

**Botschaft
zum Voranschlag
1992**

**Message
concernant le budget
1992**

Voranschlag 1992 + Budget

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

	Seite		Page
A Botschaft zum Voranschlag 1992		A Message concernant le budget de 1992	
1 Übersicht	2	1 Condensé	2
2 Voranschlag der Finanzrechnung	9	2 Budget du compte financier	9
21 Ausgaben nach Aufgabengebieten	9	21 Dépenses classées par groupes de tâches	9
210 Überblick	9	210 Aperçu général	9
211 Soziale Wohlfahrt	12	211 Prévoyance sociale	12
212 Landesverteidigung	15	212 Défense nationale	15
213 Verkehr	18	213 Trafic	18
214 Bildung und Forschung	25	214 Formation et recherche	25
215 Landwirtschaft und Ernährung	30	215 Agriculture et alimentation	30
216 Beziehungen zum Ausland	35	216 Relations avec l'étranger	35
217 Umwelt und Raumordnung	38	217 Protection et aménagement de l'environnement	38
218 Übrige Aufgabengebiete	40	218 Autres groupes de tâches	40
219 Finanzen und Steuern	42	219 Finances et impôts	42
22 Ausgaben nach Sachgruppen	46	22 Dépenses classées par groupes spécifiques	46
220 Überblick	46	220 Aperçu général	46
221 Personal	48	221 Dépenses de personnel	48
222 Ausgaben für Informatik und Büromatik	54	222 Dépenses d'informatique et bureautique	54
223 Sachausgaben	55	223 Biens et services	55
23 Gesperrte Kredite	57	23 Crédits bloqués	57
24 Einnahmen	58	24 Recettes	58
25 Voranschlag und Finanzplan 1992 im Vergleich	73	25 Comparaison entre le budget et le plan financier 1992	73
3 Voranschlag der Erfolgsrechnung	77	3 Budget du compte de résultats	77
4 Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes	83	4 Aspects macro-économiques des finances fédérales	83
5 Verpflichtungskredite	94	5 Crédits d'engagements	94
Bundesbeschlüsse (Entwurf)	98	Arrêts fédéraux (projet)	98
B Statistikteil	201	B Partie statistique	201
C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes	301	C Explications générales concernant les finances de la Confédération	301
D Zahlenteil		D Partie numérique	
Verwaltungsrechnung	401	Compte administratif	401
1 Überblick	403	1 Aperçu général	403
2 Finanzrechnung	407	2 Compte financier	407
3 Erfolgsrechnung	551	3 Compte de résultats	551
E Anhang		E Annexe	
Sonderrechnungen	601	Comptes spéciaux	601
1 Eidg. Versicherungskasse	602	1 Caisse fédérale d'assurance	602
2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	609	2 Office fédéral de la production d'armements	609
3 Eidg. Münzstätte	621	3 Monnaie fédérale	621
Wichtige Zahlen in Kürze	625	Aperçu des chiffres essentiels	625
1 Bundeshaushalt	626	1 Finances fédérales	626
2 PTT	627	2 PTT	627
3 SBB	628	3 CFF	628
4 Alkoholverwaltung	628	4 Régie des alcools	628
Kennzahlen	629	Chiffres clés	629

Botschaft

zum Voranschlag 1992

(vom 30. September 1991)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf zum **Voranschlag 1992 der Schweizerischen Eidgenossenschaft** mit dem Antrag auf Genehmigung gemäss den beigefügten Beschlussesentwürfen.

Wir beantragen Ihnen, das folgende Postulat abzuschreiben:

zu 90.046 Postulat der Finanzkommission des Nationalrates vom 3. Dezember 1990;
Datum der Unterbreitung des Voranschlages

Anlässlich der Beratung des Voranschlages 1991 überwies der Nationalrat ein Postulat seiner Finanzkommission, das den Bundesrat einlädt, die Budgetbotschaft inskünftig spätestens bis Mitte September den Finanzkommissionen vorzulegen. Trotz allem Verständnis für die Beweggründe dieses Vorstosses, können wir dem Anliegen nur teilweise gerecht werden. Der Bundesrat könnte die Budgetbotschaft nur dann Mitte September verabschieden, wenn er den Voranschlag bereits vor den Sommerferien materiell weitgehend bereinigen würde. Davon sollte im Interesse einer aktuellen und möglichst vollständigen Budgetvorlage abgesehen werden. Wir sehen indessen inskünftig vor, den Finanzkommissionen die vervielfältigte Botschaft und eine EDV-Auswertung des Zahlenwerkes jeweils sofort nach der Verabschiedung der Botschaft, anfangs Oktober, abzugeben. Dadurch können für die parlamentarische Beratung zwei Wochen gewonnen werden.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 30. September 1991

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Cotti

Der Bundeskanzler:
Couchepin

Message

concernant le budget de 1992

(du 30 septembre 1991)

Messieurs les Présidents,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet du **budget de la Confédération suisse pour 1992** en vous invitant à l'approuver conformément aux projets d'arrêtés qui y sont joints.

Nous vous proposons en outre de classer le postulat ci-après:

ad90.046 Postulat de la Commission des finances du Conseil national du 3 décembre 1990;
date de la présentation du budget

Lors de l'examen du budget 1991, le Conseil national a adopté un postulat de sa Commission des finances nous invitant à présenter dorénavant aux commissions des finances le message sur le budget jusqu'à la mi-septembre au plus tard. Bien que nous comprenions fort bien les motifs de cette intervention, nous ne pouvons satisfaire qu'à une partie de la requête. En effet, nous ne pourrions approuver le message concernant le budget à la mi-septembre que si nous y mettions quasiment la dernière main avant les vacances d'été déjà. Or nous proposons d'y renoncer afin que le projet de budget soit aussi complet que possible et ne perde pas de son actualité. Nous prévoyons toutefois de remettre à l'avenir aux commissions des finances le message multicopié et un tiré à part informatique des données chiffrées avant notre approbation du message, soit au début d'octobre. Cela permettra de gagner deux semaines pour son examen par le Parlement.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames, Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 30 septembre 1991

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:
Cotti

Le chancelier de la Confédération:
Couchepin

1 Übersicht

11 Der Voranschlag der Eidgenossenschaft für das Jahr 1992 sieht einen Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 1 993 Millionen vor. Die Ausgaben wachsen mit 11,7 Prozent gut doppelt so stark wie die Einnahmen (+5,6%) und die Wirtschaft (Bruttoinlandprodukt [BIP]: +5,5%). Die Staatsquote steigt auf 10,7 Prozent (1991: 10,1%) und überschreitet damit deutlich den Richtwert von zehn Prozent. Der Voranschlag der Erfolgsrechnung weist einen Aufwandüberschuss von 2 350 Millionen auf. Im selben Umfang verringert sich das Vermögen des Bundes und erhöht sich der Fehlbetrag (Überschuss der Passiven über die Aktiven) in seiner Bilanz.

Voranschlag 1992: Ergebnis mit Vergleichszahlen

	Rechnung ¹ Compte 1990	Voranschlag ² Budget 1991	Voranschlag Budget 1992
	Millionen Franken - millions de francs		
Finanzrechnung			
Ausgaben	31 615	33 829	37 781
Differenz zum Vorjahr in %	+10,9	+7,0	+11,7
Einnahmen	32 673	33 902	35 788
Differenz zum Vorjahr in %	+11,2	+3,8	+5,6
Ergebnis	1 058	73	-1 993
Erfolgsrechnung			
Aufwandüberschuss	-284	-629	-2 350
Verpflichtungskredite	2 170	1 961	2 810
Kennzahlen			
Ausgaben (% BIP)	10,0	10,1	10,7
Einnahmen (% BIP)	10,3	10,1	10,1
Nettozinlast (% Einnahmen)	3,6	3,3	3,6
Saldo Finanzrechnung (% Einnahmen)	3,2	0,2	-5,6
Volkswirtschaftliche Eckwerte			
Bruttoinlandprodukt nom. (%)	9,3	6,0	5,5
Teuerung (%)	5,4	4,0	4,0
Index der Personalbezüge	119,0	124,4	130,5
Personal			
Zusätzliche Stellenbegehren	472,5 ³	228	294⁴
¹ die Zahlen sind nicht mit jenen der Botschaft zur Staatsrechnung 1990 vergleichbar, da sie nach VEREDA ausgewiesen werden ² ohne Nachtragskredite ³ Voranschlag 1990 ⁴ inkl. Gerichte (1), und Parlamentsdienste (17)			

12 Gleichzeitig mit den Zahlungskrediten des Budgets 1992 beantragen wir Ihnen **neue Verpflichtungs- und Zusatzkredite** im Betrage von 2 810 Millionen. Davon entfallen 19,7 Prozent auf Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb im zivilen und militärischen Bereich, 35,1 Prozent auf zivile und militärische Materialbeschaffungen, 9,4 Prozent auf zivile und militärische Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme sowie 33,0 Prozent auf Jahreszusicherungskredite im Transferbereich. Im **Personalbereich** haben unsere Anträge einen Nettozuwachs der mit dem Voranschlag 1991

1 Condensé

11 Le budget de la Confédération pour l'année 1992 prévoit un excédent de dépenses au budget financier de 1 993 millions. Le taux de croissance des dépenses (+11,7%) fait plus que doubler par rapport à celui des recettes (+5,6%) et à celui de l'économie (produit intérieur brut [PIB]: +5,5%). La quote-part des dépenses de la Confédération s'élève à 10,7 pour cent (1991: 10,1%); elle dépasse ainsi nettement la valeur indicative des dix pour cent. Le budget du compte de résultats présente un excédent de charges de 2 350 millions, réduisant d'autant la fortune de la Confédération et augmentant dans les mêmes proportions le découvert (excédent du passif sur l'actif) de son bilan.

Budget 1992: Résultat avec chiffres comparatifs

Tabelle / Tableau 1

Budget financier	
Dépenses	
Différence par rapport à l'année précédente en %	
Recettes	
Différence par rapport à l'année précédente en %	
Résultat	
Compte de résultats	
Déficit	
Crédits d'engagements	
Chiffres clés	
Dépenses (en % du PIB)	
Recettes (en % du PIB)	
Charge d'intérêts nette (en % des recettes)	
Solde du compte financier (en % des recettes)	
Indicateurs économiques globaux	
Produit intérieur brut nominal (%)	
Renchérissement (%)	
Indice de la rétribution du personnel	
Personnel	
Demandes de postes supplémentaires	
¹ Chiffres non comparables avec ceux du message concernant le compte d'Etat 1990, car calculés selon VEREDA ² Sans les crédits supplémentaires ³ Budget 1990 ⁴ Y compris tribunaux (1) et services du Parlement (17)	

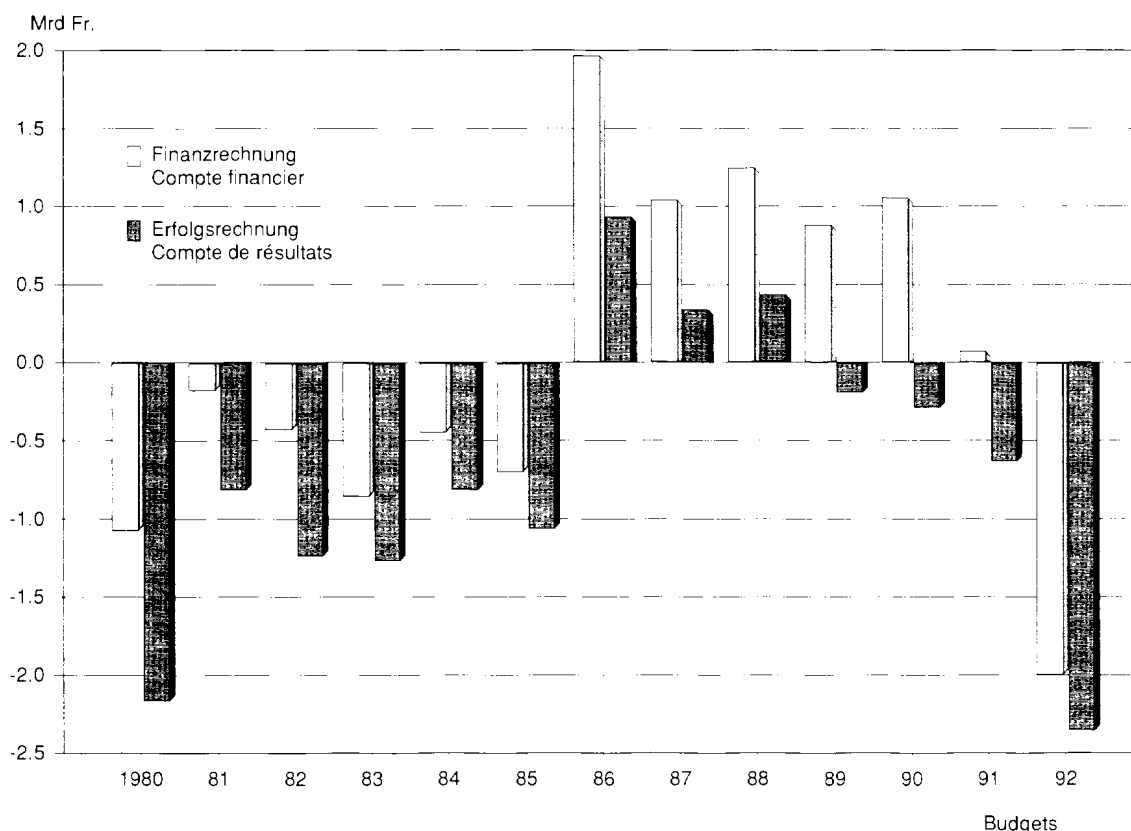
12 Conjointement avec les crédits de paiements inscrits au budget 1992, nous sollicitons de **nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels** s'élevant à 2 810 millions. Sur ce montant, 19,7 pour cent concernent des projets de construction et l'acquisition d'immeubles dans les domaines civil et militaire, 35,1 pour cent l'acquisition de matériel civil et militaire, 9,4 pour cent des programmes militaires de recherche, de développement et d'essais ainsi que 33,0 pour cent des crédits annuels d'engagements affectés à des transferts. Dans le **secteur du personnel**, nos propositions

bewilligten Durchschnittsbestände um insgesamt 294 Etatstellen zur Folge, wovon 17 Stellen auf die Parlamentsdienste und eine Stelle auf das Bundesgericht entfallen. Die für die zivilen Departemente angebehrten 276 Stellen sollen für den Flüchtlingsbereich (+219 Stellen), das neue Bundesamt für Kommunikation (+40 Stellen) sowie das Institut für Viruserkrankungen und Immunprophylaxe (+17 Stellen) eingesetzt werden. Weitere für die Erfüllung verschiedener neuer Aufgaben notwendige Personalaufstockungen sollen durch den Abbau des Stellenbestandes des EMD um 200 Einheiten aufgefangen werden.

entraînent un accroissement net de 294 postes permanents des effectifs moyens autorisés avec le budget 1991, 17 postes devant être alloués aux services du parlement et un poste au Tribunal fédéral. Les 276 postes demandés pour les départements civils seront répartis entre les services s'occupant des réfugiés (+219 postes), le nouvel office de la communication (+40 postes) ainsi que l'Institut pour les maladies à virus et l'immunoprophylaxie (+17 postes). En outre, les nouvelles tâches confiées à la Confédération entraîneront la création de 200 postes qui seront «récupérés» par le biais des compressions d'effectifs réalisés au sein du DMF.

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats



13 Erstmals seit sieben Jahren muss für 1992 wieder ein **defizitäres Budget** vorgelegt werden. Die Überschussperiode des Bundeshaushaltes wird indessen bereits im laufenden Jahr ihr Ende finden. An Stelle des bescheidenen budgetierten Einnahmenüberschusses wird die Rechnung 1991 voraussichtlich mit einem beträchtlichen Defizit abschliessen. Die Trendwende erfolgt abrupt: Mit annähernd zwei Milliarden übersteigt der für 1992 budgetierte Ausgabenüberschuss in absoluten Zahlen gleich die bisherigen Rekorddefizite der späten siebziger Jahre. Zusammen mit den umfangreichen Finanzierungsbedürfnissen der Regiebetriebe wird diese Haushaltslücke eine massive Beanspruchung der Geld- und Kapitalmärkte zur Folge haben. Die **Neuverschuldung des Bundes** dürfte sich 1992 auf rund fünf Milliarden belaufen, was trotz leicht rückläufiger Zinssätze einen markanten Anstieg der Zinsausgaben (+23,0%) wie auch der Nettozinslast zur Folge haben wird.

13 Pour la première fois depuis sept ans, c'est de nouveau un **budget déficitaire** qui doit être annoncé pour 1992. Mais la période des excédents qu'ont connue les finances fédérales prendra déjà fin au cours de la présente année. Au lieu du modeste excédent de recettes budgété, le compte 1991 bouclera vraisemblablement sur un déficit notable. Le virage est brusque: estimé à près de deux milliards en 1992, l'excédent de dépenses dépassera même en chiffres absolus les déficits records enregistrés à la fin des années septante. Ajouté aux énormes besoins de financement manifestés par les régies, ce déficit obligera la Confédération à emprunter massivement sur les marchés monétaire et financier. En augmentation de quelque cinq milliards, la **dette de la Confédération** entraînera en 1992 un fort accroissement des dépenses d'intérêts (+23,0%) et de la charge nette d'intérêts en dépit d'un léger recul des taux.

14 Der **Voranschlag der Erfolgsrechnung** bestätigt dieses wenig erfreuliche Bild. Mit dem budgetierten Aufwandüberschuss von 2 350 Millionen werden die Sanierungserfolge der letzten Jahre - 1986 bis 1988 konnte der Fehlbetrag der Bilanz um rund 1,7 Milliarden abgebaut werden - auf einen Schlag zunichte gemacht. Die Differenz zum Ergebnis der Finanzrechnung (357 Mio) ist zur Hauptsache durch den **Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse (EVK)** bedingt. Dieser stellt Zweckvermögen dar und muss deshalb im Voranschlag der Erfolgsrechnung der Sonderrechnung EVK gutgeschrieben werden. Der damit verbundene Mehraufwand von über 1,5 Milliarden wird durch den Aktivierungsüberschuss bei den Investitionsausgaben (Aktivierung abzüglich Abschreibung) von annähernd 900 Millionen und dem buchmässigen Ertrag aus den Spezialfinanzierungen von rund 400 Millionen nur teilweise kompensiert.

15 Die Wende zu defizitären Haushalten erfasst die **gesamten öffentlichen Finanzen**. Die kantonalen und kommunalen Haushalte weisen in ihrer Gesamtheit bereits seit 1989 wieder rote Zahlen aus. Für das laufende Jahr muss aufgrund der vorliegenden Budgets der drei staatlichen Ebenen mit einem Ausgabenüberschuss von insgesamt mehreren Milliarden gerechnet werden. Auch die beiden grossen **Regiebetriebe des Bundes** sehen sich mit wachsenden finanziellen Schwierigkeiten konfrontiert. Während die SBB auf immer höhere Zuweisungen des Bundes angewiesen ist, vermögen die PTT-Betriebe ihre Erfolgsrechnung nur noch knapp auszugleichen, so dass seit 1990 auf eine Gewinnablieferung an den Bund verzichtet werden muss. Einzig die **Sozialwerke** erfreuen sich zur Zeit noch einer gesunden Finanzlage. Infolge der demographischen Entwicklung muss indessen auch bei der AHV längerfristig mit Finanzierungsschwierigkeiten gerechnet werden, die allerdings durch ein gesundes Wirtschaftswachstum gemildert werden können.

Die Ursachen für die Rückkehr zu öffentlichen Haushaltsdefiziten sind **struktureller und konjunktureller Natur**. An erster Stelle zu nennen ist ohne Zweifel die **ungebrochene Ausgabendynamik**. Gefördert durch die positiven Rechnungsabschlüsse der vergangenen Jahre sehen sich Bund und Kantone mit einer Ausgabenfreudigkeit konfrontiert, die längerfristig nicht finanziert werden kann. Im aussagekräftigen Zweijahresdurchschnitt 1990 bis 1992 verzeichnen die Bundesausgaben einen sprunghaften Zuwachs von 9,3 Prozent pro Jahr, der deutlich über der mutmasslichen Entwicklung der Einnahmen (+4,7%) und der Wirtschaft (BIP nominal: +5,8%) liegt. Der in den letzten Jahren vorgenommene massive Aufgabenausbau gepaart mit der mangelnden Bereitschaft, auf bisherige Verpflichtungen zu verzichten, führt zu einer strukturellen Überlastung des Haushaltes. Zum realen Ausbau hinzu kommen die Auswirkungen der markant **höheren Teuerung**, die aufgrund verschiedener institutioneller Verzögerungen erst allmählich voll zum Tragen kommen. Das real wie inflationsbedingt hohe Ausgabenwachstum trifft im laufenden Jahr zudem auf eine **abgeschwächte Entwicklung der Steuereinnahmen**. Die wichtigste Einnahmenquelle des Bundes, die Warenumsatzsteuer, reagierte sehr rasch auf die wirtschaftliche Abkühlung.

Ohne **Eingriffe in die gesetzlichen Aufgaben und Verpflichtungen** des Bundes wird den Haushaltsproblemen nicht mehr beizukommen sein. Budgetpolitik alleine reicht nicht mehr aus. Bundesrat und Verwaltung haben an den ursprünglichen Kreditbegehren teilweise recht einschneidende Abstriche im Umfang von insgesamt einer Milliarde vorgenommen. Weitergehende Kürzungen scheiterten am zu geringen ausgabenpolitischen Handlungsspielraum, sei es bei der gesetzlich oder vertraglich abgesicherten Grundlast oder bei den zahlreichen neuen Verpflichtungen.

14 Le **budget du compte de résultats** confirme ces perspectives peu réjouissantes. Le déficit budgété (2 350 mio) va réduire à néant d'un seul coup les succès obtenus ces dernières années dans le cadre de l'assainissement des finances fédérales. Rappelons que, de 1986 à 1988, le découvert inscrit au bilan a pu être diminué de 1,7 milliard. L'écart prévu par rapport au résultat du compte financier (357 mio) provient essentiellement de l'**excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurances (CFA)**. En tant que ressource spéciale, cet excédent doit être bonifié au compte spécial CFA dans le budget du compte de résultats. S'élevant à plus de 1,5 milliard, les charges supplémentaires qui en découlent ne sont que partiellement compensées par un solde actif de près de 900 millions dans les dépenses d'investissement (capitalisation diminuée des amortissements) et par un revenu comptable de 400 millions environ provenant des financements spéciaux.

15 Les **finances publiques dans leur ensemble** sont plongées dans les déficits. Communes et cantons présentent des chiffres rouges depuis 1989 déjà. Au vu des budgets établis aux niveaux communal, cantonal et fédéral pour l'année en cours, il faut s'attendre à un excédent de dépenses total de l'ordre de plusieurs milliards. Il en va de même des deux grandes **régies de la Confédération** qui sont confrontées à des difficultés financières croissantes. Alors que les CFF requièrent toujours davantage de moyens financiers de la Confédération, l'Entreprise des PTT est tout juste en mesure d'équilibrer son compte de résultats, raison pour laquelle la Confédération ne peut plus compter sur un éventuel bénéfice de la régie depuis 1990. Seules les **oeuvres sociales** pavoisent encore pour le moment. Mais, vu l'évolution démographique qui se dessine, l'AVS se heurtera également à long terme à des problèmes de financement dont les effets, il est vrai, pourraient être quelque peu atténués dans un contexte de saine croissance économique.

Cette rechute dans les chiffres rouges est imputable à des causes **structurelles et conjoncturelles**. En premier lieu, il convient de citer l'**expansion incessante des dépenses**. En effet, les résultats positifs enregistrés ces dernières années ont conduit la Confédération et les cantons à multiplier les dépenses qui ne pourront être financées à long terme. Dans la moyenne bisannuelle 1990 à 1992, les dépenses de la Confédération affichent une hausse appréciable de 9,3 pour cent par an qui dépasse nettement la croissance présumée des recettes (+4,7%) et de l'économie (PIB nominal: +5,8%). La forte extension qu'ont connue les tâches ces dernières années et le peu de volonté manifesté pour renoncer à certaines activités ont fini par provoquer une surcharge structurelle des finances. A l'extension effective des tâches s'est ajouté un **renchérissement sensiblement plus élevé** qui, en raison de différents décalages institutionnels, fait sentir peu à peu pleinement ses effets. Par ailleurs, cette forte croissance réelle et inflationniste des dépenses coïncide cette année avec une faible progression des **retrées fiscales**. Principale ressource de la Confédération, l'impôt sur le chiffre d'affaires, a réagi très rapidement au ralentissement de l'activité.

Il n'est plus possible d'équilibrer les finances de la Confédération sans procéder à **des coupes dans les tâches et les obligations** que lui confère la loi. Une simple politique budgétaire ne suffit plus. A la faveur du premier examen des demandes budgétaires, le Conseil fédéral et l'administration ont effectué des réductions, parfois drastiques, de l'ordre d'un milliard. Compte tenu des charges fixes découlant de la loi ou de contrats et des nouvelles obligations qui nous incombent, la faible marge de manoeuvre dont nous disposons en matière de politique des dépenses ne nous permet pas de comprimer davantage le budget.

Die noch nicht bereinigten Zahlen zum **Legislaturfinanzplan 1993 bis 1995** bestätigen das Bild eines strukturell überlasteten Haushaltes. Ohne entschlossene Gegenmassnahmen lassen sie trotz der erwarteten positiven Wirtschaftsentwicklung einen weiteren raschen Anstieg der Defizite wie auch der Staatsquote befürchten. Im Rahmen seines Berichtes zur Legislaturplanung wird der Bundesrat anfangs 1992 eingehend über die mittelfristigen Finanzperspektiven sowie die notwendigen Sanierungsmassnahmen orientieren.

16 Eine nähere Analyse der Entwicklung in den einzelnen **Aufgabengebieten** zeigt, dass sich die Ausgabendynamik praktisch auf den gesamten zivilen Bereich erstreckt. Von den sechs ausgabenstärksten Aufgabengebieten weist einzig die Landesverteidigung ein unterdurchschnittliches Wachstum auf:

- **Beziehungen zum Ausland** (+519 Mio bzw. 31.0%): Hauptursachen für den sprunghaften Ausgabenzuwachs sind die 1992 anfallenden Aufwendungen des Bundes für den geplanten Beitritt zu den Bretton Woods Institutionen (+196 Mio, davon einmalige Zahlungen an Institutionen der Weltbank von 137 Mio) sowie die Finanzierung von Entschuldungs- und Umweltmassnahmen zugunsten der Entwicklungsländer im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite (+120 Mio). Dank dieser ausserordentlichen Anstrengungen wird der Anteil der Entwicklungshilfe am Bruttosozialprodukt von 0,31 Prozent im Voranschlag 1991 vorübergehend auf 0,39 Prozent ansteigen und damit erstmals den Durchschnitt der westlichen Industrieländer (1990: 0,35%) übertreffen. 1993 wird sich diese Kennzahl infolge Wegfall der einmaligen Einkaufszahlungen an die Bretton Woods-Institutionen IDA und IFC wieder leicht zurückbilden. Beträchtliche Mehrausgaben sind ferner für die Osteuropahilfe (+56 Mio) vorgesehen.
- **Landwirtschaft und Ernährung** (+362 Mio bzw. 13,5%): Die Entwicklung im Landwirtschaftsbereich wird durch einen massiven Ausbau der Direktzahlungen geprägt (+310 Mio bzw. 42,6%). Ins Gewicht fallen insbesondere die Verdreifachung der Tierhalterbeiträge sowie die neu eingeführten Lenkungsabgaben im Pflanzenbau. Immer höhere Aufwendungen verursacht daneben auch die Milchverwertung (+106 Mio). Ursache dafür sind wachsende Absatzprobleme bei Käse und Butter. Da die landwirtschaftlichen Abgaben weiterhin rückläufige Tendenz aufweisen dürften, steigt die Beanspruchung der allgemeinen Bundeskasse auf stattliche 2,5 Milliarden an.
- **Soziale Wohlfahrt** (+912 Mio bzw. 11,9%): Die Mehraufwendungen in diesem finanziell gewichtigsten Aufgabengebiet sind in erster Linie auf die Rentenerhöhung bei den Sozialwerken (+511 Mio) sowie auf den enormen Ausgabensprung im Asylbereich (+315 Mio bzw. 63,2%) zurückzuführen. Der weiter anwachsende Zustrom von Asylbewerbern verursacht markant höhere Fürsorge- und Betreuungskosten sowie Personal- und Unterbringungskosten.
- **Bildung und Grundlagenforschung** (+311 Mio bzw. +11,9%): Ins Gewicht fallen hier insbesondere Mehrausgaben für die bundeseigenen Hochschulen (+119 Mio vor allem für neue Forschungsschwerpunktprogramme, neue Projekte für die Hochtechnologieforschung und die Umweltwissenschaften, eine bessere Betreuung der Studenten sowie den Liegenschaftserwerb), für die Volks-, Mittel- und Berufsschulen (+93 Mio; höhere anrechenbare Lohnkosten, Sondermassnahmen Weiterbildung) sowie für die Grundlagenforschung (+63 Mio). Die Ausga-

Les premiers chiffres concernant le **plan financier de la législature 1993 - 1995** confirment une surcharge structurelle des finances. Sans la mise en oeuvre de mesures correctrices radicales, il est à craindre que les déficits comme la quote-part des dépenses fédérales continuent d'augmenter rapidement en dépit de la reprise économique attendue. Dans son rapport sur le programme de la législature qu'il soumettra au parlement au début de 1992, le Conseil fédéral s'exprimera en détail sur les perspectives financières à moyen terme et sur les mesures d'assainissement qu'il juge indispensables.

16 Lorsqu'on examine de plus près les tendances qui se dessinent dans les différents **groupes de tâches**, on constate que pratiquement tout le domaine civil est entraîné dans une spirale inflationniste des dépenses. Sur les six groupes de tâches les plus onéreux, seule la défense nationale voit ses dépenses descendre au-dessous de la moyenne:

- **Relations avec l'étranger** (+519 mio ou 31.0%): La forte poussée que connaissent les dépenses dans ce domaine est due principalement à la quote-part que la Confédération sera appelée à verser en 1992 lors de son adhésion aux Institutions de Bretton Woods (+196 mio, dont un versement unique de 137 millions aux institutions de la Banque mondiale) et au financement de mesures de désendettement et de mesures en faveur de l'environnement réalisées dans les pays en développement dans le cadre des crédits d'engagement autorisés (+120 mio). Grâce à cet effort financier considérable, la part (0,31 pour cent dans le budget 1991) consacrée à l'aide au développement dans le produit national brut grimpera provisoirement à 0,39 pour cent et dépassera ainsi pour la première fois la moyenne des pays occidentaux (1990: 0,35%). Ce chiffre diminuera à nouveau quelque peu en 1993 une fois que les droits d'entrée aux Institutions de Bretton Woods que sont l'IDA et la SFI auront été payés. En outre, des dépenses supplémentaires importantes sont prévues en faveur de l'Europe de l'Est (+56 mio).
- **Agriculture et alimentation** (+362 mio ou 13,5%): Le secteur de l'agriculture se caractérise par une augmentation considérable des paiements directs (+310 mio ou 42,6%). Elle est imputable notamment aux contributions versées aux propriétaires de bétail qui voient leur montant tripler ainsi qu'aux taxes d'orientation récemment introduites dans le secteur de la production végétale. L'utilisation du lait, par ailleurs, entraîne des dépenses toujours plus fortes (+106 mio) dues aux difficultés liées à l'écoulement du fromage et du beurre. Vu que les taxes d'orientation agricoles accusent un fléchissement tendanciel, la participation de la Confédération s'élèvera à 2,5 milliards.
- **Prévoyance sociale** (+912 mio ou 11,9%): L'accroissement des dépenses engagées dans le domaine le plus coûteux de la Confédération résulte en premier lieu de l'augmentation des rentes versées au titre des oeuvres sociales (+511 mio) et des besoins extraordinaires que requiert le domaine de l'asile (+315 mio ou 63,2%). Le flux sans cesse croissant des requérants d'asile engendre des frais de prévoyance, d'accompagnement, de personnel et d'hébergement nettement plus élevés.
- **Formation et recherche fondamentale** (+311 mio ou 11,9%): Les dépenses supplémentaires enregistrées à ce chapitre sont prévues notamment pour les Hautes Ecoles de la Confédération (+119 mio seront destinés avant tout à de nouveaux programmes fondamentaux de recherche, à de nouveaux projets de recherche dans le domaine des hautes technologies et des sciences de l'environnement, à un meilleur encadrement des étudiants et à l'acquisition d'immeubles), pour les écoles primaires, secondaires et professionnelles (+93 mio; frais de salaire plus élevés,

ben für die **angewandte Forschung**, die den verschiedenen Anwendungsbereichen zugerechnet werden, nehmen um mehr als 17 Prozent zu.

- **Verkehr** (+403 Mio bzw. 7,5%): Das Ausgabenwachstum wird zum überwiegenden Teil durch den öffentlichen Verkehr verursacht (+423 Mio), während dagegen die Strassenausgaben leicht rückläufig sind (-82 Mio). Von der Ausgabensteigerung bei den Bahnen entfallen rund 70 Prozent auf die Leistungen an die SBB (+297 Mio), die infolge sinkender Ertragskraft einen immer kleineren Teil ihres Infrastrukturaufwandes selber finanzieren können. Der Rückgang der Strassenausgaben ist auf den vorgesehenen Verzicht auf die ausserordentlichen Strassenbeiträge sowie auf eine Redimensionierung der Hauptstrassenkredite zurückzuführen. Trotz dieser Entlastungen dürfte sich die Rückstellung «Strassenverkehr» 1992 weiter stark zurückbilden.

Die Ausgaben für die **Landesverteidigung** nehmen mit 2,5 Prozent deutlich langsamer zu als die für 1992 angenommene Teuerung von vier Prozent. Dieser reale Abbau geht nach wie vor schwergewichtig zu Lasten der Rüstungsausgaben (-0,5%). Die Armeereform 95 sowie die Restrukturierung im EMD werden erst allmählich grössere Einsparungen bei den Betriebsausgaben erlauben. Die markante Zunahme der Ausgaben für **Finanzen und Steuern** (+991 Mio bzw. 23,1%) ist einerseits auf die systembedingt höheren Kantonsanteile an der direkten Bundessteuer und Verrechnungssteuer zurückzuführen, andererseits Folge der massiven Beanspruchung des Geld- und Kapitalmarktes und der damit verbundenen zusätzlichen Zinslast (+422 Mio bzw. 47,0%).

Die in den einzelnen Aufgabenbereichen anteilmässig berücksichtigten **Personalausgaben** nehmen um 9,4 Prozent zu. Mehrausgaben entstehen insbesondere durch den Teuerungsausgleich (+178 Mio), die Besoldungsmassnahmen per 1. Juli 1991 (+83 Mio) sowie die zusätzlich angebehrten Etat und Hilfskräftestellen (+36 Mio). Auch vom Ausgabenvolumen her gesehen weniger bedeutende Aufgabengebiete verzeichnen teilweise stark überdurchschnittliche Zuwachsraten (Justiz und Polizei, Gesundheit, allgemeine Verwaltung, Umwelt und Raumordnung). Die Ausgaben werden im einzelnen kommentiert in den Ziffern 21 bis 23, 25 sowie 47.

17 Die **Einnahmen** verzeichnen gegenüber dem Budget 1991 eine Zuwachsrate von 5,6 Prozent. Sie entwickeln sich damit im Gleichschritt mit der Wirtschaft, bleiben aber deutlich hinter dem Ausgabenwachstum von 11,7 Prozent zurück. Zu beachten ist dabei allerdings, dass die für 1991 budgetierten Gesamteinnahmen aller Voraussicht nach nicht erreicht werden dürften. Verglichen mit einer aktuellen Einnahmenschätzung für das laufende Jahr darf für 1992 mit einem Einnahmenezuwachs von rund acht Prozent gerechnet werden, was für ein gerades und damit einnahmenstarkes Jahr als eher bescheiden bezeichnet werden muss. In den vergleichbaren Vorjahren belief sich das Einnahmenwachstum durchwegs auf über zehn Prozent. Die Einnahmenprognosen werden massgeblich durch die aktuelle Abkühlung des Wirtschaftsklimas geprägt. Namhafte Mindereinnahmen sind im laufenden Jahr vor allem bei der Warenumsatzsteuer und den Stempelabgaben zu erwarten. Die Eingänge aus der Warenumsatzsteuer haben sich bereits spürbar verlangsamt. Sie stammen zu rund 50 Prozent aus der Besteuerung der Bau- und Ausrüstungsinvestitionen und reagieren deshalb auf eine konjunkturelle Abkühlung besonders empfindlich. Die generelle wirtschaftliche Abschwächung, die Nachwirkungen der Golfkrise sowie der Verlust von Geschäften an ausländische Finanzplätze sind die wichtigsten Ursachen für die enttäuschende Entwicklung der Stempelabgaben. Im

mesures spéciales en faveur de la formation continue), et pour la recherche fondamentale (+63 mio). Les dépenses attribuées à la **recherche appliquée** en fonction des domaines spécifiques augmentent de plus de 17 pour cent.

- **Trafic** (+403 mio ou 7,5%): Les transports publics sont la cause essentielle de l'augmentation des dépenses (+423 mio); en revanche, les dépenses routières s'inscrivent en légère baisse (-82 mio). En ce qui concerne les chemins de fer, quelque 70 pour cent des dépenses supplémentaires sont absorbés par les CFF (+297 mio) qui, pour cause de baisse de rentabilité, supportent une part de plus en plus réduite de leurs coûts d'infrastructure. Le recul enregistré au chapitre des dépenses routières est dû à l'abolition prévue du subventionnement extraordinaire des routes et à la réduction des crédits affectés aux routes principales. En dépit de ces allègements, la provision «circulation routière» devrait encore baisser sensiblement en 1992.

La hausse des crédits affectés à la **défense nationale** (+2,5%) n'égale de loin pas le renchérissement prévu pour 1992 (+4%). Cette baisse réelle touche principalement les dépenses d'armement (-0,5%). La réforme de l'armée 95 ainsi que les mesures de restructuration mises en oeuvre au DMF ne permettront qu'à terme de réaliser des économies substantielles sur les dépenses d'exploitation. La forte poussée des dépenses engagées au titre des **finances et des impôts** (+991 mio ou 23,1%) résulte, d'une part, de l'augmentation (due aux particularités du système fiscal) des quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé et, d'autre part, aux emprunts massifs effectués sur les marchés monétaire et financier, et à la charge accrue d'intérêt qui en résulte (+422 mio ou 47,0%).

Les **dépenses de personnel**, dont il est proportionnellement tenu compte dans les divers groupes de tâches, croissent de 9,4 pour cent. On enregistre des dépenses supplémentaires en raison de la compensation du renchérissement (+178 mio), des mesures visant à revaloriser les traitements au 1^{er} juillet 1991 (+83 mio) et des demandes de postes permanents et de postes auxiliaires (+36 mio). Certains groupes de tâches moins onéreux accusent également des taux de croissance nettement supérieurs à la moyenne (justice et police, santé, administration générale, protection et aménagement de l'environnement). Les dépenses sont commentées en détail sous les chiffres 21 à 23, 25 et 47.

17 Par rapport au budget 1991, les **recettes** s'accroissent de 5,6 pour cent. Tout en progressant au rythme de l'économie, elles demeurent cependant nettement en deçà de la croissance des dépenses (11,7%). Selon toute vraisemblance, les recettes budgétées pour 1991 ne seront toutefois pas totalement encaissées. Sur la base d'une estimation actuelle des recettes portant sur l'exercice en cours, on peut admettre qu'elles augmenteront de huit pour cent environ en 1992, ce qui est plutôt modeste pour une année paire, donc à fort rendement. Durant les années antérieures comparables, la croissance des recettes dépassait systématiquement les dix pour cent. Les prévisions concernant les recettes sont influencées surtout par la détérioration actuelle du climat conjoncturel. Dans ce contexte, on enregistrera probablement à la fin du présent exercice des moins-values importantes avant tout au titre de l'impôt sur le chiffre d'affaires et des droits de timbre. D'ailleurs, le produit de l'impôt sur le chiffre d'affaires a déjà sensiblement diminué. Il se compose à raison de quelque 50 pour cent de l'imposition des investissements en construction et en biens d'équipement et dépend par conséquent étroitement de l'évolution conjoncturelle. Le recul des rentrées provenant des droits de timbre est dû principalement au ralentissement général de l'économie, aux séquelles de la crise du Golfe ainsi qu'au transfert de certaines affaires vers des places financières étrangères.

aussagekräftigen Zweijahresvergleich 1990/92 dürfte die durchschnittliche, jährliche Wachstumsrate der Gesamteinnahmen 4,7 Prozent betragen und damit recht deutlich hinter der mutmasslichen Wirtschaftsentwicklung (BIP nominell: +5,6% p.a.) zurückbleiben. Es spricht einiges dafür, dass die Bundeseinnahmen auch in den kommenden Jahren nicht oder nur knapp mit dem Wirtschaftswachstum Schritt halten können. Angesprochen wurde bereits die Entwicklung bei den Stempelabgaben. Hinzu kommt, dass auch die Verrechnungssteuer bei einer Normalisierung der Zinssätze nur noch in bescheidenem Ausmass zunehmen wird. Bereits Tradition hat der rückläufige Beitrag der Zölle und landwirtschaftlichen Abgaben zur Finanzierung des Haushaltes. Mehr als ein Drittel der Gesamteinnahmen des Bundes neigt damit tendenziell zur Schwäche. Näheres zu den Einnahmen findet sich unter den Ziffern 24 und 25.

18 Die schweizerische Konjunktur hat sich im laufenden Jahr stärker als erwartet abgeschwächt. Namentlich die Bauwirtschaft und einige exportorientierte Branchen haben markante Produktionsrückgänge zu verzeichnen. Kurzarbeit und Arbeitslosigkeit haben sich spürbar erhöht. Die Teuerung hat sich bis anhin kaum zurückgebildet. Aufgrund einer verbesserten Auslandkonjunktur, der nach wie vor restriktiven Geldpolitik der Nationalbank und den expansiven öffentlichen Haushalten darf indessen davon ausgegangen werden, dass die aktuelle Phase einer Stagflation bis Ende 1991 überwunden werden dürfte. Wir rechnen deshalb für das Voranschlagsjahr 1992 mit einer wirtschaftlichen Erholung, einem Rückgang der Teuerung sowie der Zinssätze. Der reale Zuwachs dürfte dabei allerdings noch hinter dem Wachstumspotential unserer Wirtschaft zurückbleiben. Eine detaillierte Beurteilung der Wirtschaftslage und der konjunkturellen Aussichten findet sich unter Ziffer 41.

Gemäss Bundesverfassung (Art. 31^{quinquies}) ist der Bund auf ein **konjunkturgerechtes Finanzgebaren** verpflichtet. Zur Beurteilung der Wirkungsrichtung und -stärke des Haushaltes kann auf den um konjunkturelle Einflüsse bereinigten Saldo des Finanzvoranschlags (den sog. strukturellen Saldo) beziehungsweise auf dessen Veränderung gegenüber dem Vorjahr abgestellt werden. Die Berechnungen für 1992 ergeben eine Verschlechterung dieses Saldos um mehr als zwei Milliarden, was als deutliches Zeichen für eine expansive Wirkung des Bundeshaushaltes gewertet werden muss. Weitergehende Beschäftigungsprogramme zu Lasten des Haushaltes sind aus konjunkturpolitischer Sicht nicht notwendig und haushaltspolitisch nicht angezeigt (vgl. Ziff. 42 und 43).

19 Die vergangenen guten Wirtschaftsjahre haben ein im Keime längst bestehendes **strukturelles Ungleichgewicht** der öffentlichen Finanzen überdeckt. Mit der konjunkturellen Abschwächung tritt dieses nun voll zu Tage. Anlass zu ernsthafter Besorgnis geben dabei nicht in erster Linie das voraussichtlich negative Rechnungsergebnis 1991 und der defizitäre Voranschlag 1992. Im Lichte der konjunkturellen Abschwächung kann ein vorübergehendes Abgleiten in rote Zahlen durchaus in Kauf genommen werden. Dramatisch präsentieren sich dagegen die mittelfristigen Perspektiven mit wachsenden Defiziten in Milliardenhöhe und einem sprunghaften Anstieg der Staatsquote. Sie machen deutlich, dass die Haushaltsprobleme nicht primär konjunktureller, sondern struktureller Natur sind: Unter dem Eindruck der positiven Rechnungsabschlüsse wurden dem Staat laufend neue Verpflichtungen aufgebürdet, ohne bei den bisherigen Aufgaben auch nur die geringsten Abstriche vorzunehmen. Soll schweizerische Finanzpolitik nicht zur Schuldenwirtschaft verkommen, muss rasch und entschlossen Gegensteuer gegeben werden.

Comparaison faite entre les années 1990/1992, période plus pertinente, le taux de croissance annuel moyen des recettes totales devrait s'élever à 4,7 pour cent, soit bien en deçà du taux de croissance économique présumé (PIB nominal: +5,6% par an). Certains signes laissent entrevoir que les finances fédérales ne suivront pas non plus ou tout juste le rythme de la croissance économique ces prochaines années. On a déjà évoqué la tendance amorcée par le produit résultant des droits de timbre. En outre, lorsque les taux d'intérêt retrouveront un niveau normal, le rendement de l'impôt anticipé ne progressera que faiblement. Le renchérissement demeure toujours aussi élevé. Compte tenu de la reprise économique qui se dessine à l'étranger, de la politique monétaire restrictive pratiquée par la Banque nationale et de l'augmentation des budgets des pouvoirs publics, nous devrions avoir surmonté la phase de stagflation que nous traversons actuellement à la fin de 1991. Le budget 1992 table donc sur un redémarrage de l'économie, un recul du taux d'inflation ainsi que des taux d'intérêt. Toutefois, le taux de croissance réel n'égale probablement pas le potentiel de croissance de l'économie. Vous trouverez une analyse détaillée de la situation économique et des perspectives conjoncturelles sous chiffre 41.

18 La conjoncture en Suisse a ralenti plus fortement que prévu durant l'exercice en cours. Le secteur de la construction notamment et quelques branches d'exportation ont enregistré un recul notable de la production. Parallèlement, le chômage, y compris le chômage partiel, ont augmenté de manière sensible. Le renchérissement demeure toujours aussi élevé. Compte tenu de la reprise économique qui se dessine à l'étranger, de la politique monétaire restrictive pratiquée par la Banque nationale et de l'augmentation des budgets des pouvoirs publics, nous devrions avoir surmonté la phase de stagflation que nous traversons actuellement à la fin de 1991. Le budget 1992 table donc sur un redémarrage de l'économie, un recul du taux d'inflation ainsi que des taux d'intérêt. Toutefois, le taux de croissance réel n'égale probablement pas le potentiel de croissance de l'économie. Vous trouverez une analyse détaillée de la situation économique et des perspectives conjoncturelles sous chiffre 41.

Aux termes de l'article 31^{quinquies} de la constitution, la Confédération est tenue de **conformer sa gestion financière à l'évolution de la conjoncture**. Pour analyser l'impact du budget sur l'économie en général, il est nécessaire de connaître le solde du budget financier corrigé des influences conjoncturelles (le solde «structurel») ou sa variation par rapport à l'année précédente. Il ressort des calculs effectués pour 1992 que le solde structurel accusera une baisse de plus de deux milliards, ce qui indique clairement un effet expansif des finances fédérales sur l'économie. Eu égard à la conjoncture et à la politique des dépenses, il ne paraît ni indispensable ni indiqué d'engager et de faire supporter aux finances fédérales des programmes de relance plus ambitieux (cf. chiffres 42 et 43).

19 La conjoncture favorable qui a marqué ces dernières années a masqué le **déséquilibre structurel** que les finances publiques portaient en germe depuis longtemps et qui est apparu en plein jour avec le ralentissement économique. Ce n'est pas tant le résultat négatif des comptes 1991 ou le déficit budgété pour 1992 qui nous préoccupe particulièrement. Compte tenu du tassement conjoncturel actuel, nous pouvons très bien accepter un bref passage dans les chiffres rouges. Ce qui est beaucoup plus inquiétant, en revanche, ce sont les perspectives à moyen terme qui augurent des déficits de l'ordre de plusieurs milliards et une augmentation forte de la quote-part des dépenses de la Confédération. Il en découle de toute évidence que le déséquilibre dont souffrent les finances fédérales est avant tout de nature structurelle et non conjoncturelle. Dans l'euphorie engendrée par les résultats de ces dernières années, on n'a cessé de confier à l'Etat de nouvelles charges sans pour autant l'alléger d'une quelconque attribution. Il importe de corriger rapidement et radicalement la trajectoire si nous voulons éviter de devoir gérer une montagne de dettes ces prochaines années.

Vorrangig muss dabei das **Ausgabenwachstum** gezügelt werden. Kurzfristig orientierte Budgetkürzungen reichen dazu nicht mehr aus. Die Ausgabendynamik kann nur dann auf ein längerfristig tragbares Mass zurückgenommen werden, wenn auch an bestehenden gesetzlichen Aufgaben und Verpflichtungen Abstriche vorgenommen werden. Die heutige Grundlast ist zu hoch. Der Bundesrat wird deshalb dem Parlament zu Beginn der neuen Legislatur ein umfangreiches Sparprogramm unterbreiten.

Auf der **Einnahmenseite** hat die dauerhafte Sicherung der Haupteinnahmenquellen des Bundes höchste Priorität. Die Kompetenz zur Erhebung der Warenumsatzsteuer und der direkten Bundessteuer läuft Ende 1994 aus und muss deshalb zwingend erneuert werden. In Anbetracht der sich abzeichnenden Haushaltsdefizite wie auch der genannten strukturellen Schwächen gewisser Bundeseinnahmen muss dabei mindestens das heutige Einnahmenvolumen erhalten und damit von Entlastungen Abstand genommen werden. Der Abbau der Stempelabgaben muss auf die für die Konkurrenzfähigkeit des Finanzplatzes wirklich dringenden Erleichterungen begrenzt werden. Für eine Sanierung des Haushaltes wird der Bund indes auch auf zusätzliche Einnahmen angewiesen sein. Im Vordergrund steht dabei insbesondere eine stärkere Belastung des Energieverbrauchs.

Einzigste Alternative zur Haushaltssanierung ist eine exponentiell wachsende **Verschuldung** des Bundes, die zusammen mit den hohen Finanzierungsbedürfnissen der beiden Regiebetriebe, der Kantone und Gemeinden den inländischen Geld- und Kapitalmarkt bis an die Grenzen seiner Aufnahmefähigkeit belasten würde. Eine solche Schuldenwirtschaft bliebe nicht ohne Auswirkungen auf Zinsen, Teuerung und Währung. Sie würde die Stabilität unserer Volkswirtschaft ernsthaft gefährden. Gesunde Staatsfinanzen sind nicht Selbstzweck, sondern **Grundvoraussetzung unserer Wohlfahrt**.

En premier lieu, il s'agit de maîtriser la **croissance des dépenses**. On ne peut plus se contenter d'opérer des coupes budgétaires à court terme. La tendance croissante des dépenses ne peut être ramenée à un niveau supportable à long terme que si l'on supprime certaines tâches et obligations prescrites par la loi. La charge de base qui incombe actuellement à la Confédération est trop lourde. Par conséquent, le Conseil fédéral se propose de soumettre au Parlement un vaste programme d'économies au début de la nouvelle législature.

Pour ce qui touche les **recettes**, il est primordial que la Confédération puisse continuer de s'appuyer en permanence sur ses principales ressources. La compétence dont elle dispose de prélever l'impôt sur le chiffre d'affaires et l'impôt fédéral direct échoit en 1994. Elle doit donc être renouvelée impérativement. Eu égard aux déficits qui s'annoncent et aussi aux défauts structurels inhérents à certaines recettes de la Confédération, cette dernière doit pouvoir tabler au moins sur le volume de recettes actuel; il n'est donc pas indiqué actuellement d'accorder des allègements fiscaux. Dans ce contexte, la suppression des droits de timbre ne doit se limiter qu'aux aspects vitaux pour la compétitivité de notre place financière. De plus, l'assainissement des finances fédérales demande également un accroissement des recettes. Aussi est-il prévu notamment d'imposer plus fortement la consommation d'énergie.

Sauf assainissement des finances, l'autre et unique possibilité serait une augmentation exponentielle de la **dette** de la Confédération. Cette dernière, conjuguée avec les énormes besoins financiers des deux régies, des cantons et des communes, assécherait le marché suisse de l'argent et des capitaux jusqu'à la limite de ses possibilités. Un tel endettement ne serait pas sans effets sur les taux d'intérêt, le renchérissement et le taux de change. Il compromettrait sérieusement la stabilité de notre économie. Des finances publiques saines ne sont pas un but en soi mais une **condition essentielle de notre prospérité**.

2 Voranschlag der Finanzrechnung

Im folgenden erläutern wir die wichtigsten **Zahlen des Finanzvoranschlages nach den verschiedenen statistischen Gliederungen**. Für Einzelheiten sowie grössere Zeitreihenvergleiche sei auf den umfassenden **Statistikteil** im Anschluss an den Botschaftstext (S. 201 ff., hellgrünes Papier) und auf die **Begründungen** zu den einzelnen Voranschlagsrubriken verwiesen. Die **Grafiken** zeigen die Entwicklung während der letzten Jahre sowie im Voranschlagsjahr.

Über allgemeine Aspekte der Darstellung des Voranschlages, der Gliederung von Ausgaben und Einnahmen sowie der Kreditarten orientiert das Kapitel **«Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes»** (S. 301, grünes Papier). Auf den Seiten 319 bis 321 enthält es ein Sachwortregister.

21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

210 Überblick

210.1 Die Aufteilung nach Aufgaben zeigt, welche Mittel für die Erfüllung der verschiedenen staatlichen Aufgaben aufgewendet werden sollen. Die anschliessende Tabelle veranschaulicht die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben**. In sie sollen 1992 rund 90 Prozent aller Bundesausgaben fliessen. Ein Vergleich mit dem Jahr 1980 zeigt, dass die Ausgabenstruktur des Bundes trotz veränderter Prioritäten (Entwicklungshilfe, öffentlicher Verkehr, Umweltpolitik, Forschungs- und Technologieförderung) verhältnismässig stabil geblieben ist. An Bedeutung zugenommen haben insbesondere die Ausgaben für die soziale Wohlfahrt sowie für die Beziehungen zum Ausland. Anteile eingebüsst haben dagegen die Landesverteidigung und die Landwirtschaft. Die Umlenkung der Mittel erfolgte dabei über eine differenzierte Ausgestaltung der Zuwachsraten.

Ausgaben	Mio Fr.	1970 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	1980 Anteil Part %	Rang
Soziale Wohlfahrt	1 425	17,9	2	3 622	20,3	1
Landesverteidigung	2 052	25,8	1	3 620	20,3	2
Verkehr	1 261	15,9	3	2 728	15,3	3
Landwirtschaft und Ernährung	826	10,4	4	1 639	9,2	4
Bildung und Grundlagenforschung	582	7,3	5	1 372	7,7	5
Beziehungen zum Ausland	320	4,0	6	674	3,8	6
Total 1	6 466	81,3		13 655	76,6	
Finanzen und Steuern	854	10,7		2 482	14,0	
Total 2	7 320	92,0		16 137	90,6	
Übrige Aufgaben ¹	636	8,0		1 679	9,4	
Gesamttotal	7 956	100,0		17 816	100,0	

¹ Allgemeine Verwaltung; Justiz; Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

Von den im Vergleich mit dem Voranschlag 1991 ausgewiesenen Mehraufwendungen von 3 953 Millionen entfallen ebenfalls rund 90 Prozent auf diese sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und die Finanzausgaben. Gegenüber dem Voranschlag 1991 ergeben sich folgende Veränderungen (in der Reihenfolge der Wachstumsraten):

2 Budget du compte financier

Les principales **données du budget financier** sont commentées ci-après **selon les différentes classifications statistiques**. La **partie statistique** annexée au présent message (p. 201ss, papier vert clair) et les **exposés des motifs** concernant les divers articles budgétaires fournissent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes. Les **graphiques** illustrent l'évolution intervenue au cours de ces dernières années et durant l'exercice budgétaire.

Le chapitre intitulé **«Explications générales concernant les finances de la Confédération»** (p. 301, papier vert) renseigne sur les caractéristiques principales de la structure du budget, la composition des dépenses et des recettes et les différentes catégories de crédits. Les pages 319 à 321 contiennent un index.

21 Dépenses classées par groupes de tâches

210 Aperçu général

210.1 La classification fonctionnelle indique les ressources que la Confédération consacre à l'accomplissement de ses tâches. Le tableau qui suit illustre l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier**, qui absorbent en 1992 quelque 90 pour cent de toutes les dépenses fédérales. La comparaison avec l'année 1980 montre qu'en dépit d'un changement des priorités (aide au développement, transports publics, politique de l'environnement, encouragement de la recherche et des nouvelles technologies), la structure des dépenses de la Confédération est demeurée relativement stable. Les dépenses de la prévoyance sociale et celles destinées aux relations avec l'étranger, notamment, ont gagné en importance. Les groupes «défense nationale» et «agriculture» ont en revanche connu des pertes. La redistribution des ressources s'est effectuée par un aménagement différencié des taux d'accroissement.

Tabelle / Tableau 2

Tâches	1970 Anteil Part %	1980 Anteil Part %
Prévoyance sociale	17,9	20,3
Défense nationale	25,8	20,3
Trafic	15,9	15,3
Agriculture et alimentation	10,4	9,2
Formation et recherche fondamentale	7,3	7,7
Relations avec l'étranger	4,0	3,8
Total 1	81,3	76,6
Finances et impôts	10,7	14,0
Total 2	92,0	90,6
Autres tâches ¹	8,0	9,4
Total général	100,0	100,0

¹ Administration générale; justice, police; culture et loisirs; santé; protection et aménagement de l'environnement; autres secteurs économiques

Sur les dépenses supplémentaires de 3 953 millions prévues par rapport à 1991, environ 90 pour cent sont également consacrés à ces six groupes de tâches les plus coûteux et aux dépenses du service financier. Les variations se présentent comme suit au regard du budget de 1991 (par ordre des taux d'accroissement):

Tabelle / Tableau 3

	Veränderungen 1992 gegenüber V 1991 Variations 1992 par rapport au B 1991		Durchschnittliches Wachstum 1980/92 Croissance moyenne 1980/92	
	Mio Fr.	%	%	
— Beziehungen zum Ausland	+519	+31,0	17,8	— Relations avec l'étranger
— Finanzen und Steuern	+991	+23,1	10,4	— Finances et impôts
— Landwirtschaft und Ernährung	+362	+13,5	6,7	— Agriculture et alimentation
— Soziale Wohlfahrt	+912	+11,9	11,7	— Prévoyance sociale
— Bildung und Grundlagenforschung	+311	+11,9	9,5	— Formation et recherche fondamentale
— Verkehr	+403	+7,5	11,2	— Trafic
— Landesverteidigung	+154	+2,5	2,1	— Défense nationale
Zum Vergleich:				A titre de comparaison:
— Ausgaben	+3 953	+11,7	6,5	— Dépenses
— Einnahmen	+1 887	+5,6	6,5	— Recettes
— Bruttoinlandprodukt	+18 460	+5,5	6,3	— Produit intérieur brut

Die wichtigsten **Gründe dieser Entwicklung** sind für jedes Aufgabengebiet in der Übersicht (Ziff. 1) zusammengefasst.

Les principales **raisons de cette évolution** sont résumées pour chaque groupe de tâches dans le condensé (cf. chiffre 1).

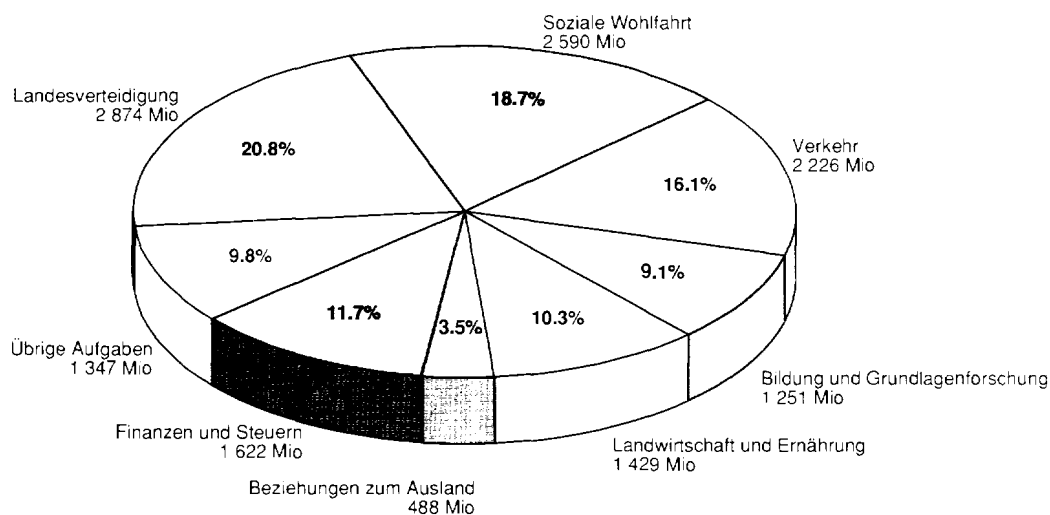
210.2 Die folgende **Kommentierung der bedeutendsten Aufgabengebiete** orientiert sich zur Hauptsache an der funktionalen Gliederung der Ausgaben. Wo dies zum besseren Verständnis nötig ist, wird auch auf Darstellungen nach Sachgruppen (Kostenarten), nach Departementen oder nach weiteren Kriterien zurückgegriffen. Der anschliessende Kommentar nach Sachgruppen enthält deshalb nur noch wenige Schwerpunkte.

210.2 Le **commentaire** ci-après **des principaux groupes de tâches** se réfère essentiellement à la classification fonctionnelle des dépenses. Pour en faciliter la compréhension, nous avons parfois aussi recouru à la répartition des dépenses selon les groupes par nature (catégories de coûts), par départements ou selon d'autres critères, ce qui nous a permis de focaliser les explications suivantes sur quelques points essentiels.

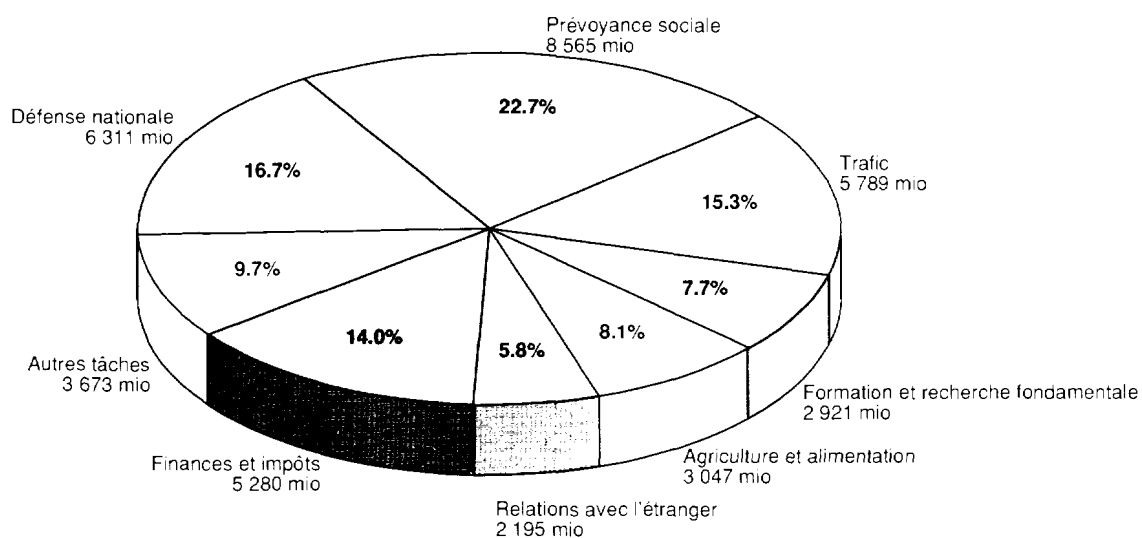
Übersicht über die ausgabenstärksten Aufgabengebiete Résumé des groupes de tâches les plus onéreux

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales

1975: 13 827 Mio



V/B 1992: 37 781 mio



Soziale Wohlfahrt Prévoyance sociale

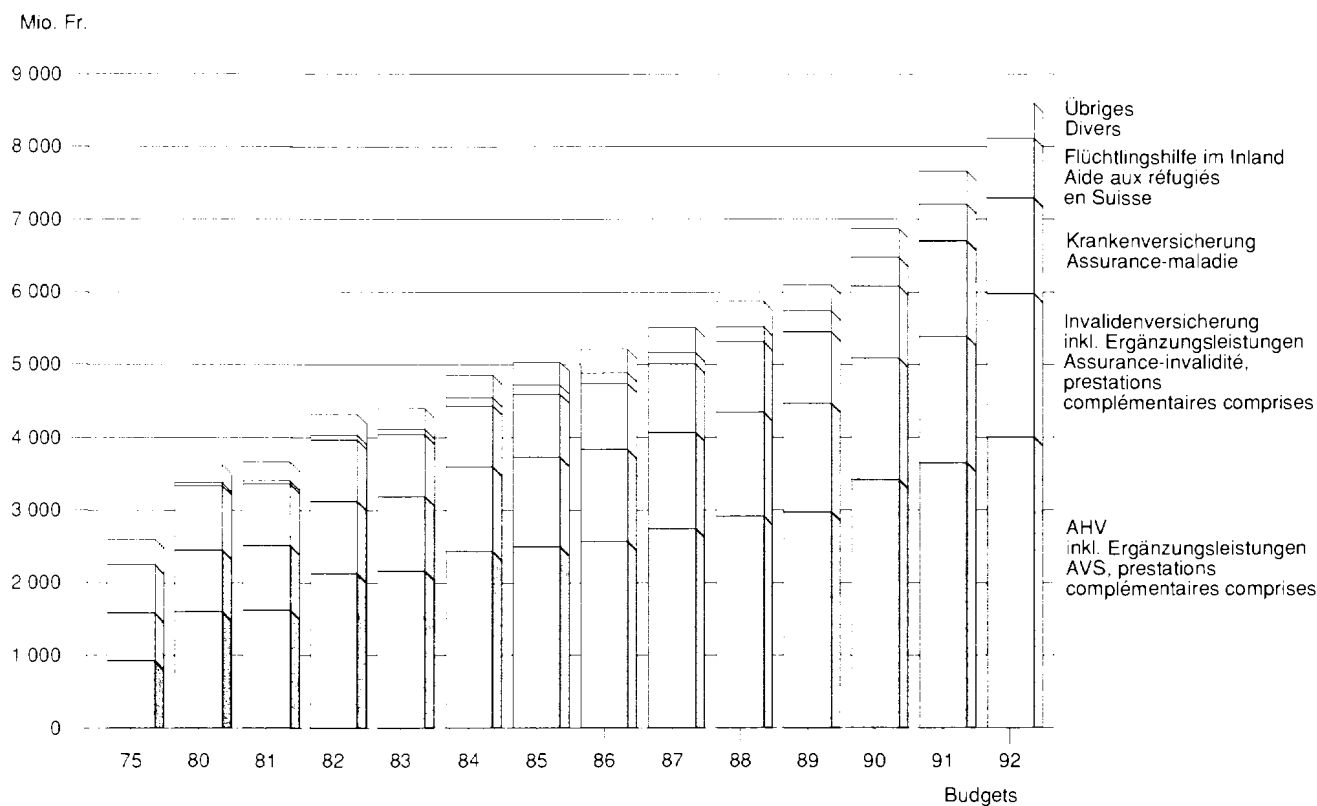


Tabelle / Tableau 4

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Sozialversicherungen	6 333	6 981	7 579	+598	+8,6	Assurances sociales
— AHV	3 158	3 380	3 667	+287	+8,5	— AVS
— Invalidenversicherung	1 597	1 662	1 886	+224	+13,5	— Assurance-invalidité
— Ergänzungsleistungen AHV/IV	330	358	420	+62	+17,3	— Prestations complémentaires AVS/AI
— Krankenversicherung	988	1 310	1 312	+2	+0,1	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	260	271	294	+23	+8,2	— Assurance militaire
Sozialer Wohnungsbau	120	135	142	+7	+4,9	Encouragement à la construction de logements
Fürsorge	413	537	844	+307	57,4	Assistance
davon						dont
— Flüchtlingshilfe im Inland	395	500	815	+315	63,2	— Aide aux réfugiés en Suisse
Total Soziale Wohlfahrt	6 866	7 653	8 565	+912	+11,9	Prévoyance sociale, total
Anteil an Gesamtausgaben	21,7%	22,6%	22,7%			Part dans l'ensemble des dépenses

211.1 Die Ausgaben für die **Soziale Wohlfahrt** nehmen um 11,9 Prozent (+912 Mio) zu. Hauptursache dieser Entwicklung sind die höheren Bundesleistungen an die AHV/IV als Folge der Rentenanpassung per 1. Januar 1992 sowie der

211.1 Les dépenses au titre de la **prévoyance sociale** augmentent de 11,9 pour cent (+912 mio). Cette évolution s'explique avant tout par l'accroissement des prestations fédérales à l'AVS/AI dû à l'adaptation des rentes au 1^{er} janvier

stark steigende Mittelbedarf bei der Flüchtlingshilfe im Inland, welche seit 1991 neu unter dem Aufgabengebiet «Soziale Wohlfahrt» figuriert. Der Anteil dieses finanziell gewichtigsten Aufgabenbereiches am Gesamthaushalt beträgt 22,7 Prozent.

Entsprechend dem Zweijahresrhythmus (Art. 33^{ter} AHVG; SR 831.10) werden die AHV/IV-Renten auf den 1. Januar 1992 an die **Lohn- und Preisentwicklung** angepasst. Aus der Erhöhung um 12,5 Prozent erwachsen dem Bund Mehraufwendungen von rund 520 Millionen. Gleichzeitig werden auch die Renten bei der Militärversicherung angepasst, was mit Mehrausgaben von 14 Millionen verbunden ist. Eine jährliche Anpassung der AHV/IV-Renten ist nur dann vorgesehen, wenn der Konsumentenpreisindex innerhalb eines Jahres um mehr als acht Prozent ansteigt. In Abweichung von dieser gesetzlichen Bestimmung gelangte dieses Jahr eine einmalige Teuerungszulage von 6,25 Prozent zur Auszahlung, die den Rentnern in den Monaten April und August ausbezahlt wurde (BB vom 14. 12. 1990; SR 831.104). Gegenwärtig liegt eine Gesetzesänderung vor den eidg. Räten, die eine jährliche Renten Anpassung bereits ab vier Prozent vorsieht (Botschaft vom 21. 12. 1990, BBl 1991 I 217). Dadurch soll eine raschere Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung ermöglicht werden.

Neben der Renten Anpassung führen bei der **IV** die hohe Teuerung im Medizinalbereich, die steigenden Bau- und Betriebsbeiträge sowie die teuerungsbedingte Erhöhung der Sonderschul- und Kostgeldbeiträge zu Mehrausgaben.

Höhere Aufwendungen bei den **Ergänzungsleistungen zur AHV/IV** ergeben sich aus der Neufestlegung der Einkommensgrenzen und der Vermögensfreibeträge sowie den weiter steigenden Pflegekosten in Heimen.

Die parlamentarische Behandlung der **10. AHV-Revision** beansprucht mehr Zeit als ursprünglich angenommen. Die Inkraftsetzung kann frühestens auf den 1. Januar 1993 erfolgen, was dem Bund im nächsten Jahr eine wesentliche finanzielle Entlastung bringt (-430 Mio).

Nach der Sachgruppengliederung, die nur die direkten Leistungen des Bundes an die **bundeseigenen Sozialwerke** umfasst, sind für 1992 die folgenden Zahlungen vorgesehen:

1992 et par les crédits nettement plus élevés consacrés à l'aide aux réfugiés dans notre pays, qui figurent depuis 1991 sous le groupe de tâches «prévoyance sociale». La part de ce dernier groupe dans l'ensemble du budget, laquelle est la plus élevée parmi toutes, se chiffre à 22,7 pour cent.

Conformément au rythme bisannuel prévu par l'article 33^{ter} de la loi sur l'AVS (RS 831.10), les rentes AVS/AI seront adaptées au 1^{er} janvier 1992 à l'**évolution des salaires et des prix**. Le relèvement de 12,5 pour cent coûtera à la Confédération quelque 520 millions. Les rentes de l'assurance militaire bénéficient également d'un ajustement, qui occasionne des dépenses supplémentaires de 14 millions. Une adaptation annuelle des rentes AVS/AI n'est prévue que lorsque l'indice des prix à la consommation augmente de plus de huit pour cent en l'espace d'une année. En dérogation à cette disposition légale, une allocation de renchérissement unique de 6,25 pour cent a été versée cette année aux bénéficiaires de rentes en avril et août (AF du 14 décembre 1990; RS 831.104). Une modification de la loi, actuellement étudiée par les Chambres, prévoit d'adapter les rentes à partir d'un renchérissement de quatre pour cent (message du 21 décembre 1990, FF 1991 I 193). Cela permettrait d'ajuster plus rapidement les rentes à l'évolution des salaires et des prix.

Outre l'adaptation des rentes, le renchérissement élevé dans le domaine médical, l'augmentation continue des contributions aux frais de construction et d'exploitation ainsi que le relèvement des contributions aux écoles spéciales et aux frais de pension font croître les dépenses de l'**AI**.

La nouvelle fixation des limites de revenu et des montants exonérés de l'impôt sur la fortune ainsi que la nouvelle hausse des frais médicaux et pharmaceutiques dans les homes entraînent un accroissement des dépenses au titre des **prestations complémentaires à l'AVS/AI**.

L'examen de la **10^e révision de l'AVS** par le Parlement prend plus de temps que prévu initialement. Elle pourra entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1993 au plus tôt, ce qui allège de 430 millions le budget de la Confédération l'an prochain.

Selon la classification par groupes par nature, qui ne comprend que les prestations directes de la Confédération à ses **oeuvres sociales**, les paiements se présentent comme suit pour 1992:

Tabelle / Tableau 5

	Millionen Franken millions de francs	
Total	6 145	Total
— AHV	3 952	— AVS
• Grundbeitrag	3 623	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	329	• Prestations complémentaires
— Invalidenversicherung	1 938	— Assurance-invalidité
• Grundbeitrag	1 849	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	89	• Prestations complémentaires
— Militärversicherung	255	— Assurance militaire

Die für die **AHV/IV zweckgebundenen Einnahmen** aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung werden auf 1 155 Millionen veranschlagt gegenüber 1 145 Millionen im laufenden Jahr. Der trotz Steuererhöhung sinkende Reingewinn der Alkoholverwaltung kann durch den höheren Ertrag aus der Tabakbesteuerung aufgefangen werden. Um den Bundesanteil an den Aufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, sind vor-

Les **recettes affectées à l'AVS et à l'AI** et provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac sont budgétées à 1 155 millions, contre 1 145 millions pour l'année en cours. La baisse du bénéfice net enregistrée par la Régie des alcools, malgré le relèvement de l'impôt, est compensée par une augmentation du produit de l'imposition du tabac. Il faudra prélever 4 990 millions sur les ressources générales de la

aussichtlich 4 990 Millionen aus allgemeinen Bundesmitteln aufzubringen.

211.2 Die Bundesbeiträge an die **anerkannten Krankenkassen** wurden aufgrund der geltenden Gesetzesgrundlage budgetiert. Gemäss einem auf fünf Jahre befristeten Bundesbeschluss sind im Rahmen eines Sofortprogrammes die Bundessubventionen an die Krankenkassen in den Jahren 1991-1995 auf höchstens 1 300 Millionen festgelegt worden (BBl 1990 I 1610). Die zusätzlichen Mittel dienen dazu, die Solidarität zwischen den Geschlechtern und den verschiedenen Altersgruppen zu stärken.

211.3 Bei den Ausgaben für den **sozialen Wohnungsbau** sind höhere Kredite für die Zusatzverbilligung der Mietzinsen und die Erleichterung des Erwerbs von Wohneigentum sowie für Darlehen an gemeinnützige Bauträger vorgesehen.

211.4 Die Ausgaben für die **Flüchtlingshilfe im Inland** nehmen gegenüber dem Vorjahr um nicht weniger als 315 Millionen auf 815 Millionen zu (+63.2%). Dieser enorme Ausgabensprung ist im wesentlichen auf folgende Ursachen zurückzuführen:

- Weiterer **starker Anstieg der Zahl der Asylgesuche** mit entsprechendem Mehraufwand für Betreuung und Fürsorge (+170 Mio);
- Nochmalige Aufstockung des **Personalbestandes** beim Bundesamt für Flüchtlinge um zusätzliche 165 Stellen mit entsprechenden Folgekosten für den Ausbau der räumlichen und betrieblichen Infrastruktur (+30 Mio);
- Mehrbedarf für die im Rahmen des dringlichen Bundesbeschlusses vom 22. Juni 1990 über das Asylverfahren neu eingeführten oder erweiterten Finanzhilfen und Abgeltungen: **Pauschalbeiträge an die Kantone** für Verwaltungsaufwand und Befragung, Finanzierung von Asylbewerber-Unterkünften (+95 Mio).

Während dem laufenden Voranschlag 32 000 Asylgesuche zugrunde gelegt wurden, muss für 1992 mit **40 000 neuen Gesuchen** gerechnet werden. Dank der nochmals erheblich verstärkten Entscheidkapazität des Bundesamtes für Flüchtlinge und der mit dem neuen Asylverfahrensbeschluss angestrebten **Beschleunigung des Entscheidverfahrens** sollte es aber gelingen, den Pendenzenberg im Voranschlagsjahr 1992 trotz erhöhter Gesuchszahl etwas abzubauen und dem Ziel einer Verkürzung der **durchschnittlichen Verfahrensdauer** auf sechs Monate einen wesentlichen Schritt näherzukommen.

Confédération pour couvrir la part de la Confédération aux dépenses de l'AVS/AI/PC.

211.2 Les subventions fédérales aux **caisses-maladie reconnues** ont été budgétées sur la base de la législation en vigueur. Dans le cadre d'un programme urgent, celles-ci ont été plafonnées à 1 300 millions durant les années 1991 à 1995 selon un arrêté fédéral limité à cinq ans (FF 1990 I 1531). Les fonds supplémentaires mis ainsi à disposition servent à renforcer l'esprit de solidarité entre les sexes et les différentes catégories d'âge.

211.3 Au titre des dépenses affectées à la **construction de logements à caractère social**, des crédits plus élevés sont prévus pour l'abaissement supplémentaire des loyers et pour faciliter l'accession à la propriété de logement ainsi que pour l'octroi de prêts à des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique.

211.4 Les dépenses consacrées à l'**aide aux réfugiés dans le pays** progressent de pas moins de 315 millions par rapport à l'année précédente pour se chiffrer à 815 millions (+63.2%). Ce bond est essentiellement dû aux facteurs ci-après:

- **Augmentation forte et constante des demandes d'asile**, causant des charges supplémentaires pour l'encadrement et l'assistance sociale (+170 mio);
- nouveau relèvement des **effectifs de personnel** (165 postes supplémentaires) à l'Office fédéral des réfugiés, d'où des coûts additionnels pour l'obtention de locaux et les équipements (+30 mio);
- besoins supplémentaires pour les aides financières et indemnités introduites ou augmentées dans le cadre de l'arrêté fédéral urgent du 22 juin 1990 sur la procédure d'asile: octroi de **montants forfaitaires aux cantons** pour leurs frais administratifs, les auditions et le financement du logement des requérants (+95 mio).

Alors que le budget de l'exercice en cours se fondait sur 32 000 demandes d'asile, il faut compter avec **40 000 demandes nouvelles** pour 1992. Le net renforcement de la capacité de décision de l'Office fédéral des réfugiés et l'**accélération de la procédure** visée par l'arrêté susmentionné devraient toutefois permettre de réduire quelque peu le nombre de dossiers en suspens durant l'année prochaine, malgré le nombre accru des demandes, et de faire un grand pas en avant dans le sens d'une réduction de la **durée moyenne de la procédure** à six mois.

Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire

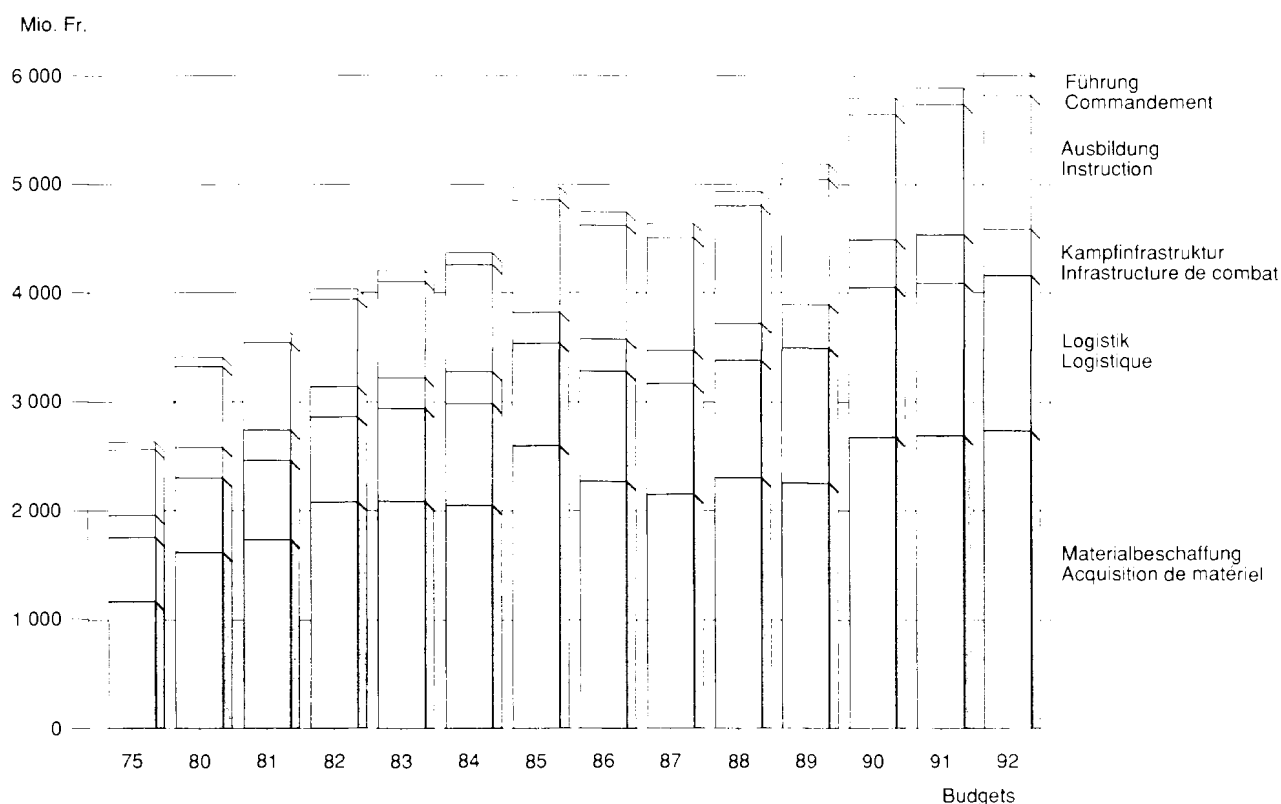


Tabelle / Tableau 6

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Militärische Landesverteidigung	5 797	5 890	6 027	+137	+2,3	Défense nationale
Zivile Landesverteidigung	255	267	284	+17	+6,3	Défense civile
— Zivilschutz	225	233	249	+16	+7,0	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landesverteidigung	18	18	18	.	+0,1	— Défense économique
— Psychologische Landesverteidigung	12	16	17	+1	+2,7	— Défense psychologique
Total Landesverteidigung	6 052	6 157	6 311	+154	+2,5	Défense nationale, total
Anteil an Gesamtausgaben	19,1%	18,2%	16,7%			Part dans l'ensemble des dépenses

212.1 Im Voranschlagsjahr sollen für die **Landesverteidigung** insgesamt 6 311 Millionen aufgewendet werden, das heisst 154 Millionen oder 2,5 Prozent mehr als im Vorjahr. Da der Ausgabenzuwachs unter der erwarteten Teuerung liegt, bedeutet dies wie schon im Vorjahr eine reale Abnahme des Mitteleinsatzes für diesen Aufgabenbereich. Diese Entwicklung steht in unmittelbarem Zusammenhang mit der Bedrohungslage, die sich mit dem Ende des Kalten Krieges entscheidend verbessert hat. Entsprechend rückläufig ist der

212.1 Les dépenses totales pour la **défense nationale** sont budgétées à 6 311 millions, soit 154 millions ou 2,5 pour cent de plus que pour 1991. Comme la croissance des dépenses est inférieure au renchérissement présumé, cela représente - comme l'année précédente déjà - une diminution réelle des crédits affectés à ce groupe de tâches. Cette évolution est en rapport direct avec un net recul de la menace observé depuis la fin de la guerre froide, d'où une diminution proportionnelle de la part de la défense nationale dans l'ensemble des

Anteil der Landesverteidigung an den Gesamtausgaben: er beträgt 1992 noch 16,7 Prozent (1990: 19,1%).

212.2 Die Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** gliedern sich wie folgt:

dépenses: elle s'élève encore à 16,7 pour cent en 1992 (1990: 19,1%).

212.2 Les dépenses consacrées à la **défense militaire** se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 7

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Führung	151	156	212	+56	+36.2	Commandement
Ausbildung	1 161	1 197	1 230	+33	+2.7	Instruction
Kampfinfrastruktur	438	442	422	-20	-4.7	Infrastructure de combat
Logistik	1 376	1 404	1 430	+26	+1.9	Logistique
Materialbeschaffung	2 671	2 691	2 733	+42	+1.6	Acquisition de matériel
Total militärische Landes- verteidigung	5 797	5 890	6 027	+137	+2,3	Défense nationale militaire, total
Anteil an Gesamtausgaben für die Landesverteidigung	95,8%	95,7%	95,5%			Part dans l'ensemble des dépenses de la défense nationale

Die Armee reform 95 wie auch die Restrukturierung im EMD sind zeitaufwendige Prozesse. Einsparungen lassen sich deshalb nicht beliebig rasch realisieren. Durch die Plafonierung der Rüstungsausgaben auf den Stand der Rechnung 1990 resultiert bei der militärischen Landesverteidigung ein bescheidener Ausgabenzuwachs von 2,3 Prozent (+137 Mio). Die Mehraufwendungen sind zu einem grossen Teil (+93 Mio) auf die höheren Personalausgaben zurückzuführen (Teuerungsausgleich sowie Besoldungsmassnahmen per 1.7.1991) und haben erheblichen Anteil am finanziellen Mehrbedarf in den verschiedenen Teilbereichen. Im Bereich der **Führung** entstehen als Folge der Beteiligung an friedenserhaltenden Aktionen (+5 Mio) und der Erneuerung des Druckmaschinenparks der Landestopographie (+3 Mio) zusätzliche Aufwendungen. Im Zusammenhang mit der Überführung der Baukredite für die Führungsanlagen des Bundesrates vom EMD (Stab GGST) in den Aufgabenbereich des EDI (AFB) ist auch deren funktionale Zuordnung angepasst worden. Die entsprechenden Aufwendungen (1992: 31 Mio) figurieren neu nicht mehr unter «Kampfinfrastruktur», sondern unter «Führung». Vor allem teuerungsbedingt sind die Mehrkosten im Bereich der **Ausbildung** für die Benützung von Truppenunterkünften (+5 Mio) und für die Benützung von Waffen- und Schiessplätzen (+3 Mio). Hinzu kommen vermehrte Aufwendungen für den Bau, den Unterhalt und die energietechnische Sanierung von Ausbildungsbauten (+20 Mio). Die Minderaufwendungen für die **Kampfinfrastruktur** stehen weitgehend im Zusammenhang mit der vorerwähnten Änderung der funktionalen Zuordnung der bundesrätlichen Führungsanlagen. Im **Logistikbereich** sind Mehrkosten namentlich für den Unterhalt und die energietechnische Sanierung der Bauten und Anlagen (+13 Mio), für Kommunikationsanlagen (+10 Mio) sowie für den Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone (+4 Mio) zu verzeichnen. Bei den **Materialbeschaffungen** stehen den Minderausgaben bei der Forschung und Entwicklung (-22 Mio) Mehrausgaben beim Rüstungsmaterial (+53 Mio), beim Unterhalt der Munition (+4 Mio) und bei der Persönlichen Ausrüstung und dem Erneuerungsbedarf (+2 Mio) gegenüber.

La réforme de l'armée 95 et la restructuration au sein du DMF sont des processus s'étendant sur une période relativement longue, de sorte qu'il n'est pas possible de réaliser si rapidement des économies. Les dépenses d'armement ayant été plafonnées au niveau du compte de 1990, les crédits pour la défense militaire n'accusent qu'une modeste augmentation de 2,3 pour cent (+137 mio). Elle est due pour une large part à l'accroissement des dépenses de personnel (compensation du renchérissement, augmentations de salaire accordées le 1.7.1991) qui représente une part substantielle des besoins financiers supplémentaires présentés par les différents secteurs. Dans le domaine du **commandement**, des dépenses additionnelles résultent de la participation à des actions destinées au maintien de la paix (+5 mio) ainsi que du renouvellement du parc des machines à imprimer à l'Office fédéral de topographie (+3 mio). Le transfert, du DMF (Etat-major du GEMG) au domaine de tâches du DFI (OCF), des crédits de construction destinés aux installations de commandement utilisées par le Conseil fédéral a également nécessité une adaptation des attributions fonctionnelles. Les dépenses y afférentes (31 mio en 1992) figurent désormais sous la rubrique «commandement» et non plus sous «infrastructure de combat». Les coûts supplémentaires prévus dans le domaine de l'**instruction** pour l'utilisation de cantonnements militaires (+5 mio) ainsi que de places d'armes et de tirs (+3 mio) sont principalement dus au renchérissement. A cela s'ajoutent des dépenses accrues pour la construction, l'entretien et l'assainissement technique en matière d'énergie dans les constructions destinées à l'instruction (+20 mio). Les dépenses moindres au titre de l'**infrastructure de combat** sont en grande partie liées à la modification précitée de l'attribution fonctionnelle des installations de commandement utilisées par le Conseil fédéral. Dans le **domaine logistique**, on enregistre notamment des dépenses supplémentaires pour l'entretien et l'assainissement technique en matière d'énergie dans les bâtiments et installations (+13 mio), pour les installations de communications (+10 mio) ainsi que l'entretien du matériel de l'armée par les cantons (+4 mio). Au chapitre des **acquisitions de matériel**, la recherche et le développement coûtent 22 millions de moins, alors que l'on prévoit des dépenses plus élevées pour le matériel d'armement (+53 mio), l'entretien des munitions (+4 mio) ainsi que l'équipement personnel et les besoins de renouvellement (+2 mio).

212.3 Im Rahmen der institutionellen Gliederung (zum Begriff vgl. die allgemeinen Erläuterungen, grüner Teil, S. 301) werden die **Ausgaben des Militärdepartementes** in Rüstungsausgaben und Betriebsausgaben aufgeteilt. Die **Rüstungsausgaben** umfassen das Rüstungsmaterial

212.3 Selon la classification des dépenses par groupes par nature (cf. explications générales, partie verte, p. 301), les **dépenses du Département militaire** se subdivisent en dépenses d'armement et dépenses d'exploitation. Les **dépenses d'armement** sont consacrées au matériel d'arme-

(541.3230.001), die Bauten (511.3200.009), das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (541.3210.001) sowie die Persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (541.3220.001). Die restlichen Ausgaben des Departementes gelten als **Betriebsausgaben**; sie gliedern sich in Personalausgaben (Personalbezüge, Hilfskräfte) und Sachausgaben (inkl. Investitionsausgaben).

Die **Ausgaben des Militärdepartementes** werden auf 5 314 Millionen veranschlagt. Dies entspricht einem Zuwachs von 79 Millionen oder 1.5 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1991. Bei einer angenommenen Teuerung von vier Prozent führt dies zu einem realen Rückgang der Aufwendungen des Departementes.

Mit den im Voranschlag vorgesehenen 2 767 Millionen werden dem Militärdepartement 13 Millionen oder 0.5 Prozent weniger Mittel für **Rüstungsausgaben** zur Verfügung stehen als im Vorjahr. Während bei den Bauten (vgl. dazu auch Ziff. 212.2) und beim Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm Minderausgaben von insgesamt 68 Millionen geplant sind, nehmen die Aufwendungen für die Persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (+2 Mio) sowie das Rüstungsmaterial (+53 Mio) im Vergleich zum Voranschlag 1991 zu. Ein erheblicher Teil der Zahlungen für das Rüstungsmaterial (1 780 Mio) entfällt auf folgende Beschaffungen: Panzer 87 Leopard (Rüstungsprogramm [RP] 1984, 2. Teil), Panzerjäger inkl. TOW (RP 1986), Sturmgewehr 90 samt Munition, 12cm-Minenwerfer 74 samt Munition (RP 1987), Kampfwertsteigerung [KAWEST] Panzer 68, Panzerhaubitze M-109 samt Munition, Richtstrahlhöhennetz (RP 1988), Transporthelikopter 89, KAWEST 35-mm-Fliegerabwehrkanonen 63/75, Leichte Fliegerabwehrkanone Stinger, Funkgeräte SE-225, Kampfbekleidungen und Gefechtspackungen (RP 1989), Sturmgewehr 90 samt Munition, Kampfstiefel (RP 1990). Dazu kommen Anzahlungen für Vorhaben des RP 1991, über das die eidg. Räte noch zu beschliessen haben.

Für die **Betriebsausgaben** (48% der Ausgaben des Militärdepartementes) sind 2 547 Millionen (+92 Mio bzw. +3.8%) vorgesehen. Davon entfallen 1 251 Millionen oder 49.1 Prozent auf die Personalausgaben (+8.0%). Diese Zuwachsrate ist darauf zurückzuführen, dass die Ausgaben für die per 1.7.1991 wirksamen Besoldungsmassnahmen im Vorjahresbudget nicht unter den Krediten des EMD, sondern zentral beim Personalamt eingestellt wurden. Die geplanten Sachausgaben von 1 183 Millionen gehen gegenüber dem Vorjahr um neun Millionen oder 0.7 Prozent zurück. Geringere Aufwendungen fallen namentlich in folgenden Bereichen an: Unterhalt und Ersatzmaterial für Motorfahrzeuge und Panzer (-10 Mio), Unterhalt und Ersatzmaterial für Flugzeuge und Lenk Waffen (-6 Mio), Beschaffung von Betriebsstoffen (-5 Mio) und Verpflegungsmitteln (-3 Mio), Sold (-7 Mio) und Versuchsschiessen (-8 Mio). Demgegenüber sind Mehrausgaben für die Benützung von Truppenunterkünften (+5 Mio) und von Waffen- und Schiessplätzen (+3 Mio), für den Unterhalt von Armeematerial durch die Kantone (+4 Mio), für den Unterhalt der Munition (+4 Mio), die Beteiligung an friedenserhaltenden Aktionen (+5 Mio) und die Beschaffung von Druckmaschinen der Landestopographie (+3 Mio) vorgesehen.

212.4 Für die **zivile Landesverteidigung** (4.5% der Landesverteidigungsausgaben) sind im Voranschlag 284 Millionen vorgesehen. Das sind 17 Millionen oder 6.3 Prozent mehr als im Vorjahr. Davon werden 15 Millionen für die zusätzliche Beschaffung von Zivilschutzmaterial beansprucht. Die Aufwendungen für die wirtschaftliche und die psychologische Landesverteidigung erfahren demgegenüber im Vorjahresvergleich keine signifikante Änderung.

ment (541.3230.001), aux constructions (511.3200.009), au programme de recherche, de développement et d'essais (541.3210.001), ainsi qu'à l'équipement personnel et aux besoins de renouvellement (541.3220.001). Les autres dépenses du Département militaire sont des **dépenses d'exploitation**, réparties en dépenses de personnel (rétribution du personnel, personnel auxiliaire) et en dépenses de biens et services (dépenses d'investissement comprises).

Les **dépenses du Département militaire** sont budgétées à 5 314 millions. Cela correspond à un accroissement de 79 millions ou 1.5 pour cent par rapport au budget de 1991. Le renchérissement étant évalué à quatre pour cent, ces dépenses accusent un recul en termes réels.

Avec les 2 767 millions inscrits au budget, le Département militaire disposera de 13 millions ou 0.5 pour cent de moins qu'en 1990 pour les **dépenses d'armement**. Alors que 68 millions de moins ont été budgétés au total pour les constructions (cf. chiffre 212.2) ainsi que le programme de recherche, de développement et d'essais, les dépenses consacrées à l'équipement personnel et aux besoins de renouvellement ainsi qu'au matériel d'armement augmentent respectivement de 2 et 53 millions au regard du budget de 1991. Une part importante des paiements destinés au matériel d'armement (1 780 mio) concerne les acquisitions suivantes: char 87 Léopard (programme d'armement [PA] 1984, 2^e partie), chasseur de chars, TOW compris (PA 1986), fusil d'assaut 90 et munitions afférentes, lance-mines 74 de 12 cm, munition comprise (PA 1987), amélioration de la valeur combative du char 68, obusiers blindés M-109 avec munition, réseau d'ondes dirigées d'altitude (PA 1988), hélicoptère de transport 89, amélioration de la valeur combative de canons de DCA 63/75 de 35 mm, engins guidés légers de DCA Stinger, appareils radio SE-225, tenues de combat et paquetages de combat (PA 1989), fusil d'assaut 90 avec munition, boîtes de combat (PA 1990). S'ajoutent à ces dépenses d'importants paiements engendrés par des projets du PA 1991, auxquels vous devez encore donner votre aval.

Les **dépenses d'exploitation** (48% des dépenses du DMF) sont budgétées à 2 547 millions (+92 mio ou +3.8%), dont 1 251 millions ou 49.1 pour cent sont des dépenses de personnel (+8%). Ce taux de croissance s'explique par le fait que les dépenses prévues dans le budget 1991 pour les augmentations de traitement devant entrer en vigueur le 1.7.1991 n'ont pas été englobées dans les crédits destinés au DMF mais centralisées dans le budget de l'Office du personnel. Les dépenses de 1 183 millions consacrées aux biens et services marquent une baisse de neuf millions ou 0.7 pour cent par rapport à l'année précédente. On prévoit notamment une diminution dans les domaines suivants: entretien et matériel de remplacement pour les véhicules à moteur et les chars (-10 mio) ainsi que pour les avions et les engins guidés (-6 mio), achat de carburants (-5 mio) et de moyens de subsistance (-3 mio), solde (-7 mio) et tirs d'essai (-8 mio). Des dépenses supplémentaires sont par contre prévues pour l'utilisation de cantonnements (+5 mio) ainsi que de places d'armes et de tirs (+3 mio), l'entretien de matériel de l'armée par les cantons (+4 mio), l'entretien des munitions (+4 mio), la participation à des actions destinées au maintien de la paix (+5 mio) et l'acquisition de machines à imprimer pour l'Office fédéral de topographie (+3 mio).

212.4 284 millions figurent au budget pour la **défense civile** (4.5% des dépenses de la défense nationale), soit 17 millions ou 6.3 pour cent de plus que pour 1991. Sur cette somme, 15 millions sont destinés à l'acquisition supplémentaire de matériel de protection civile. Les dépenses pour la défense économique et la défense psychologique demeurent par contre quasiment inchangées au regard de l'année précédente.

Verkehr Trafic

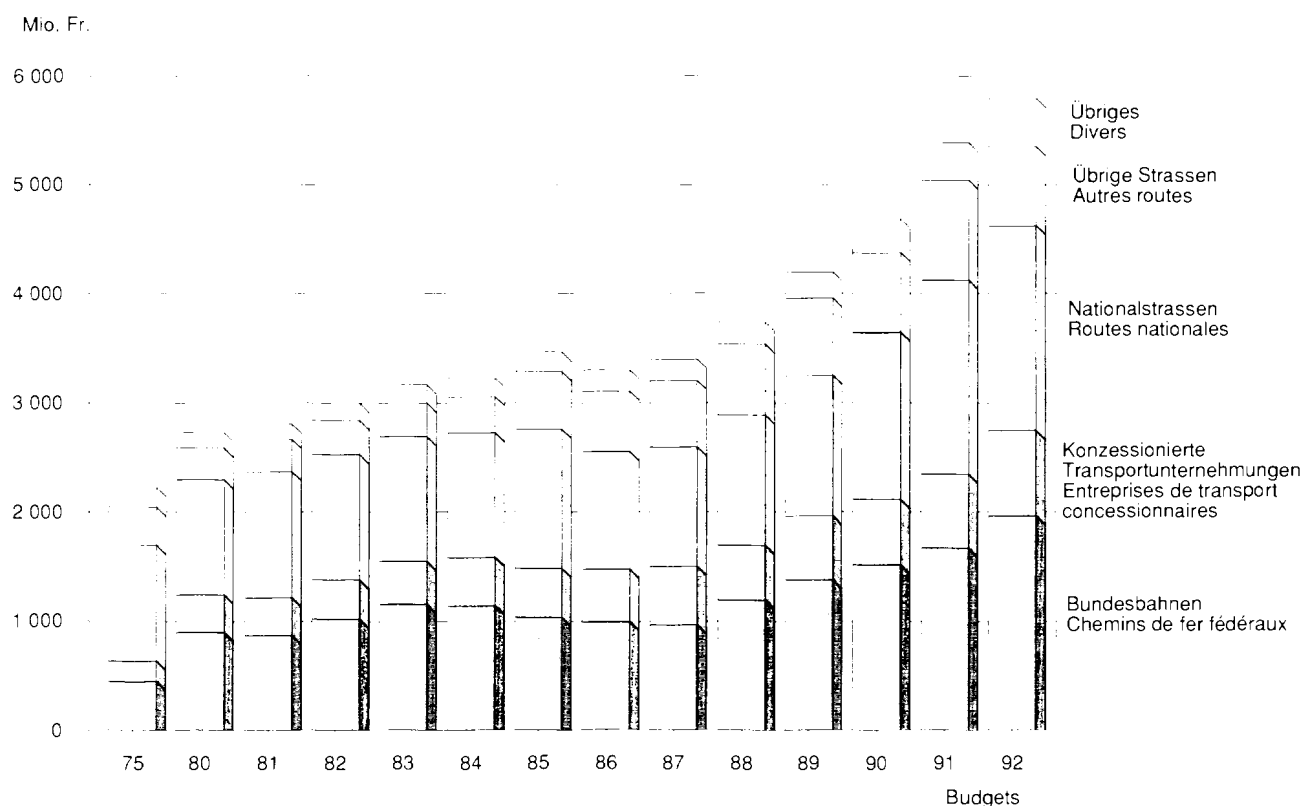


Tabelle / Tableau 8

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Strassen	2 260	2 690	2 608	-82	-3,1	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 149	2 386	2 809	+423	+17,7	Transports publics
Luftfahrt	202	239	276	+37	+15,4	Navigation aérienne
Raumfahrt	40	42	60	+18	+42,9	Astronautique
Übriger Verkehr	29	29	36	+7	+26,6	Autres tâches relatives au trafic
Total Verkehr	4 680	5 386	5 789	+403	+7,5	Trafic, total
Anteil an Gesamtausgaben	14,8%	15,9%	15,3%			Part dans l'ensemble des dépenses

213.1 Mit einem Zuwachs von 403 Millionen beziehungsweise 7.5 Prozent liegt die Entwicklung im Bereich Verkehr deutlich unter derjenigen des Gesamthaushaltes. Dementsprechend vermindert sich der Anteil dieser Aufgabe an den Gesamtausgaben von 15.9 auf 15.3 Prozent. Der Rückgang ist vor allem auf eine Ausgabenverminderung im Strassenbereich zurückzuführen. Zum einen wird die von den eidg. Räten mit dem Voranschlag 1991 zusätzlich bewilligte Aufstockung bei den Hauptstrassen im Voranschlag 1992 nicht voll weitergezogen. Zum andern sollen keine ausserordentlichen Strassenbeiträge mehr ausgerichtet werden.

213.1 Avec une augmentation de 403 millions ou 7.5 pour cent, ce secteur connaît une croissance nettement plus faible que celle de l'ensemble des dépenses budgétées. Aussi la part de cette tâche dans les dépenses totales se réduit-elle de 15.9 à 15.3 pour cent. Cette diminution provient essentiellement d'un recul des dépenses routières. D'une part, les suppléments que vous avez accordés avec le budget de 1991 au titre des routes principales ne figurent plus entièrement au budget de 1992. d'autre part, il est renoncé au versement de contributions routières extraordinaires.

213.2 Für die Deckung der **Strassenlasten** stehen dem Bund 1992 zweckgebundene Einnahmen im Betrage von 2 555 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Treibstoffgrundzolles sowie der ganze Treibstoffzollzuschlag. Die Verwendung dieser Mittel ist im Treibstoffzollgesetz (SR **725.116.2**) geregelt. Der Bund gewährt den Kantonen

- Kostenanteile an Nationalstrassen für Bau, Unterhalt und Betrieb mit Beitragsätzen zwischen 40 bis 97 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach Strassentyp, Belastung und Interesse der Kantone an diesen Strassen sowie nach Finanzkraft;
- Baubeiträge an Hauptstrassen von 20 bis 85 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach geografischer Lage, Finanzkraft, Strassenlasten und Interesse der Kantone sowie nach dem finanziellen Umfang des Bauvorhabens;
- werkgebundene Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen, Verkehrstrennungsmassnahmen, Massnahmen zugunsten des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge sowie an den Parkplatzbau bei Bahnhöfen;
- Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen (Lärmschutz, Luftreinhalte-massnahmen, Gebäudesanierung, Wald- und Landschaftsschäden) sowie an Schutzbauten gegen Naturgefahren längs den Strassen;
- allgemeine, nicht werkgebundene Beiträge an die Strassenlasten und Mittel für den Finanzausgleich im Strassenwesen sowie Beiträge an internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen.

Ferner werden die Forschung im Strassenwesen sowie die Aufwendungen des Bundes für den Vollzug des Treibstoffzollgesetzes aus den zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen finanziert.

Die **Aufteilung** auf die einzelnen Aufgabengebiete wird mit dem Voranschlag vorgenommen und richtet sich nach den Erfordernissen der Bauprogramme für Nationalstrassen und Hauptstrassen sowie nach dem Unterhaltsbedarf für Nationalstrassen, bei den übrigen werkgebundenen Beiträge nach den Ausgabenschätzungen der Kantone. Für nicht werkgebundene Beiträge sind mindestens 12 Prozent der zweckgebundenen Treibstoffzölle reserviert.

Übersteigen die zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen die zu finanzierenden Ausgaben, wird der Überschuss in die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** eingelegt. Ausgabenüberschüsse werden dieser Spezialfinanzierung belastet. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung der Strassenlasten aus Treibstoffzollerträgen sichergestellt werden.

213.2 Pour la couverture des **charges routières**, la Confédération dispose pour 1992 de recettes affectées d'un montant de 2 555 millions, à savoir de la moitié du produit des droits d'entrée sur les carburants et de la totalité de la surtaxe. La loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS **725.116.2**) en règle l'utilisation. La Confédération accorde aux cantons:

- une participation aux coûts de construction, d'entretien et d'exploitation des routes nationales en subventionnant 40 à 97 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la catégorie de routes, du coût financier, de l'intérêt des cantons à construire de telles routes et du critère de leur capacité financière;
- des subventions à la construction de routes principales à raison de 20 à 85 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la situation géographique, de la capacité financière, des charges routières et de l'intérêt des cantons ainsi que du coût financier du projet;
- des contributions au financement de mesures techniques visant à la suppression de passages à niveau ou à l'amélioration de leur sécurité, à la mise en site propre des transports publics, à l'encouragement du trafic combiné et du transport ferroviaire de véhicules à moteur accompagnés, ainsi qu'à la construction de places de parc près des gares;
- des contributions à des mesures de protection de l'environnement et du paysage (protection contre le bruit, mesures de protection de l'air, assainissement de bâtiments, lutte contre les dégâts aux forêts et les atteintes au paysage), de même que des ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes;
- des contributions générales au financement de mesures autres que techniques en vue d'alléger les charges routières, des fonds destinés à la péréquation financière dans le secteur routier ainsi que des subventions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et à ceux qui sont dépourvus de routes nationales.

La recherche en matière routière et les dépenses de la Confédération relatives à l'application de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants sont par ailleurs financées par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants.

Etablie dans le cadre du budget, la **répartition** entre les différents groupes de tâches s'opère en fonction des programmes de construction des routes principales et des routes nationales ainsi que de l'entretien de ces dernières. Les autres contributions au financement de mesures techniques sont fixées en fonction de l'évaluation des dépenses des cantons. Un montant équivalant à 12 pour cent au moins des droits d'entrée sur les carburants affectés au trafic routier est consacré aux contributions destinées au financement de mesures autres que techniques.

Si les recettes affectées provenant des droits d'entrée sur les carburants excèdent les dépenses qu'elles sont censées financer, le surplus est versé au **financement spécial «circulation routière»**, qui alimente à son tour, le cas échéant, les prélèvements visant à couvrir des dépenses excédentaires. On entend ainsi garantir la continuité du financement du réseau routier par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Wie die folgende Übersicht zeigt, können gemäss dem Treibstoffzollgesetz neben dem eigentlichen Strassenbereich unter bestimmten Voraussetzungen auch **andere Bundesaufgaben aus zweckgebundenen Treibstoffollerträgen** unterstützt werden. Für den Voranschlag 1992 ist folgende Aufteilung vorgesehen:

Comme le montre le tableau ci-après et ainsi que prévu dans la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, le **produit affecté de ces droits** peut, sous certaines conditions, être utilisé pour d'**autres tâches de la Confédération**. Le budget de 1992 prévoit la répartition suivante:

Tabelle / Tableau 9

Aufgaben	Finanzierung aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants		Tâches
	Mio Fr.	%-Anteile Parts en %	
Strassen	2 608	87,5	Routes
Öffentlicher Verkehr	207	6,9	Transports publics
Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	30	1,0	Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature
Lärmschutz und Luftreinhaltemassnahmen	14	0,5	Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air
Gewässer- und Lawinenverbauungen	70	2,4	Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
Forstwirtschaft	50	1,7	Sylviculture
Total	2 979	100,0	Total

213.3 Eine Übersicht über die **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Treibstoffzölle** nach der Hauptgliederung des Treibstoffzollgesetzes (Art. 3), über deren Herkunft sowie über die Entwicklung der Spezialfinanzierung ergibt folgendes (für Einzelheiten vgl. Tabelle B 062 im Statistikteil):

213.3 Le tableau ci-après renseigne sur l'origine et l'**utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants affecté au trafic routier** (conformément à l'art. 3 de la loi en question) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir tableau B 062 dans la partie statistique):

Tabelle / Tableau 10

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	2 533	2 993	2 979	-14	-0,5	Dépenses
— Nationalstrassen	1 521	1 770	1 868	+98	+5,5	— Routes nationales
— Hauptstrassen und übrige werkgebundene Beiträge	560	763	784	+21	+2,8	— Routes principales et diverses contributions au financement de mesures techniques
— Nicht werkgebundene Beiträge	436	439	306	-133	-30,3	— Contributions au financement de mesures autres que techniques
— Forschung, Verwaltung	16	21	21	-	-	— Recherche, administration
Einnahmen	2 406	2 495	2 555	+60	+2,4	Recettes
— Treibstoffzölle	661	685	705	+20	+2,9	— Droits d'entrée sur les carburants
— Zollzuschlag	1 745	1 810	1 850	+40	+2,2	— Surtaxe
Einnahmen- (+)/ Ausgabenüberschuss (-)	-127	-498	-424	-74	-14,9	Excédent de recettes (+)/ Excédent de dépenses (-)
Stand der Rückstellung Ende Jahr	2 223	1 725	1 301	-424	-24,6	Etat de la provision en fin d'exercice

Die Ausgaben für die **Nationalstrassen** entfallen zur Hauptsache auf Beiträge an den Bau (1 395 Mio), den Unterhalt (280 Mio), den Betrieb (108 Mio) und die polizeiliche Überwachung (85 Mio). Der Gesamtaufwand nimmt gegenüber dem Vorjahr um 98 Mio oder 5,5 Prozent zu. Davon wird gut die Hälfte vom wieder stärker anziehenden Nationalstrassenbau beansprucht.

Les dépenses pour les **routes nationales** comprennent essentiellement les subventions à la construction (1 395 mio), à l'entretien (280 mio), à l'exploitation (108 mio) et à la surveillance du trafic routier par la police (85 mio). Les dépenses globales augmentent de 98 millions ou 5,5 pour cent par rapport à l'exercice budgétaire précédent. Un peu plus de la moitié de ce montant est absorbé par la construction des routes nationales, qui prend un nouvel essor.

Bei den **Hauptstrassen und übrigen werkgebundenen Beiträgen** entfallen 290 Millionen auf Baubeiträge an Hauptstrassen. Da die von den eidg. Räten mit dem Voranschlag 1991 zusätzlich bewilligte Aufstockung im Voranschlag 1992 nicht vollumfänglich weitergezogen wird, ergibt sich gegenüber dem Vorjahr ein Rückgang um 60 Millionen. Verglichen mit der Rechnung 1990 (190 Mio) beträgt die durchschnittliche jährliche Wachstumsrate aber immer noch rund 24 Prozent. Für Niveauübergänge sind 48 Millionen eingeplant (+ 5 Mio). Weiter sind 12 Millionen für die Behebung der Unwetterschäden am übrigen Kantons- und Gemeindestrassennetz vorgesehen. Für Anschlussgeleise, den kombinierten Verkehr, den Autoverlad und die Bahnhofparkanlagen sind insgesamt 224 Millionen (Vorjahr: 152 Mio) budgetiert. In diesem Betrag sind 84 Millionen für die Übergangslösung im Hucklepackverkehr (BLS und SBB) enthalten. Die restlichen 166 Millionen (173 Mio) sollen für strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie Schutzbauten gegen Naturgewalten verwendet werden.

Bei den **nicht werkgebundenen Beiträgen** sind 285 Millionen (Vorjahr: 418 Mio) für die allgemeinen Beiträge und den Finanzausgleich sowie 21 Millionen für die internationalen Alpenstrassen und die Kantone ohne Nationalstrassen bestimmt. Angesichts des hohen Defizites des Bundeshaushalts soll auf die Ausrichtung des ausserordentlichen Strassenbeitrages verzichtet werden (Vorjahr: 140 Mio).

Den gesamten Ausgaben für den Strassenverkehr von 2 979 Millionen stehen budgetierte zweckgebundene **Treibstoffzolleinnahmen von 2 555 Millionen** gegenüber. Der Ausgabenüberschuss von 424 Millionen wird der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» entnommen. Damit dürfte diese Ende 1992 voraussichtlich einen Stand von 1 301 Millionen erreichen (Ende 1991: 1 725 Mio).

Sur les diverses **contributions au financement de mesures techniques et de routes principales**, 290 millions concernant des subventions à la construction de ces dernières. Comme les suppléments que vous avez accordés avec le budget de 1991 ne sont pas entièrement réinscrits au budget de 1992, on enregistre une diminution de 60 millions au regard de l'année précédente. En comparaison du compte de 1990 (190 mio), la croissance annuelle moyenne atteint néanmoins quelque 24 pour cent. La suppression des passages à niveau occasionne des dépenses de 48 millions (+5 mio). 12 autres millions seront affectés à la réparation des dégâts causés par les intempéries à diverses routes cantonales et communales. Les voies de raccordement ferroviaires, le trafic combiné, le chargement des voitures et les places de parc près des gares coûteront au total 224 millions (1991: 152 mio). Ce montant contient 84 millions au titre de la solution transitoire prévue pour le ferroutage (BLS et CFF). Le solde de 166 millions (173 mio) sera affecté aux mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature.

Sur les **contributions au financement de mesures autres que techniques**, 285 millions (418 mio selon le budget précédent) sont destinés aux subventions générales et à la péréquation financière et 21 millions aux routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales. Vu le déficit élevé des finances fédérales, on renonce au versement d'une contribution routière extraordinaire (1991: 140 mio).

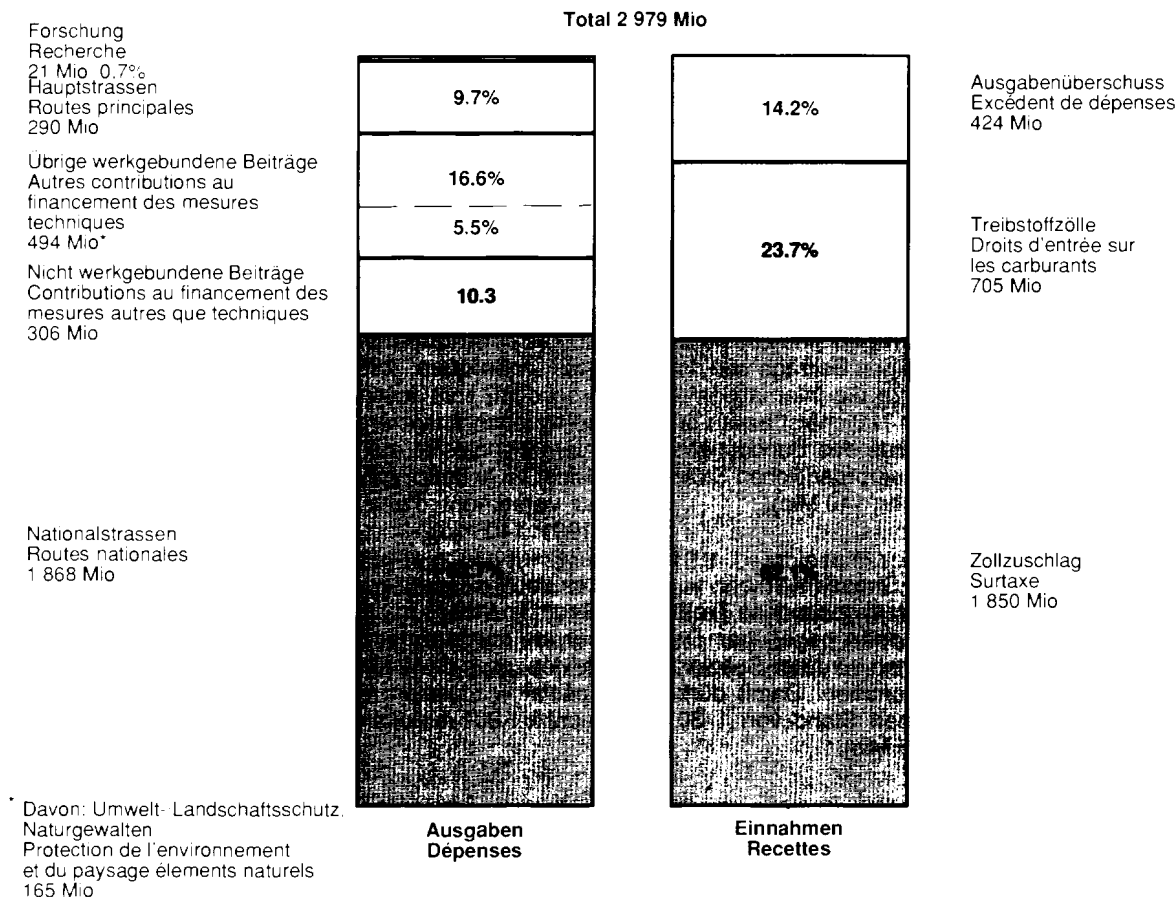
Les dépenses routières, estimées à 2 979 millions au total, seront financées par le **produit affecté des droits d'entrée sur les carburants**, budgété à 2 555 millions. L'excédent de dépenses de 424 millions sera prélevé sur le financement spécial «circulation routière», qui s'établira vraisemblablement à 1 301 millions à la fin de 1992 (1 725 mio à fin 1991).

Die nachfolgende Grafik vermittelt eine Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben.

Le graphique ci-après donne un aperçu des dépenses affectées à la circulation routière:

Grafik / Graphique 6

Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben Dépenses affectées à la circulation routière



213.4 Die Beiträge des Bundes an den **öffentlichen Verkehr** nehmen um 423 Millionen oder 17,7 Prozent überdurchschnittlich stark zu (vgl. Tabelle 11). Enthalten sind darin die Zahlungen des Bundes an SBB, KTU und weitere Empfänger. Die funktionale Gliederung in der Tabelle B 001 im Statistikteil enthält unter «öffentlicher Verkehr» darüber hinaus noch weitere Kosten wie zum Beispiel die Ausgaben für die Projektierung der Alpentransversale (40 Mio) sowie die Aufschlüsselung der Gemeinkosten (Personal- und Sachausgaben der mit diesen Aufgaben befassten Stellen der Bundesverwaltung). Verschiedene Massnahmen im Bereich des kombinierten Strassen/Schienenverkehrs werden dabei aus Treibstoffzöllen finanziert.

Von der Ausgabensteigerung entfallen rund 70 Prozent auf Leistungen an die **SBB** (+297 Mio). Dies ist vor allem auf die markante Erhöhung der Infrastrukturleistung des Bundes für das Jahr 1991 (zahlbar 1992) zurückzuführen. Berücksichtigt man den 1991 bewilligten Nachtragskredit von 97 Millionen, beträgt die Zunahme gegenüber dem Vorjahr immer noch 92 Millionen. Grund für die stark wachsende Belastung der Bundeskasse ist die auseinanderklaffende Entwicklung von Infrastrukturaufwand und Infrastrukturbeitrag der SBB. Während der Infrastrukturaufwand voraussichtlich um 100 Millionen ansteigen wird, nimmt der Infrastrukturbeitrag der SBB

213.4 Les subventions fédérales en faveur des **transports publics** accusent une augmentation particulièrement forte, soit de 423 millions ou 17,7 pour cent (cf. tableau 11). Elles comprennent les paiements de la Confédération aux CFF, aux ETC et à d'autres bénéficiaires. La classification fonctionnelle présentée dans le tableau B 001 de la partie statistique contient en plus, sous la rubrique «transports publics», d'autres frais tels que les dépenses pour l'établissement du projet de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (40 mio) et la ventilation des frais généraux (dépenses de personnel et de biens et services des offices de l'administration fédérale qui s'occupent de ces tâches). Diverses mesures se rapportant au trafic combiné rail/route sont en outre financées, sous cette même rubrique, par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Les prestations aux **CFF** (+297 mio) contribuent à raison d'environ 70 pour cent à l'accroissement des dépenses. Ce fait s'explique essentiellement par la forte augmentation, en 1991, de la contribution fédérale à l'infrastructure des CFF, payable en 1992. Si l'on tient compte du crédit supplémentaire de 97 millions autorisé en 1991, la progression est encore de 92 millions par rapport à l'année précédente. Si la charge supportée par la caisse fédérale s'alourdit pareillement, c'est parce que l'écart entre les dépenses d'infrastructure et la participation des CFF aux coûts d'infrastructure ne cesse de croître. Alors que les dépenses d'infrastructure des

Tabelle / Tableau 11

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
SBB	1 501	1 647	1 944	+297	+18,0	CFF
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung regionaler Personenverkehr	550	600	670	+70	+11,7	— Indemnisation du trafic régional des voyageurs
— Abgeltung Huckepack	42	50	88	+38	+76,0	— Indemnisation du ferroutage*
— Tarifierleichterungen OeV	58	39	39	-	-	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad Simplon	1	1	1	-	-	— Chargement d'automobiles à travers le tunnel du Simplon*
— Infrastrukturleistung Bund ¹	848	956	1 145	+189	+19,8	— Prestation de la Confédération pour l'infrastructure ¹
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements
— Flughafenanschluss Cointrin	2	1	1	-	-	— Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)	588	701	804	+103	+14,7	Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung	68	68	79	+11	+16,2	— Indemnisation
— Tarifannäherung	124	128	136	+8	+6,3	— Rapprochement tarifaire
— Tarifierleichterungen OeV	22	26	26	-	-	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad	23	24	25	+1	+4,2	— Chargement des voitures
— Defizitdeckung	147	134	153	+19	+14,2	— Couverture du déficit
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements
— Techn. Verbesserungen	148	170	160	-10	-5,9	— Améliorations techniques
— Hilfe bei Naturschäden	9	6	8	+2	+33,3	— Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
— BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen	32	51	52	+1	+2,0	— Doublement de la voie du BLS, crédit de construction et intérêts
— Verkehrstrennung ²	-	36	45	+9	+25,0	— Séparation des courants de trafic ²
— BLS, Übergangslösung Huckepack*	-	30	50	+20	+66,7	— BLS, ferroutage, solution transitoire
— RhB, Vereina	-	22	70	+48	+218,2	— Tunnel de la Vereina
— Erschliessungsbeitrag ETHL	15	6	-	-6	-	— Contribution à titre d'aménagement, EPFL
Dritte	27	26	44	+18	+69,2	Tiers
— Anschlussgeleise	13	18	21	+3	+16,7	— Voies de raccordement
— Investitionen komb. Verkehr	14	8	23	+15	+187,5	— Investissements, trafic combiné
Total öffentlicher Verkehr	2 116	2 374	2 792	+418	+17,6	Transports publics, total
Finanziert aus Treibstoffzollerträgen	93	167	253	+86	+51,5	Financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants

¹Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr (gemäss Leistungsauftrag 1987)²bis 1990 beim Bundesamt für Strassenbau eingestellt, ab 1991 beim Bundesamt für Verkehr¹Couverture de la participation de la Confédération aux coûts d'infrastructure de l'année précédente (selon le mandat de prestations de 1987)²Figurait jusqu'en 1990 sous Office fédéral des routes, dès 1991, figure dans le budget de l'Office fédéral des transports

nur um acht Millionen zu, was als deutliches Zeichen für die sinkende Ertragskraft der SBB gewertet werden muss. Besonders die Personalausgaben (Teuerung und Realloohnerhöhung) und die Zinsen wachsen stärker als die Erträge. Sodann erhöht sich auch die Abgeltung im regionalen Personenverkehr teuerungs- und zinsbedingt sowie infolge der Mehrleistungen für die Zürcher S-Bahn um 70 Millionen. Eine deutliche Steigerung ist ferner bei der Abgeltung für den Hucklepackverkehr zu verzeichnen. Sie resultiert vor allem aus dem Zinsaufwand für die Übergangslösung beim Hucklepack-Transit am Gotthard.

Bei den **konzessionierten Transportunternehmen** nehmen die Betriebsbeiträge um zehn Prozent zu. Diese Erhöhung ist vor allem auf den teuerungsbedingten Mehrbedarf bei der Defizitdeckung und der Abgeltung zurückzuführen. Im Vergleich zum Voranschlag 1991 werden für Investitionsbeiträge rund 64 Millionen mehr zur Verfügung gestellt, die vor allem für die nun voll laufenden Bauarbeiten am Vereinatunnel sowie die Übergangslösung Hucklepack-Transit Lötschberg beansprucht werden. Letztere ist allerdings an einen erfolgreichen Abschluss der Transitverkehrsverhandlungen gebunden.

Im Voranschlag sind für die **Übergangslösung im Hucklepack-Transit** und die **Alpentransversale** die folgenden Beträge eingestellt:

	Mio Fr.
Übergangslösung Hucklepack-Transit:	
● SBB, Ausbau Gotthard (in der Abgeltung für Hucklepack enthalten)	34
● BLS, Anpassung Lötschberg-Tunnel	50
Alpentransversale:	
● Projektierungskosten	40

213.5 Die Steigerung von 15,4 Prozent bei der **Luftfahrt** ist vor allem auf den Anstieg der Personalkosten bei der Flugsicherung sowie den für 1992 vorgesehenen Beitritt der Schweiz zur Europäischen Organisation für Flugsicherung (EUROCONTROL) zurückzuführen. Diese Ausgaben werden durch Gebühren finanziert. Der Mehrbedarf von 18 Millionen bei der **Raumfahrt** ist zur Abdeckung früherer Verpflichtungen und für neue Beteiligungen an den Infrastruktur- und Nutzerprogrammen der ESA vorgesehen. Im Bereich **Nachrichtenübermittlung** wird das neue Bundesamt für Kommunikation einen zusätzlichen Mittelbedarf von rund zwei Millionen auslösen.

CFF prises en charge par la Confédération augmenteront probablement de 100 millions, ladite participation ne s'accroît que de huit millions, ce qui dénote une baisse de la capacité de rendement des CFF. En particulier, les dépenses de personnel (renchérissement et amélioration réelle des salaires) et les intérêts croissent plus rapidement que les recettes. L'indemnisation du trafic régional des voyageurs augmentée par ailleurs de 70 millions en raison du renchérissement et de la hausse des charges d'intérêts ainsi que des prestations supplémentaires versées pour le réseau rapide interurbain de Zurich. On enregistre également un net accroissement au titre de l'indemnisation du ferroutage, qui provient surtout des charges d'intérêts qu'entraîne la solution transitoire pour le trafic par ferroutage à travers le Gotthard.

Les contributions aux frais d'exploitation des **entreprises de transport concessionnaires** augmentent de dix pour cent. Cette évolution est principalement due aux crédits plus élevés nécessaires à la couverture des déficits et à l'indemnisation par suite du renchérissement. Environ 64 millions de plus que selon le budget 1991 sont mis à disposition pour des contributions aux investissements; ce montant sera essentiellement affecté au Tunnel de la Vereina, qui est en pleine construction, ainsi qu'à la solution transitoire pour le trafic par ferroutage à travers le Loetschberg. Celle-ci dépend toutefois de l'issue favorable des négociations sur le trafic de transit.

Les montants ci-après sont inscrits au budget au titre de la **solution transitoire pour le trafic de transit par ferroutage et la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes**:

	mio fr.
Solution transitoire pour le trafic de transit par ferroutage:	
● CFF, aménagement du Gotthard (contenu dans l'indemnisation du ferroutage)	34
● BLS, adaptation du tunnel du Loetschberg	50
Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes	
● Frais d'établissement du projet	40

213.5 L'augmentation des dépenses de 15,4 pour cent au titre de la **navigation aérienne** s'explique avant tout par la croissance des coûts du personnel dans le domaine de la sécurité aérienne et par l'adhésion de la Suisse, prévue pour 1992, à l'Organisation européenne pour la sécurité aérienne (EUROCONTROL). Ces dépenses sont financées par des taxes. Les 18 millions supplémentaires prévus pour l'**astro-nautique** sont destinés au financement d'engagements antérieurs et de nouvelles participations aux programmes d'infrastructure et des utilisateurs de l'ASE. Dans le domaine des **télécommunications**, la création du nouvel Office fédéral de la communication entraînera un besoin supplémentaire de crédits d'environ deux millions.

214 Bildung und Forschung

214 Formation et recherche

Grafik / Graphique 7

Bildung und Grundlagenforschung Formation et recherche fondamentale

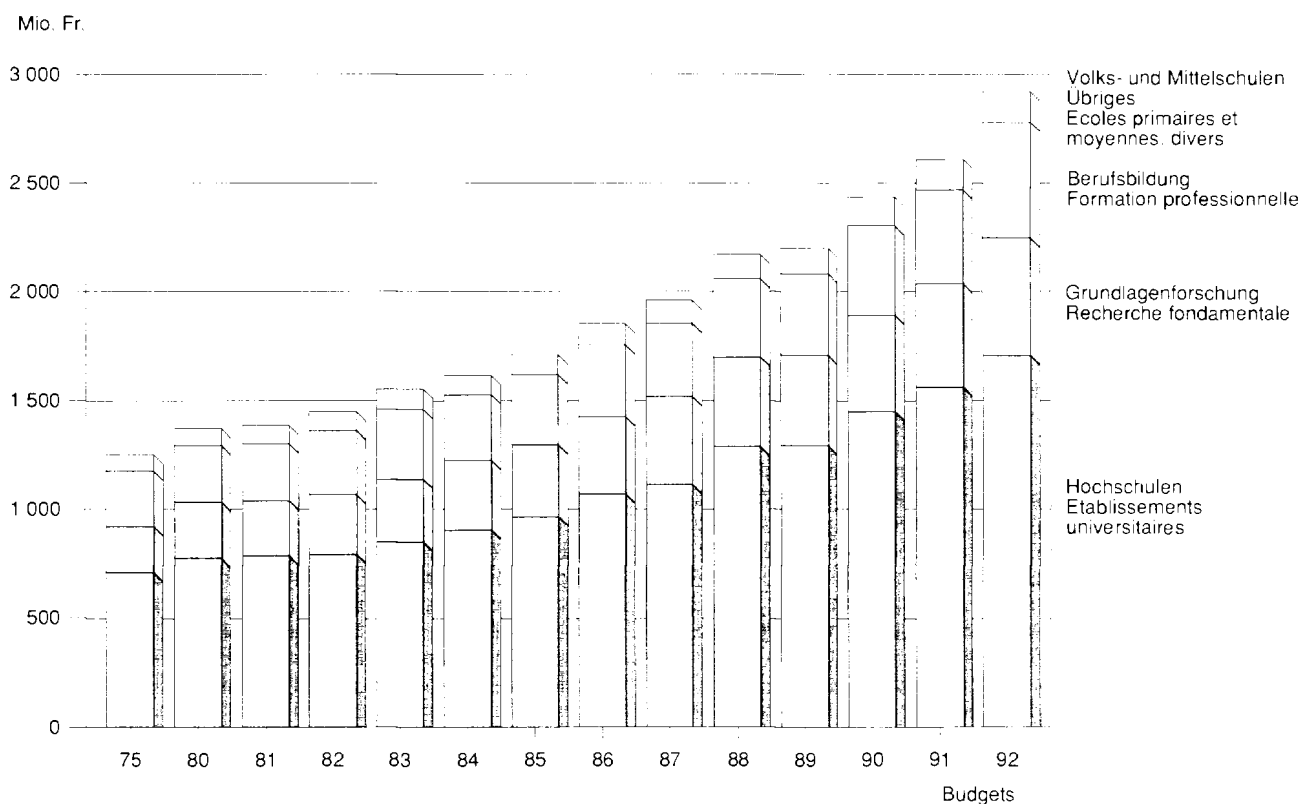


Tabelle / Tableau 12

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Bildung	1 985	2 119	2 357	+238	+11,2	Formation
— Volks- und Mittelschule	124	128	189	+61	+47,7	— Ecoles primaires et moyennes
— Berufsbildung	411	430	462	+32	+7,4	— Formation professionnelle
— Hochschulen	1 450	1 561	1 706	+145	+9,3	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 038	1 111	1 230	+119	+10,7	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Hochschulen	412	450	476	+26	+5,8	• Universités cantonales
Grundlagenforschung	443	476	539	+63	+13,2	Recherche fondamentale
Übriges	10	15	25	+10	+69,4	Divers
Total Bildung und Grundlagenforschung	2 438	2 610	2 921	+311	+11,9	Formation et recherche fondamentale
Anteil an Gesamtausgaben	7,7%	7,7%	7,7%			Part dans l'ensemble des dépenses
Angewandte Forschung	410	458	537	+79	+17,2	Recherche appliquée
Total Bildung und Forschung	2 848	3 068	3 458	+390	+12,7	Formation et recherche, total
Anteil an Gesamtausgaben	9,1%	9,1%	9,2%			Part dans l'ensemble des dépenses

214.1 Die für **Bildung und Forschung** angebehrten 3 458 Millionen entsprechen gut neun Prozent der Gesamtausgaben des Bundes. Der Ausgabenzuwachs im Vergleich zum Vorjahr von 12,7 Prozent (+390 Mio) ist im wesentlichen auf Mehraufwendungen für die Hochschulen (+145 Mio oder 9,3%) sowie auf ein erneut stärkeres Engagement des Bundes für die Forschung (+142 Mio oder +15,2%) zurückzuführen.

214.2 In der Gliederung nach Aufgabengebieten (vgl. Ziff. 210 sowie die Tabellen auf S. 207 ff. des Statistikteils) werden die Ausgaben für die **angewandte Forschung** nicht separat ausgewiesen, sondern ihren spezifischen Anwendungsbereichen (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) zugerechnet. Sie sind damit in den Ausgabentotalen der einzelnen Aufgabengebieten enthalten. Angesichts des finanziellen Volumens der angewandten Forschung (537 Mio) sowie ihres engen Bezuges zur Bildung und Grundlagenforschung erfolgt unter Ziffer 214.4 trotzdem eine zusammenfassende Kommentierung ihrer Entwicklung im Voranschlagsjahr.

214.3 Zur Ausgabenentwicklung im Bereich der **Bildung** ist folgendes zu bemerken:

Der im Bereich **Volks- und Mittelschulen** budgetierte Mehraufwand von 61 Millionen (+47,7%) fällt vollumfänglich bei den Ingenieurschulen an. Ursache dafür sind in erster Linie die auf den 1. Januar 1991 erfolgte teuerungsbedingte Erhöhung der für die Bundesbeiträge anrechenbaren Gehälter, die sich teilweise erst im Voranschlagsjahr auswirkt (+42 Mio), ein Mehrbedarf von fünf Millionen für Beiträge an Neu- und Erweiterungsbauten, ein solcher von sieben Millionen für Sondermassnahmen zugunsten der Weiterbildung und von sechs Millionen für den Aufbau von CIM-Bildungszentren.

Für die **Berufsbildung** sind rund 32 Millionen (+7,4%) mehr als im Voranschlag 1991 vorgesehen. Davon werden 17 Millionen für Sondermassnahmen für die berufliche Weiterbildung angebeht. Für das zusammen mit der Forschungsförderungsbotschaft vom 9. Januar 1991 unterbreitete Aktionsprogramm Mikroelektronik sind erste Zahlungen von drei Millionen vorgesehen. Schliesslich sind zusätzliche Anstrengungen zur Ausbildung des Luftfahrtpersonals (+4 Mio) erforderlich.

Unter dem Titel **Hochschulen** sind im wesentlichen die Ausgaben für die Förderung der kantonalen Universitäten sowie die Ausgaben für die Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) in Zürich und Lausanne erfasst. Für die **ETH** werden Mehrausgaben von 119 Millionen (+10,7%) in Aussicht genommen. Neben der bedeutenden Aufwandsteigerung für die Personalbesoldung können dafür folgende Gründe angeführt werden:

- Für die Durchführung der Forschungsschwerpunktprogramme in der Zuständigkeit der ETH (Leistungselektronik, Systemtechnik und Informationstechnologie [LESIT], Institut für Optik und Technologie [IOT] und Werkstoffforschung [WF]) sind erste Zahlungen für LESIT und IOT von 31 Millionen vorgesehen.
- Der Globalkredit für Lehre und Forschung verzeichnet eine Zunahme von 22 Millionen (+11,3%). Im Vordergrund steht dabei die Finanzierung neuer Projekte in der Hochtechnologieforschung und in den Umweltwissenschaften, die angestrebte Verbesserung der Betreuungsverhältnisse für die Studenten sowie die Bereitstellung einer internationalen Massstäben genügenden Grundinfrastruktur der Institute im Hinblick auf die wachsende Zahl wiederzubesetzender Professuren.
- Für den Liegenschaftserwerb liegt ein Mehrbedarf von 22 Millionen und für den Unterhalt und die energietechnische

214.1 Les 3 458 millions demandés pour la **formation et la recherche** représentent un peu plus de neuf pour cent des dépenses totales de la Confédération. L'accroissement de 12,7 pour cent (+390 mio) par rapport à l'année précédente est surtout imputable aux dépenses supplémentaires prévues pour les hautes écoles (+145 mio ou +9,3%) ainsi qu'à un engagement plus substantiel de la Confédération en faveur de la recherche (+142 mio ou +15,2%).

214.2 Les dépenses pour la **recherche appliquée** ne figurent pas séparément dans la classification par groupes de tâches (cf. chiffre 210 et tableaux aux p. 207ss de la partie statistique), mais elle sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Aussi sont-elles comprises dans les totaux de dépenses des différents groupes de tâches. En raison du volume des moyens affectés à la recherche appliquée (537 mio) et de son étroite relation avec la formation et la recherche fondamentale, le chiffre 214.4 contient un bref commentaire résumant son évolution au cours de l'exercice budgétaire.

214.3 Il y a lieu de faire les remarques qui suivent quant à l'évolution des dépenses dans le domaine de la **formation**:

Les 61 millions supplémentaires (+47,7%) budgétés au titre des **écoles primaires et moyennes** sont destinés entièrement aux écoles d'ingénieurs. Ils s'expliquent avant tout par le fait que les traitements pris en compte pour l'octroi de subventions ont bénéficié d'une adaptation au renchérissement au 1^{er} janvier 1991, qui déploie partiellement ses effets seulement durant l'année budgétaire (+42 mio), par un besoin additionnel de cinq millions pour des subventions à de nouvelles constructions et des agrandissements, un crédit de sept millions pour des mesures spéciales en faveur de la formation continue et un montant de six millions pour la création de centres de formation CIM.

La **formation professionnelle** requiert environ 32 millions ou 7,4 pour cent de plus que selon le budget de 1991. Sur ce montant, 17 millions sont prévus pour des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel. Une première tranche de paiements de trois millions est destinée au programme d'action «microélectronique» que nous vous avons soumis conjointement avec notre message du 9 janvier 1991 concernant l'encouragement de la recherche. Enfin, des efforts supplémentaires sont nécessaires pour assurer la formation du personnel de la navigation aérienne (+4 mio).

Le chapitre des **hautes écoles** regroupe les dépenses que la Confédération consent pour l'aide aux universités cantonales et aux écoles polytechniques fédérales de Zurich et de Lausanne. 119 millions de plus (+10,7%) seront consacrés aux **EPF**. Outre la forte augmentation des dépenses pour la rétribution du personnel, cette hausse provient des facteurs ci-après:

- Une première tranche de paiements s'élevant à 31 millions est prévue pour la réalisation des programmes prioritaires relevant de la compétence des EPF (électronique de puissance, technique des systèmes et technologie de l'information [LESIT], Institut d'optique et de technologie [IOT] et recherche sur les matériaux [WF]);
- le crédit global pour l'enseignement et la recherche augmente de 22 millions (+11,3%). Il sert essentiellement à financer de nouveaux projets de recherche dans le domaine des technologies de pointe et des sciences de l'environnement, à améliorer les conditions d'assistance aux étudiants et à aménager l'infrastructure de base des établissements afin que celle-ci satisfasse aux critères internationaux et de tenir compte du nombre croissant des chaires à repourvoir;
- 22 millions supplémentaires sont nécessaires pour l'acquisition d'immeubles et six millions pour l'entretien et

Sanierung von Bauten und Anlagen ein solcher von sechs Millionen vor.

- Schliesslich sind namentlich für die Energieversorgung (+7 Mio) und für die apparative Erstausrüstung von Neubauten (+4 Mio) bedeutende Krediterhöhungen gegenüber dem Voranschlag 1991 erforderlich.

Im Bereich der **kantonalen Hochschulen** (+26 Mio oder +5,8%) werden höhere Beiträge nach Hochschulförderungsgesetz (+25 Mio) ausgerichtet. Im weiteren sind für Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses im Budget 1992 erste Zahlungen von sechs Millionen vorgesehen. Für die 1991 ausgelaufenen Sondermassnahmen zugunsten der Informatik fallen demgegenüber im Voranschlagsjahr keine Ausgaben mehr an (-7 Mio).

Bei den Hochschulausgaben sind zu einem Teil auch Mittel enthalten, die von diesen für Forschungszwecke verwendet werden. Diese Aufwendungen sind in der nachfolgenden Übersicht über die Forschungsausgaben nicht enthalten.

214.4 Bei den **Forschungsausgaben** ist zwischen der Grundlagenforschung und der angewandten Forschung zu unterscheiden.

Zu den Ausgaben der **Grundlagenforschung** (539 Mio) gehören zur Hauptsache die Bundesbeiträge an den Schweizerischen Nationalfonds (280 Mio), an das Schweizerische Forschungszentrum für Mikrotechnik in Neuenburg (24 Mio), an die Schweizerischen Akademien (15 Mio), an Forschungseinrichtungen und wissenschaftliche Hilfsdienste in Anwendung von Artikel 16 Absatz 3 Buchstaben b und c des Forschungsgesetzes (13 Mio), die Leistungen an internationale Organisationen (CERN: 16 Mio; EURATOM: 16 Mio; ESA, Anteil Grundlagenforschung: 39 Mio), ein bedeutender Teil der Ausgaben für das Paul-Scherrer-Institut (PSI) sowie, neu mit dem Voranschlag 1992, die Aufwendungen für die Schwerpunktprogramme im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft (Biotechnologie, Informatik und Umweltforschung: 20 Mio).

Die Ausgaben des Bundes für die Grundlagenforschung nehmen im Voranschlagsjahr um 63 Millionen oder 13,2 Prozent zu. Einen Grund für den Mehrbedarf bilden die für die vorerwähnten Schwerpunktprogramme veranschlagten Zahlungen von 20 Millionen. Bedeutende Mehrausgaben sind darüber hinaus namentlich für den Nationalfonds (+18 Mio), für Forschungseinrichtungen und wissenschaftliche Hilfsdienste (+11 Mio) sowie je sechs Millionen für die Akademien und für das Forschungszentrum für Mikrotechnik in Neuenburg vorgesehen.

Zur **angewandten Forschung** (537 Mio) gehören einerseits ein Teil der Ausgaben der Annexanstalten des Schweizerischen Schulrates, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie die Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen.

Gegenüber dem Voranschlag 1991 ist für diesen Teilbereich wiederum ein markanter Ausgabenzuwachs um 79 Millionen (+17,2%) geplant. Wesentlichen Anteil an diesen Aufstockungen haben:

- der Mehrbedarf von 18 Millionen zugunsten der Entwicklung von Nutzsatelliten und Transportsystemen durch die Europäische Weltraumorganisation ESA;
- die Finanzierung von Pilot und Demonstrationsanlagen zur Förderung der Nutzung erneuerbarer Energien (+15 Mio);

l'assainissement technique des bâtiments et installations du point de vue de l'énergie;

- enfin, une augmentation importante des crédits est notamment prévue par rapport au budget 1991 pour l'approvisionnement en énergie (+7 mio) et l'équipement initial en appareils des nouvelles constructions (+4 mio).

Dans le domaine des **universités cantonales** (+26 mio ou +5,8%), on prévoit une augmentation des subventions (+25 mio) selon la loi sur l'aide aux universités. Une première tranche de six millions est en outre inscrite au budget de 1992 pour des mesures spéciales visant à encourager la relève universitaire. Les mesures spéciales prises en faveur de l'informatique étant arrivées à leur terme en 1991, aucun crédit ne figure par contre à ce titre dans le présent budget (-7 mio).

Les dépenses affectées aux universités contiennent certains montants que ces dernières consacrent à la recherche. Ces sommes ne sont pas prises en compte dans le tableau ci-après résumant les dépenses pour la recherche.

214.4 Les **dépenses afférentes à la recherche** se répartissent entre recherche fondamentale et recherche appliquée.

Les dépenses de la **recherche fondamentale** (539 mio) comprennent pour l'essentiel les subventions fédérales au Fonds national suisse (280 mio), au Centre suisse de recherche en microtechnique à Neuchâtel (24 mio), aux académies suisses (15 mio), aux établissements de recherche et aux services scientifiques auxiliaires, conformément à l'article 16, 3^e alinéa, lettres b et c de la loi sur la recherche (13 mio), les prestations aux organisations internationales (CERN: 16 mio; EURATOM: 16 mio; ASE, part à la recherche fondamentale: 39 mio), une part importante des dépenses pour l'Institut Paul Scherrer (IPS) ainsi que, pour la première fois dans le budget de 1992, les dépenses pour les programmes prioritaires relevant de l'Office fédéral de l'éducation et de la science (biotechnologie, informatique et recherche dans le domaine de l'environnement: 20 mio).

Les dépenses que la Confédération consacre à la recherche fondamentale augmentent de 63 millions ou 13,2 pour cent durant l'année budgétaire en raison des 20 millions supplémentaires destinés aux programmes prioritaires susmentionnés. Des dépenses plus élevées sont notamment prévues aussi pour le Fonds national suisse (+18 mio), les établissements de recherche et les services scientifiques auxiliaires (+11 mio) ainsi que six millions pour les académies et autant pour le Centre de recherche en microtechnique à Neuchâtel.

Les coûts de la **recherche appliquée** (537 mio) se composent, d'une part, de certaines dépenses consacrées aux établissements annexes du Conseil des EPF, aux stations de recherches agronomiques et à d'autres offices fédéraux, d'autre part, de subventions fédérales pour l'encouragement de la recherche appliquée ainsi que de paiements résultant de mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers.

Ce domaine accuse à nouveau une forte progression des dépenses, à savoir de 79 millions (+17,2%), qui est essentiellement due aux facteurs ci-après:

- un besoin supplémentaire de 18 millions en faveur du développement de satellites utilitaires et de systèmes de transport par l'Agence spatiale européenne;
- le financement d'installations pilotes et de démonstration en vue d'encourager l'utilisation des énergies renouvelables (+15 mio);

- die Aufstockung des Globalkredites für Lehre und Forschung (Teil angewandte Forschung) an Annexanstalten (PSI, Forschungsanstalt Wald, Schnee und Landschaft [WSL], EMPA, Eidg. Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz [EAWAG]) des Schweizerischen Schulrates (+10 Mio);
- die Förderung der praxisorientierten Forschung im allgemeinen sowie der Forschung im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik) im besonderen (+4 Mio);
- die Aufstockung des Kredites für Forschungs- und Entwicklungsaufträge im Bereich des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft (+4 Mio).

214.5 Unter die Ausgaben für Bildung und Forschung fällt der überwiegende Teil der **Ausgaben des Schweizerischen Schulrats**; ausgenommen sind gewisse, anderen Aufgabengebieten (z.B. Gesundheit, Umweltschutz, Raumplanung oder Verkehr) zugeordnete Ausgaben der Annexanstalten. Der Schulratsbereich umfasst die Eidg. Technischen Hochschulen in Zürich und Lausanne sowie die vier Annexanstalten PSI, WSL, EMPA, EAWAG. Von den für Bildung und Forschung insgesamt verfügbaren Mitteln beansprucht der Schulrat rund 30 Prozent mit seinem eigenen Voranschlag (nach institutioneller Gliederung). Werden die Leistungen anderer Bundesstellen (namentlich AFB und EDMZ) zugunsten des Schulrats miteinbezogen, beträgt sein Anteil an den Gesamtausgaben für Bildung und Forschung rund 46 Prozent.

Angesichts der grossen Bedeutung der Schulratsausgaben für den gesamten Aufgabenbereich folgt an dieser Stelle eine Übersicht nach institutioneller Gliederung:

- l'augmentation du crédit global destiné à l'enseignement et à la recherche (partie de la recherche appliquée) dans les établissements annexes (IPS, Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage [FNP], LFEM, Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux [IFAEPE] du Conseil des EPF (+10 mio);
- l'encouragement de la recherche axée sur la pratique en général et de la recherche dans le domaine de la microélectronique (programme d'action en microélectronique) en particulier (+4 mio);
- l'augmentation du crédit consacré aux mandats de recherche et de développement par l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (+4 mio).

214.5 La majeure partie des dépenses affectées à la formation et à la recherche concerne le **Conseil des écoles polytechniques fédérales**; ne sont pas prises en compte certaines dépenses des établissements annexes affectées à d'autres groupes de tâches (p.ex. santé, protection et aménagement de l'environnement ou trafic). Le Conseil des écoles comprend les EPF de Zurich et de Lausanne ainsi que les quatre établissements annexes (IPS, FNP, EMPA et IFAEPE). Sur l'ensemble des fonds disponibles pour la formation et la recherche, le Conseil des écoles mobilise environ 30 pour cent pour son propre budget (selon la classification organique). Si l'on tient compte des prestations versées au Conseil des écoles par d'autres offices fédéraux (OCF, OC-FIM), la part de ce dernier dans l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche représente quelque 46 pour cent.

Etant donné l'importance des dépenses du Conseil des EPF, nous les regroupons ci-après selon les critères de la classification organique:

Tabelle / Tableau 13

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Personalausgaben	510	514	594	+80	+15,5	Dépenses de personnel
Sachausgaben	102	108	126	+18	+16,6	Biens et services
Beiträge an laufende Ausgaben	4	5	8	+3	+59,3	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsgüter	11	12	16	+4	+33,3	Biens d'investissement
Investitionsbeiträge	14	5	-	-5	.	Contributions à des investissements
Kredite für Lehre und Forschung (Zusatzpersonal Sachausgaben, Apparate und Einrichtungen, Reserve SR)	244	266	298	+32	+12,0	Crédits pour l'enseignement et la recherche (personnel com- plémentaire, biens et services, appareils et installations, réserve du CEPF)
Total Schulratsbereich	885	910	1 042	+132	+14,5	Conseil des écoles poly- techniques, total
Anteil an Gesamtausgaben für Bildung und Forschung	31,1%	29,7%	30,1%			Part dans l'ensemble des dépenses pour formation et recherche

Der Schulratsbereich verzeichnet eine überdurchschnittliche Aufstockung von 14,5 Prozent. Nach Ausklammerung des im Budget 1991 unter «Investitionsbeiträge» ausgewiesenen Beitrages an den Bau der Trambahn Lausanne Südwest ergibt sich gar ein Zuwachs von insgesamt 15,1 Prozent. Diese Entwicklung ist zu einem bedeutenden Teil auf den Mehrbedarf für die Personalbesoldung (+80 Mio) zurückzuführen. Der Ausgabenzuwachs von 16,6 Prozent bei den Sachausgaben ist in erster Linie dem steigenden Betriebsaufwand zuzuschreiben. Im Vordergrund steht hier der Mehrbedarf von elf Millionen für die Energieversorgung bedingt

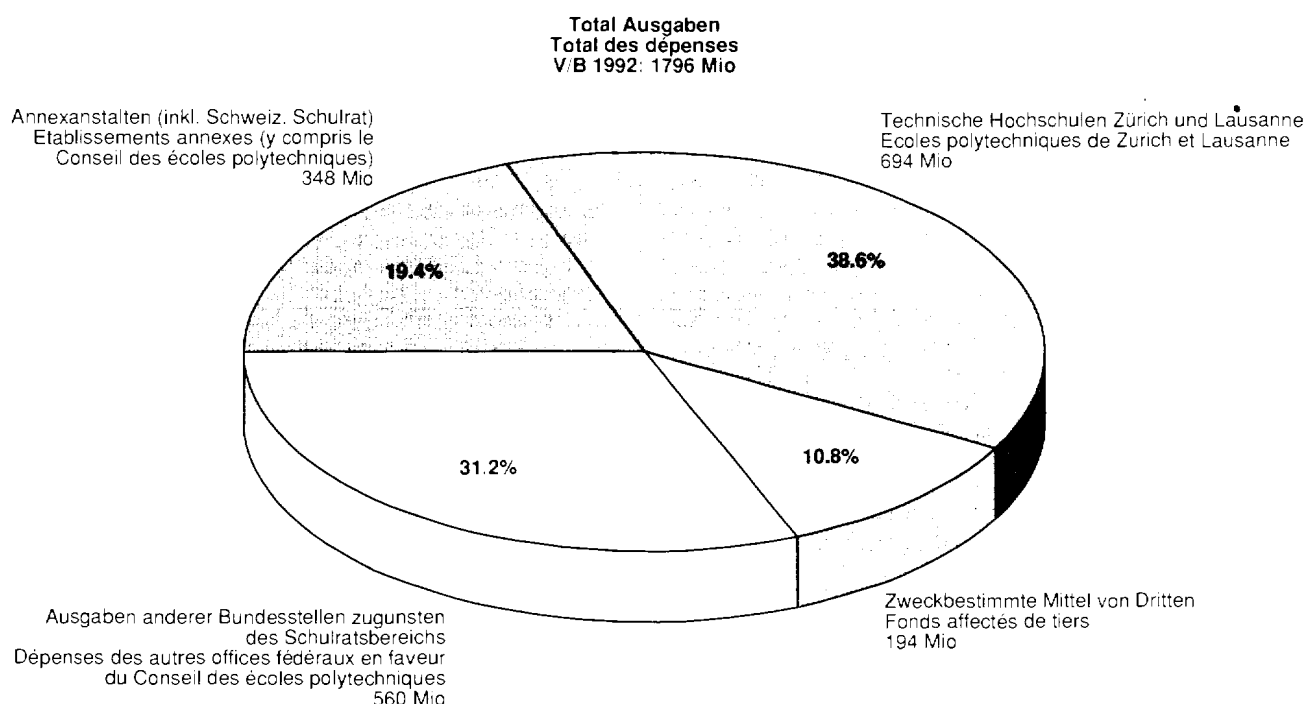
Le domaine du Conseil des écoles polytechniques enregistre une augmentation particulièrement élevée, soit de 14,5 pour cent. Abstraction faite des «contributions à des investissements» figurant au budget de 1991 au titre de la construction du tramway du Sud-ouest de Lausanne, on obtient un accroissement total de 15,1 pour cent. Cette évolution est due en grande partie aux besoins accrus pour la rétribution du personnel (+80 mio). La croissance de 16,6 pour cent notée pour les biens et services provient essentiellement de la hausse des dépenses d'exploitation: onze millions de plus sont prévus pour l'approvisionnement en énergie à la suite

durch Tarifierhöhungen sowie durch die Wiederinbetriebnahme der Beschleunigeranlage im PSI und die Vollinbetriebnahme des Hochleistungsrechners in Manno. Rund drei Millionen mehr als im Vorjahr werden für Beiträge an laufende Ausgaben veranschlagt. Davon sollen zwei Millionen zugunsten des studentischen Wohnens eingesetzt werden. Gegen eine Million mehr wird für Stipendien anbegehrt. Der Mehraufwand bei den Investitionsgütern (+4 Mio) ist für die apparative Erstausrüstung der Neubauten bestimmt. Der Globalkredit für Lehre und Forschung soll gegenüber dem Vorjahr um zwölf Prozent (+32 Mio) aufgestockt werden. Davon sind 23 Millionen für die ETH (zu den Schwerpunkten vgl. Ziff. 214.3) und neun Millionen für die Annexanstalten vorgesehen. Der Mehrbedarf im Bereich der Annexanstalten ist zur Hauptsache bedingt durch den Vollzug der Luftreinhalteverordnung (EMPA), durch den Aufbau neuer Infrastrukturen in den Förderungsbereichen und das Apparateerneuerungsprogramm der EAWAG sowie durch die bisher beim BUWAL eingestellten Ausgaben der WSL für die Fortführung der Erhebungen im Schweizer Wald (Sanasilva).

de relèvements tarifaires, de la remise en service de l'accélérateur à l'IPS et de la mise en exploitation intégrale de l'ordinateur à hautes performances à Manno. Environ trois millions de plus que l'année précédente sont requis pour des contributions à des dépenses courantes, dont deux millions seront utilisés pour le logement d'étudiants. Près d'un million supplémentaire est en outre consacré aux bourses. Quatre millions de plus sont affectés aux biens d'investissement pour l'équipement initial en appareils des nouveaux bâtiments. Le crédit global destiné à l'enseignement et à la recherche est majoré de 12 pour cent (+32 mio) par rapport au budget précédent, dont 23 millions sont prévus pour les EPF (cf. chiffre 214.3 pour les principales rubriques) et neuf millions pour les établissements annexes. Les besoins additionnels de ces derniers sont avant tout imputables à l'exécution de l'ordonnance sur la protection de l'air (LFEM), à la création de nouvelles infrastructures dans les domaines d'encouragement et au programme de renouvellement des appareils de l'IFAEPE ainsi qu'aux dépenses du FNP inscrites jusqu'ici sous l'OFEFP pour la poursuite des enquêtes dans la forêt suisse (projet SANASILVA).

Grafik / Graphique 8

Ausgaben im Bereich des Schweiz. Schulrats Dépenses relevant du Conseil des écoles polytechniques fédérales



Neben den ordentlichen Budgetkrediten verfügen die ETH wie auch die Annexanstalten hauptsächlich zur Finanzierung von Forschungsvorhaben über zusätzliche Mittel von Dritten. Diese erscheinen nicht in der Finanzrechnung (vgl. dazu Art. 52 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11.6.1990 [SR 611.01]). Der Vollständigkeit und der Übersicht halber sind diese jedoch im obenstehenden Kreisdiagramm über die Ausgaben im Bereich des Schulrats berücksichtigt.

Outre les crédits prévus par le budget, les EPF et leurs établissements annexes disposent, surtout pour le financement de projets de recherche, de fonds accordés par des tiers. Ceux-ci ne sont pas présentés séparément dans le compte financier (cf. art. 52 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération [RS 611.01]). Cependant, par souci de précision, nous les présentons ci-après sous forme de diagramme indiquant les dépenses relevant du Conseil des EPF.

Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation

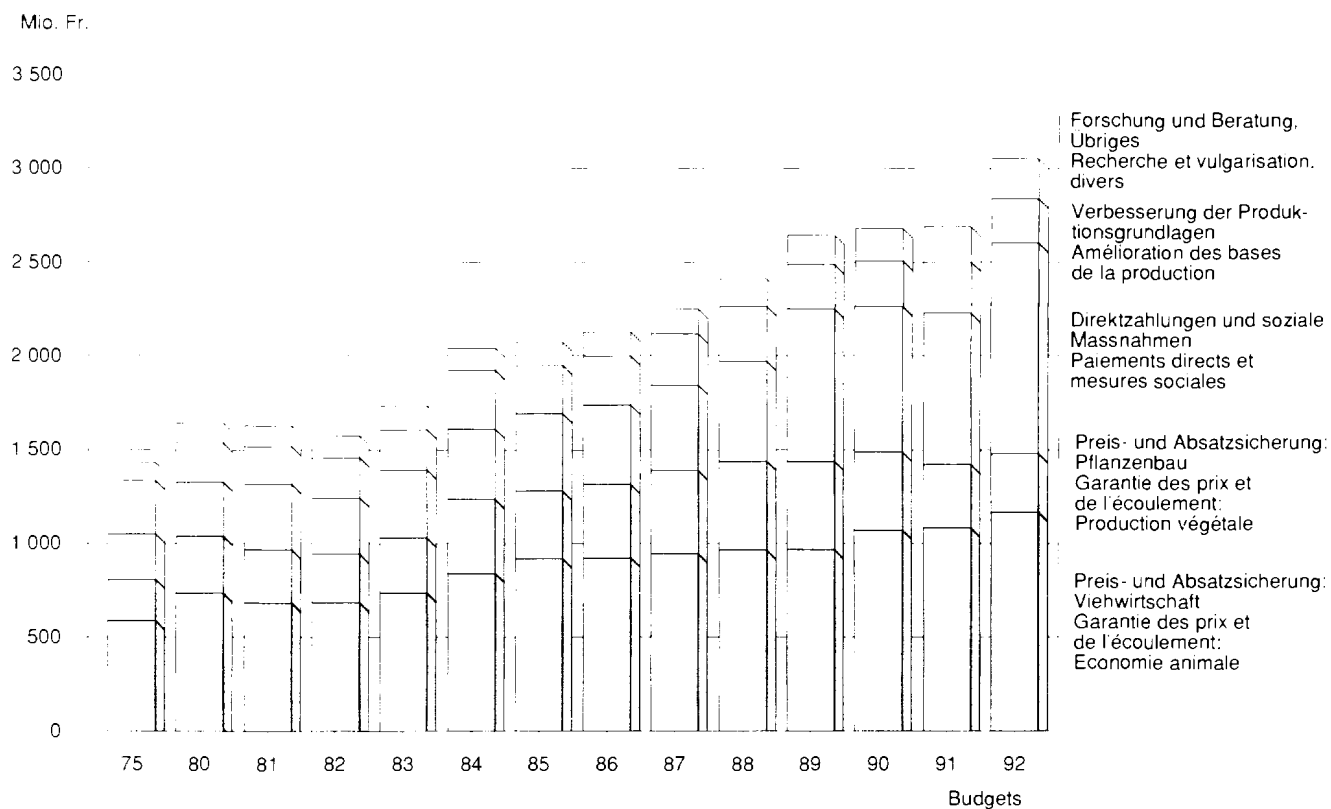


Tabelle / Tableau 14

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Forschung und Beratung	146	155	171	+16	+10,6	Recherche et vulgarisation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	241	273	235	-38	-13,8	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 485	1 419	1 474	+55	+3,9	Garantie de prix et de l'écoulement
— Viehwirtschaft (u. a. Milch und Milchprodukte)	1 069	1 080	1 162	+82	+7,6	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	416	339	312	-27	-8,0	— Production végétale
Direktzahlungen	708	727	1 037	+310	+42,6	Paielements directs
Soziale Massnahmen	67	81	89	+8	+10,8	Mesures sociales
Übriges	29	30	41	+11	+35,9	Divers
Total Landwirtschaft und Ernährung	2 676	2 685	3 047	+362	+13,5	Agriculture et alimentation, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,5%	7,9%	8,1%			Part dans l'ensemble des dépenses

215.1 Insgesamt steigen die Ausgaben um 362 Millionen oder 13,5 Prozent auf 3 047 Millionen. Dieser Anstieg ist insbesondere auf erhöhte Aufwendungen bei der Milchverwertung und den Direktzahlungen zurückzuführen. Der Anteil der Landwirtschaftsausgaben am Gesamthaushalt steigt damit auf 8,1 Prozent an (1991: 7,9%)

Die zweckgebundenen Einnahmen nehmen demgegenüber um 39 Millionen ab, so dass gegenüber dem Vorjahr 401 Millionen mehr aus allgemeinen Bundesmitteln eingesetzt werden müssen. Beim Vergleich mit den Zahlen des Vorschlages 1991 ist zu berücksichtigen, dass darin die für das laufende Jahr notwendigen Nachtragskredite nicht eingeschlossen sind (u.a. Milchverwertung, Tierhalterbeiträge).

Die Aufwendungen für **Forschung und Beratung** belaufen sich auf 171 Millionen. Der Zuwachs um 10,6 Prozent gegenüber dem Budget 1991 ist zur Hauptsache auf höhere Besoldungen zurückzuführen.

Für die **Verbesserung der Produktionsgrundlagen** sind 235 Millionen budgetiert, das sind 38 Millionen oder 13,8 Prozent weniger als im Vorjahr. Eine Reduktion der Ausgaben für landwirtschaftliche Meliorationen und Investitionskredite lässt sich angesichts des Anstieges der Gesamtaufwendungen für Landwirtschaft und Ernährung nicht vermeiden. Bei Beschränkung auf wirklich prioritäre Projekte und Anwendung strenger Auswahlkriterien sollten die vorgesehenen Kürzungen verkraftbar sein.

Bei den landwirtschaftlichen Investitionskrediten ist zu berücksichtigen, dass die zurückbezahlten Darlehen bei den Kantonen verbleiben und von diesen wieder neu eingesetzt werden können, ohne dass sie in der Rechnung des Bundes als neue Ausgaben erfasst werden. Diese Rückzahlungen (ohne die kurzfristigen Baukredite) betragen gegen 200 Millionen pro Jahr.

215.2 Weiter steigende Tendenz weisen die Ausgaben für die **Preis- und Absatzsicherung** auf, was auf Mehraufwendungen bei der Verwertung von **Milch- und Milchprodukten** zurückzuführen ist. Trotz Stabilhaltung des Milchgrundpreises anlässlich der landwirtschaftlichen Einkommensverbesserungen 1990 erreichen die Ausgaben der Milchrechnung 1 275 Millionen (1991: 1 169 Mio). Hauptursache dieser Entwicklung ist ein hoher Konkurrenzdruck, insbesondere bei Käse und Butter, welcher zu gewissen Absatzproblemen geführt hat. Angesichts der hohen Verwertungsverluste sind inskünftig Gegenmassnahmen zur Dämpfung der Ausgabenentwicklung nicht zu umgehen. Infolge steigender Grenzkosten sind es vor allem die zuletzt produzierten Mengen, welche die grössten Verwertungsverluste verursachen.

Im Bereich des **Pflanzenbaus** bringen die im Jahre 1992 in Kraft tretenden Lenkungsmassnahmen bei den Ausgaben für die Preis- und Absatzsicherung eine Entlastung (insbesondere Anbauprämien). Anstelle von produktgebundenen Zahlungen sollen vermehrt nicht produktgebundene Beiträge ausgerichtet werden, die unter den Direktzahlungen figurieren.

Trotz Beschränkung der Preis- und Übernahmegarantie gemäss revidiertem Brotgetreidegesetz (SR 916.111.0) werden zu Lasten des Bundes etwa 70 000 Tonnen **Brotgetreide** dem Futtermittelsektor zuzuführen sein, was Verwertungsverluste von 30 Millionen verursacht. Für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide ist ein Betrag von 20 Millionen budgetiert. Besonders zu erwähnen sind im weiteren die Aufwendungen für die Verwertung der **Rapsern** (51 Mio) beziehungsweise die Verarbeitung der **Zuckerrüben** (24 Mio).

215.1 Budgétées à 3 047 millions, ces dépenses augmentent au total de 362 millions ou 13,5 pour cent. Cette progression s'explique en particulier par les frais plus élevés dus au placement du lait et aux paiements directs. La part des dépenses agricoles dans le budget total s'élève ainsi à 8,1 pour cent (budget 1991: 7,9%).

Les recettes affectées diminuant en revanche de 39 millions, il faudra prélever 401 millions de plus que l'année précédente sur les ressources générales de la Confédération. En comparant ces chiffres avec ceux du budget de 1991, on tiendra compte du fait qu'ils ne comprennent pas les crédits supplémentaires requis pour l'année en cours (placement du lait, contributions aux détenteurs de bétail, etc.).

Les dépenses affectées à la **recherche et à la vulgarisation** sont budgétées à 171 millions. L'accroissement de 10,6 pour cent au regard des prévisions pour 1991 provient essentiellement du relèvement des traitements.

L'**amélioration des bases de production** coûtera 235 millions, soit 38 millions ou 13,8 pour cent de moins que ce que prévoyait le budget 1991. Compte tenu de l'augmentation des dépenses totales consacrées à l'agriculture et à l'alimentation, nous sommes contraints de réduire les dépenses au titre des améliorations foncières et des crédits d'investissement. Les compressions prévues devraient toutefois être supportables si on se limite aux projets réellement prioritaires et que l'on applique des critères de sélection rigoureux.

S'agissant des crédits d'investissement à l'agriculture, il faut savoir que les prêts remboursés restent auprès des cantons pour être réutilisés par ces derniers sans qu'ils apparaissent comme de nouvelles dépenses dans le compte d'Etat. Ces remboursements (sans les crédits de construction à court terme) se chiffrent à près de 200 millions par an.

215.2 Les dépenses destinées à **garantir les prix et l'écoulement des produits** continuent de croître en raison des coûts supplémentaires dus au placement du **lait et des produits laitiers**. Malgré une stabilisation du prix de base du lait lors des mesures prises en 1990 pour améliorer le revenu agricole, les dépenses du compte laitier se montent à 1 275 millions (1 169 mio en 1991). Cause principale de cette évolution: la forte pression exercée par la concurrence, ce qui a provoqué des problèmes de placement notamment dans les secteurs du fromage et beurre. Vu les pertes élevées de mise en valeur, il faudra prendre dorénavant des mesures sous forme d'une réduction des quantités pour modérer la croissance des dépenses. En raison de la hausse des coûts marginaux, ce sont surtout les quantités produites en dernier lieu qui entraînent les pertes les plus importantes.

Dans le domaine de la **culture végétale**, les mesures d'orientation entrant en vigueur en 1992 apportent un allègement des charges (notamment pour les primes de culture) au titre de la garantie des prix et de l'écoulement des produits. En effet, contrairement aux paiements liés actuellement aux produits, il est prévu de verser de plus en plus des contributions non liées aux produits, qui figureront désormais sous les paiements directs.

Bien que la loi révisée sur le blé (RS 916.111.0) limite la garantie des prix et des quantités prises en charge par la Confédération, quelque 70 000 tonnes de **céréales panifiables** grevant la caisse fédérale devront être écoulées dans le secteur fourrager, ce qui causera des pertes de mise en valeur de 30 millions. Un montant de 20 millions est par ailleurs budgété pour la diminution des prix de vente des céréales indigènes. Enfin, citons tout particulièrement les dépenses pour le placement de la **récolte de colza** (51 mio) et la transformation des **betteraves sucrières** (24 mio).

215.3 Im Hinblick auf die zunehmende Bedeutung direkter Einkommenszuschüsse und im Zusammenhang mit der neuen Rechungs-darstellung werden die verschiedenen **Direktzahlungen** seit 1991 gesondert ausgewiesen (bis zum Jahr 1990 unter den viehwirtschaftlichen Massnahmen erfasst). Sie nehmen gegenüber dem Voranschlag 1991 um 310 Millionen oder 42,6 Prozent zu, was insbesondere auf die erhöhten Tierhalterbeiträge (+180 Mio) sowie auf die neu eingeführten Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau (+120 Mio) zurückzuführen ist. Beim Pflanzenbau ersetzen die Direktzahlungen jedoch bisherige produktbezogene Beiträge (Anbauprämien und Beiträge an den Kartoffelbau) in ungefähr gleichem Ausmass. Im Rahmen der landwirtschaftlichen Einkommensverbesserungen für 1991 wurde bei den Tierhalterbeiträgen der Bezückerkreis ausgeweitet und der maximale Beitrag pro Betrieb von 2 000 Franken auf 4 500 Franken erhöht.

Mit den im Jahre 1992 in Kraft tretenden Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau soll die Landwirtschaft veranlasst werden, einen standortgerechten und weniger intensiven Ackerbau zu betreiben, die Produktionsmenge zu stabilisieren und ganz allgemein umweltschonender zu produzieren. Damit verbunden ist eine Verlagerung von produktgebundenen (insbesondere Anbauprämien Futtergetreide und Produktionsbeiträge Brotgetreide) zu nicht produktgebundenen Beiträgen. Gemäss Konzept sollten die neuen Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau somit dem Bund per Saldo keine Mehraufwendungen verursachen.

Ergänzende Direktzahlungen und Oekobeiträge zur Einkommensstützung und **Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen** der Landwirtschaft sind erst für das Jahr 1993 zu erwarten. Die Botschaft an das Parlament ist noch für dieses Jahr vorgesehen.

215.3 En prévision de l'importance croissante des paiements directs sur le revenu et en relation avec la nouvelle présentation des comptes, les **paiements directs** figurent depuis 1991 sous une rubrique séparée (jusqu'en 1990, ils étaient enregistrés sous les mesures afférentes à l'économie animale). Ils augmentent de 310 millions ou 42,6 pour cent par rapport au budget de 1991 en raison notamment du relèvement des contributions aux détenteurs de bétail (+180 mio) ainsi que des mesures d'orientation introduites dans le domaine de la culture végétale (+120 mio). Toutefois, dans ce dernier secteur, les paiements directs remplacent à peu près à hauteur égale les anciennes contributions liées au produit (primes de culture et contributions à la production de pommes de terre). Dans le cadre des mesures prises pour 1991 afin d'améliorer le revenu des agriculteurs, le cercle des bénéficiaires de contributions aux détenteurs de bétail a été élargi et la contribution maximale par exploitation portée de 2 000 à 4 500 francs.

Les mesures d'orientation entrant en vigueur en 1992 doivent inciter l'agriculture à pratiquer une culture des champs moins intensive et qui réponde mieux à la situation des terres, à stabiliser les quantités produites et à assurer une production généralement plus respectueuse de l'environnement. Cela implique la disparition de contributions liées aux produits (notamment des primes à la culture de céréales fourragères et des contributions à la production de blé panifiable) en faveur de contributions non liées aux produits. Les nouvelles mesures d'orientation de la culture végétale ne devraient donc entraîner en définitive aucune charge supplémentaire pour la Confédération.

Les paiements directs et les contributions écologiques complémentaires pour soutenir les revenus et **indemniser les prestations d'intérêt général** fournies par l'agriculture ne sont pas attendus avant 1993. Un message vous sera probablement soumis avant la fin de l'année.

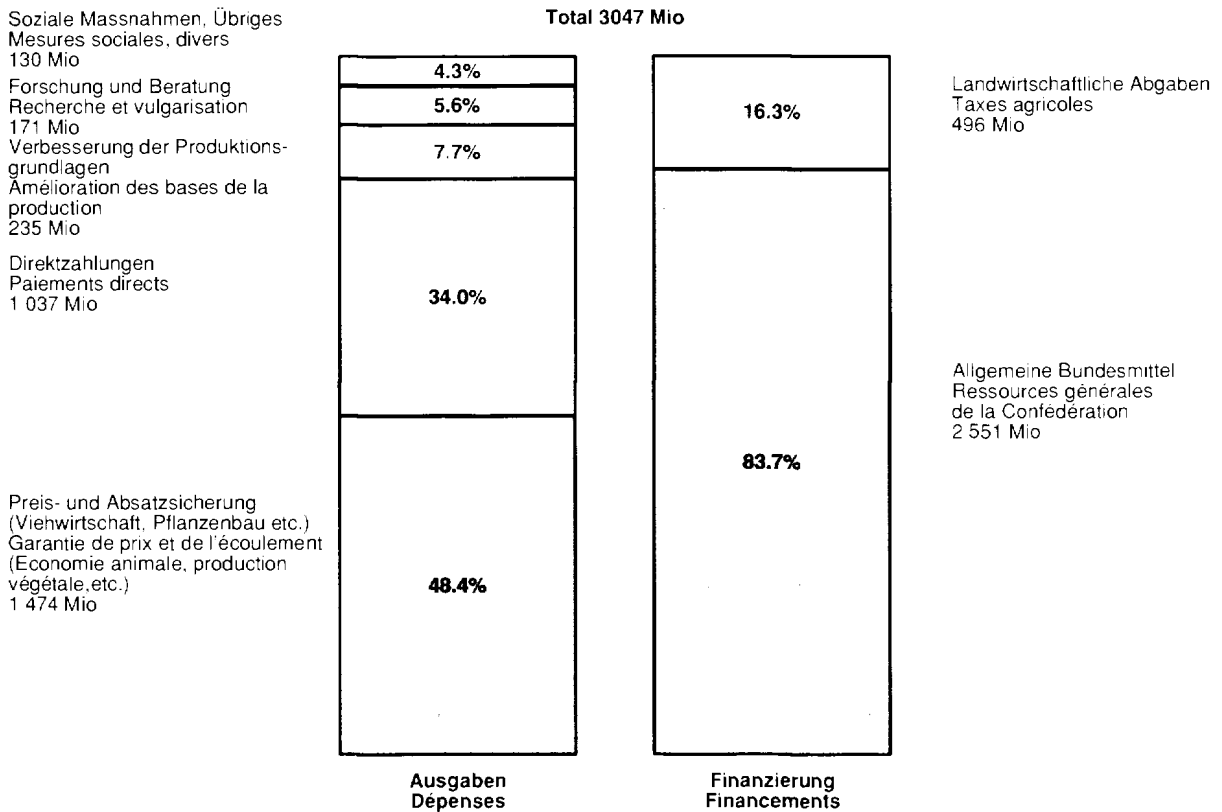
Tabelle / Tableau 15

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung	708	727	1 037	+310	+42,6	Paiements directs dans le domaine de l'agriculture et de l'alimentation
davon						dont
— Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	240	250	283	+33	+13,0	— Contributions aux frais des détenteurs de bétail dans la région de montagne
— Bewirtschaftungsbeiträge	132	132	145	+13	+9,5	— Contributions à l'exploitation du sol
— Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	88	90	270	+180	+200,0	— Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations
— Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	101	117	126	+9	+7,8	— Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
— Siloverbotsentschädigung/Preiszulage auf verkäster Milch	88	88	89	+1	+1,0	— Indemnité de non-ensilage/Supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage
— Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau	-	-	120	+120	+100,0	— Mesures d'orientation de la production végétale

215.4 Die **Sozialen Massnahmen** umfassen im wesentlichen die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Die Mehraufwendungen sind auf die per 1. April 1992 vorgesehenen Leistungsverbesserungen zurückzuführen.

215.4 Les **mesures sociales** englobent pour l'essentiel les allocations familiales versées aux agriculteurs. L'augmentation des dépenses est due à l'amélioration des prestations au 1^{er} avril 1992.

Die Finanzierung der landwirtschaftlichen Ausgaben Le financement des dépenses agricoles



215.5 Den für die Landwirtschaft und Ernährung budgetierten Ausgaben von 3 047 Millionen stehen **zweckgebundene Einnahmen** von 513 Millionen gegenüber (Vorjahr: 535 Mio). Mindereinnahmen ergeben sich vor allem bei den Preisschlägen auf Futtermitteln. Infolge der tendenziell steigenden inländischen Futtergetreideproduktion und der sinkenden Nachfrage geht die Importmenge weiter zurück. Die Mehreinnahmen aus der Abgabe auf Importbutter werden durch Mindereinnahmen aus den Abgaben auf entrahmter Milch und Milchprodukten kompensiert.

Aus allgemeinen Bundesmitteln sind für die Landwirtschaft 2 534 Millionen oder 384 Millionen mehr als im Vorjahr aufzubringen.

215.5 Les dépenses de 3 047 millions budgétées pour l'agriculture et l'alimentation sont couvertes à raison de 513 millions (1991: 535 mio) par des **recettes affectées**. Une baisse des recettes est notamment prévue au titre des suppléments de prix sur les denrées fourragères. La production de céréales fourragères indigènes tendant à augmenter alors que la demande s'oriente à la baisse, les quantités importées continuent de diminuer. Les recettes supplémentaires provenant de la taxe sur le beurre importé sont compensées par les moins-values réalisées sur la taxe frappant le lait de consommation partiellement écrémé et les produits laitiers.

2 534 millions, soit 384 millions de plus que selon le budget de 1991 devront être prélevés sur les ressources générales de la Confédération.

Tabelle / Tableau 16

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung	2 676	2 685	3 047	+362	+13,5	Dépenses totales pour l'agriculture et l'alimentation
Deckung:						Couverture:
— Zweckgebundene Einnahmen	476	535	513	-22	-4,1	— Recettes affectées
Grenzabgaben	347	358	346	-12	-3,4	Taxes perçues à la frontière
davan						dont
• Preiszuschläge auf Futtermitteln	87	100	74	-26	-26,5	• Suppléments de prix sur les denrées fourragères
• Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen	133	128	134	+6	+4,7	• Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
• Preiszuschläge auf importiertem Käse	50	52	54	+2	+3,8	• Suppléments de prix sur le fromage importé
• Abgaben auf Importbutter	26	22	34	+12	+52,3	• Taxes sur le beurre importé
Abgabe der Produzenten	51	78	78	-	-	Taxes des producteurs
Übrige Abgaben	78	99	89	-10	-11,1	Autres taxes
davan						dont
• Abgabe auf entrahmter Milch und Milchprodukte	52	74	64	-10	-13,5	• Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
— Allgemeine Bundesmittel	2 200	2 150	2 534	+384	+17,9	— Ressources générales de la Confédération

215.6 Im Aufgabenbereich Landwirtschaft und Ernährung sind folgende Aufwendungen des Bundes nicht enthalten:

215.6 Les dépenses suivantes ne font pas partie du domaine «Agriculture et alimentation»:

Tabelle / Tableau 17

	Millionen Franken millions de francs	
Total	287	Total
— Landwirtschaftliche Berufsbildung (im Aufgabenbereich «Bildung und Grundlagenforschung» erfasst)	14	— Formation professionnelle agricole (figurant sous le groupe «formation et recherche fondamentale»)
— Kartoffel- und Obstverwertung (im Voranschlag der Alkoholverwaltung enthalten)	107	— Utilisation des récoltes de pommes de terre et de fruits (figure dans le budget de la Régie des alcools)
— Verwertung von Kartoffelflocken (direkte Verrechnung mit den Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln)	16	— Placement des flocons de pommes de terre (compensation directe par les recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères)
— Rückerstattung von Treibstoffzöllen (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen)	55	— Remboursement de droits de douane sur les carburants (compensation par le produit desdits droits)
— Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten	95	— Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt

216 Beziehungen zum Ausland

216 Relations avec l'étranger

Grafik / Graphique 11

Beziehungen zum Ausland

Relations avec l'étranger

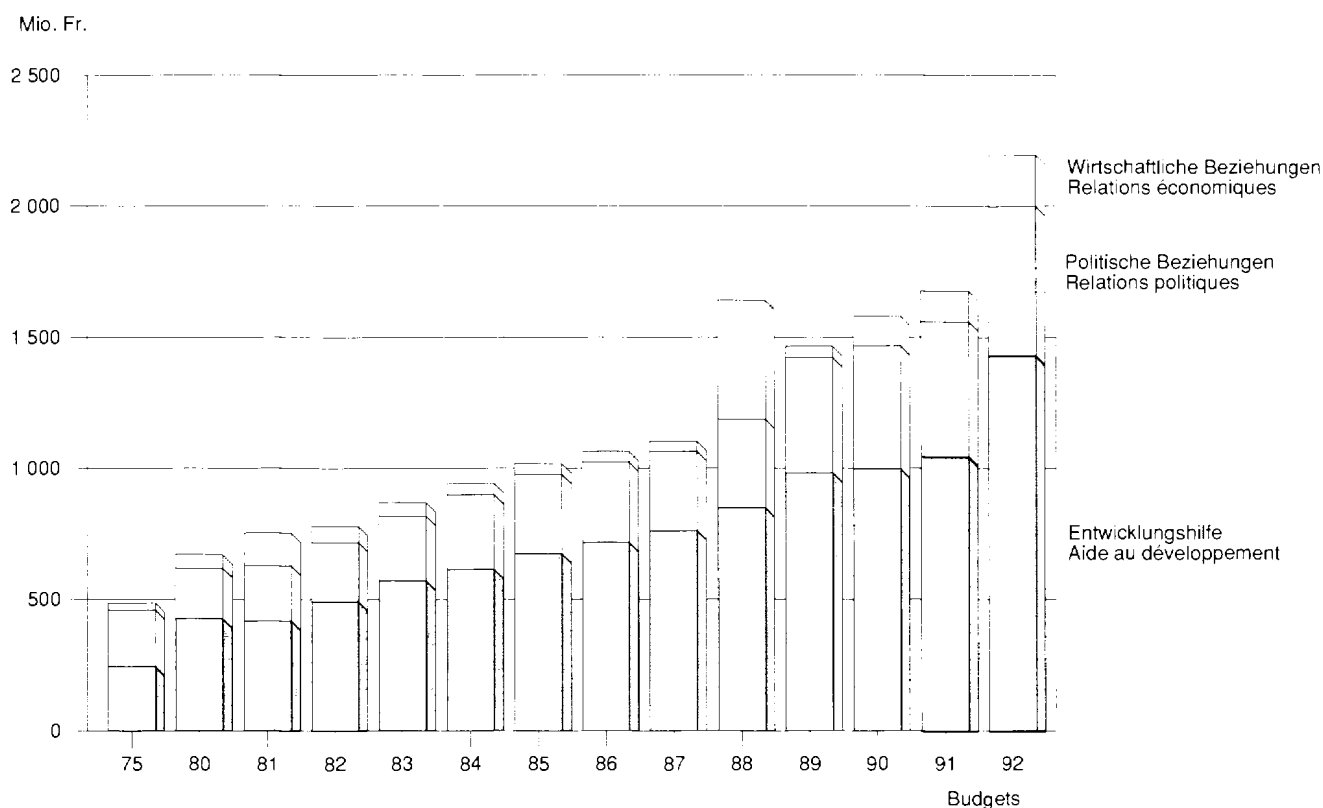


Tabelle / Tableau 18

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Politische Beziehungen	469	512	566	+54	+10,6	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	114	117	196	+79	+67,6	Relations économiques
Entwicklungshilfe	997	1 046	1 432	+386	+36,9	Aide au développement
Übrige Hilfeleistungen	1	1	1	-	-	Autres mesures d'assistance
Total Beziehungen zum Ausland	1 581	1 676	2 195	+519	+31,0	Relations avec l'étranger. total
Anteil an Gesamtausgaben	5,0%	5,0%	5,8%			Part dans l'ensemble des dépenses

216.1 Die **Beziehungen zum Ausland** verzeichnen mit einer Zunahme von 31 Prozent (+519 Mio.) den weitaus grössten Ausgabenzuwachs. Ihr Anteil an den Gesamtausgaben steigt von fünf Prozent auf 5,8 Prozent.

216.2 Annähernd zwei Drittel dieser Mehrausgaben lassen sich auf die folgenden beiden Faktoren zurückführen:

216.1 Avec une croissance de 31 pour cent (+519 mio), les **relations avec l'étranger** constituent le domaine de dépenses qui connaît de loin la croissance la plus forte. Leur part à l'ensemble des dépenses passe de 5,0 à 5,8 pour cent.

216.2 Pour près des deux tiers, l'augmentation précitée est due aux deux facteurs suivants:

- Die Kosten für den geplanten Beitritt der Schweiz zu den **Bretton Woods-Institutionen** - Weltbank, Internationale Entwicklungsorganisation (IDA) und Internationale Finanzkorporation (IFC) - belaufen sich insgesamt auf 433 Millionen. Dieser Betrag wird in den nächsten fünf Jahren fällig. 1992 fällt mit 196 Millionen jedoch der grösste Teilbetrag an: die einmaligen Zahlungen an die IDA (102 Mio) und an die IFC (35 Mio) sowie die erste Tranche von 59 Millionen an die Weltbank. Vier weitere Raten gleicher Höhe an die Weltbank werden in den Jahren 1993 bis 1996 folgen.
- Die beiden neuen Rahmenkredite von insgesamt 700 Millionen für **Entschuldungs- und Umweltschutzmassnahmen** in Entwicklungsländern, die im Rahmen der 700-Jahrfeier durch das Parlament gutgeheissen wurden (BB vom 13. März 1991), bringen 1992 zusätzliche Aufwendungen in der Höhe von 120 Millionen mit sich.

Das Development Aid Committee der OECD (DAC) anerkennt diese Massnahmen als Leistungen im Rahmen der öffentlichen Entwicklungshilfe. Sie sind auch die Hauptursache des bedeutenden Ausgabenzuwachses im Bereich der **Entwicklungshilfe** (+386 Mio). Damit erreichen unsere Entwicklungshilfeleistungen 0,39 Prozent des Bruttosozialproduktes und liegen zum erstenmal über dem Durchschnitt der Industrieländer (1990: 0,35% des BSP). 1993 wird dieses hohe Niveau allerdings nicht zu halten sein. Die einmaligen Zahlungen an die IDA und die IFC werden entfallen. Der entsprechende Minderaufwand wird nur teilweise durch ordentliche Aufstockungen der Entwicklungshilfeausgaben kompensiert.

- d'une part, l'adhésion prévue de la Suisse aux **institutions de Bretton Woods**: Banque Mondiale, Association Internationale de Développement (IDA) et Société Financière Internationale (SFI). Le coût total d'entrée à ces trois institutions s'élèvera à 433 millions. Cette dépense se répartira sur les cinq prochaines années. La part la plus importante devra cependant être versée en 1992. Elle se montera, pour cette année, à 196 millions. Ce montant comprendra deux versements uniques, l'un à l'IDA (102 mio) et l'autre à la SFI (35 mio), ainsi que la première tranche des contributions à la Banque Mondiale qui s'étaleront à parts égales sur les années 93 à 96, à raison de 59 millions par an.
- d'autre part, la mise en oeuvre des deux nouveaux crédits-cadres d'un montant global de 700 millions adoptés par le Parlement à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération (AF du 13 mars 1991) et destinés au financement de mesures de **désendettement et de protection de l'environnement** en faveur de pays en développement, qui entraînera en 1992 des dépenses de l'ordre de 120 millions.

Ces mesures qui sont reconnues comme des prestations d'aide publique au développement par le Comité d'aide au développement de l'OCDE (CAD) constituent également l'essentiel de l'augmentation des dépenses pour l'**aide au développement** (+386 mio). Grâce à cette très forte progression, cette aide fera un bond sensible et dépassera pour la première fois la moyenne d'aide des pays industrialisés (1990: 0,35%), pour atteindre 0,39 pour cent du PNB. Ce niveau élevé ne pourra toutefois pas être maintenu en 1993. Cette évolution est due au fait qu'une partie des paiements qui interviendront en 1992 au titre de l'entrée de notre pays dans les institutions de Bretton Woods, notamment ceux concernant l'IDA et la SFI, ne se répéteront pas, puisqu'ils ont un caractère unique. Par ailleurs, la diminution de dépenses qui en résultera ne sera que très partiellement compensée par la croissance annuelle prévue pour les dépenses de l'aide au développement proprement dite.

Tabelle / Tableau 19

	Millionen Franken millions de francs	
Total Entwicklungshilfe	1 432	Aide au développement, total
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	853	Coopération technique et aide financière
Wirtschafts- und handels- politische Massnahmen	281	Mesures de politique économique et commerciale
Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe	218	Aide alimentaire et aide humanitaire
Verwaltungskosten und Übriges	74	Frais d'administration et divers
Rückzahlung von Darlehen	6	Remboursements de prêts

216.3 Der starke Ausgabenzuwachs für die **wirtschaftlichen Beziehungen** um mehr als 66 Prozent oder 79 Millionen ist grösstenteils auf die Massnahmen zugunsten von Osteuropa zurückzuführen. Um diese Hilfe weiterführen zu können, soll ein neuer Rahmenkredit von 800 Millionen beantragt werden, der im Laufe des Voranschlagsjahres in Kraft treten soll. Diese Massnahmen werden 1992 Ausgaben in der Höhe von 100 Millionen (+56 Mio) verursachen. Hinzu kommt die zweite Tranche der Beteiligung an der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (+9 Mio). Der Beitrag an die EFTA soll im Hinblick auf ihre wachsenden Aufgaben im Rahmen der Zusammenarbeit mit der EG und der Verhandlungen über den Europäischen Wirtschaftsraum ebenfalls stark erhöht (+6 Mio) werden.

216.3 La réalisation des mesures de renforcement de la coopération avec les pays de l'Est, pour la poursuite desquelles il est prévu de soumettre au Parlement un nouveau crédit-cadre de 800 millions qui devrait entrer en vigueur dans le courant du prochain exercice, est la principale cause d'augmentation des dépenses pour les **relations économiques** qui progressent de plus de 66 pour cent (+79 mio). Elle se traduira pour 1992 par des dépenses de l'ordre de 100 millions (+56 mio). A cela viennent s'ajouter le versement de la deuxième tranche de la participation de notre pays à la Banque Européenne de Développement (+9 mio), ainsi qu'une forte augmentation de notre contribution au budget de l'AELE (+6 mio) due à l'accroissement très sensible des charges auxquelles cette organisation doit faire face dans le cadre de la coopération avec la CE et des négociations en vue de l'EEE.

216.4 Im Bereich der **politischen Beziehungen** steigen die Ausgaben zwar weniger markant an als für die Entwicklungshilfe und die wirtschaftlichen Beziehungen. Mit 10,6 Prozent oder 54 Millionen verzeichnen sie dennoch einen beachtlichen Zuwachs. Ungefähr die Hälfte der Mehrausgaben entfallen auf Personalkosten, insbesondere für die Erhöhung des Personalbestandes um 32 Stellen und für den Kaufkraftausgleich im Ausland. Stark ins Gewicht fallen sodann die Verstärkung der Sicherheitsvorkehrungen und die Anschaffung sicherer und leistungsstärkerer Übermittlungsgeräte für unsere diplomatischen und konsularischen Vertretungen sowie das stetige Ansteigen der Mieten im Ausland. Zu den Ursachen des Ausgabenzuwachses gehören im weiteren die verstärkte Mitwirkung an friedensfördernden Massnahmen, die Gewährung leicht höherer Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung des Verwaltungsgebäudes des Hochkommissariats für Flüchtlinge in Montbrillant und der Beitrag zur vierten Kapitalerhöhung des Fonds für soziale Entwicklung des Europarats.

216.5 Ausser den Ausgaben für Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz, die aus Industrieländern kommen und folglich nicht mit Entwicklungshilfegeldern unterstützt werden können, wird unter den **übrigen Hilfeleistungen** zum erstenmal ein Bundesbeitrag zugunsten der «International School of Berne» aufgeführt. Diese Schule, deren finanzielle Situation schwierig ist, nimmt zahlreiche Kinder englischsprachiger, in Bern lebender Diplomaten auf.

216.4 Bien que moins forte comparativement aux deux sous-groupes précités, la progression des dépenses pour les **relations politiques** est néanmoins soutenue (+10.6% ou 54 mio). L'augmentation des dépenses de personnel liée notamment à l'accroissement des effectifs (+32 postes) et à l'ajustement du taux d'adaptation au pouvoir d'achat à l'étranger représente près de la moitié de cette progression. Au nombre des autres causes d'accroissement de ces dépenses, il convient de citer le renforcement des mesures de sécurité de nos représentations diplomatiques et consulaires à l'étranger, l'amélioration de leurs moyens de transmission, ainsi qu'une hausse soutenue des loyers à l'étranger. Une participation plus large aux actions de maintien de la paix, une légère augmentation des prêts à la FIPOI en rapport notamment avec l'avancement des travaux de construction de l'immeuble administratif de Montbrillant destiné à abriter le HCR, ainsi que la participation à la quatrième augmentation du capital du Fonds de développement social du Conseil de l'Europe sont parmi les principales autres sources d'augmentation des dépenses dans ce domaine.

216.5 Outre les dépenses pour les bourses versées en Suisse aux étudiants étrangers provenant de pays développés, qui ne peuvent être considérées comme de l'aide au développement, les **autres mesures d'assistance** prévoient, pour la première fois, une subvention en faveur de l'«International School of Bern», qui assure la scolarisation de nombreux enfants de diplomates anglophones résidant à Berne et dont la situation financière est précaire.

Umwelt und Raumordnung Protection et aménagement de l'environnement

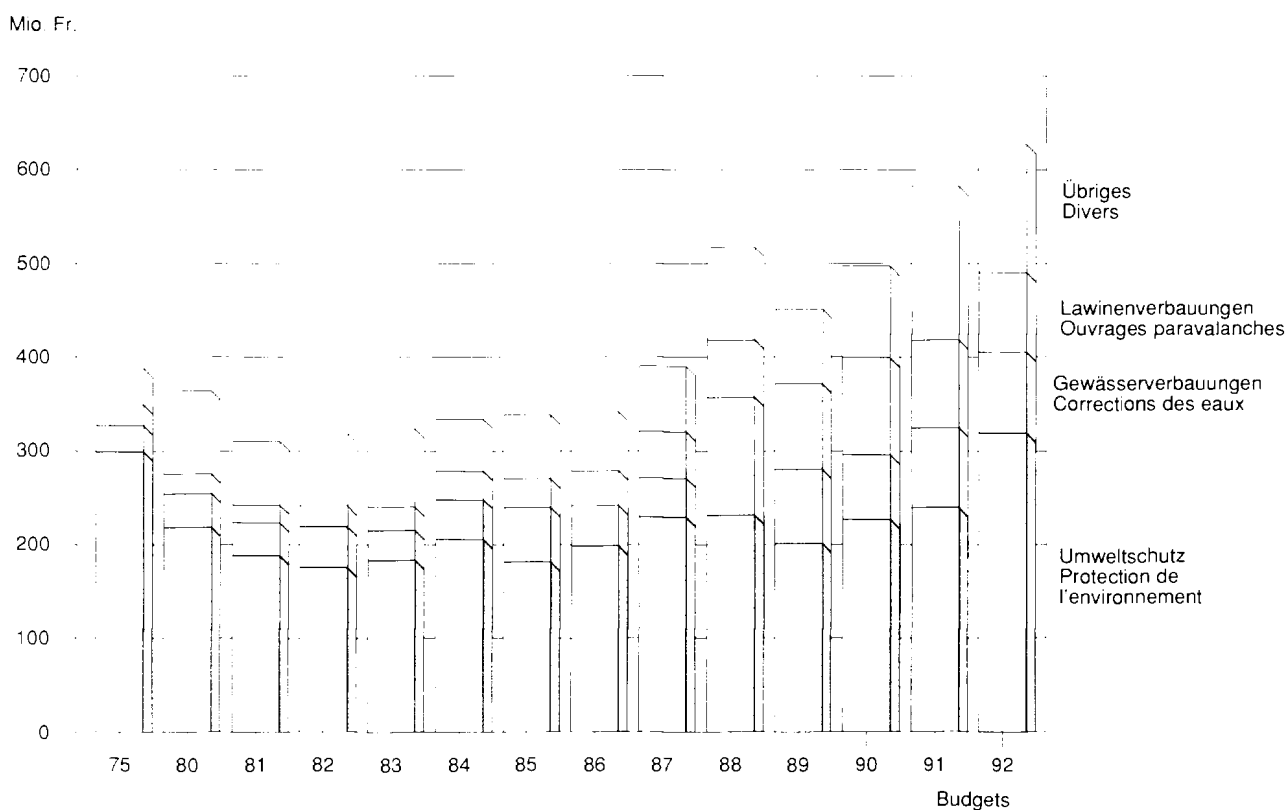


Tabelle / Tableau 20

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Umweltschutz	226	239	319	+80	+33,3	Protection de l'environnement
davon						dont
— Abwasserbeseitigung	156	150	206	+56	+37,2	— Protection des eaux
— Umweltforschung	34	40	48	+8	+21,6	— Recherche en matière d'environnement
Gewässerverbauungen	69	85	86	+1	+1,4	Corrections des eaux
Lawinenverbauungen	104	94	85	-9	-9,2	Ouvrages paravalanches
Naturschutz	26	36	49	+13	+34,9	Protection de la nature
Raumordnung	68	123	83	-40	32,3	Aménagement
davon						dont
— Investitionshilfe Berggebiet	60	105	62	-43	-40,6	— Aide en matière d'inves- tissements dans les
Übriges	4	5	5	-	-0,5	Divers
Total Umwelt und Raumordnung	497	582	627	+45	+7,7	Protection et aménagement de l'environnement, total
Anteil an Gesamtausgaben	1,6%	1,7%	1,7%			Part dans l'ensemble des dépenses

217.1 Die Aufwendungen für **Umwelt und Raumordnung** erhöhen sich um 45 Millionen oder 7,7 Prozent auf 627 Millionen.

Die für den **Umweltschutz** budgetierten 319 Millionen liegen um 80 Millionen (+33,3%) über dem Voranschlag 1991. Diese starke Zunahme ist vor allem auf den erhöhten Kreditbedarf für die Gewässerschutz- und Kehrlichtverbrennungsanlagen (+56 Mio) und die Umweltforschung (+8 Mio) zurückzuführen. Die Beratungen des neuen **Gewässerschutzgesetzes** konnten abgeschlossen werden (BBl 1991 I 250). Eine Inkraftsetzung ist im laufenden Jahr nicht möglich, da gegen das Gesetz das Referendum ergriffen wurde und die Abstimmung darüber erst im nächsten Jahr erfolgt. Der Erlass bringt finanzielle Entlastungen mit sich, da verschiedene Massnahmen im baulichen Gewässerschutz, vor allem Kanalbauten im Baugebiet und Kehrlichtverbrennungsanlagen nicht mehr subventioniert werden sollen.

Für **Gewässerkorrekturen** ist mit 86 Millionen ein gegenüber dem laufenden Jahr (85 Mio) praktisch unveränderter Betrag vorgesehen. Ein erheblicher Teil dieser Mittel wird für die Behebung der Unwetterschäden 1987 beansprucht.

Für **Lawinenverbauungen** sind 85 Millionen budgetiert, das sind neun Millionen oder 9,2 Prozent weniger als im Vorjahr. Die Finanzierung der als Folge der Sturmschäden 1990 zu erwartenden zusätzlichen Aufwendungen muss durch Verschiebung ordentlicher Verbauungsprojekte sichergestellt werden.

217.2 Die für den **Naturschutz** budgetierten 49 Millionen liegen um 13 Millionen (+35%) über dem Voranschlag 1991. Erstmalige Beitragsleistungen von insgesamt fünf Millionen für Wasserkrafteinbussen und zusätzliche Schutzmassnahmen für Biotop und Moorlandschaften im Betrage von sechs Millionen führen zu diesem hohen Ausgabenzuwachs.

217.3 Im Bereich der **Raumordnung** sind insbesondere die Ausgaben für die Investitionshilfe im Berggebiet zu erwähnen. Für die Einlage in den Fonds ist 1992 ein Betrag von 56 Millionen vorgesehen. Gemäss Botschaft vom 4. März 1991 soll der Fonds für Investitionshilfe im Berggebiet bis zum Jahr 2000 um weitere 670 Millionen aufgestockt werden (BBl 1991 I 1548). Die Vorlage befindet sich in parlamentarischer Beratung.

217.1 Les dépenses pour la **protection et l'aménagement de l'environnement** augmentent de 45 millions ou 7,7 pour cent pour atteindre 627 millions.

Les 319 millions budgétés pour la **protection de l'environnement** dépassent de 80 millions (+33,3%) le budget de 1991. Ce fort accroissement est surtout dû aux besoins financiers accrus dans le domaine des installations de protection des eaux (+56 mio) et dans celui de la recherche en matière d'environnement (+8 mio). Les délibérations concernant la nouvelle **loi sur la protection des eaux** sont terminées (FF 1991 I 226). Celle-ci ne peut toutefois entrer en vigueur cette année, le référendum ayant été lancé et la votation ne pouvant avoir lieu avant l'année prochaine. Cette loi entraîne un allègement des charges financières, car elle prévoit que diverses mesures de construction dans le domaine de la protection des eaux, notamment la construction de canalisations dans les zones à construire et d'installation pour l'incinération des ordures ne seront plus subventionnées.

Le montant de 86 millions prévu pour la **correction des eaux** n'a pratiquement pas changé par rapport au budget précédent (85 mio). Une grande partie de ces fonds sera consacrée à la réparation des dommages dus aux intempéries de 1987.

Les **ouvrages paravalanches** requièrent 85 millions, soit neuf millions ou 9,2 pour cent de moins que selon le budget de 1991. Le financement des dépenses supplémentaires que laissent présumer les dégâts dus à la tempête de 1990 nécessite le renvoi de certains projets ordinaires de construction d'ouvrages.

217.2 Les 49 millions prévus pour la **protection de la nature** excèdent de 13 millions (+35%) le montant inscrit au budget de 1991. Cette forte croissance est imputable à des contributions de cinq millions au total versées pour la première fois au titre de la compensation des pertes de force hydraulique ainsi qu'à des mesures de protection supplémentaires des biotopes et des marais se chiffrant à six millions.

217.3 Dans le domaine de l'**aménagement de l'environnement**, mentionnons notamment les dépenses concernant l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne. Un versement de 56 millions au fonds d'aide prévu à cet effet figure au budget de 1992. Selon le message du 4 mars 1991, le Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne sera augmenté de 670 millions jusqu'à l'an 2000 (FF 1991 I 1472). Le projet est à l'examen devant le Parlement.

218 Übrige Aufgabengebiete

218 Autres groupes de tâches

Grafik / Graphique 13

Übrige Aufgabengebiete Autres groupes de tâches

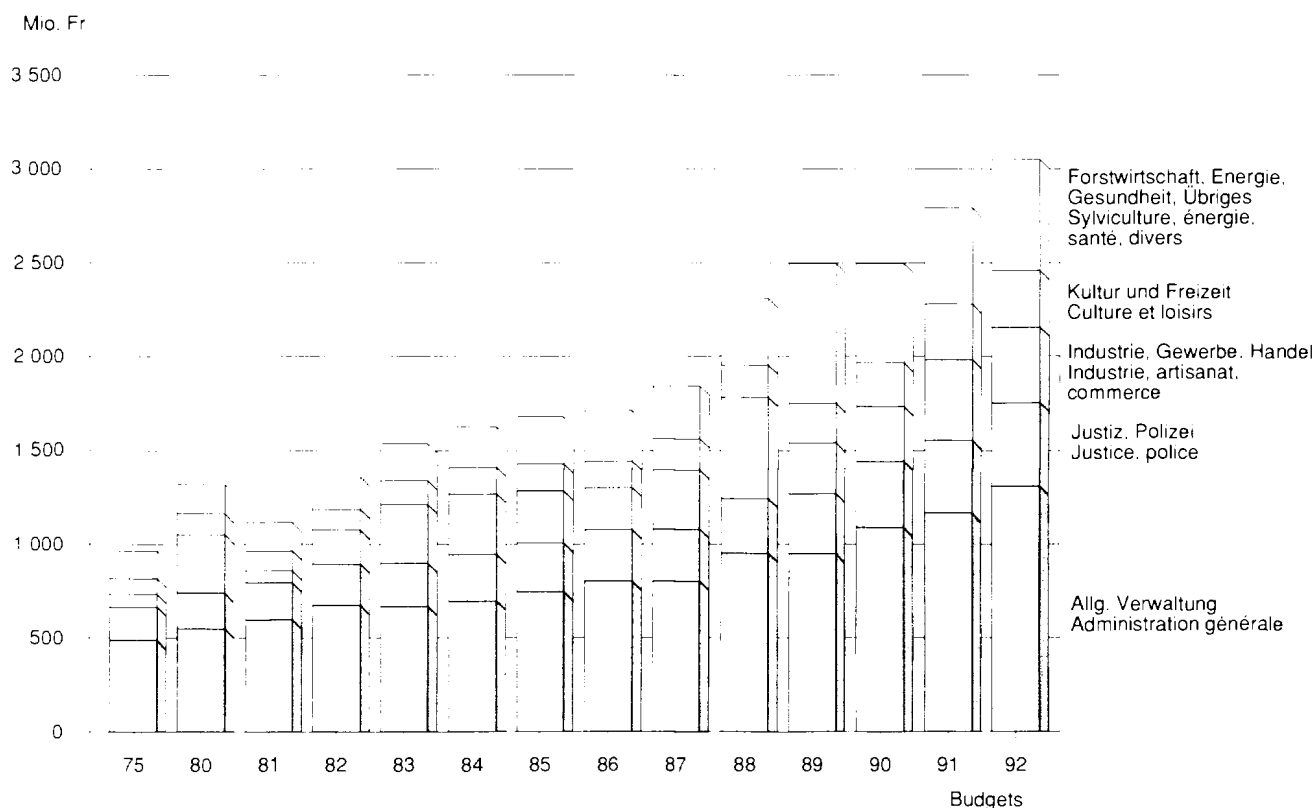


Tabelle / Tableau 21

	Rechnung Compte 1990 Millionen Franken - millions	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992 de francs	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
				Mio	%	
Allgemeine Verwaltung	1 086	1 163	1 307	+144	+12,4	Administration générale
Justiz, Polizei	354	387	444	+57	+14,9	Justice, police
Kultur und Freizeit	234	295	300	+5	+1,8	Culture et loisirs
Gesundheit	124	144	165	+21	+14,3	Santé
Übrige Volkswirtschaft	697	802	830	+28	+3,5	Autres secteurs économiques
davon						dont
— Forstwirtschaft	233	193	177	-16	-8,0	— Sylviculture
— Exportrisikogarantie	157	275	237	-38	-13,8	— Garantie contre les risques à l'exportation
— Energie	128	134	204	+70	+51,7	— Energie
Total übrige Aufgaben- gebiete	2 495	2 791	3 046	+255	+9,1	Autres groupes de tâches, total
Anteil an Gesamtausgaben	7,9%	8,2%	8,0%			Part dans l'ensemble des dépenses

Der Anteil der Ausgaben der **übrigen Aufgabengebiete** am Gesamthaushalt des Bundes nimmt im Vergleich zum Voranschlag 1991 (8,0%) leicht ab. Die budgetierten Ausgaben weisen gegenüber dem Vorjahr einen Zuwachs von rund 255 Millionen (+9,1%) auf. Die Aufgabengebiete Justiz und Polizei (+14,9%), Gesundheitswesen (+14,3%) sowie Allgemeine Verwaltung (+12,4%) verzeichnen die höchsten Zuwachsraten.

Die Ausgaben für die **Allgemeine Verwaltung** nehmen um 144 Millionen zu. Grössere Aufwendungen entstehen insbesondere durch die Modernisierung des Kommunikationsnetzes der Bundesverwaltung, den Ausbau der Informatik und den Personalbereich.

Die für **Justiz und Polizei** budgetierten Ausgaben übersteigen den Voranschlag 1991 um 57 Millionen oder rund 15 Prozent. Höhere Aufwendungen für die Eidg. Gerichte, für die Rechts- und Wirtschaftsaufsicht, für die Sicherheit und für den Straf- und Massnahmenvollzug sind die wichtigsten Gründe für den Mehrbedarf.

Für **Kultur und Freizeit** werden knapp fünf Millionen oder 1,8 Prozent mehr anbegehrt als im Vorjahr. Dieser Mehrbedarf ist hauptsächlich auf den Ausbau der Zweigstelle der Eidg. Sportschule Magglingen in Tenero zurückzuführen.

Die Ausgaben für das **Gesundheitswesen** liegen um 21 Millionen oder 14,3 Prozent über dem Vorjahresbudget. Hauptursachen für diesen beachtlichen Zuwachs sind die Mehrausgaben für die Krankheitsbekämpfung (+5 Mio), für die Lebensmittelkontrolle (+6 Mio) und für das übrige Gesundheitswesen (+9 Mio).

Das Aufgabengebiet **übrige Volkswirtschaft** setzt sich aus der Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie und Energie zusammen. Die budgetierten Ausgaben nehmen gegenüber dem Voranschlag 1991 um 28 Millionen oder 3,5 Prozent zu. Für die Forstwirtschaft werden 16 Millionen weniger als im Vorjahresbudget anbegehrt. 1991 waren Sonderkredite zur Behebung der Waldschäden erforderlich. Für Vorschüsse an die Exportrisikogarantie (237 Mio) wurden 38 Millionen weniger eingestellt als im Vorjahr. Der genaue Kreditbedarf ist allerdings sehr schwer voraussehbar. Die Vorschüsse werden jeweils in der Rechnung zum Teil wertberichtigt. Einen bedeutenden Mehrbedarf weist der Ausgabenbereich Energie (+70 Mio oder 51,7%) auf. Für die Energieforschung werden 25 Millionen und für die Nutzung erneuerbarer Energien 23 Millionen mehr als im Vorjahr anbegehrt.

La part des dépenses pour les **autres groupes de tâches** diminue quelque peu par rapport au budget de 1991 pour s'établir à huit pour cent des dépenses totales de la Confédération. Les dépenses inscrites au budget augmentent d'environ 255 millions (+9,1%) au regard de l'année précédente. Ce sont la justice et la police (+14,9%), la santé (+14,3%) et l'administration générale (+12,4%) qui présentent les taux d'accroissement les plus élevés.

Les dépenses pour l'**administration générale** progressent de 144 millions. La modernisation du réseau des communications de l'administration fédérale, le développement de l'informatique et le domaine du personnel entraînent notamment des dépenses plus importantes.

Les dépenses prévues pour **justice et police** dépassent de 57 millions ou environ de 15 pour cent le montant budgété pour 1991. Les raisons principales en sont des dépenses plus élevées pour les tribunaux fédéraux, la protection juridique et les mesures de protection économique, la sécurité ainsi que l'exécution des peines et mesures.

Un peu moins de cinq millions ou 1,8 pour cent de plus que selon le budget 1991 sont requis pour la **culture et les loisirs**. Ces besoins supplémentaires s'expliquent avant tout par l'agrandissement de la dépendance de l'Ecole fédérale de sport de Macolin à Tenero.

Les dépenses pour la **santé** augmentent de 21 millions ou 14,3 pour cent par rapport au budget de 1991 en raison des coûts plus élevés de la lutte contre les maladies (+5 mio), du contrôle des denrées alimentaires (+6 mio) et des autres dépenses pour la santé (+9 mio).

Le groupe de tâches **autres secteurs économiques** comprend la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie et l'énergie. Les dépenses de ce groupe progressent de 28 millions ou 3,5 pour cent au regard du budget de 1991. Si la sylviculture voit ses besoins diminuer de 16 millions, c'est parce que des crédits spéciaux avaient été portés au budget précédent pour réparer les dommages causés aux forêts. Les avances accordées à la GRE (237 mio) sont inférieures de 38 millions au montant budgété pour 1991. Il est toutefois très difficile de connaître exactement les besoins. Ces avances sont réévaluées en partie au stade des résultats du compte. Les besoins du domaine de l'énergie s'accroissent de 70 millions ou 51,7 pour cent. La recherche en matière d'énergie et l'utilisation d'énergies renouvelables absorbent respectivement 25 millions et 23 millions de plus que l'année précédente.

Finanzen und Steuern Finances et impôts

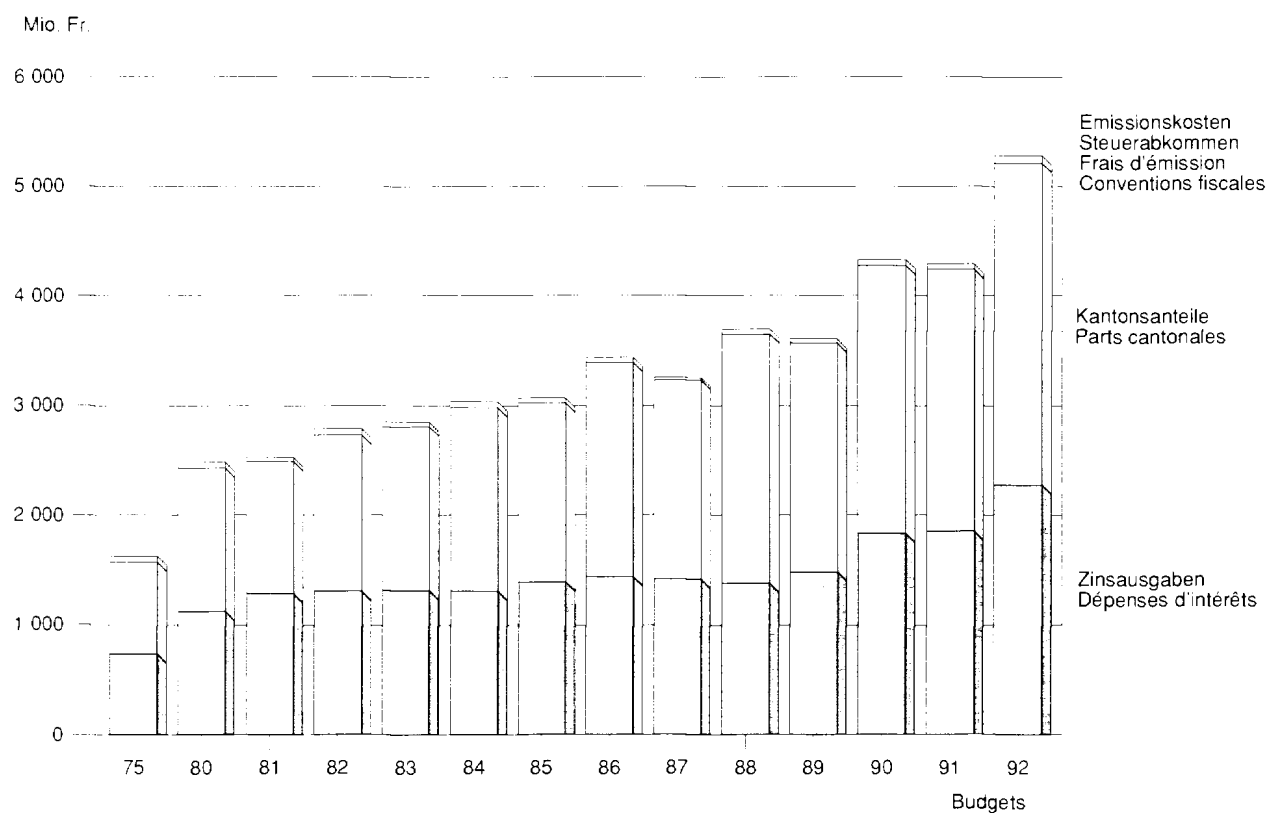


Tabelle / Tableau 22

	Rechnung Compte 1990 Millionen Franken	Voranschlag Budget 1991 millions de francs	Voranschlag Budget 1992 de francs	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
				Mio	%	
Vermögens- und Schulden- verwaltung	1 842	1 872	2 301	+429	+23,0	Gérance de la fortune et des dettes
— Passivzinsen	1 832	1 855	2 278	+423	+22,8	— Intérêts passifs
— Emissionskosten	10	17	23	+6	+38,0	— Frais d'émission
Kantonsanteile	2 442	2 387	2 935	+548	+22,9	Parts des cantons
Steuerabkommen mit dem Ausland	46	30	44	+14	+46,7	Conventions fiscales avec l'étranger
Total Finanzen und Steuern	4 330	4 289	5 280	+991	+23,1	Finances et impôts, total
Anteil an Gesamtausgaben	13,7%	12,7%	14,0%			Part dans l'ensemble des dépenses

219.1 Die Ausgaben für Finanzen und Steuern, die sich zur Hauptsache aus den **Passivzinsen** und den **Kantonsanteilen an den Bundessteuern** zusammensetzen, belaufen sich auf 5 280 Millionen. Im Vergleich zum Voranschlag 1991 ergeben sich Mehrausgaben von 991 Millionen oder 23,1 Prozent. Sowohl die Passivzinsen (+424 Mio oder 22,8%) als auch die Kantonsanteile an den Bundessteuern (+548 Mio

219.1 Les dépenses du service financier et des impôts, qui se composent pour l'essentiel des **intérêts passifs** et des **parts des cantons aux recettes de la Confédération**, s'élèvent à 5 280 millions, soit, comparées au montant budgété en 1991, une augmentation de 991 millions ou 23,1 pour cent. Aussi bien les intérêts passifs (+424 mio ou 22,8%) que les parts des cantons aux recettes de la Confédération (+548

oder 22,9%) verzeichnen einen deutlichen Anstieg. Das Anwachsen der **Passivzinsen** ist vor allem auf den hohen Finanzbedarf der PTT und der SBB zurückzuführen, widerspiegelt aber gleichzeitig die besorgniserregende Finanzlage des Bundes. Die besonders augenfällige Zunahme der **Kantonsanteile an den Bundessteuern** geht auf das Steuerhebungs- und Abrechnungsverfahren zurück, das in den geraden Jahren einen deutlichen Anstieg der Einnahmen und damit auch der Kantonsanteile zur Folge hat. Der Anteil der Ausgaben für Finanzen und Steuern an den Gesamtausgaben (14,0%) nimmt im Vergleich zu 1988 und 1990 leicht zu.

mio ou 22,9%) marquent une nette progression par rapport au montant budgété en 1991. Si l'accroissement des **intérêts passifs** résulte pour l'essentiel des besoins financiers considérables des PTT et des CFF, il est également le reflet de la situation financière préoccupante dans laquelle se trouve la Confédération. L'augmentation particulièrement prononcée des **parts des cantons aux recettes** de la Confédération est attribuable à notre système de taxation et de décompte qui veut que les produits soient nettement plus élevés les années paires que les années impaires. La part des dépenses engagées au titre des «finances et impôts» (14,0%) dans l'ensemble des dépenses est légèrement supérieure au niveau comparable des années 1988 et 1990.

Tabelle / Tableau 23

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Verzinsung der Schulden	821	897	1 319	+422	+47,0	Intérêts de la dette
davon						dont
— Anleihen	548	604	720	+116	+19,2	— Emprunts
— Geldmarktbuchforderungen	110	110	210	+100	+90,9	— Créances comptables à court terme
— Schatzanweisungen	13	30	144	+114	+376,0	— Bons du trésor
— Geldmarktkredite	44	25	117	+92	+368,0	— Crédits à court terme
— ALV	47	55	62	+7	+11,4	— AC
— AHV	25	33	32	-1	-3,0	— AVS
Sonderrechnungen	862	881	935	+54	+6,2	Dettes envers des comptes spéciaux
davon						dont
— Guthaben EVK	812	827	878	+51	+6,2	— Créance de la CFA
— Sparkasse des Bundespersonals	42	45	49	+4	+8,3	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe	149	77	24	-53	-68,6	Intérêts servis à l'Entreprise des PTT
Total Zinsausgaben	1 832	1 855	2 278	+423	+22,8	Charges d'intérêts, total

219.2 Die **Passivzinsen** erreichen 2 278 Millionen. Im Vergleich zu dem für 1991 budgetierten Betrag nehmen sie um 423 Millionen oder 22,8 Prozent zu. Allein für die **Verzinsung der EVK-Guthaben** müssen 878 Millionen oder rund 40 Prozent des gesamten Zinsendienstes aufgebracht werden. Ende 1991 werden die EVK-Guthaben beim Bund die 15-Milliarden-Grenze übersteigen. Da seit 1989 aus den Mitteln der EVK in beschränktem Mass auch Hypothekendarlehen an die Versicherten gewährt werden können, nehmen die Guthaben nicht mehr im Umfang des gesamten Einnahmenüberschusses der EVK zu (vgl. Ziffer 221.4). Der Zuwachs liquider Mittel für die Bundestresorerie bleibt immer noch beachtlich. Wir rechnen jährlich mit rund einer Milliarde. Der leichte Rückgang der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen kompensiert die Auswirkungen aus der Aufstockung der EVK-Guthaben. Gegenüber dem Voranschlag 1991 ergibt sich zwar eine Zunahme, unter Berücksichtigung des im laufenden Jahr notwendigen Nachtragskredites werden die Zinszahlungen an die EVK jedoch voraussichtlich leicht zurückgehen.

Der **Zinsdienst für den Kapital- und Geldmarkt** beläuft sich auf 1 319 Millionen. Für die Verzinsung der Anleihen wurden 720 Millionen und für diejenige der kurzfristigen Schulden 471 Millionen eingesetzt. Im Vergleich zu 1991 bedeutet dies eine Zunahme von 116 (+19,2%) beziehungsweise von 306 Millionen (+185,5%). Neuemissionen am Geldmarkt in der Höhe von 2,9 Milliarden sind die Ursache für die - trotz des für 1992 erwarteten leichten Zinsrückgangs - beträchtliche Ausgabenzunahme. Allein die Regiebetriebe benötigen rund 3,5

219.2 Les **intérêts passifs** s'élèvent à 2 278 millions, soit une progression de 423 millions ou 22,8 pour cent par rapport au montant budgété en 1991. Les **intérêts sur les créances de la Caisse fédérale d'assurance** (CFA) totalisent à eux seuls 878 millions, soit près de 40 pour cent du service total des intérêts. A fin 1991, les avoirs de la CFA auprès de la Confédération dépasseront les 15 milliards. Vu que la CFA est autorisée à accorder des prêts hypothécaires - dans des proportions limitées - à ses assurés depuis 1989, les créances de cette Caisse envers la Confédération n'augmentent plus dans la mesure de l'excédent des recettes de la CFA (cf. chiffre 221.4). Malgré tout, la trésorerie fédérale bénéficie des liquidités de la CFA qui augmenteront à près d'un milliard par année. La baisse présumée du rendement moyen des obligations émises par la Confédération compense donc les effets de l'augmentation des créances de la CFA. Certes, le montant des intérêts augmentera par rapport à ce que prévoyait le budget 1991. Mais si l'on tient compte du crédit supplémentaire qu'il a fallu solliciter pour l'année en cours, les intérêts versés à la CFA devraient baisser quelque peu.

Les **intérêts de la dette** versés aux marchés financiers s'élèvent à 1 319 millions. Les intérêts des emprunts sont évalués à 720 millions et les intérêts sur les dettes à court terme à 471 millions, ce qui représente une augmentation par rapport au budget 1991 de respectivement 116 (+19,2 %) et 306 millions (+185,5%). La progression considérable des dépenses dans ce secteur, malgré un léger tassement des taux d'intérêts escompté durant l'année budgétaire, est due aux nouvelles émissions à court terme lancées portant sur un

Milliarden: zwei Milliarden die PTT und 1,5 Milliarden die SBB. Zinssätze und Neuemissionen wirken sich bei den **Anleihen** mit einer Verzögerung von einem Jahr auf die Finanzrechnung aus. Bei den kurzfristigen Schulden hingegen schlagen die Zinssatzänderungen und das Volumenwachstum der **Geldmarktbuchforderungen** (Nettozunahme von 1,9 Mia.) und der **Schatzanweisungen** (Nettozunahme von 1,0 Mia.) im gleichen Jahr auf den Bundeshaushalt durch.

Die **Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe** lassen sich gemäss Voranschlag 1992 auf ungefähr 24 Millionen beziffern. Die gespannte Finanzlage zwingt die PTT, ihre umfangreichen Kapitalanlagen beim Bund für die Finanzierung ihrer Investitionen sukzessive abzubauen und beim Bund Gelder in der Höhe von rund zwei Milliarden aufzunehmen (vgl. Ziff. 247). Angesichts der verschlechterten Ertragslage werden die PTT zweifellos ihr Investitionsprogramm überprüfen müssen. Aufgrund der unterschiedlichen Rechnungslegung von Bund und PTT-Betrieben ist eine gegenseitig abgestimmte Budgetierung nicht sinnvoll: Die PTT verfügen über eine zeitlich abgegrenzte Erfolgsrechnung, der Bund dagegen über eine Finanzrechnung nach dem Kassaprinzip. Fallen Anlage und Fälligkeit nicht in dasselbe Jahr, ergeben sich zwangsläufig Unterschiede zwischen dem budgetierten Zinsertrag in der Erfolgsrechnung der PTT-Betriebe und den hierfür notwendigen Zahlungskrediten in der Bundesrechnung. Folge einer Harmonisierung wären Nachtragskreditbegehren oder Kreditreste, die ohne diese teilweise vermieden werden können.

montant net de 2,9 milliards. A eux seuls les besoins financiers des régies fédérales totalisent environ 3,5 milliards, soit près de deux milliards pour les PTT et près de 1,5 milliard pour les CFF. S'agissant des **emprunts**, les taux d'intérêt et le programme des nouvelles émissions font sentir leurs effets au niveau du compte financier avec un décalage d'une année. En revanche, pour les emprunts à court terme, les évolutions des taux d'intérêts et le volume des **créances comptables à court terme** (augmentation nette de 1,9 mia) et des bons du Trésor (augmentation nette de 1,0 mia) se répercutent la même année sur les finances fédérales.

En 1992, les intérêts servis à l'**Entreprise des PTT** ne devraient s'élever qu'à 24 millions environ. La situation financière précaire des PTT a obligé l'Entreprise à réduire progressivement le volume de ses placements auprès de la Confédération pour financer ses investissements. L'an prochain, elle devra même recourir à des emprunts pour environ deux milliards auprès de la trésorerie fédérale (cf. chiffre 247). Etant donné la détérioration attendue du compte de résultats, elle sera sans doute dans l'obligation de réexaminer son programme d'investissements. Vu leur manière différente de présenter les comptes - les PTT tiennent un compte de résultats limité dans le temps alors que la Confédération gère un compte financier selon le principe de l'enregistrement sur la base des paiements - il n'est pas indiqué de convenir d'une budgétisation commune entre la Confédération et les PTT. Lorsque les placements et les échéances chevauchent deux années, il en résulte inévitablement des écarts entre le montant des intérêts budgété dans le compte de résultats des PTT et les crédits de paiement prévus à cet effet dans le compte de la Confédération. Une harmonisation des comptes occasionnerait des demandes de crédits supplémentaires ou des soldes de crédits, que le système actuel permet d'éviter en partie.

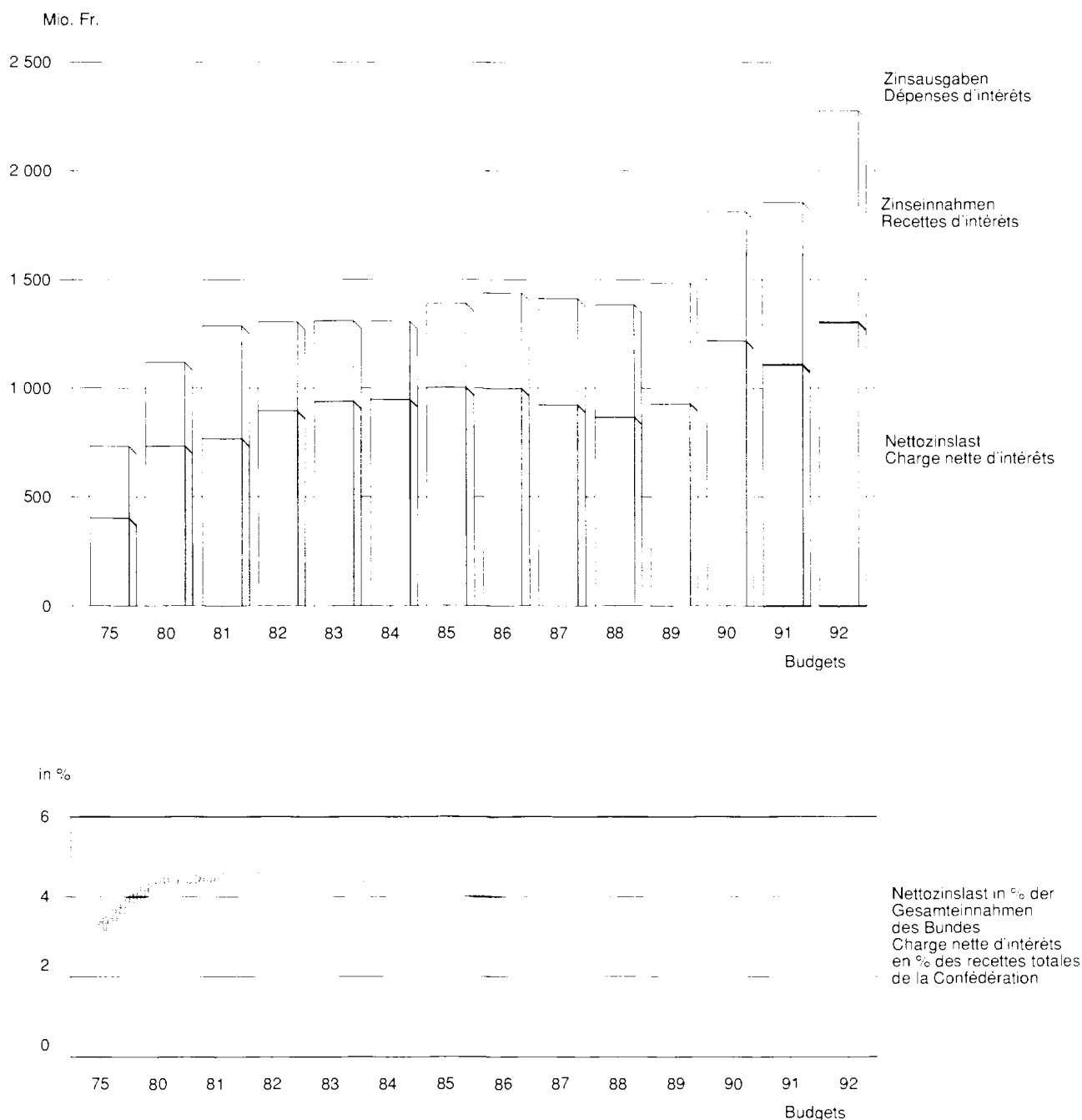
Tabelle / Tableau 24

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Nettozinslast	1 178	1 110	1 305	+195	+17,6	Charge nette des intérêts
Passivzinsen	1 832	1 855	2 278	+423	+22,8	Intérêts passifs
Kapitalertrag (inkl. Zins- zahlungen der SBB und PTT)	654	745	973	+228	+30,7	Rendement du capital (y compris les paiements d'intérêts des CFF et PTT)

219.3 Der Anteil der **Passivzinsen** an den Gesamtausgaben beträgt sechs Prozent. Damit ist er leicht höher als im Jahr 1990 (5,8%), liegt aber deutlich unter dem Niveau der frühen achtziger Jahre. Aussagekräftiger ist indessen die **Nettozinslast**. Sie ergibt sich aus der Differenz zwischen den Passivzinsen und dem Kapitalertrag. Sie dürfte sich 1992 auf 1,3 Milliarden oder 3,6 Prozent der Gesamteinnahmen belaufen. Dies bedeutet gegenüber 1991 eine Zunahme um 195 Millionen. Das starke Anwachsen der Schuldzinsen konnte nicht vollumfänglich durch den Zinsertrag aus den der SBB und den PTT gewährten Darlehen kompensiert werden. Zudem werden 1992 die Anlagen des Finanzvermögens des Bundes 70 Millionen weniger einbringen als 1991. Auch wenn die Nettozinslast nicht mehr die tiefen Werte der Jahre 1988 und 1989 erreicht, kann sie noch als erfreulich gering betrachtet werden. Das Niveau entspricht demjenigen von 1990.

219.3 La part des **intérêts passifs** dans l'ensemble des dépenses atteint six pour cent. Si elle est légèrement supérieure à celle enregistrée en 1990 (5,8%), elle se situe cependant nettement en dessous du niveau du début des années quatre-vingt. A cet égard, la **charge nette des intérêts**, qui résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital, nous en dit plus. Elle devrait s'élever à 1,3 milliard, soit 3,6 pour cent des recettes totales en 1992, ce qui correspond à une augmentation de 195 millions par rapport au budget 1991. La progression prononcée des intérêts de la dette n'a en effet pas pu être entièrement compensée par l'augmentation des produits provenant des prêts octroyés aux CFF et des avances accordées aux PTT. Cette tendance est encore accentuée par le fait que les capitaux du patrimoine financier rapporteront 70 millions de moins que le montant budgété en 1991. Même si la charge nette des intérêts ne retrouve plus les planchers atteints en 1988 et en 1989, il convient de souligner que son niveau n'en demeure pas moins modeste et est identique à celui enregistré en 1990.

Zinslast Charge d'intérêts



219.4 Aufgrund der Einnahmenschätzungen betragen die **Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen** 2 935 Millionen. Das sind 548 Millionen oder 22,9 Prozent mehr als 1991. Von diesen Mehrausgaben entfallen 480 Millionen auf die Anteile an den direkten Bundessteuern und 70 Millionen auf die Anteile an der Verrechnungssteuer. Diese Zunahme ist auf das Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren dieser beiden Steuern zurückzuführen (vgl. Ziff. 241 u. 242).

219.5 Der starke Anstieg des Bundesanteils an den von den Kantonen durchgeführten **pauschalen Steueranrechnungen** (Entlastung inländischer Steuerpflichtiger von in der Schweiz erhobenen Steuern gemäss den internationalen Doppelbesteuerungsabkommen) erklärt sich daraus, dass die Kantone mit zweijähriger Veranlagung solche Gesuche vorwiegend in den geraden Zwischenjahren behandeln.

219.4 Selon les recettes estimées, les **parts des cantons aux recettes de la Confédération** sont budgetées à 2 935 millions, soit 548 millions ou 22,9 pour cent de plus qu'en 1991. Sur cet accroissement, 480 millions représentent les quotes-parts à l'impôt fédéral direct et 70 millions les quotes-parts à l'impôt anticipé. Cette augmentation considérable est due aux modes de taxation, d'encaissement et de décompte de ces deux impôts (cf. chiffres 241 et 242).

219.5 Le fort accroissement de la part de la Confédération à l'**imputation forfaitaire** d'impôt opérée par les cantons (allègements des impôts prélevés en Suisse conformément aux conventions internationales de double imposition) s'explique par le fait que les cantons connaissant la taxation bisannuelle traitent de telles demandes avant tout pendant les années paires.

22 Ausgaben nach Sachgruppen**220 Überblick**

In der Aufteilung nach den **10 Sachhauptgruppen** (Kostenarten) ergeben sich im Voranschlag 1992 die folgenden Ausgabenbeträge und Veränderungen gegenüber dem Budget 1991:

22 Dépenses selon les groupes par nature**220 Aperçu général**

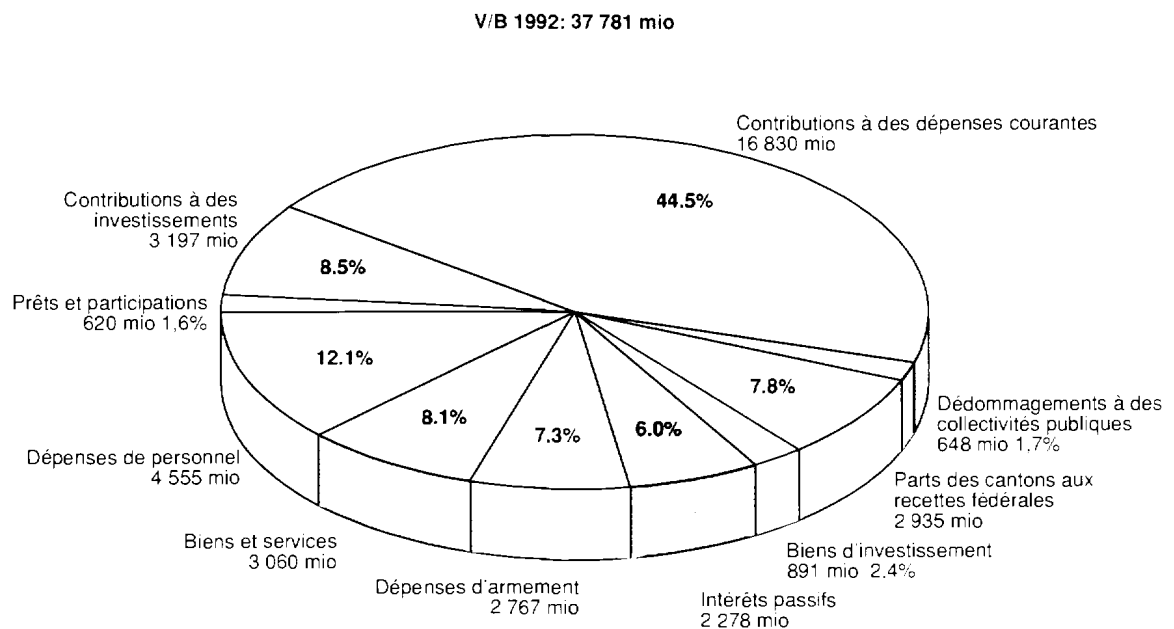
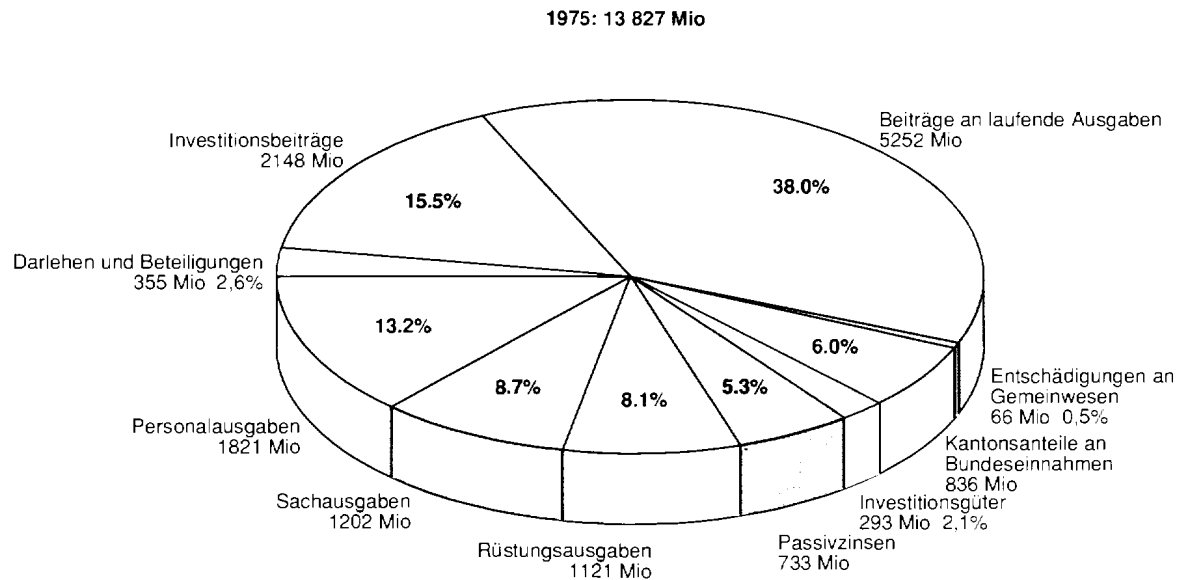
Subdivisées en **dix groupes principaux par nature** (catégories de coûts), les dépenses budgétées pour 1992 se présentent comme suit par rapport au budget de 1991:

Tabelle / Tableau 25

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken · millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	31 615	33 829	37 781	+3 952	+11,7	Dépenses
— Laufende Ausgaben	28 115	29 522	33 073	3 551	+12,0	— Dépenses courantes
Personalausgaben	4 056	4 163	4 555	+392	+9,4	Dépenses de personnel
Sachausgaben	2 570	2 792	3 060	+268	+9,6	Biens et services
Rüstungsausgaben	2 793	2 780	2 767	-13	-0,5	Dépenses d'armement
Passivzinsen	1 832	1 855	2 278	+423	+22,8	Intérêts passifs
Kantonsanteile	2 442	2 388	2 935	+547	+22,9	Parts des cantons
Entschädigungen an Gemeinwesen	395	489	648	+159	+32,5	Dédommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	14 027	15 055	16 830	+1 775	+11,8	Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsausgaben	3 500	4 307	4 708	+401	+9,3	— Dépenses d'investissement
Investitionsgüter	582	713	891	+178	+24,9	Biens d'investissement
Darlehen und Beteiligungen	410	566	620	+54	+9,7	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	2 508	3 028	3 197	+169	+5,6	Contributions à des investissements
in Prozent der Gesamtausgaben en pour cent de l'ensemble des dépenses						
Laufende Ausgaben	88,9	87,3	87,5			Dépenses courantes
Investitionsausgaben	11,1	12,7	12,5			Dépenses d'investissement

Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales



221 Personal

221.1 Die für 1992 veranschlagten **Personalausgaben** der allgemeinen Bundesverwaltung gehen von einem Stand des Konsumentenpreisindex am Anfang des Jahres 1992 von 130,5 Punkten aus. Er liegt fünf Prozent über dem Voranschlag 1991 (Indexstand 124,4) beziehungsweise 3,5 Prozent über dem für die Personalbezüge 1991 geltenden Indexstand von 126,1 Punkten. Für die Festsetzung des effektiven Teuerungsausgleichs im Jahr 1992 ist indessen nicht der budgetierte, sondern der tatsächliche Stand der Lebenskosten am Jahresanfang 1992 massgebend. Der Bundesrat wird darüber Ende 1991 beschliessen. Die 1991 massgebenden Besoldungsmindest- und -höchstbeträge ergeben sich aus der Tabelle F 005 im Statistikteil.

Die **Personalausgaben** von insgesamt 4 555 Millionen einschliesslich Teuerungsausgleich setzen sich wie folgt zusammen:

221 Dépenses de personnel

221.1 Les **dépenses de personnel** budgétées pour l'administration générale de la Confédération se fondent sur l'indice des prix à la consommation du début de l'année 1992 (130,5 points). Celui-ci dépasse de cinq pour cent les prévisions du budget 1991 (124,4 points) ou de 3,5 pour cent l'indice déterminant la rétribution du personnel en 1991 (126,1 points). La compensation réelle du renchérissement en 1992 n'est cependant pas fixée en fonction de l'indice ayant servi de base aux prévisions budgétaires, mais bien selon le renchérissement effectif intervenu au début de l'année 1992. Nous prendrons donc une décision à ce sujet à la fin de 1991. Les traitements minimums et maximums déterminants pour 1991 sont indiqués dans le tableau F005 de la partie statistique.

Les **dépenses de personnel**, qui sont évaluées à 4 555 millions au total (compensation du renchérissement comprise), se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 26

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Behörden, Kommissionen, Richter	32	34	41	+7	+20,6	Autorités, commissions, juges
Personalbezüge	3 074	3 318	3 683	+365	+11,0	Rétribution du personnel
— Etatpersonal	2 857	3 041	3 343	+302	+9,9	— Personnel permanent
— Hilfspersonal	91	120	135	+15	+12,5	— Personnel auxiliaire
— Übriges	126	157	205	+48	+30,6	— Divers
Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge	936	797	817	+20	+2,5	Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance
— Sozialversicherungs- beiträge (AHV/IV/EO/AIV)	177	163	194	+31	+19,0	— Cotisations d'assurances sociales (AVS/AI/APG/AC)
— Personalversicherungs- beiträge (EVK)	704	583	565	-18	-3,1	— Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance (CFA)
— Unfall- und Kranken- versicherungsbeiträge	25	31	27	-4	-12,9	— Cotisations d'assurance- maladie et accidents
— Rentenleistungen	30	20	31	+11	+55,0	— Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	14	14	14	-	-	Autres dépenses de personnel
Total Personalausgaben	4 056	4 163	4 555	+392	+9,4	Dépenses de personnel, total
		Anzahl Stellen Nombre de postes		Stellen postes	%	
Personalbestand (einschliesslich Eidg. Gerichte und Parlamentsdienste)	34 884	35 538	35 832	+294	+0,8	Effectif du personnel (y compris les tribunaux fédéraux et services du Parlement)

Die **Ausgabenerhöhung** von 392 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1991 ergibt sich insbesondere aus den folgenden wichtigsten Mehrausgaben:

	Mio Fr.
• Teuerungsausgleich	178
• Besoldungsmassnahmen per 1. Juli 1991	83
• Strukturelle Verbesserungen	18
• 1 neue Etatstelle beim Bundesgericht und 17 neue Etatstellen bei den Parlamentsdiensten	2
• 276 neue Etatstellen bei den zivilen Departementen der allgemeinen Bundesverwaltung und der Bundeskanzlei für verschiedene zusätzlich anfallende Aufgaben	28
• 100 neue Stellen für Hilfspersonal bei den zivilen Departementen der allgemeinen Bundesverwaltung und der Bundeskanzlei für verschiedene zusätzliche zeitlich befristete Aufgaben	6
• Experten für technische Zusammenarbeit	3
• Schwerpunktprogramme Schulrat ETH und Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses	33

Mit dem Voranschlag 1992 wurden von den Departementen insgesamt 1 092 **zusätzliche Etatstellen** angebeht. Der Bundesrat prüfte diese Begehren im Lichte der Anforderungen des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes (SR 611.010) und beschloss schliesslich, eine Erhöhung des Etatstellen-Bestandes um insgesamt **276 Stellen** zu beantragen. Gleichzeitig entschied er auch über das weitere Vorgehen bei der erstmals durchgeführten mittelfristigen Stellenplanung. Die Departemente und die Bundeskanzlei wurden namentlich aufgefordert, ihre Verzeichnisse weiterzubearbeiten. Der Bundesrat wird die Stellenplanung zusammen mit der Aufgaben- und Finanzplanung für die neue Legislaturperiode erst später bereinigen.

Der **Netto-Zuwachs von insgesamt 294 Etatstellen** - eine Stelle beim Bundesgericht, 17 Stellen bei den Parlamentsdiensten und 276 Stellen bei den zivilen Departementen der allgemeinen Bundesverwaltung - wird ausschliesslich für neue und zusätzliche Aufgaben oder zur Bewältigung eines Volumenwachstums benötigt. Der Zuwachs bei den zivilen Departementen soll folgenden drei Bereichen zugeteilt werden:

- **Flüchtlingsbereich** insgesamt 219 Stellen, davon beim Bundesamt für Flüchtlinge 165 Stellen, bei der Asylrekurs-Kommission 50 Stellen, beim Generalsekretariat des EJPD und bei der Eidg. Finanzverwaltung je 2 Stellen;
- **Bundesamt für Kommunikation** 40 Stellen;
- **Institut für Viruserkrankungen und Immunprophylaxe** in Mittelhäusern 17 Stellen.

L'**augmentation** de 392 millions par rapport au budget de 1991 provient notamment des dépenses supplémentaires ci-après:

	mio fr.
• compensation du renchérissement	178
• mesures prises au 1 ^{er} juillet 1991 en matière de traitements	83
• améliorations structurelles	18
• création d'un poste permanent au Tribunal fédéral et de 17 postes permanents aux services parlementaires	2
• création de 276 postes permanents dans les départements civils de l'administration générale de la Confédération et à la Chancellerie fédérale pour parer à différentes tâches supplémentaires	28
• création de 100 postes d'auxiliaires dans les départements civils de l'administration générale de la Confédération et à la Chancellerie fédérale pour parer à différentes tâches supplémentaires à caractère temporaire	6
• engagements d'experts pour la coopération technique	3
• programmes prioritaires du Conseil des EPF et encouragement de la relève scientifique	33

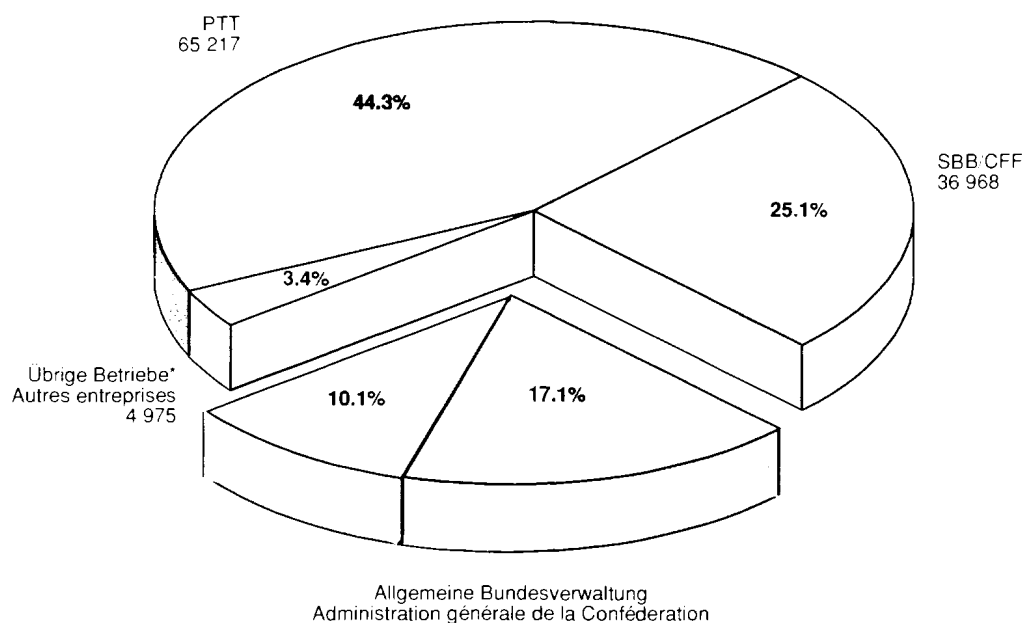
En nous présentant leur budget, les départements ont demandé la création de 1 092 **postes permanents**. Nous avons examiné ces requêtes à la lumière des exigences de la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales (RS 611.010) et décidé finalement d'augmenter de **276 unités** au total l'effectif des postes permanents. Nous avons fixé en même temps la procédure à adopter en vue d'élaborer pour la première fois la planification à moyen terme. Les départements et la Chancellerie fédérale ont notamment été priés de poursuivre la planification des tâches susceptibles d'être abandonnées. Nous ne mettrons au point la planification des postes qu'ultérieurement, conjointement avec la planification financière et des tâches durant la nouvelle législature.

L'**accroissement net de 294 postes permanents au total** - un poste au Tribunal fédéral, 17 postes aux services du Parlement et 276 postes dans les départements civils de l'administration générale de la Confédération - permet uniquement d'exécuter des tâches nouvelles ou supplémentaires, voire à assumer un volume de travail sans cesse croissant. Les postes ainsi créés dans les départements civils se répartissent entre les trois domaines ci-après:

- 219 postes au total dans le **domaine des réfugiés**, dont 165 à l'Office fédéral des réfugiés, 50 à la Commission de recours en matière d'asile, 2 au Secrétariat général du DFJP et 2 à l'Administration fédérale des finances;
- 40 postes à l'**Office fédéral de la communication**;
- 17 postes à l'**Institut pour les maladies à virus et l'immunoprophylaxe à Mittelhäusern**.

Personalbestand des Bundes und seiner Betriebe Effectif du personnel de la Confédération et de ses entreprises

V/B 1992: 147 327,7



Etatpersonal	35 832.0	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 586.0	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	1 749.7	Autre personnel
Total	40 167.7	Total

EMD/DMF
14 932,0 10,1%

— Führung Commandement	1073.9	0.7%
— Ausbildung Instruction	2940.6	2.0%
— Kampfinfrastruktur Infrastructure de combat	2073.3	1.4%
— Logistik Logistique	7868.4	5.3%
— Materialbeschaffung Acquisition de matériel	975.8	0.7%

Zivile Departemente und Gerichte
Départements civils et tribunaux
25 235,7 17,1%

— Zollverwaltung Administration des douanes	4668.0	3.2%
— Technische Hochschulen und Annex- anstalten Ecoles polytechniques et établissements annexes	7144.8	4.8%
— Gerichte, Parlamentsdienste, Verwaltung sowie Übrige Tribunaux, services du Parlement, administration et divers	13422.9	9.1%

* Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung
Entreprises d'armement, Régie des alcools

Der Stellenbestand des Eidg. Militärdepartements soll 1992 um 200 Einheiten reduziert werden. Diese Stellen sollen aufgrund der Aufgabenplanung und der heutigen Personalsituation schwergewichtig dem Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten (+37 Stellen), dem Eidg. Departement des Innern (ohne Schulrat; +50 Stellen), Eidg. Volkswirtschaftsdepartement (+31 Stellen) und dem Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement (+33 Stellen) zugeteilt werden. Sie dienen der Bewältigung neuer Aufgaben in der Aussenpolitik, im Umwelt-, Gesundheits- und Sozialversicherungsbereich sowie in der Energie- und Verkehrspolitik.

Für 1992 ergeben sich folgende **Bestände an Etatstellen**:

Il est prévu de réduire de 200 unités, en 1992, l'effectif des postes du DMF. Compte tenu de la planification des tâches et de la situation actuelle en matière de personnel, ces postes seront principalement attribués au Département fédéral des affaires étrangères (37 postes), au Département de l'intérieur (sans le Conseil des EPF: 50 postes), au Département de l'économie publique (31 postes) et au Département des transports, des communications et de l'énergie (33 postes). Ils servent à l'accomplissement de nouvelles tâches relevant de la politique extérieure, de l'environnement, de la santé et des assurances sociales ainsi que de la politique des transports et en matière d'énergie.

L'effectif des postes permanents se présente comme suit pour 1992:

Tabelle / Tableau 27

	Anzahl Stellen Nombre de postes	
Allgemeine Bundesverwaltung	35 523,5	Administration générale de la Confédération
— Bestand gemäss Voranschlag 1991	35 231,5	— Effectif selon budget de 1991
— Zusätzlich mit Nachtrag I/VA 91 bewilligt	16,0	— Supplément autorisé par CS I/B 91
— Mehrbedarf	276,0	— Besoins supplémentaires
Eidg. Gerichte	209,0	Tribunaux fédéraux
— Bestand gemäss Voranschlag 1991	208,0	— Effectif selon budget de 1991
— Mehrbedarf	1,0	— Besoins supplémentaires
Parlamentsdienste	99,5	Services du Parlement
— Bestand gemäss Voranschlag 1991	82,5	— Effectif selon budget de 1991
— Mehrbedarf	17,0	— Besoins supplémentaires
Total	35 832,0	Total
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	4 500	Office fédéral de la production d'armements
— Bestand gemäss Voranschlag 1991	4 660	— Effectif selon budget de 1991
— Minderbedarf	160	— Besoins moindres

Für **Stellenverschiebungen** innerhalb des bewilligten Gesamtbestandes wird - wie in den Vorjahren - ein Betrag von einem Prozent der Personalkredite in eine Globalrubrik beim Eidg. Personalamt (614.3010.003) zur späteren Abtretung an die Ämter abgezweigt.

Pour les **mutations internes de personnel** prévues dans les limites de l'effectif autorisé, un montant équivalant à un pour cent des crédits destinés à la rétribution du personnel est versé - comme les années précédentes - sur un crédit global de l'Office du personnel (614.3010.003), qui le rétrocèdera ultérieurement aux offices.

221.2 Die Kredite für die Bezüge des **Hilfspersonals** von 135 Millionen basieren auf dem gleichen Indexstand wie die Personalbezüge. Die Ausgaben steigen gegenüber dem Voranschlag 1991 um 15 Millionen. Sie werden für das zusätzlich beantragte Personal und den Teuerungsausgleich benötigt. Der für 1992 beantragte Durchschnittsbestand an Hilfskräften beträgt ohne eidg. Gerichte und Parlamentsdienste 2 551 Stellen und liegt um 100 Einheiten über dem für 1991 bewilligten Bestand.

221.2 Les crédits affectés à la rétribution du **personnel auxiliaires** (135 mio) sont budgétés comme les crédits servant à la rétribution du personnel, sur la base du même indice. Ces crédits augmentent de 15 millions par rapport au budget de 1991 par suite du personnel supplémentaire demandé et de la compensation du renchérissement. L'effectif moyen des auxiliaires budgété pour 1992 s'élève à 2 551 postes, sans les tribunaux fédéraux et les services du Parlement, et dépasse de 100 unités l'effectif accordé pour 1991.

Ein Mehrbedarf an Hilfskräftenstellen ergibt sich einerseits beim Schulrat, wo für den Reinigungsdienst der ETH Zürich zusätzliche 15 Hilfskräfte benötigt werden, sowie für die Parlamentsdienste, die eine Erhöhung ihres Hilfskräftebestandes um drei Einheiten beantragen. Andererseits werden 85 neue Hilfskräftenstellen für ein Hilfskräftenstellen-Kontingent des Bundesrates anbegehrt. Diese Stellen sollen für zusätzliche, zeitlich begrenzte departementsübergreifende Aufgaben, insbesondere in der Aussenpolitik, in den Bereichen Bildung und Gesundheit sowie im Umweltschutz zugeteilt werden können. Hilfskräfte können flexibel eingesetzt werden und sind besonders geeignet, um Belastungsspitzen sowie befristete Aufgaben abzudecken. Der Bundesrat verfügt somit über ein Instrument, um kurzfristig gezielt für politisch prioritäre Aufgaben zusätzliche personelle Mittel einsetzen zu können.

Les demandes de postes d'auxiliaires émanent du Conseil des écoles polytechniques, d'une part, qui ont besoin de 15 unités supplémentaires pour le service de nettoyage de l'EPF de Zurich, ainsi que des services parlementaires, qui sollicitent la création de trois postes d'auxiliaires. D'autre part, 85 nouveaux postes d'auxiliaires sont requis à titre de contingent du Conseil fédéral, qui les attribuera à des tâches supplémentaires supradépartementales limitées dans le temps et concernant notamment la politique extérieure, l'éducation et la santé ainsi que la protection de l'environnement. Le personnel auxiliaire est un moyen souple et efficace qui permet de surmonter des périodes de surcharge et d'exécuter certaines tâches temporaires. Nous disposons ainsi d'un instrument auquel il peut être recouru rapidement et de manière sélective pour exécuter des tâches prioritaires du point de vue politique.

221.3 In den beantragten Etat- und Hilfskräftebeständen nicht enthalten sind die unter den Personalbezügen **besonders ausgewiesenen Personalkategorien** (insbesondere Experten für die technische Zusammenarbeit, das Personal des Katastrophenhilfskorps sowie das Zusatzpersonal in Lehre und Forschung) und die aus **Mitteln Dritter** finanzierten Arbeitskräfte. Diese Personalkategorien sind privatrechtlich angestellt. Insgesamt handelt es sich dabei um 3 370 Arbeitskräfte, rund 150 mehr als im Budget 1991.

Nach Herkunft der finanziellen Mittel zur Entlohnung dieser Arbeitskräfte lassen sich folgende Kategorien unterscheiden:

221.3 Les effectifs de personnel permanent et auxiliaire demandés ne comprennent pas les **catégories de personnes spécialement mentionnées** sous la rétribution du personnel (en particulier les experts de la coopération technique, le personnel du Corps pour l'aide en cas de catastrophes et le personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche) ni la main-d'oeuvre rémunérée par des **fonds de tiers**. Ces personnes sont engagées sous le régime du droit privé. Cette main-d'oeuvre représente 3 370 personnes en tout, soit à peu près 150 de plus que selon le budget de 1991.

Nous distinguons les catégories ci-après en fonction de l'origine des ressources financières servant à la rétribution de cette main-d'oeuvre:

Tabelle / Tableau 28

Anzahl Arbeitskräfte
Nombre de personnes

Arbeitskräfte zu Lasten von Personalkrediten des Bundes oder Mitteln Dritter (gerundet)

3 370

Finanziert aus:

— **Personalkrediten des Voranschlags 1992**

1 725

- Zusatzpersonal in Lehre und Forschung

1 445

- Entwicklungshilfe
- Katastrophenhilfe

240

40

— **Mitteln selbständiger Fonds und Stiftungen sowie der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF)**

750

davon

- Schweizerischer Nationalfonds
- KWF
- Fonds und Stiftungen im Bereich der ETH und Annexanstalten

472

237

27

— **Weiteren Mitteln von Kantonen und Gemeinden sowie der Privatwirtschaft**

895

Personnes rémunérées par des crédits de personnel de la Confédération ou des fonds de tiers (chiffres arrondis)

Financement par des:

— **Crédits de personnel du budget 1992**

- Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
- Aide au développement
- Aide en cas de catastrophes

— **Ressources de fonds et fondations autonomes, ainsi que de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS)**

dont

- Fonds national suisse
- CERS
- Fonds et fondations relevant du Conseil des écoles polytechniques

— **Autres ressources émanant des cantons et communes, ainsi que de l'économie privée**

Die letztgenannte Kategorie von Mitteln stammt ausschliesslich von Dritten und ermöglicht Arbeitseinsätze beim Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten (Wahrung fremder Interessen), bei den Eidg. Technischen Hochschulen und Annexanstalten sowie bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten des Bundes.

221.4 Die im Finanzvoranschlag enthaltenen Ausgaben für **Arbeitgeberbeiträge und Sozialfürsorge** wurden auf 831 Millionen (1991: 812 Mio) veranschlagt. Sie setzen sich im wesentlichen zusammen aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AlV (194 Mio), an die Eidg. Versicherungskasse (565 Mio), den Unfall- und Krankenversicherungsbeiträgen (27 Mio) sowie den Rentenleistungen für Magistraten und ETH-Professoren (31 Mio).

Mit 565 Millionen beanspruchen die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die EVK** den weitaus grössten Teil dieser Ausgabengruppe. Gegenüber dem Voranschlag 1991 nehmen sie geringfügig (-18 Mio) ab. Die Minderausgaben sind vor allem auf die geringere teuerungsbedingte Anpassung der Renten zurückzuführen. Der Voranschlag geht einerseits nur von einem Teuerungsungleich im Umfange von 3,5 Prozent aus. Andererseits wird der Zinsertrag, der vier Prozent übersteigt (**Zusatzzins**) für die Finanzierung des Einbaus der Teuerung in die Renten verwendet. Im laufenden Jahr kann mit einer Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (massgeblicher Zinssatz für die beim Bund angelegten EVK-Gelder) von rund sechs Prozent gerechnet werden. Bei einem Guthaben von rund 15 Milliarden resultiert ein Zusatz-

Les ressources financières de la dernière catégorie émanent exclusivement de tiers et sont utilisées pour engager du personnel au service du DFAE (défense d'intérêts étrangers), des écoles polytechniques fédérales et de leurs établissements annexes ainsi que des stations fédérales de recherches agronomiques.

221.4 Les dépenses inscrites au budget financier au titre des **contributions de l'employeur et de la prévoyance sociale** sont budgétées à 831 millions (812 mio selon le budget de 1991). Elles comprennent essentiellement les contributions de l'employeur à l'AVS/Al/APG/AC (194 mio), à la Caisse fédérale d'assurance (565 mio), les cotisations d'assurance-maladie et accidents (27 mio) ainsi que les retraites versées aux magistrats et aux professeurs des EPF retraités (31 mio).

Évaluées à 565 millions, les **contributions de l'employeur versées par la Confédération à la CFA** représentent de loin la plus grande partie de ce groupe de dépenses. Elles diminuent de 18 millions par rapport au budget de 1991, l'adaptation des rentes consécutive au renchérissement ayant notamment été moins coûteuse. Le budget se fonde, d'une part, sur une compensation du renchérissement de 3,5 pour cent seulement. D'autre part, le produit des intérêts excédant un taux de quatre pour cent (**supplément d'intérêt**) est affecté à l'incorporation du renchérissement dans les rentes. Durant l'année en cours, on compte avec un rendement moyen des emprunts fédéraux (taux d'intérêt déterminant le rendement des fonds de la CFA placés à la Confédération) d'environ six pour cent. Les avoirs s'élevant à quelque 15 milliards, il en

zins von 300 Millionen, der im laufenden Jahr von der EVK vereinnahmt und im Voranschlagsjahr 1992 für die Renten-anpassung verwendet wird.

Die Arbeitgeberbeiträge des Bundes setzen sich wie folgt zusammen (in Mio):

	1991	1992
• Wiederkehrende Beiträge	172	188
• Beiträge für Verdiensterhöhungen	116	95
• Einbau der Teuerung in die Renten	76	51
• Tilgung früherer Verpflichtungen	89	68
• Zinsgarantie	105	138
• Verschiedenes	25	25
Arbeitgeberbeitrag des Bundes	583	565

Sowohl Arbeitgeber wie Arbeitnehmer entrichten der Versicherungskasse **wiederkehrende Beiträge** von je 7.5 Prozent des versicherten Verdienstes sowie **einmalige Beiträge für Verdiensterhöhungen**. Die teuerungsbedingte Anpassung der Personalbezüge führt gegenüber dem Vorjahr zu höheren wiederkehrenden Beiträgen (+16 Mio). Da die Realloohnerhöhung bereits 1991 in Kraft gesetzt wurde, fallen die Beiträge für Verdiensterhöhungen geringer aus (-21 Mio).

Der Bund beteiligt sich gemäss Artikel 17 Absatz 3 der EVK-Statuten nur ausnahmsweise am **Einkauf der Versicherten**. Pro Jahr muss durchschnittlich bloss mit ein paar wenigen Fällen gerechnet werden. Im Voranschlag 1992 wurden dafür keine Ausgaben budgetiert, da dieser Betrag vernachlässigt werden kann.

Zusammen mit den Tilgungsraten aus dem Einbau der Teuerung in die Renten bis 1985 muss der Bund 117 Millionen (1991: 165 Mio) für die **teuerungsbedingte Anpassung der Renten** leisten. Die Verpflichtung aus vergangenen Jahren belief sich Ende 1990 noch auf 274 Millionen. Sie wird Ende 1995 getilgt sein.

Beim Einbau der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst leistet der Arbeitnehmer einen einmaligen Beitrag von 50 Prozent. Der Bund bezahlt hingegen das erforderliche Deckungskapital nicht. Auf dem Fehlbetrag muss er jedoch einen Zins von vier Prozent entrichten (**Zinsgarantie**). Die Zinsgarantie steigt gegenüber dem Vorjahr um 33 Millionen.

Mit Einnahmen von 2.8 Milliarden und Rentenzahlungen von 1.3 Milliarden weisen die **kassenmässigen Vorgänge** der EVK ein beachtliches Volumen auf. Der Einnahmenüberschuss schliesst mit 1 556 Millionen rund 200 Millionen schlechter ab als im Vorjahr. Der Grund sind höhere Freizügigkeitsleistungen und tiefere Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge als Folge der kleineren Teuerungszulage. Nachdem nun jährlich rund 600 Millionen neue Hypothekendarlehen an die Versicherten gewährt werden sollen, kann mit einem raschen Anstieg der entsprechenden Zinseinnahmen auf 82 Millionen (+47 Mio) gerechnet werden. Die Planung geht von einem Darlehensbestand Ende 1992 von 1.4 Milliarden aus.

Der **Einnahmenüberschuss** erhöht die Rückstellung der EVK. Die beim Bund angelegten Mittel nehmen jedoch nicht

résulte un supplément d'intérêt de 300 millions, qui est encaissé cette année par la CFA et utilisé l'an prochain pour l'adaptation des rentes.

Les contributions de l'employeur versées par la Confédération se composent de la manière suivante (en mio de fr.):

	1991	1992
• des contributions périodiques	172	188
• des contributions pour l'augmentation du traitement	116	95
• de l'incorporation du renchérissement dans les rentes	76	51
• de l'amortissement d'anciens engagements	89	68
• de la garantie d'intérêts	105	138
• de prestations diverses	25	25
Contributions d'employeur de la Confédération	583	565

Tant l'employeur que les salariés versent à la CFA des **cotisations périodiques** représentant 7.5 pour cent du gain assuré ainsi que des **contributions uniques en cas d'augmentation du traitement**. L'adaptation de la rétribution du personnel au renchérissement entraîne un accroissement des cotisations périodiques (+16 mio par rapport à l'année précédente). Comme l'amélioration des salaires réels est entrée en vigueur en 1991 déjà, les contributions pour augmentation du traitement sont moins élevées (-21 mio).

En vertu de l'article 17, 3^e alinéa des statuts de la CFA, la Confédération ne prend en charge qu'exceptionnellement (en moyenne quelques cas seulement par année) une partie de la somme de **rachat des années d'assurance**. Le budget de 1992 ne prévoit aucun paiement à ce titre, le montant étant négligeable.

En sus des annuités d'amortissement découlant de l'**incorporation du renchérissement dans les rentes** jusqu'en 1985, la Confédération doit encore verser 117 millions par suite de l'**adaptation des rentes au renchérissement** (165 mio selon le budget de 1991). Les engagements résultant des années précédentes s'élevaient encore à 274 millions à fin 1990. Ils seront amortis à la fin de 1995.

Le salarié verse une contribution unique de 50 pour cent lors de l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans le gain assuré. La Confédération ne couvre par contre pas la réserve mathématique requise. Elle paie cependant un intérêt de quatre pour cent sur le découvert (**garantie d'intérêt**). Cette garantie augmente de 33 millions au regard de l'année précédente.

Avec des recettes s'élevant à 2.8 milliards et des versements de rentes de 1.3 milliard, les **opérations comptables** de la CFA portent sur des sommes considérables. L'**excédent de recettes** est estimé à 1 556 millions, soit environ 200 millions de moins que l'année précédente. Ce recul est imputable à une augmentation des prestations de libre passage et à une diminution des contributions de l'employeur et des salariés en raison d'une allocation de renchérissement moins élevée. Comme il est prévu d'accorder désormais aux assurés des prêts hypothécaires pour une somme de quelque 600 millions par an, on peut s'attendre à une rapide hausse des recettes d'intérêts à ce titre, qui sont évaluées à 82 millions (+47 mio). La planification admet un état des prêts de 1.4 milliard à fin 1992.

L'**excédent de recettes** accroît la provision de la CFA. Les fonds placés à la Confédération n'augmentent cependant

im gleichen Umfang zu, da ein Teil für die Gewährung von Hypothekendarlehen verwendet wird. Werden die in der Finanzrechnung erfassten Leistungen des Bundes an die EVK (Arbeitgeberbeitrag und Verzinsung) mit dem Einnahmenüberschuss saldiert, ergibt sich noch ein positiver Saldo von 113 Millionen. Für die Übersicht über den Zusammenhang zwischen der Finanzrechnung und Bilanz des Bundes und der Rechnung der EVK verweisen wir auf das Schema und die Erläuterungen zu den Sonderrechnungen (vgl. hellgrüner Teil, S. 602 ff). Der Voranschlag der EVK, der gemäss Statuten getrennt vom Bundesbudget zu erstellen ist, befindet sich mit detaillierten Begründungen zu den einzelnen Einnahmen und Ausgaben ebenfalls in diesem Teil.

221.5 Weitere Informationen zum Personal und zur Eidg. Versicherungskasse finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbestand und Bezüge nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F 001 Statistikteil
- Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F 002 Statistikteil
- Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe, Tabelle F 004 Statistikteil
- Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, Tabelle F 005 Statistikteil
- Kennziffern zu den Personalversicherungskassen des Bundes, Tabelle F 006 Statistikteil
- Finanzvoranschlag des Eidg. Personalamtes (614) und der Eidg. Versicherungskasse (615) im Voranschlag der Finanzrechnung.

222 Ausgaben für Informatik und Büromatik

Die nachstehende Übersicht enthält die angebehrten Kreditbeträge für die **Informatik und Büromatik** der allgemeinen Bundesverwaltung, des Schulrates, der Parlamentsdienste und der Gerichte. Mit eingeschlossen sind die aus den Sonderkrediten für Informatik bereitgestellten restlichen Mittel von rund sechs Millionen für die Beschaffung des Hochleistungsrechners (BB vom 5.6.1986 über einen Verpflichtungskredit für die Beschaffung eines Hochleistungsrechners, BBl 1986 II 679).

Die geplanten Ausgaben für **Informatik und Büromatik** von insgesamt **410 Millionen** setzen sich wie folgt zusammen:

pas dans la même mesure, car une fraction de l'excédent est affectée à l'octroi de prêts hypothécaires. Si l'on déduit de l'excédent les prestations fédérales à la CFA (contributions de l'employeur et rémunération), qui figurent au compte financier, on obtient encore un solde positif de 113 millions. Le schéma et les explications concernant les dettes envers des entités particulières (cf. partie vert clair, p. 602ss) renseignent sur les écritures passées entre le compte financier, le bilan de la Confédération et le compte de la CFA. Quant au budget de la CFA qui, en vertu des statuts, doit être établi séparément de celui de la Confédération, il se trouve dans la même partie, accompagné d'un exposé des motifs détaillé relatifs aux recettes et dépenses.

221.5 Vous trouverez d'autres informations concernant le personnel et la Caisse fédérale d'assurance sous les titres ci-après:

- effectifs et rétribution du personnel par départements et offices, tableau F 001 dans la partie statistique
- effectifs et rétribution du personnel par domaines d'activité et groupes par nature, tableau F 002 dans la partie statistique
- effectifs et dépenses de personnel de la Confédération (entreprises comprises), tableau F 004 dans la partie statistique
- traitements minimums et maximums, tableau F 005 dans la partie statistique
- chiffres-clés concernant les caisses d'assurance du personnel de la Confédération, tableau F 006 dans la partie statistique
- budget financier de l'Office fédéral du personnel (614) et de la CFA (615), dans le budget financier.

222 Dépenses d'informatique et bureautique

Le tableau ci-après contient les demandes de crédits relatives à l'**informatique et à la bureautique** au sein de l'administration générale de la Confédération, du Conseil des EPF, des services du Parlement et des tribunaux. Elles comprennent aussi le reste des moyens financiers (environ six millions) prélevés sur les crédits spéciaux alloués à l'informatique pour l'acquisition de l'ordinateur à hautes performances (AF du 5 juin 1986 allouant un crédit d'engagement pour l'acquisition d'un ordinateur à hautes performances, FF 1986 II 697).

Les dépenses budgétées pour l'**informatique et la bureautique** s'élèvent à **410 millions** au total et se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 29

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total Informatik und Büromatik	332	400	410	+10	+2,5	Informatique et bureautique, total
— Informatik Hardware und Büromatik	196	248	223	-25	-10,3	— Matériel informatique et bureautique
— Informatik-Programme und Dienstleistungen	90	101	131	+30	+29,7	— Programmes informatiques et prestations de service
— Wartung	46	51	56	+5	+10,1	— Entretien

Die angebehrten Informatikkredite nehmen gegenüber dem Budget 1991 um zehn Millionen oder 2,5 Prozent zu. Bereinigt um die Sonderkredite für den Hochschulbereich (Hochleistungsrechner) verzeichnen die Ausgaben für Informatik indessen einen Zuwachs von fast 16 Prozent. Mit dem budgetierten Kreditbedarf kann die Funktionsfähigkeit und die Effizienz der Verwaltung sichergestellt werden. Der Anteil des Ersatzbedarfes zur Aufrechterhaltung des realisierten Rationalisierungspotentials nimmt ständig zu und beträgt rund 40 Prozent. Als Folge der Personalengpässe nehmen die Ausgaben für «Informatikprogramme und Dienstleistungen» überdurchschnittlich zu. Für die «Wartung» der Systeme wird mit einem Aufwand von 6,5 Prozent der Hardware-Investitionen gerechnet.

Da sich die bisherigen Einzelrubriken «EDV-Miete, EDV-Programme und EDV-Dienstleistungsaufträge» schwierig abgrenzen liessen, werden diese drei Rubriken zu einer einzigen Position «Informatikprogramme und Dienstleistungen» zusammengelegt. Damit können die Informatikkredite auch besser bewirtschaftet werden.

Über die definitive Zuteilung der Informatikkredite an die Departemente und den Schulrat entscheidet der Bundesrat auf Antrag der Informatikkonferenz Bund (IKB) beziehungsweise des Bundesamtes für Informatik erst nach Abschluss der Budgetarbeiten.

Les crédits sollicités pour les équipements informatiques augmentent de dix millions ou 2.5 pour cent par rapport au budget de 1991. Si l'on y ajoute les crédits spéciaux pour le domaine des hautes écoles (ordinateur à hautes performances), les dépenses pour l'informatique accusent toutefois une progression de près de 16 pour cent. Les crédits budgétés permettent d'assurer le bon fonctionnement et l'efficacité de l'administration. La part des besoins de remplacement pour maintenir l'actuel potentiel de rationalisation ne cesse de croître et approche les 40 pour cent. En raison des difficultés de recrutement, les dépenses afférentes aux «programmes informatiques et aux prestations de service» enregistrent une augmentation particulièrement forte. L'«entretien» des systèmes est évalué à 6.5 pour cent des dépenses consacrées aux investissements pour le matériel.

Comme il était difficile jusqu'ici de délimiter les articles «location», «programmes» et «mandats de prestations informatiques», ces trois articles sont réunis dorénavant en un seul intitulé «programmes informatiques et prestations de service». Cela permet également de mieux gérer les crédits destinés à l'informatique.

Ce n'est qu'après la fin des travaux budgétaires que nous déciderons, sur proposition de la Conférence informatique de la Confédération (CIC), de l'attribution définitive aux départements et au Conseil des EPF des crédits alloués à l'informatique.

223 Sachausgaben

223 Biens et services

Tabelle / Tableau 30

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total Sachausgaben	2 570	2 792	3 060	+268	+9,6	Biens et services, total
Druckerzeugnisse,	117	103	107	+4	+4.7	Imprimés, fournitures
Bürobedarf, Bibliotheken						de bureau, bibliothèques
Möbilen, Maschinen,	110	125	144	+19	+14.6	Mobilier, machines,
Fahrzeuge, Einrichtungen						véhicules, installations
Wasser, Energie, Heiz-	78	91	116	+25	+27.3	Eau, énergie et combustibles
materialien						
Verbrauchsmaterialien	677	670	678	+8	+1.2	Fournitures
Baulicher Unterhalt	208	227	280	+53	+23.6	Entretien des immeubles
Unterhalt Möbilen,	143	157	156	-1	-0.8	Entretien du mobilier, des
Maschinen, Fahrzeuge						machines, des véhicules et
						des installations
Mieten, Pachten	148	185	198	+13	+6.9	Loyers, fermages
Spesenentschädigungen	88	103	108	+5	+4.6	Dédommagements
Vergütungen an Angehörige	86	90	81	-9	-9.9	Indemnités versées aux mem-
der Armee						bres du personnel de l'armée
Dienstleistungen und	787	926	1 060	+134	+14.4	Honoraires et prestations
Honorare						de service
Übrige Sachausgaben	128	115	132	+17	+15.0	Autres biens et services

Die unter den **Sachausgaben** erfassten, verschiedenartig zusammengesetzten Ausgaben nehmen gegenüber dem Voranschlag 1991 um beachtliche 268 Millionen oder 9.6 Prozent zu.

Für **Druckerzeugnisse, Bürobedarf und Bibliotheken** werden vier Millionen mehr budgetiert als im Vorjahr. Der Bundesrat hat die Kreditbegehren für Druckerzeugnisse und Bürobedarf massiv gekürzt und auf eine Zuwachsrate von knapp fünf Prozent zurückgeführt. Dies bedingt den Verzicht auf verschiedene bestehende und neue Informationsbroschüren sowie eine deutliche Einsparung bei den übrigen Drucksachen und beim Bürobedarf.

Le budget des **biens et services**, qui comprend des dépenses fort hétérogènes, augmente de pas moins de 268 millions ou 9.6 pour cent au regard du budget de 1991.

Quatre millions de plus que l'année précédente sont prévus pour les **imprimés, les fournitures de bureau et les bibliothèques**. Nous avons réduit considérablement les demandes d'imprimés et de fournitures de bureau en ramenant le taux de croissance à un peu moins de cinq pour cent. Cela oblige à renoncer à diverses brochures d'information existantes ou nouvelles et à réaliser des économies substantielles sur d'autres imprimés et fournitures de bureau.

Für **Möbilien und Maschinen** werden 19 Millionen (+14,6%) mehr beantragt als im Vorjahr, wobei der Zuwachs vor allem auf höhere Anschaffungen von Zivilschutzmaterial (+15 Mio) zurückzuführen ist.

Der Kreditmehrbedarf für **Wasser, Energie und Heizmaterialien** beträgt 25 Millionen (+27,3%). Die ETHZ allein benötigt sieben Millionen mehr als im Vorjahr und für den Betrieb von Empfangsstellen von Asylanten entstehen Mehrausgaben von rund zehn Millionen (für Einzelheiten zum Asylwesen vgl. Ziff. 211.4).

Die Kredite für **Verbrauchsmaterialien**, mit 678 Millionen ein gewichtiger Posten in dieser Ausgabengruppe, verharren praktisch auf dem Niveau des Vorjahres (+1,2%). Die Sachgruppe umfasst insbesondere Verbrauchsmaterialien des Schulrates und der zivilen Dienststellen, militärisches Ersatzmaterial sowie Ausbildungsmunition.

Die budgetierten Ausgaben für den **baulichen Unterhalt** nehmen um 53 Millionen (+23,6%) zu. Die Erhaltung der Substanz der bundeseigenen Gebäude und erstmals Ausgaben für energietechnische Sanierungsmassnahmen sind die Hauptursachen für den hohen Kreditbedarf. Zudem bedingt der Bezug von neuen Miet- und Pachtobjekten zusätzliche Kredite für bauliche Anpassungsarbeiten.

Die Ausgaben für **Mieten, Pachten und Benützungskosten** steigen aufgrund der neu zugemieteten Büroräume und infolge der Teuerung sowie der Mietpreisentwicklung um 13 Millionen (+6,9%) an.

Der starke Anstieg der Ausgaben für **Dienstleistungen und Honorare** (+134 Mio oder 14,4%) ist zu einem wesentlichen Teil auf den hohen Kreditbedarf für Informatikprogramme und Dienstleistungen (+30 Mio), Informatikwartung (+5 Mio), Kommissionen und Honorare für externe Berater (+15 Mio) sowie für Forschungs- und Entwicklungsaufträge (+10 Mio) zurückzuführen. Mehrausgaben ergeben sich im weiteren für die Ausbildung des Personals, die Testpilotenausbildung durch die Schweizerische Luftverkehrsschule, die Information und Ausbildung über Energiefragen, die Telefon- und Posttaxen, die Warenumsatzsteuer auf Importen, die Eigenversicherung für Motorfahrzeuge sowie für übrige Dienstleistungen Dritter (z.B. Betrieb Flugsicherung, Gesundheits-Prävention, Beiträge an Kantone und Verbände im Bereich Jugend und Sport, Entschädigungen an Empfangsstellen für Asylanten).

Die «**Übrigen Sachausgaben**» verzeichnen gegenüber dem Vorjahresbudget einen markanten Ausgabensprung von 17 Millionen (+15%), der zur Hauptsache auf höhere Rückerstattungsbegehren aufgrund bestehender Doppelbesteuerungsabkommen sowie auf den Kreditbedarf für die Personalwerbung zurückzuführen ist.

Die Ausgaben für **Spesenentschädigungen** (+4,6%) weisen ein eher bescheidenes Wachstum auf. Für den **Unterhalt von Möbilien, Maschinen, Fahrzeugen und Einrichtungen** werden praktisch gleich viel Kredite wie im Vorjahr anbegehrt. Die **Vergütungen an Angehörige der Armee** verzeichnen infolge rückläufiger Dienstage eine Abnahme von fast zehn Prozent.

On prévoit 19 millions de plus (+14,6%) que l'année précédente pour le **mobiliier et les machines**, dont 15 millions sont imputables à des acquisitions plus importantes de matériel de protection civile.

Les besoins supplémentaires pour l'**eau, l'énergie et les combustibles** se chiffrent à 25 millions (+27,3%). L'EPFZ requiert à elle seule sept millions de plus que pour 1991 et l'exploitation de centres d'accueil pour les requérants d'asile occasionne des dépenses supplémentaires de quelque dix millions (cf. chiffre 211.4 pour de plus amples détails concernant le domaine de l'asile).

Les crédits pour les **fournitures**, une position importante de ce groupe avec 678 millions, demeurent pratiquement au niveau de l'année précédente (+1,2%). Ce groupe spécifique comprend surtout les fournitures du Conseil des EPF et des départements civils, le matériel de remplacement militaire et la munition d'instruction.

Les dépenses afférentes à l'**entretien des immeubles** augmentent de 53 millions (+23,6%). Les besoins élevés de crédits à ce titre s'expliquent essentiellement par la nécessité de sauvegarder la valeur intrinsèque des immeubles appartenant à la Confédération et par les dépenses inscrites pour la première fois au budget pour des mesures d'assainissement techniques en matière d'énergie. L'acquisition de nouveaux terrains affermés et de locaux loués nécessite en outre des crédits additionnels pour des travaux d'adaptation ou de construction.

Les dépenses consacrées aux **loyers, fermages et redevances d'utilisation** augmentent de 13 millions (+6,9%) en raison des nouvelles locations de bureaux et par suite du renchérissement et de la hausse des loyers.

Le fort accroissement des dépenses pour les **prestations de service et les honoraires** (+134 mio ou 14,4%) est en grande partie dû à la forte demande de crédits pour les programmes informatiques et les prestations de service (+30 mio), l'entretien des équipements informatiques (+5 mio), les commissions et honoraires des conseillers externes (+15 mio) ainsi que les mandats de recherche et de développement (+10 mio). Des dépenses supplémentaires sont également prévues pour la formation du personnel, l'instruction des pilotes par l'Ecole suisse d'aviation de transport, la formation et l'information sur les questions d'énergie, les taxes téléphoniques et postales, l'IChA sur les importations, l'assurance personnelle des véhicules à moteur et les autres prestations de tiers telles que l'exploitation de la sécurité aérienne, la prévention dans le domaine de la santé, les contributions aux cantons et aux fédérations au titre de Jeunesse et Sport, les indemnités accordées aux centres d'accueil pour les requérants d'asile, etc.

Les **autres biens et services** enregistrent une croissance de 17 millions (+15%) en raison surtout de demandes de remboursement plus substantielles se fondant sur des conventions de double imposition ainsi que des crédits nécessaires au recrutement de personnel.

Les **dédommagements** accusent une croissance modérée (+4,6%). Quant à l'**entretien du mobiliier, des machines, des véhicules et des installations**, il coûte pratiquement autant que l'année précédente. Les **indemnités versées aux membres du personnel de l'armée** marquent un recul de près de dix pour cent en raison d'une diminution du nombre des jours de service accomplis.

23 Gesperrte Kredite

Nach Artikel 16 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR **611.0**) sind für voraussehbare Ausgaben, denen bei der Aufstellung des Voranschlages noch die Rechtsgrundlage fehlt, die entsprechenden Zahlungskredite aufzunehmen. Sie bleiben gesperrt, bis die Rechtsgrundlage in Kraft tritt.

Die im Voranschlag 1992 gesperrten Kredite im Umfang von 39 Millionen* sind in der Tabelle B 065 im Statistikteil zusammengestellt.

* Stand 30. September 1991

23 Crédits bloqués

Conformément à l'article 16, 2^e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération (RS **611.0**), nous avons également porté au budget les crédits de paiements dont la base légale fait encore défaut au moment de l'établissement du budget. Ces crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur d'une disposition légale.

Les crédits bloqués, budgétés à 39 millions* pour 1992, sont récapitulés dans le tableau B 065 de la partie statistique.

* état au 30 septembre 1991

24 Einnahmen**240 Überblick**

240.1 Die Tabelle 31 vermittelt eine Übersicht über alle wichtigen Bundeseinnahmen. Sie wird ergänzt durch weitere Darstellungen im Statistikteil (vgl. S. 239 ff.).

24 Recettes**240 Aperçu général**

240.1 Le tableau 31 donne un aperçu des principales recettes de la Confédération. Il est complété par les tableaux figurant dans la partie statistique (cf. pages 239 ss).

Tabelle / Tableau 31

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Zuwachsraten pro Jahr Augmentation annuelle 1990-92 1991-92		
	Millionen Franken - millions de francs			%	%	
Fiskaleinnahmen	28 815	29 854	31 886	5,2	6,8	Recettes fiscales
— Direkte Bundessteuer	6 710	6 550	8 150	10,2	24,4	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	4 044	3 950	4 650	7,2	17,7	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	2 091	2 400	1 950	-3,4	-18,8	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	9 871	10 700	10 750	4,4	0,5	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	988	945	995	0,4	5,3	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	328	343	354	3,9	3,2	— Taxes routières
— Ein- und Ausfuhrzölle	1 193	1 209	1 210	0,7	0,1	— Droits d'entrée et de sortie
— Treibstoffzölle	1 322	1 370	1 410	3,3	2,9	— Droits sur les carburants
— Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 745	1 810	1 850	3,0	2,2	— Droits supplémentaires sur les carburants
— Landwirtschaftliche Abgaben	450	504	486	3,9	-3,5	— Taxes d'orientation agricoles
— Übrige Fiskaleinnahmen	73	73	81	5,3	11,0	— Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	328	508	255	-11,8	-49,8	Patentes et concessions
Vermögenserträge	689	779	1 009	21,0	29,6	Revenus des biens
Entgelte	914	938	977	3,4	4,2	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	1 836	1 758	1 556	-7,9	-11,5	Excédent de recettes de la CFA
Investitionseinnahmen	91	65	105	7,4	63,2	Recettes d'investissement
Total Einnahmen	32 673	33 902	35 788	4,7	5,6	Recettes totales

240.2 Die Einnahmenprognosen für das Voranschlagsjahr werden massgeblich durch die **Abkühlung des Wirtschaftsklimas im laufenden Jahr** und die **vorsichtig optimistischen Wachstumserwartungen für 1992** geprägt. Gegenüber dem Voranschlag für das Jahr 1991 wird eine **Zunahme der Gesamteinnahmen** von knapp zwei Milliarden oder 5,6 Prozent budgetiert. Zu beachten ist dabei, dass nicht der Voranschlag 1991, sondern eine auf Jahresmitte erstellte Schätzung des mutmasslichen Ergebnisses 1991 die Grundlage für den Voranschlag 1992 bildet. Verglichen mit dieser aktuellen Einnahmenschatzung für das laufende Jahr - einer wirklichkeitsnäheren Vergleichsbasis - dürften die Einnahmen um rund acht Prozent zunehmen. Für ein gerades und damit einnahmenstarkes Jahr muss ein solches Einnahmenwachstum als eher schwach bezeichnet werden. Die vergleichbaren Werte der Vorjahre beliefen sich auf 11,0 (1990) bis 13,3 Prozent (1986).

In den vergangenen Jahren profitierten die Bundeseinnahmen stark von der guten Wirtschaftslage und nahmen stärker zu als das BIP. Betrug ihr **Anteil an der gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung** im Jahre 1980 9,8 Prozent, erreichte er 1990 den Wert von 10,3 Prozent. 1992 dürfte die Einnahmenquote des Bundes wieder auf 10,1 Prozent zurückgehen. Diese Wende zeichnet sich bereits im laufenden Jahr ab, blieben doch die Steuereingänge bisher recht deutlich hinter den Erwartungen des Voranschlages wie auch hinter der nominellen Wirtschaftsentwicklung zurück. Es liegt in der Natur der Sache, dass im wirtschaftlichen Aufschwung die Einnahmenentwicklung eher unterschätzt, bei einer Abschwächung hingegen überschätzt wird.

240.2 Les prévisions concernant les recettes budgétées sont essentiellement influencées par la **détérioration du climat économique durant l'année en cours** et par l'**optimisme prudent qui est de rigueur à propos de la croissance en 1992**. Le budget prévoit une **augmentation des recettes totales** de deux milliards à peine ou 5,6 pour cent par rapport à celui de 1991. Notons que les prévisions pour 1992 se fondent sur une estimation du résultat de 1991 établie au milieu de l'année et non sur les données budgétées pour l'année en cours. Au vu de cette estimation récente - qui cerne de plus près la réalité - il est probable que les recettes augmenteront d'environ huit pour cent. C'est un taux de croissance plutôt faible pour une année paire qui se caractérise en général par un rendement élevé. Les chiffres correspondants des années précédentes atteignaient 11,0 (1990), voire 13,3 pour cent (1986).

Au cours des années passées, les recettes fédérales ont grandement profité de la situation économique favorable et ont augmenté plus fortement que le PIB. Alors qu'elles représentaient 9,8 pour cent **du produit intérieur brut** en 1980, cette part a atteint 10,3 pour cent en 1990. En 1992, la quote-part des recettes de la Confédération devrait redescendre à 10,1 pour cent. Ce changement se fait déjà sentir au cours de cette année puisque les rentrées fiscales n'ont de loin pas encore atteint les prévisions budgétaires et sont restées en-deçà de la croissance nominale de l'économie. A nouveau, il se confirme que l'augmentation des recettes est plutôt sous-estimée en cas d'essor économique alors qu'elle est surestimée en cas de déclin.

Der Konjunkturrückgang des laufenden Jahres wirkt sich insbesondere auf die **Warenumsatzsteuer** aus. Sie ist mit rund elf Milliarden Ertrag die wichtigste Stütze des Bundeshaushaltes. Während die Einnahmen aus dieser Steuer in den vergangenen Jahren regelmässig mit einer leicht über dem BIP-Wachstum liegenden Rate zunahm, betrug ihr Wachstum im ersten Halbjahr des laufenden Jahres gegenüber der Vorjahresperiode nur gerade 1,2 Prozent, verglichen mit einem geschätzten nominellen BIP-Wachstum von sechs Prozent. Im Budget gingen wir noch von einer Zunahme von sieben Prozent aus. Da rund 50 Prozent des Ertrages aus der Besteuerung des Baus und der Ausrüstungsinvestitionen stammen, ist diese Trendwende nicht erstaunlich. Die Warenumsatzsteuer profitierte im konjunkturellen Aufschwung stark von der regen Investitionstätigkeit. Heute müssen wir mit der Kehrseite dieser Medaille leben: das Baugewerbe erlitt in verschiedenen Regionen einen Einbruch, die Ausrüstungsinvestitionen nehmen nominell nur noch schwach zu. Bei einem Einnahmenvolumen von elf Milliarden machen wenige Wachstumsprozente bereits beträchtliche Ausfälle aus. Nicht den Erwartungen entsprechend verlaufen auch die Einnahmen aus den **Stempelabgaben**. Die generelle wirtschaftliche Abschwächung, die Nachwirkungen der Golf-Krise sowie der Verlust von Geschäften an ausländische Finanzplätze sind hier die wichtigsten Ursachen für die enttäuschende Entwicklung.

Die zumindest vorübergehende Schwäche dieser beiden Steuern kann weder von der **Verrechnungssteuer** noch von der **direkten Bundessteuer** voll aufgefangen werden. Nach der Rekordzunahme von über 50 Prozent im Jahre 1990 wird die Verrechnungssteuer in Zukunft in bescheidenerem Ausmass wachsen. Bei den Zinsen ist mittelfristig ein Rückgang zu erwarten, was sich dämpfend auf die Steuereingänge auswirken wird. Die Rückerstattungen werden dagegen aufgrund der hohen Eingänge aus der Hochzinsperiode noch einige Jahre stärker anwachsen. So rechnen wir auf mittlere Sicht mit einer durchschnittlichen Wachstumsrate von bloss etwa vier Prozent, was deutlich unter dem Zuwachs der letzten Jahre (+10,0%) liegt. Mit dem Ausgleich der Folgen der **kalten Progression** hat schliesslich auch die direkte Bundessteuer erheblich an Dynamik eingebüsst. Zur Zeit profitiert sie noch von den guten Wirtschaftsjahren 1989 und 1990. Die hohe Teuerung führt indessen dazu, dass sowohl in der laufenden als auch in der nächsten Veranlagungsperiode die Folgen der kalten Progression ausgeglichen werden müssen.

Die Verschlechterung der Einnahmenentwicklung im laufenden Jahr wirkt sich auf den Voranschlag 1992 aus. Auch wenn die Einnahmenprognosen wiederum mit einer Erstärkung der Wirtschaft rechnen und bei den wichtigen Steuern beachtliche Zunahmen eingestellt werden können, hat die tiefere Ausgangsbasis zur Folge, dass der **alte Finanzplan** unterschritten wird. Hinzu kommt, dass 1992 entgegen den Annahmen im Finanzplan eine **Gewinnablieferung der PTT-Betriebe** ausbleiben wird. Schliesslich sind die Lenkungsabgaben im **landwirtschaftlichen Bereich** und der Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung rückläufig.

Angesichts des ausgeprägten **Zweijahresrhythmus** dürfen die Einnahmen nicht nur mit dem Vorjahr verglichen, sondern müssen über mehrere Jahre, mindestens aber über zwei Jahre, betrachtet werden. Dies gilt ganz besonders für die direkte Bundessteuer und die Verrechnungssteuer, wo **Eigenheiten des Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahrens** zu einnahmenstarken (geraden) und einnahmenschwachen (ungeraden) Jahren führen. Auch im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich tritt die erwähnte Einnahmenschwäche offen zu Tage. Die durchschnittliche jährliche Wachstumsrate der Gesamteinnahmen wird sich in der Periode 1990/92 auf knapp fünf Prozent belaufen, was unter

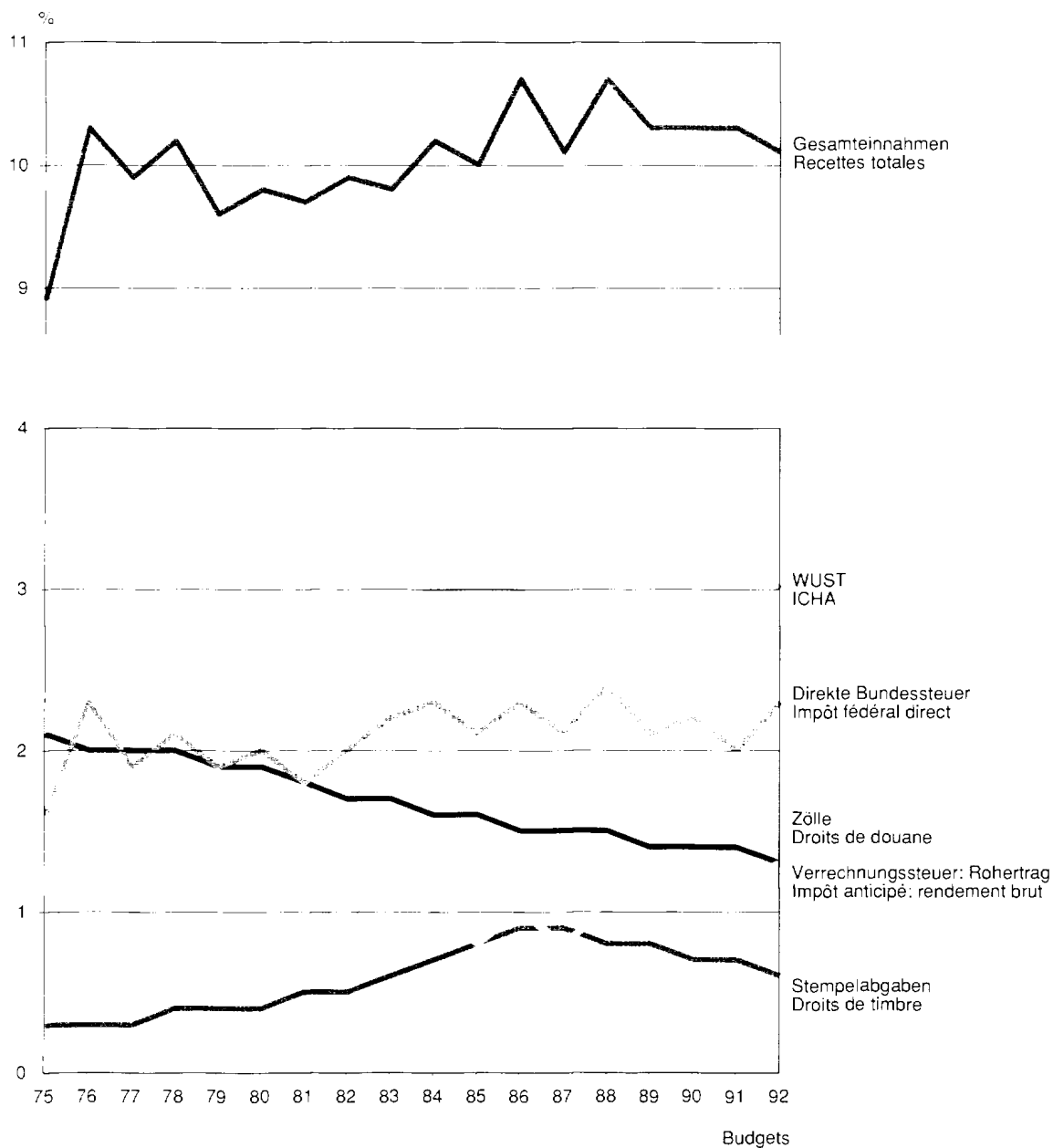
Le fléchissement de la conjoncture observé durant l'année en cours influence tout particulièrement l'**impôt sur le chiffre d'affaires** (ICHA) qui, avec un produit de près de onze milliards, est la principale ressource de la Confédération. Alors que les recettes provenant de cet impôt ont régulièrement augmenté ces dernières années, à un taux légèrement supérieur à celui du PIB, leur croissance pendant le premier semestre de cette année n'a été que de 1,2 pour cent par rapport à la même période de l'année précédente, à comparer avec une progression du PIB nominal estimée à six pour cent. Dans le budget, nous avions prévu une croissance de sept pour cent pour cet impôt. Comme près de 50 pour cent des recettes proviennent de l'imposition de la construction et des investissements en équipement, ce changement de tendance n'est pas étonnant. L'impôt sur le chiffre d'affaires a grandement profité des investissements importants engagés durant la période d'essor conjoncturel. Aujourd'hui, le vent a tourné: l'industrie du bâtiment est en crise dans diverses régions et les investissements en équipement n'augmentent plus que faiblement en valeur nominale. Avec des recettes d'un montant de onze milliards, une réduction de leur croissance de un ou deux points de pourcentage entraîne déjà des pertes importantes. Les **droits de timbre** ont également rapporté moins que prévu. Le fléchissement économique général, les répercussions de la crise du Golfe ainsi que la perte d'affaires au profit de places financières étrangères sont les principales causes de cette évolution décevante.

Le fléchissement, pour le moins provisoire, de ces deux impôts ne saurait être entièrement compensé par l'**impôt anticipé** et par l'**impôt fédéral direct**. Après la croissance record de 50 pour cent enregistrée en 1990, l'impôt anticipé augmentera plus modestement à l'avenir. On attend une baisse des taux d'intérêt à moyen terme, ce qui entraînera une diminution des rentrées fiscales. En revanche, les remboursements continueront encore à augmenter pendant quelques années en raison des rentrées importantes provenant de la période où les taux d'intérêt étaient élevés. C'est ainsi que nous prévoyons à moyen terme un taux de croissance moyen de quelque quatre pour cent seulement, ce qui est nettement inférieur à la croissance de ces dernières années (+10,0%). La compensation de la **progression à froid** a également porté atteinte à la rentabilité de l'impôt fédéral direct. Actuellement, il bénéficie encore des années 1989 et 1990 favorables sur le plan économique. Le renchérissement élevé a en revanche pour effet qu'il faudra compenser la progression à froid tant lors de la présente période de taxation que lors de la suivante.

L'évolution défavorable des recettes pendant l'année en cours a des répercussions sur le budget de 1992. Même si les prévisions concernant les recettes tablent à nouveau sur une reprise de l'économie et qu'il est possible d'attendre une augmentation appréciable des principaux impôts, la base d'estimation plus basse a pour conséquence que les données de l'**ancien plan financier** ne seront pas atteintes. A cela s'ajoute qu'en 1992, contrairement à ce qui était prévu au plan financier, l'**Entreprise des PTT ne remettra pas de bénéfice** à la Confédération. Enfin, le produit des taxes d'orientation **agricoles** ainsi que le bénéfice net de la Régie fédérale des alcools sont en régression.

Compte tenu de notre **taxation bisannuelle**, les recettes ne peuvent pas être comparées avec celles de l'année précédente mais doivent être considérées sur plusieurs années (deux au moins). Cela vaut tout spécialement pour l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé qui, en raison des **particularités du système de taxation, d'encaissement et de décompte**, donnent lieu à des années (paires) à rendement élevé et des années (impaires) à faible rendement. Même une comparaison bisannuelle, qui est plus révélatrice, fait nettement apparaître un plus faible rendement. La croissance annuelle moyenne des recettes totales s'élèvera à peine à cinq pour cent entre 1990 et 1992, ce qui est inférieur au taux

Einnahmen in Prozent des Bruttoinlandproduktes Recettes en pour cent du produit intérieur brut



dem Niveau der Vorjahre liegt. Der Einnahmenverlauf wird damit auch hinter dem angenommenen Wirtschaftswachstum von jährlich fast sechs Prozent zurückbleiben. Ursachen dafür sind der erwähnte Wachstumseinbruch bei der Warenumsatzsteuer, der Rückgang bei den Stempelabgaben und die Erosion der Zolleinnahmen.

Ein **Ausblick auf die Legislaturperiode 1991-1995** gibt ebenfalls keinen Anlass zu Optimismus. Die Planung geht sowohl bei den Ausgaben als auch bei der gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung von höheren Zuwachsraten aus als bei den Einnahmen. Neben der Lockerung von Ausgabenbindungen wird deshalb das **Sanierungsprogramm** auch zu-

des années précédentes. Le taux de croissance des recettes sera ainsi inférieur au taux d'expansion de l'économie estimé à presque six pour cent par an. Cette situation est due, comme nous l'avons mentionné, à la chute de la croissance de l'impôt sur le chiffre d'affaires, au recul du produit des droits de timbre et à l'érosion des recettes provenant des droits de douane.

Si l'on considère la **législature 1991-1995**, il n'y a plus lieu d'être optimiste. La planification prévoit des taux de croissance plus élevés pour les dépenses et le produit intérieur brut que pour les recettes. C'est pourquoi, outre l'assouplissement du caractère obligatoire de l'affectation de certaines dépenses, le **programme d'assainissement** devra

sätzliche Einnahmen erschliessen müssen. Die Steuerquote dürfte dadurch nicht wesentlich erhöht werden, geht es doch in erster Linie darum, die Wachstumsschwäche bestehender Steuern auszugleichen. Der Legislaturfinanzplan wird anfangs 1992 mit dem Bericht über die Legislaturplanung veröffentlicht.

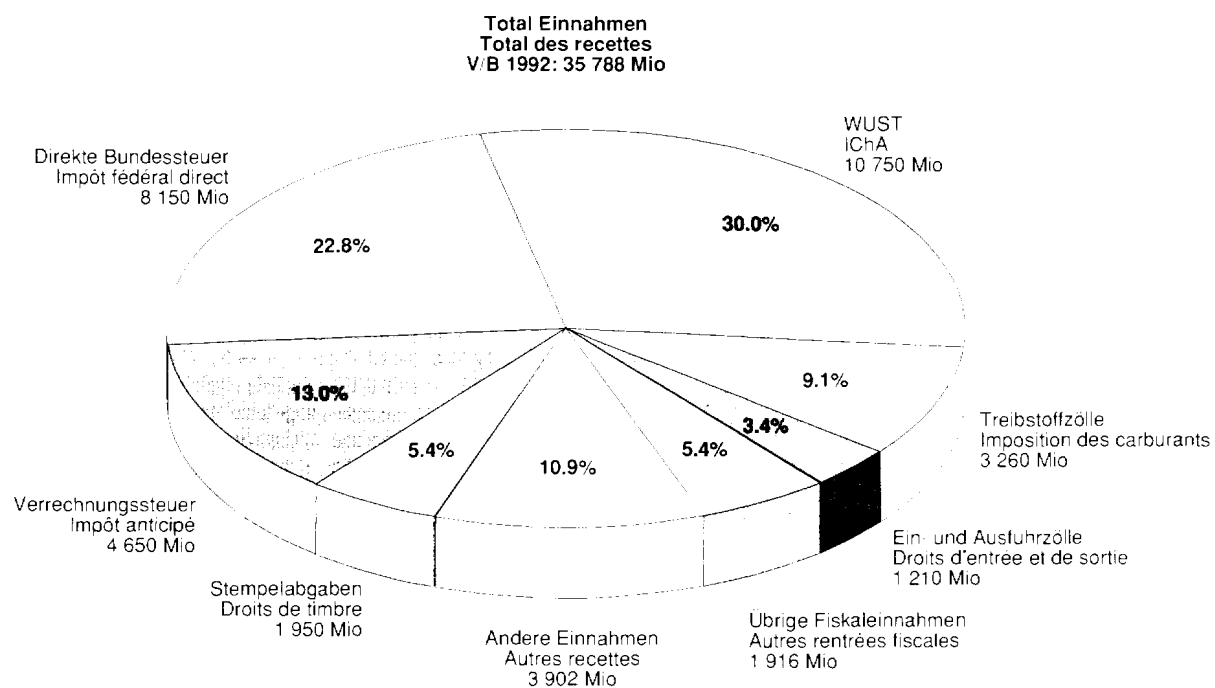
240.3 Die nachstehende Grafik veranschaulicht die Entwicklung der **Gesamteinnahmen sowie der wichtigsten Fiskaleinnahmen in Prozenten des BIP** seit 1975. Der Anteil der Einkommenssteuern wird gegenüber dem vergleichbaren Jahr 1990 nochmals leicht zunehmen. Solche kurzfristigen Schwankungen sind im wesentlichen auf die erwähnten wirtschaftlichen Einflussgrössen zurückzuführen. Grundlegende Veränderungen des Verhältnisses von Einkommens- und Verbrauchssteuern lassen sich nur über Steuerreformen realisieren. Entscheidender als das Verhältnis zwischen direkten und indirekten Steuern ist indessen die gesamte Steuerbelastung. Und hier nimmt die Schweiz nach wie vor einen Spitzenplatz ein.

comprendre également des recettes supplémentaires. Dans ces conditions, la quote-part fiscale ne devrait pas augmenter notablement, puisqu'il s'agit en premier lieu de compenser la faible croissance des impôts existants. Le plan financier de la législature sera publié au début de 1992, conjointement au rapport sur le programme de la législature.

240.3 Le graphique suivant présente l'évolution des **recettes totales ainsi que des principales rentrées fiscales en pour cent du PIB** depuis 1975. La part des impôts sur le revenu augmentera encore légèrement par rapport à 1990 qui est une année comparable. Les fluctuations à court terme de cette nature sont essentiellement dues aux facteurs économiques déjà mentionnés. Seule une réforme fiscale permettrait de modifier fondamentalement le rapport entre les impôts sur le revenu et les impôts sur la consommation. La charge fiscale totale constitue cependant un déterminant plus important que le rapport entre impôts directs et impôts indirects. Et à ce titre, la Suisse demeure parmi les pays les plus avantageux.

Grafik / Graphique 19

Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



240.4 Die **Fiskaleinnahmen** werden gemäss Budget rund 89 Prozent an den Bundeshaushalt beisteuern. Die restlichen 11 Prozent der Gesamteinnahmen oder über 3,9 Milliarden entfallen auf Zinserträge aus dem Finanzvermögen des Bundes, auf Gewinnablieferungen der Regiebetriebe, Gebühren und weitere Einnahmen. Einen gewichtigen Posten stellt der Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse dar. Dieser ergibt sich aus dem Saldo zwischen den Rentenzahlungen einerseits sowie den Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträgen und dem Zinsertrag aus dem Kassavermögen an-

240.4 Les **recettes fiscales** contribuent à raison d'environ 89 pour cent à l'ensemble des recettes budgétées pour 1992. Les onze pour cent restants (plus de 3,9 milliards) sont fournis par les intérêts servis sur le patrimoine financier de la Confédération, les parts au bénéfice des régies, les émoluments et d'autres recettes. L'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance est une rubrique importante. Celui-ci provient de la différence entre les rentes versées, d'une part, et les cotisations des employeurs et des salariés ainsi que le produit des intérêts sur les avoirs de la CFA auprès de la

dererseits (vgl. Ziff. 221.4 und Sonderrechnung im hellgrünen Teil).

240.5 Ein wesentlicher Teil der Gesamteinnahmen (20,2%) fällt nicht voraussetzungslos der allgemeinen Bundeskasse zu, sondern ist für einzelne Aufgaben zweckgebunden oder entsteht als direktes Entgelt für Bundesleistungen. Rund sieben Milliarden entziehen sich damit der finanzpolitischen Prioritätensetzung.

Nicht frei verfügbar sind namentlich die **zweckgebundenen Einnahmen** (4 283 Mio) und die den Kantonen vorbehaltenen **Anteile an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und am Militärflichtersatz** (2 935 Mio insgesamt). Knapp 60 Prozent der zweckgebundenen Einnahmen oder 2 555 Millionen entfallen auf die Treibstoffzölle. Der **Deckungsgrad** - das Verhältnis zwischen Ausgaben der Finanzrechnung und zuteilbaren Einnahmen - dürfte sich weiter verringern und noch 19,1 Prozent erreichen (1991: 19,6%). Bei den landwirtschaftlichen Lenkungsabgaben wird im Voranschlag 1992 mit einem weiteren Rückgang von 3,5 Prozent gegenüber dem Budget 1991 gerechnet. Belief sich der Deckungsgrad in diesem Bereich vor einem Jahrzehnt noch auf 41,0 Prozent, können im Voranschlag 1992 nur noch 16,8 Prozent ausgewiesen werden. Abgesehen von den Steueranteilen der Kantone finden sich die betragsmässig wichtigsten Zweckbindungen in den Aufgabenbereichen **Verkehr, soziale Wohlfahrt** sowie **Landwirtschaft und Ernährung**. Ausführlichere Angaben finden sich in den Abschnitten 211, 213 und 215. Eine Übersicht im Statistikteil (Tabelle B 007) gibt Auskunft über die Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen.

240.6 Die vergangenen guten Wirtschaftsjahre verdeckten die vorhandenen **Strukturmängel auf der Einnahmenseite** des Bundes. Diese stellt ein heterogen zusammengesetztes Konglomerat verschiedener Steuern, Abgaben und Zölle dar. Starken Schwankungen unterliegende oder erodierende Einnahmen stehen dabei einer dynamischen Ausgabenentwicklung und hohen Grundlast gegenüber. Ein beträchtlicher Teil der Ausgaben, nämlich annähernd 20 Prozent, werden durch die **Verrechnungssteuer** und die **Stempelabgaben** finanziert. 1980 belief sich dieser Anteil noch auf 12 Prozent. Diese beiden Steuern, die in den achtziger Jahren mithalfen, den Aufgabenausbau zu finanzieren, unterliegen starken Schwankungen und dürften inskünftig eher zur Schwäche neigen. Eine weitere wichtige Einnahmenquelle, die **Zölle**, unterliegt vor allem in Zeiten mit hoher Teuerung einer schleichenden Erosion, die durch die zahlreichen Zollabbaurunden noch verstärkt wird. Ihr Anteil am Bundeshaushalt hat sich entsprechend in den letzten 12 Jahren von 19,0 auf 12,5 Prozent zurückgebildet. Mit der Ablehnung der neuen Finanzordnung vom vergangenen Juni ist schliesslich die Einführung einer **allgemeinen Konsumsteuer**, die auch die Dienstleistungen erfasst, ein weiteres Mal auf unbestimmte Zeit verschoben worden.

Im Gegensatz zu den Kantonen, die sich zur Hauptsache über die Einkommenssteuer finanzieren, ruht der Bundeshaushalt auf verschiedenen Stützen, die zum Teil morsch geworden sind und nun verstärkt werden müssen. Die Hauptlast der Ausgaben müsste sich auf eine **allgemeine Verbrauchsteuer** und eine **Einkommenssteuer** abstützen können. Die weiteren Einnahmen sollten eine eher untergeordnete Rolle spielen. Die Einnahmen aus echten **Lenkungsabgaben** sind bei erfolgreichem Einsatz einem schleichenden Zerfall ausgesetzt und deshalb für eine dauerhafte Finanzierung der Bundesausgaben nicht geeignet.

In den Zahlen nicht berücksichtigt sind die Auswirkungen der beabsichtigten **Revision der Stempelabgaben**. Je nach Umfang der Entlastungen und dem Zeitpunkt des Inkrafttre-

Confédération et sur les hypothèques octroyées au personnel fédéral, d'autre part (cf. chiffre 221.4 et le compte spécial dans la partie vert clair).

240.5 Une large part des recettes totales (20,2%), au lieu d'être simplement attribuée aux ressources de la Confédération, est affectée à des tâches bien définies ou résulte d'indemnités pour des prestations fournies. Environ sept milliards de francs échappent ainsi à la fixation de priorités sur le plan financier.

La Confédération ne peut notamment pas disposer librement des **recettes affectées** (4 283 mio) ni des **quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et à la taxe d'exemption du service militaire** (2 935 mio au total). Presque 60 pour cent des recettes affectées (2 555 mio) proviennent des droits de douane sur les carburants. Le **taux de couverture** - rapport entre les dépenses du compte financier et les recettes imputables - baissera sans doute encore pour s'établir à 19,1 pour cent (1991: 19,6%). Au chapitre des taxes d'orientation agricoles, on prévoit pour 1992 une nouvelle diminution de 3,5 pour cent par rapport au budget de l'année en cours. Alors que le taux de couverture dans ce domaine s'élevait encore à 41 pour cent il y a une décennie, il ne sera plus que de 16,8 pour cent selon le budget 1992. Hormis les quotes-parts fiscales des cantons, les affectations financièrement les plus importantes se trouvent dans les domaines des **transports, de la prévoyance sociale ainsi que de l'agriculture et de l'alimentation**. Des indications plus détaillées figurent dans les chapitres 211, 213 et 215. Une récapitulation dans la partie statistique (tableau B 007) renseigne sur le financement des groupes de tâches par des recettes directement imputables.

240.6 Les années favorables sur le plan économique que nous venons de vivre ont occulté les **défauts structurels du système fiscal** de la Confédération. Pour ce qui est des recettes, celui-ci est formé d'un ensemble hétérogène d'impôts, de taxes et de droits de douane. Alors que les recettes sont soumises à de fortes fluctuations ou s'amenuisent, les dépenses augmentent régulièrement et les charges fixes sont élevées. Une part prépondérante des dépenses, soit près de 20 pour cent, est financée par l'**impôt anticipé** et par les **droits de timbre**. En 1980, cette part s'élevait à 12 pour cent seulement. Ces deux impôts, qui ont contribué au cours des années quatre-vingt à financer les nouvelles tâches, sont sujets à de fortes variations et devraient plutôt fléchir à l'avenir. Les **droits de douane**, autre source de recettes importante, subissent une érosion graduelle notamment lorsque le renchérissement est élevé, érosion qui est encore accentuée par les nombreux démantèlements tarifaires. Par rapport au budget fédéral, la part des droits de douane a passé au cours des 12 dernières années de 19,0 à 12,5 pour cent. Enfin, compte tenu du rejet en juin dernier du nouveau régime financier, l'introduction d'un **impôt général sur la consommation** comprenant également les services a une nouvelle fois été reportée à une date indéterminée.

Contrairement aux cantons, où le financement est principalement assuré par les impôts sur le revenu, le budget fédéral repose sur différents piliers dont certains donnent des signes de faiblesse et demandent à être renforcés. L'essentiel des dépenses devrait pouvoir s'appuyer sur un **impôt général sur la consommation** et un **impôt sur le revenu**. Les autres recettes devraient plutôt jouer un rôle secondaire. Les recettes provenant de véritables **taxes d'incitation** sont appelées à s'amenuiser si elles sont appliquées avec succès, ce qui fait qu'elles ne sauraient financer durablement le budget fédéral.

Les répercussions de la **révision des droits de timbre** qui est envisagée ne sont pas prises en considération. Selon l'ampleur des dégrèvements et la date de l'entrée en vigueur,

tens müsste mit Ausfällen bis rund 400 Millionen gerechnet werden.

241 Direkte Bundessteuer

241.1 1992 ist das erste Bezugsjahr der Veranlagungsperiode 1991/92 mit den Bemessungsjahren 1989 und 1990. Es kann mit einem **Ertrag von 8 150 Millionen** gerechnet werden. Diese Schätzung liegt um 350 Millionen über dem im Finanzplan vom 1. Oktober 1990 eingesetzten Wert. Die Abweichung ist im wesentlichen auf eine höhere Ausgangsbasis und eine nach oben revidierte Wachstumsrate der Einkommen der natürlichen Personen zurückzuführen. Der alte Finanzplan ging von einem Ertrag von 13,3 Milliarden in der Veranlagungsperiode 1989/90 aus. Der effektive Sollertrag dürfte um rund 200 Millionen höher ausfallen. Das Wachstum der Einkommen der natürlichen Personen wurde aufgrund der Ergebnisse der Nationalen Buchhaltung für die Veranlagungsperiode 1991/92 von 13,6 auf 14,1 Prozent angehoben. Ferner dürften die Steuereingänge aus früheren Perioden stärker ausfallen als geplant.

Die **Kantone** sind mit 30 Prozent an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer beteiligt (vgl. Ziff. 219.4). Sie erhalten 17 Prozent der Einnahmen aufgrund ihres eigenen Steueraufkommens. Die restlichen 13 Prozent werden ab 1992 ausschliesslich nach der Finanzkraft der Kantone verteilt. Dem Bund verbleiben somit aus der direkten Bundessteuer netto 5,7 Milliarden.

241.2 Der Zuwachs des Gesamtergebnisses der Veranlagungsperiode 1991/92 gegenüber der Vorperiode wird auf 18,1 Prozent geschätzt - dies trotz des **Ausgleiches der Folgen der kalten Progression**. Gemäss Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 (AS 1984 584) muss die vom 31. Dezember 1987 bis Ende 1989 aufgelaufene Teuerung von 7,1 Prozent ausgeglichen werden. Mit dieser Ausgleichsmassnahme verbunden sind jährliche Mindereinnahmen in der Grössenordnung von 500 Millionen.

Bemessungsgrundlage für die Erträge der laufenden Periode bilden die Einkommen und Erträge der Jahre 1989 und 1990. Als grosser Unsicherheitsfaktor bei den Einnahmenschätzungen erweisen sich die **Elastizitäten** (Verhältnis zwischen den Zuwachsraten der Steuereingänge und jener der Bemessungsgrundlagen), insbesondere bei den juristischen Personen. In den letzten Veranlagungsperioden schwankte dieser Wert zwischen 0,6 und 1,9. Der für das Budgetjahr massgeblichen Veranlagungsperiode wurde ein Wert von 1,1 unterstellt. Bei den natürlichen Personen ist das Verhältnis zwischen Steuereinnahmen und Bemessungsgrundlage wesentlich konstanter. Für die Veranlagungsperiode 1991/92 wurde wie in der vorangehenden Periode eine Elastizität von 2,2 angenommen.

241.3 Die **natürlichen Personen** steuern rund zwei Drittel zum Gesamtertrag der Veranlagungsperiode bei. Die Mindererträge aus dem Ausgleich der Folgen der kalten Progression von einer Milliarde führen dazu, dass die Steuern der natürlichen Personen in der Veranlagungsperiode 1991/92 nicht um gut 30 Prozent, sondern lediglich um rund 20 Prozent ansteigen werden. Dieses ausserordentlich hohe Wachstum ist in erster Linie auf die insgesamt gute Wirtschaftslage bei relativ hoher Teuerung in den Jahren 1989 und 1990 zurückzuführen. Nicht nur bei den Arbeitnehmer- und Geschäftseinkommen, sondern auch bei den Vermögens- und Mietzinseinkommen wurden sehr hohe Zuwachsraten erzielt.

241.4 Bei den **juristischen Personen** wird eine Zunahme des Steuerertrages gegenüber der Vorperiode von rund 15 Prozent erwartet. Den grössten Wachstumsbeitrag leisten die unverteilteten Einkommen der Kapitalgesellschaften sowie

il faudrait s'attendre à des pertes pouvant aller jusqu'à près de 400 millions.

241 Impôt fédéral direct

241.1 La première tranche de la période de taxation 1991/1992, calculée sur les années 1989 et 1990, vient à échéance en 1992. Le **produit devrait atteindre 8 150 millions**. Cette estimation est supérieure de 350 millions au montant prévu dans le plan financier du 1^{er} octobre 1990. Cela s'explique principalement par une base d'estimation plus élevée et par une révision vers le haut du taux de croissance des revenus des personnes physiques. L'ancien plan financier tablait sur un rendement de 13,3 milliards lors de la période de taxation 1989/1990. Le produit effectif devrait être supérieur d'environ 200 millions. La croissance des revenus des personnes physiques a été relevée de 13,6 à 14,1 pour la période de taxation 1991/92 sur la base des résultats de la Comptabilité nationale. En outre, les rentrées fiscales provenant des périodes antérieures devraient être plus élevées que prévu.

La part des **cantons** au produit de l'impôt fédéral direct s'élève à 30 pour cent (cf. chiffre 219.4). Ils reçoivent 17 pour cent des recettes sur la base de leur propre rendement fiscal. A partir de 1992, les 13 pour cent restants seront répartis exclusivement en fonction de la capacité financière des cantons. L'impôt fédéral direct ne rapportera dès lors que 5,7 milliards à la Confédération.

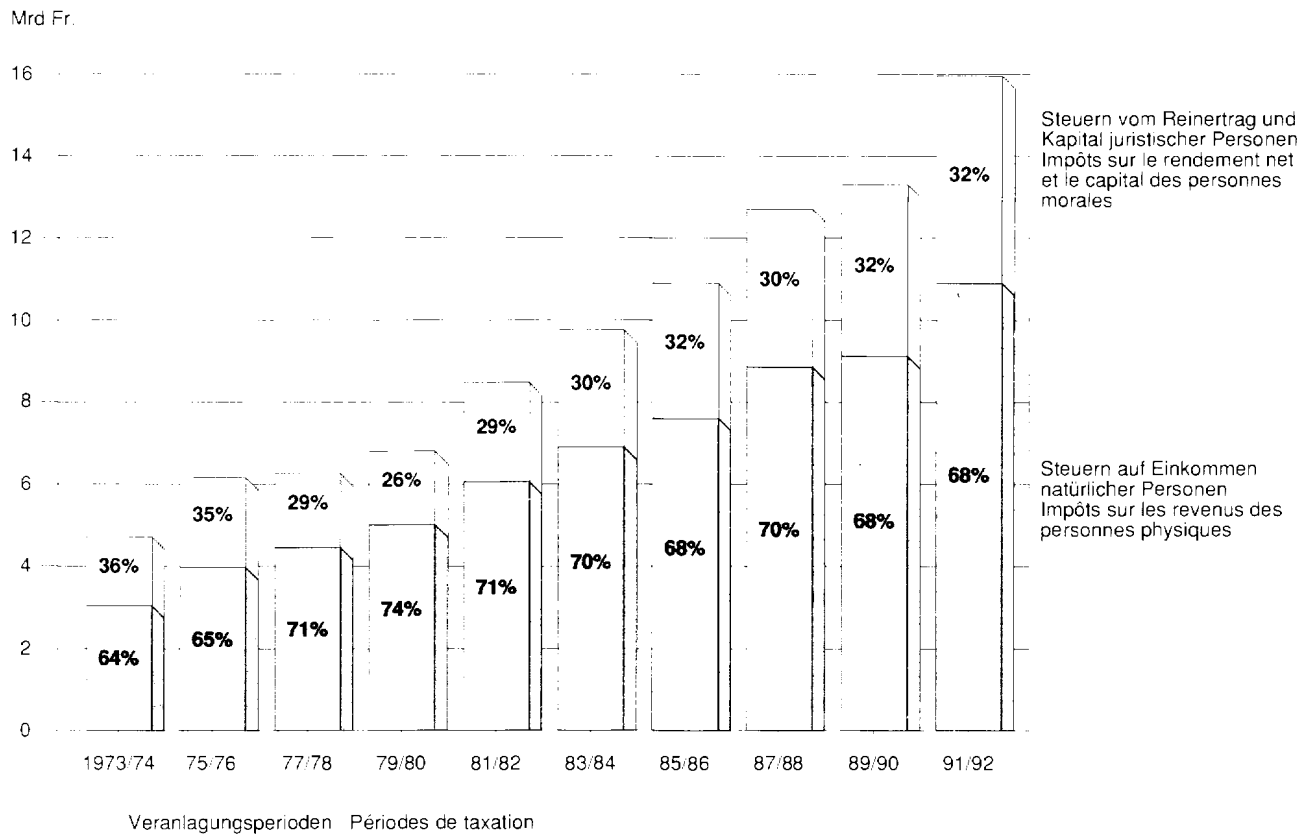
241.2 L'augmentation du résultat global de la période de taxation 1991/92 par rapport à la période antérieure est estimée à 18,1 pour cent, malgré la **compensation des effets de la progression à froid**. Conformément à la loi fédérale du 7 octobre 1983 (RO 1984 584), le renchérissement, qui a atteint 7,1 pour cent entre le 31 décembre 1987 et la fin de 1989, doit être compensé, ce qui entraîne un manque à gagner annuel de quelque 500 millions.

Les rendements de la période en cours sont calculés sur la base des revenus et des bénéfices réalisés en 1989 et 1990. L'**élasticité** (rapport entre les taux de croissance des rentrées fiscales et ceux des bases de calcul) est une source d'incertitude importante lorsqu'il s'agit d'estimer les recettes, notamment celles des personnes morales. Au cours des dernières périodes de taxation, l'élasticité a varié de 0,6 à 1,9. Un facteur de 1,1 a été attribué à la période de taxation déterminante pour l'année du budget. Le rapport liant le rendement fiscal et les bases de calcul est nettement plus constant chez les personnes physiques. Comme pour la période précédente, on a admis un facteur d'élasticité de 2,2 pour la période de taxation 1991/92.

241.3 Les **personnes physiques** contribuent à raison de deux tiers environ au produit total de l'IFD. La moins-value d'un milliard découlant de la compensation des effets de la progression à froid fait que, durant la période de taxation 1991/92, le rendement fiscal des personnes physiques n'augmentera pas de 30 pour cent mais seulement de quelque 20 pour cent. Cette croissance qui demeure exceptionnellement forte résulte en premier lieu de la situation économique favorable dans son ensemble compte tenu d'un renchérissement relativement élevé au cours des années 1989 et 1990. Des taux de croissance très élevés ont été atteints non seulement par le revenu des salariés et des entreprises mais également par les revenus de la fortune et des loyers.

241.4 En ce qui concerne les **personnes morales**, les prévisions laissent augurer une progression du rendement de 15 pour cent comparativement à la période précédente. Cette croissance est due pour la plus grande part aux bénéfices

Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag) Impôt fédéral direct (rendement brut)



Der Steuerbezug und die Verbuchung in der Staatsrechnung folgen jeweils ein Jahr zeitverschoben, z.B. für die Veranlagungsperiode 1989/90 in den Jahren 1990/91

La perception de l'impôt et sa comptabilisation dans le compte d'Etat sont décalées dans chaque cas d'une année, par exemple pour la période de taxation 1989/90 sur les années 1990/91.

die Dividenden im wirtschaftlich guten Jahr 1989. 1990 verschlechterte sich die Ertragssituation in den Unternehmen spürbar, was sich auf den Einnahmenverlauf bei der direkten Bundessteuer auswirken wird. Da die Erträge aus der Besteuerung der juristischen Personen nicht nur von Veranlagungsperiode zu Veranlagungsperiode, sondern auch von Kanton zu Kanton sehr stark schwanken können, unterliegen die Schätzungen einer grossen Unsicherheit.

non distribués des sociétés de capitaux ainsi qu'aux dividendes versés au cours de l'année 1989, favorable sur le plan économique. La situation financière des entreprises s'est nettement détériorée en 1990, ce qui aura des répercussions sur l'évolution des recettes de l'impôt fédéral direct. Le produit de l'imposition des personnes morales pouvant varier fortement non seulement d'une période de taxation à l'autre mais aussi d'un canton à l'autre, les estimations ont un caractère particulièrement incertain.

241.5 Die Vorauszahlungen der erst im März 1993 fälligen zweiten Steuerrate der Veranlagungsperiode wurden auf 700 Millionen geschätzt. Der Vergütungszins für die Vorauszahlungen musste bereits im Frühjahr des laufenden Jahres festgelegt werden und wird fünf Prozent betragen. Angesichts des gegenüber der Vorjahresperiode attraktiveren Vergütungszinses und des erwarteten Rückganges der Zinssätze dürften die Vorauszahlungen einen um rund 250 Millionen höheren Betrag erreichen als in der vorangehenden Veranlagungsperiode. In den budgetierten Einnahmen für 1992 sind ferner auch **Eingänge aus früheren Perioden** in der Höhe von 650 Millionen enthalten.

241.5 Les paiements anticipés de la deuxième tranche de la période de taxation, qui n'arrive à échéance qu'en mars 1993, ont été estimés à 700 millions. L'intérêt bonifié en cas de paiement anticipé a déjà dû être fixé au printemps de l'année en cours et sera de cinq pour cent. Compte tenu du fait que l'intérêt bonifié est plus attrayant que l'année précédente et qu'il faut s'attendre à une baisse des taux d'intérêt, les paiements anticipés devraient atteindre un montant supérieur de 250 millions à celui de la période de taxation précédente. Les recettes budgétées pour 1992 comprennent en outre des **rentées de périodes précédentes** pour un montant de 650 millions.

242 Verrechnungssteuer

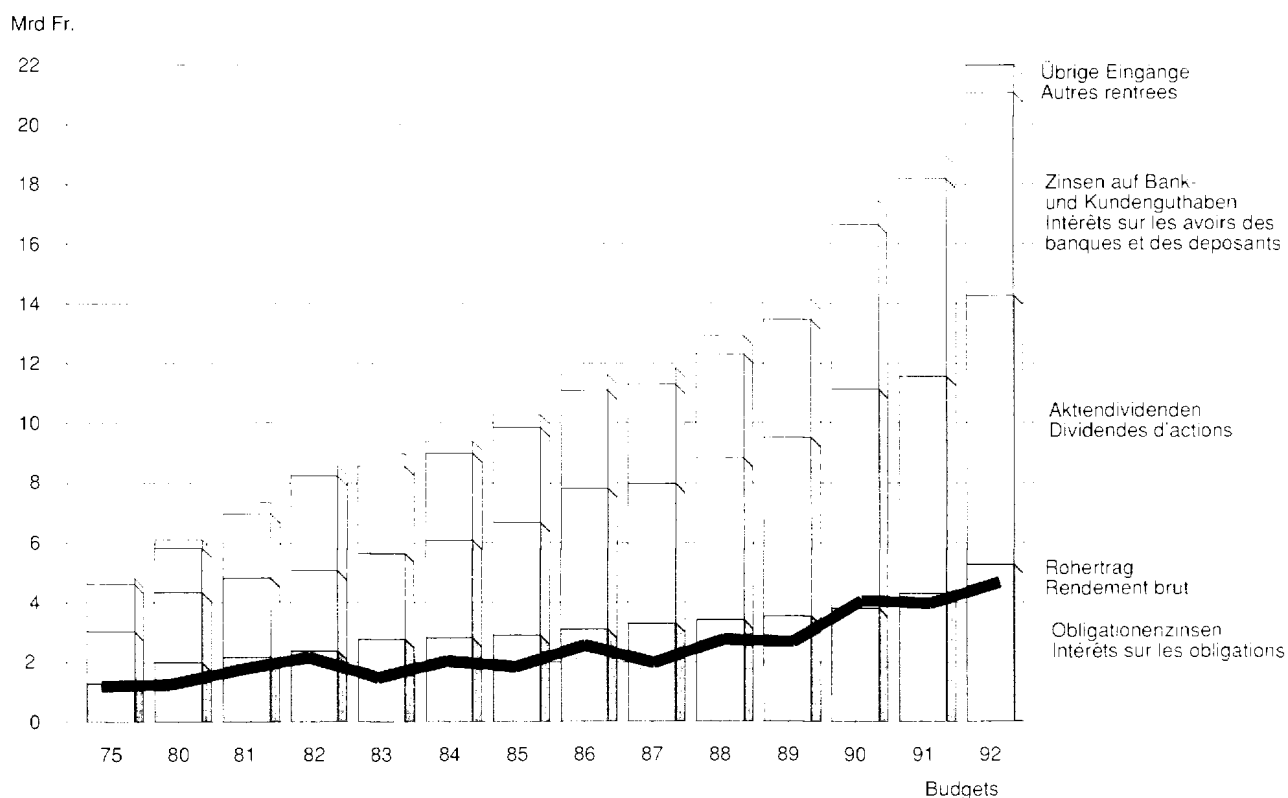
242.1 Der Rohertrag der Verrechnungssteuer ist eine Saldo­grösse aus Steuereingängen von rund 22 Milliarden und -rück­erstattungen von rund 17 Milliarden. Mit 4 650 Millionen liegt der budgetierte Rohertrag der Verrechnungssteuer 1992 17,7 Prozent über dem Ergebnis des Vorjahres. Betrachtet man die aussagekräftigere Periode 1990/92, so ergibt sich eine durchschnittliche Zunahme des Rohertrages der Verrechnungssteuer von 7,2 Prozent pro Jahr. Das Wachstum fällt damit weit geringer aus als in den beiden vorgängigen Perioden 1988/90 und 1989/91, als es bei über 20 Prozent lag. Diese Entwicklung lässt sich im wesentlichen auf den erwarteten leichten Zinsrückgang zurückführen. Allerdings sinken die Zinsen weniger rasch als im letzten Jahr noch angenommen. Die geringere Zuwachsr­ate erklärt sich zudem daraus, dass 1990 die Zunahme des Rohertrages mit über 50 Prozent aussergewöhnlich hoch ausfiel und für 1992 als Folge der hohen Steuereingänge der Jahre 1990 und 1991 eine höhere Rückerstattungsquote erwartet wird. Die veranschlagten Einnahmen aus der Verrechnungssteuer übersteigen jene des Finanzplans um 500 Millionen. Der **Anteil der Kantone** an den Einnahmen aus der Verrechnungssteuer beträgt zehn Prozent (vgl. Ziff. 219.4).

242 Impôt anticipé

242.1 Le rendement brut de l'impôt anticipé équivaut à la différence entre les rentrées fiscales (22 mia environ) et les remboursements (quelque 17 mia). Pour l'année 1992, il est évalué à 4 650 millions, ce qui représente une progression de 17,7 pour cent par rapport au budget 1991. Une comparaison sur les deux années 1990/92, période plus pertinente, donne une croissance moyenne du rendement brut de 7,2 pour cent par an. Ce taux de progression est sensiblement inférieur à ceux des deux périodes précédentes (1988/90 et 1989/91) qui s'élevaient à plus de 20 pour cent. Cette évolution s'explique pour l'essentiel par l'hypothèse d'une légère détente du taux de l'intérêt retenu dans notre planification, bien que ce mouvement de repli du loyer de l'argent se révèle moins rapide que prévu l'an dernier. De plus, rappelons que l'année 1990 avait enregistré une croissance exceptionnelle de plus de 50 pour cent du rendement brut. En outre, on s'attend à une augmentation de la quote-part des remboursements, faisant suite à la forte progression des rentrées fiscales des années 1990 et 1991. Le montant budgété dépasse de 500 millions le montant prévu au plan financier d'octobre 1990. La **part des cantons** aux recettes provenant de l'impôt anticipé s'élève à 10 pour cent (cf. chiffre 219.4).

Grafik / Graphique 21

Verrechnungssteuer Impôt anticipé



Die Prognose von Bestimmungsgrössen, die sich aus Differenzen ergeben, ist besonders schwierig; bereits kleine Fehler bei der Einschätzung der einen oder der anderen Variablen (Zinssätze, Bestände der Kundenguthaben und Obligationen, Dividendenausschüttungen) verursachen markante

La prévision de grandeurs établies par différence est particulièrement délicate, car il suffit de petites erreurs dans les éléments d'estimation de l'une ou de l'autre des deux variables (tels que taux d'intérêt, montants des avoirs de la clientèle et obligations, versements des dividendes pour ce qui est

Abweichungen bei der zu prognostizierenden Saldogrösse. Unter diesen Umständen kommt den Annahmen, auf denen die Berechnungen der Verrechnungssteuereingänge beruhen, ganz besondere Bedeutung zu. Die Prognosen gehen davon aus, dass sich die Zinssätze, die seit anfangs 1989 eine inverse Struktur aufweisen, leicht zurückbilden werden. Der Zins für kurzfristige Anlagen dürfte auf sechs Prozent, jener für langfristige Anlagen auf 5,5 Prozent sinken. Die inverse Zinsstruktur normalisiert sich demnach nur langsam.

242.2 Die starken Schwankungen zwischen den geraden und den ungeraden Jahren widerspiegeln im wesentlichen den treppenförmigen Verlauf der Rückerstattungen: Im geraden Jahr 1992 werden die Rückerstattungen als Folge des der Verrechnungssteuer immanenten Zweijahres-Rhythmus weniger markant zunehmen. Die Kantone mit zweijährigen Steuerperioden erstatten in den geraden Jahren nur rund 80 Prozent der im Vorjahr von natürlichen Personen angemeldeten Rückerstattungsansprüche zurück oder leisten Rückerstattungen nur aufgrund besonderer Antragstellung.

242.3 Die Eingänge aus der Verrechnungssteuer werden auf nahezu 22 Milliarden veranschlagt. Damit liegen sie um acht Prozent über dem für 1991 geschätzten Wert. Die Zunahme fällt somit zum zweiten Mal hintereinander schwächer aus als im Vorjahr, bleibt aber klar über dem erwarteten Wachstum von 5,5 Prozent des nominellen BIP. Die Eingänge aus Kundenguthaben halten sich praktisch auf dem Niveau von 1991. Dies erklärt sich zum einen aus dem erwarteten Zinsrückgang auf kurzfristigen Anlagen und zum andern aus der damit verbundenen Umlagerung in langfristige Anleihen. Die Eingänge aus den Obligationen hingegen steigen wegen des grossen Kapitalbedarfs, vor allem der öffentlichen Hand, weiterhin an, und auch die Aktiendividenden verzeichnen eine namhafte Zunahme. Diese beiden Anlagekategorien leisten also beachtliche Wachstumsbeiträge.

242.4 Die Rückerstattungen werden in Abhängigkeit der Eingänge des gleichen Jahres und der Vorjahre mittels statistischer Verfahren prognostiziert. Die verwendete Methode berücksichtigt die unterschiedlichen Abrechnungsverfahren für die einzelnen Rückerstattungskategorien (direkte Antragsteller, natürliche Personen und Ausländer). Aufgrund des in vielen Kantonen herrschenden zweijährigen Veranlagungsverfahrens werden die Rückerstattungen im Jahre 1992 weniger stark ansteigen als die Eingänge. Sie dürften sich auf rund 17 Milliarden belaufen. Ihr durchschnittliches Wachstum 1990/92 würde damit ungefähr 14 Prozent pro Jahr betragen. Da die Rückerstattungen auf Eingängen aus Jahren mit hohen Zinssätzen beruhen, steigt die Rückerstattungsquote gegenüber dem vergleichbaren Jahr 1990 an.

243 Stempelabgaben

243.1 Die Entwicklung der Stempelabgaben zeichnete sich in den letzten Jahren durch eine ausgeprägte Volatilität aus. Nach einer Stagnation im Jahre 1987 bildete sich der Ertrag 1988 um 7,5 Prozent zurück, 1989 ergab sich dagegen ein beachtliches Wachstum von 13,5 Prozent. Diese Zunahme ging im wesentlichen auf die Restrukturierung grosser Unternehmungen sowie auf ein Anwachsen des Umsatzes inländischer Wertpapiere zurück. 1990 hingegen verzeichneten die Stempelabgaben wiederum einen Rückgang; sie sanken beinahe auf das Niveau von 1988 zurück.

243.2 Entgegen den Prognosen des Budgets 1991 muss im laufenden Jahr mit einem Rückgang des Ertrags aus den Stempelabgaben gerechnet werden. Grund dafür ist die seit der Erstellung des Budgets 1991 eingetretene, durch die

des rentrées) pour entraîner des écarts importants. Dans ces conditions, les hypothèses sur lesquelles est fondé le calcul des rentrées de l'impôt anticipé revêtent une importance toute particulière. Indiquons que les prévisions établies reposent notamment sur l'hypothèse d'un aplatissement de la courbe des taux d'intérêt, qui affiche une structure inversée depuis le début de 1989. Les taux à court-terme redescendraient à 6,0 pour cent et ceux à long-terme à 5,5 pour cent. La structure inversée ne se normalisera donc que lentement.

242.2 Les fortes fluctuations des années paires et impaires n'ont guère de quoi surprendre. Elles reflètent pour l'essentiel le profil en dents de scie des remboursements: Etant donné que 1992 est une année paire, la progression de ces derniers devrait en effet accuser un fléchissement suite au cycle bisannuel de recouvrement de l'impôt anticipé. Rappelons que les cantons qui connaissent la taxation bisannuelle ne remboursent, dans les années paires, qu'environ 80 pour cent des demandes présentées l'année précédente par des personnes physiques ou ne procèdent à des remboursements que sur la base de demandes effectives.

242.3 Les rentrées de l'impôt anticipé sont budgétées à près de 22 milliards, soit environ huit pour cent de plus que le résultat probable de 1991. La croissance des recettes faiblirait ainsi pour la deuxième année consécutive, tout en restant nettement supérieure à la progression attendue du PIB nominal (+5,5%). Les rendements des avoirs de la clientèle enregistreraient une quasi-stagnation par rapport à 1991, ce qui s'explique non seulement par la baisse attendue des rémunérations servies sur les fonds à court terme, mais également par des réallocations de portefeuille en faveur des placements à long terme en raison de l'aplatissement de la courbe des taux d'intérêt. En revanche, le total des rémunérations des obligations continuera de progresser sous l'effet de la forte demande de capitaux en particulier de la part des pouvoirs publics, et les dividendes d'actions enregistreront une nouvelle augmentation. De ce fait, les recettes en provenance de ces deux catégories de placements contribueront fortement à la croissance de l'impôt sous revue.

242.4 Les remboursements sont estimés en fonction des rentrées de la même année et des années précédentes à l'aide de méthodes statistiques. Celles-ci tiennent compte des différents systèmes de décompte des remboursements (requérants directs, personnes physiques, étrangers). Vu le mode de taxation bisannuel appliqué par de nombreux cantons, les remboursements augmenteront en 1992 moins fortement en pour cent que les rentrées. Selon les prévisions, ils devraient atteindre quelque 17 milliards. Entre 1990 et 1992, ils augmentent ainsi en moyenne d'environ 14 pour cent par an. Etant donné que les remboursements se basent sur des recettes provenant des années caractérisées par des taux d'intérêt élevés, la quote-part des remboursements augmente sensiblement par rapport à 1990.

243 Droits de timbre

243.1 Ces dernières années, l'évolution des droits de timbre a été marquée par une grande volatilité. Après avoir pratiquement stagné en 1987, ils ont reculé de 7,5 pour cent en 1988. L'année suivante, ils ont connu une forte reprise, avec une augmentation de 13,5 pour cent, reflétant pour l'essentiel des restructurations d'entreprises importantes, ainsi qu'une augmentation du volume des transactions sur titres suisses. En 1990, le produit des droits de timbre a, au contraire, enregistré une baisse, retombant ainsi à un niveau proche de celui affiché deux ans auparavant.

243.2 Contrairement aux prévisions établies pour le budget 1991, on s'attend à un recul du produit des droits de timbre durant l'année qui s'achève. Cette diminution s'explique par la dégradation de la situation économique intervenue depuis

Golfkrise vorübergehend noch verstärkte Verschlechterung der Wirtschaftslage. Die Einnahmen aus den Stempelabgaben dürften 1991 klar hinter dem Budget und bis zu zehn Prozent hinter dem Ergebnis des Vorjahres zurückbleiben. Für 1992 wird wieder mit einem leichten Anstieg der Einnahmen gerechnet. Sie werden auf 1 950 Millionen veranschlagt, was in etwa dem Niveau von 1985 entspricht. Ausfälle aus der **Revision** des Stempelgesetzes und einer allfälligen Aufhebung der **Syndizierungsvorschriften** über die Emission von Schweizerfranken-Anleihen ausländischer Schuldner wurden im Budget nicht berücksichtigt.

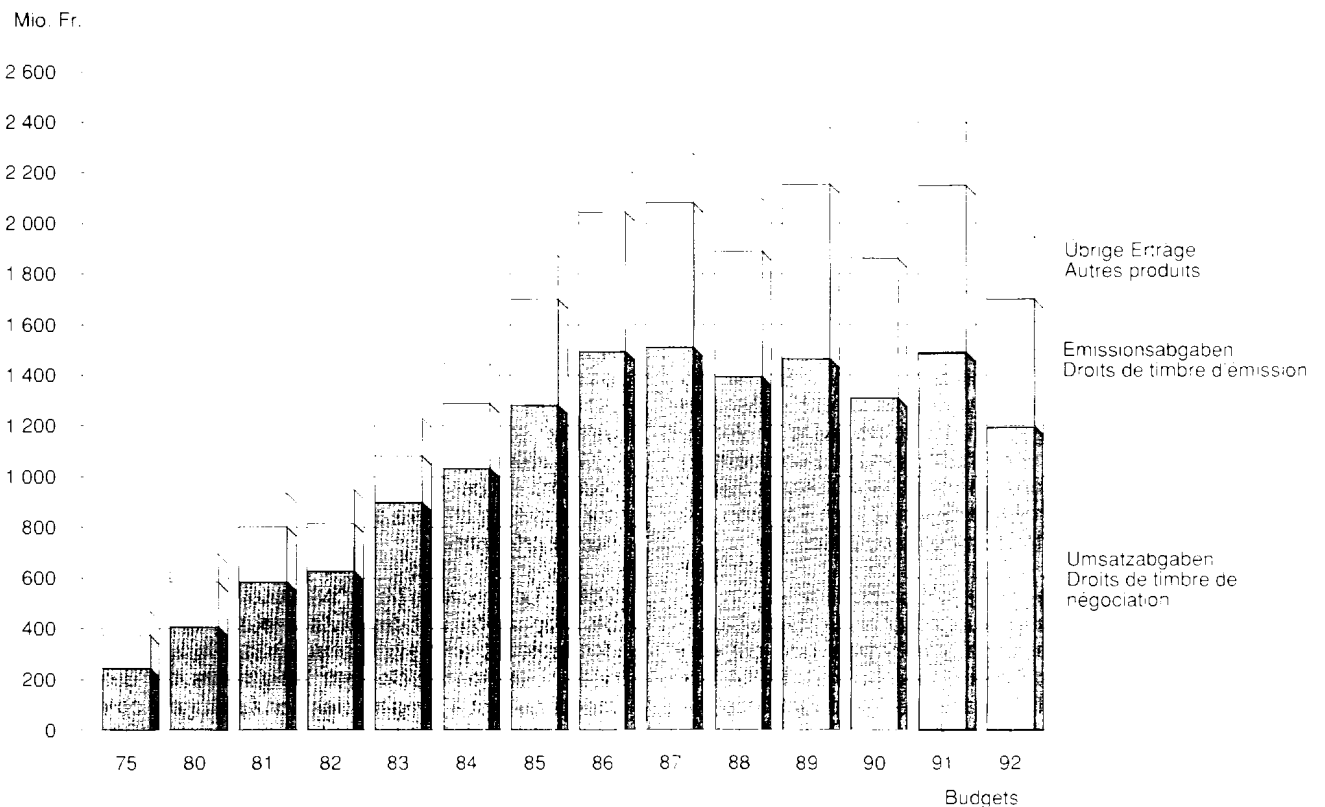
243.3 Nach einem durch Sonderfaktoren (Holding-Bildungen) beeinflussten Rekordergebnis von 1989 verzeichneten die **Emissionsabgaben** 1990 einen Rückgang. 1991 dürften sie nochmals zurückgehen, um im Jahre 1992 wieder leicht anzusteigen. Für 1992 wird ein Ertrag von 500 Millionen geschätzt.

lors, renforcée par les incertitudes engendrées par les événements du Golfe. Les recettes des droits de timbre devraient ainsi se situer nettement audessous du budget. Nous attendons une baisse de près de dix pour cent par rapport au résultat de l'année précédente. Pour 1992, on escompte au contraire une légère progression des recettes. Ces dernières atteindraient ainsi 1 950 millions, soit pratiquement le niveau de 1985. Le budget ne tient pas compte des conséquences de la **réforme** de la loi sur les droits de timbre, ni de l'éventualité d'une abrogation des **prescriptions de syndication** concernant les emprunts de débiteurs étrangers libellés en francs suisses.

243.3 En 1990, les **droits d'émission** avaient connu un recul, après avoir atteint un sommet l'année précédente en raison de facteurs particuliers (créations de holdings). En 1991, ils devraient diminuer encore quelque peu, avant de retrouver une croissance positive en 1992. Leur produit est ainsi budgété à 500 millions.

Grafik : Graphique 22

Stempelabgaben Droits de timbre



243.4 Die Einnahmen aus dem **Umsatzstempel** dürften 1991 einen noch markanteren Rückgang verzeichnen, als 1990 durch den Börsenkurszerfall hingenommen werden musste. Die Börsenkurse haben sich zwar in den ersten Monaten des laufenden Jahres erholt, scheinen sich aber nun in einer Konsolidierungsphase zu befinden. In Erwartung eines konjunkturellen Aufschwungs werden 1992 sowohl eine leichte Zunahme der internationalen Börsentätigkeit als auch vermehrte Emissionen von Schweizerfranken-Anleihen durch ausländische Schuldner erwartet. Gleichzeitig dürften sich auch der inländische Aktienmarkt beleben und die Aus-

243.4 Les recettes provenant des **droits de timbre de négociation** devraient elles aussi enregistrer une baisse en 1991, mais plus accentuée que celle observée l'an dernier à la suite de la chute des cours boursiers. Ces derniers, après s'être certes redressés au cours des premiers mois de l'année 1991, semblent se trouver dans une phase de consolidation. Pour 1992, on table sur une légère reprise de l'activité des bourses à l'échelle internationale, ainsi que des emprunts obligataires émis en Suisse par des débiteurs étrangers, reprise alimentée par la perspective d'une amélioration conjoncturelle. Parallèlement, le marché des actions suisses

gabe von Schweizer Obligationenanleihen als Folge des hohen Finanzbedarfs der öffentlichen Hand etwas zunehmen. So wird 1992 mit einem leichten Ansteigen des Ertrags aus dem Umsatzstempel auf 1 200 Millionen gerechnet. Allerdings ist zu beachten, dass eine Prognose des Ertrags aus dem Umsatzstempel besonders schwierig ist, da er zu 80 Prozent aus der Emission von und dem Handel mit ausländischen Wertpapieren resultiert. Die entscheidenden Faktoren wie Dollarkurs, Zinssatz oder Kapitalexporte können sich rasch ändern, und die Börsenentwicklung ist nicht vorhersehbar. Deshalb beschränken wir uns auf Trendprognosen.

243.5 Beim **Prämienquittungsstempel** wurde eine Fortsetzung der Entwicklung der letzten Jahre budgetiert. Der Ertrag aus dieser Quelle dürfte sich 1992 auf 250 Millionen belaufen.

244 Warenumsatzsteuer

244.1 Mit der wirtschaftlichen Abschwächung seit der zweiten Hälfte des vergangenen Jahres hat das Wachstum der Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer stark nachgelassen. Lag die durchschnittliche jährliche Zuwachsrate der Erträge zwischen 1983 und 1990 bei rund 7,4 Prozent, dürfte sich das durchschnittliche Einnahmenwachstum im laufenden und im Budgetjahr nahezu halbieren. Aufgrund der Einnahmenentwicklung des laufenden Jahres muss davon ausgegangen werden, dass die im Budget 1991 geschätzten Erträge um einige hundert Millionen verfehlt werden dürften. Im Voranschlagsjahr 1992 kann dank der erwarteten wirtschaftlichen Erholung mit **Einnahmen von 10 750** gerechnet werden. Der Finanzplan wird somit um 450 Millionen verfehlt.

In den wirtschaftlich guten Jahren 1986 bis 1989 betrug die **BIP-Elastizität** (Verhältnis zwischen den Wachstumsraten der Steuereinnahmen und des BIP) noch durchschnittlich rund 1,4. Bereits 1990 rutschte dieser Wert mit 0,8 unter die Grenze von eins. Im laufenden Jahr dürfte die BIP-Elastizität nochmals abnehmen und gegen 0,6 abgleiten. Da im Voranschlagsjahr 1992 mit einer wirtschaftlichen Erholung gerechnet wird, dürfte sich das Einnahmenwachstum dieser Steuer dem langjährigen Durchschnitt annähern und im Rahmen des angenommenen Wirtschaftswachstums ausfallen.

244.2 Zur Entwicklung der Warenumsatzsteuer tragen die **Investitionen** und der **Konsum** ungefähr je zur Hälfte bei. In den letzten Jahren hat vor allem die Entwicklung bei den Investitionen zu den guten Ergebnissen geführt. Es ist aus dieser Sicht nicht erstaunlich, dass die Warenumsatzsteuererträge mit dem wirtschaftlichen Rückgang in der Bauwirtschaft und den deutlichen Wachstumsabschwächungen bei den Ausrüstungsinvestitionen nur noch schwach zulegen. Der nach wie vor konjunkturstützende private Konsum vermag die Einnahmenschwäche aus dem Bereiche der Investitionen nur zum Teil zu kompensieren.

Der seit Ende 1990 schleppende Eingang der Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer zeigt deutlich, dass die Erträge aus der für den Bund wichtigsten Steuer **sehr stark von der wirtschaftlichen Entwicklung abhängen**. Infolge der quartalweisen Abrechnung schlagen sich allfällige rezessive Tendenzen in der Wirtschaft ohne grössere Verzögerung in den Einnahmen nieder. Da die Investitionstätigkeit im wirtschaftlichen Abschwung erfahrungsgemäss überdurchschnittlich stark zurückgeht, bewirkt der hohe Investitionsgüteranteil bei der Warenumsatzsteuer, dass dem Staat entsprechend weniger Einnahmen zufließen. In solchen Situationen erhöhen sich auch die ausstehenden Guthaben bei der Warenumsatz-

debt bénéficier d'une activité un peu plus soutenue, alors que les émissions d'emprunts obligataires suisses devraient marquer une faible augmentation, reflétant en particulier les besoins de financement importants du secteur public. Ainsi, nous escomptons pour 1992 une légère progression du produit des droits de timbre de négociation. Il est budgeté à 1 200 millions. Rappelons toutefois qu'il est particulièrement difficile de pronostiquer le rendement de ces droits, qui proviennent à raison de 80 pour cent de l'émission et du commerce de titres étrangers. Les facteurs déterminants, tels que le cours du dollar, les taux d'intérêt, les exportations de capitaux, peuvent en effet varier brusquement. De plus, on sait qu'il est impossible de prévoir l'évolution des marchés boursiers. Il faut dès lors se borner à émettre des tendances.

243.5 S'agissant des **droits sur les quittances de primes**, on estime que l'évolution qui s'est dessinée ces dernières années se poursuivra. Le budget de 1992 table donc sur un produit de 250 millions.

244 Impôt sur le chiffre d'affaires (ICHA)

244.1 La croissance des recettes de l'impôt sur le chiffre d'affaires a fortement diminué en raison du fléchissement économique intervenu depuis le deuxième semestre de l'année passée. Alors que le taux de croissance annuel des rentrées était en moyenne d'environ 7,4 pour cent de 1983 à 1990, la croissance moyenne des recettes ne devrait plus atteindre que la moitié de ce taux au cours de l'année qui s'achève et de l'année prochaine. Compte tenu de l'évolution des rentrées au cours de cette année, il faut s'attendre à ce que les recettes soient inférieures de quelques centaines de millions aux montants prévus au budget de 1991. Vu la reprise économique attendue pour 1992, le budget évalue les **rentrées à 10 750 millions**. Ce montant est inférieur de 450 millions à celui prévu dans le plan financier.

Au cours des années de haute conjoncture 1986 à 1989, le **degré d'élasticité au PIB** (rapport entre le taux de croissance des rentrées fiscales et celui du PIB) s'élevait encore en moyenne à environ 1,4. En 1990, ce facteur a chuté à 0,8. Au cours de cette année, le degré d'élasticité devrait encore baisser et se situer aux environs de 0,6. Comme le budget 1992 prévoit une reprise économique, la croissance des recettes de cet impôt devrait se rapprocher de la moyenne sur plusieurs années et correspondre à la croissance économique présumée.

244.2 Les recettes de l'ICHA proviennent pour moitié environ de l'imposition des **investissements** et pour l'autre moitié des prélèvements sur la **consommation**. Ces dernières années, c'est principalement l'augmentation des investissements qui est à l'origine des bons résultats obtenus. Il n'est dès lors pas étonnant que les recettes de l'ICHA n'augmentent plus que faiblement compte tenu de la crise conjoncturelle dans la construction et du net fléchissement de la croissance des investissements d'équipement. La consommation privée, qui contribue à nouveau à soutenir la conjoncture, n'est que partiellement en mesure de compenser la diminution des recettes dans le secteur des investissements.

Le net fléchissement des recettes de l'impôt sur le chiffre d'affaires depuis la fin de 1990 montre clairement que le produit de l'impôt le plus important pour la Confédération **dépend très fortement de l'évolution économique**. Le décompte ayant lieu chaque trimestre, les éventuelles tendances récessives se font sentir sans grand décalage sur les recettes. Comme, ainsi que le montrent les statistiques économiques, le volume des investissements diminue de façon particulièrement rapide en cas de fléchissement conjoncturel, la part élevée des biens d'investissement dans le rendement de l'ICHA entraîne une diminution correspondante des recettes pour l'Etat. Dans de telles situations, les montants en

steuer. Bereits 1990 stiegen diese gegenüber dem Vorjahr an. Es ist nicht ausgeschlossen, dass die nicht eingebrachten Forderungen noch einmal zunehmen, haben doch verschiedene Unternehmen angesichts des raueren Wirtschaftsklimas eher mit Liquiditätsproblemen zu kämpfen.

souffrance dus au titre de l'ICHA augmentent aussi. Ceux-ci ont déjà progressé en 1990 par rapport à l'année précédente. Il n'est pas exclu que les créances non recouvrées augmentent encore une fois, différentes entreprises devant faire face à des difficultés de liquidité vu la détérioration du climat économique.

245 Zölle

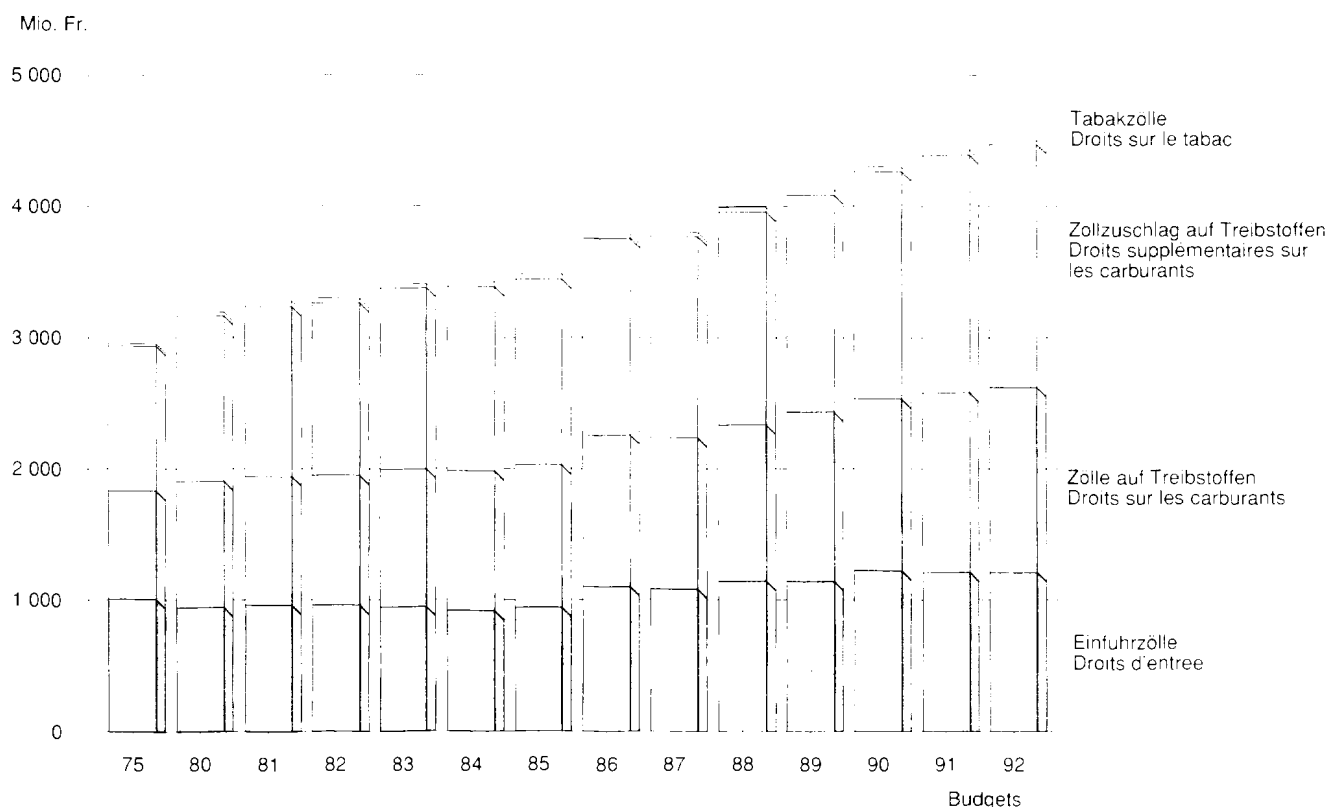
245.1 Die Einnahmen aus den **Einfuhrzöllen** werden für 1992 auf 1 180 Millionen geschätzt. Damit unterschreiten sie den alten Finanzplan geringfügig. Der durchschnittliche Einnahmewachstum gegenüber 1990 würde mit diesen Annahmen pro Jahr nur gerade 0.7 Prozent betragen, was weit unter dem langjährigen Durchschnitt von rund 2.7 Prozent liegt.

245 Droits de douane

245.1 Le produit des **droits d'entrée** est budgété à 1 180 millions, ce qui est quelque peu inférieur aux prévisions de l'ancien plan financier. Par rapport à 1990, la croissance moyenne des recettes ne serait donc que de 0.7 pour cent, ce qui est nettement inférieur à la moyenne de près de 2.7 pour cent dégagée sur plusieurs années.

Grafik · Graphique 23

Zolleinnahmen Recettes douanières



Der Grund für diese Schwäche liegt vor allem in der ungünstigen Wirtschaftsentwicklung im laufenden Jahr. Die Nachfrage nach ausländischen Produkten hat denn auch spürbar nachgelassen. Es ist aufgrund der wahrscheinlichen wirtschaftlichen Erholung im Jahre 1992 davon auszugehen, dass die Importe dannzumal wiederum höhere reale Zuwachsraten erreichen werden. Die in den letzten Jahren ausserordentlich hohen **Importe von Fahrzeugen**, die wesentlich zu den guten Ergebnissen bei den Einfuhrzöllen beigetragen haben, dürften allerdings im laufenden und im Voranschlagsjahr nicht mehr erreicht werden. Es scheint sich in diesem Bereich eine gewisse Sättigung eingestellt zu

Ce ralentissement est dû principalement à l'évolution économique défavorable de cette année. La demande de produits étrangers a aussi nettement diminué. En se fondant sur la reprise économique attendue pour 1992, on peut prévoir que les importations atteindront alors à nouveau des taux de croissance réels plus élevés. Le rythme extraordinairement élevé des **importations de véhicules à moteur** de ces dernières années, qui a grandement contribué aux bons résultats obtenus dans le secteur des droits d'entrée, ne devrait néanmoins plus être atteint ni cette année ni en 1992. Il semble que l'on soit arrivé à une certaine saturation dans ce domaine. En outre, compte tenu de l'incertitude qui règne

haben. Angesichts der unsicheren Wirtschaftslage dürften auch die in früheren Jahren stark expandierenden **Einfuhren von Maschinen und Apparaten** nur noch leicht zunehmen.

Die **Zollabkommen mit den Oststaaten und der Türkei** werden im Budgetjahr möglicherweise Einnahmehausfälle in noch unbekannter Höhe verursachen. Infolge der Unsicherheiten in Bezug auf das Inkrafttreten der Abkommen und die Höhe der Mindererträge sind die Auswirkungen im Budget nicht berücksichtigt. Zusätzliche Einnahmehausfälle aufgrund eines allfälligen EWR-Vertrages und der Ergebnisse der Uruguay-Runde des GATT würden dagegen erst ab 1993 wirksam.

245.2 Die **Treibstoffzölle** werden im Budgetjahr auf 3 260 Millionen geschätzt. 1 410 Millionen entfallen auf den Grundzoll und 1 850 Millionen auf den Zollzuschlag. Aufgrund der Ergebnisse des laufenden Jahres kann davon ausgegangen werden, dass der im alten Finanzplan für 1992 eingesetzte Wert nicht ganz erreicht wird.

Die **Tariffdifferenzierung beim Grundzoll** dürfte im laufenden Jahr Mindereinnahmen in der Grössenordnung von rund 30 Millionen zur Folge haben. Der Grund dafür liegt darin, dass der bei der Festsetzung der Differenzierung zugrundegelegte Anteil des bleifreien Benzins seit längerer Zeit überschritten wird (Stand Ende Juni: 56,7%). Die auf Beginn 1992 vorgesehene Anpassung der Differenzierung wird im Budgetjahr Mehreinnahmen von rund 10 Millionen verursachen.

Die Hauptbestimmungsgründe der Treibstoffzolleinnahmen sind die Entwicklungen beim **Motorfahrzeugbestand** und bei den **durchschnittlichen jährlichen Fahrleistungen**. Der Motorfahrzeugbestand ist in den letzten Jahren kontinuierlich angestiegen. Ob die im laufenden Jahr zu verzeichnende Abnahme bei den neu in Verkehr gesetzten Fahrzeugen und den Importen von Automobilen bereits eine Trendwende darstellen, kann zur Zeit noch nicht gesagt werden. Über die Entwicklung der Fahrleistungen existieren keine genauen Zahlen. Es ist jedoch nicht anzunehmen, dass der Trend zu steigender Mobilität in nächster Zeit abnehmen wird - dies trotz der durch den Verkehr verursachten Schadstoffbelastungen. Die Treibstoffzolleinnahmen können aber auch durch **Sonderfaktoren** beeinflusst werden. Es ist nicht auszuschliessen, dass die Erhöhung der Mineralölsteuern in Deutschland einen Benzintourismus auslöst, was sich in höheren Treibstoffzolleinnahmen niederschlagen könnte.

246 Tabaksteuer und Verkehrsabgaben

246.1 Die **Tabaksteuer** bringt 1992 voraussichtlich 995 Millionen ein. Das sind 50 Millionen oder 5,3 Prozent mehr als im Vorjahr. Die für Anfang 1993 vorgesehene Steuererhöhung wird wahrscheinlich bereits Mitte 1992 in Kraft treten und im Voranschlagsjahr mit 15 Millionen zu Buche schlagen. Diese Anhebung der Tabaksteuer liegt noch im Kompetenzbereich des Bundesrates. Der Mehrertrag dient der Finanzierung der AHV/IV (vgl. Ziff. 211.1).

246.2 Die Einnahmen aus der **Schwerverkehrsabgabe** werden im Budgetjahr schätzungsweise 147 Millionen betragen. Dem Voranschlag liegt ein Einnahmewachstum von 4,3 Prozent gegenüber dem Vorjahr zugrunde. Massgebliche Bestimmungsgründe der Einnahmen aus der Schwerverkehrsabgabe sind der Nutzfahrzeug- und Carbestand sowie die Anzahl Einreisen ausländischer Fahrzeuge.

246.3 Die Einnahmen aus der **Nationalstrassenabgabe** dürften im Budgetjahr 1992 die 200-Millionen-Grenze um

sur le plan économique, les **importations de machines et d'appareils**, qui étaient en forte expansion ces dernières années, ne devraient plus augmenter que modérément.

Il est possible que les **accords douaniers passés avec les pays de l'Est et la Turquie** entraînent des manques à gagner dont le volume n'est pas encore connu. Vu l'incertitude qui règne tant en ce qui concerne l'entrée en vigueur des accords que le montant des manques à gagner, il n'a pas été tenu compte des répercussions de ces accords dans le budget. En revanche, les moins-values supplémentaires qui pourraient découler d'un éventuel traité instituant l'EEE et du résultat des négociations uruguayennes du GATT ne déploieraient leurs effets qu'à partir de 1993.

245.2 Les **droits sur les carburants** sont budgétés à 3 260 millions. 1 410 millions étant fournis par les droits de base et 1 850 millions par la surtaxe. Compte tenu du résultat réalisé cette année au plan des recettes, on peut admettre que le montant prévu pour 1992 par l'ancien plan financier ne sera pas tout à fait atteint.

La **différenciation des droits de base** devrait entraîner des moins-values au cours de cette année de l'ordre de 30 millions. La raison en est que la part de l'essence sans plomb, sur laquelle on s'est fondé pour fixer ce différentiel, est dépassée depuis longtemps (état à fin juin: 56,7%). L'adaptation du différentiel prévue pour le début de 1992 entraînera des recettes supplémentaires d'environ 10 millions l'année prochaine.

Les recettes provenant des droits de douane sur les carburants dépendent essentiellement de l'importance du **parc des véhicules à moteur** et de l'évolution des **distances moyennes parcourues annuellement**. Le parc des véhicules à moteur n'a cessé de croître ces dernières années. On ne saurait dire pour le moment si la diminution du nombre de véhicules mis en circulation et de voitures importées observée cette année marque une inversion de cette tendance. Il n'existe pas de chiffres exacts concernant l'évolution des distances parcourues. Il ne faut toutefois pas s'attendre à ce que la tendance à une mobilité accrue diminue prochainement, et ce malgré les nuisances toxiques causées par le trafic. Le produit des droits de douane sur les carburants peut cependant aussi être influencé par des **facteurs particuliers**. Il n'est pas exclu que l'augmentation de l'imposition des huiles minérales en Allemagne incite les automobilistes à venir faire leur plein d'essence dans notre pays, ce qui pourrait se traduire par une augmentation des droits sur les carburants.

246 Impôt sur le tabac et taxes routières

246.1 L'**impôt sur le tabac** rapportera 995 millions selon les prévisions pour 1992, soit 50 millions ou 5,3 pour cent de plus que selon le budget 1991. Une augmentation d'impôt prévue pour le début de l'année 1993 entrera vraisemblablement en vigueur dès la mi-1992 déjà, engendrant un surcroît de recettes de 15 millions en 1992. S'inscrivant dans le cadre du solde de compétence du Conseil fédéral, ce relèvement d'impôt a pour but de contribuer au financement de l'AVS (cf. chiffre 211.1).

246.2 Les rentrées de la **redevance sur le trafic des poids lourds** sont budgétées à 147 millions. Le budget de 1992 compte avec une croissance des recettes de 4,3 pour cent par rapport à l'année précédente. Les recettes provenant de cet impôt sont estimées principalement sur la base du parc des véhicules utilitaires et de tourisme ainsi que d'après le nombre de véhicules étrangers entrant en Suisse.

246.3 Le produit de la **redevance pour l'utilisation des routes nationales** devrait passer le cap des 200 millions et

sieben Millionen überschreiten. Der Wert im alten Finanzplan wird damit um fünf Millionen verfehlt. Die budgetierten Einnahmen von 207 Millionen entsprechen einem Einnahmenwachstum von rund vier Prozent gegenüber dem laufenden Jahr.

247 Weitere Einnahmen

247.1 Die Einnahmen aus diesen Quellen entsprechen 10,7 Prozent der Gesamteinnahmen und belaufen sich auf 3 845 Millionen. Das sind 202 Millionen oder fünf Prozent weniger als 1991. Zu den weiteren Einnahmen gehören im wesentlichen der Anteil des Bundes am Reingewinn der Alkoholverwaltung, der Vermögensertrag, die Entgelte - wie beispielsweise der Militärpflichtersatz, die Abgaben für die Flugsicherung oder die Rückerstattungen -, der Einnahmenüberschuss der Eid, Versicherungskasse (EVK) und die Einnahmen aus Investitionen, die allerdings nur einen verschwindend kleinen Teil ausmachen. Für den Bundeshaushalt ist die Gruppe der «weiteren Einnahmen» weniger bedeutend als für die Budgets der Kantone und Gemeinden.

247.2 Die Einnahmen aus **Regalien und Konzessionen** wurden auf 240 Millionen veranschlagt. Sie liegen damit um 268 Millionen tiefer als im Vorjahr. Im Vergleich mit dem Budget 1991 sind insbesondere die Einnahmen aus dem **Münzumschlag** (98 Mio) und dem Anteil des Bundes am Reingewinn der **Alkoholverwaltung** (154 Mio) stark rückläufig. Beim Münzumschlag (-213 Mio) entfallen 1992 die ausserordentlichen Einnahmen aus der zum Anlass der 700-Jahrfeier geprägten Sondermünze. Die Abnahme des Anteils am Reingewinn der Alkoholverwaltung (-40 Mio) ist auf höhere Ausgaben insbesondere bei der Obst- und Kartoffelverwertung zurückzuführen. Trotz Steuererhöhung bleiben die Einnahmen praktisch gleich hoch. Da die **PTT-Betriebe** 1991 wahrscheinlich keinen Gewinn erwirtschaften, wird für 1992 auch keine Ausschüttung erwartet, dies im Gegensatz zum Finanzplan, der 150 Millionen vorsah. Zum zweiten aufeinanderfolgenden Mal kann somit keine Gewinnablieferung budgetiert werden.

247.3 Der **Vermögensertrag** setzt sich hauptsächlich aus dem Kapital- (990 Mio) und aus dem Liegenschaftsertrag (34 Mio) zusammen. Er ist für 1992 mit 1 025 Millionen veranschlagt. Das sind 246 Millionen mehr als im Vorjahr. Mit dem Ansteigen des Kapitalertrags lässt sich die Erhöhung der Passivzinsen zumindest teilweise kompensieren, so dass sich die Nettoszinslast prozentual kaum verändert. Mit den prognostizierten zukünftigen Defiziten wird sie allerdings deutlich ansteigen. Die Kapitalerträge aus dem Finanzvermögen (286 Mio) bringen im Voranschlagsjahr 70 Millionen weniger ein als 1991. Dafür wird der Ertrag aus den Darlehen an die SBB (338 Mio bzw. +150 Mio) und die PTT (164 Mio bzw. +164 Mio) mit zusätzlichen 314 Millionen zu Buche schlagen. Dieser Anstieg ist auf einen höheren Kapitalbedarf der SBB und der PTT zurückzuführen. Zu beachten ist schliesslich auch, dass das Bundesamt für Rüstungsbetriebe gemäss der Verordnung über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24. Oktober 1990 (SR 510.529) einen Drittel seines Reingewinns an die Bundeskasse abliefern muss. Für 1992 wurden 1,4 Millionen veranschlagt.

247.4 Die **Entgelte** wurden mit 976 Millionen eingesetzt. Sie übersteigen das Vorjahresbudget um 38 Millionen. Zu den Entgelten gehören der Militärpflichtersatz (134 Mio bzw. -15 Mio), die Abgaben für die Flugsicherung (197 Mio bzw. +21 Mio), verschiedene Verwaltungsgebühren (215 Mio) wie bei-

erreichen 207 Millionen im 1992. Le plan financier prévoyait cinq millions de plus. Les 207 millions budgétés correspondent à un accroissement des recettes d'environ quatre pour cent par rapport aux recettes attendues durant l'année en cours.

247 Autres recettes

247.1 L'ensemble des recettes de ce groupe est budgété à 3 845 millions, ce qui équivaut à une diminution de 202 millions par rapport au budget de 1991, soit cinq pour cent. Le groupe des autres recettes comprend essentiellement la part de la Confédération au bénéfice net de la Régie des alcools, le revenu des biens, les taxes - tels que le rendement de la taxe d'exemption du service militaire, les redevances pour la sécurité aérienne ou les remboursements -, l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) et les recettes d'investissement, ces dernières ne représentant toutefois qu'une part marginale. Ce groupe de recettes contribue pour 10,7 pour cent aux recettes totales. Celles-ci sont d'une moindre importance pour la Caisse fédérale que pour les budgets des cantons et des communes.

247.2 Les recettes prévues au titre des **patentes et des concessions** sont évaluées à 240 millions, soit 268 millions de moins que le montant budgété en 1991. En comparaison avec le budget 1991, les recettes provenant de la **frappe de la monnaie** (98 mio) et la part de la Confédération au bénéfice net de la **Régie des alcools** (154 mio) sont en diminution de respectivement 213 et 40 millions. En ce qui concerne les recettes provenant de la frappe de la monnaie, rappelons que le budget 1991 contenait des recettes extraordinaires de plus de 250 millions au titre des écus spéciaux 1991 frappés pour la commémoration du 700^e anniversaire de la Confédération. La diminution du bénéfice net de la régie des alcools s'explique par le fait que les dépenses prévues augmentent fortement, en particulier celles qui sont liées à l'utilisation des fruits et des récoltes de pommes de terre, alors que les recettes se maintiennent malgré l'augmentation des impôts pratiquement au niveau habituel. L'**Entreprise des PTT** ne dégagant probablement aucun bénéfice en 1991, aucune remise du bénéfice n'est prévue dans le budget 1992, alors que le plan financier y prévoyait un versement de 150 millions. C'est la deuxième année consécutive qu'aucune remise du bénéfice n'est inscrite au budget.

247.3 Le **revenu des biens**, qui se compose pour l'essentiel du produit des capitaux (990 mio) et du produit des immeubles (34 mio), est estimé à 1 025 millions, soit une augmentation de 246 millions par rapport au budget 1991. La progression du produit sur les capitaux permettra ainsi de compenser partiellement celle des intérêts passifs, de telle sorte que la charge nette des intérêts, exprimée en pour cent, n'évoluera guère. Avec les déficits pronostiqués, ce chiffre-clé augmentera sensiblement à l'avenir. Si les produits des capitaux du patrimoine financier (286 mio) rapporteront selon les prévisions 70 millions de moins que ceux prévus au budget de 1991, les produits sur les avances de trésorerie aux CFF (338 mio, soit +150 mio) et aux PTT (164 mio, soit +164 mio) rapporteront par contre quelque 314 millions de plus. Cette augmentation est due à la forte croissance des besoins en capitaux des CFF et des PTT. Notons enfin, que conformément aux nouvelles dispositions d'exécution sur les finances et la comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements (RS 510.529), un tiers du bénéfice net de cet office doit être versé à la Caisse fédérale. Plus d'un million a dès lors été inscrit au budget 1992 à ce titre.

247.4 Les **taxes** sont évaluées à 976 millions, soit 38 millions de plus que le montant prévu au budget de 1991. Ce groupe de recettes englobe notamment le rendement de la taxe d'exemption du service militaire (134 mio, soit -15 mio), les redevances pour la sécurité aérienne (197 mio, soit +21

spielsweise Handelsregistergebühren oder statistische Gebühren sowie Rückerstattungen (258 Mio), insbesondere die Rückerstattungen der Ausgleichsfonds AHV/IV und der Unterstützungskosten im Asylbereich.

247.5 Der Einnahmenüberschuss der EVK wurde auf 1 556 Millionen geschätzt. Er liegt um 63 Millionen unter dem für 1991 budgetierten Betrag. Der Grund für diesen Rückgang liegt insbesondere im Teuerungsausgleich, der für 1992 im Vergleich zum Vorjahr tiefer veranschlagt wurde (vgl. Ziff. 221.4). Ein Prozent Teuerungszulage erhöht beispielsweise den Einnahmenüberschuss der EVK im ersten Jahr um beinahe 100 Millionen. Namentlich die aus dem Einbau der Teuerung in die Renten erforderliche Erhöhung des Deckungskapitals erfordert höhere Arbeitgeberleistungen. Die Sonderrechnung der EVK steuert netto - Einnahmen abzüglich Zinszahlungen und Arbeitgeberleistungen des Bundes - einen positiven Saldo von rund 100 Millionen an den Finanzhaushalt des Bundes bei.

mio), divers émoluments administratifs (215 mio) tels que les émoluments de statistiques ou les taxes sur les brevets d'invention ainsi que des remboursements (258 mio), notamment les remboursements des fonds de compensation de l'AVS/AI et ceux des frais d'assistance dans le domaine de l'asile.

247.5 L'excédent de recettes de la CFA, estimé à 1 556 millions, est inférieur de 63 millions au montant prévu au budget 1991. Cette diminution s'explique notamment par un taux d'allocation de renchérissement nettement moins élevé en 1992 que celui octroyé en 1991. La première année, un pour cent d'allocation de renchérissement provoque en effet une augmentation de l'excédent de recettes de la CFA de près de 100 millions, par le fait notamment que les employeurs financent la réserve mathématique nécessaire à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes (cf. chiffre 221.4). Après déduction des paiements d'intérêt sur les avoirs de la CFA et les prestations de l'employeur versées par la Confédération, il reste encore un solde de quelque 100 millions.

25 Voranschlag und Finanzplan 1992 im Vergleich

251 Mit **Mehrausgaben** von 1,8 Milliarden oder fünf Prozent und **Mindereinnahmen** von 0,3 Milliarden oder einem Prozent weist der Voranschlag 1992 ein um 2,1 Milliarden schlechteres Resultat auf als der Finanzplan vom 1. Oktober 1990. Anstelle eines Einnahmenüberschusses von 169 Millionen rechnet der Voranschlag 1992 nun mit einem Defizit von rund zwei Milliarden. Dabei gibt insbesondere die massive Finanzplanüberschreitung bei den Ausgaben zu grosser Besorgnis Anlass. In früheren Jahren konnten diese Aufstockungen durch entsprechende Mehreinnahmen weitgehend aufgefangen werden. Dies ist für das Budgetjahr nicht mehr der Fall. Mit der durch das abgeflachte Wirtschaftswachstum verursachten Einnahmenschwäche schlagen die umfangreichen Mehrausgaben voll auf das Rechnungsergebnis durch.

Eine Gegenüberstellung ergibt:

	F 1992 PF	V 1992 B	Verschlechterung (-) gegenüber den Perspektiven Détérioration (-) par rapport aux perspectives	
	Millionen Franken - millions de francs			
Ergebnis	+170	-1 994	-2 164	Résultat
Ausgaben	35 950	37 782	-1 832	Dépenses
Einnahmen	36 120	35 788	-332	Recettes

252 Mit einer Unterschreitung des Finanzplanes um 332 Millionen halten sich die Abweichungen bei den **Einnahmen** in sehr engen Grenzen. Die budgetierten Fiskaleinnahmen entsprechen praktisch dem geplanten Wert. Die übrigen Einnahmen - unter anderem Regalien, Vermögenserträge, Entgelte - verfehlen ihn um 286 Millionen. Während bei den Regalien und Konzessionen (-217 Mio) und beim Einnahmenüberschuss der EVK (-337 Mio) Mindereinnahmen eingestellt werden mussten, konnten die Vermögenserträge um 209 Millionen und die Entgelte um 22 Millionen erhöht werden.

Bei den **Fiskaleinnahmen** weichen vor allem die Verrechnungssteuer, die Stempelabgaben, die Warenumsatzsteuer sowie die direkte Bundessteuer von den alten Prognosen ab, wobei sich Höher- und Tieferschätzungen gegenseitig kompensieren. Namhafte **Mehreinnahmen** sind wiederum bei der **Verrechnungssteuer** zu erwarten. Die Einnahmen dieser Steuer, die in den letzten Jahren im Bundeshaushalt bedeutend an Gewicht gewonnen hat, überschreiten den Finanzplanwert um 550 Millionen. Diese absolut gesehen hohe Differenz ist allerdings insofern zu relativieren als die Verrechnungssteuereinnahmen eine Saldogrösse (Eingänge minus Rückerstattungen) darstellen. Der Hauptgrund für die Abweichung liegt in den Annahmen über die Zinsentwicklung begründet. Entgegen den früheren Annahmen dürfte sich das Zinsniveau 1992 nur zögernd zurückbilden. Insbesondere wird für das Budgetjahr noch immer eine inverse Zinsstruktur unterstellt, die sich erst ab 1993 normalisieren dürfte. Auch bei der **direkten Bundessteuer** sind höhere Einnahmen zu erwarten als noch vor einem Jahr angenommen. Die Abweichung ist einerseits darauf zurückzuführen, dass die geplanten Einnahmen aus der Veranlagungsperiode 1989/90 um rund 200 Millionen überschritten werden dürften. Andererseits ist davon auszugehen, dass das Wachstum der Einkommen der natürlichen Personen in den für die Veranlagungsperiode 1991/92 massgeblichen Jahren 1989 und 1990 etwas höher war als ursprünglich angenommen wurde.

25 Comparaison entre le budget et le plan financier 1992

251 Les **dépenses augmentant** de 1,8 milliard ou cinq pour cent et les **recettes diminuant** de 0,3 milliard ou un pour cent, le budget 1992 se solde par un résultat inférieur de 2,1 milliards à celui que laissait entrevoir le plan financier du 1^{er} octobre 1990. Au lieu d'un excédent de recettes de 169 millions, c'est un déficit de près de deux milliards qui est budgété. C'est en particulier le dépassement considérable du plan financier au chapitre des dépenses qui suscite de grandes inquiétudes. Au cours des années passées, l'augmentation des dépenses avait pu être compensée par des recettes supplémentaires. Ce n'est plus le cas pour 1992. Compte tenu de la diminution des recettes découlant du ralentissement de la croissance économique, les importantes dépenses supplémentaires se répercutent entièrement sur le résultat du compte.

Voici comment se présente une juxtaposition:

Tabelle / Tableau 32

	F 1992 PF	V 1992 B	Verschlechterung (-) gegenüber den Perspektiven Détérioration (-) par rapport aux perspectives	
	Millionen Franken - millions de francs			
Ergebnis	+170	-1 994	-2 164	Résultat
Ausgaben	35 950	37 782	-1 832	Dépenses
Einnahmen	36 120	35 788	-332	Recettes

252 Avec un montant inférieur de 332 millions par rapport au plan financier, l'écart au chapitre des **recettes** est très restreint. Les recettes fiscales budgétées correspondent pratiquement aux prévisions du plan. Les autres recettes - notamment les patentes, les revenus des biens, les taxes - sont inférieures à ces prévisions de quelque 286 millions. Des moins-values ont dû être prises en compte en ce qui concerne les patentes et les concessions (-217) ainsi que l'excédent de recettes de la CFA (-337 mio), mais les revenus des biens rapporteront 209 millions de plus que prévu et les taxes 22 millions.

S'agissant des **recettes fiscales**, ce sont notamment les rendements de l'impôt anticipé, des droits de timbre, de l'impôt sur le chiffre d'affaires ainsi que de l'impôt fédéral direct qui s'écartent des prévisions; toutefois, les réévaluations vers le haut et les réévaluations vers le bas s'équilibrent. On peut une nouvelle fois attendre des **recettes supplémentaires** sensibles de l'**impôt anticipé**. Les recettes provenant de cet impôt, dont l'importance pour le budget fédéral a beaucoup augmenté ces dernières années, dépassent les estimations du plan financier de près de 550 millions. Cette différence élevée en montant absolu doit toutefois être relativisée dans la mesure où les recettes de l'impôt anticipé correspondent à la différence entre les rentrées et les remboursements. L'écart est principalement dû aux hypothèses concernant l'évolution des taux d'intérêt. Contrairement à ce qui avait été admis précédemment, les taux d'intérêt ne devraient baisser que lentement en 1992. On devrait notamment continuer à avoir une structure inversée des taux d'intérêt l'année prochaine, structure qui ne devrait se normaliser qu'à partir de 1993. L'**impôt fédéral direct** devrait lui aussi rapporter davantage que ce qui était prévu il y a encore une année. Cet écart est dû au fait que les recettes provenant de la période de taxation 1989/90 devraient dépasser les prévisions d'environ 200 millions. D'autre part, il faut admettre que la croissance des revenus des personnes physiques a été plus forte que prévu initialement au cours des années 1989 et 1990, déterminantes pour la période de taxation 1991/92.

Bei den Stempelabgaben und der Warenumsatzsteuer sind grössere **negative Abweichungen** zu verzeichnen. Die budgetierten **Stempelabgaben** liegen um eine halbe Milliarde unter dem Finanzplan. Dies ist in erster Linie mit der Einnahmenschwäche im laufenden Jahr zu erklären, die sowohl die Emissionsabgabe wie noch etwas stärker den Umsatzstempel erfasste. Die an der Börse durch den Golfkrieg ausgelöste Unsicherheit, die getrübbten wirtschaftlichen Aussichten sowie die Abwanderung einzelner Geschäfte an ausländische Finanzplätze dürften die Hauptgründe für diese Entwicklung sein. Die Einnahmen aus der **Warenumsatzsteuer** werden gemäss den neuen Schätzungen 450 Millionen tiefer ausfallen als im Finanzplan angenommen. Die Ursache für diese namhafte Korrektur liegt in der wirtschaftlichen Abschwächung begründet. In den letzten Jahren profitierte die Warenumsatzsteuer nicht zuletzt von der regen Investitionstätigkeit. Seit Ende 1990 neigen dagegen die Investitionen zur Schwäche. In der Baubranche sind sogar rezessive Tendenzen zu verzeichnen (vgl. dazu auch Ziff. 24).

Die Abweichungen bei den **übrigen Fiskaleinnahmen** halten sich in relativ engen Grenzen. Bei der Tabaksteuer liegen die budgetierten Einnahmen um 55 Millionen über dem Finanzplan. Eine höhere Ausgangsbasis und die vorgesehene, in der alten Planung noch nicht berücksichtigte Ausschöpfung der Bundesratskompetenz für Steuersatzerhöhungen sind die Ursachen. Bei den Zolleinnahmen sind gegenüber dem alten Finanzplan Mindereinnahmen von 25 Millionen zu erwarten. Auch bei den landwirtschaftlichen Abgaben liegen die Einnahmen um 18 Millionen unter dem Finanzplan.

253 Die Ausgaben liegen wie bereits erwähnt um 1,8 Milliarden über dem Finanzplan.

- Rund ein Drittel der Mehrausgaben (588 Mio) entfallen auf den Bereich **Finanzen und Steuern**. Die Hörschätzungen der Einnahmen aus der Verrechnungssteuer und der direkten Bundessteuer verursachen höhere Kantonsanteile im Umfange von 160 Millionen. Der gewichtigere Teil der Finanzplanüberschreitung (420 Mio) ist hingegen auf die nicht steuerbaren Zinsausgaben zurückzuführen. Im Finanzplan rechneten wir noch mit einem rascheren Rückgang der Zinssätze. Die eingetretene Verschlechterung der Bundesfinanzen sowie die umfangreichen Finanzierungsbedürfnisse der beiden Regiebetriebe bewirken zudem eine erheblich stärkere Beanspruchung des Geld- und Kapitalmarktes, was mit einem entsprechend markanten Anstieg des Zinsendienstes verbunden sein wird.
- Eine starke Finanzplanüberschreitung muss auch im **Agrarbereich** in Kauf genommen werden. Die Mehrausgaben belaufen sich auf über 400 Millionen. Grund dafür sind die vermehrte Ausrichtung von Direktzahlungen und höhere Aufwendungen für die Milchverwertung.
- Mit 358 Millionen stehen die **Beziehungen zum Ausland** bei den Finanzplanüberschreitungen an dritter Stelle. Mehrausgaben verursachen insbesondere die Osteuropahilfe (+40 Mio), der Beitritt zu den Bretton Woods-Institutionen (+196 Mio) sowie die Entschuldungs- und Umweltmassnahmen zugunsten der Entwicklungsländer (+100 Mio).
- Die Mehrausgaben für den **Verkehr** (+182 Mio) entfallen mit 110 Millionen zum grössten Teil auf die Leistungen an die SBB. Bei den Strassenausgaben steht der Entlastung bei den allgemeinen Strassenbeiträgen (Wegfall des ausserordentlichen Anteils von 140 Mio) eine Aufstockung der Kredite für die Nationalstrassen um 159 Millionen gegenüber.

Les droits de timbre et l'impôt sur le chiffre d'affaires accusent des **moins-values** importantes. Les **droits de timbre** budgétés sont inférieurs d'un demi milliard aux prévisions du plan financier. Cela s'explique principalement par le fléchissement des recettes durant l'année en cours, qui concerne les droits d'émission et plus fortement encore les droits de timbre de négociation. Cette situation est due en grande partie aux incertitudes qui ont affecté les marchés boursiers en raison de la crise du Golfe, aux perspectives économiques peu brillantes ainsi qu'à l'émigration de différentes affaires sur des places financières étrangères. Selon de nouvelles estimations, les recettes provenant de l'**impôt sur le chiffre d'affaires** seront inférieures de 450 millions aux prévisions du plan financier. Les causes de cette différence importante sont à rechercher dans le fléchissement de l'économie. Au cours des dernières années, l'impôt sur le chiffre d'affaires a grandement profité du volume important des investissements. Depuis 1990, les investissements sont toutefois en baisse. On peut même parler de tendances récessives dans le bâtiment (cf. chiffre 24).

Les écarts concernant les **autres recettes fiscales** sont relativement modérés. Les recettes budgétées de l'impôt sur le tabac dépassent de quelque 55 millions les prévisions du plan financier. Cet écart provient du fait que l'on a pris une base de calcul plus élevée et qu'il est prévu de recourir pleinement à la compétence du Conseil fédéral de relever les taux d'impôt, ce qui n'avait pas été pris en considération dans la planification. S'agissant des droits de douane, on s'attend à une diminution des recettes de 25 millions par rapport au plan financier. Les taxes d'orientation agricoles seront elles aussi inférieures de 18 millions aux prévisions du plan.

253 Comme nous l'avons indiqué, les dépenses excèdent les prévisions du plan financier de 1,8 milliard environ.

- Près d'un tiers des dépenses supplémentaires (588 mio) est absorbé par le groupe **finances et impôts**. Les réévaluations vers le haut du rendement de l'impôt anticipé et de l'impôt fédéral direct sont à l'origine d'une augmentation de la quote-part des cantons de 160 millions. L'essentiel du dépassement du plan financier (420 mio) est cependant imputable aux dépenses d'intérêts sur lesquelles aucune influence ne peut être exercée. Le plan financier prévoyait une baisse plus rapide des taux d'intérêt. La détérioration des finances fédérales ainsi que les importants besoins de financement des deux régies sont à l'origine d'un recours nettement plus fort aux marchés monétaire et financier, ce qui entraînera une augmentation correspondante du service des intérêts.
- Un autre dépassement important du plan financier est imputable au **secteur agricole**. Les dépenses supplémentaires atteignent plus de 400 millions. Elle proviennent de l'augmentation des paiements directs et du coût plus élevé de la mise en valeur du lait.
- S'agissant des dépassements du plan financier, les **relations avec l'étranger** arrivent en troisième position avec 358 millions. Les dépenses supplémentaires proviennent notamment de l'assistance à l'Europe de l'Est (+40 mio), de l'adhésion aux institutions de Bretton Woods (+196 mio) ainsi que des mesures de désendettement et de protection de l'environnement en faveur des pays en développement (+100 mio).
- Les dépenses supplémentaires concernant le **trafic** (+182 mio) sont dues pour l'essentiel aux prestations d'un montant de 110 millions versées aux CFF. S'agissant des dépenses routières, l'allègement des charges dans le domaine des subventions routières générales (suppression de la participation extraordinaire de 140 mio) est compensée par une augmentation des crédits destinés aux routes nationales d'un montant de 159 millions.

- Bei der **sozialen Wohlfahrt** fallen durch die zeitliche Verzögerung der 10. AHV-Revision weniger Ausgaben bei den Sozialwerken an, die indessen überkompensiert werden durch den nach wie vor dynamischen Bereich des Asylwesens (+351 Mio). Insgesamt verzeichnet dieses ausgabenstärkste Aufgabengebiet des Bundes Mehrausgaben im Umfang von 165 Millionen.
- Massive Finanzplanüberschreitungen kennzeichnen auch den Bereich **Umwelt und Raumordnung** (+79 Mio oder 14,4%). Gegenüber der bisherigen Planung ergeben sich Mehrausgaben für den Gewässerschutz, die Gewässerkorrekturen und die Investitionshilfe für das Berggebiet.
- Der einzige Bereich mit Minderausgaben gegenüber dem Finanzplan ist die **Landesverteidigung**, für die 107 Millionen oder rund zwei Prozent weniger bereitgestellt werden sollen. Gegenüber dem Voranschlag 1991 ergibt sich indessen immer noch ein Zuwachs von 154 Millionen oder 2,5 Prozent. Die Unterschreitungen des Finanzplanes verteilen sich auf die Bereiche Ausbildung (Munition), Infrastruktur, Logistik und Forschung. Im Bereiche des Zivilschutzes wurde zudem die Beschaffung des Ortsfunks zurückgestellt.

Für eine eingehende Erörterung der angeführten Aufgabengebiete sei auf den Abschnitt 21 dieser Botschaft verwiesen.

254 Die folgende Übersicht zeigt die wichtigsten Unterschiede zwischen dem Voranschlag 1992 und dem Finanzplan vom 1. Oktober 1990. Bei den Ausgaben sind sie nach Hauptsachgruppen gegliedert, bei den Einnahmen werden die interessantesten Einzelpositionen dargestellt.

- Concernant la **prévoyance sociale**, les dépenses en faveur des institutions sociales sont en baisse en raison du report de la 10^e révision de l'AVS, mais elles sont plus que compensées par l'augmentation des dépenses dans le secteur de l'asile (+351 mio). Au total, les dépenses supplémentaires imputables à ce groupe de tâches qui est le plus onéreux s'élèvent à 165 millions.
- Le secteur **protection et aménagement de l'environnement** est également à l'origine de dépassements importants des prévisions du plan (+79 mio ou 14,4%). Par rapport à l'ancienne planification, les dépenses supplémentaires concernent la protection des eaux, la correction des eaux et l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne.
- Le seul secteur où les dépenses sont inférieures aux prévisions est la **défense nationale** qui recevra 107 millions ou environ deux pour cent de moins que prévu. Par rapport au budget de 1991, la croissance est toutefois encore de 154 millions ou 2,5 pour cent. C'est dans les domaines de l'instruction (munitions), de l'infrastructure, de la logistique et de la recherche que les dépenses ont été inférieures aux prévisions. En outre, dans le domaine de la protection civile, l'acquisition d'un système de radio locale a été différée.

Pour de plus amples détails concernant les groupes de tâches énumérés ci-dessus, nous vous prions de vous reporter au chapitre 21 du présent message.

254 Le tableau ci-après indique les principales différences relevées entre le budget 1992 et le plan financier du 1^{er} octobre 1990. Les dépenses sont classées selon les principaux groupes par nature, tandis que les recettes comprennent simplement les articles présentant le plus d'intérêt.

Tabelle / Tableau 33

	Mehr (+) bzw. weniger (-) als in den Perspektiven Plus (+) ou moins (-) que selon les perspectives Mio Fr.	
Ausgaben	+1 832	Dépenses
davon:		dont:
— Personalausgaben	+48	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	+87	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	-43	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	+418	— Intérêts passifs
— Kantonsanteile	+160	— Parts des cantons
— Entschädigungen an Gemeinwesen	+207	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	+470	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsgüter	+119	— Biens d'investissement
— Darlehen und Beteiligungen	+44	— Prêts et participations
— Investitionsbeiträge	+321	— Contributions à des investissements
Einnahmen	-332	Recettes
davon:		dont:
— Direkte Bundessteuer	+350	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	+550	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	-500	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	-450	— Impôt sur le chiffre
— Landwirtschaftliche Abgaben	-18	— Taxes d'orientation agricoles
— Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	-150	— Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
— Vermögenserträge	+209	— Revenus des biens
— Einnahmenüberschuss EVK	-337	— Excédent de recettes de la CFA

Für **Sachausgaben** müssen gegenüber dem Finanzplan 87 Millionen mehr aufgewendet werden. Um die Bausubstanz zu erhalten und die Gebäude energietechnisch zu sanieren,

Pour ce qui touche les **biens et services**, le surcroît de dépenses est de 87 millions. Si l'on veut maintenir la substance intrinsèque des bâtiments et procéder aux assainis-

soll der Gebäudeunterhalt verstärkt werden. Auch die Ausgabengruppe Miet- und Pachtzinsen verzeichnet als Folge des höheren Mietzinsniveaus und zusätzlich gemieteter Büroräumlichkeiten einen stärkeren Zuwachs als vor einem Jahr angenommen. Eine massive Aufstockung erfahren die Ausgaben für Dienstleistungen und Honorare (+69 Mio). Dafür ursächlich sind insbesondere die vermehrten Aufwendungen für Kommissionen und Honorare. EDV-Dienstleistungsaufträge, Ressortforschung sowie Telefon- und Posttaxen.

Die rasch steigenden Aufwendungen für den Ayslbereich schlagen sich in höheren **Entschädigungen an Kantone** durch. Die höheren **Beiträge an laufende Ausgaben** (+470 Mio) entfallen in erster Linie auf die Beziehungen zum Ausland, die Landwirtschaft sowie die SBB. Die **Investitionsausgaben** werden ebenfalls stark aufgestockt (+484 Mio oder 11.5%), was in der gegenwärtigen Wirtschaftslage nicht ohne Bedeutung ist. Die bundeseigenen Investitionen - Bauten, Darlehen und Beteiligungen - verzeichnen eine Finanzplanüberschreitung von 163 Millionen und die Investitionsbeiträge eine solche von 321 Millionen, wovon rund die Hälfte auf den Nationalstrassenbau entfällt.

sements techniques nécessaires en matière d'énergie, il y a lieu d'améliorer l'entretien des immeubles. Le groupe loyers et fermages présente également une croissance plus élevée que prévu il y a une année en raison du niveau plus élevé des intérêts et de l'augmentation du nombre de bureaux loués. Les dépenses engagées au titre des honoraires et des prestations de service subissent également une augmentation massive (+69 mio). Celle-ci est principalement due à l'accroissement des dépenses pour les commissions et les honoraires, les mandats de prestations informatiques, la recherche du secteur public et les taxes postales et téléphoniques.

Les dépenses qui augmentent rapidement dans le secteur de l'asile se traduisent par un accroissement des **dédommagements aux cantons**. Les **subventions** plus élevées à **des dépenses courantes** (+470 mio) sont absorbées en premier lieu par les relations avec l'étranger, l'agriculture et les CFF. Les **dépenses d'investissement** sont également en forte hausse (+484 mio où 11.5%), ce qui n'est pas sans signification compte tenu de la situation économique actuelle. Les investissements de la Confédération - constructions, prêts et participations - dépassent les prévisions du plan financier de 163 millions; quant aux contributions à des investissements, le dépassement est de 321 millions, dont près de la moitié revient à la construction des routes nationales.

3 Voranschlag der Erfolgsrechnung

31 Einleitung

311 Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltsführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein **Nachweis über die vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung der Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertragsbeziehungsweise Aufwandüberschusses bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Saldo der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes», wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Modell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren gegenübergestellt wird (vgl. S. 302 ff., grünes Papier).

Die Erfolgsrechnung geht vom Saldo der Finanzrechnung aus. Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, werden einesteijs jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert**

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen und des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (Einlage in die Sonderrechnung EVK).

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchungsmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie Debitorenverluste. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung gibt es kein Rechnungsmodell, in dem auf buchhalterischem Wege sowohl die Gesamtausgaben und -einnahmen wie auch der Gesamtaufwand und -ertrag gleichzeitig ausgewiesen werden können. Das vermögensmässige Ergebnis des Bundes wird systembedingt in einer verkürzten Erfolgsrechnung ermittelt, worin die Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung nur als Saldo übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten buchhalterischen Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises dargelegt werden. Wegen der erhöhten Aussagekraft und besseren Verständlichkeit wird in der Botschaft das vermögensmässige Ergebnis in Form der **statistischen Erfolgsrechnung** (vgl. Ziff. 32) dargestellt. Diese enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten. Die Herleitung des in der statistischen Erfolgsrechnung ausgewiesenen Gesamtaufwandes und -ertrages geht aus den beiden Tabellen 35 und 36 hervor (vgl. Ziff. 33 und 34).

3 Budget du compte de résultats

31 Introduction

311 Un examen de la gestion des finances sous-entend une parfaite vue d'ensemble de toutes les opérations budgétaires. A cet effet, il faut pouvoir disposer, outre la présentation des données financières, de **valeurs indiquant les variations de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier d'un compte de résultats où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune, dont le solde est le résultat de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction du résultat patrimonial qu'indique l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, au résultat du compte de fonctionnement adopté par le modèle comptable des cantons. A ce propos, nous vous renvoyons aux «Explications générales concernant les finances de la Confédération», qui définissent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle de la Conférence des directeurs cantonaux des finances (cf. p. 302ss, papier vert).

En partant du solde du compte financier, on délimite le compte de résultats. A cet effet, il convient de **neutraliser** dans un premier temps les dépenses et les recettes qui représentent de pures redistributions de valeurs patrimoniales:

- **par la capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et les participations.
- **par l'inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que du versement des recettes affectées aux financements dits spéciaux et du versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance au compte spécial de la CFA.

A cela s'ajoutent les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas au compte financier. Sur le plan des charges, il s'agit principalement des amortissements, des versements aux provisions ainsi que des pertes sur débiteurs. Côté revenus, il s'agit plus particulièrement des prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir les dépenses affectées.

En raison des possibilités restreintes de présentation qu'offre la comptabilité en partie double, aucun modèle comptable ne peut contenir tant les dépenses et les recettes totales que l'ensemble des charges et des revenus. Aussi le résultat patrimonial de la Confédération est-il établi sous forme d'un compte de résultats résumé qui ne contient les dépenses et les recettes du compte financier qu'en tant que solde. Les charges et les revenus totaux ne ressortent pas directement de ce compte de résultats résumé mais doivent être présentés au moyen d'un relevé statistique séparé. Afin d'en améliorer la valeur significative et la compréhension, le résultat de la fortune est publié dans le présent message sous la forme du **compte de résultats statistique** (cf. chiffre 32). Ce dernier contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal indiquant les catégories de charges et de revenus. Les tableaux 35 et 36 renseignent sur la provenance des charges et des revenus totaux figurant au compte de résultats statistique (cf. chiffres 33 et 34).

32 Statistische Erfolgsrechnung

321 Der **Voranschlag der Erfolgsrechnung** schliesst bei einem Gesamtaufwand von 38 528 Millionen und einem Gesamtertrag von 36 178 Millionen mit einem Aufwandüberschuss von 2 350 Millionen ab. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Verschlechterung des Bilanzfehlbetrages (1990: 17,5 Mia) ausmache. Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die nachstehende statistische Erfolgsrechnung.

32 Compte de résultats statistique

321 Les charges totales s'élevant à 38 528 millions et les revenus totaux à 36 178 millions, le **budget du compte de résultats** se solde par un excédent de charges de 2 350 millions. Ce résultat déficitaire augmente d'autant le découvert du bilan, qui s'établissait à 17,5 milliards à la fin de 1990. Le compte de résultats statistique ci-après informe sur la composition des charges et revenus totaux.

Tabelle / Tableau 34

	Rechnung ¹ Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zum Différence par rapport au V 1991 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtaufwand	33 217	35 029	38 528	+3 499	+10,0	Charges totales
— Personalausgaben	4 056	4 163	4 555	+392	+9,4	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	2 570	2 792	3 060	+268	+9,6	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 793	2 780	2 767	-13	-0,5	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	1 832	1 855	2 278	+423	+22,8	— Intérêts passifs
— Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 442	2 388	2 935	+547	+22,9	— Parts des cantons aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	395	489	648	+159	+32,5	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	14 027	15 055	16 830	+1 775	+11,8	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	2 509	3 028	3 197	+169	+5,6	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	47	48	48	-	-	— Amortissement du patrimoine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	590	648	638	-10	-1,6	— Amortissement du patrimoine administratif
— Einlagen in Sonder- rechnung EVK	1 837	1 758	1 556	-202	-11,5	— Attributions au compte spécial de la CFA
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	16	17	13	-4	-22,3	— Attributions aux finance- ments spéciaux
— Übriger Aufwand	103	8	3	-5	-56,1	— Autres charges
Gesamtertrag	32 933	34 400	36 178	+1 778	+5,2	Revenus totaux
— Fiskaleinnahmen	28 815	29 855	31 886	+2 031	+6,8	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzessionen	328	508	255	-253	-49,8	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	689	779	1 010	+231	+29,7	— Revenus des biens
— Entgelte	914	938	977	+39	+4,2	— Taxes
— Einnahmenüberschuss EVK	1 836	1 758	1 556	-202	-11,5	— Excédent de recettes de la CFA
— Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	-	-	-	-	-	— Remboursement de contribu- tions à des investissements
— Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	-	— Prélèvement sur les provisions
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	147	500	431	-69	-13,7	— Prélèvements sur les financements spéciaux
— Übriger Ertrag	204	62	63	+1	+0,3	— Autres revenus
Ertragsüberschuss (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)	-284	-629	-2 350	-1 721	-273,6	Excédent de revenus (+) ou excédent de charges (-)

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

¹ Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

322 Die hohe Unterdeckung in der Finanzrechnung schlägt sich auch im vermögensmässigen Ergebnis des Voranschlages 1992 nieder. Der für nächstes Jahr budgetierte Fehlbetrag der Erfolgsrechnung von 2 350 Millionen übertrifft sogar noch leicht die beiden höchsten, bisher erzielten Aufwandüberschüsse in den Jahren 1977 und 1979 von je rund 2,3 Milliarden. Gemessen am Gesamtaufwand fällt der Fehlbetrag des Voranschlages 1992 allerdings nicht so stark ins Gewicht wie die defizitären Ergebnisse in der zweiten Hälfte der siebziger Jahre. 1992 werden voraussichtlich rund **sechs Prozent des Wertverzehrs ungedeckt** bleiben. 1977 war der entsprechende Vergleichswert mit gut 14 Prozent mehr als doppelt so hoch.

Die Differenz zwischen kassen- und vermögensmässigem Ergebnis von 357 Millionen ist weitgehend dadurch bedingt, dass der von der **Eidg. Versicherungskasse (EVK) erzielte Einnahmenüberschuss** von 1 556 Millionen nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden kann, sondern als Einlage der Sonderrechnung EVK gutzuschreiben ist. Dieser Mehraufwand wird durch den **Aktivierungsüberschuss** bei den Investitionsausgaben (nach Abzug der Abschreibungen) von rund 900 Millionen und dem buchmässigen Ertrag aus **Spezialfinanzierungen** (Nettoentnahme) von gut 400 Millionen nur teilweise kompensiert.

323 Als Orientierungshilfe für die Beurteilung des Voranschlages der Erfolgsrechnung sind behelfsmässig auch die **Vergleichszahlen für die Rechnung 1990** ermittelt worden. Diese statistischen Annäherungswerte basieren auf der Annahme, dass die neuen Bewertungsgrundsätze schon vor 1991 in Kraft gesetzt worden wären. Vom Ergebnis her bedeutsam sind dabei die neu eingeführte Aktivierung der Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie die neue Bilanzierung der Darlehen und Beteiligungen nach dem Grundsatz der kaufmännischen Bewertung.

33 Aufwand

331 Der für 1992 veranschlagte Gesamtaufwand beträgt 38 528 Millionen (1991: 35 029 Mio). Davon entfallen allein 94 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand (insbesondere Abschreibungen und Einlagen in die Sonderrechnung EVK) beläuft sich auf 2 362 Millionen. Die nachstehende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

322 La couverture nettement insuffisante du compte financier apparaît également dans le résultat patrimonial du budget de 1992. Le découvert de 2 350 millions prévu l'an prochain dans le compte de résultats dépasse même légèrement les deux excédents de charges records d'environ 2.3 milliards chacun enregistrés en 1977 et 1979. Comparé aux charges totales, le découvert figurant au budget de 1992 pèse toutefois moins lourd que les déficits observés durant la deuxième moitié des années soixante-dix. Environ **six pour cent de la diminution des valeurs patrimoniales** resteront probablement **non couverts** en 1992. Le taux correspondant s'élevait à plus du double de cette valeur en 1977 (14% bien comptés).

La différence entre le résultat patrimonial et le résultat financier, qui se monte à 357 millions, provient en grande partie du fait que l'**excédent de recettes** de 1 556 millions réalisé par la **Caisse fédérale d'assurance (CFA)** doit être bonifié au compte spécial de la CFA sous forme de versement et ne peut être ajouté aux ressources générales de la Confédération. Cette charge supplémentaire n'est compensée que partiellement par l'**excédent de capitalisation** des dépenses d'investissement (après déduction des amortissements), qui s'élève à quelque 900 millions, et par le revenu comptable tiré des **financements spéciaux** (prélèvement net), qui se chiffre à un peu plus de 400 millions.

323 Les **chiffres comparatifs du compte de 1990** ont été calculés à titre d'information afin de mieux pouvoir apprécier le budget du compte de résultats. Ces données statistiques approximatives se fondent sur l'hypothèse que les nouveaux principes d'évaluation auraient déjà été appliqués avant 1991. A cet égard, il importe de relever, du point de vue du résultat, la capitalisation des dépenses nouvellement introduite pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, de même que l'inscription au bilan des prêts et des participations suivant des principes commerciaux.

33 Charges

331 Les charges totales inscrites au budget de 1992 s'élèvent à 38 528 millions (1991: 35 029 mio). 94 pour cent de cette somme sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et contributions à des investissements). Les charges comptables (notamment les amortissements et les versements au compte spécial de la CFA) se montent à 2 362 millions. Le tableau ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

Tabelle / Tableau 35

Abgrenzung des Gesamtaufwandes	Finanzrechnung Compte financier Ausgaben Dépenses	1992 Abgrenzung Délimitation Millionen Franken - millions de francs	Erfolgsrechnung Compte de résultats Aufwand Charges	Délimitation des charges totales
Total	37 781	+747	38 528	Total
Laufende Ausgaben¹	33 073	-	33 073	Dépenses courantes¹
Investitionsgüter	891	-891	-	Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	524	-524	-	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	367	-367	-	— Mobilier, machines, véhicules, installations
— Vorräte	-	-	-	— Approvisionnements
Darlehen und Beteiligungen	620	-620	-	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	3 197	-	3 197	Contributions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	+48	48	Amortissement du patrimoine financier
— Uneinbringliche Forderungen	-	+48	48	— Créances irrécouvrables
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	+638	638	Amortissement du patrimoine administratif
— Investitionsgüter	-	+406	406	— Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	-	+122	122	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	+284	284	— Mobilier, machines, véhicules, installations
— Vorräte	-	-	-	— Approvisionnements
— Darlehen und Beteiligungen	-	+232	232	— Prêts et participations
— Übrige aktivierte Ausgaben	-	-	-	— Autres dépenses à amortir
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	+1 556	1 556	Attributions au compte spécial de la CFA
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	+13	13	Attributions aux financements spéciaux
— Strassenwesen	-	-	-	— Circulation routière
— Landwirtschaft	-	+12	12	— Agriculture
— Übrige	-	+1	1	— Divers
Übriger Aufwand	-	+3	3	Autres charges
— Lagerabnahme	-	+3	3	— Diminution des stocks de fournitures
— Verbrauchsmaterial	-	-	-	— Divers
— Verschiedenes	-	-	-	

¹ Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben, Passivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

¹ Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dédommagements à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

332 Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Vermögensumschichtungen dar und belasten somit die Erfolgsrechnung nicht direkt (Umwandlung von Finanz- in Verwaltungsvermögen). Die gesamten **Aktivierungen** sind auf 1 511 Millionen veranschlagt. Die Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen, die mit der Einführung der verbesserten Rechungs-darstellung ab 1991 auch aktiviert werden, machen 367 Millionen aus, während die aktivierungsfähigen Ausgaben für zivile Grundstücke und Bauten sich auf 524 Millionen belaufen. Für neue Darlehen und Beteiligungen wurden 620 Millionen veranschlagt.

333 Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 638 Millionen gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die **zivilen Bauten** beträgt fünf Prozent. Für 1992 beläuft sich der Abschreibungsaufwand auf 122 Millionen. Die militärischen Bauausgaben werden nicht aktiviert. Um in der Anfangsphase des Übergangs zur Aktivierung der **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** nicht ein zu günstiges Ergebnis der Erfolgsrechnung auszuweisen,

332 Les dépenses pour les biens d'investissement, les prêts et les participations constituent de pures redistributions du patrimoine et ne grèvent dès lors pas directement le compte de résultats (conversion de patrimoine financier en patrimoine administratif). L'ensemble des **capitalisations** s'élève à 1 511 millions. Les dépenses pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, qui sont également portées à l'actif depuis l'introduction en 1991 de la présentation améliorée des comptes, se montent à 367 millions, tandis que les dépenses capitalisables pour les terrains et constructions civils sont budgétées à 524 millions. 620 millions sont inscrits au budget pour de nouveaux prêts et participations.

333 A ces capitalisations s'opposent des **amortissements du patrimoine administratif** pour un montant de 638 millions. Les réévaluations sont effectuées en vertu des dispositions de l'article 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement s'appliquant aux **constructions civiles** est de cinq pour cent. La charge d'amortissement est évaluée à 122 millions pour 1992. Les dépenses de construction militaires ne sont plus portées à l'actif. Pour éviter que le solde du compte de résultats ne soit trop favorable durant la phase initiale du passage à la capi-

wurden die früheren Ausgaben für EDV und Büromatik, für Apparate und Einrichtungen in Lehre und Forschung sowie für Erstausrüstungen von Neubauten rückwirkend aktiviert und der Restbuchwert von gut 600 Millionen in die neue Eingangsbilanz 1991 eingestellt worden. Unter Berücksichtigung der für 1991 und 1992 geplanten aktivierungsfähigen Mobilienkäufe ergibt sich ein Abschreibungsbedarf für nächstes Jahr von 284 Millionen. Die **Darlehen und Beteiligungen** werden im Einklang mit dem kantonalen Rechnungsmodell nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner, die schon bisher angemessen berücksichtigt worden ist, neu auch die Rentabilität als zusätzliches Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. Darlehen und Beteiligungen, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Von den gesamthaft budgetierten vorsorglichen Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen von 232 Millionen entfallen 15 Millionen auf solche globale Abschreibungen.

Die budgetierten **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 48 Millionen tragen den mutmasslichen Debitorenverlusten Rechnung. Der Grossteil der uneinbringlichen Forderungen stammt aus dem Bezug der Warenumsatzsteuer.

334 Der in der Finanzrechnung eingestellte Einnahmenüberschuss der EVK stellt Zweckvermögen dar, das in der Bilanz unter den Verpflichtungen für Sonderrechnungen separat ausgewiesen werden muss. Die für nächstes Jahr budgetierte **Einlage in die Sonderrechnung EVK** von 1 556 Millionen setzt sich zusammen aus den Arbeitgeberleistungen des Bundes von 565 Millionen, der Verzinsung der Guthaben beim Bund von 878 Millionen und dem Überschuss aus dem Zahlungsverkehr mit den Mitgliedern sowie den Betrieben und angeschlossenen Organisationen mit eigener Rechnung von 113 Millionen. Für Einzelheiten verweisen wir auf Ziffer 221.4 der Botschaft und auf die Darstellung der EVK im Teil Sonderrechnungen (S. 602 ff., hellgrünes Papier).

talisation du **mobilier, des machines, des véhicules et des installations**, les dépenses antérieures pour l'informatique et la bureautique, les appareils et les installations pour l'enseignement et la recherche ainsi que les premiers équipements de nouveaux bâtiments ont été capitalisées rétroactivement et la valeur comptable résiduelle d'un peu plus de 600 millions a été portée au bilan initial de 1991. Compte tenu des achats de mobilier capitalisables prévus pour 1991 et 1992, on obtient un besoin d'amortissement de 284 millions pour l'année prochaine. Les **prêts et les participations** sont évalués, comme dans le modèle cantonal, selon des principes commerciaux. Cela signifie qu'en plus de la solvabilité des débiteurs, équitablement prise en considération jusqu'à présent, l'évaluation tiendra compte à l'avenir de la rentabilité. Les prêts et les participations improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement seront en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de perte sur les prêts qui sont d'un rapport satisfaisant sera pris en compte par des réévaluations globales. Sur l'ensemble des réévaluations provisionnelles de prêts et de participations budgétées à 232 millions, 15 millions représentent des amortissements globaux.

Les **amortissements sur le patrimoine financier**, budgétés à 48 millions, prennent en compte la perte probable sur débiteurs. La majeure partie des créances irrécouvrables provient du prélèvement de l'IchA.

334 L'excédent de recettes de la CFA figurant au compte financier représente un capital affecté qui doit être inscrit séparément au bilan sous les engagements envers des entités particulières. Le **versement au compte spécial de la CFA**, budgété à 1 556 millions, se compose des prestations d'employeur versées par la Confédération (565 mio), de la rémunération des avoirs déposés auprès de la Confédération (878 mio) et de l'excédent des transactions financières effectuées avec les assurés, les entreprises et les organisations affiliées qui disposent de leur propre compte (113 mio). Pour de plus amples détails, nous vous renvoyons au chiffre 221.4 du message et à la présentation de la CFA dans la partie réservée aux comptes spéciaux (p. 602ss, papier vert clair).

34 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** wird auf 36 178 Millionen veranschlagt. Zu den laufenden Einnahmen, die 99 Prozent des Gesamtertrages ausmachen, kommen noch 494 Millionen buchmässiger Ertrag hinzu. Dieser stammt zur Hauptsache aus der Entnahme von zweckgebundenen Mitteln aus der Spezialfinanzierung «**Strassenwesen**» (424 Mio). Unter Berücksichtigung der Mindererträge im Umfange von 104 Millionen aus der Passivierung von Einnahmen (Veräusserung von Investitionsgütern, Rückzahlung von Darlehen) beläuft sich der buchmässige Ertrag auf netto 390 Millionen. Die folgende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt.

34 Revenus

Les **revenus totaux** à disposition pour la couverture des charges sont budgétés à 36 178 millions. Aux recettes courantes, qui représentent 99 pour cent des revenus totaux, s'ajoutent 494 millions sous forme de revenus comptables. Ces derniers proviennent essentiellement du prélèvement de ressources affectées sur le financement spécial «**circulation routière**» (424 mio). Compte tenu des revenus moindres s'élevant à 104 millions et résultant de l'inscription au passif de recettes (aliénation de biens d'investissement, remboursement de prêts), les revenus comptables se chiffrent à un montant net de 390 millions. Le tableau ci-après indique la provenance des revenus totaux et la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 36

Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes	1992 Abgrenzung Délimitation Millionen Franken - millions de francs	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus	Délimitation des revenus totaux
Total	35 788	+390	36 178	Total
Laufende Einnahmen¹	35 684	-	35 684	Recettes courantes¹
Veräusserung von Investitionsgütern	3	-3	-	Vente de biens d'investissement
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	101	-101	-	Remboursement de prêts et de participations
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	-	-	-	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	+431	431	Prélèvements sur les financements spéciaux
— Strassenwesen	-	+424	424	— Circulation routière
— Landwirtschaft	-	+7	7	— Agriculture
— Übrige	-	-	-	— Divers
Übriger Ertrag	-	+63	63	Autres revenus
— Schwereinbringliche Forderungen	-	+50	50	— Créances difficilement recouvrables
— Freiwerdende Wertberichtigungen	-	+13	13	— Réévaluations excédentaires
— Verschiedenes	-	-	-	— Divers

¹ Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenserträge, Entgelte, Einnahmenüberschuss EVK

¹ Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens, taxes, excédent de recettes de la CFA

4 Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes

41 Konjunkturlage und -aussichten

411 Seit Mitte des letzten Jahres **wächst die Weltwirtschaft mit verlangsamtem Tempo**. Sowohl die restriktive Geldpolitik der Industrieländer im vergangenen Jahr als auch die Golfkrise haben deutliche Spuren in den einzelnen Volkswirtschaften hinterlassen. Insbesondere das Vereinigte Königreich befindet sich in einer Rezession. Dies lässt sich vor allem am markanten Lagerabbau und am massiven Rückgang der Ausrüstungsinvestitionen erkennen. In den USA ist die wirtschaftliche Baisse zwar schwächer ausgefallen, hält sich aber länger als ursprünglich angenommen. Das Brutto-sozialprodukt nahm real im ersten Quartal des laufenden Jahres zum zweiten aufeinanderfolgenden Male ab, was nach amerikanischer Definition einer Rezession gleichkommt. In Kontinentaleuropa und Japan sind die konjunkturellen Abschwächungstendenzen ebenfalls sichtbar. Allerdings sind die technischen Kapazitäten in den meisten dieser Länder noch weitgehend ausgelastet. In der Bundesrepublik Deutschland entwickeln sich die alten und neuen Bundesländer weiterhin stark auseinander. In Westdeutschland expandieren Nachfrage und Produktion trotz Abkühlungszeichen immer noch stark. In der ehemaligen DDR sank die Produktion auf ein sehr tiefes Niveau. Die Transferzahlungen aus Westdeutschland, die bisher vor allem den privaten Haushalten zugute kamen, haben bis heute daran kaum etwas geändert.

Die **Aussichten** für die Weltwirtschaft dürften sich 1992 insgesamt verbessern. Die vorausseilenden Wirtschaftsindikatoren haben sich für einzelne Länder günstig entwickelt. Angesichts der weltweit real schwächer wachsenden Produktion wurde im laufenden Jahr nicht nur in den USA, sondern auch vermehrt in den europäischen Ländern und vor allem auch in Japan die Geldpolitik etwas gelockert, was die konjunkturelle Erholung erleichtern dürfte. Gemäss Schätzungen der OECD wird das Bruttosozialprodukt im OECD-Raum 1992 real um rund drei Prozent zunehmen. Im laufenden Jahr dürfte die Zuwachsrate nur gerade 0,8 Prozent betragen. Während sich die Wirtschaft in den USA deutlich und im Vereinigten Königreich geringfügig erholen dürfte, ist 1992 in den alten Bundesländern Deutschlands, unserem wichtigsten Handelspartner, eine Abflachung des Wirtschaftswachstums zu erwarten. Die nachlassende Binnen-nachfrage, die zunehmenden Transferzahlungen an die neuen Bundesländer mit entsprechenden Folgen für den Staatshaushalt und die Zinssätze, die Steuererhöhungen mit ihren Auswirkungen auf das Preisniveau und den geldpolitischen Spielraum, all diese Faktoren werden zusammen mit der nur zögerlich steigenden Nachfrage aus dem westlichen Ausland dazu führen, dass das Wachstum der gesamtwirtschaftlichen Produktion in Deutschland nachlassen wird. Die japanische Wirtschaft dürfte sich aufgrund des nach wie vor grossen Bedarfes an privaten und öffentlichen Investitionen weiterhin stark entwickeln.

Die sich überstürzenden **Ereignisse in der Sowjetunion** werden auf die Realwirtschaft kurzfristig kaum nennenswerte Auswirkungen haben, war doch die Sowjetunion bisher nur in geringem Ausmasse in den Weltmarkt integriert.

412 Die **schweizerische Wirtschaft** befindet sich in einer konjunkturellen Talsohle. Wirtschaftliche Abschwächung gepaart mit einer hohen Teuerung sind typische Merkmale einer **Stagflation**.

4 Aspects macro-économiques des finances fédérales

41 Situation conjoncturelle et perspectives

411 Depuis le milieu de l'an passé, on constate un **ralentissement de la croissance économique dans le monde**. La conjoncture a été fortement affectée par la politique monétaire restrictive suivie l'année dernière par les pays industrialisés ainsi que par la crise du Golfe. La récession touche en particulier le Royaume-Uni, ainsi qu'en témoignent la réduction sensible des stocks et la baisse considérable des investissements en équipement. Aux Etats-Unis, le ralentissement économique est certes moins marqué, mais il semble durer plus longtemps que prévu. Au cours du premier trimestre de cette année, le produit national brut a baissé en termes réels pour la deuxième fois consécutive, ce qui signifie une récession selon la définition utilisée outre-Atlantique. La tendance à un ralentissement de la conjoncture se fait également sentir en Europe continentale et au Japon. Toutefois, les capacités techniques sont encore fortement utilisées dans la plupart de ces pays. En République fédérale d'Allemagne, les anciens et les nouveaux Etats fédéraux évoluent d'une façon divergente. A l'ouest, la demande et la production augmentent encore fortement malgré quelques signes de fléchissement. Dans l'ancienne RDA, la production a chuté à un niveau très bas. Les transferts de ressources provenant de l'Allemagne occidentale, dont ont bénéficié jusqu'ici principalement les ménages, n'ont pour ainsi dire pas modifié la situation à ce jour.

Dans l'ensemble, les **perspectives** concernant l'économie mondiale laissent entrevoir une amélioration de la conjoncture pour 1992. Les indicateurs économiques avancés présentent une tendance favorable dans divers pays. Compte tenu du ralentissement de la croissance de la production en termes réels dans le monde entier, la politique monétaire a été quelque peu assouplie au cours de cette année non seulement aux Etats-Unis mais également dans les pays européens et surtout au Japon, ce qui devrait faciliter la reprise conjoncturelle. Selon l'OCDE, le produit national brut devrait augmenter en 1992 d'environ trois pour cent en termes réels dans l'ensemble de la zone. Au cours de l'année qui s'achève, le taux de croissance ne dépassera vraisemblablement pas 0,8 pour cent. Alors que l'économie devrait se ressaisir nettement aux Etats-Unis et faiblement au Royaume-Uni, il faut s'attendre en 1992 à un ralentissement de la croissance dans les anciens Etats fédéraux de l'Allemagne, qui est notre principal partenaire commercial. La réduction de la demande intérieure, l'augmentation des transferts aux nouveaux Etats fédéraux avec les conséquences que cela entraîne pour le budget de l'Etat et pour les taux d'intérêt, les augmentations d'impôts avec leurs répercussions sur le niveau des prix et sur la marge de manoeuvre en matière de politique monétaire, tous ces facteurs, auxquels s'ajoute une demande en provenance des pays occidentaux qui hésite à s'étoffer, auront pour effet que la croissance de la production globale allemande baissera. Quant à l'économie japonaise, elle devrait continuer à croître fortement en raison du besoin toujours aussi soutenu en investissements privés et publics.

La **succession rapide des événements en Union soviétique** ne devrait pas avoir d'effet important sur l'économie réelle à court terme, ce pays n'étant que faiblement intégré dans l'économie mondiale.

412 L'**économie suisse** traverse une période de basse conjoncture. Un ralentissement économique qui s'accompagne d'un renchérissement élevé sont les signes typiques d'une **stagflation**.

Das Bruttoinlandprodukt nahm real im zweiten Quartal des laufenden Jahres zum dritten Mal in Folge ab. Nachdem der Rückgang im vierten Quartal 1990 1,7 und im ersten Quartal 1991 auf Jahresbasis 2,3 Prozent betrug, fiel die Wachstumsabnahme im zweiten Quartal des laufenden Jahres mit 0,3 Prozent bescheidener aus. Trotz der wirtschaftlichen Abflachung kann indessen nicht von einer generellen Krise gesprochen werden, liegt doch die Kapazitätsauslastung in der Industrie immer noch bei rund 84 Prozent. Im wirtschaftlich schwachen Jahr 1982 lag dieser Wert beispielsweise deutlich unter 80 Prozent.

Obwohl der **private Konsum** nicht mehr so stark wie in früheren Jahren zugenommen hat, bildet diese Komponente des Bruttoinlandproduktes immer noch eine wichtige Stütze der Konjunktur. Dies ist in erster Linie auf die zu Beginn des laufenden Jahres gewährten Lohnerhöhungen zurückzuführen. Die Investitionstätigkeit ist dagegen schwach. Die **Anlageinvestitionen** nahmen seit dem vierten Quartal 1990 real um drei bis vier Prozent gegenüber den entsprechenden Vorjahresquartalen ab. Vor allem in der Bauwirtschaft sind regionale und sektorale Einbrüche in der Produktion auszumachen. Die für schweizerische Verhältnisse hohen Zinssätze haben vor allem den privaten Wohnungsbau stark beeinträchtigt. Die **Exporte** auf preisbereinigter Basis verdanken ihre Erholung vor allem der regen Nachfrage aus der Bundesrepublik Deutschland. Ohne diese stark steigenden Ausfuhren würde sich die Lage in der Exportwirtschaft deutlich schlechter präsentieren.

Die **Teuerung** bleibt in der Schweiz hartnäckig hoch. Aufgrund der vor einem Jahr stark gestiegenen Erdölpreise und Mietzinse und dem damit verbundenen Basiseffekt dürfte die Jahresendteuerung 1991 zwar deutlich unter die Raten der letzten Monate von über sechs Prozent fallen. Mit einer erwarteten Jahresdurchschnittsteuerung von 5,5 Prozent liegt die Schweiz aber immer noch um einiges über dem geschätzten Durchschnitt für den OECD-Raum von 4,4 Prozent. In dieser Situation wird die Nationalbank an ihrem restriktiven geldpolitischen Kurs vorerst festhalten müssen. Damit dürften die **Zinssätze** im laufenden Jahr auf dem zurzeit hohen Niveau verharren. Ein Ende der inversen Zinsstruktur ist damit kurzfristig nicht zu erwarten.

Die konjunkturelle Talfahrt hinterlässt ebenfalls auf dem **Arbeitsmarkt** ihre Spuren. Die Arbeitslosenzahl betrug im Juni über 35 000, was rund 1,1 Prozent der erwerbsfähigen Bevölkerung entspricht (Juni 1990: 15 660 oder 0,5%).

Für das Budgetjahr 1992 darf mit einer **Verbesserung der Wirtschaftslage** gerechnet werden. Wir erwarten, dass sich die Entwicklung des realen Bruttoinlandproduktes bei reduzierter Teuerung wieder langsam dem Potentialwachstum unserer Volkswirtschaft annähert. Die beschriebene Wirtschaftslage sowie die konjunkturellen Aussichten veranlassen uns, die volkswirtschaftlichen Eckwerte für den Voranschlag 1992 wie folgt festzulegen:

Pour la troisième fois consécutive, le produit national brut, en termes réels, a diminué durant le deuxième trimestre de cette année. Alors que le recul était de 1,7 pour cent le dernier trimestre de 1990 et de 2,3 pour cent le premier trimestre de 1991 (en termes annualisés), la baisse de la croissance a été plus modérée au cours du deuxième trimestre de cette année puisqu'elle s'est chiffrée à 0,3 pour cent. On ne saurait toutefois parler de crise générale malgré le fléchissement économique, le degré d'utilisation des capacités de l'industrie étant toujours voisin de 84 pour cent. A titre de comparaison, le taux d'utilisation était nettement inférieur à 80 pour cent en 1982, année où l'activité économique avait accusé un recul.

Bien que la **consommation privée** n'ait plus augmenté aussi fortement que lors des années précédentes, cette composante du produit intérieur brut demeure un pilier de la conjoncture. Cette situation est imputable en premier lieu à la hausse des salaires accordée au début de cette année. Par contre, le volume des investissements est faible. Par rapport aux trimestres correspondants de l'année passée, les **investissements** ont diminué en termes réels de trois à quatre pour cent depuis le dernier trimestre de 1990. C'est principalement dans l'industrie de la construction que l'on constate des crises régionales et sectorielles. Les taux d'intérêt, relativement élevés pour la Suisse, ont fortement freiné la construction de logements privés. Les **exportations** corrigées des effets de l'inflation doivent avant tout leur reprise à la demande soutenue provenant de la République fédérale d'Allemagne. Sans ces livraisons outre-Rhin en forte hausse, la situation des entreprises orientées vers l'exportation serait nettement moins favorable.

Le **renchérissement** reste obstinément élevé dans notre pays. Compte tenu de la forte hausse des loyers et des cours du pétrole intervenue il y a une année et de l'effet de base qui en résulte, le renchérissement à la fin de 1991 sera nettement inférieur aux taux enregistrés ces derniers mois et qui ont dépassé six pour cent. Avec une moyenne annuelle de 5,5 pour cent, la Suisse se situe toutefois toujours quelque peu au-dessus de la moyenne des pays de l'OCDE estimée à 4,4 pour cent. Dans ces conditions, la Banque nationale continuera vraisemblablement de mener une politique monétaire restrictive au cours des prochains mois. Ainsi, les **taux d'intérêt** devraient se maintenir à leur niveau actuel élevé pendant cette année. Il ne faut dès lors pas s'attendre à ce que la structure inversée des taux d'intérêt se normalise à court terme.

La baisse de l'activité laisse également des traces sur le **marché du travail**. Les chômeurs étaient au nombre de 35 000 en juin, ce qui correspond à environ 1,1 pour cent de la population active (juin 1990: 15 660 ou 0,5%).

On peut tabler sur une **amélioration de la situation économique** pour 1992. Nous comptons que, en cas de recul de l'inflation, l'évolution du produit intérieur brut réel se rapproche à nouveau lentement de la croissance potentielle de notre économie. La situation économique actuelle ainsi que les prévisions conjoncturelles nous amènent à retenir les indicateurs globaux comme il suit pour 1992:

Tabelle / Tableau 37

	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	
	Veränderung gegenüber Vorjahr in Prozent Variations en pour-cent par rapport à l'année précédente		
Privater Konsum nominell	6,0	5,5	Consommation privée nominale
Anlageinvestitionen nominell	5,0	2,0	Investissements productifs nominaux
Bruttoinlandprodukt nominell	6,0	5,5	Produit intérieur brut nominal
Bruttoinlandprodukt real	2,0	1,5	Produit intérieur brut réel
Teuerung (Konsumentenpreisindex)	4,0	4,0	Renchérissement (indice des prix à la consommation)
	Durchschnittswerte pro Jahr in % Valeurs moyennes par année en %		
Zinssatz (Bundesobligationen)	5,5	5,5	Taux d'intérêt (emprunts fédéraux)
Dollarkurs	1,40	1,50	Cours du dollar

Bei den vergleichbaren Zahlen für den Voranschlag 1991 ist zu beachten, dass diese im Sommer 1990 festgelegt und mittlerweile von der Realität überholt worden sind.

Il importe de noter que les prévisions comparables figurant dans le budget 1991 ont été établies en été 1990 et qu'elles ont entre-temps été dépassées par la réalité.

42 Interdependenzen zwischen Wirtschaftsentwicklung und Bundeshaushalt

421 Der Bundeshaushalt wird sowohl einnahmen- als auch ausgabenseitig durch die Entwicklung der Wirtschaft beeinflusst. Einige **Einnahmen**, darunter insbesondere die **Warenumsatzsteuer**, reagieren sofort und in starkem Ausmass auf ökonomische Veränderungen. Der schwache Verlauf der WUST-Einnahmen seit Ende 1990 ist dafür ein eindrücklicher Beweis. Bei der **direkten Bundessteuer** wirken sich konjunkturelle Ausschläge erst mit einer Verzögerung von zwei bis drei Jahren aus, was auf die Vergangenheitsbemessung zurückzuführen und konjunkturpolitisch problematisch ist, da prozyklische Effekte befürchtet werden müssen. Die **Zolleinnahmen** sind zwar auch vom Verlauf der Wirtschaft abhängig. Infolge des weit fortgeschrittenen Zollabbaus ist indessen der Zusammenhang nur noch schwach. Zudem nehmen die Zölle wegen ihrer mengen- oder gewichtsbezogenen Bemessung auch in wirtschaftlich guten Zeiten deutlich langsamer zu als die Wirtschaft. Sie unterliegen einer inflationsbedingten Erosion. So ist ihr Anteil am Bundeshaushalt in den letzten Jahren und Jahrzehnten stetig zurückgegangen.

Die **Ausgaben** reagieren mehrheitlich erst mit einer gewissen zeitlichen Verzögerung auf wirtschaftliche Veränderungen. Massgeblich für den Teuerungsausgleich bei den Personalbezügen ist beispielsweise die Preisentwicklung des Vorjahres. Die Anpassung der AHV/IV-Renten an die Lohn- und Preisentwicklung erfolgt in der Regel alle zwei Jahre. Zinssatzsteigerungen bewirken nur bei den kurzfristigen Schulden einen sofortigen Anstieg der Zinsausgaben. Bei den längerfristigen Schulden schlagen die höheren Passivzinsen erst ein Jahr später durch.

422 Mit Gesamtausgaben im Budget 1992 von rund 38 Milliarden oder einer Staatsquote von 10,7 Prozent **beeinflusst der Bund mit seinen Aktivitäten auch den Konjunkturverlauf**. Die Bundesausgaben stellen im Rahmen des Eigenbedarfs direkte Marktnachfrage dar. Die Transferausgaben, welche rund zwei Drittel der Gesamtausgaben umfassen, wirken sich über die Zahlungsempfänger indirekt auf die gesamtwirtschaftliche Nachfrage aus. Struktur und Höhe der Steuern beeinflussen ebenfalls das Verhalten von privaten Haushalten und Unternehmungen.

42 Les interdépendances de l'évolution économique et du budget de la Confédération

421 Le budget fédéral est influencé par l'évolution de l'économie tant au chapitre des recettes qu'à celui des dépenses. Quelques **recettes**, notamment l'**impôt sur le chiffre d'affaires**, réagissent immédiatement et fortement à toute modification économique. Le faible rendement de l'ICHA depuis la fin de 1990 en est un exemple probant. S'agissant de l'**impôt fédéral direct**, les fluctuations conjoncturelles ne se répercutent que deux à trois ans plus tard, ce qui est dû au système d'imposition bisannuel et rend problématique une véritable politique conjoncturelle, certains effets procycliques étant à craindre. Les **droits de douane** dépendent eux aussi de l'évolution économique. Compte tenu des démantèlements tarifaires auxquels on a déjà procédé, cette dépendance est toutefois assez faible. En outre, même lorsque la conjoncture est favorable, les droits de douane augmentent nettement plus lentement que l'économie en raison de leur calcul fondée sur la quantité ou le poids. Ils subissent une érosion due à l'inflation. C'est ainsi que par rapport au budget fédéral, leur part n'a cessé de diminuer au cours des dernières années, voire décennies.

La plupart des **dépenses** réagissent aux variations de l'activité économique avec un certain décalage. En ce qui concerne par exemple les traitements du personnel, la compensation du renchérissement se fonde sur l'évolution des prix de l'année précédente. L'adaptation des rentes AVS/AI à l'évolution des salaires et des prix a normalement lieu tous les deux ans. Les hausses des taux d'intérêt entraînent une augmentation immédiate des dépenses d'intérêt que pour les dettes à court terme. Quant aux dettes à long terme, l'augmentation des intérêts débiteurs ne se fait sentir qu'une année plus tard.

422 Avec des dépenses globales budgétées pour 1992 à près de 38 milliards ou une quote-part des dépenses publiques de 10,7 pour cent, **la Confédération, de par ses activités, influence également le cours de la conjoncture**. Les dépenses de la Confédération équivalent à une demande directe lorsqu'il s'agit de couvrir ses propres besoins. Les transferts, qui représentent près des deux tiers des dépenses totales influent indirectement sur la demande globale par l'entremise des destinataires des paiements. La structure et le niveau des impôts agissent également sur le comportement des ménages et des entreprises.

Gemäss Artikel 31^{quinquies} der Bundesverfassung sind Bund, Kantone und Gemeinden verpflichtet, bei der Aufstellung ihrer Voranschläge die **Erfordernisse der Konjunkturlage** zu berücksichtigen. Nach herkömmlicher Ansicht bedeutet dies, dass in Rezessionen eher Defizite in Kauf zu nehmen und in Zeiten konjunktureller Überhitzung Überschüsse erzielt werden sollten. Über einen Konjunkturzyklus hinweg betrachtet, sollten die Haushalte indessen in etwa ausgeglichen sein.

Will man die Bundesfinanzen unter dem Aspekt der «Konjunkturverträglichkeit» beurteilen, bietet sich das **Konzept des «Vollbeschäftigungs-Budgets»** an. Das Bundesamt für Konjunkturfragen (BFK) berechnet einen «strukturellen Saldo», welcher angibt, wie der Bundeshaushalt bei Vollbeschäftigung abschliessen würde. Geht man davon aus, dass der Haushalt bei Vollbeschäftigung ausgeglichen sein sollte, so zeigt der strukturelle Saldo ein allfälliges strukturelles Ungleichgewicht auf. Die Veränderung des strukturellen Saldos von einem Jahr zum anderen kann als Mass für die diskretionäre Finanzpolitik interpretiert werden. Sie zeigt auf, ob die getroffenen Massnahmen, wie zum Beispiel Steuer-satzänderungen, Ausgabenerhöhungen oder -senkungen, expansiv oder restriktiv wirken. Dabei wird nicht nach Einnahmen oder Ausgaben differenziert, sondern nur auf den Saldo abgestellt. Angesichts der begrenzten Aussagekraft dieses Konzeptes kann nur bei deutlichen Veränderungen des strukturellen Saldos gegenüber dem Vorjahr eine schlüssige Aussage über eine expansive oder restriktive Ausrichtung der Finanzpolitik gemacht werden.

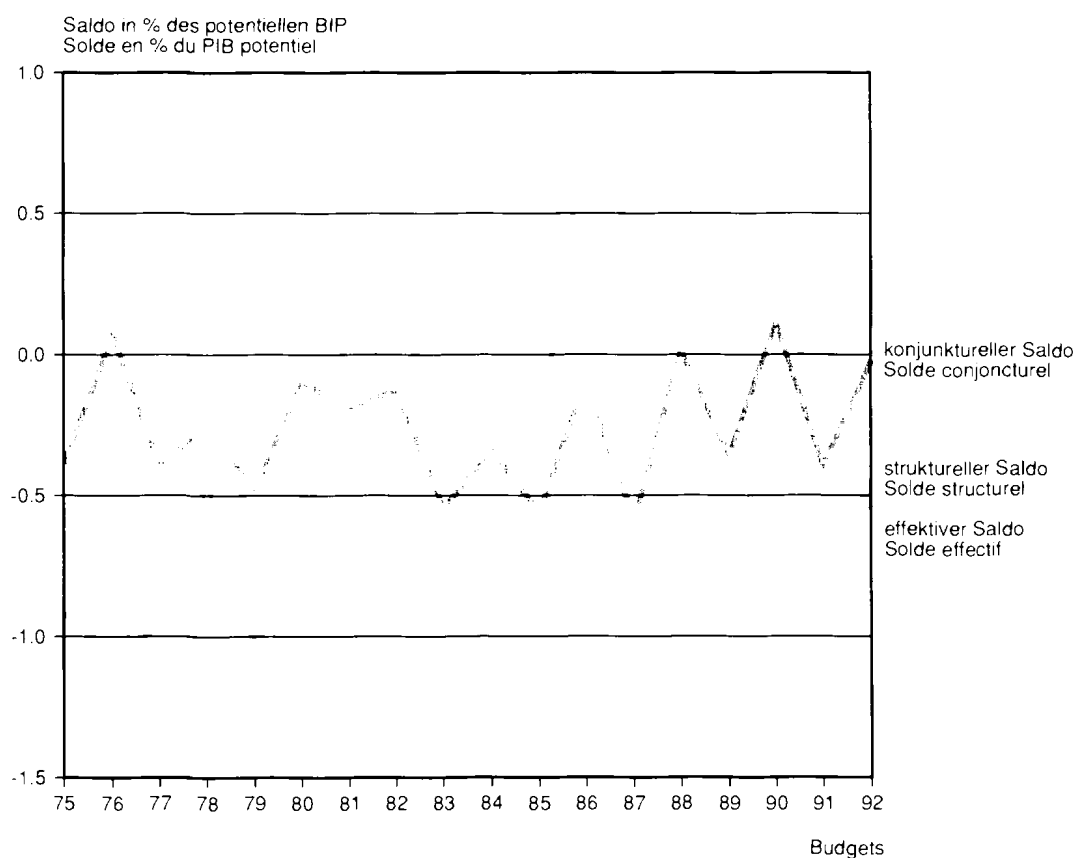
Die Berechnungen für 1992 zeigen eine Verschlechterung des strukturellen Saldos um mehr als zwei Milliarden, was auf eine deutlich expansive Wirkung des Bundeshaushaltes hindeutet.

L'article 31^{quinquies} de la constitution prescrit à la Confédération, aux cantons et aux communes de tenir compte des **exigences conjoncturelles** en établissant leurs budgets. Cela signifie traditionnellement qu'ils sont tenus d'accepter des déficits en période de récession et de réaliser si possible des excédents lors d'une surchauffe. Les budgets devraient être quasiment équilibrés sur l'ensemble d'un cycle conjoncturel.

Le «**budget dit de plein emploi**» est un concept permettant d'examiner les finances fédérales à la lumière de la conjoncture. L'Office fédéral des questions conjoncturelles (OFQC) calcule un «solde structurel», qui indique comment boucleraient les finances fédérales dans un contexte de plein emploi. Si l'on part du principe qu'elles doivent être équilibrées dans un tel contexte, le solde structurel constitue le paramètre indiquant un éventuel déséquilibre structurel. L'évolution du solde structurel que l'on dénote d'une année à l'autre est le critère reflétant la politique financière discrétionnaire. Elle indique si les mesures adoptées, telles que la modification des taux fiscaux, l'accroissement ou la diminution des dépenses, produisent un effet expansif ou de contraction. A cet égard, on ne se réfère pas aux recettes ou aux dépenses mais au solde uniquement. En raison du contenu informatif limité de ce concept, seuls des écarts importants du solde structurel par rapport à celui de l'année précédente permettent de tirer des conclusions décisives quant aux effets - expansifs ou restrictifs - de la politique financière.

Les calculs concernant 1992 font apparaître une détérioration du solde structurel de plus de deux milliards, ce qui indique un effet nettement expansif des finances fédérales.

Vollbeschäftigungsbudget Budget de plein-emploi



Erläuterungen

- Der **konjunkturelle Saldo** schätzt den Einfluss der Konjunktur auf den Bundeshaushalt. Er berücksichtigt die zweijährige Veranlagung, Bemessung und Erhebung bei der direkten Bundessteuer.
- Die Differenz zwischen dem effektiven und dem konjunkturellen Saldo zeigt das **strukturelle Ungleichgewicht** an.

Explications

- Le **solde conjoncturel** estime l'influence de la conjoncture sur les finances fédérales. Il tient compte de la taxation bisannuelle, du calcul et de la perception de l'impôt fédéral direct.
- La différence entre le solde effectif et le solde conjoncturel indique le **déséquilibre structurel**.

43 Opportunität von Beschäftigungsprogrammen

Mit der expansiven Ausrichtung des Bundeshaushalts kann die Frage nach der Notwendigkeit von eigentlichen Beschäftigungsprogrammen beantwortet werden.

Die **schweizerische Wirtschaft befindet sich insgesamt nicht in einer besorgniserregenden Lage**, auch wenn das reale BIP im laufenden Jahr annähernd stagnieren dürfte. Klare rezessive Tendenzen beschränken sich auf einzelne Branchen, wie etwa die Bauwirtschaft. Für das kommende Jahr darf zudem mit einer wirtschaftlichen Erholung gerechnet werden. Angesichts des hohen Ausgabenüberschusses sind deshalb zusätzliche finanzpolitische Massnahmen nicht angezeigt.

Arbeitsbeschaffungsprogramme kommen **nur bei erheblichen gesamtwirtschaftlichen Schwierigkeiten** in Frage. Dabei ist den **Wirkungsverzögerungen** besondere Beachtung zu schenken. Die Erfahrungen mit den Programmen der Jahre 1975/76 sowie 1982 liessen erkennen, dass Kreditauf-

43 Opportunité des programmes visant à promouvoir l'emploi

L'orientation expansive des finances fédérales permet de répondre à la question de l'opportunité de programmes visant à promouvoir l'emploi.

L'**économie suisse dans son ensemble ne se trouve pas dans une situation préoccupante**, même si le PIB réel stagnera durant l'année en cours. De véritables tendances récessives ne touchent que certaines branches, comme par exemple l'industrie du bâtiment. En outre, on attend une reprise de l'économie l'année prochaine. Compte tenu du déficit budgétaire élevé, il n'apparaît pas indiqué de prendre des mesures supplémentaires en matière de politique financière.

Des programmes visant à accroître l'emploi n'entrent en ligne de compte que si l'on doit faire face à de **graves difficultés économiques**. A cet égard, il faut être conscient que de tels programmes n'ont **pas un effet immédiat**. Les expériences faites avec les programmes des années 1975/76 et 82 per-

stockungen alleine nicht genügen. Mit den zusätzlichen Mitteln müssen auch die richtigen wirtschaftlichen Impulse ausgelöst werden. Eine **Feinststeuerung** einzelner, sich in einer Krise befindenden Branchen ist abzulehnen, werden doch damit längerfristig wichtige Strukturanpassungen behindert.

44 Staatsquote

Die Staatsquote (Ausgaben in % des BIP) stellt eine wichtige finanzpolitische Kennziffer dar. Auch wenn sie nicht alleiniges Kriterium für das Ausmass der staatlichen Aktivität sein kann, ist ihr doch Beachtung zu schenken. Über die Qualität der staatlichen Leistungen oder über die Regelungsdichte gibt sie allerdings keine oder nur unzureichende Hinweise.

Betrug die Staatsquote des Bundes 1960 noch rund sieben Prozent, nahm sie bis 1970 auf gegen neun Prozent zu und stieg bis Mitte der siebziger Jahre auf über elf Prozent an. In den folgenden Jahren konnte die Quote leicht gesenkt werden und oszillierte in den achtziger Jahren um die Zehn-Prozent-Grenze herum. Der **Hauptanstieg** dieser wichtigen finanzpolitischen Kennziffer fand **Mitte der sechziger bis Mitte der siebziger Jahre** statt. Seither konnte die Staatsquote auf dem Niveau von rund zehn Prozent stabilisiert werden.

Die **Hauptgründe** für den erwähnten starken Anstieg waren das hohe Bevölkerungs- und Wirtschaftswachstum in den betreffenden Jahren sowie der damit zumindest teilweise verbundene Nachholbedarf im Bereiche der staatlichen Infrastruktur und der Sozialversicherungen. Die Rezession in den Jahren 1975 und 1976 sowie die gleichzeitig einsetzenden Sanierungsbemühungen für den Bundeshaushalt führten dazu, dass das Ausgabenwachstum in den Folgejahren eher unter der BIP-Entwicklung lag. Für eine eigentliche Stabilisierung der Staatsquote des Bundes sorgten schliesslich die verschiedenen Sparprogramme in den achtziger Jahren.

Vor allem in wirtschaftlich guten Zeiten sollte die Staatsquote etwas reduziert werden, um Spielraum für die Bekämpfung von strukturellen und konjunkturellen Schwächen zu schaffen. Diesem Grundsatz wurde in den Jahren der Überbeschäftigung leider zu wenig nachgelebt. Das starke Ausgabenwachstum führt nun zu einem Anstieg der Staatsquote von zehn Prozent im Jahre 1990 auf voraussichtlich 10,7 Prozent im Budgetjahr. Angesichts des rauerer Wirtschaftsklimas soll dieser Anstieg nicht dramatisiert werden. Unschön daran ist einzig, dass es während der vergangenen Jahre nicht gelungen ist, die Quote zu reduzieren. Wir werden deshalb in der nächsten Legislatur nicht auf ein Sparprogramm verzichten können. Bei der angenommenen wirtschaftlichen Vollbeschäftigung sind der von den Departementen angemeldete Aufgebenausbau und die damit verbundenen Haushaltsdefizite nicht verantwortbar.

Ein **internationaler Vergleich** der Staatsquoten ist nur unter Einbezug aller staatlichen Ebenen sinnvoll. Der Durchschnitt der Quoten der OECD-Länder betrug 1989 rund 40 Prozent. In diesem Jahr erreichten die Ausgaben von Bund, Kantonen, Gemeinden sowie der Sozialversicherungen rund 35 Prozent des Bruttoinlandproduktes der Schweiz. Dieser Wert liegt rund fünf Prozentpunkte unter dem Durchschnitt der OECD-Länder.

mettent de voir que les augmentations de crédits ne sauraient suffire. Ces fonds supplémentaires doivent aussi provoquer les impulsions que l'on en attend sur l'économie. Il faut se garder de vouloir favoriser trop unilatéralement les branches qui sont en crise, ce qui entraverait le processus d'adaptation structurelle important à long terme.

44 Quote-part des dépenses publiques (quote-part d'Etat)

La quote-part des dépenses publiques (dépenses en % du PIB) constitue un indicateur important en matière de politique fiscale. Même s'il ne saurait être le seul critère permettant de déterminer le volume de l'activité de l'Etat, il importe de le prendre en considération. S'agissant de la qualité des prestations publiques ou de la densité normative, il ne donne pas ou trop peu d'indications.

Alors que la quote-part d'Etat s'élevait encore à quelque sept pour cent en 1960, elle est montée à environ neuf pour cent jusqu'en 1970 pour atteindre plus de onze pour cent au milieu des années septante. Elle a légèrement fléchi au cours des années suivantes et a oscillé aux environs de dix pour cent au cours des années quatre-vingt. Cet indicateur important de la politique financière a principalement augmenté du **milieu des années soixante au milieu des années septante**. Depuis lors, la quote-part des dépenses publiques a pu être stabilisée aux alentours de dix pour cent.

Les **raisons principales** de cette augmentation sont la forte croissance de la population et de l'économie au cours des années concernées ainsi que certains besoins de rattrapage y afférents dans les domaines des infrastructures de l'Etat et des assurances sociales. La récession intervenue en 1975 et 1976 ainsi que les efforts d'assainissement des finances fédérales engagés simultanément ont fait que la croissance des dépenses a été plutôt inférieure à l'évolution du PIB au cours des années suivantes. Ce sont enfin les différents programmes d'économie lancés au cours des années quatre-vingt qui ont entraîné la stabilisation de la quote-part d'Etat.

C'est principalement lorsque la conjoncture est favorable qu'il y aurait lieu de réduire quelque peu la quote-part d'Etat, en vue de se donner les moyens de combattre les faiblesses structurelles et conjoncturelles. Ce principe n'a malheureusement pas été appliqué avec assez de constance pendant les années de surchauffe. La forte croissance des dépenses fait que la quote-part d'Etat va passer de dix pour cent en 1990 à vraisemblablement 10,7 pour cent en 1992. Compte tenu de la détérioration du climat économique, cette croissance n'a rien de dramatique. Ce qui est regrettable, c'est que l'on ne soit pas arrivé à réduire la quote-part au cours des dernières années. C'est la raison pour laquelle nous ne pourrions pas renoncer à un programme d'économie au cours de la prochaine législature. Compte tenu du plein emploi présumé, on ne saurait admettre la progression des dépenses annoncées par les départements et les déficits budgétaires que cela implique.

Une **comparaison** des quotes-parts d'Etat **sur le plan international** n'est judicieuse que si l'on prend en compte l'ensemble des collectivités publiques. La moyenne des quotes-parts des pays de l'OCDE s'élevait en 1989 à près de 40 pour cent. Cette année, les dépenses de la Confédération, des cantons et des communes ainsi que des assurances sociales se sont élevées à environ 35 pour cent du produit intérieur brut de la Suisse. Ce chiffre est inférieur d'environ cinq points de pourcentage à la moyenne des pays de l'OCDE.

45 Ausgabenseitige Angebotswirkungen

Nicht nur die absolute Höhe der Ausgaben, sondern auch deren Zusammensetzung spielen für die wirtschaftliche Entwicklung eine wichtige Rolle. Der Staat übt mit seiner Ausgabenpolitik und mit der Art und Weise der Finanzierung seiner Tätigkeiten auch einen wichtigen Einfluss auf die Angebotsseite der Wirtschaft aus. Nach dem zweiten Weltkrieg und insbesondere in den fünfziger und sechziger Jahren wurde die staatliche Infrastruktur in der Schweiz stark ausgebaut. Dies war aufgrund des starken Bevölkerungs- und Wirtschaftswachstums auch notwendig. Der Staat schuf insbesondere in den Bereichen Verkehr oder Bildung und Forschung **wichtige Rahmenbedingungen** für die Entwicklung unserer Wirtschaft. Die international gesehen relativ moderate Steuerbelastung in der Schweiz zeigt, dass er diese Aufgaben wahrnehmen konnte, ohne die Bürgerinnen und Bürger allzu stark mit Steuern zu belasten.

Vor dem Hintergrund des sich verschärfenden Wettbewerbs unter den hoch entwickelten Volkswirtschaften dürften in Zukunft **Bildung und Forschung** eine noch bedeutendere Rolle spielen. Für ein rohstoffarmes Land wie die Schweiz sind Anstrengungen in diesem Bereich Voraussetzung für die Erhaltung und Vermehrung unserer Wohlfahrt.

Der Staat kann in erster Linie mit der Forschungsförderung, insbesondere im Bereiche der **Grundlagenforschung**, welche für die an schneller Umsetzung interessierte Privatwirtschaft nicht im Vordergrund steht, wichtige Voraussetzungen für die künftige Konkurrenzfähigkeit der Wirtschaft schaffen. Der Bund gibt für diese zukunftssträchtige Aufgabe über 500 Millionen jährlich aus. Auch ein hoher **Bildungsstand der Bevölkerung** ist von grosser Bedeutung für die Entwicklungsfähigkeit einer Volkswirtschaft. Die Schweiz weist hier ein hohes Niveau auf und gehört gemäss OECD-Statistiken zu denjenigen Ländern mit den höchsten realen und jährlichen Pro-Kopf-Zuwachsraten seit 1975. Für **Bildung und Forschung** geben Bund, Kantone und Gemeinden insgesamt jährlich 15,5 Milliarden oder 20 Prozent der Gesamtausgaben aller drei staatlichen Ebenen aus. Diese Ausgaben entsprechen etwas mehr als **fünf Prozent des Bruttoinlandsproduktes**.

46 Verschuldung

Die **Bruttoschulden von Bund, Kantonen und Gemeinden** betrugen 1989 in der Schweiz nicht ganz 100 Milliarden. Rund 40 Prozent davon sind Bundesschulden. In den Rest teilen sich ungefähr je zur Hälfte die Kantone und Gemeinden.

Ein wichtiges Kriterium für die Beurteilung der Verschuldungssituation stellt die **Verschuldungsquote** dar. Dabei werden die Bruttoschulden ins Verhältnis zur Wirtschaftsleistung eines Landes gesetzt. Aus dieser Sicht zeigt sich, dass die Schweiz heute noch eine vergleichsweise moderate Verschuldungsquote aufweist. Die Bruttoschulden von Bund, Kantonen und Gemeinden betrugen 1989 rund 33 Prozent des BIP. Unter den wichtigsten OECD-Ländern hat nur gerade Luxemburg einen vorteilhafteren Wert. Unsere wichtigsten Handelspartner wie Deutschland und Frankreich kommen beispielsweise auf über 40 Prozent.

Eine weitere Kennziffer zur Beurteilung der Verschuldung ist die **Nettozinslast in Prozent der Gesamteinnahmen**. Diese Zahl zeigt, welchen Anteil des Einnahmensubstrates für die Finanzierung der Nettozinslast verwendet werden muss. Sie ist gewissermassen ein Gradmesser für den finanzpolitischen Spielraum. Für den Bund dürfte sich diese Kennzahl

45 Incidence des dépenses sur l'offre

Non seulement le montant des dépenses en valeur absolue, mais également leur structure jouent un rôle majeur dans le développement d'une économie. L'Etat exerce une grande influence sur les conditions de l'offre en fonction de sa politique des dépenses et des modalités de financement de ses activités. Après la deuxième guerre mondiale et en particulier au cours des années cinquante et soixante, les infrastructures de l'Etat ont été fortement développées en Suisse. Ce développement était d'ailleurs nécessaire en raison de la forte croissance de la population et de l'économie. L'Etat a notamment créé certaines **conditions importantes** nécessaires au développement de notre économie dans les domaines des transports ainsi que de la formation et de la recherche. La charge fiscale relativement modérée en Suisse, si on la compare avec l'étranger, montre que l'Etat a pu s'acquitter de ces tâches sans imposer trop fortement le contribuable.

Etant admis que la concurrence sera toujours plus rude entre les pays à économie développée, la **formation et la recherche** devraient jouer un rôle encore plus important à l'avenir. Pour un pays pauvre en matières premières comme la Suisse, les efforts dans ces domaines sont indispensables au maintien et à l'accroissement de notre prospérité.

C'est en premier lieu en encourageant la recherche et notamment la **recherche fondamentale**, laquelle n'est pas primordiale pour l'économie privée qui attend des applications plus rapides, que l'Etat peut créer les conditions permettant à l'économie d'être concurrentielle dans le long terme. La Confédération dépense plus de 500 millions par an pour cette tâche fondamentale pour l'avenir. La capacité de développement d'une économie dépend également très fortement du **niveau de formation de la population**. Dans ce domaine, la Suisse affiche un niveau élevé et fait partie, selon les statistiques de l'OCDE, des pays ayant le plus fort taux de croissance réel et annuel par habitant depuis 1975 pour ce qui est des dépenses à ce titre. Les dépenses de la Confédération, des cantons et des communes en faveur de la **formation et de la recherche** s'élèvent au total à 15,5 milliards par an, ce qui équivaut à 20 pour cent des dépenses globales des trois échelons des collectivités publiques. Ces dépenses représentent un peu plus de **cinq pour cent du produit intérieur brut**.

46 Endettement

En 1989, les **dettes brutes de la Confédération, des cantons et des communes** n'atteignaient pas tout à fait 100 milliards. La dette de la Confédération représente 40 pour cent de cette somme alors que le reste se répartit à peu près également entre les cantons et les communes.

La **quote-part d'endettement** est un critère important permettant de juger de l'endettement. Il s'agit du rapport entre les dettes brutes et la productivité économique d'un pays. De ce point de vue, la quote-part d'endettement de la Suisse est encore relativement modérée. En 1989, les dettes de la Confédération, des cantons et des communes atteignaient près de 33 pour cent du PIB. Parmi les membres les plus importants de l'OCDE, seul le Luxembourg présente un rapport plus favorable. Nos principaux partenaires commerciaux, la France et l'Allemagne, dépassent par exemple les 40 pour cent.

Un autre indicateur concernant l'endettement est la **charge d'intérêts nette par rapport à l'ensemble des recettes (en pour-cent)**. Ce chiffre indique la part des recettes qui doit être affectée au financement de la charge d'intérêts nette. Il constitue en quelque sorte un critère permettant de mesurer la marge de manœuvre dont on dispose en matière de

1992 auf 3.6 Prozent belaufen, was im internationalen Vergleich ebenfalls als bescheiden bezeichnet werden darf.

Wir sind indessen daran, den finanzpolitischen Trumpf einer moderaten Verschuldung und bescheidenen Zinslast aufs Spiel zu setzen. Jährliche Defizite der öffentlichen Haushalte von mehreren Milliarden, wie sie bereits im laufenden Jahr hingenommen werden müssen, reduzieren den Finanzierungsüberschuss unserer Volkswirtschaft in einem beachtlichen Ausmasse, was längerfristig mit einer **Schwächung unserer Währung** verbunden sein dürfte. Die sich für die kommenden Jahre abzeichnenden Finanzierungsbedürfnisse des Bundes und seiner Regiebetriebe sowie der Kantone und Gemeinden werden den **inländischen Geld- und Kapitalmarkt** bis an die Grenzen seiner Aufnahmefähigkeit belasten, die **Zinsen** tendenziell hoch halten und damit die Finanzierung **privater Investitionen** verteuern.

Jährliche Neuverschuldungen des Bundes im Betrage von mehreren Milliarden sind auch aus **haushaltspolitischer Sicht** nicht verantwortbar. Die Nettozinslast würde spürbar ansteigen und bald einmal Werte von über fünf Prozent erreichen. Diese dramatische Fehlentwicklung kann nur verhindert werden, wenn das Wachstum der Einnahmen mit demjenigen der Zinsausgaben Schritt halten kann. Da nur beschränkt neue Einnahmenquellen erschlossen werden können, müssen die Defizite auch mit Hilfe von Ausgabenkürzungen drastisch reduziert werden. Die Notwendigkeit eines **substantiellen Sanierungsprogrammes** kann deshalb nicht genug betont werden.

47 Analyse der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten

471 Für eine gesamtwirtschaftliche Beurteilung der Bundesfinanzen ist es sinnvoll, die Ausgaben nicht nur nach funktionalen (vgl. Ziff. 21), sondern auch nach volkswirtschaftlichen Aspekten zu analysieren. Mit der Gliederung nach Sachgruppen lassen sich die Gesamtausgaben in einen konsumtiven und einen investiven Teil gliedern. Details sind in der Tabelle B 020 im Statistikteil enthalten. Im folgenden beschränken wir unseren Kommentar auf die wichtigsten Komponenten.

472 Nur gut ein Drittel der Bundesausgaben entfällt auf den **Eigenbereich**. Darin enthalten sind die Aufwendungen für das **Personal** und die zum Betrieb und Unterhalt der Verwaltung notwendigen **Sachausgaben**. Diese zwei Gruppen machen rund 20 Prozent der Bundesausgaben aus. Dem Eigenbereich gehören noch die **Rüstungsausgaben** mit einem Anteil von sieben Prozent am Gesamthaushalt sowie die **Passivzinsen** an. Infolge des zur Zeit hohen Zinsniveaus erreichen diese eine Höhe von 2.3 Milliarden oder sechs Prozent der Gesamtausgaben. Mit einem Anteil von lediglich 2.4 Prozent weisen die **Eigeninvestitionen** nur ein bescheidenes Gewicht im Bundeshaushalt auf. Sie umfassen Grundstücke und Bauten, Mobilien, Maschinen und Einrichtungen beispielsweise für EDV und Büromatik sowie Fahrzeuge. Umfangmässig wesentlich bedeutender als die Eigeninvestitionen sind indessen die **Investitionsbeiträge** (vgl. Ziff. 474).

473 Der Bundeshaushalt stellt weitgehend einen **Transferhaushalt** dar. Ungefähr zwei Drittel der ihm zufließenden Mittel verteilt er wieder an private und öffentliche Haushalte. Dabei handelt es sich um Beiträge an laufende Ausgaben (16.8 Mia), Investitionsbeiträge (3.2 Mia), Kantonsanteile an Bundeseinnahmen (2.9 Mia) und Entschädigungen an Gemeinwesen (0.6 Mia) sowie Darlehen und Beteiligungen (0.6 Mia). Nach Empfängern aufgegliedert fließen rund zehn Prozent der Bundesausgaben an den **privaten Sektor**, 25

politique financière. Pour la Confédération, ce taux devrait s'élever à 3.6 pour cent en 1992, ce qui peut également être considéré comme faible sur le plan international.

Nous sommes toutefois en train de mettre en jeu l'atout que représentent un endettement modéré et une charge d'intérêts modeste. Des déficits annuels de l'ordre de plusieurs milliards, tels qu'ils se présenteront au cours de cette année déjà, réduisent la capacité de financement excédentaire de notre économie dans une proportion élevée, ce qui devrait entraîner à long terme un **affaiblissement de notre monnaie**. Les besoins de financement de la Confédération et de ses régies, ainsi que des cantons et de communes, qui se dessinent pour les années prochaines, mettront à contribution dans une mesure extrême la capacité d'absorption de notre **marché monétaire et financier**. Ils tendront à maintenir les **intérêts** à un niveau élevé, renchérissant de ce fait le financement des **investissements privés**.

On ne peut pas non plus accepter chaque année de nouvelles dettes de la Confédération de l'ordre de plusieurs milliards pour des **raisons budgétaires**. En effet, la charge d'intérêts augmenterait sensiblement et franchirait rapidement le cap des cinq pour cent. Cette évolution inadéquate et pernicieuse ne peut être évitée que si les recettes croissent au moins au même rythme que les dépenses d'intérêts. Comme les possibilités de trouver de nouvelles ressources sont limitées, la réduction des déficits doit également passer par une compression des dépenses. On ne saurait assez insister sur le fait qu'un **programme d'assainissement d'envergure** est indispensable.

47 Analyse des dépenses sous l'angle de critères économiques

471 On ne saurait analyser les finances fédérales du point de vue économique uniquement sous l'angle des groupes de tâches (cf. chiffre 21). Il convient également de prendre certains paramètres économiques en considération. La classification par groupes spécifiques distingue les dépenses de consommation des dépenses d'investissement. Le tableau B 020, qui se trouve dans la partie statistique, donne de plus amples détails. Nous nous bornons ci-après à commenter les principaux domaines.

472 Les dépenses consacrées par la Confédération à ses **besoins propres** ne représentent qu'un bon tiers des dépenses totales. Elles comprennent les dépenses de **personnel** et les **biens et services** nécessaires au fonctionnement de l'administration. Ces deux groupes réunis représentent environ 20 pour cent des dépenses fédérales. Les besoins propres comprennent en outre les **dépenses d'armement** qui absorbent sept pour cent du budget total ainsi que les **intérêts passifs**. En raison du niveau élevé des intérêts, ces derniers s'élèvent à 2.3 milliards, ce qui représente six pour cent des dépenses totales. Les **investissements propres** de la Confédération se montent à un modeste 2.4 pour cent des dépenses totales. Ils couvrent les terrains et les constructions, le mobilier, les machines et les installations destinées par exemple aux secteurs de l'informatique et de la bureautique ainsi que les véhicules. Les **contributions à des investissements** octroyées par la Confédération (cf. chiffre 474) dépassent largement ses investissements propres.

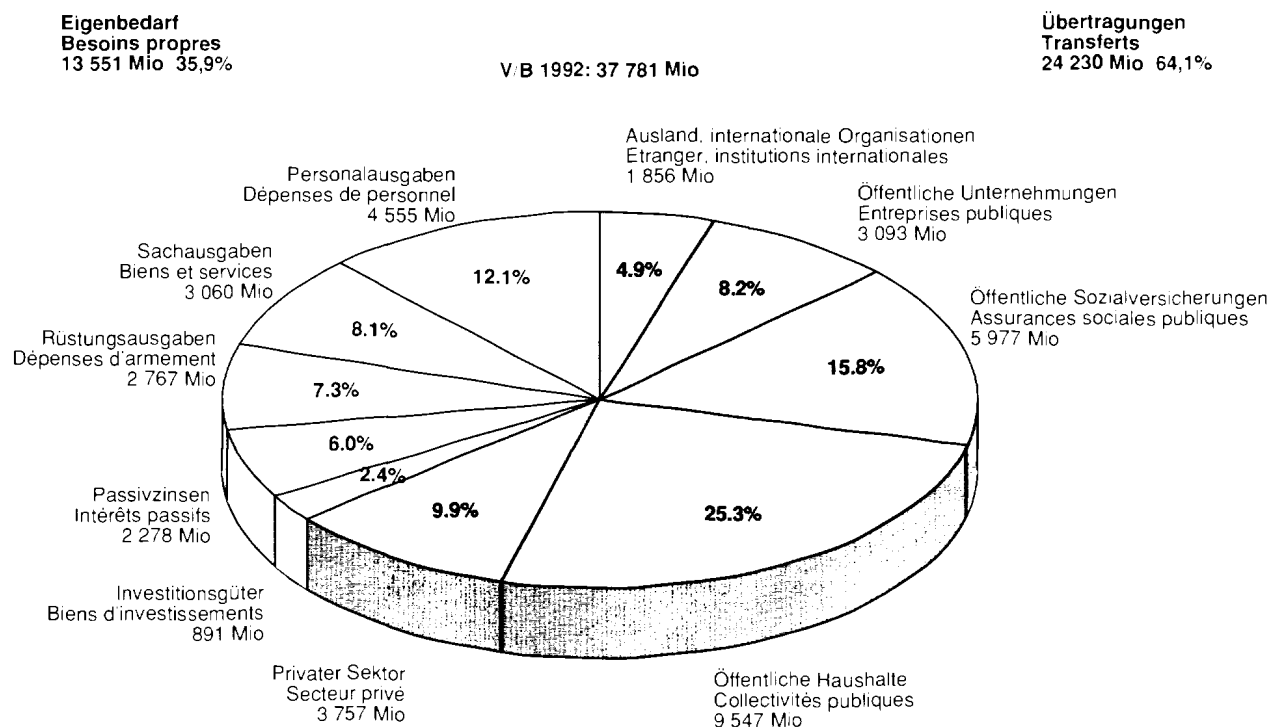
473 Le budget fédéral joue pour une large part le rôle de **redistributeur de fonds**. La Confédération verse environ les deux tiers des fonds dont elle dispose à des collectivités publiques et à des tiers sous la forme de subventions à des dépenses courantes (16.8 mia), de contributions à des investissements (3.2 mia), de parts des cantons aux recettes fédérales (2.9 mia), de dédommagements à des collectivités publiques (0.6 mia) et de prêts et de participations (0.6 mia). Une ventilation de ces transferts selon les bénéficiaires mon-

Prozent an **öffentliche Haushalte**, 16 Prozent an **öffentliche Sozialversicherungen**, acht Prozent an **öffentliche Unternehmungen** und fünf Prozent an das **Ausland und internationale Organisationen**.

tre que quelque dix pour cent des dépenses sont consacrées au **secteur privé**, 25 pour cent à des **collectivités publiques**, 16 pour cent à des **assurances sociales publiques**, huit pour cent à des **entreprises publiques** et cinq pour cent à l'**étranger et à des institutions internationales**.

Grafik / Graphique 25

Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes spécifiques



Die höchste Zuwachsrate gegenüber dem Vorjahr weisen mit 35 Prozent die Übertragungen an das Ausland und internationale Organisationen auf, was in erster Linie auf Ausgaben im Zusammenhang mit dem Beitritt zu den Bretton Woods-Institutionen, den Entschuldungsmassnahmen zugunsten der ärmeren Entwicklungsländer, der Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten sowie Finanzhilfeschenkungen zurückzuführen ist. Die Übertragungen an die öffentlichen Haushalte wachsen mit 12,5 Prozent im Rahmen der Gesamtausgaben. Auch die Zuwachsraten bei den Transferzahlungen an die öffentlichen Sozialversicherungen (+10,5%) und an die öffentlichen Unternehmungen (+13,5%) bewegen sich in dieser Grössenordnung. Neben den Kantonsanteilen an den Bundeseinnahmen steigen vor allem auch die Entschädigungen an die Kantone für Ausgaben im Asylwesen sowie einzelne Beiträge an laufende Ausgaben Privater (Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben) stark an. Daneben expandieren verschiedene Beiträge an laufende Ausgaben der bundeseigenen Sozialversicherungen (Leistungen des Bundes an die AHV/IV) und der bundeseigenen Unternehmungen (Infrastrukturleistung an die SBB) in grösserem Ausmasse. Die Investitionsbeiträge an die Kantone

Par rapport à l'année précédente, c'est le secteur "étranger et institutions internationales" qui se distingue par le plus fort taux de croissance des dépenses (+35%). Cette augmentation est imputable essentiellement au coût de notre adhésion aux Institutions de Bretton Woods, aux mesures de désendettement prises en faveur des pays en développement les plus pauvres, à la coopération engagée avec des pays de l'Est ainsi qu'à des dons d'aide financière. Les transferts à des collectivités publiques (+12,5%) augmentent proportionnellement aux dépenses totales. Les montants versés aux assurances sociales publiques (+10,5%) et aux entreprises publiques (+13,5%) progressent également dans cet ordre de grandeur. Outre les parts des cantons aux recettes fédérales, les dédommagements versés aux cantons pour les dépenses découlant de l'accueil des requérants d'asile ainsi que les subventions à des dépenses courantes de bénéficiaires privés (contributions aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations) augmentent fortement. Diverses subventions aux dépenses courantes des assurances sociales de la Confédération (prestations de la Confédération à l'AVS/AI) et de ses entreprises (prestation pour l'infrastructure versée aux CFF) prennent également l'ascen-

und Gemeinden nehmen in einzelnen Bereichen auch stark zu (vgl. Ziff. 474). Die Übertragungen an den privaten Sektor erhöhen sich dagegen lediglich um 6.2 Prozent.

seur. Les contributions à des investissements octroyées aux cantons et aux communes se caractérisent aussi par une sensible augmentation dans certains domaines (cf. chiffre 474). En revanche, les transferts au secteur privé ne croissent que de 6.2 pour cent.

Tabelle / Tableau 38

	Voranschlag Budget 1992	Anteil am Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses	Veränderungen gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	%	Mio Fr.	%	
Ausgaben insgesamt	37 781	100,0	+3 952	+11,7	Dépenses totales
Eigenbereich	13 551	35,9	+1 248	+10,1	Besoins propres
— Personalausgaben	4 555	12,1	+392	+9,4	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	3 060	8,1	+268	+9,6	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 767	7,3	-13	-0,5	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	2 278	6,0	+423	+22,8	— Intérêts passifs
— Investitionen	891	2,4	+178	+24,9	— Investissements
Übertragungen	24 230	64,1	+2 704	+12,6	Transferts
— Privater Sektor	3 757	9,9	+220	+6,2	— Secteur privé
— Öffentliche Haushalte (inkl. Kantonsanteile)	9 547	25,3	+1 063	+12,5	— Collectivités publiques (y compris les parts des cantons)
— Öffentliche Sozialversicherungen	5 977	15,8	+569	+10,5	— Assurances sociales publiques
— Öffentliche Unternehmungen	3 093	8,2	+367	+13,5	— Entreprises publiques
— Ausland, internat. Organisationen	1 856	4,9	+485	+35,4	— Etranger, institutions internationales

474 Die **Investitionsausgaben** sollen im Budgetjahr um 9.3 Prozent auf 4.7 Milliarden ansteigen. Bei den **Eigeninvestitionen** ist ein Zuwachs von rund 25 Prozent vorgesehen, wobei vor allem die Mittel für Grundstücke und Bauten (+52.7%) stark aufgestockt werden. Bei den Investitionsausgaben für Informatik und Büromatik ist nach dem starken Zuwachs im Budget des laufenden Jahres ein Rückgang um rund zehn Prozent zu verzeichnen. 1991 wurde der Hochleistungsrechner in Manno angeschafft. Bereinigt um diesen Sonderfaktor nehmen die gesamten Informatikausgaben um rund 16 Prozent zu (vgl. Ziff. 222).

474 Les **dépenses d'investissement** progresseront de 9.3 pour cent l'année prochaine pour atteindre 4.7 milliards. Les **investissements propres** devraient croître de 25 pour cent environ en raison surtout d'une augmentation sensible des fonds prévus pour les terrains et les constructions (+52.7%). Après la forte croissance budgétée pour l'année en cours, les dépenses d'investissement consacrées aux secteurs de l'informatique et de la bureautique devraient régresser de dix pour cent environ. L'ordinateur à hautes performances, mis en service à Manno, a été acquis en 1991. Hors cet investissement extraordinaire, les dépenses pour l'informatique augmentent de quelque 16 pour cent (cf. chiffre 222).

Rund 3.2 Milliarden oder zwei Drittel der Investitionsausgaben entfallen auf die **Investitionsbeiträge**. Dabei fliesst der überwiegende Teil der Mittel in den Strassenbau und den öffentlichen Verkehr. Die Investitionsbeiträge an den **öffentlichen Verkehr** nehmen überdurchschnittlich zu. Insbesondere die Beiträge an die Investitionen der Vereinabahn werden mit 48 Millionen stark aufgestockt. Die Beiträge an den **Strassenbau**, welche rund 60 Prozent der Investitionsbeiträge ausmachen, nehmen dagegen nur schwach zu. Während sich die Beiträge an den Nationalstrassenbau um 60 Millionen erhöhen, gehen die Investitionsbeiträge an die Hauptstrassen um denselben Betrag zurück. Mit fast 40 Prozent weisen die Investitionsbeiträge an die Kantone für **Abwasser- und Abfallanlagen** eine ausserordentlich hohe Wachstumsrate auf. Neu sind Investitionsbeiträge an die Gemeinden für **Unterkünfte von Asylbewerbern** in der Höhe von 65 Millionen budgetiert.

Environ 3.2 milliards ou les deux tiers des dépenses d'investissement sont absorbés par les **contributions à des investissements** dont la majeure partie est affectée à la construction de routes et aux transports publics. Les contributions à des investissements versées pour les **transports publics** accusent une hausse sensible notamment celles prévues pour le chemin de fer Vereina (+48 mio). En revanche, les subventions accordées pour la **construction de routes**, qui représentent 60 pour cent environ des contributions à des investissements, n'augmentent que modestement. Les contributions octroyées pour la construction des routes nationales augmentent de 60 millions, alors que celles affectées aux routes principales reculent à raison du même montant. Représentant près de 40 pour cent du total, les contributions allouées aux cantons pour les **installations de protection des eaux contre la pollution** accusent un taux de croissance très élevé. Enfin, au chapitre des nouveautés, le budget prévoit 65 millions en faveur des communes pour l'**hébergement de requérants d'asile**.

48 Investitionen von Bund und Regiebetrieben

Neben den Investitionen des Bundes sind auch jene seiner Regiebetriebe von gesamtwirtschaftlicher Bedeutung. Das Investitionsvolumen der PTT überschreitet 1992 die vier Milliarden-Grenze und liegt damit in der Grössenordnung der Investitionsausgaben des Bundes. Die Investitionen der SBB betragen mit 2,1 Milliarden etwas weniger als die Hälfte des Investitionsvolumens des Bundes. Die **gesamten Investitionen von Bund und Regiebetrieben belaufen sich auf rund elf Milliarden**, was gegenüber dem laufenden Jahr eine Steigerung von etwas über fünf Prozent bedeutet. Die Infrastrukturausgaben von Bund und Regiebetrieben stellen aufgrund des beachtlichen Volumens eine für das Wachstum unserer Volkswirtschaft wichtige Voraussetzung dar.

48 Investissements de la Confédération et de ses régies

Outre les investissements de la Confédération, ceux de ses deux régies jouent un rôle important pour notre économie. Approchant le volume d'investissement de la Confédération, celui des PTT dépassera en 1992 la barre des quatre milliards. Evalués à 2,1 milliards, les investissements des CFF n'atteindront pas tout à fait la moitié du montant budgété par la Confédération. Le **total des investissements de la Confédération et de ses régies s'élèvera à onze milliards environ**, ce qui représente une augmentation de quelque cinq pour cent par rapport à l'exercice en cours. Rappelons ici que le montant considérable des dépenses d'infrastructure engagées par la Confédération et ses régies représente un élément déterminant pour la croissance de notre économie.

Tabelle / Tableau 39

	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Veränderungen gegenüber dem Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	%	
Bund	4 306	4 707	+401	+9,3	Confédération
— Eigeninvestitionen	713	891	+178	+24,9	— Investissements propres
— Investitionsbeiträge ¹	3 027	3 196	+169	+5,6	— Contributions à des investissements ¹
— Darlehen und Beteiligungen	566	620	+54	+9,7	— Prêts et participations
SBB (netto)²	2 307	2 102	-205	-8,9	CFF (montants nets)²
davon					dont
— Bahnanlagen	1 425	1 449	+24	+1,7	— installations ferroviaires
— Rollmaterial	662	536	-126	-19,0	— matériel roulant
PTT	3 916	4 291	+375	+9,6	PTT
davon					dont
— Fernmeldeeinrichtungen	2 849	2 933	+84	+2,9	— équipements de télécommunication
— Liegenschaften	596	870	+274	+46,0	— immeubles
Total	10 529	11 100	+571	+5,4	Total

¹ Ohne Beiträge an Investitionen der SBB

² Ohne Beiträge Dritter (z.B. des Kantons Zürich für die S-Bahn)

¹ sans les contributions aux investissements des CFF

² sans les contributions de tiers (p.ex. du canton de Zurich pour le réseau express régional)

Gemäss Budget der **SBB** werden die Investitionsausgaben um rund neun Prozent abnehmen. Dies ist in erster Linie auf Projektverzögerungen im Zusammenhang mit Bahn 2000 zurückzuführen. Während die SBB ihre Investitionen bei den Bahnanlagen noch um 1,7 Prozent erhöhen, werden sie beim Rollmaterial um rund 19 Prozent reduziert.

Bei den **PTT** nehmen die investiven Ausgaben um ungefähr zehn Prozent zu. Ungefähr zwei Drittel der Investitionen entfallen auf Fernmeldeeinrichtungen. Im Budgetjahr 1992 planen die PTT, die Ausgaben für diesen Bereich lediglich um drei Prozent anzuheben. Bei den Liegenschaften ist dagegen eine sehr hohe Zunahme von 46 Prozent vorgesehen, was in erster Linie auf den Grundstückserwerb für den Postbahnhof Basel und das Verwaltungsgebäude Winterthur, einige Grossbauvorhaben und die Wohnraumbeschaffung für das Personal zurückzuführen ist.

Le budget des **CFF** présente une baisse de neuf pour cent des dépenses d'investissement. Ce recul est dû avant tout au retard accumulé par des projets liés à Rail 2000. Les investissements consacrés aux installations ferroviaires progressent de 1,7 pour cent alors que ceux affectés au matériel roulant s'inscrivent en baisse (-19% env.).

Les investissements des **PTT** augmenteront de dix pour cent environ. Les deux tiers sont prévus pour les équipements de télécommunication. Les PTT envisagent de ne relever que de trois pour cent les dépenses dans ce domaine en 1992. En revanche, une progression de 46 pour cent est prévue dans le secteur des immeubles: cette forte augmentation est due principalement à l'acquisition de terrains destinés à la construction de la gare postale de Bâle et d'un bâtiment administratif à Wintertour, à la réalisation de quelques grands travaux et à l'acquisition d'appartements pour le personnel.

5 Verpflichtungskredite

51 Überblick

Bedeutung und Arten der Verpflichtungskredite sind in den «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes» dargestellt (S. 316, grünes Papier).

Die **Verpflichtungs- beziehungsweise Zusatzkredite**, um deren Bewilligung mit dem Voranschlag 1992 ersucht wird, belaufen sich auf 2 810 Millionen (1991: 1 961 Mio). Hinzu kommt der Verpflichtungskredit für die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, sowie Flügen für friedenserhaltende Aktionen von 300 Millionen pro Einsatz.

Die **Kreditbegehren** setzen sich wie folgt zusammen:

Tabelle / Tableau 40					
Vorhaben	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paielements prévisibles		Projets
	V 1991 B	V 1992 B	V 1992 B	später/plus tard	
	Millionen Franken - millions de francs				
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren	1 961	2 810	975	1 835	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total
Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	255	553	157	396	Projets de construction et acquisitions d'immeubles
Zivilbereich	155	403	135	268	Domaine civil
Militärbereich	100	150	22	128	Domaine militaire
Beschaffung von Material	639	986	321	665	Acquisition de matériel
Zivilbereich	31	113	28	85	Domaine civil
Militärbereich	608	873	293	580	Domaine militaire
Forschung und Entwicklung	169	265	39	226	Recherche et développement
Zivilbereich	8	23	6	17	Domaine civil
Militärbereich	161	242	33	209	Domaine militaire
Asylbereich	-	80	-	80	Secteur de l'asile
Verkehr	2	-	-	-	Trafic
Jahreszusicherungskredite	896	926	458	468	Crédits annuels d'engagements
Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sondereinsätzen sowie Flügen für friedenserhaltende Aktionen	300	300	-	-	Risque de guerre lors d'interventions spéciales à des fins humanitaires ou diplomatiques et actions pour le maintien de la paix
(pro Einsatz: im Total nicht enthalten)					(par intervention; non compris dans le total)

Die Finanzkommissionen erhalten zu den wichtigsten Objektgruppen ausführliche Detailverzeichnisse. Tabellarische Übersichten finden sich ferner im Statistikteil (hellgrüner Teil) auf den Seiten 245 ff. Der folgende Kommentar beschränkt sich deshalb auf kurze Hinweise.

52 Zu den einzelnen Verpflichtungskrediten

521 Für Bauvorhaben (einschliesslich Projektierungen) **und Liegenschaftserwerb** werden Verpflichtungskredite von insgesamt 553 Millionen (Vorjahr: 255 Mio) anbegehrt.

Die unter diesem Titel im **Zivilbereich** beantragten Mittel von 403 Millionen sind für Bauten und Anlagen (86 Mio), Kommunikationsanlagen (65 Mio), bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten (16 Mio), energietechnische Sanierungen und weitere Massnahmen zur sparsamen und rationellen Energienutzung bei den Bundesbauten (180 Mio), Projektierung

5 Crédits d'engagements

51 Aperçu général

Le rôle et les types de crédits d'engagements sont présentés dans la partie «Explications générales concernant les finances de la Confédération» (p. 316, papier vert).

Les **crédits d'engagements et les crédits additionnels** que nous vous demandons d'ouvrir par le présent budget s'élèvent à 2 810 millions (1991: 1 961 mio). A ce montant s'ajoute le crédit d'engagement de 300 millions par intervention destiné à couvrir le risque de guerre lors de vols spéciaux à caractère humanitaire ou diplomatique et actions pour le maintien de la paix.

Les **demandes de crédits** se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 40

Vos commissions des finances recevront des listes détaillées des principaux crédits d'ouvrages. Vous trouverez en outre des tableaux récapitulatifs dans la partie statistique (partie vert clair) aux pages 245ss. Le commentaire ci-après se limite dès lors à quelques remarques.

52 Explications relatives aux divers crédits d'engagements

521 Les projets de construction (travaux d'établissement compris) et l'**acquisition d'immeubles** requièrent 553 millions au total (1991: 255 mio).

Les crédits de 403 millions prévus à ce titre dans le **domaine civil** concernent les constructions et installations (86 mio), les installations de communication (65 mio), les travaux de construction sur des terrains affermés et dans les locaux loués (16 mio), les assainissements techniques en matière d'énergie et d'autres mesures visant une utilisation économe

gen (26 Mio) sowie für den Land- und Liegenschaftserwerb (30 Mio) bestimmt.

Die Kreditbegehren für **Bauten und Anlagen** betragen rund 86 Millionen. Davon entfallen auf Aus- und Umbauprojekte des Schulratsbereiches 38 Millionen, auf bauliche Massnahmen für die allgemeine Verwaltung 22 Millionen, auf Umbauten und Erweiterungen bei Zollgebäuden und Wohnungen für das Grenzschutzpersonal 15 Millionen, auf Umbauten in den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten sechs Millionen und auf Neu- und Umbauprojekte von Botschaftsgebäuden im Ausland fünf Millionen.

Zur Bereitstellung von **Kommunikationsanlagen** in Gebäuden des zivilen und militärischen Bereichs ist ein Sammelkredit von 65 Millionen vorgesehen. Dieser ist für EDV-bedingte Installationen und Anpassungen (Kabelnetzwerke, Computerräume, Stromversorgung usw.), Telefoninstallationen und -zentralen bestimmt.

Für bauliche Arbeiten an **Miet- und Pachtobjekten** werden Verpflichtungskreditbegehren von 16 Millionen gestellt. Davon sind rund vier Millionen für den Schulratsbereich, sieben Millionen für Räumlichkeiten der allgemeinen Bundesverwaltung und fünf Millionen für Mietobjekte unserer Vertretungen im Ausland vorgesehen.

Für die Förderung der sparsamen und rationellen **Energienutzung** und der erneuerbaren Energien (Aktionsprogramm «Energie 2000») im Bereich von zivilen und militärischen Bundesbauten wird ein Sammelkredit von 180 Millionen beantragt. Im Sammelkredit eingeschlossen sind Massnahmen zur Einhaltung der Luftreinhalteverordnung im Heizungsbereich.

Die **Projektierung** ziviler Bauvorhaben beansprucht einen Sammelkredit von 26 Millionen. Für die Projektierung der ersten Ausbaustufe der ETH Zürich-Hönggerberg ist allein eine Verpflichtungskredittranche von 14 Millionen vorgesehen.

Bei den für **Land- und Liegenschaftserwerb** neu angelegten Verpflichtungskrediten von 30 Millionen handelt es sich um einen Sammelkredit von zehn Millionen für die Bedürfnisse des Eidg. Departementes für auswärtige Angelegenheiten und von 20 Millionen für den Landerwerb im Rahmen des genossenschaftlichen Wohnungsbaus zugunsten des Bundespersonals. Damit muss bei einem allfälligen Liegenschaftserwerb über zehn Millionen keine separate Botschaft unterbreitet werden, da bei solchen Geschäften rasch gehandelt werden muss.

Von den neu beantragten Verpflichtungskrediten im **militärischen Baubereich** im Umfang von 149 Millionen entfallen 94 Millionen auf militärische Bauten und Anlagen, 13 Millionen auf Projektierungen (inkl. Vorabklärungen, Studien und Versuche) und sieben Millionen auf den Landerwerb. Mit dem Voranschlag 1992 wird darüber hinaus erstmals ein Verpflichtungskredit für vertragliche Leistungen (35 Mio) angebeht.

522 Die Verpflichtungskreditbegehren für **Materialbeschaffungen im Zivilbereich** betreffen Zivilschutzmaterial (92 Mio), Mess- und Prüfeinrichtungen des Amtes für Messwesen (15 Mio) sowie die Erneuerung des Maschinenparks der Eidg. Münzstätte (6 Mio).

et rationnelle de l'énergie dans les bâtiments appartenant à la Confédération (180 mio), l'établissement de projets (26 mio) ainsi que l'acquisition de terrain et d'immeubles (30 mio).

Les crédits nécessaires pour les **constructions et les installations** se montent à environ 86 millions. Sur ce montant, 38 millions sont consacrés à des travaux d'agrandissement et de transformation relevant du Conseil des EPF, 22 millions à des travaux de construction de l'administration générale, 15 millions à la transformation ou l'agrandissement de bâtiments des douanes et de logements pour le personnel du Corps des gardes-frontière, six millions à des transformations effectuées dans les stations de recherches agronomiques et cinq millions à des projets de construction ou de transformation de bâtiments d'ambassades à l'étranger.

Un crédit de programme de 65 millions est prévu pour la mise à disposition d'**installations de communication** dans des bâtiments des secteurs civil et militaire. Il est destiné à des installations et travaux d'adaptation liés à l'informatique (réseaux câblés, locaux abritant des ordinateurs, approvisionnement en courant, etc.), ainsi qu'à des installations et centraux téléphoniques.

Des crédits d'engagements s'élevant à 16 millions sont sollicités pour des travaux de construction sur des **terrains affermés et dans les locaux loués**. Sur cette somme, il est prévu d'affecter environ quatre millions au domaine du Conseil des EPF, sept millions aux locaux de l'administration générale de la Confédération et cinq millions à des locaux loués pour nos représentations à l'étranger.

Un crédit de programme de 180 millions est requis pour encourager l'**utilisation** économe et rationnelle de l'énergie et les énergies renouvelables (programme d'action «Energie 2000») dans les bâtiments civils et militaires appartenant à la Confédération. Sont comprises dans ce crédit les mesures nécessaires au respect de l'ordonnance sur la protection de l'air dans le domaine du chauffage.

Un crédit de programme de 26 millions est prévu pour l'**établissement de projets** de construction civils. L'établissement du projet relatif à la première étape d'agrandissement de l'EPF à Zurich-Hönggerberg absorbe à lui seul une tranche de 14 millions du crédit d'engagement.

Les crédits d'engagements de 30 millions sollicités pour l'**acquisition de terrain et d'immeubles** se composent de deux crédits de programme, l'un de dix millions destiné au DFAE et l'autre de 20 millions pour l'acquisition de terrain en vue de la construction de logements coopératifs en faveur du personnel fédéral. Cela nous évite de vous soumettre un message séparé lors de l'acquisition d'un immeuble coûtant plus de dix millions et nous permet d'agir rapidement en pareil cas.

Sur les nouveaux crédits d'engagements requis pour les **constructions militaires** (149 mio), 94 millions concernent les constructions et installations militaires, 13 millions l'établissement de projets (y compris les travaux préliminaires, les études et les essais) et sept millions l'achat de terrain. Le budget de 1992 contient en outre, pour la première fois, un crédit d'engagement de 35 millions pour des prestations contractuelles.

522 Au titre de l'**acquisition de matériel dans le domaine civil**, 92 millions sont prévus pour du matériel de protection civile, 15 millions pour des installations de mesure et d'essai de l'Office de métrologie et 6 millions pour le renouvellement du parc des machines de la Monnaie fédérale.

Beschaffungen von **militärischem Material** werden im Rahmen der Verpflichtungskredite für die persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (AEB) für die Beschaffung von Ersatzmaterial (EMB) und von Munition für die Ausbildung beantragt.

Für die persönliche **Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf** sind Verpflichtungskredite von 575 Millionen (Vorjahr: 571 Mio) vorgesehen. Umfangreiche Beschaffungen sind namentlich in folgenden Schwerpunktbereichen geplant: Bekleidung (144 Mio), Material für Versorgungs- und Transportdienst (74 Mio), Material für Führung, Übermittlung und elektronische Kriegsführung (64), Unterrichtsmaterial (53 Mio) sowie persönliche Ausrüstung (47 Mio). Diese Beschaffungen werden zur Hauptsache in den Jahren 1992 und 1993 zahlungswirksam sein.

Für die Beschaffung von **militärischem Ersatzmaterial** wird ein Verpflichtungskredit von 40 Millionen (Vorjahr: 37 Mio) beantragt. Der Kredit ist für die Beschaffung von Ersatzmaterial für Raupenfahrzeuge bestimmt.

Mit dem Voranschlag 1992 ist neu ein Verpflichtungskredit von 259 Millionen für die Beschaffung der **Ausbildungsmunition** vorgesehen. Bisher erfolgte ihre Beschaffung ausschliesslich über Voranschlagskredite.

523 Die angebehrten Verpflichtungskredite für **Forschung und Entwicklung** belaufen sich auf insgesamt 265 Millionen (Vorjahr: 169 Mio).

Im **Zivilbereich** ist ein Rahmenkredit zur Entwicklung neuer Methoden und Konzeptionen im Straf- und Massnahmenvollzug von 12 Millionen vorgesehen. Zur Verstärkung des Aktionsprogrammes «Bau und Energie» wird in Ergänzung des mit Bundesbeschluss vom 23. Juni 1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045) bewilligten Gesamtkredits von 46 Millionen ein Zusatzkredit von insgesamt elf Millionen unterbreitet. Die in Artikel 1 des vorerwähnten Bundesbeschlusses bewilligten Verpflichtungskredite sollen wie folgt angepasst werden:

- Erhöhung des Verpflichtungskredites für die rationelle Verwendung von Elektrizität von 20 Millionen um sechs auf 26 Millionen;
- Erhöhung des Verpflichtungskredites für erneuerbare Energien von sechs Millionen um fünf auf elf Millionen.

Zugunsten des **militärischen Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogrammes (FEVP)** sind 242 Millionen eingestellt. Davon betreffen 62 Millionen die Fortführung laufender und 48 Millionen neue Vorhaben. Darüber hinaus werden für sogenannte «ständige» Vorhaben (z.B. Versuchsflüge, Studien und Erprobungen in verschiedenen Bereichen) Sammelkredite für die Periode 1992-1995 im Umfang von 131 Millionen angebehrt.

Für die Finanzierung von **Unterkünften für Asylbewerber** wird ein neuer Verpflichtungskredit von 80 Millionen angebehrt. Mit den auf dem Nachtragsweg bewilligten Krediten von 127 Millionen kann die Bereitstellung von neuen Unterkunftsplätzen sichergestellt werden.

524 Beim **Jahreszusicherungskredit** handelt es sich um eine besondere Art von Verpflichtungskredit. Ergilt nur für das entsprechende Voranschlagsjahr und dient zur Steuerung von Beiträgen und Darlehenszusicherungen in jenen Fällen, wo der Bund eine Vielzahl gleichartiger Vorhaben mit verhältnismässig kurzer Durchlaufzeiten subventioniert.

Die Begehren um Jahreszusicherungskredite steigen gegenüber 1991 um 27 Millionen auf 923 Millionen. Aufgrund der zur Verfügung stehenden Zahlungskredite ergeben sich bei

L'acquisition de **matériel militaire** entre dans le cadre des crédits d'engagements destinés à l'équipement personnel et au matériel à renouveler, à l'achat du matériel de remplacement ainsi que de la munition d'instruction.

Des crédits d'engagements de 575 millions (1991: 571 mio) couvriront les achats d'**équipement personnel et de matériel à renouveler**. D'importants achats sont notamment envisagés dans les domaines prioritaires suivants: habillement (144 mio), matériel pour le service de subsistance et de transport (74 mio), matériel de conduite, de transmission et de la guerre électronique (64 mio), matériel d'enseignement (53 mio) et équipement personnel (47 mio). Ces acquisitions entraîneront des dépenses au cours des années 1992 et 1993 principalement.

Nous vous demandons également d'ouvrir un crédit d'engagement de 40 millions (1991: 37 mio) pour l'**acquisition de matériel militaire de remplacement** destiné aux véhicules à chenilles.

Un crédit d'engagement de 259 millions est sollicité pour la première fois au budget de 1992 pour l'achat de **munition d'instruction**, qui se faisait jusqu'ici exclusivement par la voie du crédit budgétaire.

523 Les crédits requis pour la **recherche et le développement** se montent à 265 millions au total 1991 (169 mio).

Dans le **domaine civil**, un crédit-cadre de 12 millions est prévu pour le développement de nouvelles méthodes et conceptions dans l'exécution des peines et mesures. Pour renforcer le programme «Construction et énergie», nous vous demandons d'ouvrir, en complément du crédit d'ensemble de 46 millions autorisé par l'arrêté fédéral du 23 juin 1989 sur le financement du Programme d'action «Construction et énergie» (FF 1990 I 1014), un crédit additionnel de onze millions au total. Les crédits d'engagements ouverts à l'article premier de l'arrêté susmentionné sont adaptés comme suit:

- Relèvement de 20 à 26 millions (+6 mio) du crédit d'engagement pour l'utilisation rationnelle de l'électricité;
- relèvement de 6 à 11 millions (+5 mio) du crédit d'engagement pour les énergies renouvelables.

Le montant inscrit au budget pour le **programme militaire de recherche, de développement et d'essais (PRDE)** s'élève à 242 millions. Sur cette somme, 62 millions sont affectés à la poursuite de projets en cours et 48 millions à de nouveaux projets. En outre, des crédits de programme totalisant 131 millions sont sollicités pour des projets dits permanents (p.ex. des vols d'essai, des études ou des tests dans divers domaines) durant la période de 1992 à 1995.

Nous demandons un nouveau crédit d'engagement de 80 millions pour le financement de **logements destinés aux requérants d'asile**. Additionnés aux 127 millions accordés au titre de crédit supplémentaire, ces fonds permettront de libérer de nouveaux logements.

524 Le **crédit annuel d'engagement** est un crédit d'engagement d'un genre particulier. Il n'est valable que durant l'exercice budgétaire où il a été voté et sert à assurer le contrôle des subventions et des prêts fixés dans les cas où la Confédération subventionne un nombre importants de projets semblables et de durée relativement courte.

Les crédits annuels d'engagements augmentent de 27 millions par rapport à 1991 pour atteindre 923 millions. Compte tenu des crédits de paiements disponibles, les améliorations

den landwirtschaftlichen Meliorationen beziehungsweise Lawinenverbauungen und Aufforstungen wesentlich geringere Jahreszusicherungskredite. Erstmals werden indessen für verschiedene Massnahmen der Energienutzung beziehungsweise -förderung Jahreszusicherungskredite in der Höhe von 54 Millionen anbegehrt.

Eine Übersicht über die mit dem Voranschlag 1992 beantragten Verpflichtungskredite sowie über die Einzelheiten der Jahreszusicherungskredite findet sich in Tabelle E 002 des hellgrünen Statistikeils.

foncières dans l'agriculture ainsi que les ouvrages paravalanches et les reboisements requièrent des crédits annuels d'engagements nettement moins élevés. Pour la première fois, en revanche, nous sollicitons des crédits annuels d'engagements de 54 millions pour diverses mesures en relation avec l'utilisation de l'énergie et le développement de nouvelles ressources énergétiques.

Le tableau E 002 de la partie statistique vert clair donne une vue d'ensemble des crédits d'engagements sollicités par la voie du budget de 1992 ainsi que des informations détaillées concernant les crédits annuels d'engagements.

Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1992

vom #. Dezember 1991

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung sowie auf Artikel 2, Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974¹ über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 30. September 1991²

beschliesst:

Art. 1

¹Der Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1992, abschliessend mit

- Ausgaben von 37 781 600 294 Franken
 - Einnahmen von 35 788 358 800 Franken
 - einem Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 1 993 241 494 Franken
 - einem budgetierten Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 2 349 805 200 Franken
- wird genehmigt.

²Der Voranschlag der Eidgenössischen Versicherungskasse für das Jahr 1992, abschliessend mit Ausgaben von 1 265 Millionen Franken, Einnahmen von 2 821 Millionen Franken und einem Einnahmenüberschuss von 1 556 Millionen Franken wird genehmigt.

³Der Voranschlag der Betriebsrechnung der Eidgenössischen Münzstätte für das Jahr 1992 mit einem Betriebsüberschuss (ohne Prägegewinn) von zwei Millionen Franken wird genehmigt.

Art. 2

¹Der durchschnittliche Personalbestand der Departemente, der Bundeskanzlei und des Schweizerischen Schulrates, ohne Gerichte, Parlamentsdienste und Bundesamt für Rüstungsbedriebe, darf im Jahre 1992 die Zahl von

- 35 523,5 Etatstellen (entsprechend dem für 1991 bewilligten Bestand zuzüglich 276 neue Stellen) und
- 2 551 Hilfskräftestellen (entsprechend dem für 1991 bewilligten Bestand zuzüglich 100 neue Stellen)

nicht übersteigen.

²Der durchschnittliche Bestand der eidgenössischen Gerichte darf im Jahre 1992 die Zahl von

- 209 Etatstellen (entsprechend dem für 1991 bewilligten Bestand zuzüglich 1 neue Stelle) und
- 12 Hilfskräftestellen (entsprechend dem für 1991 bewilligten Bestand)

nicht übersteigen.

³Der durchschnittliche Bestand der Parlamentsdienste darf im Jahre 1992 die Zahl von

- 99,5 Etatstellen (entsprechend dem für 1991 bewilligten Bestand zuzüglich 17 neue Stellen) und
- 23 Hilfskräftestellen (entsprechend dem für 1991 bewilligten Bestand zuzüglich 3 neue Stellen)

nicht übersteigen.

Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1992

du # décembre 1991

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution, vu l'article 2, 2e alinéa, de la loi fédérale du 4 octobre 1974¹ instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales, vu le message du Conseil fédéral du 30 septembre 1991²,

arrête:

Article premier

¹Le budget de la Confédération suisse pour l'exercice 1992, se soldant par

- des dépenses de 37 781 600 294 francs
 - des recettes de 35 788 358 800 francs
 - un excédent de dépenses au budget financier de 1 993 241 494 francs
 - un excédent de charges budgété dans le compte de résultats de 2 349 805 200 francs
- est approuvé.

²Le budget de la Caisse fédérale d'assurance pour l'exercice 1992, se soldant par des dépenses de 1 265 millions de francs, des recettes de 2 821 millions de francs et un excédent de recettes de 1 556 millions de francs, est approuvé.

³Le budget d'exploitation de la Monnaie fédérale pour l'exercice 1992, se soldant par un excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe) de deux millions de francs, est approuvé.

Art. 2

¹L'effectif moyen du personnel des départements, de la Chancellerie fédérale et du Conseil des écoles polytechniques fédérales, sans les tribunaux, les services du Parlement et l'Office fédéral de la production d'armements, ne doit pas dépasser en 1992 le nombre de

- 35 523,5 postes permanents (effectif autorisé pour 1991 plus 276 nouveaux postes) et
- 2 551 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1991 plus 100 nouveaux postes).

²L'effectif moyen du personnel des tribunaux fédéraux ne doit pas dépasser en 1992 le nombre de

- 209 postes permanents (effectif autorisé pour 1991 plus 1 nouveau poste) et
- 12 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1991).

³L'effectif moyen du personnel des services du Parlement ne doit pas dépasser en 1992 le nombre de

- 99,5 postes permanents (effectif autorisé pour 1991 plus 17 nouveaux postes) et
- 23 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1991 plus 3 nouveaux postes).

¹SR 611.010

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.010

²non publié dans la FF

⁴Der Bundesrat wird ermächtigt, 1992 höchstens 20 der beim Bundesamt für Rüstungsbetriebe austretenden Bediensteten samt Stelle in eines der zivilen Departemente oder die Bundeskanzlei zu transferieren und so den Gesamtbestand an Etatstellen in der allgemeinen Bundesverwaltung um maximal 20 Stellen zu erhöhen.

Art. 3

Dem Bundesrat werden folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen bewilligt.

	Franken
a. Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	552 924 000
b. für die Beschaffung von Material	986 587 000
c. für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	264 600 000
d. für den Asylbereich	80 000 000
e. als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	925 900 000
f. für die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen sowie Flügen für friedenserhaltende Aktionen, pro Einsatz	300 000 000

Art. 4

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

⁴En 1992, le Conseil fédéral est autorisé de transférer 20 agents, poste compris, quittant l'Office fédéral de la production d'armements, dans un des départements civils ou à la Chancellerie fédérale et ainsi d'augmenter l'effectif global des postes permanents de l'administration générale de la Confédération de 20 unités au maximum.

Art. 3

Les crédits d'engagements suivants sont ouverts au Conseil fédéral selon listes spéciales:

	francs
a. pour des projets de construction et l'acquisition de terrains	552 924 000
b. pour l'acquisition de matériel	986 587 000
c. pour les programmes de recherche, de développement et d'essais	264 600 000
d. pour le secteur de l'asile	80 000 000
e. en tant que crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts	925 900 000
f. pour des actions destinées au maintien de la paix et pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	300 000 000

Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Bundesbeschluss II über den Voranschlag 1992 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe

vom #. Dezember 1991

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

gestützt auf Artikel 38 des Finanzhaushaltsgesetzes¹, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 30. September 1991².

beschliesst:

Art. 1

Die Voranschläge des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe für das Jahr 1992 werden mit den nachstehenden Beträgen genehmigt:

- die budgetierte Erfolgsrechnung, die bei einem Betriebsertrag von 1 101,2 Millionen Franken und einem Betriebsaufwand von 1 081,4 Millionen Franken mit einem Betriebsgewinn von 19,8 Millionen Franken beziehungsweise einem Reingewinn von 16,5 Millionen Franken abschliesst;
- der maximal zulässige durchschnittliche Personalbestand von 4 500 Beamten und Angestellten (für 1991 bewilligt: 4 660 Stellen) und 150 Hilfskräften (für 1991 bewilligt: 160 Stellen);
- das Investitionsbudget mit Zahlungen von 126,4 Millionen Franken (für 1991 bewilligt: 127,6 Millionen Franken).

Art. 2

Die folgenden Verpflichtungskredite für Investitionsvorhaben werden genehmigt:

- 2 Millionen Franken für die Beteiligung der Eidgenössischen Pulverfabrik an der neu zu gründenden Gesellschaft Sonderabfall-Verbrennungsanlage Mittelland SAVA;
- 1,8 Millionen Franken als Zusatzkredite für zwei einzeln ausgewiesene Investitionsvorhaben;
- 89,7 Millionen Franken als Sammelkredit für Projektierungen und für neue Investitionsvorhaben mit Projektkosten unter 8 Millionen Franken.

Art. 3

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral II concernant le budget 1992 de l'Office fédéral de la production d'armements

du #. décembre 1991

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 38 de la loi sur les finances de la Confédération¹, vu le message du Conseil fédéral du 30 septembre 1991²,

arrêtée:

Article premier

Les budgets de l'Office fédéral de la production d'armements pour l'année 1992 sont approuvés avec les montants ci-après:

- le compte de résultats budgété, avec un produit d'exploitation de 1 101,2 millions de francs et des charges d'exploitation de 1 081,4 millions de francs, se solde par un bénéfice d'exploitation de 19,8 millions de francs et un bénéfice net de 16,5 millions de francs;
- un effectif moyen du personnel s'élevant au maximum à 4 500 fonctionnaires et employés (postes accordés pour 1991: 4 660 postes) et de 150 auxiliaires (postes accordés pour 1991: 160 postes);
- le budget d'investissement avec des paiements de 126,4 millions de francs (montant accordé pour 1991: 127,6 millions de francs).

Art. 2

Les crédits d'engagements ci-après sont approuvés pour des projets d'investissement:

- 2 millions de francs pour la participation de la Fabrique fédérale de poudre à la société qu'il reste à fonder «Installation d'incinération des déchets spéciaux Mittelland SAVA»;
- 1,8 million de francs comme crédit additionnel pour deux projets d'investissement figurant séparément au budget;
- 89,7 millions de francs comme crédit de programme pour l'établissement de projets ainsi que de nouveaux projets d'investissement avec des coûts de projet inférieurs à 8 millions de francs.

Art. 3

Cet arrêté n'est pas de portée générale; il n'est pas soumis au référendum.

¹SR 611.0

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.0

²non publié dans la FF

B Statistikteil

Inhaltsverzeichnis	Seite
A Überblick	
A 001 Rechnungsabschlüsse des Bundes 1950 - 1990, Voranschläge 1991 - 1992	203
A 002 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen	204
A 003 Statistische Erfolgsrechnung	205
A 004 Finanzrechnung	206
B Ausgaben	
B 001 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1992	207
B 002 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960 - 1992	211
B 003 Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	215
Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	215
B 004 Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1992	216
B 005 Übersicht zur Finanzierung des Schulratbereichs 1992	218
B 007 Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	219
B 020 Ausgaben nach Sachgruppen 1992	220
B 021 Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1992	224
B 022 Ausgaben nach Sachgruppen 1960 - 1992	226
B 023 Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	229
Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	229
B 040 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1992	230
B 041 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1992	231
B 042 Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1992	231
B 060 Bauausgaben des Bundes und der Betriebe	232
B 061 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen	233
B 062 Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben	235
B 063 Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten	236
B 064 Ausgaben für Forschung und Entwicklung	237
B 065 Gesperrte Kredite	238
C Einnahmen	
C 001 Einnahmen nach Sachgruppen 1992	239
C 002 Einnahmen nach Sachgruppen 1960 - 1992	241
C 003 Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	243
Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	243

B Partie statistique

Table des matières	Page
A Aperçu général	
A 001 Clôture des comptes de la Confédération 1950 - 1990, Budgets 1991 - 1992	203
A 002 Compte administratif selon les groupes par nature	204
A 003 Compte statistique de résultats	205
A 004 Compte financier	206
B Dépenses	
B 001 Dépenses par groupes de tâches 1992	207
B 002 Dépenses par groupes de tâches 1960 - 1992	211
B 003 Evolution des dépenses par groupes de tâches	215
Structure des dépenses par groupes de tâches	215
B 004 Dépenses de 1992 selon les groupes de tâches et les groupes par nature	217
B 005 Tableau du financement du domaine du Conseil des écoles 1992	218
B 007 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement	219
B 020 Dépenses selon les groupes par nature 1992	220
B 021 Dépenses selon les groupes par nature et les départements 1992	224
B 022 Dépenses selon les groupes par nature 1960 - 1992	226
B 023 Evolution des dépenses selon les groupes par nature	229
Structure des dépenses selon les groupes par nature	229
B 040 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1992	230
B 041 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1992	231
B 042 Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1992	231
B 060 Dépenses pour les constructions de la Confédération et des entreprises	232
B 061 Dépenses de la Confédération relatives à la construction	233
B 062 Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	235
B 063 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels	236
B 064 Dépenses pour la recherche et le développement	237
B 065 Crédits bloqués	238
C Recettes	
C 001 Recettes selon les groupes par nature 1992	239
C 002 Recettes selon les groupes par nature 1960 - 1992	241
C 003 Evolution des recettes selon les groupes par nature	243
Structure des recettes selon les groupes par nature	243

D Schulden

D 001	Schulden des Bundes 1960 - 1990	244
-------	---------------------------------	-----

E Verpflichtungskredite

E 001	Mit dem Voranschlag 1992 beantragte Verpflichtungskredite (VK)	245
-------	--	-----

E 002	Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1992	246
-------	--	-----

E 003	Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite	247
-------	---	-----

E 004	Zahlungsrahmen	252
-------	----------------	-----

F Personal

F 001	Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen	253
-------	---	-----

F 002	Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung	257
-------	--	-----

F 003	Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals	257
-------	--	-----

F 004	Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	258
-------	---	-----

F 005	Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1991	260
-------	---	-----

F 006	Personalversicherungskassen des Bundes	261
-------	--	-----

D Dette

D 001	Dette de la Confédération 1960 - 1990	244
-------	---------------------------------------	-----

E Crédits d'engagements

E 001	Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1992	245
-------	--	-----

E 002	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1992	246
-------	---	-----

E 003	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement	247
-------	---	-----

E 004	Plafonds de dépenses	252
-------	----------------------	-----

F Personnel

F 001	Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices	253
-------	---	-----

F 002	Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration fédérale générale	257
-------	--	-----

F 003	Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent	257
-------	--	-----

F 004	Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises	258
-------	--	-----

F 005	Traitements minimums et maximums déterminants en 1991	260
-------	---	-----

F 006	Caisses d'assurance du personnel de la Confédération	261
-------	--	-----

Rechnungsabschlüsse des Bundes Clôture des comptes de la Confédération 1950 - 1990

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Gesamtrechnung - Compte général								
	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderung Variations de la fortune			Abschluss Clôture		Fehlbetrag der Bilanz
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuss Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuss Excédent	Reinaufwand Déficit	Reinertrag Boni	Découvert du bilan
1950	1 637,0	1 973,7	336,7	368,5	203,1	-165,4		171,3	7 809,0
1951	1 786,5	1 757,3	- 29,2	207,1	245,9	38,8		9,6	7 799,4
1952	2 161,5	1 949,9	-211,6	440,1	470,4	30,3	181,3		7 980,7
1953	1 884,0	1 974,8	90,8	551,4	416,2	-135,2	44,4		8 025,1
1954	1 959,2	2 320,2	361,0	437,7	306,5	-131,2		229,8	7 795,3
1955	1 948,7	2 245,3	296,6	308,8	227,1	-81,7		214,9	7 580,4
1956	1 963,6	2 610,6	647,0	467,4	243,5	-223,9		423,1	7 157,3
1957	2 238,2	2 440,3	202,1	384,7	364,4	-20,3		181,8	6 975,5
1958	2 643,2	2 826,2	183,0	456,5	568,8	112,3		295,3	6 680,2
1959	2 482,4	2 722,7	240,3	471,1	394,2	-76,9		163,4	6 516,8
1960	2 601,1	3 316,1	715,0	707,5	271,3	-436,2		278,8	6 238,0
1961	3 267,1	3 406,0	138,9	489,0	678,2	189,2		328,1	5 909,9
1962	3 684,2	4 116,6	432,4	734,0	786,5	52,5		484,9	5 425,0
1963	4 082,9	4 209,3	126,4	565,1	1 013,0	447,9		574,3	4 850,7
1964	4 856,6	5 276,7	420,1	769,7	936,7	167,0		587,1	4 263,6
1965	4 920,3	4 951,7	31,4	428,2	844,3	416,1		447,5	3 816,1
1966	5 682,9	5 687,6	4,7	496,5	778,6	282,1		286,8	3 529,3
1967	5 873,8	5 717,8	- 156,0	419,9	781,0	361,1		205,1	3 324,2
1968	6 646,7	6 603,5	156,8	578,4	979,2	400,8		557,6	2 766,6
1969	7 080,8	7 108,4	27,6	592,5	1 010,8	418,3		445,9	2 320,7
1970	7 765,0	7 974,5	209,5	757,3	845,7	88,4		297,9	2 022,8
1971	8 962,5	8 668,9	- 293,6	815,5	1 172,9	357,4		63,8	1 959,0
1972	10 366,0	10 118,7	- 247,3	697,5	1 100,7	403,2		155,9	1 803,1
1973	11 625,1	10 846,5	- 778,6	993,9	1 900,0	906,1		127,5	1 675,6
1974	13 051,6	12 011,5	-1 040,1	876,4	1 979,0	1 102,6		62,5	1 613,1
1975	13 540,8	12 231,6	-1 309,2	1 024,9	886,6	- 138,3	1 447,5		3 060,6
1976	15 860,0	14 287,2	-1 572,8	1 221,5	908,5	- 313,0	1 885,8		4 946,4
1977	15 492,9	14 025,8	-1 467,1	1 505,5	672,0	- 833,5	2 300,6		7 247,0
1978	15 824,5	15 106,0	- 718,5	1 529,5	726,8	- 802,7	1 521,2		8 768,2
1979	16 612,5	14 898,0	-1 714,5	1 373,0	762,1	- 610,9	2 325,4		11 093,6
1980	17 388,8	16 317,6	-1 071,2	1 647,0	556,5	-1 090,5	2 161,7		13 255,3
1981	17 574,7	17 401,5	- 173,2	1 273,7	635,7	- 638,0	811,2		14 066,5
1982	19 293,1	18 868,7	- 424,4	1 427,9	616,0	- 811,9	1 236,3		15 302,8
1983	20 283,3	19 427,9	- 855,4	1 496,0	1 088,0	- 408,0	1 263,4		16 566,2
1984	21 643,8	21 196,3	- 447,5	1 537,8	1 173,5	- 364,3	811,8		17 378,0
1985	22 881,3	22 185,5	- 695,8	1 312,2	946,6	- 365,6	1 061,4		18 439,4
1986	23 176,2	25 144,0	1 967,8	1 834,3	801,4	-1 032,9		934,9	17 504,5
1987	23 860,7	24 902,0	1 041,3	1 828,7	1 131,6	- 697,1		344,2	17 160,3
1988	26 633,0	27 880,7	1 247,7	2 477,0	1 668,6	- 808,4		439,3	16 721,0
1989	27 449,0	28 333,7	884,7	2 489,6	1 182,8	-1 306,8	422,1		17 143,1
1990	30 108,4	31 166,0	1 057,6	2 620,8	1 213,3	-1 407,5	349,9		17 493,1

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Verwaltungsrechnung - Compte administratif							Fehlbetrag der Bilanz Découvert du bilan
	Finanzrechnung Compte financier			Erfolgsrechnung Compte de résultats				
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Finanzierungs- erfolg Solde de financement	Saldo Finanz- rechnung Solde du compte financier	buchmässiger Aufwand Charges comptables	buchmässiger Ertrag Revenus comptables	Deckungs- erfolg Résultat de couverture	
V 1991 B	33 829,1	33 901,9	72,8	72,8	2 543,2	1 840,8	- 629,6	18 122,7
V 1992 B	37 781,6	35 788,4	-1 993,2	-1 993,2	2 361,9	2 005,3	-2 349,8	20 472,5

Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung - Comptes					Voranschlag - Budget	Compte administratif selon les groupes par nature en milliers de francs
	1960	1970	1980	1990	1991	1992	
1. Stufe:							1er degré:
FINANZRECHNUNG							COMPTE FINANCIER
TOTAL AUSGABEN	2 691 097	7 956 259	17 815 783	31 615 729	33 829 100	37 781 600	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	2 457 141	6 197 986	15 479 340	28 115 295	29 522 310	33 073 572	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	401 616	948 320	2 188 252	4 055 710	4 163 600	4 555 494	30 Dépenses de personnel
31 Sachausgaben	368 238	844 581	1 390 101	2 570 419	2 792 543	3 060 513	31 Biens et services
32 Rüstungsausgaben	446 297	961 858	1 624 077	2 792 900	2 780 000	2 767 000	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	271 152	372 849	1 117 158	1 831 945	1 854 690	2 277 927	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	170 064	468 478	1 309 621	2 442 442	2 387 720	2 934 540	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein-wesen	15 485	30 462	79 665	394 446	489 052	648 019	35 Dédommagements à des collecti-vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus-gaben	784 289	2 571 437	7 770 467	14 027 432	15 054 705	16 830 080	36 Contributions à des dépenses cou-rantes
4 Investitionsausgaben	233 956	1 758 274	2 336 443	3 500 434	4 306 790	4 708 028	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	63 530	251 489	268 555	581 856	713 119	890 865	40 Biens d'investissement
42 Darlehen und Beteiligungen	7 727	253 191	101 856	410 024	565 681	620 465	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	162 699	1 253 593	1 966 031	2 508 553	3 027 990	3 196 699	46 Contributions à des investisse-ments
TOTAL EINNAHMEN	3 406 092	8 165 824	16 744 538	32 673 387	33 901 852	35 788 359	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	3 277 293	8 071 937	16 612 058	32 582 756	33 837 600	35 683 522	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	2 802 435	7 186 814	14 516 038	28 815 383	29 854 377	31 885 977	50 Recettes fiscales
51 Regalien und Konzessionen	85 237	66 852	389 888	327 655	508 120	255 183	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	108 578	218 098	405 269	689 327	779 176	1 009 501	52 Revenus des biens
53 Entgelte	156 766	400 800	864 218	913 840	937 927	976 861	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	124 277	199 372	436 644	1 836 552	1 758 000	1 556 000	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	128 799	93 887	132 480	90 631	64 252	104 837	6 Recettes d'investissement
60 Veräusserung von Investi-tionsgütern	98 292	18 784	29 352	25 539	2 000	3 800	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be-teiligungen	30 484	74 981	102 937	64 792	61 772	100 557	62 Remboursement de prêts et de par-ticipations
64 Rückerstattung von Investi-tionsbeiträgen	23	122	192	300	480	480	64 Remboursement de contributions à des investissements
Einnahmen- (+) - Ausgaben- (-) überschuss	714 995	209 565	-1 071 245	1 057 658	72 752	-1 993 241	Excédent de recettes (+) Excédent de dépenses (-)
2. Stufe:							2ème degré:
ERFOLGSRECHNUNG							COMPTE DE RÉSULTATS
TOTAL AUFWAND	-	-	-	2 675 115	2 543 246	4 355 103	CHARGES TOTALES
Ausgabenüberschuss der Finanz-rechnung	-	-	-	-	-	1 993 241	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand	-	-	-	2 675 115	2 543 246	2 361 862	Charges comptables
Abschreibungen auf dem Finanzver-mögen	-	-	-	46 732	48 000	48 000	Amortissement du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltun-gsvermögen	-	-	-	590 632	648 260	637 731	Amortissement du patrimoine administratif
Abgang von Investitionsgütern	-	-	-	17 145	2 000	2 600	Diminution des biens d'investissement
Abgang von Darlehen und Beteiligungen	-	-	-	64 792	61 772	100 557	Diminution des prêts et participations
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	-	-	1 836 552	1 758 000	1 556 000	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	-	-	-	-	-	-	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	-	-	16 162	17 465	13 574	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	-	-	-	103 100	7 749	3 400	Autres charges
TOTAL ERTRAG	-	-	-	2 391 255	1 913 607	2 005 298	REVENUS TOTAUX
Einnahmenüberschuss der Finanz-rechnung	-	-	-	1 057 658	72 752	-	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag	-	-	-	1 333 597	1 840 855	2 005 298	Revenus comptables
Zuwachs von Investitionsgütern	-	-	-	572 719	713 119	890 864	Augmentation des biens d'investisse-ment
Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	-	-	-	410 024	565 681	620 465	Augmentation des prêts et participations
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	100	100	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	-	-	146 645	499 624	431 342	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	-	-	-	204 209	62 331	62 527	Autres revenus
Ertrags- (+) bzw. Aufwand-überschuss (-)	-	-	-	-283 860	-629 639	-2 349 805	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)
Statistische Annäherungswerte gemäss den neuer Bewertungsgrundsätzen							Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

**Statistische
Erfolgsrechnung**

in Millionen Franken

Rechnung - Comptes

Voranschlag - Budget

**Compte statistique
de résultats**

en millions de francs

			1989 ¹	1990 ¹	1991	1992	
Gesamtaufwand	—	—	29 581	33 217	35 029	38 528	Charges globales
Laufende Ausgaben	—	—	25 294	28 115	29 522	33 073	Dépenses courantes
Personalausgaben	—	—	3 494	4 056	4 163	4 555	Dépenses de personnel
Sachausgaben	—	—	2 781	2 570	2 792	3 060	Biens et services
Rüstungsausgaben	—	—	2 390	2 793	2 780	2 767	Dépenses d'armement
Passivzinsen	—	—	1 482	1 832	1 855	2 278	Intérêts passifs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	—	—	2 090	2 442	2 388	2 935	Parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	—	—	307	395	489	648	Dédommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	—	—	12 750	14 027	15 055	16 830	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsbeiträge	—	—	2 258	2 509	3 028	3 197	Subventions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	—	—	159	47	48	48	Amortissements du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	—	—	463	590	648	638	Amortissements du patrimoine administratif
Einlagen in Sonderrechnung EVK	—	—	1 201	1 837	1 758	1 556	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	—	—	—	—	—	—	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	—	—	95	16	17	13	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	—	—	111	103	8	3	Autres charges
Gesamtertrag	—	—	29 393	32 933	34 400	36 178	Revenus globaux
Laufende Einnahmen	—	—	29 226	32 582	33 838	35 684	Recettes courantes
Fiskaleinnahmen	—	—	26 147	28 815	29 855	31 886	Recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	—	—	375	328	508	255	Patentes et concessions
Vermögenserträge	—	—	587	689	779	1 010	Revenus des biens
Entgelte	—	—	916	914	938	977	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	—	—	1 201	1 836	1 758	1 556	Excédent de recettes de la CFA
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	—	—	1	—	—	—	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	—	—	—	—	—	—	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	—	—	3	147	500	431	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	—	—	163	204	62	63	Autres revenus
Ertrags- (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)	—	—	-188	-284	-629	-2 350	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

¹ Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Finanzrechnung - Compte financier
Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen
Ecart entre les résultats du compte et du budget

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
	in Millionen Franken			alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes			en millions de francs		
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	- 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	- 92	- 294	- 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	- 247	- 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	- 314	- 199	- 778	- 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	- 645	- 206	- 1 041	- 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	- 676	- 458	- 1 309	- 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	- 199	- 1 172	- 1 573	- 401
1977	15 991	15 493	- 498	14 223	14 026	- 197	- 1 768	- 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	- 343	14 956	15 106	+ 150	- 1 212	- 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	- 254	- 1 342	- 1 714	- 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	- 1 291	- 1 071	+ 220
1981	17 277	17 575	+ 298	16 104	17 402	+ 1 298	- 1 173	- 173	+ 1 000
1982	18 909	19 293	+ 384	17 805	18 869	+ 1 064	- 1 104	- 424	+ 680
1983	19 672	20 283	+ 611	18 710	19 428	+ 718	- 962	- 855	+ 107
1984	21 433	21 644	+ 211	20 773	21 196	+ 423	- 660	- 448	+ 212
1985	22 914	22 881	- 33	22 231	22 185	- 46	- 683	- 696	- 13
1986	23 609	23 176	- 433	23 711	25 144	+ 1 433	+ 102	+ 1 968	+ 1 866
1987	24 225	23 861	- 364	24 396	24 902	+ 506	+ 171	+ 1 041	+ 870
1988	26 000	26 633	+ 633	27 219	27 881	+ 662	+ 1 219	+ 1 248	+ 29
1989	27 555	27 449	- 106	28 031	28 334	+ 303	+ 476	+ 885	+ 409
1990	29 607	30 108	+ 501	30 264	31 166	+ 902	+ 657	+ 1 058	+ 401

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1992 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1992 en milliers de francs
	1989	1990	1991	1992	V/B 1991 in/en %	V/B 1991 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN	28 503 885	31 615 729	33 829 100	37 781 600	11,7	3 952 500	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	949 266	1 087 567	1 163 186	1 307 217	12,4	144 031	10 Administration générale
100 Legislative und Exekutive	36 434	45 841	49 168	53 477	8,8	4 309	100 Législatif et exécutif
Legislative	32 347	37 764	44 694	48 182	7,8	3 488	Législatif
Exekutive	4 087	8 076	4 474	5 295	18,4	821	Exécutif
101 Allgemeine Verwaltung	778 101	912 973	972 522	1 093 633	12,5	121 111	101 Administration générale
Finanz- und Steuerverwaltung	111 154	130 734	133 998	154 794	15,5	20 796	Administration des finances et des contributions
Zollverwaltung, Grenzbewachung	539 110	631 880	656 698	734 046	11,8	77 348	Administration des douanes, surveillance de la frontière
Statistische Dienste	46 700	63 060	88 969	84 910	-4,6	-4 059	Services statistiques
Übrige Dienste	81 138	87 300	92 857	119 883	29,1	27 026	Autres services
105 Leistungen für Pensionierte	22 199	29 412	20 265	30 978	52,9	10 713	105 Prestations aux pensionnés
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	112 533	99 341	121 230	129 128	6,5	7 898	109 Tâches non ventilables
11 Justiz, Polizei	323 527	354 270	386 773	444 557	14,9	57 784	11 Justice, police
110 Rechtsaufsicht	127 991	142 781	150 149	173 755	15,7	23 606	110 Protection juridique
Wirtschaftsaufsicht	42 615	49 657	51 884	61 237	18,0	9 353	Mesures de protection économique
Übrige	85 376	93 124	98 265	112 518	14,5	14 253	Divers
111 Polizei	85 914	100 546	110 098	127 852	16,1	17 754	111 Police
Verkehrspolizei	238	208	255	250	-2,0	-5	Police de la circulation
Luftverkehrssicherheit	15 380	15 566	17 200	16 900	-1,7	-300	Sécurité du trafic aérien
Übrige Polizeiaufgaben	70 295	84 772	92 643	110 702	19,5	18 059	Autres tâches de police
112 Rechtssprechung	41 295	45 987	48 064	58 880	22,5	10 816	112 Justice
113 Strafvollzug	68 327	64 957	78 462	84 070	7,1	5 608	113 Exécution des peines
Strafanstalten	68 327	64 957	78 462	84 070	7,1	5 608	Pénitenciers
12 Beziehungen zum Ausland	1 377 519	1 580 687	1 676 239	2 195 277	31,0	519 038	12 Relations avec l'étranger
120 Politische Beziehungen	439 200	468 872	511 655	565 708	10,6	54 053	120 Relations politiques
121 Wirtschaftliche Beziehungen	45 309	114 465	117 253	196 540	67,6	79 287	121 Relations économiques
Wirtschaftliche Massnahmen	45 309	68 402	117 253	196 540	67,6	79 287	Mesures économiques
Währungsmassnahmen	-	46 063	-	-	-	-	Mesures monétaires
122 Entwicklungshilfe	892 261	996 446	1 046 321	1 431 875	36,8	385 554	122 Aide au développement
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	542 184	611 489	618 800	853 336	37,9	234 536	Coopérations technique et aide financière
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	6 348	5 647	9 450	6 000	-36,5	-3 450	Participation au capital des banques régionales de développement
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	201 352	191 447	208 280	218 139	4,7	9 859	Aide humanitaire et alimentaire
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	104 117	144 279	162 950	281 440	72,7	118 490	Mesures de politique économique et commerciale
Stipendien	4 250	4 418	4 930	5 695	15,5	765	Bourses
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	10 717	12 364	14 782	36 574	147,4	21 792	Autres contributions à des organisations multilatérales
Verwaltung	23 293	26 803	27 128	30 691	13,1	3 563	Administration
129 Übriges	750	905	1 010	1 155	14,4	145	129 Divers
15 Landesverteidigung	5 431 357	6 052 526	6 157 016	6 310 770	2,5	153 754	15 Défense nationale
150 Militärische Landesverteidigung	5 173 367	5 797 461	5 890 346	6 027 406	2,3	137 060	150 Défense nationale militaire
Führung	142 761	151 257	156 014	212 414	36,2	56 400	Commandement
Ausbildung	1 145 379	1 160 539	1 196 971	1 229 682	2,7	32 711	Instruction
Kampfinfrastruktur	401 789	438 190	442 360	421 551	-4,7	-20 809	Infrastructure de combat
Logistik	1 232 962	1 376 178	1 403 693	1 430 271	1,9	26 578	Logistique
Materialbeschaffung	2 250 476	2 671 297	2 691 308	2 733 486	1,6	42 178	Acquisition de matériel
151 Zivile Landesverteidigung	257 990	255 065	266 670	283 365	6,3	16 695	151 Défense nationale civile
Zivilschutz	229 232	224 873	233 027	249 282	7,0	16 255	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	15 520	17 832	17 878	17 898	0,1	20	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	13 238	12 360	15 764	16 185	2,7	421	Défense nationale psychologique
20 Bildung und Grundlagenforschung	2 193 069	2 438 124	2 609 735	2 920 959	11,9	311 224	20 Formation et recherche fondamentale
201 Volksschulen	18 344	20 446	19 290	19 563	1,4	273	201 Ecoles publiques
Arbeits- und Haushaltsunterricht	2 889	4 357	3 564	2 057	-42,3	-1 507	Travaux manuels et enseignement ménager
Übrige Volksschulen	15 454	16 089	15 726	17 506	11,3	1 780	Autres écoles publiques

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1992 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1992 en milliers de francs
	1989	1990	1991	1992	V/B 1991 in/en %	V/B 1991 in/en 1000	
203 Berufsbildung	344 238	410 599	429 951	461 904	7,4	31 953	203 Formation professionnelle
Land- und forstwirtschaftliche Berufe	9 808	9 539	10 407	13 563	30,3	3 156	Formation en agriculture et sylviculture
Industriell-gewerbliche Berufe	218 640	267 274	277 728	291 681	5,0	13 953	Formation en arts et métiers
Kaufmännische Berufe	68 497	64 507	66 225	87 224	31,7	20 999	Formation commerciale
Pflege- und Sozialberufe	10 027	12 797	13 712	12 696	-7,4	-1 016	Formation sociale et paramédicale
Übriges berufliches Bildungswesen	37 266	56 483	61 878	56 739	-8,3	-5 139	Autre formation professionnelle
205 Allgemeinbildende Schulen	8 471	9 152	9 783	9 677	-1,1	- 106	205 Ecoles de formation générale
Maturitätsschulen	8 471	9 152	9 783	9 677	-1,1	- 106	Ecoles de maturité
206 Höhere Berufsbildung	112 941	94 297	99 235	160 128	61,4	60 893	206 Formation professionnelle supérieure
Ingenieurschulen	112 019	93 220	98 143	158 846	61,9	60 703	Ecoles d'ingénieurs
Wirtschaftsschulen	922	1 078	1 092	1 282	17,4	190	Ecoles de sciences économiques
207 Hochschulen	1 288 689	1 450 123	1 560 613	1 705 655	9,3	145 042	207 Etablissements universitaires
Bundeshochschulen	896 857	1 037 686	1 110 467	1 229 377	10,7	118 910	Ecoles polytechniques fédérales
Kantonale Hochschulen	391 832	412 437	450 146	476 279	5,8	26 133	Universités cantonales
208 Grundlagenforschung	409 402	443 443	475 989	538 834	13,2	62 845	208 Recherche fondamentale
209 Übriges Bildungswesen	10 985	10 063	14 874	25 197	69,4	10 323	209 Autres tâches d'enseignement
30 Kultur und Freizeit	210 630	233 793	294 814	300 039	1,8	5 225	30 Culture et loisirs
300 Kulturförderung	88 556	113 220	155 053	140 995	-9,1	-14 058	300 Encouragement à la culture
Bibliotheken	10 421	10 620	11 128	13 805	24,1	2 677	Bibliothèques
Museen	16 464	22 354	36 439	42 356	16,2	5 917	Musées
Übrige Kulturförderung	61 670	80 246	107 487	84 833	-21,1	-22 654	Autres tâches culturelles
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	63 104	56 952	59 780	60 780	1,7	1 000	301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage
303 Wanderwege	283	500	500	515	3,0	15	303 Chemins pédestres
304 Sport	58 687	63 120	79 481	97 750	23,0	18 269	304 Sports
40 Gesundheit	104 034	124 541	144 374	164 991	14,3	20 617	40 Santé
400 Spitäler	705	648	737	798	8,3	61	400 Hôpitaux
405 Krankheitsbekämpfung	61 449	77 926	86 088	91 353	6,1	5 265	405 Prophylaxie, lutte contre les maladies
Alkohol- und Drogenmissbrauch	4 193	3 713	5 712	6 082	6,5	370	Abus d'alcool et de drogues
Gesundheitsforschung	32 769	42 906	49 546	45 723	-7,7	-3 823	Recherche en matière de santé
Übrige Krankheiten	24 487	31 306	30 829	39 548	28,3	8 719	Autres maladies
407 Lebensmittelkontrolle	9 323	6 799	8 080	14 136	74,9	6 056	407 Contrôle des denrées alimentaires
409 Übriges Gesundheitswesen	32 556	39 167	49 470	58 704	18,7	9 234	409 Autres dépenses de santé
50 Soziale Wohlfahrt	6 100 865	6 865 761	7 652 905	8 564 848	11,9	911 943	50 Prévoyance sociale
500 Altersversicherung	2 741 447	3 157 706	3 380 148	3 666 754	8,5	286 606	500 Assurance-vieillesse et survivants
501 Invalidenversicherung	1 418 642	1 596 931	1 661 361	1 885 859	13,5	224 498	501 Assurance-invalidité
502 Krankenversicherung	993 514	988 004	1 310 321	1 312 178	0,1	1 857	502 Assurance-maladie
503 Sonstige Sozialversicherungen	538 237	590 218	629 180	713 807	13,5	84 627	503 Autres assurances sociales
Ergänzungsleistungen AHV	233 210	260 867	280 006	330 145	17,9	50 139	Prestations complémentaires AVS
Ergänzungsleistungen IV	61 663	69 657	78 006	90 145	15,6	12 139	Prestations complémentaires AI
Militärversicherung	243 364	259 694	271 168	293 518	8,2	22 350	Assurance militaire
506 Sozialer Wohnungsbau	99 003	120 136	135 330	141 916	4,9	6 586	506 Encouragement à la construction de logements
508 Fürsorge	310 021	412 768	536 564	844 334	57,4	307 770	508 Assistance
Auslandsschweizerhilfe	7 227	7 588	8 405	10 647	26,7	2 242	Aide aux Suisses de l'étranger
Flüchtlingshilfe im Inland	291 682	394 716	499 548	815 135	63,2	315 587	Aide aux réfugiés en Suisse
Arbeitsnachweis	8 163	7 357	7 762	10 612	36,7	2 850	Services de placements
Übrige Fürsorge	2 948	3 106	20 849	7 940	-61,9	-12 909	Autres tâches d'assistance
60 Verkehr	4 195 364	4 678 257	5 386 400	5 789 250	7,5	402 850	60 Trafic
600 Strassen	1 990 828	2 260 304	2 689 658	2 607 418	-3,1	-82 240	600 Routes
Nationalstrassen	1 286 755	1 527 775	1 776 334	1 875 663	5,6	99 329	Routes nationales
Hauptstrassen	176 481	191 734	351 680	292 021	-17,0	-59 659	Routes principales
Übrige Strassen	8 879	10 326	10 116	12 515	23,7	2 399	Autres routes
Verkehrstrennung	73 166	79 314	79 236	93 379	17,8	14 143	Séparation des courants de trafic
Autoparkanlagen	5 671	8 286	21 256	17 179	-19,2	-4 077	Parcs à autos
Nichtwerkgebundene Beiträge	434 219	436 249	439 604	306 839	-30,2	-132 765	Contribution au financement de mesures autres que technique
Strassenforschung	5 658	6 619	11 432	9 821	-14,1	-1 611	Recherche en matière de routes

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1992 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1992 en milliers de francs
	1989	1990	1991	1992	V/B 1991 in/en %	V/B 1991 in/en 1000	
601 Öffentlicher Verkehr Bundesbahnen Konzessionierte Transportunter- nehmungen Alpentransit Übriges	1 975 956 1 381 015 583 684 495 10 761	2 148 925 1 515 277 603 455 13 510 16 684	2 386 442 1 665 034 681 906 30 611 8 891	2 808 979 1 966 054 777 463 40 702 24 761	17,7 18,1 14,0 33,0 178,5	422 537 301 020 95 557 10 091 15 870	601 Transports publics Chemins de fer fédéraux Entreprises de transport con- cessionnaires Transit alpin Transports publics, autres
602 Schifffahrt Rheinschifffahrt Hochseeschifffahrt	1 410 646 764	8 699 6 400 2 299	4 034 811 3 223	5 438 1 762 3 677	34,8 117,3 14,1	1 404 951 454	602 Navigation Navigation sur le Rhin Navigation en haute mer
603 Luftfahrt Flugplätze Flugsicherung Übriges	170 808 10 905 137 623 22 280	200 400 14 979 160 573 24 848	239 500 17 989 197 275 24 235	276 391 21 013 221 636 33 742	15,4 16,8 12,3 39,2	36 891 3 024 24 361 9 507	603 Navigation aérienne Aérodromes Sécurité aérienne Navigation aérienne, autres
604 Raumfahrt Raumfahrttechnologie	36 045 36 045	39 455 39 455	42 000 42 000	60 000 60 000	42,9 42,9	18 000 18 000	604 Astronautique Technologie spatiale
608 Nachrichtenübermittlung	1 152	1 275	1 300	7 254	458,0	5 954	608 Communications
609 Übriger Verkehr	19 165	19 199	23 467	23 769	1,3	302	609 Autre trafic
70 Umwelt und Raumordnung	451 823	497 044	582 324	627 167	7,7	44 843	70 Protection et aménagement de l'environnement
700 Wasserversorgung	3 357	4 237	4 447	4 426	-0,5	-21	700 Approvisionnement en eau
701 Umweltschutz Abwasserbeseitigung Abfallbeseitigung Luftreinhaltung Lärmbekämpfung Umweltforschung Übriges	202 986 145 752 4 166 6 823 1 729 29 140 15 376	225 608 156 405 4 923 10 510 2 062 34 251 17 455	239 276 150 430 7 618 10 907 7 205 39 598 23 519	318 840 206 425 8 256 11 354 12 532 48 162 32 110	33,3 37,2 8,4 4,1 73,9 21,6 36,5	79 564 55 995 638 447 5 327 8 564 8 591	701 Protection de l'environnement Protection de eaux Traitement des déchets Protection de l'air Lutte contre le bruit Recherche en matière d'en- vironnement Autres mesures
705 Gewässerverbauungen	79 340	69 139	85 184	86 348	1,4	1 164	705 Correction des eaux
706 Lawinerverbauungen	90 639	104 274	94 269	85 623	-9,2	-8 646	706 Ouvrages paravalanches
707 Naturschutz	17 853	25 726	36 026	48 607	34,9	12 581	707 Protection de la nature
709 Raumordnung Raumplanung Investitionshilfe Berggebiet Allgemeiner Wohnungsbau	57 648 4 714 51 156 1 778	68 061 6 163 60 062 1 835	123 122 6 880 105 092 11 150	83 324 8 530 62 401 12 392	-32,3 24,0 -40,6 11,1	-39 798 1 650 -42 691 1 242	709 Aménagement Aménagement du territoire Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80 Landwirtschaft und Ernährung	2 641 710	2 675 659	2 684 484	3 046 968	13,5	362 484	80 Agriculture et alimentation
800 Verwaltung	24 608	28 514	29 737	40 417	35,9	10 680	800 Administration
801 Forschung und Beratung Landwirtschaftliche Forschung Beratung	134 020 68 146 65 873	146 462 78 070 68 392	154 537 80 872 73 665	170 973 90 374 80 599	10,6 11,7 9,4	16 436 9 502 6 934	801 Recherche et vulgarisation Recherche agronomique Vulgarisation
802 Verbesserung der Produktions- grundlagen Betriebs- und Bodenverbesserungen Tierhaltung Tierseuchenbekämpfung Pflanzenbau	236 151 159 938 37 847 9 847 28 520	241 257 156 629 39 689 12 776 32 163	273 001 181 941 42 720 14 475 33 866	235 382 133 658 48 127 15 977 37 620	-13,8 -26,5 12,7 10,4 11,1	-37 619 -48 283 5 407 1 502 3 754	802 Amélioration des bases de la pro- duction Amélioration de l'exploitation et du sol Cheptel Lutte contre les épizooties Production végétale
803 Preis- und Absatzsicherung Viehwirtschaft Milchwirtschaft Übrige Massnahmen Pflanzenbau Ackerbau Gemüse-, Obst- und Weinbau	1 435 981 967 394 854 860 112 535 468 587 379 364 89 223	1 484 785 1 068 766 954 492 114 274 416 019 409 241 6 778	1 419 273 1 079 788 958 228 121 560 339 485 333 450 6 035	1 473 917 1 161 554 1 049 994 111 560 312 363 306 230 6 133	3,9 7,6 9,6 -8,2 -8,0 -8,2 1,6	54 644 81 766 91 766 -10 000 -27 122 -27 220 98	803 Garantie de prix et de l'écoule- ment Economie animale Economie laitière Autres mesures Production végétale Culture des champs Cultures maraîchères, arboricul- ture et viticulture
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen Direktzahlungen Soziale Massnahmen	810 950 743 009 67 941	774 641 707 609 67 032	807 937 727 261 80 676	1 126 279 1 036 900 89 379	39,4 42,6 10,8	318 342 309 639 8 703	804 Paiements directs et mesures so- ciales Paiement directs Mesures sociales

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1992 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1992 en milliers de francs
	1989	1990	1991	1992	V/B 1991 in/en %	V/B 1991 in/en 1000	
85 Übrige Volkswirtschaft	915 215	696 952	801 470	829 670	3,5	28 200	85 Autres secteurs économiques
850 Forstwirtschaft	137 185	233 143	192 598	177 120	-8,0	-15 478	850 Sylviculture
851 Jagd und Fischerei	3 022	3 507	3 454	4 079	18,1	625	851 Chasse et pêche
852 Tourismus	39 666	41 503	41 634	42 413	1,9	779	852 Tourisme
853 Industrie, Gewerbe, Handel Exportisikogarantie	267 686 155 000	291 078 157 000	429 582 275 000	402 500 237 000	-6,3 -13,8	-27 082 -38 000	853 Industrie, artisanat et commerce Garantie des risques à l'exportation
Wirtschaftlich motivierte Forschung	39 805	49 349	55 179	58 496	6,0	3 317	Recherche à caractère économique
Übriges	72 881	84 729	99 403	107 004	7,6	7 601	Autres
854 Energie	467 654	127 720	134 203	203 557	51,7	69 354	854 Energie
Elektrizität	380 800	34 654	37 036	50 292	35,8	13 256	Electricité
Fernwärme	—	—	—	5 000	—	5 000	Chauffage à distance
Energieforschung	84 385	90 069	94 367	119 165	26,3	24 798	Recherche en matière d'énergie
Übrige Energie	2 470	2 998	2 800	29 100	939,3	26 300	Autres énergies
90 Finanzen und Steuern	3 609 506	4 330 547	4 289 380	5 279 887	23,1	990 507	90 Finances et impôts
901 Steuerabkommen	27 499	46 498	30 000	44 000	46,7	14 000	901 Conventions fiscales
903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 089 334	2 442 442	2 387 720	2 934 540	22,9	546 820	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	1 492 672	1 841 607	1 871 660	2 301 347	23,0	429 687	904 Gérance de la fortune et des dettes
Zinsen	1 481 880	1 831 945	1 854 690	2 277 927	22,8	423 237	Intérêts
Emissionskosten	10 792	9 662	16 970	23 420	38,0	6 450	Frais d'émission

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1992 in Tausend Franken	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1992 en milliers de francs
	1960	1970	1980	1990	1991	1992	
TOTAL AUSGABEN	2 691 097	7 956 259	17 815 783	31 615 729	33 829 100	37 781 600	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	143 575	313 775	550 568	1 087 567	1 163 186	1 307 217	10 Administration générale
100 Legislative und Exekutive	3 562	6 432	20 341	45 841	49 168	53 477	100 Législatif et exécutif
Legislative	2 088	4 655	17 525	37 764	44 694	48 182	Législatif
Exekutive	1 474	1 777	2 815	8 076	4 474	5 295	Exécutif
101 Allgemeine Verwaltung	111 022	229 254	472 105	912 973	972 522	1 093 633	101 Administration générale
Finanz- und Steuerverwaltung	17 091	35 081	73 146	130 734	133 998	154 794	Administration des finances et des contributions
Zollverwaltung, Grenzbewachung	81 264	159 859	321 675	631 880	656 698	734 046	Administration des douanes, surveillance de la frontière
Statistische Dienste	4 509	12 019	27 557	63 060	88 969	84 910	Services statistiques
Übrige Dienste	8 157	22 295	49 727	87 300	92 857	119 883	Autres services
105 Leistungen für Pensionierte	1 857	3 959	11 669	29 412	20 265	30 978	105 Prestations aux pensionnés
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	27 134	74 131	46 453	99 341	121 230	129 128	109 Tâches non ventilables
11 Justiz, Polizei	28 680	76 446	187 515	354 270	386 773	444 557	11 Justice, police
110 Rechtsaufsicht	15 058	27 662	67 165	142 781	150 149	173 755	110 Protection juridique
Wirtschaftsaufsicht	10 067	14 785	28 385	49 657	51 884	61 237	Mesures de protection économique
Übrige	4 992	12 877	38 780	93 124	98 265	112 518	Divers
111 Polizei	7 980	16 206	51 322	100 546	110 098	127 852	111 Police
Verkehrspolizei	—	104	97	208	255	250	Police de la circulation
Luftverkehrssicherheit	—	—	8 905	15 566	17 200	16 900	Sécurité du trafic aérien
Übrige Polizeiaufgaben	7 980	16 102	42 320	84 772	92 643	110 702	Autres tâches de police
112 Rechtssprechung	3 959	10 994	20 273	45 987	48 064	58 880	112 Justice
113 Strafvollzug	1 684	21 584	48 756	64 957	78 462	84 070	113 Exécution des peines
Strafanstalten	1 684	21 584	48 756	64 957	78 462	84 070	Penitenciers
12 Beziehungen zum Ausland	82 842	320 470	673 511	1 580 687	1 676 239	2 195 277	12 Relations avec l'étranger
120 Politische Beziehungen	62 272	172 984	192 234	468 872	511 655	565 708	120 Relations politiques
121 Wirtschaftliche Beziehungen	6 320	18 302	53 141	114 465	117 253	196 540	121 Relations économiques
Wirtschaftliche Massnahmen	6 320	18 302	53 141	68 402	117 253	196 540	Mesures économiques
Währungsmassnahmen	—	—	—	46 063	—	—	Mesures monétaires
122 Entwicklungshilfe	13 954	128 202	427 430	996 446	1 046 321	1 431 875	122 Aide au développement
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	4 739	61 871	295 182	611 489	618 800	853 336	Coopérations technique et aide financière
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	—	2 186	2 868	5 647	9 450	6 000	Participation au capital des banques régionales de développement
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	7 742	49 133	96 582	191 447	208 280	218 139	Aide humanitaire et alimentaire
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	—	5 567	11 169	144 279	162 950	281 440	Mesures de politique économique et commerciale
Stipendien	—	2 145	3 079	4 418	4 930	5 695	Bourses
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	973	3 725	6 681	12 364	14 782	36 574	Autres contributions à des organisations multilatérales
Verwaltung	500	3 575	11 869	26 803	27 128	30 691	Administration
129 Übriges	296	982	706	905	1 010	1 155	129 Divers
15 Landesverteidigung	934 172	2 051 593	3 619 808	6 052 526	6 157 016	6 310 770	15 Défense nationale
150 Militärische Landesverteidigung	918 488	1 882 611	3 411 236	5 797 461	5 890 346	6 027 406	150 Défense nationale militaire
Führung	25 598	28 973	84 611	151 257	156 014	212 414	Commandement
Ausbildung	189 682	362 744	747 983	1 160 539	1 196 971	1 229 682	Instruction
Kampfinfrastruktur	66 867	132 222	275 206	438 190	442 360	421 551	Infrastructure de combat
Logistik	174 666	435 618	685 287	1 376 178	1 403 693	1 430 271	Logistique
Materialbeschaffung	461 675	923 055	1 618 149	2 671 297	2 691 308	2 733 486	Acquisition de matériel
151 Zivile Landesverteidigung	15 684	168 982	208 572	255 065	266 670	283 365	151 Défense nationale civile
Zivilschutz	8 357	155 695	184 256	224 873	233 027	249 282	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	7 178	11 086	20 469	17 832	17 878	17 898	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	149	2 201	3 848	12 360	15 764	16 185	Défense nationale psychologique
20 Bildung und Grundlagenforschung	95 565	582 323	1 372 259	2 438 124	2 609 735	2 920 959	20 Formation et recherche fondamentale
201 Volksschulen	4 993	10 932	17 761	20 446	19 290	19 563	201 Ecoles publiques
Arbeits- und Haushaltsunterricht	4 126	5 071	3 329	4 357	3 564	2 057	Travaux manuels et enseignement ménager
Übrige Volksschulen	867	5 861	14 433	16 089	15 726	17 506	Autres écoles publiques

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1992	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1992
	1960	1970	1980	1990	1991	1992	
in Tausend Franken							en milliers de francs
203 Berufsbildung	21 575	86 894	258 524	410 599	429 951	461 904	203 Formation professionnelle
Land- und forstwirtschaftliche Berufe	268	1 770	9 993	9 539	10 407	13 563	Formation en agriculture et sylviculture
Industriell-gewerbliche Berufe	15 078	55 938	164 531	267 274	277 728	291 681	Formation en arts et métiers
Kaufmännische Berufe	3 230	13 751	40 201	64 507	66 225	87 224	Formation commerciale
Pflege- und Sozialberufe	69	2 311	12 653	12 797	13 712	12 696	Formation sociale et paramédicale
Übriges berufliches Bildungswesen	2 929	13 124	31 146	56 483	61 878	56 739	Autre formation professionnelle
205 Allgemeinbildende Schulen	135	1 549	5 097	9 152	9 783	9 677	205 Ecoles de formation générale
Maturitätsschulen	135	1 549	5 097	9 152	9 783	9 677	Ecoles de maturité
206 Höhere Berufsbildung	4 786	18 067	52 442	94 297	99 235	160 128	206 Formation professionnelle supérieure
Ingenieurschulen	4 648	17 814	51 843	93 220	98 143	158 846	Ecoles d'ingénieurs
Wirtschaftsschulen	138	254	599	1 078	1 092	1 282	Ecoles de sciences économiques
207 Hochschulen	45 702	344 152	775 227	1 450 123	1 560 613	1 705 655	207 Etablissements universitaires
Bundeshochschulen	45 702	263 754	487 614	1 037 686	1 110 467	1 229 377	Ecoles polytechniques fédérales
Kantonale Hochschulen	-	80 398	287 613	412 437	450 146	476 279	Universités cantonales
208 Grundlagenforschung	17 764	118 472	258 198	443 443	475 989	538 834	208 Recherche fondamentale
209 Übriges Bildungswesen	609	2 256	5 010	10 063	14 874	25 197	209 Autres tâches d'enseignement
30 Kultur und Freizeit	15 689	40 003	108 987	233 793	294 814	300 039	30 Culture et loisirs
300 Kulturförderung	8 112	16 012	39 888	113 220	155 053	140 995	300 Encouragement à la culture
Bibliotheken	1 356	3 400	6 309	10 620	11 128	13 805	Bibliothèques
Museen	2 147	4 307	10 749	22 354	36 439	42 356	Musées
Übrige Kulturförderung	4 610	8 305	22 831	80 246	107 487	84 833	Autres tâches culturelles
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	2 062	7 325	21 021	56 952	59 780	60 780	301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage
303 Wanderwege	8	25	60	500	500	515	303 Chemins pédestres
304 Sport	5 507	16 641	48 019	63 120	79 481	97 750	304 Sports
40 Gesundheit	14 876	26 458	48 721	124 541	144 374	164 991	40 Santé
400 Spitäler	-	250	223	648	737	798	400 Hôpitaux
405 Krankheitsbekämpfung	10 482	17 713	29 455	77 926	86 088	91 353	405 Prophylaxie, lutte contre les maladies
Alkohol- und Drogenmissbrauch	302	858	1 930	3 713	5 712	6 082	Abus d'alcool et de drogues
Gesundheitsforschung	2 369	3 930	14 647	42 906	49 546	45 723	Recherche en matière de santé
Übrige Krankheiten	7 811	12 925	12 878	31 306	30 829	39 548	Autres maladies
407 Lebensmittelkontrolle	776	2 373	4 505	6 799	8 080	14 136	407 Contrôle des denrées alimentaires
409 Übriges Gesundheitswesen	3 618	6 122	14 537	39 167	49 470	58 704	409 Autres dépenses de santé
50 Soziale Wohlfahrt	360 461	1 424 568	3 622 142	6 865 761	7 652 905	8 564 848	50 Prévoyance sociale
500 Altersversicherung	121 149	456 332	1 419 723	3 157 706	3 380 148	3 666 754	500 Assurance-vieillesse et survivants
501 Invalidenversicherung	-	228 955	807 649	1 596 931	1 661 361	1 885 859	501 Assurance-invalidité
502 Krankenversicherung	52 727	345 461	883 716	988 004	1 310 321	1 312 178	502 Assurance-maladie
503 Sonstige Sozialversicherungen	164 644	222 348	401 833	590 218	629 180	713 807	503 Autres assurances sociales
Ergänzungsleistungen AHV	9 676	92 753	180 087	260 867	280 006	330 145	Prestations complémentaires AVS
Ergänzungsleistungen IV	-	27 357	39 938	69 657	78 006	90 145	Prestations complémentaires AI
Unfallversicherung	14 500	-	-	-	-	-	Assurance-accidents
Militärversicherung	49 450	102 191	181 809	259 694	271 168	293 518	Assurance militaire
Erwerbsausfallentschädigungen	88 171	-	-	-	-	-	Allocations pour perte de gain
Arbeitslosenversicherung	2 847	47	-	-	-	-	Assurance-chômage
506 Sozialer Wohnungsbau	2 335	156 610	58 920	120 136	135 330	141 916	506 Encouragement à la construction de logements
508 Fürsorge	19 606	14 864	50 301	412 768	536 564	844 334	508 Assistance
Armenunterstützung	911	129	1 073	-	-	-	Aide aux indigents
Auslandsschweizerhilfe	11 709	3 951	4 364	7 588	8 405	10 647	Aide aux Suisses de l'étranger
Flüchtlingshilfe im Inland	3 375	5 820	37 056	394 716	499 548	815 135	Aide aux réfugiés en Suisse
Arbeitsnachweis	2 194	2 941	5 153	7 357	7 762	10 612	Services de placements
Übrige Fürsorge	1 417	2 021	2 656	3 106	20 849	7 940	Autres tâches d'assistance

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1992**

in Tausend Franken

Rechnung - Compte

Voranschlag - Budget

**Dépenses par
groupes de tâches
1960-1992**

en milliers de francs

	1960	1970	1980	1990	1991	1992	
60 Verkehr	160 056	1 261 001	2 728 023	4 678 257	5 386 400	5 789 250	60 Trafic
600 Strassen	88 787	1 078 946	1 344 037	2 260 304	2 689 658	2 607 418	600 Routes
Nationalstrassen	811	853 305	1 053 311	1 527 775	1 776 334	1 875 663	Routes nationales
Hauptstrassen	86 249	63 650	76 359	191 734	351 680	292 021	Routes principales
Übrige Strassen	—	—	—	10 326	10 116	12 515	Autres routes
Verkehrstrennung	—	8 196	21 320	79 314	79 236	93 379	Séparation des courants de trafic
Autoparkanlagen	—	—	—	8 286	21 256	17 179	Parcs à autos
Nichtwerkgebundene Beiträge	1 727	153 332	190 015	436 249	439 604	306 839	Contribution au financement de mesures autres que techniques
Strassenforschung	—	463	3 032	6 619	11 432	9 821	Recherche en matière de routes
601 Öffentlicher Verkehr	32 969	104 387	1 241 887	2 148 925	2 386 442	2 808 979	601 Transports publics
Bundesbahnen	11 150	37 863	896 721	1 515 277	1 665 034	1 966 054	Chemins de fer fédéraux
Konzessionierte Transportunternehmungen	21 819	66 523	345 166	603 455	681 906	777 463	Entreprises de transport concessionnaires
Alpentransit	—	—	—	13 510	30 611	40 702	Transit alpin
Übriges	—	—	—	16 684	8 891	24 761	Transports publics, autres
602 Schifffahrt	481	3 551	5 181	8 699	4 034	5 438	602 Navigation
Rheinschifffahrt	360	3 376	4 820	6 400	811	1 762	Navigation sur le Rhin
Hochseeschifffahrt	121	175	361	2 299	3 223	3 677	Navigation en haute mer
603 Luftfahrt	34 947	56 212	112 562	200 400	239 500	276 391	603 Navigation aérienne
Flugplätze	17 665	18 719	6 313	14 979	17 989	21 013	Aérodromes
Flugsicherung	15 592	28 326	93 602	160 573	197 275	221 636	Sécurité aérienne
Übriges	1 690	9 168	12 648	24 848	24 235	33 742	Navigation aérienne, autres
604 Raumfahrt	—	4 500	14 433	39 455	42 000	60 000	604 Astronautique
Raumfahrttechnologie	—	4 500	14 433	39 455	42 000	60 000	Technologie spatiale
608 Nachrichtenübermittlung	—	8 000	—	1 275	1 300	7 254	608 Communications
609 Übriger Verkehr	2 872	5 404	9 922	19 199	23 467	23 769	609 Autre trafic
70 Umwelt und Raumordnung	20 852	88 084	362 657	497 044	582 324	627 167	70 Protection et aménagement de l'environnement
700 Wasserversorgung	—	424	1 527	4 237	4 447	4 426	700 Approvisionnement en eau
701 Umweltschutz	3 839	44 342	217 727	225 608	239 276	318 840	701 Protection de l'environnement
Abwasserbeseitigung	575	35 296	188 148	156 405	150 430	206 425	Protection de eaux
Abfallbeseitigung	—	—	1 323	4 923	7 618	8 256	Traitement des déchets
Luftreinhaltung	—	—	643	10 510	10 907	11 354	Protection de l'air
Lärmbekämpfung	—	—	—	2 062	7 205	12 532	Lutte contre le bruit
Umweltforschung	501	4 905	12 598	34 251	39 598	48 162	Recherche en matière d'environnement
Übriges	2 763	4 141	15 015	17 455	23 519	32 110	Autres mesures
705 Gewässerverbauungen	8 700	23 289	36 278	69 139	85 184	86 348	705 Correction des eaux
706 Lawinenverbauungen	7 862	16 156	20 813	104 274	94 269	85 623	706 Ouvrages paravalanches
707 Naturschutz	397	1 781	5 591	25 726	36 026	48 607	707 Protection de la nature
709 Raumordnung	54	2 092	80 722	68 061	123 122	83 324	709 Aménagement
Raumplanung	54	2 092	9 469	6 163	6 880	8 530	Aménagement du territoire
Investitionshilfe Berggebiet	—	—	64 556	60 062	105 092	62 401	Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
Allgemeiner Wohnungsbau	—	—	6 696	1 835	11 150	12 392	Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80 Landwirtschaft und Ernährung	330 805	826 087	1 639 286	2 675 659	2 684 484	3 046 968	80 Agriculture et alimentation
800 Verwaltung	4 447	9 314	17 669	28 514	29 737	40 417	800 Administration
801 Forschung und Beratung	10 874	43 819	89 936	146 462	154 537	170 973	801 Recherche et vulgarisation
Landwirtschaftliche Forschung	5 573	22 759	44 592	78 070	80 872	90 374	Recherche agronomique
Beratung	5 301	21 060	45 343	68 392	73 665	80 599	Vulgarisation
802 Verbesserung der Produktionsgrundlagen	49 333	203 326	209 135	241 257	273 001	235 382	802 Amélioration des bases de la production
Betriebs- und Bodenverbesserungen	20 525	141 546	117 998	156 629	181 941	133 658	Amélioration de l'exploitation et du sol
Tierhaltung	13 348	35 233	48 316	39 689	42 720	48 127	Cheptel
Tierseuchenbekämpfung	7 613	9 017	13 950	12 776	14 475	15 977	Lutte contre les épizooties
Pflanzenbau	7 847	17 530	28 871	32 163	33 866	37 620	Production végétale
803 Preis- und Absatzsicherung	240 466	474 181	1 038 966	1 484 785	1 419 273	1 473 917	803 Garantie de prix et de l'écoulement
Viehwirtschaft	140 638	286 440	730 876	1 068 766	1 079 788	1 161 554	Economie animale
Pflanzenbau	99 828	187 741	308 090	416 019	339 485	312 363	Production végétale

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1992	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1992
	1960	1970	1980	1990	1991	1992	
in Tausend Franken							en milliers de francs
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen	25 685	95 447	283 581	774 641	807 937	1 126 279	804 Paiements directs et mesures so- ciales
Direktzahlungen	7 363	42 314	213 828	707 609	727 261	1 036 900	Paiements directs
Soziale Massnahmen	18 323	53 133	69 752	67 032	80 676	89 379	Mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	62 899	90 853	420 616	696 952	801 470	829 670	85 Autres secteurs économiques
850 Forstwirtschaft	7 402	21 192	39 788	233 143	192 598	177 120	850 Sylviculture
851 Jagd und Fischerei	394	1 316	2 472	3 507	3 454	4 079	851 Chasse et pêche
852 Tourismus	5 931	15 677	21 814	41 503	41 634	42 413	852 Tourisme
853 Industrie, Gewerbe, Handel Exportrisikogarantie	18 276 433	24 763 1 400	311 297 249 988	291 078 157 000	429 582 275 000	402 500 237 000	853 Industrie, artisanat et commerce Garantie des risques à l'expor- tation
Wirtschaftlich motivierte Forschung	2 119	4 706	20 525	49 349	55 179	58 496	Recherche à caractère éco- nomique
Übriges	15 723	18 658	40 783	84 729	99 403	107 004	Autres
854 Energie	30 896	27 904	45 246	127 720	134 203	203 557	854 Energie
Elektrizität	3 702	5 556	14 620	34 654	37 036	50 292	Electricité
Fernwärme	—	—	—	—	—	5 000	Chauffage à distance
Energieforschung	27 194	22 348	29 826	90 069	94 367	119 165	Recherche en matière d'énergie
Übrige Energie	—	—	800	2 998	2 800	29 100	Autres énergies
90 Finanzen und Steuern	440 626	854 598	2 481 690	4 330 547	4 289 380	5 279 887	90 Finances et impôts
901 Steuerabkommen	—	6 000	38 000	46 498	30 000	44 000	901 Conventions fiscales
903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	170 064	468 478	1 309 621	2 442 442	2 387 720	2 934 540	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	270 562	380 120	1 134 069	1 841 607	1 871 660	2 301 347	904 Gérance de la fortune et des dettes
Zinsen	269 970	372 849	1 117 158	1 831 945	1 854 690	2 277 927	Intérêts
Emissionskosten	592	7 271	16 912	9 662	16 970	23 420	Frais d'émission

Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	Betrag Montant 1992 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses par groupes de tâches
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/92	
TOTAL AUSGABEN	37 782	5,3	5,3	4,2	11,4	11,7	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 307	1,8	6,2	4,6	13,1	12,4	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	445	1,9	5,5	4,5	12,6	14,9	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 195	5,4	9,7	6,1	18,8	31,0	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	566	-4,4	8,4	5,1	17,1	10,6	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	197	20,1	-3,7	-6,6	50,1	67,6	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 432	10,3	12,1	7,4	17,1	36,8	Aide au développement
15 Landesverteidigung	6 311	4,7	6,4	2,3	6,8	2,5	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	2 921	2,2	3,3	6,0	10,5	11,9	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	462	-0,3	6,1	1,3	8,4	7,4	Formation professionnelle
Hochschulen	1 706	2,9	1,7	7,0	11,2	9,3	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	539	3,2	5,0	8,6	7,5	13,2	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	300	3,7	7,3	10,9	11,9	1,8	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	165	-0,9	6,3	5,1	24,4	14,3	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	8 565	6,1	7,6	5,8	11,7	11,9	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	3 667	9,6	13,7	7,4	9,6	8,5	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	1 312	7,7	-1,2	2,7	8,8	0,1	Assurance-maladie
60 Verkehr	5 789	4,9	4,1	1,8	14,3	7,5	60 Trafic
Strassen	2 607	-0,7	1,5	4,1	11,1	-3,1	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 809	16,9	6,7	-0,7	17,0	17,7	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	627	0,9	-5,3	3,0	14,6	7,7	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 047	2,5	2,3	6,8	7,9	13,5	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	235	-5,6	-0,7	6,0	-3,8	-13,8	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 474	6,3	—	7,7	1,5	3,9	Garantie de prix et de l'écoulement
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 126	-1,3	11,8	6,2	25,5	39,4	Paielements directs et mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	830	34,7	-5,1	4,0	11,9	3,5	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	5 280	7,7	6,9	3,4	12,8	23,1	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 935	7,7	7,4	5,0	12,8	22,9	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schuldenverwaltung	2 301	7,8	6,5	1,6	12,8	23,0	Gérance de la fortune et des dettes

Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses par groupes de tâches
	1960	1970	1980	1990	1991	1992	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	5,3	3,9	3,1	3,4	3,4	3,5	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	1,1	1,0	1,1	1,1	1,1	1,2	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	3,1	4,0	3,8	5,0	5,0	5,8	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	2,3	2,2	1,1	1,5	1,5	1,5	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	0,2	0,2	0,3	0,4	0,3	0,5	Relations économiques
Entwicklungshilfe	0,5	1,6	2,4	3,2	3,1	3,8	Aide au développement
15 Landesverteidigung	34,7	25,8	20,3	19,1	18,2	16,7	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3,6	7,3	7,7	7,7	7,7	7,7	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	0,8	1,1	1,5	1,3	1,3	1,2	Formation professionnelle
Hochschulen	1,7	4,3	4,4	4,6	4,6	4,5	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	0,7	1,5	1,4	1,4	1,4	1,4	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	0,6	0,5	0,6	0,7	0,9	0,8	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	0,6	0,3	0,3	0,4	0,4	0,4	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	13,4	17,9	20,3	21,7	22,6	22,7	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4,5	5,7	8,0	10,0	10,0	9,7	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	2,0	4,3	5,0	3,1	3,9	3,5	Assurance-maladie
60 Verkehr	5,9	15,8	15,3	14,8	15,9	15,3	60 Trafic
Strassen	3,3	13,6	7,5	7,1	8,0	6,9	Routes
Öffentlicher Verkehr	1,2	1,3	7,0	6,8	7,1	7,4	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	0,8	1,1	2,0	1,6	1,7	1,7	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	12,3	10,4	9,2	8,5	7,9	8,1	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	1,8	2,6	1,2	0,8	0,8	0,6	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	8,9	6,0	5,8	4,7	4,2	3,9	Garantie de prix et de l'écoulement
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1,0	1,2	1,6	2,5	2,4	3,0	Paielements directs et mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	2,3	1,1	2,4	2,2	2,4	2,2	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	16,4	10,7	13,9	13,7	12,7	14,0	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,1	7,8	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schuldenverwaltung	10,1	4,8	6,4	5,8	5,5	6,1	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1992

Aufgabengebiete in Tausend Franken	laufende Ausgaben - dépenses courantes						
	Sachgruppen				laufende Übertragungen transferts courants		
	Personal- ausgaben Dépenses de personnel	Sach- ausgaben Biens et services	Rüstungs- ausgaben Dépenses d'armement	Passiv- zinsen Intérêts passifs	Kantons- anteile Parts des cantons	Entschä- digungen Dédomma- gements	Beiträge Contribu- tions
TOTAL AUSGABEN	4 555 493	3 060 513	2 767 000	2 277 927	2 934 540	648 019	16 830 080
10 Allgemeine Verwaltung	864 301	281 590	-	-	-	14 240	9 655
11 Justiz, Polizei	227 693	69 332	-	-	-	35 628	65 720
12 Beziehungen zum Ausland	359 745	130 842	-	-	-	-	1 484 449
Politische Beziehungen	274 448	119 633	-	-	-	-	88 592
Wirtschaftliche Beziehungen	23 959	7 418	-	-	-	-	139 606
Entwicklungshilfe	61 337	3 791	-	-	-	-	1 255 097
Übriges	-	-	-	-	-	-	1 155
15 Landesverteidigung	1 643 836	1 556 555	2 767 000	-	-	94 596	27 829
Militärische Landesverteidigung	1 602 799	1 451 968	2 767 000	-	-	94 596	11 055
Zivile Landesverteidigung	41 037	104 587	-	-	-	-	16 774
20 Bildung und Grundlagenforschung	733 152	298 308	-	-	-	-	1 403 543
Berufsbildung	9 173	47 309	-	-	-	-	362 869
Hochschulen	673 149	222 946	-	-	-	-	397 585
Grundlagenforschung	45 718	24 438	-	-	-	-	452 097
Übriges Bildungswesen	5 113	3 616	-	-	-	-	190 992
30 Kultur und Freizeit	45 287	74 454	-	-	-	-	133 820
40 Gesundheit	55 101	61 377	-	-	-	-	28 075
50 Soziale Wohlfahrt	173 826	78 837	-	-	-	502 258	7 645 068
Altersversicherung	33 789	7 224	-	-	-	-	3 623 000
Invalidenversicherung	28 535	6 036	-	-	-	-	1 849 000
Krankenversicherung	9 270	2 267	-	-	-	-	1 300 000
Sonstige Sozialversicherungen	29 327	7 212	-	-	-	-	672 524
Sozialer Wohnungsbau	4 572	1 860	-	-	-	-	51 258
Hilfsaktionen im Inland	68 333	54 238	-	-	-	502 258	149 286
60 Verkehr	74 242	207 632	-	-	-	-	3 158 547
Strassen	8 821	11 476	-	-	-	-	729 600
Öffentlicher Verkehr	18 515	3 560	-	-	-	-	2 360 673
Luftfahrt	29 870	183 297	-	-	-	-	1 177
Übriger Verkehr	17 036	9 300	-	-	-	-	67 097
70 Umwelt und Raumordnung	68 148	43 370	-	-	-	-	36 064
Umweltschutz	44 597	34 002	-	-	-	-	19 905
Gewässerverbauungen	4 524	819	-	-	-	-	-
Lawinenverbauungen	2 282	263	-	-	-	-	-
Raumordnung	16 745	8 285	-	-	-	-	16 159
80 Landwirtschaft und Ernährung	144 021	59 410	-	-	-	1 005	2 681 563
Verbesserung der Produktions- grundlagen	39 130	18 770	-	-	-	1 005	34 331
Preis- und Absatzsicherung	-	1 950	-	-	-	-	1 471 967
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 235	414	-	-	-	-	1 123 552
85 Übrige Volkswirtschaft	166 142	131 386	-	-	-	292	155 747
Forstwirtschaft	38 280	12 517	-	-	-	-	75 275
Industrie, Gewerbe, Handel	62 608	47 117	-	-	-	-	36 874
90 Finanzen und Steuern	-	67 420	-	2 277 927	2 934 540	-	-
Kantonsanteile an Bundessteuern	-	-	-	-	2 934 540	-	-
Vermögens- und Schulden- verwaltung	-	23 420	-	2 277 927	-	-	-

Dépenses de 1992 selon les groupes de tâches et les groupes par nature

		Investitionsausgaben - dépenses d'investissement				Total Ausgaben	Groupes par nature
Total	Total laufende Ausgaben	Investi- tions- güter	Darlehen u. Beteili- gungen	Investi- tions- beiträge	Total		Groupes de tâches en milliers de francs
	Total des dépenses courantes	Biens d'investis- sement	Prêts et parti- cipations	Contribu- tions à des investis- sements		Dépenses totales	
20 412 639	33 073 572	890 865	620 465	3 196 699	4 708 028	37 781 600	DÉPENSES TOTALES
23 895	1 169 785	137 432	—	—	137 432	1 307 217	10 Administration générale
101 348	398 372	19 185	—	27 000	46 185	444 557	11 Justice, police
1 484 449	1 975 036	35 506	184 735	—	220 241	2 195 277	12 Relations avec l'étranger
88 592	482 674	32 352	50 682	—	83 034	565 708	Relations politiques
139 606	170 983	1 617	23 940	—	25 557	196 540	Relations économiques
1 255 097	1 320 224	1 538	110 113	—	111 650	1 431 875	Aide au développement
1 155	1 155	—	—	—	—	1 155	Divers
122 425	6 089 816	103 694	—	117 260	220 954	6 310 770	15 Défense nationale
105 651	5 927 418	99 987	—	—	99 987	6 027 406	Défense nationale militaire
16 774	162 398	3 707	—	117 260	120 967	283 365	Défense nationale civile
1 403 543	2 435 003	339 536	420	146 000	485 956	2 920 959	20 Formation et recherche fondamentale
362 869	419 351	553	—	42 000	42 553	461 904	Formation professionnelle
397 585	1 293 679	321 926	50	90 000	411 976	1 705 655	Établissements universitaires
452 097	522 252	16 212	370	—	16 582	538 834	Recherche fondamentale
190 992	199 720	845	—	14 000	14 845	214 565	Autres tâches d'enseignement
133 820	253 561	37 678	—	8 800	46 478	300 039	30 Culture et loisirs
28 075	144 553	20 318	120	—	20 438	164 991	40 Santé
8 147 326	8 399 989	20 858	58 000	86 000	164 858	8 564 848	50 Prévoyance sociale
3 623 000	3 664 013	2 741	—	—	2 741	3 666 754	Assurance-vieillesse et survivants
1 849 000	1 883 571	2 287	—	—	2 287	1 885 859	Assurance-invalidité
1 300 000	1 311 537	641	—	—	641	1 312 178	Assurance-maladie
672 524	709 062	4 745	—	—	4 745	713 807	Autres assurances sociales
51 258	57 691	5 225	58 000	21 000	84 225	141 916	Encouragement à la construction de logements
651 544	774 114	5 220	—	65 000	70 220	844 334	Actions d'entraide en Suisse
3 158 547	3 440 422	92 099	87 540	2 169 189	2 348 828	5 789 250	60 Trafic
729 600	749 897	582	2 940	1 854 000	1 857 522	2 607 418	Routes
2 360 673	2 382 748	41 311	71 800	313 120	426 231	2 808 979	Transports publics
1 177	214 344	47 746	12 800	1 500	62 046	276 391	Navigation aérienne
67 097	93 433	2 460	—	569	3 029	96 462	Autre trafic
36 064	147 582	13 896	11 240	454 450	479 586	627 167	70 Protection et aménagement de l'environnement
19 905	98 504	10 316	820	209 200	220 336	318 840	Protection de l'environnement
—	5 343	255	—	80 750	81 005	86 348	Correction des eaux
—	2 545	77	—	83 000	83 077	85 623	Ouvrages paravalanches
16 159	41 189	3 247	10 420	81 500	95 167	136 357	Aménagement
2 682 568	2 885 998	27 970	21 000	112 000	160 970	3 046 968	80 Agriculture et alimentation
35 336	93 236	10 146	20 000	112 000	142 146	235 382	Amélioration des bases de la production
1 471 967	1 473 917	—	—	—	—	1 473 917	Garantie de prix et de l'écoulement
1 123 552	1 125 200	79	1 000	—	1 079	1 126 279	Paielements directs et mesures sociales
156 039	453 567	42 692	257 410	76 000	376 102	829 670	85 Autres secteurs économiques
75 275	126 072	7 048	12 000	32 000	51 048	177 120	Sylviculture
36 874	146 599	18 851	237 050	—	255 901	402 500	Industrie, artisanat et commerce
2 934 540	5 279 887	—	—	—	—	5 279 887	90 Finances et impôts
2 934 540	2 934 540	—	—	—	—	2 934 540	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
—	2 301 347	—	—	—	—	2 301 347	Gérance de la fortune et des dettes

Übersicht zur Finanzierung des Schulratsbereichs 1992 <small>in Millionen Franken</small>									Tableau du financement du domaine du Conseil des écoles 1992 <small>en millions de francs</small>	
	329 SRETH CEPF	330 ETHZ EPFZ	340 ETHL EPFL	334 WSL FNP	335 EMPA EMPA	336 EAWAG EAWAG	337 PSI PSI	Total		
1 Ausgaben zu Lasten Rechnung SRETH	72	494	201	29	66	22	158	1 042	1	Dépenses à charge du CEPF
11 Personalausgaben	47	357	142	24	44	16	94	724	11	Dépenses de personnel
12 Sachausgaben Beiträge	9	91	39	3	11	4	47	204	12	Dépenses d'équipement/ contributions
13 Investitionsausgaben	16	46	20	2	11	2	17	114	13	Dépenses d'investissement
2 Leistungen anderer Bundesstellen	1	298	144	13	28	8	68	560	2	Prestations d'autres offices fédéraux
21 Amt für Bundesbauten	—	140	67	6	13	3	30	259	21	Office des constructions fédérales
22 Drucksachen- und Materialzentrale	1	64	34	2	5	1	15	122	22	Office central des imprimés et du matériel
23 Übrige	—	94	43	5	10	4	23	179	23	Autres offices fédéraux
3 Drittmittel	—	95	70	3	3	3	20	194	3	Fonds de tiers
31 Eigentliche Drittmittel	—	42	21	—	—	1	7	71	31	Fonds de tiers proprement dits
32 Ressortforschung, Förderung der praxisorientierten Forschung	—	22	21	3	2	1	7	56	32	Recherche propre à la Confédération, encouragement de la recherche axée sur la pratique
33 Nationalfonds und Übriges	—	31	28	—	1	1	6	67	33	Fonds national et divers

Bemerkungen

Ziff. 1: Ausgaben des Schulratsbereichs gemäss institutioneller Gliederung.

Ziff. 2: Neben AFB (insbesondere Bauten und Anlagen, 139 Mio) sowie EDMZ (insbesondere Informatikeinrichtungen, 87 Mio) erbringen EFV (Post- und Telefontaxen), EPA, EVK (Arbeitgeberbeiträge, Ruhegehälter der Professoren) und weitere Verwaltungsstellen Leistungen zugunsten des Schulratsbereichs.

Ziff. 3: Eigentliche Drittmittel (Ziff. 31) fliessen dem Schulrat zur Hauptsache aus Industrieaufträgen und -beteiligungen, die gemäss Forschungsvertragsweisungen vom 20.1.1988 abgewickelt werden, zu. Die Ausgaben unter Ziff. 32 belasten die Eidg. Staatsrechnung direkt (Rubriken der Bundesämter), jene unter Ziff. 33 indirekt (Bundesbeiträge u.a. an NF, EURATOM, NEFF, NAGRA).

Remarques

Ch. 1: Dépenses du Conseil des écoles polytechniques selon la classification organique.

Ch. 2: En plus de l'OCF (constructions et installations notamment, 139 mio de francs), ainsi que de l'OCFIM (systèmes informatiques notamment, 87 mio de francs), l'AFF (taxes postales et téléphoniques), l'OFPER, la CFA (contributions de l'employeur, pensions de retraite des professeurs) et d'autres offices administratifs fournissent des prestations en faveur du domaine du Conseil des EPF.

Ch. 3: Les fonds de tiers proprement dits qui affluent au Conseil des EPF, résultent principalement des mandats et des participations de la part de l'industrie, lesquels sont réglés selon les instructions du 20.1.1988 concernant les contrats de recherche. Les dépenses figurant sous ch. 32 sont supportées directement par le compte d'Etat (articles des offices fédéraux), celles qui sont supportées indirectement figurant sous ch. 33 (subventions versées au Fonds national à EURATOM, FNRE, CEDRA notamment).

Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	Ausgaben	Zuteilbare Einnahmen Recettes Imputables				Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement
	Dépenses	Absolut	Deckungsgrad in % der Ausgaben			
		Montant réel	Taux de couverture en % des dépenses			
			V 1992 B Mio Fr.	V 1992 B Mio Fr.	V 1992 B	
TOTAL	37 782	9 216	24,4	32,5	37,8	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	1 307	305	23,4	28,9	57,3	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	445	78	17,5	24,7	35,8	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 195	48	2,2	4,9	2,7	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	6 311	128	2,0	3,2	3,5	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	2 921	44	1,5	2,1	2,9	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	300	32	10,6	1,8	2,2	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	165	9	5,7	14,7	18,0	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	8 565	1 307	15,3	24,1	49,3	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	3 667	979	26,7	45,5	124,8	Assurance-vieillesse et survivants
Invalidenversicherung	1 886	233	12,4	18,7	55,8	Assurance-invalidité
Krankenversicherung	1 312	1	0,1	—	0,1	Assurance-maladie
Verschiedenes	1 700	94	5,5	14,8	1,3	Divers
60 Verkehr	5 789	2 600	44,9	70,0	72,7	60 Trafic
Strassen	2 607	2 183	83,7	136,6	84,7	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 809	210	7,5	0,2	0,6	Transports publics
Verschiedenes	373	207	55,4	50,1	2,8	Divers
70 Umwelt und Raumordnung	627	98	15,6	3,7	1,7	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 047	553	18,2	38,8	41,3	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	235	23	9,6	11,9	11,4	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	1 474	517	35,1	55,6	62,5	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 126	—	—	9,2	18,6	Paiements directs et mesures so- ciales
Verschiedenes	211	14	6,6	6,7	7,4	Divers
85 Übrige Volkswirtschaft	830	94	11,4	51,5	60,0	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	5 280	3 920	74,2	70,3	79,3	90 Finances et impôts
Steuerabkommen	44	—	—	—	—	Conventions fiscales
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 935	2 935	100,0	100,0	100,0	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	2 301	985	42,8	38,4	55,0	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Sachgruppen 1992		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1992
in Tausend Franken		1989	1990	1991	1992	V/B 1991 in/en %	V/B 1991 in/en 1000	en milliers de francs
TOTAL AUSGABEN		28 503 885	31 615 729	33 829 100	37 781 600	11,7	3 952 500	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben		25 293 960	28 115 295	29 522 310	33 073 572	12,0	3 551 262	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben		3 497 551	4 055 710	4 163 600	4 555 494	9,4	391 894	30 Dépenses de personnel
3000 Behörden, Kommissionen, Richter		30 371	32 394	34 456	40 873	18,6	6 417	3000 Autorités, commissions, juges
Gehälter und Zulagen an Behörden		14 097	14 981	15 920	21 859	37,3	5 939	Traitement et allocations aux au-
und Richter								torités et aux juges
Vergütungen an Behörden und Rich-		10 811	11 172	12 150	12 150	-	-	Indemnités aux autorités et aux
ter								juges
Vergütungen an parlamentarische		3 573	4 070	4 000	4 300	7,5	300	Indemnités aux commissions parle-
Kommissionen								mentaires
Vergütungen an Behörden-Kommis-		647	562	842	870	3,3	28	Indemnités aux commissions insti-
sionen								tuées par les autorités
Verschiedenes		1 244	1 610	1 545	1 695	9,7	150	Divers
3010 Bezüge des Verwaltungs- und Be-		2 170 970	2 363 357	2 567 967	2 838 278	10,5	270 311	3010 Rétribution du personnel adminis-
triebspersonals								tratif et d'exploitation
Eatpersonal		2 066 015	2 243 644	2 420 600	2 668 069	10,2	247 469	Personnel permanent
Hilfspersonal		76 379	88 326	115 496	131 344	13,7	15 848	Personnel auxiliaire
Experten technische Zusammen-		24 943	26 910	27 750	33 994	22,5	6 244	Experts de la coopération tech-
arbeit								nique
Personal Katastrophenhilfskorps		1 194	1 916	1 320	1 980	50,0	660	Personnel du corps pour l'aide en
								cas de catastrophes
Personal Schweizerisches Institut		2 439	2 561	2 800	2 891	3,3	91	Personnel de l'Institut
für Rechtsvergleichung								suisse de droit comparé
3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs-		461 406	502 427	534 315	614 933	15,1	80 618	3020 Rétribution du personnel chargé de
personals								l'enseignement et de la recherche
Eatpersonal		372 588	404 658	404 771	444 436	9,8	39 665	Personnel permanent
Hilfspersonal		3 027	3 221	4 830	3 853	-20,2	- 977	Personnel auxiliaire
Zusatzpersonal in Lehre und		85 790	94 549	124 713	166 644	33,6	41 931	Personnel complémentaire chargé de
Forschung								l'enseignement et de la recherche
3030 Bezüge der Instruktoren EMD		196 257	208 388	215 668	230 266	6,8	14 598	3030 Rétribution des instructeurs du
								DMF
Eatpersonal		196 257	208 388	215 668	230 266	6,8	14 598	Personnel permanent
3040 Sozialversicherungsbeiträge		131 753	176 948	162 756	194 005	19,2	31 249	3040 Cotisations d'assurances sociales
3050 Personalversicherungsbeiträge		451 275	704 057	583 000	565 000	-3,1	-18 000	3050 Cotisations aux caisses de pen-
								sions et de prévoyance
3060 Unfall- und Krankenversicherungs-		20 051	25 006	30 777	26 613	-13,5	-4 164	3060 Cotisations d'assurance-maladie et
beiträge								accidents
3070 Dienstkleider, Verpflegungsstätten		2 875	3 220	2 995	3 157	5,4	162	3070 Vêtements de fonction, cantines
Dienstkleider		2 827	3 137	2 874	3 030	5,4	156	Vêtements de fonction
Verpflegungsstätten		48	83	121	127	5,0	6	Cantines
3080 Rentenleistungen		22 199	29 412	20 265	30 978	52,9	10 713	3080 Prestations aux retraités
3090 Übrige Personalausgaben		10 394	10 502	11 401	11 390	-0,1	-11	3090 Autres dépenses de personnel
Heimarbeiter		3 270	3 323	3 730	3 750	0,5	20	Travailleurs à domicile
Verschiedenes		7 124	7 179	7 671	7 640	-0,4	-31	Divers
31 Sachausgaben		2 778 016	2 570 419	2 792 543	3 060 513	9,6	267 970	31 Biens et services
3100 Druckerzeugnisse, Bürobedarf,		103 320	117 340	102 697	107 574	4,7	4 877	3100 Imprimés, fournitures de bureau,
Bücher und Zeitschriften								livres et revues
Bürobedarf, Papiere, Repro-		28 212	28 711	24 776	21 818	-11,9	2 958	Fournitures de bureau, papier, ma-
Fotomaterial								tiériel de reprographie et de pho-
								tographie
Publikationen, Drucksachen		57 823	62 260	56 900	64 334	13,1	7 434	Publications, imprimés
Bibliotheken		17 285	26 369	21 021	21 422	1,9	401	Bibliothèques
3110 Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge,		103 332	110 381	125 570	143 874	14,6	18 304	3110 Mobilier, machines, véhicules,
Einrichtungen								installations
Maschinen, Geräte, Fahrzeuge,		42 276	45 268	50 888	52 424	3,0	1 536	Machines, appareils, véhicules,
Einrichtungen								installations
Büromobiliar		15 285	19 273	20 880	22 500	7,8	1 620	Mobilier de bureau
Zivilschutzmaterial		43 000	43 000	50 950	66 050	29,6	15 100	Matériel de protection civile
Militärisches Unterrichtsmaterial		2 770	2 840	2 852	2 900	1,7	48	Matériel didactique militaire
3120 Wasser, Energie, Heizmaterialien		72 200	77 969	91 059	115 891	27,3	24 832	3120 Eau, énergie et combustibles (sans
(ohne Treibstoffe)								les carburants)
3130 Verbrauchsmaterialien		698 400	676 931	669 818	677 825	1,2	8 007	3130 Fournitures
Betriebs- und Fabrikationsmaterial		158 881	129 973	123 405	137 676	11,6	14 271	Matériel d'exploitation et de fa-
								brication
Militärisches Ersatzmaterial		98 234	118 982	106 064	100 664	-5,1	-5 400	Pièces de rechange militaires
Treibstoffe		49 999	61 168	61 000	56 000	-8,2	-5 000	Carburants
Verpflegung der Truppe		81 766	86 048	90 000	86 600	-3,8	-3 400	Subsistance de la troupe
Ausbildungsmunition		274 999	244 139	254 500	254 650	0,1	150	Munition d'instruction
Jagd- und Sportmunition		9 400	10 900	10 500	10 800	2,9	300	Munition de chasse et de sport
Verbrauchsmaterial der Truppe		25 121	25 721	24 349	31 435	29,1	7 086	Fournitures de la troupe et pour
und zu Instruktionszwecken								l'instruction

Ausgaben nach Sachgruppen 1992		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses selon les groupes par nature 1992
in Tausend Franken		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		en milliers de francs
		1989	1990	1991	1992	V B 1991 in/en %	V B 1991 in/en 1000	
3140	Baulicher Unterhalt	185 954	207 532	226 974	280 590	23.6	53 616	3140 Entretien des immeubles
	Unterhalt der militärischen	75 912	76 597	87 650	104 450	19.2	16 800	Entretien des constructions et
	Bauten und Anlagen							installations militaires
	Unterhalt der zivilen Bauten	110 043	130 935	139 324	176 140	26.4	36 816	Entretien des constructions ci- viles
3145	Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	142 688	143 193	157 511	156 310	-0.8	-1 201	3145 Entretien du mobilier, des machi- nes, des véhicules et des instal- lations
	Unterhalt der Betriebseinrich- tungen	23 984	26 113	29 081	33 935	16.7	4 854	Entretien des installations d'ex- ploitation
	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	13 021	14 637	17 050	14 985	-12.1	-2 065	Entretien du matériel de corps et d'instruction
	Unterhalt der Militärfahrzeuge und Flugzeuge	80 307	75 063	83 000	75 000	-9.6	-8 000	Entretien des véhicules militaires et des avions
	Unterhalt der Munition	25 000	27 000	28 000	32 000	14.3	4 000	Révision des munitions
	Unterhalt des militärischen Er- satzmaterials	375	380	380	390	2.6	10	Entretien des pieces de rechange militaires
3150	Mieten, Pachten und Benützung- skosten	139 135	147 669	184 931	197 697	6.9	12 766	3150 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
	Miete und Pacht von Liegen- schaften	58 366	70 641	89 268	105 810	18.5	16 542	Loyers et fermages d'immeubles
	Benützung von Waffen- und Schliessplätzen	18 736	20 500	27 500	23 000	-16.4	-4 500	Utilisation des places d'armes et de tir
	Truppenunterkunft	52 910	48 008	58 000	63 000	8.6	5 000	Cantonnement
	Miete EDV und Büromatik	4 000	5 200	5 040	-	100.0	-5 040	Locations, informatique et bureau- tique
	Übrige Mieten und Be- nützungskosten	5 123	3 320	5 123	5 887	14.9	764	Autres locations et frais d'utili- sation
3160	Spesenentschädigungen	84 374	87 906	102 877	107 626	4.6	4 749	3160 Dedommagements
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee	92 327	86 152	89 700	80 800	-9.9	-8 900	3170 Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée
	Sold	89 901	83 551	85 500	78 300	-8.4	-7 200	Soide
	Übrige Vergütungen	2 427	2 601	4 200	2 500	-40.5	-1 700	Autres indemnités
3180	Dienstleistungen und Honorare	708 443	786 989	926 217	1 059 803	14.4	133 586	3180 Honoraires et prestations de ser- vice
	Kommissionen und Honorare	56 146	63 516	74 879	90 281	20.6	15 402	Commissions et honoraires
	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	65 720	77 113	90 725	100 276	10.5	9 551	Mandats de recherche et de déve- loppement
	EDV-Dienstleistungen Dritter	107 999	130 968	146 655	187 500	27.9	40 845	Prestations de services informa- tiques de tiers
	Aus- und Weiterbildung	20 976	32 267	39 777	49 488	24.4	9 711	Formation et perfectionnement
	Transporte	109 209	90 230	100 169	102 295	2.1	2 126	Transports
	Telefon- und Posttaxen	73 082	74 014	75 869	88 452	16.6	12 583	Taxes postales et téléphoniques
	Kapitalbeschaffung und -verwaltung	10 792	9 662	16 970	23 420	38.0	6 450	Obtention et gestion de capitaux
	Steuern und Abgaben	38 975	47 910	56 875	60 248	5.9	3 373	Impôts et taxes
	Übrige Dienstleistungen Dritter	225 543	261 310	324 297	357 843	10.3	33 546	Autres prestations de service de tiers
3190	Übrige Sachausgaben	447 844	128 358	115 189	132 525	15.0	17 336	3190 Autres biens et services
	Schadenvergütungen	12 832	23 365	12 010	12 509	4.2	499	Indemnités pour dommages
	Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern	27 499	46 498	30 000	44 000	46.7	14 000	Imputation d'impôts étrangers per- çus à la source
	Übriges	407 513	58 495	73 179	76 016	3.9	2 837	Divers
32	Rüstungsausgaben	2 389 700	2 792 900	2 780 000	2 767 000	-0.5	-13 000	32 Dépenses d'armement
3200	Grundstücke und Bauten	350 000	375 000	370 000	324 000	-12.4	-46 000	3200 Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	-	20 900	16 500	9 000	-45.5	-7 500	Acquisition de terrains et de bâ- timents
	Tiefbauten	265 000	237 300	241 500	183 000	-24.2	-58 500	Ouvrages de génie civil
	Hochbauten	85 000	116 800	112 000	132 000	17.9	20 000	Terrains bâtis
3210	Entwicklung und Versuche	160 000	165 000	175 000	153 000	-12.6	-22 000	3210 Développement et essais
3220	Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	479 700	467 400	508 000	510 000	0.4	2 000	3220 Equipement personnel et besoin de renouvellement
3230	Rüstungsmaterial	1 400 000	1 785 500	1 727 000	1 780 000	3.1	53 000	3230 Materiel d'armement
33	Passivzinsen	1 481 880	1 831 945	1 854 690	2 277 927	22.8	423 237	33 Intérêts passifs
	Laufende Verpflichtungen	32 637	32 499	38 900	33 100	-14.9	-5 800	Engagements courants
	Kurzfristige Schulden	181 700	316 953	243 250	528 200	117.1	284 950	Dettes à court terme
	Mittel- und langfristige Schulden	619 813	620 289	691 801	781 483	13.0	89 682	Dettes à moyen et long termes
	Sonderrechnungen	647 731	862 203	880 739	935 144	6.2	54 405	Dettes envers des entités particu- lières
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	2 089 334	2 442 442	2 387 720	2 934 540	22.9	546 820	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
	Direkte Bundessteuer	1 795 952	2 013 127	1 965 000	2 445 000	24.4	480 000	Impôt fédéral direct
	Verrechnungssteuer	264 652	402 370	392 800	462 700	17.8	69 900	Impôt anticipé
	Militärpflichtersatz	28 730	26 945	29 920	26 840	-10.3	-3 080	Taxe d'exemption du service mili- taire

Ausgaben nach Sachgruppen 1992 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1992 en milliers de francs
		1989	1990	1991	1992	V/B 1991 in/en %	V/B 1991 in/en 1000	
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	307 229	394 446	489 052	648 019	32,5	158 967	35 Dédommagements à des collectivités publiques
3522	Kantone	291 050	379 472	471 352	628 919	33,4	157 567	3522 Cantons
3523	Gemeinden	16 179	14 973	17 700	19 100	7,9	1 400	3523 Communes
36	Beiträge an laufende Ausgaben	12 750 250	14 027 432	15 054 705	16 830 080	11,8	1 775 375	36 Contributions à des dépenses courantes
3611	Private Haushalte	202 466	216 690	246 628	256 039	3,8	9 411	3611 Personnes physiques
3612	Private Institutionen	1 603 143	1 756 132	1 797 377	1 993 389	10,9	196 012	3612 Institutions privées
3613	Private Sozialversicherungen	984 948	977 787	1 300 000	1 300 000	—	—	3613 Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	324 253	365 471	351 005	431 106	22,8	80 101	3621 Etablissements appartenant à la Confédération
3622	Kantone	2 397 044	2 536 153	2 593 194	2 774 306	7,0	181 112	3622 Cantons
3623	Gemeinden	1 280	796	1 200	2 150	79,2	950	3623 Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	4 461 270	5 080 522	5 407 610	5 976 652	10,5	569 042	3631 Assurances sociales de la Confédération
3641	Bundeseigene Unternehmungen	1 364 320	1 497 905	1 645 067	1 942 073	18,1	297 006	3641 Entreprises appartenant à la Confédération
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	414 573	440 329	440 672	480 895	9,1	40 223	3642 Autres entreprises publiques
3691	Ausland, internationale Organisationen	996 953	1 155 647	1 271 951	1 673 471	31,6	401 520	3691 Etranger, institutions internationales
4	Investitionsausgaben	3 209 925	3 500 434	4 306 790	4 708 028	9,3	401 238	4 Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	501 485	581 856	713 119	890 865	24,9	177 746	40 Biens d'investissement
4000	Grundstücke und Bauten	226 064	266 537	342 900	523 680	52,7	180 780	4000 Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	14 467	29 624	49 400	74 900	51,6	25 500	Acquisition de terrains et de bâtiments
	Hochbauten	211 597	236 913	293 500	448 780	52,9	155 280	Terrains bâtis
4010	Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	242 380	315 319	370 219	367 185	-0,8	-3 034	4010 Mobilier, machines, véhicules, installations
	EDV und Büromatik	158 227	195 741	248 415	222 727	-10,3	-25 688	Informatique et bureautique
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	63 089	91 954	88 087	97 080	10,2	8 993	Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
	Übrige Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	21 064	27 625	33 717	47 378	40,5	13 661	Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
4020	Vorräte	33 042	—	—	—	—	—	4020 Approvisionnements
42	Darlehen und Beteiligungen	450 501	410 024	565 681	620 465	9,7	54 784	42 Prêts et participations
4211	Private Haushalte	1 768	2 093	2 180	2 280	4,6	100	4211 Personnes physiques
4212	Private Institutionen	107 051	64 895	69 700	90 420	29,7	20 720	4212 Institutions privées
4222	Kantone	32 503	37 086	58 580	46 570	-20,5	-12 010	4222 Cantons
4241	Bundeseigene Unternehmungen	155 000	157 000	275 000	237 000	-13,8	-38 000	4241 Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	40 158	40 167	61 520	61 740	0,4	220	4242 Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internationale Organisationen	114 021	108 784	98 701	182 455	84,9	83 754	4291 Etranger, institutions internationales
46	Investitionsbeiträge	2 257 939	2 508 553	3 027 990	3 196 699	5,6	168 709	46 Contributions à des investissements
4612	Private Institutionen	71 593	79 081	120 700	114 669	-5,0	-6 031	4612 Institutions privées
4622	Kantone	1 997 520	2 248 912	2 604 390	2 645 510	1,6	41 120	4622 Cantons
4623	Gemeinden	290	141	100	65 100	000,0	65 000	4623 Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	11 763	11 580	14 000	17 000	21,4	3 000	4641 Entreprises appartenant à la Confédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	176 774	168 839	288 800	354 420	22,7	65 620	4642 Autres entreprises publiques

Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1992		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Anteil am Haushalt	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature et départements 1992
in Tausend Franken		1990	1991	1992	En % du total V 1991 B	V B 1991 in en %	V B 1991 in en 1000	en milliers de francs
TOTAL AUSGABEN		31 615 729	33 829 100	37 781 600	100,0	11,7	3 952 500	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben		28 115 295	29 522 310	33 073 572	87,5	12,0	3 551 262	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben		4 055 710	4 163 600	4 555 494	12,1	9,4	391 894	30 Dépenses de personnel
Behörden, Kommissionen, Richter		32 394	34 456	40 873	0,1	18,6	6 417	Autorités, commissions, juges
Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals		2 363 357	2 567 967	2 838 278	7,5	10,5	270 312	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals		502 427	534 315	614 933	1,6	15,1	80 618	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
Bezüge der Instrukteure EMD		208 388	215 668	230 266	0,6	6,8	14 598	Rétribution des instructeurs du DMF
Sozialversicherungsbeiträge		176 948	162 756	194 005	0,5	19,2	31 249	Cotisations d'assurances sociales
Personaversicherungsbeiträge		704 057	583 000	565 000	1,5	-3,1	-18 000	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge		25 006	30 777	26 613	0,1	-13,5	-4 164	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten		3 220	2 995	3 157	-	5,4	162	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen		29 412	20 265	30 978	0,1	52,9	10 713	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben		10 502	11 401	11 390	-	-1	-11	Autres dépenses de personnel
31 Sachausgaben		2 570 419	2 792 543	3 060 513	8,1	9,6	267 970	31 Biens et services
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften		117 340	102 697	107 574	0,3	4,7	4 877	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		110 381	125 570	143 874	0,4	14,6	18 304	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)		77 969	91 059	115 891	0,3	27,3	24 831	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
Verbrauchsmaterialien		676 931	669 818	677 825	1,8	1,2	8 007	Fournitures
Baulicher Unterhalt		207 532	226 974	280 590	0,7	23,6	53 617	Entretien des immeubles
Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		143 193	157 511	156 310	0,4	-8	-1 201	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
Mieten, Pachten und Benützungskosten		147 669	184 931	197 697	0,5	6,9	12 766	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
Spesenentschädigungen		87 906	102 877	107 626	0,3	4,6	4 748	Dédommagements
Vergütungen an Angehörige der Armee		86 152	89 700	80 800	0,2	-9,9	-8 900	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée
Dienstleistungen und Honorare		786 989	926 217	1 059 803	2,8	14,4	133 586	Honoraires et prestations de service
Übrige Sachausgaben		128 358	115 189	132 525	0,4	15,0	17 335	Autres biens et services
32 Rüstungsausgaben		2 792 900	2 780 000	2 767 000	7,3	-5	-13 000	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen		1 831 945	1 854 690	2 277 927	6,0	22,8	423 237	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen		2 442 442	2 387 720	2 934 540	7,8	22,9	546 820	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemeinwesen		394 446	489 052	648 019	1,7	32,5	158 966	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben		14 027 432	15 054 705	16 830 080	44,5	11,8	1 775 375	36 Contributions à des dépenses courantes
4 Investitionsausgaben		3 500 434	4 306 790	4 708 028	12,5	9,3	401 238	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter		581 856	713 119	890 865	2,4	24,9	177 746	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten		266 537	342 900	523 680	1,4	52,7	180 780	Terrains et constructions
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		315 319	370 219	367 185	1,0	-8	-3 034	Mobilier, machines, véhicules, installations
42 Darlehen und Beteiligungen		410 024	565 681	620 465	1,6	9,7	54 784	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge		2 508 553	3 027 990	3 196 699	8,5	5,6	168 709	46 Contributions à des investissements

in Tausend Franken

Voranschlag 1992 Budget

en milliers de francs

Departemente - Départements

Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie
604 516	1 661 414	11 409 716	1 338 015	5 314 145	7 109 247	4 382 546	5 962 001
381 789	1 510 317	10 408 573	1 123 380	5 306 905	7 071 077	3 798 388	3 473 143
95 266	273 623	1 005 269	215 787	1 251 093	1 449 979	195 463	69 014
34 635	10	1 118	4 350	—	420	340	—
60 582	273 213	389 203	211 437	1 015 572	624 137	195 121	69 014
—	—	614 933	—	—	—	—	—
—	—	—	—	230 266	—	—	—
—	—	—	—	—	194 005	—	—
—	—	—	—	—	565 000	—	—
—	—	15	—	—	26 596	2	—
49	—	—	—	1 505	1 603	—	—
—	—	—	—	—	30 978	—	—
—	400	—	—	3 750	7 240	—	—
286 523	74 810	658 167	149 218	1 183 161	326 864	100 736	281 034
86 411	—	20 263	900	—	—	—	—
378	9 798	28 428	67 326	28 025	3 881	5 375	663
296	6 960	51 800	22 152	24 697	6 003	3 982	—
226	—	94 075	569	563 751	8 599	10 600	4
—	—	255 140	—	18 950	6 500	—	—
15	924	17 636	289	133 288	942	1 063	2 153
44	11 800	508	3 626	104 791	72 600	3 700	628
1 647	28 573	17 281	2 906	39 347	10 768	5 226	1 878
—	—	—	—	80 800	—	—	—
194 075	6 232	162 565	32 476	169 529	163 958	57 868	273 100
3 432	10 523	10 471	18 974	19 983	53 612	12 922	2 609
—	—	—	—	2 767 000	—	—	—
—	—	—	—	—	2 277 927	—	—
—	—	—	—	—	2 934 540	—	—
—	—	14 240	537 886	94 596	—	1 297	—
—	1 161 884	8 730 897	220 489	11 055	81 768	3 500 893	3 123 094
222 727	151 097	1 001 143	214 635	7 240	38 170	584 158	2 488 859
222 727	—	571 573	5 375	7 240	7 750	2 520	73 680
—	—	448 050	—	—	4 900	—	70 730
222 727	—	123 523	5 375	7 240	2 850	2 520	2 950
—	151 097	13 770	—	—	30 420	336 638	88 540
—	—	415 800	209 260	—	—	245 000	2 326 639

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1992		Rechnung - Comptes				Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1960-1992	
		1960	1970	1980	1990	1991	1992	en milliers de francs	
TOTAL AUSGABEN		2 691 097	7 956 259	17 815 783	31 615 729	33 829 100	37 781 600	DEPENSES TOTALES	
3	Laufende Ausgaben	2 457 141	6 197 986	15 479 340	28 115 295	29 522 310	33 073 572	3	Dépenses courantes
30	Personalausgaben	401 616	948 320	2 188 252	4 055 710	4 163 600	4 555 494	30	Dépenses de personnel
3000	Behörden, Kommissionen, Richter Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	3 797 2 234	7 430 4 394	16 587 9 262	32 394 14 981	34 456 15 920	40 873 21 859	3000	Autorités, commissions, juges Traitement et allocations aux au- torités et aux juges Indemnités aux autorités et aux juges
	Vergütungen an Behörden und Rich- ter	1 036	2 027	4 991	11 172	12 150	12 150		Indemnités aux commissions parle- mentaires
	Vergütungen an parlamentarische Kommissionen	479	872	1 887	4 070	4 000	4 300		Indemnités aux commissions insti- tuées par les autorités
	Vergütungen an Behörden-Kommis- sionen	48	119	151	562	842	870		Divers
	Verschiedenes	—	19	296	1 610	1 545	1 695		
3010	Bezüge des Verwaltungs- und Be- triebspersonals	307 612	677 090	1 453 957	2 363 357	2 567 967	2 838 278	3010	Rétribution du personnel adminis- tratif et d'exploitation
	Etatpersonal	302 787	657 983	1 372 257	2 243 644	2 420 600	2 668 069		Personnel permanent
	Hilfspersonal	4 825	15 491	66 467	88 326	115 496	131 344		Personnel auxiliaire
	Experten technische Zusammen- arbeit	—	3 616	14 512	26 910	27 750	33 994		Experts de la coopération tech- nique
	Personal Katastrophenhilfskorps	—	—	720	1 916	1 320	1 980		Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
	Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	—	—	—	2 561	2 800	2 891		Personnel de l'institut suisse de droit comparé
3020	Bezüge des Lehr- und Forschungs- personals	15 717	93 569	277 361	502 427	534 315	614 933	3020	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
	Etatpersonal	15 511	90 930	243 398	404 658	404 771	444 436		Personnel permanent
	Hilfspersonal	191	986	3 485	3 221	4 830	3 853		Personnel auxiliaire
	Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	15	1 654	30 478	94 549	124 713	166 644		Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3030	Bezüge der Instruktoren EMD	20 590	54 446	132 585	208 388	215 668	230 266	3030	Rétribution des instructeurs du DMF
	Etatpersonal	20 590	54 446	132 585	208 388	215 668	230 266		Personnel permanent
3040	Sozialversicherungsbeiträge	7 600	23 287	87 613	176 948	162 756	194 005	3040	Cotisations d'assurances sociales
3050	Personalversicherungsbeiträge	38 529	77 301	192 392	704 057	583 000	565 000	3050	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
3060	Unfall- und Krankenversicherungs- beiträge	888	2 826	5 621	25 006	30 777	26 613	3060	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
3070	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 741	2 788	2 496	3 220	2 995	3 157	3070	Vêtements de fonction, cantines
	Dienstkleider	2 741	2 788	2 496	3 137	2 874	3 030		Vêtements de fonction
	Verpflegungsstätten	—	—	—	83	121	127		Cantines
3080	Rentenleistungen	1 857	3 959	11 669	29 412	20 265	30 978	3080	Prestations aux retraités
3090	Übrige Personalausgaben	2 285	5 624	7 971	10 502	11 401	11 390	3090	Autres dépenses de personnel
	Heimarbeiter	955	2 800	2 520	3 323	3 730	3 750		Travailleurs à domicile
	Verschiedenes	1 330	2 824	5 451	7 179	7 671	7 640		Divers
31	Sachausgaben	368 238	844 581	1 390 101	2 570 419	2 792 543	3 060 513	31	Biens et services
3100	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	15 837	38 837	75 480	117 340	102 697	107 574	3100	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
	Bürobedarf, Papiere, Repro- Fotomaterial	4 487	10 102	23 280	28 711	24 776	21 818		Fournitures de bureau, papier, ma- tériel de reprographie et de pho- tographie
	Publikationen, Drucksachen	10 761	24 259	43 946	62 260	56 900	64 334		Publications, imprimés
	Bibliotheken	589	4 476	8 254	26 369	21 021	21 422		Bibliothèques
3110	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	21 617	124 533	79 441	110 381	125 570	143 874	3110	Mobilier, machines, véhicules, installations
	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	16 710	57 591	27 895	45 268	50 888	52 424		Machines, appareils, véhicules, installations
	Büromöbiliar	3 858	9 666	14 543	19 273	20 880	22 500		Mobilier de bureau
	Zivilschutzmaterial	—	55 000	36 003	43 000	50 950	66 050		Matériel de protection civile
	Militärisches Unterrichtsmaterial	1 049	2 276	1 000	2 840	2 852	2 900		Matériel didactique militaire
3120	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	8 663	23 038	57 396	77 969	91 059	115 891	3120	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
3130	Verbrauchsmaterialien	139 409	269 307	453 466	676 931	669 818	677 825	3130	Fournitures
	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	27 381	77 958	79 592	129 973	123 405	137 676		Matériel d'exploitation et de fa- brication
	Militärisches Ersatzmaterial	15 896	41 207	52 910	118 982	106 064	100 664		Pièces de rechange militaires
	Treibstoffe	24 070	29 290	124 000	61 168	61 000	56 000		Carburants
	Verpflegung der Truppe	18 446	30 585	41 811	86 048	90 000	86 600		Subsistance de la troupe
	Ausbildungsmunition	44 939	79 729	133 996	244 139	254 500	254 650		Munition d'instruction
	Jagd- und Sportmunition	1 450	3 000	5 400	10 900	10 500	10 800		Munition de chasse et de sport
	Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionszwecken	7 227	7 539	15 757	25 721	24 349	31 435		Fournitures de la troupe et pour l'instruction

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1992		Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1960-1992	
in Tausend Franken		1960	1970	1980	1990	1991	1992	en milliers de francs	
3140	Baulicher Unterhalt Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen Unterhalt der zivilen Bauten	18 733 13 083 5 650	34 646 20 096 14 550	78 990 38 385 40 605	207 532 76 597 130 935	226 974 87 650 139 324	280 590 104 450 176 140	3140	Entretien des immeubles Entretien des constructions et installations militaires Entretien des constructions ci- viles
3145	Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen Unterhalt der Betriebseinrich- tungen Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials Unterhalt der Militärfahrzeuge und Flugzeuge Unterhalt der Munition Unterhalt des militärischen Er- satzmaterials	31 962 5 398 12 233 6 285 7 600 446	45 451 12 877 12 183 10 900 9 300 191	68 868 13 598 13 180 23 000 18 800 290	143 193 26 113 14 637 75 063 27 000 380	157 511 29 081 17 050 83 000 28 000 380	156 310 33 935 14 985 75 000 32 000 390	3145	Entretien du mobilier, des machi- nes, des véhicules et des instal- lations Entretien des installations d'ex- ploitation Entretien du matériel de corps et d'instruction Entretien des véhicules militaires et des avions Révision des munitions Entretien des pièces de rechange militaires
3150	Mieten, Pachten und Benützung- skosten Miete und Pacht von Liegen- schaften Benützung von Waffen- und Schliessplätzen Truppenunterkunft Miete EDV und Büromatik Übrige Mieten und Be- nützungskosten	18 533 6 344 5 009 5 994 120 1 066	54 722 21 071 15 702 15 892 617 1 439	90 151 39 014 19 298 28 600 1 629 1 610	147 669 70 641 20 500 48 008 5 200 3 320	184 931 89 268 27 500 58 000 5 040 5 123	197 697 105 810 23 000 63 000 — 5 887	3150	Loyers, fermages et redevances d'utilisation Loyers et fermages d'immeubles Utilisation des places d'armes et de tir Cantonement Locations, informatique et bureau- tique Autres locations et frais d'utili- sation
3160	Spesenentschädigungen	16 164	38 408	55 737	87 906	102 877	107 626	3160	Dédommagements
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee Sold Übrige Vergütungen	39 969 38 622 1 347	56 455 53 869 2 586	74 698 72 309 2 389	86 152 83 551 2 601	89 700 85 500 4 200	80 800 78 300 2 500	3170	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée Solde Autres indemnités
3180	Dienstleistungen und Honorare Kommissionen und Honorare Forschungs- und Entwick- lungsaufträge EDV-Dienstleistungen Dritter Aus- und Weiterbildung Transporte Telefon- und Posttaxen Kapitalbeschaffung und -verwaltung Steuern und Abgaben Übrige Dienstleistungen Dritter	49 362 9 053 215 — 685 10 959 10 239 592 1 773 15 847	123 154 33 948 1 335 — 2 203 21 270 25 920 834 2 937 34 708	271 582 41 934 10 819 16 488 10 011 33 511 43 850 3 148 18 996 92 825	786 989 63 516 77 113 130 968 32 267 90 230 74 014 9 662 47 910 261 310	926 217 74 879 90 725 146 655 39 777 100 169 75 869 16 970 56 875 324 297	1 059 803 90 281 100 276 187 500 49 488 102 295 88 452 23 420 60 248 357 843	3180	Honoraires et prestations de ser- vice Commissions et honoraires Mandats de recherche et de déve- loppement Prestations de services informa- tiques de tiers Formation et perfectionnement Transports Taxes postales et téléphoniques Obtention et gestion de capitaux Impôts et taxes Autres prestations de service de tiers
3190	Übrige Sachausgaben Schadenvergütungen Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern Übriges	7 990 1 990 — 6 000	36 029 6 024 6 000 24 005	84 291 6 076 38 000 40 216	128 358 23 365 46 498 58 495	115 189 12 010 30 000 73 179	132 525 12 509 44 000 76 016	3190	Autres biens et services Indemnités pour dommages Imputation d'impôts étrangers per- çus à la source Divers
32	Rüstungsausgaben	446 297	961 858	1 624 077	2 792 900	2 780 000	2 767 000	32	Dépenses d'armement
3200	Grundstücke und Bauten Land- und Liegenschaftserwerb Tiefbauten Hochbauten	71 199 698 56 799 13 702	223 858 22 322 92 816 108 720	357 224 28 197 153 550 175 477	375 000 20 900 237 300 116 800	370 000 16 500 241 500 112 000	324 000 9 000 183 000 132 000	3200	Terrains et constructions Acquisition de terrains et de bâ- timents Ouvrages de génie civil Terrains bâtis
3210	Entwicklung und Versuche	20 698	50 000	110 000	165 000	175 000	153 000	3210	Développement et essais
3220	Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	122 000	178 000	316 854	467 400	508 000	510 000	3220	Equipelement personnel et besoin de renouvellement
3230	Rüstungsmaterial	232 400	510 000	840 000	1 785 500	1 727 000	1 780 000	3230	Matériel d'armement
33	Passivzinsen	271 152	372 849	1 117 158	1 831 945	1 854 690	2 277 927	33	Intérêts passifs
	Laufende Verpflichtungen Kurzfristige Schulden Mittel- und langfristige Schulden Sonderrechnungen	34 180 15 219 163 123 58 629	35 698 38 275 166 199 132 677	79 779 56 976 715 354 265 049	32 499 316 953 620 289 862 203	38 900 243 250 691 801 880 739	33 100 528 200 781 483 935 144		Engagements courants Dettes à court terme Dettes à moyen et long termes Dettes envers des entités particu- lières
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	170 064	468 478	1 309 621	2 442 442	2 387 720	2 934 540	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
	Direkte Bundessteuer Verrechnungssteuer Militärpflichtersatz Stempelabgaben Übrige	134 686 — 774 34 404 200	352 519 44 089 10 329 61 071 470	1 025 731 123 677 20 641 137 940 1 631	2 013 127 402 370 26 945 — —	1 965 000 392 800 29 920 — —	2 445 000 462 700 26 840 — —		Impôt fédéral direct Impôt anticipé Taxe d'exemption du service mili- taire Droits de timbre Divers

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1992 in Tausend Franken		Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1960-1992 en milliers de francs	
		1960	1970	1980	1990	1991	1992		
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	15 485	30 462	79 665	394 446	489 052	648 019	35	Dédommagements à des collectivités publiques
3522	Kantone	15 485	30 462	79 665	379 472	471 352	628 919	3522	Cantons
3523	Gemeinden	—	—	—	14 973	17 700	19 100	3523	Communes
36	Beiträge an laufende Ausgaben	784 289	2 571 437	7 770 467	14 027 432	15 054 705	16 830 080	36	Contributions à des dépenses courantes
3611	Private Haushalte	55 177	102 812	175 140	216 690	246 628	256 039	3611	Personnes physiques
3612	Private Institutionen	262 105	537 009	1 178 904	1 756 132	1 797 377	1 993 389	3612	Institutions privées
3613	Private Sozialversicherungen	67 027	343 604	879 961	977 787	1 300 000	1 300 000	3613	Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	63 970	116 816	230 300	365 471	351 005	431 106	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
3622	Kantone	47 561	411 737	998 762	2 536 153	2 593 194	2 774 306	3622	Cantons
3623	Gemeinden	44	1 483	1 040	796	1 200	2 150	3623	Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	230 317	839 047	2 474 327	5 080 522	5 407 610	5 976 652	3631	Assurances sociales de la Confédération
3641	Bundeseigene Unternehmungen	8 957	14 220	519 089	1 497 905	1 645 067	1 942 073	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	25 725	74 170	828 473	440 329	440 672	480 895	3642	Autres entreprises publiques
3691	Ausland, internationale Organisationen	23 407	130 539	484 473	1 155 647	1 271 951	1 673 471	3691	Etranger, institutions internationales
4	Investitionsausgaben	233 956	1 758 274	2 336 443	3 500 434	4 306 790	4 708 028	4	Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	63 530	251 489	268 555	581 856	713 119	890 865	40	Biens d'investissement
4000	Grundstücke und Bauten Land- und Liegenschaftserwerb	58 780 —	223 149 272	165 020 5 332	266 537 29 624	342 900 49 400	523 680 74 900	4000	Terrains et constructions Acquisition de terrains et de bâtiments Terrains bâtis
	Hochbauten	58 780	222 877	159 688	236 913	293 500	448 780		
4010	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	4 750	28 340	103 535	315 319	370 219	367 185	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
	EDV und Büromatik	—	—	33 437	195 741	248 415	222 727		informatique et bureautique
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 022	18 681	49 655	91 954	88 087	97 080		Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
	Übrige Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 728	9 659	20 443	27 625	33 717	47 378		Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
42	Darlehen und Beteiligungen	7 727	253 191	101 856	410 024	565 681	620 465	42	Prêts et participations
4211	Private Haushalte	1 238	855	1 423	2 093	2 180	2 280	4211	Personnes physiques
4212	Private Institutionen	2 769	120 797	22 352	64 895	69 700	90 420	4212	Institutions privées
4222	Kantone	—	55 091	17 985	37 086	58 580	46 570	4222	Cantons
4241	Bundeseigene Unternehmungen	—	—	—	157 000	275 000	237 000	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	3 720	2 400	20 913	40 167	61 520	61 740	4242	Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internationale Organisationen	—	74 049	39 184	108 784	98 701	182 455	4291	Etranger, institutions internationales
46	Investitionsbeiträge	162 699	1 253 593	1 966 031	2 508 553	3 027 990	3 196 699	46	Contributions à des investissements
4612	Private Institutionen	7 467	6 690	67 825	79 081	120 700	114 669	4612	Institutions privées
4622	Kantone	139 706	1 217 523	1 753 735	2 248 912	2 604 390	2 645 510	4622	Cantons
4623	Gemeinden	3 400	—	2 401	141	100	65 100	4623	Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	1 000	325	—	11 580	14 000	17 000	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	11 126	29 055	142 070	168 839	288 800	354 420	4642	Autres entreprises publiques

Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen		Betrag Montant 1992 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses selon les groupes par nature	
			1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/92		
TOTAL AUSGABEN		37 782	5,3	5,3	4,2	11,4	11,7	DEPENSES TOTALES	
3 Laufende Ausgaben		33 074	7,3	5,7	4,6	11,1	12,0	3 Dépenses courantes	
30 Personalausgaben		4 555	3,3	7,0	2,9	10,6	9,4	30 Dépenses de personnel	
Personalbezüge	3 683		2,8	6,5	2,8	9,8	11,0	Rétribution du personnel DMF	
Personalversicherungsbeiträge	565		7,9	11,7	2,2	16,0	-3,1	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance	
Verschiedenes	307		4,7	6,4	5,8	10,9	16,9	Divers	
31 Sachausgaben		3 061	2,8	6,2	4,3	11,0	9,6	31 Biens et services	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	108		2,3	3,6	4,5	3,4	4,8	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues	
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	144		-2,4	1,9	-0,2	9,8	14,6	Mobilier, machines, véhicules, installations	
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	116		8,4	6,1	0,5	12,4	27,3	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)	
Verbrauchsmaterialien	678		4,7	7,8	0,6	3,2	1,2	Fournitures	
Unterhalt	437		3,1	5,2	7,7	16,9	13,6	Entretien	
Dienstleistungen und Honorare	1 060		-0,4	10,4	9,6	18,1	14,4	Honoraires et prestations de ser- vice	
Verschiedenes	519		3,9	2,1	4,2	8,5	5,3	Divers	
32 Rüstungsausgaben		2 767	7,7	6,5	2,3	6,8	-0,5	32 Dépenses d'armement	
33 Passivzinsen		2 278	8,6	6,5	1,9	12,7	22,8	33 Intérêts passifs	
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen		2 935	7,7	7,4	5,0	12,8	22,9	34 Parts des cantons aux recettes fédérales	
35 Entschädigungen an Gemein- wesen		648	3,8	13,5	13,8	31,9	32,5	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques	
36 Beiträge an laufende Aus- gaben		16 830	9,2	4,6	5,8	11,1	11,8	36 Contributions à des dépenses cou- rantes	
4 Investitionsausgaben		4 708	-3,7	2,6	1,4	13,1	9,3	4 Dépenses d'investissement	
40 Investitionsgüter		891	0,9	0,9	8,1	20,2	24,9	40 Biens d'investissement	
Grundstücke und Bauten	524		-4,1	0,6	2,9	25,3	52,7	Terrains et constructions	
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	367		6,1	5,5	16,7	14,3	-0,8	Mobilier, machines, véhicules, installations	
Vorräte	-		-	-24,6	-56,9	-	-	Approvisionnements	
42 Darlehen und Beteiligungen		620	-25,9	38,9	6,8	4,6	9,7	42 Prêts et participations	
46 Investitionsbeiträge		3 197	-1,9	-0,4	-1,1	13,4	5,6	46 Contributions à des investisse- ments	

Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen		in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales					Structure des dépenses selon les groupes par nature	
		1960	1970	1980	1990	1991	1992	
TOTAL AUSGABEN		100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
3	Laufende Ausgaben	91,3	77,9	86,9	88,9	87,3	87,5	3 Dépenses courantes
30	Personalausgaben	14,9	11,9	12,3	12,8	12,3	12,1	30 Dépenses de personnel
	Personalbezüge	12,8	10,4	10,5	9,7	9,8	9,7	Rétribution du personnel DMF
	Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,0	1,1	2,2	1,7	1,5	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
	Verschiedenes	0,7	0,6	0,7	0,9	0,8	0,8	Divers
31	Sachausgaben	13,7	10,6	7,8	8,1	8,3	8,1	31 Biens et services
	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	0,6	0,5	0,4	0,4	0,3	0,3	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,8	1,6	0,4	0,3	0,4	0,4	Mobilier, machines, véhicules, installations
	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	0,3	0,3	0,3	0,2	0,3	0,3	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
	Verbrauchsmaterialien	5,2	3,4	2,5	2,1	2,0	1,8	Fournitures
	Unterhalt	1,9	1,0	0,8	1,1	1,1	1,2	Entretien
	Dienstleistungen und Honorare	1,8	1,5	1,5	2,5	2,7	2,8	Honoraires et prestations de ser- vice
	Verschiedenes	3,1	2,3	1,7	1,4	1,5	1,4	Divers
32	Rüstungsausgaben	16,6	12,1	9,1	8,8	8,2	7,3	32 Dépenses d'armement
33	Passivzinsen	10,1	4,7	6,3	5,8	5,5	6,0	33 Intérêts passifs
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,1	7,8	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35	Entschädigungen an Gemein- wesen	0,6	0,4	0,4	1,2	1,4	1,7	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
36	Beiträge an laufende Aus- gaben	29,1	32,3	43,6	44,4	44,5	44,5	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
4	Investitionsausgaben	8,7	22,1	13,1	11,1	12,7	12,5	4 Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	2,4	3,2	1,5	1,8	2,1	2,4	40 Biens d'investissement
	Grundstücke und Bauten	2,2	2,8	0,9	0,8	1,0	1,4	Terrains et constructions
	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,2	0,4	0,6	1,0	1,1	1,0	Mobilier, machines, véhicules, installations
	Vorräte	-	-	-	-	-	-	Approvisionnements
42	Darlehen und Beteiligungen	0,3	3,2	0,6	1,3	1,7	1,6	42 Prêts et participations
46	Investitionsbeiträge	6,0	15,8	11,0	7,9	9,0	8,5	46 Contributions à des investisse- ments

Alle Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1992
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1992

Empfängergruppen	Privater Sektor	öffentliche Haushalte	Sozialversicherungen	öffentl. Unternehmungen	Ausland Int. Org.	Total	Groupes de bénéficiaires
Aufgabengebiete in Tausend Franken	Secteur privé	Collectivités publiques	Assurances sociales	Entreprises publiques	Etranger Inst. int.	Total	Groupes de tâches en milliers de francs
TOTAL	3 756 796	9 547 300	5 976 652	3 093 128	1 855 925	24 229 802	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	—	14 240	—	—	9 654	23 894	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	—	126 028	—	—	2 320	128 348	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	23 810	5 120	—	31 295	1 608 958	1 669 184	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	11 029	228 656	—	—	—	239 685	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	433 414	983 918	—	—	132 629	1 549 962	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	127 589	10 560	—	—	4 470	142 619	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	26 678	—	—	—	1 516	28 194	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	1 688 325	707 154	5 890 000	—	5 845	8 291 325	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	26 168	2 538 900	—	2 784 360	65 847	5 415 276	60 Trafic
Strassen	—	2 524 600	—	61 940	—	2 586 540	Routes
Öffentlicher Verkehr	23 100	—	—	2 722 420	73	2 745 593	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	73 049	411 010	—	1 400	16 294	501 753	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	1 271 388	1 456 349	86 652	—	1 177	2 815 567	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	75 340	130 823	—	276 073	7 212	489 449	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	—	2 934 540	—	—	—	2 934 540	90 Finances et impôts

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1992
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1992

Aufgabengebiete in Tausend Franken	Subventionen / Subventions		Kantons- anteile an Einnahmen	Darlehen und Beteili- gungen	Übriges	TOTAL	Groupes par nature	
	Abteilungen	Finanz- hilfen						
	Indemnités	Aides financières						
TOTAL	12 244 844	7 527 409	19 772 254	2 934 540	620 464	902 542	24 229 802	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	9 654	—	9 654	—	—	14 240	23 894	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	29 320	63 400	92 720	—	—	35 628	128 348	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	1 484 449	—	1 484 449	—	184 734	—	1 669 184	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	11 629	133 460	145 089	—	—	94 596	239 685	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	1 262 141	287 401	1 549 542	—	420	—	1 549 962	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	114 619	28 000	142 619	—	—	—	142 619	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	28 074	—	28 074	—	120	—	28 194	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	6 111 543	1 365 000	7 476 543	—	58 000	756 782	8 291 325	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	1 202 009	4 125 726	5 327 736	—	87 540	—	5 415 276	60 Trafic
Strassen	715 600	1 868 000	2 583 600	—	2 940	—	2 586 540	Routes
Öffentlicher Verkehr	416 193	2 257 600	2 673 793	—	71 800	—	2 745 593	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	145 823	344 690	490 513	—	11 240	—	501 753	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	1 692 680	1 100 882	2 793 562	—	21 000	1 004	2 815 567	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	152 897	78 850	231 747	—	257 410	291	489 449	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	—	—	—	2 934 540	—	—	2 934 540	90 Finances et impôts

B 042

Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1992
Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1992

Empfängergruppen in Tausend Franken	Sachgruppen	laufende Übertragungen Transferts courants			Investitions- beiträge	Darlehen Beteiligungen	TOTAL	Groupes par nature
	Kantons- anteile	Entschädi- gungen	Beiträge	TOTAL	Contributions à des inves- tisements	Prêts et participations		Groupes de bénéficiaires en milliers de francs
	Parts des cantons	Indemnités	Subventions					
TOTAL	2 934 540	648 019	16 830 080	20 412 639	3 196 699	620 465	24 229 802	TOTAL
1 Privater Sektor	—	—	3 549 428	3 549 428	114 669	92 700	3 756 797	1 Secteur privé
Private Haushalte	—	—	256 039	256 039	—	2 280	258 319	Personnes physiques
Private Institutionen	—	—	1 993 389	1 993 389	114 669	90 420	2 198 478	Institutions privées
Private Sozialversicherungen	—	—	1 300 000	1 300 000	—	—	1 300 000	Assurances sociales privées
2 Öffentliche Haushalte	2 934 540	648 019	3 207 561	6 790 120	2 710 610	46 570	9 547 300	2 Collectivités publiques
Bundeseigene Anstalten	—	—	431 106	431 106	—	—	431 106	Etablissements appartenant à la Confédération
Kantone	2 934 540	628 919	2 774 306	6 337 765	2 645 510	46 570	9 029 845	Cantons
Gemeinden	—	19 100	2 150	21 250	65 100	—	86 350	Communes
3 Öffentl. Sozialversicherungen	—	—	5 976 652	5 976 652	—	—	5 976 652	3 Assurances sociales publiques
Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	5 976 652	5 976 652	—	—	5 976 652	Assurances sociales de la Confédération
4 Öffentliche Unternehmungen	—	—	2 422 968	2 422 968	371 420	298 740	3 093 128	4 Entreprises publiques
Bundeseigene Unternehmungen	—	—	1 942 073	1 942 073	17 000	237 000	2 196 073	Entreprises appartenant à la Con- fédération
Übrige öffentliche Unternehmungen	—	—	480 895	480 895	354 420	61 740	897 055	Autres entreprises publiques
9 Ausland, Internationale Org.	—	—	1 673 471	1 673 471	—	182 455	1 855 925	9 Etranger, instit. internationales

Alle Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Bauausgaben des Bundes und der Betriebe in Millionen Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses pour les cons- tructions de la Confédé- ration et des entreprises en millions de francs
	1989	1990	1991	1992	V/B 1991 in/en %	V/B 1991 in/en Mio	
TOTAL Bauausgaben	5 344,6	6 078,2	6 729,8	7 155,2	6,3	425,4	TOTAL des dépenses de construction
Tiefbau	2 282,7	2 792,2	3 004,1	3 246,9	8,1	242,8	Génie civil
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	1 629,6	2 010,4	2 280,2	2 397,3	5,1	117,1	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	336,0	385,2	443,1	452,6	2,1	9,5	CFF
PTT	317,1	396,6	280,8	397,0	41,4	116,2	PTT
Hochbau	2 001,6	2 123,2	2 459,4	2 615,4	6,3	156,0	Constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	1 197,0	1 203,8	1 330,2	1 320,2	-0,8	-10,0	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	461,5	504,9	591,2	608,2	2,9	17,0	CFF
PTT	343,1	414,5	538,0	687,0	27,7	149,0	PTT
Baulicher Unterhalt	1 060,3	1 162,8	1 266,3	1 292,9	2,1	26,6	Entretien des constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	751,6	795,5	856,7	850,7	-0,7	-6,0	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	87,3	119,0	121,5	136,2	12,1	14,7	CFF
PTT	221,4	248,3	288,1	306,0	6,2	17,9	PTT
 Bundeseigene Bauten	 2 499,7	 2 877,3	 3 135,9	 3 594,8	 14,6	 458,9	 Constructions de la Confédération
Departemente	737,6	806,1	876,9	1 009,8	15,2	132,9	Départements
Tiefbau	—	—	—	—	—	—	Génie civil
Hochbau	562,2	612,4	662,6	699,2	5,5	36,6	Constructions
Baulicher Unterhalt	175,4	193,7	214,3	310,6	44,9	96,3	Entretien des constructions
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	48,7	44,9	47,3	45,1	-4,7	-2,2	Office fédéral de la production d'armements
Hochbau	39,9	36,8	38,9	33,5	-13,9	-5,4	Constructions
Baulicher Unterhalt	8,8	8,1	8,4	11,6	38,1	3,2	Entretien des constructions
SBB	839,2	983,3	1 113,7	1 151,2	3,4	37,5	CFF
Tiefbau	333,6	383,3	440,2	450,2	2,3	10,0	Génie civil
Hochbau	419,5	482,0	553,5	566,0	2,3	12,5	Constructions
Baulicher Unterhalt	86,1	118,0	120,0	135,0	12,5	15,0	Entretien des constructions
PTT	870,3	1 040,3	1 095,1	1 380,8	26,1	285,7	PTT
Tiefbau	316,4	396,4	279,9	396,4	41,6	116,5	Génie civil
Hochbau	333,3	395,8	528,0	679,0	28,6	151,0	Constructions
Baulicher Unterhalt	220,6	248,1	287,2	305,4	6,3	18,2	Entretien des constructions
Alkoholverwaltung	3,9	2,7	2,9	7,9	172,4	5,0	Régie des alcools
Tiefbau	1,5	—	0,5	—	-100,0	-0,5	Génie civil
Hochbau	2,0	1,3	1,6	6,5	306,3	4,9	Constructions
Baulicher Unterhalt	0,4	1,4	0,8	1,4	75,0	0,6	Entretien des constructions
 Beiträge an bauliche Massnahmen	 2 652,7	 3 035,0	 3 347,6	 3 316,8	 -0,9	 -30,8	 Subventions pour des travaux de construction
Departemente	2 644,5	3 029,2	3 337,7	3 309,0	-0,9	-28,7	Départements
Tiefbau	1 602,8	1 974,7	2 217,2	2 324,6	4,8	107,4	Génie civil
Hochbau	474,7	462,2	487,3	457,3	-6,2	-30,0	Constructions
Baulicher Unterhalt	567,0	592,3	633,2	527,1	-16,8	-106,1	Entretien des constructions
SBB	6,7	5,4	8,1	6,6	-18,5	-1,5	CFF
Tiefbau	2,4	1,9	2,9	2,4	-17,2	-0,5	Génie civil
Hochbau	3,1	2,5	3,7	3,0	-18,9	-0,7	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,2	1,0	1,5	1,2	-20,0	-0,3	Entretien des constructions
PTT	1,5	0,4	1,8	1,2	-33,3	-0,6	PTT
Tiefbau	0,7	0,2	0,9	0,6	-33,3	-0,3	Génie civil
Baulicher Unterhalt	0,8	0,2	0,9	0,6	-33,3	-0,3	Entretien des constructions
 Darlehen	 192,2	 165,9	 246,3	 243,6	 -1,1	 -2,7	 Prêts
Departemente	143,5	126,8	202,3	196,4	-2,9	-5,9	Départements
Tiefbau	25,3	35,7	62,5	72,7	16,3	10,2	Génie civil
Hochbau	118,2	91,1	139,8	123,7	-11,5	-16,1	Constructions
SBB	38,9	20,4	34,0	39,2	15,3	5,2	CFF
Hochbau	38,9	20,4	34,0	39,2	15,3	5,2	Constructions
PTT	9,8	18,7	10,0	8,0	-20,0	-2,0	PTT
Hochbau	9,8	18,7	10,0	8,0	-20,0	-2,0	Constructions

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken	1990	1991	1992	en milliers de francs
TOTAL	3 852 699	4 429 015	4 515 254	TOTAL
Bundeseigene Bauten	819 445	888 974	1 009 820	Constructions de la Confédération
<i>Zivile Bauten</i>	<i>367 848</i>	<i>431 324</i>	<i>581 370</i>	<i>Constructions civiles</i>
310.3140.001 Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes	413	430	440	310.3140.001 Entretien des stations hydrométriques
314.3140.001 Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen	96 302	102 000	119 500	314.3140.001 Entretien des constructions et installations civiles
314.3140.002 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	16 398	18 500	27 000	314.3140.002 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
314.3140.003 Telefonanschluss und -erweiterungskosten	6 400	7 495	—	314.3140.003 Frais afférents au réseau téléphonique et à son extension
314.3140.004 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	6 900	4 540	7 100	314.3140.004 Dommages non assurés à des bâtiments
314.3140.006 Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten	—	—	45 200	314.3140.006 Réhabilitations énergétiques de bâtiments de la Confédération
314.4000.002 Bauten und Anlagen	189 999	215 000	281 000	314.4000.002 Constructions et installations
314.4000.003 Projektierung	10 476	14 000	15 500	314.4000.003 Etablissement de projets
314.4000.004 Panorama der Schweizer Geschichte	68	5 000	8 000	314.4000.004 Panorama de l'histoire suisse
322.3140.001 Baulicher Unterhalt	58	41	140	322.3140.001 Entretien des constructions
323.3140.001 Baulicher Unterhalt	101	118	260	323.3140.001 Entretien des constructions
606.3140.001 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	4 362	6 200	6 500	606.3140.001 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
802.4000.001 Alpentransit, Projektierung	12 917	30 000	40 000	802.4000.001 Transit alpin, établissement de projets
803.4000.001 Flugsicherungsanlagen Swisscontrol	23 452	28 000	30 730	803.4000.001 Swisscontrol, installations de sécurité aérienne
<i>Militärische Bauten</i>	<i>451 597</i>	<i>457 650</i>	<i>428 450</i>	<i>Constructions militaires</i>
314.3140.001 Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen	62 997	73 000	85 500	314.3140.001 Entretien des constructions et installations militaires
511.3200.009 Bauten	375 000	370 000	324 000	511.3200.009 Constructions
512.3140.101 Unterhalt der Militärbauten	7 100	7 900	12 000	512.3140.101 Entretien des constructions militaires
564.3140.101 Unterhalt der Flug- und Schiessplätze	6 500	6 750	6 950	564.3140.101 Entretien des aérodromes et des places de tir
Beiträge an bauliche Massnahmen	2 906 458	3 337 700	3 309 010	Subventions pour des travaux de construction
306.3600.251 Denkmalpflege	38 000	37 240	36 260	306.3600.251 Conservation des monuments historiques
310.4600.001 Abwasser- und Abfallanlagen	149 602	139 760	195 000	310.4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets
310.4600.101 Lawinenverbauungen und Aufforstungen	96 000	85 000	73 000	310.4600.101 Ouvrages paravalanches et reboisements
310.4600.102 Waldstrassenbau und Parzellarzusammenlegungen	37 999	40 000	32 000	310.4600.102 Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires
320.4600.001 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	80 000	—	—	320.4600.001 Aide aux universités, subventions pour les investissements
327.4600.001 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	—	80 000	90 000	327.4600.001 Aide aux universités, subventions pour les investissements
402.4600.001 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	17 000	24 000	27 000	402.4600.001 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
408.4600.001 Schutzbauten	123 000	119 500	115 000	408.4600.001 Abris
705.4600.001 Neu- und Erweiterungsbauten für die berufliche Ausbildung	44 559	48 000	50 000	705.4600.001 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
707.4600.001 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	127 159	130 000	100 000	707.4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales

Anteilige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction	
in Tausend Franken		1990	1991	1992	en milliers de francs	
707.4600.002	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käseerwirtschaft	8 000	10 400	12 000	707.4600.002	Améliorations des structures des fromageries artisanales
707.4600.003	Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	4 478	5 000	6 000	707.4600.003	Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole
725.4600.001	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20 000	20 000	21 000	725.4600.001	Amélioration du logement dans les régions de montagne
802.4600.001	Flughafenanschluss Cointrin	1 558	1 000	1 000	802.4600.001	Raccordement à des aéroports
802.4600.103	RhB. Vereine	—	22 000	70 000	802.4600.103	Chemin de fer rhétique, Vereine
802.4600.401	Anschlussgeleise	12 994	18 000	21 000	802.4600.401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	581	4 700	3 100	802.4600.402	Trafic combiné
803.4600.001	Ausbau der Flugplätze	4 258	3 400	1 500	803.4600.001	Agrandissement des aérodromes
804.4600.001	Gewässerkorrekturen	55 000	70 000	73 100	804.4600.001	Corrections de cours d'eau
804.4600.002	Korrektion der Langeten	4 500	4 500	2 550	804.4600.002	Correction de la Langeten
804.4600.003	Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	1 207	2 000	1 400	804.4600.003	Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
804.4600.007	Genferseeregulierung	3 600	3 600	3 600	804.4600.007	Régularisation du lac Léman
804.4600.008	Langenseeregulierung	65	100	100	804.4600.008	Régularisation du lac Majeur
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	166 988	205 000	230 000	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	275 315	278 442	285 138	806.3600.003	Subventions routières générales et péréquation financière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser ordentlicher Anteil)	140 000	140 000	—	806.3600.004	Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
806.3600.005	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	20 723	20 958	21 462	806.3600.005	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 135 000	1 340 000	1 395 000	806.4600.001	Routes nationales, construction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	42 252	45 000	50 000	806.4600.002	Routes nationales, renouvellement
806.4600.003	Hauptstrassen	190 000	350 000	290 000	806.4600.003	Routes principales
806.4600.004	Übrige Strassen. Unweterschäden 1987	10 000	9 800	12 000	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	78 659	42 600	48 000	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	7 960	18 000	14 000	806.4600.006	Places de parc près des gares
806.4600.007	Lärmschutz	—	5 000	10 000	806.4600.007	Protection contre le bruit
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	4 000	7 840	8 800	806.4600.008	Protection des sites construits (routes d'évitement)
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	6 000	6 860	10 000	806.4600.009	Galeries et tunnels paravalanches
Darlehen		126 797	202 341	196 424	Prêts	
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	29 746	42 401	45 684	201.4200.002	Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
310.4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	9 662	7 000	12 000	310.4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
601.4200.001	Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals	30 389	32 400	30 000	601.4200.001	Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	20 000	40 000	20 000	707.4200.002	Crédits d'investissement à l'agriculture
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	11 000	25 000	28 000	725.4200.002	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
802.4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	20 000	43 000	45 000	802.4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	6 000	9 600	12 800	803.4200.001	Prêts à des aérodromes
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	2 940	2 940	806.4200.001	Places de parc près des gares

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben in Millionen Franken		Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Differenz zu différence par rapport à		Tableau des dépenses affectées à la circulation routière en millions de francs
						1991/92 in/en Mio in/en %		
AUSGABEN		2 211	2 533	2 993	2 979	-14	-,5	DEPENSES
Nationalstrassen		1 281	1 521	1 770	1 868	98	5,5	Routes nationales
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	144	167	205	230	25	12,1	Routes nationales, gros entretien
806.3600.002	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	168	177	180	193	13	7,1	Routes nationales, exploi- tation et police
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	925	1 135	1 340	1 395	55	4,0	Routes nationales, cons- truction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	44	42	45	50	5	11,0	Routes nationales, renou- vellement
Hauptstrassen		175	190	350	290	-60	-17,0	Routes principales
806.4600.003	Hauptstrassen	175	190	350	290	-60	-17,0	Routes principales
übrige werkgebundene Beiträge		308	370	413	494	81	19,5	Autres contributions au financement des mesures techniques
802.3600.002	Abgeltung Huckepackver- kehr	36	42	50	88	38	76,0	Ferroutage, indemnisation
802.3600.202	Autoverlad	22	24	25	25	-	-	Chargement d'automobiles
802.4200.202	Investitionen Kombiniertes Verkehr	-	14	3	20	17	607,0	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	-	-	30	50	20	66,6	BLS, ferroutage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung ¹	-	-	36	45	9	25,0	Séparation des courants de trafic ¹
802.4600.401	Anschlussgeleise	16	13	18	21	3	16,6	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombiniertes Verkehr	10	1	5	3	-2	-42,5	Trafic combiné
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	-	-	3	3	-	-	Places de parc près des gares
806.4600.004	Übrige Strassen, Un- wetterschäden 1987	9	10	10	12	2	20,3	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	73	79	43	48	5	11,6	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	5	8	18	14	-4	-22,1	Places de parc près des gares
Diverse	Umwelt-/Landschaftsschutz (Strassenverkehr) (siehe Tabelle B063)	110	156	143	131	-12	-8,3	Protection de l'environne- ment/du paysage (Circulation routière) (voir tableau B063)
Diverse	Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten (siehe Tabelle B063)	28	24	30	34	4	13,3	Protection des autres routes contre les éléments naturels (voir tableau B063)
Nicht werkgebundene Beiträge		434	436	439	307	- 133	-30,2	Contributions au finance- ment des mesures autres que techniques
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	264	275	278	285	7	2,5	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	150	140	140	-	- 140	- 100,0	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
806.3600.005	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	20	21	21	21	1	4,7	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
Forschung und Verwaltung		13	16	21	21	-	-	Recherche et administration
Diverse		13	16	21	21	-	-	Divers
EINNAHMEN		2 302	2 406	2 495	2 555	60	2,3	RECETTES
606.5070.003	Treibstoffzölle	642	661	685	705	20	2,8	Droits sur les carburants
606.5070.004	Zollzuschlag auf Treib- stoffen	1 660	1 745	1 810	1 850	40	2,1	Droits supplémentaires sur les carburants
EINNAHMEN- (+) BZW. AUSGABENÜBERSCHUSS (-)		90	- 127	- 498	- 424	-	-	EXCEDENT DE RECETTES (+) / EXCEDENT DE DEPENSES (-)
Veränderung Spezialfinanzierung		90	- 127	- 498	- 424	-	-	Variation du financement spécial
SPEZIALFINANZIERUNG ENDE JAHR		2 350	2 223	1 725	1 301	- 424	-25,8	FINANCEMENT SPECIAL EN FIN D'EXERCICE

¹ Bis 1990 in der Rubrik Niveauübergänge /
Verkehrstrennung enthalten

¹ Jusqu'en 1990, figurait dans l'article
Passages à niveau / séparation des
courants de trafic.

**Umwelt- und Landschaftsschutz
(Strassenverkehr)/Schutz übriger
Strassen vor Naturgewalten**
Rechnung
CompteRechnung
CompteVoranschlag
BudgetVoranschlag
BudgetDifferenz zu
différence par rapport à
**Protection de l'environnement et
du paysage (circulation routière)**
**Protection des autres routes
contre les éléments naturels**

 Details zu Tabelle B 062
in Millionen Franken

1989

1990

1991

1992

 1991 92
in/en Mio in/en %

 Détails, tableau B 062
en millions de francs
AUSGABEN

138

180

173

165

-8

-4,5

Umweltschutz

84

133

114

101

-13

-11,3

310.3600.101 Ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung

28

70

49

38

-11

-22,6

310.4600.101 Lawinenverbauungen und Aufforstungen

41

48

43

37

-6

-14,0

310.4600.102 Waldstrassenbau und Parzellarzusammenlegungen

15

15

16

13

-3

-18,7

806.4600.007 Lärmschutz

-

-

5

10

5

100,0

806.4600.010 Luftreinhalte-massnahmen

-

-

2

4

2

100,0

Landschaftsschutz

26

23

29

30

1

3,3

302.3600.301 Denkmalpflege

17

-

-

-

-

-

302.3600.302 Heimatschutz

3

-

-

-

-

-

306.3601.251 Denkmalpflege, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen

-

16

17

17

-

-

306.3601.252 Heimatschutz, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen

-

3

3

3

-

-

310.4601.201 Natur- und Landschaftsschutz, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen

1

1

2

2

-

-

806.4600.008 Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)

5

4

8

9

1

12,7

**Schutz übriger Strassen
vor Naturgewalten**

28

24

30

34

4

13,3

804.4600.001 Gewässerkorrekturen

22

18

23

24

1

4,2

806.4600.009 Lawinengalerien und -tunnels

6

6

7

10

3

43,6

DEPENSES**Protection de l'environnement**

Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt

Ouvrages paravalanches et reboisements

Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires

Protection contre le bruit

Mesures de protection de l'air

Protection du paysage

Conservation des monuments historiques

Protection du patrimoine culturel

Conservation des monuments historiques, financement par des recettes affectées

Protection du patrimoine culturel, financement par des recettes affectées

Protection de la nature et du paysage, financement par des recettes affectées

Protection des sites construits (routes d'évitement)

Protection des autres routes contre les éléments naturels

Corrections de cours d'eau

Galeries et tunnels paravalanches

Ausgaben für Forschung und Entwicklung		Intramuros Dépenses internes			Aufträge Mandats			Dépenses pour la recherche et le développement	
in Tausend Franken		R/C 90	V/B 91	V/B 92	R/C 90	V/B 91	V/B 92	en milliers de francs	
TOTAL		327 815	354 276	384 617	79 959	93 664	101 577	TOTAL	
Angewandte Forschung		246 118	265 177	298 525	79 507	93 026	100 932	Recherche appliquée	
Grundlagenforschung		81 697	89 099	86 092	452	638	645	Recherche fondamentale	
10 Allgemeine Verwaltung		4 454	4 576	13 044	3 526	7 836	9 486	10 Administration générale	
11 Justiz, Polizei		6 290	6 768	7 750	1 442	1 701	1 492	11 Justice, police	
12 Beziehungen zum Ausland		—	—	—	4 580	3 445	3 440	12 Relations avec l'étranger	
15 Landesverteidigung		803	874	918	2 682	3 102	3 382	15 Défense nationale	
20 Bildung und Grundlagenforschung		83 257	90 749	88 200	1 079	1 301	1 334	20 Formation et recherche fondamentale	
30 Kultur und Freizeit		2 015	2 870	3 116	224	273	509	30 Culture et loisirs	
40 Gesundheit		25 373	27 687	22 356	2 094	3 112	3 072	40 Santé	
50 Soziale Wohlfahrt		438	463	401	708	756	806	50 Prévoyance sociale	
60 Verkehr		1 802	1 983	2 026	7 589	15 120	12 699	60 Trafic	
70 Umwelt und Raumordnung		28 316	32 682	35 918	6 246	6 273	11 138	70 Protection et aménagement de l'environnement	
80 Landwirtschaft und Ernährung		70 891	73 821	82 264	2 837	3 130	3 964	80 Agriculture et alimentation	
85 Übrige Volkswirtschaft		104 176	111 803	128 624	46 952	47 615	50 255	85 Autres secteurs d'économie publique	
davon Energie		—	63 218	—	—	31 149	—	dont énergie	
		Beiträge Subventions			Total				
		R/C 90	V/B 91	V/B 92	R/C 90	V/B 91	V/B 92		
TOTAL		445 825	485 941	589 158	853 599	933 881	1 075 352	TOTAL	
Angewandte Forschung		84 531	99 689	137 061	410 156	457 892	536 518	Recherche appliquée	
Grundlagenforschung		361 294	386 252	452 097	443 443	475 989	538 834	Recherche fondamentale	
10 Allgemeine Verwaltung		—	—	—	7 980	12 412	22 530	10 Administration générale	
11 Justiz, Polizei		20	24	24	7 752	8 493	9 266	11 Justice, police	
12 Beziehungen zum Ausland		6 518	11 420	11 080	11 098	14 865	14 520	12 Relations avec l'étranger	
15 Landesverteidigung		—	—	600	3 485	3 976	4 900	15 Défense nationale	
20 Bildung und Grundlagenforschung		361 595	386 612	452 490	445 931	478 662	542 024	20 Formation et recherche fondamentale	
30 Kultur und Freizeit		—	—	—	2 239	3 143	3 625	30 Culture et loisirs	
40 Gesundheit		15 440	18 747	20 295	42 907	49 546	45 723	40 Santé	
50 Soziale Wohlfahrt		—	—	—	1 146	1 219	1 207	50 Prévoyance sociale	
60 Verkehr		41 024	43 700	61 350	50 415	60 803	76 075	60 Trafic	
70 Umwelt und Raumordnung		1 407	2 501	3 898	35 969	41 456	50 954	70 Protection et aménagement de l'environnement	
80 Landwirtschaft und Ernährung		4 342	3 922	4 146	78 070	80 873	90 374	80 Agriculture et alimentation	
85 Übrige Volkswirtschaft		15 479	19 015	35 275	166 607	178 433	214 154	85 Autres secteurs d'économie publique	
davon Energie		—	—	—	—	94 367	—	dont énergie	

Gespernte Kredite	Voranschlag Budget	Crédits bloqués
in Franken	1992	en francs
TOTAL	38 570 000	TOTAL
Departement für auswärtige Angelegenheiten	12 670 000	Département des affaires étrangères
201.4200.002 Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	12 670 000	201.4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
Departement des Innern	500 000	Département de l'Intérieur
310.3600.003 Kantonale Chemiewehr	500 000	310.3600.003 Services cantonaux de lutte contre les pollutions chimiques
Volkswirtschaftsdepartement	17 500 000	Département de l'économie publique
703.3190.002 EPCOT-Center, Orlando (USA)	7 500 000	703.3190.002 EPCOT-Center, Orlando (USA)
707.3600.143 Abbau von überhöhten Tierbeständen	10 000 000	707.3600.143 Réduction du cheptel en surnombre
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	7 900 000	Département des transports, des communications et de l'énergie
803.3180.029 Übrige Dienstleistungen Dritter	6 000 000	803.3180.029 Autres prestations de service de tiers
803.4010.001 Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 900 000	803.4010.001 Machines, véhicules, installations

Einnahmen nach Sachgruppen 1992 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Recettes selon les groupes par nature 1992 en milliers de francs
	1989	1990	1991	1992	V/B 1991 in/en %	V/B 1991 in/en 1000	
TOTAL EINNAHMEN	29 388 637	32 673 387	33 901 852	35 788 359	5,6	1 886 507	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	29 226 058	32 582 756	33 837 600	35 683 522	5,5	1 845 922	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	26 146 930	28 815 383	29 854 377	31 885 977	6,8	2 031 600	50 Recettes fiscales
5000 Direkte Bundessteuer	5 986 507	6 710 423	6 550 000	8 150 000	24,4	1 600 000	5000 Impôt fédéral direct
5010 Verrechnungssteuer	2 666 607	4 044 484	3 950 000	4 650 000	17,7	700 000	5010 Impôt anticipé
5020 Stempelabgaben	2 379 012	2 090 605	2 400 000	1 950 000	-18,8	- 450 000	5020 Droits de timbre
5050 Verbrauchssteuern	10 157 568	10 924 871	11 712 000	11 819 000	0,9	107 000	5050 Impôts de consommation
Warenumsatzsteuer	9 226 406	9 871 484	10 700 000	10 750 000	0,5	50 000	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer	868 829	987 826	945 000	995 000	5,3	50 000	Impôt sur le tabac
Biersteuer	62 333	65 561	67 000	74 000	10,4	7 000	Impôt sur la bière
5060 Verkehrsabgaben	313 552	327 808	343 000	354 000	3,2	11 000	5060 Taxes routières
Schwerverkehrsabgabe	130 025	137 305	141 000	147 000	4,3	6 000	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstrassenabgabe	183 527	190 503	202 000	207 000	2,5	5 000	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070 Zölle	4 095 945	4 267 329	4 395 500	4 476 500	1,8	81 000	5070 Droits de douane
Ein- und Ausfuhrzölle	1 145 506	1 192 748	1 209 000	1 210 000	0,1	1 000	Droits d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle	1 283 028	1 321 927	1 370 000	1 410 000	2,9	40 000	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 660 467	1 744 725	1 810 000	1 850 000	2,2	40 000	Droits supplémentaires sur les carburants
Tabakzölle	6 943	7 930	6 500	6 500	-	-	Droits sur le tabac
5080 Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze	547 740	449 863	503 877	486 477	-3,5	-17 400	5080 Taxes d'orientation agricoles à la frontière
von den Produzenten	432 956	314 360	320 125	313 325	-2,1	-6 800	de la part des producteurs
Übrige	59 136	51 316	78 052	78 052	-	-	diverses
55 648	84 186	105 700	95 100	-10,0	-10 600	-	-
51 Regalien und Konzessionen	375 186	327 655	508 120	255 183	-49,8	- 252 937	51 Patentes et concessions
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	201 035	173 474	194 500	154 320	-20,7	-40 180	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	170 000	150 000	-	-	-	-	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120 Erlös aus Münzprägungen	1 805	1 813	310 920	98 163	-68,4	- 212 757	5120 Produit de la frappe de monnaies
5150 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 345	2 368	2 700	2 700	-	-	5150 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
52 Vermögenserträge	587 211	689 327	779 176	1 009 501	29,6	230 325	52 Revenus des biens
5200 Kapitalertrag	553 722	654 468	744 530	973 215	30,7	228 685	5200 Produit des capitaux
Banken	20 765	22 593	15 000	11 500	-23,3	-3 500	Banques
Guthaben	26 395	30 100	28 200	29 800	5,7	1 600	Créances
Anlagen des Finanzvermögens	283 385	320 578	355 500	285 750	-19,6	-69 750	Capitaux du patrimoine financier
Tresorervorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten	96 936	148 423	188 000	488 365	159,8	300 365	Avances de trésorerie aux entreprises et établissements de la Confédération
Darlehen	122 755	129 346	154 450	156 230	1,2	1 780	Prêts
Beteiligungen	3 028	3 427	3 350	1 570	-53,1	-1 780	Participations
Übriger Kapitalertrag	457	-	30	-	100,0	-30	Autres revenus des capitaux
5210 Liegenschaftsertrag	31 634	34 407	34 646	34 986	1,0	340	5210 Produit des immeubles
5220 Betriebsüberschüsse	1 855	452	-	1 300	-	1 300	5220 Bénéfices d'exploitation
53 Entgelte	916 003	913 840	937 927	976 861	4,2	38 934	53 Taxes
5300 Militärpflichtersatz	143 652	134 725	149 600	134 200	-10,3	-15 400	5300 Taxe d'exemption du service militaire
5310 Gebühren für Amtshandlungen	211 913	213 968	211 695	215 064	1,6	3 369	5310 Emoluments administratifs
5320 Pflegegaben	1 096	1 480	460	460	-	-	5320 Taxes de logement et de nourriture
5330 Schulgelder	7 176	7 446	7 188	7 388	2,8	200	5330 Taxes de cours
5340 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	199 823	197 208	226 951	244 885	7,9	17 934	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350 Verkäufe	98 936	102 504	94 633	98 896	4,5	4 263	5350 Ventes
5360 Rückerstattungen	201 303	240 249	231 348	258 957	11,9	27 609	5360 Remboursements
5370 Bussen	6 348	5 978	6 156	6 172	0,3	16	5370 Amendes
5390 Übrige Entgelte	45 755	10 281	9 897	10 839	9,5	942	5390 Autres taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	1 200 728	1 836 552	1 758 000	1 556 000	-11,5	- 202 000	54 Excédent de recettes de la CFA

Einnahmen nach Sachgruppen 1992		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu		Recettes selon les groupes par nature 1992	
						différence par rapport au			
in Tausend Franken		1989	1990	1991	1992	V/B 1991 in/en %	V/B 1991 in/en 1000	en milliers de francs	
6	Investitionseinnahmen	162 579	90 631	64 252	104 837	63,2	40 585	6	Recettes d'investissement
60	Veräusserung von investi- tionsgütern	17 093	25 539	2 000	3 800	90,0	1 800	60	Vente de biens d'investissement
6000	Grundstücke und Bauten	17 093	10 255	2 000	3 800	90,0	1 800	6000	Terrains et constructions
6020	Vorräte	—	15 284	—	—	—	—	6020	Approvisionnements
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	144 968	64 792	61 772	100 557	62,8	38 785	62	Remboursement de prêts et de pa- ticipations
6211	Private Haushalte	20 784	19 858	21 628	60 790	181,1	39 162	6211	Personnes physiques
6212	Private Institutionen	84 756	25 177	18 788	23 868	27,0	5 080	6212	Institutions privées
6222	Kantone	4 552	5 571	4 500	5 950	32,2	1 450	6222	Cantons
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	100	93	75	77	2,1	2	6242	Autres entreprises publiques
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	34 777	14 092	16 781	9 872	-41,2	-6 909	6291	Etranger, institutions internatio- nales
64	Rückerstattung von investi- tionsbeiträgen	518	300	480	480	—	—	64	Remboursement de contributions à des investissements

Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1992		Rechnung - Compte			Voranschlag - Budget		Recettes selon les groupes par nature 1960-1992	
		1960	1970	1980	1990	1991	1992	
in Tausend Franken								en milliers de francs
TOTAL EINNAHMEN		3 406 092	8 165 824	16 744 538	32 673 387	33 901 852	35 788 359	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen		3 277 293	8 071 937	16 612 058	32 582 756	33 837 600	35 683 522	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen		2 802 435	7 186 814	14 516 038	28 815 383	29 854 377	31 885 977	50 Recettes fiscales
5000 Direkte Bundessteuer		448 966	1 175 063	3 419 984	6 710 423	6 550 000	8 150 000	5000 Impôt fédéral direct
5010 Verrechnungssteuer		188 307	740 184	1 248 831	4 044 484	3 950 000	4 650 000	5010 Impôt anticipé
5020 Stempelabgaben		173 844	308 019	695 730	2 090 605	2 400 000	1 950 000	5020 Droits de timbre
5050 Verbrauchssteuern		809 789	2 342 254	5 438 479	10 924 871	11 712 000	11 819 000	5050 Impôts de consommation
Warenumsatzsteuer		662 847	1 688 027	4 772 150	9 871 484	10 700 000	10 750 000	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer		126 237	625 036	633 563	987 826	945 000	995 000	Impôt sur le tabac
Biersteuer		19 750	29 190	32 766	65 561	67 000	74 000	Impôt sur la bière
Übrige		954	-	-	-	-	-	Autres impôts de consommation
5060 Verkehrsabgaben		-	-	-	327 808	343 000	354 000	5060 Taxes routières
Schwerverkehrsabgabe		-	-	-	137 305	141 000	147 000	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstrassenabgabe		-	-	-	190 503	202 000	207 000	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070 Zölle		1 061 080	2 364 074	3 170 701	4 267 329	4 395 500	4 476 500	5070 Droits de douane
Ein- und Ausfuhrzölle		677 252	1 130 717	946 498	1 192 748	1 209 000	1 210 000	Droits d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle		312 634	739 341	954 817	1 321 927	1 370 000	1 410 000	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen		-	470 585	1 263 293	1 744 725	1 810 000	1 850 000	Droits supplémentaires sur les carburants
Tabakzölle		71 194	23 431	6 092	7 930	6 500	6 500	Droits sur le tabac
5080 Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze		120 449	257 220	542 314	449 863	503 877	486 477	5080 Taxes d'orientation agricoles à la frontière
von den Produzenten		61 990	203 090	461 997	314 360	320 125	313 325	de la part des producteurs divers
Übrige		50 908	21 088	56 400	51 316	78 052	78 052	
		7 551	33 043	23 916	84 186	105 700	95 100	
51 Regalien und Konzessionen		85 237	66 852	389 888	327 655	508 120	255 183	51 Patentes et concessions
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung		14 145	65 149	137 935	173 474	194 500	154 320	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe		70 000	-	250 000	150 000	-	-	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120 Erlös aus Münzprägungen		-	-	-	1 813	310 920	98 163	5120 Produit de la frappe de monnaies
5150 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil		1 092	1 704	1 953	2 368	2 700	2 700	5150 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
52 Vermögenserträge		108 578	218 098	405 269	689 327	779 176	1 009 501	52 Revenus des biens
5200 Kapitalertrag		100 329	205 535	383 445	654 468	744 530	973 215	5200 Produit des capitaux
Banken		-	10 159	-	22 593	15 000	11 500	Banques
Guthaben		-	-	25 822	30 100	28 200	29 800	Créances
Anlagen des Finanzvermögens		39 067	105 068	107 072	320 578	355 500	285 750	Capitaux du patrimoine financier
Tresorervorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten		39 255	76 674	203 336	148 423	188 000	488 365	Avances de trésorerie aux entreprises et établissements de la Confédération
Darlehen		22 007	13 634	44 471	129 346	154 450	156 230	Prêts
Beteiligungen		-	-	2 744	3 427	3 350	1 570	Participations
Übriger Kapitalertrag		-	-	-	-	30	-	Autres revenus des capitaux
5210 Liegenschaftsertrag		6 144	9 066	21 560	34 407	34 646	34 986	5210 Produit des immeubles
5220 Betriebsüberschüsse		2 104	3 497	265	452	-	1 300	5220 Bénéfices d'exploitation
53 Entgelte		156 766	400 800	864 218	913 840	937 927	976 861	53 Taxes
5300 Militärpflichtersatz		2 497	51 646	103 207	134 725	149 600	134 200	5300 Taxe d'exemption du service militaire
5310 Gebühren für Amtshandlungen		63 443	145 226	304 756	213 968	211 695	215 064	5310 Emoluments administratifs
5320 Pflögetaxen		-	-	-	1 480	460	460	5320 Taxes de logement et de nourriture
5330 Schulgelder		1 086	2 880	3 033	7 446	7 188	7 388	5330 Taxes de cours
5340 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen		4 305	24 248	98 938	197 208	226 951	244 885	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350 Verkäufe		23 234	52 080	108 296	102 504	94 633	98 896	5350 Ventes
5360 Rückerstattungen		51 181	116 488	185 745	240 249	231 348	258 957	5360 Remboursements
5370 Bussen		694	1 678	5 002	5 978	6 156	6 172	5370 Amendes
5390 Übrige Entgelte		10 327	6 555	55 241	10 281	9 897	10 839	5390 Autres taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK		124 277	199 372	436 644	1 836 552	1 758 000	1 556 000	54 Excédent de recettes de la CFA

italige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1992 in Tausend Franken		Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Recettes selon les groupes par nature 1960-1992 en milliers de francs	
		1960	1970	1980	1990	1991	1992		
6	Investitionseinnahmen	128 799	93 887	132 480	90 631	64 252	104 837	6	Recettes d'investissement
60	Veräußerung von Investi- tionsgütern	98 292	18 784	29 352	25 539	2 000	3 800	60	Vente de biens d'investissement
6000	Grundstücke und Bauten	2 628	4 868	9 925	10 255	2 000	3 800	6000	Terrains et constructions
6020	Vorräte	95 664	13 916	19 427	15 284	—	—	6020	Approvisionnements
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	30 484	74 981	102 937	64 792	61 772	100 557	62	Remboursement de prêts et de par- ticipations
6211	Private Haushalte	721	705	20 313	19 858	21 628	60 790	6211	Personnes physiques
6212	Private Institutionen	29 575	71 305	22 428	25 177	18 788	23 868	6212	Institutions privées
6222	Kantone	4	—	54 265	5 571	4 500	5 950	6222	Cantons
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	47	251	1 204	93	75	77	6242	Autres entreprises publiques
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	138	2 721	4 727	14 092	16 781	9 872	6291	Etranger, institutions internatio- nales
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	23	122	192	300	480	480	64	Remboursement de contributions à des investissements

Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	Betrag Montant 1992 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des recettes selon les groupes par nature
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/92	
TOTAL EINNAHMEN	35 788	5,1	7,0	6,4	8,7	5,6	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	35 684	5,2	7,1	6,3	8,8	5,5	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	31 886	4,7	8,0	6,7	8,3	6,8	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	8 150	8,7	9,3	4,8	11,3	24,4	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	4 650	-6,0	11,8	7,4	24,1	17,7	Impôt anticipé
Stempelabgaben	1 950	8,3	17,7	16,4	-3,7	-18,8	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	11 819	6,6	8,3	6,9	7,6	0,9	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	354	-	-	-	5,4	3,2	Taxes routières
Zölle	4 477	0,5	3,0	2,8	4,4	1,8	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	486	16,1	3,4	4,5	-10,8	-3,5	Taxes d'orientation agricoles
51 Regalien und Konzessionen	255	24,9	-1,3	-9,9	2,2	-49,8	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	1 010	-0,5	3,9	7,0	17,8	29,6	52 Revenus des biens
53 Entgelte	977	8,3	-6,3	2,9	5,1	4,2	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	1 556	6,0	11,9	5,2	22,4	-11,5	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	105	-3,2	-7,8	20,6	-10,0	63,2	6 Recettes d'investissement
60 Veräusserung von Investi- tionsgütern	4	-31,5	-4,2	89,8	-46,7	90,0	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	101	0,1	-8,1	12,0	-2,7	62,8	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	-	13,4	23,7	-15,6	31,6	-	64 Remboursement de contributions à des investissements

Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales						Structure des recettes selon les groupes par nature
	1960	1970	1980	1990	1991	1992	
TOTAL EINNAHMEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	96,2	98,9	99,2	99,7	99,8	99,7	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	82,3	88,0	86,7	88,2	88,1	89,1	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	13,2	14,4	20,4	20,5	19,3	22,8	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	5,5	9,1	7,5	12,4	11,7	13,0	Impôt anticipé
Stempelabgaben	5,1	3,8	4,2	6,4	7,1	5,4	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	23,8	28,7	32,5	33,4	34,5	33,0	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	-	-	-	1,0	1,0	1,0	Taxes routières
Zölle	31,2	29,0	18,9	13,1	13,0	12,5	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	3,5	3,1	3,2	1,4	1,5	1,4	Taxes d'orientation agricoles
51 Regalien und Konzessionen	2,5	0,8	2,3	1,0	1,5	0,7	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	3,2	2,7	2,4	2,1	2,3	2,8	52 Revenus des biens
53 Entgelte	4,6	4,9	5,2	2,8	2,8	2,7	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	3,6	2,4	2,6	5,6	5,2	4,3	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	3,8	1,1	0,8	0,3	0,2	0,3	6 Recettes d'investissement
60 Veräusserung von Investi- tionsgütern	2,9	0,2	0,2	0,1	-	-	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	0,9	0,9	0,6	0,2	0,2	0,3	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	-	-	-	-	-	-	64 Remboursement de contributions à des investissements

Schulden des Bundes 1960 - 1990							Dette de la Confédération 1960 - 1990
in Millionen Franken							en millions de francs
	1960	1970	1980	1985	1989	1990	
TOTAL SCHULDEN	9 427	10 865	30 850	37 808	38 256	38 420	DETTES TOTALES
20 Laufende Verpflichtungen	1 181	1 957	4 996	5 003	3 589	2 974	20 Engagements courants
21 Kurzfristige Schulden	587	690	2 971	4 489	5 316	4 449	21 Dettes à court terme
210 Banken	—	—	—	—	—	—	210 Banques
211 Geldmarkt	507	690	1 178	1 972	1 236	1 729	211 Marché monétaire
212 Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	93	67	1 130	1 120	212 Assurances sociales de la Confédération
213 Bundeseigene Unternehmungen	80	—	1 700	2 450	2 950	1 600	213 Entreprises de la Confédération
214 Übrige	—	—	—	—	—	—	214 Autres
22 Mittel- und langfristige Schulden	5 988	4 653	15 536	17 398	14 680	14 836	22 Dettes à moyen et long termes
221 Mittelfristige Schatzanweisungen	324	170	200	295	116	83	221 Bons du Trésor à moyen terme
222 Bundeseigene Sozialversicherungen	370	45	1 480	1 090	1 110	1 290	222 Assurances sociales de la Confédération
223 Bundeseigene Unternehmungen	560	—	1 400	1 300	1 500	1 100	223 Entreprises de la Confédération
225 Anleihen	4 734	4 438	12 456	14 713	11 954	12 363	225 Emprunts
229 Übrige	—	—	—	—	—	—	229 Autres
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	1 671	3 565	7 347	10 918	14 671	16 161	23 Engagements envers des entités particulières
230 Rüstungsbetriebe	—	—	—	8	9	10	230 Entreprises d'armements
231 Eidg. Versicherungskasse	1 398	3 091	6 480	9 843	13 450	14 930	231 Caisse fédérale d'assurance
232 Sparkasse des Bundespersonals	25	107	579	753	809	801	232 Caisse d'épargne du personnel fédéral
233 Verwaltete Stiftungen	36	78	162	171	241	257	233 Fondations en gérance
234 Spezialfonds	212	289	126	143	162	163	234 Fonds spéciaux

Mit dem Voranschlag 1992 beantragte Verpflichtungskredite (VK)		Verpflichtungs- kredite (VK)		Voraussichtl. Zahlungen aus VK 1991 Paielements probables des CE 1992		Ende 1992 noch nicht geleistete Zahlungen		Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1992	
		Crédits d'engage- ments (CE)		des CE 1992		Paielements non encore effectués à fin 1991			
		V 1991 B	V 1992 B (3+4)	V 1992 B	später ulérieure- ment				
in Millionen Franken		1	2	3	4	5	en millions de francs		
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatz- kreditbegehren		1 961,2	2 810,011	975,673	1 834,338	3 308,356	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total		
1 Bauvorhaben und Liegenschafts- erwerb		255,4	552,924	157,250	395,674	268,100	1 Projets de construction ou acquisi- tion de terrains		
11 Zivilbereich		155,7	403,457	135,050	268,407	135,900	11 Secteur civil		
314.3140.002	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	27,4	16.122	11,120	5,002	16,973	314.3140.002	Travaux de construction sur des objets loués et affermés	
314.3140.006	Energetische Sanierungen	—	180,000	30,000	150,000	—	314.3140.006	Réhabilitations énergétiques	
314.4000.002	Bauten und Anlagen	81,9	86.335	33,430	52,905	75,796	314.4000.002	Constructions et installations	
314.4000.001	Liegenschaftserwerb	20,0	10,000	4,500	5,500	32,670	314.4000.001	Acquisition d'immeubles	
314.4000.003	Projektierungen	22,0	26,000	6,500	19,500	10,161	314.4000.003	Etablissement de projets	
314.4000.005	Kommunikationsanlagen	—	65,000	45,000	20,000	—	314.4000.005	Equipements de communication	
601.4000.001	Landerwerb Wohnungsfürsorge Bundespersonal	4,4	20,000	4,500	15,500	0,300	601.4000.001	Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral	
12 Militärbereich		99,7	149,467	22,200	127,267	132,200	12 Secteur militaire		
511.3200.009	Bauten und Anlagen	80,2	94,040	10,500	83,540	95,000	511.3200.009	Constructions et installations	
511.3200.009	Landerwerb	3,0	7,000	2,000	5,000	6,500	511.3200.009	Acquisition de terrains	
511.3200.009	Projektierungen	16,5	13,000	2,500	10,500	30,700	511.3200.009	Etablissement de projets	
511.3500.001	Vertragliche Leistungen	—	35,427	7,200	28,227	—	511.3500.001	Prestations contractuelles	
2 Beschaffung von Material		639,2	986,587	321,159	665,428	1 073,642	2 Acquisition de matériel		
21 Zivilbereich		30,9	112,745	27,785	84,960	292,705	21 Secteur civil		
408.3110.002	Zivilschutzmaterial	30,9	92,000	22,850	69,150	292,705	408.3110.002	Matériel de protection civile	
414.4010.001	Instrumente und Maschinen	—	15,020	2,285	12,735	—	414.4010.001	Instruments et machines	
603.4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	—	5,725	2,650	3,075	—	603.4010.001	Machines, appareils, véhicules, installations	
22 Militärbereich		608,3	873,842	293,374	580,468	780,937	22 Secteur militaire		
519.3130.111	Wiederbeschaffung von Ersatz- material (EMB)	37,0	39,500	2,500	37,000	41,000	519.3130.111	Renouvellement du matériel de remplacement (AGM)	
541.3130.041	Munition für die Ausbildung	—	258,870	28,930	229,940	—	541.3130.041	Munition d'instruction	
541.3220.001	Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf (AEB)	571,3	575,472	261,944	313,528	739,937	541.3220.001	Equipelement personnel et besoin de renouvellement (BRA)	
3 Forschung und Entwicklung		168,4	264,600	38,964	225,636	580,514	3 Recherche et développement		
31 Zivilbereich		8,0	23,000	5,700	17,300	—	31 Secteur civil		
402.3600.003	Modellversuche	—	12,000	3,000	9,000	—	402.3600.003	Essais sur maquettes	
703.3600.402	COST	8,0	—	—	—	—	703.3600.402	COST	
723.3180.006	Weiterbildung auf dem Gebiet rationelle Verwendung von Elektrizität	—	5,700	1,200	4,500	—	723.3180.006	Perfectionnement en matière d'utilisation rationnelle de l'électricité	
723.3180.007	Weiterbildung auf dem Gebiet erneuerbare Energien	—	5,300	1,500	3,800	—	723.3180.007	Perfectionnement en matière d'énergies renouvelables	
32 Militärbereich		160,4	241,600	33,264	208,336	580,514	32 Secteur militaire		
541.3210.001	FEVP	160,4	241,600	33,264	208,336	580,514	541.3210.001	PRDE	
4 Asylbereich		—	80,000	—	80,000	—	4 Secteur de l'asile		
415.4600.001	Finanzierung von Unterkünften für Asylbewerber	—	80,000	—	80,000	—	415.4600.001	Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile	
5 Verkehr		2,0	—	—	—	0,900	5 Trafic		
804.4600.010	Schleusenverlängerung Augst	2,0	—	—	—	0,900	804.4600.010	Prolongement de l'écluse d'Augst	
6 Jahreszusicherungskredite¹		896,2	925,900	458,300	467,600	1 385,200	6 Crédits annuels d'engagements¹		
7 Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz		300,0	300,0	—	—	—	7 Risque de guerre lors de vols spé- ciaux à des fins humanitaires et diplomatiques, par intervention		

¹ Vgl. Tabelle Jahreszusicherungskredite auf S. 246

¹ Voir tableau "Crédits annuels d'engagements", p. 246

Vgl. Tabelle Jahreszusicherungskredite auf S. 246

¹ Voir tableau "Crédits annuels d'engagements", p. 246

Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1992		Jahreszusicherungskredite Crédits annuels d'engagements		Voraussichtl. Zahlungen aus JZK 1992 Paielements probables des CAE 1992		Ende 1991 noch nicht geleistete Zahlungen Paielements non encore effectués à fin 1991	Zahlungskredite 1992 Crédits de paielements 1992	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1992	
		V 1991 B	V 1992 B (3+4)	V 1992 B	später ulterieurement				
		in Millionen Franken						en millions de francs	
TOTAL		1	2	3	4	5	6	TOTAL	
92.306.01	Denkmalpflege	37,0	37,0	32,0	5,0	2,5	36,3	92.306.01	Conservation des monuments historiques
92.306.02	Heimatschutz	12,8	12,5	12,1	0,4	8,3	12,1	92.306.02	Protection du patrimoine culturel
92.306.03	Förderung des Filmwesens	10,0	11,2	11,2	-	0,5	11,2	92.306.03	Encouragement du cinéma
92.310.01	Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	145,0	200,0	130,0	70,0	170,0	195,0	92.310.01	Installations pour la protection des eaux contre la pollution
92.310.02	Gewässeruntersuchungen	6,5	5,0	3,0	2,0	5,3	5,5	92.310.02	Analyses des eaux
92.310.03	Lawinenverbauungen und Aufforstungen	95,0	75,0	45,0	30,0	124,0	73,0	92.310.03	Ouvrages paravalanches et reboisements
92.310.04	Waldstrassenbau und Parzellarszusammenlegungen	41,0	32,0	17,0	15,0	42,0	32,0	92.310.04	Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires
92.310.05	Natur- und Landschaftsschutz	19,8	25,5	18,3	7,2	7,2	25,5	92.310.05	Protection de la nature et du paysage
92.310.06	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7,0	12,0	7,0	5,0	7,6	12,0	92.310.06	Crédits d'investissement à la sylviculture
92.316.01	Massnahmen zur Bekämpfung von Aids	14,0	¹	-	-	2,0	14,0	92.316.01	Mesures de lutte contre le SIDA
92.316.02	Aids-Forschung	8,0	²	-	-	-	9,5	92.316.02	Recherches sur le SIDA
92.327.01	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	5,9	6,7	3,4	3,3	3,4	6,7	92.327.01	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
92.402.02	Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	22,0	27,0	4,0	23,0	85,6	27,0	92.402.02	Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
92.408.01	Schutzbauten	120,0	115,0	28,0	87,0	281,5	115,0	92.408.01	Abris
92.412.01	Kostenanteile an Kantone für Grundbuchvermessungen	42,0	40,0	-	40,0	170,2	33,0	92.412.01	Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
92.511.01	Armeetaugliche Motorfahrzeuge	3,4	3,0	1,6	1,4	4,6	2,8	92.511.01	Véhicules à moteur utilisables par l'armée
92.705.01	Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	63,5	52,0	20,7	31,3	114,1	50,0	92.705.01	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement professionnel
92.705.02	Beiträge an Mietkosten für die Berufsbildung	4,0	¹	-	-	-	3,8	92.705.02	Contributions aux frais de location pour la formation professionnelle
92.707.01	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käseerwirtschaft	10,4	12,0	7,0	5,0	3,9	12,0	92.707.01	Améliorations des structures des fromageries artisanales
92.707.02	Bodenverbesserung und landwirtschaftliche Hochbauten	130,0	100,0	42,0	58,0	155,0	100,0	92.707.02	Améliorations foncières et constructions rurales
92.707.03	Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung	8,0	9,0	3,0	6,0	14,2	6,0	92.707.03	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
92.725.01	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20,9	22,0	-	22,0	44,7	21,0	92.725.01	Amélioration du logement en régions de montagne
92.804.01	Gewässerkorrekturen	70,0	75,0	30,0	45,0	140,7	73,1	92.804.01	Corrections de cours d'eau
92.805.01	Abwärmenutzung	-	7,0 ³	5,0	2,0	-	5,0	92.805.01	Récupération de la chaleur résiduelle
92.805.02	Nutzung erneuerbarer Energien	-	28,0 ³	23,0	5,0	-	23,0	92.805.02	Utilisation des énergies renouvelables
92.805.03	Pilot- und Demonstrationsanlagen	-	19,0 ³	15,0	4,0	-	15,0	92.805.03	Installations pilotes et de démonstration

¹ ab 1992 Verzicht auf Steuerung über JZK² ab 1992 Steuerung über einen Rahmenkredit³ ab 1992 Steuerung über JZK¹ dès 1992, renonciation à la régulation par la voie d'un CAE² dès 1992, régulation par la voie d'un crédit-cadre³ dès 1992, régulation par la voie d'un CAE

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1991 Montant engagé jusqu'à fin 1991	bis Ende 1991 jusqu'à fin 1991	Zahlungen 1992 Paiements en 1992	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	1	2	3	4	5	6	en millions de francs
TOTAL	54 410,6	44 057,2	32 322,5	4 734,1	15 076,6	2 277,4	TOTAL
1 Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb	4 455,2	3 889,1	2 520,5	586,9	1 281,6	66,2	1 Constructions propres de la Confédération et acquisition d'immeubles
— Bauliche Arbeiten an Miet- und Pacht- objekten	35,0	27,0	18,0	16,0	1,0	-	— Travaux de construction sur les terrains afferlés et dans les locaux loués
— Bauten und Anlagen	1 202,0	890,0	594,0	229,0	372,0	7,0	— Constructions et installations
— Liegenschaftserwerb	66,0	39,0	28,0	11,0	26,0	1,0	— Acquisition d'immeubles
— Projektierungen	48,0	42,0	34,0	9,0	4,0	1,0	— Etablissement de projets
— Landenwerb, Wohnungsfürsorge Bundespersonal							— Acquisition de terrains pour la cons- truction de logements destinés au personnel fédéral
• Sammelkredit (BB 14.3.1972)	30,0	30,0	30,0	-	-	-	• Crédit de programme (AF du 14.3.1972)
• Objektkredite für kleinere Land- erwerbe	18,1	18,1	7,0	4,9	5,9	0,3	• Crédits d'ouvrages pour des acqui- sitions de terrains de moindre impor- tance
— Bauten des EMD	3 043,1	2 834,0	1 804,5	309,0	872,7	56,9	— Constructions militaires du DMF
— Panorama der Schweizer Geschichte	13,0	9,0	5,0	8,0	-	-	— Panorama de l'histoire suisse
2 Beschaffung von Material	24 827,6	21 674,0	16 951,3	2 001,8	5 841,5	33,0	2 Acquisition de matériel
— Datenverarbeitungsanlagen	400,0	299,9	300,0	82,9	17,1	-	— Ordinateurs
— Material für EAM	3,5	1,7	1,7	0,9	0,9	-	— Matériel pour l'OFMET
— Zivilschutzmaterial	1 160,7	942,0	842,8	66,0	226,7	25,2	— Matériel de protection civile
— Militärmaterial							— Matériel militaire
• Rüstungsmaterial	19 880,0	17 540,0	13 215,1	1 570,0	5 094,9	-	• Matériel d'armement
• Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	3 182,2	2 700,0	2 442,3	248,1	491,8	-	• Equipement personnel et besoin de renouvellement
• Wiederbeschaffung von Ersatz- material	193,8	188,0	147,0	31,9	9,1	5,8	• Rachat de matériel de remplacement
— Kommunikationssysteme Bundesverwaltung (BB 11.6.1990)	7,4	2,4	2,4	2,0	1,0	2,0	— Systèmes de communication au sein de l'Administration fédérale (AF du 11.6.1990)
3 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	4 470,8	3 463,5	2 947,3	353,5	1 007,6	162,4	3 Programmes de recherche, de développement et d'essais
— Förderung der praxisorientierten For- schung und Entwicklung, Förderung der Beschäftigung (BB 17.3.1983, Beschäftigungsprogramm)	25,0	25,0	24,1	-	-	0,9	— Encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique, encouragement de l'emploi (AF du 17.3.1983, programme de relance)
— Förderung der technologischen Ent- wicklung von Sensoren für die Mess- und Regeltechnik (BB 4.10.1982, Impulsprogramm II)	5,7	5,7	5,3	-	-	0,4	— Encouragement du développement technologique de capteurs pour les techniques de mesures et de réglage (AF du 4.10.1982, programme d'impulsions II)
— COST (BB 19.12.1985/12.12.1988/ 12.12.1990)	30,0	30,0	20,2	4,6	5,2	-	— Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) (AF des 19.12.1985/12.12.1988/12.12.1990)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-1991 (BB 5.12.1985)	149,9	149,9	109,7	29,9	10,3	-	— Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique pour les années 1986-1991 (AF du 5.12.1985)
— Finanzierung zusätzlicher Massnah- men zur Förderung der Holzverwertung in den Jahren 1986-1991 (Impulspro- gramm Holz) (BB 18.12.1985)	17,0	17,0	16,3	0,7	-	-	— Financement des mesures supplémen- taires encourageant l'exploitation du bois pour les années 1986-1991 (pro- gramme d'impulsions en faveur du bois) (AF du 18.12.1985)
— Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BB 23.6.1989)	57,0	19,6	12,8	10,6	33,6	-	— Financement du programme d'action construction et énergie (AF du 23.6.1985)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitäten Weiter- bildung (BB 20.3.1990)	120,0	19,0	19,0	15,4	85,6	-	— Financement des mesures spéciales en en faveur de la formation continue au niveau universitaire (AF du 20.3.1990)

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahreszusiche-
rungskredite

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	verpflichtet bis Ende 1991 Montant engagé jusqu'à fin 1991	bis Ende 1991 jusqu'à fin 1991	Zahlungen 1992 Paiements en 1992	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
	(3+4+5+6)						
in Millionen Franken	1	2	3	4	5	6	en millions de francs
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BB 23.3.1990)	162.0	45.0	10.0	35.0	117.0	-	— Financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (AF du 23.3.1990)
— Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm) (BB 20.3.1990)	102.0	50.0	24.9	23.5	53.6	-	— Financement des mesures spéciales pour la promotion de nouvelles techniques de fabrication (programme d'action CIM) (AF du 20.3.1990)
— Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991 (BB 16.12.1987)	80.0	80.0	52.8	15.3	11.9	-	— Financement de la coopération technologique en Europe 1988-1991 (AF du 16.12.1987)
— Prospektion, Darlehen Swisspetrol (BB 15.12.1982)	10.0	4.8	4.8	1.0	-	4.2	— Prospection, prêts accordés à Swisspetrol (AF du 15.12.1982)
— Hochtemperaturreaktor-Entwicklung (HTR); CH-Beitrag (BB 3.3.1986)	15.0	5.1	5.1	-	-	9.9	— Développement du réacteur à haute température, contributions de la Suisse (AF du 3.3.1986)
— Beteiligung der Schweiz am Europäischen Laboratorium für Synchrotron-Strahlung (ESFR) und am Institut von Laue-Langevin (ILL) (BB 6.10.1987)	29.3	18.3	18.3	6.0	5.0	-	— Participation de la Suisse au Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique (LERS) et à l'Institut de Laue-Langevin (ILL) (AF du 6.10.1987)
— Hochschulförderung/Sachinvestitionsbeiträge (BG 28.6.1968/BB 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/9.10.1987/6.10.1989)	2 170.0	2 014.6	1 713.0	90.0	220.0	147.0	— Aide aux universités/Subventions pour des investissements (LF du 28.6.1968/AF des 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/9.10.1987/6.10.1989)
— Historisches Lexikon der Schweiz (BB 30.9.1987/12.12.1988)	8.3	8.3	8.3	-	-	-	— Dictionnaire historique de la Suisse (AF du 30.9.1987/12.12.1988)
— Zivilschutz (BB 13.12.1978/13.12.1979/17.12.1986)	24.5	18.7	18.2	1.8	4.5	-	— Protection civile (AF des 13.12.1978/13.12.1979/17.12.1986)
— Militär	1 462.6	950.0	882.0	119.7	460.9	-	— Militaire
— Ursachenanalysen, Unwetterschäden 1987	2.5	2.5	2.5	-	-	-	— Analyses des causes, dégâts dus aux intempéries de 1987
4 Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	13 540,0	9 585,8	6 577,9	1 068,1	4 841,7	1 052,3	4 Coopération au développement et aide humanitaire
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 8.12.1980)	1 650.0	1 650.0	1 500.0	10.5	64.0	75.5	— Coopération technique et aide financière (AF du 8.12.1980)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 18.9.1984)	1 800.0	1 800.0	1 509.0	60.0	181.0	50.0	— Coopération technique et aide financière (AF du 18.9.1984)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 23.9.1987)	2 100.0	2 100.0	1 406.0	250.0	432.0	12.0	— Coopération technique et aide financière (AF du 23.9.1987)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 4.10.1990)	3 300.0	900.0	250.0	308.5	2 741.5	-	— Coopération technique et aide financière (AF du 4.10.1990)
— Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/14.3.1983/8.10.1986/3.10.1990)	1 920.0	1 410.5	900.8	181.4	837.8	-	— Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au développement (AF des 28.11.1978/29.9.1982/14.3.1983/8.10.1986/3.10.1990)
— Kapitalbeteiligung regionale Entwicklungsbanken • BB 26.9.1979 • BB 7.3.1985 • BB 9.10.1987	300.0 120.0 680.0	760.5 ²	75.0	6.0	106.5	912.5 ²	— Banques régionales de développement: participation au capital • AF du 26.9.1979 • AF du 7.3.1985 • AF du 9.10.1987
— Humanitäre Hilfe • BB 3.6.1985 • BB 30.11.1988	440.0 530.0	437.7 445.0	437.7 417.3	- 112.7	- -	2.3 -	— Aide humanitaire • AF du 3.6.1985 • AF du 30.11.1988
— Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BB 13.3.1991)	400.0	70.2	70.2	100.0	229.8	-	— Mesures de désendettement en faveur des pays en développement démunis (AF du 13.3.1991)
— Umweltprogramme und -projekte von globaler Bedeutung in Entwicklungsländer (BB 13.3.1991)	300.0	11.9	11.9	39.0	249.1	-	— Programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global (AF du 13.3.1991)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften, ohne Jahreszusicherungskredite

² Inkl. Garantieverpflichtung

Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Y compris l'engagement de garantie

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paielements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1991 Montant engagé jusqu'à fin 1991	bis Ende 1991 jusqu'à fin 1991	Zahlungen 1992 Paielements en 1992	Spätere Zahlungen Paielements ultérieurs		
	in Millionen Franken						en millions de francs
5 Wirtschaftliche Massnahmen	430,0	270,8	74,5	15,3	69,0	271,2	5 Mesures économiques
— Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB 6.10.1978/BB 2.10.1984)							— Aides financières en faveur des régions dont l'économie est menacée (AF des 6.10.1978/2.10.1984)
• Zinskostenbeiträge, Informationsstellen, Experten	50,0	45,0	22,7	4,7	22,6	-	• Contributions au service de l'intérêt, aux services d'information et aux travaux d'experts
• Bürgschaftsverpflichtungen	300,0	190,0	16,0	2,6	10,2	271,2	• Engagements par cautionnement
— Hotelkredit (BG 1.7.1966/BB 8.12.1987)	80,0	35,8	35,8	8,0	36,2	-	— Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966/AF du 8.12.1987)
6 Regional- und Ortsplanung	80,0	63,4	58,1	1,2	12,3	8,4	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux
— BG 19.3.1965	35,0	35,0	34,0	0,2	0,8	-	— LF du 19.3.1965
— Rahmenkredit 1975-1976 (BB 4.6.1975)	15,0	7,4	19,3	0,5	1,8	8,4	— Crédit de programme 1975-1976 (AF du 4.6.1975)
— Rahmenkredit 1977-1979 (BB 2.12.1976)	15,0	15,0	—	—	—	—	— Crédit de programme 1977-1979 (AF du 2.12.1976)
— Rahmenkredit 1980-1984 (BB 18.3.1980)	15,0	6,0	4,8	0,5	9,7	-	— Crédit de programme 1980-1984 (AF du 18.3.1980)
7 Wohnbauförderung	1 948,0	1 470,7	853,8	80,8	714,6	298,8	7 Encouragement de la construction de logements
— BB 31.1.1958	100,0	54,7	54,7	-	-	45,3	— AF du 31.1.1958
— BG 19.3.1965							— LF du 19.3.1965
• für nicht rückzahlbare Beiträge	580,0	360,1	298,6	5,6	55,9	219,9	• pour des subventions non remboursables
• für rückzahlbare Darlehen	116,0	86,4	86,4	-	-	29,6	• pour des prêts remboursables
— Rahmenkredite zum WEG (BB 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/30.9.1985)							— Crédits de programme pour la construction et l'accession à la propriété de logements (AF du 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/30.9.1985)
• für nicht rückzahlbare Beiträge	896,0	791,1	240,4	47,2	608,4	-	• pour des subventions non remboursables
• für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen	206,0	132,4	127,7	28,0	50,3	-	• pour des prêts remboursables et participations
— Kapitalzinszuschüsse (BB 17.6.1975/17.3.1976)	50,0	46,0	46,0	-	-	4,0	— Subventionnement de l'intérêt du capital (AF des 17.6.1975/17.3.1976)
8 Verkehr und Energie	3 301,6	2 716,8	1 794,2	382,2	1 038,4	86,8	8 Transports et énergie
— BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976/BRB 2.7.1986/BRB 30.1.1991)	784,0 ²	701,0 ³	502,0	45,0	154,0	83,0 ⁴	— Doublement de la voie du BLS (AF du 22.6.1976/ACF du 2.7.1986/ACF 30.1.1991)
— SBB-Flughafenanschluss Cointtrin (BB 20.6.1980/22.6.1983)	110,2 ⁵	110,2	108,4	1,0	-	0,8	— Raccordement de l'aéroport de Cointtrin au réseau des CFF (AF des 20.6.1980/22.6.1983)
— Technische Verbesserungen							— Améliorations techniques
• Ergänztender Rahmenkredit (BB 16.6.1986)	59,0	59,0	56,0	3,0	-	-	• Crédit de programme complémentaire (AF du 16.6.1986)
• 7. Rahmenkredit (BB 29.9.1987)	930,0	733,0	468,0	165,0	297,0	-	• 7 ^e crédit de programme (AF du 29.9.1987)
— Vereinabahn (BB 18.12.1986)	457,0	457,0	70,0	70,0	317,0	-	— Chemin de fer de la Vereina (AF du 18.12.1986)
— Ausbau der Flugplätze							— Agrandissement des aérodomes
Nicht rückzahlbare Beiträge:							Subventions non remboursables:
• Basel, Genf und Zürich (BB 17.6.1982/21.12.1988)	129,4 ⁵	118,6	118,6	1,4	9,4	-	• Bâle, Genève et Zurich (AF du 17.6.1982/AF du 21.12.1988)
• Zürich (BB 23.9.1971/9.3.1976/19.6.1980)	323,5	315,6	315,6	0,1	7,8	-	• Zurich (AF du 23.9.1971/9.3.1976) et AF du 19.6.1980
• Sitten (BB 14.12.1983)	0,7	0,7	0,7	-	-	-	• Sion (AF du 14.12.1983)

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszuschie-
lungskredite
(inkl. Anteil Dritter (Kt. Bern, BLS))

Bundesmittel (inkl. verbürgter AHV-Darlehen)

Leistungen Dritter

Inkl. voraussichtliche teuerungsbedingte
Mehrkosten

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Y compris la quote-part de tiers (canton de Bern, BLS)

³ Ressources de la Confédération (y compris les prêts cautionnés de l'AVS)

⁴ Prestations de tiers

⁵ Y compris frais supplémentaires dus au renchérissement

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1991	bis Ende 1991	Zahlungen 1992	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1991	jusqu'à fin 1991	Paiements en 1992	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
	1	2	3	4	5	6	
Rückzahlbare Darlehen:							Prêts remboursables:
• Basel-Mülhausen (BB 3.12.1990)	78,8	6,3	6,3	6,0	66,5	-	• Bâle-Mulhouse (AF du 3.12.1990)
• Genf (BB 3.12.1990)	77,9	6,0	6,0	6,8	65,1	-	• Genève (AF du 3.12.1990)
• Bern-Belp (BB 4.12.1990)	3,5	-	-	-	3,5	-	• Berne-Belp (AF du 4.12.1990)
• Birrfeld (BB 4.12.1990)	1,4	1,4	1,4	-	-	-	• Birrfeld (AF du 4.12.1990)
• Ecuwillens (BB 4.12.1990)	0,4	0,4	0,4	-	-	-	• Ecuwillens (AF du 4.12.1990)
• Sion (BB 4.12.1990)	1,8	1,8	1,8	-	-	-	• Sion (AF du 4.12.1990)
— Pilot- und Demonstrationsanlagen im Energiebereich des Bundes (BB 19.12.1986)	20,0	20,0	17,5	2,0	0,5	-	— Installations énergétiques pilotes et de démonstration relevant de la Confédération (AF du 19.12.1986)
— Finanzierung der Risikodeckung v. Geothermiebohrungen (BB 20.3.87)	15,0	1,8	0,5	1,3	10,2	3,0	— Financement de la couverture du risque des forages géothermiques (AF du 20.3.1987)
— Trambahn Lausanne Süd West (BB 18.3.1987)	45,0	45,0	45,0	-	-	-	— Ligne de tramway Lausanne Sud- Ouest (AF du 18.3.1987)
— Freilichtmuseum Ballenberg	7,0	7,0	7,0	-	-	-	— Musée en plein air de Ballenberg
— BLS, Übergangslösung Huckepack- verkehr (BB 14.12.1989)	125,0	-	-	40,0	85,0	-	— BLS, ferroutage, solution transitoire (AF du 14.12.1989)
— Alpentransit, Projektierung (BB 14.12.1989)	130,0	130,0	68,0	40,0	22,0	-	— Transit alpin, établissement de projets (AF du 14.12.1989)
— Schleusenverlängerung Augst (BB 12.12.1990)	2,0	2,0	1,0	0,6	0,4	-	— Prolongement de l'écluse d'Augst (AF du 12.12.1990)
9 Sport	45,0	33,1	33,1	-	-	11,9	9 Sport
— Anlagen für sportliche Ausbildung Rahmenkredit (BB 4.12.1973)	45,0	33,1	33,1	-	-	11,9	— Installations d'éducation physique, crédit de programme (AF du 4.12.1973)
10 Verschiedene Massnahmen	1 312,4	890,0	511,8	244,3	269,9	286,4	10 Diverses mesures
— Hilfeleistungen an kriegsgeschädigte Auslandsschweizer (BB 13.6.1957)	128,9	127,6	127,6	0,4	0,9	-	— Assistance aux Suisses à l'étranger victimes de la guerre (AF du 13.6.1957)
— Darlehen an FIPOI							— Prêts à la FIPOI
• Erstellung des Sitzgebäudes des Internationalen Fernmeldevereins (UIT) (BB 6.3.1975 und 18.6.1986)	22,0	22,0	22,0	-	-	-	• Agrandissement du siège de l'Union internationale des télécommunica- tions (UIT) (AF des 6.3.1975 et 18.6.1986)
• Weltorganisation für geistiges Eigen- tum (OMPI), Genf (BB 17.12.1980)	8,4	8,4	8,4	-	-	-	• Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
• Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für das HCR (BB 15.12.1989)	121,0	64,6	62,3	33,0	25,7	-	• Construction d'un bâtiment administratif pour le HCR (AF du 15.12.1989)
— Radioversorgung im Katastrophen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980/ BB 11.6.1990)	131,0	85,0	84,3	14,1	32,6	-	— Emissions radio en cas de catas- trophes, de crises et de guerre (AF du 17.12.1980/AF du 11.6.1990)
— Bürgschaften für Abfallanlagen (BG 7.10.1983, Art. 52)	10,0	3,3	1,7	0,8	-	7,5	— Cautionnement pour dépôts de déchets (LF du 7.10.1983, art. 52)
— Genfersee-Regulierung (BB 4.6.1985)	22,8	17,9	17,9	3,6	1,3	-	— Régularisation de lac Léman (AF du 4.6.1985)
— Langeten-Korrektion (BB 18.6.1986)	23,6	21,1	21,1	2,4	0,1	-	— Correction de la Langeten (AF du 18.6.1986)
— Rahmenkredit zur verstärkten Zu- sammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Sofort- hilfemassnahmen (BB 13.3.1990)	250,0	250,0	63,3	84,5	102,2	-	— Crédit de programme pour le renforce- ment de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et pour des mesures d'aide immédiate correspondantes (AF du 13.3.1990)
— Aktenedition Schweiz-Russland/ UdSSR (BB 11.6.1990)	0,5	0,5	0,3	0,2	-	-	— Publication de documents Suisse- Russie/URSS (AF du 11.6.1990)
— Sitzgebäude für den int. Natur- schutzbund UICN, Projektphase	0,7	0,1	0,1	-	-	0,6	— Bâtiment destiné au siège de l'UICN phase de projet
— Schenkung für den Sitz des inter- nationalen Naturschutzbundes (UICN) (BRB 16.6.1990)	12,5	8,1	8,1	4,4	-	-	— Don pour le siège de l'Union inter- nationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN) (ACF du 16.6.1990)
— Weltausstellungen							— Expositions universelles
• BB 12.12.1990 betr. Sevilla und Genua 1992	30,0	17,7	17,7	8,0	4,3	-	• AF du 12.12.1990 concernant Séville et Gênes en 1992

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften, ohne Jahreszusicherungskredite

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

**Früher bewilligte, laufende
Verpflichtungskredite¹**

in Millionen Franken

**Verpflichtungskredite
Crédits d'engagements**

Bewilligte Kredite Crédits alloués	verpflichtet bis Ende 1991 Montant engagé jusqu'à fin 1991
(3+4+5+6)	

**Voraussichtliche Zahlungen
Paielements présumés**

bis Ende 1991 jusqu'à fin 1991	Zahlungen 1992 Paielements en 1992	Spätere Zahlungen Paielements ultérieurs

**Voraussicht-
lich nicht
beanspruchte
Kredite**
Crédits vrai-
semblable-
ment non
utilisés
**Crédits d'engagements ouverts,
autorisés antérieurement¹**

en millions de francs

— Pauschalabfindung an die Schweizer
in Belgisch Kongo und Ruanda-Urundi
(BB vom 12.12.1990)

— Finanzierung von Unterkünften für
die Unterbringung von Asylbewerbern
(BB 4.12.1990/18.6.1991)

— Beitritt der Schweiz zur Europäischen
Bank für Wiederaufbau und
Entwicklung (BERD) (BB 14.12.1990)

1

2

3

4

5

6

— Allocation forfaitaire aux Suisses
du Congo belge et du Ruanda-
Urundi (AF du 12.12.1990)

— Financement de centres
d'hébergement pour requérants
d'asile (AF des 4.12.1990/18.6.1991)

— Adhésion à la Banque
européenne pour la reconstruction
et le développement (BERO)
(AF du 14.12.1990)

Zahlungsrahmen	Zahlungs- rahmen	Voraussichtliche Zahlungen Paielements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Plafonds de dépenses
	Plafonds de dépenses	bis Ende 1991 jusqu'à fin 1991	Zahlungen 1992 Paielements en 1992	Spätere Zahlungen Paielements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
in Millionen Franken	(2+3+4+5)	1	2	3	4	5
TOTAL	2 809,0	1 530,1	901,5	299,8	77,6	TOTAL
1 Unterricht und Forschung¹	649,0	317,0	332,0	-	-	1 Enseignement et recherche¹
Hochschulförderung (Grundbeiträge) 1990-1991 (BB 6.10.1989)	649,0	317,0	332,0	-	-	Aide aux universités (subventions de base) 1990-1991 (AF du 6.10.1989)
2 Verkehr	540,0	389,3	67,5	10,8	72,4	2 Trafic
Tarifierleichterungen öffentlicher Verkehr 1987-1992 (BB 1.10.1986)	520,0	386,0	65,0	5,0	64,0	Réductions tarifaires dans les transports publics 1987-1992 (AF du 1.10.1986)
Finanzhilfe an Schweiz. Seeleute auf Hochsee (BB 20.9.1989)	20,0	3,3	2,5	5,8	8,4	Aides financières aux marins suisses à bord de navires de haute mer (AF du 20.9.1989)
3 Landwirtschaft und Ernährung	1 250,0	531,5	427,0	289,0	2,5	3 Agriculture et alimentation
Kostenbeiträge an Viehhalter 1991-1992 (BB 4.3.1991)	550,0	267,5	282,5	-	-	Contributions aux frais des détenteurs de bétail 1991-1992 (AF du 4.3.1991)
Bewirtschaftungsbeiträge 1990-1994 (BB 20.9.1989)	700,0	264,0	144,5	289,0	2,5	Contributions à l'exploitation du sol 1990-1994 (AF du 20.9.1989)
4 Forstwirtschaft	370,0	292,3	75,0	-	2,7	4 Sylviculture
Massnahmen zur Walderhaltung 1988-1992 (BB 14.6.1988)	370,0	292,3	75,0	-	2,7	Mesures pour la conservation de la forêt 1988-1992 (AF du 14.6.1988)

¹Die mit den Botschaften über die Hochschul- und Forschungsförderung angebehrten Zahlungsrahmen für die Periode 1992-1995 befinden sich im Zeitpunkt der Drucklegung der Voranschlagsbotschaft in parlamentarischer Beratung

¹Au moment de la mise sous presse du message afférent au budget, les plafonds de dépenses pour la période 1992-1995, demandés par la voie des messages concernant l'encouragement de la recherche et de l'aide aux universités, sont examinés par le Parlement

**Bestand und Bezüge des
Etatpersonals nach Departemen-
ten und Dienststellen**

Effektiver Bestand Effectif réel	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹		Personalbezüge Rémunération du personnel		
	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs		
	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992

**Effectifs et rétribution du
personnel permanent par
départements et offices**

TOTAL	34 884,0	35 538,0	35 832,0	2 856 690	3 041 039	3 342 771	TOTAL
Bundesversammlung	66,4	82,5	99,5²	5 958	8 548	8 775	Assemblée fédérale
101 Parlamentsdienste	66,4	82,5	99,5	5 958	8 548	8 775	105 Services du Parlement
Gerichte	183,1	208,0	209,0³	16 973	16 919	22 597	Tribunaux
105 Bundesgericht	144,8	164,0	165,0	12 947	12 372	17 270	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	38,3	44,0	44,0	4 026	4 547	5 327	106 Tribunal des assurances
Allgemeine Bundesverwaltung	34 634,5	35 247,5⁴	35 523,5⁵	2 833 759	3 015 572	3 311 399	Administration générale de la Confédération
1 Bundeskanzlei	268,0	272,8	269,9	21 930	23 116	25 943	1 Chancellerie fédérale
104 Bundeskanzlei	87,3	87,8	83,9	8 902	8 719	9 734	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	5,5	5,5	5,5	478	481	558	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Materialzentrale	170,0	171,0	172,0	12 550	12 762	14 634	Office central des imprimés et du matériel
Verwaltungskontrolle	5,2	8,5	8,5	—	1 154	1 017	Contrôle administratif
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 818,5	1 808,0⁶	1 840,5	195 953	197 072	221 528	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angele- genheiten, Bern	445,5	435,0	470,0	39 352	38 292	41 373	201 Département des affaires étrangères, Berne
Botschaften und Konsulate	1 211,4	1 209,0 ⁶	1 209,0	140 031	142 162	160 670	Ambassades et consulats
Seeschiffahrtsamt	4,5	4,5	4,5	398	424	465	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe	132,0	131,0	135,5	13 780	13 781	16 012	202 Direction de la coopération au déve- loppement et de l'aide humanitaire
Entwicklungszusammenarbeit	25,1	28,5	21,5	2 392	2 413	3 008	Coopération au développement
Humanitäre Hilfe							Aide humanitaire
3 Departement des Innern	7 704,2	7 698,5	7 671,5	690 314	692 932	764 879	3 Département de l'intérieur
301 Generalsekretariat	31,5	31,0	35,3	3 238	3 376	4 758	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	10,2	11,0	10,0	1 101	1 284	1 195	Commissions de recours
Nationale Alarmzentrale	—	—	17,8	—	—	1 926	Centrale nationale d'alarme
305 Bundesarchiv	25,8	24,9	24,8	2 400	2 327	2 669	305 Archives fédérales
306 Bundesamt für Kultur	204,2	202,0	206,0	16 940	16 972	18 385	306 Office fédéral de la culture
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	260,5	265,0	265,7	25 113	26 609	29 931	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
311 Meteorologische Anstalt	193,7	191,0	192,0	17 091	17 056	19 185	311 Institut de météorologie
314 Amt für Bundesbauten	424,7	425,4	419,8	36 568	36 716	41 477	314 Office des constructions fédérales
316 Bundesamt für Gesundheitswesen	200,7	201,7	189,4	18 040	18 281	19 923	316 Office fédéral de la santé publique
317 Bundesamt für Statistik	216,5	217,9	215,8	20 527	18 754	21 653	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	219,9	217,4	215,3	20 950	21 023	23 671	318 Office fédéral des assurances sociales
321 Bundesamt für Militärversicherung	174,4	173,6	172,7	14 114	14 357	16 575	321 Office fédéral de l'assurance militaire
322 Militärspital Novaggio	65,4	63,5	63,2	3 989	3 992	4 549	322 Clinique militaire de Novaggio

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

² inkl. 17 neue Stellen

³ inkl. 1 neue Stelle

⁴ inkl. 16 mit Nachtrag I zum VA 91

⁵ bewilligte Stellen

⁶ inkl. Stellenreserve des Bundesrates und

276 neue Stellen

⁷ inkl. 8 mit Nachtrag I zum VA 91

⁸ bewilligte Stellen

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

² Y compris 17 nouveaux postes

³ Y compris 1 nouveau poste

⁴ Y compris 16 nouveaux postes autorisés
par le crédit supplémentaire I (budget 1991)

⁵ Y compris les postes en réserve du Conseil
fédéral et 276 nouveaux postes.

⁶ Y compris 8 postes autorisés par
le crédit supplémentaire I (budget 1991)

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places					
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Compte 1992	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	
3 Departement des Innern (Fortsetzung)							3 Département de l'intérieur (suite)
323 Sportschule Magglingen							323 Ecole de sport de Macolin
Verwaltung und Betrieb	94,3	92,4	91,7	7 251	7 409	8 460	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	30,4	31,6	31,7	3 126	3 078	3 767	Enseignement et recherche
326 Gruppe für Wissenschaft und Forschung	—	—	6,0	—	837	880	326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
327 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft	48,1	48,1	50,8	4 602	4 876	5 443	327 Office fédéral de l'éducation et de la science
Strukturelle Reserve	—	—	11,0	—	—	—	Réserve structurelle
<i>Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten</i>	<i>5 503,9</i>	<i>5 502,0</i>	<i>5 452,5</i>	<i>495 264</i>	<i>495 985</i>	<i>540 432</i>	<i>Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes</i>
329 Schweizerischer Schulrat	15,3	16,0	16,0	1 679	1 625	2 011	329 Conseil des écoles
330 Technische Hochschule Zürich							330 Ecole polytechnique de Zurich
Verwaltung und Betrieb	620,0	585,0	612,0	52 857	53 571	56 084	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	2 377,9	2 408,0	2 347,5	218 202	219 458	230 069	Enseignement et recherche
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft							334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Verwaltung und Betrieb	48,0	25,0	48,0	2 081	2 204	2 339	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	110,7	134,0	114,0	11 599	11 571	13 165	Enseignement et recherche
335 Materialprüfungs- und Forschungs- anstalt							335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
Verwaltung und Betrieb	80,0	111,0	79,0	8 758	8 756	9 508	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	390,5	360,0	392,0	28 614	28 726	31 828	Enseignement et recherche
336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz							336 Institut pour l'aménagement, l'épura- tion et la protection des eaux
Verwaltung und Betrieb	20,8	22,0	21,5	1 737	1 816	2 164	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	107,7	107,0	112,5	9 455	9 264	12 249	Enseignement et recherche
337 Paul Scherrer Institut							337 Institut Paul Scherrer
Verwaltung und Betrieb	111,1	111,0	110,0	9 867	9 947	10 435	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	578,0	579,0	574,0	51 187	52 064	58 278	Enseignement et recherche
340 Technische Hochschule Lausanne							340 Ecole polytechnique de Lausanne
Verwaltung und Betrieb	180,0	177,0	171,0	16 753	16 373	17 223	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	863,9	867,0	855,0	82 475	80 610	95 079	Enseignement et recherche
4 Justiz- und Polizeidepartement	1 684,1	1 766,0	1 793,0	146 437	153 638	195 998	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat	202,4	219,5	231,0	17 706	19 857	24 147	401 Secrétariat général
402 Bundesamt für Justiz	146,4	144,5	152,5	14 785	15 016	14 941	402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen	157,7	159,0	161,0	14 099	14 046	16 396	403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen	116,7	122,0	123,0	9 132	8 944	11 784	404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft	245,8	252,0	255,0	21 264	21 060	26 265	405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	30,3	30,0	31,0	3 087	3 141	3 705	406 Office fédéral des assurances privées
407 Bundesamt für geistiges Eigentum	169,5	171,5	171,5	14 395	14 877	16 177	407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
408 Bundesamt für Zivilschutz	246,4	250,0	252,0	21 808	22 448	25 533	408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung	25,2	27,0	27,0	2 502	2 661	4 902	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
414 Amt für Messwesen	72,8	74,0	76,0	6 848	7 035	8 372	414 Office de métrologie
415 Bundesamt für Flüchtlinge	270,9	316,5	313,0	20 811	24 553	43 776	415 Office fédéral des réfugiés

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departe- menten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Compte 1992	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	
5 Militärdepartement	14 774,3	14 986,0	14 733,0	1 102 206	1 141 501	1 232 952	5 Département militaire
501 Direktion der Militärverwaltung	236.8	245.4	250.9	21 762	22 645	26 154	501 Direction de l'administration militaire
511 Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	483.4	508.3	497.5	42 114	45 199	48 335	511 Etat-major du groupement de l'état- major général
Militärpferdeanstalt	73.2	76.0	75.5	4 744	4 993	5 489	Dépôt des chevaux de l'armée
512 Bundesamt für Genie und Festungen	1 763.6	1 824.3	1 890.8	114 819	119 924	137 450	512 Office fédéral du génie et des fortifica- tions
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	186.3	184.0	180.5	16 199	16 326	17 830	513 Office fédéral des troupes de transmis- sion
514 Bundesamt für Sanität	177.5	183.0	178.3	13 477	13 949	15 389	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
516 Oberkriegskommissariat	225.0	224.8	220.3	16 012	16 223	17 713	516 Commissariat central des guerres
519 Kriegsmaterialverwaltung	4 618.3	4 642.8	4 559.3	309 286	316 410	340 563	519 Intendance du matériel de guerre
Pulververwaltung	8.9	9.0	9.0	606	642	686	Intendance des poudres
531 Stab der Gruppe für Ausbildung	261.2	263.5	264.5	23 076	23 399	26 144	531 Etat-major du groupement de l'ins- truction
Instruktoren	1 713.6	1 731.0	1 691.0	161 604	164 840	176 326	Instructeurs
Übriges Instruktionspersonal	612.9	620.3	610.8	46 784	50 828	53 940	Autre personnel d'instruction
Waffen- und Schiessplätze	351.4	347.3	348.3	21 716	21 594	24 124	Places d'armes et de tir
541 Gruppe für Rüstungsdienste	960.6	987.8	963.8	84 198	91 487	94 661	541 Groupement de l'armement
561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	132.8	136.5	135.5	12 431	12 854	14 439	561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
564 Bundesamt für Militärflugplätze	2 797.9	2 829.5	2 745.5	198 716	205 243	217 300	564 Office fédéral des aérodromes militaires
571 Bundesamt für Landestopographie	146.3	147.2	146.2	12 055	12 178	13 410	571 Office fédéral de la topographie
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	24.6	25.3	25.3	2 607	2 767	2 999	581 Office central de la défense
Strukturelle Vakanzen	-	-	-60.0	-	-	-	Vacances structurelles
6 Finanzdepartement	6 032,8	6 242,3²	6 285,7	462 563	487 866	550 520	6 Département des finances
600 Generalsekretariat	21.7	27.9	21.2	2 439	3 196	3 252	600 Secrétariat général
601 Finanzverwaltung	148.8	148.2	170.4	13 628	14 169	16 290	601 Administration des finances
602 Zentrale Ausgleichsstelle	369.8	366.8	379.8	28 459	28 594	33 810	602 Centrale de compensation
603 Münzstätte	16.6	16.5	16.0	1 160	1 156	1 270	603 Monnaie fédérale
605 Steuerverwaltung	678.0	682.5	681.0	56 304	56 670	65 347	605 Administration des contributions
606 Zollverwaltung	4 441.3	4 615.0	4 600.0	329 843	349 510	388 197	606 Administration des douanes
609 Bundesamt für Informatik	141.3	161.2	171.8	10 431	13 102	16 982	609 Office fédéral de l'informatique
611 Finanzkontrolle	74.7	77.0	78.0	7 496	7 869	8 987	611 Contrôle des finances
612 Bankenkommission	33.4	37.5	42.2	3 406	4 050	4 947	612 Commission des banques
614 Personalamt	47.5	52.2	53.8	4 822	5 558	6 222	614 Office du personnel
615 Versicherungskasse	59.7	57.5	66.5	4 575	3 992	5 216	615 Caisse d'assurance
Strukturelle Reserve	-	-	5.0	-	-	-	Reserve structurelle
7 Volkswirtschaftsdepartement	1 799,2	1 813,0	1 853,5	158 138	161 366	187 762	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretariat	69.0	72.0	71.0	6 729	7 014	9 928	701 Secrétariat général
702 Preiskontrollstelle	15.2	16.0	16.0	1 477	1 405	-	702 Office du contrôle des prix
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft	206.3	206.0	223.0	18 638	19 713	23 341	703 Office fédéral des affaires économi- ques extérieures
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	237.0	236.0	247.5	23 450	23 299	27 905	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Bundesamt für Landwirtschaft	146.3	148.0	155.0	13 742	13 667	16 822	707 Office fédéral de l'agriculture
711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion, Posieux	72.1	71.5	71.5	5 698	5 761	6 500	711 Station de recherches sur la produc- tion animale, Posieux
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftli- chen Pflanzenbau, Reckenholz	150.8	152.0	152.0	12 090	12 463	13 872	712 Station de recherches agronomiques Reckenholz

Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

inkl. 8 mit Nachtrag I zum VA 91 bewilligte Stellen

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle² Y compris 8 postes autorisés par le crédit
supplémentaire I (budget 1991)

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand Nombre de places		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Compte 1992	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	
7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)							7 Département de l'économie publique (suite)
713 Forschungsanstalt für Agrikulturche- mie und Umwelthygiene, Liebefeld	62.0	64.0	64.0	5 123	5 133	6 004	713 Station de recherches en chimie agri- cole et sur l'hygiène de l'environne- ment, Liebefeld
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	65.2	66.0	66.0	5 658	5 875	6 548	715 Station de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	106.2	106.0	106.0	9 229	9 184	10 578	716 Station de recherches laitières, Liebe- feld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	133.3	134.0	134.0	11 295	11 468	13 109	717 Station de recherches en arboriculture viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	218.4	219.0	219.0	17 777	18 334	20 413	718 Station de recherches agronomiques, Changins
719 Gestüt, Avenches	75.7	76.0	76.0	4 606	4 607	5 626	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	79.4	79.5	83.5	7 586	7 653	9 103	720 Office vétérinaire fédéral
723 Bundesamt für Konjunkturfragen	31.2	34.0	36.0	3 151	3 497	4 021	723 Office fédéral des questions conjonctur- relles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes- versorgung	40.9	41.0	41.0	4 002	4 058	4 672	724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays
725 Bundesamt für Wohnungswesen	40.6	43.0	43.0	3 689	3 902	4 404	725 Office fédéral du logement
726 Getreideverwaltung	49.6	49.0	49.0	4 198	4 333	4 916	726 Administration des blés
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	553,4	571,0	598,0	56 218	57 684	68 442	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	47.6	50.5	51.0	4 865	5 211	6 735	801 Secrétariat général
Dienst für Gesamtverkehrsfragen	9.9	11.0	—	1 357	1 455	—	Service d'étude des transports
802 Bundesamt für Verkehr	122.3	127.0	132.5	12 188	12 688	14 360	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	139.7	142.5	146.5	13 983	14 613	16 713	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	39.3	44.0	44.0	4 141	4 216	4 911	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	129.5	131.0	137.0	13 110	13 251	16 062	805 Office fédéral de l'énergie
806 Bundesamt für Strassenbau	65.1	65.0	70.0	6 574	6 250	7 573	806 Office fédéral des routes
808 Bundesamt für Kommunikation	—	—	17.0	—	—	2 088	808 Office fédéral de la communication
Stellenreserve des Bundesrates	—	14,9	2,4	—	1 671	21 705	Postes en réserve du Conseil fédéral
Neu bewilligte Stellen	—	215,0²	276,0²	—	11 000	12 500	Nouveaux postes autorisés
Personalverschiebungen	—	—	200,0	—	29 726	29 170	Mutations de personnel
Rückgabe von befristeten Stellen	—	-140,0	—	—	—	—	Restitution de postes temporaires
Realloohnerhöhung, Revision Ämterklassifikation	—	—	—	—	58 000	—	Augmentation du salaire réel, révision de la classification des fonctions
Total neu bewilligte Stellen	—	243,0	294,0	—	—	—	Total des nouveaux postes autorisés
— Parlamentsdienste	—	15.0	17.0	—	—	—	— Services du Parlement
— Gerichte	—	13.0	1.0	—	—	—	— Tribunaux
— Allgemeine Bundesverwaltung	—	215.0	276.0	—	—	—	— Administration générale de la Confédé- ration
• Asylbereich	—	—	219.0	—	—	—	• Secteur de l'asile
• Schulrat	—	—	—	—	—	—	• Conseil des écoles
• Übrige	—	215.0	57.0	—	—	—	• Autres
Personalverschiebungen	—	—	200,0	—	—	—	Mutations de personnel
¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz							¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle
² exkl. Parlamentsdienste und Gerichte							² à l'exclusion des Services du Parlement et des tribunaux

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² exkl. Parlamentsdienste und Gerichte¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle² à l'exclusion des Services du Parlement et des tribunaux

Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung in Tausend Franken	Personalbestand¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et dépenses de personnel de l'Adminis- tration fédérale générale en milliers de francs
	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Compte 1992	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	
TOTAL Personalbestand und Bezüge	38 161,0	39 645,2	40 167,7	3 074 173	3 317 948	3 683 477	TOTAL des effectifs et des dépenses
davon Etatpersonal ²	34 884,0	35 538,0	35 832,0	2 856 690	3 041 039	3 342 771	dont personnel permanent ²
Hilfspersonal	1 898,8	2 483,0	2 586,0	91 547	120 326	135 197	personnel auxiliaire
Übriges Personal	1 378,2	1 624,2	1 749,7	125 936	156 583	205 509	autre personnel
Verwaltung und Betrieb	30 123,5	31 288,4	31 387,4	2 363 357	2 467 569	2 774 903	Administration et exploitation
Etatpersonal	28 098,4	28 610,2	28 625,1	2 243 644	2 320 203	2 604 694	Personnel permanent
Hilfspersonal	1 750,9	2 380,0	2 457,6	88 326	115 496	131 344	Personnel auxiliaire
Experten techn. Zusammenarbeit	218,0	250,0	240,0	26 910	27 750	33 994	Experts de la coopération technique
Personal Katastrophenhilfskorps	33,0	25,0	40,0	1 916	1 320	1 980	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
Personal Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung	23,2	23,2	24,7	2 561	2 800	2 891	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
Lehre und Forschung	5 711,0	5 915,6	6 000,1	502 428	534 314	614 933	Enseignement et recherche
Etatpersonal	4 459,1	4 486,6	4 426,7	404 658	404 771	444 436	Personnel permanent
Hilfspersonal	147,9	103,0	128,4	3 221	4 830	3 853	Personnel auxiliaire
Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	1 104,0	1 326,0	1 445,0	94 549	124 713	166 644	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
Instruktoren EMD und übriges Instruktionspersonal	2 326,5	2 351,3	2 301,8	208 388	215 668	230 266	Instructeurs du DMF et autre personnel d'instruction
Instruktoren	1 713,6	1 731,0	1 691,0	161 604	164 840	176 326	Instructeurs
Übriges Instruktionspersonal	612,9	620,3	610,8	46 784	50 828	53 940	Autre personnel d'instruction
Stellenreserve des Bundesrates	—	14,9	2,4	—	1 671	21 705	Postes en réserve du Conseil fédéral
Neu bewilligte Stellen	—	215,0	276,0	—	11 000	12 500	Nouveaux postes autorisés
Personalverschleibungen	—	—	200,0	—	29 726	29 170	Mutations de personnel
Rückgabe von befristeten Stellen	—	-140,0	—	—	—	—	Restitution de postes temporaires
Realloohnerhöhung, Revision Ämterklassifikation	—	—	—	—	58 000	—	Augmentation du salaire réel, révision de la classification des fonctions
Lehrlinge	1 441,0	1 500,0	1 500,0	13 350	14 418	14 625	Apprentis
Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz							¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle
Einschliesslich Stellenreserve des Bundesrates, neu bewilligte Stellen, sowie Personalverschleibungen und Realloohnerhöhungen							² Y compris les postes en réserve du Conseil fédéral, les nouveaux postes autorisés, ainsi que les mutations de personnel et l'augmentation du salaire réel

Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals in Millionen Franken	Rechnung - Compte			Voranschlag - Budget			Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent en millions de francs
	1975	1980	1985	1990	1991	1992	
TOTAL	1 514	1 750	2 303	2 856	3 041	3 343	TOTAL
Besoldungen und Gehälter	1 001	1 404	1 726	2 583	2 748	3 024	Traitement et salaires
Teuerungsausgleich	349	182	350	—	—	—	Compensation du renchérissement
Ortszuschlag	55	65	92	134	136	159	Indemnité de résidence
Kinderzulagen	33	38	44	47	48	58	Allocations pour enfants
Heiratszulage	1	1	1	1	1	1	Allocation de mariage
Geburtszulage	0	1	1	1	1	1	Allocation de naissance
Dienstaltersgeschenk	9	6	6	9	12	11	Gratification pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	42	30	48	49	53	53	Allocations au personnel à l'étranger
Vergütung für Sonntagsdienst	3	4	5	6	6	6	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeitarbeit	2	1	2	4	4	5	Indemnité pour heures supplémentaires
Vergütung für Nachtdienst	2	2	3	3	4	3	Indemnité pour service de nuit
Übrige Zulagen und Entschädigungen	17	17	25	19	28	22	Autres allocations et indemnités

Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe in Millionen Franken	Rechnung - Comptes			Voranschlag - Budget			Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et ses entreprises en millions de francs
	1975	1980	1985	1990	1991	1992	
Personalbestand¹ (Anzahl Stellen)	130 387,0	129 253,0	133 822,0	142 708,2	146 221,7	147 327,7	Effectif du personnel¹ (nombre de places)
Allgemeine Bundesverwaltung ²	34 542,0	35 002,0	35 350,0	38 161,0	39 645,2	40 167,7	Administration fédérale générale ²
Etatpersonal	32 355,0	32 636,0	33 541,0	34 884,0	35 538,0	35 832,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 187,0	2 366,0	1 809,0	1 898,8	2 483,0	2 586,0	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	—	—	—	1 378,2	1 624,2	1 749,7	Autre personnel
Rüstungsbetriebe	4 511,0	4 737,0	4 856,0	4 783,9	4 820,0	4 650,0	Entreprises d'armement
Etatpersonal	4 511,0	4 737,0	4 819,0	4 672,3	4 660,0	4 500,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	37,0	111,6	160,0	150,0	Personnel auxiliaire
Alkoholverwaltung	269,0	264,0	274,0	312,2	269,5	325,0	Régie des alcools
Etatpersonal	269,0	264,0	266,0	248,7	259,0	259,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	8,0	8,0	10,5	10,5	Personnel auxiliaire
Brennereiaufsichtsstellenleiter	—	—	—	55,5	—	55,5	Préposés de l'office local des distilleries
PTT-Betriebe ⁴	50 578,0	51 237,0	56 557,0	63 130,0	64 535,0	65 217,0	Entreprise des PTT ⁴
Bundesbahnen ⁵	40 487,0	38 013,0	36 785,0	36 321,1	36 952,0	36 968,0	Chemins de fer fédéraux ⁵
Personalaufwand							Dépenses de personnel
Allgemeine Bundesverwaltung²	1 636,7	2 030,4	2 791,1	3 989,7	4 024,5	4 473,6	Administration fédérale générale²
Personalbezüge (Total)	1 514,4	1 750,7	2 302,6	3 074,1	3 317,2	3 683,5	Rémunération (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	—	87,6	124,4	176,9	162,8	194,0	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	130,7	188,1	343,0	704,0	518,0	565,0	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	—	—	22,2	25,0	30,8	26,6	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	—	3,2	3,0	3,2	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	11,7	16,4	29,4	20,2	30,9	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	6,6	10,3	14,3	10,5	11,5	11,3	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-15,0	-18,0	-31,8	-33,4	-39,0	-40,9	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Rüstungsbetriebe	199,2	234,0	331,1	416,0	428,1	432,5	Entreprises d'armements
Personalbezüge (Total)	170,8	199,7	275,4	321,9	341,9	349,4	Rémunération (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	7,7	10,1	13,7	16,0	17,4	17,6	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	18,2	21,4	41,8	77,1	66,1	59,0	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	2,1	2,5	4,1	4,2	4,6	4,7	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	0,2	0,2	0,4	1,4	1,5	1,4	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	—	—	—	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	0,2	0,1	0,2	0,5	2,1	3,1	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	—	—	-4,5	-5,1	-5,5	-2,8	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Alkoholverwaltung	14,1	16,2	23,2	33,2	29,7	40,0	Régie des alcools
Personalbezüge (Total)	12,2	13,6	18,1	25,0	21,9	30,9	Rémunération (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	0,5	0,7	0,9	1,2	1,2	1,5	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,9	4,1	6,9	6,5	7,4	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	0,1	0,1	0,3	0,2	0,3	0,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	—	—	—	—	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	—	0,1	—	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	—	—	—	—	—	—	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-0,1	-0,1	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	Moins-values sur les traitements et les salaires ³

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz, ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen

² Einschliesslich Parlamentsdienste und Gerichte

³ Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung

⁴ Die Aufräumerinnen und das Privatpersonal der Posthalter von ca. 4 200 Stellen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten

⁵ Die Rottenköchinnen von ca. 130 Stellen, das Reinigungs- und übrige Personal von ca. 70 Stellen der Bundesbahnen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entrepreneur des chemins de fer fédéraux

² Y compris les services du Parlement et les tribunaux

³ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA ainsi que les allocations pour pertes de gain

⁴ Le personnel domestique et le personnel privé au service des buralistes (quelque 4 200 postes ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses)

⁵ Les cuisinières d'équipe (quelque 130 postes) le personnel de nettoyage et autre personnel (quelque 70 postes) des CFF ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses

**Personalbestand und
-aufwand des Bundes
und seiner Betriebe**

in Millionen Franken

Rechnung - Compte

Voranschlag - Budget

**Effectifs et dépenses de
personnel de la Confédération
et ses entreprises**

en millions de francs

	1975	1980	1985	1990	1991	1992	
PTT-Betriebe	2 140,0	2 549,0	3 648,0	4 883,2	5 155,0	5 622,8	Entreprise des PTT
Personalbezüge (Total)	1 873,0	2 174,0	3 054,0	4 113,3	4 431,0	4 855,2	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	84,0	108,0	155,0	210,1	229,0	248,1	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	131,0	210,0	365,0	537,5	373,0	482,0	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	19,0	17,0	34,0	45,7	48,0	56,4	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	8,0	9,0	10,0	17,8	20,0	23,3	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	3,0	6,0	10,0	0,7	—	0,9	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	1,0	1,0	1,0	8,1	7,0	10,9	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	41,0	50,0	63,0	—	99,0	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ¹	-20,0	-26,0	-44,0	-50,0	-52,0	-54,0	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Bundesbahnen	1 798,3	1 918,1	2 434,8	2 979,3	3 207,4	3 561,8	Chemins de fer fédéraux
Personalbezüge (Total)	1 530,1	1 614,7	1 998,6	2 377,7	2 552,5	2 797,6	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	68,1	79,6	100,5	120,2	131,9	144,7	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	172,9	205,9	302,7	448,4	483,5	574,1	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	35,0	32,4	48,5	57,9	64,7	73,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	14,2	11,1	12,8	12,6	12,6	13,8	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen ⁴	—	—	—	—	—	—	Prestations aux retraités ⁴
Übrige Personalausgaben	0,5	0,7	1,0	1,0	2,3	2,2	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	—	—	8,6	0,9	3,5	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ¹	-22,5	-26,3	-37,9	-39,4	-43,6	-43,9	Moins-values sur les traitements et les salaires ³

¹ Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung
Erfolgen über die PHK, ausserhalb
Rechnung SBB

² Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA,
ainsi que les allocations pour pertes de gain
⁴ Sont effectuées sur la CPS et ne figurent pas
dans le compte des CFF

Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1991
Traitements minimums et maximums déterminants en 1991

(Ausgleich der Teuerung bis 126,1 Punkte des Landesindex der Konsumentenpreise)
 (Rencherissement compensé jusqu'à 126,1 points de l'indice suisse des prix à la consommation)

Besoldungsklassen Classes de traitement	Jahresbetrag / Montant annuel	
	Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.
31	124 388	152 523
30	118 066	145 880
29	111 779	139 271
28	105 490	132 676
27	100 001	126 904
26	94 524	121 155
25	89 047	115 395
24	83 582	109 658
23	78 938	104 779
22	74 295	99 901
21	70 648	96 061
20	66 999	92 233
19	63 352	88 403
18	59 705	84 575
17	56 057	80 734
16	52 977	77 502
15	50 117	74 496
14	47 292	71 526
13	45 188	69 035
12	43 768	66 612
11	43 148	64 230
10	42 718	61 902
9	42 448	59 553
8	42 178	57 189
7	41 918	54 885
6	41 668	52 557
5	41 418	50 218
4	41 178	48 806
3	40 938	47 936
2	40 698	47 066
1	40 218	46 206
Unterklasse Degré inf.	39 748	45 596

Personalversicherungs- kassen des Bundes 1992	Eidg. Versicherungs- kasse (EVK) Caisse fédérale d'assurance (CFA) ¹			Pensions- und Hilfs- kasse der SBB (PHK) Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS)			EVK/PHK insgesamt CFA/CPS ensemble			Caisses d'assurance du personnel de la Confédération 1992
	1988	1989	1990	1988	1989	1990*	1988	1989	1990*	
in Millionen Franken										en millions de francs
Bestände (Kennziffern)										Effectif (Indices)
Versicherte	110 939	111 985	114 197	35 246	35 375		146 185	147 360		Assurés
Rentenbezüger	36 616	37 595	39 386	23 378	24 191		59 994	61 786		Bénéficiaires de rente
Verhältnis Versicherte/Rentenbezüger	3,02	3,18	2,90	1,5	1,5		2,4	2,4		Rapport assurés/bénéficiaires de rente
Versicherter Jahresverdienst ² (in Franken)										Gain annuel assuré ² (en francs)
Mittlerer Verdienst pro Versicherten	38 798	42 100	45 084	36 306	39 430		38 197	41 462		Gain assuré moyen, par assuré
Aufwand	1 947	3 168	4 586	966	1 258		2 913	4 426		Charges
Renten	774	849	959	381	417		1 155	1 266		Rentes
Übrige Ausgaben	49	101	175	20	25		69	126		Autres dépenses
Versicherungstechnischer Aufwand										Charges techniques
– Tilgung der Verpflichtung aus Ein- bau der Teuerungszulagen ³	241	238	371	99	108		340	346		– Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³
– Zunahme des Deckungskapitals ⁴	883	1 846	2 776	466	708		1 349	2 554		– Augmentation de la réserve mathématique ⁴
– Interner Aufwand	–	134	305	–	–		–	134		– Charges internes (intérêts complémen- taires, art. 47 ² des statuts de la CFA)
Zusatzzins; Art. 47 ² EVK Statuten										
Ertrag	1 992	2 314	3 417	743	886		2 734	3 200		Revenus
Beiträge der Versicherten	490	605	688	129	167		618	772		Cotisations des assurés
Beiträge des Bundes	428	451	704	–	–		428	451		Contributions de la Confédération
Beiträge der Betriebe	437	477	762	374	407		811	884		Contributions des établissements
Zinsertrag auf dem Guthaben	434	606	818	151	206		585	812		Produit des intérêts de la créance
Übrige Einnahmen/interner Ertrag	53	16	15	26	32		79	48		Autres recettes/revenus internes
Versicherungstechnischer Ertrag										Revenus techniques
– Zunahme der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	150	159	296	63	74		213	233		– Augmentation de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³
– Einbau Zusatzzins in die Renten	–	–	134	–	–		–	–		– Incorporation de l'intérêt complémen- taire dans les rentes
Zunahme des versicherungstechni- schen Fehlbetrages ⁵	-45	854	1 169	223	372		178	1 226		Augmentation du déficit technique ⁵
Bilanz										Bilan
Deckungskapital ⁴	16 833	18 679	21 455	7 551	8 289		24 384	26 968		Réserve mathématique ⁴
Aktiven	12 071	13 063	14 669	4 715	5 083		16 785	18 146		Actif
Versicherungstechnischer Fehlbetrag ⁵	4 762	5 616	6 786	2 836	3 206		7 599	8 822		Déficit technique ⁵
Deckungsverhältnis	72%	70%	68%	62%	61%		69%	67%		Taux de couverture
Aktiven/Deckungskapital)										(actif/réserve mathématique)

Umfasst allgemeine Bundesverwaltung, PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe, Alkohol-
verwaltung und weitere Organisationen wie z. B. die SRG oder Radio Schweiz AG;
ohne Einlegerkasse.

Berechnet sich aus der Grundbesoldung zuzüglich Teuerungszulage, vermindert
um AHV-Koordinationsabzug (maximale einfache Rente). Für Alterspensionierte
beträgt die maximale EVK-Rente in der Regel 60 Prozent des versicherten Verdien-
stes.

Die Teuerungszulagen an die Rentner werden laufend in die Renten eingebaut. Im
Umfang der dadurch notwendigen Deckungskapitalerhöhung entsteht eine Ver-
pflichtung der Arbeitgeber gegenüber der Kasse. Die vor 1986 entstandenen
Verpflichtungen sind innert spätestens 10 Jahren zu tilgen. Der Einbau auf den
1.1.1986 ist gemäss neuer Praxis sofort getilgt worden.

Das Deckungskapital entspricht dem nach versicherungsmathematischen Grund-
sätzen berechneten Barwert (Gegenwartswert) der künftigen Leistungen, vermin-
dert um den Barwert der künftigen Beiträge. Höhere versicherte Verdienste
erfordern eine entsprechende Aufstockung des Deckungskapitals.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Dek-
kungskapital. Zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der Kasse müssen die
Arbeitgeber auf dem Fehlbetrag den statutarischen Zins von 4% pro Jahr entrichten
(sogenannte Zinsgarantie).

Zahlen noch nicht verfügbar

¹ Englobel Administration générale, l'Entreprise des PTT, les entreprises d'armements,
la Régie des alcools et d'autres organisations telles que la SSR et Radio Suisse S.A.,
sans la Caisse des déposants.

² Se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'allocation de renchérissement et
duquel est déduit le facteur de coordination de l'AVS (maximum de la rente simple).
Généralement, le maximum de la rente de la CFA s'élève à 60% du gain assuré pour
les bénéficiaires d'une rente de vieillesse.

³ Les allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rente sont incorpo-
rées régulièrement dans les rentes. Selon l'importance de l'augmentation de la
réserve mathématique qui en résulte, un engagement de la Confédération, en tant
qu'employeur, envers la Caisse prend naissance. Les engagements d'avant 1986
sont amortis dans les 10 ans au plus tard. Selon le nouveau système, entré en vigueur
le 1er janvier 1986, l'engagement incorporé a été amorti immédiatement.

⁴ La réserve mathématique correspond à la valeur actuelle des prestations, calculée
selon les principes actuariels, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations
futurs. La hausse des gains assurés requiert une augmentation correspondante de
la réserve mathématique.

⁵ Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. Pour la
sauvegarde de l'équilibre financier de la Caisse, les employeurs doivent verser sur
le déficit un intérêt statuaire annuel de 4% (garantie de l'intérêt).

* Les chiffres ne sont pas encore disponibles

C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Rechnungsmodell	302
11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle	302
12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick	305
13 Finanzrechnung	305
14 Erfolgsrechnung	306
15 Bestandesrechnung und Bilanz	307
16 Sonderrechnungen	308
17 Bundestresorerie	309
Rechnungsmodell des Bundes (Schema)	311
2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	313
21 Allgemeines	313
22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung	313
23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten	315
24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen	316
3 Kreditarten	316
31 Grundbegriffe und Übersicht	316
32 Zahlungskredite	317
33 Verpflichtungskredite	318
4 Sachwortregister	319

C Explications générales concernant les finances de la Confédération

Table des matières	Page
1 Modèle comptable	302
11 Les divers modèles comptables	302
12 Aperçu du système comptable de la Confédération	305
13 Compte financier	305
14 Compte de résultats	306
15 Compte capital et bilan	307
16 Comptes spéciaux	308
17 Trésorerie de la Confédération	309
Modèle comptable de la Confédération (schématique)	312
2 Classification des dépenses et des recettes	313
21 Généralités	313
22 Classification du plan comptable du compte financier	313
23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière	315
24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature	316
3 Définition des différents crédits	316
31 Notions importantes et condensé	316
32 Crédits de paiements	317
33 Crédits d'engagements	318
4 Index	319

1 Rechnungsmodell

11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

111 Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

112 In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innengerichteten Kosten-/Leistungsrechnung ergänzt. Die Finanzierungsrechnung erfasst die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie Liquiditätssteuerung bereit. In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

113 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zweiteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes Informations- und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Masse zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschliesslich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen und Spezialfinanzierungen sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

114 Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen mit ihren

1 Modèle comptable

11 Les divers modèles comptables

111 La comptabilité constitue le reflet chiffré des opérations financières et des situations économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et se distinguent également sensiblement dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les besoins d'information des organes de décision divergent-ils considérablement ce qui se répercute sur le choix des modèles comptables.

112 Dans l'**entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision solides pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le compte de résultats détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées au débit du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout externes, est complété - pour l'imputation des coûts et des produits sur les différentes unités produites et pour la gestion des diverses unités d'exploitation - par un compte des coûts et prestations à orientation interne. Le compte de financement détermine les mouvements de fonds et met à disposition les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que pour le contrôle des liquidités. Le bilan reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

113 Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc à la fois un instrument d'information externe et de gestion interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins posés à la comptabilité publique en tant qu'instrument de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de percevoir les opérations financières soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie globale. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la présentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions et financements spéciaux), sont des données indispensables au contrôle financier, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

114 Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur la fourniture de prestations de service. En raison des nombreux établissements et

zahlreichen Betrieben und Anstalten sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldung, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit grössere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten. Hier ist es unumgänglich, die Deckung beziehungsweise die Steuer- und Gebührenpolitik nach dem Wertverzehr (insbesondere laufende Ausgaben und Abschreibungen) auszurichten.

Es ist naheliegend, dass das **Neue Rechnungsmodell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren**, das auf kantonalen und kommunaler Ebene sehr weit verbreitet ist, sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die **Verwaltungsrechnung** des kantonalen Modells ist in eine laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmässige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das **Eigenkapital**.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfasst und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlussstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben und den Investitionseinnahmen (z.B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (**Selbstfinanzierung**) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der **Finanzierungsfehlbetrag** beziehungsweise **-überschuss**.

115 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine **Eigeninvestitionen** machen nur rund zwei bis drei Prozent der Ausgaben aus.

Das grosse Haushaltsvolumen, die starke gesetzliche Bindung der Ausgaben, ihre finanzpolitische **Globalsteuerung** über die Wachstumsrate, aber auch der geringe Anteil der Eigeninvestitionen bewirken einen ziemlich stetigen Verlauf der Bundesausgaben. Der Bund ist damit für seine Deckungspolitik nicht wie kleinere Gemeinwesen auf eine laufende Rechnung angewiesen, die die Investitionsausgaben bloss geglättet, das heisst in Form von Abschreibungen, ausweist.

Während bei den Kantonen und Gemeinden die Aufwendungen der laufenden Rechnung weitgehend Folgekosten vorangegangener Investitionsentscheide darstellen (Infrastruktur und Leistungsangebot der Betriebe und Anstalten), entfallen beim Bund weit mehr als die Hälfte seiner Ausgaben auf investitionsunabhängige laufende Ausgaben wie Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entwicklungshilfe, Forschungsbeiträge, Defizitdeckungen, Preisstützungsmassnahmen und Direktzahlungen in der Landwirtschaft und anderes mehr.

Das Ausgabenschwergewicht liegt beim Bund auf dem **Transferbereich**. Rund zwei Drittel seiner Mittel fliessen als

entreprises de ces collectivités, les tâches à accomplir requièrent non seulement davantage de personnel, mais sont orientées davantage sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses en biens et services) et aux investissements propres. Lorsqu'il n'y a que de temps à autre de grosses dépenses d'investissement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe - à la différence de la Confédération - de fortes variations du volume total des dépenses. Il est dès lors indispensable d'aligner la politique de la fiscalité et des taxes perçues sur la consommation des ressources (notamment dépenses courantes et amortissements).

Il est donc tout naturel que le **nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances**, qui trouve une diffusion très large à l'échelon cantonal et communal, se fonde avant tout sur des considérations propres aux entreprises. Le **compte administratif** du modèle cantonal est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la **fortune nette**.

Les dépenses d'investissement qui servent à l'accomplissement des tâches publiques (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) sont portées au **compte des investissements** et capitalisées au bilan. Lors d'un premier degré de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les recettes d'investissements (p.ex. les contributions fédérales et cantonales). Dans le second degré, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et du résultat du compte de fonctionnement (**autofinancement**). Le solde représente alors l'**insuffisance** ou l'**excédent de financement**.

115 Contrairement à l'économie privée ainsi qu'aux collectivités locales (cantons et communes), la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**, ses **propres investissements** ne représentant qu'environ deux à trois pour-cent de ce dernier.

L'important volume des finances fédérales, la forte dépendance légale des dépenses, la **gestion globale** de ces dernières par le biais de taux de croissance, mais également la part restreinte des investissements propres entraînent une certaine stabilité des dépenses fédérales. Aussi la Confédération n'est-elle pas tenue, comme le sont de plus petites collectivités publiques, de gérer pour sa politique de couverture des dépenses un compte de fonctionnement qui se borne à niveler les dépenses d'investissement, c'est à dire à les enregistrer sous forme d'amortissement.

Alors que dans les cantons et les communes les charges inscrites au compte de fonctionnement constituent pour une grande part des coûts entraînés par des décisions d'investir (infrastructure et offre de prestation des entreprises et des établissements), bien plus de la moitié des dépenses de la Confédération sont des dépenses courantes qui ne résultent pas d'investissements telles que les cotisations d'assurances sociales, les parts des cantons aux recettes fédérales, l'aide au développement, les contributions à la recherche, les couvertures de déficit, les mesures de soutien des prix et les paiements directs à l'agriculture, etc.

Le gros des dépenses fédérales concerne les **transferts**. Deux tiers environ des ressources sont en effet destinés aux

Übertragungen an Betriebe und Anstalten, öffentliche Haushalte und an Dritte. Der Einnahmen- und Ausgabenstrom des Bundeshaushaltes ist zudem von beträchtlicher gesamtwirtschaftlicher Bedeutung.

Wegen der besonderen Aufgabenstruktur, der gleichmässigen Entwicklung der Investitionsausgaben wie auch angesichts des gesamtwirtschaftlich bedeutsamen Haushaltsvolumens ist deshalb auf Bundesebene ein zusammengefasster Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage. Als Spiegelbild der geplanten Aktivitäten erlaubt die Finanzrechnung, die Verteilung der knappen finanziellen Mittel auf einer für alle Aufgabenbereiche gleichen Ausgangslage und in leicht überschaubarer Form vorzunehmen.

Die in der Finanzrechnung angestrebte direkte Deckung aller Ausgaben durch entsprechende Einnahmen in der gleichen Rechnungsperiode ist Ausdruck einer vorsichtigen Finanzpolitik, die angesichts der geringen Flexibilität des Bundes sowohl auf der Ausgaben- wie der Einnahmenseite vollaufberechtigt ist. Dank ihrer einfachen Konzeption ist die Finanzrechnung zudem übersichtlich, leicht verständlich und somit auch bürgernah.

Für den Nachweis der vermögensmässigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine **Erfolgsrechnung**, in welcher **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Erfolgsrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in grösserem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebaute **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

Der **Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens** ist in unserem föderalistischen Staatssystem eine grosse Bedeutung beizumessen. Vergleich- und konsolidierbare Haushaltsdaten bilden eine grundlegende Voraussetzung für eine kooperative, auf übergeordnete Ziele ausgerichtete Finanzpolitik.

Die unterschiedlichen Anforderungen an die Rechnungsgestaltung auf glied- und zentralstaatlicher Ebene führen dazu, dass Bundes- und kantonales Modell im Aufbau voneinander abweichen. Dieser Sachverhalt ist für Haushaltsvergleiche indessen nicht von entscheidender Bedeutung. Durch die Angleichung der Komponenten (**Kontengruppen**, Definition wichtiger Begriffe, ergänzende Statistiken) ist die Vergleichbarkeit und Konsolidierbarkeit der öffentlichen Haushaltsdaten auch ohne Übereinstimmung des Rechnungsaufbaus möglich. Bei der Neugestaltung der Bundesrechnung ist darauf geachtet worden, dass beide Rechnungssysteme die gleichen Basisdaten enthalten. Mit dem neuen Konzept der **Finanzstatistik** von Bund, Kantonen und Gemeinden, das in Verbindung mit der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz erarbeitet wurde, ist es gelungen, beide Modelle zu verbinden und ein **gemeinsames Informationssystem der öffentlichen Haushalte** zu schaffen.

entreprises et aux établissements de la Confédération, aux cantons et aux communes et à des tiers. Aussi le flux des recettes et des dépenses de la comptabilité fédérale est-il d'importance significative pour l'ensemble de l'économie.

En raison de la structure particulière des tâches, de l'évolution régulière des dépenses d'investissement de même qu'au vu de l'importance des finances fédérales pour l'ensemble de l'économie, au plan fédéral, la présentation résumée des dépenses et de leur financement que constitue le **compte financier** représente donc la base indispensable à une bonne gestion de la politique financière. En tant que reflet des activités planifiées, il permet de prendre connaissance de la répartition des moyens financiers limités en se fondant sur une base semblable pour tous les groupes de tâches, sous une forme simple.

La couverture directe de toutes les dépenses par des recettes au cours du même exercice, à laquelle aspire le compte financier est l'expression d'une politique financière prévoyante, qui se justifie parfaitement en raison du peu de flexibilité dont dispose la Confédération tant sur le plan des dépenses que sur celui des recettes. Grâce à une présentation simple, le plan financier est par ailleurs clair, facile à comprendre et partant accessible à tous les citoyens.

Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération sur sa fortune, le compte financier est complété par un **compte de résultats** qui délimite pour chaque période la **dépréciation (charges)** et la **plus-value (revenus)**. Le solde du compte de résultats est équivalent, en substance, à celui du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte de résultats est identique à la variation du solde du bilan.

Pour prendre ses décisions concernant le financement (par le biais des impôts ou de l'endettement), la Confédération se fonde en premier lieu sur les résultats du compte financier et les **relevés** complémentaires de la **trésorerie**. Ces derniers servent également de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production, ainsi que les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent des **comptes d'exploitation et de frais** en partie fort développés qui complètent le compte d'Etat.

Dans notre système d'Etat fédéraliste, il sied d'accorder une grande importance à l'**harmonisation des comptes publics**. L'existence de données budgétaires comparables et consolidables est une condition fondamentale pour la pratique d'une politique financière coopérative axée sur des objectifs supérieurs.

Les exigences divergentes auxquelles doivent satisfaire les comptes à l'échelon de l'Etat central et à celui des collectivités locales ont pour conséquence que la structure du modèle cantonal diffère de celle du modèle de la Confédération. Cet état de chose ne joue cependant pas un rôle déterminant pour les comparaisons budgétaires. L'harmonisation des composantes (**groupes de comptes**, définitions de concepts importants, statistiques complémentaires) permet de comparer et de consolider les données financières des collectivités même sans que la structure des comptes soit identique. En réaménageant les comptes de la Confédération, on a veillé à ce que les deux systèmes comptables contiennent les mêmes données de base. La nouvelle conception de la **statistique financière** de la Confédération, des cantons et des communes, élaborée en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances, a permis de combiner les deux modèles et de créer un **système d'information commun sur les finances des collectivités publiques**.

12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick

121 Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR 611.0) sowie in der Finanzhaushaltsverordnung vom 1. Juli 1990 (FHV, SR 611.01).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, die lediglich in der Staatsrechnung unterbreitet wird. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemässe Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

122 Die Staatsrechnung umfasst

- die **Verwaltungsrechnung**, gegliedert in Finanzrechnung und Erfolgsrechnung
- die **Bestandesrechnung** mit der Bilanz
- die **Rechnungen der unselbständigen Bundesbetriebe und -anstalten**

Letztere werden in Ziffer 16 unter dem Titel **Sonderrechnungen** erläutert.

13 Finanzrechnung

131 Die **Finanzrechnung** weist sämtliche **Ausgaben** und **Einnahmen** des Bundes und damit alle Zahlungsvorgänge eines Rechnungsjahres aus, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

132 Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres (laufende und investive) durch Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

133 Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle

und bildet die Grundlage für die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

134 Mit dem Voranschlag der Finanzrechnung werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht verwendete Kredite oder Krediteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluss.

135 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der **institutionellen Gliederung** sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 22).

136 Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 FGH, Art. 1 bis 5 FHV):

12 Aperçu du système comptable de la Confédération

121 Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 (RS 611.0) et dans l'ordonnance y afférente du 1er juillet 1990 (OFC, RS 611.01).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, qui n'est présenté que dans le compte d'Etat. Les explications suivantes se rapportent surtout au compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables au budget, une indication expresse est faite à ce sujet dans l'alinéa en question.

122 Le compte d'Etat se compose

- du **compte administratif**, qui comprend le compte financier et le compte de résultats
- du **compte capital** et du bilan
- des **comptes des entreprises et établissements sans personnalité juridique**.

Des explications concernant ces derniers figurent sous chiffre 16 **Comptes spéciaux**.

13 Compte financier

131 Le **compte financier** enregistre l'ensemble des **dépenses** et des **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de paiement d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

132 Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses (courantes et d'investissement) d'un exercice sont couvertes par les recettes (**résultat de financement**).

133 En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique financière et prendre les décisions concernant le financement des projets;
- exécuter et contrôler le budget

et sert de base pour l'appréciation des effets des finances fédérales sur le circuit économique.

134 Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année comptable pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

135 Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette **classification organique**, les opérations financières sont encore subdivisées **en groupes par nature** (catégories de coûts et de revenus, cf. chiffre 22).

136 Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **principes budgétaires** ci-après (art. 3 de la loi sur les finances de la Confédération et art. 1 à 5 de l'OFC):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmasslichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über **Rückstellungen** und **Spezialfinanzierungen** abgerechnet werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag beziehungsweise in einer einzigen Staatsrechnung zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikation:** Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

Für den ETH-Bereich kann der Bundesrat durch Verordnung Abweichungen von diesen Budgetprinzipien vorsehen (Art. 1 Abs. 3 FHG). Die revidierte Finanzhaushaltsverordnung enthält entsprechende Ausnahmebestimmungen für die Mittel für «Lehre und Forschung» (Art. 51 FHV; erhöhte Flexibilität durch Abweichung vom Spezifikationsgrundsatz) sowie für die Verwaltung von Drittmitteln (Art. 52 FHV; Verwaltung auf Konten der Bestandesrechnung).

14 Erfolgsrechnung

141 Um die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilen zu können, ist zusätzlich zum kassenmässigen Ergebnis auch die **Veränderung des Vermögens** in der Rechnungsperiode auszuweisen. Nicht alle in der Finanzrechnung als Ausgaben und Einnahmen erfassten Vorfälle stellen einen **Vermögensverzehr** (Aufwand) bzw. **-zuwachs** (Ertrag) dar, so zum Beispiel der Kauf einer Liegenschaft. Andererseits können auch zahlungsunwirksame Vorfälle zu einer Veränderung der Vermögenslage führen (beispielsweise **Abschreibungen**). Für die Ermittlung der vermögensmässigen Auswirkungen der Bundesaktivitäten bedarf es daher einer Zusatzrechnung zur Finanzrechnung, der **Erfolgsrechnung**.

142 Ausgehend vom Saldo der Finanzrechnung wird in der Erfolgsrechnung der **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung, der **Deckungserfolg**, stellt den **Nettovermögenszuwachs** beziehungsweise **-abgang** einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der laufenden Rechnung des kantonalen Modells und dem Saldo der privatwirtschaftlichen Gewinn- und Verlustrechnung vergleichbar.

Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, müssen einesteijs jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert** werden

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;

- **l'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et dépenses ne sauraient être imputées directement sur les **provisions** et des **financements spéciaux**;
- **L'unité:** Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul budget ou un seul compte d'Etat;
- **le produit brut:** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **la spécialité:** Les dépenses et les recettes sont classées par offices fédéraux, selon les groupes par nature du plan comptable, et au besoin, suivant les mesures spéciales et leur affectation. Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés;
- **l'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel leur exécution est prévue.

Pour le domaine des EPF, le Conseil fédéral peut prévoir des dérogations à ces principes budgétaires par voie d'ordonnance (art. 1, 3e al., de la loi sur les finances de la Confédération). L'ordonnance révisée sur les finances de la Confédération contient de telles dérogations en ce qui concerne l'"enseignement et la recherche" (art. 51, OFC: davantage de flexibilité en n'appliquant pas le principe de la spécialité) ainsi que la gestion des fonds de tiers (art. 52, OFC: gestion par le truchement des comptes figurant au bilan).

14 Compte de résultats

141 Pour apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître outre le résultat des opérations de caisse, les **variations de la fortune** au cours d'un exercice. Toutes les opérations enregistrées au compte financier sous la forme de dépenses ou de recettes ne constituent pas une **diminution** (charges) ou une **augmentation** (revenus) **de fortune**, prenons par exemple l'acquisition d'un immeuble. Les opérations de paiement également peuvent cependant entraîner une modification de la situation de fortune (tels par exemple les **amortissements**). Aussi pour rendre compte des conséquences sur le capital des tâches de la Confédération, est-il nécessaire de tenir à jour, parallèlement au compte financier, un **compte de résultats**.

142 En partant du solde du compte financier, on délimite pour la même période dans le **compte de résultats** la **diminution** (charges) ou l'**augmentation** (revenus) **de valeurs**. Le solde du compte de résultats, le **taux de couverture**, représente un **accroissement net** ou une **diminution nette de la fortune** durant une période comptable. Il peut être comparé au résultat du compte de fonctionnement du modèle cantonal ou au solde du compte de pertes et profits de l'économie privée.

Pour parvenir du solde de financement au résultat de fortune, chaque dépense et recette, qui représentent de pures redistributions de valeurs, doivent d'une part, être **neutralisées**

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et participations;

- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen und der Einlage des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (EVK) in die Sonderrechnung EVK.

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie **Debitorenverluste**. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

143 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung können die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen nur als Saldo in die buchhalterische Erfolgsrechnung übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises ermittelt werden. Diese in der Botschaft und im Statistikteil publizierte **statistische Erfolgsrechnung** enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten.

144 Im Umfang des Ertrags- oder Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

15 Bestandesrechnung und Bilanz

151 Die **Bestandesrechnung** erfasst sämtliche Vermögenswerte und Verpflichtungen sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.

152 Die **Bilanz** gibt Aufschluss über den Stand der Aktiven und Passiven am Ende des Rechnungsjahres.

153 Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- das **Finanzvermögen**: frei verfügbares Vermögen wie Kassenmittel, Debitorenguthaben, Tresorerieanlagen;
- das **Verwaltungsvermögen**: für die Aufgabenerfüllung gebundene Mittel wie Grundstücke und Gebäude, Mobilien, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Bewertung richtet sich nach den Bestimmungen von Artikel 21 und 22 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR 611.0) und Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung (SR 611.01);
- die **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen**: aktivierte Ausgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind;
- den **Bilanzfehlbetrag**: dieser umfasst die kumulierten Abschlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen aller Rechnungsperioden.

154 Die **Passiven** des Bundes setzen sich zusammen aus:

- dem **Fremdkapital**: laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Verpflichtungen aus Sonderrechnungen (wie Eidg. Versicherungskasse, **Stiftungen**, Spezialfonds), Rückstellungen und Transitorische Passiven;

- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que des versements des recettes affectées aux dits financements spéciaux et le versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) au compte spécial de la CFA.

Ensuite, il faut y ajouter les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Cela concerne principalement du côté des charges, les amortissements, les versements aux provisions, ainsi que les **pertes sur débiteurs**. Du côté des revenus, on mentionnera plus particulièrement les prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses liées.

143 En raison du nombre limité de possibilités de présentation de la comptabilité double, les dépenses et les recettes portées dans le compte financier ne peuvent être reprises que comme solde dans le compte de résultats. Les charges et les revenus totaux ne ressortissent pas directement du compte de résultats réduit, mais doivent être calculés au moyen d'un tableau statistique séparé. Cette **forme statistique du compte de résultats**, publié dans le message et la partie statistique, contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal suivant les catégories de charges et de revenus.

144 Le **découvert du bilan** varie selon l'importance de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats.

15 Compte capital et bilan

151 Le **compte capital** comprend l'ensemble des actifs et des engagements, ainsi que le capital propre ou le découvert du bilan.

152 Le **bilan** renseigne sur l'état de l'actif et du passif en fin d'exercice.

153 L'**actif** de la Confédération comprend:

- le **patrimoine financier**: moyens disponibles tels que l'encaisse, les débiteurs, les placements de la trésorerie;
- le **patrimoine administratif**: fonds nécessaires à l'exécution des tâches tels que terrains et immeubles, mobilier, approvisionnements, ainsi que prêts et participations. L'évaluation se règle d'après les dispositions des articles 21 et 22 de la loi sur les finances de la Confédération (RS 611.0) et de l'article 13 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération (RS 611.01);
- les **avances aux financements spéciaux**: des dépenses capitalisées, qui doivent être couvertes par des recettes affectées;
- le **découvert du bilan**: celui-ci contient les clôtures cumulées des anciens comptes généraux et du compte de résultats de toutes les périodes comptables.

154 Le **passif** de la Confédération se compose des groupes suivants:

- les **engagements**: engagements courants, dettes à court, moyen et long termes, engagements découlant des financements spéciaux (Caisse fédérale d'assurance, **fondations**, fonds spéciaux), provisions et passifs transitoires;

- den **vorsorglichen Wertberichtigungen** auf Darlehen und Beteiligungen: Aus Transparenzgründen (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse) werden Darlehen und Beteiligungen nach der indirekten Methode wertberichtigt;
- den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**: Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

155 Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

156 Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise bedingt rückzahlbare Bundesbeiträge und **Bürgschaftsverpflichtungen**, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfasst.

16 Sonderrechnungen

161 Gemäss Artikel 37 des Finanzhaushaltsgesetzes richtet sich das Finanz- und Rechnungswesen der unselbstständigen Bundesbetriebe und Anstalten unter Wahrung der allgemeinen Grundsätze nach den betrieblichen Anforderungen.

Solche **Sonderrechnungen** bestehen heute für das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, die Eidg. Münzstätte und die Eidg. Versicherungskasse. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung beziehungsweise des Voranschlags und sind in den entsprechenden Botschaften in einem besonderen Kapitel aufgeführt.

Das **Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** (BRBT) richtet sich nach der Verordnung vom 1. Januar 1991. Ein Drittel des Reingewinnes des BRBT wird im folgenden Jahr an die Bundeskasse abgeliefert und unter 541 «Gruppe für Rüstungsdienste» in der Finanzrechnung des Bundes als Einnahme verbucht. Die restlichen zwei Drittel werden in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe eingelegt. Ein eventueller Reinerlust ist vorzutragen und mit künftigen Gewinnen zu verrechnen.

In der Betriebsrechnung der **Eidg. Münzstätte** (E+M) werden Aufwand und Ertrag der E+M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt (vgl. Kommentar zur Betriebsrechnung E+M). Die Einnahmen und Ausgaben gemäss Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt. Dabei wird auch die Nettozunahme des **Münzumschlags** als Einnahme in der Finanzrechnung erfasst. Für den Fall, dass in einzelnen Jahren weniger Münzen neu in Umlauf gesetzt werden als zufließen, wird eine **Ausgleichsreserve** in Form einer Rückstellung gebildet. Damit wird auch der gesetzlichen Verpflichtung des Bundes, seine Münzen bei Vorweisung jederzeit einzulösen, Rechnung getragen.

Das Rechnungswesen der **Eidg. Versicherungskasse** (EVK) ist in deren Statuten vom 2. März 1987 geregelt (vgl. die Ausführungen im Kapitel 221.5 der Botschaft). In der Finanzrechnung des Bundes erscheinen unter der Dienststelle 615 «Eidg. Versicherungskasse» die **Arbeitgeberleistungen** des Bundes sowie der Saldo des Kassenverkehrs der Eidg. Versicherungskasse. Die Mittel der Eidg. Versicherungskasse sind zur Hauptsache beim Bund angelegt und werden zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen

- les **réévaluations** sur prêts et participations à titre **préventif**: Pour des raisons de transparence (présentation claire de la situation des créances et des avoirs), les prêts et participations sont réévalués selon la méthode indirecte;
- les **engagements envers les financements spéciaux**: provisions créées par des recettes affectées.

155 Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

156 Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les contributions fédérales remboursables et les **cautionnements**, figurent hors bilan dans les «**comptes d'ordre**».

16 Comptes spéciaux

161 En vertu de l'article 37 de la loi sur les finances de la Confédération, les finances et la comptabilité des entreprises et établissements fédéraux sans personnalité juridique doivent être adaptées aux exigences de l'exploitation, mais les principes généraux seront respectés.

Font actuellement l'objet de **comptes spéciaux** l'Office fédéral de la production d'armements, la Monnaie fédérale et la Caisse fédérale d'assurance. Les comptes spéciaux sont partie intégrante du compte d'Etat et du budget et sont commentés dans le message y afférent dans un chapitre séparé.

La **comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements** (OFPA) est présentée selon les principes définis dans l'ordonnance du 1er janvier 1991. Un tiers du bénéfice net de l'OFPA est versé l'année suivante à la caisse fédérale et comptabilisée comme recette dans le compte financier sous la rubrique 541 «Groupement de l'armement». Les deux tiers restants sont versés à la réserve de l'OFPA. Les éventuelles pertes nettes doivent être reportées et imputées sur les bénéfices futurs.

Dans le compte d'exploitation de la **Monnaie fédérale** (MF), les charges et les recettes sont déterminées d'après les normes de la comptabilité industrielle (voir le commentaire relatif au compte d'exploitation de la MF). Les recettes et les dépenses calculées selon les principes définis dans la loi sur les finances de la Confédération figurent au compte financier sous la rubrique 603 «Monnaie fédérale». L'augmentation nette de la **monnaie en circulation** est également enregistrée comme recettes. Au cas où certaines années le retour de monnaies serait plus important que la mise en circulation, une **réserve de compensation** a été créée sous forme d'une provision. Il est ainsi tenu compte de l'obligation qu'a la Confédération en vertu de la loi de bonifier en tout temps la contre-valeur des monnaies qui lui sont présentées.

La comptabilité de la **Caisse fédérale d'assurance** (CFA) est régie dans ses statuts du 2 mars 1987 (voir à cet effet les explications dans le chapitre 221.5 du message). Les **cotisations** que la Confédération est appelée à verser en tant qu'**employeur** ainsi que le solde de la CFA figurent au compte financier de la Confédération sous la rubrique 615 «Caisse fédérale d'assurance». Les fonds de la CFA sont déposés auprès de la Confédération et rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération.

verzinst. Die Verzinsung dieser Mittel ist bei der Dienststelle 601 «Eidg. Finanzverwaltung» eingestellt.

Seit 1989 kann die EVK ihren Mitgliedern in begrenztem Umfange auch **Hypothekendarlehen** gewähren. In der Bilanz des Bundes werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten unter dem Passivposten «Verpflichtungen aus Sonderrechnungen» aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag wird unter dem Bilanzstrich als **Eventualverpflichtung** ausgewiesen.

Nach Artikel 47 der EVK-Statuten ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahrens** zu führen. Vorgeschrieben wird ein Deckungsgrad von zwei Dritteln. Der restliche Drittel, der **versicherungstechnische Fehlbetrag**, wird vom Arbeitgeber zu vier Prozent verzinst (**Zinsgarantie**).

Der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen sind die PTT-Betriebe, die Rüstungsbetriebe, die Eidg. Alkoholverwaltung sowie zahlreiche öffentlich-rechtliche und gemischtwirtschaftliche Unternehmen und Organisationen. Für die Fusion der EVK mit der Pensions- und Hilfskasse der SBB (PHK) sind die notwendigen Vorbereitungen im Gange.

162 Die **SBB** und die **PTT** sind zwar unselbständige Betriebe, unterliegen jedoch eigenen Vorschriften über die Rechnungsführung. Allerdings wird das Finanzhaushaltsgesetz, insbesondere seine allgemeinen Grundsätze, auch auf sie angewendet, soweit nicht betriebliche Notwendigkeiten Sonderbestimmungen erheischen.

163 **Schweizerische Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SUVA und Alkoholverwaltung** sind rechtlich selbständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz.

17 Bundestresorerie

171 Die **Bundestresorerie** ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung insbesondere auch die Betriebe und Anstalten des Bundes (u.a. die **SBB** und **PTT**) angeschlossen.

172 Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes, seiner Betriebe und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

Für die Mittelbeschaffung am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Anleihen:** Seit Anfang 1980 erfolgt die öffentliche Emission von langfristigen Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz, die Laufzeit und der ungefähre Anleihebetrag festgelegt, während der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Den Interessen der Kleinanleger wird dadurch Rechnung getragen, dass die Mindeststückelung 1000 Franken beträgt und bis zu 100 000 Franken Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden können. In Ergänzung zu den öffentlichen Anleihen beschafft sich der Bund mittelfristiges Geld auf dem Wege der **Privatplatzierung**. Der Anlegerkreis beschränkt sich zur Hauptsache auf die Banken sowie die Versicherungen und Pensionskassen. Dementsprechend beträgt die Mindeststückelung 50 000 Franken.

Les dépenses relatives au paiement des intérêts sur ces fonds figurent sous la rubrique 601 "Administration fédérale des finances".

Depuis 1989, la CFA peut aussi, dans une mesure limitée, accorder des **prêts hypothécaires** à ses membres. Les engagements de la Confédération envers les assurés sont portés au bilan et figurent au passif sous "Engagements envers des entités particulières". La part qu'elle supporte sur le déficit technique de la Caisse d'assurance figure hors bilan comme **engagement conditionnel**.

En vertu de l'article 47 de ses statuts, la CFA est administrée selon le **système de la capitalisation**. Le taux de couverture est fixé à deux tiers. Le tiers restant, c'est-à-dire le **déficit technique** ou actuariel, est rémunéré par l'employeur à un taux d'intérêt de 4 pour cent (**intérêt garanti**).

Sont affiliés à la CFA les PTT, les entreprises d'armement, la Régie fédérale des alcools, ainsi que de nombreuses entreprises et organisations de droit public et semi-public. Les préparatifs quant à la fusion de la CFA avec la **Caisse de pensions et de secours** des CFF sont en cours.

162 Les **CFF** et les **PTT** sont certes des entreprises non autonomes, mais elles ont leurs propres prescriptions concernant la tenue des comptes. Cependant, la loi sur les finances de la Confédération et notamment ses principes généraux leur sont également applicables en tant que des impératifs d'exploitation ne requièrent pas des dispositions particulières.

163 La **Banque nationale suisse**, le **Fonds de compensation de l'AVS**, la **CNA** et la **Régie des alcools** étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la loi sur les finances de la Confédération.

17 Trésorerie de la Confédération

171 La **trésorerie de la Confédération** constitue un système central auquel sont rattachés, outre l'administration générale de la Confédération, les entreprises et établissements fédéraux (les **CFF** et les **PTT** notamment).

172 La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération, à ses entreprises et établissements, les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquiescer des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

La Confédération possède les moyens suivants pour se procurer des fonds sur les marchés monétaire et financier:

- **Emprunts:** Depuis le début de l'année 1980, l'émission publique des emprunts fédéraux à long terme s'effectue selon le **système d'appel d'offres**. Au moment de l'émission, on fixe simplement le taux d'intérêt nominal, la durée et le montant approximatif de l'emprunt alors que le prix d'émission, ainsi que le rendement, sont déterminés sur la base des offres présentées par les investisseurs. Il est tenu compte des intérêts des petits investisseurs par le fait que les offres (qui s'échelonnent de 1000 fr., le minimum, à 100 000 fr.) peuvent être présentées sans indication de prix. La Confédération, pour compléter les emprunts publics, se procure des fonds à moyen terme par la voie des **placements privés**. Les milieux investisseurs se limitent principalement aux banques, ainsi qu'aux assurances et caisses de pensions, pour lesquels l'apport minimum s'élève à 50 000 francs.

- **Schatzanweisungen:** Die Schatzanweisung oder **Reskription** ist das klassische kurzfristige Geldbeschaffungsinstrument des Bundes. Es handelt sich um ein diskont- und lombardfähiges Papier mit einer Laufzeit von in der Regel 3 bis 24 Monaten, das ausschliesslich bei Banken plziert wird. Die Verzinsung erfolgt auf **Diskontbasis**. Das bedeutet, dass die Titel zu einem Preis unter 100 Prozent ausgegeben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages.
- **Geldmarkt-Buchforderungen:** Mit dem Ziel, den schweizerischen Geldmarkt auszubauen und gleichzeitig die Palette der Geldbeschaffungsinstrumente des Bundes zu erweitern, wurde im Jahre 1979 die Geldmarkt-Buchforderung geschaffen. Es handelt sich nicht um ein Papier, sondern um eine handelbare Buchforderung. Die Ausgabe der Geldmarkt-Buchforderungen erfolgt wie die Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt wie bei den Schatzanweisungen in Form eines Diskontabschlages bei der Ausgabe. Die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Bisher wurden Laufzeiten von 1, 3, 6 und 12 Monaten gewählt. Die Stückelung beträgt 50 000 Franken. Bis zu einer Million Franken können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden. Die Geldmarkt-Buchforderungen sind bei der Nationalbank diskontierbar, allerdings nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufrispreisen, die von der Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden. Sie werden zudem zur Lombardierung entgegengenommen.
- **Geldmarkt-Kredite:** Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen der Bundestresorerie werden bei den Banken Geldmarkt-Kredite mit einer Laufzeit von 1 bis 30 Tagen aufgenommen.

173 Bei der Erfüllung der mit der Tresorerie verbundenen Aufgaben arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenpolitik sicherzustellen.

- **Bons du Trésor:** Le bon du Trésor ou la **rescription** est le moyen propre à la Confédération de se procurer des capitaux à court terme. Il s'agit d'un titre escomptable et pouvant servir de gage, d'une durée habituelle de 3 à 24 mois, qui est placé exclusivement auprès des banques. La rémunération s'opère sur la **base de l'escompte**. Cela signifie que ce titre peut être émis à un prix inférieur à 100 pour cent, le remboursement étant effectué à 100 pour cent du montant nominal.
- **Créances comptables à court terme:** En 1979, la créance comptable à court terme a été créée dans le but de développer le marché monétaire suisse et par la même d'élargir l'éventail des moyens propres à la Confédération de se procurer de l'argent. Il ne s'agit pas d'un titre, mais d'une créance comptable négociable. L'émission des créances comptables à court terme a lieu selon le **système d'appel d'offres** à l'instar des emprunts fédéraux. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission, à l'exemple des bons du Trésor. Le remboursement s'effectue à 100 pour cent du montant nominal. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 1, 3, 6 ou 12 mois. Les coupures sont de 50 000 francs. Jusqu'à un montant d'un million de francs, des offres peuvent être présentées sans indication de prix. Les créances comptables à court terme sont bancables, non pas sans doute au taux officiel, mais à un prix que la Banque nationale communique sur demande. Elles ne sont d'ailleurs pas acceptées en nantissement.
- **Crédits à court terme:** La Confédération, pour faire face à des besoins financiers temporaires élevés, recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 30 jours.

173 Dans l'accomplissement de ses tâches touchant à la trésorerie, les services compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de la trésorerie avec celle de la masse monétaire.

Rechnungsmodell des Bundes
(schematische Darstellung)

Finanzrechnung

Ausgaben	Einnahmen
Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen
Investitionsausgaben	Investitionseinnahmen
Finanzierungserfolg (Ausgaben- oder Einnahmenüberschuss)	

Erfolgsrechnung

Aufwand	Ertrag
Ausgabenüberschuss	Einnahmenüberschuss
Buchmässiger Aufwand	Buchmässiger Ertrag
Passivierungen	Aktivierungen
Deckungserfolg (Aufwand- oder Ertragsüberschuss)	

Bilanz

Aktiven	Passiven
Finanzvermögen	Fremdkapital
Verwaltungsvermögen	Vorsorgliche Wertberichtigungen
Spezialfinanzierungen (Vorschüsse)	Spezialfinanzierungen (Verpflichtungen)
Bilanzfehlbetrag (Ordnungskonten)	

(Ordnungskonten)

Statistische Erfolgsrechnung

Gesamtaufwand	Gesamtertrag
Personal	Fiskaleinnahmen
Sachausgaben	Regalien und Konzessionen
Rüstungsausgaben	Vermögenserträge
Passivzinsen	Entgelte
Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	Einnahmenüberschuss EVK
Entschädigungen an Gemeinwesen	
Beiträge an laufende Ausgaben	
Investitionsbeiträge	
Abschreibungen	
Buchmässige Einlagen	Buchmässige Entnahmen
Übriger Aufwand	Übriger Ertrag
Deckungserfolg	

Modèle comptable de la Confédération
(présentation schématique)

Compte financier

Dépenses	Recettes
Dépenses courantes	Recettes courantes
Dépenses d'investissement	Recettes d'investissement
Solde de financement (Excédent de dépenses ou de recettes)	

Compte de résultats

Charges	Ertrag
Excédent de dépenses	Excédent de recettes
Charges comptables	Revenus comptables
Mises au passif	Capitalisations
Résultat de couverture (Excédent de charges ou de revenus)	

Bilan

Actif	Passif
Patrimoine financier	Engagements
Patrimoine administratif	Réévaluation préventive
Financements spéciaux (avances)	Financements spéciaux (engagements)
Découvert	

(Comptes d'ordre)

(Comptes d'ordre)

Compte statistique de résultats

Charges totales	Revenus totaux
Personnel	Recettes fiscales
Biens et services	Patentes et concessions
Dépenses d'armement	Revenus des biens
Intérêts passifs	Contributions
Parts des cantons aux recettes	Excédent de recettes de la CFA
Dédommagements à des collectivités publiques	
Subventions à des dépenses courantes	
Subventions à des investissements	
Amortissements	Prélèvements comptables
Attributions comptables	Autres revenus
Autres charges	
Résultat de couverture	

2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

21 Allgemeines

211 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen:

- nach Kosten- und Ertragsarten
→ **Sachgruppengliederung** (finanz- und volkswirtschaftliche Aspekte)
- nach Kostenstellen
→ **Institutionelle Gliederung** (nach Verantwortlichkeit)
- nach Kostenträgern
→ **Gliederung nach Aufgabengebieten** (funktionale Gliederung).

212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

213 Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden.

22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

221 Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidg. Räte
- Eidg. Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG).

222 Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte **Sachgruppengliederung** umfasst folgende **Hauptsachgruppen**:

Ausgaben	Sachgruppen-Nr.
Laufende Ausgaben	3
Personalausgaben	30
Sachausgaben	31
Rüstungsausgaben	32
Passivzinsen	33
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	34
Entschädigungen an Gemeinwesen	35
Beiträge an laufende Ausgaben	36

2 Classification des dépenses et des recettes

21 Généralités

211 Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - :

- selon la nature des coûts et des revenus
→ **classification par nature** (sous les aspects économique et de la gestion financière)
- selon les unités administratives
→ **classification organique** (selon le critère de la responsabilité)
- selon les unités d'imputation (tâches)
→ **classification par groupes de tâches** (classification fonctionnelle)

212 Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature).

213 La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement.

22 Classification du plan comptable du compte financier

221 La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC).

222 Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette **classification par nature** comprend les **groupes principaux suivants**:

Dépenses	No des groupes par nature
Dépenses courantes	3
Dépenses de personnel	30
Biens et services	31
Dépenses d'armement	32
Intérêts passifs	33
Parts des cantons aux recettes fédérales	34
Dédommagements à des collectivités publiques	35
Contributions à des dépenses courantes	36

	Sachgruppen-Nr.
Investitionsausgaben	4
Investitionsgüter	40
Darlehen und Beteiligungen	42
Investitionsbeiträge	46
Einnahmen	
Laufende Einnahmen	5
Fiskaleinnahmen	50
Regalien und Konzessionen	51
Vermögensertrag	52
Entgelte	53
Einnahmenüberschuss Eidg. Versicherungskasse	54
Investitionseinnahmen	6
Veräusserung von Investitionsgütern	60
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	64

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Sachgruppen** und diese teilweise noch in **Untersachgruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten **Ausgaben-** und **Einnahmenrubriken**.

Beispiel

Hauptsachgruppe:	31	Sachausgaben
Sachgruppe:	3180	Dienstleistungen und Honorare
Untersachgruppe:	3180.50	Telefon- und Posttaxen
Rubrik:	601.3180.007	Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft.

Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung.

In der **ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen** zwischen

- laufendem **Konsum** und
- **investiven Finanzvorfällen** (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen).

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland.

Unter den **Personalausgaben** werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen.

No des groupes par nature

Dépenses d'investissement	4
Biens d'investissement	40
Prêts et participations	42
Contributions à des investissements	46
Recettes	
Recettes courantes	5
Recettes fiscales	50
Patentes et concessions	51
Revenus des biens	52
Taxes	53
Excédent des recettes de la CFA	54
Recettes d'investissement	6
Vente de biens d'investissement	60
Remboursement de prêts et de participations	62
Remboursement de contributions à des investissements	64

Ces **groupes par nature principaux** sont encore subdivisés en **groupes** et certains de ces derniers en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **articles de dépenses et de recettes**.

Exemple

Groupe par nature principal:	31	Biens et services
Groupe:	3180	Honoraires et prestations de service
Sous-groupe	3180.50	Taxes postales et téléphoniques
Article	601.3180.007	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 « Administration fédérale des finances »)

La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux.

Le **premier degré de classification du plan comptable général** renseigne sur la part des dépenses qui est requise pour

- la **consommation** courante, ainsi que pour
- la création de **capital réel** (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations).

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger.

Sous les **dépenses de personnel** figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles polytechniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Unter dem Begriff **Rüstungsausgaben** werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Investitionsgütern** auch **Investitionsbeiträge** sowie **Darlehen** und **Beteiligungen** (In- und Ausland).

Die **Investitionsgüter** werden in der **Bilanz** als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltsverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **Übertragungen (Transferzahlungen)** umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach **Empfängerkategorien** unterteilt:

- Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen)
- Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden)
- Öffentliche Sozialversicherungen
- Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige)
- Ausland, internationale Organisationen.

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter **Finanzhilfen** sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. **Abgeltungen** haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen.

23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten

Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabebereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 **Hauptaufgaben**:

- Allgemeine Verwaltung
- Justiz, Polizei
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Bildung und Grundlagenforschung
- Kultur und Freizeit
- Gesundheit
- Soziale Wohlfahrt
- Verkehr
- Umwelt und Raumordnung
- Landwirtschaft und Ernährung
- Übrige Volkswirtschaft
- Finanzen und Steuern.

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de **dépenses d'armement**, sont attribués aux dépenses courantes.

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **biens d'investissement**, elles comprennent également les **contributions aux investissements**, ainsi que les **prêts et participations** (en Suisse et à l'étranger).

Les **biens d'investissement** sont portés au **bilan** (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les **contributions à des investissements** sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées.

Les **transferts** englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en **catégories de bénéficiaires**:

- secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées)
- collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes)
- assurances sociales publiques
- entreprises publiques (fédérales, autres)
- étranger, institutions internationales

Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en **aides financières** et en **indemnités**. Les aides financières sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les indemnités visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière

La **classification fonctionnelle (par tâches)** répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en 13 **tâches principales** suivantes:

- Administration générale
- Justice, police
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Formation et recherche fondamentale
- Culture et loisirs
- Santé
- Prévoyance sociale
- Trafic
- Protection et aménagement de l'environnement
- Agriculture et alimentation
- Autres secteurs économiques
- Finances et impôts

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich.

Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message.

24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen

Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabenbereichen Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt.

24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature

Cette classification combinée indique la nature de dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitement, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger.

3 Kreditarten

3 Définition des différents crédits

31 Grundbegriffe und Übersicht

311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen:

- **Zahlungskredite** im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen;
- **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** mit mehrjähriger Steuerungsfunktion.

Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt.

Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Der **Zahlungsrahmen** ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar.

312 Die **Zahlungskredite** erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte **Verpflichtungskredite**. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als **Objektkredite** bezeichnet.

Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspiel-

31 Notions importantes et condensé

311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- **crédits de paiements** alloués dans le cadre du budget et ses suppléments;
- **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** s'étendant sur plusieurs années.

Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales.

Les **crédits de paiements** autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté.

Les **crédits d'engagements** autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

312 Les **crédits de paiements** permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans spécifiques à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des **crédits d'engagements**. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés **crédits d'ouvrages**.

Les **plafonds de dépenses** sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une

raum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden.

32 Zahlungskredite

321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage **gesperrt**. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der **Bruttodarstellung**). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der **Spezifikation**); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung.

Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen **Globalkredit**; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die **Globalkredite** bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können.

322 Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der **ordentliche Nachtrag** (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommersession) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die **Kreditübertragung**: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuss**: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuss**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuss**) beschlossen.
- Die **Kreditüberschreitung**: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

32 Crédits de paiements

321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du **produit brut**). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la **spécialité**); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits.

Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un **crédit global**; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les **crédits globaux** ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

322 Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le **crédit reporté** est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**).
- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

33 Verpflichtungskredite

331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. **Objektkredite** für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubegleiten, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit:

Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als **Gesamtkredit** fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (**Kreditverschiebung**). Hingegen ist der **Rahmenkredit** ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann.

332 Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschritten wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubegleiten, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teurerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

Erträgt die Ausführung eines Vorhabens **keinen Aufschub**, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (**Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss**) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (**Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss**) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein.

Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont avec le compte d'Etat.

33 Crédits d'engagements

331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les **crédits d'ouvrages** pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir aux budgets des exercices correspondants des crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme.

Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que **crédit d'ensemble** il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter quelque peu un crédit d'engagement au détriment d'un autre (**transfert de crédit**). Le **crédit-cadre** est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

332 En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé.

Si l'exécution d'un projet ne souffre **aucun retard**, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (**crédit additionnel provisoire ordinaire**), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (**crédit additionnel provisoire urgent**), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben).

	Ziffer
A	
Abgeltung	222
Abschreibungen	113, 141
AHV-Ausgleichsfonds	163
Aktiven	153
Aktivierung	142
Alkoholverwaltung	163
Anleihen	17
Arbeitgeberleistungen	161
Aufwand	115, 142
Ausgaben, laufende	222
• rubrik	222
Ausgleichsreserve	161
B	
Bestandesrechnung	122, 151
Beteiligung	222
Bilanz	15 , 222
• fehlbetrag	153 , 144
Bruttodarstellung	136 , 321
Budgetprinzipien	136
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	161
Bundestresorerie	17
Bürgschaftsverpflichtungen	156
D	
Darlehen	222
Debitorenverluste	142
Deckungserfolg	142
Diskont	17
Dringlicher Vorschuss	322
E	
Eidg. Münzstätte	161
Eidg. Versicherungskasse	161
Eigeninvestitionen	115
Einheit	136
Einnahmen, laufende	222
• rubrik	222
Empfängerkategorie	222
Erfolgsrechnung	115, 14
Ertrag	115, 142
Eventualforderungen	156
• verpflichtungen	156 , 161
F	
Fehlbetrag, versicherungstechnischer	161
• der Bilanz	144, 153
Finanzhilfen	222
Finanzierungserfolg	132
• fehlbetrag	114
• überschuss	114
Finanzrechnung	115, 13
Finanzstatistik	115
Finanzvermögen	153
Fremdkapital	154
Funktionale Gliederung	211, 23
G	
Geldmarkt-Buchforderungen	17
• Kredite	17
Gesamtkredit	331
Gesperrter Kredit	321
Gewöhnlicher Vorschuss	322

4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras).

	Chiffre
A	
Actif	153
Aides financières	222
Amortissements	113, 141
Annualité	136
Article de dépenses	222
Article de recettes	222
Aspect économique	211
Augmentation de la fortune	115, 141 , 142
Autofinancement	114
B	
Banque nationale suisse	163
Bénéficiaires, catégories	222
Biens d'investissement	222
Bilan	15 , 222
Bons du Trésor	17
C	
Caisse fédérale d'assurance	161
Caisse de pensions et de secours	161
Capitalisation	142
Catégories de bénéficiaires	222
Cautionnements	156
Charges	115, 142
Cession de crédit	321
CFF	162 , 17
Circulation monétaire	161
Classification	
• fonctionnelle	211, 23
• organique	135, 211, 221
• par groupes de tâches	211, 23
• selon groupes par nature	135, 211, 222
CNA	163
Compte administratif	114, 122
Compte capital	122, 151
Compte d'Etat	122
Compte d'exploitation	115
Compte financier	115, 13
Compte de fonctionnement	114
Compte de frais	115
Compte des investissements	114
Comptes d'ordre	156
Compte de résultats	115, 14
Comptes spéciaux	122, 16
Compt statistique de résultats	143
Consommation courante	222
Cotisations patronales	161
Contributions à des investissements	222
Créances comptables à court terme	17
Créances conditionnelles	156
Crédit additionnel	332
Crédit annuel d'engagement	331
Crédit bloqué	321
Crédit budgétaire	321
Crédit-cadre	331
Crédit cédé	321
Crédits à court terme	17
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit d'ensemble	331
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit	
• dépassement	322
• transfert	331

Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 23
• nach Institutionen	135, 211, 221
• nach Sachgruppen	135, 211, 222
Globalkredit	321
Globalsteuerung	115

H

Hauptaufgabengebiete	23
Hauptsachgruppen	222
Hypothekendarlehen	161

I

Institutionelle Gliederung	135, 211, 221
Investitionsausgaben	222
• beitrags	222
• einnahmen	222
• güter	222
• rechnung	114

J

Jahreszusicherungskredit	331
Jährlichkeit	136

K

Kapitaldeckungsverfahren	161
Kontengruppe	115
• rahmen	222
Konsum, laufende	222
Kostenrechnung	115
Kreditabtretung	321
• überschreitung	322
• übertragung	322
• verschiebung	331

L

Laufende Ausgaben	222
• Einnahmen	222
• Rechnung	114

M

Münzumschlag	161
--------------	-----

N

Nachtragskredit	322
• ordentlicher	322
• mit Vorschuss	322
Nettovermögensabgang	142
• zuwachs	142
Neues Rechnungsmodell der kantonalen Finanzdirektoren	114

O

Objektkredit	312 , 331
Ordentlicher Nachtrag	322
Ordnungskonten	156

P

Passiven	154
Passivierung	142
Personalausgaben	222
PHK	161
Privatplazierung	17
Privatwirtschaftliches Rechnungswesen	112
PTT	162 , 17

Crédit global	321
Crédit d'ouvrage	312 , 331
Crédit de paiement	134, 311 , 312, 32
Crédit de programme	331
Crédit provisoire	
• ordinaire	322 , 332
• urgent	322 , 332
Crédit reporté	322
Crédit supplémentaire	322
• ordinaire	322
• provisoire	322

D

Découvert du bilan	153 , 144
Déficit technique ou actuariel	161
Dépassement de crédit	322
Dépenses	
• d'armement	222
• articles	222
• courantes	222
• d'investissement	222
• de personnel	222
Dépréciation	115
Diminution de la fortune	115, 141, 142

E

Emprunts	17
Engagements	154
Engagements conditionnels	156 , 161
Escompte	17
Excédent de financement	114

F

Financement	
• excédent de financement	114
• insuffisance de financement	114
• résultat de financement	132
Financement spéciaux	113, 136 , 153, 154
Fondations	154
Fonds de compensation	161
Fonds de compensation de l'AVS	163
Fonds spéciaux	155
Fortune augmentation nette	142
• diminution nette	142

G

Garantie de l'intérêt	161
Gestion globale	115
Groupes de comptes	115
Groupes par nature principaux	222
Groupe de tâches principaux	23

I

Indemnités	222
Intérêt garanti	161
Inscription au passif	142
Insuffisance de financement	114
Investissements	
• biens d'investissement	222
• compte des investissements	114
• contributions	222
• dépenses d'investissement	222
• propres	115
• recettes d'investissement	222

M

Monnaies en circulation	161
Monnaie fédérale	161

R

Rahmenkredit	331
Reskription	17
Rückstellungen	113, 136
Rüstungsausgaben	222

S

Sachgruppen	222
• gliederung	135, 211, 222
Sammelkredit	331
SBB	162 , 17
Schatzanweisung	17
Schweiz. Nationalbank	163
Selbstfinanzierung	114
Sonderrechnungen	122, 16
Spezialfinanzierungen	113, 136 , 153, 154
Spezialfonds	155
Spezifikation	136 , 321
Staatsrechnung	122
Statistische Erfolgsrechnung	143
Stiftungen	154
SUVA	163

T

Tenderverfahren	17
Transferbereich	115
• zahlungen	222
Tresorerieausweis	115

U

Untersachgruppen	222
Übertragungen	222

V

Veränderung des Vermögens	141
Vermögensverzehr	141
• zuwachs	141
Verpflichtungskredit	311 , 312, 33
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	161
Verwaltungsrechnung	114, 122
• vermögen	153
Volkswirtschaftliche Aspekte	211
Vollständigkeit	136
Voranschlagskredit	321
Vorschuss, dringlicher	322, 332
• gewöhnlicher	322, 332

W

Wertberichtigung	154
Wertverzehr	115, 142
• zuwachs	115, 142

Z

Zahlungskredit	134, 311 , 312, 32
• rahmen	311 , 312
Zinsgarantie	161
Zusatzkredit	332

N

Nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances	114
---	-----

O

Office fédéral de la production d'armements	161
---	-----

P

Participation	222
Passif	154
Patrimoine administratif	153
Patrimoine financier	153
Pertes sur débiteurs	142
Placements privés	17
Plafonds de dépenses	311 , 312
Plan comptable général	222
Plus-value	115
Prêts	222
Prêts hypothécaires	161
Principes budgétaires	136
Produit brut	136 , 321
Provisions	113, 136
PTT	162 , 17

R

Recettes	
• articles	222
• courantes	222
• d'investissement	222
Réévaluation	154
Régie fédérale des alcools	163
Régulation globale	115
Relevés de la trésorerie	115
Report de crédit	322
Renvoi de crédit	331
Rescription	17
Réserve de compensation	161
Résultat de financement	132
Revenus	115, 142

S

Sous-groupes par nature	222
Spécialité	136 , 321
Supplément ordinaire	322
Statistique du compte de résultats	143
Statistique financière	115
Système d'appel d'offres	17
Système comptable de l'économie privée	112
Système de la capitalisation	161

T

Taux de couverture	142
Transferts	115 , 222
Transfert de crédit	331
Trésorerie de la Confédération	17

U

Unité	136
Universalité	136

V

Variations de la fortune	141
--------------------------	-----

D Zahlenteil

Verwaltungsrechnung

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Überblick	403
11 Übersicht Verwaltungsrechnung	403
12 Kontenrahmen (Hauptgruppen)	404
2 Finanzrechnung	407
21 Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	408
22 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	409
23 Ausgaben- und Einnahmenrubriken der Dienststellen	413
3 Erfolgsrechnung	551
31 Übersicht	552
32 Einzelheiten	554

D Partie numérique

Compte administratif

Table des matières	Page
1 Aperçu général	403
11 Résumé du compte administratif	403
12 Plan comptable général (groupes principaux)	405
2 Compte financier	407
21 Quant à la classification des dépenses et des recettes	408
22 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	409
23 Articles de dépenses et de recettes des offices	413
3 Compte de résultats	551
31 Récapitulation	552
32 Détails	554

Waltungsrechnung

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991	Compte administratif en millions de francs
--	----------------------------	-------------------------------	-------------------------------	---	---

in Franken

siehe:

1er degré:

Finanzrechnung

(siehe vgl. S. 407 ff)

Compte financier

(détails, voir p. 407 ss)

Gesamtausgaben	31 615	33 829	37 781	3 952	Dépenses totales
Laufende Ausgaben	28 115	29 522	33 073	3 551	Dépenses courantes
Investitionsausgaben	3 500	4 307	4 708	401	Dépenses d'investissement
Gesamteinnahmen	32 673	33 902	35 788	1 886	Recettes totales
Laufende Einnahmen	32 582	33 838	35 683	1 845	Recettes courantes
Investitionseinnahmen	91	64	105	41	Recettes d'investissement
Einnahmenüberschuss bzw. Ausgabenüberschuss (-)	1 058	73	-1 993	-2 066	Excédent de recettes ou excédent de dépenses (-)

siehe:

2e degré:

Ertragsrechnung

(siehe vgl. S. 531 ff)

Compte de résultats

(voir détails p. 531 ss)

Aufwand	2 676	2 543	4 355	1 812	Charges
Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung	—	—	1 993	1 993	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand	2 676	2 543	2 362	-181	Charges comptables
Ertrag	2 391	1 914	2 005	91	Revenus
Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung	1 058	73	—	-73	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag	1 333	1 841	2 005	164	Revenus comptables
Ertragsüberschuss bzw. Aufwandüberschuss (-)	-285	-629	-2 350	-1 721	Excédent de revenus ou excédent de charges (-)

Statistische Erfolgsrechnung¹

2)

Compte statistique de résultats¹

Gesamtaufwand	33 218	35 029	38 528	3 499	Charges totales
Laufende Ausgaben	28 115	29 522	33 073	3 551	Dépenses courantes
Beiträge (à fonds perdu)	2 509	3 028	3 197	169	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Amortisierungen	638	696	686	-10	Amortissements
Abgaben Rückstellungen	—	—	—	—	Attributions à des provisions
Beiträge Sonderrechnung EVK	1 837	1 758	1 556	-202	Attributions au compte spécial, CFA
Beiträge Spezialfinanzierungen	16	17	13	-4	Attributions aux financements spéciaux
sonstiger Aufwand	103	8	3	-5	Autres charges
Nettoertrag	32 933	34 400	36 178	1 778	Revenus totaux
Laufende Einnahmen	32 582	33 838	35 684	1 846	Recettes courantes
Erstattung von Investitionsbeiträgen	—	—	—	—	Remboursement de contributions à des investissements
Beiträge aus Rückstellungen	—	—	—	—	Prélèvements sur les provisions
Beiträge aus Spezialfinanzierungen	147	500	431	-69	Prélèvements sur les financements spéciaux
sonstiger Ertrag	204	62	63	1	Autres revenus
Ertragsüberschuss bzw. Aufwandüberschuss (-)	-285	-629	-2 350	-1 721	Excédent de revenus ou excédent de charges (-)

¹ Mit auch das Botschaftskapitel
Errechnung (Ziff. 3)
² Statistische Annäherungswerte gemäss
den Bewertungsgrundsätzen

¹ Voir également à cet effet le chapitre du message
concernant le compte de résultats (ch. 3)

² Valeurs statistiques approximatives selon les
nouveaux principes d'évaluation

Kontenrahmen des Bundes (Hauptgruppen)

Erfolgsrechnung

Ordnungskonten

Compte financier		Compte de résultats	
1 Actif	2 Passif	Dépenses	Recettes
Engagements		3 Dépenses courantes	5 Recettes courantes
Engagements courants		30 Dépenses de personnel	50 Recettes fiscales
Comptes courants		3000 Autorités, commissions, juges	5000 Impôt fédéral direct
Cheques postaux		3010 Retribution du personnel administratif et d'exploitation	5010 Impôt anticipé
Banques		3020 Retribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche	5020 Droits de timbre
Reserves de crise		3030 Retribution des instructeurs du DMF	5050 Impôts de consommation
Impôt fédéral direct, paiements anticipés		3040 Cotisations d'assurances sociales	5060 Taxes routières
Compte de liaison entre deux périodes comptables		3050 Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance	5070 Droits de douane
Autres créanciers		3060 Cotisations d'assurance-maladie et accidents	5080 Taxes d'orientation agricoles
Dépenses de crise		3070 Vêtements de fonction, cantines	51 Patentes et concessions
Impôt fédéral direct, paiements anticipés		3080 Prestations aux retraités	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
Compte de liaison entre deux périodes comptables		3090 Autres dépenses de personnel	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
Autres engagements courants		31 Biens et services	5120 Produit de la rappe de monnaies
Dettes à court terme		3100 Fournitures de bureau, imprimés, livres et revues	5150 Jeux d'aux les kursorals, part de la Confédération
Banques		3110 Mobilier, machines, véhicules, installations	52 Revenus des biens
Marché monétaire		3120 Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)	5200 Produit des capitaux
Assurances sociales de la Confédération		3130 Fournitures	5210 Produit des immeubles
Entreprises de la Confédération		3140 Entretien des immeubles	5220 Bénéfices d'exploitation
Autres dettes à court terme		3145 Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations	53 Taxes
Hypothèques		3150 Loyers, fermages et redevances d'utilisation	5300 Taxe d'exemption du service militaire
Dette à moyen et long termes		3160 Dédommagements	5310 Emoluments administratifs
Bons du Trésor à moyen terme		3170 Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée	5320 Taxes de logement et de nourriture
Assurances sociales de la Confédération		3180 Honoraires et prestations de service	5330 Taxes de cours
Entreprises de la Confédération		3190 Autres biens et services	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
Emprunts		32 Dépenses d'armement	5350 Ventes
Autres dettes à moyen et long termes		3200 Terrains et constructions	5360 Remboursements
Engagements envers des comptes spéciaux		3210 Développement et essais	5370 Amendes
Entreprises d'armements		3220 Equipement personnel et besoin de renouvellement	5390 Autres taxes
Caisse fédérale d'assurance		3230 Matériel d'armement	54 Excédent de recettes de la CFA
Caisse d'épargne du personnel fédéral		33 Intérêts passifs	6 Recettes d'investissement
Fondations en gerance		34 Parts des cantons aux recettes fédérales	60 Vente de biens d'investissement
Fonds spéciaux		35 Dédommagements à des collectivités publiques (subdivisés selon les bénéficiaires) ¹	6000 Terrains et constructions
Provisions		36 Contributions à des dépenses courantes (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹	6010 Mobilier, machines, véhicules, installations
Pertes		4 Dépenses d'investissement	6020 Approvisionnements
Réserves de compensation, circulation monétaire		40 Biens d'investissement	62 Remboursement de prêts et de participations (subdivisés selon les bénéficiaires) ¹
Passifs transitoires		4000 Terrains et constructions	64 Remboursement de contributions à des investissements
Reévaluations		4010 Mobilier, machines, véhicules, installations	
Reévaluations sur prêts à titre préventif		4020 Approvisionnements	
Reévaluations sur participations à titre préventif		42 Prêts et participations (subdivisés selon les bénéficiaires) ¹	
Financements spéciaux		46 Contributions à des investissements (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹	
Engagements envers les financements spéciaux			
Fortune nette			
Fortune			
Comptes d'ordre (96)			
Patrimoine financier			
Disponibilités			
Caisse			
Cheques postaux			
Banques			
Avoirs			
Accrédités			
Comptes courants			
Impôts et droits de douane à encaisser			
Autres débiteurs			
Avoirs provenant d'entités particulières			
Compte de liaison entre deux périodes comptables			
Autres créanciers			
Placements			
Valeurs à revenu fixe			
Argent au jour le jour			
Argent à terme			
Prêts			
Immeubles			
Mobilier, machines, véhicules, installations			
Approvisionnements			
Autres placements			
Actifs transitoires			
Patrimoine administratif			
Biens d'investissement			
Mobilier, machines, véhicules, installations			
Approvisionnements			
Prêts			
Justice, police			
Défense nationale			
Relations avec l'étranger			
Formation et recherche			
Prévoyance sociale			
Travail			
Agriculture			
Autres secteurs économiques			
Autres groupes de tâches			
Participations			
Administration générale			
Défense nationale			
Relations avec l'étranger			
Prévoyance sociale			
Travail			
Agriculture			
Autres secteurs économiques			
Autres groupes de tâches			
Autres dépenses à amortir			
Financements spéciaux			
Avances aux financements spéciaux			
Découvert			
Découvert			
Comptes d'ordre (95)			

Finanzrechnung

Compte financier

Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung

Finanzhaushaltverordnung

Artikel 4 Spezifikation:

¹Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Die Finanzverwaltung kann in Einzelfällen Ausnahmen anordnen.

²Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde.

Institutionelle Gliederung

Siehe Übersicht nach Departementen und Dienststellen auf den nachfolgenden Seiten.

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

- Ausgaben
 - 30 Personalausgaben
 - 31 Sachausgaben
 - 32 Rüftungsausgaben
 - 33 Passivzinsen
 - 34 Kantonanteile an Bundeseinnahmen
 - 35 Entschädigungen an Gemeinwesen
 - 36 Beiträge an laufende Ausgaben
 - 40 Investitionsgüter
 - 42 Darlehen und Beteiligungen
 - 46 Investitionsbeiträge
- Einnahmen
 - 50 Fiskaleinnahmen
 - 51 Regalien und Konzessionen
 - 52 Vermögenserträge
 - 53 Entgelte
 - 54 Einnahmenüberschuss EVK
 - 60 Veräusserung von Investitionsgütern
 - 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen
 - 64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

b) 4-stellige Sachgruppen

Siehe Übersicht Kontenrahmen auf Seite 404

Aufbau der Rubriknummern

601.3160.001

Quant à la classification des dépenses et recettes dans le compte financier

Ordonnance sur les finances de la Confédération

Article 4 Spécialité:

¹Les recettes et les dépenses sont présentées par office fédéral, par groupe par nature du plan comptable et, lorsque cela paraît indiqué, par mesure et selon leur affectation. L'Administration des finances peut accorder des dérogations dans les cas d'espèce.

²Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses auxquelles ils ont été votés.

Classification organique

Voir la récapitulation, classée selon les départements et les offices, sur les pages suivantes.

Classification par nature

a) groupes principaux

- Dépenses
 - 30 Dépenses de personnel
 - 31 Biens et services
 - 32 Dépenses d'armement
 - 33 Intérêts passifs
 - 34 Parts des cantons aux recettes fédérales
 - 35 Dédommagements à des collectivités publiques
 - 36 Contributions à des dépenses courantes
 - 40 Biens d'investissement
 - 42 Prêts et participations
 - 46 Contributions à des investissements
- Recettes
 - 50 Recettes fiscales
 - 51 Patentes et concessions
 - 52 Revenus des biens
 - 53 Taxes
 - 54 Excédent de recettes de la CFA
 - 60 Vente de biens d'investissement
 - 62 Remboursement de prêts et de participations
 - 64 Remboursement de contributions à des investissements

b) groupes par nature de quatre chiffres

Voir la récapitulation du plan comptable général à la page 405

Structure des numéros d'article

- Laufnummer der Einzelrubrik
Numéro d'ordre de chaque article
- Sachgruppe (Spesenentschädigung)
Groupe par nature (Dédommagements)
- Sachhauptgruppe (Sachausgaben)
Groupe par nature principal (Biens et services)
- Amt (Finanzverwaltung)
Office (Administration des finances)
- Departement (Finanzdepartement)
Département (Département des finances)

Zusammenzug der Ausgaben und

Einkommen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

Dépenses

Recettes

Récapitulation des dépenses

et des recettes selon les offices

en francs

Page

Ausgabenüberschuss

1 993 241 494

Excédent des dépenses

Total

37 781 600 294

35 788 358 800

Total

1 Behörden und Gerichte

604 516 400

38 240 000

1 Autorités et tribunaux

414

101 Eidgenössische Räte

33 182 600

–

101 Chambres fédérales

414

103 Bundesrat

4 363 200

–

103 Conseil fédéral

415

104 Bundeskanzlei

526 765 000

33 420 000

104 Chancellerie fédérale

415

105 Bundesgericht

31 129 200

4 685 000

105 Tribunal fédéral

418

106 Versicherungsgericht

9 076 400

135 000

106 Tribunal des assurances

419

2 Departement für auswärtige Angelegenheiten

1 661 414 115

37 378 000

2 Département des affaires étrangères

420

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

572 414 915

37 378 000

201 Département des affaires étrangères

420

202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

1 088 999 200

–

202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

424

3 Departement des Innern

11 409 715 995

78 446 700

3 Département de l'intérieur

426

301 Generalsekretariat

11 172 100

660 000

301 Secrétariat général

426

305 Bundesarchiv

2 904 100

–

305 Archives fédérales

427

306 Bundesamt für Kultur

176 498 600

1 237 000

306 Office fédéral de la culture

428

310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

521 626 000

6 209 000

310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

431

311 Meteorologische Anstalt

41 745 500

764 700

311 Institut de météorologie

434

314 Amt für Bundesbauten

804 207 000

410 000

314 Office des constructions fédérales

435

316 Bundesamt für Gesundheitswesen

108 238 295

4 786 000

316 Office fédéral de la santé publique

437

317 Bundesamt für Statistik

69 913 200

250 000

317 Office fédéral de la statistique

439

318 Bundesamt für Sozialversicherung

7 307 011 300

4 030 000

318 Office fédéral des assurances sociales

440

321 Bundesamt für Militärversicherung

271 787 000

2 300 000

321 Office fédéral de l'assurance militaire

444

322 Militärspital Novaggio

5 544 000

650 000

322 Clinique militaire de Novaggio

444

323 Sportschule Magglingen

76 944 800

1 472 000

323 Ecole de sport de Macolin

445

326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung

1 320 500

–

326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche

447

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

968 898 200

970 000

327 Office fédéral de l'éducation et de la science

447

329 Schweizerischer Schulrat

72 187 400

–

329 Conseil des écoles polytechniques fédérales

450

330 Technische Hochschule Zürich

493 639 200

16 200 000

330 Ecole polytechnique de Zurich

451

334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft

29 437 600

336 000

334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

452

335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt

66 125 800

22 022 000

335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches

453

336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz

21 913 700

150 000

336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux

454

Zusammenzug der Ausgaben und

Récapitulation des dépenses

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

et des recettes selon les offices

Depenses

Recettes

in Franken

en francs

Seite	3	Departement des Innern (Fortsetzung)			3	Département de l'intérieur (suite)	Page
455	337	Paul Scherrer Institut	157 859 100	12 160 000	337	Institut Paul Scherrer	455
456	340	Technische Hochschule Lausanne	200 742 600	3 840 000	340	Ecole polytechnique de Lausanne	456
458	4	Justiz- und Polizei-departement	1 338 014 500	93 845 100	4	Département de justice et police	458
458	401	Generalsekretariat	43 498 200	400 000	401	Secrétariat général	458
458	402	Bundesamt für Justiz	102 180 200	5 255 000	402	Office fédéral de la justice	458
460	403	Bundesamt für Polizeiwesen	25 658 200	5 120 000	403	Office fédéral de la police	460
461	404	Bundesamt für Ausländerfragen	12 074 600	5 500 000	404	Office fédéral des étrangers	461
462	405	Bundesanwaltschaft	46 689 600	2 202 000	405	Ministère public de la Confédération	462
463	406	Bundesamt für Privatversicherungswesen	4 067 000	7 320 000	406	Office fédéral des assurances privées	463
463	407	Bundesamt für geistiges Eigentum	18 437 000	24 669 000	407	Office fédéral de la propriété intellectuelle	463
464	408	Bundesamt für Zivilschutz	232 994 400	10 550 000	408	Office fédéral de la protection civile	464
466	412	Bundesamt für Raumplanung	41 901 100	1 030 000	412	Office fédéral de l'aménagement du territoire	466
467	413	Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	4 284 000	162 000	413	Institut suisse de droit comparé	467
467	414	Amt für Messwesen	15 131 700	4 587 100	414	Office de métrologie	467
468	415	Bundesamt für Flüchtlinge	785 713 500	27 000 000	415	Office fédéral des réfugiés	468
470	416	Asyl-Rekurskommission	5 385 000	50 000	416	Commission de recours en matière d'asile	470
471	5	Militärdepartement	5 314 144 700	62 624 900	5	Département militaire	471
471	501	Direktion der Militärverwaltung	29 148 200	1 966 000	501	Direction de l'administration militaire	471
471	511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	431 510 800	3 994 300	511	Etat-major du groupement de l'état-major général	471
473	512	Bundesamt für Genie und Festungen	167 143 500	1 390 000	512	Office fédéral du génie et des fortifications	473
474	513	Bundesamt für Übermittlungstruppen	23 451 900	—	513	Office fédéral des troupes de transmission	474
475	514	Bundesamt für Sanität	26 164 100	605 000	514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	475
476	516	Oberkriegs-kommissariat	420 411 100	2 177 600	516	Commissariat central des guerres	476
477	519	Kriegsmaterialverwaltung	578 594 300	33 570 000	519	Intendance du matériel de guerre	477
479	531	Stab der Gruppe für Ausbildung	376 810 700	5 360 000	531	Etat-major du groupement de l'instruction	479
481	541	Gruppe für Rüstungsdienste	2 894 284 600	2 269 000	541	Groupement de l'armement	481
482	561	Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	15 046 400	—	561	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions	482
482	564	Bundesamt für Militärflugplätze	327 574 300	1 993 000	564	Office fédéral des aéroports militaires	482
483	571	Bundesamt für Landestopographie	20 245 600	9 300 000	571	Office fédéral de la topographie	483
484	581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung	3 759 200	—	581	Office central de la défense	484

Zusammenzug der Ausgaben und

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

Dépenses

Recettes

Récapitulation des dépenses

et des recettes selon les offices

en francs

Page

6	Finanzdepartement	7 109 247 200	34 687 138 400	6	Département des finances	485
600	Generalsekretariat	3 303 100	—	600	Secrétariat général	485
601	Finanzverwaltung	2 533 232 700	1 215 490 200	601	Administration des finances	485
602	Zentrale Ausgleichsstelle	35 047 000	55 200 000	602	Centrale de compensation	488
603	Münzstätte	12 509 500	98 373 700	603	Monnaie fédérale	488
605	Steuerverwaltung	3 045 830 200	25 635 730 000	605	Administration des contributions	489
606	Zollverwaltung	531 115 900	6 069 700 000	606	Administration des douanes	490
609	Bundesamt für Informatik	20 017 900	—	609	Office fédéral de l'informatique	492
611	Finanzkontrolle	9 170 000	—	611	Contrôle des finances	493
612	Bankenkommission	5 584 800	9 728 900	612	Commission des banques	493
614	Personalamt	89 610 500	231 000	614	Office du personnel	494
615	Versicherungskasse	823 825 600	1 602 684 600	615	Caisse d'assurance	495
7	Volkswirtschaftsdepartement	4 382 545 984	570 871 700	7	Département de l'économie publique	497
701	Generalsekretariat	27 817 900	17 241 000	701	Secrétariat général	497
703	Bundesamt für Aussenwirtschaft	706 819 704	14 254 200	703	Office fédéral des affaires économiques extérieures	499
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	621 978 000	2 106 000	705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	502
707	Bundesamt für Landwirtschaft	2 592 605 300	483 860 000	707	Office fédéral de l'agriculture	505
711.18	Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	102 986 300	11 525 600	711.18	Stations de recherches agronomiques	510
719	Gestüt	7 643 100	1 725 300	719	Haras	511
720	Bundesamt für Veterinärwesen	23 756 800	7 468 600	720	Office vétérinaire fédéral	512
723	Bundesamt für Konjunkturfagen	89 619 000	180 000	723	Office fédéral des questions conjoncturelles	514
724	Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	16 523 900	20 060 000	724	Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	516
725	Bundesamt für Wohnungswesen	116 651 980	6 710 000	725	Office fédéral du logement	517
726	Getreideverwaltung	76 144 000	5 741 000	726	Administration des blés	518
8	Verkehrs- und Energie-wirtschaftsdepartement	5 962 001 400	219 814 000	8	Département des transports, des communications et de l'énergie	520
801	Generalsekretariat	8 905 300	12 000	801	Secrétariat général	520
802	Bundesamt für Verkehr	2 847 126 500	3 101 000	802	Office fédéral des transports	521
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt	283 584 400	206 160 000	803	Office fédéral de l'aviation civile	524
804	Bundesamt für Wasserwirtschaft	94 348 600	225 000	804	Office fédéral de l'économie des eaux	525
805	Bundesamt für Energiewirtschaft	110 802 800	10 220 000	805	Office fédéral de l'énergie	526
806	Bundesamt für Strassenbau	2 592 034 500	—	806	Office fédéral des routes	527
808	Bundesamt für Kommunikation	25 199 300	96 000	808	Office fédéral de la communication	529

**Ausgaben- und Einnahmen-
rubriken der Dienststellen****Articles de dépenses et de
recettes des offices****Departementsregister****Registre des départements**

1 Behörden und Gerichte

1 Autorités et tribunaux

2 Auswärtige Angelegenheiten

2 Affaires étrangères

3 Inneres

3 Intérieur

4 Justiz und Polizei

4 Justice et police

5 Militär

5 Militaire

6 Finanz

6 Finances

7 Volkswirtschaft

7 Economie publique

8 Verkehr und Energiewirt-
schaft8 Transports, communications
et énergie

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
GESAMTAUSGABEN	31 615 728 807	33 829 099 898	37 781 600 294	3 952 500 396	DEPENSES TOTALES
GESAMTEINNAHMEN	32 673 387 167	33 901 851 758	35 788 358 800	1 886 507 042	RECETTES TOTALES
Einnahmen- Ausgaben- überschuss	1 057 658 360	72 751 860	- 1 993 241 494	- 2 065 993 354	Excédent de recettes/ de dépenses
1 Behörden und Gerichte					1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	511 697 939	580 698 900	604 516 400	23 817 500	Dépenses
Einnahmen	43 554 754	34 899 000	38 240 000	3 341 000	Recettes
101 Eidgenössische Räte					101 Chambres fédérales
Ausgaben	27 393 424	33 263 300	33 182 600	-80 700	Dépenses
Parlament	18 746 455	20 504 000	20 977 000	473 000	Parlement
30 Behördenvergütungen					30 Indemnités versées au autorités
3000.001 Jahresvergütung an die Mitglieder des National- rates und Zulagen der Ratspräsidenten	6 050 000	6 050 000	6 050 000	—	3000.001 Indemnité annuelle aux membres du Conseil na- tional et indemnité particu- lière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des National- rates	5 121 819	6 100 000	6 100 000	—	2 Séances du Conseil na- tional
3 Kommissionen und Delega- tionen des Nationalrates	2 964 636	2 900 000	3 100 000	200 000	3 Commissions et délégations du Conseil national
4 Kommissionen und Delega- tionen des Ständerates	1 105 035	1 100 000	1 200 000	100 000	4 Commissions et délégations du Conseil des Etats
11 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	699 198	600 000	750 000	150 000	11 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
12 Besuchsaustausch mit aus- ländischen Parlamenten	120 097	150 000	150 000	—	12 Visites réciproques avec des parlements étrangers
13 Teilnahme an Tagungen der Interparlamentarischen Union (IPU)	144 209	145 000	130 000	-15 000	13 Participation à des réu- nions de l'Union interpa- rlamentaire (UIP)
14 Delegationsaufträge	10 781	—	—	—	14 Missions confiées à des délégations
15 Vorsorgeentschädigung	615 000	615 000	615 000	—	15 Contribution au titre de la prévoyance
16 Internationale Vereinigung der Parlamentarier fran- zösischer Muttersprache	20 658	35 000	50 000	15 000	16 Association internationale des parlementaires de langue française
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3150.001 Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	35 072	34 000	36 000	2 000	3150.001 Location de garages et places de stationnement
3160.001 Repräsentationsauslagen	18 043	55 000	30 000	-25 000	3160.001 Frais de représentation
3180.003 Kollektivunfall-/Voll- kaskoversicherung	33 015	40 000	30 000	-10 000	3180.003 Assurance-accidents col- lective, assurance auto- mobile tous risques
4 Aus- und Weiterbildung für Parlamentarier	—	100 000	50 000	-50 000	4 Formation et perfectionne- ment de parlementaires
3190.001 Mitgliederbeitrag an die IPU	55 750	55 000	70 000	15 000	3190.001 Cotisation versée à l'UIP
2 Beiträge an die Fraktionen	1 742 600	2 510 000	2 600 000	90 000	2 Contributions aux groupes

B. Gründung

Exposé des motifs

2. 11 Eidgenössische Räte

Ad 101 Chambres fédérales

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	1 045 144	875 900	1 190 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	996 406	1 305 000	2 990 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	1 453 761	2 850 000	3 830 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Statuierung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	126 000	405 000	199 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

301 BG vom 18.3.1988 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz):

- Feste Jahresentschädigung 200 × Fr. 30 000 6 000 000
 - Zulage an die Ratspräsidenten 2 × Fr. 20 000 40 000
 - Zulage an die Vizepräsidenten 2 × Fr. 5 000 10 000
- 6 050 000

302 BB zum Entschädigungsgesetz vom 5.10.1990:

- Arbeitsentgelt (Fr. 300/Tag) und Spesenersatz (Fr. 85/Tag, Fr. 130/Nacht) für 57 Sessionstage und 44 Nächte 5 533 000
 - Reiseentschädigung (4 Sessionen zu Fr. 12 000, 1 Session zu Fr. 3 000 und 190 Generalabonnemente zu Fr. 2 760) 575 400
- gerundet 6 100 000

303 und 004 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Kommissionssitzungen und Delegationen gemäss Entschädigungsgesetz. Entschädigungen für Delegationsaufträge, allgemeine Kommissionsauslagen.

3011 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, Besuche von Kommissionen und Delegationen in der Schweiz.

3012 Präsidentenreisen, 2 Delegationen ins Ausland, 2 Delegationen aus dem Ausland, Studienaufenthalt von ausländischen Parlamentariern in der Schweiz.

3013 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen, Konferenzen 1992 in Yaoundé (Kamerun) und Stockholm (Schweden).

3015 Entschädigungsgesetz vom 18.3.1988: Vorsorgeentschädigung an Parlamentarier 246 × Fr. 2 500.

3016 BB vom 6.10.1988. Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen. Schätzung, da Konferenzorte noch nicht bekannt.

3000.001 LF du 18.3.1988 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires):

- Indemnité annuelle, 200 × 30 000 fr. 6 000 000
 - Supplément pour les présidents de conseil, 2 × 20 000 fr. 40 000
 - Supplément pour les vice-présidents, 2 × 5 000 fr. 10 000
- 6 050 000

3000.002 AF du 5.10.1990 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires:

- Honoraires (300 fr. par jour) et débours (85 fr. par jour, 130 fr. par nuitée) pour 57 jours de session et 44 nuitées 5 533 000
 - Indemnités de voyage (4 sessions à 12 000 fr., 1 session à 3 000 fr. et 190 abonnements généraux à 2 760 fr.) 575 400
- Montant arrondi à 6 100 000

3000.003 et 004 Indemnités pour séances de commissions et délégations conformément à la loi sur les indemnités parlementaires, indemnités pour mandat de délégation, frais généraux relatifs aux commissions.

3000.011 Indemnités pour séances, visites de délégations et de commissions en Suisse.

3000.012 Voyages des présidents, 2 délégations suisses à l'étranger, 2 délégations étrangères en Suisse, séjour d'étude de parlementaires étrangers en Suisse.

3000.013 Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations, Conférences en 1992 à Yaoundé (Cameroun) et Stockholm (Suède).

3000.015 Loi du 18.3.1988 sur les indemnités parlementaires: Contribution au titre de la prévoyance versée aux députés 246 × 2 500 fr.

3000.016 AF du 6.10.1988. Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations. Il s'agit d'une estimation, car les lieux de conférences n'étaient pas encore fixés.

Begründung**Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)**

3150.001	Entschädigungsgesetz vom 18.3.1988: Parkgebühren für Parlamentarier und Journalisten.	
3160.001	Repräsentationsaufwendungen der Ratspräsidenten, der Räte und Parlamentsdienste.	
3180.003	Kosten für Kollektiv-Unfallversicherung für Parlamentarier (Fr. 23 000) und Auto-Vollkaskoversicherung (Fr. 7 000).	
3180.004	Kosten für Einzelsprachunterricht, externe Informatikausbildung, Ausbildung zu Wahlbeobachtern u.ä.m. für Parlamentarier.	
3190.002	BB zum Entschädigungsgesetz vom 22.6.1990:	
	Neue Legislaturperiode/Voraussichtlicher Kreditbedarf:	
	• Grundbeitrag von Fr. 50 000 an 8 Fraktionen	400 000
	• 246 Fraktionsmitgliederbeiträge à Fr. 9 000	2 214 000
	gerundet	<u>2 600 000</u>

Exposé des motifs**Ad 101 Chambres fédérales (suite)**

3150.001	Loi du 18.3.1988 sur les indemnités: Taxes de parage pour les députés et les journalistes.	
3160.001	Frais de représentation des présidents de conseil, des conseillers et des Services du Parlement.	
3180.003	Frais dus à l'assurance-accidents collective pour les députés (23 000 fr.) et l'assurance automobile casco complète (7 000 fr.).	
3180.004	Frais pour cours individuels de langue, cours d'informatique à l'extérieur, formation d'observateur pour parlementaires et autres.	
3190.002	AF du 22.6.1990 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires:	
	Nouvelle législature/demande prévisible de crédits:	
	• montant de base de 50 000 fr. à 8 groupes	400 000
	• 246 contributions à 9 000 fr. pour membres des groupes	2 214 000
	Montant arrondi à	<u>2 600 000</u>

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)						101 Chambres fédérales (suite)	
3190.003 Mitgliederbeitrag an die AIPLF		10 542	15 000	16 000	1 000	3190.003 Cotisation versée à l'AIPLF	
Parlamentsdienste		8 646 969	12 759 300	12 205 600	- 553 700	Services du Parlement	
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.101 Bezüge des Etatpersonals		5 958 380	8 547 700	8 774 900	227 200	3010.101 Rétribution du personnel permanent	
106 Personal für die Parla- mentssessionen		1 696 557	2 245 700	2 323 700	78 000	106 Personnel engagé pour les sessions parlementaires	
3070.101 Dienstkleider		13 809	12 000	12 000	–	3070.101 Uniformes	
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>	
3160.101 Spesenentschädigungen		70 084	100 000	110 000	10 000	3160.101 Dédommagements	
3180.101 Kommissionen und Honorare		730 001	1 036 000	812 000	- 224 000	3180.101 Commissions et honoraires	
104 Aus- und Weiterbildung		14 355	15 000	50 000	35 000	104 Formation et perfectionnement	
3190.109 Übrige Sachausgaben		163 783	802 900	123 000	- 679 900	3190.109 Autres dépenses d'équipement	
103 Bundesrat						103 Conseil fédéral	
Ausgaben		3 971 769	4 216 800	4 363 200	146 400	Dépenses	
<i>30 Behördenvergütungen</i>						<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>	
3000.001 Besoldungen und Repräsen- tationszulagen der Bundes- räte und des Bundes- kanzlers		2 748 470	2 861 800	3 103 200	241 400	3000.001 Traitements et allocations de représentation des mem- bres du Conseil fédéral et du chancelier	
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>	
3160.001 Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen		1 100 066	1 230 000	1 135 000	-95 000	3160.001 Frais de représentation et débours	
2 Vom Bundesrat bestellte Abordnungen		118 233	120 000	120 000	–	2 Délégations désignées par le Conseil fédéral	
3190.001 Kredit des Bundespräsi- denten		5 000	5 000	5 000	–	3190.001 Crédit à disposition du président	
104 Bundeskanzlei						104 Chancellerie fédérale	
Ausgaben		448 624 715	510 276 700	526 765 000	16 488 300	Dépenses	
Bundeskanzlei		11 094 613	11 076 300	12 749 300	1 673 000	Chancellerie fédérale	
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		8 901 747	8 719 100	9 734 500	1 015 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals		402 842	177 700	189 400	11 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
3070.001 Dienstkleider		15 007	19 600	20 600	1 000	3070.001 Uniformes	

Begründung

2001 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)

101 Abgabe von Dienstkleidern an die Nationalrats- und Ständeratsweibei sowie an die Bundeshausführer(-innen).

101 Spesenentschädigungen an die Parlamentsdienste bei Kommissionssitzungen, Sessionen und Dienstreisen.

101 • Externe Protokollführung und Übersetzungsaufwand bei parlamentarischen Kommissionen	220 000
• Bedienung und Überwachung der Tonübertragungsanlage in den Ratssälen	56 000
• Bildübertragung der Ratssitzungen durch SRG	16 000
• Entschädigungsleistungen an die von den Parlamentsdiensten und den Kommissionen beigezogenen Sachverständigen und Auskunftspersonen für Hearings und Expertisen	<u>520 000</u>
	<u>812 000</u>

104 Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter (-innen) der Parlamentsdienste.

109 • Kosten für den Betrieb Foyer der Parlamentarier, Stellenausschreibungen, Verwaltungsauslagen, Mitgliederbeiträge	23 000
• Dokumentationsunterlagen für Parlamentarier und Parlamentsdienste	<u>100 000</u>
	<u>123 000</u>

2003 Bundesrat

001 • Aufwand des Bundesrates in Zusammenhang mit Staatsempfängen, Ministerbesuchen, Auslandsreisen, Botschafterkonferenz, Diplomattendiner und -ausflug sowie Stadttheaterloge	820 000
• Auslagen des Gesamt-Bundesrates (Neujahrsempfang, Schuureise, diverse Einladungen)	120 000
• Dienstliche Auslagen der einzelnen Departementsvorsteher und des Bundeskanzlers	<u>195 000</u>
	<u>1 135 000</u>

2004 Bundeskanzlei (ohne EDMZ)

Exposé des motifs

Ad 101 Chambres fédérales (suite)

3070.101 Uniformes des huissiers des deux conseils et des guides du Palais du Parlement.

3160.101 Indemnités pour séances, sessions et voyages de service des Services du Parlement.

3180.101 • Rédaction des procès-verbaux par des auxiliaires et frais de traduction pour les commissions parlementaires	220 000
• Service et surveillance des installations d'enregistrements dans les salles des conseils	56 000
• Transmissions phototélégraphiques des séances de conseil par la SSR	16 000
• Indemnités versées aux experts — auxquels les Services du Parlement et les commissions ont fait appel — et aux personnes appelées pour des auditions et des expertises	<u>520 000</u>
	<u>812 000</u>

3180.104 Formation et perfectionnement des collaboratrices et collaborateurs des Services du Parlement.

3190.109 • Frais administratifs (Foyer des parlementaires, mises au concours, dépenses courantes, etc.)	23 000
• Documentation pour les députés et les Services du Parlement	<u>100 000</u>
	<u>123 000</u>

Ad 103 Conseil fédéral

3160.001 • Dépenses du Conseil fédéral relatives aux réceptions officielles, aux visites de ministres, aux voyages à l'étranger, à la conférence des ambassadeurs, au dîner et à l'excursion des diplomates, ainsi qu'à la loge du Théâtre de la Ville de Berne	820 000
• Dépenses de l'ensemble du Conseil fédéral (réception du Nouvel-An, «course d'école», diverses invitations)	120 000
• Dépenses de service des chefs de département et du chancelier de la Confédération	<u>195 000</u>
	<u>1 135 000</u>

Ad 104 Chancellerie fédérale (sans OCFIM)

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.

Voranschlag
Budget
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	10 926 790
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 597 400
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 011 681

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Erstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	9 311 000
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	242 000
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	161 500

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3005 Temporäre Hilfskräfte zur Erledigung von Sonderaufgaben und für die Bewältigung von Spitzenbelastungen.

3010.005 Auxiliaires temporaires chargés d'exécuter des tâches spéciales et pour faire face aux surcharges de travail en période de pointe.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

104 Bundeskanzlei
(Fortsetzung)104 Chancellerie fédérale
(suite)

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001	Spesenentschädigungen	34 227	47 500	55 000	7 500
3180.001	Kommissionen und Honorare	891 218	950 000	538 000	- 412 000
2	Forschungs- und Entwicklungs- aufträge	540 980	585 000	1 519 500	934 500
4	Aus- und Weiterbildung	18 262	31 400	32 300	900
5	Pauschal-Verträge mit Associated Press (AP) und schweiz. politische Korre- spondenz (SPK)	—	300 000	400 000	100 000
6	Informationsvermittlung durch Teletext	—	181 000	185 000	4 000
3190.009	Übrige Sachausgaben	290 330	65 000	75 000	10 000

3160.001	Dédommagements	
3180.001	Commissions et hono- res	
2	Mandats de recherche développement	
4	Formation et perfection- nement	
5	Contrats forfaitaires a- ssociated Press (AP) Correspondance politi- suisse (CPS)	
6	Transmission d'informa- tions par le Télétex	
3190.009	Autres dépenses d'éco- nomie	

Parlaments- und Zentral-
bibliothek

581 292 622 100 669 400 47 300

Bibliothèque centrale du
Parlement et de l'admini-
stration fédérale

30 Personalausgaben

30 Dépenses de person

3010.101	Bezüge des Etatpersonals	478 473	480 600	558 100	77 500
105	Bezüge des Hilfspersonals	25 383	26 000	27 700	1 700

3010.101	Rétribution du person- nel permanent	
105	Rétribution du person- nel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3100.101	Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften für die Biblio- thek	75 036	113 000	81 000	-32 000
3160.101	Spesenentschädigungen	2 400	2 500	2 600	100

3100.101	Livres, journaux, revue pour la bibliothèque	
3160.101	Dédommagements	

Drucksachen- und Material-
zentrale

435 719 512 496 794 000 510 545 100 13 751 100

Office central des impri-
més et du matériel

30 Personalausgaben

30 Dépenses de person

3010.201	Bezüge des Etatpersonals	12 549 887	12 762 200	14 633 700	1 871 500
205	Bezüge des Hilfspersonals	41 596	27 200	68 300	41 100

3010.201	Rétribution du person- nel permanent	
205	Rétribution du person- nel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3100.201	Druckerzeugnisse, Bürobe- darf	89 964 611	80 700 000	85 000 000	4 300 000
3130.201	Verbrauchsmaterial	42 105	50 000	52 000	2 000
3150.201	Miete EDV und Büromatik	5 199 749	5 040 000	—	-5 040 000
3160.201	Spesenentschädigungen	21 501	24 000	27 000	3 000
3180.201	Kommissionen und Honorare	520	600	600	—
203	EDV-Lizenzprogramme	55 006 384	62 465 000	—	-62 465 000
204	Wartung Informatik und Büromatik	45 931 495	51 300 000	56 500 000	5 200 000
205	EDV-Dienstleistungsauf- träge	30 029 940	32 890 000	—	-32 890 000
206	Aus- und Weiterbildung	11 943	12 000	12 000	—
207	Transporte	349 004	370 000	385 000	15 000

3100.201	Imprimés, fournitures bureau	
3130.201	Fournitures	
3150.201	Location, informatique bureautique	
3160.201	Dédommagements	
3180.201	Commissions et hono- res	
203	Programmes informati- ques sous licence	
204	Entretien, informatique bureautique	
205	Mandats de prestation formatiques	
206	Formation et perfection- nement	
207	Transports	

B. Bindung

Z. Schweizerische Bundeskanzlei (Fortsetzung)

3101	• Beratergruppe «Regierungsreform» AGFB (BRB vom 7.11.1990)	250 000
	• Entschädigungen an externe Berater und Kommissionsmitglieder	53 000
	• Übersetzungen durch Auswärtige, Stagiaires	235 000
		<u>538 000</u>
3102	• EUROTRA/Projekt SUISSETRA, Übernahme aus Rubrik Kommissionen und Honorare; BRB vom 26.9.1988	700 000
	• Forschungszentrum für schweiz. Politik an der Universität Bern, Vertrag vom 27.5.1991; BRB vom 18.3.1991	365 000
	• Perspektivstudien des St-Galler Zentrums für Zukunftsforschung, Vertrag vom 15.6.1991; BRB vom 10.6.1991	138 000
	• Institut für Föderalismus der Universität Freiburg (Dokumentationszentrum für kant. Recht), Fixer Kostenbeitrag, Vertrag vom 23.12.1986	40 000
	• Kreditreserve für Direktaufträge der Dienststellen	48 000
	• Das psychologische Klima der Schweiz, Vertrag vom 10.8.1990; BRB vom 22.8.1990	120 000
	• Kostenbeitrag an die Schweiz. Gesellschaft für praktische Sozialforschung (VOX- Abstimmungsanalysen), Vertrag vom 21.2.1991; BRB vom 12.9.1990	108 500
		<u>1 519 500</u>

3105 Pauschal-Verträge mit Associated Press und Schweizerische Politische Korrespondenz.

3105 Volontariatsstelle zur Verbesserung der Ausbildungsmöglichkeiten für Bibliothekare.

Z. Drucksachen- und Materialzentrale

Exposé des motifs

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3180.001	• Groupe d'experts pour une réforme gouvernementale, ACF du 7.11.1990	250 000
	• Indemnités à des conseillers externes et des membres de commission	53 000
	• Traductions confiées à des tiers, stagiaires	235 000
		<u>538 000</u>
3180.002	• EUROTRA/Projet SUISSETRA, prise en charge de l'article commissions et honoraires, ACF du 26.9.1988	700 000
	• Centre de recherches sur la politique suisse à l'Université de Berne, Contrat du 27.5.1991, ACF du 18.3.1991	365 000
	• Etudes prospectives du centre futurologique de St-Gall, Contrat du 15.6.1991, ACF du 10.6.1991	138 000
	• Institut pour le fédéralisme de l'Université de Fribourg (centre de documentation pour le droit cantonal), Contribution fixe selon contrat du 23.12.1986	40 000
	• Crédit de réserve pour des mandats provenant directement des services	48 000
	• Le climat psychologique de la Suisse, Contrat du 10.8.1991, ACF du 22.8.1990	120 000
	• Participation aux frais de la Société suisse de recherches sociales pratiques (VOX-analyses de votations fédérales), Contrat du 21.2.1991, ACF du 12.9.1990	108 500
		<u>1 519 500</u>

3180.005 Contrats forfaitaires avec Associated Press et Correspondance politique suisse.

3010.105 Poste de volontaire en vue d'améliorer les possibilités de formation des bibliothécaires.

Ad 104 Office central des imprimés et du matériel

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Allokredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)	849 962	808 600	765 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Druck-Programme und Dienstleistungen (180.209)	239 714	111 000	382 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Druck-Hardware und Büromatik (1010.201)	956 642	466 700	1 380 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Allokredit des Amtes für Gebäuden				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (110.001)	21 000	18 000	35 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3101	• Bürobedarf, Papier	20 666 000
	• Publikationen, Druck	64 334 000
		<u>85 000 000</u>

3100.201	• Fournitures de bureau, papiers	20 666 000
	• Publications, impression	64 334 000
		<u>85 000 000</u>

Begründung

3130.201	• Zurverfügungstellung von Holzkisten für Sendungen des EDA	35 000
	• Entsorgungsgebühren	10 000
	• Unterhalt der technischen Anlagen	7 000
		<u>52 000</u>
3180.204	Erfahrungsgemäss beträgt der Kostenanteil ca. 6,5% über die gesamte Einsatzdauer der getätigten Hardwareinvestitionen. Bei Peripheriegeräten und in der Büromatik wird in der Regel auf Wartung verzichtet.	
3180.207	• Stückgut und Wagenladungsfrachten, Domizillieferungen	370 000
	• Internationaler Schriftenaustausch	15 000
		<u>385 000</u>

Exposé des motifs

3130.201	• Caisses en bois pour les envois du DFAE . . .	35 000
	• Taxes d'élimination des déchets	10 000
	• Entretien des installations techniques	7 000
		<u>52 000</u>
3180.204	L'expérience démontre que les coûts de maintenance atteignent quelque 6,5% de la valeur des investissements en matériel durant leur emploi. En général, on renonce au contrat de maintenance pour les éléments périphériques et la bureautique.	
3180.207	• Expéditions de détail et par wagon, émoluments de livraison	370 000
	• Echange international des publications	15 000
		<u>385 000</u>

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

104 Bundeskanzlei
(Fortsetzung)104 Chancellerie fédérale
(suite)

3180.208	Urheberrechte	115 000	130 000	130 000	–	3180.208	Droits d'auteur
209	Informatik-Programme und Dienstleistungen	–	–	131 000 000	131 000 000	209	Programmes et prestations de service informatiques
3190.209	Übrige Sachausgaben	8 819	8 500	9 500	1 000	3190.209	Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.201	Informatik-Hardware und Büromatik	195 740 868	248 414 500	222 727 000	-25 687 500	4010.201	Matériel informatique et bureautique
202	Kommunikationssysteme Bundesverwaltung	706 090	2 600 000	–	-2 600 000	202	Systèmes de communication au sein de l'Administration fédérale
	Verwaltungskontrolle	1 229 298	1 784 300	2 801 200	1 016 900		Contrôle administratif
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	–	1 153 900	1 017 500	- 136 400	3010.301	Rétribution du personnel permanent
305	Bezüge des Hilfspersonals	5 660	13 000	49 500	36 500	305	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.301	Spesenentschädigungen	324	4 500	9 000	4 500	3160.301	Dédommagements
3180.301	Kommissionen und Honorare	1 222 726	600 000	1 700 000	1 100 000	3180.301	Commissions et honoraires
304	Aus- und Weiterbildung	310	5 000	16 000	11 000	304	Formation et perfectionnement
3190.309	Übrige Sachausgaben	278	7 900	9 200	1 300	3190.309	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	38 738 269	30 320 000	33 420 000	3 100 000		Recettes
	Bundeskanzlei	163 313	220 000	170 000	-50 000		Chancellerie fédérale
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigeühren	25 503	30 000	30 000	–	5310.001	Emoluments de chancellerie
2	Legalisationsgebühren	135 560	140 000	140 000	–	2	Emoluments pour légalisation
3	Erlös aus Lizenzen, Swissbase	2 250	50 000	–	-50 000	3	Swissbase, produit de licences
	Drucksachen- und Materialzentrale	38 574 956	30 100 000	33 250 000	3 150 000		Office central des imprimés et du matériel
53	Entgelte					53	Taxes
5350.201	Drucksachenverkäufe	37 026 509	29 500 000	32 500 000	3 000 000	5350.201	Ventes d'imprimés
202	Altmaterialverkäufe	162 025	100 000	150 000	50 000	202	Ventes de matériel usagé
5360.201	Kostenrückerstattungen	1 386 422	500 000	600 000	100 000	5360.201	Remboursements de frais

E. Gründung

Z 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

3180.209 Informatik:	
• Bundesverwaltung	97 522 000
• Parlamentsdienste + Gerichte	3 818 000
• Schulrat inkl. Sondermassnahmen	29 060 000

Büromatik: 600 000
131 000 000

Zusammenlegung der bisherigen Einzelrubriken «EDV-Dienstleistungsaufträge», «Kauf Lizenzprogramme» und «Miete EDV und Büromatik» zu einer Rubrik, da eine Abgrenzung untereinander recht schwierig ist.

4010.201 Informatik:	
• Bundesverwaltung	119 867 000
• Parlamentsdienste + Gerichte	5 920 000
• Schulrat inkl. Sondermassnahmen	79 640 000

Büromatik: 17 300 000
222 727 000

Die Funktionstüchtigkeit und die Effizienz der Verwaltung hängen in immer grösserem Ausmass von einem verstärkten Informatikeinsatz ab.

Der Einsatzbedarf zur Aufrechterhaltung des einmal realisierten Rationalisierungspotentials nimmt zu.

4010.202 Transfer dieser Ausgabenrubrik zum Amt für Bundesbauten.

3180.301 Beizug von externen Experten für Untersuchungen im Rahmen folgender Projekte:	
• Bodenrechtliche Sofortmassnahmen	200 000
• Koordination Entscheidungsverfahren	800 000
• Public-Relations-Verträge	100 000
• Bundeskanzlei	100 000
• übrige Projekte (EFFI-QM, Talsperren)	500 000
	1 700 000

3180.304 Mehrbedarf infolge intensiver Ausbildung in Aufbauphase des Dienstes.

5350.201 • Amtliche Drucksachen	14 500 000
• Allgemeine Drucksachen der Verwaltung	18 000 000
	32 500 000

Exposé des motifs

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3180.209 Informatique:	
• Administration fédérale	97 522 000
• Services du Parlement et tribunaux fédéraux	3 818 000
• Conseil des écoles, mesures spéciales comprises	29 060 000
Bureautique:	600 000
	131 000 000

Les anciens articles budgétaires «mandats de prestations informatiques», «programmes informatiques sous licence» et «location, informatique et bureautique» ont été réunis en un seul, car il est devenu très difficile de délimiter les coûts respectifs.

4010.201 Informatique:	
• Administration fédérale	119 867 000
• Tribunaux fédéraux et Services du Parlement	5 920 000
• Conseil des écoles, mesures spéciales comprises	79 640 000
Bureautique	17 300 000
	222 727 000

Pour assurer un fonctionnement de qualité au sein d'une administration efficiente, il est nécessaire d'intensifier le recours à l'informatique.

Les besoins pour le maintien du potentiel de rationalisation entrepris précédemment sont en augmentation.

4010.202 Cet article figure désormais dans le budget de l'Office des constructions fédérales.

3180.301 Engagement d'experts externes chargés d'effectuer des études dans le cadre des projets suivants:	
• Mesures urgentes en matière de droit foncier	200 000
• Coordination dans la procédure de décision	800 000
• Contrats concernant les relations publiques	100 000
• Chancellerie fédérale	100 000
• Autres projets (EFFI-QM, grands barrages)	500 000
	1 700 000

3180.304 Besoins accrus en raison de la formation intensive dispensée durant la phase d'organisation du service.

5350.201 • Imprimés officiels	14 500 000
• Imprimés de l'administration fédérale	18 000 000
	32 500 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

Anteile an Globalrubriken EDMZ 1992

Parts aux crédits globaux OCFIM 1992

Rubrik Article	Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente / Départements								Tot:
		EDA DFAE	EDI DFI	davon SRETH dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	
		in 1000 Fr. en 1000 fr.								
104.3100.201										
Druckerzeugnisse, Bürobedarf	11 450.0	2 400.0	20 300.0	8 270.0	13 000.0	17 250.0	10 900.0	8 100.0	1 600.0	85 000.0
Imprimés, fournitures de bureau										
Δ Vorjahr in %	+14.9	+6.2	-1.5	-10.7	+12.1	+1.8	+3.7	+10.6	+7.2	3
Δ en % de l'année précédente										
104.3180.209										
Informatik-Programme und Dienstleistungen	4 442.0	4 230.0	41 454.0	27 000.0	13 543.0	19 800.0	34 559.0	7 598.0	5 374.0	131 000.0
Programmes et prestations de service informatiques										
Δ Vorjahr in %	+19.9	+87.4	+9.2	-8.2	+104.8	+29.1	+36.4	+27.4	+112.0	+14
Δ en % de l'année précédente										
104.4010.201										
Informatik-Hardware und Büromatik	7 809.5	5 890.0	98 661.0	86 490.0	17 902.2	28 959.0	49 551.3	10 142.0	3 812.0	222 700.0
Informatique matériel et bureautique										
Δ Vorjahr in %	+12.0	-12.0	-23.0	-23.6	+13.5	+3.6	+6.8	-1.3	-39.4	-0.3
Δ en % de l'année précédente										
TOTAL										
Informatik und Büromatik Informatique et bureautique	12 251.5	10 120.0	140 115.0	113 490.0	31 445.2	48 759.0	84 110.3	17 740.0	9 186.0	353 700.0
Δ Vorjahr in %	+14.8	+13.1	-15.6	-20.4	+40.5	+12.5	+17.3	+9.3	+4.0	1.6
Δ en % de l'année précédente										

ohne Ausgaben für die Wartung (104.3180.204) von 56.5 Millionen

sans les dépenses pour l'entretien (104.3180.204), de 56.5 millions

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

105 Bundesgericht

105 Tribunal fédéral

Ausgaben

24 704 375

25 105 500

31 129 200

6 023 700

Dépenses

30 Behördenvergütungen

30 Indemnités versées aux autorités

3000.001 Besoldung der Richter
2 Entschädigung an Ersatz-
richter

7 745 130
1 109 691

8 093 000
1 360 400

8 834 100
1 646 000

741 100
285 600

3000.001 Traitement des juges
2 Indemnités aux juges su-
pléants

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals
5 Bezüge des Hilfspersonals
6 Bezüge des Hausdienst-
personals

12 946 266
86 625
198 874

12 371 500
160 300
226 300

17 269 800
113 900
289 400

4 898 300
-46 400
63 100

3010.001 Rétribution du personnel
permanent
5 Rétribution du personnel
auxiliaire
6 Rétribution du personnel
chargé du service du bâ-
timent

3070.001 Dienstkleider

11 582

13 000

13 000

-

3070.001 Uniformes

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3100.001 Bürobedarf, Druck- und
Buchbinderkosten
2 Bücher, Zeitungen, Zeit-
schriften für die Biblio-
thek
3 Herausgabe der bundesge-
richtlichen Entscheidungen
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge, Einrichtungen
3120.001 Wasser, Energie, Heiz-
materialien
3130.001 Verbrauchsmaterialien
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge-
räte, Einrichtungen
3160.001 Spesenentschädigungen
2 Spesenentschädigungen
der Richter
3180.001 Eidgenössische Schätzungs-
kommissionen
2 Eidg. Untersuchungsrichter
Bundesstrafrechtspflege
6 PTT-Steuer und Betrieb des
Postbüros
3190.001 Unentgeltliche Rechts-
pflege, Sachverständige
9 Übrige Sachausgaben

151 979
265 009
854 776
206 693
205 889
139 936
9 943
36 983
109 139
32 446
30 500
295 961
237 732
29 221

147 000
140 000
829 000
420 000
235 000
177 000
12 000
47 000
93 000
40 000
25 000
466 000
210 000
40 000

158 000
178 000
994 000
254 000
243 000
174 000
12 000
50 000
97 000
44 000
25 000
434 000
260 000
40 000

11 000
38 000
165 000
-166 000
8 000
-3 000
-
3 000
4 000
4 000
-
-32 000
50 000
-

3100.001 Fournitures de bureau,
frais d'impression et de
reliure
2 Livres, journaux et revu-
destinés à la bibliothèq.
3 Recueil officiel des ar-
rêts du Tribunal fédéral
3110.001 Machines, appareils, vé-
icules, installations
3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Fournitures
3145.001 Entretien de machines,
appareils et installations
3160.001 Dédommagements
2 Dédommagements des
3180.001 Commissions fédérales
d'estimation
2 Juges d'instruction fédé-
raux et justice pénale féd-
érale
6 Taxes postales et serv-
du bureau de poste
3190.001 Assistance judiciaire gr-
tuite, experts
9 Autres dépenses d'équi-
pement

Einnahmen

4 682 967

4 424 000

4 685 000

261 000

Recettes

52 Vermögensertrag

52 Revenus des biens

5210.001 Dienstwohnungen

13 216

14 000

15 000

1 000

5210.001 Logements de service

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gerichtsgebühren
2 Staatsgebühren der eidge-
nössischen Schätzungskom-
missionen

3 495 550
76 499

3 400 000
60 000

3 500 000
70 000

100 000
10 000

5310.001 Emoluments de justice
2 Emoluments des com-
missions fédérales d'estimation

5350.001 Abonnements "Entschei-
dungen des Bundesgerichts"

1 097 702

950 000

1 100 000

150 000

5350.001 Abonnements au Rec-
ueil officiel des arrêts du Tri-
bunal fédéral

ründung

Exposé des motifs

05 Bundesgericht

Ad 105 Tribunal fédéral

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	155 446	157 300	140 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	613 916	785 000	743 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	741 938	874 000	2 335 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Gebäudesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	—	—	—	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

002 Die bis Ende 1991 befristeten Sofortmassnahmen (15 zusätzliche Ersatzrichter) müssen angesichts der stets zunehmenden Geschäftslast weitergeführt werden (Botschaft BBl 1991 II 465).

001 Die letzte Tranche der 30 juristischen Mitarbeiter der Richter ist bewilligt, so dass der Vollbestand der 164 Etatstellen veranschlagt wird.

005 und 006 Interne Neuaufteilung der Etatstellen. Mehr Reinigungspersonal infolge Zumietung von rund 2000 m² Bürofläche.

002 Bei der im Jahre 1990 geschaffenen Handbibliothek der Richter erwiesen sich die jährlichen Folgekosten höher als ursprünglich angenommen.

003 Neudrucke vergriffener Jahrgänge sind in den kommenden Jahren unumgänglich (Mehreinnahmen s. Rubrik 5350.001).

001 Progressive Rückführung auf Normalstand.

006 Der Ausbau der TELECOM- und TELEPAC-Datenübermittlung und die Erhöhung des Personalbestandes erfordern mehr Mittel als ursprünglich vorgesehen.

001 Überdurchschnittlich viele und hohe Zusprüche bei der unentgeltlichen Rechtspflege.

001 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse und strengere Gebühren-, Vorschuss- und Inkassopraxis.

002 Zunahme der Zahl der Enteignungsfälle im Zusammenhang mit dem Projekt BAHN 2000.

001 Auswirkungen der Erhöhung der Abonnementspreise und vermehrter Verkauf von Sammlungen (s. auch Mehrausgaben unter 3100.003).

3000.002 En raison de la surcharge de travail croissante imposée au TF, les mesures urgentes limitées à fin 1991 (15 juges suppléants extraordinaires) doivent être prolongées (message, FF 1991 II 461).

3010.001 La dernière tranche de 30 collaborateurs juridiques des juges est maintenant octroyée, portant l'effectif total des postes permanents à 164 postes.

3010.005 et 006 Nouvelle répartition interne des postes. Personnel de nettoyage supplémentaire en raison de la location de 2000 m² environ de nouveaux locaux.

3100.002 Les frais de complètement annuel des bibliothèques personnelles des juges, dont l'acquisition a débuté en 1990, s'avèrent plus élevés que prévu.

3100.003 La réimpression d'éditions épuisées se révèle indispensable ces prochaines années (voir les recettes supplémentaires figurant sous 5350.001).

3110.001 Retour progressif à la normale.

3180.006 L'extension des installations de transmission des données TELECOM et TELEPAC et l'augmentation du personnel requièrent plus de moyens que prévu initialement.

3190.001 Octroi d'assistances judiciaires en nombre et en somme, supérieur à la moyenne.

5310.001 Hausse constante du nombre des procès et procédure stricte d'encaissement des émoluments.

5310.002 Augmentation du nombre des cas d'expropriation en relation avec le projet RAIL 2000.

5350.001 Conséquences de la hausse des prix des abonnements et de la vente accrue des collections (voir aussi les dépenses supplémentaires figurant sous 3100.003).

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
106 Versicherungsgericht					106 Tribunal des assurances
Ausgaben	7 003 656	7 836 600	9 076 400	1 239 800	Dépenses
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Besoldungen der Richter	2 330 139	2 434 500	2 657 000	222 500	3000.001 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	178 550	227 000	250 000	23 000	2 Indemnités aux juges et juges suppléants
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 025 974	4 547 200	5 326 800	779 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	186 032	198 300	205 200	6 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.001 Dienstkleider	1 378	1 300	3 000	1 700	3070.001 Uniformes
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Mobilien, Einrichtungen	51 007	34 000	124 000	90 000	3110.001 Mobilier, installations
3120.001 Betriebsausgaben	51 542	49 000	53 000	4 000	3120.001 Dépenses d'exploitation
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	2 892	3 000	3 100	100	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3150.001 Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	6 768	7 800	8 000	200	3150.001 Location de garages et places de stationnement
3160.001 Spesenentschädigungen	5 979	6 300	11 000	4 700	3160.001 Dédommagements
3180.004 Aus- und Weiterbildung	2 891	3 200	3 300	100	3180.004 Formation et perfectionnement
5 PTT-Steuer	85 574	226 000	208 000	-18 000	5 Taxes postales
3190.001 Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	33 395	46 000	47 000	1 000	3190.001 Assistance judiciaire gratuite, experts
9 Übrige Sachausgaben	41 535	53 000	177 000	124 000	9 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	133 518	155 000	135 000	-20 000	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Dienstwohnung	4 686	5 000	5 000	—	5210.001 Logement de service
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gerichtsgebühren	128 832	150 000	130 000	-20 000	5310.001 Emoluments de justice

Gründung

Exposé des motifs

106 Versicherungsgericht

Ad 106 Tribunal des assurances

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	56 105	49 900	44 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	95 917	174 000	85 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	205 493	518 300	103 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Bestattung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

002 Erhöhung der Vergütungen und Taggelder gemäss Änderung der V vom 3.12.1990.	3000.002 Hausse des indemnités de déplacement et des indemnités journalières selon O du 3.12.1990.
001 Erhöhung des Personalbestandes gemäss BB vom 12.12.1990.	3010.001 Augmentation de l'effectif du personnel selon AF du 12.12.1990.
001 Anschaffung von neuen Weibelplaketten.	3070.001 Confection de nouvelles plaquettes d'huissier.
001 Vergrösserung des Arbeitsplatzangebotes und Neumöblierung der Kanzlei.	3110.001 Augmentation du nombre des places de travail et nouvel ameublement de la chancellerie.
001 Zusatzausbildung der EDV-Mitarbeiter.	3160.001 Formation complémentaire des informaticiens.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten					2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	1 275 362 621	1 367 397 700	1 661 414 115	294 016 415	Dépenses
Einnahmen	39 860 856	33 263 100	37 378 000	4 114 900	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten					201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	448 836 450	520 701 600	572 414 915	51 713 315	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	442 649 019	520 154 400	571 464 715	51 310 315	Administration, ambassades et consulats
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3000.001 Vergütungen an Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	1 280	30 000	10 000	-20 000	3000.001 Indemnités, commission et commission de recours des indemnités étrangères
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	179 382 690	180 453 900	202 043 300	21 589 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	12 819 500	13 245 900	14 748 500	1 502 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3090.001 Personalfürsorge	343 852	360 000	400 000	40 000	3090.001 Mesures de prévoyance
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 315 967	6 232 000	9 798 000	3 566 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001 Betriebsausgaben der Vertretungen im Ausland	6 197 437	6 008 000	6 960 000	952 000	3120.001 Dépenses d'exploitation des représentations à l'étranger
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	884 272	815 000	924 000	109 000	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001 Mietzinse für Vertretungen im Ausland	10 228 604	10 500 000	11 800 000	1 300 000	3150.001 Loyers des représentations à l'étranger
3160.001 Spesenentschädigungen	18 515 394	19 870 000	20 730 000	860 000	3160.001 Dédommagements
2 Repräsentationskosten	6 781 164	6 950 000	7 610 000	660 000	2 Frais de représentation
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 068 282	1 935 000	1 970 000	35 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommissionen	218 844	339 000	349 000	10 000	2 UNESCO, commissions nationales
4 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	493 360	605 000	880 000	275 000	4 Mandats de recherche et de développement
5 Aus- und Weiterbildung	116 508	270 000	294 000	24 000	5 Formation et perfectionnement
6 Information der Schweizer im Ausland	1 186 445	1 235 000	2 500 000	1 265 000	6 Information des Suisses à l'étranger
7 Akteneidition Schweiz-Russland/Sowjetunion	18 568	250 000	200 000	-50 000	7 Publication de documents Suisse-Russie/Union Soviétique
3190.009 Übrige Sachausgaben	9 505 331	9 935 000	10 500 000	565 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
Auslandschweizer					Suisses de l'étranger
3600.001 Organisation der Auslandschweizer	220 000	230 000	800 000	570 000	3600.001 Organisation des Suisses de l'étranger

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Ad 201 Département des affaires étrangères

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 014 812	1 798 300	1 960 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 000 789	1 572 000	3 530 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	4 652 618	4 966 000	5 290 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	999 000	660 000	572 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.001 BG vom 21.3.1980 und V vom 1.12.1980 über Entschädigungsansprüche gegenüber dem Ausland (SR 981 und SR 981.1); BRB vom 1.4.1981 über die Wahl der Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen. Sitzungen der Kommission im Zusammenhang mit der Finanzhilfe des Bundes an die Schweizer des Belgisch Kongo.

3010.005 • Hilfskräfte der schweizerischen Auslandsvertretungen (Bürodienst, Chauffeure, Wächter, Gärtner etc.) 7 359 100
 • Personal Handelsdienste 2 055 000
 • Temporäres Personal 4 240 400
 • Honorarkonsul und Konsularagenten 770 000
 • Entschädigungen an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für erbrachte Dienstleistungen 324 000
14 748 500

3090.001 Sozialversicherungsbeiträge des in Fremdwährung bezahlten, nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossenen Personals im Ausland (ohne Hilfskräfte).

3110.001 Technische Ausrüstung und Sicherheitsmassnahmen bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland. Mehrauslagen für die Anschaffung sicherer und leistungsstärkerer Übermittlungsgeräte.

3120.001, 3145.001, 3150.001 Ausgaben, die bei den schweizerischen Auslandsvertretungen anfallen.

3160.001 Beamtenordnung (3) (SR 172.221.103). Neben den Auslagen für eigentliche Dienstreisen und der Teilnahme an internationalen Konferenzen entsteht der Grossteil der Kosten im Zusammenhang mit Versetzungen und anderen Verpflichtungen gemäss Beamtenordnung (3).

• Dienstreisen und auswärtige Verwendung inklusive Inspektionsreisen sowie Reisen von Fachpersonal für Installation und Unterhalt der technischen Anlagen 4 780 000
 • Umzugsspesen, Hotelvergütungen, Wohnungszulagen, Beitrag für getrennten Haushalt 14 150 000

• Heimaturlaub 1 600 000
 • Botschafterkonferenz 200 000
20 730 000

Mehrbedarf bedingt durch die Installation neuer technischer Mittel.

3000.001 LF du 21.3.1980 et O du 1.12.1980 sur les demandes d'indemnisation envers l'étranger (RS 981 et RS 981.1). ACF du 1.4.1981 concernant la désignation de la Commission d'indemnités étrangères et de la Commission de recours. Séances de la Commission en rapport avec l'aide financière de la Confédération aux Suisses du Congo belge.

3010.005 • Auxiliaires des représentations suisses à l'étranger (service de bureau, chauffeurs, gardiens, jardiniers, etc.) 7 359 100
 • Personnel des services commerciaux 2 055 000
 • Personnel temporaire 4 240 400
 • Consuls honoraires et agents consulaires 770 000
 • Indemnités versées aux Chambres suisses de commerce à l'étranger pour services rendus 324 000
14 748 500

3090.001 Sécurité sociale du personnel rétribué en monnaie étrangère (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance.

3110.001 Equipement technique et de sécurité pour les représentations suisses à l'étranger. Dépenses supplémentaires pour l'achat de nouveaux appareils de transmission plus sûrs et plus performants.

3120.001, 3145.001, 3150.001 Dépenses concernant les représentations suisses à l'étranger.

3160.001 Règlement des fonctionnaires (3) (RS 172.221.103). Mis à part les frais de voyages de service et de participation à des conférences internationales, la majeure partie des dépenses est occasionnée par les transferts et les autres obligations selon le règlement des fonctionnaires (3).

• Voyages de service et déplacements, y compris les voyages d'inspection et de spécialistes pour l'installation et l'entretien des équipements techniques 4 780 000
 • Transferts, indemnités d'hôtel, contributions aux frais de logement, indemnités pour ménage séparé 14 150 000
 • Voyages de vacances en Suisse 1 600 000
 • Conférence des ambassadeurs 200 000
20 730 000

Besoins supplémentaires dus à l'installation de nouveaux moyens techniques.

Begründung**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)**

3160.002 Beamtenordnung (3), Art. 58 (SR 172.221.103). Zulage an Beamte, denen Repräsentationspflichten obliegen. Über die Verwendung dieser Zulage ist jährlich im Detail abzurechnen.

Mehrbedarf infolge Erhöhung der Kosten für das Hauspersonal sowie zunehmende Auslandsreisen von hochrangigen Persönlichkeiten und offiziellen Delegationen aus der Schweiz.

3180.001 • Verschiedene Arbeits- und Zulassungskommissionen (diplomatischer und konsularischer Dienst)	120 000
• Anwälte und Experten	335 000
• Sicherheitsspezialisten	1 000 000
• Übermittlungsdienst	400 000
• Redaktion der Zeitschrift «Die Schweiz und die Welt»	115 000
	<u>1 970 000</u>

3180.002 BRB vom 26.6.1950 betr. Nationale Schweizerische UNESCO-Kommission. Finanzierung der Tätigkeit der Nationalen Schweizerischen UNESCO-Kommission.

3180.004 • BRB vom 23.8.1989 betreffend Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Sicherheitspolitik sowie der Guten Dienste und der internationalen Friedenssicherung	630 000
• Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik	250 000
	<u>880 000</u>

3180.005 • Verschiedene Kurse, Kongresse und Seminare	67 000
• Beiträge an Sprachkurse gem. VR I zur BO (3)	214 000
• Verschiedenartige Ausbildung der Ehegatten versetzbarer Beamter	13 000
	<u>294 000</u>

3180.006 Publikationskosten der «Schweizer Revue», die allen immatrikulierten Auslandschweizern zugestellt wird. Mehrbedarf infolge Erhöhung der Erscheinungsweise um die Information der Auslandschweizer auszubauen, deren politische Rechte erweitert werden.

3180.007 BRB vom 1.5.1990 betreffend einen Verpflichtungskredit für die Herausgabe politischer und diplomatischer Dokumente über die bilateralen sowjetisch-schweizerischen Beziehungen. Stand der Beanspruchung, siehe S. 250.

3190.009 • Ausland: PTT-Verkehrstaxen, Telekommunikation, Bücher, Zeitungen, Videokassetten und sonstige Verwaltungsauslagen; Frachten Mehrausgaben infolge von Tarifierhöhungen.	9 510 000
• Zentrale: Bücher, Dokumentation, Zeitungen, Inserate, Entschädigungen an Bewerber, Einladungen und sonstige Verwaltungsauslagen	641 000
Dokumentation und Einladungen von ausländischen Journalisten	243 000
Rückerstattung an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für die ihnen anstelle der Vertretungen entstandenen Spesen	106 000
	<u>10 500 000</u>

3600.001, 002, 004, 005 BV Art. 45 bis. Der Bund ist befugt, die Beziehungen der Auslandschweizer unter sich und zur Heimat zu fördern sowie den Institutionen beizustehen, welche diesem Ziel dienen (SR 101).

3600.001 Erhöhte finanzielle Unterstützung an die ASO um ihr zu ermöglichen, die Dienste an die Auslandschweizer zu erweitern.

Exposé des motifs**Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)**

3160.002 Règlement des fonctionnaires (3), art. 58 (RS 172.221.103). Allocation aux fonctionnaires ayant des devoirs de représentation. Les ayants droit doivent justifier annuellement l'emploi de cette allocation.

Besoins supplémentaires dus à la hausse des coûts du personnel domestique et à l'accroissement des voyages à l'étranger des personnalités de haut rang ainsi que de délégations officielles suisses.

3180.001 • Diverses commissions de travail et d'admission (services diplomatique et consulaire)	120 000
• Avocats et experts	335 000
• Spécialistes de la sécurité	1 000 000
• Service des transmissions	400 000
• Rédaction de la revue «La Suisse et le monde»	115 000
	<u>1 970 000</u>

3180.002 ACF du 26.6.1950 concernant la Commission nationale suisse pour l'UNESCO. Financement des activités de la Commission nationale suisse pour l'UNESCO.

3180.004 • ACF du 23.8.1989 concernant la recherche et des mesures similaires en matière de politique de sécurité, de bons offices et de garantie du maintien de la paix sur le plan international	630 000
• Recherche et mesures similaires dans les domaines de l'asile, des réfugiés et des migrations.	250 000
	<u>880 000</u>

3180.005 • Divers cours, congrès et séminaires	67 000
• Contributions aux frais de cours de langues selon RE I du RF (3)	214 000
• Formation multidisciplinaire des conjoints des agents transférables	13 000
	<u>294 000</u>

3180.006 Frais de publication de la «Revue suisse» qui est distribuée à tous les Suisses immatriculés à l'étranger. Besoins supplémentaires en raison de l'augmentation du nombre d'éditions afin d'améliorer l'information des Suisses de l'étranger, dont les droits politiques seront étendus.

3180.007 ACF du 1.5.1990 concernant un crédit d'engagement pour la publication de documents politiques et diplomatiques dans les relations bilatérales soviéto-suisse. Etat de l'utilisation, voir p. 250

3190.009 • Etranger: Taxes de trafic postal, télécommunications, livres, journaux, cassettes vidéo et autres frais d'administration; frais de transport Dépenses accrues en raison des hausses de tarif.	9 510 000
• Centrale: Livres, documentation, journaux, annonces, indemnités aux candidats, invitations et frais divers d'administration	641 000
Dokumentation et invitations de journalistes étrangers	243 000
Remboursement aux Chambres suisses de commerce à l'étranger des frais encourus en lieu et place des représentations	106 000
	<u>10 500 000</u>

3600.001, 002, 004, 005 Cst., art. 45 bis. La Confédération est autorisée à renforcer les liens qui unissent les Suisses de l'étranger entre eux et avec la patrie, et à soutenir les institutions créées à cet effet (RS 101).

3600.001 Appui financier accru à l'OSE pour lui permettre d'élargir les services rendus aux Suisses de l'étranger.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.002	Schweizerische Hilfs- gesellschaften im Ausland	70 000	72 000	75 000	3 000	3600.002	Sociétés suisses de se- cours à l'étranger
3	Hilfeleistung an kriegs- geschädigte Ausland- schweizer	411 727	450 000	380 000	-70 000	3	Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4	Betreuung der Ausland- schweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	344 000	414 000	430 000	16 000	4	Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étra- nger (formation scolaire, professionnelle, camps vacances)
5	Zuwendungen für besondere Auslandsschweizerzwecke	83 413	100 000	105 000	5 000	5	Allocations pour des bu- spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
6	Diplomatischer und konsularischer Schutz	572 551	54 400	56 800	2 400	6	Protection diplomatique consulaire
7	Pauschalzulage an Schwei- zer des Belgisch Kongo	—	17 000 000	4 000 000	-13 000 000	7	Allocation forfaitaire au Suisses du Congo belge
	Rechtspflege						Justice
3600.100	Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichts- hofes, Den Haag	4 884	7 000	5 800	-1 200	3600.100	Bureau international de Cour permanente d'arbitrage, La Haye
104	Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts	696 525	600 000	1 000 000	400 000	104	Actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international
	Politische Beziehungen						Relations politiques
3600.150	Friedenserhaltende Aktionen	23 839 147	15 000 000	17 650 000	2 650 000	3600.150	Actions pour le maintie- de la paix
151	Büro für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	50 000	—	151	Office de baccalauréat international, Genève
152	Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	—	152	Union des associations internationales, Bruxelles
153	Internationales Zentrum zur Beilegung von Investi- tionsstreitigkeiten	—	3 000	3 000	—	153	Centre international pour le règlement de différends relatifs aux investisse- ments
154	Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferen- zen und Kommissionen	56 346	20 000	290 000	270 000	154	Frais administratifs ré- sultant de la participa- tion de la Suisse à des conférences et commis- sions internationales
155	Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammen- arbeit	132 781	550 000	600 000	50 000	155	Participation de la Suisse à la coopération franco- phone
156	Europarat, Strassburg	4 221 139	5 069 600	5 695 000	625 400	156	Conseil de l'Europe, Strasbourg
157	Europaunion	40 000	40 000	40 000	—	157	Union européenne
158	Internationale Spezial- kommissionen	680 000	900 000	1 100 000	200 000	158	Commissions spéciales internationales
159	Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen	3 898 291	4 400 000	5 249 790	849 790	159	Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
160	Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas	20 000	20 000	40 000	20 000	160	Section suisse du Conseil des communes et des régions d'Europe
161	Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	500 015	520 000	600 000	80 000	161	Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe
163	Kostenlose Zurverfügungs- stellung des internationa- len Konferenzentrums von Genf	2 500 000	3 500 000	3 500 000	—	163	Mise à disposition gra- tuite du Centre interna- tional de conférences Genève

Beurkundung

Z 01 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.002 Beiträge an Schweiz. Hilfsgesellschaften im Ausland zur Betreuung von betagten und bedürftigen Auslandschweizern, die nicht unter das BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer fallen (SR 852.1).

3600.003 BB vom 13.6.1957 betreffend eine ausserordentliche Hilfe an Auslandschweizer und Rückwanderer, die infolge des Krieges von 1939 bis 1945 Schäden erlitten haben (SR 983.1). Rahmenkredit vom 13.6.1957.

Stand der Beanspruchung siehe S. 250

3600.004 • Ausbildungswerk für junge Auslandschweizer	182 000
• Pro Juventute, Abteilung «Schweizerkinder im Ausland»	115 000
• Verschiedene Jugendlager	35 000
• Austauschprogramm für junge Inland- und Auslandschweizer	98 000
	<u>430 000</u>

3600.005 • Rückvergütung der Fahrspesen an Auslandschweizer, die die Rekrutenschule in der Schweiz absolvieren	35 000
• Verschiedene Zuwendungen, davon 30 000 Franken an den Schweizerverein im Fürstentum Liechtenstein als Vergütung für die in seiner halbamtlichen Tätigkeit entstandenen Auslagen	<u>70 000</u>
	<u>105 000</u>

3600.006 Reglement des schweizerischen diplomatischen und konsularischen Dienstes, Art. 16 und 17, (SR 191.1). Uneinbringliche Ausgaben bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland im Zusammenhang mit der Vertretung privater schweizerischer Interessen.

3600.007 BB vom 12.12.1990 über die Finanzhilfe, die den Schweizern gewährt wird, die Beiträge an die Sozialversicherungseinrichtungen der belgischen Kolonien Kongo und Ruanda-Urundi entrichtet haben (BBl 1991 I 1479). Zweite Tranche des Verpflichtungskredites zur Auszahlung der einmaligen Pauschalentschädigungen.

Stand der Beanspruchung, siehe S. 251

Allgemeine Bemerkungen zu den Beiträgen an internationale Organisationen: Diese auf Schätzungen beruhenden Beträge sind gegebenenfalls den definitiven, später gutgeheissenen Voranschlägen dieser Organisationen sowie bei Entrichtung der Beiträge in ausländischer Währung der Entwicklung der Wechselkurse anzupassen.

3600.100 BB vom 4.4.1910 betreffend die Ratifikation der Haager-Vereinbarungen vom 18.10.1907. (SR 0.139.212). Jahresbeitrag.

3600.104 BRB vom [REDACTED] betreffend Beiträge an freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts.

• Aktionen im Rahmen der Menschenrechte	720 000
• Aktionen im Rahmen des Völkerrechts	280 000
	<u>1 000 000</u>

Erhöhung des Kredites um der Wichtigkeit dieser Fragen in der Aussenpolitik und der steigenden Zahl unterstützungswürdiger Aktionen Rechnung zu tragen.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.002 Contributions à des sociétés suisses de bienfaisance à l'étranger pour aider des ressortissants suisses âgés et nécessiteux qui ne peuvent pas être mis au bénéfice de la LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1).

3600.003 AF du 13.6.1957 concernant une aide extraordinaire aux Suisses de l'étranger et rapatriés victimes de la guerre de 1939 à 1945 (RS 983.1). Crédit de programme du 13.6.1957.

Etat de l'utilisation, voir p. 250

3600.004 • Association pour la formation des jeunes Suisses de l'étranger	182 000
• Pro Juventute, Division «Enfants suisses de l'étranger»	115 000
• Divers camps de jeunesse	35 000
• Programme d'échanges pour jeunes Suisses du pays et de l'étranger	98 000
	<u>430 000</u>

3600.005 • Remboursement des frais de voyage aux Suisses de l'étranger venant accomplir leur école de recrues en Suisse	35 000
• Diverses prestations dont un montant de 30.000 francs à la Société suisse au Liechtenstein en remboursement des frais encourus dans le cadre de ses activités semi-officielles	<u>70 000</u>
	<u>105 000</u>

3600.006 Règlement du Service diplomatique et consulaire suisse, art. 16 et 17 (RS 191.1). Dépenses non recouvrables engagées par les représentations suisses à l'étranger dans le cadre de la défense des intérêts privés suisses.

3600.007 AF du 12.12.1990 sur l'aide financière allouée aux Suisses ayant cotisé aux régimes coloniaux de sécurité sociale du Congo belge et du Ruanda-Urundi (FF 1991 I 1409). Deuxième tranche du crédit d'engagement pour le versement d'allocations forfaitaires uniques.

Etat de l'utilisation, voir p. 251

Remarques générales relatives aux contributions aux organisations internationales: ces montants se basent sur des estimations et devront, le cas échéant, être adaptés en fonction des budgets définitifs arrêtés ultérieurement par ces organisations et de l'évolution des cours de change, dans la mesure où les contributions sont payables en monnaie étrangère.

3600.100 AF du 4.4.1910 concernant la ratification des conventions de La Haye du 18.10.1907 (RS 0.139.212). Contribution annuelle.

3600.104 ACF du [REDACTED] concernant des contributions à des actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international.

• Actions dans le cadre des droits de l'homme	720 000
• Actions dans le cadre du droit international	280 000
	<u>1 000 000</u>

Augmentation du crédit pour tenir compte de l'importance de ces questions dans la politique étrangère et du nombre croissant d'actions dignes d'être soutenues.

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.150	BRB vom [REDACTED] betreffend das vierte Massnahmenpaket der schweizerischen Beteiligung an friedenserhaltenden Aktionen.	
	• Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die UNTSO	4 200 000
	• Beitrag an die UNO-Friedenstruppen auf Zypern (UNFICYP)	3 000 000
	• Beitrag an die Interimstruppe der Vereinten Nationen in Libanon (UNIFIL)	2 500 000
	• Verschiedene weitere Aktionen auf dem Gebiete der friedenserhaltenden Massnahmen	3 700 000
	• Zurverfügungstellung eines Wahlbeobachterkontingents für die Überwachung des für Ende Januar 1992 vorgesehenen Referendums in der Westsahara	650 000
	• Ausbildung und Zurverfügungstellung von schweizerischen Militärbeobachtern für Einsätze im Rahmen friedenserhaltender Operationen der Vereinten Nationen	1 800 000
	• Durchführung eines weltweiten Ambulanzdienstes zugunsten friedenserhaltender Operationen der UNO durch die Schweizerische Rettungsflugwacht (REGA)	500 000
	• Unterstützung einzelner Aktionen auf dem Gebiete «Gute Dienste»	1 300 000
		<u>17 650 000</u>
3600.151	BRB vom 31.10.1990 betreffend den Beitrag der Schweiz an das Bureau für internationale Matura, Genf.	
3600.152	BRB vom 17.10.1958 betreffend die Union der internationalen Vereinigungen. Brüssel. Jährlicher Beitrag.	
3600.153	BB vom 12.3.1968. Art. 17. über das Übereinkommen zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten zwischen Staaten und Angehörigen anderer Staaten (SR 0.975.1). Eventualbeitrag an die Verwaltungskosten, falls die Ausgaben des Zentrums nicht aus den für die Inanspruchnahme seiner Dienste erhobenen Gebühren gedeckt werden können.	
3600.154	BRB vom 17.7.1978 betreffend die UNO-Weltkonferenz über Rassismus und Rassendiskriminierung, mit welchem im weiteren die Beiträge der Schweiz für Verwaltungskosten, die sich aus ihrer Teilnahme an internationalen Konferenzen ergeben, geregelt sind. Mehrbedarf infolge der Einsetzung der internationalen Ermittlungskommission gemäss Art. 90 des Zusatzprotokolls der Genfer Konventionen vom 12.8.1949 (RS 0.518.521).	
3600.155	BRB vom 16.10.1990.	
	• Projekt «Internationaler französischer Sprachschatz» (BRB vom 16.10.1990)	275 000
	• Zurverfügungstellung von Lokalitäten für das Büro der Agentur für kulturelle und technische Zusammenarbeit (BRB vom 15.5.1991)	66 000
	• Andere zu unterstützende Aktionen im Rahmen der Programme der Frankophonie Gipfel	259 000
		<u>600 000</u>

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.150	ACF du [REDACTED] concernant le quatrième paquet de mesures pour la participation suisse aux actions de maintien de la paix.	
	• Mise à disposition d'un avion pour l'ONUST	4 200 000
	• Contribution à la Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP)	3 000 000
	• Contribution à la Force intérimaire des Nations Unies au Liban (FINUL)	2 500 000
	• Diverses autres actions dans le domaine du maintien de la paix	3 700 000
	• Mise à disposition d'un contingent d'observateurs électoraux pour la surveillance du référendum au Sahara Occidental, prévu pour fin janvier 1992.	650 000
	• Formation et mise à disposition d'observateurs militaires suisses pour des engagements dans le cadre des actions de maintien de la paix des Nations Unies	1 800 000
	• Service mondial d'ambulance en faveur des opérations de maintien de la paix de l'ONU, assuré par la Garde aérienne suisse de sauvetage (GASS)	500 000
	• Appui d'actions ponctuelles dans le domaine des «bons offices»	1 300 000
		<u>17 650 000</u>
3600.151	ACF du 31.10.1990 concernant la contribution de la Suisse à l'Office du baccalauréat international, Genève.	
3600.152	ACF du 17.10.1958 concernant l'Union des associations nationales, Bruxelles. Contribution annuelle.	
3600.153	AF du 12.3.1968 approuvant la convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, art. 17 (RS 0.975.1). Contribution annuelle aux dépenses de fonctionnement du Centre pour le règlement des différends, où les redevances payées pour l'utilisation de ses services permettraient pas de couvrir ses frais.	
3600.154	ACF du 17.7.1978 concernant la Conférence mondiale de l'ONU sur le racisme et la discrimination entre les races, qui arrête le principe de la prise en charge par la Suisse, quote-part aux frais administratifs des conférences internationales auxquelles elle participe. Besoins supplémentaires en raison de la constitution de la Commission internationale d'étatement des faits, conformément à l'art. 90 du Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12.8.1949 (RS 0.518.521).	
3600.155	ACF du 16.10.1990	
	• Projet «Trésor international de la langue française» (ACF du 16.10.1990)	275 000
	• Mise à disposition de locaux pour le Bureau de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACF du 15.5.1991)	66 000
	• Autres actions à soutenir dans le cadre de la programmation des sommets de la francophonie	259 000
		<u>600 000</u>

E Gründung

Z 01 Département für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

156	BB vom 19.3.1963, Art. 39, betreffend den Beitritt der Schweiz zur Satzung des Europarates (SR 0.192.030).	
	• Jahresbeitrag	5 070 000
	• Finanzierung von Spezialaktionen	125 000
	• Freiwilliger Beitrag zur Finanzierung der Aktivitäten des Europarates (BRB vom 12.3.1990).	500 000
		<u>5 695 000</u>
157	BRB vom 18.9.1989 betreffend die Ausrichtung eines jährlichen Beitrages an die Europaunion Schweiz.	
158	• BRB vom 27.6.1990 betreffend Beitrag an das Sekretariat der Konferenz der Vereinten Nationen über Umwelt und Entwicklung (CNUED) mit Sitz in Genf	600 000
	• Unterstützung der Folgearbeiten der Südkommission (BRB vom 12.9.1990)	300 000
	• Beitrag an das Sekretariat der informellen Konsultationen über Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik in Europa, Nordamerika und Australien	200 000
		<u>1 100 000</u>
159	BRB vom 27.6.1990 betreffend die Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen. Pauschalbeitrag für die Beteiligung der Schweiz an gewissen Aktivitäten dieser Organisation.	
160	BRB vom 12.6.1989 betreffend Beitrag der Schweiz an die Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas. Jahresbeitrag.	
161	BRB vom 25.6.1973 betreffend die Beteiligung der Schweiz an der KSZE. Beteiligung der Schweiz an Konferenzen und Treffen der KSZE. Erhöhte Ausgaben infolge der neuen Strukturen und Institutionen des KSZE-Prozesses.	
163	BB vom 18.3.1980, Art. 1, über die kostenlose Benützung des Internationalen Konferenzentrums von Genf (CICG). (BBl 1980 I 1206); BRB vom 26.3.1980 betreffend die Genehmigung des Reglementes über die Benützung des CICG. Übernahme eines Teils des jährlichen Betriebsdefizites.	

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.156	AF du 19.3.1963 concernant l'adhésion de la Suisse au statut du Conseil de l'Europe, art. 39 (RS 0.192.030).	
	• Contribution annuelle	5 070 000
	• Financement d'actions spéciales	125 000
	• Contribution volontaire pour le financement des activités du Conseil de l'Europe (ACF du 12.3.1990)	500 000
		<u>5 695 000</u>
3600.157	ACF du 18.9.1989 concernant une contribution annuelle à l'Union européenne de Suisse.	
3600.158	• ACF du 27.6.1990 concernant une contribution au Secrétariat établi à Genève de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED)	600 000
	• Appui du suivi de la Commission du Sud (ACF du 12.9.1990)	300 000
	• Contribution au Secrétariat des consultations informelles sur les politiques d'asile, des réfugiés et des migrations en Europe, en Amérique du Nord et en Australie.	200 000
		<u>1 100 000</u>
3600.159	ACF du 27.6.1990 concernant la participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies. Contribution forfaitaire pour la participation de la Suisse à certaines activités de cette organisation.	
3600.160	ACF du 12.6.1989 concernant le versement d'une contribution de la Suisse à la Section suisse du Conseil des communes et régions d'Europe. Contribution annuelle.	
3600.161	ACF du 25.6.1973 concernant la participation de la Suisse à la CSCE. Participation de la Suisse aux conférences et réunions de la CSCE. Dépenses plus élevées dues aux structures et institutions nouvelles du processus de la CSCE.	
3600.163	AF du 18.3.1980 approuvant la gratuité de l'utilisation du Centre international de conférences de Genève (CICG: FF 1980 I 1185). ACF du 26.3.1980 approuvant le règlement sur l'utilisation du CICG. Prise en charge d'une partie du déficit annuel d'exploitation.	

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.164 Kommission in Korea	693 583	1 130 800	1 097 650	-33 150	3600.164 Commission en Corée
165 Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und so- zialem Gebiet sowie der Abrüstung	370 000	370 000	400 000	30 000	165 Fondations et institutions des Nations Unies dans domaines économique et social, ainsi que du désar- mement
166 Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	2 000 000	3 500 000	4 000 000	500 000	166 Fonds, programme des Na- tions Unies pour l'envi- ronnement
167 Zusammenarbeit mit ost- europäischen Staaten	6 175 694	19 800 000	26 000 000	6 200 000	167 Coopération avec des États de l'Europe de l'Est
168 Audiovisuelles EUREKA	50 603	55 600	92 800	37 200	168 EUREKA, audiovisuel
169 Zusammenarbeit mit der Sowjetunion	—	—	3 000 000	3 000 000	169 Collaboration avec l'Union soviétique
Bildung und Grundlagen- forschung					Formation et recherche fondamentale
3600.300 UNESCO, Paris	4 432 433	4 568 400	5 506 660	938 260	3600.300 UNESCO, Paris
301 Collège d'Europe, Brügge	99 400	—	—	—	301 Collège d'Europe, Bruges
302 Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	15 869 150	19 352 500	16 450 000	-2 902 500	302 Organisation européenne pour la recherche nuclé- aire, Genève (CERN)
303 Europäische Molekular- Biologie	2 221 035	2 566 500	2 591 400	24 900	303 Biologie moléculaire eur- opéenne
304 Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Er- forschung des Mittelmeeres (CIESM)	15 693	16 100	17 300	1 200	304 Commission internationale pour l'exploration scien- tifique de la mer Méditer- ranée (CIESM)
305 Europäische Weltraum- organisation (ESA), Paris	76 903 527	77 800 000	99 000 000	21 200 000	305 Agence spatiale européen- ne (ESA), Paris
306 ESO, Europäische Organi- sation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	3 580 654	5 142 900	5 177 000	34 100	306 Organisation européenne pour des recherches ast- ronomiques dans l'hémisph- ère austral
307 Europäische Umwelt- forschungs-Organisation	—	400 000	400 000	—	307 Organisation européenne de recherches sur l'envi- ronnement
308 International School of Bern	—	—	150 000	150 000	308 International School of Bern
Übrige					Divers
3600.350 Rheinzentralkommission, Strassburg	286 041	297 700	299 000	1 300	3600.350 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
351 Internationale Seeschiff- fahrtsorganisation, London (OMI)	56 643	57 500	89 420	31 920	351 Organisation maritime internationale (OMI), Londres
353 Weltkulturgütererhaltung	300 000	425 000	425 000	—	353 Conservation des biens culturels mondiaux
354 Deutscher Übersetzungs- dienst der UNO	—	—	127 495	127 495	354 Service de traduction al- lemand des Nations Unies
355 Aktivitäten der Koordina- tionskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	6 969 401	10 050 000	8 940 000	-1 110 000	355 Activités de la Commissi- on de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
356 Weltausstellungen	2 694 004	15 000 000	8 000 000	-7 000 000	356 Expositions universelles
357 Internationales Ausstel- lungsbüro (BIE), Paris	12 150	14 600	14 600	—	357 Bureau international des expositions (BIE), Paris
358 Weltpostverein	—	2 500 000	—	-2 500 000	358 Union postale universelle
359 Gesellschaft für schwei- zerische Aussenpolitik	—	90 000	75 000	-15 000	359 Association suisse de p- olitique étrangère
360 Schenkung für den Sitz des internationalen Natur- schutzbundes	660 000	4 400 000	4 440 000	40 000	360 Don pour le siège de l'Union internationale pour la protection de la nature et de ses ressou- ces

8 Gründung

2 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

164 BRB vom 7.7.1953 betreffend die Schweizerische Waffenstillstandskommission für Korea. Entlohnung, Entschädigung und Ausrüstung der Kommissionsmitglieder.

165 BRB vom 30.9.1991 betreffend die Weiterführung der schweizerischen Beitragszahlungen für verschiedene Ausbildungs- und Forschungsinstitute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie im Bereich der Abrüstung

• UNITAR, Institut der Vereinten Nationen für Ausbildung und Forschung	180 000
• UNRISD, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Sozialentwicklung	80 000
• UNSDRI, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für soziale Verteidigung	50 000
• UNIDIR, Institut der Vereinten Nationen für Abrüstung	70 000
• Europäisches Zentrum für Wohlfahrtspolitik und Sozialforschung	20 000
	<u>400 000</u>

166 BRB vom 12.9.1990 betreffend Ausrichtung eines Beitrages an den Umweltfonds der Vereinten Nationen.

• Beitrag an das Umweltprogramm der Vereinten Nationen (UNEP)	3 300 000
• Beitrag an das Global Resource Information Database (GRID) mit Sitz in Genf.	700 000
	<u>4 000 000</u>

167 BB vom 13.3.1990 über einen Rahmenkredit zur verstärkten Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfsmassnahmen (BBI 1990 I 145).

Stand der Beanspruchung siehe S. 250

168 BRB vom 16.5.1990 betreffend jährlicher Beitrag an das ordentliche Budget für «Audiovisuelles Eureka».

169 BRB vom 26.11.1990. Finanzierung von Pilotprojekten im Rahmen der Zusammenarbeit mit der Sowjetunion in den Bereichen politische Kultur, Wissenschaft, Umwelt, Kultur und Ausbildung.

300 BB vom 8.12.1948, Art. 9, über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) (SR 0.401). Beitrag an das Budget der Organisation.

32 BB vom 30.9.1953, Art. 7, betreffend die Genehmigung des Abkommens über die Errichtung einer europäischen Organisation für kernphysikalische Forschung (SR 0.424.091).

• Ordentlicher Beitrag an das Budget der Organisation	13 050 000
Minderausgaben: Verrechnung der dritten Tilgungsrate von 20 Mio. Franken der Tresorervorschüsse von total 60 Mio. Franken, welche in den Jahren 1987 und 1988 gewährt wurden.	
• BRB vom [REDACTED] betreffend einen pauschalen Beitrag als Rückvergütung der von der Organisation für ihre schweizerischen Mitarbeiter übernommenen direkten Bundessteuern	1 000 000
• Sonderbeitrag an CERN (BRB vom 8.11.1989)	2 000 000
• Fakultatives Sonderprogramm Schwerionenexperiment	400 000
	<u>16 450 000</u>

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.164 ACF du 7.7.1953 concernant la Commission suisse pour la surveillance de l'armistice en Corée. Salaires, indemnités et équipement des membres de la Commission.

3600.165 ACF du 30.9.1991 concernant la poursuite du soutien de divers instituts de formation et de recherche des Nations Unies dans le domaine économique, social et du désarmement.

• UNITAR, Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche	180 000
• UNRISD, Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social	80 000
• UNSDRI, Institut de recherche des Nations Unies pour la défense sociale	50 000
• UNIDIR, Institut des Nations Unies pour le désarmement	70 000
• Centre européen de formation et de recherche en action sociale	20 000
	<u>400 000</u>

3600.166 ACF du 12.9.1990 concernant le versement d'une contribution au Fonds d'environnement des Nations Unies.

• Contribution au Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)	3 300 000
• Contribution au Global Ressource Information Database (GRID), basé à Genève.	700 000
	<u>4 000 000</u>

3600.167 AF du 13.3.1990 concernant un crédit de programme pour le renforcement de la coopération avec des Etats d'Europe de l'Est et pour les mesures d'aide immédiate correspondantes (FF 1990 I 121).

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 250

3600.168 ACF du 16.5.1990 concernant une contribution annuelle au budget ordinaire du programme «Eureka Audiovisuel».

3600.169 ACF du 26.11.1990. Financement de projets pilotes dans le cadre de la coopération avec l'Union soviétique dans les domaines de la culture politique, des sciences, de l'environnement, de la culture et de la formation.

3600.300 AF du 8.12.1948 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), art. 9 (RS 0.401). Contribution au budget de l'organisation.

3600.302 AF du 30.9.1953, art. 7, approuvant la convention pour l'établissement d'une organisation européenne pour la recherche nucléaire (RS 0.424.091).

• Contribution ordinaire au budget de l'organisation	13 050 000
Dépenses moindres, car prise en compte de 20 millions de francs à titre du troisième amortissement des avances de trésorerie de 60 millions de francs au total accordées en 1987 et 1988.	
• ACF du [REDACTED] concernant une contribution forfaitaire à titre de remboursement des impôts fédéraux directs supportés par l'organisation pour ses collaborateurs suisses	1 000 000
• Contribution extraordinaire au CERN (ACF du 8.11.1989)	2 000 000
• Programme facultatif extraordinaire des ions lourds	400 000
	<u>16 450 000</u>

Begründung**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)**

3600.303 BB vom 2.10.1969, Art. 6/7, über die Genehmigung des Übereinkommens zur Gründung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie (SR 0.421.09); BB vom 12.12.1973, Art. 9/10, über das Übereinkommen zur Errichtung eines Europäischen Laboratoriums für Molekularbiologie (SR 0.421.091).

• Beitrag an das Budget der Konferenz	450 000
• Beitrag an das Budget des Laboratoriums	2 141 400
	<u>2 591 400</u>

3600.304 BRB vom 7.8.1970 und 2.9.1981 über den Beitritt der Schweiz zur internationalen Kommission für die wissenschaftliche Erforschung des Mittelmeeres (CIESM). Jahresbeitrag.

3600.305 BB vom 22.9.1976 betreffend das Übereinkommen zur Gründung einer Europäischen Weltraumorganisation (ESA) (SR 0.425.09).

• Allgemeines Budget	
• Jährlicher Beitrag	13 600 000
• Wissenschaftsprogramm	
• laufende Tätigkeiten	18 400 000
• neue Beteiligungen	7 000 000
• Infrastrukturprogramme, Technologie- und Nutzerprogramme	
• laufende Tätigkeiten	57 000 000
• neue Beteiligungen	3 000 000
	<u>99 000 000</u>

3600.306 BB vom 9.10.1981 über den Beitritt zur Europäischen Organisation für Astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre (ESO; SR 0.427.1). Jahresbeitrag. Beteiligung der Schweiz am Bau des «Very Large Telescope» VLT.

3600.307 BRB vom 16.10.1990 betreffend den Beitrag an die Europäische Umweltforschungs-Organisation (EERO). Jahresbeitrag.

3600.308 BRB vom [REDACTED] betreffend einen Beitrag an die «International School of Bern».

3600.350 BB vom 18.12.1964 betreffend die Genehmigung des Übereinkommens zur Revision der in Mannheim unterzeichneten revidierten Rheinschiffsahrtsakte (SR 0.747.224.10). Jahresbeitrag.

3600.351 BB vom 6.6.1955, Art. 39, betreffend die Genehmigung des Abkommens vom 6.3.1948 zur Schaffung einer intergouvernementalen beratenden Seeschiffsahrtsorganisation (SR 0.747.305.91). Jahresbeitrag. Erhöhung des Jahresbeitrages bedingt durch die Änderung des Verteilerschlüssels.

3600.353 BRB vom 1.11.1989 betreffend den Beitrag an die Sanierungskosten der Altstadt von Sana'a (Yemen).

3600.354 BRB vom [REDACTED] betreffend Beitrag an den deutschen Übersetzungsdienst der Vereinten Nationen.

Exposé des motifs**Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)**

3600.303 AF du 2.10.1969 approuvant l'accord qui institue la Conférence européenne de biologie moléculaire, art. 6/7 (RS 0.421.09); AF du 12.12.1973 approuvant l'accord qui institue le Laboratoire européen de biologie moléculaire, art. 9/10 (RS 0.421.091).

• Contribution au budget de la conférence	450 000
• Contribution au budget du laboratoire	2 141 400
	<u>2 591 400</u>

3600.304 ACF des 7.8.1970 et 2.9.1981 concernant l'adhésion de la Suisse à la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Mer Méditerranée (CIESM). Contribution annuelle.

3600.305 AF du 22.9.1976 relatif à la convention portant création d'une agence spatiale européenne (ESA) (RS 0.425.09).

• Budget général	
• Contribution annuelle	13 600 000
• Programme scientifique	
• Activités en cours d'exécution	18 400 000
• Nouvelles participations	7 000 000
• Programmes d'infrastructure, de technologie et d'application	
• Activités en cours d'exécution	57 000 000
• Nouvelles participations	3 000 000
	<u>99 000 000</u>

3600.306 AF du 9.10.1981 portant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral. (ESO; RS 0.427.1). Contribution annuelle au budget. Participation de la Suisse à la construction du «Very Large Telescope» VLT.

3600.307 ACF du 16.10.1990 concernant la contribution à l'Organisation européenne pour la recherche environnementale (EERO). Contribution annuelle.

3600.308 ACF du [REDACTED] concernant une contribution à l'«International School of Bern».

3600.350 AF du 18.12.1964 approuvant la convention portant amendement à la convention révisée pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim (RS 0.747.224.10). Contribution annuelle.

3600.351 AF du 6.6.1955 approuvant la convention du 6.3.1948 relative à la création d'une organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, art. 39 (RS 0.747.305.91). Contribution annuelle. Augmentation de la contribution annuelle due à la révision de la clef de répartition.

3600.353 ACF du 1.11.1989 concernant la restauration de la vieille Sanaa (Yémen).

3600.354 ACF du [REDACTED] concernant une contribution au Service de traduction allemand des Nations Unies.

E ründung

Z 01 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

- 355 BG vom 19.3.1976, Art. 7, über die Einsetzung einer Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (SR 194.1).
- Finanzierung diverser Werbeaktionen im Ausland (schriftliche Dokumentationen über die Schweiz, Filme und Fernsehsendungen sowie Schweizerwochen) 1 640 000
 - Präsentation im Ausland der Ausstellung «L'homme et le temps» und des Schauspiels «L'épopée de l'Europe» und Benützung des Botta-Zeltes 7 300 000
- 8 940 000
- 356 BB vom 12.12.1990 zur Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung «Expo '92» in Sevilla und an der Spezial-Weltausstellung in Genua im Jahre 1992 (BBI 1990 III 1797). Verpflichtungskredit vom 12.12.1990.
Stand der Beanspruchung siehe S. 250
- 357 BB vom 12.3.1930 betreffend die Genehmigung der Übereinkunft über die internationalen Ausstellungen (SR 0.945.11). Jahresbeitrag.
- 359 BRB vom 11.3.1991 betreffend einen Beitrag zur Publikation eines neuen Handbuchs zur schweizerischen Aussenpolitik.
- 360 BRB vom 18.6.1990 betreffend eine pauschale und einmalige Schenkung an den UICN für die Finanzierung des Baus seines Sitzgebäudes in Gland. Dritte Tranche des Verpflichtungskredits.
Stand der Beanspruchung siehe S. 250

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

- 3600.355 LF du 19.3.1976 instituant une commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger, art. 7 (RS 194.1).
- Financement de diverses campagnes de publicité à l'étranger (documentation écrite sur la Suisse, films et émissions TV, ainsi que semaines suisses) 1 640 000
 - Présentation à l'étranger de l'exposition «L'homme et le temps» et du spectacle «L'épopée de l'Europe» et utilisation de la tente Botta 7 300 000
- 8 940 000
- 3600.356 AF du 12.12.1990 concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle «Expo '92» de Séville, ainsi qu'à l'exposition internationale spécialisée de Gênes en 1992 (FF 1990 III 1721). Crédit d'engagement du 12.12.1990.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 250
- 3600.357 AF du 12.3.1930 approuvant la convention concernant les expositions internationales (RS 0.945.11). Contribution annuelle.
- 3600.359 ACF du 11.3.1991 concernant une contribution pour la publication d'un nouveau Manuel de politique étrangère suisse.
- 3600.360 ACF du 18.6.1990 concernant l'octroi d'un don conditionné forfaitaire et unique à l'UICN destiné au financement de la construction de son siège à Gland. Troisième tranche du crédit d'engagement.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 250

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)201 Département des affaires
étrangères (suite)

3600.362	Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	—	—	1 100 000	1 100 000	3600.362	Musée international de la Croix-Rouge et du Crois- sant-Rouge, Genève
42	<i>Darlehen und Beteili- gungen</i>					42	<i>Prêts et participa- tions</i>
4200.001	Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	2 092 930	2 180 000	2 280 000	100 000	4200.001	Prêts pour l'achat d'auto- mobiles et pour l'équipe- ment
2	Immobilienstiftung für internationale Organisa- tionen, Genf	29 745 761	42 401 000	45 684 000	3 283 000	2	Fondation des immeubi- les pour les organisations internationales, Genève
3	Wiedereingliederungsfonds des Europarates	—	—	2 718 200	2 718 200	3	Fonds de réétablissement du Conseil de l'Europe
	Seeschiffahrtsamt	6 187 431	547 200	950 200	403 000		Office de la navigation maritime
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personne</i>
3010.501	Bezüge des Etatpersonals	398 261	423 800	465 800	42 000	3010.501	Rétribution du personnel permanent
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3160.501	Spesenentschädigungen	14 774	15 600	16 300	700	3160.501	Dédommagements
3180.501	Kommissionen und Honorare	45 562	30 000	30 000	—	3180.501	Commissions et honoraires
3190.509	Übrige Sachausgaben	7 619	7 800	8 100	300	3190.509	Autres dépenses d'équipe- ment
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.501	Ausbildung von Seeleuten	9 759	70 000	80 000	10 000	3600.501	Formation de marins
502	Abwrackaktion Rheinschiff- fahrt	5 711 456	—	350 000	350 000	502	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
	Einnahmen	39 860 856	33 263 100	37 378 000	4 114 900		Recettes
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	4 350 595	3 950 000	4 200 000	250 000	5310.001	Emoluments
2	Visagebühren	14 798 285	11 500 000	14 600 000	3 100 000	2	Emoluments de visa
3	Gebühren, Kommissionen für ausländische Entschädi- gungen	—	20 000	—	-20 000	3	Commission d'indemnité étrangères, émoluments
5360.001	Kostenrückerstattungen	596 978	780 000	700 000	-80 000	5360.001	Remboursements de frais
2	Rückerstattung der Schweiz. Ausgleichskasse	4 357 425	4 200 000	4 760 000	560 000	2	Remboursements de la Cas- se suisse de compensation
3	Rückerstattungen aus Hilfeleistungen an Aus- landschweizer	150	—	—	—	3	Remboursements pro- duits de l'aide aux Suisses l'étranger
5	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	1 233 612	1 150 000	1 000 000	- 150 000	5	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane

Begründung

Z 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.362 BRB vom 17.6.1991 betreffend finanzielle Unterstützung des Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmond-Museums in Genf.	
4200.001 Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.103). Darlehen an versetzte Beamte. Darlehen, Zuwachs, S. 558	2 280 000
4200.002 • BB vom 15.12.1989 über die Gewährung eines neuen Darlehens an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für das Hochkommissariat der Vereinten Nationen für das Flüchtlingswesen (UNHCR) (BBl 1989 III 1719) • Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Unterbringung des Regionalbüros des UNEP für Europa und des internationalen Registers des UNEP für potentiell gefährliche Chemikalien • Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für die Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) • Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung von Gebäuden für das CERN Die drei letzten Kredite bleiben bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt. Darlehen, Zuwachs, S. 558	33 014 000 2 520 000 5 075 000 5 075 000 45 684 000 45 684 000
4200.003 BRB vom 11.3.1991 betreffend die vierte Erhöhung der Anteilsscheine der Schweiz am Kapital des Fonds für soziale Entwicklung des Europarates Darlehen, Zuwachs, S. 558	2 718 200
3010.501, 3160.501, 3180.501, 3190.509 BG vom 23.9.1953 über die Seeschifffahrt unter der Schweizerflagge (SR 747.30).	
3600.501 V vom 7.4.1976 über die Förderung der beruflichen Ausbildung schweizerischer Kapitäne und Seeleute (SR 747.341.2). Beitrag an die Ausbildungskosten. Voraussichtliche Erhöhung der Beiträge infolge der Zunahme der Anzahl Schweizer Seeleute.	
3600.502 BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.010). Beitrag an den Abwrackfonds. Entnahme aus der Spezialfinanzierung Abwrackaktion Rheinschifffahrt, S. 556	350 000
5310.001 V vom 30.1.1985 über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen (SR 191.11). Passgebühren, Entgelte für besondere Dienstleistungen der schweizerischen Botschaften und Konsulate. Geschätzte Einnahmen.	
5310.002 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) (SR 142.241). Entgelt für Visaerteilungen. Schätzung aufgrund der Einnahmen des Vorjahres.	
5360.002 V vom 26.5.1961, Art. 4. über die freiwillige AHV/IV (SR 831.111).	
5360.005 BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.010). Rückzahlung der schweizerischen Schiffseigentümer. Tilgung von Vorschüssen des Bundes. Einlage in Spezialfinanzierung «Abwrackaktion Rheinschifffahrt», S. 556	1 000 000

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.362 ACF du 17.6.1991 concernant le soutien financier au Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge à Genève.	
4200.001 Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.103). Prêts aux fonctionnaires transférés. Prêts, augmentation, p. 558	2 280 000
4200.002 • AF du 15.12.1989 concernant un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève, destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) (FF 1989 III 1626) • Message en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à l'établissement du bureau du registre international des substances chimiques potentiellement toxiques et du bureau régional du PNUE • Message en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) • Message en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'immeubles pour le CERN Les trois derniers crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Prêts, augmentation, p. 558	33 014 000 2 520 000 5 075 000 5 075 000 45 684 000 45 684 000
4200.003 ACF du 11.3.1991 concernant la quatrième augmentation des titres de participation de la Suisse au capital du Fonds de développement social du Conseil de l'Europe. Prêts augmentation, p. 558	2 718 200
3010.501, 3160.501, 3180.501, 3190.509 LF du 23.9.1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse (RS 747.30).	
3600.501 O du 7.4.1976 concernant l'encouragement de la formation professionnelle de capitaines et marins suisses (RS 747.341.2). Contribution aux frais de formation. Hausse prévisible des contributions due à l'augmentation du nombre des marins suisses.	
3600.502 AF du 15.12.1989 sur la mise en œuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Contribution au fonds de déchirage. Prélèvement sur le financement spécial pour l'action de déchirage pour assainir la navigation rhénane, p. 556	350 000
5310.001 O du 30.1.1985 sur les émoluments à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires suisses (RS 191.11). Emoluments pour passeports, taxes pour prestations spéciales des ambassades et consulats de Suisse. Recettes estimées.	
5310.002 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE, RS 142.241). Taxes pour la délivrance de visas. Estimation fondée sur les recettes de l'année précédente.	
5360.002 O du 26.5.1961 concernant l'AVS/AI facultative, art. 4 (RS 831.111).	
5360.005 AF du 15.12.1989 sur la mise en œuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Remboursement des armateurs suisses. Amortissement des avances de la Confédération. Attribution au financement spécial pour l'action de déchirage pour assainir la navigation rhénane, p. 556	1 000 000

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
62	<i>Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen</i>					62	<i>Remboursement de pré- et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 702 790	1 850 000	2 000 000	150 000	6200.001	Remboursements de pr pour l'achat d'automobi et pour l'équipement
2	Rückzahlung Darlehen, Im- mobiliensiftung für in- ternationale Organisa- tionen, Genf	11 073 022	8 052 400	8 344 200	291 800	2	Remboursements de pr Fondation des immeubl pour les organisations internationales, Genève
3	Rückzahlung Darlehen, Weltgesundheitsorganisa- tion	1 325 000	1 325 000	1 325 000	–	3	Remboursements de pr Organisation mondiale la santé
4	Rückzahlung Darlehen, Weltpostverein, Bern	422 999	435 700	448 800	13 100	4	Remboursements de pr Union postale universel Berne
202	Direktion für Ent- wicklungszusammen- arbeit und humani- täre Hilfe					202	Direction de la coo- pération au dévelop- pement et de l'aide humanitaire
	Ausgaben	826 526 171	846 696 100	1 088 999 200	242 303 100		Dépenses
	Entwicklungszusammenarbeit	632 652 485	635 968 700	847 823 600	211 854 900		Coopération au développ- ement
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personne</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonels	13 780 350	13 780 600	16 011 900	2 231 300	3010.001	Rétribution du person permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 550 238	1 723 600	960 400	- 763 200	5	Rétribution du person auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	165 060	182 400	182 000	- 400	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	8 064	11 400	9 000	-2 400	3180.001	Commissions et honor
3190.009	Übrige Sachausgaben	13 468	20 700	15 000	-5 700	3190.009	Autres dépenses d'équ ment
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Allgemeine Beiträge an in- ternationale Organisatio- nen	178 955 725	190 300 000	196 853 000	6 553 000	3600.001	Contributions générale des organisations inter nationales
2	Beiträge für bestimmte Ak- tionen an schweizerische und internationale Organi- sationen	177 867 117	188 700 000	188 777 600	77 600	2	Contributions à des or nisations suisses et in ternationales pour des projets spécifiques
3	Eigene Projekte des Bundes	231 260 746	209 000 000	210 031 900	1 031 900	3	Projets de la Confédér- ation
4	Begleitende Massnahmen der Entwicklungszusammenarbeit	22 405 088	18 000 000	32 871 800	14 871 800	4	Mesures concomitantes la coopération au dével- opement
5	Beitritt IDA	–	–	101 696 000	101 696 000	5	Adhésion à l'AID

Gründung

Z 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

6200.001	Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.03). Rückzahlung von gewährten Darlehen durch versetzte Beamte.	
	Darlehen, Abgang, S. 554	2 000 000
6200.002	BB vom 11.12.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (BBI 1964 II 1940). Rückzahlung gemäss Amortisationsplan.	
	Darlehen, Abgang, S. 554	8 344 200
6200.003	BB vom 18.12.1959 und 17.6.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Weltgesundheitsorganisation für die Erstellung ihres Neubaus in Genf (BBI 1959 II 1456, BBI 1964 I 1237). Amortisation gemäss Art. 2 des BB vom 17.6.1964.	
	Darlehen, Abgang, S. 554	1 325 000
6200.004	BB vom 19.12.1967 über die Gewährung weiterer Darlehen an internationale Organisationen in der Schweiz (Weltpostverein, Bern) (BBI 1968 I 25). Amortisation gemäss Art. 3 und 4 des Vertrages vom 2.7.1969.	
	Darlehen, Abgang, S. 554	448 800

Z 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

6200.001	Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.03). Remboursement de prêts accordés aux fonctionnaires transférés.	
	Prêts, diminution, p. 554	2 000 000
6200.002	AF du 11.12.1964 concernant l'octroi de prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FF 1964 II 1544). Remboursement selon plan d'amortissement.	
	Prêts, diminution, p. 554	8 344 200
6200.003	AF des 18.12.1959 et 17.6.1964 concernant l'octroi de prêts à l'Organisation mondiale de la santé pour le financement de la construction de son immeuble à Genève (FF 1959 II 1417, FF 1964 I 1251). Amortissement selon l'article 2 de l'AF du 17.6.1964.	
	Prêts, diminution, p. 554	1 325 000
6200.004	AF du 19.12.1967 concernant l'octroi de nouveaux prêts à des organisations internationales en Suisse (Union postale universelle, Berne) (FF 1968 I 25). Amortissement selon articles 3 et 4 du contrat du 2.7.1969.	
	Prêts, diminution, p. 554	448 800

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Anteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Gloalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	142 345	461 200	440 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	411 112	685 000	700 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	2 310 180	1 726 000	600 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Gloalkredit des Amtes für Gebäudesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Erhaltung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3600.001, 002, 003, 004, BB vom 8.12.1980 (BBI 1980 III 1443), 18.9.1984 (BBI 1984 III 102), 23.9.1987 (BBI 1987 III 261), 4.10.1990 (BBI 1990 III 617). Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.

Voraussichtliche Verwendung 1992:

3600.001	• Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der technischen Zusammenarbeit	93 853 000
	• Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute	10 000 000
	• Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds	79 500 000
	• Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der finanziellen Zusammenarbeit	13 500 000
		<u>196 853 000</u>

3600.001, 002, 003, 004 AF des 8.12.1980 (FF 1980 III 1435), 18.9.1984 (FF 1984 III 104), 23.9.1987 (FF 1987 III 252) et 4.10.1990 (FF 1990 III 599) Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement.

Utilisation probable pour 1992:

3600.001	• Contributions générales à des organisations internationales de la coopération technique	93 853 000
	• Contributions générales à des instituts de recherche internationaux	10 000 000
	• Contributions générales à des fonds de développement	79 500 000
	• Contributions générales à des organisations internationales de coopération financière	13 500 000
		<u>196 853 000</u>

Begründung**Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und
humanitäre Hilfe (Fortsetzung)**

3600.002	• Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit	129 277 600
	• Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen Zusammenarbeit	<u>59 500 000</u>
		<u>188 777 600</u>
3600.003	• Kombinierte Projekte der finanziellen Zusammenarbeit	12 000 000
	• Kombinierte Projekte der technischen Zusammenarbeit	178 531 900
	• Einzelexperten, Materiallieferungen	10 500 000
	• Stipendien, Kurse und Seminare	<u>9 000 000</u>
		<u>210 031 900</u>
3600.004	Rekrutierung, Ausbildung und Einsatz von privatrechtlich angestelltem Personal an der Zentrale der DEH, Koordination, Evaluation, Information, Dokumentation und Verschiedenes.	
3600.005	Botschaft vom 15.5.1991 über den Beitritt der Schweiz zu den Institutionen von Bretton Woods. Beitritt Internationale Entwicklungsorganisation (IDA).	

Exposé des motifs**Ad 202 Direction de la coopération au développement et de
l'aide humanitaire (suite)**

3600.002	• Contributions à des organisations internationales pour des projets spécifiques de coopération technique ou financière	129 277 600
	• Contributions à des organisations suisses pour des projets spécifiques de coopération technique	<u>59 500 000</u>
		<u>188 777 600</u>
3600.003	• Projets combinés de coopération financière .	12 000 000
	• Projets combinés de coopération technique .	178 531 900
	• Missions individuelles d'experts, matériel . .	10 500 000
	• Bourses, cours et séminaires	<u>9 000 000</u>
		<u>210 031 900</u>
3600.004	Recrutement, formation et introduction de personnel engagé sous contrat de droit privé à la Centrale de la DDA, coordination, évaluation, information, documentation et divers.	
3600.005	Message du 15.5.1991 concernant l'adhésion de la Suisse aux institutions de Bretton Woods. Adhésion à l'Association internationale de développement (AID).	

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
202	Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)					202	Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.001	Finanzhilfe, Darlehen	1 000 000	4 800 000	—	-4 800 000	4200.001	Aide financière, prêts
2	Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	5 646 629	9 450 000	6 000 000	-3 450 000	2	Banques régionales de développement, participations
3	Beteiligung an der Weltbank	—	—	94 415 000	94 415 000	3	Participation à la Banque mondiale
	Humanitäre Hilfe	193 873 686	210 727 400	241 175 600	30 448 200		Aide humanitaire
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	2 391 991	2 413 400	3 008 200	594 800	3010.201	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.201	Spesenentschädigungen	34 480	34 000	35 000	1 000	3160.201	Dédommagements
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.201	Internationale Hilfswerke	77 142 840	86 130 000	88 389 300	2 259 300	3600.201	Oeuvres d'entraide internationales
202	Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	27 966 059	29 000 000	30 000 000	1 000 000	202	Aide alimentaire en produits laitiers
203	Nahrungsmittelhilfe mit Getreide	20 020 980	22 000 000	23 000 000	1 000 000	203	Aide alimentaire en céréales
204	Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	50 000 000	50 000 000	55 000 000	5 000 000	204	Comité international de la Croix-Rouge, Genève
205	OIM, Internationale Organisation für Migrationen	529 155	650 000	750 000	100 000	205	OIM, Organisation internationale pour les migrations
206	Andere Nahrungsmittelhilfe	15 788 181	20 500 000	21 000 000	500 000	206	Aide alimentaire, divers
	Übrige Hilfsmassnahmen						Autres mesures d'aide
3600.401	Umweltprogramme	—	—	19 993 100	19 993 100	3600.401	Programmes en matière d'environnement

Gründung

22 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

002 BB vom 26.9.1979 (BBI 1979 II 1026), 7.3.1985 (BBI 1985 I 857+868), 9.10.1987 (BBI 1987 I 146) über die Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Asiatischen, der Interamerikanischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank, sowie über den Beitritt der Schweiz zur Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.

Voraussichtliche Verwendung 1992:

• Interamerikanische Entwicklungsbank	1 000 000
• Asiatische Entwicklungsbank	1 300 000
• Afrikanische Entwicklungsbank	1 000 000
• Interamerikanische Investitionsgesellschaft	1 700 000
• Multilaterale Investitionsgarantie-Agentur	1 000 000

Beteiligungen, Zuwachs, S. 559 6 000 000

003 Botschaft vom 15.5.1991 über den Beitritt der Schweiz zu den Institutionen von Bretton Woods.

Beitritt Weltbank

(Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) und Internationale Finanz-Corporation (IFC))

Beteiligungen, Zuwachs, S. 559 94 415 000

001, 202, 203, 206 BB vom 30.11.1988 (BBI 1988, III 1495). Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes. Rahmenkredit 1989—1992 und
Neuer Rahmenkredit 1992—1995 von 1050 Millionen Franken in Vorbereitung (BRB vom 3.6.1991).

001 Humanitäre Hilfe

• Schweiz. Katastrophenhilfekorps	17 000 000
• Ausrichtung von Beiträgen an internationale Organisationen und Unterstützung schweizerischer Hilfswerke	<u>71 389 300</u>
	<u>88 389 300</u>

002 Nahrungsmittelhilfe mit schweizerischen Milchprodukten.

003 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide. BRB vom 3.3.1986 betreffend das Übereinkommen über Nahrungsmittelhilfe des internationalen Weizenabkommens (20 Mio. Franken). Zusätzliche Einzelaktionen mit IKRK, UNHCR und anderen Organisationen.

004 BB vom 25.9.1989 (BBI 1989 I 593) über den ordentlichen Bundesbeitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK). Festgesetzter Jahresbeitrag für die ständigen Aufgaben des IKRK (Sitzbudget und regionale Delegationen).

005 BB vom 17.3.1954 betreffend die weitere Beteiligung der Schweiz an der Internationalen Organisation für Migrationen [OIM] (BI 1954 I 538). Jahresbeitrag: 2,75 Prozent des administrativen Budgets.

006 Übrige Nahrungsmittelhilfe (Diverse Produkte, z.B. lokal erhältliche Hülsenfrüchte, Frischprodukte; inkl. Logistik, Transport und Verteilungskosten).

007 BB vom 13.3.1991 über die Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern.

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

4200.002 AF des 26.9.1979 (FF 1979 II 1009), 7.3.1985 (FF 1985 I 849+860) et 9.10.1987 (FF 1987 I 134) concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, interaméricaine et africaine de développement, ainsi que l'adhésion de la Suisse à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements.

Utilisation probable pour 1992:

• Banque interaméricaine de développement	1 000 000
• Banque asiatique de développement	1 300 000
• Banque africaine de développement	1 000 000
• Société interaméricaine d'investissement	1 700 000
• Agence multilatérale de garantie des investissements	1 000 000

Participations, augmentation, p. 559 6 000 000

4200.003 Message du 15.5.1991 concernant l'adhésion de la Suisse aux institutions de Bretton Woods.

Adhésion à la Banque mondiale

(Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) et Société financière internationale (SFI))

Participations, augmentation, p. 559 94 415 000

3600.201, 202, 203, 206 AF du 30.11.1988 (FF 1988 III 1427). Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération. Crédit de programme 1989—1992 et

Nouveau crédit-cadre 1992—1995 de 1050 millions de francs, en préparation (ACF du 3.6.1991).

3600.201 Aide humanitaire

• Corps suisse pour l'aide en cas de catastrophes	17 000 000
• Contributions volontaires aux organisations internationales et soutien de projets d'œuvres d'entraide privées suisses	<u>71 389 300</u>
	<u>88 389 300</u>

3600.202 Aide alimentaire sous forme de produits laitiers suisses.

3600.203 Aide alimentaire sous forme de céréales. Décision du Conseil fédéral du 3.3.1986 concernant la Convention relative à l'aide alimentaire de l'Accord international sur le blé (20 millions de francs) et actions supplémentaires avec le CICR, le HCR et d'autres organisations.

3600.204 AF du 25.9.1989 (FF 1989 I 569) concernant la contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Contribution annuelle octroyée pour les tâches permanentes du CICR (budget du siège et délégations régionales).

3600.205 AF du 17.3.1954 (FF 1954 I 512) concernant le maintien de la participation de la Suisse à l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Contribution annuelle: 2,75 pour cent du budget administratif de cette organisation.

3600.206 Autres formes d'aide alimentaire (divers produits tels que légumes secs de provenance locale, produits frais; y compris logistique, transport et frais de distribution).

3600.401 AF du 13.3.1991 pour le financement de programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
3	Departement des Innern					3 Département de l'intérieur
	Ausgaben	9 419 374 646	10 292 494 200	11 409 715 995	1 117 221 795	Dépenses
	Einnahmen	80 203 156	76 520 400	78 446 700	1 926 300	Recettes
301	Generalsekretariat					301 Secrétariat général
	Ausgaben	4 683 279	5 148 000	11 172 100	6 024 100	Dépenses
	Verwaltung	3 382 079	3 553 900	5 093 400	1 539 500	Administration
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 237 788	3 376 300	4 758 300	1 382 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	15 183	31 500	32 100	600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	43 463	54 100	115 000	60 900	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	48 448	43 500	103 500	60 000	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	21 621	27 000	65 500	38 500	4 Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	15 576	21 500	19 000	-2 500	3190.009 Autres dépenses d'équipement
	Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1 301 200	1 594 100	1 465 000	- 129 100	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission des recours en matière de douane
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3000.101	Vergütungen an die Eidg. AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland	67 592	130 000	100 000	-30 000	3000.101 Indemnités, commission fédérale de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	1 101 179	1 283 900	1 195 500	-88 400	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	90 459	101 900	101 000	- 900	105 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3160.101	Spesenentschädigungen	140	500	500	—	3160.101 Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	36 400	70 000	60 000	-10 000	3180.101 Commissions et honoraires
104	Aus- und Weiterbildung	1 013	1 000	1 000	—	104 Formation et perfectionnement
3190.109	Übrige Sachausgaben	4 417	6 800	7 000	200	3190.109 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	74 918	71 600	140 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	22 988	413 000	1 214 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	210 641	804 000	635 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	140 000	48 000	56 000	Equipeement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 BRB vom 10.12.1990 Sonderbeauftragter für besondere Umweltfragen. Erhöhter Bedarf für die neuen Aufgaben.

3180.001	• Pro Helvetia und Forschungsförderung (Stiftungen)	31 500
	• Krisenkonzept EDI	8 000
	• Auswärtige Übersetzungen; starke Zunahme vor allem im italienischen Bereich	4 000
	• Sonderbeauftragter für besondere Umweltfragen (BRB vom 10.12.1990)	60 000
		<u>103 500</u>

3180.004 Mehrbedarf für die Kaderausbildung sowie ein Direktorenseminar.

3160.001 ACF du 10.12.1990 instituant le Délégué extraordinaire pour les questions d'environnement. Besoins accrus pour les nouvelles tâches.

3180.001	• Pro Helvetia et encouragement de la recherche (fondations)	31 500
	• Concept de crise du DFI	8 000
	• Traductions; forte augmentation surtout en langue italienne	4 000
	• Délégué extraordinaire pour les questions d'environnement (ACF du 10.12.1990)	60 000
		<u>103 500</u>

3180.004 Besoins accrus pour la formation des cadres et un séminaire de direction.

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

301 Generalsekretariat
(Fortsetzung)301 Secrétariat général
(suite)

Nationale Alarmzentrale	–	–	4 613 700	4 613 700	Centrale nationale d'alarme
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personne</i>
3010.201 Bezüge des Etatpersonals	–	–	1 926 400	1 926 400	3010.201 Rétribution du personnel permanent
205 Bezüge des Hilfspersonals	–	–	74 300	74 300	205 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.201 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	200 000	200 000	3110.201 Machines, appareils, véhicules, installations
3130.201 Verbrauchsmaterial	–	–	35 000	35 000	3130.201 Fournitures
3145.201 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	–	–	60 000	60 000	3145.201 Entretien des machines, appareils, installations
202 Unterhalt Anlage	–	–	85 000	85 000	202 Entretien des installations
3160.201 Spesenentschädigungen	–	–	49 000	49 000	3160.201 Dédommagements
3180.201 Kommissionen und Honorare	–	–	311 000	311 000	3180.201 Commissions et honoraires
202 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	–	–	400 000	400 000	202 Mandats de recherche et développement
204 Aus- und Weiterbildung	–	–	27 000	27 000	204 Formation et perfectionnement
205 Kostenanteil an Sicherstellung AC-Alarm-Übermittlung	–	–	220 000	220 000	205 Quote-part aux frais pour assurer la transmission de l'alarme AC
3190.209 Übrige Sachausgaben	–	–	26 000	26 000	3190.209 Autres dépenses d'équipement
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.201 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	1 200 000	1 200 000	4010.201 Machines, appareils, véhicules, installations
Einnahmen	54 883	60 000	660 000	600 000	Recettes
Verwaltung	54 883	60 000	60 000	–	Administration
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Rekursgebühren	54 883	60 000	60 000	–	5310.001 Taxes de recours
Nationale Alarmzentrale	–	–	600 000	600 000	Centrale nationale d'alarme
Entgelte					Taxes
5360.201 Rückerstattungen	–	–	600 000	600 000	5360.201 Remboursements
305 Bundesarchiv					305 Archives fédérales
Ausgaben	2 524 784	2 461 900	2 904 100	442 200	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personne</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	2 399 811	2 326 700	2 669 300	342 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	76 639	79 300	83 700	4 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire

E Gründung

Exposé des motifs

Nationale Alarmzentrale

Gemäss Verordnung vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale wird diese inskünftig dem Generalsekretariat angegliedert (früher beim BAG).

Centrale nationale d'alarme

Conformément à l'O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme, celle-ci est dorénavant rattachée au Secrétariat général (elle figurait précédemment dans le budget de l'OFSP).

Z Bundesarchiv

Ad 305 Archives fédérales

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
alkredite der Drucksachen- und rialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
erzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	293 312	256 500	208 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
atik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	317 744	118 000	395 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
atik-Hardware und Büromatik (4010.201)	130 220	102 000	166 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
alkredit des Amtes für resbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
attung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	24 000	22 000	120 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

305 Bundesarchiv
(Fortsetzung)**305 Archives fédérales**
(suite)*31 Sachausgaben**31 Biens et services*

3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	9 118	9 200	9 600	400	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	16 157	20 400	19 000	-1 400	3160.001	Dédommagements
3180.002	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	—	—	50 000	50 000	3180.002	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	1 310	15 000	11 000	-4 000	4	Formation et perfectionnement
3190.001	Conseil international des archives	5 187	—	—	—	3190.001	Conseil international des archives
9	Übrige Sachausgaben	16 562	11 300	11 500	200	9	Autres dépenses d'équipement
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Erwerbungen, Ankäufe	—	—	50 000	50 000	4010.001	Acquisitions, achats

306 Bundesamt für Kultur**306 Office fédéral de la culture**

Ausgaben	150 281 885	155 873 500	176 498 600	20 625 100	Dépenses
-----------------	--------------------	--------------------	--------------------	-------------------	-----------------

*30 Personalausgaben**30 Dépenses de personnel*

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 939 823	16 971 900	18 385 500	1 413 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 869 080	1 820 400	2 627 600	807 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire

*31 Sachausgaben**31 Biens et services*

3100.001	Ankäufe der Schweiz. Landesbibliothek	935 579	850 000	900 000	50 000	3100.001	Acquisitions de la Bibliothèque nationale
2	Ankäufe des Schweiz. Literaturarchivs	280 019	750 000	700 000	-50 000	2	Acquisitions des Archives littéraires suisses
3	Verzeichnis ausländischer Zeitschriften und Serien in Schweiz. Bibliotheken	140 000	—	385 000	385 000	3	Répertoire des périodiques étrangers et des séries par les bibliothèques suisses
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	330 272	212 500	118 000	-94 500	3110.001	Machines, appareils, installations
2	Spezialfahrzeuge	28 799	—	—	—	2	Véhicules spéciaux
3	Ankäufe des Schweiz. Landesmuseums	970 048	950 000	950 000	—	3	Acquisitions du Musée national
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	400 466	445 000	476 900	31 900	3120.001	Eau, énergie, combustibles
2	Panorama der Schweizer Geschichte	320 008	616 000	520 000	-96 000	2	Panorama de l'histoire suisse
3130.001	Verbrauchsmaterial	242 812	243 000	247 500	4 500	3130.001	Matériel d'exploitation
2	Ausstellungen und Veranstaltungen	1 398 249	1 924 400	2 500 000	575 600	2	Expositions et manifestations
3160.001	Spesenentschädigungen	175 621	236 700	243 200	6 500	3160.001	Dédommagements
2	Nachtdienst, Schichtarbeit	27 437	39 100	44 300	5 200	2	Service de nuit, travail par équipe
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 046 013	1 190 900	1 400 100	209 200	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	60 553	97 300	200 000	102 700	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	4 698	10 900	30 000	19 100	4	Formation et perfectionnement
5	Ausgrabungen, Konservierungen und Restaurierungen	169 685	89 500	224 500	135 000	5	Fouilles, conservation, restaurations

Bündung

Exposé des motifs

Zusatz 5 Bundesarchiv (Fortsetzung)

Ad 305 Archives fédérales (suite)

- 310.002 Erforschung und Entwicklung neuer Methoden und Instrumente der Informationsverarbeitung (z. B. Expertensysteme) sowie der Konservierung, Restaurierung und wissenschaftlichen Auswertung der Archivbestände
- 4010.001 Erwerb und Erschliessung von Privatnachsätzen und Dokumenten natürlicher und juristischer Personen zur neuesten Schweizergeschichte.

- 3180.002 Recherche et développement de nouvelles méthodes et d'instruments relatifs au traitement de l'information (par exemple systèmes d'experts), ainsi qu'à la conservation, à la restauration et à la mise en valeur scientifique des fonds d'archives.
- 4010.001 Acquisition et caractérisation de fonds d'archives privées et de documents de personnes physiques et morales relatifs à l'histoire immédiate.

Zusatz 6 Bundesamt für Kultur

Ad 306 Office fédéral de la culture

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	2 103 279	2 388 500	2 340 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	917 602	666 000	765 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	913 884	784 000	925 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Kulturbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	194 000	234 000	277 000	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

302 BRB vom 19.6.1989 zur Errichtung des Schweizerischen Literaturarchivs; BG vom 29.9.1911 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21)

3100.002 ACF du 19.6.1989 concernant la création des Archives littéraires suisses; LF du 29.9.1911 sur la bibliothèque nationale suisse (RS 432.21)

303 BG vom 29.9.1911 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Fortführung des Verzeichnisses ausländischer Zeitschriften und Serien in schweizerischen Bibliotheken.

3100.003 LF du 29.9.1911 sur la bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Continuation du répertoire des périodiques étrangers et des séries des bibliothèques suisses.

303 BB vom 5.3.1970 über den Kredit für die Erwerbung vaterländischer Altertümer (SR 432.313). BRB vom 28.3.1990 Musikautomatenmuseum in Seewen/SO. Übernahme durch den Bund (Aussenstelle SLM).

3110.003 AF du 5.3.1970 concernant le crédit pour l'acquisition d'antiquités nationales (RS 432.313). ACF du 28.3.1990 concernant le Musée d'automates musicaux de Seewen/SO. Prise en charge par la Confédération (filiale du MN).

302 BB vom 7.2.1990 über die Errichtung eines «Panoramas der Schweizer Geschichte» (BBl 1990 I 1623). Finanzierung der wissenschaftlichen Vorbereitungsarbeiten für die Museumseinrichtung.

3120.002 AF du 7.2.1990 concernant la création d'un «Panorama de l'histoire suisse» (FF 1990 I 1544). Financement des travaux scientifiques pour l'aménagement du musée.

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3130.002 Nutzung der bundeseigenen Einrichtungen und Bestände (SLM, SLB, Spezialmuseen) für die Durchführung von Ausstellungen sowie Austauschaktionen mit in- und ausländischen Partnern. Verstärkung der Öffentlichkeitsarbeit, insbesondere im Zusammenhang mit der Reorganisation der Landesbibliothek. Verstärkte Nachfrage nach einer Beteiligung des Bundes an kulturellen Veranstaltungen, insbesondere im landesweiten Austausch sowie im Rahmen intensivierter Auslandskontakte.

3180.001 Entschädigungen und Honorare für Mitglieder der Kommission für Denkmalpflege, der beiden Kunstkommmissionen, der Filmkommission, sowie der Kommissionen für Frauen- und für Jugendfragen. Erhöhter Bedarf infolge Intensivierung der gesetzlich erforderlichen Expertentätigkeit in den Aufgabenbereichen Denkmalpflege, Kunstpflege, Film sowie für Expertisen im Zusammenhang mit der Reorganisation der Landesbibliothek und für die Mitwirkung bei Eureka Audiovisuel (BRB vom 16.5.1990).

3180.002 Beschaffung wissenschaftlich erarbeiteter Entscheidungsgrundlagen. Mehrbedarf infolge Einbezuges der Landesbibliothek (Grundlagenbeschaffung durch Studien über das in- und ausländische Bibliothekswesen im Rahmen der laufenden Reorganisationsarbeiten.)

3180.004 Intensivierung der dezentralen Ausbildung, insbesondere der Führungskräfte (Honorare für Führungsausbildung; Weiterbildungskurse und Lehrgänge in den Bereichen Recht, Verwaltung, Administration). Verstärkung der externen Spezialausbildung im Bibliotheks- und Museumsbereich zur Sicherung der fachlichen Kompetenz.

3180.005 V vom 29.9.1924 über die eidg. Kunstpflege (SR 442.11) Schenkungsvertrag zwischen der Familie Vela und der Eidgenossenschaft aus dem Jahr 1892. BRB vom 11.2.1958 betr. Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz» in Winterthur. V vom 14.11.1979 über die Verwaltung des Schweiz. Landesmuseums (SR 432.32). BG vom 29.9.1911 betr. die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21).

Unaufschiebbare Restaurierungen und Konservierungen in den einzelnen Teilbereichen des Amtes.

Verwendung der Mittel:

• Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz» in Winterthur: Restaurierung von Bildern	50 000
• Museo Vela, Ligornetto: Restaurierung grossfiguriger Skulpturen, Instandstellung der Gemäldesammlung, der graphischen Sammlung und der Bibliothek, Restaurierung des originalen Mobiliars	110 000
• Landesbibliothek: Restaurierungsarbeiten an den dem Schweiz. Literaturarchiv übertragenen älteren Nachlässen	40 000
• Landesmuseum, Konservierung und wissenschaftliche Untersuchung (Datierungen) von archäologischem Fundgut	24 500
	<u>224 500</u>

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3130.002 Utilisation des institutions et des fonds de la Confédération (BN, musées spéciaux) pour la réalisation d'expositions et d'opérations d'échanges avec les partenaires nationaux et internationaux. Renforcement de l'information du public, en particulier dans le contexte de la réorganisation de la Bibliothèque nationale. Demande accrue de participation de la Confédération à des manifestations culturelles, notamment dans le domaine des échanges à l'intérieur de la Suisse et dans le cadre de l'accroissement des contacts avec l'étranger.

3180.001 Indemnités et honoraires des membres de la Commission des monuments historiques, des deux commissions des arts, de la Commission du cinéma et des commissions des questions féminines et de la jeunesse. Besoins accrus dus au renforcement des travaux d'experts, effectués dans le cadre du mandat légal, dans les domaines des monuments historiques, des arts et du cinéma et des expertises en rapport avec la réorganisation de la Bibliothèque nationale et la participation à Eureka audiovisuel (ACF du 16.5.1990).

3180.002 Obtention des bases de décision fondées sur des travaux scientifiques. Besoins accrus par suite du rattachement à la Bibliothèque nationale (obtention des bases de décisions au mandat d'études sur les bibliothèques en Suisse et à l'étranger dans le cadre de la réorganisation en cours).

3180.004 Renforcement de la formation décentralisée, en particulier du personnel dirigeant (honoraires pour formation à des fonctions dirigeantes; cours de perfectionnement et cycles de formation dans les domaines juridique, administratif et de gestion). Accroissement de la formation spéciale externe en vue de garantir les compétences bibliothéconomiques et muséologiques.

3180.005 O du 29.9.1924 sur la protection des beaux-arts par la Confédération (RS 442.11). Contrat de donation entre la famille Vela et la Confédération de 1892. ACF du 11.2.1958 concernant la collection Oskar Reinhart «Am Römerholz» à Winterthur. V vom 14.11.1979 sur l'administration du Musée national suisse (SR 432.32). LF du 29.9.1911 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21).

Restaurations et mesures de conservation urgentes dans différents secteurs de l'office.

Utilisation des crédits:

• Collection Oskar Reinhart «Am Römerholz» à Winterthur: restauration de tableaux	5 000
• Museo Vela, Ligornetto: restauration de sculptures de grand format, remise en état de la collection de tableaux, de la collection graphique et de la bibliothèque, restauration du mobilier d'origine	11 000
• Bibliothèque nationale: remise en état des anciens legs transférés aux Archives littéraires suisses	4 000
• Musée national: conservation et recherche scientifique (datation) sur les trouvailles archéologiques	2 500
	<u>22 500</u>

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**306 Bundesamt für Kultur
(Fortsetzung)****306 Office fédéral de la culture
(suite)**

3180.006	Nachtbewachung, Unterhalt Parkanlagen	156 809	144 000	458 800	314 800	3180.006	Surveillance de nuit, en- retien du parc
7	Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	420 064	441 000	485 000	44 000	7	Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
3190.001	Verbreitung der Schweiz. Nationalbibliographie im Ausland	58 200	—	—	—	3190.001	Diffusion de la bibliogra- phie nationale suisse à l'étranger
3190.009	Übrige Sachausgaben	354 256	1 115 900	1 429 900	314 000	3190.009	Autres dépenses d'équi- pement
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Kulturelle Institutionen						Institutions culturelles
3600.001	Stiftung Pro Helvetia	22 000 000	23 000 000	28 000 000	5 000 000	3600.001	Fondation Pro Helvetia
2	Unterstützung kultureller Organisationen	4 840 000	4 855 000	4 000 000	- 855 000	2	Soutien aux organisati- ons culturelles
3	Swiss Institute New York	—	300 000	310 000	10 000	3	Swiss Institute New York
4	Kulturabgeltung an die Stadt Bern	—	—	1 000 000	1 000 000	4	Indemnité versée à la ville de Berne pour la culture
5	Unterstützung der kultu- rellen Erwachsenenbildung	—	—	1 400 000	1 400 000	5	Soutien de la formation culturelle des adultes
	Sprach- und Kultur- gemeinschaften						Communautés linguisti- ques et culturelles
3600.051	Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	2 000 000	2 500 000	2 500 000	—	3600.051	Sauvegarde de la cultu- re et de la langue du canton du Tessin
52	Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	3 000 000	3 750 000	3 750 000	—	52	Sauvegarde de la cultu- re et de la langue du canton des Grisons
	Kulturvermittlung, Sozio- kulturelle Bestrebungen						Transmission de la cul- ture, mesures socio-cul- turelles
3600.101	Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer	16 000 015	15 680 000	17 000 000	1 320 000	3600.101	Encouragement de l'in- struction des jeunes Suisses de l'étranger
102	Förderung der ausser- schulischen Jugendarbeit	3 000 056	4 104 000	7 400 000	3 296 000	102	Encouragement de l'ac- tivité extra-scolaire de la jeunesse
103	Förderung der Kinder- und Jugendliteratur	250 000	294 000	294 000	—	103	Encouragement de la li- térature pour enfants et jeunesse
104	Schweizerische Volks- bibliothek	1 500 000	1 500 000	3 790 000	2 290 000	104	Bibliothèque pour tous
105	Buchausstellungen im Aus- land	700 000	686 000	735 000	49 000	105	Expositions du livre à l'étranger
106	Nationale Informations- und Aussprachezentren	280 000	274 400	274 400	—	106	Centres nationaux d'in- formation et de discus- sion
107	Schweizerischer Feuille- tondienst	150 000	147 000	147 000	—	107	Schweizerischer Feuille- tondienst
108	Service de presse suisse	50 000	49 000	49 000	—	108	Service de presse suis- se
109	Unterstützung der Fahrenden	165 000	250 000	250 000	—	109	Soutien aux nomades
	Filmkulturelle Be- strebungen						Mesures culturelles en faveur du cinéma
3600.151	Filmförderung	10 000 000	10 290 000	11 200 000	910 000	3600.151	Encouragement du ciné- ma

Bündung

Zusatz Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

- 3180.006 Massive Kostensteigerung infolge unabdingbarer zusätzlicher Bewachungs- und Sicherheitsmassnahmen in den bundeseigenen Museen (Verhinderung von Diebstählen und Sachbeschädigungen; Personenschutz ausserhalb der Gebäude).
- 3180.007 V vom 24.2.1988 über das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (SR 172.212.11). Der Kredit dient der Finanzierung der Tätigkeitsbereiche des Büros: Öffentlichkeitsarbeit, Gutachten und Publikationen, Tagungen und Arbeitsgruppen, Dokumentationsstelle.
- 3190.009 Infolge Verlegung von Kulturgütern und Betriebseinrichtungen des Landesmuseums an einen neuen Standort fallen hohe Transport- und Einrichtungskosten im Umfang von 900 000 Franken an. (BRB vom 28.9.1990)
- 3600.001 BG vom 17.12.1965 betreffend die Stiftung Pro Helvetia, Art. 3 (SR 447.1) Finanzhilfen für die Jahre 1992–1995 beantragt mit Botschaft vom 18.3.1991 (BBi 1991 I 1497)
- 3600.002 Richtlinien des EDI vom 4.12.1987 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung kultureller Organisationen (BBi 1988 I 812); Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 45 Vereinigungen von Kulturschaffenden. Aufteilung des bisherigen Gesamtkredites in zwei getrennte Rubriken:
- 3600.002 Unterstützung kultureller Organisationen
 - 3600.005 Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung
- 3600.004 BB vom 2.7.1875 betreffend die Leistungen der Stadt Bern an den Bundessitz. Abgeltung an die Bundesstadt für deren kulturelle Leistungen zum Nutzen des Bundes, eingeschlossen die ausländischen diplomatischen Vertretungen. P 90.340 Abgeltung an die Bundesstadt für kulturelle Leistungen (N 22.6.90. Neukomm).
- 3600.005 Richtlinien des EDI vom 4.12.1987 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung kultureller Organisationen (BBi 1988 I 812; Anpassung in Vorbereitung). Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 10 Organisationen. Gezielte Unterstützung der Erwachsenenbildung gemäss P 90.954 Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung (N 22.3.91. Daeppe).
- 3600.051–052 BG vom 24.6.1983 über Beiträge an die Kantone Graubünden und Tessin zur Förderung ihrer Kultur und Sprache. Art. 2 TI. Art. 1 GR (SR 441.3).
- 3600.101 BG vom 9.10.1987 über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (SR 418.0) und V vom 29.6.1988 (SR 418.01). Mehrbedarf infolge Anpassung der Indexwerte.
- 3600.102 BG und V über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 bzw. vom 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11). Verstärkte Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit, insbesondere des nationalen und internationalen Jugendaustauschs. Die V verpflichtet zur Entschädigung der sportlichen und nichtsportlichen Jugendleiterausbildung. Mehrbedarf, weil die erforderlichen Mittel für die Jugendleiterausbildung proportional zum Gesamtkredit bereitgestellt werden müssen.
- 3600.103 Richtlinien des EDI vom 22.5.1990 für die Verwendung des Kredites zur Förderung der Kinder- und Jugendliteratur (BBi 1990 II 1536). Förderung von Herausgabe und Verbreitung wertvoller Kinder- und Jugendliteratur durch Jahresfinanzhilfen an rund 5 gesamtschweizerisch tätige Organisationen.

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

- 3180.006 Hausse notable des coûts résultant du renforcement obligé des mesures de surveillance et de sûreté dans les musées de la Confédération (protection contre le vol et les dommages; protection des personnes à l'extérieur des bâtiments).
- 3180.007 O du 24.2.1988 instituant le Bureau de l'égalité entre femmes et hommes (RS 172.212.11). Le crédit sert à financer les activités du Bureau: information du public, expertises et publications, colloques et travaux de groupe, service de documentation.
- 3190.009 Hausse des frais de transport et d'aménagement (quelque 900 000 francs) par suite du déménagement de biens culturels et de services du Musée national dans des nouveaux locaux (ACF du 28.9.1990).
- 3600.001 LF du 17.12.1965 concernant la fondation Pro Helvetia, art. 3 (RS 447.1). Aides financières pour la période de 1992 à 1995 demandées dans le message du 18.3.1991 (FF 1991 I 1425)
- 3600.002 Directives du DFI du 4.12.1987 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1988 I 766). Octroi d'aides financières à quelque 45 organisations culturelles. Répartition de l'ancien crédit global en deux articles:
- 3600.002 Soutien d'organisations culturelles
 - 3600.005 Soutien de l'éducation culturelle des adultes
- 3600.004 AF du 2.7.1875 concernant les prestations de la Ville de Berne au siège de la Confédération. Indemnités à la Ville fédérale pour ses prestations culturelles en faveur de la Confédération, y compris les représentations diplomatiques étrangères. P 90.340 Prestations culturelles de la Ville fédérale. Indemnisation (N 22.6.90. Neukomm).
- 3600.005 Directives du DFI du 4.12.1987 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1988 I 766; adaptation en préparation). Octroi d'aides financières à une dizaine d'organisations. Soutien plus dirigé à l'éducation des adultes conformément au P 90.954 Education des adultes. Aide aux organisations nationales (N 22.3.91. Daeppe).
- 3600.051–052 LF du 24.6.1983 sur les subventions aux cantons des Grisons et du Tessin pour la sauvegarde de leur culture et de leurs langues. art. 2 TI. art. 1 GR (RS 441.3).
- 3600.101 LF du 9.10.1987 concernant l'encouragement de l'instruction de jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger (RS 418.0) et O du 29.6.1988 (RS 418.01). Besoins accrus par suite de l'adaptation du niveau des indices.
- 3600.102 LF et O respectivement du 6.10.1989 et du 10.12.1990 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1; 446.11). Renforcement de l'encouragement des activités extra-scolaires de la jeunesse, en particulier des échanges de jeunes au plan national et international. L'O dispose que des indemnités sont allouées pour la formation de responsables de jeunes au plan sportif et non sportif. Besoins accrus, car les moyens disponibles pour la formation de responsables de jeunes doivent être proportionnel au crédit global.
- 3600.103 Directives du DFI du 22.5.1990 concernant l'utilisation du crédit destiné à la promotion de la littérature pour la jeunesse (FF 1990 II 1450). Encouragement de l'édition et de la diffusion de littérature de qualité pour les jeunes et les enfants en allouant des aides financières annuelles à environ cinq organisations d'envergure nationale.

Begründung**Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

3600.104 BB vom 24.1.1991 über Finanzhilfen an die Stiftung Schweizerische Volksbibliothek (BBl 1991 I 248). 1992 wird zusätzlich zum Betriebsbeitrag je eine einmalige Finanzhilfe ausgerichtet für die Informatisierung des Betriebs (1,3 Mio) und die Einrichtung eines Biblizentrums der deutschen Schweiz (890 000).

3600.105 Jahresfinanzhilfen an die drei Verlegerverbände der deutschen, französischen und italienischen Schweiz für die kulturpolitisch begründete Teilnahme an Buchveranstaltungen im Ausland.

3600.106 Jahresfinanzhilfen an:	
• Forum Helveticum	98 000
• Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Demokratie	63 700
• Rencontres Suisses	78 400
• Coscienza Svizzera	34 300
	<u>274 400</u>

3600.109 Jahresfinanzhilfe zugunsten der «Radgenossenschaft der Landstrasse» und der mit ihr zusammenarbeitenden Organisationen. Sicherstellung eines vielfältigen Selbsthilfe-Dienstleistungsangebots (Standplätze, Öffentlichkeitsarbeit, Beratung, Schulung).

3600.151 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (Filmgesetz, SR 443.1), V vom 28.12.1962 (SR 443.11); Revision beider Erlasse in Vorbereitung. Mehrbedarf infolge rapid anwachsender Produktionskosten, insbesondere bei Koproduktionen mit dem Ausland. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 246.

Exposé des motifs**Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

3600.104 AF du 24.1.1991 sur l'aide financière à la fondation suisse de la Bibliothèque pour tous (FF 1991 I 224). En 1992, en plus de l'aide à l'exploitation, deux aides financières uniques sont allouées: pour l'informatisation de l'exploitation (1,3 millions) et pour la création d'un bibliocentre en Suisse allemande (890 000 francs).

3600.105 Aides financières annuelles respectives aux trois associations d'éditeurs de Suisse allemande, romande et italienne pour leur participation à des salons du livre à l'étranger.

3600.106 Aides financières annuelles à:	
• Forum Helveticum	98 000
• Service suisse d'action pour la démocratie	63 700
• Rencontres Suisses	78 400
• Coscienza Svizzera	34 300
	<u>274 400</u>

3600.109 Subvention annuelle à l'Association des gens de la route et aux organisations qui collaborent avec elle. Garantie d'un éventail de prestations et de possibilités d'entraide (places de séjour, relations avec le public, conseils, formation).

3600.151 LF du 28.9.1962 sur le cinéma (loi sur le cinéma, RS 443.1) du 28.12.1962 (RS 443.11). Révision des deux textes en préparation. Besoins accrus dus à une croissance rapide des coûts de production, en particulier des coproductions avec l'étranger. Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 246.

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
306	Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					305	Office fédéral de la culture (suite)
3600.152	Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Films	1 500 000	1 666 000	3 000 000	1 334 000	3600.152	Coopération européenne dans le domaine du ci- néma
153	Aus- und Weiterbildungs- förderung für Filmberufe	–	–	2 000 000	2 000 000	153	Encouragement de la for- mation et du perfectionne- ment des professions ciné- matographiques
	Kunstpflge						Encouragement des art
3600.201	Bildende Kunst	2 058 511	2 058 000	2 224 600	166 600	3600.201	Arts plastiques
202	Angewandte Kunst	899 916	911 400	931 000	19 600	202	Arts appliqués
203	Kunstaussstellungen des Europarates	530 000	891 800	4 900	- 886 900	203	Expositions d'art du Con- seil de l'Europe
	Kunst- und Baudenkmäler, Heimatschutz						Monuments historiques, protection du patrimoine culturel
3600.251	Denkmalpflege	37 999 896	37 240 000	36 260 000	- 980 000	3600.251	Conservation des monu- ments historiques
252	Heimatschutz	11 930 000	11 838 400	12 132 400	294 000	252	Protection du patrimoine culturel
	Nationale Archive						Archives nationales
3600.301	Landesphonothek	400 000	715 000	720 000	5 000	3600.301	Phonothèque nationale
302	Cinémathèque	1 200 000	1 225 000	1 300 000	75 000	302	Cinémathèque
	Verschiedenes						Divers
3600.351	Gedenkmünzen; Verwendung des Prägegewinns	3 500 000	3 500 000	3 500 000	–	3600.351	Ecus commémoratifs, uti- sation du bénéfice de frappe
	Einnahmen	1 014 756	651 200	1 237 000	585 800		Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Liegenschaftsertrag	34 876	32 200	35 500	3 300	5210.001	Produit des immeubles
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Filmeinfuhrgebühren	466 645	400 000	400 000	–	5310.001	Taxes d'importation de films
5340.001	Erlös aus Eintrittten	117 693	130 000	130 000	–	5340.001	Produit des entrées
5350.001	Verkäufe	44 070	38 000	44 500	6 500	5350.001	Ventes
5390.001	Steuern und Dubletten SLM	198 584	49 000	350 000	301 000	5390.001	Taxes et ventes de dou- bles MN
2	Beitrag Kt. Solothurn an Musikautomatenmuseum in Seewen	150 000	–	275 000	275 000	2	Participation du canton de Soleure aux frais du Musé- um des automates de Seewen
9	Verwaltungseinnahmen	2 888	2 000	2 000	–	9	Recettes administratives

Bezeichnung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

360.152	Mitwirkung in den multinationalen Förderungsinstitutionen des Europarates (EURIMAGES) und der EG (MEDIA 95) (BRB vom 11.1.1989; Filmgesetz, Art. 8). Verwendung der Mittel:
• EURIMAGES	1 000 000
• MEDIA 95	2 000 000
	<u>3 000 000</u>

Mehrbedarf infolge intensivierter multilateraler Programme. Die entsprechenden Verpflichtungen erhöhen sich damit.

360.153 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (SR 443.1); V vom 28.12.1962 (SR 443.11). Verstärkte Förderung der Aus- und Weiterbildung in Filmberufen zwecks Sicherstellung eines eigenständigen schweizerischen Filmnachwuchses gemäss P 90.968 Aus- und Weiterbildung der Filmberufe (N 22.3.91. Loeb) und P 90.931 Filmberufe. Unterstützung für Aus- und Weiterbildung (S 19.6.91. Item)

360.201 BB vom 22.12.1887 betreffend die Förderung und Hebung der Schweizerischen Kunst (SR 442.1). V vom 29.9.1924 (SR 442.11).

360.202 BB vom 18.12.1917 betreffend die Förderung und Hebung der angewandten Kunst (SR 442.2). V vom 18.9.1933 (SR 442.21)

360.251 BB vom 14.3.1958 betreffend die Förderung der Denkmalpflege (SR 445.1). V vom 26.8.1958 (SR 445.11).

• Ordentlicher Jahreskredit (Art. 2, Abs. 1)	1 500 000
• Ausserordentliche Erhöhung angesichts der grossen Zahl gewichtiger und dringlicher Restaurierungen (Art. 2, Abs. 2)	17 760 000
• Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe S. 560	17 000 000
	<u>36 260 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 246.

360.252 BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451). V vom 16.1.1991 (AS 1991 249)

• Ordentliche Bundesmittel	9 632 400
• Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe S. 560	2 500 000
	<u>12 132 400</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 246.

360.301 Jahresfinanzhilfe an die Stiftung Schweiz. Landesphonothek in Lugano. Sicherung des nationalen Tonträgergutes.

360.302 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen, Art. 6 (SR 443.1) Sammlung, Archivierung und Erschliessung des nationalen Filmguts.

360.001 Einlage in Spezialfinanzierung «Landesmuseum», S. 556 350 000

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.152	Participation aux programmes d'encouragement multilatéraux lancés par le Conseil de l'Europe (EURIMAGES) et la CE (MEDIA 95) (ACF du 11.1.1989; loi sur le cinéma, art 8). Utilisation du crédit:
• EURIMAGES	1 000 000
• MEDIA 95	2 000 000
	<u>3 000 000</u>

Besoins accrus par suite de l'intensification des programmes multilatéraux occasionnant un accroissement des engagements correspondants.

3600.153 LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1). O du 28.12.1962 (RS 443.11). Renforcement de l'encouragement de la formation de base et de la formation continue dans les professions du cinéma afin de garantir l'indépendance de la relève dans le cinéma suisse comme le demande le P 90.968 Professions du cinéma. subventions à la formation (N 22.3.91. Loeb) et le P 90.931 Professions du cinéma (E 19.6.91. Item).

3600.201 AF du 22.12.1887 concernant l'avancement et l'encouragement des arts en Suisse (RS 442.1). O du 29.9.1924 (RS 442.11).

3600.202 AF du 18.12.1917 concernant le développement des arts appliqués (RS 442.2). O du 18.9.1933 (RS 442.21)

3600.251 AF du 14.3.1958 concernant l'encouragement de la conservation des monuments historiques (RS 445.1). O du 26.8.1958 (RS 445.11).

• Crédit annuel ordinaire (art. 2, 1 ^{er} al.)	1 500 000
• Augmentation extraordinaire en raison du grand nombre de restaurations importantes et urgentes (art. 2, 2 ^e al.)	17 760 000
• Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir p. 560	17 000 000
	<u>36 260 000</u>

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 246.

3600.252 LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451). O du 16.1.1991 (RO 1991 249)

• Crédit ordinaire alloué par la Confédération	9 632 400
• Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir p. 560	2 500 000
	<u>12 132 400</u>

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 246

3600.301 Aide financière annuelle à la fondation de la Phonothèque nationale suisse à Lugano. Garantie de la conservation du patrimoine sonore national.

3600.302 LF du 28.9.1962 sur le cinéma, art. 6 (RS 443.1) Rassembler, archiver et mettre en valeur le patrimoine cinématographique national.

5390.001 Attribution au financement spécial «Musée national», p. 556 350 000

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

310 Bundesamt für Umwelt,
Wald und Landschaft310 Office fédéral de
l'environnement, des
forêts et du paysage

Ausgaben		509 589 011	466 212 200	521 626 000	55 413 800	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	25 113 183	26 609 300	29 931 200	3 321 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	599 480	640 000	1 890 000	1 250 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hilfspersonals, Umweltfragen	456 050	518 500	592 600	74 100	6	Rétribution du personnel auxiliaire, questions relatives à l'environnement
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	410 860	975 000	892 000	-83 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3130.001	Betrieb des hydrometrischen Stationsnetzes	220 000	242 000	270 000	28 000	3130.001	Exploitation des stations hydrométriques
2	Betrieb des nationalen Beobachtungsnetzes für Luftfremdstoffe (NABEL)	6 174 922	4 220 000	2 500 000	-1 720 000	2	Exploitation du réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
3	Betrieb der Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	493 420	500 000	550 000	50 000	3	Station de mesure et de contrôle pour la surveillance du Rhin
3140.001	Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes	413 079	430 000	440 000	10 000	3140.001	Entretien des stations hydrométriques
3150.001	Mieten und Benützungskosten	3 690	7 600	7 800	200	3150.001	Loyers et frais d'utilisation
2	Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	259 630	400 000	430 000	30 000	2	Parc national suisse, indemnités contractuelles
3160.001	Spesenentschädigungen	708 901	750 000	770 000	20 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	470 538	691 000	290 000	- 401 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Hydrologische Untersuchungen	201 187	270 000	280 000	10 000	2	Etudes hydrologiques
3	Pegelbeobachter	253 626	302 000	323 000	21 000	3	Observateurs de limnètres
4	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	5 232 989	5 100 000	9 000 000	3 900 000	4	Mandats de recherche et développement
5	Aus- und Weiterbildung	7 280	30 000	30 000	—	5	Formation et perfectionnement
6	Erhebung über Zustand und Entwicklung des Waldes	3 807 379	4 220 000	4 000 000	- 220 000	6	Enquête sur l'état et le développement des forêts
7	Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	595 000	845 000	1 145 000	300 000	7	Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national
9	Forstliches Vermehrungsgut	10 742	185 000	190 000	5 000	9	Matériels forestiers de reproduction
10	Geologische Landesaufnahme	545 091	810 000	900 000	90 000	10	Cartographie géologique
11	Hydrologischer Atlas der Schweiz	431 500	355 000	420 000	65 000	11	Atlas hydrologique de Suisse
12	Beteiligung der Schweiz an CRESP	240 000	248 000	255 000	7 000	12	Participation de la Suisse au CRESP
13	Allgemeine Aufklärung	906 491	1 045 000	1 600 000	555 000	13	Information générale
14	Aufklärungskampagne Luft	213 955	280 000	—	- 280 000	14	Campagne d'information sur la pollution de l'air
15	Informations- und Ausbildungskonzept	615 280	208 000	—	- 208 000	15	Programme d'information et de sensibilisation
16	Nationales Beobachtungsnetz für Bodenschadstoffe (NABO)	—	210 000	240 000	30 000	16	Réseau d'observation national afférent aux polluants des sols
17	Aufklärungskampagne Abfall	—	1 675 000	2 300 000	625 000	17	Campagne d'information sur les déchets

B. Bündung

Exposé des motifs

Z. 30 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	1 338 585	1 149 300	1 490 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	1 765 857	1 303 000	1 940 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	2 606 446	1 122 000	337 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Statuierung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	192 000	140 000	254 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
31 301 Zusätzliche Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes.				3110.001 Acquisitions supplémentaires d'appareils et d'instruments pour remplir le mandat légal en matière de protection de l'environnement.
31 301 Vermehrte Laboruntersuchungen im Zusammenhang mit der Beobachtung der Grundwasser-Beschaffenheit.				3130.001 Davantage d'analyses dans le cadre de l'observation de l'état de la nappe phréatique.
31 302 Das Messnetz NABEL dient im Sinne von Art. 39 Luftreinhalteverordnung (SR 814.318.142.1) der Luftverschmutzungsmessung im gesamtschweizerischen Rahmen. Das jetzige Messnetz besteht seit 1978 und wird derzeit von Grund auf erneuert. • Betriebs- und Unterhaltskosten 1 500 000 • Erneuerung 1 000 000 <u>2 500 000</u> Abschluss der Arbeiten der Messnetz-Erneuerung im Laufe des Jahres 1992.				3130.002 Le réseau NABEL sert à mesurer la pollution de l'air en Suisse, selon l'art. 39 de l'O sur la protection de l'air (RS 814.318.142.1). Le réseau actuel, datant de 1978, est en cours de modernisation. • Frais d'exploitation et d'entretien 1 500 000 • Modernisation 1 000 000 <u>2 500 000</u> Achèvement des travaux de modernisation du réseau durant l'année 1992.
31 303 BRB vom 11.4.1990. Betrieb der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Betriebskosten				3130.003 ACF du 11.4.1990. Exploitation en commun avec le Bade-Württemberg de la station de mesures et de surveillance du Rhin, à Bâle. Participation aux coûts d'exploitation.
31 302 Verträge mit den Parkgemeinden des Schweiz. Nationalparks • Pachtzinsen 325 500 • Wildschäden im Einflussbereich 104 500 Entschädigung laut Parkverträgen (BRB vom 17. Juni 1991) <u>430 000</u>				3150.002 Contrats avec les communes propriétaires du Parc national suisse • fermages 325 500 • dommages causés par le gibier dans la zone d'affluence 104 500 Dédommagement conformément aux termes des contrats (ACF du 17 juin 1991) <u>430 000</u>
31 301 Höherer Mittelbedarf infolge Vergütung der Mehrauslagen für die Mittagsverpflegung bzw. Übernahme der Bahnkosten Bern—Ittigen/Papiermühle im Zusammenhang mit der Verlegung des BUWAL nach Ittigen (1. Phase).				3160.001 Besoins financiers supplémentaires dus au versement d'une indemnité pour frais supplémentaires pour les repas de midi et à la prise en charge des frais de chemin de fer Berne—Ittigen/Papiermühle en raison du transfert de l'OFEFP à Ittigen (1 ^{ère} phase).
31 301 • Entschädigung der Kommissionen und Arbeitsgruppen 120 000 • Gezielter Einsatz auswärtiger Übersetzer (Fachspezialisten) 170 000 <u>290 000</u> Die bisher unter dieser Rubrik für Fachbewilligungen gemäss Stoffverordnung eingestellten Mittel sind ab 1992 neu in der Rubrik 3180.019 «Vollzugsaufgaben nach Stoffverordnung» berücksichtigt.				3180.001 • Indemnités versées aux commissions et aux groupes de travail 120 000 • Traductions confiées à des spécialistes à l'extérieur 170 000 <u>290 000</u> Le crédit porté jusqu'ici à cet article concernant l'obtention de permis selon l'O sur les substances figurent dès 1992 sous 3180.019 Tâches exécutées conformément à l'O sur les substances.

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

- 3180.002 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Ausrichtung von Gehilfenlöhnen (Messgehilfen, Digitalisierung). Teuerungsbedingte Anpassung der Gehilfenlöhne. Vermehrte Benützung der hydrometrischen Infrastruktur durch die Kantone; die daraus entstehenden Kosten werden von den Kantonen zurückerstattet (siehe Rubrik 5360.001).
- 3180.003 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Teuerungsbedingte Anpassung der Entschädigungen für die Beobachter der hydrometrischen Stationen der Landeshydrologie und -geologie.
- 3180.004 Erteilung von Forschungs- und Entwicklungsaufträgen mit dem Ziel, wissenschaftliche Grundlagen für politische Entscheidungsträger und vollziehende Fachinstanzen zu erarbeiten. Ökonomische, rechtliche und planerische Abklärungen, Forschungsarbeiten in den Bereichen Abfälle, Sicherheitstechnik, Luftreinhaltung, Gewässerschutz, Bodenschutz, umweltgefährdende Stoffe, Lärmbekämpfung, Natur- und Landschaftsschutz, Walderhaltung.
- 3180.006 BRB vom 22.5.1991 über die Fortführung von Erhebungen im Schweizer Wald, Übergangsprogramm 1992–1995. Gesamtaufwendungen 1992: 10.2 Millionen, wovon 4.0 Millionen auf Teil «Flankierende Massnahmen» entfallen. Weitere Mittel unter Rubrik 334.3020.009/3130.001/4010.001.
- 3180.007 BG vom 19.12.1980 über den Schweiz. Nationalpark im Kanton Graubünden (SR 454). Aufsicht, Löhne und Sozialleistungen. Umwelt- und Wildprobleme im Nationalpark erfordern zusätzliche Abklärungen und wissenschaftliche Untersuchungen.
- 3180.009 BG vom 11.10.1902 über die Forstpolizei, Art. 39 (SR 921.0). Herkunft und Verwendung von forstlichem Saatgut und von Forstpflanzen. Bundesbeitrag an die Renovation der Waldsamenklänge Rodels.
- 3180.010 BRB vom 16.10.1985. Herstellung und Publikation des geologischen Atlas der Schweiz. Mehraufwendungen infolge Beschleunigung der Kartenproduktion.
- 3180.011 Erstellung eines Atlaswerkes mit hydrologischen Informationen als Grundlage für die optimale Nutzung und den Schutz der Wasservorkommen. Mehraufwendungen infolge Beschleunigung der Kartenproduktion.
- 3180.012 BRB vom 3.12.1990. Beteiligung der Schweiz am Überwachungsprogramm CRESPE der OECD (Coordinated Research for Environmental Surveillance Program), das zum Ziel hat, wissenschaftliche Daten und Kenntnisse im Zusammenhang mit der 1971–1982 erfolgten Versenkung von radioaktiven Abfällen im Nordatlantik zusammenzutragen.
- 3180.013 BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung, Art. 34 (SR 814.20). BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 33 (SR 923.0). BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 6 und 49 (SR 814.01). BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0). BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz, Art. 14 (SR 451). Botschaft über Walderhaltung und Schutz vor Naturereignissen (Entwurf), Art. 34. BG über Fuss- und Wanderwege vom 4.10.1985, Art. 11 (SR 704). Information, Beratung und Aufklärungsarbeiten.
- 3180.016 V vom 9.6.1986 über Schadstoffe im Boden, Art. 3 (SR 814.12). Das Messnetz NABO ermöglicht Schadstoffmessungen im Boden im gesamtschweizerischen Rahmen als Dauerbeobachtungsaufgabe.
- 3180.017 BRB vom 19.3.1990. Landesweite Informations- und Aufklärungskampagne 1991–95 zum Thema Abfall für die Handlungsfelder Bevölkerung, Wirtschaft sowie Kantone, Gemeinden und Zweckverbände.

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 3180.002 O du 28.3.1990 sur la compétence des départements et de services de régler certaines affaires (RS 172.011). Salaires sés aux auxiliaires (mesures, digitalisation). Adaptation, du renchérissement, des salaires destinés aux auxiliaires. U tion accrue du réseau des stations hydrométriques par les tons qui en remboursent les coûts (voir sous 5360.001).
- 3180.003 O du 28.3.1990 sur la compétence des départements et de services de régler certaines affaires (RS 172.011). Adapt. due au renchérissement, des indemnités destinées aux c vateurs des stations hydrométriques du Service hydrologique géologique national.
- 3180.004 Mandats de recherche et de développement en vue d'éla des bases scientifiques à l'intention des organes de décis des autorités d'exécution. Etudes en matière d'économi droit et d'aménagement du territoire, travaux de recherch les déchets, la technique de sécurité, la qualité de l'air, la tection des eaux et du sol, les substances dangereuses, la tre contre le bruit, la protection de la nature et du paysage, la vegarde des forêts.
- 3180.006 ACF du 22.5.1991 sur la poursuite des inventaires sur les d aux forêts. Programme transitoire 1992–1995. Total dépenses: 10,2 millions; sur ce montant, 4 millions concer la partie «mesures d'appui». Autres ressources 334.3020.009/3130.001/4010.001.
- 3180.007 LF du 19.12.1980 sur le Parc national suisse dans le canton Grisons (RS 454). Surveillance, salaires et prestations soc Etudes supplémentaires et analyses scientifiques occasion par les problèmes concernant l'environnement et la faune vage du Parc national.
- 3180.009 LF du 11.10.1902 sur la police des forêts, art. 39 (RS 9 Provenance et utilisation des semences forestières et de p forestiers. Subvention destinée à la rénovation de la sèche Rodels.
- 3180.010 ACF du 16.10.1985. Etablissement et publication de cartes logiques de Suisse. Dépenses supplémentaires dues à la duction accélérée des cartes.
- 3180.011 Etablissement d'un atlas hydrologique: cet ouvrage pern une valorisation optimale de nos ressources en eau, ains leur protection. Dépenses supplémentaires à la produ accélérée des cartes.
- 3180.012 ACF du 3.12.1990. Participation de la Suisse au progrmr surveillance CRESPE/OCDE (Coordinated Research for Environmental Surveillance Program); son but est de rassembler connaissances scientifiques au sujet de l'immersion de dé radioactifs dans l'Atlantique Nord entre 1971 et 1982.
- 3180.013 LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la poll, art. 34 (RS 814.20). LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 33 (SR 923.0). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 6 et 49 (RS 814.01). LF du 20.6.1986 sur la chasse et la tection des mammifères et oiseaux sauvages, art. 14 (RS 922.0). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 14 (RS 451). Message sur la sauvegarde de la forêt et la protection contre les événements naturels (projet), art. 34. LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée, art. 11 (RS 704). Information et sensibilisation du p
- 3180.016 O du 9.6.1986 sur les polluants du sol, art. 3 (RS 814.12). Le réseau de mesures NABO permet de remplir une tâche pé nente qui consiste à mesurer les polluants du sol dans to la Suisse.
- 3180.017 ACF du 19.3.1990. Campagne nationale de sensibilisat d'information 1991–1995 sur les déchets à l'attention a population, de l'économie, ainsi que des cantons, des munes et des associations intercommunales.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)						310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
3180.018 Umweltgefährdende Stoffe: Koordination der Markt- überwachung und Überwa- chung der Selbstkontrolle	-		130 000	200 000	70 000	3180.018 Substances dangereuses pour l'environnement: coordination de la sur- veillance du marché, ai- que du contrôle interne
19 Vollzugsaufgaben nach Stoffverordnung	-		-	785 000	785 000	19 Tâches exécutées confor- mément à l'ordonnance sur les substances
20 Vollzugsaufgaben nach Störfallverordnung	-		-	65 000	65 000	20 Tâches exécutées conformément à l'ordonnance sur la protection contre les accidents majeurs
3190.001 Umweltausstellung MUBA 1991	190 865		410 000	-	- 410 000	3190.001 Exposition sur l'environ- nement MUBA 1991
9 Übrige Sachausgaben	99 249		102 000	177 200	75 200	9 Autres dépenses d'équi- pement
36 Beiträge an laufende Ausgaben						36 Contributions à des dépenses courantes
Umwelt						Environnement
3600.001 Gewässeruntersuchungen	2 000 000		5 500 000	5 500 000	-	3600.001 Analyses des eaux
2 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	60 000		100 000	150 000	50 000	2 Cadastre suisse de l'ap- provisionnement en eau
3 Kantonale Chemiewehr	-		-	500 000	500 000	3 Services cantonaux de lutte contre les pollu- tions chimiques
Wald						Forêts
3600.101 Ausserordentliche Mass- nahmen zur Walderhaltung	139 946 635		97 000 000	75 000 000	-22 000 000	3600.101 Mesures extraordinaires pour la conservation de forêt
102 Wald- und Holzforschungs- fonds	100 000		275 000	275 000	-	102 Fonds pour les recher- ches forestières et l'utili- sation du bois
Landschaft						Paysage
3600.201 Fuss- und Wanderwege	499 933		500 000	515 000	15 000	3600.201 Chemins pour piétons et randonnée pédestre
Jagd, Fischerei						Chasse, pêche
3600.301 Wiederbevölkerung öffent- licher Fischgewässer	674 700		675 000	675 000	-	3600.301 Rempoissonnement des eaux publiques
302 Förderungsmassnahmen für die Berufsfischerei	235 000		235 000	235 000	-	302 Mesures prises en faveur des pêcheurs profession- nels
303 Kosten der Wildhut	1 988 000		1 700 000	1 850 000	150 000	303 Surveillance de la chasse
304 Vogelschutzverbände	105 000		141 000	147 400	6 400	304 Sociétés de protection d' oiseaux
305 Schäden geschützter Tiere	13 341		26 000	27 000	1 000	305 Dommages causés par animaux protégés
306 Grundlagenbeschaffungen Artenschutz und Jagd	361 033		550 000	1 000 000	450 000	306 Acquisition des bases de données concernant la conservation des espèces et la chasse
Ausbildung und Forschung						Formation et recherche
3600.401 Berufliche Ausbildung	2 582 255		2 759 900	4 652 800	1 892 900	3600.401 Formation professionnelle
402 Forschungsbeiträge	1 065 003		1 600 000	1 957 000	357 000	402 Subsidies pour la recherche

Bündung

Z 0 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

318.018 Stoffverordnung vom 9.6.1986, Art. 54 und 12 (SR 814.013). Entwickeln von amtlichen Bestimmungsmethoden für die Messung von Schadstoffen in Erzeugnissen und Gegenständen. Dies dient der Marktüberwachung und der Selbstkontrolle gemäss Stoffverordnung.

318.019 Stoffverordnung vom 9.6.1986 (SR 814.013). Überwachung der Einhaltung der Guten Laborpraxis. Inspektionen und Berichtüberprüfungen unter Beizug verwaltungsexterner Fachleute (Art. 32). — Erarbeiten von Lehrmitteln und Durchführung von Kursen und Prüfungen zur Erreichung von Fachbewilligungen (Art. 45). — Durchführung von statistischen Erhebungen laut Anhängen 3 und 4 Stoffverordnung sowie auf Anordnung des EDI (Art. 62). Aufwendungen für Fachbewilligungen gemäss Stoffverordnung bisher unter Rubrik 3180.001 eingestellt.

318.020 V über den Schutz vor Störfällen vom 27.2.1991, Art. 21 (SR 814.012). Fachkommissionen zur Störfallvorsorge bei mikrobiologischen und gentechnologischen Betrieben. Hauptaufgabe ist die Beratung von Bund und Kantonen bei der Risikobeurteilung von Betrieben, Forschungsprojekten und Herstellungsverfahren mit Mikroorganismen.

319.009 Übernahme der Umzugskosten durch das BUWAL im Zusammenhang mit der Verlegung des Amtes nach Ittigen.

3600.001 BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung, Art. 34 (SR 814.20)

• Untersuchungen an Grundwasservorkommen	900 000
• Untersuchungen an Oberflächengewässern	770 000
• Hydrogeologische Karte	30 000
• Beiträge an Laboreinrichtungen	2 500 000
• Aufklärung der Bevölkerung	70 000
• Altlasten	30 000
• Untersuchungen technischer Art und Wiederherstellung von Fischgewässern	400 000
• Beteiligung an Untersuchungskosten der internationalen Kommissionen italienisch-schweizerischer Gewässer bzw. der Genferseekommission	800 000
	<u>5 500 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

3600.002 BG über die wirtschaftliche Landesversorgung, Art. 20 (SR 531). Grundlage zur Sicherstellung der Trinkwasserversorgung in Notlagen. Führungsinstrument für zivile und militärische Behörden.

3600.003 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 61 (SR 814.20). Beiträge an die kantonale Chemiewehr für Ausrüstung, Einrichtungen und Geräte einschliesslich Magazine, Fahrzeuge und Ausbildung. Dieser Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der neuen Rechtsgrundlage gesperrt.

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3180.018 O sur les substances dangereuses pour l'environnement du 9.6.1986, art. 54 et 12 (RS 814.013). Développement de méthodes d'évaluation officielles pour le mesurage des polluants renfermés dans les produits et les objets. Cette démarche permet d'effectuer la surveillance du marché et le contrôle autonome selon l'ordonnance sur les substances.

3180.019 O sur les substances dangereuses pour l'environnement du 9.6.1986 (RS 814.013). Surveillance des «Bonnes pratiques de laboratoire». Inspections et vérification des rapports avec la collaboration de spécialistes privés (art. 32). Publication de manuels d'enseignement et réalisation de cours et d'examen pour l'obtention des permis (art. 45). — Réalisation d'enquêtes statistiques selon les annexes 3 et 4 de l'Osubst ou sur ordre du DFI (art. 62). Les dépenses pour l'obtention des permis selon l'O sur les substances figurait jusqu'ici sous 3180.001.

3180.020 O du 27.2.1991 sur la protection contre les accidents majeurs, art. 21 (RS 814.012). Commissions d'experts pour la prévention contre les accidents majeurs dans les entreprises pratiquant la microbiologie et le génie génétique. Leurs tâches principales consistent à conseiller la Confédération et les cantons pour l'appréciation des risques dans les entreprises, pour les projets de recherche et pour les procédés de fabrication utilisant des microorganismes.

3190.009 Prise en charge des frais d'aménagement par l'office en raison de son transfert à Ittigen.

3600.001 LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la pollution, art. 34 (RS 814.20).

• Etudes sur les nappes d'eaux souterraines	900 000
• Etudes sur les eaux superficielles	770 000
• Carte hydrogéologique	30 000
• Subventions pour l'équipement de laboratoires	2 500 000
• Information du public	70 000
• Sites contaminés	30 000
• Etudes de nature technique et régénération des eaux piscicoles	400 000
• Contributions aux frais des analyses mandattées par les Commissions internationales des eaux italo-suissees et du Lac Léman	800 000
	<u>5 500 000</u>

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

3600.002 LF sur l'approvisionnement économique du pays, art. 20 (RS 531). Base législative permettant d'assurer l'approvisionnement en eau potable en cas de crise, instrument de conduite pour les autorités civiles et militaires.

3600.003 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux contre la pollution, art. 61 (RS 814.20). Subventions versées aux services cantonaux de lutte contre les pollutions chimiques en vue de l'achat d'équipements, d'installations et d'appareils, y compris les entrepôts, les véhicules et la formation du personnel. Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle base légale.

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3600.101	Ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung: BB vom 23.6.1988	
	• Waldschaden	25 000 000
	• Sturmschäden Februar 1990	20 000 000
	• Jungwaldpflege	22 000 000
	• Betriebliche Selbsthilfemassnahmen	8 000 000
		<u>75 000 000</u>
	Erhöhter Finanzbedarf aus der Behebung der Sturmschäden 1990	
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung Pflanzenschutz, S. 559	30 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560	37 500 000
3600.102	BRB vom 16.1.1991. Gleiche Teile durch die Kantone bezahlt. Zweck: Finanzierung von Projekten gemäss Art. 16, Abs. 3, Bst. c des Forschungsgesetzes (SR 420.1).	
3600.201	BG vom 4.10.1985 über Fuss- und Wanderwege, Art. 8, 11 und 12 (SR 704). Beiträge an gesamtschweizerische Fachorganisationen sowie Grundlagenbeschaffung und Forschungsarbeiten für die Beratung der Kantone.	
3600.301	BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 32, lit. a und b (SR 923.0)	
	• Wiederherstellung öffentlicher Fischgewässer	85 000
	• Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	590 000
		<u>675 000</u>
3600.302	BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 32, lit. c und Art. 36 (SR 923.0)	
	• Beiträge an die Verwertung von Weissfischen	145 000
	• PR-Aktionen der Agrosuisse Zurich	90 000
		<u>235 000</u>
3600.303	BG vom 20.6.1986 über Jagd und Vogelschutz (SR 922.0). VO über die Wasser- und Zugvogelreservate von nationaler und internationaler Bedeutung vom 21.1.1991 (SR 922.32). Beteiligung an den Kosten im Zusammenhang mit der Aufsicht in den eidg. Jagdbanngebieten und Wasservogelreservaten (insbesondere Lohnaufwendungen).	
3600.304	BG vom 20.6.1986 über Jagd und Vogelschutz (SR 922.0). Jährlicher Beitrag, da Aufgaben des Bundes übernommen werden.	
3600.305	BG vom 20.6.1986 über Jagd und Vogelschutz, Art. 13, Abs. 4 (SR 922.0). Zur Deckung von Schäden, die von geschützten Tieren verursacht werden.	
3600.306	BG vom 20.6.1986 über Jagd und Vogelschutz, Art. 11–14 (SR 922.0). Grundlagenbeschaffung über aktuelle Probleme beim Wild und bei Säugetiermarkierungen. Erhöhung aufgrund Motionen Frey/Lauber (Wildforschung).	

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3600.101	Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt: A du 23.6.1988	
	• Dégâts aux forêts	25 000 000
	• Dégâts provoqués par les tempêtes de février 1990	20 000 000
	• Traitement des jeunes peuplements	22 000 000
	• Mesures d'entraide, études de base	8 000 000
		<u>75 000 000</u>
	Hausse de besoins financiers pour la réparation des dégâts causés par la tempête de 1990	
	Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559	30 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560	37 500 000
3600.102	ACF du 16.1.1991. Parts égales payées par les cantons. financement des projets selon l'art. 16, 3e al., lit. c de la LF pour la recherche (RS 420.1).	
3600.201	LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, art. 8, 11 et 12 (RS 704). Contribution des organisations nationales de spécialistes, acquisition de données de base et travaux de recherche en vue de conseils aux cantons.	
3600.301	LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 32, lit. a et b (RS 923.0)	
	• Reconstitution des eaux piscicoles publiques	85 000
	• Repeuplement des eaux piscicoles publiques	590 000
		<u>675 000</u>
3600.302	LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 32, lit. c et art. 36 (RS 923.0)	
	• Subventions pour favoriser l'écoulement des poissons blancs	145 000
	• Campagnes publicitaires d'Agrosuisse, Zurich	90 000
		<u>235 000</u>
3600.303	LF du 20.6.1986 sur la chasse (RS 922.0). O du 21.1.1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importance internationale et nationale (RS 922.32). Participation aux dépenses relatives à la surveillance dans les districts francs fédéraux et dans les réserves d'oiseaux d'eau (notamment frais de salaire).	
3600.304	LF du 20.6.1986 sur la chasse (RS 922.0). Subvention annuelle pour la prise en charge de tâches de la Confédération.	
3600.305	LF du 20.6.1986 sur la chasse, art. 13, 4e al. (RS 922.0). Couverture des dommages causés par des animaux protégés.	
3600.306	LF du 20.6.1986 sur la chasse, art. 11–14 (RS 922.0). Etalonnage de données de base sur des problèmes actuels survenant lors du marquage de la faune sauvage et des mammifères. Elargissement de ces données à la suite des motions Frey/Lauber (recherche sur le gibier).	

Beifügung

Zusatz 0 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3600.401	BG vom 11.10.1902 über die Forstpolizei (SR 921.0); BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10)	
	• Berufsausbildung der forstlichen Arbeitskräfte (Wählbarkeit Forstingenieure, Aus- und Weiterbildung Forstpersonal, Ausbildung Waldarbeiter, Fortbildung)	1 840 000
	• Ausbildungsbeiträge an Private	1 040 000
	• Ausbildungsstätten	1 612 000
	BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 (SR 814.01)	
	• Ausbildung von Fachleuten wie Information und Instruktion der kantonalen Bodenschutzverantwortlichen, Kurse für kantonale Fachleute, die für den Vollzug der Stoffverordnung verantwortlich sind, Ausbildung kantonalen und kommunaler Lärmschutzfachleute	<u>160 000</u> <u>4 652 800</u>
3600.402	Beteiligung an laufenden oder neuen, von Dritten initiierten Forschungsarbeiten bzw. -programmen, an denen der Bund besonders interessiert ist.	

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3600.401	LF du 11.10.1902 sur la police des forêts (RS 921.0). LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10)	
	• Formation professionnelle du personnel forestier (éligibilité des ingénieurs-forestiers, formation et formation permanente du personnel forestier, formation des forestiers-bûcherons, formation complémentaire)	1 840 000
	• Subventions pour la formation accordées à des particuliers	1 040 000
	• Etablissements de formation	1 612 000
	LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49 (RS 814.01)	
	• Formation de spécialistes, ainsi qu'information et instruction des responsables cantonaux de la protection du sol, cours pour les fonctionnaires cantonaux qui sont chargés de surveiller l'application de l'ordonnance sur les substances, formation de spécialistes cantonaux et communaux en matière de protection contre le bruit	<u>160 000</u> <u>4 652 800</u>
3600.402	Participation à des travaux ou des programmes de recherche — en cours ou nouveaux — lancés par des tiers et auxquels la Confédération est particulièrement intéressée.	

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**310 Bundesamt für Umwelt,
Wald und Landschaft**
(Fortsetzung)

**310 Office fédéral de l'environnement,
des forêts et du
paysage** (suite)
Internationale In-
stitutionenInstitutions internatio-
nales

3600.501	Internationale Kommissio- nen und Organisationen	3 271 131	4 066 900	6 063 000	1 996 100
502	Globale Umweltprobleme	—	3 800 000	3 350 000	- 450 000
503	Multilaterale Umweltfonds	—	—	19 000 000	19 000 000
504	Internationale Rhein- schutzkommission, Beitrag für Chloridbeseitigung	—	—	570 000	570 000

3600.501	Commissions et organis- tions internationales
502	Problèmes globaux touchant l'environnement
503	Fonds multilatéral pour l'environnement
504	Commission internationale pour la protection du Rhin, contribution à l'élimination des chlo- rures

40 Investitionsgüter**40 Biens d'investissement**

4000.101	Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	—	1 500 000	750 000	- 750 000
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	225 000	515 000	365 000	- 150 000

4000.101	Station de mesure et de contrôle pour la surveil- lance du Rhin
4010.001	Machines, appareils, vé- icules, installations

**42 Darlehen und Beteili-
gungen****42 Prêts et participa-
tions**

4200.001	Standortabklärungen Rest- stoffdeponien	424 435	1 000 000	770 000	- 230 000
4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	9 661 868	7 000 000	12 000 000	5 000 000

4200.001	Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus
4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture

46 Investitionsbeiträge**46 Contributions à des
investissements**

Umwelt

Environnement

4600.001	Abwasser- und Abfallan- lagen	149 602 390	139 760 000	195 000 000	55 240 000
2	Beiträge nach Umwelt- schutzgesetz	—	300 000	300 000	—

4600.001	Installations pour les eaux usées et pour les déchets
2	Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'envi- ronnement

Wald

Forêts

4600.101	Lawinenverbauungen und Aufforstungen	95 999 704	85 000 000	73 000 000	-12 000 000
102	Waldstrassenbau und Par- zellarzusammenlegungen	37 999 196	40 000 000	32 000 000	-8 000 000

4600.101	Ouvrages paravalanche et reboisements
102	Construction de chemins forestiers et remaniement parcellaires

Landschaft

Paysage

4600.201	Natur- und Landschafts- schutz	14 100 000	19 800 000	25 500 000	5 700 000
----------	-----------------------------------	------------	------------	-------------------	-----------

4600.201	Protection de la nature et du paysage
----------	--

Beifügung

Zu 300 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

- 300.501 UNO: Umweltkonferenz 1992, Projekt «Naturkatastrophen»; UNEP: Beiträge für Ozon-Konvention Wien, FKW-Protokoll Montreal, Sekretariat und Basler-Konvention, Industrieunfälle, Klimaveränderungen IPCC, Stoffregister RISCPT, Infoterra, Export Chemikalien PISSC; UNESCO: Ramsar-Konvention, -Jahresbeitrag; ECE-UNO: Beiträge Genfer-Konvention, Zusatzprotokolle und EMEP-Messprogramm, Task Force Forests, Kartierung empfindlicher Ökosysteme; EG-EFTA: Beiträge für Zusammenarbeitsvereinbarung, Umwelt-Integrationsprobleme, Umweltüberwachungsprogramm; OECD: Beiträge für Dritte Welt, Verkehr und Umwelt, Chemikalienprogramm, Organismen, Chemieunfälle, Abfälle, Technologie und Umwelt; Andere: Ministertreffen, Umwelttechnologie, Drittwelt-Umweltförderungsaktionen, Commission tripartite, NGO, IWRB-Beitrag, Beitrag Internat. Jagdrat, UICN-Beitrag, Alpenschutz, Konferenz der Direktoren der westeuropäischen geologischen Dienste; Beiträge an Kommissionen und Sekretariate für Rheinschutz, Donauschutz, Genfersee, Gewässerschutz Bodensee und ital.-schweiz. Gewässerschutz, Sekretariat GIESC, Beitrag an Umweltforum mit 1,2 Millionen Franken.
- 300.502 Finanzielle Teilnahme der Schweiz an dem internationalen Verhandlungsprozess im Rahmen der Vorbereitung der Konventionen über Klima, Biodiversität, Wasserressourcen und Wald, und im Rahmen des Montrealer Protokolls.
- 300.503 Finanzielle Teilnahme der Schweiz an den multilateralen Fonds für Klima, Ozonschicht, Biodiversität, Wasserressourcen und Wald und an der globalen Umweltfazilität der Weltbank. Dieser Betrag ist dem Rahmenkredit von Fr. 300 Mio. zur Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern gemäss BB vom 13.3.1991 zu belasten.
- 300.504 BRB vom 22.5.1991, Anteil der Schweiz an den Zahlungen zur Reduzierung der Chlorideinleitungen gemäss Zusatzprotokoll zum Übereinkommen vom 3.12.1976 zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride.
- 400.101 BRB vom 11.4.1990, Betrieb der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg, Anteil der Schweiz zur Deckung der Investitionskosten.
- 400.001 Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes.
- 400.001 BRB vom 4.7.1989, Standortabklärungen für Reststoffdeponien in den Gemeinden Pieterlen (BE), Pfaffnau (LU), Hängendorf (SO) und Diegten (BL), Vorfinanzierung durch den Bund mittels eines Darlehens.
- Darlehen, Zuwachs, S. 558 770 000
- 400.101 BG vom 21.3.1969 über Investitionskredite für die Forstwirtschaft im Berggebiet (SR 921.91)
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.
- Darlehen, Zuwachs, S. 558 12 000 000

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 3600.501 ONU: Conférence mondiale environnement 1992, projet catastrophes naturelles, PNUE: contribution Convention ozone Vienne, protocole Montréal CFC, Secrétariat et Convention Bâle, accidents industriels, changements climatiques IPCC, registre substances chimiques RISCPT, Infoterra, exportation produits chimiques PISSC; UNESCO: Convention Ramsar, contribution annuelle, ECE-ONU: contribution, Convention Genève, protocoles additionnels EMEP, Task Force Forests, Cartographie des écosystèmes sensibles, CE-AELE: contributions pour Accord de coopération, environnement — problèmes d'intégration, programme de surveillance de l'environnement, OCDE: contributions Tiers monde, transports et environnement, programme des produits chimiques, organismes, accidents chimiques, déchets, technologie et environnement, Autres: réunions ministérielles, technologie de l'environnement, actions encouragement Tiers monde, Commission tripartite, ONG, contribution IWRB, contribution Conseil de chasse international, contribution UICN, protection des Alpes, Conférence des directeurs des Services géologiques nationaux d'Europe de l'Ouest (1991), contributions aux Commissions et secrétariats pour la protection du Rhin, du Danube, du lac Léman, du lac de Constance et des eaux italo-suisse, secrétariat GIESC, Contribution au Forum de l'environnement de 1.2 million de francs.
- 3600.502 Participation financière de la Suisse au processus de négociations internationales dans le cadre de la préparation des conventions sur le climat, sur la diversité biologique, sur les ressources en eau et sur la gestion des forêts et dans le cadre de Protocole de Montréal.
- 3600.503 Participation financière de la Suisse aux fonds multilatéraux pour le climat, l'ozone, la biodiversité, les ressources en eau, les forêts et à la facilité globale environnementale de la Banque mondiale. Ces sommes sont à imputer au crédit-cadre de 300 millions de francs pour le financement de programmes et de projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global selon AF 13.3.1991.
- 3600.504 ACF du 22.5.1991, Part de la Suisse aux versements pour la réduction des déversements de chlorure, conformément au protocole additionnel à la convention du 3.12.1976 relative à la protection du Rhin contre la pollution par les chlorures.
- 4000.101 ACF du 11.4.1990, Exploitation en commun avec le Bade-Württemberg de la station de mesures et de surveillance du Rhin, de Bâle, Participation aux investissements.
- 4010.001 Acquisitions d'appareils et d'instruments pour remplir le mandat légal en matière de protection de l'environnement.
- 4200.001 ACF du 4.7.1989, Recherche d'emplacements possibles pour décharges pour résidus aptes au stockage définitif dans les communes de Pieterlen (BE), Pfaffnau (LU), Hängendorf (SO) et Diegten (BL), Préfinancement assuré par la Confédération sous forme d'un prêt.
- Prêts, augmentation, p. 558 770 000
- 4200.101 LF du 21.3.1969 concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne (RS 921.91)
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.
- Prêts, augmentation, p. 558 12 000 000

Begründung**Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)**

4600.001 BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung, Art. 33 und 44 (SR 814.20)

• Abwasserreinigungsanlagen, Sonderbauwerke (u.a. Pumpwerke, Regenklärbecken)	50 000 000
• Kanalbauten: Verbindungskanäle, Hauptsammelkanäle	95 000 000
• Abfallbeseitigungsanlagen (u.a. Deponien, Kehrichtverbrennungsanlagen)	50 000 000
	<u>195 000 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

4600.002 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 51 (SR 814.01). Beiträge an die Kosten für den Bau und die Ausrüstung von Mess-, Kontroll- und Überwachungseinrichtungen, soweit diese mehreren Kantonen dienen.

4600.101 BG vom 11.10.1902 über die Forstpolizei (SR 921.0)

• Aufforstungen	34 000 000
• Waldbau	27 000 000
• Unwetterschäden (Folgeprojekte)	12 000 000
	<u>73 000 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560

4600.102 BG vom 11.10.1902 über die Forstpolizei (SR 921.0)

• Weganlagen	22 000 000
• Parzellarzusammenlegungen	8 000 000
• Unwetterschäden (Folgeprojekte)	2 000 000
	<u>32 000 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560

4600.201 BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451).

• Bundesinventare (Art. 5, 18a)	3 000 000
• Vereinigungen (Art. 14)	800 000
• Schützenswerte Objekte (Art. 13, 15, 18d)	21 200 000
• Andere	500 000
	<u>25 500 000</u>

Finanzierung

Allgemeine Bundesmittel	23 500 000
Zusätzliche Mittel aus Treibstoffgeldern	2 000 000
	<u>25 500 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560

Exposé des motifs**Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)**

4600.001 LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la pollution, art. 33 et 44 (RS 814.20).

• Stations d'épuration des eaux usées, ouvrages spéciaux (installation de pompage, bassins de décantation des eaux pluviales)	50 000 000
• Construction d'égouts: canalisations de raccordement, collecteurs principaux	95 000 000
• Installations pour l'élimination des déchets (décharges, usines d'incinération)	50 000 000
	<u>195 000 000</u>

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

4600.002 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 51 (RS 814.01). Contributions aux frais de construction et d'entretien des installations de mesure, de contrôle et de surveillance, pour autant que celles-ci servent à plusieurs cantons.

4600.101 LF du 11.10.1902 sur la police des forêts (RS 921.0)

• Reboisements	34 000 000
• Sylviculture	27 000 000
• Dégâts dus aux intempéries (remise en état)	12 000 000
	<u>73 000 000</u>

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560

4600.102 LF du 11.10.1902 sur la police des forêts (RS 921.0)

• Chemins forestiers	22 000 000
• Remaniements parcellaires	8 000 000
• Dégâts dus aux intempéries (remise en état)	2 000 000
	<u>32 000 000</u>

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560

4600.201 LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451).

• Inventaires fédéraux (art. 5 et 18a)	3 000 000
• Associations (art. 14)	800 000
• Objets dignes de protection (art. 13, 15 et 18d)	21 200 000
• Divers	500 000
	<u>25 500 000</u>

Financement

Ressources générales de la Confédération	23 500 000
Ressources supplémentaires provenant des droits d'entrée sur les carburants	2 000 000
	<u>25 500 000</u>

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**310 Bundesamt für Umwelt,
Wald und Landschaft**
(Fortsetzung)

**310 Office fédéral de l'environnement,
des forêts et du
paysage** (suite)
Einnahmen**5 393 062****4 811 000****6 209 000****1 398 000****Recettes**

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren
5360.001 Kostenrückerstattungen

320 944
50 693

398 000
413 000

351 000
358 000

-47 000
-55 000

5310.001 Taxes
5360.001 Remboursements de fra

62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen

62 Remboursement de prêt et de participations

6200.001 Rückzahlung von Darlehen

5 021 425

4 000 000

5 500 000

1 500 000

6200.001 Remboursements de pr

**311 Meteorologische
Anstalt**
**311 Institut de météoro-
logie**
Ausgaben**32 044 180****33 020 000****41 745 500****8 725 500****Dépenses**

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personne

3010.001 Bezüge des Etatpersonals
5 Bezüge des Hilfspersonals
6 Aufräumerinnen

17 091 206
170 773
183 770

17 056 400
271 200
185 000

19 185 700
458 500
202 300

2 129 300
187 300
17 300

3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Personnel domestique

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen
2 Spezialfahrzeuge
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien
3130.001 Verbrauchsmaterialien
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen
3160.001 Spesenentschädigungen
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmässige Schichtarbeit
3180.001 Kommissionen und Honorare
2 Entschädigungen an Beobachter
3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge
4 Aus- und Weiterbildung
5 Telefonabonnemente, Linienmieten
9 Übrige Dienstleistungen Dritter
3190.009 Übrige Sachausgaben

2 740 070
—
460 600
658 600
1 867 457
195 849
166 853
30 534
1 195 911
193 300
18 615
892 500
181 100
125 500

1 860 000
95 000
546 500
837 600
1 975 000
210 000
168 000
42 500
1 370 400
558 000
50 000
956 900
600 300
167 300

1 094 000
40 000
560 400
868 200
2 479 200
225 000
171 700
34 200
1 401 200
641 100
48 600
1 479 500
711 300
146 900

-766 000
-55 000
13 900
30 600
504 200
15 000
3 700
-8 300
30 800
83 100
-1 400
522 600
111 000
-20 400

3110.001 Mobiliär, machines, véhicules, installations
2 Véhicules spéciaux
3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Fournitures
3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3160.001 Dédommagements
2 Indemnités pour service de nuit et pour horaire de travail irrégulier
3180.001 Commissions et honoraires
2 Indemnités versées à des observateurs
3 Projets de recherche et développement
4 Formation et perfectionnement
5 Abonnements téléphoniques, location de lignes
9 Autres prestations de service de tiers
3190.009 Autres dépenses d'équipement

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

3600.001 Meteorologische Weltorganisation, Genf

550 082

549 900

666 700

116 800

3600.001 Organisation météorologique mondiale, Genève

B. Gründung

Exposé des motifs

Z. 0 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
(suite)

5. 310.001 V vom 17.2.1986 über die Gebühren der Landeshydrologie (SR 422.82). Eichung hydrometrischer Flügel, Einsatz Grundwasserströmungsmodell, Abonnements- und Auskunftsdienst, Beiträge der Kantone für Datenauswertung. Vermehrte Benützung der Infrastruktur der Landeshydrologie durch die Kantone. — Anhang 5 der Stoffverordnung vom 9.6.1986 sowie Änderung vom 11.5.1988 über Gebühren für Dienstleistungen und Verfügungen des Bundesamtes (SR 814.013). Anmeldung neuer Stoffe. Bewilligung von Holzschutzmitteln und Antifoulings sowie Inspektionen betr. «Gute Laborpraxis».

5310.001 O du 17.2.1986 sur les émoluments du Service hydrologique national (RS 422.82). Etalonnage des moulinets, mise en œuvre du modèle digital pour les eaux souterraines, service d'abonnements et de renseignements, contribution des cantons pour le dépouillement des données, utilisation accrue de l'infrastructure du Service hydrologique national par les cantons. — Annexe 5 de l'O du 9.6.1986 sur les substances et modifications du 11.5.1988 des émoluments pour les services et les décisions de la Confédération (RS 814.013). Notification de nouvelles substances, autorisation de produits de protection du bois et des antifoulings et inspections en relation avec les «Bonnes pratiques de laboratoire».

5. 310.001 Übernahme eines Teils der Betriebs- und Unterhaltskosten der hydrometrischen Messstationen durch Dritte (Private und Kantone).

5360.001 Prise en charge par des tiers (privés et cantons) d'une partie des frais d'exploitation et d'entretien des stations de mesure hydrométriques.

5. 310.001 BG vom 21.3.1969 über Investitionskredite für die Forstwirtschaft im Berggebiet (SR 921.91)
• Darlehen, Abgang, S. 555 5 500 000

6200.001 LF du 21.3.1969 concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne (RS 921.91)
• Prêts, diminution, p. 555 5 500 000

Z. 1 Meteorologische Anstalt

Ad 311 Institut météorologie

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	441 653	407 100	385 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	944 227	1 002 000	2 080 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	1 784 634	3 826 000	2 890 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ersatzung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	81 000	72 000	67 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

5. 310.005 • Abteilung Informatik 30 000
• Abteilung Messsysteme und Daten 53 100
• Abteilung Forschung und Anwendungen 375 400
458 500
Mehraufwand infolge zusätzlicher Forschungsaufträge in den Bereichen Umweltschutz (+ 71 300 Franken) und Meteorologie (+ 130 000 Franken).

5010.005 • Division informatique 30 000
• Division systèmes de mesure et données 53 100
• Division recherche et applications 375 400
458 500
Dépenses accrues dues à des mandats supplémentaires de recherche dans les domaines de la protection de l'environnement (+ 71 300 fr.) et de la météorologie (+ 130 000 fr.).

5. 310.006 Anpassung der Aufräumerinnenlöhne.

5010.006 Hausse des salaires du personnel domestique.

Begründung**Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)**

3110.001 Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen bis zu 50 000 Franken je Objekt).

• Datenerfassungssysteme	463 000
• Messsysteme für das Flugwesen	317 000
• Infrastruktureinrichtungen	314 000
	<u>1 094 000</u>

In den Jahren 1990 und 1991 Hauptinvestitionen für das neue automatische Ergänzungsnetz automatischer Wetterstationen ENET.

3110.002 Ersatz eines Lieferwagens der Aerologischen Station Payerne aus dem Jahre 1978.

3120.001 • Wasser	17 200
• Strom	496 000
• Heizung	47 200
	<u>560 400</u>

Zusätzlicher Strombedarf im Zusammenhang mit der Einführung der Büroautomatisierung.

3130.001 • Material für Höhensondierungen einschliesslich Wasserstoff, Helium, Batterien usw.	547 000
• Werkstoffe, Bauelemente, Verbrauchsmaterial usw.	321 200
	<u>868 200</u>

Mehraufwand im Zusammenhang mit dem schrittweisen Aufbau des automatischen Ergänzungsnetzes ENET und der Inbetriebnahme der neuen Radaranlage auf dem Monte Lema im Kanton Tessin.

3145.001 1. Datenerfassungssysteme	466 200
2. Messsysteme für das Flugwesen	1 276 100
3. Landes- und Regionalwetterzentrale	538 400
4. Beobachtungsstation La Dôle	113 000
5. Übrige Anlagen und Geräte	85 500
	<u>2 479 200</u>

Bemerkungen zu**Position 1:**

Übernahme der Wartungskosten von 8 automatischen Beobachtungsstationen des Bundesamtes für Landwirtschaft (+ 147 000 Franken) sowie schrittweise Inbetriebnahme von neuen Stationen des automatischen Ergänzungsnetzes ENET (+ 113 000 Franken).

Positionen 2 bis 4:

Die Wartungsarbeiten werden durch die Swisscontrol AG durchgeführt. Überdurchschnittliche Verteuerung der Dienstleistungen (+ 160 000 Franken).

Der Infrastrukturaufwand für die Beobachtungsstation La Dôle wurde bisher unter der Rubrik 3180.002 «Entschädigungen an Beobachter» aufgeführt (+ 104 000 Franken.)

3160.001 • Verkehr mit dezentralisierten Dienststellen und Beobachtungsstationen	77 300
• In- und ausländische wissenschaftliche Kontakte	89 400
• Personalausbildung im In- und Ausland	58 300
	<u>225 000</u>

Zunahme der Aktivitäten in den Bereichen Betrieb, Forschung und Verwaltung.

3180.001 Wegfall einer Doktorandenentschädigung (— 26 700 Franken). Ab 1992 zusätzliche Honorare von 18 000 Franken für Leiter von horizontalen und vertikalen Führungsseminarien gemäss Kaderentwicklungskonzept des Bundesrates.

Exposé des motifs**Ad 311 Institut de météorologie (suite)**

3110.001 Achat et développement d'appareils pour l'enregistrement, la transmission et le traitement de données météorologiques (achats jusqu'à 50 000 francs par objet).

• Systèmes pour l'enregistrement de données	463 000
• Systèmes de mesure pour l'aviation	317 000
• Infrastructure	314 000
	<u>1 094 000</u>

La majeure partie des investissements de 1990 et 1991 est destinée au nouveau réseau complémentaire automatique de stations météorologiques automatiques ENET.

3110.002 Remplacement d'un ancien véhicule de livraison de 1978 à la Station aérologique de Payerne.

3120.001 • Eau	17 200
• Courant électrique	496 000
• Chauffage	47 200
	<u>560 400</u>

Consommation supplémentaire de courant électrique due à l'introduction de la bureautique.

3130.001 • Matériel de sondages atmosphériques y compris hydrogène, hélium, batteries, etc.	547 000
• Matériaux, éléments de construction, fournitures, etc.	321 200
	<u>868 200</u>

Dépenses supplémentaires dues à l'installation progressive du réseau complémentaire automatique ENET et à la mise en service du nouveau radar sur le Monte Lema au Tessin.

3145.001 1. Systèmes de saisie des données	466 200
2. Systèmes de mesure pour l'aviation	1 276 100
3. Centre météorologique national et régional	538 400
4. Station d'observation de La Dôle	113 000
5. Autres installations et appareils	85 500
	<u>2 479 200</u>

Remarques concernant**le point 1:**

Prise en charge des frais d'entretien de huit stations d'observation automatiques de l'Office fédéral de l'agriculture (+ 147 000 fr.) et mise en service progressive de nouvelles stations du réseau automatique complémentaire ENET (+ 113 000 fr.).

les points 2 à 4:

Les travaux de maintenance sont effectués par Swisscontrol S.A. Augmentation particulièrement élevée des coûts des stations (+ 160 000 francs).

Les frais d'infrastructure concernant la station d'observation de La Dôle étaient comptabilisés jusqu'ici à l'article 3180.002 «Dédommagements des observateurs» (+ 104 000 fr.).

3160.001 • Relations avec les services décentralisés et les stations d'observation	77 300
• Contacts scientifiques en Suisse et à l'étranger	89 400
• Formation du personnel en Suisse et à l'étranger	58 300
	<u>225 000</u>

Renforcement des activités dans les domaines exploitation, recherche et administration.

3180.001 Suppression d'une indemnité pour un candidat au doctorat (— 26 700 fr.). Dès 1992, honoraires supplémentaires de 18 000 francs pour les animateurs de séminaires de gestion horizontaux et verticaux, conformément au concept de formation des cadres du Conseil fédéral.

Bündung

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

311.002 Erfassung meteorologischer Daten	
• Automatische Netze	401 400
• Konventionelle Netze	634 500
• Flugwetterbeobachtungsstationen auf den Flughäfen Bern-Belpmoos und Agno	178 200
• Beobachtungsstation La Dôle	159 300
• Instruktionkurse	27 800
	<u>1 401 200</u>

Anpassung der Beobachterentschädigungen an die Teuerung. Der Infrastrukturaufwand von 104 000 Franken für die Beobachtungsstation La Dôle wurde ausgeschieden und neu unter der Rubrik 3145.001 «Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen» aufgeführt.

311.003 • Statistische Bearbeitung der internationalen Klimaperiode 1961 bis 1990 (Projekt Klima 90). Neue Aufgabe ab 1991.	359 200
• Kartographiearbeiten zum Klima-Atlas der Schweiz	94 600
• Wissenschaftliche Studien und technische Entwicklungen im Bereiche Umweltmeteorologie	187 300
	<u>641 100</u>

Mehraufwand infolge Erhöhung der Saläre und Honorare.

311.005 • Leitungen für die automatischen Beobachtungsnetze	304 900
• Digitale Verbindungen	902 000
• Empfang und Übermittlung von Satellitenbildern	90 000
• Übrige Verbindungen	182 600
	<u>1 479 500</u>

Massive Kostensteigerung bei den digitalen Verbindungen im Zusammenhang mit der Einführung eines Hochgeschwindigkeitsnetzes für die Büroautomatisierung. Die 2-Mbps-Leitungen, welche die SMA-Aussenstellen Payerne, Locarno, Genf und Kloten mit Zürich verbinden, kosten jährlich 520 000 Franken. Die hohe Übertragungsgeschwindigkeit ermöglicht zudem den Einbezug der digitalen Bildübermittlung.

311.009 • Delegation von Aufgaben des Flugwetterdienstes an Dritte	450 000
• Reinigungsarbeiten	89 900
• Aufbau und Betrieb eines Nationalen Pollenmessnetzes. Neue Aufgabe.	80 000
• Betrieb von Strahlungsmesseinrichtungen, usw	91 400
	<u>711 300</u>

Personelle Unterstützung durch Dritte im Zusammenhang mit dem Aufbau und Betrieb eines Nationalen Pollenmessnetzes (+ 80 000 Franken). Ausserdem massive Erhöhung der Müllabfuhrgebühren (+ 11 000 Franken).

311.009 1991 ausserordentliche Auslagen für Empfang anlässlich des 11. Kongresses der Weltorganisation für Meteorologie.	
--	--

311.001 • BB vom 21.12.1948 über die Ratifizierung des Übereinkommens vom 11.10.1947 betreffend die Meteorologische Weltorganisation (AS 1952 221)	621 700
• Beitrag an das Zentrum für den Empfang meteorologischer Daten, die in zivilen Flugzeugen erfasst und via Satelliten übermittelt werden.	45 000
	<u>666 700</u>

Exposé des motifs

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3180.002 Enregistrement de données météorologiques	
• Réseaux automatiques	401 400
• Réseaux conventionnels	634 500
• Stations d'observation pour la météorologie aéronautique sur les aéroports de Berne-Belpmoos et d'Agno	178 200
• Station d'observation de la Dôle	159 300
• Cours d'instruction	27 800
	<u>1 401 200</u>

Adaptation des indemnités des observateurs au renchérissement. Les frais d'infrastructure de 104 000 francs de la station d'observation de La Dôle ont été transférés à l'article 3145.001 «Entretien des machines, appareils, installations».

3180.003 • Etude statistique de la période climatologique internationale 1961—1990 (projet climat 90). Nouvelle tâche dès 1991.	359 200
• Travaux de cartographie pour l'Atlas climatologique de la Suisse	94 600
• Etudes scientifiques et développements techniques dans le domaine de la météorologie de l'environnement	187 300
	<u>641 100</u>

Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation des salaires et des honoraires.

3180.005 • Lignes pour les réseaux des stations automatiques d'observation	304 900
• Lignes de transmission digitale	902 000
• Réception et transmission d'images satellitaires	90 000
• Autres lignes	182 600
	<u>1 479 500</u>

Fortte augmentation des coûts des lignes de transmission digitale en relation avec l'introduction d'un réseau de transmission rapide nécessité par la bureautique. Les lignes 2-Mbps reliant les annexes de l'ISM de Payerne, Locarno, Genève et Kloten à Zurich coûtent 520 000 francs par an. La transmission rapide permet notamment la transmission digitale d'images.

3180.009 • Prise en charge de certaines tâches du service météorologique aéronautique par des tiers	450 000
• Travaux de nettoyage	89 900
• Mise sur pied et exploitation d'un réseau national de mesure du pollen. Nouvelle tâche.	80 000
• Exploitation d'installations de mesure de la radiation, etc.	91 400
	<u>711 300</u>

Collaboration avec des tiers pour la mise sur pied et l'exploitation d'un réseau national de mesure du pollen (+ 80 000 francs). De plus, forte hausse des tarifs pour le ramassage des ordures (+ 11 000 fr.).

3190.009 En 1991, frais exceptionnels pour la réception à l'occasion du 11 ^e Congrès de l'Organisation météorologique mondiale.	
--	--

3600.001 • AF du 21.12.1948 concernant la ratification de la Convention du 11.10.1947 relative à l'Organisation météorologique mondiale (RO 1952 221)	621 700
• Contribution au Centre d'acquisition de données météorologiques enregistrées à bord d'avions civils et retransmises par satellites	45 000
	<u>666 700</u>

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)						311 Institut de météorologie (suite)	
3600.002 Europäische Organisation für den Betrieb von Wettersatelliten, Darmstadt	2 691 857	1 945 000	6 790 000	4 845 000	3600.002 Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologi- ques, Darmstadt		
3 Weltstrahlungszentrum Davos	632 000	660 000	680 000	20 000	3 Centre mondial de ray- onnement, Davos		
4 Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervor- hersage, Reading	1 217 603	1 420 000	1 518 000	98 000	4 Centre européen pour prévisions météorolog- iques à moyen terme, Read		
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement		
4010.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge	780 000	1 495 000	2 343 000	848 000	4010.001 Machines, appareils, vé- hicules		
Einnahmen	632 181	775 700	764 700	-11 000	Recettes		
52 Vermögenserträge					52 Revenus des biens		
5210.001 Dienstwohnungen	18 575	19 700	19 700	—	5210.001 Logements de service		
53 Entgelte					53 Taxes		
5340.001 Gebühren für Auskünfte und Gutachten	601 606	744 000	733 000	-11 000	5340.001 Emoluments pour rense- ignements et préavis		
5360.001 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio ticinese (Locarno-Muralto)	12 000	12 000	12 000	—	5360.001 Contribution du canton Tessin à l'observatoire Locarno-Muralto		
314 Amt für Bundesbauten					314 Office des construc- tions fédérales		
Ausgaben	527 486 120	627 786 000	804 207 000	176 421 000	Dépenses		
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel		
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	36 567 534	36 716 000	41 477 400	4 761 400	3010.001 Rétribution du person- nel permanent		
5 Bezüge des Hilfspersonals	223 059	324 500	385 700	61 200	5 Rétribution du person- nel auxiliaire		
6 Bezüge des Hausdienst- personals	11 349 367	12 728 000	14 168 900	1 440 900	6 Rétribution du person- nel chargé du service du b- timent		
31 Sachausgaben					31 Biens et services		
3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	12 622 711	15 000 000	16 500 000	1 500 000	3110.001 Equipement en mobili- er et remplacement		
2 Spezialfahrzeuge	225 430	50 000	70 000	20 000	2 Véhicules spéciaux		
3 Ausstattung von Botschaf- ten und Konsulaten	6 650 039	5 880 000	6 000 000	120 000	3 Dotation des représen- tations diplomatiques et consulaires en mobili- er		
3120.001 Wasser, Energie und Heizmaterialien für bun- deseigene Bauten	5 851 000	6 324 000	7 200 000	876 000	3120.001 Eau, énergie et combus- tibles pour les bâtimen- ts de la Confédération		
2 Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjek- ten	2 130 000	2 283 000	—	-2 283 000	2 Eau, énergie, combust- ibles et frais accessoires de objets loués		

B ründung

Z 1 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

36	002	BB vom 22.3.1985 über die Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen «EUMETSAT» (AS 1986 1371). Beitrag an:	
		• operationelles Wettersatellitenprogramm MOP	1 245 000
		• Planungstätigkeit im Hinblick auf die Entwicklung zukünftiger Satellitensysteme (General Budget)	240 000
		• Schliessung der Beobachtungslücke über dem Atlantik	210 000
		• Verlängerung des Operationellen Wettersatellitenprogrammes (MOP)	2 355 000
		• Vorbereitung der 2. Generation von Wettersatelliten METEOSAT (MSG, Phase B)	1 910 000
		• neues operationelles Wettersatellitenprogramm in polarer Umlaufbahn. Anpassung des EUMETSAT-abkommens in Vorbereitung	<u>830 000</u>
			<u>6 790 000</u>

36 003 BRB vom 29.5.1991 über den Beitrag des Bundes an das Weltstrahlungszentrum Davos. Anpassung des Beitrages an die Teuerung.

36 004 Übereinkommen vom 11.10.1973 zur Errichtung des Europäischen Zentrums für mittelfristige Wettervorhersage (SR 0.420.514.291).

46	001	Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen über 50 000 Franken je Objekt).	
		• Datenerfassungssysteme	443 000
		• Messsysteme für das Flugwesen	630 000
		• Neue Wetterradaranlage auf dem Monte Lema im Kanton Tessin. Die Investitionen verteilen sich auf die Jahre 1992 und 1993 (Gesamtaufwand: 2 205 000 Franken)	<u>1 270 000</u>
			<u>2 343 000</u>

53 001 V über die Gebühren der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt vom 17.3.1986, einschliesslich Änderung vom 14.12.1987.

	• Aerologische Expertisen	48 200
	• Wetterauskünfte an die PTT	102 000
	• Gebühren für übrige Auskünfte an Medien, Versicherungen usw.	<u>582 800</u>
		<u>733 000</u>

Weniger verrechenbare Dienstleistungen. Nach Einführung der neuen Luftreinhalteverordnung Zunahme der Gutachtentätigkeit von privaten Ingenieurbüros. Wegfall der Wetterpräsentationen am Fernsehen durch Meteorologen der Landeswetterzentrale sowie weniger schriftliche klimatologische Auskünfte.

Exposé des motifs

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3600.002	AF du 22.3.1985 concernant la participation de la Suisse à la Convention «EUMETSAT» (RO 1986 II 1371). Contributions:	
	• Programme opérationnel de satellites météorologiques MOP	1 245 000
	• Travaux de planification pour le développement de futurs systèmes de satellites (budget général)	240 000
	• Recouvrement de toute la zone d'observation au-dessus de l'Atlantique	210 000
	• Prolongement du programme opérationnel de satellites météorologiques (MOP)	2 355 000
	• Préparation de satellites météorologiques de 2 ^e génération METEOSAT (MSG, phase B)	1 910 000
	• Nouveau programme opérationnel de satellites météorologiques en orbite polaire. Adaptation de la Convention EUMETSAT en préparation	<u>830 000</u>
		<u>6 790 000</u>

3600.003 ACF du 29.5.1991 concernant la contribution de la Confédération au Centre mondial de rayonnement de Davos. Adaptation de la contribution au renchérissement.

3600.004 Convention du 11.10.1973 sur la création du Centre européen de prévisions météorologiques à moyen terme (RS 0.420.514.291).

4010.001	Achat et développement d'instruments pour la saisie, la transmission et le traitement de données météorologiques (achats supérieurs à 50 000 fr. par objet).	
	• Systèmes de saisie des données	443 000
	• Systèmes de mesure pour l'aviation	630 000
	• Nouveau radar météorologique sur le Monte Lema au Tessin. Les investissements se répartissent sur les années 1992 et 1993 (montant total: 2 205 000 fr.)	<u>1 270 000</u>
		<u>2 343 000</u>

5340.001 O sur les émoluments de l'Institut suisse de météorologie du 17.3.1986, y compris modification du 14.12.1987.

	• Expertises aérologiques	48 200
	• Renseignements météorologiques aux PTT	102 000
	• Autres émoluments pour les renseignements fournis aux média, aux assurances, etc.	<u>582 800</u>
		<u>733 000</u>

Moins de prestations facturables. Après l'introduction de la nouvelle ordonnance sur la protection de l'air, augmentation des expertises faites par des bureaux d'ingénieurs privés. Suppression de la présentation des prévisions météorologiques à la télévision par des météorologues du centre météorologique national et diminution des renseignements climatologiques écrits.

Begründung

Zu 314 Amt für Bundesbauten

Exposé des motifs

Ad 314 Office des constructions fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	298 649	284 800	310 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 037 032	771 000	1 020 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	967 920	1 109 500	1 098 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	343 000	819 000	463 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar für die gesamte Bundesverwaltung. Der Zuwachs ist auf die Erhöhung des Personalbestandes und auf Reorganisationen bei verschiedenen Ämtern zurückzuführen.

3110.003 Ausstattung der schweizerischen Vertretungen im Ausland mit Mobiliar und allgemeinen Hausratsgegenständen. Vermehrte Auftragserteilung an die Privatwirtschaft als Folge der Reorganisation des Amtes. In Nachachtung des Postulates Cavadini wurde der Kredit für Liegenschaftskäufe massiv erhöht, was auch zu vermehrten Aufwendungen im Bereich der Ausstattungen führt.

3110.001 Equipement en mobilier et son remplacement pour l'ensemble de l'administration fédérale. L'accroissement est dû à l'augmentation de l'effectif du personnel et à la réorganisation de plusieurs offices.

3110.003 Equipement des représentations suisses à l'étranger en mobilier et en ustensiles de ménage de nature générale. Réponse accrue de mandats à l'économie privée par la suite de la réorganisation de l'office. Suite au postulat Cavadini, le crédit pour l'acquisition d'immeubles a été augmenté massivement, ce qui a eu pour effet des dépenses accrues dans le domaine des équipements.

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)					
3130.001 Verbrauchsmaterialien		850 000	725 000	770 000	45 000
3140.001 Unterhalt der Bauten und Anlagen		159 299 371	175 000 000	205 000 000	30 000 000
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten		16 397 938	18 500 000	27 000 000	8 500 000
3 Telefonanschluss und -erweiterungskosten		6 400 099	7 495 000	—	-7 495 000
4 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften		6 899 860	4 540 000	7 100 000	2 560 000
6 Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten		—	—	30 000 000	30 000 000
3145.001 Mobiliarunterhalt		272 482	470 000	490 000	20 000
2 Unterhalt der Mobilen der Botschaften und Konsulate		700 014	700 000	1 100 000	400 000
3150.001 Miet- und Pachtzinse		32 789 592	49 000 000	—	-49 000 000
3160.001 Spesenentschädigungen		849 431	1 130 000	1 200 000	70 000
3180.001 Kommissionen und Honorare		665 048	471 500	1 200 000	728 500
2 Abklärung von Bauvorhaben		759 510	2 500 000	2 600 000	100 000
3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge		207 718	294 000	500 000	206 000
5 Aus- und Weiterbildung		109 928	230 000	330 000	100 000
6 Umzüge und Mobiliartransporte		739 383	526 000	900 000	374 000
7 Entsorgung		338 000	317 000	690 000	373 000
9 Übrige Dienstleistungen Dritter		829 704	1 436 000	1 800 000	364 000
3190.009 Übrige Sachausgaben		216 647	196 000	225 000	29 000
40 Investitionsgüter					
4000.001 Liegenschaftserwerb		17 488 397	45 000 000	70 000 000	25 000 000
2 Bauten und Anlagen		189 999 014	215 000 000	281 000 000	66 000 000
3 Projektierung		10 476 045	14 000 000	15 500 000	1 500 000
4 Panorama der Schweizer Geschichte		68 277	5 000 000	8 000 000	3 000 000
5 Kommunikationsanlagen		—	—	58 000 000	58 000 000
4010.001 Erstausrüstung von Neubauten mit Mobiliar		5 510 522	5 400 000	5 000 000	- 400 000
2 Besondere Ausrüstung		—	550 000	—	- 550 000
Einnahmen		605 943	400 000	410 000	10 000
53 Entgelte					
5350.001 Erlös aus Verkäufen		354 232	350 000	360 000	10 000
5360.001 Rückerstattungen		251 711	50 000	50 000	—

Intérieur

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
314 Office des constructions fédérales (suite)					
3130.001 Fournitures					
3140.001 Entretien des constructions et des installations					
2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés					
3 Frais afférents au réseau téléphonique et à son extension					
4 Dommages non assurés des bâtiments					
6 Réhabilitations énergétiques					
3145.001 Entretien du mobilier					
2 Entretien du mobilier de représentations diplomatiques et consulaires					
3150.001 Loyers et fermages					
3160.001 Dédommagements					
3180.001 Commissions et honoraires					
2 Etudes de projets de construction					
3 Mandats de recherche et développement					
5 Formation et perfectionnement					
6 Déménagements et transports de mobilier					
7 Elimination des déchets					
9 Autres prestations de service de tiers					
3190.009 Autres dépenses d'équipement					
40 Biens d'investissement					
4000.001 Acquisition d'immeubles					
2 Constructions et installations					
3 Etablissement de projets					
4 Panorama de l'histoire suisse					
5 Equipements de communication					
4010.001 Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier					
2 Equipement spécial					
Recettes					
53 Taxes					
5350.001 Produit de ventes					
5360.001 Remboursements					

Bündung

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

- 314.001 Baulicher Unterhalt der ca. 11 000 bundeseigenen Bauten im In- und Ausland mit einem indexierten Neuwert von über 10 Milliarden Franken. Die vielen in den letzten Jahrzehnten errichteten Bauten benötigen zunehmend mehr Reparaturen und Unterhaltsarbeiten; Bauteuerung, Intensivierung zwecks sukzessivem Abbau des in den letzten Jahren zufolge fehlender finanzieller Mittel massiv angewachsenen Staus an Unterhaltsbedürfnissen.
- 314.002 Bauliche Anpassungen, Instandstellungsarbeiten bei Aufgabe der Lokalitäten. Vertragliche Unterhaltsarbeiten. Sicherheitsmassnahmen.
Zunahme neuer Mietobjekte infolge Entwicklung des Raumbedarfs und Kündigung bestehender Mietverhältnisse.
- | | |
|---|--------------|
| • Objektkredite für neue Vorhaben, Tabelle S. 245 | 16 122 000 |
| • Saldo bereits bewilligter Kredite | 16 973 100 |
| | 33 095 100 |
| • Voraussichtliche Ausgaben 1992 | — 27 000 000 |
| • Saldo per 31.12.1992 | 6 095 100 |
- 314.004 Starke Zunahme infolge Schadenfall in Kältezentrale der ETH Hönggerberg (BRB 18.3.1991).
- 314.006 Energietechnische Sanierung und Massnahmen zur Einhaltung der Luftreinhalteverordnung im Heizungsbereich der Bundesverwaltung (BRB 27.02.1991).
- | | |
|-----------------------------------|------------|
| • Massnahmen Energie | 6 800 000 |
| • Umweltfreundliche Energieträger | 1 000 000 |
| • Alternative Systeme | 12 000 000 |
| • Massnahmen LRV | 10 200 000 |
| Total | 30 000 000 |
- 314.001 Externe Berater für allgemeingültige bauliche Studien. Beratungsaufträge im Zusammenhang mit der Reorganisation des AFB. Wegen der Neuorganisation des Amtes, verbunden mit einem deutlichen Stellenabbau, müssen vermehrt Arbeiten extern vergeben werden.
- 314.002 Bauverordnung vom 30.11.1981, Art. 2 (SR 172.057.20). Vorabklärungen als Grundlage für Anträge zum Vorentscheid für die Investitionsplanung und zur Bewilligung von Projektierungsarbeiten. Steigende Anforderungen an die Entscheidungsgrundlagen in bezug auf technische Machbarkeit (z.B. Sondierbohrungen), Wirtschaftlichkeit (Variantenabklärungen) und Umweltschutz (Umweltverträglichkeitsprüfungen).
- 314.003 Externe Studien für allgemeingültige Forschungsarbeiten auf baulichem Gebiet.
- 314.006 Ausgaben für Transporte und Umzüge der Bundesverwaltung. Steigende Zahl von Aufträgen im Zusammenhang mit Reorganisationen der Ämter und Zunahme des Personalbestandes.
- 314.007 Entsorgung von Hauskehricht und Sondermüll der Bundesverwaltung. Starke Gebührenerhöhungen.
- 314.009 Bewachung, Gebäudereinigung, Gartenunterhalt u.a.m. Wegen der Neuorganisation des Amtes verbunden mit einem deutlichen Stellenabbau müssen vermehrt Arbeiten extern vergeben werden.

Exposé des motifs

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

- 3140.001 Entretien de quelque 11 000 bâtiments que possède la Confédération en Suisse et à l'étranger d'une nouvelle valeur indexée de plus de 10 milliards de francs. Les nombreux bâtiments construits ces dernières décennies ont de plus en plus besoin de réparations, ainsi que de travaux d'entretien; renchérissement de la construction. Intensification des travaux d'entretien en vue de réduire les retards accumulés ces dernières années par suite du manque de moyens financiers.
- 3140.002 Travaux de transformations et de remise en état lors de la remise des locaux. Travaux d'entretien selon contrats. Mesures de sécurité. Augmentation des ouvrages loués par suite des besoins accrus en locaux et de la résiliation de contrats de bail existants.
- | | |
|---|--------------|
| • Crédits d'ouvrages pour de nouveaux projets, tableau p. 245 | 16 122 000 |
| • Solde des crédits déjà octroyés | 16 973 100 |
| | 33 095 100 |
| • Dépenses prévues pour 1992 | — 27 000 000 |
| • Solde au 31.12.1992 | 6 095 100 |
- 3140.004 Forte augmentation des dépenses par suite du dommage subi par la centrale frigorifique de l'EPF, Hönggerberg (ACF du 18.03.1991).
- 3140.006 Mesures d'améliorations énergétiques et mesures visant à observer l'ordonnance sur la lutte contre la pollution de l'air dans le domaine du chauffage de l'administration fédérale (ACF du 27.02.1991).
- | | |
|-------------------------------------|------------|
| • Mesures énergie | 6 800 000 |
| • Agents énergétiques non polluants | 1 000 000 |
| • Systèmes alternatifs | 12 000 000 |
| • Mesures OLP | 10 200 000 |
| Total | 30 000 000 |
- 3180.001 Conseillers de l'extérieur pour des études de portée générale sur le bâtiment. Mandats consultatifs en relation avec la réorganisation de l'office. Remise accrue de travaux à des tiers en raison de la nouvelle réorganisation de l'office, liée à une réduction sensible des places de travail.
- 3180.002 O sur les constructions du 30.11.1981, art. 2 (RS 172.057.20). Etudes préliminaires servant de bases pour les demandes de décisions préalables pour la planification des investissements et l'autorisation de travaux d'étude. Exigences accrues posées aux bases de décisions en matière de réalisation technique (p.ex. forages de sondage), d'économie (élucidation de solutions), et de protection de l'environnement (études de l'impact sur l'environnement).
- 3180.003 Etudes confiées à des tiers concernant des travaux de recherche de portée générale dans le domaine de la construction.
- 3180.006 Dépenses pour des transports et des déménagements de l'administration fédérale. Accroissement du nombre des mandats en relation avec la réorganisation des offices et l'augmentation de l'effectif du personnel.
- 3180.007 Elimination des ordures et des déchets spéciaux de l'administration fédérale. fortes hausses des taxes.
- 3180.009 Surveillance, nettoyage de bâtiments, entretien de jardins, etc. En raison de la nouvelle organisation de l'office, liée à une réduction sensible du personnel, davantage de travaux doivent être attribués à des tiers.

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

316 Bundesamt für
Gesundheitswesen316 Office fédéral de la
santé publique

Ausgaben

76 067 056

94 142 400

108 238 295

14 095 895

Dépenses

Verwaltung

71 881 080

90 856 800

108 238 295

17 381 495

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

17 209 263

17 417 400

19 923 100

2 505 700

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

571 968

2 035 000

2 523 100

488 100

5 Rétribution du personnel auxiliaire

6 Bezüge der Hilfskräfte
AIDS

1 957 700

3 794 000

3 991 100

197 100

6 SIDA, rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen

1 400 000

700 000

600 000

- 100 000

3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations

3130.001 Verbrauchsmaterial der
Laboratorien

432 702

600 000

620 000

20 000

3130.001 Fournitures des laboratoires

3145.001 Unterhalt Maschinen,
Geräte, Einrichtungen

80 627

207 000

139 400

-67 600

3145.001 Entretien des machines, appareils et installations

3160.001 Spesenentschädigungen

339 816

450 000

550 000

100 000

3160.001 Dédommagements

2 Spesenentschädigungen
Strahlenschutzkontrolleure

45 747

100 000

140 000

40 000

2 Contrôleurs de la radio-protection, dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

5 758 232

6 400 000

8 700 000

2 300 000

3180.001 Commissions et honoraires

2 Forschungs- und Entwicklungs-
aufträge

749 533

1 840 000

3 000 000

1 160 000

2 Mandats de recherche et développement

4 Aus- und Weiterbildung

44 954

45 000

100 000

55 000

4 Formation et perfectionnement

6 Kurse für Strahlenschutz

14 300

28 000

46 000

18 000

6 Cours de radioprotection

7 Nationale Zentren

1 862 152

2 000 000

2 000 000

-

7 Centres nationaux

9 Radioaktivitätskontrolle
von Uhren und Uhrwerken

17 667

18 500

20 000

1 500

9 Contrôle de la radioactivité des instruments horaires

10 Arbeitsgruppe für die Entwicklung,
Planung und Auswertung der eidg. Medizin-
alprüfung

1 220 096

1 600 000

1 587 000

-13 000

10 Groupe de travail pour le développement, la planification et le dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales

11 Kostenanteil an Sicher-
stellung AC-Alarm-
Übermittlung

165 071

180 000

-

- 180 000

11 Quote-part aux frais du système de transmission de l'alarme AC

12 Massnahmen zur Bekämpfung
von AIDS

13 072 089

12 000 000

14 000 000

2 000 000

12 Mesures de lutte contre SIDA

13 Schweiz. Krankenhaus-
institut

648 400

737 000

798 000

61 000

13 Institut suisse des hôpitaux

14 Expertentreffen WHO-
Regionalkonferenz Europa
1987

-

56 500

-

-56 500

14 Rencontre d'experts lors de la Conférence régionale de l'ORS en Europe en 1987

15 Prävention-Massnahmen

650 036

5 750 000

7 300 000

1 550 000

15 Mesures de prévention

16 Jod-Tabletten, Prophylaxe

-

250 000

1 000 000

750 000

16 Comprimés d'iode, prévention

17 Schweiz. Vereinigung für
Ernährung

-

500 000

500 000

-

17 Association suisse pour l'alimentation

3190.001 Sanitätsdienstliche Mass-
nahmen bei Ausländern

-

-

1 400 000

1 400 000

3190.001 Mesures sanitaires applicables aux étrangers

9 Übrige Sachausgaben

225 583

440 500

736 000

295 500

9 Autres dépenses d'équipement

36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001 Bekämpfung der Tuberkulose

908 122

1 100 000

1 200 000

100 000

3600.001 Lutte contre la tuberculose

Gründung

Exposé des motifs

316 Bundesamt für Gesundheitswesen

Ad 316 Office de fédéral de la santé publique

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	2 070 248	2 135 800	2 300 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	813 500	1 188 000	1 292 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	1 776 740	1 455 000	1 080 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	205 000	350 000	286 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3001 Die höheren Personalkosten sind auf die Realisierung des neuen Konzeptes für sanitätsdienstliche Massnahmen zurückzuführen.

3005 Sonderaufgaben: Radon-Programm, nichtionisierende Strahlen, neue Aufgaben im Zusammenhang mit EWR in den Bereichen Lebensmittel und Gifte, Grenzkontrolle für Heilmittel, Spurenbestimmung chemischer Elemente, alternative Testmethoden immunbiologische Erzeugnisse, Überwachung bakterieller Erkrankungen, Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme.

3001 Wissenschaftliche Apparate und Geräte für die Laboratorien: Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel und Gifte.

3001 Betriebsmaterial für die Laboratorien: Immunbiologie, Strahlenschutz, Lebensmittel, Gifte, Pharmazie. (Teiltrückerstattung durch den Unterausschuss für Kernenergie, siehe Rubrik 5360.001).

3001 Verstärkte Reisetätigkeit für Koordinationsaufgaben im Gesundheitswesen. Teilnahme an Sitzungen. Mehr Auslandsreisen infolge Intensivierung der Zusammenarbeit Schweiz/EG/EFTA/EWR und Teilnahme an Internationalen Kongressen auf den Gebieten Strahlenschutz, Medizin, Betäubungs- und Lebensmittel. Zunahme der Aufenthaltskosten bedingt durch Verstärkung der Aus- und Weiterbildung.

3002 Das Wachstum ist auf die Einstellung zusätzlicher Inspektoren zurückzuführen.

3001 • Expertenentschädigungen für Prüfungen in den Bereichen Medizin und Lebensmittelchemie 4 138 800
 • Entschädigungen an Kommissionspräsidenten und Sitzungsgelder an ausserparlamentarische Kommissionen 706 600
 • Abteilung Medizin: Zentralstelle für AIDS-Fragen, Epidemiologie, Expertenaufräge für die Bereiche Infektionskrankheiten, Prävention, Gesundheit und Umwelt 1 273 800

3010.001 Le surcroît de frais de personnel est imputable à la réalisation du nouveau concept de lutte contre la tuberculose dans la population étrangère.

3010.005 Tâches spéciales: programme radon, rayonnements non ionisants, nouvelles tâches en relation avec l'EEE dans les domaines des denrées alimentaires et des toxiques, du contrôle douanier des médicaments, détection des traces d'éléments chimiques, méthodes de test alternatives des produits immunobiologiques, surveillance des maladies bactériennes, mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue.

3110.001 Appareils scientifiques et instruments pour les laboratoires: radioprotection, pharmacie, denrées alimentaires et toxiques.

3130.001 Matériel d'exploitation des laboratoires: immunologie, radioprotection, denrées alimentaires, toxiques, pharmacie. Remboursement partiel par le sous-comité de l'énergie nucléaire, voir sous 5360.001.

3160.001 Davantage de voyages de service pour des tâches de coordination dans le domaine de la santé publique. Participation à des séances. Davantage de voyages à l'étranger liés au renforcement de la collaboration Suisse/CE/AELE/EEE et participation à des congrès internationaux dans les domaines de la radioprotection, de la médecine, des stupéfiants et des denrées alimentaires. Augmentation des frais de séjour liés à l'intensification de la formation et du perfectionnement.

3160.002 L'augmentation est due à l'engagement d'inspecteurs supplémentaires.

3180.001 • Indemnités pour les examens dans les domaines médecine et chimie des denrées alimentaires 4 138 800
 • Indemnités aux présidents de commissions et jetons de présence à des membres de commissions extra-parlementaires 706 600
 • Division médicale: Bureau central pour le sida, épidémiologie, contrats d'experts pour la lutte des maladies infectieuses, prévention, santé et environnement 1 273 800

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

• Abteilung Strahlenschutz: Expertenaufträge, Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Überwachung der Radioaktivität, Stabsdienste, Kurse	1 056 300
(Teilrückerstattung durch den Unterausschuss für Kernenergie, siehe Rubrik 5360.001)	
• Abteilung Lebensmittel: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Lebensmittelbuch, Codex-Alimentarius, Analysenkosten kantonaler Laboratorien für die Kontrolle der Lebensmittel an der Grenze und Kurse für Zöllner, Gutachter-Tätigkeiten	557 000
• Abteilung Gifte: Expertenaufträge, Kurse und Informationstagungen	100 000
• Abteilung Pharmazie: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Eidg. Pharmakopöekommission, Expertenaufträge, Qualitätskontrolle immunbiologische Erzeugnisse, Kontrolle der Blut- und gentechnologischen Produkte	567 500
• Direktion und Zentrale Dienste: Übersetzungen, Autorenhonorare, Organisations- und Managementverträge, Pressekonferenzen, u.a.	300 000
	<u>8 700 000</u>
3180.002 • Forschungsbereiche: Strahlenbelastung, Infektions- und Suchtkrankheiten, Ernährungsgewohnheiten, Grenzkontrolle Heilmittel, toxische Stoffe, Wohngifte	1 000 000
• Drogenforschung	2 000 000
	<u>3 000 000</u>
3180.004 Kursgebühren für dienststellenbezogene Ausbildung: Führungs-, Infound Medienkurse, Projektleiterseminare, Fachausbildung auf den Gebieten Strahlenschutz, öffentliches Gesundheitswesen, Prävention, Epidemiologie, Geräte-Analytik, Toxikologie.	
3180.006 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Strahlenschutztagungen und Kurse zur Anwendung radioaktiver Stoffe am Menschen.	
3180.007 Verwendung der Mittel:	
• Medizin/Lebensmittelvergiftungen/Infektionskrankheiten	1 000 000
• Pharmazie/Retroviren/HIV-Bestätigungslabor	<u>1 000 000</u>
	<u>2 000 000</u>
3180.009 V vom 8.1.1984 über die Radioaktivität von Uhren (SR 814.543.1). Vereinbarung vom 21./25.6.1973 mit dem «Institut pour le contrôle officiel de la qualité dans l'industrie horlogère suisse».	
3180.010 BRB vom 1.6.1970 betreffend Kredit für Ausbildungs- und Examensforschung der Eidg. Medizinalprüfungen.	
3180.012 Epidemiengesetz vom 18.12.1970 (SR 818.101) Weiterführung und Verstärkung der Massnahmen zur Bekämpfung der Aids-Krankheit: Beratungs- und Dokumentationsstellen, Präventions-Kampagnen, Aus- und Weiterbildung, Epidemiologie. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.	
3180.013 BRB vom 11.10.1972. Kostenanteil an die Förderung des schweizerischen Krankenhauswesens und dessen Koordination sowie an Grundlagenarbeiten für den Gesundheitsbericht der Schweizer Bevölkerung.	

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

• Division de la radioprotection: contrats d'experts, salaires à des assistants scientifiques et à du personnel de secrétariat pour la surveillance de la radioactivité. Services d'état-major, cours	1 056 300
Remboursement partiel par le sous-comité de l'énergie nucléaire (voir sous 5360.001)	
• Division des denrées alimentaires: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat du Manuel des denrées alimentaires, Codex Alimentarius, frais des cantons pour des analyses de denrées alimentaires à la frontière et cours pour douaniers, activités d'experts	557 000
• Division des toxiques: mandats d'experts, cours et journées d'information	100 000
• Division Pharmacie: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat de la Commission fédérale de la pharmacopée. Mandats confiés à des experts concernant le contrôle de la qualité des produits immunobiologiques, le contrôle des produits sanguins et issus de la technologie génétique	567 500
• Direction et Services centraux: traductions, honoraires d'auteurs, contrats d'organisation et de gérance, conférences de presse, divers	300 000
	<u>8 700 000</u>
3180.002 • Domaines de recherche: irradiation, maladies infectieuses, toxicomanies, habitudes alimentaires, contrôle des médicaments à la frontière, poisons domestiques	1 000 000
• Recherche en matière de drogue	2 000 000
	<u>3 000 000</u>
3180.004 Taxes pour des cours de formation en rapport avec le service: cours de gestion, d'information et de relations avec les médias, séminaires pour chefs de projets, formation spécialisée dans les domaines de la radioprotection, de la santé publique, de la prévention, de l'épidémiologie, de l'analyse par instruments et de la toxicologie.	
3180.006 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Conférences sur la radioprotection, cours sur l'application de substances radioactives à l'homme.	
3180.007 Utilisation des fonds:	
• médecine/intoxications alimentaires/maladies infectieuses	1 000 000
• pharmacie/rétrovirus/laboratoire de confirmation VIH	<u>1 000 000</u>
	<u>2 000 000</u>
3180.009 O du 8.1.1984 sur la radioactivité des instruments horaires (SR 814.543.1). Convention des 21/25.6.1973 avec l'Institut pour le contrôle officiel de la qualité dans l'industrie horlogère suisse.	
3180.010 ACF du 1.6.1970 concernant le crédit pour la recherche en matière d'enseignement et d'examen pour les professions médicales.	
3180.012 Loi sur les épidémies du 18.12.1970 (RS 818.101). Poursuite et renforcement des mesures de lutte contre le sida: centre de consultation et de documentation, campagnes de prévention, formation et formation continue, épidémiologie. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.	
3180.013 ACF du 11.10.1972. Quote-part pour la promotion du domaine hospitalier suisse et sa coordination ainsi que pour les travaux de base pour le bilan de l'état de santé de la population suisse.	

Begründung

316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

316.015	BRB vom 20.2.1991 betreffend Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme:	
	• Drogenmassnahmen	6 500 000
	• Beiträge an Aufklärungskampagnen Tabak/Alkohol und übergreifende Projekte	800 000
		<u>7 300 000</u>
316.016	Zivilschutzgesetz vom 23.3.1962 (SR 520.1). Kauf und Bewirtschaftung von Jodtabletten zum Schutz der Bevölkerung bei Kernkraftwerkkunfällen.	
316.017	BG vom 8.12.1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.0). Kostenanteil an Personal- und Betriebskosten.	
316.001	Epidemiengesetz vom 18.12.1970 (SR 818.101). Massnahmen zur Verhütung der Einschleppung von übertragbaren Krankheiten aus dem Ausland.	
316.009	Verwendung der Mittel:	
	• Bücher/Zeitschriften	150 000
	• Internationale Zusammenarbeit	310 000
	• Gesundheitsinformation Schweiz	200 000
	• Mitgliederbeiträge	4 000
	• Inseratekosten	36 600
	• Verwaltungsausgaben	35 400
		<u>736 000</u>
316.001	BG vom 13.6.1928 betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose (SR 818.102). V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für Massnahmen von gesamtschweizerischer Bedeutung zur Verhütung, Erkennung und Kontrolle der Tuberkulose.	

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3180.015	ACF du 20.2.1991 concernant les mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue:	
	• mesures concernant la drogue	6 500 000
	• subventions à des campagnes d'information sur le tabac et l'alcool et à des projets touchant ces deux domaines	800 000
		<u>7 300 000</u>
3180.016	Loi sur la protection civile du 23.3.1962 (RS 520.1). Achat et gestion de comprimés d'iode destinés à la protection de la population en cas d'accident de centrale nucléaire.	
3180.017	LF du 8.12.1905 concernant les denrées alimentaires et divers objets usuels (RS 817.0). Quote-part aux frais de personnel et frais d'exploitation.	
3190.001	Loi sur les épidémies du 18.12.1970 (RS 818.101). Mesures visant à empêcher l'introduction de maladies transmissibles de l'étranger.	
3190.009	Utilisation des fonds:	
	• livres/journaux	150 000
	• collaboration internationale	310 000
	• information sanitaire en Suisse	200 000
	• cotisations	4 000
	• frais d'annonces	36 600
	• frais d'administration	35 400
		<u>736 000</u>
3600.001	LF du 13.6.1928 sur la lutte contre la tuberculose (RS 818.102). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faitières pour la prévention, le dépistage et le contrôle de la tuberculose.	

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3600.002	Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	50 000	50 000	60 000	10 000	3600.002	Association suisse contre la tuberculose
3	Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	1 300 056	1 400 000	1 550 000	150 000	3	Lutte contre les maladies rhumatismales
4	Schweiz. Rotes Kreuz	800 000	800 000	2 000 000	1 200 000	4	Croix-Rouge suisse
5	Kurse für technische Röntgenassistentinnen	40 140	54 000	55 800	1 800	5	Cours pour assistantes techniques en radiologie
6	Radon-Programm Schweiz	221 339	244 000	250 000	6 000	6	Programme suisse afférent au radon
7	Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	446 913	—	—	—	7	Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
8	Krebsbekämpfung	270 000	270 000	270 000	—	8	Lutte contre le cancer
9	Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	8 148 000	8 687 000	9 295 000	608 000	9	Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
10	AIDS-Forschung	5 596 945	8 000 000	9 500 000	1 500 000	10	Recherches sur le SIDA
11	Unterstützung gesamtschweizerischer Organisationen	342 500	352 000	363 000	11 000	11	Soutien des organisations de toute la Suisse
12	Entschädigung für HIV-infizierte und AIDS-Kranke Hämophile	—	3 000 000	3 000 000	—	12	Contributions aux hémophiles infectés par le VIH et malades du SIDA
70	Weltgesundheitsorganisation	6 276 766	6 935 900	8 925 795	1 989 895	70	Organisation mondiale de la santé
71	Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	8 363	9 000	9 000	—	71	Union internationale contre le cancer, Genève
73	European Dialysis and Transplant Association, Dublin	6 000	6 000	6 000	—	73	European Dialysis and Transplant Association, Dublin
74	UNO-Fonds gegen Suchtmittelmissbrauch	1 000 000	1 000 000	1 000 000	—	74	Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate, Geräte, Einrichtungen	—	1 800 000	1 080 000	- 720 000	4010.001	Appareils, instruments et installations
	Grenzsanitätsdienst	4 185 976	3 285 600	—	-3 285 600		Service sanitaire de frontière
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personne
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	830 410	863 800	—	- 863 800	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	573 102	625 800	—	- 625 800	105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	21 472	150 000	—	- 150 000	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	64 218	85 000	—	-85 000	3120.101	Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
3145.101	Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	32 800	52 300	—	-52 300	3145.101	Entretien des machines, appareils et installations
3160.101	Spesenentschädigungen	4 477	8 000	—	-8 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	2 659 457	1 500 000	—	-1 500 000	3180.101	Commissions et honoraires
3190.109	Übrige Sachausgaben	40	700	—	- 700	3190.109	Autres dépenses d'équipement

Begründung

316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

30.003 BG vom 22.6.1962 über Bundesbeiträge an die Bekämpfung rheumatischer Krankheiten (SR 818.21); V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für die Betriebskosten der Rheumaligen in der Schweiz und Beiträge an die Rheuma-Erforschung.

30.004 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz.

30.005 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). V vom 30.8.1978 über Aus- und Weiterbildung im Strahlenschutz (SR 814.532.1).

30.006 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Messkampagnen, Erstellen einer gesamtschweizerischen Radonkarte, Information und Koordination mit Vollzugsstellen.

30.008 Verfügung des EDI vom 23.11.1956. Bundesbeiträge für die Unterstützung der Krebsbekämpfung durch prophylaktische Massnahmen sowie durch Nachkontrolle behandelter Fälle.

30.009 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3 (SR 420.1). Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992–1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBl 1991 I 605).

• Grundlagen-Forschung ISREC	5 856 200
• Schweizerisches Institut für angewandte Krebsforschung SIAK	3 438 800
	<u>9 295 000</u>

30.010 BRB vom 19.3.1990 betreffend Aids-Forschung. Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz in den Jahren 1992–1995.

30.011 Beiträge an	
• Stiftung für Alkoholforschung	98 000
• Stiftung für Gesundheitsförderung	265 000
	<u>363 000</u>

30.012 BB vom 14.12.1990 und V vom 10.4.1991 über Leistungen des Bundes an HIV-Infizierte Hämostatische und Bluttransfusionsempfänger und deren HIV-infizierte Ehegatten (SR 818.114/SR 818.114.1).

30.070 BB vom 19.12.1946 über die Genehmigung der Verfassung der WHO und des Protokolls betr. das Internat. Sanitätsamt in Paris (AS 1948/1013).	
• Beitrag WHO	5 920 495
• Beitrag CIRC, Krebsforschungszentrum, Lyon	1 095 300
• Charta für Umwelt und Gesundheit	300 000
• Evaluation Folgen Tschernobyl	1 000 000
• Aids in Osteuropa	500 000
• Mitarbeit bei Spezialmeetings	110 000
	<u>8 925 795</u>

30.071 BRB vom 21.7.1947. Jahresbeitrag.

30.073 Verfügung des EDI vom 22.12.1971

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3600.003 LF du 22.6.1962 concernant l'allocation de subventions pour la lutte contre les maladies rhumatismales (RS 818.21). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faïtières pour les frais d'exploitation des ligues contre le rhumatisme en Suisse et subventions à la recherche en rhumatologie.

3600.004 AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse.

3600.005 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et de la protection contre les radiations (RS 732.0). O du 30.8.1978 sur la formation du personnel dans le domaine de la radioprotection et le perfectionnement de ses connaissances (RS 814.532.1).

3600.006 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Campagnes de mesures, établissement d'une carte nationale du radon, Information et coordination avec les services chargés de l'exécution.

3600.008 Décision du DFI du 23.11.1956. Subventions pour encourager la lutte contre le cancer par des mesures prophylactiques, ainsi que des contrôles ultérieurs de cas traités.

3600.009 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3^e al. (RS 420.1). Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période allant de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique en Suisse (FF 1991 I 581).

• Recherche fondamentale ISREC	5 856 200
• Institut suisse de recherche appliquée sur le cancer ISRAC	3 438 800
	<u>9 295 000</u>

3600.010 ACF du 19.3.1990 concernant la recherche sur le sida. Message du 9.1.1991 sur l'encouragement de la recherche scientifique durant la période allant de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en électronique en Suisse (FF 1991 I 581).

3600.011 Contributions	
• Fondation pour la recherche en matière d'alcool	98 000
• Fondation pour la promotion de la santé	265 000
	<u>363 000</u>

3600.012 AF du 14.12.1990 et O du 10.4.1991 sur l'octroi de contributions fédérales aux hémophiles infectés par le VIH et les receveurs de transfusions sanguines et à leurs conjoints infectés (RS 818.114/818.114.1).

3600.070 AF du 19.12.1946 approuvant la constitution de l'OMS et le protocole relatif à l'Office international d'hygiène à Paris (RO 1948/1002).	
• contribution à l'OMS	5 920 495
• contribution au CIRC, Centre de recherche sur le cancer, Lyon	1 095 300
• Charte pour l'environnement et la santé	300 000
• évaluation des conséquences de Tchernobyl	1 000 000
• sida en Europe de l'Est	500 000
• collaboration à des réunions spéciales	110 000
	<u>8 925 795</u>

3600.071 ACF du 21.7.1947. Cotisation.

3600.073 Décision du DFI du 22.12.1971.

Begründung**Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)**

3600.074 BRB vom 28.6.1989. Beteiligung der Schweiz am Fonds der Vereinten Nationen für die Bekämpfung des Betäubungsmittelmissbrauchs.

4010.001 Ersatz und Neubeschaffung von wissenschaftlichen Apparaten und technischen Einrichtungen für die Abteilung Strahlenschutz, Pharmazie und Lebensmittelwissenschaft.

3010.101—3190.109 Nach Auflösung des Grenzsanitätsdienstes werden diese Rubriken aufgehoben. Der Kreditbedarf für spezielle Massnahmen ist unter der neuen Rubrik 3190.001 eingestellt.

Exposé des motifs**Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)**

3600.074 ACF du 28.6.1989. Contribution suisse au Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues.

4010.001 Remplacement et achats d'instruments et appareils scientifiques pour la division de la radioprotection, Pharmacie Science des aliments.

3010.101—3190.109 Ces articles seront supprimés après dissolution du service sanitaire de frontière. Les crédits destinés à des mesures spéciales figurent sous le nouvel article 3190.001.

Inneres					Intérieur	
	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					316 Office fédéral de la santé publique (suite)	
Einnahmen	7 618 973	6 887 500	4 786 000	-2 101 500	Recettes	
Verwaltung	4 479 516	4 387 500	4 786 000	398 500	Administration	
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>	
5310.001 Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	2 154 972	1 905 000	1 900 000	-5 000	5310.001 Taxes d'examen pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires	
2 Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	368 029	440 000	450 000	10 000	2 Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants	
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	451 272	400 000	450 000	50 000	3 Emoluments pour le contrôle des sérums et des vaccins	
4 Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	91 206	77 500	80 000	2 500	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires	
5 Gebühren für den Strahlenschutz	221 165	253 000	1 323 000	1 070 000	5 Emoluments pour la protection contre les radiations	
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	307 173	430 000	300 000	- 130 000	6 Emoluments pour l'examen des toxiques	
5360.001 Rückerstattungen	885 699	882 000	283 000	- 599 000	5360.001 Remboursements	
Grenzsanitätsdienst	3 139 457	2 500 000	–	-2 500 000	Service sanitaire de frontière	
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>	
5310.101 Untersuchungsgebühren	3 138 987	2 500 000	–	-2 500 000	5310.101 Taxes pour visites sanitaires	
5390.101 Übrige Entgelte	470	–	–	–	5390.101 Autres taxes	
317 Bundesamt für Statistik					317 Office fédéral de la statistique	
Ausgaben	44 040 325	71 130 300	69 913 200	-1 217 100	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	20 526 997	18 753 900	21 652 800	2 898 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals	10 660 112	25 279 800	26 486 500	1 206 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3110.001 Spezialfahrzeuge	–	25 000	30 000	5 000	3110.001 Véhicules spéciaux	
3160.001 Spesenentschädigungen	207 992	265 000	272 000	7 000	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	104 296	125 000	140 000	15 000	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 515 421	3 072 000	2 600 000	- 472 000	2 Mandats de recherche et développement	
4 Aus- und Weiterbildung	14 713	22 000	27 000	5 000	4 Formation et perfectionnement	
5 Informationskampagne ZENSUS 90	1 099 269	287 000	10 000	- 277 000	5 ZENSUS 90, campagne de formation	
6 Zählerentschädigungen	1 401 665	1 040 000	410 000	- 630 000	6 Indemnités aux recenseurs	

Begründung

316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

0.001 V vom 12.11.1984 über die Gebühren und Entschädigungen bei den eidgenössischen Medizinalprüfungen (SR 811.112.11). Prüfungsgebühren für Ärzte, Zahnärzte, Apotheker und Tierärzte.

0.002 V vom 4.3.1952 über die Betäubungsmittel (SR 812.121.1). V vom 23.10.1978 über Gebühren für das BTM-Labor des BAG (SR 812.121.9). Gebühren für Analysen auf Drogennachweis und Gebühren für Einoder Ausfuhrbewilligungen.

0.003 V vom 23.8.1989 über die immunbiologischen Erzeugnisse (SR 812.111). V vom 4.11.1981 über Desinfektion und Entwesung (SR 818.138.2).

0.004 Lebensmittelverordnung vom 26.5.1936 (SR 817.02). V vom 2.3.1987 über die Gebühren für Lebensmittelkontrolle. Textbewilligungen, Verfügungen und Dienstleistungen.

0.005 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). V vom 2.3.1987 über Gebühren auf dem Gebiete des Strahlenschutzes (SR 814.56). Gebühren für Strahlenschutzkontrollen/-kurse und Einsammeln radioaktiver Abfälle.

0.006 BG vom 21.3.1969 über den Verkehr mit Giften (SR 814.80). Giftverordnung vom 19.9.1983 (SR 814.801). Gebühren für giftklassierte Produkte, Verfügungen und Dienstleistungen.

0.001 Kostenbeiträge der Schweiz. Überlandwerke (UAK)	
• Umgebungsüberwachung AKW	280 000
• Übrige Verwaltungseinnahmen	3 000
	<u>283 000</u>

0.101 Nach Auflösung des Grenzsanitätsdienstes wird diese Rubrik aufgehoben.

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

5310.001 O du 12.11.1984 fixant les taxes et indemnités relatives aux examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.11). Taxes d'examens pour médecins, médecins-dentistes, pharmaciens et médecins-vétérinaires.

5310.002 O du 4.3.1952 sur les stupéfiants (RS 812.121.1). O du 23.10.1978 fixant les émoluments que perçoit le laboratoire du contrôle des stupéfiants de l'OFSP (RS 812.121.9). Emoluments d'analyses pour la recherche de drogues et émoluments pour permis d'importer et d'exporter.

5310.003 O du 23.8.1989 des produits immunobiologiques (RS 812.111). O du 4.11.1981 sur la désinfection et la désinfestation (RS 818.138.2).

5310.004 O sur les denrées alimentaires du 26.5.1936 (RS 817.02). O du 2.3.1987 sur les émoluments perçus dans le domaine du contrôle des denrées alimentaires. Emoluments pour les autorisations de textes, décisions et autres services.

5310.005 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). O du 2.3.1987 sur les émoluments dans le domaine de la radioprotection (RS 814.56). Emoluments perçus pour le contrôle d'installations génératrices de radiations ionisantes et le ramassage des déchets radioactifs, finances d'inscription à des cours de radioprotection.

5310.006 LF du 21.3.1969 sur le commerce des toxiques (RS 814.80). O du 19.9.1983 sur les toxiques (RS 814.801). Emoluments pour des produits classés comme toxiques, décisions et services.

5360.001 Contributions des Entreprises régionales d'électricité	
• à la surveillance aux abords des centrales nucléaires	280 000
• autres recettes administratives	3 000
	<u>283 000</u>

5310.101 Cet article sera supprimé après la dissolution du service sanitaire de frontière.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 317 Bundesamt für Statistik

Ad 317 Office fédéral de la statistique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	4 023 916	1 699 500	1 700 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	5 518 952	2 075 000	3 744 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	7 488 184	3 189 300	2 275 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	1 376 000	320 000	236 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005	Auswertung der Eidg. Volkszählung 1990, Revision der Wirtschaftsstatistiken gemäss BRB vom 4.9.1985 sowie Durchführung von verschiedenen Erhebungen.			3010.005	Exploitation des résultats du recensement fédéral de la population de 1990 (RFP 90), révision des statistiques économiques en application de l'ACF du 4.9.1985, et exécution de divers relevés et enquêtes.		
3160.001	Mehrbedarf infolge Betreuung der 10 dezentralen Aufarbeitungsstellen der Volkszählung 1990. Ausweitung der internationalen Tätigkeit und Intensivierung der Zusammenarbeit mit der EG (EUROSTAT: Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften) und der EFTA.			3160.001	Besoins financiers supplémentaires dus à la gestion des centres de dépouillement décentralisés mis sur pied après RFP 90. Extension des activités internationales et renforcement de la coopération avec la CE (EUROSTAT, l'Office statistique des Communautés européennes) et avec l'AELE.		
3180.001	Vergütungen an Kommissionsmitglieder (Konjunktur- und Sozialstatistik, Volkszählung 1990, Schul- und Studentenstatistik, Strafvollzugsstatistik, Todesursachenstatistik, Bodenpreisstatistik) sowie Mehrkosten für Übersetzungen.			3180.001	Indemnités à verser aux membres de commissions (statistique conjoncturelle et sociale, RFP 90, statistique scolaire et statistique des étudiants, statistique pénitentiaire, statistique des causes de décès, statistique des prix du sol), ainsi que des suppléments pour les traductions.		
3180.002	Entschädigungen an Experten für div. Projekte:			3180.002	Indemnités à verser aux experts consultés pour divers projets		
	• Koordinationsstelle für Statistik (KOKOS)	170 000			• Service de coordination pour la statistique (KOKOS)	170 000	
	• Abt. Zentrale Dienste (Informationsdienst)	90 000			• Division des services centraux (service de l'information)	90 000	
	• Abt. Bevölkerung und Beschäftigung (VZ 90, Sozialbudget, Arbeitskräfteerhebung)	845 000			• Division de la population et de l'emploi (RFP 90, budget social, enquête sur la population active)	845 000	
	• Abt. Volkswirtschaft und Preise (Revision Wirtschaftsstatistiken)	717 000			• Division de l'économie et des prix (révision des statistiques économiques)	717 000	
	• Abt. Raumwirtschaft (Strassenrechnung, Gütertransportstatistik, Revision Viehzählungen)	273 000			• Division de l'économie spatiale (compte routier, statistique des transports de marchandises, révision des recensements fédéraux du bétail)	273 000	
	• Abt. Gesellschaft und Bildung (Kulturfinanzierung, Bildungsindikatoren)	505 000			• Division de la société et de la formation (financement de la culture, indicateurs de l'enseignement)	505 000	
		<u>2 600 000</u>				<u>2 600 000</u>	
3180.006	V vom 28.6.1989 über die Verbrauchserhebung, V vom 12.12.1988 über die Führung eines Betriebs- und Unternehmensregisters, V vom 12.3.1990 über die schweiz. Arbeitskräfteerhebung.			3180.006	O du 28.6.1989 sur l'enquête sur la consommation, O du 12.12.1988 sur la tenue d'un registre des entreprises et établissements, O du 12.3.1990 sur l'enquête suisse sur la population active.		
	• Verbrauchserhebung	320 000			• Enquête sur la consommation	320 000	
	• Registerbereinigung PTT, Arbeitskräfteerhebung	90 000			• Mise à jour des registres des PTT, enquête sur la population active	90 000	
		<u>410 000</u>				<u>410 000</u>	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)						317 Office fédéral de la statistique (suite)
3180.007 Kosten für Erhebungen		7 364 359	4 570 000	3 880 000	- 690 000	3180.007 Frais d'enquêtes
3190.009 Übrige Sachausgaben		88 568	126 200	164 900	38 700	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</i>						<i>35 Dédommagements à des collectivités</i>
3500.001 Vergütung an kantonale und kommunale Ämter		1 056 933	17 564 400	14 240 000	-3 324 400	3500.001 Indemnités aux services cantonaux et communaux
Einnahmen		196 981	250 000	250 000	–	Recettes
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>
5340.001 Statistische Arbeiten und Auskünfte		196 981	250 000	250 000	–	5340.001 Travaux et renseignement statistiques
318 Bundesamt für Sozial- versicherung						318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben		6 083 347 819	6 734 286 500	7 307 011 300	572 724 800	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		20 950 477	21 023 200	23 671 000	2 647 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		170 929	280 000	455 500	175 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen		182 458	208 000	238 000	30 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		412 561	264 000	402 000	138 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge		172 538	400 000	450 000	50 000	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung		28 373	36 500	39 300	2 800	4 Formation et perfectionne- ment
5 Leistungen aus der Ver- sicherung des Arbeits- dienstes		161 179	195 000	200 000	5 000	5 Prestations de l'assurance du service du travail
6 Verwaltungskostenver- gütungen an Verbindungs- stellen betr. Rhein- schifferabkommen		57 372	59 000	60 500	1 500	6 Accord relatif aux bate- liers rhénans: frais admini- stratifs des organes de liaison
7 Dokumentation im Bereich der Familienpolitik		3 840	5 000	5 000	–	7 Documentation en matière de politique familiale
8 Sekretariat Eidg. Kommis- sion für techn. Einrich- tungen und Geräte (EKTEG)		–	114 000	120 000	6 000	8 Secrétariat de la Commis- sion fédérale des instal- lations et appareils tech- niques
9 Untersuchung neue Versi- cherungsformen in der Krankenversicherung		–	565 000	690 000	125 000	9 Etude de nouvelles formes de l'assurance maladie
3190.002 Leistungsaushilfe betref- fend Krankenversicherung CH/BRD		80 000	120 000	550 000	430 000	3190.002 Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (CH-RFA)
3 Konferenz der europäischen Familienminister		–	175 000	–	- 175 000	3 Conférence des ministres européens chargés des affaires familiales
9 Übrige Sachausgaben		108 412	88 300	114 000	25 700	9 Autres dépenses d'équip- ment

Begründung

317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

30.007 Kosten für verschiedene Erhebungen:	
• Geokodierung (BG über die VZ, Änderung vom 23.6.1988, SR 413.112)	1 620 000
• Arbeitskräfteerhebung (V vom 12.3.1990 über die schweiz. Arbeitskräfteerhebung)	1 000 000
• Mikrozensus Gesundheit	750 000
• Verbrauchserhebung 90 (V vom 28.6.1989 über die Verbrauchserhebung; SR 946.15)	80 000
• Mietpreiserhebung (BRB vom 4.9.1985 betr. Revision von Konjunktur- und Sozialstatistiken)	200 000
• Internationale Kaufkraftparitäten	100 000
• Gesundheitskosten/-indikatoren	15 000
• Bodenpreise	50 000
• Grosshandelspreisindex	15 000
• Repräsentative Viehzählung	50 000
	<u>3 880 000</u>

30.009 • Stelleninserate	17 000
• IARIW (Internat. Association for Research in Income and Wealth): Kongress in der Schweiz	100 000
• Bücher und Zeitschriften	30 000
• Div. Mitgliedschaften	10 400
• Diverses	7 500
	<u>164 900</u>

Mehrbedarf infolge Durchführung des IARIW-Kongresses durch das BFS in der Schweiz und Erhöhung des Mitgliederbeitrages an IARIW.

30.001 • Dezentralisierte Aufarbeitung der Eidg. Volkszählung 1990 (V vom 26.10.1988; SR 431.112.1) durch	
• Kantone	12 900 000
• Gemeinden	1 100 000
• BG vom 27.6.1973 über schulstatistische Erhebungen (SR 431.411.1) und V vom 9.6.1975. Vergütung für die Ablieferung der Daten der öffentlichen Schulen durch Kantone auf Magnetband	140 000
• Diverses	100 000
	<u>14 240 000</u>

30.001 Gebührenverordnung vom 17.3.1986. Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse.

Exposé des motifs

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

3180.007 Dépenses liées à divers relevés ou enquêtes:	
• géocodage (LF sur le RFP, modifié le 23.6.1988, RS 413.112)	1 620 000
• enquête sur la population active (O du 12.3.1990 sur l'enquête suisse sur la population active)	1 000 000
• microrecensement sur la santé	750 000
• enquête sur la consommation de 1990 (O du 28.6.1989 sur l'enquête sur la consommation; RS 946.15)	80 000
• enquête sur les loyers (ACF du 4.9.1985 concernant la révision des statistiques économiques)	200 000
• parités internationales du pouvoir d'achat	100 000
• coût de la santé/indicateurs de santé	15 000
• prix du sol	50 000
• indice des prix de gros	15 000
• recensement représentatif du bétail	50 000
	<u>3 880 000</u>

3190.009 • Avis de vacance	17 000
• I.A.R.I.W. (Association internationale de recherches sur le revenu et la fortune): congrès en Suisse	100 000
• Livres et périodiques	30 000
• Cotisations diverses	10 400
• Divers	7 500
	<u>164 900</u>

Besoins financiers supplémentaires dus à la mise sur pied, par l'OFS, du congrès de l'IARIW en Suisse et à la majoration de la cotisation des membres de l'IARIW.

3500.001 • Dépouillement décentralisé des questionnaires retournés après le RFP 90 (O du 26.10.1988; RS 431.112.1):	
• par les cantons	12 900 000
• par les communes	1 100 000
• Indemnité à verser aux cantons pour la livraison sur bande magnétique des données concernant les écoles publiques (LF du 27.6.1973; RS 431.411.1 et O du 9.6.1975)	140 000
• Divers	100 000
	<u>14 240 000</u>

5340.001 O du 17.3.1986 sur les émoluments. Montant estimé sur la base des résultats des années précédentes.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 018 212	977 200	1 100 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	235 294	147 000	556 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	349 378	320 400	815 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	52 000	57 000	80 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 Höhere Auslagen für Verpflegung, Unterkunft und Reisen im Zusammenhang mit der Intensivierung der Weiterbildung des Personals (u.a. Chefseminare, Workshops).

3180.001 Kommissions- und vermehrte Expertentätigkeit hauptsächlich der AHV/IV, der Beruflichen Vorsorge, der Kranken- und Unfallversicherung sowie der Familienfragen. Beizug auswärtiger Übersetzer.

3180.002 Beizug von Experten zur Abklärung von grundsätzlichen Fragen in der Kranken- und Invalidenversicherung, den Familienfragen sowie für Grundlagenforschung in den vorerwähnten Bereichen und in der AHV.

3180.009 V über die Krankenversicherung vom 2.2.1965; Änderung vom 20.12.1989, Art. 23quinquies, HMO- und Bonus-Trägerkassen, Befragungen, Datenerhebungen und -analysen, ergänzende wissenschaftliche Studien unter Einschluss der wählbaren Jahresfranchise in der Krankenversicherung.

3190.002 Zweites schweizerisch-deutsches Zusatzabkommen über die Soziale Sicherheit vom 2.3.1989. Verwaltungskosten bei Leistungsaushilfe im Bereich der Krankenversicherung. Rückerstattung von bei der Durchführungsstelle (Schweiz. Verband für Gemeinschaftsaufgaben der Krankenkassen) entstehenden Verwaltungskosten. Höhere Lohn und Kapitalkosten als Folge der Zunahme des Arbeitsumfanges.

3160.001 Hausse des frais de repas, de logement et de déplacement et au renforcement de la formation continue du personnel (notamment séminaires destinés aux chefs, ateliers).

3180.001 Tâches des commissions et activité accrue des experts relat principalement à l'AVS/AI, à la prévoyance professionnelle et l'assurance-maladie et accidents ainsi qu'aux problèmes de famille. Recours à des traducteurs externes.

3180.002 Consultation des experts pour étudier les questions fondamentales à l'assurance-maladie et invalidité, des questions familiales ainsi que pour les recherches fondamentales dans domaines susmentionnés ainsi que dans l'AVS.

3180.009 O du 2.2.1965 sur l'assurance-maladie, modifiée le 20.12.1989 art. 23quinquies. Caisse-maladie (système HMO ou assurance avec bonus), enquêtes, dépouillement et analyse des données, études économiques complémentaires, y compris la franchise annuelle au choix dans l'assurance-maladie.

3190.002 Deuxième convention complémentaire de sécurité sociale avec la RFA, du 2.3.1989. Frais administratifs résultant de l'entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie. Remboursements des frais administratifs de l'organisme d'exécution (Fédération suisse pour tâches communes des caisses-maladie). Hausse des frais de salaire et de capital due notamment au volume accru de travail.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)						318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
36 Beiträge an laufende Ausgaben						36 Contributions à des dépenses courantes
	Bundeseigene Sozialversicherungen					Assurances sociales de la Confédération
3600.001	Leistung des Bundes an die AHV	3 124 000 000	3 346 000 000	3 623 000 000	277 000 000	3600.001 Versement de la Confédération à l'AVS
2	Ergänzungsleistungen zur AHV	259 865 613	279 000 000	329 000 000	50 000 000	2 Prestations complémentaires à l'AVS
3	Leistung des Bundes an die IV	1 564 000 000	1 628 000 000	1 849 000 000	221 000 000	3 Versement de la Confédération à l'AI
4	Ergänzungsleistungen zur IV	68 655 907	77 000 000	89 000 000	12 000 000	4 Prestations complémentaires à l'AI
	Kranken- und Unfallversicherung					Assurance maladie et accidents
3600.051	Beitrag an anerkannte Krankenkassen	977 787 411	1 300 000 000	1 300 000 000	—	3600.051 Subventions aux caisses maladie reconnues
	Übrige					Autres assurances
3600.101	Familienzulagen in der Landwirtschaft	64 000 000	77 610 000	86 652 000	9 042 000	3600.101 Allocations familiales dans l'agriculture
102	Dachverbände der Familienorganisationen	335 000	435 000	605 000	170 000	102 Organisations familiales faitières
104	Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 367 519	2 700 000	2 700 000	—	104 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
105	Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Strassburg	8 230	8 500	9 000	500	105 Centre administratif de la sécurité sociale des bateaux rhénans, Strasbourg
106	Internationales Jahr der Familie	—	—	50 000	50 000	106 Année internationale de la famille
	Einnahmen	3 740 879	3 860 000	4 030 000	170 000	Recettes
51 Regalien und Konzessionen						51 Patentes et concessions
5150.001	Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 367 519	2 700 000	2 700 000	—	5150.001 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
53 Entgelte						53 Taxes
5310.001	Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	507 010	450 000	450 000	—	5310.001 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance maladie
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	384 978	230 000	400 000	170 000	2 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
5360.001	Kostenrückerstattungen	481 372	480 000	480 000	—	5360.001 Remboursements de frais

Begründung

318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.001 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Der Bundesbeitrag beträgt 17 Prozent der Gesamtausgaben. Wegen des zweijährigen Anpassungsrhythmus erfolgt auf den 1.1.1992 eine Rentenanpassung um 12,5 Prozent. Die Zunahme des Rentnerbestandes entspricht derjenigen des «Demographieberichtes AHV». Ferner musste noch weiteren Kostenelementen Rechnung getragen werden. So führt bei der Hilflosenentschädigung die verstärkte Überalterung, bei der Erstellung von Wohnheimen die stark gestiegene Bauteuerung und bei der Betagtenhilfe die verstärkte Nachfrage nach Pflege und Betreuung (Art. 101bis AHVG) zu Mehraufwendungen. Die Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so dass auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

• Entnahme aus der Spezialfinanzierung AHV/IV gemäss Art. 111 AHVG berücksichtigt: Aufwand für die Absatzförderung des Inlandtabaks, S. 556	1 154 820 000
• Aus allgemeinen Bundesmitteln	2 468 180 000
	<u>3 623 000 000</u>

3600.002 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10—35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (Heimkosten, Krankenkassenprämien; Mietzinse/Hypothekarzinse, etc.) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL massgebend sind. Erhöhung der Einkommensgrenzen und der Vermögensfreibeträge, sowie Änderung der Bewertung von Liegenschaften auf den 1.1.1992. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001)

3600.003 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78 (SR 831.20). Das Ausgabenwachstum wird verursacht durch die Zunahme der Geld- und Sachleistungen. Bei den Geldleistungen fällt insbesondere die 12-prozentige Rentenerhöhung per 1.1.1992 ins Gewicht. Die Mehraufwendungen bei den Sachleistungen sind vor allem zurückzuführen auf die hohe Teuerung im Medizinalbereich, auf die Erweiterung des Hilfsmittelangebotes an die Ansprüche der sozialen Eingliederung, auf vermehrte Bau- und Betriebsbeiträge sowie auf die teuerungsbedingte Erhöhung der Sonderschulbeiträge. Der Bundesbeitrag beträgt nach wie vor 37,5 Prozent der IV-Gesamtausgaben. Er wird durch allgemeine Bundesmittel gedeckt. (siehe unter 3600.001).

3600.004 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10—35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Erhöhung der Einkommensgrenzen und der Vermögensfreibeträge, sowie Änderung der Bewertung von Liegenschaften auf den 1.1.1992. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.001 LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 103, 1^{er} al. (RS 831.10). La contribution de la Confédération s'élève à 17 pour cent des dépenses totales. En raison du rythme bisannuel d'adaptation, on a procédé au 1^{er} janvier 1992 à une hausse des rentes de 12,5%. L'augmentation du nombre de retraités correspond à celle de «l'AVS démographique». En outre il faudrait tenir compte d'autres facteurs de coûts. Ainsi le vieillissement de la population en ce qui concerne l'allocation pour impotents, la forte augmentation du renchérissement à la construction pour ce qui est de la construction de homes et, en ce qui concerne l'aide aux personnes âgées, la demande accrue de soins et d'assistance (art. 101bis LAVS), ont entraîné des dépenses supplémentaires. Les recettes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les contributions de la Confédération à l'AVS, à l'AI et aux prestations complémentaires, si bien que la Confédération doit recourir également à ses ressources générales.

• Prélèvement sur le financement spécial pour l'AVS/AI (art. 111 LAVS), compte tenu des dépenses affectées à l'encouragement de l'écoulement du tabac indigène, voir p. 556	1 154 820 000
• Ressources générales de la Confédération	2 468 180 000
	<u>3 623 000 000</u>

3600.002 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1^{er} et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10—35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires en fonction de leur capacité financière. L'augmentation notable des dépenses est due au développement des coûts (frais des homes, primes des caisses maladie, loyers/intérêts hypothécaires, etc.), lesquels sont déterminants pour le calcul des prestations complémentaires. Augmentation des limites de revenu et des montants de la fortune exempts d'impôt ainsi que modification de l'estimation des immeubles au 1.1.1992. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

3600.003 LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78 (RS 831.20). La hausse des dépenses est due à l'augmentation des prestations en espèces et des prestations en nature. Pour les prestations en espèces, c'est notamment l'augmentation des rentes de 12% au 1^{er} janvier 1992 qui est déterminante. Les dépenses supplémentaires dans le secteur des prestations en nature sont dues principalement au fort renchérissement dans le domaine médical, à l'extension de l'offre de moyens auxiliaires aux exigences de la réinsertion sociale, à l'accroissement des contributions à la construction et aux frais d'exploitation, ainsi qu'à l'augmentation, due au renchérissement, des subventions aux écoles spéciales. La contribution de la Confédération s'élève toujours à 37,5 pour cent des dépenses totales de l'AI. Elle est couverte par les ressources générales de la Confédération (voir sous 3600.001).

3600.004 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1^{er} et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10—35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires en fonction de leur capacité financière. Augmentation des limites de revenu et des montants de la fortune exempts d'impôt ainsi que modification de l'estimation des immeubles au 1.1.1992. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.051	BG vom 13.6.1911 (KUVG) und 13.3.1964 (SR 832.1). Aufteilung der mutmasslichen Aufwendungen:	
	• Grundbeitrag (Art. 35)	1 180 330 000
	• Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	2 800 000
	• Beitrag an die Krankenpflege Invalider (Art. 37)	94 500 000
	• Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1)	22 100 000
	• Wartgelder für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	270 000
		<u>1 300 000 000</u>

Gemäss Bundesbeschluss vom 23.3.1990 wurde mit Änderung von Art. 38bis KUVG die Höchstgrenze der Bundesbeiträge an Krankenkassen beschlossen und auf 1,3 Milliarden erhöht. Der Bundesbeschluss ist auf 5 Jahre befristet. Er tritt auf den 1.1.1990 in Kraft und gilt bis zum 31.12.1994. Gestützt auf Art. 38bis, Abs. 1, lit. c KUVG und Art. 38bis, Abs. 2 KUVG werden die zusätzlichen Mittel zur Stärkung der Solidarität zwischen den Versicherten beider Geschlechter und verschiedenen Altersgruppen verwendet. Erstmals im Jahre 1991 werden die Subventionen nach neuer Berechnung, aufgrund der Kassen-Erhebungen aus dem Jahre 1990, ausbezahlt.

3600.101 BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 7, 18 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung.

• Verwaltungskostenvergütung an Ausgleichskassen	2 100 000
• Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer	30 436 000
• Familienzulagen an Kleinbauern	106 410 000
• Verwaltungskosten der Zentralen Ausgleichsstelle, inkl. Pauschalfrankatur (Art. 95 AHVG)	<u>350 000</u>

Gesamtkosten	139 296 000
abzüglich: Arbeitgeberbeiträge	<u>11 500 000</u>
Kosten der öffentlichen Hand	<u>127 796 000</u>
wovon 2/3 zu Lasten des Bundes	85 198 000
Zuzüglich Betrag zur Herabsetzung der Kantonsbeiträge	<u>1 454 000</u>
Total Kosten für den Bund	<u>86 652 000</u>

Die per 1. April 1990 heraufgesetzten Kinderzulagen wirken sich für 1991 für das ganze Jahr aus.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, S. 556

3600.102 An folgende Institutionen werden Beiträge ausgerichtet:

- Eidg. Verband «Pro Familia»
- Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen
- Schweiz. Verband alleinerziehender Mütter und Väter
- Schweiz. Kinderschutzbund
- Schweiz. Krippenverband
- Verein Tagesschulen für die Schweiz.
- Fraueninformationszentrum Dritte Welt

Bei einigen Institutionen Beitragserhöhungen (vermehrter Finanzbedarf als Folge verstärkter Funktion als Dachverband).

3600.106 Koordinationsaufgaben im Zusammenhang mit der Vorbereitung des von der UNO für 1994 proklamierten internationalen Jahres der Familie.

5310.002 V vom 17.10.1984 (SR 831.435.2). Höhere Gebühreneingänge infolge vermehrtem Beitragszufluss und höheren Vermögensbeständen.

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.051	LF du 13.6.1911 (LAMA) et du 13.3.1964 (RS 832.1). Répartition des dépenses présumées:	
	• Subvention de base (art. 35)	1 180 330 000
	• Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)	2 800 000
	• Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)	94 500 000
	• Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1 ^{er} al.)	22 100 000
	• Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3 ^e al.)	<u>270 000</u>
		<u>1 300 000 000</u>

Conformément à l'AF du 23.3.1990, la modification de l'article 38bis LAMA a fixé les plafonds des subsides fédéraux aux cas-maladies et les a augmentés à 1,3 milliard. L'arrêté fédéral est limité à 5 ans. Il entre en vigueur le 1.1.1990 et est valable jusqu'au 31.12.1994. En égard à l'article 38bis, 1^{er} al., les LAMA et à l'art. 38bis, 2^e al., LAMA, les ressources supplémentaires seront utilisées pour renforcer la solidarité entre assurés des deux sexes et des différents groupes d'âge. Les subventions seront versées pour la première fois en 1991 selon un nouveau mode de calcul fondé sur les enquêtes des caisses datant de 1990.

3600.101 LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1^{er}, 2, 5, 7, 18 et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend que la prestation due par la Confédération.

• Remboursement des frais d'administration aux caisses de compensation	2 100 000
• Allocations familiales aux travailleurs agricoles	30 436 000
• Allocations familiales aux petits paysans	106 410 000
• Frais d'administration de la Centrale de compensation y compris l'affranchissement à forfait (LAVS, art. 95)	<u>350 000</u>

Total des frais	139 296 000
à déduire: contributions de l'employeur	<u>11 500 000</u>

Frais des pouvoirs publics	<u>127 796 000</u>
dont 2/3 à la charge de la Confédération	85 198 000
plus le montant destiné à réduire les contributions cantonales	<u>1 454 000</u>

Total des frais pour la Confédération	<u>86 652 000</u>
---	-------------------

Les allocations pour enfants augmentées au 1^{er} avril ont des répercussions qui se répartissent pour 1991 sur toute l'année.

Prélèvement sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne, p. 556

3600.102 Des subventions sont versées aux institutions suivantes:

- Fédération suisse «Pro Familia»
 - Association suisse des organisations d'aide familiale
 - Fédération suisse des familles monoparentales
 - Association suisse de la protection de l'enfant
 - Association des Crèches suisses
 - Association suisse pour l'école à horaire continu
 - Centre d'informations pour les femmes du Tiers-Monde
- Hausse des subventions pour quelques institutions (besoins financiers accrues par suite du renforcement de la fonction associative, celle d'organisation faitière).

3600.106 Tâches de coordination en relation avec la préparation de l'année internationale de la famille proclamée par l'ONU pour 1994.

5310.002 O du 17.10.1984 (RS 831.435.2). Hausse du produit des cotisations en raison de l'afflux accru de cotisations et de la hausse des avoirs.

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

320 Bundesamt für Bildung
und Wissenschaft320 Office fédéral de
l'éducation et de la
science

Ausgaben		804 117 318	—	—	—	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 601 815	—	—	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	250 481	—	—	—	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	117 729	—	—	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	365 631	—	—	—	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eidg. Maturitätsprüfungen	850 075	—	—	—	2	Examens fédéraux de maturité
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	421 167	—	—	—	3	Mandats de recherche et développement
4	Früherkennung	373 868	—	—	—	4	Dépistage précoce
5	Forschungsevaluation	203 670	—	—	—	5	Evaluation des recherches
3190.009	Übrige Sachausgaben	105 077	—	—	—	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Hochschul- und Stipendienwesen						Universités et bourses
3600.001	Hochschulförderung, Grundbeiträge	303 000 000	—	—	—	3600.001	Aide aux universités, subventions de base
2	Schweiz. Hochschulkonferenz	945 500	—	—	—	2	Conférence universitaire suisse
3	Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	82 609 538	—	—	—	3	Subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	5 323 000	—	—	—	4	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5	Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	150 000	—	—	—	5	Office central universitaire suisse
6	Kantonale französischsprachige Schule in Bern	3 628 760	—	—	—	6	Ecole cantonale de langue française de Berne
7	Schulen für soziale Arbeit	7 026 276	—	—	—	7	Ecoles de service social
8	Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	495 000	—	—	—	8	Maison suisse, cité universitaire, Paris
9	Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	776 000	—	—	—	9	Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, Genève
10	Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	269 000	—	—	—	10	Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
11	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	230 720	—	—	—	11	Mesures spéciales en faveur de la formation continue
	Forschung						Recherche
3600.101	Stiftung "Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung"	246 750 000	—	—	—	3600.101	Fondation "Fonds nationaux suisse de la recherche scientifique"
103	Geologische Landesuntersuchung	443 000	—	—	—	103	Investigation géologique du territoire national

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
320	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					320	Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3600.104	Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	3 200 000	—	—	—	3600.104	Académie suisse des sci- ces naturelles
105	Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	2 825 000	—	—	—	105	Académie suisse des sci- ces humaines
106	Schweiz. Akademie der medizinischen Wissen- schaften	780 000	—	—	—	106	Académie suisse des sci- ces médicales
107	Schweiz. Akademie der technischen Wissen- schaften	730 000	—	—	—	107	Académie suisse des sci- ces techniques
108	Schweiz. Forschungs- zentrum für Mikro- technik, Neuenburg	17 080 000	—	—	—	108	Centre suisse de recher- en microtechnique, Neuen- burg
109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	1 381 875	—	—	—	109	Soutien d'établissement de recherche et de serv- ces scientifiques auxi- liaires
110	Sonderbeiträge für Informatik	7 500 051	—	—	—	110	Subventions spéciales e- faveur de l'informatique
111	Historisches Lexikon der Schweiz	2 450 000	—	—	—	111	Dictionnaire historique de la Suisse
	Internationale Institu- tionen						Institutions internatio- nales
3600.302	Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	13 600 039	—	—	—	3600.302	Accord avec l'EURATOM en matière de fusion therm- nucléaire contrôlée
303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue- Langevin (ILL)	5 655 119	—	—	—	303	Laboratoire européen de rayonnement synchrotron et Institut von Laue-Lan- gevin (ILL)
304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	6 761 910	—	—	—	304	Coopération technolog- en Europe en matière de recherche et de dévelo- pement
305	Bureau international d'éducation (BIE), Dokumentationsstipendium	32 000	—	—	—	305	Bureau international d'éducation (BIE), bours- pour documentalistes sp- cialistes
307	Internationale Programme für die Weiterbildung	2 305 128	—	—	—	307	Programmes internatio- en faveur de la formati- continue
308	Internationale Zusammen- arbeit Bildung und Wissen- schaft	879 852	—	—	—	308	Coopération internatio- en matière d'éducation
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	80 000 037	—	—	—	4600.001	Aide aux universités, s- ventions pour les inves- tisements
	Einnahmen	963 302	—	—	—		Recettes
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren aus Maturitäts- prüfungen	963 302	—	—	—	5310.001	Taxes d'examen de m- rité

Inneres			Intérieur		
	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
321 Bundesamt für Militärversicherung					321 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben	240 982 479	250 868 400	271 787 000	20 918 600	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	14 113 981	14 357 200	16 574 800	2 217 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	96 832	100 700	102 200	1 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	268 580	275 000	290 000	15 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	2 500	4 500	15 000	10 500	3180.001 Commissions et honoraires
3180.002 Kostenbeitrag an Zentralstelle für Medizinaltarife	–	200 000	205 000	5 000	3180.002 Contributions aux frais du bureau central des tarifs médicaux
4 Aus- und Weiterbildung	5 994	7 000	20 000	13 000	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	30 077	24 000	56 000	32 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Barleistungen an Patienten	40 293 701	41 300 000	43 600 000	2 300 000	3600.001 Prestations en espèces à patients
2 Renten und Abfindungen	134 170 714	136 600 000	150 675 000	14 075 000	2 Rentes et indemnités
3 Behandlungskosten	52 000 100	58 000 000	60 249 000	2 249 000	3 Frais de traitement
Einnahmen	4 024 480	2 300 000	2 300 000	–	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.001 Kostenrückerstattungen	4 024 480	2 300 000	2 300 000	–	5360.001 Remboursements de frais
322 Militärspital Novaggio					322 Clinique militaire de Novaggio
Ausgaben	4 852 429	4 921 300	5 544 000	622 700	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	3 988 706	3 992 000	4 549 300	557 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	79 544	60 000	59 400	- 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	80 085	80 000	116 000	36 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
2 Medizinische Apparate und Instrumente	40 029	80 000	41 200	-38 800	2 Appareils et instruments médicaux
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	75 099	75 000	85 000	10 000	3120.001 Eau, énergie, combustibles

Begründung

Exposé des motifs

321 Bundesamt für Militärversicherung

Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	183 035	151 700	170 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	108 170	377 000	830 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	454 480	1 285 700	855 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	49 000	190 000	69 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

80.001 BG vom 20.9.1949 über die Militärversicherung, Art. 11 und 39 (SR 833.1). Einsatz von Aussendienstinspektoren zur Abklärung von Versicherungsfällen.

80.001 Beizug von Experten für die Abklärung von Rechtsfragen.

80.002 Finanzielle Beteiligung an den Kosten der Zentralstelle für Medizinaltarife ab 1. Januar 1991.

80.004 Vermehrte Weiterbildung des Personals, insbesondere im Zusammenhang mit der Inkraftsetzung des neuen BG über die Militärversicherung per 1.1.1993.

90.009 Erneuerung der medizinischen Fachbibliothek des BAMV; 50-Jahr Jubiläen der Zweigstellen St. Gallen und Genf.

80.001—3600.003 BG vom 20.9.1949 über die Militärversicherung, Art. 14 (SR 833.1). Haftung des Bundes für im obligatorischen Militärdienst erlittene Gesundheitsschädigungen. Erhöhung der Renten und Abfindungen per 1.1.1992 um durchschnittlich 12,3 Prozent. Höhere Behandlungskosten im Zusammenhang mit dem Anstieg der Gesundheitskosten.

80.001 BG vom 20.9.1949 über die Militärversicherung, Art. 48 und 49 (SR 833.1). Regress und Rückforderungen.

3160.001 LF du 20.9.1949 sur l'assurance militaire, art. 11 et 39 (RS 833.1). Mise à contribution des inspecteurs du service extérieur chargés d'examiner les sinistres.

3180.001 Recours à des experts chargés d'étudier des problèmes juridiques.

3180.002 Participation financière aux frais du Bureau central des tarifs médicaux dès le 1^{er} janvier 1991.

3180.004 Perfectionnement accru du personnel, notamment dans le cadre de la mise en vigueur de la nouvelle LF sur l'assurance militaire le 1^{er} janvier 1993.

3190.009 Renouvellement de la bibliothèque médicale de l'office. Jubilé des agences de St-Gall et de Genève.

3600.001—3600.003 LF du 20.9.1949 sur l'assurance militaire, art. 14 (RS 833.1). Responsabilité de la Confédération pour les atteintes à la santé dues au service militaire obligatoire. Relèvement des rentes et des indemnités de 12,3% en moyenne le 1^{er} janvier 1992. Hausse des frais de traitement dans les limites de la hausse des frais de santé.

5360.001 LF du 20.9.1949 sur l'assurance militaire, art. 48 et 49 (RS 833.1). Actions récursoires et demandes en restitution.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 322 Militärspital Novaggio

Ad 322 Clinique militaire Novaggio

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	31 640	16 600	20 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	23 171	2 000	—	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	300	1 400	20 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	1 000	22 000	14 000	Equipped en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 Ersatz veralteter Einrichtungsgegenstände, von Geräten und Apparaturen im techn. Bereich der Klinik.

3110.001 Renouvellement d'objets d'équipement, d'instrument d'appareillages usagés dans le secteur technique de la clinique

3120.001 Teuerungsbedingte Anpassung der Energie-Tarife: Mehrbedarf an Energie wegen Inbetriebnahme des neuen Therapiebades.

3120.001 Relèvement des tarifs énergétiques. Besoins accrus en énergie en raison de la mise en service des nouveaux bains médicaux

Inneres

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)				
3130.001 Lebensmittel	250 082	200 000	180 000	-20 000
2 Wäsche- und Haushaltsungs- material	29 588	41 500	44 500	3 000
3 Sanitätsmaterial, Medikamente	155 098	130 000	130 000	—
3140.001 Baulicher Unterhalt	57 990	40 500	140 000	99 500
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	30 032	49 500	50 600	1 100
3160.001 Spesenentschädigungen	22 150	45 000	48 000	3 000
3180.001 Kommissionen und Honorare	—	5 000	5 000	—
4 Aus- und Weiterbildung	8 211	15 000	20 000	5 000
5 Technische und medizi- nische Leistungen Dritter	8 098	80 000	40 000	-40 000
3190.009 Übrige Sachausgaben	27 717	27 800	35 000	7 200
Einnahmen	1 803 402	660 000	650 000	-10 000

Intérieur

322 Clinique militaire de Novaggio (suite)	
3130.001 Denrées alimentaires	
2 Lingerie, matériel de mé- nage	
3 Matériel sanitaire, médi- caments	
3140.001 Entretien des construc- tions	
3145.001 Entretien des machines, appareils et installations	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
4 Formation et perfectionne- ment	
5 Prestations techniques et médicales de tiers	
3190.009 Autres dépenses d'équipement	

52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001 Liegenschaftsertrag	41 783	60 000	50 000	-10 000	5210.001 Produit des immeubles
53 Entgelte					53 Taxes
5320.001 Pflögetaxen Privat- patienten	1 480 406	460 000	460 000	—	5320.001 Taxes de soins de patient privés
5340.001 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen	195 637	90 000	90 000	—	5340.001 Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice
5390.001 Übrige Entgelte	85 576	50 000	50 000	—	5390.001 Autres taxes

**323 Sportschule
Magglingen**

Ausgaben	54 578 049	70 895 900	76 944 800	6 048 900
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	7 251 563	7 409 200	8 460 400	1 051 200
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 973 869	2 231 000	2 779 300	548 300
3020.001 Bezüge des Etatpersonals mit Lehrtätigkeit	3 125 602	3 077 700	3 767 100	689 400
31 Sachausgaben				
3110.001 Allgemeine Sportgeräte	276 544	390 000	372 000	-18 000
2 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	150 500	303 000	480 000	177 000
3 Spezialfahrzeuge	84 870	35 000	95 000	60 000
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	561 405	635 000	640 000	5 000
3130.001 Filmmaterial	177 784	185 000	210 000	25 000
2 Verbrauchsmaterial für Kurse	22 934	23 000	24 000	1 000
3 Lebensmittel und Kantinen- bedarf	1 165 971	1 175 000	1 330 000	155 000
4 Übriges Verbrauchs- material	223 168	200 000	210 000	10 000

**323 Ecole de sport de
Macolin**

Dépenses	
30 Dépenses de personnel	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
3020.001 Rétribution du personnel enseignant permanent	
31 Biens et services	
3110.001 Matériel général de sport	
2 Machines, appareils, véhi- cules, installations	
3 Véhicules spéciaux	
3120.001 Eau, énergie, combustibles	
3130.001 Matériel pour films	
2 Fournitures pour des cours	
3 Denrées alimentaires et articles de cantine	
4 Autres fournitures	

Begründung

Exposé des motifs

322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio (suite)

- 310.001 Ersatz veralteter Einrichtungen in verschiedenen Räumen.
- 310.001 Ausbildungskurse, die vorwiegend in der Deutschschweiz durchgeführt werden, verursachen höhere Spesen.
- 310.004 Vermehrte Aus- und Weiterbildung gemäss Ausbildungskonzept.
- 310.005 Durch die Installation einer provisorischen Röntgenanlage, kann der Röntgenbetrieb während der Umbauphase in reduziertem Umfang aufrechterhalten werden. Dadurch müssen nur noch die aufwendigeren Spezialuntersuchungen auswärts in Auftrag gegeben werden.
- 310.009 Erhöhung verschiedener Gemeindeabgaben, insbesondere der Kanalisationsgebühren.
- 310.001 Während der Umbauphase sind zwei Mietwohnungen in Diensträume umfunktioniert worden, was geringere Mietzinseinnahmen zur Folge hat.

- 3140.001 Renouvellement de l'équipement usagé dans différentes pièces.
- 3160.001 Les cours de formation ayant surtout lieu en Suisse allemande, les frais qui en découlent sont plus élevés.
- 3180.004 Formation et perfectionnement supplémentaires conformément aux plans de formation.
- 3180.05 Grâce à l'installation d'un appareil à rayons X provisoire l'activité radiologique a pu être maintenue de manière restreinte durant la période des transformations. Seuls les examens spéciaux les plus coûteux doivent ainsi être commandés à l'extérieur.
- 3190.009 Hausse de diverses contributions communales, surtout des taxes d'égouts.
- 5210.001 Encaissement moindre de loyers car pendant la période des transformations, deux appartements ont été aménagés en bureaux.

323 Sportschule Magglingen

Ad 323 Ecole de sport de Macolin

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.

Voranschlag
Budget
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

1 387 840

1 583 200

1 610 000

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

56 393

288 000

280 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

570 384

473 000

728 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(14.3110.001)

62 000

75 000

153 000

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

310.005 Betriebspersonal für den Haus-, Küchen- und Platzdienst. Administrative Hilfskräfte.

3010.005 Personnel d'exploitation du service de maison, des cuisines et des installations. Auxiliaires administratifs.

310.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Sicherstellung des Materialbedarfes für den Betrieb der ESSM, des Nationalen Jugendsportzentrums Tenero und der Armee.

3110.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Mise à disposition du matériel nécessaire à la bonne marche de l'EFSM, du Centre national de sport pour la jeunesse à Tenero et du matériel de sport pour l'armée.

310.002 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Anschaffung von Apparaturen und Geräten für das Forschungsinstitut und für den Betrieb und Unterhalt der Anlagen in Magglingen und in Tenero. Durch die zentrale Budgetierung sind Eingaben bei fremden Dienststellen neu in das ESSM-Budget übernommen worden.

3110.002 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Acquisition d'appareils et d'engins pour l'institut de recherches, ainsi que pour l'exploitation et l'entretien des installations à Macolin et à Tenero. Les montants d'autres services ont été repris dans le budget de l'EFSM à la suite de la centralisation de la budgétisation.

310.003 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Anschaffung von Geländefahrzeugen und VW-Bussen.

3110.003 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Acquisition de véhicules tout terrain et de bus VW.

Begründung

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

- 3130.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Bereitstellen von audiovisuellen Lehrmitteln für den Unterricht an der ESSM und die Ausbildung von Leitern in J+S in den Kantonen und Verbänden. Mehrkosten für Kopien von Videokassetten, welche durch die ESSM verkauft werden.
- 3130.003 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Lebensmittel für den Küchenbetrieb an der ESSM und für auswärtige Kurse.

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

- 3130.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Mise à disposition de moyens didactiques audiovisuels pour l'enseignement à l'EFSM et pour la formation de moniteurs J+S par les cantons et les fédérations. Augmentation des frais pour la copie des cassettes vidéo vendues par l'EFSM.
- 3130.003 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Denrées alimentaires pour les cuisines de l'EFSM et les cours décentralisés.

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

323 Sportschule Magglingen
(Fortsetzung)**323 Ecole de sport de Macolin**
(suite)

3140.001	Baulicher Unterhalt	101 382	118 000	260 000	142 000	3140.001	Entretien des construc- tions
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	108 138	105 000	115 000	10 000	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Mieten und Benützungskosten	54 536	61 000	70 000	9 000	3150.001	Loyers et frais d'utilisa- tion
3160.001	Spesenentschädigungen	99 964	100 000	150 000	50 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	59 342	115 000	114 000	-1 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eidgenössische Sportkommission	213 920	220 000	290 000	70 000	2	Commission de sport fédérale
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	159 348	175 000	300 000	125 000	3	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	16 980	18 000	25 000	7 000	4	Formation et perfectionnement
5	Sachverständige, Inspektionen	1 327 966	1 624 000	2 137 000	513 000	5	Experts, inspections
6	Vertragliche Leistungen	269 295	926 000	577 000	- 349 000	6	Prestations contractuelles
3180.009	Übrige Dienstleistungen Dritter	146 394	150 000	160 000	10 000	3180.009	Autres prestations de service de tiers
3190.001	Kursteilnehmer	303 382	325 000	335 000	10 000	3190.001	Participants aux cours
2	Schadenvergütungen, Betriebshaftpflicht	7 508	10 000	9 000	-1 000	2	Indemnités pour dommages responsabilité civile de l'entreprise
9	Übrige Sachausgaben	162 594	241 000	202 000	-39 000	9	Autres dépenses d'équipement

40 Investitionsgüter**40 Biens d'investissement**

4010.001	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	—	65 000	405 000	340 000	4010.001	Mobilier, machines, véhicules, installations
----------	---	---	--------	---------	---------	----------	--

Jugend und Sport

Jeunesse et sport

31 Sachausgaben**31 Biens et services**

3110.101	J+S Sportgeräte	299 796	294 000	820 000	526 000	3110.101	Matériel de sport pour J+S
3145.101	Unterhalt und Ersatz der J+S Geräte	223 806	240 000	400 000	160 000	3145.101	Entretien et remplacement du matériel de J+S
3180.101	Transporte von Material und Personen	532 123	610 000	637 000	27 000	3180.101	Transports de personnes et de matériel
102	Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	30 794 002	43 500 000	45 611 000	2 111 000	102	Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations

Turnen und Sport

Gymnastique et sport

**36 Beiträge an laufende
Ausgaben****36 Contributions à des
dépenses courantes**

3600.201	Turnen und Sport in der Schule	739 863	720 000	760 000	40 000	3600.201	Education physique à l'école
202	Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 800 000	4 750 000	5 000 000	250 000	202	Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
203	Internationale Sport- anlässe	143 500	865 000	200 000	- 665 000	203	Manifestations sportives internationales

Einnahmen

1 499 427 1 496 000 1 472 000 -24 000

Recettes**52 Vermögensertrag****52 Revenus des biens**

5210.001	Liegenschaftsertrag	240 604	252 000	245 000	-7 000	5210.001	Produit des immeubles
----------	---------------------	---------	---------	---------	--------	----------	-----------------------

gründung

Exposé des motifs

323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

- 0.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Deckung der Kosten für den Unterhalt von bundeseigenen Anlagen und Gebäuden in Magglingen und Tenero. Höhere Unterhaltskosten infolge neuer Anlagen. Dringend notwendige Renovationen in den verschiedenen Unterkunftsgebäuden.
- 0.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Beizug von Experten bei Untersuchungen über die Gesundheitsprophylaxe und Probleme der allgemeinen Leistungsfähigkeit.
- 0.002 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 14 (SR 415.0). Taggelder und Entschädigungen für Mitglieder der Eidg. Sportkommission. Honorare für Prüfungsexperten und Eidg. Inspektoren.
- 0.003 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 11 (SR 415.0). Finanzierung von sportwissenschaftlichen Forschungsvorhaben.
- 0.005 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Entschädigung an auswärtige Dozenten, Fachlehrer und Fachleiter. Überarbeiten der Lehrmittel Turnen und Sport gemäss Entscheid BR vom 5.4.1989.
- 0.006 Vertragliche Leistungen des Bundes an die Wasserversorgung Leubringen gemäss Vereinbarung vom 15. August 1978. (Weiterausbau der technischen Einrichtungen der Wasserversorgung). Vertragliche Mitfinanzierung der Wassersportanlagen «Strandboden» Biel.
- 0.009 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Reinigungs- und Wäschekosten in Tenero und Magglingen.
- 0.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Taggelder und Rückvergütung von Reisekosten an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse.
- 0.001 V vom 10.11.1980 über Jugend+Sport, Art. 44 (SR 415.31).
- | | |
|-------------------------|----------------|
| • J+S-Wintersportgeräte | 300 000 |
| • 400 Notfunkgeräte | 520 000 |
| | <u>820 000</u> |
- 0.001 V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 44 (SR 415.31). Unterhalt und Ersatz des den Kantonen zur Verfügung gestellten Sportmaterials. Durch die zentrale Budgetierung sind Eingaben bei fremden Dienststellen neu in das ESSM-Budget übernommen worden.
- 0.001 V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 44 und 45 (SR 415.31). Personentransporte für Leiter- und Expertenurse. Materialtransporte für alle J+S-Kurse.
- 0.002 V vom 10.11.1980 über Jugend+Sport, Art. 39–42 (SR 415.31). Kursgelder und Lagerbeiträge für Sportfachkurse und Einzelanlässe. Beiträge an Kantone für die Förderung von Turnen und Sport.

- 3140.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Couverture des frais pour l'entretien des installations et bâtiments de la Confédération à Macolin et à Tenero. Augmentation des frais d'entretien à la suite de la construction de nouvelles installations. Des rénovations urgentes des différents bâtiments de logement sont nécessaires.
- 3180.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Consultation d'experts lors d'enquêtes à caractère prophylactique et en cas de problèmes relatifs à la capacité de performance générale.
- 3180.002 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.14 (RS 415.0). Indemnités journalières (plus indemnités générales) versées aux membres de la Commission fédérale de sport. Honoraires pour les experts d'examen et les inspecteurs fédéraux.
- 3180.003 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.11 (RS 415.0). Financement de projets de recherche scientifique en matière de sport.
- 3180.005 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Indemnités versées à des chargés de cours, enseignants spécialisés et directeurs techniques de l'extérieur. Remaniement des moyens didactiques relatifs à l'enseignement de l'éducation physique, selon décision du CF du 5.4.1989.
- 3180.006 Prestations contractuelles de la Confédération au service des eaux de la commune d'Évilard selon accord du 15 août 1978 (agrandissement des installations techniques dudit service). Participation au financement contractuel de l'installation sportive nautique du «Strandboden» à Bienne.
- 3180.009 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Frais de nettoyage et de lavage à Tenero et à Macolin.
- 3190.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Indemnités journalières et remboursement des frais de voyage aux participants aux cours de l'école.
- 3110.101 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse+Sport, art. 44 (RS 415.31).
- | | |
|-----------------------------------|----------------|
| • matériel de sports d'hiver J+S | 300 000 |
| • 400 appareils radio de détresse | 520 000 |
| | <u>820 000</u> |
- 3145.101 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 44 (RS 415.31). Entretien et remplacement du matériel de sport mis à la disposition des cantons. Les montants d'autres services ont été repris dans le budget de l'EFSM à la suite de la centralisation de la budgétisation.
- 3180.101 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 44 et 45 (RS 415.31). Transport de personnes pour les cours de moniteurs et d'experts. Transports de matériel pour l'ensemble des cours J+S.
- 3180.102 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse+Sport, art. 39–42 (RS 415.31). Finances de cours et participation financière à l'organisation de cours de branche sportive dans les camps et à l'organisation de manifestations isolées. Contributions aux dépenses des cantons pour l'encouragement de la gymnastique et des sports.

Begründung**Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)**

3600.201 V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 9 (SR 415.01). Zentrale Fortbildung der Lehrkräfte.

3600.202 V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 24 und 25 (SR 415.01).

- Beiträge an die Turn- und Sportverbände, sowie weitere Organisationen für die Ausbildung von Kursleitern 4 750 000
 - Postulat Hänggi vom 15.11.1989 betreffend Seniorensport 50 000
 - Aus- und Fortbildung der Nationaltrainer . . . 200 000
- 5 000 000

3600.203 BRB vom 28.2.1973 über die Unterstützung von internationalen Sportanlässen durch den Bund. Defizitgarantien des Bundes an Welt- und Europameisterschaften in sportlichen Disziplinen.

5210.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Entschädigung für Unterkunft und Benützung der Anlagen. Dienstwohnungen der Hausmeister.

Exposé des motifs**Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)**

3600.201 O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports art. 9 (RS 415.01). Perfectionnement des maîtres d'éducation physique.

3600.202 O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports art. 24 et 25 (RS 415.01).

- Subventions aux fédérations sportives et à d'autres organisations pour la formation de chefs de cours 4 750 000
 - Postulat Hänggi du 15 novembre 1989 concernant le sport des aînés 50 000
 - Formation et perfectionnement des entraîneurs nationaux 200 000
- 5 000 000

3600.203 ACF du 28.2.1973 concernant le soutien de manifestations sportives internationales par la Confédération. Garanties de déficit de la Confédération pour des championnats d'Europe et du monde de sport.

5210.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Indemnités versées pour le logement et pour l'utilisation des installations. Logements de service des concierges.

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

323 Sportschule Magglingen
(Fortsetzung)323 Ecole de sport de Macolin
(suite)

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001	Prüfungsgebühren	8 100	30 000	10 000	-20 000
5330.001	Schulgelder	13 950	18 000	18 000	—
5340.001	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	228 026	120 000	81 000	-39 000
5350.001	Verkäufe	1 008 747	1 076 000	1 118 000	42 000

5310.001	Taxes d'examen
5330.001	Taxes de cours
5340.001	Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice
5350.001	Ventes

Gruppe für Wissenschaft
und ForschungGroupement de la science
et de la recherche

Ausgaben

- 1 775 747 800 2 012 124 100 236 376 300

Dépenses

Einnahmen

- 54 369 000 55 678 000 1 309 000

Recettes

326 Stab Gruppe für
Wissenschaft und
Forschung326 Etat-major du groupe-
ment de la science et
de la recherche

Ausgaben

- 1 176 500 1 320 500 144 000

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	—	—	879 900	879 900
5	Bezüge des Hilfspersonals	—	—	41 600	41 600
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	—	836 500	—	- 836 500
5	Bezüge des Hilfspersonals	—	40 000	—	-40 000

3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire
3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001	Spesenentschädigungen	—	70 000	90 000	20 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	—	200 000	250 000	50 000
2	Aus- und Weiterbildung	—	—	9 000	9 000
3190.009	Übrige Sachausgaben	—	30 000	50 000	20 000

3160.001	Dédommagenents
3180.001	Commissions et honorai- res
2	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Autres dépenses d'équip- ement

327 Bundesamt für Bildung
und Wissenschaft327 Office fédéral de
l'éducation et de la
science

Ausgaben

- 864 510 200 968 898 200 104 388 000

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etapersonals	—	4 875 500	5 442 800	567 300
5	Bezüge des Hilfspersonals	—	111 000	114 900	3 900

3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Ad 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

- 30.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Prüfungsgebühren Studienlehrgang und Skikurse.
- 30.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Schulgelder Studienlehrgang.
- 30.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Honorare für ärztliche Behandlungen. Gastteilnehmer.
- 30.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Verpflegungseinnahmen aus dem Kantinenbetrieb. Verkauf von J+S-Handbüchern.

- 5310.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Taxes d'examens du cycle d'études et des cours de ski.
- 5330.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Frais de scolarité du cycle d'études.
- 5340.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Honoraires pour traitements médicaux. Recettes de l'exploitation de logements du CST.
- 5340.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Recettes provenant de la cantine de l'école. Vente de manuels J+S.

Ad 326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung

Ad 326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	12 600	8 400	12 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	—	—	5 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	9 173	—	36 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	10 000	14 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Begründung

Exposé des motifs

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	—	216 700	245 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	202 000	333 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	—	368 000	311 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	13 000	58 000	36 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327	Office fédéral de l'éducation de la science (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	—	145 000	148 000	3 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	—	385 000	350 000	-35 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eidg. Maturitätsprüfungen	—	930 000	970 000	40 000	2	Examens fédéraux de maturité
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	—	450 000	460 000	10 000	3	Mandats de recherche et développement
4	Früherkennung	—	400 000	410 000	10 000	4	Dépistage précoce
5	Forschungsevaluation	—	335 000	344 000	9 000	5	Evaluation des recherches
6	Aus- und Weiterbildung	—	9 000	10 000	1 000	6	Formation et perfectionnement
7	Technologiefolgeabschätzung	—	—	300 000	300 000	7	Evaluation des choix technologiques
3190.009	Übrige Sachausgaben	—	310 000	231 000	-79 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Hochschul- und Stipendienwesen						Universités et bourses
3600.001	Hochschulförderung, Grundbeiträge	—	317 000 000	332 000 000	15 000 000	3600.001	Aide aux universités, subventions de base
2	Schweiz. Hochschulkonferenz	—	1 166 000	1 275 000	109 000	2	Conférence universitaire suisse
3	Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	—	88 250 000	96 000 000	7 750 000	3	Subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	—	5 940 000	6 700 000	760 000	4	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5	Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	—	157 000	165 000	8 000	5	Office central universitaire suisse
6	Kantonale französischsprachige Schule in Bern	—	2 826 000	1 229 000	-1 597 000	6	Ecole cantonale de langue française de Berne
7	Schulen für soziale Arbeit	—	7 588 700	7 770 000	181 300	7	Ecoles de service social
8	Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	—	440 000	335 000	-105 000	8	Maison suisse, cité universitaire, Paris
9	Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	—	812 000	873 000	61 000	9	Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, Genève
10	Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	—	327 000	357 500	30 500	10	Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
11	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	—	12 500 000	11 000 000	-1 500 000	11	Mesures spéciales en faveur de la formation continue
12	Mobilitätsförderung im Inland	—	800 000	3 000 000	2 200 000	12	Encouragement de la mobilité intérieure
15	Sonderprogramm Nachwuchsförderung	—	—	6 000 000	6 000 000	15	Programme spécial pour la formation professionnelle de la jeunesse
	Forschung						Recherche
3600.101	Stiftung 'Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung'	—	261 750 000	280 126 000	18 376 000	3600.101	Fondation "Fonds national suisse de la recherche scientifique"
103	Geologische Landesuntersuchung	—	453 000	466 000	13 000	103	Investigation géologique du territoire national
104	Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	—	3 400 000	5 232 000	1 832 000	104	Académie suisse des sciences naturelles

Begründung

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

60.001	Vermehrte Auslandsdienstreisen im Zusammenhang mit einer Intensivierung der Zusammenarbeit Schweiz/EG.	
30.001	<ul style="list-style-type: none"> • Schweiz. Wissenschaftsrat • Maturitätskommission • Eidg. Kommission für die wissenschaftliche Information • Dokumentationsstelle für Wissenschaftspolitik • Übrige Kommissionen und Honorare 	105 000 70 000 20 000 45 000 <u>110 000</u> 350 000
30.002	BRB vom 4.2.1970 betr. Verordnung über Gebühren und Entschädigungen für die eidg. Maturitätsprüfungen (SR 413.121). Die Ausgaben für Experten und Examinatoren sind durch die Einnahmen unter 5310.001 «Gebühren aus Maturitätsprüfungen» gedeckt.	
30.004	Arbeitsinstrument des Schweiz. Wissenschaftsrates im Hinblick auf die Erarbeitung von forschungspolitischen Zielvorstellungen gestützt auf das BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 22 (SR 420.1). Früherkennung von sich abzeichnenden neuen Entwicklungen, Problemen und Möglichkeiten in den einzelnen Disziplinen und Anwendungsbereichen.	
30.007	Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992–1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz, Ziffer 152 (BBl 1991 I 605).	
30.009	<ul style="list-style-type: none"> • Allg. Verwaltungsauslagen • Internationale Kongresse und Seminare des Europarates • Space Year • ECONEWS 	96 000 80 000 15 000 <u>40 000</u> 231 000
30.001	BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 5–6, (SR 414.20). BB vom 6.10.1989 über die 7. Beitragsperiode (SR 414.202). Beitrag an Betriebsaufwendungen zur Entlastung der Träger von Hochschulen und Hochschulinstitutionen. Für jeden Hochschulkanton und jede beitragsberechtigte Institution wird alljährlich aus dem anrechenbaren Aufwand des Vorjahres und anderen Daten eine Verhältniszahl ermittelt, die den jeweiligen Anteil der Beitragsempfänger an den gesamten Grundbeiträgen festlegt.	
30.002	BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung (SR 414.20). Der Schweiz. Hochschulkonferenz ist als Hauptaufgabe die Verwirklichung der Zusammenarbeit unter den schweiz. Hochschulen übertragen. Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund.	
30.003	BG vom 19.3.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Stipendien (SR 416.0). Je nach Finanzkraft der Kantone werden vom Bund 20–60 Prozent der Stipendiaufwendungen übernommen.	
30.004	BG vom 19.6.1987 über die Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz (SR 416.2). Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.	

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3160.001	Accroissement des voyages de service en rapport avec le développement de la coopération Suisse/CE.	
3180.001	<ul style="list-style-type: none"> • Conseil suisse de la science • Commission de maturité • Commission fédérale pour l'information scientifique • Centre de documentation de politique de la science • Autres commissions et honoraires 	105 000 70 000 20 000 45 000 <u>110 000</u> 350 000
3180.002	ACF du 4.2.1970 concernant l'ordonnance sur les taxes et indemnités pour les examens fédéraux de maturité (RS 413.121). Les dépenses pour les experts et examinateurs sont couvertes par des recettes figurant sous 5310.001 «Taxes d'examens de maturité».	
3180.004	Instrument de travail du Conseil suisse de la science en vue de l'élaboration des propositions relatives aux objectifs de la politique de la recherche, selon l'art. 22 de la loi fédérale sur la recherche (LR) du 7.10.1983 (RS 420.1). Détection avancée de nouveaux développements, problèmes et possibilités se profilant dans les divers domaines d'application et disciplines.	
3180.007	Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique, chiffre 152 (FF 1991 I 581).	
3190.009	<ul style="list-style-type: none"> • Frais administratifs généraux • Congrès internationaux et séminaires du Conseil de l'Europe • Année de l'espace • ECONEWS 	96 000 80 000 15 000 <u>40 000</u> 231 000
3600.001	LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 5–6, (RS 414.20). AF du 6.10.1989 concernant la 7 ^e période de subventionnement (RS 414.202). Contribution aux dépenses d'exploitation des collectivités ayant la charge des universités et des institutions de caractère universitaire. Un nombre-indice est calculé, par année, pour chaque canton ayant la charge d'une université et pour chaque institution ayant droit aux subventions d'après les dépenses à mettre en compte pour l'année précédente et selon d'autres critères; ce nombre-indice détermine la part respective des bénéficiaires de subventions du total des subventions de base.	
3600.002	LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités (RS 414.20). La Conférence universitaire suisse a pour tâche principale d'assurer la collaboration entre les universités suisses. La Confédération prend à sa charge 50% des frais.	
3600.003	LF du 19.3.1965 sur l'allocation de subventions pour les dépenses des cantons en faveur des bourses d'études (RS 416.0). Selon la capacité financière des cantons, les subventions fédérales se situent entre 20 et 60% de leurs dépenses en faveur des bourses d'études.	
3600.004	LF du 19.6.1987 concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (RS 416.2). Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.	

Begründung**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)**

- 3600.006 BG vom 19.6.1981 über die Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (SR 411.3). Übernahme von 25 Prozent der jährlichen Betriebskosten sowie von 40 Prozent der Kosten für den Neubau durch den Bund.
- 3600.007 BB vom 5.10.1979 über die Unterstützung von Schulen für soziale Arbeit (SR 412.31). Der Bund gewährt den 12 Schulen und dem Sekretariat ihrer Arbeitsgemeinschaft einen jährlichen Beitrag von 31.5 Prozent an die anrechenbaren Aufwendungen.
- 3600.008 BRB vom 21.6.1971: Förderung von Studienaufenthalten schweizerischer Nachwuchskräfte an französischen Hochschulen durch einen Beitrag an das Schweizerhaus.
- 3600.009 BRB vom 24.11.1982 betr. Statut der Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen. Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund.
- 3600.010 BRB vom 20.4.1983 betr. Statut der Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung. Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund.
- 3600.011 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (SR 414.124) und BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBI 1990 II 1761).
- 3600.012 BB vom 22.3.1991 über die Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (BBI 1991 I 1370). BB vom 6.3.1991 über die Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (BBI 1990 III 1059).
- 3600.015 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 12 (SR 414.20). Botschaft vom 3.6.1991 über Kredite nach dem Hochschulförderungsgesetz für die Jahre 1992–1995 und über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses (BBI 1991 III 1009).
- 3600.101 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 8 (SR 420.1). Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992–1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz, Ziffer 131.7 (BBI 1991 I 605).
- 3600.103 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 7 und Art. 9. Buchstaben d und f (SR 420.1). Beiträge an die Geotechnische, Geophysikalische und Geologische Kommission der Schweizerischen Akademie für Naturwissenschaften für die Erfüllung von nationalen Aufgaben bei der erdwissenschaftlichen Aufnahme der Schweiz.
- 3600.104–107 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 9 (SR 420.1). Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992–1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz, Ziffer 132.6 (BBI 1991 I 605).

Exposé des motifs**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)**

- 3600.006 LF du 19.6.1981 concernant l'allocation de subventions l'Ecole cantonale de langue française de Berne (RS 411.3). Prise en charge par la Confédération de 25% des frais annuels d'exploitation, ainsi que de 40% des coûts du nouveau bâtiment.
- 3600.007 AF du 5.10.1979 subventionnant des écoles de service social (RS 412.31). La Confédération alloue aux 12 écoles et au secrétariat de leur organisation faitière une subvention annuelle représentant 31.5% des dépenses imputables.
- 3600.008 ACF du 21.6.1971. Encouragement de séjours d'études de relève suisse dans les universités françaises par le biais d'une contribution à la Maison suisse.
- 3600.009 ACF du 24.11.1982 concernant les statuts du Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation. La Confédération prend à sa charge 50% des frais.
- 3600.010 ACF du 20.4.1983 concernant les statuts du Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation. La Confédération prend à sa charge 50% des frais.
- 3600.011 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124) et du 20.3.1990 relatif au financement desdites mesures (FF 1990 II 1653).
- 3600.012 AF du 22.3.1991 instituant des mesures propres à promouvoir la reconnaissance réciproque des prestations d'études et la mobilité en Suisse (FF 1991 I 1306). AF du 6.3.1991 relatif au financement de la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et la mobilité (FF 1990 III 1015).
- 3600.015 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 12 (RS 414.20). Message du 3.6.1991 concernant les crédits selon la loi sur l'aide aux universités pour la période de 1992 à 1995 et des mesures spéciales en faveur de l'encouragement de la recherche universitaire (FF 1991 III 1025).
- 3600.101 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 8 (RS 420.1). Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique, chiffre 131.7 (FF 1991 I 581).
- 3600.103 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 7 et 9, lit. d et f (RS 420.1). Contributions versées aux commissions géotechnique, géophysique et géologique de l'Académie suisse des sciences naturelles pour l'accomplissement de tâches de portée nationale en ce qui concerne le relevé géologique du territoire suisse.
- 3600.104–107 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 9 (RS 420.1). Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique, chiffre 132.6 (FF 1991 I 581).

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3600.105	Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	–	3 000 000	7 368 000	4 368 000	3600.105 Académie suisse des sciences humaines
106	Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	–	810 000	820 000	10 000	106 Académie suisse des sciences médicales
107	Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	–	760 000	1 261 000	501 000	107 Académie suisse des sciences techniques
108	Schweiz. Forschungszentrum für Mikro-technik, Neuenburg	–	17 950 000	24 000 000	6 050 000	108 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	–	1 700 000	12 842 000	11 142 000	109 Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
110	Sonderbeiträge für Informatik	–	6 750 000	–	-6 750 000	110 Subventions spéciales en faveur de l'informatique
111	Historisches Lexikon der Schweiz	–	3 257 000	3 325 000	68 000	111 Dictionnaire historique de la Suisse
112	Schwerpunktprogramm Biotechnologie	–	–	5 000 000	5 000 000	112 Programme prioritaire, biotechnologie
113	Schwerpunktprogramm Informatik	–	–	9 000 000	9 000 000	113 Programme prioritaire, informatique
114	Schwerpunktprogramm Umweltforschung	–	–	6 000 000	6 000 000	114 Programme prioritaire de recherche sur l'environnement
	Internationale Institutionen					Institutions internationales
3600.302	Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	–	16 030 000	15 614 000	- 416 000	3600.302 Accord avec l'EURATOM en matière de fusion thermonucléaire contrôlée
303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin	–	6 480 000	6 303 000	- 177 000	303 Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Langevin
304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	–	7 000 000	10 000 000	3 000 000	304 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
305	Bureau international d'éducation (BIE) Dokumentationsstipendium	–	33 000	36 000	3 000	305 Bureau international d'éducation (BIE), bourses pour documentalistes spécialistes
307	Internationale Programme für die Weiterbildung	–	3 650 000	3 765 000	115 000	307 Programmes internationaux en faveur de la formation continue
308	Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	–	1 430 000	2 810 000	1 380 000	308 Coopération internationale en matière d'éducation
309	EG-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität	–	4 300 000	9 445 000	5 145 000	309 Programmes des CE encourageant la formation et la mobilité
46	Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	–	80 000 000	90 000 000	10 000 000	4600.001 Aide aux universités, subventions pour les investissements

Begründung

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

30.108 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 5 (SR 420.1). Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz, Ziffer 143.2 (BBI 1991 I 605).

30.109 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. b und c (SR 420.1). Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBI 1991 I 605).

30.112—114 Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBI 1991 I 597). Finanzierung der Schwerpunktprogramme (SPP) im Aufgabebereich des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft (Biotechnologie, Informatik und Umweltforschung). Zu den übrigen SPP vgl. 329.3020.003.

30.302 Abkommen über Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik (AS 1980 I 693). Euratom führt seit 1959 im Rahmen eines langfristigen gemeinsamen Programms, das alle Tätigkeiten auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik der Gemeinschaft umfasst, Mehrjahresprogramme für Forschung und Ausbildung auf dem betreffenden Gebiet durch; diese Programme sollen langfristig zum wirtschaftlichen Einsatz von Reaktoren der kontrollierten Kernfusion führen und werden unter anderem aufgrund von Assoziierungsverträgen und eines Abkommens über die Förderung des Personalaustausches durchgeführt.

30.303 BB vom 6.10.1987 über einen Verpflichtungskredit für die Beteiligung der Schweiz am Europäischen Laboratorium für Synchrotron-Strahlung (ESRF) und am Institut von Laue-Langevin (ILL) (BBI 1987 III 269).

Verpflichtungskredit 1987—1992 . . .	29 300 000	
Rechnung 1988	2 115 232	
Rechnung 1989	4 090 006	
Rechnung 1990	5 655 119	
Voranschlag 1991	6 480 000	
Voranschlag 1992	6 303 000	24 643 357
Saldo per 31.12.1992	4 656 643	

30.304 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1). Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBI 1991 I 605).

30.305 Stipendien im Rahmen der verstärkten Zusammenarbeit der Schweiz mit der UNESCO.

30.307 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (SR 414.124) und BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBI 1990 II 1761).

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.108 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5 (RS 420.1). Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique, chiffre 143.2 (FF 1991 I 581).

3600.109 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3^e al., lit. b et c (RS 420.1). Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique, (FF 1991 I 581).

3600.112—114 Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique (FF 1991 I 581). Financement des programmes prioritaires dans les domaines de l'Office fédéral de l'éducation et de la science (biotechnologie, informatique et recherche sur l'environnement). Pour les autres programmes prioritaires, voir sous 329.3020.003.

3600.302 Accord de coopération entre la Confédération suisse et la Communauté européenne de l'énergie atomique dans le domaine de la fusion thermonucléaire contrôlée et de la physique des plasmas (RO 1980 I 693). EURATOM réalise depuis 1959 des programmes pluriannuels de recherche et de formation dans le cadre d'un programme commun de longue durée comprenant toutes les activités de la Communauté relatives à la fusion thermonucléaire contrôlée et à la physique des plasmas. Ces recherches doivent aboutir, à long terme, à l'exploitation commerciale des réacteurs à fusion contrôlée. Les programmes sont notamment réalisés sur la base de contrats d'association et d'un accord visant à encourager les échanges de personnel scientifique.

3600.303 AF du 6.10.1987 concernant la participation de la Suisse au Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique (ESRF) et à l'Institut von Laue-Langevin (ILL) (FF 1987 III 260).

Crédit d'engagement 1987—1992 . . .	29 300 000	
Compte 1988	2 115 232	
Compte 1989	4 090 006	
Compte 1990	5 655 119	
Budget 1991	6 480 000	
Budget 1992	6 303 000	24 643 357
Solde au 31.12.1992	4 656 643	

3600.304 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3^e al., lit. a (RS 420.1). Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique (FF 1991 I 581).

3600.305 Bourses accordées dans le cadre du renforcement de la coopération entre la Suisse et l'UNESCO.

3600.307 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124) et AF du 20.3.1990 relatif au financement desdites mesures (FF 1990 II 1653).

Begründung**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)**

3600.308 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. a (SR 420.1). BRB vom 27.2.1989 für die internationale Zusammenarbeit in der Bildung. Finanzierung befristeter Projekte im Bildungs- und Forschungsbereich.

3600.309 BB vom 22.3.1991 über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (BBl 1991 I 1372). BB vom 6.3.1991 über die Finanzierung der internationalen Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (BBl 1990 III 1059).

4600.001 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 7—11, (SR 414.20). BB vom 6.10.1989 über die 7. Beitragsperiode (SR 414.202). Subventionen an die Aufwendungen für den Erwerb, die Errichtung, die Miete und den Umbau von Gebäuden, soweit diese Investitionen der Lehre und Forschung, der Wohlfahrt der Studierenden oder der Hochschulverwaltung dienen, für die Anschaffung von Apparaten und Mobiliar sowie für ausserordentliche Bibliothekserweiterungen. Die Beiträge sind je nach der Finanzkraft der Kantone abgestuft.

Saldo der Verpflichtungen am 30.6.1990: 248 Mio. Franken
am 30.6.1991: 218 Mio. Franken

Exposé des motifs**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)**

3600.308 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3 al., lit. a (RS 420.1). ACF du 27.2.1989 sur la coopération internationale en éducation. Financement de projets limités dans le temps en matière de formation et de recherche.

3600.309 AF du 22.3.1991 sur la coopération internationale dans le domaine de l'enseignement supérieur et sur l'encouragement de la mobilité (FF 1991 I 1306). AF du 6.3.1991 relatif au financement de la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et la mobilité (FF 1990 III 1015).

4600.001 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 7—11, (RS 414.20). AF du 6.10.1989 concernant la 7^e période de subventionnement (RS 414.202). Subventions pour les dépenses relatives à l'achat, à la construction, à la location et à la transformation de bâtiments ainsi qu'à l'achat d'appareils, de mobilier et de bibliothèques dans la mesure où ces investissements servent à l'enseignement et à la recherche, au bien-être des étudiants et à l'administration de l'université. Les subventions sont échelonnées selon la capacité financière des cantons.

Etat des engagements: le 30.6.1990: 248 mio. de fr.
le 30.6.1991: 218 mio. de fr.

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

327 Office fédéral de l'éducation de la science (suite)

Einnahmen

–

930 000

970 000

40 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren aus Maturitätsprüfungen

–

930 000

970 000

40 000

5310.001 Taxes d'examens de maturité

Eidgenössische technische Hochschulen und Annexanstalten

Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes

Ausgaben

884 779 912

910 061 100

1 041 905 400

131 844 300

Dépenses

Einnahmen

52 654 887

53 439 000

54 708 000

1 269 000

Recettes

329 Schweizerischer Schulrat

329 Conseil des écoles polytechniques fédérales

Ausgaben

15 840 495

29 360 300

72 187 400

42 827 100

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3000.001 Präsidium und Mitglieder des Schulrates (Behörden)

868 531

942 900

1 018 300

75 400

3000.001 Présidence et membres du conseil des écoles (autorités)

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

1 679 425

1 624 800

2 011 200

386 400

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

38 943

43 500

46 500

3 000

5 Rétribution du personnel auxiliaire

3020.001 Reserve des Schulrates für Lehre und Forschung

773 925

7 572 000

6 572 600

- 999 400

3020.001 Réserve du CEPF pour l'enseignement et la recherche

2 Zusatzpersonal für Sondermassnahmen zu Gunsten der Weiterbildung

588 814

3 700 000

4 356 600

656 600

2 Personnel complémentaire pour des mesures spéciales en faveur de la formation continue

3 Schwerpunktprogramme SRETH

–

–

30 625 200

30 625 200

3 Programmes prioritaires CEPF

4 Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses

–

–

1 960 500

1 960 500

4 Encouragement de la recherche scientifique

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3130.001 Sachausgaben für Sondermassnahmen zu Gunsten der Weiterbildung

454 405

2 300 000

2 800 000

500 000

3130.001 Dépenses d'équipement pour des mesures spéciales en faveur de la formation continue

3160.001 Spesenentschädigungen

54 608

57 100

58 500

1 400

3160.001 Dedommagements

3180.001 Dienstleistungen und Honorare

362 200

400 000

600 000

200 000

3180.001 Prestations de service et honoraires

2 Kommunikationssystem SWITCH

–

–

1 108 000

1 108 000

2 Système de communication SWITCH

3190.009 Übrige Sachausgaben

20 016

20 000

30 000

10 000

3190.009 Autres dépenses d'équipement

Gründung

Exposé des motifs

329 Schweizerischer Schulrat

Ad 329 Conseil des écoles

Anteilanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	—	—	—	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	3 556 296	1 250 000	3 000 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 211 863	2 248 000	3 700 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3001 Finanzhaushaltsverordnung vom 11.6.1990, Art. 51 (SR 611.01). Die Zahlungskredite der ETH und Annexanstalten für Lehre und Forschung (Rubriken 329.3020.001 und 330—340.3020.009/3130.001/4010.001) belaufen sich auf insgesamt 298.029 Mio. Franken. Von den aus besonderen Krediten finanzierten Personalbezügen (Etat und Hilfspersonal) abgesehen, werden aus diesen Krediten die Ausgaben der einzelnen Lehr- und Forschungseinheiten der ETH und Annexanstalten bestritten. Die Aufteilung auf die einzelnen Ausgabenarten (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Beschaffung von Apparaten und Einrichtungen) findet sich bei den entsprechenden Dienststellen. 6 572 600 Franken sind beim Schulrat als Führungsreserve für prioritäre Forschungsvorhaben eingestellt.

3002/3130.001 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (SR 414.124). Zunahme der Weiterbildungsaktivitäten an den beiden ETH. Personelle Massnahmen und Einführung von Nachdiplomstudien; Betriebsausgaben und nichtbauliche Investitionen.

3003 Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzentrierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBl 1991 I 605). Schwerpunktprogramme:

• Leistungselektronik (LESIT)	17 625 200
• Institut für Optik und Technologie (IOT)	13 000 000
	<u>30 625 200</u>

3004 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung (SR 414.20). Botschaft vom 3.6.1991 über Kredite nach dem Hochschulförderungsgesetz für die Jahre 1992—1995 und über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses (BBl 1991 III 1009). Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses an den beiden ETH.

3001 Vermehrte Expertisen (Auditing in Lehre und Forschung, Gutachten für Bauvorhaben, Controlling).

3002 Anteilmassige Beteiligung der Bundeshochschulen und des Paul Scherrer Instituts an den Gesamtbetriebskosten des Hochschul- und Forschungsinformatiknetzes SWITCH. Bisher unter 104.3180.205 EDV-Dienstleistungsaufträge» eingestellt.

3020.001 O du 11.6.1990 sur les finances de la Confédération, art. 51 (RS 611.01). L'ensemble des crédits de paiements pour les EPF et les établissements de recherche, destinés à l'enseignement et à la recherche s'élèvent à 298.029 millions de francs (articles 329.3020.001 et 330—340.3020.009/3130.001/4010.001). Ces crédits permettent de payer les dépenses des unités d'enseignement et de recherche des EPF et des établissements de recherche, à l'exclusion des salaires du personnel permanent et auxiliaire. La répartition des dépenses selon leur nature (personnel complémentaire, biens et services, acquisition d'appareils et d'équipements) se trouve ci-après, auprès de chacun des offices correspondants. Un montant de 6 572 600 francs est inscrit au budget du CEPF comme réserve, il est destiné à des projets de recherche prioritaires.

3020.002/3130.001 AF du 23.3.1990 sur des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124). Activités accrues de formation continue dans les deux EPF. Mesures au profit du personnel et introduction d'études complémentaires (11le cycle), frais de fonctionnement et d'investissement à l'exclusion des constructions.

3020.003 Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique (FF 1991 I 581). Programmes prioritaires:

• Electronique de puissance (LESIT)	17 625 200
• Institut d'optique et de technologie (IOT)	13 000 000
	<u>30 625 200</u>

3020.004 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités (RS 414.20). Message du 3.6.1991 concernant les crédits selon la loi sur l'aide aux universités pour la période de 1992 à 1995 et les mesures spéciales en faveur de l'encouragement de la relève universitaire (FF 1991 III 1025). Encouragement de la relève universitaire au niveau des deux EPF.

3180.001 Besoins accrus en raison de l'engagement de conseillers externes pour expertises de l'enseignement et la recherche, des projets de construction et du controlling.

3180.002 Participation proportionnelle des EPF et de l'IPS à l'ensemble des frais d'exploitation du réseau national informatisé pour les hautes écoles et la recherche SWITCH. Figurait jusqu'ici sous 104.3180.205 Mandats de prestations informatiques.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
329	Schweizerischer Schulrat (Fortsetzung)					329	Conseil des écoles polytechniques fédérales (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	—	700 000	1 000 000	300 000	3600.001	Bourses d'études
2	Studentisches Wohnen	—	—	4 000 000	4 000 000	2	Logements pour étudiants
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Erstausrüstung von Neubauten	10 999 628	12 000 000	16 000 000	4 000 000	4010.001	Dotation initiale des nouveaux bâtiments
330	Technische Hochschule Zürich					330	Ecole polytechnique de Zurich
	Ausgaben	442 450 184	458 226 200	493 639 200	35 413 000		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personne
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	271 059 019	273 029 000	286 153 300	13 124 300	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	7 098 854	7 643 200	9 254 000	1 610 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3020.009	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	45 786 481	57 256 500	61 261 000	4 004 500	3020.009	Rétribution du personnel complémentaire chargé l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Bücher, Zeitschriften	7 583 290	8 326 000	8 610 000	284 000	3100.001	Livres, revues, s
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	16 304 526	18 650 000	25 410 000	6 760 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	30 100 000	33 948 000	39 050 000	5 102 000	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
2	Experiment am LEP des CERN	1 667 160	—	—	—	2	Expérience effectuée au LEP du CERN
9	Verbrauchsmaterial	2 457 417	2 670 000	3 016 300	346 300	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 436 323	3 374 000	3 580 500	206 500	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	484 038	496 000	508 000	12 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	5 322 900	5 857 000	6 502 000	645 000	3180.001	Prestations de service honoraires
3190.001	Von Dritten durchgeführte Gemeinschaftsaufgaben	2 065 922	2 160 000	1 955 000	- 205 000	3190.001	Tâches communes effectuées par des tiers
2	Centro Stefano Franscini	2 500 000	—	—	—	2	Centre Stefano Franscini
9	Übrige Sachausgaben	1 558 052	1 132 000	1 145 000	13 000	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	1 379 950	1 314 000	1 347 000	33 000	3600.001	Bourses
2	Studentisches Wohnen	2 000 000	2 000 000	—	-2 000 000	2	Logements pour étudiants

Ründung

Exposé des motifs

329 Schweizerischer Schulrat (Fortsetzung)

Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales (suite)

001 V vom 16.11.1983 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung), Art. 36 (SR 414.131). Mit dem Ausbau des Weiterbildungsangebotes der beiden ETH durch Sondermassnahmen (vgl. 3020.002/3130.001) steigt der Bedarf an Studienhilfen für Nachdiplomstudenten.

3600.001 O du 16.11.1983 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 36 (RS 414.131). L'extension de l'offre de formation continue dans les deux EPF par le biais de mesures spéciales (voir sous 3020.002/3130.001) entraîne des besoins accrus de bourses destinées à des étudiants du 3^e cycle.

002 Investitionsbeitrag an die «Stiftung für studentisches Wohnen» für den Bau zusätzlicher Studentenwohnungen (ETH-Baubotschaft vom 27.6.1990).

3600.002 Contribution à des investissements destinée à la Fondation pour le foyer des étudiants en vue de la construction de logements supplémentaires pour étudiants (message sur les constructions des EPF du 27.6.1990).

001 Beschaffung der apparativen Erstausrüstung von Neubauten. Diese erfolgt nach Massgabe des voraussichtlichen Bezugs der bewilligten neuen Lehr- und Forschungsgebäude.

4010.001 La dotation initiale en appareils se fait en fonction de la mise en service planifiée de nouveaux bâtiments d'enseignement et de recherche.

0 Technische Hochschule, Zürich

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.

Voranschlag
Budget
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Zentralen

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Druckzeugnisse, Bürobedarf
(3100.201)

4 473 997

4 066 300

3 573 000

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(3180.209)

11 005 811

13 975 000

11 000 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(4010.201)

44 617 883

79 804 800

45 850 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Neubauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar
(3110.001)

1 093 000

1 400 000

1 431 000

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 230 069 200

• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 56 084 100
286 153 300

• Personnel permanent dans l'enseignement et la recherche 230 069 200

• Personnel permanent dans l'administration et l'exploitation 56 084 100
286 153 300

005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung 1 804 500

• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb 7 449 500
9 254 000

3020.005 • Personnel auxiliaire dans l'enseignement et la recherche 1 804 500

• Personnel auxiliaire dans l'administration et l'exploitation 7 449 500
9 254 000

Im wesentlichen teuerungsbedingte Erhöhung und Anpassung wegen teilweisen Doppelbesetzungen durch Änderung der Dauer des Mutterschaftsurlaubes.

Pour l'essentiel, hausse des dépenses due au renchérissement et au fait que certains postes sont occupés à double en raison de la nouvelle durée du congé de maternité.

009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte Gastprofessoren, auswärtige Prüfungsexperten und Hilfsassistenten, Verstärkung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften. Teuerungsbedingte Lohnanpassung.

3020.009 Personnel scientifique engagé pour une durée limitée, chargés de cours, professeurs invités, experts externes, assistants auxiliaires. Extension de la recherche dans le domaine des technologies de pointe et des sciences de l'environnement. Adaptation des salaires due au renchérissement.

Begründung**Zu 330 Technische Hochschule, Zürich (Fortsetzung)**

3100.001	• ETH Bibliothek, Bücher, Zeitschriften	6 769 000
	• Tonträger, Film- und Diamaterial, Mikrokom- pfermaterial	660 000
	• ETHICS-Verbund (Kommunikationssystem von Bibliotheken des Schulratsbereichs und von Dritten), Graphik-Sammlung und Thomas Mann-Archiv	1 181 000
		<u>8 610 000</u>

Preissteigerung bei der Beschaffung wissenschaftlicher Literatur und Realzuwachs zur Aufrechterhaltung der Aktualität des Bibliotheksangebotes. Weiterausbau des ETHICS-Verbundes.

3120.001	• Wasser	4 000 000
	• Elektrizität	15 600 000
	• Heizöl	2 210 000
	• Erdgas	2 000 000
	• Strom für Hochleistungsrechner Tessin	1 600 000
		<u>25 410 000</u>

Verbrauchssteigerung (bis +10%) und einschneidende Tarifierhöhungen führen zu überdurchschnittlichem Mittelmehrbedarf.

Neue Tarife:

- Wasser ca. +10%, Abwasser ca. +50%, Kehrrixtabfuhr ca. +150%;
 - Elektrizität: Hochtarif von 12,5 Rp./kWh auf 22,5 Rp., Niedertarif von 5,0 Rp./kWh auf 17,5 Rp.;
 - Erdgas von 2,63 Rp./kWh auf 3 Rp.
- Zudem höhere Heizölkosten und erhöhter Wärmebezug aus dem Wärmenetz des Kantons Zürich, sowie 1992 erstmals ganzjähriger Betrieb des Nationalen Hochleistungsrechners im Tessin.

3130.001	• Bücher und Zeitschriften	3 965 000
	• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	31 120 000
	• Spesenentschädigungen	3 965 000
		<u>39 050 000</u>

Höherer Betriebsaufwand der Institute und Laboratorien, insbesondere als Folge neuer Professuren, Intensivierung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften.

3130.009	• Verbrauchs- und Kleinmaterial	1 400 000
	• Nebenkosten für Mietliegenschaften	800 000
	• Sicherheitsdienst	400 000
	• diverse Betriebsausgaben	250 000
	• Modellwerkstatt	100 000
	• Dienstkleider	66 300
		<u>3 016 300</u>

Teuerungsbedingte Anpassung für Verbrauchs- und Kleinmaterial. Mehr Mietliegenschaften.

3145.001	• Unterhalt technischer Anlagen	750 000
	• Umgebungsarbeiten	650 000
	• Sicherheitsdienst, Entsorgung	225 000
	• Erneuerung Energieversorgung	1 115 500
	• Unterhalt Laboreinrichtungen	840 000
		<u>3 580 500</u>

Mehraufwand für den Unterhalt veralteter technischer Anlagen. Höhere Entsorgungskosten als Folge strengerer Sicherheitsvorschriften.

3160.001	• Dienstreisen Inland	292 600
	• Dienstreisen Ausland	122 400
	• Übrige Vergütungen	93 000
		<u>508 000</u>

Exposé des motifs**Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)**

3100.001	• Bibliothèque principale, livres et périodiques	6 769 000
	• Bandes sonores, films, diapositives, matériel pour microscopies	660 000
	• Raccordement ETHICS (réseau de commu- nication de bibliothèques du domaine des EPF et de tiers), cabinet des estampes et archives Thomas Mann	1 181 000
		<u>8 610 000</u>

Hausse des prix de la littérature scientifique et augmentation des achats pour maintenir l'actualité de l'offre de la bibliothèque. Extension du raccordement ETHICS.

3120.001	• Eau	4 000 000
	• Electricité	15 600 000
	• Mazout	2 210 000
	• Gaz naturel	2 000 000
	• Electricité pour l'ordinateur à haute perfor- mance au Tessin	1 600 000
		<u>25 410 000</u>

Hausse, supérieure à la moyenne, des besoins financiers dus à l'augmentation de la consommation (jusqu'à 10%) et à la hausse radicale des tarifs.

Nouveaux tarifs:

- eau (quelque 10%), eaux usées (quelque 50%) et enlèvement des ordures (quelque 150%);
- électricité: de 12,5 ct à 22,5 ct par kWh de haute tension, de 5,0 ct à 17,5 ct par kWh de basse tension;
- gaz naturel: de 2,63 ct à 3,0 ct par kWh.

En outre, hausse du prix du mazout et approvisionnement accru en énergie thermique au réseau du canton de Zurich, ainsi qu'exploitation, pour la première fois durant toute l'année, de l'ordinateur à haute performance des hautes écoles suisses au Tessin.

3130.001	• Livres, périodiques	3 965 000
	• Matériel d'exploitation et fournitures	31 120 000
	• Dédommagements	3 965 000
		<u>39 050 000</u>

Frais accrus d'exploitation des instituts et laboratoires, notamment à l'ouverture de nouvelles chaires et au renforcement de la recherche dans le domaine des technologies de pointe et des sciences de l'environnement.

3130.009	• Fournitures et petit matériel	1 400 000
	• Frais accessoires des immeubles loués	800 000
	• Service de sécurité	400 000
	• Diverses dépenses d'exploitation	250 000
	• Atelier de modèles	200 000
	• Vêtements de service	66 300
		<u>3 016 300</u>

Renchérissment des fournitures et du petit matériel. Augmentation du nombre des immeubles loués.

3145.001	• Entretien des installations techniques	750 000
	• Travaux d'entretien extérieurs	650 000
	• Service de sécurité, élimination des déchets	225 000
	• Approvisionnement énergétique	1 115 500
	• Entretien des installations des laboratoires	840 000
		<u>3 580 500</u>

Frais supplémentaires d'entretien d'installations techniques surannées. Hausse des frais pour l'élimination des déchets et aux mesures de sécurité plus sévères.

3160.001	• Voyages de service en Suisse	292 600
	• Voyages de service à l'étranger	122 400
	• Divers	93 000
		<u>508 000</u>

gründung

330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

30.001	• Kommissionen und Honorare	300 000
	• Ausbildung des Personals	350 000
	• Transporte	950 000
	• Fremdreinigung	3 390 000
	• Hochschulsport ASVZ	1 212 000
	• Hochschulsportanlage Fluntern	300 000
		<u>6 502 000</u>

Vermehrte Transportkosten wegen erweitertem Lehrangebot auf dem Hönggerberg und damit verbundenem erhöhtem Studententransfer vom ETH-Zentrum auf den Hönggerberg. Zusätzliche Ausgaben für Fremdreinigung (neues Reinigungskonzept und Hochleistungsrechner in Manno).

30.001	Zahlungen an Dritte, insbesondere an den Kanton Zürich und die Universität Zürich, für erbrachte Dienstleistungen.	
	• Geographisches Institut	310 000
	• Institut für Biomedizinische Technik und Medizinische Informatik	995 000
	• Thomas Mann-Archiv	100 000
	• Psychologische Studentenberatungsstelle UNI-ETHZ	220 000
	• Zimmervermittlungsstelle UNI-ETHZ	90 000
	• Lehrauftragsentschädigungen an andere Institutionen	220 000
		<u>1 955 000</u>

30.009	• Planung und Betriebsdienste	115 000
	• Verwaltungsauslagen	363 000
	• Mensen	600 000
	• Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten	67 000
		<u>1 145 000</u>

30.001	V über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung) vom 16.11.1983, Art. 36 (SR 414.131).	
	• Doktoranden und andere Nachdiplomstudenten	600 000
	• Ausländische Austauschstudenten	370 000
	• Diplomstudenten	377 000
		<u>1 347 000</u>

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3180.001	• Commissions et honoraires	300 000
	• Formation et perfectionnement du personnel	350 000
	• Transports	950 000
	• Travaux de nettoyage accomplis par des tiers	3 390 000
	• Sport universitaire	1 212 000
	• Centre de sport universitaire de Fluntern	300 000
		<u>6 502 000</u>

Augmentation des frais de transport du fait que davantage de cours sont organisés au Hönggerberg (transports des étudiants du Centre de l'EPFZ au Honggerberg). Surcroît des dépenses pour le nettoyage en régie (nouvelle conception du nettoyage et ordinateur à haute performance au Tessin).

3190.001	Paiements faits à des tiers, notamment au canton de Zurich et à l'Université de Zurich pour les prestations de service fournies.	
	• Institut de géographie	310 000
	• Institut de techniques biomédicales et informatique médicale	995 000
	• Archives Thomas Mann	100 000
	• Service d'orientation et de conseil psychologique aux étudiants de l'EPF et de l'UNI Zurich	220 000
	• Service de logement de l'EPF et de l'UNI Zurich	90 000
	• Indemnités pour chargés de cours à d'autres institutions	220 000
		<u>1 955 000</u>

3190.009	• Planification et services d'exploitation	115 000
	• Frais d'administration	363 000
	• Restaurants universitaires	600 000
	• Cotisations aux organisations et établissements scientifiques	67 000
		<u>1 145 000</u>

3600.001	O du 16.11.1983 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 36 (RS 414.131).	
	• Candidats au doctorat et étudiants du 3 ^e cycle	600 000
	• Echange d'étudiants avec l'étranger	370 000
	• Etudiants réguliers	377 000
		<u>1 347 000</u>

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)						330 Ecole polytechnique de Zürich (suite)	
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	42 646 252	40 370 500	45 847 100	5 476 600	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	15 063 176	15 700 000	16 200 000	500 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Vermietung an Dritte	3 191 839	3 000 000	3 200 000	200 000	5210.001	Produit de la location à des tiers
53	Entgelte					53	Taxes
5330.001	Schulgelder	5 218 892	5 100 000	5 200 000	100 000	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Auftragsforschung ver- schiedener Institute	1 652 738	1 600 000	1 700 000	100 000	5340.001	Recherches confiées à di- vers instituts
2	Rechenzentren: Leistungen zu Gunsten Dritter	17 303	200 000	200 000	—	2	Centre de calcul: presta- tions en faveur de tiers
5350.001	Abgabe von Wärmeenergie an Dritte	2 797 961	2 800 000	2 800 000	—	5350.001	Fourniture de chaleur à des tiers
5360.001	Rückerstattungen	1 885 290	2 700 000	2 750 000	50 000	5360.001	Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	299 153	300 000	350 000	50 000	5390.001	Autres taxes
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft						334 Institut de recher- ches sur la forêt, la neige et le paysage	
	Ausgaben	21 796 434	22 774 100	29 437 600	6 663 500		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	13 679 720	13 775 100	15 504 000	1 728 900	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	802 076	666 000	712 200	46 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	3 086 089	4 446 400	8 182 900	3 736 500	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Spezialfahrzeuge	16 834	—	—	—	3110.001	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	530 996	528 100	546 600	18 500	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	1 148 109	1 284 100	1 926 700	642 600	3130.001	Dépenses d'équipement pu l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	52 000	69 000	71 400	2 400	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	78 073	81 800	84 700	2 900	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	488 562	498 100	515 600	17 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	86 084	4 000	4 100	100	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	101 109	128 100	132 600	4 500	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment

gründung

330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

0.001 • Spezialmobiliar; Maschinen und Apparate für zentrale Werkstätten	3 250 000
• Grundlast Apparate und Einrichtungen	32 297 100
• Erneuerung von Einrichtungen und neue Projekte	10 300 000
	<u>45 847 100</u>

Teuerungsanpassung, Ausrüstung von neuen und wiederzubesetzenden Professuren mit wissenschaftlichen Einrichtungen. Intensivierung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften.

0.001 Forschungsvertrags-Weisungen des Schweiz. Schulrates vom 20.1.1988. Infrastrukturpauschale zur Abgeltung der Leistungen des Bundes für Forschungsaufträge.

• Versuchsanstalt für Wasserbau	600 000
• Institut für Geotechnik	100 000
• Institut für Strassenbau	200 000
• Institut für Toxikologie	100 000
• Verschiedene Institute	700 000
	<u>1 700 000</u>

0.002 Erledigung von Aufträgen Dritter nach Massgabe der freien Kapazität

0.001 Vertragliche Wärmelieferungen des Fernheizkraftwerkes.

0.001 • Materialverkäufe an Studenten	1 100 000
• Carburarückstattung auf Gasflaschen, Erlös aus Verkäufen	650 000
• Erlös aus Bibliotheksverkäufen, insbesondere Herstellung und Verkauf von Mikrofichen	1 000 000
	<u>2 750 000</u>

334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

4010.001 • Mobilier spécial, machines et appareils pour les ateliers centraux	3 250 000
• Appareils et investissements pour l'enseignement et la recherche	32 297 100
• Renouvellement d'équipements scientifiques et nouveaux projets	10 300 000
	<u>45 847 100</u>

Hausse des dépenses due au renchérissement, augmentation du nombre des chaires nouvelles et à repourvoir, nécessitant des installations scientifiques. Renforcement de la recherche en matière de technologies de pointe et des sciences de l'environnement.

5340.001 Directives sur les contrats de recherche du CEPF, du 20.1.1988. Montants forfaitaires pour l'infrastructure, à titre d'indemnisation des prestations de service de la Confédération pour les mandats de recherche.

• Laboratoire de recherche hydraulique	600 000
• Institut de géotechnique	100 000
• Institut de construction de routes	200 000
• Institut de toxicologie	100 000
• Divers instituts	700 000
	<u>1 700 000</u>

5340.002 Exécution de mandats pour le compte de tiers dans les limites des capacités disponibles.

5350.001 Livraisons de chaleur par la centrale de chauffage à distance.

5360.001 • Vente de matériel aux étudiants	1 100 000
• Remboursement du dépôt perçu sur les bouteilles de gaz par Carburar, produit de ventes diverses	650 000
• Produit de vente de la bibliothèque, notamment confection et vente de microfiches	1 000 000
	<u>2 750 000</u>

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

Creditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.
-----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	391 837	530 800	530 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	223 840	440 000	400 000
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	808 395	1 313 700	1 285 000

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Rückstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	40 000	90 000	83 000
--	--------	--------	--------

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
--

Begründung**Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft**
(Fortsetzung)

3020.001	• Etatpersonal in Lehre und Forschung	13 165 400
	• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	<u>2 338 600</u>
		<u>15 504 000</u>
3020.005	• Hilfspersonal in Lehre und Forschung	598 200
	• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	<u>114 000</u>
		<u>712 200</u>
3020.009	Zusatzpersonal für Forschungsvorhaben gemäss langfristigen Arbeitsplänen. Ausgabenerhöhung infolge partieller Eingliederung der bisher vollumfänglich beim BUWAL unter der Rubrik 310.3180.006 eingestellten Sanasilva-Mittel in den Globalkredit für Lehre und Forschung. Gesamtaufwendungen Sanasilva 1992: 10.2 Mio., wovon 4.0 Mio. für «flankierende Massnahmen» beim BUWAL verbleiben (BRB vom 22.5.1991 über die Fortführung von Erhebungen im Schweizer Wald, Übergangsprogramm 1992—1995).	
3130.001	Ausgabenerhöhung infolge partieller Eingliederung der ehemaligen Sanasilva-Mittel in den Globalkredit für Lehre und Forschung (siehe 3020.009). Verwendung der Mittel:	
	• Bucher Zeitschriften	93 800
	• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	<u>1 177 100</u>
	• Spesenentschädigung	<u>655 800</u>
		<u>1 926 700</u>

Exposé des motifs**Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (su**

3020.001	• Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	13 165 400
	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	<u>2 338 600</u>
		<u>15 504 000</u>
3020.005	• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	598 200
	• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	<u>114 000</u>
		<u>712 200</u>
3020.009	Personnel complémentaire chargé de projets de recherche conformément au plan de travail à long terme. Dépenses supplémentaires dues à l'intégration partielle de l'ancien crédit Sanasilva dans le crédit global destiné à l'enseignement et à la recherche. L'ensemble de ces fonds figuraient jusqu'ici sous la rubrique 310.3180.006 (OFEFP). Dépenses totales de Sanasilva 1992: 10,2 millions de francs; sur ce montant, 4 millions sont destinés aux mesures d'appui de l'OFEFP (ACF du 22.5.1991 sur la poursuite des inventaires sur les dégâts aux forêts suisses, programme transitoire de 1992 à 1995).	
3130.001	Hausse des dépenses due à l'intégration partielle de l'ancien crédit Sanasilva dans le crédit global destiné à l'enseignement et à la recherche (voir sous 3020.009). Utilisation du crédit:	
	• Livres, revues	93 800
	• Matériel destiné aux ateliers et matériel de consommation	<u>1 177 100</u>
	• Remboursement de frais	<u>655 800</u>
		<u>1 926 700</u>

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)					334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	1 726 782	1 293 400	1 756 800	463 400	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	406 383	336 000	336 000	—	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Mietzinse	8 543	10 000	10 000	—	5210.001 Loyers
53	Entgelte					53 Taxes
5360.001	Rückerstattungen	393 972	323 000	323 000	—	5360.001 Remboursements
5390.001	Verwaltungseinnahmen	3 868	3 000	3 000	—	5390.001 Recettes d'administratio
335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt					335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
	Ausgaben	55 562 450	56 960 400	66 125 800	9 165 400	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	37 371 748	37 482 100	41 336 600	3 854 500	3020.001 Réttribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 246 675	1 293 000	1 445 600	152 600	5 Réttribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	185 600	1 000 000	1 039 600	39 600	9 Réttribution du personnel complémentaire chargé l'enseignement et de la recherche, ainsi qu'aux essais de matériaux
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Spezialfahrzeuge	103 105	—	—	—	3110.001 Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	1 200 095	1 230 000	1 273 000	43 000	3120.001 Eau, énergie, combustib
3130.001	Sachausgaben für Lehre, Forschung und Material- prüfungen	249 519	1 100 000	1 138 000	38 000	3130.001 Dépenses d'équipemen l'enseignement et la re- cherche, ainsi que les essais de matériaux
9	Verbrauchsmaterial	2 400 091	2 555 000	2 719 000	164 000	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	1 498 699	1 600 000	2 247 000	647 000	3145.001 Entretien des machines appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	988 326	1 025 000	1 061 000	36 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	1 530 047	1 848 000	1 913 000	65 000	3180.001 Prestations de service honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	428 812	550 000	569 000	19 000	3190.009 Autres dépenses d'équ ement
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	8 359 733	7 277 300	11 384 000	4 106 700	4010.001 Appareils et installation pour l'enseignement et la recherche, ainsi que les essais de matériau

gründung

Exposé des motifs

334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft
(Fortsetzung)

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)

4001 Beschaffung von Apparaten, Einrichtungen und Spezialfahrzeuge für Forschungsvorhaben; Ausgabenerhöhung infolge partieller Eingliederung der ehemaligen Sanasilva-Mittel in den Globalkredit für Lehre und Forschung.

4010.001 Acquisition d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux pour les projets de recherches. Hausse des dépenses due à l'intégration partielle de l'ancien crédit Sanasilva dans le crédit global destiné à l'enseignement et à la recherche.

5360.001 Phytosanitäre Zeugnisse, Expertisen, Verkauf von Luftbilddaufnahmen, Rechnungsstellung unter Berücksichtigung des Gebührentarifs der EMPA.

5360.001 Certificats phytosanitaires, expertises, vente de photos aériennes. Factures établies sur la base du tarif des taxes de l'EMPA.

35 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches

editanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.
-----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und
MaterialzentraleCrédits globaux de l'Office central
des imprimés et du matériel

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(4.3100.201)

426 522

434 300

425 000

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(4.3180.209)

1 006 044

830 000

1 250 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(4.4010.201)

2 001 578

1 767 600

2 890 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für
BundesbautenCrédit global de l'Office des constructions
fédérales

Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar
(4.3110.001)

161 000

174 000

238 000

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

4001 Etatpersonal in Lehre und Forschung	31 828 300
Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	9 508 300
	<u>41 336 600</u>

3020.001 Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	31 828 300
Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	9 508 300
	<u>41 336 600</u>

4005 Hilfspersonal in Lehre und Forschung	445 600
Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 000 000
	<u>1 445 600</u>

3020.005 Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	445 600
Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	1 000 000
	<u>1 445 600</u>

4009 Befristet angestelltes, wissenschaftliches Personal für schwerpunktmässige Forschung vor allem an Projekten im Bereich der Hochtechnologieforschung.

3020.009 Personnel scientifique, engagé pour une durée déterminée, destiné à la recherche prioritaire, notamment dans des projets de recherche dans le domaine des technologies de pointe.

4001 Im wesentlichen Energie für die Infrastruktur und Prüfmaschinen.

3120.001 Il s'agit principalement de l'énergie pour l'ensemble des installations et les équipements d'essai.

Begründung**Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)**

3130.001	• Bücher, Zeitschriften	170 000
	• Betriebs- und Verbrauchsmaterial	858 000
	• Spesenentschädigungen	110 000
		<u>1 138 000</u>

3130.009 Werkstoffe und Betriebsmittel für die Infrastruktur und Auftragsforschung.

3145.001 Teuerungsbedingter Erhöhter Unterhalts- und Revisionsbedarf von komplexen Prüfeinrichtungen. Werterhaltung und Anpassungen an neue technische Gegebenheiten.

3180.001 Im wesentlichen Aufwendungen für die Entsorgung sowie Qualitätssicherungs-Auditoren im Zusammenhang mit der Akkreditierung der EMPA beim CEN/CENELEC in Brüssel als Prüflaboratorium gemäss Europeanorm (EN).

3190.009	• Personalrekrutierung	360 000
	• Mitgliederbeiträge	35 000
	• Infrarotspektren	100 000
	• Gebühren, Nebenkosten usw.	74 000
		<u>569 000</u>

Aufwendungen für die Personalrekrutierung vor allem im Bereich der Lehre und Forschung.

4010.001 Laufende Erneuerung und Ergänzung der vorhandenen Prüf- und Forschungseinrichtungen. Anschaffungen im Zusammenhang mit der Förderung der Hochtechnologie-Forschung insbesondere in den Bereichen Bauwesen, Metall- und Keramikwerkstoffe, Chemie, Textil/Bekleidung.

Exposé des motifs**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)**

3130.001	• Livres, périodiques	170 000
	• Matériel d'exploitation et fournitures	858 000
	• Dédommagements	110 000
		<u>1 138 000</u>

3130.009 Matériaux et fournitures destinés à l'infrastructure et à la recherche sur mandat.

3145.001 Hausse des dépenses, due au renchérissement, pour l'entretien et la révision d'installations d'essai complexes. Conservation de la valeur et mise au niveau des nouvelles conditions techniques.

3180.001 Pour l'essentiel, dépenses pour l'élimination des déchets, ainsi que pour des experts chargés du contrôle de l'assurance de qualité dans le cadre de l'accréditation de l'EMPA comme laboratoire d'essai conforme aux normes EURONORM (EN) auprès du CEN/CENELEC à Bruxelles.

3190.009	• Recrutement du personnel	360 000
	• Cotisations	25 000
	• Spectres infrarouges	100 000
	• Taxes et frais accessoires, etc.	74 000
		<u>569 000</u>

Dépenses pour le recrutement du personnel essentiellement dans le domaine de l'enseignement et de la recherche.

4010.001 Remplacement successif et complètement des installations d'essai et de recherche existantes. Nouvelles acquisitions en fonction du progrès des recherches dans le domaine de la technologie de pointe, notamment dans les domaines de la construction, des matériaux métalliques et de céramique, de la chimie, du textile/habillement.

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)					335	Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)
	Einnahmen	23 459 169	23 546 000	22 022 000	-1 524 000		Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mietzinse	50 593	49 000	52 000	3 000	5210.001	Loyers
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5340.001	Auftragsforschung	22 469 093	22 500 000	21 000 000	-1 500 000	5340.001	Mandats de recherche
5350.001	Verkäufe	922 278	925 000	950 000	25 000	5350.001	Ventes
5360.001	Rückerstattungen	17 205	72 000	20 000	-52 000	5360.001	Remboursements
336	Anstalt für Wasser- versorgung, Abwasser- reinigung und Ge- wässerschutz					336	Institut pour l'amé- nagement, l'épuration et la protection des eaux
	Ausgaben	16 174 722	17 020 900	21 913 700	4 892 800		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	11 191 750	11 079 800	14 413 300	3 333 500	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	181 066	196 800	203 100	6 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	1 268 718	1 006 800	1 437 800	431 000	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé d l'enseignement et de la re- cherche
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	332 800	383 500	395 500	12 000	3120.001	Eau, énergie, combustible
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	859 337	680 000	1 749 000	1 069 000	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	697 677	755 300	809 000	53 700	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	154 555	155 200	179 000	23 800	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	132 649	133 200	136 500	3 300	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	9 688	80 900	81 200	300	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	76 177	74 800	77 000	2 200	3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Stipendien	129 561	130 800	134 100	3 300	3600.001	Bourses d'études
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	1 140 744	2 343 800	2 298 200	-45 600	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche

gründung

Exposé des motifs

335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)

0.001 Ertrag der Dienstwohnungen und Parkplätze.

5210.001 Produit des logements de service et des places de stationnement.

0.001 Tarifordnung der EMPA vom 1.10.1990. Die Stunden- und Tarifrätze werden unter Berücksichtigung der Personal- und Sachaufwendungen auf Grund der Betriebsrechnung und gemäss den Richtlinien des Schweizerischen Schulrates über die Rechnungsstellung für Leistungen der EMPA festgelegt.

5340.001 Règlement tarifaire de l'EMPA du 1.10.1990. Les taux horaires et tarifaires sont fixés en tenant compte des dépenses pour le personnel et des charges matérielles suivant le compte d'exploitation et conformément aux directives du Conseil des écoles polytechniques fédérales sur la facturation des prestations fournies par l'EMPA.

0.001 Erlös aus Verkäufen von Testmaterialien zu Marktpreisen.

5350.001 Vente de matériel d'essai aux prix du marché.

0.001 Wegfall der Beiträge der Industriekommission.

5360.001 Suppression des contributions de la Commission de l'industrie.

336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	137 055	121 000	115 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	93 594	180 000	200 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	284 526	687 000	1 085 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Statung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	112 000	50 000	126 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 12 249 000
 • Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 2 164 300
 14 413 300

3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 12 249 000
 • Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 2 164 300
 14 413 300

005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung 49 700
 • Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb 153 400
 203 100

3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche 49 700
 • Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation 153 400
 203 100

009 Befristet angestelltes, wissenschaftliches Personal, Gastwissenschaftler und Personal des von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) durch Beitragsleistungen unterstützten «Internationales Referenz- und Dokumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe» (IRC). Erhöhte Mitteldotation zur Förderung der Umweltwissenschaften (Theoretische Ökologie, Umweltanalytik, Grundwasserforschung).

3020.009 Personnel scientifique, engagé pour une période déterminée, hôtes académiques et personnel du Centre international de référence et de documentation pour les déchets solides et liquides soutenu par l'Organisation mondiale de la santé (OMS). Moyens financiers accrus destinés à l'encouragement des sciences de l'environnement (écologie théorique, analyse de l'environnement, recherches hydrogéologiques).

001 Infrastrukturkosten Dübendorf, Kastanienbaum und Tüffenwies-Zürich, im wesentlichen Elektrizität.

3120.001 Frais d'infrastructure, notamment d'électricité, à Dübendorf, Kastanienbaum et Tüffenwies-Zürich.

Begründung**Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)**

3130.001	Sachausgaben für die gesamten Tätigkeiten in Lehre und Forschung, insbesondere Betriebsmittel und Projekt-Finanzierung. Erhöhter Bedarf wegen dem apparativen Ausbau und vermehrten Aktivitäten in den Förderungsbereichen (siehe Rubrik 3020.009):	
	• Bücher, Fachzeitschriften	100 200
	• Betriebsmittel und übrige Sachausgaben	1 539 900
	• Reisespesen	108 900
		<u>1 749 000</u>
3130.009	Laborbedarf, Glaswaren, Chemikalien, Werkstoffe.	
3145.001	Unterhalt und Reparaturen von Maschinen, Apparaten und Instrumenten, Fahrzeugen und Booten.	
3180.001	V vom 21.12.1970 über die Organisation und den Betrieb der EAWAG (SR 422.1).	
	• Beratende Kommission der EAWAG und auswärtige Referenten	11 200
	• Benützung (inklusive Instruktion) der im Laboratorium für Elektronenchemie der Universität Bern verfügbaren Instrumente durch die EAWAG (Vertrag mit der Universität, Institut für anorganische, analytische und physikalische Chemie)	<u>70 000</u> <u>81 200</u>
3190.009	• Vertragliche Rente aus Liegenschafts Kauf für das Seenforschungs-Laboratorium Kastanienbaum	49 700
	• Allgemeine Verwaltungsauslagen und Mitgliederbeiträge an internationale Organisationen	<u>27 300</u> <u>77 000</u>
3600.001	BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung, Art. 34 (SR 814.20). Förderung der Ausbildung von Fachpersonal.	
4010.001	Grundbedarf für die Erneuerung der Maschinen, Apparate und Einrichtungen. Zusatzbedarf als Folge der Verstärkung der Umweltwissenschaften (analytische Chemie, Oberflächen- und Kolloidchemie, wassertechnologische Verfahrenstechnik, Wechselwirkung Atmosphäre-Wasser, Seenphysik) sowie des Apparate-Erneuerungsprogramms 1991—1993.	

Exposé des motifs**Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)**

3130.001	Frais généraux pour l'ensemble des activités d'enseignement et de recherche, notamment dépenses d'exploitation et financement de projets. L'accroissement du crédit est dû au renforcement des activités indiquées sous 3020.009 et à l'augmentation du parc des appareils:	
	• Livres, revues spécialisées	100 200
	• Dépenses d'exploitation et autres frais généraux	1 539 900
	• Frais de déplacement	108 900
		<u>1 749 000</u>
3130.009	Matériel de laboratoire, verrerie, produits chimiques, matériel.	
3145.001	Entretien et réparation de machines, appareils, instruments, véhicules et bateaux.	
3180.001	O du 21.12.1970 sur l'organisation et le fonctionnement de l'IFAPE (RS 422.1).	
	• Commission consultative de l'institut et orateurs invités	11 200
	• Utilisation (instruction comprise) des instruments du laboratoire d'électrochimie mis à disposition de l'EAWAG par l'Université de Berne (contrat avec l'Université de Berne, Institut pour la chimie inorganique, analytique et physique)	<u>70 000</u> <u>81 200</u>
3190.009	• Rente contractuelle résultant de l'achat de la propriété du Laboratoire de recherches lacustres à Kastanienbaum	49 700
	• Dépenses générales d'administration et cotisation à des organisations internationales	<u>27 300</u> <u>77 000</u>
3600.001	LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la pollution, art. 34 (RS 814.20) Encouragement de la formation du personnel spécialisé.	
4010.001	Besoin de base pour le renouvellement des machines, appareils et installations. Besoins financiers supplémentaires dus au renforcement des sciences de l'environnement (chimie de surface et de colloïdes, procédés de la technologie des eaux, interaction atmosphère-eau, physique des lacs), ainsi qu'au programme de renouvellement du parc des appareils, de 1991 à 1993.	

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
336	Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)					336	Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
	Einnahmen	286 413	250 000	150 000	- 100 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Forschungs- und Dienst- leistungsaufträge	286 413	250 000	150 000	- 100 000	5340.001	Travaux de recherche et prestations de service
337	Paul Scherrer Institut					337	Institut Paul Scherrer
	Ausgaben	144 514 081	147 045 400	157 859 100	10 813 700		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	61 053 823	62 011 100	68 713 100	6 702 000	3020.001	Rétribution du personnel permanent
3020.005	Bezüge des Hilfspersonals	1 745 393	1 770 000	1 831 800	61 800	3020.005	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	21 484 660	25 863 500	23 606 700	-2 256 800	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	4 756 970	5 937 100	9 200 000	3 262 900	3120.001	Eau, énergie, combustible
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	14 604 977	6 767 900	10 332 000	3 564 100	3130.001	Dépenses d'équipement ; pour l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	17 000 429	16 821 700	17 902 400	1 080 700	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	4 000 100	5 958 100	5 182 600	- 775 500	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	917 100	930 100	960 000	29 900	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	2 245 479	2 229 400	2 304 500	75 100	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	794 099	801 500	831 500	30 000	3190.009	Autres dépenses d'équip- ment
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	15 911 051	17 955 000	15 994 500	-1 960 500	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Beteiligung Refuna	—	—	1 000 000	1 000 000	4200.001	Refuna, participation
	Einnahmen	9 245 090	10 720 000	12 160 000	1 440 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Mietzinse	51 426	120 000	60 000	-60 000	5210.001	Loyers

gründung

Exposé des motifs

336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)**Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)**

0.001 V vom 21.12.1970 über die Organisation und den Betrieb der EAWAG, Art.2 Abs.2, Bst.c (SR 422.1). Verbreitung und Anwendung generalisierbarer Forschungsergebnisse in Form von Gutachten und fachlicher Unterstützung Dritter. Weniger Drittaufträge, Konzentration auf partnerschaftliche Forschungsprojekte.

5340.001 O du 21.12.1970 sur l'organisation et le fonctionnement de l'institut, art. 2, 2^e al. lit. c (RS 422.1). Diffusion et applications de résultats de recherche pouvant être généralisés, sous forme d'expertises et de conseils spécialisés par des tiers. Moins de travaux pour des tiers, concentration des efforts sur les projets de recherche en collaboration.

337 Paul-Scherrer-Institut**Ad 337 Institut Paul Scherrer****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung
Compte
1990
Fr.

Voranschlag
Budget
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers**Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale****Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

1 061 420

962 800

815 000

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

3 484 117

3 900 000

3 550 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

4 638 326

8 120 000

9 190 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(104.3110.001)

232 000

480 000

362 000

Équipement en mobilier et son remplacement
(104.3110.01)

0.001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 58 277 900
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 10 435 200
68 713 100

3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 58 277 900
• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 10 435 200
68 713 100

0.005 Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb.

3020.005 Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation.

0.009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Regiepersonal. Anpassung an stark gestiegenen Sachmittelbedarf im Zusammenhang mit dem «Shut-down» und dem Hochstromausbau der Beschleunigeranlage. Stellenabbau gemäss Planung 1992–1995.

3020.009 Personnel scientifique, engagé pour un temps déterminé, chargés de cours et personnel en régie. Adaptation à la forte hausse des besoins dans le cadre du «shut down» (arrêt) et de l'augmentation de puissance de l'accélérateur. Diminution des places de travail selon la planification de 1992 à 1995.

0.001 Mehrausgaben für Energie durch die Wiederinbetriebnahme der Beschleunigeranlagen ab Herbst 1991.

3120.001 Dépenses supplémentaires en énergie dues à la remise en service de l'accélérateur dès l'automne 1991.

0.001 • Bücher und Zeitschriften (wissenschaftliche Literatur) 480 000
• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial 8 947 000
• Spesenentschädigungen (Forschungsreisen, Einladung von Gastwissenschaftlern) 905 000
10 332 000

3130.001 • Livres et périodiques (littérature scientifique) 480 000
• Moyens d'exploitation et fournitures 8 947 000
• Dépenses (voyages d'études et invitations d'hôtes scientifiques) 905 000
10 332 000

Erhöhter Sachmittelbedarf für Forschungsprojekte, Unterhalt der Anlagen und Neuorientierung des Tätigkeitsprogramms gemäss Planung 1992–1995. Kompensation des Mehr- durch den Minderaufwand bei den Rubriken 3020.009 und 4010.001.

Hausse des besoins pour des projets de recherche, l'entretien des installations et une nouvelle orientation du programme d'activité selon planification de 1992 à 1995. Compensation des dépenses en moins ou en plus aux articles 3020.009 et 4010.001.

Begründung**Zu 337 Paul Scherrer Institut (Fortsetzung)**

3130.009	Allgemeines Verbrauchsmaterial für den Betrieb der Anlagen, Entsorgung radioaktiver Komponenten (Reaktor DIORIT).	
3145.001	• Unterhalt, Reparaturen und Wartung der Anlagen, Maschinen	4 182 600
	• Zusätzliche Mittel in den Jahren 1991—1993 (insgesamt 4 000 000) für den Ersatz von Anlageteilen im Zusammenhang mit dem Hochstromausbau der Beschleuniger- und Experimentieranlagen	<u>1 000 000</u> <u>5 182 600</u>
3160.001	• Spesenentschädigungen bei Dienstreisen im In- und Ausland	730 000
	• Schichtzulagen, Nachtdienst, Feuerwehr und Diverses	<u>230 000</u> <u>960 000</u>
3180.001	• Entschädigungen an Kommissionen und Experten	290 000
	• Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals	110 000
	• Personaltransporte	330 000
	• Übrige Dienstleistungen Dritter (Arealbewachung, Spedition, Entsorgung und übrige Dienstleistungen)	<u>1 574 500</u> <u>2 304 500</u>
3190.009	Fachzeitschriften, Bücher, Datenträger, Personalinserate, Vorstellspesen, Mieten, Patentgebühren, Publikationskosten, Diverses.	
4010.001	• Apparate, Einrichtungen und Maschinen für die Erfüllung des Forschungsauftrages. Bereitstellung der Forschungsanlagen und Experimentiereinrichtungen	12 994 500
	• Hochstromausbau der Beschleuniger- und Experimentieranlagen (in den Jahren 1991—1993 insgesamt 10 Mio.)	<u>3 000 000</u> <u>15 994 500</u>
4200.001	Zeichnung von Partizipationsscheinen im Zusammenhang mit der Erhöhung des Eigenkapitals der Refuna AG (Regionales Fernwärmenetz Unteres Aaretal). Beteiligungen, Zuwachs, S. 559	1 000 000
5210.001	Wegfall der Mieteinnahmen vom Gastwissenschaftlerwohnungen infolge neuer Abrechnungsart.	

Exposé des motifs**Ad 337 Institut Paul Scherrer (suite)**

3130.009	Fournitures générales pour l'exploitation des installations. Elimination des éléments radioactifs (réacteur Diorit).	
3145.001	• Entretien, réparations, maintenance des installations et machines	4 182 600
	• Moyens financiers supplémentaires pour les années 1991—1993 (4 millions de francs au total) pour remplacer une partie des installations dans le cadre de l'augmentation de puissance des accélérateurs et des installations expérimentales	<u>1 000 000</u> <u>5 182 600</u>
3160.001	• Débours pour voyages de service en Suisse et à l'étranger	730 000
	• Indemnités pour horaire de travail irrégulier, service de nuit, solde versée aux pompiers de divers	<u>230 000</u> <u>960 000</u>
3180.001	• Indemnités versées aux membres de commissions, honoraires pour expertises	290 000
	• Formation du personnel axée sur l'activité de l'office	110 000
	• Transports de personnel	330 000
	• Autres prestations de service de tiers (surveillance du terrain par des tiers, expédition, élimination des déchets, etc.)	<u>1 574 500</u> <u>2 304 500</u>
3190.009	Périodiques, livres, supports de données, avis de mises au concours de places vacantes, remboursement des frais de candidature, loyers, taxes sur brevets, frais de publication, divers	
4010.001	• Appareils, équipements et machines requis pour exécuter les mandats de recherche. Préparation des installations de recherche et d'expérience	12 994 500
	• Augmentation de puissance des accélérateurs et des installations d'expérience (10 millions de francs au total pour les années 1991—1993)	<u>3 000 000</u> <u>15 994 500</u>
4200.001	Souscription des certificats de participation pour l'augmentation du capital propre de la Refuna S.A. (réseau de chauffage à distance de la centrale de Beznau). Participations, augmentation, p. 559	1 000 000
5210.001	Suppression des recettes provenant de la location d'appartements à des hôtes académiques en raison d'un nouveau système de décompte.	

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

337 Paul Scherrer Institut
(Fortsetzung)**337 Institut Paul Scherrer**
(suite)

53 Entgelte

53 Taxes

5340.001	Forschungs- und Dienstleistungsaufträge	9 046 231	7 000 000	7 000 000	—	5340.001	Travaux de recherche et prestations de service
5360.001	Rückerstattungen	147 433	3 600 000	5 100 000	1 500 000	5360.001	Remboursements

340 Technische Hochschule Lausanne**340 Ecole polytechnique de Lausanne**

Ausgaben	188 441 546	178 673 800	200 742 600	22 068 800	Dépenses
----------	-------------	-------------	-------------	------------	----------

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3020.001	Bezüge des Etatpersonals	99 228 373	96 982 800	112 301 600	15 318 800	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 667 218	1 835 000	1 944 900	109 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3020.009	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	21 374 578	23 868 000	27 601 100	3 733 100	3020.009	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3060.001	Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	11 647	13 000	15 000	2 000	3060.001	Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3100.001	Bücher, Zeitschriften	1 822 262	2 025 000	2 159 000	134 000	3100.001	Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 600 171	4 968 000	5 493 000	525 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	11 235 374	13 252 000	17 052 000	3 800 000	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	1 271 147	1 405 000	1 614 000	209 000	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	574 586	547 000	1 443 000	896 000	3145.001	Entretien du mobilier, de machines, des véhicules des installations
3160.001	Spesenentschädigungen	167 849	175 000	193 000	18 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	8 259 083	7 543 000	8 902 000	1 359 000	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.001	Nachdiplomstudium	327 100	372 000	390 000	18 000	3190.001	Cours de IIIe cycle
2	Sozialdienst	647 364	748 000	775 000	27 000	2	Service social
9	Übrige Sachausgaben	29 699	29 000	40 000	11 000	9	Autres dépenses d'équipement

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

3600.001	Stipendien	556 099	564 000	1 020 000	456 000	3600.001	Bourses d'études
----------	------------	---------	---------	------------------	---------	----------	------------------

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	22 168 996	18 847 000	19 799 000	952 000	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
----------	--	------------	------------	-------------------	---------	----------	--

Begründung

337 Paul Scherrer Institut (Fortsetzung)

- 0.001 Reglement über die Ausführung von Auftragsarbeiten für Dritte. Die Verkaufspreise werden laufend der Kostenentwicklung angepasst. Erlös aus Isotopenverkäufen sowie allgemeine und wissenschaftliche Dienstleistungen, Auftragsforschung und Ausbildungstätigkeit.
- 0.001 Vertrag zwischen dem PSI und dem Kernforschungszentrum Karlsruhe sowie Vereinbarung mit der österreichischen Akademie der Wissenschaften über die Benützung der Beschleuniger-Anlagen durch Forschungsgruppen aus der BRD und Österreich.

340 Technische Hochschule, Lausanne

Exposé des motifs

Ad 337 Institut Paul Scherrer (suite)

- 5340.001 Règlement pour l'exécution des mandats de tiers. Les prix de vente sont adaptés au fur et à mesure de l'évolution des coûts. Produit des radioisotopes, prestations de service générales et scientifiques pour des tiers, mandats de recherche et cours de formation.
- 5360.001 Contrat entre le PSI et le Centre de recherches nucléaires de Karlsruhe, ainsi que convention entre le PSI et l'Académie des sciences d'Autriche sur l'utilisation des accélérateurs par des groupes de recherche allemands et autrichiens.

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	3 728 303	3 147 000	2 812 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	8 258 591	8 825 000	7 600 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	18 296 536	19 300 000	22 490 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Erstattung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	460 000	700 000	668 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 95 078 900

• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 17 570 000

112 301 600

005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung 954 800

• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb 990 100

1 944 900

009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Gastprofessoren, externe Prüfungsexperten, Hilfsassistenten, Verstärkung der Hochtechnologieforschung. Mehraufwand für neue Projekte (insbesondere für Kommunikationssysteme).

001 Arbeitgeberbeitrag an die obligatorische Krankenversicherung der Lehrlinge.

001 Anschaffung aktueller wissenschaftlicher Werke (Periodika und Bücher) durch die Hauptbibliothek.

001 • Wasser 280 000

• Elektrizität 5 100 000

• Heizmaterialien 113 000

5 493 000

3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 95 078 900

• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 17 570 000

112 301 600

3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche 954 800

• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation 990 100

1 944 900

3020.009 Personnel scientifique, engagé pour un temps limité, chargés de cours, professeurs invités, experts externes aux examens de diplômes et de thèses, assistants auxiliaires. Renforcement de la recherche en matière des technologies de pointe. Dépenses supplémentaires pour de nouveaux projets (notamment des systèmes de communication).

3060.001 Contributions de l'employeur à l'assurance obligatoire des apprentis.

3100.001 Acquisition d'ouvrages d'actualité, de périodiques et de livres scientifiques par la bibliothèque centrale.

3120.001 • Eau 280 000

• Electricité 5 100 000

• Combustibles 113 000

5 493 000

Begründung**Zu 340 Technische Hochschule, Lausanne (Fortsetzung)**

3130.001	• Bücher und Zeitschriften der Institute	3 700 000
	• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterialien	11 052 000
	• Spesenentschädigungen	2 300 000
		<u>17 052 000</u>

Mehraufwand im Zusammenhang mit neuen Projekten (insbesondere Kommunikationssysteme).

3130.009 Verbrauchsmaterialien der zentralen Dienste. Zunahme des Gasverbrauchs insbesondere für das Forschungszentrum für Plasmaphysik (CRPP).

3145.001 Steigender Unterhaltsaufwand für zum Teil veraltete, technische Installationen, Mobiliar und Maschinen.

3180.001	• Reinigung, Bewachung, Gebühren (Abwasserreinigung, Abfallbeseitigung, Feuerwehr und übrige)	5 772 000
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	421 000
	• Aus- und Weiterbildung	280 000
	• Transport von Personen und Gütern	1 950 000
	• Diverse Dienstleistungen	479 000
		<u>8 902 000</u>

Höherer Aufwand für die Reinigung im Forschungszentrum für Plasmaphysik (CRPP) und für den Unterhalt des neu in Betrieb genommenen zweiten Informatikgebäudes.

3190.001 Beteiligung der EPFL an der Übereinkunft Westschweizer Hochschulen über die Durchführung von Nachdiplomstudien.

3190.002 Verbilligung der Studentenmahlzeiten und diverse Sozialmassnahmen.

3190.009 Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Organisationen.

3600.001 Mehraufwand im Zusammenhang mit dem internationalen Austausch von Studenten.

4010.001	• Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	10 499 000
	• Infrastruktur und Installation	1 000 000
	• Erneuerung von Einrichtungen, deren Erstanschaffung aus Baukrediten finanziert wurde	6 900 000
	• Werkzeugmaschinen für die verschiedenen Werkstätten der EPFL	320 000
	• Spezialmobiliar und Spezialfahrzeuge	1 080 000
		<u>19 799 000</u>

Verstärkung der Hochtechnologieforschung. Mehrbedarf für die Erneuerung von wissenschaftlichen Einrichtungen, deren Erstbeschaffung aus Baukrediten finanziert wurde, insbesondere als Folge der Besetzung neuer Professuren in Hochtechnologiebereichen.

Exposé des motifs**Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)**

3130.001	• Livres et revues des instituts	3 700 000
	• Matériel d'exploitation et fournitures	11 052 000
	• Dédommagements	2 300 000
		<u>17 052 000</u>

Dépenses supplémentaires pour de nouveaux projets (notamment des systèmes de communication).

3130.009 Fournitures des services centraux. Consommation accrue de gaz, notamment par le Centre de recherche en physique des plasmas (CRPP).

3145.001 Accroissement des frais d'entretien des installations techniques, du mobilier et des machines, qui sont en partie vétustes.

3180.001	• Nettoyage, surveillance, taxes (épuration des eaux usées, enlèvement des déchets, taxes incendie et divers)	5 772 000
	• Mandats de recherche et de développement	421 000
	• Formation et perfectionnement	280 000
	• Transports de voyageurs et de marchandises	1 950 000
	• Autres prestations de service	479 000
		<u>8 902 000</u>

Hausse des dépenses pour le nettoyage du Centre de recherche en physique des plasmas (CRPP) et l'entretien du deuxième bâtiment destiné à l'informatique nouvellement mis en service.

3190.001 Participation de l'EPFL aux conventions romandes pour l'organisation de cours du 3^e cycle.

3190.002 Réduction du prix des repas pour étudiants et diverses mesures sociales.

3190.009 Cotisations aux organisations scientifiques.

3600.001 Dépenses supplémentaires dues à l'échange d'étudiants au niveau international.

4010.001	• Equipements afférents à l'enseignement et à la recherche	10 499 000
	• Infrastructure et installation	1 000 000
	• Renouvellement de l'équipement financé initialement par des crédits de construction	6 900 000
	• Machines-outils spécialisées destinées aux différents ateliers	320 000
	• Mobilier spécial et véhicules spéciaux	1 080 000
		<u>19 799 000</u>

Renforcement de la recherche en matière de technologie de pointe. Besoins accrus dus au renouvellement des installations financées initialement par les crédits de construction en raison notamment de l'acceptation de nouvelles chaires dans les domaines des technologies de pointe.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
340	Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)					340	Ecole polytechnique de Lausanne (suite)
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Erschliessungsbeitrag	14 500 000	5 500 000	—	-5 500 000	4600.001	Subventionnement de l'équipement
	Einnahmen	4 194 656	2 887 000	3 840 000	953 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Mietertrag	170 910	140 000	150 000	10 000	5210.001	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5330.001	Schulgelder	2 148 470	2 000 000	2 100 000	100 000	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Auftragsforschung ver- schiedener Institute	1 571 729	500 000	1 200 000	700 000	5340.001	Mandats de recherche co- fiés à divers instituts
5360.001	Rückerstattungen	158 803	90 000	90 000	—	5360.001	Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	144 744	157 000	300 000	143 000	5390.001	Autres taxes

gründung

Exposé des motifs

340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)

- 0.001 Die Ausgaben des Vorjahres betrafen die Schlusszahlung des Bundes an die Kosten des Baus der neuen Trambahn Lausanne Südwest zur verkehrsmässigen Erschliessung des EPFL-Standorts Ecublens, gemäss BB vom 18.3.1987 (BBl 1987 I 1023).
- 0.001 Miet- und Pachtzinseinnahmen (Hauswartwohnungen, Mensen in Ecublens).
- 0.001 Schulgelder der Studenten
- 0.001 An Dritte fakturierte Dienstleistungen von Instituten. Anpassung der Tarife der EPFL an die Kostenentwicklung nach Massgabe der SIA-Tarife.
- 0.001 Beteiligung der Universität Lausanne an den Kosten der Seewasserpumpstation.
- 0.001 Immatrikulationsgebühren und verschiedene Verwaltungseinnahmen.

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)

- 4600.001 Les dépenses de l'année précédente concernaient le paiement final au coût de la construction de la nouvelle ligne de tram Lausanne Sud-Ouest desservant le complexe universitaire d'Ecublens (TSOL), selon AF du 18.3.87 (FF 1987 I 1010).
- 5210.001 Produit des loyers et fermages (concierges, restaurants du site d'Ecublens).
- 5330.001 Finances de cours payées par les étudiants.
- 5340.001 Prestations de service facturées à des tiers par les instituts. Les tarifs de l'EPFL sont adaptés à l'évolution des coûts conformément aux tarifs S.I.A.
- 5360.001 Participation de l'Université de Lausanne aux frais de la station de pompage.
- 5390.001 Taxes d'immatriculation et diverses recettes administratives.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

4 Justiz- und Polizei-
departement4 Département de justice
et police

Ausgaben	844 236 788	990 177 500	1 338 014 500	347 837 000
Einnahmen	86 145 459	85 715 000	93 845 100	8 130 100

Dépenses
Recettes

401 Generalsekretariat

401 Secrétariat général

Ausgaben	32 985 819	38 921 700	43 498 200	4 576 500
-----------------	-------------------	-------------------	-------------------	------------------

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	17 706 486	19 856 700	24 147 500	4 290 800
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 749 761	2 550 000	2 429 100	- 120 900

3010.001 Rétribution du personnel
permanent
5 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Geräte, Einrichtungen für die Abteilung Presse und Funkspruch	730 023	560 000	775 000	215 000
2 Geräte, Einrichtungen für den SOGE	3 600	50 000	40 000	-10 000
3 Spezialfahrzeuge	—	40 000	—	-40 000
3145.001 Geräteunterhalt SOGE	—	10 000	10 000	—
3160.001 Spesenentschädigungen	114 070	185 000	190 000	5 000
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 229 197	637 000	706 000	69 000
4 Aus- und Weiterbildung	14 192	30 000	20 100	-9 900
5 Aufklärung der Öffentlichkeit	52 236	54 500	55 500	1 000
3190.001 Aktivdienstvorbereitungen	11 297 499	14 875 000	15 080 000	205 000
9 Übrige Sachausgaben	88 755	73 500	45 000	-28 500

3110.001 Appareils et installations
destinés à la division
Presse et radio
2 Appareils et installations
destinés à l'ESPO
3 Véhicules spéciaux
3145.001 Entretien des appareils,
ESPO
3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraire
4 Formation et perfectionne-
ment
5 Information du public
3190.001 Préparations au service
actif
9 Autres dépenses d'équipe-
ment

Einnahmen	1 461 801	1 500 000	400 000	-1 100 000
------------------	------------------	------------------	----------------	-------------------

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	1 461 801	1 500 000	400 000	-1 100 000
--	-----------	-----------	---------	------------

5310.001 Emoluments de chancellerie
et frais de procédure en
matière de recours

402 Bundesamt für
Justiz402 Office fédéral de la
justice

Ausgaben	114 707 925	130 232 500	102 180 200	-28 052 300
-----------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------

Dépenses

Verwaltung	80 610 678	94 621 000	102 180 200	7 559 200
-------------------	-------------------	-------------------	--------------------	------------------

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	13 162 600	13 392 800	14 941 200	1 548 400
5 Bezüge des Hilfspersonals	926 704	887 900	907 000	19 100

3010.001 Rétribution du personnel
permanent
5 Rétribution du personnel
auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	266 394	226 400	200 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	3 049 500	1 798 000	5 670 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	4 733 666	5 869 000	5 196 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	302 000	125 000	1 722 000	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

30.001 Der Ausgabenzuwachs ist nebst der Teuerung, Realloohnerhöhung usw. auch durch die 1991 zusätzlich bewilligten Stellen begründet. Über 60 Prozent des Stellenbestandes sind für die Behandlung der Beschwerden im Asylbereich beim Beschwerdedienst des Departements vorgesehen, wobei dieser durch die Einsetzung der unabhängigen Asylrekurskommission (ARK) stark reduziert wird. Nachdem die ARK voraussichtlich im Frühjahr 1992 operationell sein sollte und auch Angehörige des vorerwähnten Beschwerdedienstes zu ihr übertreten werden, wurden alle Stellen noch unter dieser Dienststelle belassen, so dass die entsprechende Kreditverschiebung zu Gunsten der neuen Dienststelle «416 Asylrekurskommission», nebst noch separat beantragten zusätzlichen Stellen, im Laufe des Jahres 1992 durch das Eidg. Personalamt erfolgen wird.

30.005 Von den beantragten 32 Hilfskräftestellen entfallen 29 auf den Beschwerdedienst zur Behandlung der Asylbeschwerden, wobei gemäss BB vom 16.6.1987 bis Ende 1992 befristet. Mit den laufenden Vorbereitungen zur Einsetzung der Asylrekurskommission und der damit verbundenen Bestandesreduktion beim Beschwerdedienst, werden diese Stellen zur Umwandlung in Etatstellen beantragt werden.

30.001 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5 (SR 172.010.41). Materialbeschaffungen. Der Mehrbedarf ist einerseits teuerungsbedingt und andererseits für die dringend notwendige Erneuerung des publizistischen Netzes der Abteilung Presse und Funkspruch erforderlich.

3010.001 L'accroissement des dépenses est dû au renchérissement, à l'augmentation des salaires réels, etc., mais aussi aux postes supplémentaires accordés en 1991. Il est prévu d'attribuer plus de 60 pour cent de l'effectif des postes au Service des recours du département pour le traitement des recours en matière d'asile; ce service sera toutefois sensiblement réduit par la création de la Commission de recours indépendante en matière d'asile (CRA). Etant donné que la CRA deviendra probablement opérationnelle au printemps 1992 et qu'elle absorbera également des collaborateurs du Service des recours, tous les postes ont été maintenus dans l'article budgétaire relatif à cette unité administrative. De ce fait, outre les postes supplémentaires demandés séparément, l'Office fédéral du personnel procédera durant l'année 1992 au transfert du crédit concerné au profit du nouvel office «416 Commission de recours en matière d'asile».

3010.005 Sur les 32 postes d'auxiliaires demandés, 29 sont attribués au Service des recours pour le traitement des recours en matière d'asile. En vertu de l'AF du 16.6.1987, ils sont toutefois limités à fin 1992. Compte tenu des préparatifs en cours pour l'institution de la commission de recours en matière d'asile et de la réduction consécutive des effectifs du Service des recours, ces postes feront l'objet d'une demande de conversion en postes permanents.

3110.001 O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art. 5 (RS 172.010.41). Acquisition de matériel. L'accroissement des besoins est, d'une part, lié au renchérissement et, d'autre part, imposé par le caractère urgent de la rénovation que nécessite le réseau journalistique de la Division presse et radio.

Begründung**Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Unumgänglicher Beizug externer Berater und Projektmitarbeiter für die Realisierung verschiedener Strukturanpassungen wie Reorganisation der Bundesanwaltschaft und des Bundesamtes für Polizeiwesen sowie für den Umzug des Dienstes für Informatik.

3180.005 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5 (APF). Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über die APF.

3190.001 BRB vom 12.5.1976/27.8.1980 und 4.4.1990 «UKW-Projekt 77». Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Der Finanzbedarf richtet sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT, die für das Projekt federführend ist.
Stand der Beanspruchung des hierfür bewilligten Verpflichtungskredits. S. 250.

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Mindereinnahmen infolge Umstrukturierung des Beschwerdedienstes (Einsetzung Asylrekurskommission) und Aufhebung der Kostenvorschüsse im Rahmen des BB vom 22.6.1990 über das Asylverfahren (SR 142.31).

Exposé des motifs**Ad 401 Secrétariat général (suite)**

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'accomplir un autre mandat. Recours inévitable à des conseillers externes et à des chargés de projets pour la réalisation de diverses adaptations de structures, telles que réorganisation du Ministère public de la Confédération et de l'Office fédéral de la police, ainsi que pour le déménagement du service de l'information.

3180.005 O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art. 5 (DIPRA). Information de la population, ainsi que des autorités politiques et militaires au sujet de la DIPRA.

3190.001 ACF des 12.5.1976/27.8.1980 et 4.4.1990 «Projet OUC 77». Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Les besoins financiers sont fonction du programme de construction civil élaboré par l'Entreprise des PTT, qui dirige le projet.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement autorisé à cet effet. Voir p. 250.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Diminution sensible des recettes en raison de la restructuration du Service des recours consécutive à l'institution de la commission des recours en matière d'asile et de la suppression des avances de frais, décidée dans le cadre des mesures urgentes de l'AF du 22.6.1990 sur la procédure d'asile (RS 142.31).

Zu 402 Bundesamt für Justiz**Ad 402 Office fédéral de la justice**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	357 329	362 500	220 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	182 155	371 000	316 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	504 244	590 000	447 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	90 000	91 000	89 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
402	Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)					402	Office fédéral de la justice (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	149 206	175 000	200 000	25 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	88 376	100 000	155 000	55 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	912 439	965 000	1 200 000	235 000	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	12 577	30 000	50 000	20 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	78 584	107 300	155 000	47 700	3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	237 131	400 000	400 000	—	3600.001	Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
2	Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	47 067 398	51 400 000	54 000 000	2 600 000	2	Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
3	Modellversuche	840 564	3 000 000	3 000 000	—	3	Essais sur maquettes
4	Beiträge an internationale Organisationen	135 099	163 000	172 000	9 000	4	Contributions à des organisations internationales
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i>	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	17 000 000	24 000 000	27 000 000	3 000 000	4600.001	Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
	Vermessungsdirektion	34 097 247	35 611 500	—	-35 611 500		Direction des mensurations cadastrales
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	1 621 996	1 623 500	—	-1 623 500	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	123 201	250 000	—	- 250 000	105	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.101	Vermessungsinstrumente	419	5 000	—	-5 000	3110.101	Instruments de mensuration
3145.101	Unterhalt, Um- und Ausrüstung, Vermessungsflugzeug	234 195	140 000	—	- 140 000	3145.101	Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement
3160.101	Spesenentschädigungen	37 954	38 000	—	-38 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	—	6 000	—	-6 000	3180.101	Commissions et honoraires
102	Ingenieur-, Geometer- und Technikerprüfungen	85 514	90 000	—	-90 000	102	Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
103	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	315 774	445 000	—	- 445 000	103	Mandats de recherche et développement
104	Aus- und Weiterbildung	3 074	6 000	—	-6 000	104	Formation et perfectionnement
3190.109	Übrige Sachausgaben	6 162	8 000	—	-8 000	3190.109	Autres dépenses d'équipement

Gründung

402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

(Die Bereiche der Eidg. Vermessungsdirektion befinden sich ab Voranschlag 1992 unter «412 Bundesamt für Raumplanung»)

- 3001 Intensivere Reisetätigkeit in den Bereichen «Internationale Angelegenheiten» (Realisierung weiterer Parallelübereinkommen zwischen EG und EFTA; exploratorische Gespräche über die Schaffung eines europäischen Wirtschaftsraums) sowie «Strafrecht, organisiertes Verbrechen».
- 3001 Kostenvergütung an Mitglieder ständiger Kommissionen sowie Kosten für Übersetzungen und Parteientschädigungen. Zunahme der EMRK-Beschwerden mit Verurteilung gegen die Schweiz.
- 3002 Verschiedene Aufträge an Dritte in den Bereichen Staats- und Verwaltungsrecht (u.a. Gesetzesevaluation), Privatrecht (Projekte i.Z. mit EWR, Konsumkreditgesetz, Genossenschafts- und Konzernrecht), Strafrecht (z.B. Umweltstrafrecht, organisiertes Verbrechen, Straf- und Massnahmenvollzug) sowie Internationale Angelegenheiten (u.a. UNCITRAL, EUROLEX).
- 3009 Mehrbedarf infolge Übernahme Telegrammtaxen für die vorzeitige Erteilung von Genehmigungen an die Handelsregisterführer in der Schweiz. Diesen Ausgaben stehen entsprechende Mehreinnahmen in Rubrik 5310.002 «Handelsregistergebühren» gegenüber. Einmalige hälftige Beteiligung an den Kosten für die Jubiläumsfeier «50 Jahre StGB» (u.a. Referenten, Publikationen).
- 3001 BB vom 25.6.1946 betr. Bewilligung eines a.o. Bundesbeitrages an die Kantone Tessin, Wallis und Graubünden für die Einführung des eidg. Grundbuches (SR 211.432.15): Vergleich vor Bundesgericht mit dem Kanton Tessin vom 4.2.1988/2.3.1988. Mit diesem Vergleich wurde die Regelung getroffen, dass alle vor dem 1.1.1986 zugesicherten Subventionen noch bis Ende Dezember 2000 ausbezahlt werden. Eine jährliche Quote wurde nicht vereinbart: der budgetierte Betrag basiert auf langjähriger Erfahrung.
- 3002 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. Anstieg der Zahl der beitragsberechtigten Mitarbeiter/innen, teuerungsbedingte Mehrkosten.
- 3003 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Entwicklung und Erprobung neuer Methoden und Konzepte im Straf- und Massnahmenvollzug. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.
- 3001 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Bauliche Verbesserungen in Strafanstalten und Erziehungsheimen, wobei infolge rascheren Baufortschritts eines Grossprojekts der Finanzbedarf steigt. Die Subventionsgesuche für mehrere Grossprojekte (Regensdorf, Realta, Oberschöngrün, Binningen) erfordern eine Erhöhung des Jahreszusicherungskredits.

Exposé des motifs

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

(Dès 1992, les domaines relevant de la Direction des mensurations cadastrales figurent sous 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire)

- 3160.001 Davantage de voyages dans le secteur des «affaires internationales» (réalisation de conventions parallèles entre la CEE et l'AELE; négociations exploratoires en vue de la création d'un espace économique européen), ainsi que dans le secteur du «droit pénal, crime organisé».
- 3180.001 Indemnités versées aux membres de commissions permanentes, ainsi que frais de traduction et dépens. Augmentation des dépenses due aux recours déposés contre la Suisse à la Commission européenne des droits de l'homme.
- 3180.002 Divers mandats octroyés à des tiers en matière de droit public et administratif (évaluation législative notamment), de droit privé (Projets relatifs à l'Espace économique européen, loi sur le crédit à la consommation, droit coopératif et des groupes), de droit pénal (par ex., le droit pénal de l'environnement, crime organisé, exécution des peines et mesures) et d'affaires internationales (CNUDCI, EUROLEX).
- 3190.009 Besoins supplémentaires en raison de la prise en charge des taxes télégraphiques prélevées sur la communication préalable des approbations aux préposés aux registres fonciers dans toute la Suisse. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5310.002 «Emoluments du registre foncier». Contribution unique à la moitié des coûts du Jubilé du Code pénal (conférences, publications).
- 3600.001 AF du 25.6.1946 allouant une subvention extraordinaire aux cantons du Valais, du Tessin et des Grisons pour l'établissement du registre foncier fédéral (RS 211.432.15). Compromis du Tribunal fédéral avec le canton du Tessin, des 4.2.1988/2.3.1988. Le canton Tessin est toutefois au bénéfice d'une réglementation particulière selon laquelle les subventions accordées avant le 1^{er} janvier 1986 seront encore versées jusqu'à la fin décembre 2000. Le montant porté au budget est basé sur des prévisions et des estimations.
- 3600.002 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Subventions à des maisons d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. Augmentation du nombre des collaborateurs donnant droit à la subvention, frais supplémentaires dus au renchérissement.
- 3600.003 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Développement et expérimentation de nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et des mesures. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.
- 4600.001 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Améliorations apportées aux bâtiments (établissements et maisons d'éducation), avec augmentation des besoins financiers due à un avancement plus rapide que prévu des travaux de constructions d'un grand projet. Article soumis à un crédit annuel d'engagement. Les demandes de subventionnement concernant plusieurs grands projets (Regensdorf, Realta, Oberschöngrün, Binningen) nécessitent une hausse du crédit d'engagement.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)						402 Office fédéral de la justice (suite)	
35 Entschädigungen an Ge- meinwesen						35 Dédommagements à de collectivités pu- bliques	
3500.101 Kostenanteile an die Kan- tone für die Grundbuchver- messung		31 668 958	33 000 000	—	-33 000 000	3500.101 Participation aux frais des cantons pour les me- surations cadastrales	
Einnahmen		6 573 251	5 965 000	5 255 000	- 710 000	Recettes	
Verwaltung		5 472 702	5 055 000	5 255 000	200 000	Administration	
53 Entgelte						53 Taxes	
5310.001 Kanzleigeühren		71 987	50 000	50 000	—	5310.001 Emoluments de chancellerie	
2 Handelsregistergebühren		5 371 715	5 000 000	5 200 000	200 000	2 Emoluments du registre commerce	
3 Gebühren des Schiffs- registeramtes		29 000	5 000	5 000	—	3 Emoluments de l'office de registre des navires	
Vermessungsdirektion		1 100 549	910 000	—	- 910 000	Direction des mensurations cadastrales	
53 Entgelte						53 Taxes	
5310.101 Ingenieur-, Geometer- und Technikerprüfungen		19 700	30 000	—	-30 000	5310.101 Examens d'ingénieur gé- mètre et de géomètre-te- nicien	
5350.101 Pläne, Fotokopien		795 349	580 000	—	- 580 000	5350.101 Plans, photocopies	
5360.101 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht		285 500	300 000	—	- 300 000	5360.101 Indemnités des cantons pour la surveillance tech- nique des mensurations	
403 Bundesamt für Polizeiwesen						403 Office fédéral de la police	
Ausgaben		20 303 987	21 552 600	25 658 200	4 105 600	Dépenses	
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		14 098 739	14 046 500	16 396 200	2 349 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals		152 599	230 300	297 000	66 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Sachausgaben						31 Biens et services	
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen		199 619	49 000	19 000	-30 000	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations	
3145.001 Geräteunterhalt		11 376	14 000	14 000	—	3145.001 Entretien des appareils	
3160.001 Spesenentschädigungen		158 647	172 000	179 000	7 000	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare		56 280	50 000	145 000	95 000	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Motorfahrzeug-Typen- prüfungen		208 200	255 000	250 000	-5 000	2 Homologation des véhicu- les à moteur	
3 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge		26 167	60 000	140 000	80 000	3 Mandats de recherche et de développement	
4 Studienaufträge/ Verkehrs- sicherheit, Lärm und Abgase der Motorfahrzeuge		12 553	48 000	48 000	—	4 Etudes sur la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur	

B ründung

Exposé des motifs

Z 02 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

002 Gebührentarif für das Handelsregister vom 3.12.1954; Fassung gem. Ziff. 1 der V vom 21.12.1973 und Tarifänderung vom 10.11.1982 (SR 221.411.1). Kostendeckende Gebühren für Handelsregistereintragungen und Auskünfte. Konjunkturbedingte Einnahmen.

5310.002 Tarif des émoluments perçus par le Registre du commerce du 3.12.1954 (teneur selon ch. 1 de l'O du 21.12.1973 et modification du tarif du 10.11.1982. RS 221.411.1). Emoluments couvrant les frais, pour des inscriptions au Registre du commerce et des renseignements. Recettes sensibles à la conjoncture.

Z 03 Bundesamt für Polizeiwesen

Ad 403 Office fédéral de la police

editanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.

Voranschlag
Budget
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

obalkredite der Drucksachen- und
terialzentrale

uckerzeugnisse, Bürobedarf
(4.3100.201)

6 780 893

5 369 800

6 260 000

Crédits globaux de l'Office central
des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

ormatik-Programme und Dienstleistungen
(4.3180.209)

204 487

193 000

669 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)

ormatik-Hardware und Büromatik
(4.4010.201)

581 950

289 400

1 865 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

obalkredit des Amtes für
undesbauten

ssstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(4.3110.001)

44 000

76 000

80 000

Crédit global de l'Office des constructions
fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

Begründung**Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)**

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragte. BG vom 19.12.1958 über den Strassenverkehr, Art. 106, Abs. 4 (SR 741.01). Vermehrter Beizug von externen Übersetzern infolge Personalmangel. Mehrbedarf durch das Einsetzen einer Expertengruppe OBG-Revision über die Erhöhung der Ordnungsbussen im Strassenverkehr sowie für Dienstleistungen des Schweiz. Vereins für Druckbehälterüberwachung (SVDB) im Bereich der Gefahrguttransporte. Arbeitsgruppe für die Entwicklung einer neuen Identitätskarte. Vollzug des Vertrages vom 5.5.1988 betreffend Beizug von Sachverständigen des Urkundenlabors der Kapo Zürich zur Bearbeitung sicherheitstechnischer Fragen. Beizug von Experten für die Revision des Rechtshilfeverfahrens in Strafsachen mit den USA und anderen Staaten (gemäss BRB vom 17.1.1990) sowie Kosten für Parteientschädigungen.

3180.002 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr, Art. 98 (SR 741.51). Entschädigung an die kantonalen Experten für die Mitwirkung an den Motorfahrzeug-Typenprüfungen und an die Kantone für die Benützung der Räumlichkeiten (Kostendeckung durch Gebühren siehe unter 5310.003).

3180.003 BRB vom 23.8.1989 betreffend Luftreinhalte-Konzept: Expertenaufträge in Zusammenhang mit der Verschärfung der Abgasvorschriften und der Revision der V über Bau und Ausrüstung der Strassenfahrzeuge.

BRB vom 11.3.1991 betreffend Luftreinhalte-Konzept: Expertenauftrag im Zusammenhang mit dem Verbot von Fahrzeugen ohne Katalysator.

Das EJPD ist beauftragt, bis Mitte 1992 dem Bundesrat eine Studie zur Änderung des SVG vorzulegen. Je nach Notwendigkeit und aufgrund der Entwicklung des Fahrzeugparkes wird der Bundesrat definitiv beschliessen, ob und zu welchem Zeitpunkt er dem Parlament einen entsprechenden Antrag stellen wird. Modellrechnungen über Fahrzeugbestände und Schadstoffausstösse müssen durch eine externe Fachstelle vorgenommen werden.

Exposé des motifs**Ad 403 Office fédéral de la police (suite)**

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'accomplir un autre mandat. LF du 19.12.1958 sur la circulation routière, art. 106, 4e al. (RS 741.01). Recours accru à des traducteurs externes en raison de manque de personnel. Besoins accrus en raison de l'institution d'un groupe d'experts «Réviser de la LAO» en vue de l'augmentation des amendes d'ordre infligées aux usagers de la route, ainsi que pour des prestations de l'Association suisse de contrôle des installations sous pression (ASCP), dans le domaine des transports de marchandises dangereuses. Groupe de travail chargé de mettre au point une nouvelle carte d'identité. Application de la convention du 5.5.1988 concernant l'engagement d'experts du Laboratoire de vérification des documents de la Police cantonale zurichoise en vue de traiter des questions liées à la technique de sécurité. Engagement d'experts pour réviser la procédure d'entraide judiciaire en matière pénale avec les Etats-Unis et d'autres pays, conformément à l'ACF du 17.1.1990, ainsi que dépens.

3180.002 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 (RS 741.51). Indemnités versées aux experts cantonaux pour leur collaboration et aux cantons pour l'utilisation des locaux. Couverture des frais et des émoluments figurant sous 5310.003.

3180.003 ACF du 23.8.1989 sur la stratégie de lutte contre la pollution de l'air. Mandats confiés à des experts dans le cadre du renforcement des prescriptions concernant les gaz d'échappement et la révision de l'O sur la construction et l'équipement des véhicules routiers. ACF du 11.3.1991 sur la stratégie de lutte contre la pollution de l'air. Mandat d'expertise concernant l'interdiction des véhicules sans catalyseur. Le DFJP est chargé de présenter au CF, d'ici au milieu de l'année 1992, une étude portant sur la modification de la LCR. C'est en fonction des besoins et de l'évolution du parc des véhicules automobiles que le CF décidera définitivement s'il entend soumettre une proposition de ce sens au Parlement et, le cas échéant, à quelle date. Il incombe à une institution spécialisée, extérieure à l'administration, de procéder à des calculs prospectifs sur le parc des véhicules et les émissions polluantes.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)					403 Office fédéral de la police (suite)
3180.005 Aus- und Weiterbildung	2 610	15 000	100 000	85 000	3180.005 Formation et perfectionnement
6 Auslieferungskosten	120 040	150 000	150 000	—	6 Frais d'extradition
3190.009 Übrige Sachausgaben	55 050	30 800	52 000	21 200	3190.009 Autres dépenses d'équipement
35 Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à des collectivités publiques
3500.001 Polizeitransporte Heim-schaffung von Schweizer-bürgern	340 068	420 000	1 308 000	888 000	3500.001 Transports de police, rapatriement de citoyens suisses
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule Neuenburg	162 000	162 000	260 000	98 000	3600.001 Institut et école suisses de police, Neuchâtel
2 Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer	4 700 039	5 850 000	6 300 000	450 000	2 Assistance des Suisses à l'étranger
Einnahmen	4 661 078	4 836 000	5 120 000	284 000	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	203 295	170 000	170 000	—	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zum Erwerb des Schweizerbürgerrechts	579 754	620 000	850 000	230 000	2 Autorisations de naturalisation
3 Motorfahrzeug-Typenprüfungen	3 334 516	3 546 000	3 600 000	54 000	3 Homologation des véhicules à moteur
5360.001 Rückerstattungen Ausland-schweizer	543 513	500 000	500 000	—	5360.001 Remboursements des Suisses de l'étranger
404 Bundesamt für Ausländerfragen					404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	9 263 551	9 140 200	12 074 600	2 934 400	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	9 132 011	8 943 700	11 784 300	2 840 600	3010.001 Réttribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	21 449	59 500	118 800	59 300	5 Réttribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	34 605	38 300	42 000	3 700	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	66 807	90 000	120 000	30 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	1 062	2 500	2 500	—	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	7 617	6 200	7 000	800	3190.009 Autres dépenses d'équipement

B Gründung

Z 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

3180.005 Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung der Automobil-Ingenieure in Zusammenarbeit mit der Industrie und in- und ausländischen Hochschulen im Bereich der rasch fortschreitenden Motorfahrzeugtechnik. Ausbildung von Automobil-Ingenieuren zu Motorfahrzeug-Typenprüfleitern. Gezielter Besuch fachtechnischer Seminare im In- und Ausland im Bereich Polizeiwesen und Strassenverkehr. Mehrbedarf für die Erarbeitung und den Vollzug des Ausbildungskonzepts im Rahmen des Projekts Basis.

3180.006 V vom 24.2.1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Art. 13 Abs. 2 (SR 351.11). Auslieferungskosten (Haft, Transport von Häftlingen, amtlicher Beistand, ärztliche Behandlung, Dolmetscher) werden vom Bund getragen.

3180.009 Sachausgaben für Bibliothek- und Dokumentationsmittel. Verbandsbeiträge. Erhöhte Fluktuation und ausgetrockneter Arbeitsmarkt führen zu einer massiven Zunahme der Insertionskosten.

3500.001 BB vom 15.6.1909 betreffend die Übernahme der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23.6.1909 betreffend die Polizeitransporte (SR 354.1). V vom 26.11.1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende und in Not geratene Schweizer Bürger. Rückerstattung an die Kantone für die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenzen (Fahr- und Begleitkosten). Der starke Zuwachs ergibt sich aus einer neuen Vereinbarung mit der SBB, wonach ab 1992 eine Jahrespauschale als Abgeltung für alle Zellentransporte zu errichten ist (Aufrechterhaltung und Wartung der Wagenzellen). Die Kantone müssen sich voraussichtlich mit 75 % an der Pauschale beteiligen.

3600.001 BRB vom 17.4.1985. Betriebsbeitrag an die Polizeischule für Polizeiaspiranten sowie Bundesbeitrag an die allgemeinen Kosten des Instituts für die Organisation/Durchführung von Kursen im Gesamtinteresse des Bundes. Erhöhter Beitrag an das Institut infolge stark erweitertem Kursangebot und massiver Zunahme der Betriebskosten.

3600.002 BG vom 31.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art. 1, 3 und 21 (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer. Heimschaffungskosten und Starthilfen im Inland.

• Unterstützung im Ausland	4 600 000
• Unterstützung im Inland	1 700 000
	<u>6 300 000</u>

Weiter angestiegener, nicht steuerbarer Aufwand wegen der hohen Inflation im In- und Ausland.

5310.002 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts, Art. 38 (SR 141.0). V vom 26.11.1984 über Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz (SR 141.21). Gebühren für die Erteilung der eidgenössischen Einbürgerungsbewilligung, für Wiedereinbürgerungen und erleichterte Einbürgerungen. Zunahme der Gesuche durch Einführung der erleichterten Einbürgerung für ausländische Ehemänner von Schweizerinnen.

Exposé des motifs

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

3180.005 Formation et perfectionnement professionnels des ingénieurs en automobiles de l'office, en collaboration avec l'industrie et des universités suisses et étrangères, dans le domaine de la technique des véhicules automobiles, qui évolue rapidement. Formation des ingénieurs en automobiles appelés à devenir chefs des services d'homologation des véhicules. Fréquentation de séminaires techniques spécialisés, en Suisse et à l'étranger, dans le domaine de la police et de la circulation routière. Besoins accrus pour élaborer et réaliser le modèle de formation dans le cadre du projet «Basis».

3180.006 O du 24.2.1982 sur l'entraide internationale en matière pénale, art. 13, 2e al. (RS 351.11). Les frais de l'extradition (détention, transport de détenus, mandataires d'office, soins médicaux, interprètes) sont à la charge de la Confédération.

3190.009 Dépenses pour de la documentation et des ouvrages spécialisés. Subsidés à des associations. Augmentation considérable des frais d'insertion due à davantage de mutations de l'effectif du personnel et à la contraction du marché de l'emploi.

3500.001 AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23.6.1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26.11.1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger. Remboursement aux cantons, pour le renvoi d'étrangers jusqu'à nos frontières nationales (frais de voyage et d'accompagnement). L'accroissement considérable des dépenses résulte d'un nouvel accord conclu avec les CFF, selon lequel un montant forfaitaire annuel devra être versé à partir de 1992 au titre d'indemnité pour tous les transports en cellules (maintien et entretien des cellules des wagons). Les cantons devront vraisemblablement participer à raison de 75 % à cette indemnité forfaitaire.

3600.001 ACF du 17.4.1985. Subside d'exploitation en faveur de l'Ecole d'aspirants policiers et contribution fédérale aux frais généraux de l'Institut suisse de police pour l'organisation de cours d'intérêt général pour la Confédération. Hausse de la subvention destinée à l'Institut en raison de l'offre très diversifiée des cours et de l'augmentation considérable des frais d'exploitation.

3600.002 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 1, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance à des Suisses de l'étranger indigents séjournant à l'étranger, frais de rapatriements et prestations d'assistance en cas de retour en Suisse.

• Assistance à l'étranger	4 600 000
• Assistance en Suisse	1 700 000
	<u>6 300 000</u>

Hausse persistante et non influençable des dépenses due à l'inflation élevée à l'étranger et en Suisse.

5310.002 LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse, art. 38 (RS 141.0). O du 26.11.1984 sur les émoluments perçus en application de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.21). Emoluments pour l'octroi de l'autorisation fédérale de naturalisation, pour les réintégrations et les naturalisations facilitées. Augmentation des demandes par l'introduction de la naturalisation facilitée en faveur des conjoints étrangers de Suissesses.

Begründung**Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)**

5310.003 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr, Art. 98—102 (SR 741.51). Einnahmen an Grundgebühren und Zusatzgebühren aus dem Vollzug der Fahrzeug- und Teiltypenprüfung zur selbsttragenden Finanzierung der Typenprüfstelle des BAP. Zunahme der Grundgebühr durch vermehrte Typenprüfungen aufgrund neuer gesetzlicher Bestimmungen (FAV 2).

5360.001 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG und Art. 36 V). Rückzahlungen von Heimschaffungskosten und Unterstützungen, letztere speziell aus Inlandfürsorge.

Exposé des motifs**Ad 403 Office fédéral de la police (suite)**

5310.003 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98—102 (RS 741.51). Les recettes issues des émoluments de base et des émoluments additionnels frappant les homologations de véhicules et accessoires sont destinées à l'autofinancement du Service de homologation de l'OFP. Augmentation des émoluments de base par suite de nouvelles prescriptions légales (OEV 2).

5360.001 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (SR 852.1). Remboursements (art. 19 LF et art. 36 O). Remboursements des frais de rapatriement et d'assistance des derniers frais cités concernant spécialement l'assistance apportée à l'intérieur du pays.

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen**Ad 404 Office fédéral des étrangers**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	810 357	419 000	680 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	163 097	760 000	1 380 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	33 004	119 400	1 615 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	27 000	23 000	26 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Aufstockung des Hilfspersonals infolge Personalknappheit für dringende Sekretariatsarbeiten in den Fremdenpolizeisektionen sowie für Arbeiten im Zusammenhang mit dem Personenregistraturbüro.

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Mehraufwand infolge der Arbeitsgruppe «Grenzpolizeiliche Personenkontrolle» mit Expertenbeizug aus dem Ausland (BRB 24.10.1990). Übersetzung auswärts von diversen Dokumenten und Reglementen sowie vermehrte Sitzungstätigkeit der EKA im Zusammenhang mit dem Postulat Rechsteiner.

3010.005 Augmentation de l'effectif du personnel auxiliaire par suite de la pénurie de personnel en raison de travaux urgents de secrétariat au sein des sections de police des étrangers, ainsi que par des travaux au service des dossiers personnels.

3080.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assister un autre mandat. Dépenses supplémentaires occasionnées par la commission d'experts en matière de «contrôle des personnes à la frontière» impliquant le recours à des experts étrangers (ACF du 24.10.1990), par des traductions données à l'extérieur de divers documents et de règlements ainsi que par un nombre accru de séances de la CFE en relation avec le postulat Rechsteiner.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländer- fragen (Fortsetzung)					404 Office fédéral des étrangers (suite)
Einnahmen	3 860 135	5 400 000	5 500 000	100 000	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren	3 860 135	5 400 000	5 500 000	100 000	5310.001 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft					405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	33 910 730	41 419 600	46 689 600	5 270 000	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	21 264 057	21 060 100	26 265 400	5 205 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 851 337	7 258 000	5 743 200	-1 514 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	12 831	5 000	62 000	57 000	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations
3160.001 Spesenentschädigungen	317 319	388 000	616 000	228 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 359 555	2 251 000	1 950 000	- 301 000	3180.001 Commissions et honoraire
4 Aus- und Weiterbildung	13 288	21 000	103 000	82 000	4 Formation et perfectionne- ment
6 Schutzorganisation Bundes- verwaltung	447 363	533 000	570 000	37 000	6 Organisme de protection, Administration fédérale
3190.001 Polizeilicher Staats- schutz: diverse Ausgaben	1 254 196	1 320 000	2 400 000	1 080 000	3190.001 Protection de l'Etat: di- verses dépenses
2 Polizeidienskosten	82 202	87 000	200 000	113 000	2 Frais du service de po- lice
3 Strafvollzugskosten	48 952	62 000	70 000	8 000	3 Frais d'exécution des peines
9 Übrige Sachausgaben	6 830	72 500	130 000	57 500	9 Autres dépenses d'équipe- ment
35 Entschädigungen an Ge- meinwesen					35 Dédommagements à des collectivités pu- bliques
3500.001 Polizeilicher Staats- schutz: Entschädigungen an Kantone	1 320 000	1 320 000	1 320 000	—	3500.001 Protection de l'Etat, in- dennités versées aux can- tons
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Ausserordentliche Schutz- aufgaben der Kantone	5 000 000	6 000 000	6 000 000	—	3600.001 Missions de protection ex- traordinaires des cantons
2 Leitfunkstelle Interpol	310 000	310 000	310 000	—	2 Station centrale de radio d'Interpol
3 Internationale kriminal- polizeiliche Organisation, Paris	622 800	732 000	950 000	218 000	3 Organisation internationa- le de police criminelle, Paris

gründung

Exposé des motifs

404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)

Ad 404 Office fédéral des étrangers (suite)

0.001 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG), in Kraft seit 1.7.1987 (SR 142.241). Zunahme der gebührenpflichtigen Fälle.

5310.001 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE), entrée en vigueur le 1.7.1987 (RS 142.241). Augmentation des cas soumis à taxes.

405 Bundesanwaltschaft

Ad 405 Ministère public de la Confédération

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	308 501	234 000	230 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	1 424 121	998 000	864 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	8 221 318	4 444 900	3 464 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	161 000	132 000	212 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

0.001 Personelle Verstärkung der Betäubungsmittelzentralstelle gemäss BRB vom 12.6.1989 und Übernahme der Schutzorganisation des Amtes für Bundesbauten durch die Bundesanwaltschaft gemäss BRB vom 19.4.1989.

3010.001 Renforcement des effectifs de l'Office central des stupéfiants, conformément à l'ACF du 12.6.1989 et reprise de l'organisme de protection de l'Office des constructions fédérales par le Ministère public de la Confédération, conformément à l'ACF du 19.4.1989.

0.005 V vom 5.3.1990 über die Behandlung von Staatsschutzakten des Bundes (SR 172.014). Wesentlicher Mehrbedarf, insbesondere für die Behandlung der Staatsschutzakten des Bundes (Sonderbeauftragter und Ombudsmann).

3010.005 O du 5.3.1990 relative au traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (RS 172.014). Augmentation considérable des besoins financiers due notamment au traitement de documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (préposé spécial et médiateur).

0.001 Abgabe von Dienstwaffen an die Mitarbeiter der Schutzorganisation der Bundesverwaltung (BRB vom 19.4.1989 betreffend die Übernahme der Schutzorganisation durch die Bundesanwaltschaft). Beschaffung eines Schiess-Simulators für die Schiessausbildung aller Waffenträger der Bundesanwaltschaft.

3110.001 Remise d'armes de service aux collaborateurs de l'organisme de protection de l'administration fédérale (ACF du 19.4.1989 concernant la reprise de l'organisme de protection par le Ministère public de la Confédération). Acquisition d'un simulateur de tir pour les cours de tir destinés à tous les porteurs d'armes du Ministère public de la Confédération.

0.001 Vermehrte Dienstreisen im Zusammenhang mit konkreten Ermittlungsverfahren in internationalen Betäubungsmittelfällen sowie mit dem Sicherheitsausbau der schweizerischen Auslandsvertretungen (BRB vom 24.9.1986).

3160.001 Augmentation du nombre des voyages de service en relation avec des procédures concrètes de recherches dans les domaines de la lutte internationale contre le trafic des stupéfiants et le développement des mesures de sécurité des représentations suisses à l'étranger (ACF du 24.9.1986).

0.001 V vom 5.3.1990 über die Behandlung von Staatsschutzakten des Bundes (SR 172.014): Honorare an den Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten und den Ombudsmann der Bundesanwaltschaft. Zunahme der Übersetzungen in internationalen gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren der Betäubungsmittelzentralstelle.

3180.001 O du 5.3.1990 relative au traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (RS 172.014). Honoraires du préposé spécial et du médiateur du Ministère public de la Confédération. Accroissement du nombre des traductions dans le cadre d'enquêtes internationales de police judiciaire menées par l'Office central des stupéfiants.

Begründung**Zu 405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)**

- 3180.004 Vermehrte Aus- und Weiterbildungsbedürfnisse in den Bereichen des Staatsschutzes, der Betäubungsmittelzentralstelle und der Schutzorganisation der Bundesverwaltung gemäss PUK-Bericht vom 22.11.1989 sowie den Untersuchungsergebnissen der Projektorganisation BASIS (Reorganisation der Bundesanwaltschaft).
- 3180.006 Beizug von Securitaswächtern für Schutzüberwachungen von Bundesbauten. Kosten für die Haltung von Wachthunden und unregelmässige Schichtung der Arbeitszeit für Aufseher und Nachtwächter.
- 3190.001 Beiträge an die PTT und an den Wissenschaftlichen Forschungsdienst (WFD-Vereinbarung zwischen dem Bund und der Stadt Zürich vom 12.11.1970/30.11.1970) für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben. Mehrbedarf infolge voller Abgeltung der PTT-Kosten und die Beschaffung zusätzlicher moderner Geräte für den WFD.
- 3190.002 Vermehrte Haft- und Untersuchungskosten im Zusammenhang mit gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren, insbesondere in konkreten internationalen Betäubungsmittelfällen.
- 3190.009 Mehrbedarf für die Veranstaltung internationaler Arbeitstagungen über Falschgeld, Betäubungsmittel und Staatsschutz.
- 3500.001 Entschädigung des Bundes an die Kantone für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben.
- 3600.001 Beiträge an die Stadt Bern und den Kanton Genf für ausserordentliche Schutzaufgaben im Interesse des Bundes. Erhöhung des Beitrages an die Stadt Bern ab 1991.
- 3600.003 Erhöhung der Budgeteinheiten für die Berechnung des Jahresbeitrages an die IKPO- Interpol gemäss Beschluss der Generalversammlung der IKPO.

Exposé des motifs**Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)**

- 3180.004 Augmentation des besoins pour l'instruction et la formation complémentaire dans les secteurs de la protection de l'Etat, de l'office central des stupéfiants et de l'organisme de protection de l'administration fédérale selon le rapport CEP du 22.11.1989 et les résultats de l'enquête menée par l'Organisme du projet BASIS (Réorganisation du Ministère public de la Confédération).
- 3180.006 Recours à des gardiens de Securitas pour surveiller des bâtiments de la Confédération. Frais pour l'élevage et l'entretien de chiens de garde, ainsi que pour l'aménagement irrégulier des temps de travail des surveillants et gardiens de nuit.
- 3190.001 Il s'agit des contributions versées aux PTT et au Service scientifique de recherches (SSR - Convention passée entre la Confédération et la Ville de Zurich, les 12.11.1970/30.11.1970) pour l'accomplissement de tâches de protection de l'Etat. Besoins supplémentaires faisant suite à l'indemnisation complète des frais des PTT et l'acquisition d'appareils modernes supplémentaires pour le SSR.
- 3190.002 Augmentation des frais de détention et d'emprisonnement préventif en relation avec des procédures de recherches de police judiciaire, en particulier en rapport avec des cas concrets touchant la lutte contre le trafic des stupéfiants sur le plan international.
- 3190.009 Besoins financiers supplémentaires pour l'organisation des rencontres de travail internationales réunissant des experts de la lutte contre le faux-monnayage, les stupéfiants et la protection de l'Etat.
- 3500.001 Indemnités fédérales versées aux cantons pour l'accomplissement de tâches de protection de l'Etat.
- 3600.001 Subsidies octroyés à la ville de Berne et au canton de Genève pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécurité en faveur de la Confédération. Hausse du subsidie versé à la ville de Berne dès 1991.
- 3600.003 Augmentation, décidée par l'Assemblée générale de l'OIPC, de l'unité budgétaire déterminante pour le calcul de la contribution annuelle à l'OIPC/Interpol.

Justiz und Polizei

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

405 Bundesanwaltschaft
(Fortsetzung)

Einnahmen	2 298 494	2 102 000	2 202 000	100 000
53 Entgelte				
5310.001 Strafregisterauszüge	2 296 114	2 100 000	2 200 000	100 000
2 Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte	2 380	2 000	2 000	—

406 Bundesamt für Privat-
versicherungswesen

Ausgaben	3 338 643	3 515 000	4 067 000	552 000
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	3 087 218	3 140 600	3 705 500	564 900
5 Bezüge des Hilfspersonals	50 499	20 900	—	-20 900
31 Sachausgaben				
3160.001 Spesenentschädigungen	25 705	35 500	42 000	6 500
3180.001 Kommissionen und Honorare	23 615	100 000	100 000	—
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	139 476	200 000	200 000	—
4 Aus- und Weiterbildung	1 985	6 000	7 000	1 000
3190.009 Übrige Sachausgaben	10 145	12 000	12 500	500

Einnahmen	5 987 092	6 000 000	7 320 000	1 320 000
53 Entgelte				
5310.001 Gebühren der Versiche- rungseinrichtungen	5 987 092	6 000 000	7 320 000	1 320 000

407 Bundesamt für geisti-
ges Eigentum

Ausgaben	16 027 168	16 947 700	18 437 000	1 489 300
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	14 394 789	14 876 900	16 175 700	1 298 800
5 Bezüge des Hilfspersonals	107 474	197 000	227 700	30 700

Justice et police

405 Ministère public de la
Confédération (suite)

Recettes	
53 Taxes	
5310.001 Extraits du casier judi- ciaire	
2 Emoluments, expertises renseignements juridique	

406 Office fédéral des
assurances privées

Dépenses	
30 Dépenses de personnel	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Biens et services	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Mandats de recherche et développement	
4 Formation et perfectionne- ment	
3190.009 Autres dépenses d'équipement	

Recettes	
53 Taxes	
5310.001 Emoluments dus par des institutions d'assurance	

407 Office fédéral de la
propriété intellec-
tuelle

Dépenses	
30 Dépenses de personnel	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	

B. Gründung

Exposé des motifs

Z. 05 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)

Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)

001 V EJPD vom 3.3.1982 (SR 331.1). Gebühren für die Abgabe von Strafregisterauszügen.

5310.001 O du DFJP du 3.3.1982 (RS 331.1). Emoluments pour la remise d'extraits du casier judiciaire.

Z. 06 Bundesamt für Privatversicherungswesen

Ad 406 Office fédéral des assurances privées

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	99 003	106 800	90 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	51 105	33 000	449 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	257 817	115 000	174 200	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	46 000	88 000	19 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

0.001 Der Bundesrat hat mit Beschluss vom 11.4.1990, gestützt auf die Untersuchung McKinsey/EFFI-QM-BV, das EJPD/BPV mit der Realisierung des Teilprogramms «Aufgaben- und Strukturüberprüfung des BPV» beauftragt. Das Programm sieht u.a. vor, gewisse Kontrolltätigkeiten über die Lebensversicherungs-Gesellschaften von externen Treuhandstellen durchführen zu lassen. Der Betrag wird grösstenteils zur Deckung der Kosten für die in diesem Zusammenhang nötigen Aufträge verwendet.

0.002 Staffeung der Ausgaben nach der im Konzept vom 10.9.1990 vorgesehenen Entwicklung der Forschungstätigkeit. Der veranschlagte Betrag wird grösstenteils für das Projekt «Neugestaltung der Berichtsformulare» eingesetzt werden (Vertrag vom EPA am 18.5.1990 genehmigt), dem im Zusammenhang mit dem Versicherungsabkommen CH/EWG und dem BRB vom 11.4.1990 betreffend EFFI-QM-BV auch für 1992 noch erste Priorität zukommt.

0.001 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52 bis 54 AVO (SR 961.05). Mit den Gebühreneinnahmen sind sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes (Ausgaben des BPV und anderer Dienststellen) verursachten Kosten zu decken. Die Mehreinnahmen sind auf die gestiegenen Gesamtausgaben des Bundesamtes für Privatversicherungswesen zurückzuführen.

3180.001 Par ACF du 11.4.1990, le Conseil fédéral, sur la base de l'enquête McKinsey/EFFI-QM-BV, a chargé le DFJP/OFAP de la réalisation du programme partiel «Réexamen des tâches et de la structure de l'OFAP». Le programme prévoit entre autre l'exécution de certaines activités de contrôle concernant les assurances sur la vie par des entreprises fiduciaires externes. La plus grande partie de ce crédit doit servir à couvrir les frais des mandats relatifs à ces contrôles.

3180.002 Echelonnement des dépenses d'après le développement de l'activité de recherche prévue dans le concept du 10.9.1990. Le montant porté au budget sera utilisé essentiellement pour le projet «Nouvelle structure des formules du rapport» (contrat avec l'Office fédéral du personnel approuvé le 18.5.1990), auquel revient, pour 1992 encore, la première priorité dans le cadre de l'accord d'assurance CH/CEE et de l'ACF du 11.4.1990 concernant EFFI-QM-BV.

5310.001 Loi sur la surveillance des assurances, art. 24 (RS 961.01), Art. 52—54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus doivent couvrir la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération (dépenses de l'OFAP et d'autres offices). L'accroissement des émoluments perçus doit être attribué à la hausse du total des frais de l'Office fédéral des assurances privées.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 436 800	3 046 800	2 740 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	847 841	1 020 000	1 667 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	295 774	802 200	1 677 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	37 000	146 000	87 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Einsatz von Hilfskräften zur Nacherfassung von Daten der EDV-Projekte BAGE sowie für den Abbau von Arbeitsrückständen. Überbrücken des Mehraufwandes aus der Revision des MSchG. Umstellarbeiten im Archiv bedingt durch starke Zunahme an ZPS-Dokumenten (Zentrale Patentschriftensammlung).

3010.005 Engagement d'auxiliaires pour combler des retards dans la saisie de données relatives aux projets informatiques de l'OFFIC pour réduire des retards dans les travaux. Dépenses supplémentaires consécutives à la révision de la LMF. Réorganisation des archives dû à la forte augmentation des documents CC-B (collection centrale de documents de brevets).

Justiz und Polizei

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
407 Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)				
<i>31 Sachausgaben</i>				
3160.001 Spesenentschädigungen	106 680	130 000	138 000	8 000
3180.001 Patent- und Markennachforschungen	454 865	580 000	538 000	-42 000
2 Kommissionen und Honorare	8 499	5 000	6 000	1 000
3 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	32 318	32 000	35 000	3 000
4 Beschwerdekammern; Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	–	5 000	5 000	–
5 Aus- und Weiterbildung	10 757	20 000	25 000	5 000
6 Entschädigung an Auflagestellen für Veröffentlichungen	66 000	100 000	130 000	30 000
7 Europäische Patentinformation	–	150 000	150 000	–
3190.009 Übrige Sachausgaben	90 825	90 000	100 000	10 000
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>				
3600.001 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	745 073	746 000	890 000	144 000
2 Europäisches Patentamt	9 888	15 800	16 600	800
Einnahmen	24 880 186	24 153 000	24 669 000	516 000
<i>53 Entgelte</i>				
5310.001 Patente: Anmeldegebühren	410 360	430 000	390 000	-40 000
2 Patente: Jahresgebühren	18 402 488	17 300 000	18 000 000	700 000
3 Patente: Andere Gebühren	1 197 477	1 275 000	1 150 000	-125 000
4 Fabrik- und Handelsmarken	4 593 509	4 907 000	4 860 000	-47 000
5 Muster und Modelle	240 592	206 000	226 000	20 000
5360.001 Rückerstattung der Ausgaben für die Schiedskommission	35 760	35 000	43 000	8 000
408 Bundesamt für Zivilschutz				
Ausgaben	211 420 006	218 969 200	232 994 400	14 025 200
<i>30 Personalausgaben</i>				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	21 807 881	22 447 500	25 531 900	3 084 400
5 Bezüge des Hilfspersonals	137 282	153 400	152 500	- 900

Justice et police

407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)*31 Biens et services*

3160.001	Dédommagements brevets d'invention et de marques
3180.001	Recherches en matière de perception de droits d'auteur
2	Commissions et honoraires
3	Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
4	Chambres de recours, indemnités aux membres permanents
5	Formation et perfectionnement
6	Indemnités pour les collections publiques des publications du bureau
7	Centre européen d'information sur les brevets
3190.009	Autres dépenses d'équipement

36 Contributions à des dépenses courantes

3600.001	Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), Genève
2	Bureau européen des brevets

Recettes*53 Taxes*

5310.001	Brevets d'invention: taxe de déclaration
2	Brevets d'invention: taxe annuelles
3	Brevets d'invention: autres taxes
4	Marques de fabrique et de commerce
5	Dessins et modèles
5360.001	Remboursement des dettes pour la commission d'arbitrage

408 Office fédéral de la protection civile**Dépenses***30 Dépenses de personnel*

3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire

Bezeichnung

Exposé des motifs

Zu Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)

- 318.001 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141). Neuheitsnachforschung für die nach Art. 87 ff PatG vorzuprüfenden Patentgesuche. BG betr. den Schutz der Fabrik- und Handelsmarken vom 26.9.1890 (SR 232.11). V über den Schutz der Fabrik- und Handelsmarken (MSchV) v. 24.4.1929 (SR 232.111).
- | | |
|--|----------------|
| Patentbereich: Recherchenberichte | 283 000 |
| Markenbereich: Ähnlichkeitsnachforschungen | 275 000 |
| | <u>538 000</u> |

Minderausgaben: Rückgang von Patentanmeldungen mit Recherchenberichten (Zeitmessung, Textil). Stagnierende Nachfrage der Industrie nach Ähnlichkeitsnachforschungen. Diese Ausgaben werden teilweise durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.003 und 5310.004).

- 318.006 Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141). Art. 112. Abs. 2a. Beiträge an öffentliche Auflagestellen in der Schweiz für die Leitung und Instandhaltung der Dokumentensammlungen über gewerbliche Schutzrechte. Mehrausgaben: Die Anforderungen an die Auflagestellen in den drei Sprachregionen nehmen bedingt durch die starke Zunahme an europäischen und internationalen Patenterteilungen und durch den Einsatz von neuen Technologien (CD-ROM, Host-Abfragen) stetig zu.

- 318.007 Europäisches Patentübereinkommen vom 5.10.1973. Beschluss Verwaltungsrat Europäisches Patentamt vom 10.6.1988 (CA/D 12/88) «Europäische Patentinformationspolitik» und CA/47/89. Investitionen im Bereich der nationalen Ämter für die Verbreitung der Patentinformation aufgrund von Entscheidungen des Europäischen Patentamtes.

- 3600.001 BB vom 2.12.1969 betr. Genehmigung eines Teils d.v.d. Stockholmer Konferenz für geistiges Eigentum angenommenen Übereinkommen; BB vom 15.12.1970 über die Genehmigung des Abkommens von Locarno; BB vom 3.10.1972 betr. d. Strassburger Abkommen; BB vom 29.11.1976 über 3 Patentübereinkommen.
- Zahlung von Mitgliederbeiträgen gestützt auf Budgetunterlagen der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI). Tarifierhöhungen sowie die geplante Einführung von zwei neuen Gebührenklassen für Entwicklungsländer führen zu beträchtlichen Mehrausgaben. Indirekt werden diese Mehrausgaben durch entsprechende Mehreinnahmen in den Rubr. 5310.004 und 5310.005 vollumfänglich ausgeglichen.

- 5310.002 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).
- Jahresgebühren für die Aufrechterhaltung des Patent-Schutzrechtes. Mehreinnahmen: Gegenüber den stagnierenden Gebühreneinnahmen im nationalen Bereich weisen die Einnahmen aus europäischen Patenten bedingt durch den hohen Anteil an Benennungen für die Schweiz ein anhaltendes Wachstum aus.
- | | |
|-------------------------------------|-------------------|
| • Nationale Patent-Jahresgebühren | 12 600 000 |
| • Europäische Patent-Jahresgebühren | 5 400 000 |
| | <u>18 000 000</u> |

- 5310.003 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).
- Mindereinnahmen: Rückgang der nationalen Patentanmeldungen mit direkten Auswirkungen auf diese Rubrik.

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)

- 3180.001 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les brevets (RS 232.141). Recherche de nouveauté concernant les demandes de brevet soumises à examen préalable en vertu des art. 87 ss LBI. LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). O du 24.4.1929 sur la protection des marques de fabrique et de commerce (OMF: RS 232.111).
- | | |
|-------------------------------------|----------------|
| Brevets: rapports de recherche | 283 000 |
| Marques: recherches de ressemblance | 275 000 |
| | <u>538 000</u> |

Diminution des dépenses en raison du recul des demandes de brevet avec rapport de recherche (mesure du temps, fibres textiles). Stagnation des demandes de recherches de ressemblance passées par l'industrie. Ces dépenses sont partiellement couvertes par des taxes figurant sous 5310.003 et 5310.004.

- 3180.006 O du 19.10.1977 sur les brevets, art. 112. 2e al., lit. a (RS 232.141). Contributions à des collections publiques, en Suisse, pour la gestion et le maintien des documentations sur les droits de protection de propriété industrielle. Augmentation des dépenses due au fait que les collections des trois régions linguistiques font face à des exigences constamment accrues, dues à la forte augmentation des brevets européens ou internationaux délivrés et à l'apparition de nouvelles technologies (disques optiques numériques, interrogations du système central).

- 3180.007 CBE du 5.10.1973. Décision du conseil d'administration de l'OEB du 10.6.1988 (CA/D 12/88) «Politique européenne d'information en matière de brevets» et CA/47/89. Investissements en matière d'information sur les brevets, dans le domaine des offices nationaux, sur la base de décisions de l'Office européen des brevets.

- 3600.001 AF du 2.12.1969 approuvant une partie des traités adoptés par la conférence de Stockholm pour la propriété intellectuelle. AF du 15.12.1970 approuvant l'Arrangement de Locarno. AF du 3.10.1972 concernant l'Arrangement de Strasbourg. AF du 29.11.1976 concernant trois traités en matière de brevets. Paiement de cotisations en vertu de traités internationaux de l'OMPI. Des augmentations tarifaires et l'introduction prévue de deux nouvelles classes de taxes pour les pays en développement entraînent une importante augmentation des dépenses. Ce surcroît de dépenses est compensé indirectement mais entièrement par des recettes supplémentaires correspondantes figurant sous 5310.004 et 5310.005.

- 5310.002 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Annuités pour le maintien de droits de protection conférés par le brevet. Augmentation des recettes due au fait que les annuités des brevets suisses stagnent, mais celles des brevets européens poursuivent une hausse en raison de la proportion élevée de ces brevets qui désignent la Suisse.

• Annuités des brevets nationaux	12 600 000
• Annuités des brevets européens	5 400 000
	<u>18 000 000</u>

- 5310.003 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Diminution des recettes par suite du recul des demandes de brevet national exerçant des effets directs sur le présent article.

Begründung**Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)**

- 5310.004 BG vom 26.9.1890 betr. den Schutz von Fabrik- und Handelsmarken (SR 232.11). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).
Die Einnahmen aus Markeneintragungen und Erneuerungen sowie Nachforschungen sind von den Aufträgen der Industrie abhängig. Aufgrund der eingegangenen Aufträge der Industrie muss vorläufig mit stagnierenden Gebühreneinnahmen gerechnet werden. Das BG und die Verordnung sind z.Zt. in Revision und treten voraussichtlich 1993 in Kraft.
- 5310.005 BG vom 30.3.1900 betr. die gewerblichen Muster und Modelle (SR 232.12). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).
Mehreinnahmen aufgrund grösserer Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf.

Exposé des motifs**Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)**

- 5310.004 LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Les recettes des enregistrements ou renouvellements de marques et des recherches dépendent des commandes de l'industrie. Le volume de ce qu'elle a passées oblige à compter momentanément avec la stagnation des recettes des taxes. La LF et l'O se trouvent actuellement en révision et entreront probablement en vigueur en 1993.
- 5310.005 LF du 30.3.1900 sur les dessins et modèles industriels (SR 232.12). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.84 (SR 232.148). Hausse des recettes due au remboursement accru par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) à Genève.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz**Ad 408 Office fédéral de la protection civile**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 560 126	1 084 400	1 720 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	971 066	516 000	885 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	833 697	1 711 000	1 528 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	120 000	211 000	80 000	Equipeement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)					408 Office fédéral de la protection civile (suite)
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	259 258	497 000	330 000	- 167 000	3110.001 Machines, appareils, véh- icules, installations
2 Beschaffung von Zivil- schutzmaterial	43 000 081	50 950 000	66 050 000	15 100 000	2 Acquisition de matériel de protection civile
3120.001 Betriebsausgaben Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	93 650	110 000	105 000	- 5 000	3120.001 Centre fédéral d'instruc- tion de Schwarzenbourg, dépenses d'exploitation
3130.001 Instruktionsmaterial	44 748	64 000	64 000	-	3130.001 Matériel d'instruction
3145.001 Unterhalt technisches Instruktionsmaterial in kant. Ausbildungszentren	229 968	265 000	100 000	- 165 000	3145.001 Entretien de matériel technique d'instruction dans les centres cantona d'instruction
2 Unterhalt von Einrichtun- gen-Instruktionsmaterial im Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	76 040	75 000	75 000	-	2 Entretien d'installations et de matériel d'instruc- tion du Centre fédéral d'instruction de Schwar- zenbourg
3150.001 Miete und Pacht von Liegenschaften	160 361	225 000	225 000	-	3150.001 Loyers et fermages d'im- meubles
2 Sicherstellungsverträge	530 000	570 000	622 000	52 000	2 Contrats de garantie
3160.001 Spesenentschädigungen	502 447	510 000	672 000	162 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	109 749	100 000	110 000	10 000	3180.001 Commissions et honoraire
2 Eidg. Kurse; Entschädi- gungen an Kursteilnehmer	1 600 097	1 950 000	1 950 000	-	2 Cours fédéraux, indemnité versées aux participants
3 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	1 500 059	1 800 000	1 850 000	50 000	3 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	17 817	18 000	18 000	-	4 Formation et perfectionne- ment
5 Transporte	680 884	700 000	750 000	50 000	5 Transports
6 Aufklärung der Bevölkerung	539 525	667 000	580 000	- 87 000	6 Instruction de la popula- tion
3190.009 Übrige Sachausgaben	60 828	47 300	49 000	1 700	3190.009 Autres dépenses d'équip- ement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	14 967 929	15 600 000	16 200 000	600 000	3600.001 Cours cantonaux, commu- naux et des établissements
2 Schweizerischer Zivil- schutzverband	280 000	290 000	300 000	10 000	2 Union suisse pour la pro- tection des civils
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001 Schutzbauten	123 000 034	119 500 000	115 000 000	- 4 500 000	4600.001 Abris
2 Alarm- und Uebermittlungs- einrichtungen	141 354	100 000	100 000	-	2 Dispositifs d'alerte et de transmission
3 Beiträge an Material- beschaffungen	1 680 014	2 330 000	2 160 000	- 170 000	3 Subventionnement des ac- quisitions de matériel
Einnahmen	8 733 050	8 050 000	10 550 000	2 500 000	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5350.001 Verkauf von Zivilschutz- material	8 683 077	8 000 000	10 500 000	2 500 000	5350.001 Vente de matériel de pro- tection civile
5360.002 Kostenrückerstattungen	49 973	50 000	50 000	-	5360.002 Remboursements de frais

Gründung

408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

- 001 Beschaffung von Einrichtungen und Erneuerung des Betriebsinventars für Lager und des Eidg. Ausbildungszentrums Schwarzenburg. Ersatz von Nutzfahrzeugen.
- 002 BG vom 23.3.1962 über den Zivilschutz (ZSG), Art. 62 (SR 520.1), V vom 27.11.1978 über den Zivilschutz (ZSV), Art. 85, 86 (SR 520.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone, Gemeinden und Betriebe. Zusätzliche Beschaffungen im Bereich der persönlichen Schutzausrüstung und der kollektiven Ausrüstung.
Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 247.
Neuer Verpflichtungskredit, Tabelle S. 245.
- 001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1), ZSV vom 27.11.1978, Art. 101 (SR 520.11). Restzahlungen für Unterhalt und Reparatur des Instruktionsmaterials des Bundes.
- 002 BRB vom 12.6.1984. Ausserordentliche, einmalige Belieferung des Zivilschutzes mit haltbaren Lebensmitteln bei einem vom Bundesrat beschlossenen Aufgebot zum aktiven Dienst.
Teuerungsbedingte Mehrkosten.
- 001 Mehrausgaben infolge Erhöhung der Dienstreiseentschädigungen und der Schaffung der Zivilschutz-Instruktorenschule.
- 002 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Ausbildungskurse für die Kader des Zivilschutzes gemäss Kurstableau 1992
- 003 ZSG vom 23.3.1962, Art. 62, Abs. 1 (SR 520.1), V vom 6.3.1980 des EJPD betr. die Studienkommission für Zivilschutz (MZS 35/25). Studien konzeptioneller Probleme, technischer und organisatorischer Weisungen sowie Erarbeitung von Prototypen für zu ersetzendes Zivilschutzmaterial. Studien im Zusammenhang mit dem Zivilschutz-Leitbild 95.
Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 248.
- 006 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1), ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 2 (SR 520.11). Aufklärungsaktionen für die Zivilbevölkerung. Minderausgaben für Ausstellungen.
- | | |
|--|----------------|
| • Ausstellungen | 140 000 |
| • Mehrumfang Zeitschrift «Zivilschutz» | 87 000 |
| • Ausleihkopien Zivilschutzfilme | 38 000 |
| • Neue Aufklärungsfilme | 160 000 |
| • Informationsunterlagen | 55 000 |
| • Druckkosten Zivilschutz-Merkblatt | 100 000 |
| | <u>580 000</u> |
- 001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. a (SR 520.1), V vom 11.11.1985 über die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die Kosten des Zivilschutzes für die Ausbildung (MZS 47/92). Ausrichtung von Beiträgen an Kurse und Übungen der Kantone und Gemeinden gemäss Kurstableau 1992.
- 002 ZSG vom 23.3.1962 (SR 520.1), ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 3 (SR 520.11). Beitrag an die Betriebskosten sowie an Aufklärungsaktionen, welche der Schweiz. Zivilschutzverband für den Bund durchführt.

Exposé des motifs

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

- 3110.001 Acquisition d'installations et renouvellement du mobilier des entrepôts et du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg. Remplacement de véhicules utilitaires.
- 3110.002 LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi), art. 62 (RS 520.1), O du 27.11.1978 sur la protection civile (OPCi), art. 85, 86 (RS 520.11). Acquisition du matériel de protection civile en vue de sa remise aux cantons, communes et établissements. Acquisitions supplémentaires dans le domaine de l'équipement personnel de protection et de l'équipement collectif.
Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés, voir tableau p. 247.
Nouveau crédit d'engagement, voir tableau p. 245.
- 3145.001 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1), OPCi du 27.11.1978, art. 101 (RS 520.11). Paiements des reliquats concernant l'entretien et les réparations du matériel d'instruction de la Confédération.
- 3150.002 ACF du 12.6.1984. Ravitaillement extraordinaire et unique de la protection civile en denrées non périssables en cas de mise sur pied de celle-ci, décidée par le Conseil fédéral. Dépenses supplémentaires dues au renchérissement.
- 3160.001 Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation des frais de déplacement ainsi qu'à la création de l'école d'instructeurs de protection civile.
- 3180.002 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Cours d'instruction pour les cadres de la protection civile selon tableau des cours de 1992.
- 3180.003 LPCi du 23.3.1962, art. 62, 1er al. (RS 520.1), O du 6.3.1980 du DFJP concernant la commission d'étude pour la protection civile (FOPC 35/26). Etudes de problèmes ayant trait à la conception, ainsi que d'instructions concernant la technique et l'organisation. Elaboration de prototypes pour du matériel à remplacer. Etudes relatives au plan directeur 1995 de la protection civile.
Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagements autorisés, voir tableau p. 248.
- 3180.006 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1), OPCi du 27.11.1978, art. 2, 2e al. (RS 520.11). Information de la population. Moins de dépenses pour les expositions.
- | | |
|---|----------------|
| • Expositions | 140 000 |
| • Pages supplémentaires du périodique «Protection civile» | 87 000 |
| • Copies prêtées de films | 38 000 |
| • Nouveaux films d'information | 160 000 |
| • Documentation d'information | 55 000 |
| • Frais d'impression de l'aide-mémoire de la protection civile dans l'annuaire téléphonique | 100 000 |
| | <u>580 000</u> |
- 3600.001 LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. a (RS 520.1), O du 11.11.1985 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais de l'instruction (FOPC 47/95). Octroi de subventions pour les cours et exercices des cantons et des communes selon les tableaux 1992.
- 3600.002 LPCi du 23.3.1962 (RS 520.1), OPCi du 27.11.1978, art. 2, 3e al. (RS 520.11). Contributions aux frais d'exploitation, ainsi qu'aux campagnes d'information organisées pour la Confédération par l'Union suisse pour la protection civile.

Begründung**Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)**

4600.001 BG vom 4.10.1963 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMG), Art. 5 (SR 520.2). V vom 27.11.1978 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMV; SR 520.21). BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG; SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 246.

4600.002 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). Vorbereitung der Drahtverbindungen im Zivilschutznetz durch die PTT.

4600.003 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). BMG vom 4.10.1963, Art. 5, Abs. 1 (SR 520.2). KGSG vom 6.10.1966, Art. 24, Abs. 3 (SR 520.3).

Ausrichtung von Beiträgen an Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist.

• Sanitätsdienstliche Anlagen	710 000
• Verdichtung Alarmierungsnetze	800 000
• Massnahmen für den Schutz der Kulturgüter	650 000
	<u>2 160 000</u>

5350.001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 85 (SR 520.11). Einnahmen aus dem Verkauf des Materials für die Ausrüstung der Anlagen in Kantonen, Gemeinden und Betrieben.

Exposé des motifs**Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)**

4600.001 LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi), art. 5 (RS 520.2). O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi; RS 520.21). LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels (LPBC; RS 520.3). Octroi de subventions pour la construction d'abris. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau S. 246.

4600.002 LPCi du 23.3.1962, art. 69, 1er al., lit. b (RS 520.1). Préparation des liaisons par fil du réseau de protection civile par les PTT.

4600.003 LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). LCPCi du 4.10.1963, art. 5, 1er al. (RS 520.2). LPBC du 6.10.1966, art. 4, 3e al. (RS 520.3). Octroi de subventions fédérales pour le matériel de protection civile non inclus dans la liste du matériel.

• Constructions de protection du service sanitaire	710 000
• Renforcement des réseaux d'alarme	800 000
• Mesures destinées à la protection des biens culturels	650 000
	<u>2 160 000</u>

5350.001 LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). OPC du 27.11.1978, art. 85 (RS 520.11). Recettes de la vente du matériel pour l'équipement des constructions des cantons, des communes et des établissements.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

412 Bundesamt für Raum-
planung412 Office fédéral de
l'aménagement du ter-
ritoire

Ausgaben		4 656 817	5 353 300	41 901 100	36 547 800	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 502 215	2 660 700	4 902 300	2 241 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	4 590	5 200	164 700	159 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Vermessungsinstrumente	—	—	40 000	40 000	3110.001	Instruments d'arpentage
3145.001	Unterhalt Vermessungs- flugzeug	—	—	90 000	90 000	3145.001	Entretien de l'avion pour les mensurations cadas- trales
3160.001	Spesenentschädigungen	16 223	25 500	75 400	49 900	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	69 693	75 000	110 000	35 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	749 063	825 000	1 800 000	975 000	2	Mandats de recherche et développement
3	Ing.-Geometer-Patent- prüfung	—	—	100 000	100 000	3	Examen de brevet d'ingé- nieur géomètre
4	Aus- und Weiterbildung	3 926	6 500	12 500	6 000	4	Formation et perfectionne- ment
5	Information	115 098	197 000	219 000	22 000	5	Information
3190.009	Übrige Sachausgaben	11 878	13 400	22 200	8 800	3190.009	Autres dépenses d'équipement
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.001	Kostenanteile an die Kantone für die Grund- buchvermessung	—	—	33 000 000	33 000 000	3500.001	Participation aux frais des cantons pour les me- surations cadastrales
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75 000	75 000	75 000	—	3600.001	Association suisse pour le plan d'aménagement nati- onal
2	Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	160 127	200 000	200 000	—	2	Plans d'aménagement ré- gionaux et locaux (LF du 19 mars 1965)
3	Regional- und Ortsplanung (BG 4.10.1974)	370 748	630 000	500 000	- 130 000	3	Plans d'aménagement ré- gionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
4	Richtplanung	578 256	550 000	500 000	-50 000	4	Plans directeurs
5	Entschädigungen für Enteignungen (Sofort- massnahmen)	—	90 000	90 000	—	5	Indemnités pour expropria- tions (mesures urgentes)
Einnahmen		—	—	1 030 000	1 030 000	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Ing.-Geometer-Patent- prüfungen	—	—	30 000	30 000	5310.001	Examens de brevet d'ingé- nieur géomètre
5350.001	Pläne, Photos	—	—	650 000	650 000	5350.001	Plans, photographies
5360.001	Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	—	—	350 000	350 000	5360.001	Indemnités des cantons pour la surveillance tech- nique des mensurations

Gründung

Exposé des motifs

112 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	104 422	136 400	200 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Formatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	62 784	100 000	297 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Formatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	183 994	82 500	164 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	7 000	5 000	43 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Ab 1992 inbegriffen die Bereiche der Vermessungsdirektion, welche bis und mit 1991 noch unter der Dienststelle «402 Bundesamt für Justiz» integriert sind.

Dès 1992, intégration des domaines des mensurations cadastrales qui figuraient jusqu'en 1991 dans le budget de l'Office fédéral de la justice (402).

30.001 Nebst dem Zuwachs infolge Realloohnerhöhung, Teuerung usw. ergibt sich die grosse Abweichung durch die Übernahme des Personals der Vermessungsdirektion.

3010.001 Outre l'augmentation résultant de l'augmentation réelle des salaires, du renchérissement, etc., la différence importante s'explique par l'intégration du personnel de la direction des mensurations cadastrales.

30.001 Vermehrte Dienstreisen infolge Intensivierung der Vollzugsaufgaben (z.B. Zusammenarbeit mit den Kantonen, BRB vom 10.12.1990 und infolge der Einführung der «Reform der amtlichen Vermessung» in den Kantonen).

3160.001 Davantage de voyages de service dus au renforcement des activités (p.ex. collaboration avec les cantons, ACF du 10.12.1990, et conséquence de l'introduction de la «réforme de la mensuration officielle» dans les cantons).

30.001 Im wesentlichen Übersetzungskosten von Forschungsergebnissen, Vollzugshilfen und Richtlinien (z.B. Art. 8 der RPV vom 2.10.1989; aus dem Vollzugsförderungsprogramm BRB vom 10.12.1990 und der Informationspflicht nach Art. 4 RPG). Neueinführung der Arbeitsgruppe «Digitalisierung», gestützt auf den BRB vom 26.11.1990.

3180.001 Pour l'essentiel, frais de traduction des résultats de recherche, d'aide-mémoire et de directives (p.ex., art. 8 de l'OAT du 2.10.1989; programme encourageant l'exécution de la LAT, ACF du 10.12.1990, et obligation d'informer selon l'art. 4, LAT). Installation du groupe de travail «digitalisation» selon ACF du 26.11.1990.

Raumplanung	104 000
Vermessungsdirektion	6 000
	<u>110 000</u>

Office de l'aménagement du territoire	104 000
Direction des mensurations cadastrales	6 000
	<u>110 000</u>

30.002 Raumplanung: BV Art. 22quater, RPG vom 22.6.79, RPV Art. 27, Abs. 2, Realisierungsprogramm BRB vom 27.11.1989. Intensivierung der Forschungsarbeiten durch das Vollzugsförderungsprogramm BRB vom 10.12.1990. Vermessungsdirektion: Grundbuchführung mit EDV (Projekt PARIS). Übernahme des Kredits des Bundesamtes für Justiz.

3180.002 Aménagement du territoire: Cst. art. 22quater, LAT du 22.6.1979, Art. 27, 2e al., OAT, Programme de réalisation de l'ACF du 27.11.1989. Intensification des travaux de recherche par le Programme encourageant l'exécution de la LAT, ACF du 10.12.1990.

Raumplanung	1 250 000
Vermessungsdirektion	550 000
	<u>1 800 000</u>

Direction des mensurations cadastrales: tenue informatisée du registre foncier (projet PARIS), reprise du crédit de l'Office de la justice.

Office de l'aménagement du territoire	1 250 000
Direction des mensurations cadastrales	550 000
	<u>1 800 000</u>

30.005 Informationsauftrag aus Art. 4 RPG. Zusätzliche Informationstätigkeiten der Vermessungsdirektion im Zusammenhang mit der Einführung der «Reform der amtlichen Vermessung» in den Kantonen und der Schaffung einer Info-Stelle «Digitalisierung» (BRB vom 26.11.1990).

3180.005 LAT, art. 4. Campagnes d'information supplémentaires de la Direction des mensurations cadastrales dans le cadre de l'introduction de la «réforme de la mensuration officielle» dans les cantons et création d'un service d'information «digitalisation» (ACF du 26.11.1990).

Begründung**Zu 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)**

3500.001 BB vom 9.3.1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung (SR 211.432.27) und Änderung vom 14.12.1984; Art. 38 und 39 SchlT ZGB.

Durchführung und Beschleunigung der Grundbuchvermessung (Programm 2000). Zahlung der zugesicherten Beiträge an die Kantone.

Dieser Kredit wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle, S. 246.

3600.001 Jahresbeitrag gemäss BB vom 20.12.1961. Förderung der Raumplanung.

3600.002 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4 (SR 842). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 1975 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredit gemäss BG vom 19.3.1965.

Stand der Beanspruchung siehe S. 249.

3600.003 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 65 (SR 843). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 31.12.1979 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredit vom 4.6.1975 bzw. 2.12.1976. Es werden weniger Abrechnungen erwartet.

Stand der Beanspruchung siehe S. 249.

3600.004 BG vom 22.6.1979 über die Richtplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne. Rahmenkredit vom 18.3.1980. Es werden weniger Abrechnungen erwartet.

Stand der Beanspruchung siehe S. 249.

3600.005 BG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700). Beiträge an die von Kantonen und Gemeinden zu leistenden Entschädigungen wegen materieller Enteignung. Zusprache von Fall zu Fall (BRB).

5310.001 V vom 12.12.1983 über die Prüfungsgebühren für Ingenieur-Geometer. Tarifierpassung 3.10.1988.

5350.001 V über die Benützung des eidg. Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung vom 12.12.1977 und Änderungen vom 12.1.1983 und 2.12.1985. Tarifierpassung 12.12.1988.

5360.001 Verträge mit den Kantonen, für die der Bund die Vermessungsaufsicht besorgt.

Exposé des motifs**Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)**

3500.001 AF du 9.3.1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales (RS 211.432.27), modifié le 14.12.1984, art. 38 et 39 Tit.fin. CCS. Exécution et accélération des mensurations cadastrales (programme 2000). Versement des contributions allouées aux cantons.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau, p. 246.

3600.001 Contribution annuelle selon AF du 20.12.1961. Encouragement de l'aménagement du territoire.

3600.002 LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 (RS 842). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Depuis 1975, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédits de programme selon LF du 19.3.1965.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

3600.003 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements, art. 65 (RS 843). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Depuis le 31.12.1979, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédits de programme du 4.6.1975 et du 2.12.1976. Les décomptes devraient être moins nombreux.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

3600.004 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (SR 700). Participation aux frais d'élaboration des plans directs. Crédit de programme du 18.3.1980. Les décomptes devraient être moins nombreux.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

3600.005 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (SR 700). Contributions au versement d'indemnités accordées aux cantons et les communes dans le cas d'expropriation matérielle. Décision prise dans chaque cas particulier (par ACF).

5310.001 O du 12.12.1983 concernant les émoluments perçus pour l'examen d'ingénieur géomètre. Les tarifs ont été révisés le 3.10.1988.

5350.001 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux, modifiée les 12.1.1983 et 2.12.1985. Révision du tarif du 12.12.1988.

5360.001 Contrats avec les cantons pour lesquels la Confédération exerce la surveillance dans le domaine des mensurations.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung					413 Institut suisse de droit comparé
Ausgaben	3 629 677	4 000 000	4 284 000	284 000	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Personalbezüge	2 560 514	2 800 000	2 891 200	91 200	3010.001 Rétribution du personnel
5 Bezüge des Hilfspersonals	–	–	217 800	217 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.001 Bibliothek	856 707	945 000	900 000	-45 000	3100.001 Bibliothèque
3120.001 Betriebsausgaben	27 948	26 000	27 000	1 000	3120.001 Dépenses d'exploitation
3160.001 Spesenentschädigungen	41 622	57 500	58 500	1 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	56 688	59 000	60 500	1 500	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	14 434	27 000	25 000	-2 000	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	–	–	6 000	6 000	4 Formation et perfectionnement
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	46 052	29 000	72 000	43 000	9 Autres prestations de service de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	25 712	56 500	26 000	-30 500	3190.009 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	117 040	150 000	162 000	12 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren	98 429	141 500	150 000	8 500	5310.001 Emoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen	18 611	8 500	12 000	3 500	5360.001 Remboursements de frais
414 Amt für Messwesen					414 Office de métrologie
Ausgaben	10 173 268	11 129 600	15 131 700	4 002 100	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 848 369	7 035 400	8 370 700	1 335 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	22 188	39 200	49 500	10 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.003 Spezialfahrzeuge	–	10 000	10 000	–	3110.003 Véhicules spéciaux
3130.001 Betriebsausgaben	231 540	280 000	345 000	65 000	3130.001 Dépenses d'exploitation
3 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	58 038	55 000	160 000	105 000	3 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3160.001 Spesenentschädigungen	133 778	145 000	165 000	20 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	17 119	28 000	40 000	12 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Aus- und Weiterbildung	6 453	18 000	34 000	16 000	2 Formation et perfectionnement
3 Kostenbeitrag an Observatorium Neuenburg	350 000	400 000	400 000	–	3 Contribution aux frais de l'Observatoire de Neuchâtel
3190.009 Übrige Sachausgaben	55 076	81 000	124 000	43 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

13 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.Voranschlag
Budget
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(4.3100.201)

56 625

52 600

40 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Büro- und Material-Programme und Dienstleistungen
(4.3180.209)

103 924

75 000

60 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)Büro- und Material-Hardware und Büromatik
(4.4010.201)

91 448

27 000

131 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(4.3110.001)

7 000

13 000

6 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equippedement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

BG vom 6.10.1978 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19.12.1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalts- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.

LF du 6.10.1978 (RS 425.1). O du 19.12.1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération autonome et doté de la personnalité juridique. Celui-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.

005 Neue Rubrik für grössere Transparenz zwischen der Besoldung der permanenten Angestellten und des Aushilfspersonals.

3010.005 Nouvel article visant à fournir une plus grande transparence entre la rétribution du personnel permanent et celle du personnel auxiliaire.

001 Anschaffung ausländischer und internationaler juristischer Werke.

3100.001 Acquisition d'ouvrages juridiques étrangers et internationaux.

004 Intensive und beschleunigte Sprachweiterbildungskurse für wissenschaftliche Mitarbeiter, die schwierige juristische Texte bearbeiten müssen.

3180.004 Formation accélérée et intensive en matière de langue pour le personnel scientifique appelé à élaborer des textes juridiques difficiles.

009 Übernahme von drei Posten aus Rubr. 3190.009.

3180.009 Reprise de trois postes de l'article 3190.009.

009 Transfer von drei Posten auf Rubr. 3180.009.

3190.009 Transfert de trois postes à l'article 3180.009.

001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Honorare für Rechtsgutachten an Dritte.

5310.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Honoraires pour avis de droit fournis à des tiers.

001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Kostenrückerstattung.

5360.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Remboursement des frais.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 414 Amt für Messwesen

Ad 414 Office de métrologie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	64 988	60 900	60 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	165 753	103 000	403 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	166 875	130 000	200 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	48 000	22 000	54 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3130.001 Kleinmaterial, Gase, Ersatzteile und Reparaturen für den EAM Instrumenten- und Maschinenpark (vgl. 4010.001).

3130.003 BG vom 9.6.1977 über das Messwesen (SR 941.20). Entsprechend der neuen Rubrikbezeichnung ist im Bereich der Metrologie in Europa spezielles Ausrüstungsmaterial einzukaufen (zu «veredeln» und über Rubrik 5350.001 später kostendeckend weiterzuverkaufen).

3160.001 Mehraufwand infolge intensiverer Metrologiezusammenarbeit in Europa und der beim EAM zu errichtenden Schweizerischen Akkreditierungsstelle.

3180.001 Mehraufwand durch Bildung der Akkreditierungskommission, Honorare und Entschädigungen für Fachreferenten und Experten, Diverse Fachübersetzungen.

3180.002 Amtsspezifische und individuelle, auf die Metrologie zugeschnittene Aus- und Weiterbildung, Mehraufwand zur Ausbildung des Personals der neuen Schweizerischen Akkreditierungsstelle am EAM.

3180.003 Kostenbeitrag für das Observatorium Neuenburg gemäss Zusammenarbeitsvertrag vom 16.12.1988 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Neuenburg betreffend Förderung genügend exakter Bestimmung und Weitergabe von Zeit- und Frequenzeinheiten.

3190.009 Mehrbedarf für Erneuerungen und Ergänzungen in den Bereichen Fachbüchern, Zeitschriften, Tonbildschau, Fachbrochure, sowie wegen vermehrter Organisation von Fachtagungen am EAM im Rahmen der europäischen Zusammenarbeit.

3130.001 Petit matériel d'exploitation, gaz, pièces de rechange et réparations pour le parc des instruments et machines de l'OFMET (voir sous 4010.001).

3130.003 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20). Achats de matériel d'équipement spécial (finition et revente de ce matériel au prix de revient, voir les recettes sous 5350.001) en matière de métrologie européenne.

3160.001 Dépenses supplémentaires en raison de la collaboration forcée en métrologie sur le plan européen et de la création du service suisse en matière d'accréditifs à l'OFMET.

3180.001 Dépenses supplémentaires pour la constitution de la nouvelle commission des accréditifs. Commissions et honoraires destinés aux spécialistes et experts. Diverses traductions techniques.

3180.002 Formation individuelle et spécifique à l'Office en rapport avec la métrologie. Dépenses supplémentaires pour la formation du personnel du nouveau service suisse en matière d'accréditifs à l'OFMET.

3180.003 Contribution aux frais destinés à l'Observatoire de Neuchâtel selon la convention du 16.12.1988 entre la Confédération suisse et le canton de Neuchâtel encourageant la détermination et la diffusion suffisamment exactes des unités de temps et fréquence.

3190.009 Dépenses supplémentaires due au renouvellement et au complètement effectué dans les domaines des livres, publications, brochures et Diaporama. En outre organisation à l'OFMET de séminaires dans le cadre de la collaboration européenne.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

414 Amt für Messwesen
(Fortsetzung)414 Office de métrologie
(suite)36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001	Internationales Büro für Mass und Gewicht. Sevres	136 110	160 000	160 000	–
2	Internationale Organi- sation für gesetzliches Messwesen. Paris	14 720	18 000	18 500	500

3600.001	Bureau international de poids et mesures. Sevr
2	Organisation internatio- nale de métrologie léga Paris

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001	Instrumente und Maschinen	2 299 877	2 860 000	5 255 000	2 395 000
----------	---------------------------	-----------	-----------	-----------	-----------

4010.001	Instruments et machine
----------	------------------------

Einnahmen

3 776 508

4 322 000

4 587 100

265 100

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001	Prüfungsgebühren EAM	2 324 715	2 850 000	2 985 000	135 000
----------	----------------------	-----------	-----------	-----------	---------

5310.001	Taxes de vérification, OFMET
----------	---------------------------------

2	Prüfungsgebühren Prüf- stellen	1 347 403	1 400 000	1 500 000	100 000
---	-----------------------------------	-----------	-----------	-----------	---------

2	Taxes de vérification, laboratoires de contrôle
---	--

5340.001	Erlös aus Nebenarbeiten	–	2 000	2 100	100
----------	-------------------------	---	-------	-------	-----

5340.001	Produit de travaux acce- soires
----------	------------------------------------

5350.001	Verkauf von Ausrüstungs- material für die Eich- stätten	104 390	70 000	100 000	30 000
----------	---	---------	--------	---------	--------

5350.001	Vente de matériel aux b reaux de vérification de poids et mesures
----------	---

415 Bundesamt für Flücht-
linge415 Office fédéral des
réfugiés

Ausgaben

383 819 197

488 996 100

785 713 500

296 717 400

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personne

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	20 811 002	24 552 900	43 774 800	19 221 900
----------	--------------------------	------------	------------	------------	------------

3010.001	Rétribution du personne permanent
----------	--------------------------------------

5	Bezüge des Hilfspersonals	1 806 083	2 050 000	2 242 700	192 700
---	---------------------------	-----------	-----------	-----------	---------

5	Rétribution du personne auxiliaire
---	---------------------------------------

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3120.001	Empfangsstellen: Betriebs- ausgaben	5 333 592	12 212 000	22 020 000	9 808 000
----------	--	-----------	------------	------------	-----------

3120.001	Centres d'enregistrement dépenses d'exploitation
----------	---

3150.001	Empfangsstellen: Miet- und Pachtzinsen	248 116	2 312 000	2 779 000	467 000
----------	---	---------	-----------	-----------	---------

3150.001	Centres d'enregistrement loyers et fermages
----------	--

3160.001	Spesenentschädigungen	240 257	290 000	381 000	91 000
----------	-----------------------	---------	---------	---------	--------

3160.001	Dédommagements
----------	----------------

3180.001	Kommission und Honorare	2 519 405	3 924 000	4 699 000	775 000
----------	-------------------------	-----------	-----------	-----------	---------

3180.001	Commissions et honora- s
----------	-----------------------------

2	Empfangsstellen: Ent- schädigungen an das Logen- und Betreuungspersonal	2 982 263	8 910 000	10 975 000	2 065 000
---	---	-----------	-----------	------------	-----------

2	Centres d'enregistrement indemnités au personne d'accueil et d'encadrem- ent
---	---

4	Aus- und Weiterbildung	195 988	325 000	744 000	419 000
---	------------------------	---------	---------	---------	---------

4	Formation et perfectionn- ment
---	-----------------------------------

5	Öffentlichkeitsinforma- tion	–	–	235 000	235 000
---	---------------------------------	---	---	---------	---------

5	Information du public
---	-----------------------

3190.001	Flüchtlingsheim Alt- stätten; Verpflegungs- kosten und übrige Ausgaben	310 718	–	–	–
----------	--	---------	---	---	---

3190.001	Home pour réfugiés d'Al- staetten; frais de subsis- tance et autres dépenses
----------	--

9	Übrige Sachausgaben	339 702	225 000	338 000	113 000
---	---------------------	---------	---------	---------	---------

9	Autres dépenses d'équip- ment
---	----------------------------------

B. Begründung

Z. 4 Amt für Messwesen (Fortsetzung)

- 4.001 Routinemässige Erneuerung und Anpassung der Messeinrichtungen am EAM (ca 12% des Wiederbeschaffungswertes von zur Zeit rund 25 Mio Fr.). Aus dem BG vom 9.6.1977 über das Messwesen (SR 941.20), der europäischen Zusammenarbeit, der Gesundheits- und Umweltschutzgesetzgebung, sowie durch die Messbedürfnisse des «Technologieplatzes Schweiz» erwachsende, dringende Ausbau- und Entwicklungsbedürfnisse von Messeinrichtungen (neuer Verpflichtungskredit «Ausbau Mess- und Prüfeinrichtungen»).
- 4.001 Direkt verrechenbare Leistungen des EAM gemäss Gebührenverordnung vom 30.10.1985 (SR 941.298.2).
- 4.002 Gebühren für Eichleistungen des EAM gemäss Eichgebührenverordnung vom 30.10.1985 (SR 941.298.1). Schätzung aufgrund der Einnahmenentwicklung in den Vorjahren.
- 4.001 Neue Rubrikbezeichnung; Begründung siehe 3130.003.

Z. 5 Bundesamt für Flüchtlinge

Exposé des motifs

Ad 414 Office de métrologie (suite)

- 4010.001 Renouvellement et ajustement de routine des appareils de mesure de l'OFMET (environ 12 % par an de la valeur de remplacement, qui s'élève actuellement à 25 millions de francs). Selon la LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20), la collaboration européenne, la législation fédérale sur la santé et l'environnement et les besoins en mesurages sur le «territoire technologique suisse», demandent l'extension et le développement de nouvelles installations de mesure (nouveau crédit d'engagement «Extension des installations de mesure et de vérification»).
- 5310.001 Prestations de l'OFMET facturées directement selon O sur les émoluments du 30.10.1985 (RS 941.298.2).
- 5310.002 Taxes perçues pour les prestations de l'OFMET selon O du 30.10.1985 sur les émoluments de vérification (RS 941.298.1). Estimation basée sur l'évolution des recettes de ces dernières années.
- 5350.001 Nouvel article. Pour l'exposé des motifs, voir sous 3130.003.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés

Anteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	525 598	493 100	560 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	907 471	644 000	883 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 714 646	1 592 000	1 441 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	632 000	40 000	601 000	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 3010.001 Mehrbedarf infolge Teuerung, Realloohnerhöhung und erhöhtem Personalbestand. Mit BRB vom 26.6.1991 sind dem Bundesamt zusätzlich 165 neue Stellen bewilligt worden.

- 3010.001 Besoins supplémentaires dus au renchérissement, à l'augmentation réelle des salaires et à l'augmentation des effectifs du personnel. Par ACF du 26.6.1991, 165 postes supplémentaires ont été accordés à l'ODR.

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3120.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14 (SR 142.31) sowie Asylverordnung 1 vom 22.5.1991, Art. 7 (SR 142.311). Betriebsausgaben für die vier Empfangsstellen in Basel, Chiasso, Genf und Kreuzlingen, sowie von 5 Transitzentren und 4 Notschlafstellen.

- Allgemeiner Betriebsaufwand
- Verpflegungskosten
- Erkennungsdienstliche Behandlung

Wegen der starken Zunahme neuer Asylgesuche (1. Halbjahr 1991: Steigerung von 70%) ist der Auslastungsgrad der Transitzentren von 60 auf 90% gestiegen, was die Betreuung von weiteren Notschlafstellen zur Folge hat. Dadurch steigen die Verpflegungs- und Betriebskosten erheblich. Infolgedessen musste bereits im 1991 ein Nachtragskredit von 7.5 Mio Franken beantragt werden. Ein Rückgang der Gesuchszahlen für das Jahr 1992 ist nicht abzusehen. Die Kosten für die erkennungsdienstliche Behandlung steigen proportional mit den Gesuchseingängen.

3150.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14 (SR 142.31) sowie Asylverordnung 1 vom 22.5.1991, Art. 7 (SR 142.311). Baurechtszinsen für die Empfangsstellen Basel und Chiasso, sowie für die Miete für Genf und 5 Transitzentren und 4 Notschlafstellen. Um die steigende Zahl von neu einreisenden Gesuchstellern unterzubringen mussten mehr Notschlafstellen gemietet werden.

3160.001 Beamten-gesetz, Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, 14a und 16 sowie Änderungen der Asylverordnungen.

- Dienstreisen in die Empfangsstellen, Transitzentren und Verfahrenszentren
- Intensivierung der Revisionen bei Kantonen, Hilfswerken und Aufnahmezentren
- Auslandsreisen zwecks Lagebeurteilung in den wichtigsten Herkunftsländern und vermehrter Beteiligung an internationalen Projekten
- Europäische Koordination im Asylbereich

Mehrbedarf infolge erhöhtem Personalbestand, Dezentralisierung des Amtes (neue Transitzentren, neues Verfahrenszentrum, Büroräumlichkeiten in Givisiez) und zunehmender öffentlicher Verpflichtung der Amtsleitung im In- und Ausland. Intensivierung der Revisionstätigkeit.

3180.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15, Abs. 1 Übersetzungs- und Dolmetscherkosten und Art. 15, Abs. 2 Protokollführung. V vom 1.10.1973, Änderung vom 1.1.1989, über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten. Entschädigung an die beigezogenen Dolmetscher für die Befragung von Asylbewerbern in den Empfangsstellen und beim BFF. Zunehmende Aufwendungen für den Beizug von externen Experten (Raumbeschaffung, Ausbildungskonzept Asylverfahren etc.). Mehrbedarf infolge der Besetzung der Logen an den Standorten in Bern, Givisiez und Zürich mit SECURITAS-Personal, um den erhöhten Sicherheitsanforderungen gerecht zu werden. Aufbau eines Protokollführer-Pools zur Führung des Protokolls bei der Anhörung zu den Asylgründen.

3180.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, Abs. 1, Art. 14b und Art. 20 sowie Asylverordnung 1 vom 22.5.1991, Art. 7 (SR 142.311). Kosten für das durch die Standortkantone angestellte Personal in den Empfangsstellen, Transitzentren und Notschlafstellen. Mehrbedarf infolge Anstellung zusätzlichen Personals wegen starker Zunahme neuer Asylgesuchsteller und infolgedessen Erhöhung des Auslastungsgrades in den Transitzentren von 60 auf 90%. Ein Rückgang der Gesuchszahlen für 1992 ist nicht abzusehen.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3120.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14 (SR 142.31). O sur l'asile 1 du 22.5.1991, art. 7 (RS 142.311). Dépenses d'exploitation des quatre centres d'enregistrement de transit à Bâle, Chiasso, Genève et Kreuzlingen, des cinq centres de transit et des quatre logements de secours.

- Charges générales d'exploitation
- Frais de subsistance
- Traitement dactyloscopique

Etant donné la forte augmentation des demandes d'asile (1^{er} semestre 1991: + 70%), le taux d'occupation des centres de transit est passé de 60 à 90%, ce qui nécessite un nombre élevé de logements de secours. Les frais d'exploitation et de subsistance ont subi de ce fait une hausse considérable. Il a fallu demander en 1991 déjà un crédit supplémentaire de millions de francs. On ne prévoit pas une baisse du nombre de demandes d'asile en 1992. Les frais de traitement dactyloscopique augmentent proportionnellement au nombre des nouvelles demandes.

3150.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14 (SR 142.31). O sur l'asile 1 du 22.5.1991, art. 7 (RS 142.311). Dépenses de superficie pour les centres d'enregistrement de Bâle et Chiasso, ainsi que pour les loyers de Genève, des cinq centres de transit et des quatre logements de secours. Il a fallu louer davantage de logements de secours pour pouvoir héberger le nombre croissant de requérants.

3160.001 Statut des fonctionnaires. Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 14a et 16, ainsi que modifications des ordonnances sur l'asile.

- Déplacements de service dans les centres d'enregistrement de transit et de procédure
- Intensification des vérifications auprès des cantons, des œuvres d'entraide et des centres d'hébergement
- Déplacements à l'étranger en vue d'apprécier la situation dans les principaux pays d'origine et participation à des projets internationaux
- Coordination européenne dans le domaine de l'asile

Charges supplémentaires en raison de l'augmentation de l'effectif du personnel, de la décentralisation de l'office (nouveaux centres de transit, nouveau centre de procédure, bureaux à Givisiez) et des obligations officielles accrues de la direction de l'office en Suisse et à l'étranger.

3180.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, al. 1, frais de traduction et d'interprétation, et art. 15, al. 2, rédaction des procès-verbaux. O du 1.10.1973, modifiée le 1.1.1989, sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Indemnisation des interprètes venant de l'extérieur pour l'audition des requérants d'asile dans les centres d'enregistrement de transit à l'ODR. Augmentation des dépenses occasionnées par le recours à des experts externes (locaux, concept de formation procédure d'asile, etc.). Charges supplémentaires résultant du recours à du personnel de SECURITAS pour occuper les logements à Berne, Givisiez et à Zurich et satisfaire ainsi aux exigences en matière de sécurité. Création d'un pool de rédacteurs chargés de rédiger les procès-verbaux lors des auditions sur les motifs d'asile.

3180.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, al. 1, art. 14b et art. 20, et O sur l'asile 1 du 22.5.1991, art. 7 (RS 142.311). Frais du personnel engagé par les cantons d'enregistrement des centres d'enregistrement, des centres de transit et des logements de secours. Besoins accrus dus à l'engagement de personnel supplémentaire en raison de l'augmentation sensible des requérants d'asile et de celle du taux d'occupation des centres de transit de 60 à 90%. Il ne faut pas s'attendre à une diminution du nombre des demandes en 1992.

Begründung**Z 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)**

- 3180.004 Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung sowie Ausbildungsmassnahmen für kantonale Befrager und Hilfswerkvertreter. Mehrbedarf infolge Erhöhung des Personalbestandes und zusätzlicher Ausbildung der Mitarbeiter im Hinblick auf die Entscheidvorbereitung durch die Kantone. Infolge stetigem Wandel des Aufgabenfeldes und stark steigender Anforderungen der Sachbearbeiter im Asylbereich ergibt sich ein ständig wachsendes Bedürfnis an spezifischer Aus- und Weiterbildung.
- 3180.005 Bundesratsbeschlüsse zum Asylbereich vom 13.9.1989. Zur Verbesserung des Informationsstandes der Öffentlichkeit über den Asylbereich soll vermehrt Dokumentations- und Photomaterial eingesetzt werden. Zu Illustrationszwecken bei Referaten ist die Abgabe von Informationsdossiers vorgesehen. Dieser Kredit wurde neu eröffnet und war bis anhin integriert in den Rubriken 3160.001 «Spesenentschädigungen» und 3180.001 «Kommissionen und Honorare».
- 3190.009 Mehrbedarf infolge steigendem Informationsbedürfnis, welches sich durch vermehrte Kosten für Zeitschriften und Dokumentationsmaterial auswirkt. Infolge Ausbau der Bibliothek und Länderdokumentation in Givisiez und Neuaufbau einer Dokumentation im Verfahrenszentrum Zürich ergeben sich erhebliche Mehrkosten. Mehraufwand im Insertionskostenbereich für Neurekrutierungen und Ersatzanstellungen.

Exposé des motifs**Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

- 3180.004 Formation et perfectionnement du personnel de l'office et formation des personnes chargées des auditions dans les cantons. Charges supplémentaires en raison de l'augmentation des effectifs et besoins accrus en matière de formation à la préparation de décisions par des fonctionnaires cantonaux. L'évolution incessante des activités et l'accroissement des exigences à l'endroit des collaborateurs spécialistes dans la domaine de l'asile engendrent des besoins de formation et de perfectionnement accrus.
- 3180.005 ACF du 13.9.1989 concernant le domaine de l'asile. Utilisation accrue de matériel de documentation et photographique afin d'améliorer l'information du public dans le domaine en question. A des fins d'illustration, il est prévu de remettre des dossiers d'information lors de rapports. Il s'agit d'un crédit nouveau, qui figurait jusqu'ici sous 3160.001 «Dédommagements» et sous 3180.001 «Commissions et honoraires».
- 3190.009 Charges supplémentaires dues au besoin croissant d'information qui occasionne une augmentation des frais relatifs aux journaux et à la documentation. L'extension de la bibliothèque et de la documentation sur les pays à Givisiez et la création d'un service de documentation au centre de procédure à Zurich engendrent un accroissement des coûts. Charges supplémentaires d'insertion pour le recrutement de personnel.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
415	Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)					415 Office fédéral des réfugiés (suite)
35	<i>Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					35 <i>Dédommagements à des collectivités publi- ques</i>
3500.001	Asylbewerber: Rückerstat- tungen von Fürsorgeaus- lagen an Kantone u.a.	272 921 083	340 000 000	490 758 000	150 758 000	3500.001 Requirants d'asile: rem- boursements de frais d'a- sistance aux cantons, et
2	ANAG: Rückerstattungen für Fürsorgeauslagen/vorläufi- ge Aufnahmen und Inter- nierungen	2 173 642	2 176 200	4 200 000	2 023 800	2 LSEE: remboursements frais d'assistance/admis- sions provisoires et in- ternements
3	Personalkosten für kan- tonale Befragter	—	2 500 000	7 000 000	4 500 000	3 Frais de personnel pour les personnes chargées auditions cantonales
4	Aus- und Weiterbildung für kantonale Befragter	—	300 000	300 000	—	4 Formation et perfectionne- ment des personnes cha- gées des auditions canton- ales
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Asylbewerber: Pauschal- beiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	35 268 000	32 000 000	60 000 000	28 000 000	3600.001 Requirants d'asile: inde- nités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
2	Asylbewerber: Pauschal- beiträge an die Befragungskosten	4 034 595	5 392 000	7 808 000	2 416 000	2 Requirants d'asile: inde- nités forfaitaires aux frais d'audition
3	Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	26 659 921	29 000 000	45 530 000	16 530 000	3 Réfugiés: contributions aux prestations d'assis- tance
4	Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	7 359 830	12 000 000	9 040 000	-2 960 000	4 Réfugiés: contributions aux frais d'assistance de oeuvres d'entraide
5	Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH)	615 000	703 000	1 557 000	854 000	5 Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSF)
6	Rückkehr- und Wiederein- gliederungshilfe für Asyl- bewerber und Flüchtlinge	—	10 000 000	3 000 000	-7 000 000	6 Aide au retour et à la ré- intégration des requérants d'asile et des réfugiés
7	Ausbildung des in den Flüchtlingszentren be- schäftigten Personals	—	—	3 212 000	3 212 000	7 Formation du personnel occupé dans les centres pour réfugiés
40	<i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Spezialfahrzeuge	—	124 000	120 000	-4 000	4010.001 Véhicules spéciaux
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46 <i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Finanzierung von Unter- künften für Asylbewerber	—	—	65 000 000	65 000 000	4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile

gründung

15 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

- 001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18e, 20, 20a, 20b und 31, Abs. 3, sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 9, 10 bis 13, 14, 22, 34, 35, 58, Abs. 3 und 4. Der Bund vergütet den Kantonen die während des Asylverfahrens entstandenen Fürsorgeauslagen bis zum Datum, an welchem die Wegweisung vollzogen werden muss.
- | | |
|---|--------------------|
| • Unterstützungen gemäss den Quartalsabrechnungen der Kantone | 112 320 000 |
| • Betriebskosten der Aufnahmezentren | 224 280 000 |
| • Personalkosten der Betreuerstellen | 131 480 000 |
| • Ausreisekosten | 9 178 000 |
| • Beschäftigungsprogramme | 1 500 000 |
| • Rückkehrberatungsstellen | 2 000 000 |
| • Grenzsanitarische Untersuchung | 10 000 000 |
| Mehrbedarf durch erhöhte Anzahl Asylbewerber | <u>490 758 000</u> |
- 002 BG vom 26.3.1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a—c (SR 142.20); V vom 25.11.1987, Änderung vom 1.10.1990, Art. 2, über vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern (SR 142.281). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone für vorläufig aufgenommene Ausländer sowie Internierung. Die Höhe der Eingabe ist abhängig von der Anzahl zu unterstützender Personen, wobei die Tendenz steigend ist.
- 003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 Abs. 4, sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 4, Abs. 1, Bst. a und b. Mit Inkrafttreten des revidierten Asylgesetzes hat der Bund die Personalkosten der Kantone für die Entscheidungsvorbereitung zu übernehmen. Mehrbedarf infolge zunehmender Anzahl mit Entscheidungsvorbereitung tätiger kantonaler Beamter.
- 001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b Abs 2bis sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 32, Abs. 2, Bst. b. Der Bund zahlt den Kantonen für ihren Verwaltungsaufwand jährlich eine Pauschale. Der Kreditbedarf ist direkt von der Anzahl neuer Asylgesuche abhängig. Für 1992 wird mit 40 000 Gesuchen gerechnet. Erhöhung des Pauschalbeitrages von bisher 1 000 auf 1 500 Franken.
- 002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15a Abs 6, sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 8, Abs. 2. Entschädigungen der Hilfswerke für ihre Personaleinsätze anlässlich der Befragungen. Erhöhung des Pauschalbeitrages.
- 003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 22, 31—33, 36 und 37 (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 44, 48, 51, 52, 53. Beiträge an die durch die Flüchtlingshilfswerke ausbezahlten Fürsorgeleistungen sowie Rückerstattung an Kantone von Stipendien für die berufliche Aus- und Weiterbildung von anerkannten Flüchtlingen.
- | | |
|---|-------------------|
| • Beiträge an Hilfswerke | 33 356 000 |
| • Wiedereingliederungsbeiträge an Flüchtlinge | 2 316 000 |
| • Integrationskosten | 2 500 000 |
| • Integrationszentren | 3 193 000 |
| • Rückerstattungen von Stipendien | 4 165 000 |
| | <u>45 530 000</u> |
- Die zunehmend komplizierte Eingliederung von Flüchtlingen aus aller Welt sowie die Zunahme von 45% der anerkannten Neuflüchtlinge gegenüber dem Vorjahr, führen zu einem erheblichen Mehrbedarf.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

- 3500.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 18e, 20, 20a, 20b et 31, 3e al. (RS 142.31) et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 9, 10 à 13, 14, 22, 34, 35, 58, 3e et 4e al. La Confédération rembourse aux cantons l'ensemble des dépenses d'assistance engagées durant la procédure d'asile jusqu'à la date à laquelle le renvoi doit être exécuté.
- | | |
|--|--------------------|
| • Prestations selon décomptes trimestriels des cantons | 112 320 000 |
| • Charges d'exploitation des centres d'accueil | 224 280 000 |
| • Frais de personnel des postes d'encadrement | 131 480 000 |
| • Frais de voyage | 9 178 000 |
| • Programmes d'occupation | 1 500 000 |
| • Bureaux de conseil et d'aide au retour | 2 000 000 |
| • Examen sanitaire de frontière | 10 000 000 |
| Besoins accrus dus à l'augmentation du nombre des requérants d'asile | <u>490 758 000</u> |
- 3500.002 LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14a—c (RS 142.20). O du 25.11.1987, modifiée le 1.10.1990, art. 2, sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers (RS 142.281). Remboursement aux cantons des frais d'assistance afférents à l'admission provisoire des étrangers et à l'internement. L'étendue des coûts dépend du nombre des personnes assistées qui tend à augmenter.
- 3500.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, al. 4 et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 4, 1er al., lit. a et b. En raison de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'asile, la Confédération doit financer les frais de personnel encourus par les cantons pour la préparation de décisions. Charges supplémentaires dues au nombre croissant de fonctionnaires cantonaux qui s'y emploient.
- 3600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, al. 2bis, et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 32, al. 2, lit. b. La Confédération verse aux cantons un montant forfaitaire annuel pour les indemniser de leurs frais administratifs. La dépense est directement proportionnelle au nombre des requérants d'asile. On estime que ce nombre s'élèvera à 40 000 en 1992. Relèvement du forfait de 1'000 à 1'500 francs.
- 3600.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15a, 6e al., et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 8, 2e al. Indemnisation des œuvres d'entraide pour le personnel qu'elles mettent à disposition pour les auditions. Augmentation du montant forfaitaire.
- 3600.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 22, 31—33, 36 et 37 (RS 142.31) et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 44, 48, 51, 52 et 53. Participation aux prestations d'assistance versées aux réfugiés par les œuvres d'entraide ainsi que remboursement aux cantons des bourses octroyées aux réfugiés statutaires pour leur formation et leur perfectionnement professionnels.
- | | |
|---|-------------------|
| • Allocations aux œuvres d'entraide | 33 356 000 |
| • Allocations de réintégration aux réfugiés | 2 316 000 |
| • Dépenses d'intégration | 2 500 000 |
| • Centres d'intégration | 3 193 000 |
| • Remboursement des bourses | 4 165 000 |
| | <u>45 530 000</u> |
- L'intégration toujours plus compliquée de réfugiés du monde entier, ainsi que l'accroissement de 45%, par rapport à l'année dernière, du nombre des nouveaux réfugiés admis entraînent des charges supplémentaires.

Begründung**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)**

- 3600.004 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34, Abs. 1a und 2 (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 54. Gewährleistung der Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke, welche diese Aufgabe im Auftrag des Bundes wahrnehmen. Minderbetrag infolge erwarteter Stabilisierung der Anzahl längerfristig betreuter Flüchtlinge.
- 3600.005 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34, Abs. 1b, Art. 15a, Abs. 1 (SR 142.31), Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 55. Beitrag an die Sekretariatskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe. Pauschalbeitrag pro bewilligte Stelle.
- 3600.006 Asylgesetz vom 5.10.1979 (SR 142.31). Internationale Zusammenarbeit mit den Zielen der Verminderung des Zustroms von Asylbewerbern. Durch finanzielle Beteiligung an Projekten und Aktivitäten der UNHCR und des OIM sollen präventive Massnahmen geschaffen werden, welche erlauben, im Sinne des Berichtes des Bundesrates zur Ausländer- und Flüchtlingspolitik, Schwerpunkte zu setzen und Wiedereingliederungshilfen für Flüchtlinge zu unterstützen. Minderbetrag infolge weniger umfangreicher Beteiligung an Projekten als vorerst angenommen.
- 3600.007 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b, Abs. 1 (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 12, Abs. 3. Beitrag an die pflichtbezogene Weiterbildung von Betreuungspersonal, vor allem Zentrenleiter und ihre Mitarbeiter.
- 4600.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b, Abs. 2 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991 (6. Kapitel betr. Abgeltungen für die Unterbringung von Asylbewerbern) Finanzierung von Kollektivunterkünften. Diese Rubrik wird über einen Verpflichtungskredit gesteuert, Stand S. 251.

Exposé des motifs**Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

- 3600.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, al. 1a et 2 (RS 142.31) ainsi que O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 54. Prise en charge des frais d'encadrement des réfugiés par des œuvres d'entraide reconnues qui accomplissent cette tâche sur mandat de la Confédération. Montant moindre en raison de la stabilisation escomptée du nombre des réfugiés assistés à long terme.
- 3600.005 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, al. 1b, art. 15a, al. 1 (RS 142.31), ainsi que O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 55. Participation aux frais de secrétariat de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés. Forfait par poste approuvé.
- 3600.006 Loi sur l'asile du 5.10.1979 (RS 142.31). Coopération internationale afin de diminuer l'afflux de requérants d'asile. La participation financière à des projets et activités du HCR et de l'OIM doit servir à élaborer des mesures préventives qui permettent, conformément au rapport du Conseil fédéral sur la politique à l'égard des étrangers et des réfugiés, de mettre l'accent sur certains aspects et d'aider à la réintégration des réfugiés. Montant moindre en raison d'une participation aux projets moins importante que prévu.
- 3600.007 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, al. 1 (RS 142.31), ainsi que O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 12, al. 3. Contribution à la formation continue du personnel d'encadrement, surtout des chefs des centres et de leurs collaborateurs.
- 4600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, al. 2, ainsi que O 2 sur l'asile du 22.5.1991 (chapitre 6 concernant l'indemnisation pour l'hébergement des requérants d'asile). Financement de logements collectifs. Article budgétaire soumis à un crédit d'engagement, voir état p. 251.

Justiz und Polizei

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

415 Bundesamt für Flüchtlinge
(Fortsetzung)

Einnahmen	23 796 824	23 237 000	27 000 000	3 763 000
53 Entgelte				
5310.001 Gebühren aus Reisepapieren für schriftenlose Ausländer	238 574	400 000	450 000	50 000
5360.001 Asylbewerber: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	18 646 380	19 115 000	22 000 000	2 885 000
2 Flüchtlinge: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	4 534 592	3 572 000	4 300 000	728 000
3 ANAG: Rückerstattungen an Fürsorge- und Internierungskosten	377 278	150 000	250 000	100 000

416 Asyl-Rekurskommission

Ausgaben	—	—	5 385 000	5 385 000
30 Personalausgaben				
3000.001 Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	—	—	4 350 000	4 350 000
31 Sachausgaben				
3160.001 Spesenentschädigungen	—	—	147 000	147 000
3180.001 Kommissionen und Honorare	—	—	620 000	620 000
2 Aus- und Weiterbildung	—	—	105 000	105 000
3190.001 Übrige Sachausgaben	—	—	163 000	163 000
Einnahmen	—	—	50 000	50 000
53 Entgelte				
5310.001 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	—	—	50 000	50 000

Justice et police

415 Office fédéral des réfugiés
(suite)

Recettes	
53 Taxes	
5310.001 Emoluments provenant de l'établissement de documents de voyage destinés à des étrangers alphabètes	
5360.001 Requérants d'asile: remboursements de frais d'assistance	
2 Réfugiés: remboursement de frais d'assistance	
3 LSEE: remboursements de frais d'assistance et d'internement	

416 Commission de recours en
matière d'asile

Dépenses	
30 Dépenses de personnel	
3000.001 Traitements et indemnités des autorités et des juges	
31 Biens et services	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Formation et perfectionnement	
3190.001 Autres dépenses d'équipement	
Recettes	
53 Taxes	
5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours	

ründung**Exposé des motifs****15 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)****Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

001 V vom 9.3.1987 über Reisepapiere für schriftenlose Ausländer, in Kraft seit 1.4.1987 (SR 143.5). Mehreinnahmen wegen erhöhter Anzahl anerkannter Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommener, welche Reisepapiere beantragen.

5310.001 O du 9.3.1987 sur les documents de voyage pour étrangers sans papiers, entrée en vigueur le 1.4.1987 (RS 143.5). Augmentation des recettes en raison du nombre accru des réfugiés reconnus et des étrangers admis provisoirement qui demandent des documents de voyage.

001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 21a (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 36, 38, 39 und 42. Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden durch Sicherheitsleistungen garantiert, die durch Prozentabzug vom Erwerbseinkommen gebildet werden. Neues Verfahren, welches am 1.1.1992 in Kraft gesetzt wird. Grobschätzung der Einnahmen.

5360.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 21a (RS 142.31), ainsi qu'O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 36, 38, 39 et 42. Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement est garanti par des sûretés constituées par la retenue d'un certain pour cent sur le revenu. Nouvelle procédure entrant en vigueur le 1.1.1992. Estimation sommaire des recettes.

002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Hilfswerke ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Flüchtlinge selbst, durch Gemeinden usw. erfolgen. Sie sind von Beschäftigungs- und Einkommenslage sowie von der Höhe der gewährten Darlehen abhängig. Mehreinnahmen durch die hohe Anzahl Unterstützungsbedürftiger.

5360.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des œuvres d'entraide. Occasionnellement, des remboursements sont effectués directement par les réfugiés eux-mêmes, les communes, etc. Le produit des remboursements varie selon le marché de l'emploi, l'importance des revenus et le montant des prêts accordés. Augmentation des recettes due au nombre élevé de personnes ayant bénéficié d'une aide financière.

003 BG vom 26.3.1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a—c (SR 142.20) und Asylgesetz Art. 21a, sowie V vom 25.11.1987 und Änderung vom 22.5.1991 über die vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern. Rückerstattung von Fürsorgeauslagen, die bei der Internierung oder vorläufigen Aufnahme ausgerichtet wurden. Mit der Zunahme der Anzahl Unterstützter werden entsprechend auch höhere Einnahmen zu erwarten sein.

5360.003 LF du 26.3.1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers, modifiée le 20.6.1986, art. 14a—c (RS 142.20). Loi sur l'asile, art. 21a, ainsi que O du 25.11.1987 et modification du 22.5.1991 sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers. Remboursement de prestations d'assistance versées lors d'internements ou d'admissions provisoires. Hausse des recettes résultant de l'augmentation correspondante du nombre des personnes assistées.

16 Asyl-Rekurskommission**Ad 416 Commission de recours en matière d'asile**

Asylgesetz vom 5.10.1979 (SR 142.31); Änderung mit dem dringlichen Bundesbeschluss vom 22.6.1990, gemäss Art. 11, Abs. 2, wonach eine aus mehreren Kammern bestehende Rekurskommission endgültig über Beschwerden gegen Entscheide des Bundesamtes für Flüchtlinge entscheidet. BRB vom 4.3.1991, V über die eidg. Rekurskommission in Asylsachen.

LF du 5.10.1979 sur l'asile (RS 142.31); modification introduite par AF urgent du 22.6.1990. Conformément à l'art. 11, 2e al., une commission de recours composée de plusieurs chambres statue définitivement sur les recours formés contre des décisions de l'Office fédéral des réfugiés. ACF du 4.3.1991. O sur la Commission fédérale de recours en matière d'asile.

001 Besoldungen und evtl. Zulagen für die 7 Kammerpräsidenten und die 21 Kommissionsmitglieder (hauptamtliche Richter). Eine Kammer der Asyl-Rekurskommission besteht aus einem Präsidenten und mindestens drei Richtern.

3000.001 Traitements et indemnités éventuelles pour les présidents des 7 chambres et les 21 membres de la commission (juges à plein temps). Chaque chambre de la commission de recours en matière d'asile se compose d'un président et de trois juges au moins.

001 Dienstreiseentschädigungen (In- und Ausland). Repräsentationskosten usw., welche sich auf die Eidg. Finanzhaushaltsgesetzgebung und ihre Zusatzerlasse abstützen. Nachdem es sich um eine neue Dienststelle handelt und somit Erfahrungszahlen noch fehlen, konnte der veranschlagte Betrag weitgehend nur geschätzt werden.

3160.001 Indemnités pour voyages de service (en Suisse et à l'étranger), frais de représentation, etc., qui se fondent sur la législation et les règles complémentaires relatives aux finances de la Confédération. Dans la mesure où il s'agit d'une nouvelle unité administrative et en l'absence de chiffres fondés sur l'expérience, la plus grande partie du montant inscrit au budget se base sur une simple estimation.

Begründung**Zu 416 Asyl-Rekurskommission (Fortsetzung)**

- 3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Gemäss BRB vom 4.3.1991 wurde das EJPD als Fachdepartement u.a. beauftragt, die Arbeiten für den Aufbau der Asyl-Rekurskommission weiterzuführen und gleichzeitig ermächtigt, dafür eine interdepartementale Projektorganisation mit vollamtlicher Leitung und externer Beratung einzusetzen. Nebst den externen Entschädigungen, welche über 50 Prozent des Gesamtkredites beanspruchen werden, sind noch Übersetzungskosten, Parteientschädigungen usw. zu entrichten.
- 3180.002 Der veranschlagte Betrag für Kaderseminare, Länderseminare, Moderatoren- und Gruppenleitertraining usw. kann vorläufig nur geschätzt werden.
- 3190.001 Es handelt sich um den engeren Betriebskredit der Asyl-Rekurskommission für Zeitschriften, Fachdokumentationen und vor allem für Insertionskosten für die Personalrekrutierungen.
- 5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Gemäss Asylgesetz vom 5.10.1979 und der Änderung vom 22.6.1990 können gemäss Artikel 46 e keine Kostenvorschüsse mehr erhoben werden. Schätzung für Gebühreneinnahmen, wobei entsprechende Erfahrungszahlen abgewartet werden müssen.

Exposé des motifs**Ad 416 Commission de recours en matière d'asile (suite)**

- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'accomplir un autre mandat. Conformément à l'ACF du 4.3.1991, le DFJP a, en tant que département spécialisé, été notamment chargé de poursuivre les travaux de mise sur pied de la Commission de recours en matière d'asile; à cet effet, il a également été autorisé à instituer un projet d'organisation interdépartemental, placé sous une direction permanente et appuyé par des conseillers externes. Outre les honoraires des conseillers externes, qui absorberont plus de la moitié du crédit global, il faut couvrir des frais de traduction, des dépens, etc.
- 3180.002 Le montant inscrit au budget pour les séminaires de cadres, l'information sur les pays, l'entraînement des modérateurs et des chefs de groupes provient d'une estimation.
- 3190.001 Il s'agit du crédit d'exploitation restreint de la commission de recours en matière d'asile pour des revues, de la documentation spécialisée et surtout pour les frais d'annonces concernant le recrutement du personnel.
- 5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Conformément à la loi du 5.10.1979 sur l'asile et à la modification du 22.6.1990, l'article 46 e ne permet plus de percevoir des avances de frais. Estimation des recettes d'émoluments; il convient toutefois d'attendre des chiffres fondés sur l'expérience.

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
5	Militärdepartement					5	Département militaire
	Ausgaben	5 144 970 490	5 235 021 000	5 314 144 700	79 123 700		Dépenses
	Einnahmen	65 294 658	63 927 600	62 624 900	-1 302 700		Recettes
501	Direktion der Militärverwaltung					501	Direction de l'admi- nistration militaire
	Ausgaben	24 590 186	25 038 600	29 148 200	4 109 600		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	21 762 539	22 644 600	26 152 700	3 508 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	1 029 798	760 000	954 500	194 500	51	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	212 449	225 000	250 000	25 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	871 963	600 000	1 050 000	450 000	3180.001	Commissions et honorair
31	Aus- und Weiterbildung	348 617	475 000	440 000	-35 000	31	Formation et perfectionn- ment
91	Wissenschaftliche Publikationen	64 650	120 000	21 000	-99 000	91	Publications scientifiques
3190.091	Übrige Sachausgaben	300 170	214 000	280 000	66 000	3190.091	Autres dépenses d'équip- ment
	Einnahmen	2 188 291	4 850 000	1 966 000	-2 884 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	2 027 825	4 720 000	1 816 000	-2 904 000	5310.001	Emoluments
5360.001	Rückerstattungen	160 466	130 000	150 000	20 000	5360.001	Remboursements
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste					511	Etat-major du groupe- ment de l'état-major général
	Ausgaben	466 823 696	468 607 000	431 510 800	-37 096 200		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	42 113 547	45 199 300	48 335 300	3 136 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	237 872	320 000	326 700	6 700	51	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3130.061	Friedenserhaltende Aktionen	—	—	5 000 000	5 000 000	3130.061	Opérations de maintien la paix
3145.001	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	880 022	800 000	330 000	- 470 000	3145.001	Entretien des installa- tions d'exploitation
3160.001	Spesenentschädigungen	934 560	1 100 000	1 240 000	140 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	808 240	1 100 000	1 250 000	150 000	3180.001	Commissions et honora
11	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	810 095	900 000	920 000	20 000	11	Mandats de recherche et développement

gründung

Exposé des motifs

01 Direktion der Militärverwaltung

Ad 501 Direction de l'administration militaire

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	4 776 756	4 279 800	4 930 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	4 472 575	1 562 000	5 770 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	10 788 250	2 493 000	3 367 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	104 000	282 000	266 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Ausgaben im Zusammenhang mit der Erhaltung von Arbeitsplätzen in den Bergregionen (KOBARIO), mit Organisationsüberprüfungen sowie für die Projektunterstützung EMD 95.

031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).

091 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek. Die Mehrausgaben des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit der Publikation einer Dokumentation über das internationale militärgeschichtliche Kolloquium.

091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für die Beschaffung von Büchern und Zeitschriften durch die Militärbibliothek. Starke Preiserhöhungen für Bücher und Zeitschriften sowie Beschaffung der umfangreichen Literatur über den Golfkrieg.

001 BG vom 30.6.1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial. Starker Rückgang der Kriegsmaterial- Exporte.

001 Die Zunahme der Stelleninserate führt zu entsprechend höheren Rückerstattungen.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses relatives à la sauvegarde d'emplois dans les régions de montagne (KOBARIO), aux contrôles de structures, ainsi qu'au soutien des projets DMF 95.

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).

3180.091 Publications scientifiques du centre de recherche de la bibliothèque militaire. Les dépenses supplémentaires de l'année précédente sont liées à la publication d'une documentation pour le colloque international d'histoire militaire.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel ainsi que pour l'acquisition de livres par la bibliothèque militaire. Augmentation considérable des prix des livres et des revues et acquisition d'une vaste littérature relative à la guerre du Golfe.

5310.001 LF du 30.6.1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Emoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre. Régression sensible des exportations de matériel de guerre.

5360.001 L'augmentation des mises au concours de places vacantes entraîne des remboursements plus élevés.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 914 475	2 045 600	1 880 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	3 861 612	2 785 000	1 817 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 639 113	3 786 000	2 918 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	321 000	256 000	307 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.051 Entlohnung von Hilfspersonal und Fachkräften für die Bearbeitung von Organisations- und Ausbildungsprojekten.

3130.061 BRB vom 26.6.1991 über die Mitwirkung der Schweiz an der Mission der Vereinten Nationen zur Durchführung des Referendums in der Westsahara.

3145.001 Unterhaltsarbeiten im Bereich des Militäreisenbahndienstes. Unterhalt der armeeeigenen Güterwagen.

3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Zunahme der Aktivitäten im Bereich des Beauftragten für sicherheitspolitische Sonderfragen. Vergütungen an Angehörige der Betriebsfeuerwehren der Militärbetriebe für Übungen ausserhalb der Arbeitszeit.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Mehrausgaben für wissenschaftliche Arbeiten im Zusammenhang mit der Planung der Armee 95.

3180.011 Mehrjährige Studien in den Bereichen Mobilmachung, Logistik, Sicherheitspolitik usw.

3010.051 Salaire du personnel auxiliaire et du personnel spécialement engagé pour des projets d'organisation et de formation.

3130.061 ACF du 26.6.1991 concernant la participation de la Suisse à la mission des Nations Unies en vue de l'exécution du référendum au Sahara occidental.

3145.001 Travaux d'entretien à l'échelon du service militaire des chemins de fer. Entretien des wagons-marchandises de l'armée.

3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Accroissement des activités dans le domaine des experts pour les questions particulières touchant la politique de sécurité. Indemnités aux membres des groupes du service de protection contre l'incendie des exploitations militaires pour des exercices en dehors des heures de travail.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'accomplir un autre mandat (RS 172.32). Dépenses supplémentaires pour des travaux scientifiques en relation avec la planification d'«Armée 95».

3180.011 Etudes qui s'étendent sur plusieurs années dans les domaines de la mobilisation, de la logistique et de la politique de sécurité, etc.

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)					511	Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)
3180.031	Aus- und Weiterbildung	186 782	403 000	432 000	29 000	3180.031	Formation et perfectionnement
32	Ausbildung sicherheitspolitischer Experten	346 090	480 000	800 000	320 000	32	Formation d'experts en politique de sécurité
91	Bewachung	258 894	290 000	295 000	5 000	91	Surveillance
92	Abrihtung von Militärhunden	43 138	45 000	45 000	—	92	Dressage de chiens militaires
3190.011	Behandlung, Minderwert und Abgang von Privatpferden	88 467	120 000	100 000	-20 000	3190.011	Traitement, moins-value, perte de chevaux de particuliers
21	Kongresse, Ausstellungen	—	170 000	—	- 170 000	21	Congrès, expositions
51	Abteilungsarbeiten	3 700 000	3 900 000	3 800 000	- 100 000	51	Travaux d'état-major
91	Übrige Sachausgaben	308 326	400 000	700 000	300 000	91	Autres dépenses d'équipement
32	Rüstungsausgaben					32	Dépenses d'armement
3200.009	Bauten	374 999 925	370 000 000	324 000 000	-46 000 000	3200.009	Constructions
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publiques
3500.001	Vertragliche Leistungen	24 300 058	26 400 000	26 500 000	100 000	3500.001	Prestations contractuelles
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Beiträge an Halter armee-tauglicher Motorfahrzeuge	2 439 130	2 950 000	2 800 000	- 150 000	3600.001	Indemnités aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée
2	Zucht- und Halteprämien	8 271 350	7 500 000	7 100 000	- 400 000	2	Primes d'élevage et de garde
11	Sicherheitspolitische Forschung	—	—	600 000	600 000	11	Recherche en matière de politique de sécurité
Militärpferdeanstalt						Dépôt des chevaux de l'armée	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personne
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	4 743 701	4 993 000	5 489 300	496 300	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	48 262	55 300	56 200	900	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	31 000	32 000	33 000	1 000	3110.101	Machines, appareils, installations
151	Ankauf von Pferden und Maultieren	1 078 210	1 250 000	1 150 000	- 100 000	151	Achats de chevaux et de mulets
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	28 549	31 200	35 500	4 300	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	90 014	88 000	79 000	-9 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	26 000	24 300	24 300	—	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	36 233	42 000	52 000	10 000	3160.101	Dédommagements
3190.191	Übrige Sachausgaben	15 231	13 900	17 500	3 600	3190.191	Autres dépenses d'équipement

Begründung

11 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Mehrausgaben für die Weiterbildung von Mitarbeitern, die am Arbeitsplatz über einen Personal Computer verfügen.

032 V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). Öffnung der Ausbildungskurse für Teilnehmer aus den Oststaaten.

091 Einsatz von Securitas-Personal in der Bewachungszentrale des Verwaltungszentrums EMD.

092 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 343 (VVA; SR 510.301). Vergütungen für die ausserdienstliche Abrichtung von Hunden.

011 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 8 (SR 514.43). Weniger Aufenthaltstage in Kuranstalten.

021 Tagungen und Seminarien in den Bereichen Rüstungskontrolle, C-Waffen-Abrüstung und friedenserhaltende Aktionen.

051 Ausgaben der Untergruppe Nachrichtendienst und Abwehr.

091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Starke Zunahme der Insertionskosten infolge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes. Öffentlichkeitsarbeit der Militärischen Unfallverhütungskommission.

009 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.

Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Baubotschaften	857 412 683	
Verpflichtungskredite gemäss Baubotschaft 1991 vom 3.10.1991	255 250 000	
	1 112 662 683	
Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauvoranschläge	125 926 093	
Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1992), Tabelle S. 245	114 040 000	239 966 093
Zahlungen gemäss Voranschlag 1992		324 000 000
Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1992	1 028 628 776	

Siehe auch Übersicht S. 247

001 Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten. Aufwendungen für den Bau von Kabelleitungen der PTT; Beiträge an Gewässerschutzmassnahmen.

001 V vom 20.12.1978 über Beiträge an armeetaugliche Motorfahrzeuge (SR 514.311). Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 246.

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Dépenses supplémentaires consécutives à la formation continue de collaborateurs disposant d'un ordinateur personnel à leur place de travail.

3180.032 O du 22.2.1989 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). Ouverture de cours de formation pour participants venant des pays de l'Est.

3180.091 Engagement de personnel de Securitas dans la centrale de garde du centre administratif du DMF.

3180.092 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 343 (OAA; RS 510.301). Indemnités pour le dressage hors service de chiens.

3190.011 O du 14.1.1966 sur les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 8 (RS 514.43). Diminution des jours de séjour dans des établissements de cure.

3190.021 Réunions et séminaires dans le cadre du contrôle de l'armement, du désarmement en matière d'armes chimiques et d'actions de maintien de la paix.

3190.051 Dépenses du groupe de renseignements et sécurité.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel. Augmentation des frais d'insertion pour la mise au concours d'emplois en raison du manque d'offres. Publication de la commission militaire de prévention des accidents.

3200.009 Constructions pour l'instruction de l'armée, pour des entreprises et des installations militaires, ainsi qu'acquisitions de terrains.

Solde des crédits d'engagements ouverts pour les messages des constructions	857 412 683	
Crédits d'engagements conformément au message sur les constructions 1991 du 3.10.1991	255 250 000	
	1 112 662 683	
Solde des crédits d'engagements ouverts pour les budgets des constructions	125 926 093	
Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1992), tableau p. 245	114 040 000	239 966 093
Paiements selon le budget 1992		324 000 000
Solde des crédits d'engagements au 31.12.1992	1 028 628 776	

Voir également le tableau. p. 247

3500.001 Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris; dépenses pour la construction de lignes des PTT; participation aux mesures de protection des eaux.

3600.001 O du 20.12.1978 sur l'octroi de subventions pour les véhicules à moteur utilisables par l'armée (RS 514.311). Mesures garantissant la motorisation de l'armée lors d'une mobilisation de guerre. Contributions aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 246.

Begründung**Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)**

3600.002 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere.

3600.011 Ausbau der sicherheitspolitischen Forschungsbasis an den schweizerischen Universitäten. Schaffung von temporären Forscherstellen.

3110.101 Ersatz von Maschinen, Apparaten und Instrumenten.

3110.151 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.

3130.101 Ersatz von Betriebsmaterial der Werkstätten sowie Unterhalt von Gebäuden und Anlagen.

3150.101 Dienstbarkeitsvertrag vom 4.10.1989 mit der Burgergemeinde Bern betreffend das Areal Beundenfeld.

3190.191 V EMD vom 30.12.1974 über die Teilnahme von Bediensteten der EMPFA an pferdesportlichen Veranstaltungen. Diesen Ausgaben stehen unter 5340.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.

Exposé des motifs**Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)**

3600.002 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux de train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Encouragement de l'élevage et de la garde de chevaux et mulets utilisables par l'armée.

3600.011 Elargissement des bases de la recherche en matière de police de sécurité dans les universités suisses. Création de postes de chercheurs à temps partiel.

3110.101 Remplacement de machines, d'appareils et d'instruments.

3110.151 O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.101.

3130.101 Remplacement de matériel d'exploitation des ateliers, ainsi que l'entretien des bâtiments et des installations.

3150.101 Contrat de servitude du 4.10.1989 avec la commune bourgeoise de Berne concernant le terrain de Beundenfeld.

3190.191 O du DMF du 30.12.1974 concernant la participation d'employés du dépôt fédéral de chevaux de l'armée à des manifestations équestres. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5340.101.

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)					511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)
	Einnahmen	4 646 764	3 641 600	3 994 300	352 700	Recettes
52	Vermögenserträge					52 Revenus des biens
5210.001	Liegenschaftsertrag	12 098	11 600	19 300	7 700	5210.001 Produit des immeubles
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebühren	414 899	300 000	380 000	80 000	5310.001 Emoluments
5360.001	Rückerstattungen	1 081 124	1 000 000	1 100 000	100 000	5360.001 Remboursements
60	Veräußerung von Investitionsgütern					60 Vente de biens d'investissement
6000.001	Grundstücke und Bauten	1 860 792	1 000 000	1 200 000	200 000	6000.001 Terrains et constructions
	Militärpferdeanstalt					Dépôt des chevaux de l'armée
52	Vermögenserträge					52 Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	124 596	60 000	70 000	10 000	5210.101 Produit des immeubles
53	Entgelte					53 Taxes
5340.101	Pensionspferde, Pferdemierte, usw.	193 216	220 000	225 000	5 000	5340.101 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
5350.101	Verkäufe	960 039	1 050 000	1 000 000	-50 000	5350.101 Ventes
512	Bundesamt für Genie und Festungen					512 Office fédéral du génie et des fortifications
	Ausgaben	135 433 915	141 781 000	167 143 500	25 362 500	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personne
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	114 818 692	119 924 000	137 448 600	17 524 600	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	263 050	284 000	306 900	22 900	151 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.101	Uniformenvergütung	61 836	63 000	63 000	—	3070.101 Indemnité d'habillement
111	Verpflegungsstätten	36 954	40 000	40 000	—	111 Cantines
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	772 258	1 450 000	1 000 000	- 450 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 518 146	4 700 000	5 200 000	500 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.161	Verbrauchsmaterial zur Instruktion	—	—	3 300 000	3 300 000	3130.161 Fournitures destinées à l'instruction
3140.101	Unterhalt der Militärbauten	7 100 097	7 900 000	12 000 000	4 100 000	3140.101 Entretien des constructions militaires
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	4 287 937	2 580 000	2 880 000	300 000	3150.101 Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	3 088 050	4 200 000	4 225 000	25 000	3160.101 Dédommagements

Gründung

511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

- 511.001 Vermietung von Dienstwohnungen. Neuer Mietvertrag.
- 511.001 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Im wesentlichen Gebühren der eidg. Fahrzeugkontrolle. Höhere Gebührenansätze.
- 511.001 Kostenrückerstattungen im Zusammenhang mit Unfallschäden.
- 511.001 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden.
- 511.101 Vermietung von Dienstwohnungen und Lagerräumen. Höhere Gebührenansätze.
- 511.101 V vom 3.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Erlös aus Auktionen. Gebühren, Preisgelder.
- 511.101 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Erlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter 3110.151 entsprechende Ausgaben gegenüber.

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

- 5210.001 Location d'appartements de service. Nouveau bail à loyer.
- 5310.001 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Pour l'essentiel, taxes du contrôle fédéral des véhicules. Hausse des taux de taxes.
- 5360.001 Remboursements relatifs à des dommages dus à des accidents.
- 6000.001 Vente d'immeubles, ainsi que cessions de terrain à des cantons et à des communes.
- 5210.101 Location d'appartements de service et de dépôts. Hausse des taux de taxes.
- 5340.101 O du 3.12.1984 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Produit de ventes aux enchères, des taxes, des prix obtenus.
- 5350.101 O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Produit de la vente de chevaux et de mulets. Ces recettes sont en compensation des dépenses figurant sous 3110.151.

512 Bundesamt für Genie und Festungen

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	799 135	683 500	710 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Druck-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	918 264	973 000	1 517 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Druck-Hardware und Büromatik (4010.201)	979 780	2 730 000	2 848 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Festungsbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Wartung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	143 000	203 000	192 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3011 Entlohnung des Hilfspersonals für den Hausdienst in Verwaltungsgebäuden und Kasernen. Zusätzliche Hilfskräfte infolge Vakanzen im Zentralholzlager Bremgarten.

3010.151 Salaire du personnel auxiliaire pour la conciergerie dans les bâtiments administratifs et les casernes. Engagement de personnel auxiliaire supplémentaire en raison de vacances à l'entrepôt central du bois à Bremgarten.

3071 Uniformenvergütung für die Offiziere des Festungswachkorps.

3070.101 Indemnités pour les uniformes des officiers du corps des gardes-fortifications.

Begründung**Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)**

- 3070.111 Betriebsdefizit der Transferküche des Festungswachtkorps in Andermatt.
- 3110.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und der Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps. Die höheren Ausgaben des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit dem Ausbau von Führungsanlagen.
- 3120.101 Betrieb der Festungswerke. Inbetriebnahme neuer Anlagen.
- 3130.161 Versorgung der Armee mit Holz und Baumaterial. Bisher unter 531.3130.061 budgetiert.
- 3140.101 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen und Geländeverstärkungen. Die Ausgaben für die Liquidation von alten Anlagen wurden bisher unter 511.3200.009 budgetiert.
- 3150.101 Einmietung von Baumaschinen und Baugeräten durch die Truppe sowie Miet- und Pachtverträge für Lagerräume, Übungsplätze und Hindernisse. Zusätzliche Einmietung von Lagerraum als Folge des Verzichts der Errichtung eines Festungsmaterialparks in Bilten.

Exposé des motifs**Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)**

- 3070.111 Déficit de la cuisine provisoire du corps des gardes-fortifications à Andermatt.
- 3110.101 Mise en ordre et remplacement des équipements des équipes de construction et d'entretien des ateliers du corps des gardes-fortifications. Les dépenses supplémentaires de l'année précédente sont en rapport avec l'agrandissement d'installations de commandement.
- 3120.101 Exploitation des ouvrages. Mise en exploitation de nouvelles installations.
- 3130.161 Ravitaillement de l'armée en bois et en matériel de construction. Ce crédit figurait jusqu'ici sous 531.3130.061.
- 3140.101 Maintien de la préparation des ouvrages permanents et des renforcements de terrain. Les dépenses liées à la liquidation d'anciennes installations figuraient jusqu'ici sous 511.3200.009.
- 3150.101 Location de machines et d'appareils de chantier par la troupe. Contrats de location et d'affermage pour des dépôts, des places d'exercices et des obstacles. Location supplémentaire de dépôts en raison de l'abandon du projet de construction d'un parc de matériel de fortification à Bilten.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
512	Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)					512	Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
3180.131	Aus- und Weiterbildung	161 923	180 000	190 000	10 000	3180.131	Formation et perfectionnement
3190.191	Übrige Sachausgaben	199 972	220 000	220 000	—	3190.191	Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	125 000	240 000	270 000	30 000	4010.191	Machines, appareils
	Einnahmen	1 198 094	1 270 000	1 390 000	120 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	586 836	560 000	660 000	100 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	208 166	300 000	310 000	10 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	403 092	410 000	420 000	10 000	5360.101	Remboursements
513	Bundesamt für Übermittlungstruppen					513	Office fédéral des troupes de transmission
	Ausgaben	19 058 056	19 638 100	23 451 900	3 813 800		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	16 198 770	16 326 100	17 830 500	1 504 400	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	221 101	250 000	262 400	12 400	151	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111	Verpflegungsstätten	45 996	51 000	52 000	1 000	3070.111	Cantines
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	511 099	570 000	570 000	—	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	482 000	485 000	535 000	50 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3145.101	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	614 033	870 000	3 050 000	2 180 000	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
3150.101	Miet- und Pachzinsen	334 459	360 000	370 000	10 000	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	256 131	295 000	350 000	55 000	3160.101	Dédommagements
3180.111	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	187 096	190 000	200 000	10 000	3180.111	Mandats de recherche et de développement
191	Vergütungen an Brieftaubendienst	155 000	161 000	150 000	-11 000	191	Indemnités au service des pigeons voyageurs
3190.191	Übrige Sachausgaben	52 371	80 000	82 000	2 000	3190.191	Autres dépenses d'équipement

gründung

Exposé des motifs

512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

0.131 Ausbildung des Personals der Zentralverwaltung und der Angehörigen des Festungswachkorps.

3180.131 Formation du personnel de l'administration centrale et des gardes-fortifications.

0.191 Ausrüstungen für den Unterhalt und Betrieb der Festungsanlagen. Ersatzbeschaffung eines Staplerfahrzeuges.

4010.191 Equipements pour l'entretien et l'exploitation des ouvrages. Acquisition supplémentaire d'un véhicule de chantier.

0.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Truppenunterkünften an private Organisationen. Höhere Gebührenansätze.

5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (O concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location de cantonnements à des organisations privées. Hausse des taxes.

0.101 Liquidation von Altmaterial.

5350.101 Liquidation de vieux matériel.

0.101 Im wesentlichen Behandlungskosten im Notspital Andermatt und Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.

5360.101 Pour l'essentiel, frais de traitement à l'hôpital d'urgence d'Andermatt et indemnités pour matériel détérioré appartenant à la Confédération.

513 Bundesamt für Übermittlungstruppen

Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	420 812	297 100	340 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	364 095	302 000	580 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	259 152	374 000	700 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	77 000	105 000	102 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.151 Entlöhnung von Praktikanten im Rahmen der Zweitwegausbildung, von Hilfspersonal der Militärbrieftaubenstation sowie von Reinigungspersonal.

3010.151 Salaires des stagiaires dans le cadre de la formation subséquente, des auxiliaires de la station militaire de pigeons voyageurs, ainsi que du personnel de nettoyage.

3070.111 Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb.

3070.111 Subsistance du personnel posté.

3110.101 Beschaffung von Elektronik- und Messgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.

3110.101 Acquisition d'appareils électroniques et de mensuration. Agrandissement d'installations existantes.

3145.101 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen sowie Unterhalt von Übertragungssystemen der PTT und Telefonleitungen. Die Ausgaben für den Unterhalt der Militärnetze wurden bisher unter 511.3200.009 budgetiert. Höhere Entschädigungen an die PTT.

3145.101 Garantie du fonctionnement des installations de transmission, entretien des systèmes de communication des PTT et des lignes de téléphone. Jusqu'ici, les dépenses pour l'entretien des réseaux militaires figuraient sous 511.3200.009. Indemnités plus élevées aux PTT.

Begründung**Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen (Fortsetzung)**

- 3150.101 Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT.
- 3180.111 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.
- 3180.191 V EMD vom 15.8.1986 über die Verwaltung der Armee (VVA-EMD; SR 510.301.1). Entschädigungen an die Halter von Brieftauben.

Exposé des motifs**Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission (suite)**

- 3150.101 Il s'agit notamment de la location d'installations de transmission permanentes dans les immeubles des PTT.
- 3180.111 Etudes fondamentales concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.
- 3180.191 O DMF du 15.8.1986 sur l'administration de l'armée (OAA-DMF; RS 510.301.1). Indemnités aux détenteurs de pigeons voyageurs.

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
514	Bundesamt für Sanität					514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
	Ausgaben	23 473 688	23 931 000	26 164 100	2 233 100		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	13 477 252	13 948 700	15 389 700	1 441 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	78 016	120 300	160 400	40 100	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	737 900	1 100 000	960 000	- 140 000	3110.101	Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	980 184	1 140 000	1 250 000	110 000	3120.101	Eau, énergie, combustible
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	2 503 732	2 500 000	2 800 000	300 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.101	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	277 988	320 000	326 000	6 000	3145.101	Entretien des installa- tions d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	310 056	310 000	310 000	—	111	Entretien du matériel de corps et d'instruction
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	608 025	598 000	557 000	-41 000	3150.101	Loyers et fermages
102	Lagerhaltung durch Dritte	697 945	850 000	870 000	20 000	102	Entreposage par des tiers
3160.101	Spesenentschädigungen	148 507	146 000	170 000	24 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	177 323	195 000	195 000	—	3180.101	Commissions et honoraires
131	Aus- und Weiterbildung	27 869	20 000	25 000	5 000	131	Formation et perfectionne- ment
191	Vergütungen an Waffen- platzärzte	1 597 627	800 000	900 000	100 000	191	Indemnités versées aux mé- decins des places d'armes
192	Blutgruppenunter- suchungen	113 795	—	—	—	192	Détermination du groupe sanguin
193	Rotkreuzdienst	550 000	600 000	650 000	50 000	193	Service de la Croix-Rouge
3190.191	Übrige Sachausgaben	22 608	20 000	25 000	5 000	3190.191	Autres dépenses d'équipement
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.101	Vergütungen an Spitäler	89 900	93 000	96 000	3 000	3500.101	Indemnités à des hôpitaux
102	Sanitarische Unter- suchungskommissionen	849 961	1 000 000	1 000 000	—	102	Commissions d'examen sa- nitaires
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	225 000	170 000	480 000	310 000	4010.191	Machines, appareils
	Einnahmen	497 579	510 000	605 000	95 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	49 762	50 000	51 000	1 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	372 394	380 000	470 000	90 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	75 423	80 000	84 000	4 000	5360.101	Remboursements

Begründung

Exposé des motifs

Ad 514 Bundesamt für Sanität

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	414 955	263 700	300 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	93 807	85 000	181 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	165 252	158 000	427 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	65 000	133 000	34 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
10.151 Entlohnung von Hilfspersonal für Reinigungsarbeiten in Fabrikationsanlagen, Basisapotheken, Truppenlagern und Verwaltungsgebäuden. Zusätzliches Hilfspersonal im Zusammenhang mit der Überführung der Ersatzteilbewirtschaftung auf EDV.				3010.151 Salaire du personnel auxiliaire pour les travaux de nettoyage dans les installations de fabrication, les pharmacies de base, les cantonnements de troupe et les bâtiments administratifs. Personnel auxiliaire supplémentaire en relation avec l'automatisation de la gestion des pièces de rechange.
10.101 Ersatz und Ergänzung der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen. Neu teilweise unter 4010.191.				3110.101 Remplacement et complètement d'installations sanitaires sur les places d'armes. Une partie de ce crédit figure sous 4010.191.
10.101 Betrieb der Armeeapotheke, der Basisapotheken und der Militärspitäler. Übernahme neuer Aufgaben im Bereich der Entsorgung von Chemikalien.				3120.101 Exploitation de la pharmacie de l'armée, de la pharmacie de base et des hôpitaux militaires. Prise en charge de nouvelles tâches dans le domaine de l'évacuation des déchets chimiques.
10.101 Medikamente, Verbrauchsmaterial usw. für die Truppe. Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion. Ersatzbeschaffung von Infusionsflaschen.				3130.101 Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Remplacement des flacons d'infusion.
10.101 Unterhalt und Ersatzmaterial der Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.				3145.101 Entretien et matériel de rechange des hôpitaux militaires et des installations de fabrication.
10.111 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnärzteneinrichtungen.				3145.111 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations pour soins dentaires.
10.101 Miet- und Pachtverträge zur Lagerung von Sanitätsmaterial.				3150.101 Contrats de location et d'affermage pour l'entreposage de matériel sanitaire.
10.102 Entschädigungen für die Einlagerung von Sanitätsmaterial zur Sicherstellung der Kriegsreserve.				3150.102 Indemnités pour l'entreposage de matériel sanitaire en vue de compléter les réserves de guerre.
10.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Entschädigungsansätze sowie Teilnahme an internationalen Kursen und Kongressen.				3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Hausse du tarif des indemnités et participation à des cours et congrès internationaux.
10.101 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Entschädigungen für militärmedizinische Kommissionen.				3180.101 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités pour les commissions médicales militaires.
10.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Mehr Kurse für die Wartung der Sanitätsdienstanlagen.				3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Davantage de cours concernant l'entretien des installations sanitaires.
10.191 Vergütungen an Ärzte und Zahnärzte auf den Waffenplätzen. Anpassung der Arzttarife auf den 1.7.1992.				3180.191 Indemnités aux médecins et dentistes sur les places d'armes. Hausse des tarifs médicaux au 1.7.1992.
10.193 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52). Höherer Beitrag an die Kosten der Dienststelle Rotkreuzchefarzt.				3180.193 AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge Suisse (RS 513.51) et O du 3.7.1985 sur le service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52). Contribution plus élevée aux frais du service du médecin-chef de la Croix-Rouge.
10.101 Kostenanteile des Bundes für Spitäler sowie Pauschalentschädigungen an Gemeinden für Sanitätsunterkünfte.				3500.101 Participation de la Confédération aux frais d'hôpitaux, ainsi qu'indemnités forfaitaires aux communes pour les postes sanitaires.

Begründung**Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)**

- 3500.102 V vom 12.1.1970 über militärärztliche Beurteilung der Diensttauglichkeit (SMA 395). Entschädigungen an die Mitglieder der sanitärischen Untersuchungskommissionen.
- 4010.191 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen. Anschaffung von zwei Streifenverpackungsmaschinen.
- 5210.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD: AS 1991 636). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Im wesentlichen Mietzinse für Dienstwohnungen.
- 5350.101 Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial. Höhere Zinsvergütungen für die Landesreserve an Antibiotika.
- 5360.101 Rückerstattungen der Kantone für zwei Militärspitäler.

Exposé des motifs**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)**

- 3500.102 O du 12.1.1970 sur l'appréciation médico-militaire de l'aptitude au service (RFM 404). Indemnités aux membres des commissions de visites sanitaires.
- 4010.191 Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, des pharmacies de base et aux installations de production. Acquisition de deux machines d'emballage à bande.
- 5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF: RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (FS 510.214). Pour l'essentiel, loyers pour appartements de service.
- 5350.101 Ventes de fournitures sanitaires de consommation. Augmentation du taux de remboursement des intérêts pour la réserve nationale de médicaments antibiotiques.
- 5360.101 Remboursements des cantons pour deux hôpitaux militaires.

Militär						Militaire	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
516	Oberkriegs- kommissariat					516	Commissariat central des guerres
	Ausgaben	404 218 998	425 773 500	420 411 100	-5 362 400		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	16 011 854	16 223 000	17 712 900	1 489 900	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	129 506	127 200	134 200	7 000	151	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	128 829	370 000	500 000	130 000	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	389 497	420 000	430 000	10 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	908 967	940 000	850 000	-90 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
121	Beschaffung von Betriebsstoffen	61 167 952	61 000 000	56 000 000	-5 000 000	121	Acquisition de carburants
131	Beschaffung von Verpflegungsmitteln	27 228 866	28 000 000	24 600 000	-3 400 000	131	Acquisition de subsistances
3145.101	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	1 389 692	1 390 000	1 460 000	70 000	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	1 880 410	1 760 000	1 850 000	90 000	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	143 877	140 000	175 000	35 000	3160.101	Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	24 538	18 000	90 000	72 000	3180.131	Formation et perfectionnement
141	Bahntransporte der Betriebe	27 118 894	30 400 000	30 000 000	-400 000	141	Transports ferroviaires pour les entreprises
191	Übrige Dienstleistungen Dritter	101 388	110 000	200 000	90 000	191	Autres prestations de service de tiers
3190.191	Übrige Sachausgaben	6 274	10 300	9 000	-1 300	3190.191	Autres dépenses d'équipement
<i>35</i>	<i>Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					<i>35</i>	<i>Dédommagements à des collectivités publiques</i>
3500.101	Entschädigungen für die Aushebung	1 250 000	1 260 000	1 360 000	100 000	3500.101	Indemnités pour le recrutement
102	Strafvollzug durch die Kantone	1 519 947	1 850 000	1 640 000	-210 000	102	Exécution des peines par les cantons
	Schulen und Kurse						Ecoles et cours
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3130.231	Verpflegung der Truppe	58 819 172	62 000 000	62 000 000	-	3130.231	Subsistance de la troupe
261	Allgemeine Ausgaben der Truppe	17 010 389	13 700 000	15 400 000	1 700 000	261	Dépenses générales de la troupe
3150.221	Benützung von Truppenunterkünften	48 007 897	58 000 000	63 000 000	5 000 000	3150.221	Utilisation de cantonnements par la troupe
291	Armeetiere	1 174 063	1 555 000	1 500 000	-55 000	291	Animaux de l'armée
3170.201	Sold	83 550 717	85 500 000	78 300 000	-7 200 000	3170.201	Solde
3180.201	Kommissionen und Honorare	2 333 050	2 470 000	2 900 000	430 000	3180.201	Commissions et honoraires
202	Pädagogische Rekrutenprüfungen	539 998	540 000	600 000	60 000	202	Examens pédagogiques des recrues
241	Transporte und Fahrzeuge	2 398 945	2 400 000	2 650 000	250 000	241	Transports et véhicules
242	Bahntransporte der Truppe	39 639 992	44 400 000	45 600 000	1 200 000	242	Transports de la troupe par chemin de fer
291	Militärgerichte	1 886 508	1 690 000	1 950 000	260 000	291	Tribunaux militaires
3190.211	Land- und Sachschaden	9 457 776	9 500 000	9 500 000	-	3190.211	Dommages aux cultures et à la propriété

Begründung

Exposé des motifs

516 Oberkriegskommissariat

Ad 516 Commissariat central des guerres

reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	716 753	541 900	670 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	1 356 621	2 318 000	762 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	2 075 147	1 705 900	657 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	56 000	132 000	54 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 0.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstung der Betriebe des Oberkriegskommissariats. Ersatz der mobilen Abfüllsicherungen.
- 0.101 Betriebs- und Verpackungsmaterial sowie Gebinde für die Verpflegungsmagazine und Tankanlagen. Aufhebung der Unbrauchbarmachung von flüssigen Treib- und Brennstoffen.
- 121 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung.
- 131 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeeproviand und Futtermitteln für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Weniger Dienstage.
- 140.101 Unterhalt von Spezialfahrzeugen und Tankanlagen sowie Tankrevisionen.
- 140.101 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.
- 140.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Entschädigungsansätze sowie Durchführung von Informatikkursen.
- 131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Kurskosten für die neu eingeführte Informatikausbildung.
- 141 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).
- 191 Transporte gefährlicher Güter auf Strassen sowie Überfuhrspesen für Treibstoffe. Liquidation von Material für die Unbrauchbarmachung von flüssigen Treib- und Brennstoffen.
- 101 V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen, Art. 12 (VAW-EMD; SR 511.110). Höhere Entschädigungen an die Funktionäre der Aushebung.
- 102 Militärstraßprozess vom 23.3.1979. Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1); V vom 1.4.1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Massnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV; SR 345). Vollzug militärgerichtlich ausgesprochener Freiheitsstrafen. Schätzung aufgrund von Erfahrungszahlen der Vorjahre.

- 3110.101 Remplacement et complètement de l'équipement des exploitations du Commissariat central des guerres. Remplacement des limiteurs de remplissage mobiles.
- 3130.101 Matériel d'exploitation et d'emballage ainsi qu'emballages vides pour les magasins de subsistance et les dépôts de carburants. Suppression de la mise hors d'usage des carburants et combustibles liquides.
- 3130.121 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de carburants et de lubrifiants pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale.
- 3130.131 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de rations et de fourrages pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Moins de jours de service.
- 3145.101 Entretien de véhicules spéciaux et de dépôts de carburants; révisions de réservoirs.
- 3150.101 Location de dépôts et de terrains afin d'assurer la constitution de réserves dans le domaine des subsistances.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagements externes du personnel. Augmentation des indemnités et introduction de cours en informatique.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Frais de cours liés à l'introduction de la nouvelle formation en informatique.
- 3180.141 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les entreprises d'armements).
- 3180.191 Transports de produits dangereux par la route et frais de transferts pour les carburants. Liquidation du matériel destiné à la mise hors d'usage des carburants et combustibles liquides.
- 3500.101 O du 13.12.1982 concernant le recrutement des hommes astreints au service militaire, art. 12 (ORH-DMF; RS 511.110). Augmentation des indemnités aux fonctionnaires du recrutement.
- 3500.102 Procédure pénale militaire du 23.3.1979, art. 215, 1er al. (RS 322.1). O du 1.4.1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures prévues par le code pénal militaire (OFEM; RS 345). Exécution de peines d'emprisonnement prononcées par les tribunaux militaires. Estimation fondée sur les chiffres des années précédentes.

Begründung**Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**

- 3130.231 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 61 ff. (VVA; SR 510.301). Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Weniger Dienstage.
- 3130.261 Beiträge an die Truppenkassen. Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schuhreparaturen usw. Teuerungsbedingte Mehrausgaben sowie vermehrte Telefongebühren in Schulen und Kursen.
- 3150.221 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 89 ff. (VVA; SR 310.301). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in Gemeinden; Benützung von Schiessanlagen, Schwimmbädern usw. Teuerungsbedingte Erhöhung der Entschädigungen für die Unterkunft in Hotel- und Privatzimmern.
- 3150.291 V vom 14.1.1966 betreffend Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46 ff. (SR 514.43). Mietgelder für Lieferantenpferde bei der Truppe.
- 3170.201 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30). Weniger Dienstage.
- 3180.201 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 58 ff. (VVA; SR 510.301). Entschädigungen für kirchliche Mitarbeiter und zusätzliche Lehrkräfte in Schulen und Kursen. Erhöhung der Entschädigungen an die zusätzlichen Lehrkräfte.
- 3180.202 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 118 (SR 510.10); V EMD vom 22.11.1973 über die Pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 433). Teuerungsbedingte Erhöhung der Entschädigungen an Prüfungsexperten.
- 3180.241 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Ausgaben der Truppe für die Rückerstattung von Billettkosten, Transporte durch Seilbahnen und Skilifte, Unterhalt von Militärfahrzeugen. Teuerungsbedingte Anpassung der Entschädigungen für die Benützung von Verkehrssicherheitsanlagen.
- 3180.242 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40); V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen. Abgabe verbilligter Urlaubsbillette. Fahrpreisvergütungen an die städtischen und lokalen Verkehrsbetriebe.
- 3180.291 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (MStV; SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz, Verteidigerhonorare, Gutachten usw. Höhere Entschädigungen für Verpflegung und Unterkunft.
- 3190.211 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 33, Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Strassen und Gebäuden verursacht werden.

Exposé des motifs**Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)**

- 3130.231 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 61 ss (OAA; RS 510.301). Achat de vivres par les comptables de troupe. Indemnités pour la subsistance en espèces, indemnités de pension, etc. dans les cours et écoles. Moins de jours de service.
- 3130.261 Contribution aux caisses de troupes, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, réparations de chaussure, etc. Dépenses supplémentaires dues au renchérissement et à l'augmentation des taxes téléphoniques dans les écoles et les cours.
- 3150.221 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 89 ss (OAA; RS 310.301). Occupation de cantonnements communaux par la troupe: utilisation d'installations de tirs, de piscines, etc. Dépenses supplémentaires dues au renchérissement des indemnités de logement dans les hôtels et chambres privées.
- 3150.291 O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 46 ss (RS 514.43). Indemnités de louage de chevaux livrés à la troupe par des fournisseurs.
- 3170.201 AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et 20 (RS 510.30). Moins de jours de service.
- 3180.201 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 58 ss. (OAA; RS 510.301). Indemnités pour les collaborateurs ecclésiastiques et pour des enseignants supplémentaires dans les écoles et les cours. Augmentation des indemnités destinées aux enseignants supplémentaires.
- 3180.202 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 118 (RS 510.10); O DMF du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques de recrues (RFM 444). Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation des indemnités allouées aux experts d'examen.
- 3180.241 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour le remboursement des frais du billet, des transports par téléphériques et téléskis, ainsi que de l'entretien de véhicules militaires. Adaptation au renchérissement des indemnités pour l'utilisation d'installations de sécurité de la circulation.
- 3180.242 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40), O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (OAA; RS 510.301). Transports de marchandises et de personnes dans les écoles et les cours. Remise de billets à tarifs réduits pour les congés. Prix réduit sur les entreprises de transport locales.
- 3180.291 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (OJF; RS 322.2). Débours des membres de la justice militaire, honoraires des défenseurs, expertises, etc. Augmentation des indemnités de subsistance et de logement.
- 3190.211 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 33, 2e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments.

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
516	Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)					516	Commissariat central des guerres (suite)
	Einnahmen	6 690 230	3 791 000	2 177 600	-1 613 400		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	86 597	80 000	86 000	6 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5340.101	Ausmietung von Material	84 524	30 000	20 000	-10 000	5340.101	Location de matériel
5350.101	Verkäufe	41 990	41 000	41 600	600	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	5 680 505	2 830 000	1 210 000	-1 620 000	5360.101	Remboursements
	Schulen und Kurse						Ecoles et cours
53	Entgelte					53	Taxes
5360.201	Rückerstattungen	796 614	810 000	820 000	10 000	5360.201	Remboursements
519	Kriegsmaterial- verwaltung					519	Intendance du maté- riel de guerre
	Ausgaben	547 940 256	562 775 900	578 594 300	15 818 400		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	309 286 035	316 410 100	340 563 100	24 153 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	3 188 042	3 380 000	3 465 500	85 500	151	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111	Verpflegungsstätten	–	30 000	35 000	5 000	3070.111	Cantines
3090.111	Heimarbeiten	3 323 001	3 730 000	3 750 000	20 000	3090.111	Travaux à domicile
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	8 800 085	7 500 000	7 000 000	- 500 000	3110.101	Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	4 805 000	4 800 000	4 900 000	100 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	5 224 416	5 400 000	5 000 000	- 400 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
111	Ersatzmaterial für Motor- fahrzeuge, Panzer usw.	68 937 141	59 000 000	55 000 000	-4 000 000	111	Pièces de rechange pour des véhicules à moteur, des blindés, etc.
3145.101	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	2 697 416	2 700 000	2 700 000	–	3145.101	Entretien des installa- tions d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	14 021 019	16 400 000	14 500 000	-1 900 000	111	Entretien du matériel de corps et d'instruction
112	Unterhalt der persönlichen Ausrüstung	380 058	380 000	390 000	10 000	112	Entretien du matériel per- sonnel
121	Unterhalt der Motor- fahrzeuge, Panzer, usw.	41 062 898	51 000 000	45 000 000	-6 000 000	121	Entretien des véhicules à moteur, des blindés, etc.
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	6 400 051	7 000 000	7 400 000	400 000	3150.101	Loyers et fermages
191	Einmietung und Reparatur von Fahrzeugen	134 920	135 000	140 000	5 000	191	Location et réparation de véhicules
3160.101	Spesenentschädigungen	2 819 065	3 100 000	3 100 000	–	3160.101	Dédommagements
3170.111	Barbeitrag an Offiziere	2 601 347	4 200 000	2 500 000	-1 700 000	3170.111	Indemnités versées aux officiers
3180.101	Kommissionen und Honorare	300 000	200 000	220 000	20 000	3180.101	Commissions et honora- ires
131	Aus- und Weiterbildung	350 032	400 000	700 000	300 000	131	Formation et perfectionne- ment

gründung

516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

- 0.101 V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Lagerräumen und -plätzen.
- 0.101 Vermietung von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen an Gemeinden. Wegen der steigenden Unterhaltskosten der Fahrzeuge werden bei der sukzessiven Erneuerung der Mietverträge keine Mietgebühren mehr erhoben.
- 0.101 Verkäufe von Liquidationsmaterial.
- 0.101 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager des Bundes. Kündigung von Pflichtlagerverträgen durch die CARBURA.
- 0.201 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege. Art. 69 (MStV; SR 322.2). Kostenbeteiligungen der Verurteilten.

519 Kriegsmaterialverwaltung

Exposé des motifs

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

- 5210.101 O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de dépôts et de places d'entreposage.
- 5340.101 Location de véhicules d'extinction et de lutte contre les hydrocarbures à des communes. En raison du coût croissant de l'entretien des véhicules, les taxes de location ne sont plus prélevées lors du renouvellement successif des contrats de location.
- 5350.101 Vente de matériel de liquidation.
- 5360.101 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout de la Confédération. Résiliation par CARBURA de contrats de dépôts obligatoires.
- 5360.201 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire. art. 69 (RS 322.2). Participation aux frais des condamnés.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.Voranschlag
Budget
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

2 281 532

2 240 100

2 151 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

281 313

1 182 000

1 163 000

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

1 099 559

1 888 000

2 189 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

304 000

400 000

429 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

311 Verpflegungsstättenbeschluss vom 12.5.1976, Art. 6. Defizitdeckung.

3070.111 Arrêté concernant les cantines du 12.5.1976, art. 6. Couverture du déficit.

311 BG vom 20.3.1981 über die Heimarbeit (SR 822.31). Vergebung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortieraufträgen in Heimarbeit.

3090.111 LF du 20.3.1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile.

301 Beschaffung von Werkzeugen, Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials.

3110.101 Acquisition d'appareils et d'installations pour l'entretien des armements de haute technicité.

301 Betriebs- und Fabrikationsmaterial für die Werkstätten der Betriebe. Weniger Verbrauchsmaterial.

3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication pour les ateliers des entreprises. Diminution de la consommation de matériel.

Begründung

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

3130.111 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial. Tabelle S. 247	193 800 000	
Neuer Verpflichtungskredit. Tabelle S. 245	39 500 000	
	<u>233 300 000</u>	
Zahlungen bis Ende 1990	113 150 000	
Zahlungsbedarf 1991	33 900 000	
Zahlungsbedarf 1992	<u>34 400 000</u>	-181 450 000
Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1992	<u>51 850 000</u>	

3145.101 Unterhalt von Maschinen, Apparaten und Motoren in den Betrieben; Unterhalt der Gebäude und Installationen.

3145.111 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe.

3145.112 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhalt und Ersatz der persönlichen Ausrüstung der Offiziere und der Mannschaft.

3145.121 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie.

3150.101 Einmietung von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve. Höhere Hypothekarzinsen.

3150.191 Einmietung von Schneeräumungsmaschinen und schneetauglichen Transportfahrzeugen durch die Truppe.

3170.111 V vom 26.11.1980 über die Offiziersausrüstung. Art. 7 (SR 514.101). Entschädigungen an Offiziere für die Anschaffung der ersten Uniform sowie für Anpassung der Abzeichen bei Umteillungen und Beförderungen. Die höheren Ausgaben des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit der zusätzlichen Ernennung von Offizieren wegen der Abschaffung des Hilfsdienstes.

3180.101 Kostenanteil für Betriebsführerinnen der Rüstungsbetriebe sowie Beizug von Spezialisten bei den gemeindeweisen Inspektionen und für die periodische Inbetriebnahme der Batteriefabriken. Höhere Entschädigungen an die Betriebsführerinnen.

3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die praxisnahe Ausbildung für die Wartung von Waffensystemen erfordert vermehrte Ausbildungskurse.

Exposé des motifs

Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)

3130.111 O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel militaire (RFM 1002). Solde de crédits d'engagement ouverts pour une nouvelle acquisition de matériel militaire de rechange. tableau p. 247	193 800 000	
Nouveau crédit d'engagement. tableau p. 245	39 500 000	
	<u>233 300 000</u>	
Paiements jusqu'à fin 1990	113 150 000	
Paiements prévus en 1991	33 900 000	
Paiements prévus en 1992	<u>34 400 000</u>	-181 450 000
Solde des crédits d'engagements au 31.12.1992	<u>51 850 000</u>	

3145.101 Entretien de machines, d'appareils et de moteurs dans les entreprises; entretien des bâtiments et des installations.

3145.111 O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat.

3145.112 O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Entretien et remplacement de l'équipement personnel des officiers et de la troupe.

3145.121 O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Entretien de véhicules à pneus et à chenilles par l'industrie.

3150.101 Location de locaux de dépôt et d'entreposage en vue d'améliorer la disponibilité en cas de mobilisation et pour la réserve de guerre. Hausse des taux hypothécaires.

3150.191 Location par la troupe de machines de déblaiement de la neige et de véhicules de transport pour routes enneigées.

3170.111 O du 26.11.1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (SR 514.101). Indemnités aux officiers pour l'acquisition du premier uniforme ainsi que pour la modification des insignes lors du changement d'incorporation ou de grade. Les dépenses supérieures de l'année précédente sont dues à la nomination supplémentaire à des grades d'officiers en raison de la suppression du statut du service complémentaire.

3180.101 Quote-part aux frais des assistantes sociales des entreprises d'armement ainsi que des spécialistes pour les inspections communes et pour la mise en service périodique des fabriques de batteries. Augmentation des indemnités versées aux assistantes sociales des entreprises.

3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (SR 172.221.124). Dépenses supplémentaires en raison d'une instruction proche de la pratique pour l'entretien des systèmes d'armes.

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
519	Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)					519	Intendance du matériel de guerre (suite)
3180.191	Bewachung	2 149 000	2 490 000	2 500 000	10 000	3180.191	Surveillance
3190.191	Übrige Sachausgaben	924 516	745 000	1 080 000	335 000	3190.191	Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.101	Unterhalt des Armee- materials durch die Kantone	56 000 000	60 000 000	64 000 000	4 000 000	3500.101	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	2 200 000	2 000 000	2 450 000	450 000	4010.191	Machines, appareils
	Pulververwaltung						Intendance des poudres
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	606 173	641 800	686 200	44 400	3010.301	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.301	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	22 266	27 000	29 000	2 000	3110.301	Machines, appareils, ins- tallations
3120.301	Wasser, Energie, Heiz- materialien	15 506	16 000	16 500	500	3120.301	Eau, énergie, combustibles
3130.301	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	497 042	356 000	427 000	71 000	3130.301	Matériel d'exploitation et de fabrication
351	Ankauf von Jagd- und Sportmunition	10 900 056	10 500 000	10 800 000	300 000	351	Achat de munitions de chasse et de sport
3180.341	Transporte	295 171	235 000	242 000	7 000	3180.341	Transports
	Einnahmen	32 532 937	32 420 000	33 570 000	1 150 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	2 144 838	2 060 000	2 080 000	20 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5340.101	Ausmietung von Material	1 032 390	840 000	970 000	130 000	5340.101	Location de matériel
5350.101	Verkäufe	10 786 536	10 000 000	10 500 000	500 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 912 938	1 950 000	1 950 000	—	5360.101	Remboursements
5390.101	Entschädigungen für fehlendes Material	2 481 587	2 800 000	2 800 000	—	5390.101	Indemnités pour matériel manquant
111	Fahrzeugbenützung für Dienstreisen	286 950	400 000	400 000	—	111	Usage de véhicules pour des voyages de service
	Pulververwaltung						Intendance des poudres
53	Entgelte					53	Taxes
5310.301	Gebühren	513 657	620 000	570 000	-50 000	5310.301	Emoluments
5350.301	Verkauf von Jagd- und Sportmunition	12 188 904	12 500 000	13 000 000	500 000	5350.301	Vente de munitions de chasse et de sport
302	Verkauf von Schwarz- pulver	1 185 137	1 250 000	1 300 000	50 000	302	Vente de poudre noire

Begründung

519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

- 0.191 Kostenanteil für die Bewachung der Militärbetriebe auf dem Platz Thun sowie Vergütungen an die Halter von Diensthunden.
- 0.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Starke Zunahme der Insertionskosten für Stellenausschreibungen infolge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes.
- 0.101 Kostenrückerstattung an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.
- 0.191 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Die Anschaffung von Prüfanlagen wurde bisher unter 541.3220.001 budgetiert.
- 0.301 Rohmaterialien für die Fabrikation von Pulver; Ankauf von ausländischen Schwarzpulvern. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.302 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 0.351 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Diesen Ausgaben stehen unter 5350.301 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 341 Frachtkosten für die Lieferung von Munition und Pulvern.
- 0.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636); V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Magazinen und Baracken.
- 0.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Im wesentlichen Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen. Höhere Gebührenansätze.
- 101 Erlös aus der Liquidation von Armeematerial sowie Verkauf von Schuhen, Armeehemden usw.
- 0.101 BRB vom 29.2.1972 über die Instruktorwagen (SMA 298). Kostenanteil der Instruktoren für ausserdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktorwagen.
- 101 Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung.
- 111 Für die Benützung von AMP-Fahrzeugen durch die Dienststellen wird eine Leihgebühr von 50 Franken je Ausleihe erhoben. Ausnahme vom Verrechnungsverbot unter Dienststellen.
- 301 Weniger Regalgebühren aus dem Import von pyrotechnischen Artikeln und Kunstfeuerwerk.
- 301 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411).
- 302 Erlös aus dem Handel mit Schwarzpulver und Wiederladepulvern.

Exposé des motifs

Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)

- 3180.191 Coûts de la garde des entreprises militaires sur la place d'armes de Thoun et indemnités aux détenteurs de chiens militaires.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel. Augmentation des frais d'insertion pour la mise au concours d'emplois en raison du manque d'offres.
- 3500.101 Remboursements aux arsenaux cantonaux pour les tâches fédérales qu'ils assument; pour l'essentiel, frais de personnel.
- 4010.191 Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour la maintenance de matériels d'armement de haute technicité. Jusqu'ici, l'acquisition d'installations d'essai figurait sous 541.3220.001.
- 3130.301 Matières premières pour la fabrication de poudre; achat de poudre noire étrangère. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.302.
- 3130.351 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.301.
- 3180.341 Frais de transport pour la livraison de munitions et de poudre.
- 5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de magasins et de baraques.
- 5340.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Pour l'essentiel, location de véhicules à des organisations de protection civile. Hausse des tarifs.
- 5350.101 Produit de la liquidation du matériel d'armée, vente de chaussures, vente de chemises militaires, etc.
- 5360.101 ACF du 29.2.1972 concernant les voitures d'instructeurs (RFM 301). Courses hors service des instructeurs et amortissement des voitures d'instructeurs.
- 5390.101 Remplacement de matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe, qui ont été perdus ou détériorés.
- 5390.111 Perception d'une taxe de prêt de 50 francs pour l'utilisation des véhicules des PAA par les offices. Exception faite au principe de l'interdiction du paiement de prestations entre les offices.
- 5310.301 Diminution des droits d'importation d'articles pyrotechniques et de feux d'artifices.
- 5350.301 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411).
- 5350.302 Recettes liées au commerce de poudre noire et de poudre pour rechargeur.

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
531	Stab der Gruppe für Ausbildung					531	Etat-major du groupe- ment de l'instruction
	Ausgaben	349 626 022	358 635 900	376 810 700	18 174 800		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	23 076 644	23 398 600	26 142 900	2 744 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	705 030	635 000	645 600	10 600	51	Rétribution du personnel auxiliaire
3030.001	Bezüge der Instruktoren	208 387 720	215 668 100	230 266 400	14 598 300	3030.001	Rétribution des instructeurs
3070.001	Uniformenvergütung	1 232 487	1 300 000	1 315 000	15 000	3070.001	Indemnités d'habillement
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	130 018	128 000	133 000	5 000	3110.001	Machines, appareils, installations
31	Unterrichtsmaterial	2 840 027	2 852 000	2 900 000	48 000	31	Matériel didactique
3130.001	Betriebsmaterial Armeeфильмdienst	804 000	804 000	835 000	31 000	3130.001	Matériel d'exploitation, service cinématographique de l'armée
61	Verbrauchsmaterial zur Instruktion	7 906 709	9 845 000	6 900 000	-2 945 000	61	Fournitures pour l'instruction
3160.001	Spesenentschädigungen für das Verwaltungspersonal	295 844	311 000	400 000	89 000	3160.001	Dédommagements au personnel administratif
2	Spesenentschädigungen für Instruktoren	17 156 364	23 130 000	20 650 000	-2 480 000	2	Dédommagements versés aux instructeurs
3180.001	Kommissionen und Honorare	819 528	575 000	900 000	325 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eignungsprüfungen bei der Aushebung	392 724	410 000	420 000	10 000	2	Examens d'aptitude lors du recrutement
31	Aus- und Weiterbildung des Verwaltungspersonals	83 839	169 000	160 000	-9 000	31	Formation et perfectionnement du personnel administratif
32	Aus- und Weiterbildung der Instruktoren	1 580 411	2 218 000	2 570 000	352 000	32	Formation et perfectionnement des instructeurs
91	Vergütungen an ausser- ordentliche Instruktoren	163 440	230 000	230 000	—	91	Indemnités versées aux instructeurs extraordinaires
3190.022	Armeedefilee 1991	—	1 500 000	—	-1 500 000	3190.022	Défilé de l'armée en 1991
91	Übrige Sachausgaben	780 817	835 000	832 000	-3 000	91	Autres dépenses d'équipement
	Waffen- und Schiessplätze						Places d'armes et de tir
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	21 716 297	21 594 500	24 123 600	2 529 100	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	3 014 589	2 138 700	2 690 200	551 500	151	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	2 430 013	2 200 000	2 250 000	50 000	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	5 780 005	5 890 000	6 030 000	140 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	520 000	525 000	540 000	15 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.101	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	1 940 087	1 790 000	1 835 000	45 000	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
3150.111	Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	20 499 934	20 000 000	23 000 000	3 000 000	3150.111	Utilisation des places d'armes et de tir
3160.101	Spesenentschädigungen	165 603	170 000	190 000	20 000	3160.101	Dédommagements
3190.191	Übrige Sachausgaben	117 831	150 000	155 000	5 000	3190.191	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Ad 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

Ad 531 Etat-major de groupement de l'instruction

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 938 418	3 526 700	3 359 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	688 900	1 675 000	2 354 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 589 276	5 864 800	4 632 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (114.3110.001)	302 000	534 000	507 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
30.001 Besoldung des Instruktionspersonals inkl. aller Zulagen.				3030.001 Rémunération du personnel instructeur y compris les allocations.
30.001 Uniformenvergütung für Offiziere und Unteroffiziere des Instruktionskorps.				3070.001 Indemnités pour les uniformes des officiers et des sous-officiers du corps des instructeurs.
30.001 Ersatz und Ergänzung von Apparaten und Geräten für die Herstellung und Bearbeitung von Filmen, Tonbildschauen usw.				3110.001 Remplacement et complètement d'appareils et de dispositifs destinés à la production et à la mise au point de films, de diapositives sonorisées, etc.
30.031 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.				3110.031 Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
30.001 Produktion von Filmen, Tonbildschauen usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe.				3130.001 Production de films, de séries de diapositives sonorisées, etc., par le Service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe.
30.061 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen. Die Beschaffung von Holz und Baumaterial wird neu unter 512.3130.161 budgetiert.				3130.061 Acquisition de matériel d'usage courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes. L'acquisition de bois et de matériel de construction figure nouvellement sous 512.3130.161.
30.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Erhöhung von Entschädigungsansätzen sowie zusätzliche Ausgaben im Zusammenhang mit der Verlegung des BAINF nach Frauenkappelen.				3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Augmentation des indemnités et dépenses supplémentaires dues au transfert de l'OFINF à Frauenkappelen.
30.002 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Instruktionspersonals.				3160.002 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel instructeur.
30.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Höhere Ausgaben für den Beizug von Referenten an den Militärischen Führungsschulen der ETHZ sowie im Zusammenhang mit der Armereform.				3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses plus élevées en rapport avec l'engagement de conférenciers aux écoles de commandement militaire de l'EPFZ et avec la réforme de l'armée.
30.002 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer.				3180.002 Tests psychotechniques d'aptitude des futurs automobilistes.
30.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).				3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
30.032 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Erd- und Luftkampftraining der Militärberufspiloten.				3180.032 Formation technique et complémentaire du personnel instructeur. Entraînement des pilotes militaires professionnels à l'intervention au sol et aux combats aériens.
30.091 Entschädigungen für nebenamtliche Brigadekommandanten sowie für ausserordentliche Instruktoren in Schulen und Kursen.				3180.091 Indemnités aux commandants de brigades de milice, ainsi qu'aux instructeurs extraordinaires dans les écoles et les cours.
30.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Öffentlichkeitsarbeiten des Militärischen Frauendienstes.				3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel ainsi que pour les relations publiques du Service féminin de l'armée.

Begründung**Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)**

- 3010.151 Entlohnung von Hilfspersonal für die Waldaufsicht und das Forstwesen sowie der Schiessplatzwarte. Als Folge der Personaleinsparungen im Zusammenhang mit der Gemeinkostenwertanalyse muss auf den Waffenplätzen vermehrt Hilfspersonal eingesetzt werden.
- 3110.101 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schiess- und Übungsplätze.
- 3120.101 Betrieb der bundeseigenen Waffenplätze.
- 3130.101 Verbrauchsmaterial für 24 Waffenplätze und über 50 Schiessplätze. Kanalisations-, Abwasser- und Kehrichtgebühren.
- 3145.101 Unterhalt sowie Behebung von Panzerschäden auf den Waffen- und Schiessplätzen.
- 3150.111 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Höhere vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Strassen zu Waffen-, Schiess- und Übungsplätzen. Zunahme der Inkonvenienzenentschädigungen an Gemeinden.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie Grundbuchkosten, Vermessungsgebühren, Korporationsbeiträge usw.

Exposé des motifs**Ad 531 Etat-major de groupement de l'instruction (suite)**

- 3010.151 Salaire du personnel auxiliaire pour la surveillance des forêts, la sylviculture, ainsi que pour les surveillants de places de tir. En raison d'économies de personnel consécutive à l'analyse des frais généraux, recours accru à du personnel auxiliaire sur les places d'armes.
- 3110.101 Remplacement et complètement de mobilier, de machines, etc. dans les casernes et cantonnements militaires, ainsi que sur des places de tir et d'exercice.
- 3120.101 Exploitation des places d'armes fédérales.
- 3130.101 Matériel courant pour 24 places d'armes et plus de cinquante places de tir. Taxes pour les canalisations, les égouts et l'évacuation des ordures.
- 3145.101 Entretien et réparation des dommages causés par les chars blindés sur les places d'armes et de tir.
- 3150.111 Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation des places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles plus élevées à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice. Augmentation des indemnités versées pour préjudices aux communes.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel ainsi que les frais de cadastre, de mensuration, de cotisations aux corporations, etc.

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
531	Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)					531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i> <i>Biens d'investissement</i>
4010.191	Maschinen, Geräte	–	230 000	240 000	10 000	4010.191 Machines, appareils
	Ausserdienstliche Tätigkeit					Activité hors service
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3130.241	Munition für das Schiess- wesen ausser Dienst	10 138 932	10 500 000	10 650 000	150 000	3130.241 Munitions pour le tir hors service
3180.201	Kommissionen und Honorare	854 491	965 000	1 000 000	35 000	3180.201 Commissions et honoraire
291	Schiesskurse	378 700	297 000	310 000	13 000	291 Cours de tir
292	Kostenbeiträge an Schiessübungen	5 983 674	6 600 000	6 800 000	200 000	292 Subsidés pour les exer- cices de tir
3190.231	Militärtechnische Vor- bildung	244 185	240 000	255 000	15 000	3190.231 Instruction technique pré- militaire
232	Ausserdienstliche Weiter- bildung	698 156	830 000	850 000	20 000	232 Instruction complémentair hors du service
291	Übrige Sachausgaben	14 842	37 000	37 000	–	291 Autres dépenses d'équipe ment
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i> <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.201	Preisdifferenz auf der Kaufmunition	8 323 881	–	–	–	3600.201 Différence de prix sur les munitions vendues
202	Militärvereine	449 200	470 000	555 000	85 000	202 Sociétés militaires
	Einnahmen	5 356 045	5 196 000	5 360 000	164 000	Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i> <i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	55 477	76 000	90 000	14 000	5310.001 Emoluments
	Waffen- und Schiessplätze					Places d'armes et de tir
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i> <i>Revenus des biens</i>
5210.101	Liegenschaftsertrag	3 583 979	3 000 000	3 100 000	100 000	5210.101 Produit des immeubles
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i> <i>Taxes</i>
5350.101	Verkäufe	934 167	950 000	970 000	20 000	5350.101 Ventes
5360.101	Rückerstattungen	782 422	1 170 000	1 200 000	30 000	5360.101 Remboursements

Begründung

531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

- 410.191 Maschinen und Geräte für den Unterhalt von Liegenschaften, Forstbetrieben sowie von Schiess- und Übungsplätzen.
- 30.241 V vom 29.11.1935 über das Schiesswesen ausser Dienst, Art. 38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schiessen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschiessen usw.).
- 30.201 Entschädigungen an eidgenössische Schiessoffiziere und kantonale Schiesskommissionen.
- 30.291 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen.
- 30.292 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 125 (SR 510.10). Leistungen des Bundes an Schiessvereine und Schützenverbände.
- 30.231 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Fachtechnische und militärische Vorbereitung der Jugendlichen auf die Rekrutenschule. Teuerungsbedingte Mehrausgaben.
- 30.232 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung.
- 30.291 Auszeichnungen für Jungschützenkurse sowie Transportkosten für Waffen der Schweizer Schiessvereine im Ausland.
- 30.201 Neu unter 541.3130.041 budgetiert.
- 30.202 V EMD vom 7.1.1960 über die ausserdienstliche Weiterbildung (SMA 1694). Teuerungsbedingte Erhöhung der Bundesbeiträge an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.
- 0.001 Einnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion ausserdienstliche Tätigkeit. Höhere Gebührenansätze.
- 0.101 Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Baurechtszinsen, Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw.
- 0.101 Im wesentlichen Holzverkäufe sowie Entschädigungen für verlorenes Material.
- 0.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636); Kasernierungsreglement vom 1.1.1962.

Exposé des motifs

Ad 531 Etat-major de groupement de l'instruction (suite)

- 4010.191 Machines et engins pour l'entretien des immeubles, des forêts, des places de tir et d'exercice.
- 3130.241 O du 29.11.1935 sur le tir hors du service, art. 38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.).
- 3180.201 Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir.
- 3180.291 Indemnités aux participants aux cours de maîtrise et aux cours de moniteurs de jeunes tireurs.
- 3180.292 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.
- 3190.231 O du 29.3.1960 concernant les cours techniques pré militaires (RS 512.15). Préparation technique et militaire des jeunes pour l'école de recrues. Dépenses supplémentaires dues au renchérissement.
- 3190.232 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes.
- 3190.291 Distinctions pour les cours de jeunes tireurs, ainsi que frais de transports pour les armes des sociétés de tir suisses à l'étranger.
- 3600.201 Ce crédit figure désormais sous 541.3130.041.
- 3600.202 O du DMF du 7.1.1960 concernant l'instruction hors service (RFM 1727). Augmentation, due au renchérissement, des subventions fédérales versées à des associations faîtières militaires pour la réalisation de leur programme annuel.
- 5310.001 Recettes du service cinématographique de l'armée et de la section activités hors service. Hausse des tarifs des émoluments.
- 5210.101 Location de logements de service et d'appartements, fermages et droits de superficie, indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc.
- 5350.101 Pour l'essentiel, ventes de bois et paiement de matériel perdu.
- 5360.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Règlement sur les cantonnements du 1.1.1962.

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
541	Gruppe für Rüstungs- dienste					541	Groupement de l'arme- ment
	Ausgaben	2 832 416 224	2 853 276 600	2 894 284 600	41 008 000		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	84 197 717	91 486 600	94 661 400	3 174 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	927 648	850 000	983 200	133 200	51	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	7 504 003	7 700 000	8 100 000	400 000	3110.001	Machines, appareils, ins- tallations
3130.001	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	6 100 024	6 500 000	6 500 000	–	3130.001	Matériel d'exploitation et et de fabrication
2	Betriebsmaterial für Bundesämter	2 836 071	2 870 000	2 740 000	- 130 000	2	Fournitures destinées aux offices fédéraux
41	Munition für die Aus- bildung	234 000 011	244 000 000	244 000 000	–	41	Munition d'instruction
3145.001	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	1 089 035	1 200 000	1 250 000	50 000	3145.001	Entretien des installa- tions d'exploitation
31	Unterhalt der Munition	27 000 025	28 000 000	32 000 000	4 000 000	31	Entretien des munitions
3160.001	Spesenentschädigungen	2 767 600	2 900 000	3 050 000	150 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	–	550 000	450 000	- 100 000	3180.001	Commissions et honoraires
31	Aus- und Weiterbildung	1 887 876	1 590 000	1 200 000	- 390 000	31	Formation et perfectionne- ment
41	Transporte	7 900 000	8 300 000	8 000 000	- 300 000	41	Transports
81	Warenumsatzsteuer auf Importen	38 000 022	47 000 000	48 000 000	1 000 000	81	Impôt sur le chiffre d'af- aires sur les marchandises importées
3190.091	Übrige Sachausgaben	306 085	330 000	350 000	20 000	3190.091	Autres dépenses d'équipement
<i>32</i>	<i>Rüstungsausgaben</i>					<i>32</i>	<i>Dépenses d'armement</i>
3210.001	Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	165 000 022	175 000 000	153 000 000	-22 000 000	3210.001	Programme de recherche et développement et d'essais (PRDE)
3220.001	Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	467 400 043	508 000 000	510 000 000	2 000 000	3220.001	Equipement personnel et besoin de renouvellement
3230.001	Rüstungsmaterial	1 785 500 042	1 727 000 000	1 780 000 000	53 000 000	3230.001	Matériel d'armement
	Einnahmen	1 462 633	919 000	2 269 000	1 350 000		Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5220.001	Zuweisung aus Vorjahres- gewinn BRBT	452 019	–	1 300 000	1 300 000	5220.001	Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent de l'OFPA
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5350.001	Verkäufe	711 993	900 000	950 000	50 000	5350.001	Ventes
5360.001	Rückerstattungen	298 621	19 000	19 000	–	5360.001	Remboursements

Begründung

Exposé des motifs

541 Gruppe für Rüstungsdienste

Ad 541 Groupement de l'armement

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	661 711	640 100	530 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	2 640 028	1 940 000	2 189 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	5 420 566	2 905 000	4 367 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (04.3110.001)	240 000	400 000	353 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 0.051 Entlohnung von Hilfspersonal für Reinigungs- und Aushilfsarbeiten. Höhere Ausgaben für den Hausreinigungsdienst im General-Herzog-Haus in Thun und im AC-Zentrum Spiez.
- 0.001 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Betriebsdienste.
- 0.001 Elektromaterial, Kleinwerkzeuge, Verpackungsmaterial, Berufskleider usw. für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen.
- 0.002 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Verbrauchsmaterial für andere Bundesämter.
- 0.041 BG vom 12.4.1907 über die Militärorganisation (SR 510.10). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.
- 0.001 Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge.
- 0.031 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition. Liquidation der nicht mehr verwendbaren Munition. Vermehrte Liquidation von Munition im Hinblick auf Armee 95.
- 0.001 Überprüfung des Führungs- und Organisationskonzepts der GRD sowie Beratung im Rahmen des Projekts «Überprüfung der Kapazitäten der Unterhalts- und Rüstungsbetriebe».
- 0.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die höheren Ausgaben des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit der Ausbildung von Testpiloten im Ausland.
- 0.041 Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Die Ausgaben richten sich nach dem Beschaffungsumfang.
- 0.081 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Warenumsatzsteuer. Abhängig vom Umfang des importierten Materials.
- 0.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Fachliteratur.

- 3010.051 Salaire du personnel auxiliaire pour les travaux de nettoyage et les travaux temporaires. Dépenses plus élevées pour le service de nettoyage à l'immeuble Général-Herzog à Thoune ainsi qu'au Centre AC à Spiez.
- 3110.001 Acquisition d'installations et d'engins pour les services d'exploitation.
- 3130.001 Matériel électronique, petit outillage, matériel d'emballage, vêtements de travail, etc., pour l'administration centrale et les divisions techniques.
- 3130.002 O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats: RS 172.056.13). Acquisition de matériel d'usage pour d'autres offices fédéraux.
- 3130.041 LF du 12.4.1907 sur l'organisation militaire (RS 510.10). Renouvellement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.
- 3145.001 Maintenance et entretien du parc de machines, des instruments et des outils spéciaux.
- 3145.031 Conservation des munitions. Liquidation des munitions inutilisables. En vue d'Armée 95, liquidation accrue des munitions.
- 3180.001 Examen de l'organisation et de la gestion du GDA, consultations dans le cadre du projet «Contrôle de la capacité des entreprises d'entretien et d'armement».
- 3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Les dépenses supérieures de l'année précédente sont en relation avec la formation de pilotes d'essais à l'étranger.
- 3180.041 Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel d'armement. Les dépenses sont fonction du volume des acquisitions.
- 3180.081 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Le matériel d'armement importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires. L'importance du crédit varie selon le volume du matériel importé.
- 3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que pour la documentation technique.

Begründung**Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)**

3210.001	Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial. Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	580 514 000
	Neue Verpflichtungskredite für Entwicklungs- und Forschungsvorhaben, Tabelle S. 245	241 600 000
		822 114 000
	Zahlungen gemäss Voranschlag 1992	153 000 000
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1992	669 114 000
	Siehe auch Übersicht S. 248.	
3220.001	Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial. Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	739 937 000
	Neue Verpflichtungskredite für Materialbeschaffungen, Tabelle S. 245	575 472 000
		1 315 409 000
	Zahlungen gemäss Voranschlag 1992	510 000 000
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1992	805 409 000
	Siehe auch Übersicht S. 247.	
3230.001	Neubeschaffung von Rüstungsmaterial. Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	5 258 981 000
	Saldo Verpflichtungskredite des Rüstungsprogrammes 1991	1 405 880 000
		6 664 861 000
	Zahlungen gemäss Voranschlag 1992	1 780 000 000
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1992	4 884 861 000
	Siehe auch Übersicht S. 247.	
5220.001	V vom 24.10.1990 über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, Art. 13 ff. (SR 510.521).	
5350.001	Liquidation von Altmaterial.	
5360.001	Rückerstattung von Entwicklungskosten, Entschädigungen für Werkzeugbenutzung durch Dritte.	

Exposé des motifs**Ad 541 Groupement de l'armement (suite)**

3210.001	Recherche dans le domaine de la défense, développement et essais de matériel d'armement. Solde des crédits d'engagements ouverts	580 514 000
	Nouveaux crédits d'engagements pour les projets de développement et de recherche (projet d'arrêté, art.3), voir tableau, p. 245	241 600 000
		822 114 000
	Paiements selon le budget de 1992	153 000 000
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1992	669 114 000
	Voir également le tableau p. 248.	
3220.001	Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée. Solde des crédits d'engagements ouverts	739 937 000
	Nouveaux crédits d'engagements pour des acquisitions de matériel, tableau, page 245	575 472 000
		1 315 409 000
	Paiements selon le budget de 1992	510 000 000
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1992	805 409 000
	Voir également le tableau, page 247.	
3230.001	Acquisition nouvelle de matériel d'armement. Solde des crédits d'engagements ouverts.	5 258 981 000
	Solde des crédits d'engagements du programme d'armement 1991	1 405 880 000
		6 664 861 000
	Paiements selon le budget de 1992	1 780 000 000
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1992	4 884 861 000
	Voir également le tableau, page 247.	
5220.001	O du 24.10.1990 concernant l'office fédéral de la production d'armements, art. 13 ss (RS 510.521).	
5350.001	Liquidation de matériel usagé.	
5360.001	Remboursement de frais de développement, indemnités pour l'utilisation de l'outillage par des tiers.	

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
561	Bundesamt für Mili- tärflugwesen und Fliegerabwehr					561	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
	Ausgaben	12 798 544	13 426 000	15 046 400	1 620 400		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	12 431 264	12 854 000	14 438 900	1 584 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	12 892	45 000	45 500	500	51	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	126 213	190 000	190 000	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	108 532	145 000	140 000	-5 000	3180.001	Commissions et honoraire
31	Aus- und Weiterbildung	44 411	120 000	155 000	35 000	31	Formation et perfectionne- ment
3190.091	Übrige Sachausgaben	75 232	72 000	77 000	5 000	3190.091	Autres dépenses d'équipe- ment
564	Bundesamt für Militärflugplätze					564	Office fédéral des aérodromes militaires
	Ausgaben	310 547 958	323 480 400	327 574 300	4 093 900		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	198 716 059	205 243 100	217 298 500	12 055 400	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	2 173 279	2 272 300	2 425 800	153 500	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	2 499 496	3 400 000	3 400 000	—	3110.101	Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	6 115 045	6 200 000	6 300 000	100 000	3120.101	Eau, énergie, combustibl
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	2 930 088	2 985 000	4 000 000	1 015 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
111	Ersatzmaterial für Flug- zeuge, Lenkwaffen usw.	50 000 016	47 000 000	45 600 000	-1 400 000	111	Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
3140.101	Unterhalt der Flug- und Schliessplätze	6 500 090	6 750 000	6 950 000	200 000	3140.101	Entretien des aérodrome et des places de tir
3145.121	Unterhalt von Flugzeugen, Lenkwaffen usw.	34 000 074	32 000 000	30 000 000	-2 000 000	3145.121	Entretien des avions, en- gins guidés de DCA, etc.
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	673 451	900 000	1 000 000	100 000	3150.101	Loyers et fermages
111	Mitbenützung von Flug- betriebseinrichtungen	420 739	1 500 000	2 200 000	700 000	111	Utilisation commune des installations de service de vol
191	Versuchsschiessen	—	7 500 000	—	-7 500 000	191	Tirs d'essai
3160.101	Spesenentschädigungen	3 800 049	4 900 000	5 000 000	100 000	3160.101	Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	835 090	900 000	950 000	50 000	3180.131	Formation et perfection- nement
191	Übrige Dienstleistungen Dritter	560 000	590 000	900 000	310 000	191	Autres prestations de se- vice de tiers
3190.111	Vergütungen für Flug- und Flabschiessplätze usw.	649 398	660 000	850 000	190 000	3190.111	Dédommagements, aé- rodromes et places de tir DCA, etc.
191	Übrige Sachausgaben	675 084	680 000	700 000	20 000	191	Autres dépenses d'équi- ment

Begründung

Exposé des motifs

561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr

Ad 561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	345 435	284 500	280 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	209 773	341 000	746 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	485 540	1 275 000	1 611 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	47 000	17 000	18 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

0.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Mehrausgaben für den Beizug von Privatlehrkräften im Rahmen der Grundausbildung der Jungpiloten.

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Recours accru à du personnel enseignant privé dans le cadre de la formation de base des jeunes pilotes.

564 Bundesamt für Militärflugplätze

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 833 245	1 423 500	1 450 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	3 169 552	1 753 000	2 428 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 928 990	3 545 000	4 788 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	451 000	745 000	696 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

151 Entlohnung von Hilfspersonal für den Hausdienst in Kasernen sowie für Schneeräumungs-, Absperr- und Flugsicherungsdienste.

3010.151 Salaire du personnel auxiliaire au service des casernes, ainsi que pour les services de déblaiement de la neige, de barrage des accès et de la sécurité aérienne.

101 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen.

3110.101 Complètement et renouvellement des équipements d'exploitation et des installations dans les ateliers et les halles.

101 Betrieb aller Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Flabtruppen sowie der Militärflugplätze.

3120.101 Exploitation de toutes les installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de défense contre avions ainsi que des aérodromes militaires.

101 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen. Die Beschaffung von Schmier- und Betriebsmitteln für die Flugwaffe wurde bisher unter 516.3130.121 budgetiert.

3130.101 Acquisitions pour l'entretien des systèmes d'armes et des installations. Jusqu'ici, l'acquisition de lubrifiants et de produits d'exploitation pour l'aviation figurait sous 516.3130.121.

111 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrwaffen und Führungssysteme sowie für Betriebseinrichtungen.

3130.111 Acquisitions subséquentes pour les avions, les missiles de défense contre avions, les systèmes de conduite et les installations d'exploitation.

101 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schiessplätzen.

3140.101 Maintenance de l'aptitude à l'engagement des aérodromes militaires: entretien des installations techniques et des constructions sur les places de tir.

Fortsetzung auf Seite 482b

Suite à la page 482b

Begründung**Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)**

- 3145.121 Vergebung von Überholungsarbeiten an Flugzeugen, Triebwerken, Führungseinrichtungen usw. an die Privatindustrie und an die Rüstungsbetriebe.
- 3150.101 Im wesentlichen Leitungsmieten der PTT. Höhere Ausgaben für die Errichtung von Standleitungen für Führungssysteme.
- 3150.111 Flugtraining im Ausland im bodennahen Bereich. Mehrausgaben für die periodisch durchgeführte Luftkampf Ausbildung im Ausland.
- 3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 3180.191 Gebühren für Abwasser-Reinigungsanlagen und Kanalisationen sowie Entschädigungen an die Halter von Diensthunden (bisher unter 3130.101).
- 3190.111 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschüssen, für die Benützung von Anlagen sowie für Inkonvenienzen im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung. Höhere Inkonvenienzenschädigungen an Gemeinden.

Exposé des motifs**Ad 564 Office fédéral des aéroports militaires (suite)**

- 3145.121 Adjudication à l'industrie privée et aux entreprises d'armement de travaux de révision sur des avions, des réacteurs, des installations de conduite, etc.
- 3150.101 Pour l'essentiel, location de lignes des PTT. Dépenses supplémentaires pour la construction de lignes permanentes pour les systèmes de conduite.
- 3150.111 Entraînement au vol à l'étranger pour l'exercice d'intervention au sol. Dépenses supplémentaires pour la formation au combat aérien qui a lieu périodiquement à l'étranger.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (FS 172.221.124).
- 3180.191 Taxes pour les installations d'épuration des eaux usées et des canalisations. Indemnités aux détenteurs de chiens de service qui figuraient jusqu'ici sous 3130.101.
- 3190.111 Indemnités pour dégâts aux forêts relatifs à des tirs de défense contre avions, ainsi que pour l'utilisation d'installations et des inconvénients dus à leur exploitation. Hausse des indemnités pour préjudices versées aux communes.

Militär						Militaire	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
564	Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)					564	Office fédéral des aéroports militaires (suite)
	Einnahmen	2 378 908	2 230 000	1 993 000	- 237 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	1 094 296	900 000	1 000 000	100 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5310.101	Gebühren	720 619	330 000	350 000	20 000	5310.101	Emoluments
5350.101	Verkäufe	560 993	1 000 000	640 000	- 360 000	5350.101	Ventes
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêt et de participations
6200.101	Rückzahlung von Darlehen	3 000	—	3 000	3 000	6200.101	Remboursement de prêt
571	Bundesamt für Landestopographie					571	Office fédéral de la topographie
	Ausgaben	14 975 461	15 327 000	20 245 600	4 918 600		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	12 054 444	12 178 500	13 409 600	1 231 100	3010.301	Rétribution du personnel permanent
351	Bezüge des Hilfspersonals	311 220	326 000	406 000	80 000	351	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.301	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	696 113	710 000	730 000	20 000	3130.301	Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.301	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	135 081	137 000	137 000	—	3145.301	Entretien des installa- tions d'exploitation
3160.301	Spesenentschädigungen	233 966	200 000	260 000	60 000	3160.301	Dédommagements
3180.301	Kommissionen und Honorare	138 988	68 000	29 000	-39 000	3180.301	Commissions et honoraires
311	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	—	—	200 000	200 000	311	Mandats de recherche et de développement
331	Aus- und Weiterbildung	25 876	24 000	25 000	1 000	331	Formation et perfectionne- ment
391	Übrige Dienstleistungen Dritter	359 885	810 000	1 200 000	390 000	391	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.321	Jubiläen, Kongresse, Aus- stellungen	—	30 000	30 000	—	3190.321	Jubilés, congrès, exposi- tions
391	Übrige Sachausgaben	20 171	18 500	19 000	500	391	Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.391	Maschinen, Geräte	999 717	825 000	3 800 000	2 975 000	4010.391	Machines, appareils
	Einnahmen	8 343 177	9 100 000	9 300 000	200 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.301	Gebühren	1 444 616	1 400 000	1 500 000	100 000	5310.301	Emoluments
5350.301	Verkäufe	6 898 561	7 700 000	7 800 000	100 000	5350.301	Ventes

Begründung

564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)

5210.101	Vermietung von Dienstwohnungen und Truppenunterkünften usw. Höhere Gebührenansätze.	
5310.101	V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636).	
5350.101	Altmaterialverkäufe sowie Arbeitsleistungen für Dritte. Die Mehreinnahmen des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit Verkäufen von Vampire-Flugzeugen.	
6200.101	Darlehen, Abgang, S. 555	3 000

571 Bundesamt für Landestopographie

Exposé des motifs

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)

5210.101	Location d'appartements de service et de cantonnements, etc. Hausse des tarifs.	
5310.101	O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636).	
5350.101	Ventes de matériel usagé, ainsi que prestations pour des tiers. Les recettes supplémentaires de l'année précédente sont en relation avec la vente des avions Vampire.	
6200.101	Prêts, diminution, p. 555	3 000

Ad 571 Office fédéral de la topographie

Globalanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Bücherzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	767 306	603 800	520 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	78 862	265 000	258 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	146 330	833 000	358 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	24 000	35 000	44 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

310.351	Entlöhnung von Hilfspersonal für die Landesvermessung, für die Digitalisierung der Landeskarten sowie für den administrativen Bereich.	
3130.301	Material für die Erstellung und Nachführung der Vermessungsgrundlagen und der Kartenwerke.	
3145.301	Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.	
3160.301	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit der Übernahme der Fundamentalstation Zimmerwald.	
3180.301	Die höheren Ausgaben des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit der Optimierungs- und Investitionsstudie im Reproduktionsbereich.	
3180.311	Ressortforschung im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von digitalen Landschafts- und Kartenmodellen.	
3180.331	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).	

3010.351	Salaire du personnel auxiliaire pour les mensurations, pour digitaliser les cartes topographiques et pour le domaine administratif.	
3130.301	Matériel pour la création et la révision des bases de mensuration et des atlas cartographiques.	
3145.301	Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.	
3160.301	Indemnités pour voyages à l'étranger et engagement externe du personnel. Dépenses supplémentaires en relation avec la reprise de la station de Zimmerwald.	
3180.301	Les dépenses plus élevées de l'année précédente sont en relation avec l'étude d'optimisation et d'investissements dans le domaine de la reproduction.	
3180.311	Recherche spécifique en relation avec l'élaboration de modèles digitalisés de paysages et de cartes.	
3180.331	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).	

Begründung**Zu 571 Bundesamt für Landestopographie (Fortsetzung)**

- 3180.391 Nachführung der Triangulation. Planung und Durchführung von Verkaufsförderungsaktionen zur Erhöhung der Absatzmengen an Landeskarten. Die Mehrausgaben für die Verkaufsförderungsaktionen führen längerfristig zu entsprechenden Mehreinnahmen unter der Rubrik 5350.301.
- 3190.321 Beteiligung an Messen und Ausstellungen, Öffentlichkeitsarbeit usw.
- 4010.391 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen. Ersatzbeschaffung einer Grossoffset-Druckmaschine.
- 5310.301 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und der Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Mehr Reproduktionsbewilligungen.
- 5350.301 V EMD vom 12.10.1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1).

Exposé des motifs**Ad 571 Office fédéral de la topographie (suite)**

- 3180.391 Complément de la triangulation. Planification et exécution de campagnes de promotion de vente en vue d'augmenter la vente des cartes nationales. Les dépenses supplémentaires pour ces campagnes sont compensées à long terme par des recettes supplémentaires figurant sous 5350.301.
- 3190.321 Participation à des foires et expositions, relations publiques, etc.
- 4010.391 Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction. Remplacement d'une grande presse offset.
- 5310.301 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Davantage d'autorisations de reproduction.
- 5350.301 O du DMF du 12.10.1982 concernant la remise et la vente des cartes nationales (RS 510.623.1).

Militär		Militaire					
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung					581	Office central de la défense
	Ausgaben	3 067 486	3 330 000	3 759 200	429 200		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 606 855	2 767 200	2 999 500	232 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	–	25 000	25 700	700	51	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	36 356	42 000	45 000	3 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	229 971	260 000	450 000	190 000	3180.001	Commissions et honorair
11	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	184 195	210 000	210 000	–	11	Mandats de recherche et d développement
31	Aus- und Weiterbildung	–	15 000	15 000	–	31	Formation et perfectionn ement
3190.091	Übrige Sachausgaben	10 109	10 800	14 000	3 200	3190.091	Autres dépenses d'équip ement

gründung

Exposé des motifs

581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung

Ad 581 Office central de la défense

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	114 252	110 700	130 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Druck-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	61 342	155 000	35 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Druck-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	124 047	387 000	97 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	30 000	30 000	55 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3101 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Vergütungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminaren; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw. Höhere Ausgaben für den Ausschuss Katastrophenbewältigung und für die Realisierung eines Informationskonzepts sowie vermehrter Beizug von nebenamtlichen Mitarbeitern.

3111 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.

3131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).

3191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung und für den Aufbau einer Dokumentation über die europäische Entwicklung.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités à des chefs de classe dans les cours et les séminaires, jetons de présence aux membres du Conseil de la défense, etc. Dépenses supplémentaires pour la délégation «maitrise des catastrophes» et pour la réalisation d'un programme d'information, engagement plus fréquent de collaborateurs temporaires.

3180.011 Etudes fondamentales dans le cadre de la défense générale.

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel et pour la création d'une documentation concernant l'évolution européenne.

Finanz

Finances

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

6 Finanzdepartement

6 Département des finances

Ausgaben	6 095 628 705	5 977 526 498	7 109 247 200	1 131 720 702
Einnahmen	31 490 521 322	32 823 641 758	34 687 138 400	1 863 496 642

Dépenses

Recettes

600 Generalsekretariat

600 Secrétariat général

Ausgaben	2 482 858	3 243 500	3 303 100	59 600
-----------------	------------------	------------------	------------------	---------------

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	2 439 261	3 196 200	3 251 600	55 400
-----------------------------------	-----------	-----------	-----------	--------

3010.001 Rétribution du personnel permanent

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen	5 772	5 400	9 000	3 600
3180.001 Kommissionen und Honorare	23 873	27 000	27 000	—
4 Aus- und Weiterbildung	4 270	5 700	5 900	200
3190.009 Übrige Sachausgaben	9 682	9 200	9 600	400

3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraires
4 Formation et perfectionnement
3190.009 Autres dépenses d'équipement

601 Finanzverwaltung

601 Administration des finances

Ausgaben	2 051 717 826	2 022 695 400	2 533 232 700	510 537 300
-----------------	----------------------	----------------------	----------------------	--------------------

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	13 627 266	14 169 800	16 290 100	2 120 300
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 484	13 200	13 600	400

3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Dienst- und Repräsentationsfahrzeuge der allgemeinen Bundesverwaltung	928 994	1 650 000	1 400 000	- 250 000
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjekten	—	—	2 663 000	2 663 000
3150.001 Miet- und Pachtzinse	—	—	62 600 000	62 600 000
3160.001 Spesenentschädigungen	163 093	115 500	163 000	47 500
3180.001 Kommissionen und Honorare	142 788	165 000	345 000	180 000
2 Forschungs- und Studienaufträge	325 312	400 000	340 000	-60 000
4 Aus- und Weiterbildung	26 845	62 500	70 000	7 500
5 Abonnements und Tagesstreckenkarten	6 282 976	8 000 000	8 400 000	400 000
6 Telefntaxen der allg. Bundesverwaltung	41 540 815	43 000 000	53 830 000	10 830 000
7 Posttaxen der allg. Bundesverwaltung	31 199 297	31 220 000	32 500 000	1 280 000

3110.001 Véhicules de service de représentation de l'administration générale de la Confédération
3120.001 Eau, énergie, chauffage, frais accessoires de travaux loués
3150.001 Loyers et fermages
3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraires
2 Mandats de recherche d'étude
4 Formation et perfectionnement
5 Abonnements et cartes journalières de parc
6 Taxes téléphoniques de l'Administration générale de la Confédération
7 Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération

gründung

Exposé des motifs

00 Generalsekretariat

Ad 600 Secrétariat général

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	21 222	17 900	20 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	12 220	506 000	—	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	13 384	1 448 000	1 098 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	10 000	14 000	19 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

2 001 Einschliesslich Kredit für 4,5 Stellen «gebundene Reserve EFD».

3010.001 Y compris le crédit alloué pour 4,5 postes constituant la réserve affectée du DFF.

2 001 Erhöhung des Kredits im Rahmen der unabdingbaren (und auch erweiterten) Aufgaben des Generalsekretariates.

3160.001 Augmentation du crédit par suite de tâches inéluctables (et plus étendues) du Secrétariat général.

2 001 Honorare für externe Übersetzer, Berater, Experten und Dolmetscher.

3180.001 Honoraires pour traducteurs, conseillers, experts et interprètes externes.

2 1 Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	714 855	642 900	670 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	660 671	606 000	1 565 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 017 613	1 707 000	1 550 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	97 000	139 000	182 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

2 1 1 Hinweis:

2 1 1 1 Hinweis: Infolge der Reorganisation des Bauwesens des Bundes (Schaffung der Koordinationsstelle für das zivile Bauwesen bei der Finanzverwaltung) werden verschiedene Sach- und Personalkredite einer Erhöhung (teils Verschiebungen zulasten des Amtes für Bundesbauten).

Remarque générale:

En raison de la réorganisation des services fédéraux compétents en matière de construction (création d'un organe de coordination responsable des constructions civiles auprès de l'Administration des finances), divers crédits concernant le personnel et les biens et services accusent une hausse (transferts partiels de crédits à charge de l'Office des constructions fédérales).

2 1 1 2 Globalrubrik für Anschaffungen von neuen Verwaltungsfahrzeugen.

3110.001 Crédit global pour l'acquisition de nouveaux véhicules de service.

2 1 1 3 Siehe auf Seite 485b

Suite à la page 485b

Begründung**Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

3120.001 Bisher unter 314.3120.001 Amt für Bundesbauten eingestellt.

3150.001 Bisher unter 314.3150.001 Amt für Bundesbauten eingestellt. Mietzinserhöhungen infolge der Hypothekarzinsentwicklung und der angespannten Marktlage. Zunehmender Raumbedarf der Eidg. Technischen Hochschulen und der allgemeinen Bundesverwaltung.

3180.001 Kosten für Rechtsvorkehren sowie für Aufträge des Liegenschaftsdienstes. Beraterhonorare im Zusammenhang mit Unterbringungsfragen/Bauvorhaben sowie für Studiengruppe Finanzmärkte und Börsengesetz.

3180.002 Unter anderem externes Gutachten bezüglich Reorganisation des Bauwesens und Beraterauftrag Controlling.

3180.004 Mehrbedarf in Zusammenhang mit der Reorganisation des Bauwesens.

3180.005 BRB vom 25.2.1987. Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung.

• Tagesstreckenkarten	3 248 000
• Halbtaxabonnemente für Etat- und Hilfspersonal	4 967 000
• General- und übrige Abonnemente	185 000
	<u>8 400 000</u>

3180.006 Telegrafien- und Telefonverkehrsgesetz vom 14.10.1922 (SR 784.10). Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.

• Abonnemente, Gesprächstaxen, Telexgebühren	34 700 000
• Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestrasse (Betrieb)	2 015 000
• Bundesanwaltschaft (Betrieb)	700 000
• Zentrale Waffenplatz Thun (Betrieb)	1 315 000
• Diverses (Dienstanschlüsse, Miet- und Standleitungen)	1 600 000
• Gebührenvorauszahlungen (nur für Zentralen)	13 500 000
	<u>53 830 000</u>

Infolge des unumgänglichen Ersatzes diverser alter und nicht ausbaufähiger Zentralen erhöhen sich die Gebührenvorauszahlungen um mehr als 100%.

3180.007 BG vom 2.10.1924 betreffend Postverkehr, Art. 38 (SR 783.0); Vollziehungsverordnung vom 1.9.1967 zum Postverkehrsgesetz (SR 783.01). BRB vom 2.3.1970.

• Pauschale Bundesverwaltung	23 400 000
• Militärpauschale	8 520 000
• Diverse direkte Zahlungen	580 000
	<u>32 500 000</u>

In den Pauschalen sind 15% Anteil A-Post berücksichtigt.

Exposé des motifs**Ad 601 Administration des finances (suite)**

3120.001 Ce crédit figurait jusqu'ici sous 314.3120.001 (Office des constructions fédérales).

3150.001 Ce crédit figurait jusqu'ici sous 314.3150.001 (Office des constructions fédérales). Hausse des loyers en raison de l'augmentation des taux d'intérêt hypothécaire et de la contraction du marché. Besoins accrus en locaux des EPF et de l'administration générale.

3180.001 Frais pour démarches juridiques, ainsi que pour des mandats du service des immeubles et honoraires versés à des consultants dans le cadre des questions de placement (projets de constructions), ainsi que pour les groupes d'études marchés financiers et loi sur les bourses.

3180.002 Ce crédit concerne notamment des expertises confiées à des tiers concernant la réorganisation du secteur des constructions et un mandat donné à des conseillers en matière de controlling.

3180.004 Dépenses supplémentaires en raison de la réorganisation du secteur des constructions.

3180.005 ACF du 25.2.1987. Frais concernant les abonnements et cartes journalières de parcours lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération.

• Cartes journalières de parcours	3 248 000
• Abonnements demi-prix destinés aux personnels permanent et auxiliaire	4 967 000
• Abonnements généraux et autres abonnements	185 000
	<u>8 400 000</u>

3180.006 LF du 14.10.1922 réglant la correspondance télégraphique et téléphonique (RS 784.10). Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.

• Abonnements, taxes de conversation, taxes de tèlex	34 700 000
• Centraux de la Taubenhalde et de la Papiermühlestrasse (exploitation)	2 015 000
• Ministère public de la Confédération (exploitation)	700 000
• Central de la place d'armes de Thoun (exploitation)	1 315 000
• Divers (raccordements de service, lignes louées et fixes)	1 600 000
• Paiements anticipés de taxes (pour les centraux seulement)	13 500 000
	<u>53 830 000</u>

Accroissement des paiements anticipés supérieur à 100% en raison du remplacement de divers centraux anciens ou devant être transformés.

3180.007 LF du 2.10.1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 783.01). ACF du 2.3.1970.

• Forfait pour les ports de la Confédération	23 400 000
• Forfait pour les ports de l'armée	8 520 000
• Divers paiements directs	580 000
	<u>32 500 000</u>

Dans les forfaits, il a été tenu compte d'une quote-part de 15% pour le courrier A.

Finanz						Finances	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
3180.008	Kommissionen, Abgaben und Spesen für Eidg. Anleihen	9 661 796	16 970 000	23 420 000	6 450 000	3180.008	Commissions, taxes et frais des emprunts fédé- raux
9	Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge	1 437 670	1 500 000	1 500 000	—	9	Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour de véhicules de la Confédé- ration
10	Abgaben für Liegenschaften	30 179	58 000	58 000	—	10	Taxes sur les immeubles
11	Eigenversicherung für Motorfahrzeuge, Kommissi- onen, Spesen und Regress	8 103 861	8 000 000	10 000 000	2 000 000	11	Autoassurance pour véh- icules à moteur, commis- sions, frais et recours
12	Depeschendienst	2 004 990	3 058 000	3 109 000	51 000	12	Service des dépêches
3190.001	Nicht versicherte Risiken	13 900 000	2 500 000	3 000 000	500 000	3190.001	Risques non assurés
2	Unvorhergesehenes	40	50 000	50 000	—	2	Imprévu
9	Übrige Sachausgaben	67 548	213 400	94 000	- 119 400	9	Autres dépenses d'équi- pement
33	Passivzinsen					33	Intérêts passifs
3300.001	Geld- und Kapitalmarkt- schulden	716 087 772	770 068 000	1 191 695 000	421 627 000	3300.001	Dettes contractées sur le marchés monétaire et fi- nancier
2	Schulden gegenüber Bundes- betrieben und Anstalten	221 155 016	164 983 000	117 988 000	-46 995 000	2	Dettes envers les entre- prises et établissements de la Confédération
3	Kreditoren und Depots	32 499 407	38 900 000	33 100 000	-5 800 000	3	Créanciers et dépôts
5	Guthaben EVK beim Bund	812 375 483	827 000 000	878 000 000	51 000 000	5	Avoir de la CFA auprès la Confédération
6	Übrige Sonderrechnungen	49 827 640	53 739 000	57 144 000	3 405 000	6	Autres entités particuliè- res
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Internationale Kongresse in der Schweiz	194 387	60 000	140 000	80 000	3600.001	Congrès internationaux Suisse
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.001	Landerwerb für Wohnungs- fürsorge Bundespersonal	12 135 695	4 400 000	4 900 000	500 000	4000.001	Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au per- sonnel fédéral
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Darlehen an Wohnbau- genossenschaften des Bundespersonals	30 388 914	32 400 000	30 000 000	-2 400 000	4200.001	Prêts aux coopératives mobilières du personnel fédéral
2	Beteiligungen	1 546 048	—	420 000	420 000	2	Participations
10	Stabilisierungsfonds für Polen(1990)	46 062 510	—	—	—	10	Fonds de stabilisation pour la Pologne (1990)

B Gründung

Z 1 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

318.008 Kommissionen, Gebühren und Spesen im Zusammenhang mit Anleihebehebungen und Schuldbuchverwaltung. Kommissionen an die Banken auf Coupons- und Titeleinlösungen, Eidg. Umsatzabgaben, Kotierungsgebühren, Plazierungskommissionen, Druck-, Versand- und Insertionsspesen usw. Für 1992 sind Anleiheemissionen von 3.2 Milliarden vorgesehen. Zur Rückzahlung werden 1.0 Milliarden fällig.

318.009 V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72) durch Bundesfahrzeuge mit A-Schildern. Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.

• Autobahn-Vignette (ca. 7000 Fahrzeuge) . . .	210 000
• Schwerverkehrsabgabe	1 290 000
	<u>1 500 000</u>

318.010 Steuern und andere Abgaben für Bundesliegenschaften im Inland.

318.011 Vertrag mit der Schweiz. Versicherungsgesellschaft Winterthur vom 1.12.1986 für Haftpflichtschäden verursacht durch Motorfahrzeuge und Fahrräder (inkl. Militär). Vollkaskoversicherungsvertrag mit der Basler Versicherungsgesellschaft vom 12.8.1985 (+ Nachträge) für die dienstlich benutzten privaten Motorfahrzeuge. 1991 musste ein Nachtragskredit von 4,5 Millionen verlangt werden. Nicht steuerbare Rubrik. Schadenhäufigkeit und -grösse sind nicht voraussehbar.

318.012 BRB vom 21.12.1990 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur. Ab 1991 neuer Vertrag.

319.001 Verantwortlichkeitsgesetz vom 14.3.1958 (SR 170.32); BRB vom 9.7.1946; Weisung EFD vom 10.3.1980. Eigenversicherung für allgemeine Haftpflicht. Brand-, Explosions-, Wasser- und Naturschäden an Fahrhabe des Bundes; Diebstahl, Transporte, Sachschäden bei Dienstunfällen usw. 1990 musste der Bund den Gemüseproduzenten 10.8 Millionen zur Deckung der von den Betrieben im Gefolge der Katastrophe von Tschernobyl erlittenen Schäden bezahlen (Kreditüberschreitung). Nicht steuerbare Rubrik. Unvorhersehbare Risiken.

319.002 Zur Verfügung des Bundesrates.

3300.001 Art. 85 Ziff. 10 BV; BB über die Aufnahme von Bundesanleihen (wird auf Beginn jeder Legislaturperiode erneuert); FHV vom 11.6.1990, Art. 46.

Zinsaufwand für:	R 1990 C	V 1991 B	V 1992 B	Charges d'intérêt:
	Fr.	Fr.	Fr.	
a) Anleihen	548 385 377	603 818 000	719 695 000	a) Emprunts
b) Geldmarktbuchforderungen	110 370 636	110 000 000	210 000 000	b) Créances comptables à court terme
c) Schatzanweisungen	13 379 063	30 250 000	144 000 000	c) Bons du trésor
d) Geldmarktkredite	43 935 852	25 000 000	117 000 000	d) Crédits à court terme
e) Lombardkredite SNB	16 844	1 000 000	1 000 000	e) Avances sur nantissement, BNS
	<u>716 087 772</u>	<u>770 068 000</u>	<u>1 191 695 000</u>	

a) Verzinsung der Anleihen: Bestand Ende 1990 12.4 Milliarden. 1991 sind Emissionen von 2.5 Milliarden vorgesehen. 795 Millionen werden zur Rückzahlung fällig.

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3180.008 Commissions, émoluments et frais afférents aux émissions d'emprunts et à l'administration du livre de la dette. Commissions d'encaissements de coupons et de titres versées aux banques, droits de timbre de négociation, frais de cotation, commissions de placements, frais d'impression, d'expédition et d'insertion, etc. En 1992, émission prévue d'emprunts s'élevant à 3.2 milliards de francs et remboursement d'un milliard. Pour le détail, voir dossier spécial.

3180.009 O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72) par les véhicules de la Confédération portant des plaques A. Estimation basée sur des valeurs empiriques.

• Vignette autoroutière (quelque 7000 véhicules)	210 000
• Redevance sur le trafic des poids lourds	1 290 000
	<u>1 500 000</u>

3180.010 Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confédération en Suisse.

3180.011 Contrat du 1.12.1986 conclu avec la Compagnie «Winterthur» concernant les dommages (en responsabilité civile) occasionnés par les véhicules à moteur et les bicyclettes (y compris les militaires) de la Confédération.

Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie «La Bâloise», du 12.8.1985 (plus les avenants) pour les véhicules à moteur privés, utilisés en service. En 1991, un crédit supplémentaire de 4.5 millions de francs a dû être demandé. Article de dépenses non contrôlables, la fréquence et l'importance des sinistres ne pouvant être prévisibles.

3180.012 ACF du 21.12.1990 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Dès le 1er janvier 1991, nouveau contrat.

3190.001 LF du 14.3.1958 sur la responsabilité (RS 170.32). ACF du 9.7.1946. Instructions du DFF du 10.3.1980. Assurance pour son propre compte concernant la responsabilité en général, les dommages causés par les incendies, les explosions, les eaux et les éléments naturels au mobilier de la Confédération. Vois, transports, dommages matériels lors d'accidents de service, etc. En 1990, la Confédération a dû verser aux maraîchers 10.8 millions de francs en couverture des dommages subis par les exploitations par suite de la catastrophe de Tchernobyl (dépassement de crédit). Article de dépenses non contrôlables. Risques imprévisibles.

3190.002 Crédit à disposition du Conseil fédéral.

3300.001 Cst., art. 85, ch. 10. AF concernant l'émission d'emprunts fédéraux (renouvelé au début de chaque période de législature). OFC du 11.6.1990, art. 46.

a) Emprunts	a) Intérêts des emprunts: état à fin 1990, 12.4 milliards de francs. Nouvelles émissions prévues en 1991, 2.5 milliards de francs et remboursement de 795 millions de francs.
b) Créances comptables à court terme	
c) Bons du trésor	
d) Crédits à court terme	
e) Avances sur nantissement, BNS	

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3300.001 b) Erneuerung der bestehenden Geldmarktbuchforderungen von 2.0 Milliarden sowie 1.5 Milliarden Neuaufnahmen.

c) Erneuerung der bestehenden Schatzanweisungen von 1.4 Milliarden sowie 1 Milliarden Neuaufnahmen.

d) Kurzfristige Geldaufnahme bei Banken zur Deckung von Treasorerie-Engpässen.

e) Kurzfristige Mittelbeschaffung bei der SNB zur Deckung von Treasorerie-Engpässen.

3300.002 Vereinbarung EFD/PTT-Betriebe vom 11.7.1991. Vereinbarung EFV/AHV-Ausgleichsfonds vom 18.9.1985. Vereinbarung EFV/ALV vom 2.4.1984.

Zinsaufwand für:

	R 1990 C	V 1991 B
	Fr.	Fr.
a) PTT-Betriebe	149 250 988	77 000 000
b) AHV	24 949 446	32 500 000
c) ALV	46 954 582	55 483 000
	<u>221 155 016</u>	<u>164 983 000</u>

Starker Abbau der Treasorerieanlagen durch die PTT-Betriebe für Eigenfinanzierung (siehe auch Rubrik 5200.006).

3300.003 Zinsaufwand für Guthaben:

	R 1990 C	V 1991 B
	Fr.	Fr.
a) Ausland/Internationale Institutionen	3 729 000	8 980 000
b) Selbständige Institutionen	10 804 224	12 000 000
c) Verschiedene Kreditoren	17 748 824	17 700 000
d) Depots	217 359	220 000
	<u>32 499 407</u>	<u>38 900 000</u>

3300.005 Verordnung über die Eidgenössische Versicherungskasse (EVK-Statuten) vom 2.3.1987 (SR 172.222.1). Art. 47. Die Verzinsung errechnet sich nach der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen.

3300.006 Zinsaufwand für:

	R 1990 C	V 1991 B
	Fr.	Fr.
Sparkasse Bundespersonal	41 977 093	45 000 000
Verwaltete Stiftungen	3 174 698	3 200 000
Spezialfonds	4 675 849	5 539 000
	<u>49 827 640</u>	<u>53 739 000</u>

3600.001 BRB vom 24.9.1948 und 30.11.1951 sowie Weisung der EFV vom 18.4.1978 betreffend Bundesbeiträge an die Durchführung von internationalen Kongressen in der Schweiz. Die Beitragszusicherungen (in der Regel Defizitgarantien) erfolgen durch BRB.

4000.001 BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb für Personalwohnungen (BBI 1972 I 1157).

• Ausgaben für Geschäfte früherer Jahre	400 000
• Reserve für kurzfristige Kaufgelegenheiten	4 500 000
	<u>4 900 000</u>

Die Rubrik wird über den Rahmenkredit vom 14.3.1972 und über zusätzliche, jährlich angebehrte Verpflichtungskredite gesteuert.

4200.001 BB vom 7.10.1947 und 27.1.1958 über Wohnungsfürsorge für das Bundespersonal (SR 172.223.1).

• Baukredite und Darlehen an Wohnbaugenossenschaften aus Geschäften früherer Jahre	20 500 000
• Neubauvorhaben im Raume Alpnach, Gossau, Ecublens, Payerne, Yverdon, Kriens, Villars s/Glâne	9 500 000
Darlehen, Zuwachs, S. 558	<u>30 000 000</u>

4200.002 Restliberierung des noch nicht einbezahlten Aktienkapitals an der GFW Wohnbau AG Bern.

Beteiligung, Zuwachs, S. 559	420 000
------------------------------	---------

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.001 b) Renouvellement des créances comptables à court terme existantes s'élevant à 2.0 milliards de francs, ainsi que nouveaux emprunts de 1.5 milliard de francs.

c) Renouvellement des bons du Trésor existants de 1.4 milliard de francs, ainsi que nouvel emprunt de 1.0 milliard de francs.

d) Emprunts à court terme auprès des banques en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.

e) Emprunts à court terme auprès de la BNS en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.

3300.002 Convention DFF/Entreprise des PTT, du 11.7.1991. Convention AFF/Fonds de compensation de l'AVS, du 18.9.1985. Convention AFF/Assurance chômage, du 2.4.1984.

Charges d'intérêt:

a) Entreprise des PTT	24 200 000
b) AVS	32 000 000
c) AC	61 788 000
	<u>117 988 000</u>

Réduction notable des placements de trésorerie par l'Entreprise des PTT en vue de s'autofinancer (voir sous 5200.006).

3300.003 Charges d'intérêt de la créance:

a) Etranger/institutions internationales	3 900 000
b) Institutions autonomes	11 000 000
c) Divers créanciers	17 950 000
d) Dépôts	250 000
	<u>33 100 000</u>

3300.005 O du 2.3.1987 concernant la Caisse fédérale d'assurance, art. 47 (RS 172.222.1). Le service des intérêts se calcule sur le rendement moyen des obligations fédérales.

3300.006 Charges d'intérêt:

Caisse d'épargne du personnel fédéral	48 750 000
Fondations en gérance	3 100 000
Fonds spéciaux	5 294 000
	<u>57 144 000</u>

3600.001 ACF des 24.9.1948 et 30.11.1951, ainsi qu'instruction A du 18.4.1978 concernant les contributions de la Confédération aux frais d'organisation de congrès internationaux en Suisse. Les subventions (en principe des garanties en couverture du déficit) sont allouées sur la base d'ACF.

4000.001 AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles destinés aux logements du personnel (BBI 1972 I 1157).

• Dépenses pour des affaires d'années antérieures	4 000 000
• Réserve pour des possibilités d'achat à court terme	4 500 000
	<u>4 900 000</u>

L'article est soumis au crédit de programme du 14.3.1972 et des crédits additionnels demandés chaque année.

4200.001 AF des 7.10.1947 et 27.1.1958 concernant la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1).

• Crédits de construction et prêts aux coopératives immobilières pour des affaires antérieures	20 500 000
• Projets de nouvelles constructions dans les régions d'Alpnach, Gossau, Ecublens, Payerne, Yverdon, Kriens et Villars s/Glâne	9 500 000
Prêts, augmentation, p. 558	<u>30 000 000</u>

4200.002 Paiement du solde du capital-actions non libéré à la coopérative immobilière Wohnbau AG, Berne

Participations, augmentation, p. 559	420 000
--------------------------------------	---------

Finanz		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
	Einnahmen	886 796 002	985 490 000	1 215 490 200	230 000 200		Recettes
<i>51</i>	<i>Regalien und Konzessionen</i>					<i>51</i>	<i>Patentes et conces- sions</i>
5100.001	Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	173 474 408	194 500 000	154 320 000	-40 180 000	5100.001	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5200.001	Geld- und Kapitalmarktan- lagen	343 171 419	370 500 000	297 250 000	-73 250 000	5200.001	Placements sur les marchés monétaire et financier
2	Darlehen SBB	148 422 553	188 000 000	319 565 000	131 565 000	2	Prêts aux CFF
3	BLS- Doppelspur	4 702 047	5 900 000	5 400 000	- 500 000	3	Doublement de la voie de BLS
4	Darlehen und Beteiligun- gen	125 404 317	149 800 000	147 400 000	-2 400 000	4	Prêts et participations
5	Internationale Abkommen	2 667 095	2 100 000	5 000 000	2 900 000	5	Accords internationaux
6	PTT-Betriebe	542	—	168 800 000	168 800 000	6	Entreprise des PTT
7	Übrige Guthaben	30 099 881	28 200 000	29 800 000	1 600 000	7	Autres créances
5210.001	Dienstwohnungen	237 411	230 000	235 000	5 000	5210.001	Logements de service
2	Mietzinse aus Liegenschaften	2 545 824	2 520 000	2 550 000	30 000	2	Loyers des immeubles
3	Baurechts- und Pachtzinse	5 105 678	5 900 000	5 260 000	- 640 000	3	Droits de superficie et fermages
4	Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	3 876 886	4 100 000	3 900 000	- 200 000	4	Loyers des ambassades et des consulats
5	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Mailand	532 101	470 000	940 200	470 200	5	Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
6	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Wien	104 613	50 000	50 000	—	6	Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Vienne
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5350.001	Inventarerlös	104 815	100 000	100 000	—	5350.001	Vente de biens mobiliers
5360.001	Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	14 708 286	8 000 000	9 000 000	1 000 000	5360.001	Parts aux bénéfices et remboursements de dépenses des années antérieures
2	Kostenrückerstattungen	3 045 188	2 800 000	3 000 000	200 000	2	Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus schwereinbring- lichen Forderungen	400 233	350 000	350 000	—	5390.001	Produit de créances difficilement recouvrables
2	Unvorhergesehene Einnahmen	779 943	500 000	500 000	—	2	Recettes imprévues
<i>60</i>	<i>Veräusserung von Investitionsgütern</i>					<i>60</i>	<i>Vente de biens d'in- vestissement</i>
6000.001	Erlös aus Grundstücken	8 394 415	1 000 000	2 600 000	1 600 000	6000.001	Vente d'immeubles
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêt et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung von Forderungen	19 018 347	20 470 000	59 470 000	39 000 000	6200.001	Remboursement de créances

Begründung

Exposé des motifs

501 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

0.001 BB über den Voranschlag der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1991/92 (BBl 1991 II 1566). Gemäss BB vom 5.10.1984 über die Neuverteilung der Reineinnahmen wird den Kantonen für die Bekämpfung des Alkoholismus, des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauches ein Anteil von 10% der Reineinnahmen ausgerichtet. Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV. 154 320 000 S. 556

5100.001 AF approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 1991/92 (FF 1991 II 1523). Suivant AF du 5.10.1984 sur la nouvelle répartition des recettes nettes, il ne sera versé aux cantons qu'une part déterminée (10% des recettes nettes) revenant à la lutte contre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance, ainsi que des médicaments. Attribution au financement spécial pour l'AVS. 154 320 000 p. 556

0.001 Vereinbarung EFD mit der SNB vom 30.6.1980 über Anlage und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus Anlagen verfügbarer Mittel des Bundes im In- und Ausland.

5200.001 Convention de l'AFF avec la BNS du 30.6.1980 concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger.

Zinsertrag:	R 1990 C Fr.	V 1991 B Fr.	V 1992 B Fr.	Produit des intérêts:
SNB-Kontokorrent	22 593 450	15 000 000	11 500 000	Compte courant, BNS
SNB Festgelder	156 969 888	162 500 000	130 000 000	Dépôts à terme, BNS
CH-Banken Festgelder	88 612 500	83 000 000	25 000 000	Dépôts à terme, banques suisses
Internationale Institutionen (Europarat)	4 750 000	4 750 000	4 750 000	Institutions internationales (Conseil de l'Europe)
Internationale Banken (Weltbank, BIZ)	22 361 913	24 000 000	12 000 000	Banques internationales (Banque mondiale, BRI)
Eigene Wertschriften	47 883 668	81 250 000	114 000 000	Titres en portefeuille
	<u>343 171 419</u>	<u>370 500 000</u>	<u>297 250 000</u>	

0.002 FHG vom 6.10.1989 (SR 611.0), Art. 35. Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen dem Bund und den SBB vom 5.2.1988.

• Zinsertrag auf Darlehen	294 765 000
• Zinsertrag auf Kontokorrent	24 800 000
	<u>319 565 000</u>

Finanzierung des Fremdmittelbedarfs der SBB im Rahmen des zentralen Tresoreriepools des Bundes. 1991 sind zusätzliche Darlehen von 1,4 Milliarden vorgesehen.

5200.002 LFC du 6.10.1989, art. 35 (RS 611.0). Accord sur les relations de trésorerie entre la Confédération et les CFF, du 5.2.1988.

• Produit des intérêts sur prêts	294 765 000
• Produit des intérêts sur compte courant	24 800 000
	<u>319 565 000</u>

Financement des besoins en capitaux de tiers des CFF dans le cadre du pool central de trésorerie de la Confédération. En 1991, demande présumée de prêts supplémentaires de 1,4 milliard.

0.003 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979. 5,5% auf Baukredit von durchschnittlich rund 98 Millionen.

5200.003 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et Convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979. Intérêts: 5,5% sur le crédit de construction moyen de quelque 98 millions.

0.004 Ertrag aus Darlehen und Beteiligungen:	R 1990 C Fr.	V 1991 B Fr.	V 1992 B Fr.	Produit des prêts et participations:
Internat. Institutionen	18 805 000	11 700 000	12 300 000	Institutions internationales
Landwirtschaft	1 822 000	1 300 000	1 300 000	Agriculture
Verkehr	3 091 100	3 050 000	1 230 000	Trafic
Industrie, Gewerbe, Handel (Darlehen)	54 329 117	79 150 000	72 970 000	Industrie, artisanat, commerce (prêts)
Sozialer Wohnungsbau	45 366 100	52 700 000	57 600 000	Construction de logements à caractère social
Übrige	1 991 000	1 900 000	2 000 000	Divers
	<u>125 404 317</u>	<u>149 800 000</u>	<u>147 400 000</u>	

0.005 Zinsforderungen des Bundes gegenüber ausländischen Staaten aus Darlehen.

5200.005 Intérêts dus à la Confédération sur les prêts alloués à des Etats étrangers.

0.006 FHG vom 6.10.1989 (SR 611.0), Art. 35. Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen dem Bund und den PTT-Betrieben vom 11.7.1991. Zinseinnahmen auf Darlehen, festen Vorschüssen und Kontokorrent. Der starke Einnahmewachstum gegenüber dem Vorjahr ist auf die Verschlechterung der Finanzlage der PTT zurückzuführen. Die PTT ist für die Finanzierung ihrer Investitionen zunehmend auf fremde Mittel angewiesen. Der Bund wird ihr im Rahmen des zentralen Tresoreriepools Mittel im Umfang von rund 3 Milliarden zur Verfügung stellen.

5200.006 LFC du 6.10.1989, art. 35 (RS 611.0). Accord sur les relations de trésorerie entre la Confédération et l'Entreprise des PTT, du 11.7.1991. Produit des intérêts sur les prêts, les avances à terme fixe et les comptes courants. La forte hausse des recettes par rapport à l'année précédente est due à la dépréciation de la situation financière des PTT. Ces derniers doivent de plus en plus faire appel à des fonds de tiers pour le financement de leurs investissements. La Confédération mettra à leur disposition quelque 3 milliards dans le cadre du pool central de trésorerie.

Begründung**Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

5200.007	Zinseinnahmen insbesondere aus Betriebsvorschüssen an Butyra, Käseunion und Zuckerfabriken.	
5210.001	Einnahmen aus vermieteten Wohnungen an Hausabwarte in Bundesliegenschaften. Es trifft sukzessive eine Einnahmenverminderung ein, da diese Wohnungen vermehrt für Büroerweiterungen beansprucht werden.	
5210.002	Mietzinseinnahmen gemäss den vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Mietverträgen. Indexbedingte Erhöhungen sind berücksichtigt.	
5210.003	Einnahmen aus vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Baurechts- und Pachtverträgen.	
	• Baurechtszinse der Wohnbaugenossenschaften	4 370 000
	• Pachtzinse	890 000
		<u>5 260 000</u>
5210.005 und 006	Betriebsüberschüsse hängen von verschiedenen äusseren Faktoren ab, die sich im voraus nicht genau abschätzen lassen.	
5360.002	Unter anderem Rückerstattung von Telefon- und Posttaxen.	
5390.001	Zahlungen von säumigen Schuldnern an die Zentrale Inkassostelle.	
6200.001	Fällige Forderungen sowie zu erwartende vorzeitige Rückzahlungen. Ablösung der restlichen individuellen Wohnbaudarlehen an Bundesbedienstete von 40 Millionen durch Darlehen aus EVK-Mitteln.	
	Darlehen, Abgang, S. 555	59 470 000

Exposé des motifs**Ad 601 Administration des finances (suite)**

5200.007	Produit des intérêts provenant notamment des avances à terme fixe à Butyra, à l'Union suisse du commerce de fromage et aux sucreries.	
5210.001	Recettes provenant de logements de service loués aux concierges d'immeubles fédéraux. Ces recettes vont successivement diminuer car de plus en plus ces logements de service sont transformés en bureaux.	
5210.002	Loyers encaissés conformément aux contrats conclus avec le Service des immeubles, compte tenu des hausses conformes au niveau de l'indice.	
5210.003	Recettes provenant des contrats de droit de superficie et des baux à ferme conclus par le Service des immeubles.	
	• Droits de superficie des coopératives immobilières	4 370 000
	• Fermages	890 000
		<u>5 260 000</u>
5210.005 et 006	Le bénéfice d'exploitation varie selon divers facteurs extérieurs, qui ne peuvent pas être estimés exactement à l'avance.	
5360.002	Il s'agit principalement du remboursement de taxes téléphoniques et postales.	
5390.001	Paiements de débiteurs retardataires, destinés à la Centrale d'encaissement.	
6200.001	Créances exigibles et remboursements anticipés probables. Reprise du solde des prêts immobiliers individuels alloués aux agents fédéraux de 40 millions par les prêts provenant des fonds de la CFA.	
	Prêts, diminution, p. 555	59 470 000

Finanz					Finances	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
602	Zentrale Ausgleichs- stelle					602 Centrale de compensa- tion
	Ausgaben	29 391 040	29 781 200	35 047 000	5 265 800	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3000.001	Entschädigungen an die Mitglieder des Ver- waltungsrates	55 855	55 000	57 000	2 000	3000.001 Indemnités aux membres du conseil d'administration
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	28 459 058	28 594 200	33 810 000	5 215 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	404 089	536 000	555 000	19 000	3120.001 Eau, énergie, combustible
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	49 082	58 000	60 000	2 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	68 480	72 000	75 000	3 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	10 014	20 000	20 000	—	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	36 775	92 000	100 000	8 000	4 Formation et perfectionnement
5	Reinigung	244 572	270 000	280 000	10 000	5 Nettoyage
3190.009	Übrige Sachausgaben	63 115	84 000	90 000	6 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	45 178 672	46 600 000	55 200 000	8 600 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	45 178 672	46 600 000	55 200 000	8 600 000	5360.001 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603	Münzstätte					603 Monnaie fédérale
	Ausgaben	21 038 463	10 953 900	12 509 500	1 555 600	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	1 160 046	1 156 400	1 270 300	113 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	136 047	159 300	19 200	- 140 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	540 000	950 000	280 000	- 670 000	3110.001 Machines, appareils, vé- hicules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	40 086	43 000	55 000	12 000	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001	Metallankäufe	5 219 988	8 192 000	6 787 000	- 1 405 000	3130.001 Achats de métal
2	Sondermünzen	13 750 566	167 000	1 107 400	940 400	2 Ecus spéciaux
9	Übriges Verbrauchsmaterial	37 088	69 000	70 000	1 000	9 Autres fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	143 697	45 000	147 000	102 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installa- tions
3160.001	Spesenentschädigungen	2 427	3 800	7 600	3 800	3160.001 Dédommagements
3180.001	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	3 341	72 000	48 000	-24 000	3180.001 Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	—	2 400	2 000	- 400	4 Formation et perfectionnement

Begründung

Exposé des motifs

602 Zentrale Ausgleichsstelle

Ad 602 Centrale de compensation

Globalanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	331 942	319 100	300 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 485 860	1 255 000	2 900 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 062 271	3 440 500	4 350 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Versstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	183 000	200 000	86 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3001 Laufende Kosten des Verwaltungsgebäudes	
• Elektrizität	444 000
• Heizung	85 000
• Wasser	26 000
	<u>555 000</u>

3001 • Unterhalt, Maschinen	9 000
• Geräte	2 000
• Einrichtungen	18 000
• Verschiedenes (Kehrichtabfuhr, usw.)	31 000
	<u>60 000</u>

3001 Übersetzungen der laufenden Korrespondenz, bzw. von Kreis-schreiben

3004 Verstärkung der eigenen Aus- und Weiterbildung.

3005 Teuerungsbedingter Mehraufwand.

3009 Mehrbedarf für Personalrekrutierung (vermehrte Einzel-Werbung in Tageszeitungen)

3001 AHVG vom 20.12.1946, Art. 95 (SR 831.10) und IVG vom 19.06.1959, Art. 67 (SR 831.20). Aus dem AHV/IV-Ausgleichs-fonds werden dem Bund sämtliche aus der Durchführung der AHV/IV erwachsenen Kosten vergütet.

• Akontozahlungen Durchführungskosten 1992	48 000 000
• Rückerstattung Kosten IV-Sekretariat	6 600 000
• Saldo Durchführungskosten Vorjahr	600 000
	<u>55 200 000</u>

3120.001 Frais courants du bâtiment administratif	
• électricité	444 000
• chauffage	85 000
• eau	26 000
	<u>555 000</u>

3145.001 • Entretien, machines	9 000
• Petit outillage	2 000
• Installations	18 000
• Divers (enlèvement des ordures, etc.)	31 000
	<u>60 000</u>

3180.001 Traductions de correspondances, respectivement de circulaires

3180.004 Renforcement des cours internes de formation et de perfectionnement.

3180.005 Hausse des dépenses due au renchérissement.

3190.009 Besoins financiers supplémentaires pour le recrutement du personnel (davantage de mises au concours isolées dans les quotidiens)

5360.001 LAVS du 20.12.1946, art. 95 (RS 831.10) et LAI du 19.06.1959, art. 67 (RS 831.20). Tous les frais découlant de l'application de l'AVS/AI sont remboursés à la Confédération à la charge du fonds de compensation AVS/AI.

• Paiements par acomptes des frais d'application en 1992	48 000 000
• Remboursement des frais du secrétariat AI	6 600 000
• Solde du décompte des frais d'application de l'année précédente	600 000
	<u>55 200 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

Zu 603 Münzstätte

Ad 603 Monnaie fédérale

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	491 248	497 000	380 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	—	—	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	235	1 200	—	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	1 000	4 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 Diverse Investitionen zur Ergänzung der Maschinen und Einrichtungen infolge Umbau Münzstätte.

3130.001 Notwendige Metallbeschaffung zwecks Erfüllung des geplanten Münzprägeprogramms 1992.

3130.002 V vom 26.6.1991 über die Ausgabe von Gedenkmünzen. Herstellung von Silberrendellen für die Gedenkmünzen.

3145.001 Revision einer Reduziermaschine	90 000
Unterhalt Geräte und Einrichtungen	57 000
	<u>147 000</u>

3160.001 Münzdirektorenkonferenz Spanien	4 500
Dienstreisen	3 100
	<u>7 600</u>

3180.001 Abklärungen betreffend Investitionen zur Modernisierung der Münzstätte.

3180.004 Einzelmassnahmen zur Förderung des Personals.

3110.001 Divers investissements destinés à compléter le parc des machines et des installations en raison de la transformation de la Monnaie fédérale.

3130.001 Acquisition nécessaire de métal destiné à l'accomplissement du programme de frappe prévu pour 1992.

3130.002 O du 26.6.1991 sur l'émission des écus commémoratifs. Fabrication de flans en argent pour les monnaies commémoratives.

3145.001 Révision d'une machine de réduction	90 000
Entretien d'appareils et d'installations	57 000
	<u>147 000</u>

3160.001 Conférence des directeurs des monnaies en Espagne	4 500
Voyages des service	3 100
	<u>7 600</u>

3180.001 Etudes sur les investissements nécessaires à la modernisation de la Monnaie fédérale.

3180.004 Mesures particulières en faveur du personnel.

Finanz						Finances	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
603	Münzstätte (Fortsetzung)					603	Monnaie fédérale (suite)
3180.005	Transportkosten	4 487	5 000	5 000	—	3180.005	Frais de transport
6	Schaffung von Münzbildern	20	55 000	50 000	-5 000	6	Création d'effigies de monnaies
7	Affinationskosten	—	33 000	10 000	-23 000	7	Frais d'affinage
3190.009	Übrige Sachausgaben	670	1 000	1 000	—	3190.009	Autres dépenses d'équipement
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	—	—	2 650 000	2 650 000	4010.001	Machines, appareils, véhicules, installations
	Einnahmen	2 050 571	311 191 200	98 373 700	- 212 817 500		Recettes
51	<i>Regalien und Konzessionen</i>					51	<i>Patentes et concessions</i>
5120.001	Zunahme des Münzumschlags	—	287 370 800	95 617 000	-191 753 800	5120.001	Augmentation de la circulation monétaire
2	Erlös aus Numismatik	1 813 453	23 548 800	2 546 000	-21 002 800	2	Produit de la vente de monnaies à des numismates
52	<i>Vermögenserträge</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5200.001	Vermietung von Goldbarren an Banken	—	30 000	—	-30 000	5200.001	Location de lingots d'or aux banques
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5350.001	Metallverkäufe	194 430	220 000	178 000	-42 000	5350.001	Ventes de métal
5360.001	Kostenrückerstattungen	913	1 600	1 700	100	5360.001	Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	41 775	20 000	31 000	11 000	5390.001	Produit de travaux accessoires et divers
605	Steuerverwaltung					605	Administration des contributions
	Ausgaben	2 546 953 651	2 476 244 400	3 045 830 200	569 585 800		Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	56 304 073	56 670 400	65 346 700	8 676 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	146 739	51 000	50 500	- 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	1 309 787	1 500 000	1 560 000	60 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	3 526	4 000	4 000	—	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigung an den Präsidenten der Eidg. Erlasskommission	10 955	12 000	14 000	2 000	2	Indemnité versée au président de la commission fédérale de remise
4	Aus- und Weiterbildung	38 862	47 000	65 000	18 000	4	Formation et perfectionnement

Begründung

2 603 Münzstätte (Fortsetzung)

2 603.006 Wettbewerb zur Schaffung neues Münzbild «Gedenkmünze 1993».	
2 603.007 Affinationen aus der Gedenkmünzen Produktion.	
2 603.009 Abonnemente für Fachzeitschriften	350
Diverses: Kataloge, Gebühren usw.	650
	<u>1 000</u>
4 601.001 Umbau und Modernisierung Münzstätte.	
• Modernisierung Härterei	550 000
• 1 automatische Verpackungsanlage	150 000
• 2 Prägemaschinen	1 050 000
• Universalprägemaschine	900 000
	<u>2 650 000</u>
51 601.001 Bundesgesetz vom 18.12.1970 über das Münzwesen (SR 941.10); Münzverordnung vom 1.4.1971 (SR 941.101). Nominalwert der an die Schweizerische Nationalbank abgelieferten Münzen.	
• Normalprägungen	78 260 000
• Gedenkmünzen normal	20 000 000
• Erstabschlag und Proof	1 357 000
	<u>99 617 000</u>
• Münzrückfluss	-4 000 000
	<u>95 617 000</u>
51 601.002 Ertrag aus Verkauf von Sondermünzen 1992 und Münzsätzen.	
51 601.001 Erlös aus dem Verkauf von Metall aus eingeschmolzenen Münzen.	
51 601.001 Erlöse aus Münzprüfungen und verschiedenen Aufträgen.	

Zusammenfassung Steuerverwaltung

Exposé des motifs

Ad 603 Monnaie fédérale (suite)

3180.006 Concours pour la création de la nouvelle effigie de l'écu commémoratif de 1993.	
3180.007 Frais d'affinage provenant de la production des écus commémoratifs.	
3190.009 Abonnements à des revues spécialisées	350
Divers: catalogues, taxes, etc.	650
	<u>1 000</u>
4010.001 Transformation et modernisation de la Monnaie fédérale	
• modernisation de l'atelier de trempe	550 000
• 1 installation d'emballage automatique	150 000
• 2 balanciers	1 050 000
• 1 balancier universel	900 000
	<u>2 650 000</u>
5120.001 LF du 18.12.1970 sur la monnaie (RS 941.10). O du 1.4.1971 (RS 941.101). Valeur nominale des monnaies livrées à la Banque nationale suisse	
• Frappes normales	78 260 000
• Ecus commémoratifs, normaux	20 000 000
• Fleur de coin et flan bruni	1 357 000
	<u>99 617 000</u>
• Retrait de monnaies	-4 000 000
	<u>95 617 000</u>
5120.002 Produit de la vente de monnaies spéciales de 1992 et de séries de monnaies.	
5350.001 Produit de la vente de métal provenant des monnaies refondues.	
5390.001 Produit résultant de vérifications de monnaies et de diverses commandes.	

Ad 605 Administration des contributions

Kontanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)	1 382 932	2 126 600	1 389 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (180.209)	818 383	792 000	1 535 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	2 961 450	1 588 800	1 534 800	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (110.001)	269 000	452 000	424 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Überbrückung personeller Engpässe infolge Inbetriebnahme neuer EDV-Projekte.

3010.005 Engagement d'auxiliaires pour faire face au manque passager de personnel chargé d'effectuer les travaux de mise en œuvre de nouveaux projets informatiques.

Begründung**Zu 605 Steuerverwaltung** (Fortsetzung)

- 3160.001 Teuerungsbedingte Erhöhung der Spesenvergütungen für Aus-sendienstmitarbeiter. Mehrbedarf wegen zusätzlichen Dienst-reisen ins Ausland im Zusammenhang mit Verhandlungen über Doppelbesteuerungsabkommen.
- 3180.001 Jährlicher Beitrag von 2 000 Franken an die Konferenz staatli-cher Steuerbeamter sowie nicht voraussehbare Expertenhono-rare.
- 3180.004 Vorwiegend Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen für künftige Steuerinspektoren. Zusätzlicher Mehrbedarf infolge Umsetzung eines neuen amtseigenen Aus-bildungskonzepts.

Exposé des motifs**Ad 605 Administration des contributions** (suite)

- 3160.001 Hausse, due au renchérissement, des débours des collabo-teurs des services extérieurs. Besoins financiers supplém-taires pour davantage de voyages de service à l'étranger dans le cadre des négociations sur les accords de double imposition.
- 3180.001 Contribution annuelle de 2 000 francs à la Conférence des fon-ctionnaires fiscaux d'Etat, ainsi qu'honoraires d'expert non pré-visibles.
- 3180.004 Ce crédit concerne principalement des contributions aux frais engagés par les futurs inspecteurs fiscaux pour les cours les préparant aux examens techniques supérieurs. Besoins supplé-mentaires dus à la réalisation d'un nouveau concept de forma-tion concernant notre office.

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)						605 Administration des contri- butions (suite)
3190.001 Anteil an pauschaler Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern		46 497 650	30 000 000	44 000 000	14 000 000	3190.001 Quote-part aux imputation : forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
9 Übrige Sachausgaben		199 910	240 000	250 000	10 000	9 Autres dépenses d'équipement
34 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen						34 Parts des cantons aux recettes fédérales
3400.001 Direkte Bundessteuer		2 013 126 951	1 965 000 000	2 445 000 000	480 000 000	3400.001 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer		402 370 180	392 800 000	462 700 000	69 900 000	2 Impôt anticipé
3 Militärpflichtersatz		26 945 018	29 920 000	26 840 000	-3 080 000	3 Taxe d'exemption du service militaire
Einnahmen		22 853 225 822	23 751 080 000	25 635 730 000	1 884 650 000	Recettes
50 Fiskaleinnahmen						50 Recettes fiscales
5000.001 Direkte Bundessteuer		6 710 423 171	6 550 000 000	8 150 000 000	1 600 000 000	5000.001 Impôt fédéral direct
5010.001 Verrechnungssteuer		4 044 483 777	3 950 000 000	4 650 000 000	700 000 000	5010.001 Impôt anticipé
5020.001 Stempelabgaben		2 090 604 716	2 400 000 000	1 950 000 000	-450 000 000	5020.001 Droits de timbre
5050.001 Warenumsatzsteuer		9 871 484 135	10 700 000 000	10 750 000 000	50 000 000	5050.001 Impôt sur le chiffre d'affaires
53 Entgelte						53 Taxes
5300.001 Militärpflichtersatz		134 725 092	149 600 000	134 200 000	-15 400 000	5300.001 Taxe d'exemption du service militaire
5360.001 Durchführung der Stempel- abgaben im Fürstentum Liechtenstein		246 723	240 000	230 000	-10 000	5360.001 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Durchführung der Waren- umsatzsteuer im Fürstentum Liechtenstein		791 059	820 000	850 000	30 000	2 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
3 Kostenrückerstattungen		467 149	420 000	450 000	30 000	3 Remboursements de frais
606 Zollverwaltung						606 Administration des douanes
Ausgaben		463 611 297	485 090 600	531 115 900	46 025 300	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		329 842 658	349 509 700	388 197 300	38 687 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		49 550	36 200	53 300	17 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hausdienst- personals		3 454 271	3 010 900	3 346 300	335 400	6 Rétribution du personnel chargé du service du bâtiment
3060.001 Obligat. Krankenver- sicherung		127 377	133 000	134 000	1 000	3060.001 Assurance-maladie obligatoire
3070.001 Dienstkleider		1 800 733	1 465 100	1 603 000	137 900	3070.001 Vêtements de service
3090.001 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopol- bussen		1 814 993	1 830 000	1 830 000	—	3090.001 Quote-part des amendes douanières et de monopoles destinée à la caisse de prévoyance

Begründung

605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

30.001 V vom 22.8.1967 über die pauschale Steueranrechnung (SR 672.201). Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern.
Geschätzter Betrag aufgrund des Rechnungsergebnisses des Jahres 1990.

30.009 Vermehrte Insertionskosten für die Aufforderung zur Anmeldung der Steuerpflicht (WUST) sowie für die spezifische Personalwerbung im Aussendienstbereich. Mehraufwand für Vorschüsse an Betriebsämter und Gerichte.

30.001—003 Die Kantonsanteile betragen:	in Prozent
Direkte Bundessteuer	30
Verrechnungssteuer	10
Militärpflichtersatz	20

30.001 BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 28.3.1990. Inkrafttreten: 1.1.1991. Kantonsanteil von 30 Prozent am Rohertrag der direkten Bundessteuer.

Erhöhung gegenüber dem Voranschlag 1991 von 1 965 Millionen auf 2 445 Millionen (+ 24%). Der Grund liegt einerseits in der starken Zunahme des Periodenertrages 1991/92 (+ 18% gegenüber der Veranlagungsperiode 1989/90), andererseits im jährlichen Bezug mit der Möglichkeit einer Vorauszahlung im ersten für das zweite Jahr (ertragsstärkeres erstes Jahr 1992 der Veranlagungsperiode 1991/92 gegenüber ertragschwächerem zweiten Jahr 1991 der Vorperiode).

30.002 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. Kantonsanteil von 10 Prozent am Rohertrag der Verrechnungssteuer. Erhöhung gegenüber dem Voranschlag 1991 von 393 Millionen auf 463 Millionen (+ 18%). Der Grund liegt in der starken Zunahme der Erträge aus der Verrechnungssteuer infolge des weiterhin hohen Zinsniveaus.

30.001 BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 28.3.1990. Inkrafttreten: 1.1.1991. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen.

	in Millionen Franken
Veranlagungsperiode 1989/90 und frühere Perioden	650
Veranlagungsperiode 1991/92	8 200
Vorauszahlungen (Übertrag)	—700
Veranlagungsperiode 1993/94	—
• Total Eingänge	8 150

1992 wird die erste Steuerrate der Veranlagungsperiode 1991/92 zur Zahlung fällig. Bemessungsgrundlage: Einkommen und Erträge der Jahre 1989 und 1990. Gemäss Informationen der nationalen Buchhaltung beträgt der Einkommenszuwachs gegenüber der Vorperiode bei den natürlichen Personen 14,1 Prozent, bei den juristischen Personen 13,6 Prozent. Bei einem angenommenen Elastizitätsfaktor von 2,2 (natürliche Personen) und 1,1 (juristische Personen) ergibt sich ein Ertragszuwachs von 31,0 Prozent bei den natürlichen und 14,9 Prozent bei den juristischen Personen. Geschätzter Periodenertrag bei den natürlichen Personen: 9 100 Millionen (Veranlagungsperiode 1989/90) + 31 Prozent = 11 900 Millionen (Veranlagungsperiode 1991/92, ohne Ausgleich der Folgen der kalten Progres-

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

3190.001 O du 22.8.1967 relative à l'imputation forfaitaire d'impôt (RS 672.201). Application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions.
Estimation basée sur le résultat du compte de l'année 1990.

3190.009 Frais d'insertion accrus afférents à l'annonce de l'assujettissement à l'impôt (IChA), ainsi qu'au recrutement spécifique du personnel (services extérieurs). Hausse des dépenses due à des avances octroyées à des offices des poursuites et des tribunaux.

3400.001—003 Parts des cantons:	en pour cent
Impôt fédéral direct	30
Impôt anticipé	10
Taxe d'exemption du service militaire	20

3400.001 ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: O du 28.3.1990, entrée en vigueur le 1.1.1991. La part des cantons au rendement brut de l'impôt fédéral direct est de 30 pour cent.
Augmentation de 1 965 millions à 2 445 millions (+ 24%) par rapport au budget 1991, due à l'accroissement important du rendement de la période 1991/92 d'une part (+ 18% par rapport à la période de taxation 1989/90), et d'autre part à l'encaissement annuel avec possibilité de paiement anticipé au cours de la première année pour la seconde année (1992, première année de la période de taxation 1991/92 est une année à fort rendement, tandis que 1991, deuxième année de la période précédente, était une année à faible rendement).

3400.002 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entré en vigueur le 1.1.1976. La part des cantons au rendement brut de l'impôt anticipé se monte à 10 pour cent. Augmentation de 393 millions à 463 millions (+ 18%) par rapport au budget 1991, due à la forte augmentation des rendements de l'impôt anticipé résultant du niveau toujours élevé des taux d'intérêt.

5000.001 ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: O du 28.3.1990, entrée en vigueur le 1.1.1991. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales.

	en millions de francs
Période de taxation 1989/90 et périodes antérieures	650
Période de taxation 1991/92	8 200
Paiements anticipés (report)	—700
Période de taxation 1993/94	—
• Rentrées totales	8 150

La première tranche d'impôt de la période de taxation 1991/92 échoira en 1992. Base de calcul: revenus et rendements des années 1989 et 1990. D'après les informations de la comptabilité nationale, l'accroissement des revenus par rapport à la période précédente sera de 14,1 pour cent chez les personnes physiques et de 13,6 pour cent chez les personnes morales. Compte tenu d'un facteur d'élasticité de 2,2 (personnes physiques) et 1,1 (personnes morales), on obtient une augmentation de rendement de 31,0 pour cent pour les personnes physiques et de 14,9 pour cent pour les personnes morales. Rendement estimé de la période pour les personnes physiques: 9 100 millions (période de taxation 1989/90) + 31 pour cent = 11 900 millions (période de taxation 1991/92 sans compensation des

Begründung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

sion). Durch den Ausgleich der Folgen der kalten Progression um 7.1 Prozent verbleibt ein Gesamtsollertrag von 10 900 Millionen. Geschätzter Periodenertrag bei den juristischen Personen: 4 400 Millionen (Veranlagungsperiode 1989/90) + 14.9 Prozent = 5 050 Millionen (Veranlagungsperiode 1991/92). Gesamtsollertrag der natürlichen und juristischen Personen insgesamt: 15 950 Millionen. Davon werden erfahrungsgemäss 94 Prozent bzw. 15 000 Millionen in den Hauptfälligkeitsjahren 1992 und 1993 bezahlt: 8 200 Millionen 1992, 6 800 Millionen 1993. Die Vorauszahlungen für 1993, die 1992 eingehen, werden auf 700 Millionen geschätzt. Diese werden 1992 auf ein Depotkonto gelegt und in der Finanzrechnung des darauf folgenden Jahres als Steuerertrag ausgewiesen. Das Ausmass der Vorauszahlungen der zweiten Jahressteuer hängt von der allgemeinen Liquidität und vom Zinsniveau im Zeitpunkt der Fälligkeit der ersten Steuerrate (März 1992) ab. Der Vergütungszins für die Veranlagungsperiode 1991/92 beträgt 5 Prozent im Jahr.

- 5010.001 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen u.a.m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung von Steueransprüchen. Der Voranschlag 1991 basierte auf folgenden Annahmen: Einnahmen 19 000 Millionen, Rückerstattungen 15 050 Millionen, Ertrag 3 950 Millionen. Die über Erwarten starke Entwicklung der Einnahmen aus Obligationen und Aktien sowie die grosse Zunahme der Rückerstattungsquote führte für 1991 zu einer neuen Schätzung. Im Vergleich zu dieser letzten Schätzung wird für 1992 noch einmal eine starke Zunahme insbesondere der Verrechnungssteuereinnahmen aus Obligationen (+ 14%) und Aktien (+ 12%) erwartet. Demgegenüber wird bei den Erträgen aus Kundenguthaben sowie den übrigen Eingängen keine grosse Steigerung mehr eintreten. Insgesamt werden die Eingänge 1992 auf 22 000 Millionen geschätzt. 1992 wäre aufgrund der zweijährigen Veranlagung in den meisten Kantonen ein für Rückerstattungen schwaches Zwischenjahr. Durch die anhaltend grossen Rückerstattungsansprüche infolge starker Einnahmensteigerungen ab 1990 wird dennoch mit Rückerstattungen von 17 350 Millionen gerechnet (Rückerstattungsquote 79% gegenüber knapp 77% 1990). Der für 1992 geschätzte Ertrag beläuft sich somit auf 4 650 Millionen (Zunahme gegenüber 1991: 18% im Vergleich zum Voranschlag, 24% gegenüber der neusten Schätzung).

	in Millionen Franken
Eingänge	22 000
Rückerstattungen	
Juristische Personen	10 380
Natürliche Personen	4 910
An ausländische Antragsteller gemäss DBA	2 060
Rohertrag	4 650

- 5020.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Inkrafttreten: 1.7.1974/1.1.1975. Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Anteilscheinen von Anlagefonds, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien. Die für 1991 geschätzten Erträge aus Emissionsabgabe und Umsatzstempel werden infolge rückläufiger Emissionstätigkeit bzw. Börsenumsätze nicht erreicht. Aufgrund dieser Ausgangslage und der weiterhin stagnierenden Börsenumsätze und Emissionen werden für 1992 die Einnahmen wie folgt geschätzt: Emissionsabgabe 500 Millionen, Umsatzstempel 1 200 Millionen, Prämienquittungen 250 Millionen, insgesamt 1 950 Millionen.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

effets de la progression à froid). Après compensation de pour cent des effets de la progression à froid, le rendement prévu restant se monte à 10 900 millions. Rendement estimé de la période pour les personnes morales: 4 400 millions (période de taxation 1989/90) + 14.9 pour cent = 5 050 millions (période de taxation 1991/92). Rendement total prévu des personnes physiques et morales ensemble: 15 950 millions. On prévoit empiriquement que 94 pour cent de cette somme, soit 15 000 millions, seront payés au cours des années d'échéance principales 1992 et 1993: 8 200 millions en 1992 et 6 800 millions en 1993. Les paiements anticipés pour 1993, effectués en 1992, sont estimés à 700 millions. Ils seront placés, durant l'année 1992, en compte de dépôt et apparaîtront comme rendement de l'impôt dans le compte financier de l'année suivante. Le volume des paiements anticipés du deuxième impôt anticipé dépend de l'ensemble des liquidités et du niveau de l'intérêt au moment de l'échéance de la première tranche (mars 1992). Pour la période de taxation 1991/92 l'intérêt rémunérateur s'élève à 5 pour cent l'an.

- 5010.001 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entrée en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurance. Le budget 1991 était basé sur les hypothèses suivantes: 19 000 millions de rentrées, 15 050 millions de remboursements, 3 950 millions de rendement. Le développement important, supérieur aux prévisions, des rentrées provenant d'obligations et d'actions, ainsi que l'augmentation massive de la quote-part des remboursements a conduit à une nouvelle estimation pour 1991. Comparativement à cette dernière estimation, on s'attend encore une fois à une forte augmentation pour 1992, surtout ce qui concerne les recettes de l'impôt anticipé sur les obligations (+ 14%) et les actions (+ 12%). Il n'y aura par contre pas de grande hausse des rendements provenant des avoirs des clients ni des autres recettes. Les rentrées de 1992 sont estimées en tout à 22 000 millions. Eu égard à la période de taxation bisannuelle dans la plupart des cantons, 1992 devrait être une année intermédiaire faible pour les remboursements. Malgré les demandes constamment importantes de remboursements et les fortes hausses des recettes à partir de 1990, on s'attend néanmoins à des remboursements de 17 350 millions (quote-part des remboursements 79% par rapport à juste 77% en 1990). Le rendement estimé pour 1992 se monte ainsi à 4 650 millions (augmentation par rapport à 1991: 18% comparativement au budget, 24% par rapport à la nouvelle estimation

	en millions de francs
Rentrées	22 000
Remboursements	
aux personnes morales	10 380
aux personnes physiques	4 910
à des requérants étrangers selon CDI	2 060
Rendement brut	4 650

- 5020.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10), entrée en vigueur le 1.7.1974/1.1.1975. Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation suisses (émission d'actions en particulier) et de parts de fonds de placement. L'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers ainsi que sur certaines primes d'assurances. Les rendements prévus pour 1991 en provenance du droit de timbre d'émission et du droit de timbre de négociation ne seront pas atteints à cause de la régression des activités d'émission et des négociations en bourse. Au vu de cette situation et de la stagnation continue des négociations en bourse et des émissions, on prévoit les rendements suivantes pour 1992: droit d'émission 500 millions, droit de négociation 1 200 millions, quittances de primes 250 millions, total 1 950 millions.

Begründung

605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

50.001 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 19.6.1981 und BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982. Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbsmässigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluss der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind.

Aufgrund der Steuereingänge in den ersten sechs Monaten ist davon auszugehen, dass der für 1991 budgetierte Ertrag nicht erreicht wird. Der Zuwachs beläuft sich gegenüber der gleichen Periode des Vorjahres auf lediglich 1.2 Prozent. Budgetiert wurde für 1991 ein Zuwachs von 6.5 Prozent. Da auch im zweiten Halbjahr kein Konjunkturaufschwung zu erwarten ist, wird mit einem Ergebnis von 10 200 Millionen gerechnet (Voranschlag: 10 700 Millionen). Der für 1992 prognostizierte Ertrag von 10 750 Millionen basiert auf einer angenommenen Zunahme von 5.5 Prozent.

9.001 BG vom 12.6.1959 über den Militärpflichtersatz (SR 661), BG vom 14.12.1973 über den Militärpflichtersatz der Auslandsschweizer (SR 661.0) und V vom 20.12.1971 (SR 661.1). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 11.6.1990. Inkrafttreten: 1.1.1991.

7 606 Zollverwaltung

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

5050.001 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Dernière révision déterminante du barème: AF du 19.6.1981 et ACF du 13.1.1982, entrés en vigueur le 1.10.1982. Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens et immeubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées.

Sur la base des rentrées fiscales au cours des premiers six mois, il faut s'attendre à ce que le rendement budgété pour 1991 ne soit pas atteint. La croissance par rapport à la même période de l'année précédente se monte seulement à 1.2 pour cent. On avait prévu au budget 1991 une croissance de 6.5 pour cent. Un essor conjoncturel n'étant pas non plus attendu pour la deuxième partie de l'année, on peut s'attendre à un résultat de 10 200 millions (budget: 10 700 millions). Le rendement prévu pour 1992, à savoir 10 750 millions, est basé sur une croissance de 5.5 pour cent.

5300.001 LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661), LF du 14.12.1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0) et O du 20.12.1971 (RS 661.1). Dernière révision déterminante du barème: O du 11.6.1990, entrée en vigueur le 1.1.1991.

Ad 606 Administration des douanes

editanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.

Voranschlag
Budget
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

obalkredite der Drucksachen- und
aterialzentrale

uckerzeugnisse, Bürobedarf
(4.3100.201)

7 032 632

5 951 200

7 085 000

Crédits globaux de l'Office central
des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

ormatik-Programme und Dienstleistungen
(4.3180.209)

1 401 671

1 273 000

3 210 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)

ormatik-Hardware und Büromatik
(4.4010.201)

5 342 392

4 547 000

5 745 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

obalkredit des Amtes für
ndesbauten

stattung mit und Ersatz von Mobiliar
(4.3110.001)

704 000

1 390 000

1 144 000

Crédit global de l'Office des constructions
fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3 001 BRB vom 1.6.1977. Übernahme von Aufgaben des Eidg. Pflanzenschutzdienstes. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 80 000

3 005 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101), V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Zusätzlicher Einsatz von Aushilfskräften für den Verkauf von Autobahnvignetten.

3 006 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104). Besoldungen, Zulagen und Vergütungen an das Hausdienstpersonal.

3 001 BRB vom 18.1.1952 betr. Versicherungsobligatorium für das Grenzschutzpersonal. Jahresbeitrag von 70 Franken pro Beitragsberechtigten.

3 001 Zusätzliche Beschaffung von Anoraks für das Zivilpersonal sowie von Gebirgsanoraks für das Grenzschutzpersonal.

3 001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0). BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Bussenerträgen (AS 1980, 1793). Die Ausgaben dieser Rubrik werden durch Einnahmen unter 5370.001 «Zoll- und Monopolbussen» gedeckt.

3010.001 ACF du 1.6.1977. Prise en charge de tâches du Service fédéral de la protection des plantes. Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 80 000

3010.005 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement supplémentaire de personnel auxiliaire pour la vente de vignettes autoroutières.

3010.006 Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104). Traitements, allocations et indemnités au personnel chargé du service du bâtiment.

3060.001 ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel garde-frontière. Contribution annuelle de 70 francs par ayant droit.

3070.001 Acquisition supplémentaire d'anoraks pour le personnel civil ainsi que d'anoraks de montagne pour le personnel garde-frontière.

3090.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1793). Les dépenses de cet article sont couvertes par les recettes figurant sous 5370.001, «Amendes douanières et de monopole».

Finanz

Finances

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

606 Zollverwaltung
(Fortsetzung)606 Administration des douanes
(suite)

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	5 058 744	2 850 000	2 200 800	- 649 200	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	2 572 387	2 584 800	2 730 000	145 200	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	544 804	694 300	635 000	-59 300	3130.001	Fournitures
3140.001	Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	4 362 253	6 200 000	6 500 000	300 000	3140.001	Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	466 577	696 300	735 000	38 700	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miet- und Pachtzinse	8 900 741	9 548 800	10 000 000	451 200	3150.001	Loyers et fermages
3160.001	Spesenentschädigungen	7 561 839	8 184 300	8 574 000	389 700	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	84 024	202 200	202 000	- 200	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	-	-	100 000	100 000	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	444 189	484 000	538 100	54 100	4	Formation et perfectionnement
5	Aufwandentschädigungen für den Bezug der Nationalstrassenabgabe	13 049 095	13 860 000	14 080 000	220 000	5	Indemnités pour l'encaissement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales
6	Aufwandentschädigungen für den Bezug der Schwerverkehrsabgabe	3 475 836	3 600 000	3 800 000	200 000	6	Indemnités pour l'encaissement de la redevance pour le trafic des poids lourds
7	Aufwandentschädigungen an Gemeindeackerbaustellen	387 249	550 000	550 000	-	7	Indemnités pour les dépenses des offices communales de la culture des champs
9	Uebrigste Dienstleistungen Dritter	1 783 477	1 842 400	2 058 100	215 700	9	Autres prestations de service de tiers
3190.001	Internationales Büro für Zollltarife, Brüssel	60 156	65 000	67 000	2 000	3190.001	Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles
2	Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	167 313	185 000	190 000	5 000	2	Conseil de coopération douanière, Bruxelles
9	Übrige Sachausgaben	1 579 067	1 240 600	1 164 000	-76 600	9	Autres dépenses d'équipement

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

3600.001	Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	74 999 968	75 000 000	80 600 000	5 600 000	3600.001	Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
2	Verwertung Inlandtabak	1 000 000	1 000 000	1 000 000	-	2	Placement du tabac indigène
3	Privatschule in Domodossola	6 000	6 000	6 000	-	3	Ecole privée de Domodossola
5	Vereine des Zollpersonals	17 996	20 000	22 000	2 000	5	Groupements du personnel des douanes

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge	-	292 000	200 000	-92 000	4010.001	Machines, appareils, véhicules
----------	------------------------------	---	---------	---------	---------	----------	--------------------------------

Begründung

606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

0.001	Material und Ausrüstung für den Betrieb der EZV.	
	• Büromobiliar, Ausrüstungsgegenstände	287 000
	• Material für die Zollabfertigung und Warenkontrolle	620 000
	• Ausrüstungsmaterial für das GWK	669 000
	• Fahrzeuge und Zubehör	110 000
	• Ausstattung für Ledigenhaushalte GWK, Verschiedenes	514 800
		<u>2 200 800</u>
0.001	Mehrkosten infolge Tarifierhöhungen.	
	• Wasserzins, Abwassergebühren	341 000
	• Elektrizität	1 673 000
	• Heizkosten usw.	716 000
		<u>2 730 000</u>
0.001	• Reinigungs-, Elektro- und Plombiermaterial	256 000
	• Denaturierungssubstanzen	90 000
	• Betriebsmittel für Dienstfahrzeuge	102 000
	• Übrige Verbrauchsmaterialien	187 000
		<u>635 000</u>
0.001	Zwischenstaatliche Vereinbarungen betreffend Gemeinschaftszollanlagen sowie Bestimmungen der Mietverträge.	
	• Baukostenanteile für Gemeinschaftszollanlagen inkl. Unterhalt	3 600 000
	• Baukostenanteile an SBB	100 000
	• Bauvorhaben in gemieteten Räumen inkl. Unterhalt	2 680 000
	• Verwaltung der zolleigenen Liegenschaften	120 000
		<u>6 500 000</u>
0.001	Unterhalt und Reparaturen von Mobilien, Maschinen und Fahrzeugen; Haltung von Diensthunden.	
	• Mobilien und Maschinen	407 000
	• Fahrzeuge	33 000
	• Diensthunde	295 000
		<u>735 000</u>
0.001	Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung; letzte Tarifierhöhung am 1.11.1990. Mehrkosten infolge höherer Hypothekarzinsen.	
	• Mieten von Büros und Wohnungen	9 387 000
	• Übrige Miet-, Pacht- und Baurechtszinse	613 000
		<u>10 000 000</u>
0.001	Vergütungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Ersatzleistungen für Nachtdienst, unregelmässige Schichtung und Umzug. Zusätzliche Ausgaben wegen der vermehrten Geländeüberwachung zur Verhinderung illegaler Einreisen.	
0.001	Entschädigungen Zollrekurskommission, Beizug Dritter für Gutachten und Expertisen.	
0.002	Beizug Dritter für die Analyse des Mittelwertindexes sowie der Variationskoeffizienten und des Aggregationsverfahrens zur Verbesserung der Aussagekraft der Aussenhandelsindizes.	

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3110.001	Matériel et équipement pour l'exploitation de l'AFD.	
	• Mobilier de bureau, objets d'équipement	287 000
	• Matériel pour le dédouanement et le contrôle des marchandises	620 000
	• Matériel d'équipement pour le Cgfr	669 000
	• Véhicules et accessoires	110 000
	• Ameublement des ménages de célibataires du Cgfr, divers	514 800
		<u>2 200 800</u>
3120.001	Frais supplémentaires en raison de hausses des tarifs.	
	• Eau, taxes d'épuration des eaux usées	341 000
	• Electricité	1 673 000
	• Frais de chauffage, etc.	716 000
		<u>2 730 000</u>
3130.001	• Matériel de nettoyage, électrique et de plombage	256 000
	• Substances pour la dénaturation	90 000
	• Carburants pour véhicules de service	102 000
	• Autres fournitures	187 000
		<u>635 000</u>
3140.001	Arrangements internationaux concernant des bureaux à contrôles nationaux juxtaposés et dispositions de baux à loyer.	
	• Parts aux coûts de construction d'installations douanières communes, y compris l'entretien	3 600 000
	• Parts aux coûts de construction versées aux CFF	100 000
	• Projets de construction dans les locaux loués, y compris l'entretien	2 680 000
	• Gérance des immeubles appartenant à la douane	120 000
		<u>6 500 000</u>
3145.001	Entretien et réparation de mobilier, machines et véhicules; entretien de chiens de service.	
	• Mobilier et machines	407 000
	• Véhicules	33 000
	• Chiens de service	295 000
		<u>735 000</u>
3150.001	Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération; dernière adaptation tarifaire le 1.11.1990. Frais supplémentaires en raison de la hausse des taux hypothécaires.	
	• Location de bureaux et d'appartements	9 387 000
	• Autres loyers, fermages et droits de superficie	613 000
		<u>10 000 000</u>
3160.001	Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger, prestations compensatoires pour service de nuit, pour horaire de travail irrégulier et pour déménagement. Dépenses supplémentaires en raison du renforcement de la surveillance de la frontière afin d'empêcher les entrées illégales.	
3180.001	Indemnisation de la Commission de recours en matière douanière, recours à des tiers pour préavis et expertises.	
3180.002	Recours à des tiers pour l'analyse de l'indice de la valeur moyenne, ainsi que des coefficients de variation et de la procédure d'agrégat afin d'améliorer la valeur indicative de l'indice du commerce extérieur.	

Begründung**Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)****3180.004 Zollspezifische Aus- und Weiterbildung.**

Zunahme des Besuches von Sprachkursen durch Personal der Zollkreise. Mehr Kurse bei EDV-Firmen.

• Verwaltungsfremde EDV-, Sprach- und Spezialkurse	343 000
• Kursinstructoren, -referenten, -ärzte	80 000
• Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Ausbildungszwecken	54 100
• Kollektivtransporte in Kursen	61 000
	<u>538 100</u>

3180.005 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). V vom 26.11.1984 über die Aufwandentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung von Nationalstrassen (SR 741.724). Aufwandentschädigung (10% der Einnahmen) für den Verkauf der Autobahnvignette. Siehe auch unter 5060.002.

• Entschädigung an Verkaufsorganisation an der Grenze	880 000
• Verkaufsentschädigung Inland	10 700 000
• Verkaufsentschädigung Ausland	2 500 000
	<u>14 080 000</u>

3180.006 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Aufwandentschädigung (3% der Einnahmen) an die Kantone, welche für die Erhebung im Inland zuständig sind. Siehe auch unter 5060.001.

3180.007 V vom 9.8.1972 über die Gewichtsansätze und die Rückerstattung des Zollzuschlages auf Treibstoffen, Art. 11 (SR 632.112.711). V des EFD vom 15.8.1972 über die Rückerstattung der Treibstoff-Zollabgaben an die Land- und Forstwirtschaft, Art. 21 (SR 632.112.711.1). Entschädigung von 7 Franken pro beitragsberechtigtes Rückerstattungs-gesuch an die Gemeindeackerbaustellen.

3180.009 BRB vom 8.11.1946/7.6.1957 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14). Reinigung zusätzlicher, neuer Zollräumlichkeiten und allgemeine Preiserhöhung für Reinigungsarbeiten.

• Reinigungskosten	1 648 100
• Frachtauslagen, Konzessionsgebühren PTT	164 000
• Übrige Auslagen für Dienstleistungen Dritter.	246 000
	<u>2 058 100</u>

3190.001 Übereinkunft vom 5.7.1890 betreffend die Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01). Beitrag an die Publikation der Zolltarife der Mitgliedstaaten ist abhängig von Wechselkurs und Teuerung in Belgien.

3190.002 Konvention vom 15.12.1950 betreffend die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Das Ziel des Zollrates besteht u.a. in der Vereinheitlichung der Zolltarife. Der Mitgliederbeitrag ist abhängig von Wechselkurs und Teuerung in Belgien.

• Insertionskosten	434 000
• Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Werbezwecken	443 000
• Übrige Auslagen	287 000
	<u>1 164 000</u>

Exposé des motifs**Ad 606 Administration des douanes (suite)**

3180.004 Formation et perfectionnement spécifiques au personnel des douanes.

Augmentation de la fréquentation de cours de langues par le personnel des arrondissements. Cours supplémentaires auprès de maisons spécialisées en informatique.

• Cours informatiques hors administration, cours linguistiques et cours spéciaux	343 000
• Instructeurs, conférenciers et médecins de cours	80 000
• Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., destinés à la formation	54 100
• Transports collectifs dans les cours	61 000
	<u>538 100</u>

3180.005 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). O du 26.11.1984 du DFF réglant l'indemnité pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Indemnité (10% des redevances) pour la vente de la vignette autoroutière. Voir aussi sous 5060.002.

• Indemnités à l'organe de vente à la frontière	880 000
• Indemnités pour la vente en Suisse	10 700 000
• Indemnités pour la vente à l'étranger	2 500 000
	<u>14 080 000</u>

3180.006 Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Indemnité (3% des recettes) aux cantons, compétents pour la perception en Suisse. Voir aussi sous 5060.001.

3180.007 O du 9.8.1972 concernant les taux selon le poids et la restitution de la surtaxe sur les carburants, art. 11 (RS 632.112.711). C du DFF du 15.8.1972 réglant le remboursement des redevances douanières perçues sur les carburants utilisés à des fins agricoles et sylvicoles, art. 21 (RS 632.112.711.1). Indemnité de 7 francs aux offices communaux de la culture des champs pour chaque demande de remboursement donnant droit à la contribution.

3180.009 ACF des 8.11.1946 et 7.6.1957 réglant l'organisation de l'Administration des douanes (RS 172.215.14). Nettoyage de bureaux locaux douaniers ainsi que hausse générale des tarifs pour les travaux de nettoyage.

• Frais de nettoyage	1 648 100
• Frais de transport, émoluments de concession PTT	164 000
• Autres dépenses pour prestations de service de tiers	246 000
	<u>2 058 100</u>

3190.001 Convention du 5.7.1890 concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). La contribution à la publication des tarifs douaniers des Etats membres varie selon le cours de change pratiqué et le renchérissement en Belgique.

3190.002 Convention du 15.12.1950 portant création d'un Conseil de coopération douanière (CCD; RS 0.631.121.2). L'objectif du CCD consiste notamment en l'harmonisation des tarifs douaniers. La cotisation varie selon le cours de change pratiqué et le renchérissement en Belgique.

• Frais d'insertion	43 000
• Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., pour la propagande	44 000
• Autres dépenses	28 000
	<u>1 164 000</u>

Begründung

606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 30.001 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72). V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723). Preisausgleichsmassnahmen bei der Ausfuhr gewisser Nahrungsmittel zwecks Milderung des Rohstoffhandicaps. Mehrausgaben infolge Zunahme der Exporte beitragsberechtigter Nahrungsmittel in die Oststaaten und den Nahen Osten sowie der Tendenz zu allgemein höheren Beitragsansätzen für einzelne Grundstoffe wegen der sinkenden Auslandpreise.
- 30.002 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 27 (SR 641.31). V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 23 (SR 641.311). V vom 23.11.1988 über die Produzentenpreise und Kostenzuschläge für Inlandtabak (SR 916.116.4). Beitrag an die Verwertungsverluste aus dem Anbau des Inlandtabaks. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die 1 000 000 AHV, S. 556
- 30.003 BRB vom 8.12.1906 betr. Beitrag an die schweizerische Schule in Domodossola.
- 30.005 Unterstützung der Sportvereine des Zollpersonals.
- 30.001 Ersatz der TV-Überwachungsanlage in Genf-Flughafen und der betriebsinternen Funkanlage in Zürich-Flughafen.

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 3600.001 LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). Mesures de compensation des prix à l'exportation de certaines denrées alimentaires pour atténuer le handicap des matières premières. Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation des exportations, à destination des pays de l'Est et du Proche-Orient, de produits alimentaires donnant droit à la contribution ainsi que de la tendance à l'augmentation des taux de contributions pour certaines matières premières en raison de la baisse des prix étrangers.
- 3600.002 LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac, art. 27 (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac, art. 23 (RS 641.311). O du 23.11.1988 fixant les prix de production et les suppléments pour le tabac indigène (RS 916.116.4). Contribution aux pertes de mise en valeur de la récolte de tabac indigène. Prélèvement sur le financement spécial pour 1 000 000 l'AVS, p. 556
- 3600.003 ACF du 8.12.1906 concernant la contribution à l'Ecole suisse de Domodossola.
- 3600.005 Soutien aux associations sportives du personnel des douanes.
- 4010.001 Remplacement de l'installation d'observation par télévision à l'aéroport de Genève et de l'installation de radio du service à l'aéroport de Zurich.

Finanz		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
606	Zollverwaltung (Fortsetzung)					606	Administration des douanes (suite)
	Einnahmen	5 818 093 859	5 920 500 000	6 069 700 000	149 200 000		Recettes
50	<i>Fiskaleinnahmen</i>					50	<i>Recettes fiscales</i>
5050.001	Tabaksteuer	987 826 374	945 000 000	995 000 000	50 000 000	5050.001	Impôt sur le tabac
2	Biersteuer	65 560 655	67 000 000	74 000 000	7 000 000	2	Impôt sur la bière
5060.001	Schwerverkehrsabgabe	137 305 337	141 000 000	147 000 000	6 000 000	5060.001	Redevance sur le trafic des poids lourds
2	Nationalstrassenabgabe	190 502 581	202 000 000	207 000 000	5 000 000	2	Redevance pour l'utilisa- tion des routes nationales
5070.001	Einfuhrzölle	1 162 520 816	1 175 000 000	1 180 000 000	5 000 000	5070.001	Droits d'entrée
3	Treibstoffzölle	1 321 926 897	1 370 000 000	1 410 000 000	40 000 000	3	Droits sur les carburants
4	Zollzuschlag auf Treib- stoffen	1 744 724 698	1 810 000 000	1 850 000 000	40 000 000	4	Droits supplémentaires s les carburants
5	Tabakzölle	7 929 988	6 500 000	6 500 000	—	5	Droits sur le tabac
6	Zollzuschlag auf Wein	30 226 992	34 000 000	30 000 000	-4 000 000	6	Droits supplémentaires s le vin
52	<i>Vermögensertrag</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mieten	9 902 213	10 300 000	10 600 000	300 000	5210.001	Locations
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Statistische Gebühren	54 767 766	56 000 000	56 600 000	600 000	5310.001	Droits de statistique
2	Andere Gebühren	26 574 867	26 000 000	23 000 000	-3 000 000	2	Autres taxes
5350.001	Erlös aus Verkäufen	3 690 242	3 600 000	3 600 000	—	5350.001	Produit des ventes
5360.001	Erstattung von Erhebungs- kosten	64 590 215	63 400 000	65 600 000	2 200 000	5360.001	Remboursements des frais de perception
2	Kostenrückerstattungen	1 123 117	1 600 000	1 600 000	—	2	Remboursements de frais
5370.001	Zoll- und Monopolbussen	5 881 084	6 100 000	6 100 000	—	5370.001	Amendes douanières et monopole
5390.001	Zinsen	304 245	300 000	300 000	—	5390.001	Intérêts
2	Sonstige Einnahmen	2 735 772	2 700 000	2 800 000	100 000	2	Autres recettes
609	Bundesamt für Infor- matik					609	Office fédéral de l'informatique
	Ausgaben	11 571 355	15 973 000	20 017 900	4 044 900		Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personne</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	10 431 185	13 102 000	16 982 400	3 880 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	701 836	1 300 000	1 433 500	133 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	100 086	130 000	140 000	10 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	178 607	350 000	350 000	—	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	11 641	25 000	25 000	—	4	Formation et perfection- nement
5	Informatik-Ausbildung	—	870 000	910 000	40 000	5	Formation informatique
3190.001	Mitgliedschaft des Bundes bei der schweizerischen Informatikkonferenz	124 000	130 000	137 000	7 000	3190.001	Adhésion de la Confédé- ration à la Conférence suisse sur l'informatique
2	ICA-Jahreskonferenz	—	30 000	—	-30 000	2	Conférence annuelle du Conseil international d'informatique adminis- trative (ICA)

Begründung

606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

50.001 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); Letzte Tarifanpassungen: für Zigarren per 1.6.1974, für Zigaretten und Pfeifentabak per 1.5.1990, für Schnittabak per 1.5.1991. Unter Berücksichtigung der am 1.5.1990 in Kraft getretenen Erhöhung der Steuersätze für Zigaretten und Pfeifentabak, die sich 1991 voll auswirken wird, ist für 1992 mit Mehreinnahmen von 50 Millionen Franken zu rechnen.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV. 995 000 000
S. 556

50.002 BV Art. 41ter (SR 101). BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411). V vom 17.6.1991 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413). Schätzung unter Berücksichtigung der am 1. Juli 1991 in Kraft getretenen Erhöhung des Ansatzes der Biersteuer um 10,7 Prozent.

50.001 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Grundlagen der Budgetierung:

- Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Die Entwicklung der Einnahmen im laufenden Jahr und in den Vorjahren lässt pro Jahr eine Ertragszunahme von rund 4,5 Prozent erwarten (Basis Rechnung 1990). 26 000 000
- Ertrag inländischer Fahrzeuge: Die Berechnung beruht auf der Veränderung des Motorfahrzeugbestandes der Schweiz und der Transportkapazität. Demzufolge kann mit jährlichen Mehreinnahmen von rund 4 Prozent gerechnet werden. 121 000 000
147 000 000

Reinertrag, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

- Bruttoeinnahmen 147 000 000
- abzüglich Ausgaben:
 - 601.3180.009 Bundesfahrzeuge 1 290 000
 - 606.3180.006 Aufwandsentschädigung an Kantone 3 800 000
- Nettoeinnahmen 141 910 000

50.002 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Grundlagen der Budgetierung:

- Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Aufgrund der Ergebnisse der Vorjahre kann mit einer Zunahme von rund 4 Prozent pro Jahr gerechnet werden.
 - Verkauf durch Zollverwaltung 75 000 000
 - Verkauf im Ausland 25 000 000
- Ertrag inländischer Fahrzeuge: Grundlage: Motorfahrzeugstatistik der Schweiz 1990. Die Zunahme des vignettenpflichtigen Fahrzeugbestandes wird auf rund 4 Prozent pro Jahr geschätzt. 107 000 000
207 000 000

Reinertrag ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

- Bruttoeinnahmen 207 000 000
- abzüglich Ausgaben:
 - 601.3180.009 Bundesfahrzeuge 210 000
 - 606.3010.005 Hilfskräfte 53 800
 - 606.3180.005 Vergütung an Dritte 880 000
 - 606.3180.005 Aufwandsentschädigung an Kantone und Dritte 13 200 000
- Nettoeinnahmen 192 656 200

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5050.001 LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311); dernières adaptations tarifaires: pour les cigares le 1.6.1974, pour les cigarettes et pour le tabac pour la pipe le 1.5.1990, pour le tabac coupé le 1.5.1991. Compte tenu de la majoration, entrée en vigueur le 1er mai 1990, des taux d'impôt sur les cigarettes et le tabac pour la pipe, qui déploiera pleinement ses effets en 1991, on peut s'attendre à 50 millions de francs de recettes supplémentaires pour 1992.

Attribution au financement spécial pour l'AVS. 995 000 000
p. 556

5050.002 Cst., art 41ter (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 17.6.1991 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413). Estimation prenant en considération la majoration de 10,7 pour cent du taux de l'impôt sur la bière entrée en vigueur le 1er juillet 1991.

5060.001 Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Bases d'établissement du budget:

- recettes provenant de véhicules étrangers: 26 000 000
L'évolution des recettes durant l'année en cours et les années précédentes fait présumer un accroissement annuel de 4,5 pour cent environ (base compte 1990). 121 000 000
- recettes provenant de véhicules indigènes: 147 000 000
Le calcul se fonde sur l'augmentation du parc de véhicules à moteur de la Suisse et sur la capacité des transports. On peut dès lors s'attendre à une progression des recettes de 4 pour cent environ durant l'année budgétaire.

Revenu net, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

- Recettes brutes 147 000 000
- moins les dépenses suivantes:
 - 601.3180.009 Véhicules de la Confédération 1 290 000
 - 606.3180.006 Indemnités pour les dépenses des cantons 3 800 000
- Recettes nettes 141 910 000

5060.002 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Bases d'établissement du budget:

- Recettes provenant de véhicules étrangers: 75 000 000
Compte tenu des chiffres de l'année précédente, on peut s'attendre à une augmentation d'environ 4 pour cent par année. 25 000 000
Vente par l'Administration des douanes 100 000 000
Vente à l'étranger 107 000 000
207 000 000
- Recettes provenant de véhicules indigènes: 107 000 000
Base: Statistique de 1990 des véhicules à moteur de la Suisse. La hausse du nombre de véhicules soumis à la vignette est de quelque 4 pour cent. 207 000 000

Revenu net, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

- Recettes brutes 207 000 000
- moins les dépenses suivantes:
 - 601.3180.009 Véhicules de la Confédération 210 000
 - 606.3010.005 Auxiliaires 53 800
 - 606.3180.005 Indemnités à des tiers 880 000
 - 606.3180.005 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers 13 200 000
- Recettes nettes 192 656 200

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

5070.001 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Im ersten Quartal 1991 sanken die Einfuhrzölle um 1 Prozent, vor allem bedingt durch den massiven Einnahmefall bei den Strassenfahrzeugen. Im Bereich der Nahrungs- und Genussmittel sowie der Textilien und Bekleidung wurden dagegen beachtliche Mehreinnahmen erzielt. 1991 kann deshalb mit Einnahmen in der Grössenordnung von rund 1.170 Milliarden Franken gerechnet werden. Für 1992 wird ein kleiner Zuwachs erwartet.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die Verbilligung des Brotgetreides gemäss Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 21 (SR 916.111.0), S. 560 15 000 000

5070.003 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). BB vom 22.3.1985 über die Differenzierung des Treibstoffzoll (SR 632.112.75). 1992 ist mit einer Einnahmensteigerung gegenüber dem Vorjahr von 2,9 Prozent zu rechnen. Die Steigerung beinhaltet vorübergehende Mehreinnahmen, die sich aus der Anpassung der Differenzierung des Treibstoffzoll ergeben, welche gegen Ende 1991 erfolgen wird.

Der Anteil des Strassenwesens am Reinertrag des Treibstoffzoll beträgt 50 Prozent.

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 705 000 000

5070.004 BV Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101). Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). Zwischen den Treibstoffzöllen und dem Zollzuschlag besteht ein konstantes Verhältnis von ca. 1 : 1,32 (s.a. unter 5070.003).

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 1 850 000 000

5070.005 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10). BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 11 (SR 632.10). Den hohen Einnahmen der Rechnung 1990 lagen nicht voraussehbare Einfuhren von Zigaretten aus Nicht-EFTA-Ländern zugrunde. Für 1992 ist ein Rückgang dieser Einfuhren zu erwarten.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, S. 556 6 500 000

5070.006 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauerzeugnisse (SR 916.140). V vom 17.10.1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Die Schätzung beruht auf den Einnahmen des 1. Quartals 1991, des Trends in den Vorjahren sowie der Ausschöpfung der Kontingentszuteilungen. Die Verlagerung von Fass- auf Flaschenwein hält weiter an. Für 1992 können Einnahmen in der Höhe von rund 30 Millionen Franken erwartet werden.

Einlage in die Spezialfinanzierung für den Reb- bau, S. 556 30 000 000

5210.001 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung; Letzte Tarifanpassung am 1.11.1990. Geschätzte Einnahmen aufgrund der Erträge der ersten drei Monate zuzüglich einer geschätzten Tarifanpassung von rund 3 Prozent.

5310.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 26 (SR 631.0). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 10 (SR 632.10). V vom 4.11.1987 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen u.a. auf Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen). Berechnung: 1 Prozent auf den Treibstoffzöllen und 3 Prozent auf den restlichen Einfuhrabgaben.

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5070.001 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Durant le premier trimestre 1991, les droits d'entrée ont régressé de 1 pour cent en raison notamment du recul massif des recettes afférentes aux véhicules routiers. Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et tabacs ainsi que des textiles et vêtements, en revanche, on enregistre des recettes sensiblement plus élevées. On peut dès lors s'attendre à des recettes de l'ordre de 1.170 milliard de francs en 1991. Pour 1992, on prévoit une légère augmentation.

Attribution au financement spécial pour la réduction du prix du blé panifiable selon la loi sur le blé du 20.3.1959, art. 21 (RS 916.111.0), p. 560 15 000 000

5070.003 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). AF du 22.3.1985 concernant la différenciation des droits de douane sur les carburants (RS 632.112.75). Pour 1992, on prévoit une augmentation des recettes de 2,9 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette progression comporte des recettes supplémentaires temporaires qui résulteront de l'adaptation, vers la fin de 1991, de la différenciation du droit de douane grevant les carburants.

La part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants s'élève à 50 pour cent.

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 560 705 000 000

5070.004 Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). AF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Les droits sur les carburants et les droits supplémentaires sur les carburants se situent dans un rapport constant d'environ 1 : 1,32 (voir aussi sous 5070.003).

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 560 1 850 000 000

5070.005 LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). Les fortes recettes du compte 1990 s'expliquent par des importations imprévisibles de cigarettes en provenance de pays n'appartenant pas à l'AELE. Pour 1992, il faut s'attendre à un recul de ces importations.

Attribution au financement spécial pour l'AVS, S. 556 6 500 000

5070.006 O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (SR 916.140). O du 17.10.1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). L'estimation se fonde sur les recettes du premier trimestre 1991, sur les tendances des années précédentes et sur l'hypothèse d'utilisation intégrale des attributions de contingents. La tendance à la diminution des importations de vins en fûts au profit de vins en bouteilles se poursuit. Pour 1992, on peut s'attendre à quelque 30 millions de francs de recettes.

Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 556 30 000 000

5210.001 Directives DFF concernant l'estimation des logements de service du 5.11.1971; dernière adaptation tarifaire le 1.11.1990. Estimation des recettes fondée sur le produit des loyers des premiers mois, auquel il faut ajouter une hausse tarifaire estimée à quelque 3 pour cent.

5310.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 26 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (RS 632.10). O du 4.11.1987 sur le droit de statistique (RS 632.141). La taxe perçue sur la plupart des redevances d'entrée (sauf entre autres sur l'ICHA, les droits supplémentaires sur les carburants) est calculée: 1 pour cent des droits sur les carburants et 3 pour cent des autres droits d'entrée.

Begründung

606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 10.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); Letzte Tarifierpassung: 1.1.1989. BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31). V vom 30.10.1985 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319); Letzte Tarifierpassung: 1.1.1990. Berechnungsgrundlagen: Einnahmen im ersten Quartal 1991 und Berücksichtigung des Gebührenaussfalls wegen der Ausweitung der Zollstunden per 1.7.1991.
- 10.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0). Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975; Letzte Tarifierpassung: 1.1.1989.
- 10.001 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5 Prozent auf Treibstoff- und Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.
- 10.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); Letzte Tarifierpassung: 1.1.1989.
- 10.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75ff. (SR 631.0). BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). V vom 12.9.1984 über die Schwerkverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Schätzung aufgrund der Einnahmen im 1. Quartal 1991 unter Berücksichtigung der Entwicklung in den Vorjahren, des Frankenkurses sowie der hängigen grösseren Straffälle.
- 10.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); Letzte Tarifierpassung: 1.1.1989. Zins von 5 Prozent bei der endgültigen Verrechnung von anders als durch Barhinterlage sichergestellten Zöllen und Zollabgaben; Verzugszinsen.
- 10.002 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). BO I vom 10.11.1959 (SR 172.221.01). Die Einnahmen des 1. Quartals 1991 und die Entwicklung in den Vorjahren lassen für 1992 eine leichte Zunahme gegenüber der Rechnung 1990 erwarten.

Diverse Rubriken

Budgetierte Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein.

Anteile:

Zolleinnahmen	20 300 000
Warenumsatzsteuer	41 600 000
Stempelabgaben	18 000 000
	<u>79 900 000</u>

abzüglich:

Brotgetreideversorgung	65 000
WUST-Verwaltungskosten	850 000
Stempelabgabe	230 000
	<u>1 145 000</u>
Netto	<u>78 755 000</u>

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 5310.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1990. Bases de calcul: recettes du premier trimestre 1991 et prise en considération de la suppression des taxes consécutive à l'extension des heures d'ouverture des bureaux de douane à partir du 1.7.1991.
- 5350.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989.
- 5360.001 ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Frais de perception de 2,5 pour cent sur les droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de monopole et taxes pour la protection des végétaux.
- 5360.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989.
- 5370.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss. (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12.9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Estimation sur la base des recettes du 1er trimestre 1991 compte tenu de l'évolution des années précédentes, du cours du franc et des cas pénaux d'une certaine importance en suspens.
- 5390.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Intérêt de 5 pour cent lors de la mise en compte définitive de droits et redevances de douane garantis autrement que par dépôts en espèces. Intérêts de retard.
- 5390.002 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10.11.1959 (RS 172.221.01). Les recettes du 1er trimestre de 1991 et l'évolution des années précédentes laissent présager pour 1992 une légère augmentation par rapport au compte de 1990.

Articles divers

Décompte avec la Principauté de Liechtenstein selon budget.

Quotes-parts:

Recettes douanières	20 300 000
Impôt sur le chiffre d'affaires	41 600 000
Droits de timbre	18 000 000
	<u>79 900 000</u>

moins:

Approvisionnement en blé	65 000
ICH A — frais administratifs	850 000
Droits de timbre	230 000
	<u>1 145 000</u>
net	<u>78 755 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

Zu 609 Bundesamt für Informatik

Ad 609 Office fédéral de l'informatique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	270 489	247 200	261 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	4 216 794	18 538 000	21 259 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	15 676 641	32 868 000	33 556 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	60 000	111 000	81 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Rechtsgrundlage: V vom 11.12.1989 über das Bundesamt für Informatik und über die Koordination der Informatik in der Bundesverwaltung.

Base légale: O du 11.12.1989 portant création de l'Office fédéral de l'informatique et réglant la coordination de l'informatique au sein de l'administration fédérale.

3010.001 Der Aufbau des neuen Amtes mit Besetzung der bewilligten Stellen ist noch nicht abgeschlossen.

3010.001 La constitution du nouvel office avec l'occupation des places autorisées n'est pas encore achevée.

3010.005 Datenerfassung (dauernde Aufgaben, temporäre Statistiken).

3010.005 Saisie des données (tâches durables, statistiques périodiques).

3160.001 Mehrbedarf infolge Weiterausbau des Amtes. EDV-Ausbildung teilweise nur im Ausland möglich. Teilnahme an X-Open-Councils.

3160.001 Besoins financiers supplémentaires en raison de l'extension de l'office. La formation informatique n'est en partie possible qu'à l'étranger. Participation à des réunions «X-Open» (systèmes ouverts).

3180.001 Externe Unterstützung ist erforderlich für:

- Projekte KOM-BV
- LAN-Betriebsgruppe
- Erstellung von Standards und Normen im Bereich der Ausrüstung, der Betriebssysteme und Datenbanken.

3180.001 Recours à une assistance externe:

- pour le projet COM AF
- pour le groupe d'exploitation du LAN
- lors de l'établissement des standards et des normes dans les secteurs de l'équipement, des systèmes d'exploitation et des banques des données.

3180.004 Hoher Ausbildungsbedarf infolge rascher Entwicklung der Informatik.

3180.004 Besoins importants pour la formation en raison du développement rapide de l'informatique.

3180.005 Globalkredit für die Informatikgrundausbildung der Bundesverwaltung (Grundausbildung der Berufsinformatiker und Benutzer von PC's sowie externe Informatikausbildung der übrigen Benutzer). Die EDV-projektbezogene Ausbildung geht zulasten des EDMZ-Globalkredits «EDV-Dienstleistungsaufträge».

3180.005 Crédit global pour la formation informatique de base de l'Administration fédérale (formation de base des informaticiens professionnels et des utilisateurs de PC ainsi que cours externes de formation en informatique des autres utilisateurs). La formation spécifique à des projets informatiques est supportée par le crédit global de l'OCFIM «mandats de prestations informatiques».

3190.001 Vertraglich vereinbarte Kostenbeteiligung durch den Bund.

3190.001 Participation contractuelle de la Confédération aux frais.

Finanz

Finances

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

609 Bundesamt für Informatik
(Fortsetzung)609 Office fédéral de l'informatique
(suite)

3190.009	Übrige Sachausgaben	24 000	36 000	40 000	4 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
----------	---------------------	--------	--------	--------	-------	----------	------------------------------

Einnahmen

106 435

—

—

—

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5340.001	Dienstleistungen	106 435	—	—	—	5340.001	Prestations de service
----------	------------------	---------	---	---	---	----------	------------------------

611 Finanzkontrolle

611 Contrôle des finances

Ausgaben

7 642 523

8 038 000

9 170 000

1 132 000

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 495 991	7 868 500	8 986 800	1 118 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
----------	--------------------------	-----------	-----------	-----------	-----------	----------	------------------------------------

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001	Spesenentschädigungen	79 946	91 000	94 800	3 800	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	33 224	47 000	49 100	2 100	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	10 423	10 700	13 000	2 300	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	22 939	20 800	26 300	5 500	3190.009	Autres dépenses d'équipement

612 Bankenkommission

612 Commission des banques

Ausgaben

3 767 568

4 475 400

5 584 800

1 109 400

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3000.001	Vergütungen an Kommissionsmitglieder	208 557	232 000	362 500	130 500	3000.001	Indemnités versées aux commissaires
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 406 155	4 050 300	4 946 900	896 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	15 391	24 100	61 400	37 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001	Spesenentschädigungen	70 010	101 000	98 000	-3 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	9 740	15 000	58 000	43 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	10 287	20 000	22 000	2 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	47 428	33 000	36 000	3 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement

gründung

Exposé des motifs

609 Bundesamt für Informatik (Fortsetzung)

Ad 609 Office fédéral de l'informatique (suite)

3190.009 Mehrbedarf infolge Ausbau des Amtes und Stellenausschreibungen in Fachzeitschriften.

3190.009 Augmentation des besoins financiers en raison de l'agrandissement de l'office et de la mise au concours de places dans des revues spécialisées.

611 Finanzkontrolle

Ad 611 Contrôle des finances

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	19 466	25 100	20 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	49 842	141 000	60 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	275 957	144 500	129 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	44 000	41 000	43 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.001 Gutachten im Auftrag der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation der eidg. Räte sowie Expertisen durch Dritte.

3180.001 Expertises effectuées à la demande des commissions et de la délégation des finances des Chambres fédérales, ainsi qu'autres rapports exécutés par des tiers.

3180.004 Dienststellenbezogene Weiterbildung und Kostenbeiträge beim Besuch externer Kurse und Seminaren.

3180.004 Perfectionnement du personnel axé sur l'activité de l'office. Contribution aux frais résultant de la fréquentation de cours et de séminaires à l'extérieur.

612 Bankenkommission

Ad 612 Commission des banques

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	94 630	72 500	80 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	370 062	62 000	199 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	609 878	169 700	122 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	55 000	38 000	58 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.001 Mehrbedarf für die Gewährung von Kostenvorschüssen im Zusammenhang mit Liquidationsverfügungen.

3180.001 Besoins financiers supplémentaires pour l'octroi d'avances de frais dans le cadre de décisions de liquidation.

Finanz		Finances			
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612	Bankenkommission (Fortsetzung)				
	Einnahmen	6 398 046	6 314 586	9 728 900	3 414 314
53	Entgelte				
5310.001	Spruchgebühren	1 045 134	600 000	900 000	300 000
2	Aufsichtgebühren	5 352 912	5 714 586	8 828 900	3 114 314
614	Personalamt				
	Ausgaben	15 441 539	117 985 200	89 610 500	-28 374 700
30	Personalausgaben				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 822 043	5 557 700	6 222 000	664 300
3	Personalverschiebungen	—	29 726 300	29 169 600	- 556 700
4	Stellenkontingent des Bundesrates	—	1 671 400	21 705 500	20 034 100
5	Personalvermehrung Etatstellen	—	11 000 000	12 500 000	1 500 000
6	Reallohnerhöhung, Sondermassnahmen, Revision Ämterklassifikation	—	58 000 000	—	-58 000 000
10	Bezüge des Hilfspersonals	67 688	54 000	55 600	1 600
15	Personalvermehrung Hilfskräfte	—	—	5 000 000	5 000 000
3090.001	Verwaltungsärztlicher Dienst	2 700 000	2 700 000	2 800 000	100 000
2	Vertrauensärztliche Untersuchungen	626 484	720 000	740 000	20 000
31	Sachausgaben				
3160.001	Spesenentschädigungen	30 898	34 000	40 000	6 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	28 137	400 000	780 000	380 000
2	Zentrale Personalschulung	3 952 035	4 700 000	5 900 000	1 200 000
3	Betrieb von Kinderkrippen	—	—	250 000	250 000
3190.001	Personalwerbung	3 200 075	3 400 000	4 400 000	1 000 000
9	Übrige Sachausgaben	14 179	21 800	47 800	26 000
	Einnahmen	234 130	221 000	231 000	10 000
53	Entgelte				
5350.001	Jahresabonnemente "Kaufkraftausgleich"	20 674	21 000	21 000	—
5360.001	Kostenrückerstattungen	213 456	200 000	210 000	10 000
612	Commission des banques (suite)				
	Recettes				
53	Taxes				
5310.001	Emoluments de décision				
2	Emoluments de surveillance				
614	Office du personnel				
	Dépenses				
30	Dépenses de personnel				
3010.001	Rétribution du personnel permanent				
3	Mutations de personnel				
4	Contingent de places en réserve du Conseil fédéral				
5	Augmentation du personnel postes permanents				
6	Augmentation du gain rémesures spéciales, révision de la classification des fonctions				
10	Rétribution du personnel auxiliaire				
15	Augmentation du personnel auxiliaires				
3090.001	Service médical de l'administration				
2	Activité des médecins-conseils				
31	Biens et services				
3160.001	Dédommagements				
3180.001	Commissions et honoraires				
2	Formation centralisée du personnel				
3	Exploitation de crèches				
3190.001	Recrutement du personnel				
9	Autres dépenses d'équipement				

Begründung

612 Bankenkommission (Fortsetzung)

310.001 und 002 V des Bundesrates vom 4.12.1978. Die Gebühren werden aufgrund des Aufwandes der Eidg. Bankenkommission berechnet. Sie sollen kostendeckend sein.

614 Personalamt

Exposé des motifs

Ad 612 Commission des banques (suite)

5310.001 et 002 O du 4.12.1978. Les émoluments sont calculés sur la base des dépenses de la CFB qui doivent être entièrement couvertes par les recettes.

Ad 614 Office du personnel

Globalanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	592 718	536 400	600 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	75 966	270 000	360 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	648 190	414 000	1 075 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	35 000	22 000	79 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
310.001 Erhöhung des bewilligten Stellenbestandes von 47,5 auf 54,25.				3010.001 Augmentation de l'effectif du personnel autorisé de 47,5 à 54,25.
310.003 Sammelrubrik. 1% der Personalbezüge aller Dienststellen zur Abtretung bei Stellenverschiebungen.				3010.003 Crédit global. Un pour cent des traitements de tous les offices doit être cédé en cas de mutations de personnel.
310.004 Etatstellen zur Verfügung des Bundesrates				3010.004 Postes permanents mis à disposition du Conseil fédéral.
309.001 65% der Kosten des Ärztlichen Dienstes gehen zulasten der allg. Bundesverwaltung, welche auch den Kostenanteil der PTT trägt. 35% übernimmt die SBB.				3090.001 Prise en charge de 65% des frais du service médical de l'administration par l'administration générale de la Confédération et l'Entreprise des PTT, les CFF supportant le solde de 35%.
309.002 Weniger ärztliche Untersuchungen wegen Abänderung der EVK-Statuten				3090.002 Moins d'exams médicaux en raison de la révision des statuts de la CFA.
310.001 Vermehrter Dienstreiseaufwand im Zusammenhang mit dem Projekt «Personal- und Organisationsentwicklung» (POE).				3160.001 Hausse des dépenses pour voyages de service en relation avec le projet «Développement du personnel et de l'organisation» (DPO).
310.001 Vergütungen an Mitglieder ständiger Kommissionen. Vermehrte Expertenaufträge aufgrund des Projektes POE.				3180.001 Indemnités versées à des membres de commissions permanentes. Davantage de mandats confiés à des experts concernant le projet DPO.
310.002 Intensivierung der Aus- und Weiterbildung.				3180.002 Renforcement de la formation et du perfectionnement.
310.003 Neues Vorhaben im Zusammenhang mit der Frauenförderung.				3180.003 Nouveau projet relatif à la promotion de la femme.
310.001 Globalkredit für Stellenanzeiger und Inserate in Tageszeitungen.				3190.001 Crédit global pour le bulletin des places vacantes et des insertions dans les quotidiens.
310.009 Höherer Kreditbedarf für den Ausbau der Literatur und Dokumentation sowie für neue Mitgliedschaften.				3190.009 Besoins financiers supplémentaires pour le développement de la littérature et de la documentation, ainsi que nouvelles adhésions.
535.001 Ertrag aus dem Verkauf der Dokumentation über die Entlohnung von Bundesbeamten im Ausland.				5350.001 Produit de la remise de documentation sur la rétribution des fonctionnaires fédéraux à l'étranger.
536.001 Ertrag aus Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.				5360.001 Produit des prestations de service fournies par le Bureau des salaires.

Finanz		Finances			
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
615	Versicherungskasse				615
					Caisse d'assurance
	Ausgaben	942 010 585	803 045 898	823 825 600	20 779 702
					Dépenses
30	Personalausgaben				30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 575 418	3 991 800	5 216 200	1 224 400
5	Bezüge des Hilfspersonals	289 482	199 588	207 900	8 312
3040.001	Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	176 947 797	162 756 039	194 005 100	31 249 061
3050.001	Arbeitgeberbeiträge an die EVK	704 057 290	583 000 000	565 000 000	-18 000 000
3060.001	Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)	24 863 998	30 627 000	26 462 000	-4 165 000
3080.001	Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene	8 466 704	9 550 151	9 569 600	19 449
2	Ruhegehälter an ETH-Professoren und deren Hinterlassene; Freizügigkeitsleistungen	18 826 981	10 715 000	21 408 600	10 693 600
3	Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen	2 118 102	–	–	–
3090.001	Leistungen bei Betriebsunfällen	1 693 904	2 060 600	1 870 100	- 190 500
31	Sachausgaben				31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	8 370	9 220	7 000	-2 220
3180.001	Kommissionen und Honorare	155 857	120 000	59 600	-60 400
4	Aus- und Weiterbildung	4 682	7 500	10 000	2 500
3190.009	Übrige Sachausgaben	2 000	9 000	9 500	500
	Einnahmen	1 878 437 785	1 802 244 972	1 602 684 600	- 199 560 372
					Recettes
53	Entgelte				53 Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen IV-Sekretariat	861 574	889 000	881 500	-7 500
2	Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	4 185	4 000	4 300	300
3	Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	19 120 092	24 000 000	25 723 000	1 723 000
4	Taggelder SUVA	8 641 511	9 073 750	9 365 000	291 250
5	Verwaltungskostenbeiträge der Eidg. Ausgleichskasse	291 972	280 000	574 200	294 200
6	Rückerstattung der Militärversicherung	5 709 459	6 115 363	5 800 000	- 315 363
7	Beiträge und Einkaufssummen der ETH-Professoren	7 257 267	3 882 859	4 336 600	453 741

Begründung

Exposé des motifs

615 Versicherungskasse

Ad 615 Caisse d'assurance

Globalanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	117 356	76 400	95 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 217 711	1 892 000	3 471 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	151 104	53 000	391 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Versstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	84 000	18 000	50 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

301.001 Die Zunahme ist auf den Ausbau der Fachdienste und die Übernahme von 8 Stellen der SBB im Rahmen der Fusion der Eidg. Ausgleichskasse zurückzuführen.	3010.001 L'augmentation est due au développement des sections techniques ainsi qu'à la reprise de 8 postes des CFF par suite de la fusion de la Caisse fédérale de compensation.
301.005 Für die Datenübernahme und Abstimmung für das neue Rentensystem werden zusätzliche Hilfskräfte benötigt.	3010.005 Personnel auxiliaire supplémentaire requis pour l'enregistrement des données et le contrôle pour le nouveau système des rentes.
304.001 Die Mehrausgaben sind auf die generell erhöhten Besoldungen zurückzuführen.	3040.001 Les dépenses supplémentaires sont dues à des hausses générales de traitement.
305.001 Da der versicherte Verdienst Ende 1991 höher ausfallen wird als angenommen, vermindern sich die im Voranschlagsjahr zu erwartenden Erhöhungen. Dies führt zu kleineren Erhöhungsbeiträgen. Zudem wird die Arbeitgeberleistung für den Einbau der Teuerung in die Renten wegen der hohen Zusatzzinse nach Artikel 47 Absatz 4 der EVK-Statuten vermindert. Letztlich wurde ein erhöhter Koordinationsabzug angenommen, dadurch vermindern sich die Erhöhungen der versicherten Verdienste wegen des Einbaus der Teuerung (vgl. Botschaft Ziff. 221.4 sowie Sonderrechnung, hellgrüner Teil, S. 602 ff.).	3050.001 Comme le gain assuré sera, à fin 1991, plus élevé que prévu, les augmentations présumées seront moindres durant l'année budgétaire. Cela conduit à des cotisations moindres pour augmentation de gain assuré. De plus, les prestations d'employeurs pour l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes seront moins élevées en raison de l'importance des intérêts supplémentaires au sens de l'art. 47, 4e al., des statuts de la CFA. Enfin, une déduction de coordination supérieure a été prévue, ce qui limite les augmentations du gain assuré en raison de l'incorporation des allocations de renchérissement (voir Message, ch. 221.4, ainsi que Comptes spéciaux, partie vert-clair, p. 602 ss.).
306.001 Im Vorjahr waren noch Nachzahlungen aus früheren Jahren vorzunehmen. Die Prämiensätze und die Höchstgrenze des versicherten Verdienstes bleiben unverändert.	3060.001 L'année précédente, des paiements ultérieurs provenant d'années antérieures ont dû être effectués. Les taux de primes et le montant limite du salaire assuré restent inchangés.
308.001 Die Budgetierung erfolgte gestützt auf die voraussichtlichen Rücktritte und Todesfälle von Ruhegehaltsbezüglern.	3080.001 Le budget a été calculé sur la base des démissions prévisibles et des décès de bénéficiaires de rentes.
308.002 Für das Budget kann mit durchschnittlich 14 Pensionierungen gerechnet werden. Erfahrungsgemäss fallen pro Jahr rund 3 bis 5 Rentenbezüglern und Rentenbezüglern weg.	3080.002 Pour le budget, on peut compter sur une moyenne de 14 mises à la retraite. L'expérience montre qu'environ 3 à 5 bénéficiaires de rentes décèdent chaque année.
309.001 Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse.	3090.001 Montant estimé sur la base du résultat de l'année précédente.
316.001 Dienstreisen im Zusammenhang mit dem neuen EDV-System und der Sozialberaterinnen von Lausanne und Bern.	3160.001 Voyages de service en relation avec le nouveau système informatique et les assistantes sociales de Lausanne et Berne.
318.001 Für die Überprüfung der Pensionskasse muss gestützt auf Art. 53 BVG ein Experte beigezogen werden. Ferner ist mit zusätzlichen Beratungen des Experten im Zusammenhang mit der Neuschaffung des Rentensystems zu rechnen.	3180.001 L'article 53 LPP impose la nomination d'un expert pour le contrôle de la caisse de retraite. De plus, des conseils supplémentaires de l'expert seront nécessaires en relation avec la création du système de rentes.

Begründung**Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)**

- 3180.004 Weiterhin müssen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen aus- und weitergebildet werden. Es handelt sich dabei um Kurse und Tagungen, deren Kosten vom Personalamt nicht übernommen werden.
- 3190.009 Neben den Mitgliedschaften der EVK werden Mittel zum Ausbau der Fachbibliothek benötigt. Gelegentlich fallen auch Parteient-schädigungen an, wenn die EVK in einem Prozess unterliegt.
- 5360.001 Wegfall der EDV-Kosten wegen der bevorstehenden Auflösung der IV-Kommission für das Bundespersonal.
- 5360.002 Die IV-Regionalstellen, die der EVK angeschlossen sind, wen-den Artikel 73 der Angestelltenordnung an. Gestützt darauf ver-einnahmt die EVK eine Prämie.
- 5360.003 Die Ansprüche der Verwaltung sind Schwankungen unterworfen (Anzahl Dienstleistungen, Anzahl Bedienstete, die über Dritt-oder Sachkredite entschädigt werden).
- 5360.004 Bundesgesetz über die Unfallversicherung Art. 49 Abs. 2 (SR 832.20).
- 5360.005 AHV-Gesetz Art. 69 (SR 831.10). Seit 1991 ist die SRG mit ihrem gesamten Personal der EAK angeschlossen. Dies bewirkt eine Erhöhung der Verwaltungskosteneinnahmen.
- 5360.006 Diese Einnahmen wurden aufgrund der Vorjahresergebnisse geschätzt.
- 5360.007 Die Professoren bezahlen 5 Prozent Beiträge auf dem Netto-lohn. Zunahme wegen der Teuerung und Realloohnerhöhung.

Exposé des motifs**Ad 615 Caisse d'assurance (suite)**

- 3180.004 Les collaborateurs et collaboratrices doivent continuer à é-formés. Il s'agit en l'espèce de cours et de séminaires dont les frais ne sont pas pris en charge par l'Office du personnel.
- 3190.009 En sus des adhésions de la CFA, des moyens sont nécessaires pour l'extension de la bibliothèque spécialisée. Lorsque la CFA perd un procès, elle doit de temps à autre en supporter les dépens.
- 5360.001 Suppression des frais d'informatique en raison de la dissolution imminente de la Commission AI pour le personnel fédéral.
- 5360.002 Les offices régionaux de l'AI, qui sont affiliés à la CFA, appli-quent l'article 73 du règlement des employés. La CFA perçoit à cet effet une prime.
- 5360.003 Les parts des administrations sont soumises à des fluctuations (nombre de prestations de service, nombre des agents inden-tés par des crédits de tiers ou des crédits généraux).
- 5360.004 LF sur l'assurance-accidents, art. 49, 2^e al. (RS 832.20).
- 5360.005 LAVS, article 69 (RS 831.10). Dès 1991, la SSR est affiliée à l'ensemble de son personnel à la CFC. Cela entraîne une aug-mentation des contributions aux frais d'administration.
- 5360.006 Les recettes ont été estimées sur la base du résultat de l'ex-ercice précédent.
- 5360.007 Les professeurs versent une cotisation de 5 pour-cent sur le salaire net. Augmentation par suite de l'inflation et de l'augmen-tation réelle des salaires.

Finanz						Finances	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
615	Versicherungskasse (Fortsetzung)					615	Caisse d'assurance (suite)
<i>54</i>	<i>Einnahmenüberschuss</i> <i>EVK</i>					<i>54</i>	<i>Excédent de recettes</i> <i>de la CFA</i>
5400.001	Einnahmenüberschuss	1 836 551 725	1 758 000 000	1 556 000 000	– 202 000 000	5400.001	Excédent de recettes

Begründung**Exposé des motifs****615 Versicherungskasse (Fortsetzung)****Ad 615 Caisse d'assurance (suite)**

5400.001 Der Einnahmenüberschuss ist die Differenz zwischen den Beiträgen der Versicherten, des Bundes, der Betriebe mit eigener Rechnung und der angeschlossenen Organisationen sowie der Verzinsung abzüglich der Ausgaben (Renten, Austritte). Der kleinere Einnahmenüberschuss ist vor allem auf die Realloohnerhöhung von 1991 zurückzuführen, die 1991 höhere einmalige Beiträge verursachte (vgl. auch Ziff. 221.4 und Sonderrechnung im hellgrünen Teil, S. 602 ff.).

5400.001 L'excédent de recettes résulte de la différence entre les cotisations des personnes assurées, de la Confédération, des entreprises ayant leur propre comptabilité et des organisations affiliées, ainsi que le service des intérêts après déduction des dépenses (rentes, départs). La baisse de l'excédent de recettes est due avant tout à la hausse du salaire réel de 1991, qui a occasionné un relèvement unique des cotisations (voir également Message sous ch. 221.4 et Comptes spéciaux, partie vert-clair, p. 602 ss.).

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

7 Volkswirtschafts-
departement7 Département de l'écono-
mie publique

Ausgaben	3 571 603 098	3 881 552 250	4 382 545 984	500 993 734	Dépenses
Einnahmen	552 783 408	586 294 500	570 871 700	-15 422 800	Recettes

701 Generalsekretariat

701 Secrétariat général

Ausgaben	24 698 060	48 094 600	27 817 900	-20 276 700	Dépenses
Verwaltung	24 653 294	48 015 600	8 314 000	-39 701 600	Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3000.001 Vergütungen an Behörden- kommissionen	126 981	140 000	160 000	20 000	3000.001 Indemnités, commissions administratives
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 728 595	7 013 900	7 240 200	226 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	37 013	117 600	135 800	18 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen	80 664	95 000	95 000	–	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	238 652	167 000	160 600	-6 400	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	16 020	34 500	34 300	- 200	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	908	2 500	2 500	–	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	24 461	25 100	25 600	500	3190.009 Autres dépenses d'équipement

36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001 Konsumenteninformation	400 000	420 000	460 000	40 000	3600.001 Information des consommateurs
3 700 Jahre Eidgenossenschaft	17 000 000	40 000 000	–	-40 000 000	3 700ème anniversaire de la Confédération
Preisüberwachung	44 766	79 000	1 082 500	1 003 500	Surveillance des prix

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.201 Bezüge des Etatpersonals	–	–	1 003 500	1 003 500	3010.201 Rétribution du personnel permanent
-----------------------------------	---	---	-----------	-----------	--

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.201 Spesenentschädigungen	6 072	5 000	5 000	–	3160.201 Dédommagements
3180.201 Kommissionen und Honorare	30 161	65 000	65 000	–	3180.201 Commissions et honoraires
3190.209 Übrige Sachausgaben	8 533	9 000	9 000	–	3190.209 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

701 Generalsekretariat

Ad 701 Secrétariat général

Reduitanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	93 150	125 500	120 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	582 120	921 000	1 402 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	1 322 856	1 828 000	1 449 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (34.3110.001)	35 000	44 000	25 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3000.001 Entschädigungen und Honorare für die Mitglieder der Kartellkommission. Zusätzliche Sitzungen bedingt durch EWR (Wettbewerbsregeln). Übersetzungen durch Dritte.				3000.001 Indemnités et honoraires pour les membres de la commission des cartels. Séances supplémentaires nécessaires en raison de l'EEE (règles de concurrence). Traductions externes.
3000.001 Die Kosten für die Auslandsreisen der persönlichen Mitarbeiter des Departementschefs werden der Rubrik «Spesenentschädigungen» des Generalsekretariates belastet.				3160.001 Les frais pour les déplacements à l'étranger des collaborateurs personnels du chef du Département sont imputés à l'article «Dédommagements» du Secrétariat général.
3000.001 Entschädigungen und Honorare für Mitglieder der Pachtrekurs- und der Oberrekurskommission für die Milchkontingentierung, der Kommission für Konsumentenfragen, der Rekurskommission für die Abgrenzung der Berggebiete und der voralpinen Hügelzone. Expertisen für den Rechtsdienst und Übersetzungen durch Dritte.				3180.001 Indemnités et honoraires pour les membres de la commission fédérale de recours en matière d'affermage, de la commission supérieure de recours pour le contingentement du lait, de la commission de la consommation et de la commission fédérale de recours pour la délimitation de la région de montagne et de la zone préalpine des collines. Expertises pour le service juridique et traductions externes.
3000.002 Klärung aktueller wirtschaftspolitischer Probleme durch Aufträge an unabhängige Experten.				3180.002 Etude de divers problèmes actuels de politique économique par des experts indépendants mandatés.
3000.001 Konsumentenschutzartikel 31sexies BV. Gesetz wird im Jahre 1992 in Kraft gesetzt. Sukzessive Erhöhung der Bundesfinanzhilfen.				3600.001 Cst. art. 31 sexies sur la protection des consommateurs. La loi entrera en vigueur en 1992. Hausse successive des aides financières fédérales.
3000.201 Neue Rubrik. Früher unter 3010.001.				3010.201 Nouvel article. Une partie du crédit figurait jusqu'ici sous 3010.001.
3000.201 Gutachten und Expertisen im Rahmen verschiedener Abklärungen der Preisüberwachung.				3180.201 Avis de droit et expertises relatifs à différents points de la surveillance des prix.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

701 Generalsekretariat
(Fortsetzung)701 Secrétariat général
(suite)

	Preiskontrollstelle	–	–	18 421 400	18 421 400		Office du contrôle des prix
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	–	–	1 684 500	1 684 500	3010.301	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.301	Spesenentschädigungen	–	–	12 500	12 500	3160.301	Dédommagements
3180.301	Kommissionen und Honorare	–	–	4 900	4 900	3180.301	Commissions et honoraires
303	Informationssystem Raps	–	–	50 000	50 000	303	Système d'information RA
304	Aus- und Weiterbildung	–	–	3 000	3 000	304	Formation et perfectionnement
3190.301	Übrige Sachausgaben	–	–	6 500	6 500	3190.301	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.301	Zuschüsse für Inlandeier	–	–	16 660 000	16 660 000	3600.301	Subsides pour oeufs indigènes
	Einnahmen	118 978	112 000	17 241 000	17 129 000		Recettes
	Verwaltung	118 978	112 000	112 000	–		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren für Amtshandlungen	118 978	110 000	110 000	–	5310.001	Emoluments pour actes administratifs
5360.001	Kostenrückerstattungen	–	2 000	2 000	–	5360.001	Remboursements de frais
	Preiskontrollstelle	–	–	17 129 000	17 129 000		Office du contrôle des prix
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
5080.301	Ausgleichsabgabe auf Importeuren	–	–	17 125 000	17 125 000	5080.301	Taxes de compensation sur les oeufs importés
53	Entgelte					53	Taxes
5360.301	Kostenrückerstattungen	–	–	4 000	4 000	5360.301	Remboursements de frais

702 Preiskontrollstelle

702 Office du contrôle des prix

	Ausgaben	17 993 533	18 103 400	–	-18 103 400		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	1 476 741	1 404 700	–	-1 404 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	–	13 000	–	-13 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung**Exposé des motifs****701 Generalsekretariat (Fortsetzung)****Ad 701 Secrétariat général (suite)**

0.303 Benutzungsgebühren für Informationssystem Raps.

3180.303 Taxe d'abonnement au système d'information Raps.

0.301—5360.301 Diese Rubriken sind nicht mehr separat unter 702 Preiskontrollstelle aufgeführt.

3010.301—5360.301 Ces articles ne figurent plus séparément sous 702 Contrôle des prix.

0.001 BG vom 20.12.1968, Art. 63 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsbeschwerden EVD. Approximative Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.

5310.001 LF du 20.12.1968, art. 63, sur la procédure administrative (RS 172.021). Emoluments encaissés lors de recours administratifs (DEP). Estimation approximative basée sur des valeurs empiriques.

702 Preiskontrollstelle**Ad 702 Office du contrôle des prix**

Neu unter 701.

Figure désormais sous 701.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
702 Preiskontrollstelle (Fortsetzung)					702 Office du contrôle des prix (suite)
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	11 501	12 200	—	-12 200	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	—	4 900	—	-4 900	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	452	2 300	—	-2 300	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	5 685	6 300	—	-6 300	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Zuschüsse für Inlandeier	16 499 154	16 660 000	—	-16 660 000	3600.001 Subsidés pour oeufs indigènes
Einnahmen	16 431 597	17 130 000	—	-17 130 000	Recettes
<i>50 Fiskaleinnahmen</i>					<i>50 Recettes fiscales</i>
5080.001 Ausgleichsabgabe auf Importeuren	16 427 204	17 125 000	—	-17 125 000	5080.001 Taxes de compensation sur les oeufs importés
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.001 Kostenrückerstattungen	4 393	5 000	—	-5 000	5360.001 Remboursements de frais
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	366 817 477	555 128 500	706 819 704	151 691 204	Dépenses
Verwaltung	361 944 767	550 078 300	701 306 404	151 228 104	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	13 899 066	14 827 000	17 999 600	3 172 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	412 309	705 000	810 300	105 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	2 306 329	2 232 100	2 861 500	629 400	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	234 382	114 200	416 000	301 800	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	312 442	500 000	500 000	—	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	25 051	30 000	108 300	78 300	4 Formation et perfectionnement
3190.001 Konferenzkosten	180 368	243 300	225 300	-18 000	3190.001 Frais de conférence
2 EPCOT-Center, Orlando (USA)	—	8 000 000	7 500 000	-500 000	2 EPCOT-Center, Orlando (USA)
3 Mitgliedschaft bei der Schweiz.Normen-Vereinigung (ASN)	—	—	100 000	100 000	3 Adhésion à l'Association suisse de normalisation
9 Übrige Sachausgaben	65 412	82 800	75 500	-7 300	9 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Globalanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 222 345	3 252 500	3 350 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 293 390	1 353 000	750 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 974 807	2 018 000	1 248 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	127 000	102 000	150 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 310.001 Spesenentschädigungen für die GATT-Wirtschaftsverhandlungen (Uruguay-Runde), der EG-/EWR-Verhandlungen sowie Anpassung an den für 1992 errechneten durchschnittlichen Personalbestand. Ausgaben im Rahmen des neuen Ausbildungskonzeptes gem. Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allgem. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD, (in Kraft seit 1.1.1991).
- 310.001 Kosten für den Beizug externer Experten für die Koordinations- und Informationstätigkeit des Bundes im Rahmen des «Europa-Informations-Konzeptes».
- 310.004 Finanzbedarf für das neue Ausbildungskonzept, gestützt auf das Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD (in Kraft seit 1.1.1991).
- 310.002 Mitfinanzierung des Bundes für die Errichtung eines Schweizer Pavillon im EPCOT- Center, Orlando, Florida (USA). Der Kredit bleibt bis zur Inkrafttretung der Rechtsgrundlage gesperrt.
- 310.003 Mitgliederbeitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für ihre Leistungen bei der Ausarbeitung technischer Normen.

- 3160.001 Remboursement des frais entraînés par les négociations du GATT (cycle d'Uruguay) ainsi qu'avec la CE sur l'EEE et adaptation à l'effectif moyen du personnel prévu pour 1992. Dépenses liées au nouveau concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération du 18.6.1990 et les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1991).
- 3180.001 Coûts entraînés par le recours à des experts de l'extérieur pour assurer l'information et la coordination dans le cadre du «Concept Information Europe».
- 3180.004 Moyens financiers requis par le nouveau concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération du 18.6.1990 et les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1991).
- 3190.002 Participation de la Confédération au financement de la construction d'un pavillon suisse au centre EPCOT à Orlando, Floride (USA). Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.
- 3190.003 Cotisation à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour ses prestations en matière d'élaboration de normes techniques.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
703	Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)					703	Office fédéral des affaires économiques extérieures (su
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Industrie, Gewerbe, Handel						Industrie, artisanat et commerce
3600.001	Schweizerische Zentrale für Handelsförderung	12 200 000	12 000 000	12 000 000	—	3600.001	Office suisse d'expansion commerciale
2	Investitionsrisikogarantie	69 393	67 000	73 000	6 000	2	Garantie contre les risques de l'investissement
3	Schweizerische Normen-Vereinigung (SNV)	200 000	200 000	—	- 200 000	3	Association suisse de normalisation (ASN)
4	Schweizerisches Informationszentrum für technische Regeln (SWISSTR)	1 355 000	1 600 000	2 000 000	400 000	4	Centre suisse d'information en matière de règles techniques (SWISSTR)
	Wirtschaftliche Beziehungen zum Ausland						Relations économiques avec l'étranger
3600.101	Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	5 653 557	5 420 500	5 881 200	460 700	3600.101	Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
102	Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	1 565 733	1 800 700	1 802 900	2 200	102	Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
103	Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	7 138 656	9 000 000	15 300 000	6 300 000	103	Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
3600.201	Internationales Kaffee-Übereinkommen	68 467	93 600	93 804	204	3600.201	Accord international sur le café
202	Internationales Kakao-Übereinkommen	35 328	37 000	41 500	4 500	202	Accord international sur le cacao
203	Internationales Zucker-Übereinkommen	2 179	23 800	21 800	-2 000	203	Accord international sur le sucre
205	Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	906	1 100	1 270	170	205	Accord international sur le caoutchouc naturel
206	Internationales Tropenholz-Übereinkommen	23 453	26 700	28 270	1 570	206	Accord international sur les bois tropicaux
207	Internationales Jute-Übereinkommen	2 984	3 400	3 800	400	207	Accord international sur le jute
250	Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	6 907 592	24 000 000	74 000 000	50 000 000	250	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
	Entwicklungshilfe; wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen						Aide au développement; mesures de politique économique et commerciale
3600.301	Finanzhilfeschenkungen	118 000 029	143 900 000	180 440 000	36 540 000	3600.301	Dons d'aide financière
310	Entschuldungsmassnahmen z.G. ärmerer Entwicklungsländer im Rahmen der 700-Jahr-Feier	—	—	100 000 000	100 000 000	310	Mesures de désendettement en faveur de pays en développement les plus démunis dans le cadre du 700ème anniversaire
	Entwicklungshilfe; Beiträge an multilaterale Organisationen						Aide au développement; contributions aux institutions multilatérales
3600.351	Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	20 646	26 600	25 960	- 640	3600.351	Comité consultatif international du coton, Washington
352	Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 377 704	1 497 900	1 504 500	6 600	352	Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne

Begründung

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

- 00.001 BG vom 6.10.1989 über eine Finanzhilfe an die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung (OSEC) (SR 946.15).
- 00.002 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. VV vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Verwaltungskosten.
- Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 556 73 000
- 00.004 Abgeltungen an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für den Vollzug der V vom 3.12.1990 über die Auskunftsstelle und das Notifikationsverfahren für technische Vorschriften (Notifikationsverordnung; SR 632.32).
- 00.101 BB vom 14.6.1961 über die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) (AS 1961 869).
- 00.102 BB vom 30.6.1966 betreffend die Genehmigung des Protokolls vom 1.4.1966 über den Beitritt der Schweiz zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (GATT) (SR 0.632.211.1).
- 00.103 BB vom 23.3.1960 über die Genehmigung der Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) (SR 0.632.31).
- 00.201 BB vom 6.10.1983 über das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 (BBI 1983 III 1096).
- 00.202 BB vom 4.3.1987 über das Internationale Kakao-Übereinkommen von 1986 (AS 1987 1816).
- 00.203 BB vom 23.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Zucker-Übereinkommens von 1987 (BBI 1990 I 1619).
- 00.205 BB vom 15.3.1988 über die Genehmigung des Internationalen Naturkautschuk- Übereinkommens von 1987 (AS 1989 2132).
- 00.206 BB vom 23.3.1984 betreffend das Internationale Übereinkommen von 1983 über Tropenhölzer (BBI 1984 I 907).
- 00.207 BB vom 14.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Übereinkommens von 1989 über Jute und Jute-Erzeugnisse (BBI 1990 I 301).
- 00.250 BB vom 13.3.1990 über einen Rahmenkredit zur verstärkten Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfsmassnahmen (BBI 1990 I 1622). Botschaft für einen 2. Rahmenkredit ist in Vorbereitung.

• Handelsförderung	1 000 000
• Investitionsförderung	1 000 000
• Umweltschutz	8 000 000
• Lebensmittelversorgung	5 000 000
• Zahlungsbilanzhilfen	27 500 000
• Abgeltungen an die ERG	1 000 000
• Durchführungs- und Verwaltungskosten	500 000
• Verschiedene Vorhaben, (neuer) 2. Rahmenkredit	30 000 000
	<u>74 000 000</u>

Stand der Beanspruchung, S. 250

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

- 3600.001 LF du 6.10.1989 allouant une contribution à l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC; RS 946.15).
- 3600.002 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0/977.02. Frais d'administration.
- Prélèvement sur le financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 556 73 000
- 3600.004 Indemnisation à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour l'exécution de l'O du 3.12.1990 concernant le centre de renseignements sur les prescriptions techniques et la procédure de notification de ces prescriptions (O de notification; RS 632.32).
- 3600.101 AF du 14.6.1961 concernant l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE; RO 1961 883).
- 3600.102 AF du 30.6.1966 approuvant le protocole d'adhésion de la Suisse à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), du 1.4.1966 (RS 0.632.211.1).
- 3600.103 AF du 23.3.1960 approuvant la participation de la Suisse à la convention instituant l'Association européenne de libre échange (AELE; RS 0.632.31).
- 3600.201 AF du 6.10.1983 approuvant l'Accord international de 1983 sur le café (FF 1983 III 1122).
- 3600.202 AF du 4.3.1987 concernant l'Accord international de 1986 sur le cacao (RO 1987 1816).
- 3600.203 AF du 23.3.1990 concernant l'Accord international de 1987 sur le sucre (FF 1990 I 1540).
- 3600.205 AF du 15.3.1988 concernant l'Accord international de 1987 sur le caoutchouc naturel (RO 1989 2132).
- 3600.206 AF du 23.3.1984 concernant l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux (FF 1984 I 914).
- 3600.207 AF du 14.3.1990 concernant l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute (FF 1990 I 265).
- 3600.250 AF du 13.3.1990 concernant un crédit de programme pour le renforcement de la coopération avec des Etats d'Europe de l'Est et pour les mesures d'aide immédiate correspondantes (FF 1990 I 1543). Message sur un deuxième crédit-cadre en préparation.

• Promotion commerciale	1 000 000
• Promotion des investissements	1 000 000
• Protection de l'environnement	8 000 000
• Approvisionnement en denrées alimentaires	5 000 000
• Aides à la balance de paiements	27 500 000
• Dédommagements à la GRE	1 000 000
• Frais d'application et d'organisation	500 000
• Projets divers, 2 ^e crédit-cadre (nouveau)	30 000 000
	<u>74 000 000</u>

Etat de l'utilisation, p. 250

Begründung**Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)**

3600.301 BB vom 28.11.1978, 29.9.1982, 14.3.1983 (Änderung) 8.10.1986 und 3.10.1990 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBl 1978 II 1765, 1982 III 167, 1983 I 1222, 1986 III 399, 1990 III 619).

• Industrialisierung	4 300 000
• Importförderung	8 100 000
• Rohstoffe	30 000 000
• Zahlungsbilanzhilfe	50 000 000
• Vorinvestitionsstudien für Mischkredite	1 000 000
• Mischkreditschenkungen	50 540 000
• Entschuldungsaktionen	35 000 000
• Durchführungs- und Verwaltungskosten	1 500 000
	<u>180 440 000</u>

Stand der Beanspruchung, S. 248

3600.310 BB vom 13.3.1991 über einen Rahmenkredit für Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BBl 1991 I 1374). Finanzierung von Entschuldungsmassnahmen und Personalkosten zu Lasten des Rahmenkredites von 400 Mio Franken und aus Anlass der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft.

• Rückkauf kommerzieller Forderungen zum Marktwert	30 000 000
• Übernahme von Forderungen im Rahmen der ERG	30 000 000
• Finanzierung Rückstände gegenüber internationalen Finanzierungs-Institutionen	20 000 000
• Komplementäre Massnahmen (Durchführungsbeiträge, Neugeld)	<u>20 000 000</u>
	<u>100 000 000</u>

Stand der Beanspruchung, S. 248

3600.351 BB vom 26.4.1951 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen konsultativen Baumwollkomitee (SR 0.971.119).

3600.352 BB vom 20.6.1980 über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO) nach ihrer Umwandlung in eine Spezialorganisation (AS 1985 1286).

Exposé des motifs**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)**

3600.301 AF des 28.11.1978, 29.9.1982, modifié le 14.3.1983, 8.10.1986 et 3.10.1990 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1978 II 1845, 1982 III 152, 1845, 1983 I 1196, 1986 III 387, 1990 III 599).

• Industrialisation	4 300 000
• Encouragement à l'importation	8 100 000
• Matières premières	30 000 000
• Aide à la balance des paiements	50 000 000
• Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes	1 000 000
• Crédits mixtes, dons	50 540 000
• Mesures de désendettement	35 000 000
• Frais d'application et d'administration	1 500 000
	<u>180 440 000</u>

Etat de l'utilisation des crédits, p. 248

3600.310 AF du 13.3.1991 concernant un crédit-cadre pour des mesures de désendettement en faveur de pays en développement désignés (FF 1991 I 1310). Financement de mesures de désendettement et de frais de personnel prélevés sur le crédit-cadre de 400 millions de francs voté à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération.

• Rachat de créances commerciales à la valeur du marché	30 000 000
• Reprise de créances dans le cadre de la GRE	30 000 000
• Financement d'arriérés à des instituts de financement internationaux	20 000 000
• Mesures complémentaires (frais d'exécution, argent frais)	<u>20 000 000</u>
	<u>100 000 000</u>

Etat de l'utilisation du crédit, p. 248

3600.351 AF du 26.4.1951 approuvant l'adhésion de la Suisse au Comité consultatif international du coton (RS 0.971.119).

3600.352 AF du 20.6.1980 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), transformée en institution spécialisée (RO 1985 1286).

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

Unterricht und Forschung					Enseignement et recherche	
3600.401	EUREKA-Sekretariat	62 247	68 600	99 400	30 800	3600.401 EUREKA, secrétariat
402	Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	6 496 875	6 527 000	6 755 000	228 000	402 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST). Bruxelles
42	Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participations
4200.001	Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	157 000 000	275 000 000	237 000 000	-38 000 000	4200.001 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
4200.270	Entwicklungsfonds der EFTA zu Gunsten von Jugoslawien, Darlehen	–	8 000 000	8 697 500	697 500	4200.270 Fonds de développement l'AELE en faveur de la Yougoslavie, prêts
4200.301	Darlehen Ausland	26 328 659	19 050 000	1 000 000	-18 050 000	4200.301 Prêts à l'étranger
4200.401	Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD), Beteiligung	–	15 000 000	23 940 000	8 940 000	4200.401 Banque européenne de rétablissement et de développement (BERD), participation
	Abteilung für Ein- und Ausfuhr	4 872 710	5 050 200	5 513 300	463 100	Division des importations et des exportations
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.601	Bezüge des Etatpersonals	4 738 828	4 885 800	5 341 300	455 500	3010.601 Rétribution du personnel permanent
605	Bezüge des Hilfspersonals	110 738	132 500	137 700	5 200	605 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.601	Spesenentschädigungen	11 163	15 900	15 000	- 900	3160.601 Dédommagements
3180.604	Aus- und Weiterbildung	7 985	11 800	15 000	3 200	3180.604 Formation et perfectionnement
3190.609	Übrige Sachausgaben	3 996	4 200	4 300	100	3190.609 Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	18 939 651	21 676 400	14 254 200	-7 422 200	Recettes
	Verwaltung	12 523 931	15 176 400	8 254 200	-6 922 200	Administration
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebühren, Investitionsrisikogarantie	273 125	250 000	250 000	–	5310.001 Garantie contre les risques de l'investissement, émoluments
5360.001	Kostenrückerstattungen	–	1 000	1 000	–	5360.001 Remboursements de frais
5370.001	Bussen	7 000	5 000	5 000	–	5370.001 Amendes
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62 Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	12 243 806	14 920 400	7 998 200	-6 922 200	6200.001 Remboursements de prêts et participations par l'étranger

Begründung

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

- 3600.401 BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1). Schweiz. Beitrag an die administrativen Kosten des EUREKA-Sekretariats.
- 3600.402 BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1), Art. 16, Abs. 3, Bst. a. Schweizerische Beteiligung an Forschungsaktionen im Rahmen von COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique). Der Umfang des Bundesengagements wird über Verpflichtungskredite gesteuert. Mit der Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992–1995 (BBl 1991 I 605) wird für diese Jahre ein Verpflichtungskredit von insgesamt 31 Mio anbegehrt.
Stand der Beanspruchung, S. 247
- 4200.001 BG vom 26.9.1958 über die Exportrisikogarantie mit Änderung vom 10.10.1980 (SR 946.11). Verzinlicher Vorschuss zur Deckung des Liquiditätsbedarfes der ERG.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 237 000 000
- 4200.270 BB vom 12.12.1990 über die Beteiligung der Schweiz am EFTA-Entwicklungsfonds für Jugoslawien (BO/BBl 1990 III 497). Zweck des Fonds ist die Gewährung von rückzahlbaren, verzinlichen Darlehen zur Finanzierung von Investitionen kleiner und mittlerer Betriebe in Jugoslawien.
Darlehen, Zuwachs, S. 258 8 697 500
- 4200.301 BB vom 8.10.1986 über die Weiterführung der Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBl 1986 III 399).
• BRB vom 6.11.1985.
Mischkredit Kolumbien I
Darlehen, Zuwachs, S. 258 1 000 000
- 4200.401 BB vom 14.12.1990 über den Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BBl 1990 III 1788). Jahresbeitrag (in bar und in Schuldverschreibungen) der Schweiz an das einzahlbare Beteiligungskapital der BERD.
Beteiligungen, Zuwachs, S. 559 23 940 000
- 5310.001 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. VV vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Geschätzte Gebühreneinnahmen. Einlage in die Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 556 250 000
- 5370.001 Bussen wegen Widerhandlungen gegen die Verordnung über die Ursprungsbeglaubigung vom 4.7.1984 und 30.11.1987 (Änderung) (SR 946.31, AS 1987 2675).

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

- 3600.401 LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Contribution suisse aux frais administratifs du secrétariat EUREKA.
- 3600.402 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3^e al., lit. a (RS 420.1). Participation de la Suisse à des recherches dans le cadre de COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique). Le volume des engagements de la Confédération est réglé par des crédits d'engagements. Par la voie du message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique (FF 1991 I 581), un crédit d'engagement de 31 millions de francs au total a été demandé pour ces années.
Etat de l'utilisation des crédits, voir p. 247
- 4200.001 LF du 26.9.1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation, modifiée le 10.10.1980 (RS 946.11). Avance portant intérêt destinée à couvrir les besoins de liquidités de la GRE.
Prêts, augmentation, p. 558 237 000 000
- 4200.270 AF du 12.12.1990 concernant la participation de la Suisse au Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie (M/FF 1990 III 477). Ce fonds a pour but l'octroi de prêts remboursables, portant intérêts, pour le financement des investissements des petites et moyennes entreprises en Yougoslavie.
Prêts, augmentation, p. 258 8 697 500
- 4200.301 AF des 8.10.1986 concernant la continuation du financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1986 III 387).
• ACF du 6.11.1985.
Crédit mixte à la Colombie I
Prêts, augmentation, p. 258 1 000 000
- 4200.401 AF du 14.12.1990 concernant l'adhésion de la Suisse à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (FF 1990 III 1712). Contribution annuelle de la Suisse (au comptant et sous forme de billets à ordre) au titre de la participation au capital de la BERD.
Participations, augmentation, p. 559 23 940 000
- 5310.001 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0/977.02). Produit présumé des émoluments.
Attribution au financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 556 250 000
- 5370.001 Amendes pour infractions à l'O sur l'origine du 4.7.1984, modifiée le 30.11.1987 (RS 946.31, RO 1987 2675).

Begründung**Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)**

6200.001	Rückzahlungen aus diversen Darlehen und Beteiligungen, Ausland, gemäss Amortisationsplänen. BB vom 6.3.1969 betreffend die Gewährung einer Finanzhilfe an die Türkei im Zusammenhang mit dem zweiten Fünfjahresplan dieses Landes von 1968—1972.	
• 2. Fünfjahresplan	1 322 200	
	BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970 (Verlängerung) betreffend den Abschluss von Schuldenkonsolidierungsabkommen.	
• Konsolidierungsabkommen Togo III	133 700	
• Konsolidierungsabkommen Togo IV	113 200	
• Konsolidierungsabkommen Sudan III	85 100	
• Konsolidierungsabkommen Sudan IV	84 200	
	BB vom 20.3.1975 über die Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan.	
• Konsolidierungsabkommen Bangladesch I	38 200	
• Konsolidierungsabkommen Pakistan III	329 200	
	BB vom 20.6.1980 über den Abschluss von Schuldenkonsolidierungsabkommen.	
• Konsolidierungsabkommen Türkei III Kommerzielle Schulden	1 189 500	
	BB vom 15.6.1981 über einen Wirtschaftshilfekredit von 35 Mio Franken an die Türkei für 1980.	
• Wirtschaftshilfekredit an die Türkei 1980	2 329 300	
	BB vom 27.11.1969 über die Gewährung eines Transferkredites an die Regierung der Islamischen Republik Pakistan.	
• Transferkredit Pakistan II	218 500	
	BB vom 14.12.1973 betreffend vier Vereinbarungen über Finanzhilfe an Entwicklungsländer.	
• Transferkredit Indien III	2 155 100	
	<u>7 998 200</u>	
	Darlehen, Abgang, S. 555	

Exposé des motifs**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)**

6200.001	Divers remboursements par l'étranger de prêts et participations selon plans d'amortissement. AF du 6.3.1969 concernant l'octroi d'une aide financière à la Turquie au titre du Second plan quinquennal (1968—1972) de ce pays.	
• 2 ^e plan quinquennal	1 322 200	
	AF des 17.3.1966 et 18.3.1970 (prolongation) concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes	
• Accord de consolidation avec le Togo III	133 700	
• Accord de consolidation avec le Togo IV	113 200	
• Accord de consolidation avec le Soudan III	85 100	
• Accord de consolidation avec le Soudan IV	84 200	
	AF du 20.3.1975 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes avec le Bangladesh et le Pakistan.	
• Accord de consolidation avec le Bangladesh I	38 200	
• Accord de consolidation avec le Pakistan III	329 200	
	AF du 20.6.1980 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.	
• Accord de consolidation avec la Turquie III Dettes commerciales	1 189 500	
	AF du 15.6.1981 concernant un crédit de 35 millions de francs au titre d'aide économique à la Turquie pour 1980.	
• Aide financière à la Turquie 1980	2 329 300	
	AF du 27.11.1969 concernant l'ouverture d'un crédit de transfert au gouvernement de la République islamique du Pakistan.	
• Crédit de transfert au Pakistan II	218 500	
	AF du 14.12.1973 concernant quatre conventions d'aide financière aux pays en développement.	
• Crédit de transfert à l'Inde III	2 155 100	
	<u>7 998 200</u>	
	Prêts, diminution, p. 555	

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (Suite)

Abteilung für Ein- und Ausfuhr

6 415 720 6 500 000 6 000 000 - 500 000

Division des importations et des exportations

53 Entgelte

53 Taxes

5310.601 Bewilligungsgebühren

6 415 720 6 500 000 6 000 000 - 500 000

5310.601 Taxes de permis

705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Ausgaben

542 426 210 592 495 850 621 978 000 29 482 150

Dépenses

Verwaltung

535 940 113 584 703 550 613 972 600 29 269 050

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

21 213 885 21 096 500 24 855 800 3 759 300

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

531 692 845 000 934 500 89 500

5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte des arbeitsärztlichen Dienstes

90 582 73 000 83 000 10 000

3110.001 Service médical du travail, machines et appareils

3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte der Arbeitsinspektorate

26 047 9 800 9 800 -

3145.001 Inspections du travail, entretien des machines et appareils

2 Unterhalt Maschinen, Geräte des arbeitsärztlichen Dienstes

29 518 44 000 44 000 -

2 Service médical du travail, entretien des machines et appareils

3160.001 Spesenentschädigungen

390 015 350 000 390 000 40 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

594 067 720 000 760 000 40 000

3180.001 Commissions et honoraires

2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge

402 959 380 000 390 000 10 000

2 Mandats de recherche et développement

3 Aus- und Weiterbildung

26 098 25 500 40 000 14 500

3 Formation et perfectionnement

3190.001 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen

72 687 106 000 91 000 -15 000

3190.001 Organisation internationale du travail, conférences

2 Information Unternehmensansiedlung und Innovationsberatung

127 713 196 000 127 400 -68 600

2 Implantation industrielle et consultation en matière d'innovation, informatique

9 Übrige Sachausgaben

151 164 165 000 210 000 45 000

9 Autres dépenses d'équipement

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

Berufliches Bildungswesen

Formation professionnelle

3600.001 Berufliches Bildungswesen

345 599 062 337 800 000 378 500 000 40 700 000

3600.001 Formation professionnelle

2 Beiträge an Mietkosten für die Berufsbildung

2 440 565 3 400 000 3 800 000 400 000

2 Contributions aux frais de location pour la formation professionnelle

3 Sonderbeiträge für Informatik

6 487 924 1 026 050 - -1 026 050

3 Subventions particulières destinées à l'informatique

4 Sondermassnahmen für die Weiterbildung

- 10 000 000 35 000 000 25 000 000

4 Mesures spéciales en faveur de la formation continue

Begründung

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

10.601 Gebührentarif vom 11.5.1983. Geschätzte Einnahmen unter Berücksichtigung der volkswirtschaftlichen Eckwerte und der extrapolierten Eingänge im laufenden Jahr.

705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

5310.601 Tarif des émoluments du 11.5.1983. Recettes estimées sur la base des prévisions économiques et d'une extrapolation des recettes de l'exercice en cours.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Anteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	1 039 948	1 052 300	1 080 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	1 255 564	1 385 000	1 097 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	2 480 677	2 867 000	1 832 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	228 000	256 000	229 000	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

310.005 Beizug von Hilfskräften zur Revision der Lohn- und Arbeitsmarktstatistiken gemäss BRB vom 30.8.1989.

310.001 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen. Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 47 (SR 172.010)
Verwendung der Mittel:

- Verschiedene Kommissionen 47 000
- Experten der Berufsbildung (beruflicher Unterricht, Berufsprüfungen und höhere Fachprüfungen, Expertenkurse) 332 000
- Datenlieferung auf EDV-Band für die Lohnstatistiken 130 000
- Beizug von Experten zur Lösung von Sonderaufgaben, Gutachten zu wirtschaftswissenschaftlichen Fragen und Statistikgrundlagen 100 000
- Experten zur Neuorientierung der Regionalpolitik sowie zur Aus- und Weiterbildung der Regionalorgane 51 000
- Administration (Übersetzungen, redaktionelle Beiträge für die «Volkswirtschaft» usw.) 100 000

760 000

310.002 Ressortforschung in den Bereichen Arbeitnehmerschutz und Arbeitsmedizin, Arbeitsmarktpolitik, Berufsbildung, Wirtschaftsanalysen und Wirtschaftsförderung sowie Regionalpolitik.

3010.005 Engagement de collaborateurs auxiliaires pour la révision des statistiques des salaires et du marché du travail selon l'ACF du 30.8.1989.

3180.001 Décision relative à l'institution des diverses commissions. LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration fédérale, art. 47 (RS 172.010)
Utilisation du crédit:

- Diverses commissions 47 000
- Experts de la formation professionnelle (enseignement professionnel, examens professionnels et examens professionnels supérieurs, cours d'experts) 332 000
- Fourniture de données sur bande informatique pour les statistiques des salaires 130 000
- Engagement d'experts pour assumer des tâches spéciales, effectuer des expertises concernant des questions relatives aux sciences économiques et élaborer des bases statistiques 100 000
- Experts pour une orientation nouvelle de la politique régionale, ainsi que la formation et le perfectionnement des organes régionaux 51 000
- Administration (traductions, rédaction d'articles pour «La Vie économique», etc.) 100 000

760 000

3180.002 Recherche du secteur public dans les domaines de la protection des travailleurs, et de la médecine du travail, de la politique du marché du travail, de la formation professionnelle, des analyses économiques et de la promotion économique, ainsi que de la politique régionale.

Begründung**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)**

3190.002 BG vom 6.10.1978 über die Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Auslandwerbung für den Unternehmensstandort Schweiz und Beiträge an Informationsstellen.

3190.009 Verwendung der Mittel:	
• Allgemeiner Verwaltungsbedarf	73 000
• Darstellung der beruflichen Ausbildung an Fachmessen	22 000
• Ergänzung der Fachbibliothek, Abonnemente von Zeitungen und Zeitschriften	53 000
• OECD-Konferenz «Klein- und Mittelbetriebe», die in der Schweiz zur Durchführung gelangt	50 000
• Mitgliedschaften des Amtes	12 000
	<u>210 000</u>

3600.001 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge je nach Finanzkraft der Kantone von 15–50 Prozent an Veranstaltungen und Einrichtungen der Berufsbildung. Mit der am 1.1.1991 in Kraft getretenen VO des EVD vom 26.11.1990 über die für die Bundesbeiträge anrechenbaren Gehälter, Taggelder und Entschädigungen in der Berufsbildung sind die Ansätze der Teuerung angepasst worden. Der Mehraufwand beläuft sich auf rund 40 Millionen Franken. Die ständig notwendige Anpassung der Lehrmittel, des Wissensstandes der Lehrkräfte an die neuen Bedürfnisse sowie der noch bestehende Technologie-Ausbaubedarf belasten die Kreditbedürfnisse trotz sinkender Lehrlingszahlen weiterhin in zusätzlichem Masse.

Verwendung der Mittel:

• Gewerbliche Schulen und Kurse	175 500 000
• Höhere Technische Lehranstalten	60 500 000
• Einführungskurse für Lehrlinge	14 000 000
• Kaufmännische Schulen und Kurse	102 000 000
• Hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	10 000 000
• Lehrerbildungskurse	2 800 000
• Lehrabschluss-, Berufs- und höhere Fachprüfungen	8 000 000
• Lehrmeister- und Expertenurse	1 400 000
• Berufsberatung	3 400 000
• Andere Massnahmen	900 000
	<u>378 500 000</u>

3600.002 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Die Intensivierung der Weiterbildung bedingt zusätzliche Mieten von Schulungsräumen. Zudem werden per 1.1.1992 die für die Ausrichtung der Bundesbeiträge höchstanrechenbaren m²-Preise um durchschnittlich 10 Prozent erhöht.

3600.004 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung SR 412.100.1). BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BBl 1990 II 1737). Förderung der beruflichen Weiterbildung durch Bundesbeiträge, die durch die ordentlichen Subventionstatbestände nicht erfasst werden oder die Möglichkeiten der Trägerschaft trotz den normalen Bundesbeiträgen übersteigen. Für die Beitragsperiode vom 1.10.1990 bis 31.12.1996 wurde eine Gesamtsumme von 162 Millionen Franken bewilligt. Der Kreditanteil 1992 beruht auf Schätzungen. Das Schwergewicht der Sondermassnahmen liegt beim Ausbau des Aus- und Weiterbildungsangebots der höheren Fachschulen (HTL, HWV und TS).

Exposé des motifs**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)**

3190.002 LF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Promotion l'étranger en faveur de l'implantation industrielle en Suisse octroi de subventions à des services d'information.

3190.009 Utilisation du crédit:	
• Fournitures générales de l'administration	73 000
• Présentation de la formation professionnelle lors d'expositions spécialisées	22 000
• Dépenses destinées à compléter la bibliothèque et à financer les abonnements à des journaux et périodiques	53 000
• Conférence de l'OCDE «Petites et moyennes entreprises», organisée en Suisse	50 000
• Affiliations de l'office	12 000
	<u>210 000</u>

3600.001 Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.10). Contribution de 15 à 50 pour cent en fonction de la capacité financière des cantons pour les établissements et les mesures de formation professionnelle. L'Ordonnance du DFEP du 26.11.1990 fixe le montant des traitements, indemnités journalières et dédommagements pris en compte pour le calcul des subventions à la formation professionnelle, qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1991, permet d'adapter ces prestations au renchérissement. Les dépenses supplémentaires s'élèvent à quelque 40 millions de francs. La nécessité d'adapter en permanence les moyens didactiques et les connaissances des enseignants aux nouvelles exigences, ainsi que le développement indispensable des technologies existantes augmentent les besoins de crédits en dépit du fait que le nombre des apprentis continue de diminuer de façon substantielle.

Utilisation du crédit:

• Ecoles et cours en matière artisanale	175 500 000
• Ecoles techniques supérieures	60 500 000
• Cours d'introduction pour apprentis	14 000 000
• Ecoles et cours en matière commerciale	102 000 000
• Ecoles et cours en matière d'économie familiale	10 000 000
• Cours de formation pour enseignants	2 800 000
• Examens de fin d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs	8 000 000
• Cours pour maîtres d'apprentissage et experts	1 400 000
• Orientation professionnelle	3 400 000
• Autres mesures	900 000
	<u>378 500 000</u>

3600.002 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). L'intensification du perfectionnement implique la location de locaux scolaires supplémentaires. En outre, les prix maximaux au m² à prendre en compte dès le 1^{er} janvier 1992 pour l'octroi des subventions fédérales sont majorés en moyenne de 10 pour cent.

3600.004 AF du 23.3.1990 sur des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (RS 412.100.1). AF du 23.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (FF 1990 II 1635). Encouragement du perfectionnement professionnel par des subventions spéciales qui ne relèvent pas du subventionnement ordinaire et dépassent les moyens des organes responsables en dépit des subventions fédérales normales. Un montant global de 162 millions de francs a été alloué pour la période de subventionnement du 1.10.1990 au 31.12.1996. La part du crédit pour 1992 est basée sur des estimations. Les mesures spéciales visent principalement à étendre l'offre de formation et de perfectionnement des écoles supérieures (ETS, ESCEA et ET).

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
	Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel						Tourisme, industrie, arti- sanat et commerce
3600.101	Schweiz. Verkehrszentrale	27 000 000	31 000 000	31 000 000	—	3600.101	Office national suisse du tourisme
102	Dokumentations- und Be- ratungsstelle des Fremden- verkehrsverbandes	120 000	120 000	130 000	10 000	102	Service conseil et centre de documentation de la F. dération du tourisme
103	Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Ver- waltungskostenbeiträge	200 000	200 000	200 000	—	103	Coopératives de cautionne- ment des arts et métiers, contributions aux frais d'administration
104	Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Verlustbeteiligung	1 800 646	1 293 600	1 500 000	206 400	104	Coopératives de cautionne- ment des arts et métiers, participation aux pertes
105	Finanzhilfe Freilicht- museum Ballenberg	5 000 000	2 000 000	—	-2 000 000	105	Aide financière, musée en plein air de l'habitat suisse de Ballenberg
106	Europäisches Jahr für Tourismus	750 036	—	—	—	106	Année européenne du to- urisme
107	Nationales Informations- und Reservations-system "SWISSLINE"	—	—	3 500 000	3 500 000	107	Système national d'infor- mation et de réservation "Swissline"
	Arbeitsmarkt						Marché de l'emploi
3600.201	Arbeitsnachweis	148 989	380 000	331 100	-48 900	3600.201	Services de placement
202	Heimarbeitsbeschaffung	373 825	375 300	420 000	44 700	202	Encouragement du trava- domicile
	Regionalwirtschaftliche Massnahmen						Mesures économiques ré- gionales
3600.301	Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	1 191 513	2 744 000	2 750 000	6 000	3600.301	Octroi de cautionnement en régions de montagne
302	Erarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte	2 984 134	4 000 000	4 300 000	300 000	302	Elaboration de program- régionaux de développe- ment
303	Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	6 250 226	7 000 000	7 300 000	300 000	303	Aides financières desti- nées aux régions dont l'économie est menacée
	Ausland, internationale Institutionen						Etranger, institutions in- ternationales
3600.401	Internationale Arbeits- organisation (ILO), Genf	3 093 743	3 193 800	3 557 300	363 500	3600.401	Organisation internatio- nale du travail (OIT), Genève
402	Weltorganisation für Tourismus	283 575	320 000	331 700	11 700	402	Organisation mondiale c tourisme
403	Europäisches Jahr für Sicherheit, Hygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz	—	—	417 000	417 000	403	Année européenne pou sécurité, l'hygiène et la protection de la santé a travail
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participa- tions
	Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel						Tourisme, industrie, arti- sanat et commerce
4200.101	Darlehen an die Schweiz. Gesellschaft für Hotel- kredit	8 000 000	7 840 000	7 000 000	- 840 000	4200.101	Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier

Begründung

705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

00.101 BB vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale/SVZ (SR 935.21). Jahresbeitrag aufgrund der Änderung des BB vom 19.6.1987. Zweck der SVZ ist die Organisation und Durchführung der touristischen Landeswerbung im In- und Ausland.

00.102 Jahresbeitrag aufgrund des BRB vom 4.10.1976. Zweck dieser Dachorganisation des Schweizer Tourismus ist die Information und Dokumentation der touristischen Planungs- und Angebotsgestaltung.

00.104 BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (SR 951.24). Teilweise Übernahme allfälliger Bürgschaftsverluste des Schweiz. Verbandes der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften und der Bürgschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen. Der Bundesanteil beträgt bis zu 50 Prozent bei gewöhnlichen und bis zu 60 Prozent bei Bürgschaften mit erhöhtem Risiko.

00.107 Finanzhilfe für ein nationales Informations- und Reservationssystem des Schweizer Tourismus. Das System soll es dem Benutzer ermöglichen, Informationen über Belegung, Transport, Veranstaltungen und vieles mehr jederzeit abzurufen. Gleichzeitig ermöglicht es die Reservation des Angebots. Mit der Starthilfe 1992 soll der Betriebsversuch sichergestellt werden.

00.201 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (SR 823.11). Finanzhilfen gemäss dem am 1.7.1991 in Kraft getretenen AVG an paritätische Arbeitsvermittlungsstellen, insbesondere an den Schweiz. paritätischen Facharbeitsnachweis für Musiker und die Schweiz. Kaufmännische Stellenvermittlung, Filiale Paris. Förderung der Koordination der öffentlichen Arbeitsvermittlung unter den Kantonen sowie Ausbildung der Arbeitsvermittler.

00.202 BB vom 12.2.1949 über die Förderung der Heimarbeit (SR 822.32).

Gewährung von Beiträgen an:	
• Schweiz. Zentralstelle für Heimarbeit	228 000
• Heimatwerkschule Richterswil	99 000
• Heimatwerkorganisationen des Kantons Uri, des Berner Oberlandes usw.	93 000
	<u>420 000</u>

00.301 BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2). Teilweise Übernahme von Verwaltungskosten und Verlusten aus Bürgschaften der Schweiz. Bürgschaftsgenossenschaft für das Gewerbe sowie Zinskostenbeiträgen zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben.

• Verwaltungskosten	400 000
• Bürgschaftsverluste	900 000
• Zinskostenbeiträge	1 450 000
	<u>2 750 000</u>

00.302 IHG vom 28.6.1974, Art. 14 (SR 901.1). Beiträge an die Erarbeitung und Überarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte sowie an die Vorbereitung ihrer Verwirklichung.

• Vorbereitungsarbeiten zur Realisierung regionaler Entwicklungskonzepte	3 300 000
• Überarbeitung derselben	1 000 000
	<u>4 300 000</u>

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.101 AF du 21.12.1955 sur l'Office national suisse du tourisme/ONST (RS 935.21). Contribution annuelle selon modification du 19.6.1987 dudit AF. L'ONST a pour but d'organiser et d'assurer la promotion touristique, tant à l'étranger qu'en Suisse.

3600.102 Contribution annuelle selon l'ACF du 4.10.1976. Cette organisation centrale du tourisme suisse a pour but d'assurer l'information et la documentation concernant la structure de la planification et de l'offre touristique.

3600.104 AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Prise en charge partielle d'éventuelles pertes sur cautionnement de l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers et de la Coopérative de cautionnement des femmes suisses. La part de la Confédération s'élève jusqu'à concurrence de 50 pour cent pour les cautionnements usuels et jusqu'à concurrence de 60 pour cent pour des cautionnements présentant un risque élevé.

3600.107 Aide financière en faveur d'un système national d'information et de réservation du tourisme suisse. Le système doit permettre aux utilisateurs d'obtenir en tout temps des informations sur l'occupation des chambres et logements, les transports, les manifestations etc. Il est également possible d'effectuer la réservation de l'offre. L'aide initiale de 1992 servira à expérimenter le système.

3600.201 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE: RS 823.11). Aides financières selon la LSE entrée en vigueur le 1.7.1991 à des services paritaires de placement, notamment au Service paritaire suisse de placement pour les musiciens et au service de placement du Cercle commercial suisse à Paris. Encouragement de la coordination du placement public entre les cantons et cours de formation du service de l'emploi.

3600.202 AF du 12.2.1949 tendant à encourager le travail à domicile (RS 822.32).

Octroi de subventions à:	
• Office suisse du travail à domicile	228 000
• «Heimatwerkschule», Richterswil	99 000
• Autres mesures d'encouragement pour le canton d'Uri, l'Oberland bernois, etc.	93 000
	<u>420 000</u>

3600.301 LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2). Prise en charge partielle de frais d'administration et de pertes sur cautionnement de la Coopération suisse de cautionnement des arts et métiers, ainsi que contributions au service de l'intérêt en faveur des petites et moyennes entreprises.

• Frais d'administration	400 000
• Pertes sur cautionnement	900 000
• Contributions au service de l'intérêt	1 450 000
	<u>2 750 000</u>

3600.302 LIM du 28.6.1974, art. 14 (RS 901.1). Contributions à l'élaboration et à la révision de programmes régionaux de développement, ainsi qu'à la préparation de leur réalisation.

• Travaux préparatoires à la réalisation de programmes régionaux de développement	3 300 000
• Révision de ces programmes	1 000 000
	<u>4 300 000</u>

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.303 BB vom 6.10.1978 über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Finanzhilfen zugunsten der privaten Wirtschaft in Regionen, die wegen ihrer einseitigen industriellen Struktur wirtschaftlich bedroht sind sowie Beitragsleistungen an Informationsstellen.

• Zinskosten für Investitionskredite von Banken	3 800 000
• Informationsstellen	800 000
• Beiträge an Expertenaufräge	100 000
• Beiträge an Bürgschaftsverluste	2 600 000
	<u>7 300 000</u>

3600.401 Verfassung und Finanzreglement der IAO. Budgetbeschlüsse der Internationalen Arbeitskonferenz. Mitgliederbeitrag. Der Anteil der Schweiz beträgt 1,02 Prozent des Gesamtbudgets der IAO. 200 000 Franken sind zugunsten des Bildungszentrums der IAO in Turin zu leisten zur Intensivierung des Bildungsprogrammes für Ost- und Zentraleuropa.

3600.402 BB vom 18.12.1975 über die Statuten der Weltorganisation für Tourismus von 1970 (SR 0.192.099.352). Mitgliederbeitrag, der zu 40 Prozent in US-Dollars und zu 60 Prozent in Pesetas zu entrichten ist.

3600.403 Der Rat der EG hat beschlossen, das Jahr 1992 zum Europäischen Jahr für Sicherheit, Arbeitshygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz zu erklären. Der Ministerrat der EFTA befürwortet eine Teilnahme der Mitglied-Staaten am geplanten Aktionsprogramm. Der Anteil der einzelnen Länder richtet sich nach dem jeweiligen BIP. Für die Schweiz ergibt sich ein Beitragssatz von 3,84 Prozent an den Gesamtkosten des Aktionsprogramms 1991–93.

4200.101 BB vom 8.12.1987 über zusätzliche Mittel zur Förderung des Hotel- und Kurortskredites (BBl 1988 II 617). Mit dem am 1.6.1988 in Kraft getretenen BB wurde für die Aufstockung der Bundesdarlehen an die SGH ein Höchstbetrag von 80 Millionen Franken für die Dauer von zehn Jahren bewilligt. Da die Erneuerungsinvestitionen nach wie vor stark beansprucht werden, ist der SGH zur Wahrung der Liquidität eine weitere Jahrestanche von 7 Millionen Franken zukommen zu lassen.

Darlehen, Zuwachs, S. 558 7 000 000

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.303 AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur de régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Octroi d'aides financières en faveur de l'économie privée dans des régions dont l'économie est axée sur une seule branche industrielle et de subventions à des services d'information.

• Contributions au service de l'intérêt pour des crédits d'investissement accordés par les banques	3 800 000
• Services d'information	800 000
• Contributions aux mandats confiés à des experts	100 000
• Contributions aux pertes sur cautionnement	2 600 000
	<u>7 300 000</u>

3600.401 Constitution et règlement financier de l'OIT. Résolutions budgétaires de la Conférence internationale du travail. Contribution d'un membre. La part de la Suisse s'élève à 1,02 pour cent du budget global de l'OIT. Un montant de 200 000 francs est versé pour permettre au Centre de formation de l'OIT à Turin d'intensifier son programme en faveur de l'Europe centrale et orientale.

3600.402 AF du 18.12.1975 concernant les statuts de 1970 de l'Organisation mondiale du tourisme (RS 0.192.099.352). La cotisation est versée à raison de 40 pour cent en dollars des Etats-Unis et de 60 pour cent en pesetas.

3600.403 Le Conseil de la CE a décidé de déclarer 1992, Année européenne pour la sécurité, l'hygiène et la protection de la santé au travail. Le Conseil des ministres de l'AELE préconise une participation des Etats membres au programme d'action prévu. La part des pays concernés est déterminée en fonction de leur PIB. Pour la Suisse, le taux de contribution s'élève à 3,84 pour cent de l'ensemble des coûts du programme d'action 1991–93.

4200.101 AF du 8.12.1987 accordant des moyens financiers supplémentaires pour l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (FF 1988 II 605). Avec l'entrée en vigueur de l'AF le 1.6.1988, un montant de 80 millions de francs au principal pour une durée de dix ans a été accordé pour accroître les prêts fédéraux octroyés à la SCH. Etant donné que les investissements réalisés dans les rénovations continuent d'être importants, une tranche annuelle supplémentaire de 7 millions de francs doit être versée à la SCH pour assurer les fonds.

Prêts, augmentation, p. 558 7 000 000

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung
Compte
1990Voranschlag
Budget
1991Voranschlag
Budget
1992Abweichungen
zum Voranschlag
1991
Différence par
rapport au budget
1991

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

**705 Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit
(Fortsetzung)****705 Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du
travail (suite)**

46 Investitionsbeiträge

46 Contributions à des
investissements

Berufliches Bildungswesen

Formation professionnelle

4600.001 Neu- und Erweiterungsbau-
ten für die berufliche
Ausbildung

44 559 448

48 000 000

50 000 000

2 000 000

4600.001 Construction et agrandis-
sment de locaux destinés
à l'enseignement profes-
sionnelRegionalwirtschaftliche
MassnahmenMesures économiques régio-
nales4600.301 Investitionshilfe für
Berggebiete

56 000 000

100 000 000

56 000 000

-44 000 000

4600.301 Aide à l'investissement
dans les régions de mon-
tagneSchweizerisches Institut
für Berufspädagogik

6 486 097

7 792 300

8 005 400

213 100

Institut suisse de pédago-
gie pour la formation pro-
fessionnelle

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.701 Bezüge des Etatpersonals

2 235 804

2 202 100

3 048 800

846 700

3010.701 Rétribution du personnel
permanent

705 Bezüge des Hilfspersonals

40 046

41 700

42 100

400

705 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3130.701 Verbrauchsmaterialien

82 224

66 400

110 000

43 600

3130.701 Fournitures

3160.701 Spesenentschädigungen

43 246

46 000

62 800

16 800

3160.701 Dédommagements

3180.701 Kommissionen und Honorare

36 057

56 800

58 600

1 800

3180.701 Commissions et honoraires

702 Studiengänge und Kurse:
Honorare und Entschä-
digungen

2 361 903

3 151 800

3 536 600

384 800

702 Etudes et cours: honorai-
res et indemnités703 Forschungs- und Ent-
wicklungsaufträge

150 656

155 000

165 000

10 000

703 Mandats de recherche et
développement

704 Aus- und Weiterbildung

7 100

9 500

12 500

3 000

704 Formation et perfectionne-
ment

3190.701 Defizitgarantie für Mensa

63 794

65 000

65 000

—

3190.701 Garantie en couverture
c déficit de la Mensa702 Studiengänge und Kurse:
übrige Kosten

380 138

788 000

834 000

46 000

702 Etudes et cours: autres
frais

709 Übrige Sachausgaben

31 450

52 500

70 000

17 500

709 Autres dépenses d'équip-
ment36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes3600.701 Aus- und Weiterbildung von
Lehrkräften an Berufs-
schulen

1 053 679

1 157 500

—

-1 157 500

3600.701 Cours de formation et de
perfectionnement au cor-
seignant des écoles p-
fessionnelles

Begründung

705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

00.001 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge an Bauten, welche der Berufsbildung oder dem obligatorischen Turn- und Sportunterricht für Lehrlinge dienen. Die Beitragsätze betragen je nach Finanzkraft der Kantone 25–40 Prozent der anrechenbaren Kosten.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 246.

• Zahlungen an die bis 31.12.1990 bereits zugewiesenen Objekte	30 000 000
• Zahlungen an die in den Jahren 1991/92 zur Zusicherung gelangenden Objekte	10 000 000
• Zahlungen aus Zustimmungen zum Baubeginn	10 000 000
	<u>50 000 000</u>

00.301 IHG vom 28.6.1974 (SR 901.1) und BB vom 26.9.1984 über weitere Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe (BBl 1984 III 115). Botschaft vom 4.3.1991 über einen BB zu weiteren Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe an die Berggebiete. Durch den Einsatz gezielter Massnahmen wird eine Angleichung der Lebensbedingungen zwischen wirtschaftlich schwachen und starken Gebieten unseres Landes angestrebt. Der Förderung der Infrastruktur kommt dabei eine tragende Rolle zu. Gemäss BB vom 26.9.1984 soll der IHG-Fonds bis 1994 auf 800 Millionen Franken aufgestockt werden. Mit Botschaft vom 4.3.1991 wird beantragt, bis im Jahr 2000 zusätzlich insgesamt 670 Millionen Franken in den Fonds einzulegen. Die Budgeteingabe 1992 setzt sich wie folgt zusammen:

• Restbetrag der Fondsaufstockung gemäss BB vom 26.9.1984	16 000 000
• Neueinlage gemäss Botschaft vom 4.3.1991	40 000 000
	<u>56 000 000</u>

0.702 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). V vom 7.9.1983 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). Honorare und Entschädigungen der nebenamtlichen Lehrkräfte zur Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer sowie Kosten für die Ausarbeitung von Unterrichtshilfen für Berufsschulen. Kostenermittlung aufgrund des Tätigkeits- und Kursprogrammes des SIBP. 1992 werden in der Grundausbildung fünf zusätzliche Klassen geführt.

• Studiengänge in Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zürich und St.Gallen	1 978 000
• Kurse	1 500 000
• Ausarbeitung von Unterrichtshilfen sowie Dokumentation	58 600
	<u>3 536 600</u>

0.703 Studien im Zusammenhang mit der Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer.

• Projekt «Selbständiger werdendes Lernen»	65 000
• Projekt «Come risolvere problemi logico-matematici»	100 000
	<u>165 000</u>

0.702 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Sachaufwand für die Infrastruktur und die Kursmaterialien der Studiengänge und Kurse. Das erweiterte Aus- und Fortbildungsangebot gemäss Rubrik 3180.702 bedingt einen erhöhten Sachaufwand.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

4600.001 Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.10). Subventions pour les constructions destinées à la formation professionnelle ou à l'enseignement obligatoire de la gymnastique et du sport aux apprentis. Les taux de subventionnement s'élèvent, en fonction de la capacité financière des cantons, à 25 à 40 pour cent des coûts imputables.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

• Paiements pour les ouvrages dont les subventions ont été allouées avant le 31.12.1990	30 000 000
• Paiements pour les ouvrages dont les subventions seront allouées en 1991/92	10 000 000
• Paiements consécutifs à des autorisations de commencer les travaux de construction	10 000 000
	<u>50 000 000</u>

4600.301 LIM du 28.6.1974 (RS 901.1) et AF du 26.9.1984 concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements (FF 1984 III 117). Message du 4.3.1991 relatif à l'arrêté fédéral concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne. La mise en œuvre de mesures appropriées vise à réduire l'écart dans les conditions de vie entre les régions économiquement faibles et les régions économiquement fortes. A cet égard, le développement des infrastructures joue un rôle primordial. Selon l'AF du 26.9.1984, le fonds doit être porté à 800 millions de francs jusqu'en 1994. Le message du 4.3.1991 propose de verser 670 millions de francs supplémentaires au fonds jusqu'en l'an 2000. Les montants inscrits au budget de 1992 sont les suivants:

• Solde du montant de l'alimentation du fonds selon l'AF du 26.9.1984	16 000 000
• Nouveaux versements selon le message du 4.3.1991	40 000 000
	<u>56 000 000</u>

3180.702 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.9.1983 concernant l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). Honoraires et indemnités versés aux enseignants non permanents pour la formation et le perfectionnement des maîtres d'écoles professionnelles ainsi que frais inhérents à l'élaboration de moyens didactiques destinés aux écoles professionnelles. Evaluation des coûts en fonction du programme d'activité et de cours de l'ISPFP. En 1992, la formation de base comptera cinq classes supplémentaires.

• Cycles d'études à Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zurich et St-Gall	1 978 000
• Cours	1 500 000
• Elaboration de moyens didactiques et documentation	58 600
	<u>3 536 600</u>

3180.703 Etudes relatives à la formation et au perfectionnement des enseignants des écoles professionnelles.

• Projet «Selbständiger werdendes Lernen»	65 000
• Projet «Come risolvere problemi logico-matematici»	100 000
	<u>165 000</u>

3190.702 Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.10). Dépenses pour l'infrastructure et le matériel didactique des études et des cours. L'offre étendue de formation et de perfectionnement selon l'article 3180.702 entraîne des dépenses élevées.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
	Einnahmen	2 902 452	2 693 000	2 106 000	- 587 000		Recettes
	Verwaltung	2 155 643	1 897 000	2 100 000	203 000		Administration
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren für Amts- handlungen	1 424 519	1 087 000	1 230 000	143 000	5310.001	Emoluments pour actes ad- ministratifs
5360.001	Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallver- hütung	731 124	690 000	750 000	60 000	5360.001	Remboursements des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Kurs- und Ferienzentrum Fiesch	—	120 000	120 000	—	6200.001	Centre de cours et de dé- tente, Fiesch
	Schweiz. Institut für Berufspädagogik	746 809	796 000	6 000	- 790 000		Institut suisse de pédago- gie pour la formation pro- fessionnelle
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.701	Kursgebühren	16 101	6 000	6 000	—	5310.701	Taxes de cours
5360.701	Kostenrückerstattungen	730 708	790 000	—	- 790 000	5360.701	Remboursements de frais
707	Bundesamt für Landwirtschaft					707	Office fédéral de l'agriculture
	Ausgaben	2 220 576 363	2 273 237 600	2 592 605 300	319 367 700		Dépenses
	Verwaltung	2 212 376 847	2 262 533 800	2 581 723 100	319 189 300		Administration
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3000.001	Vergütungen an die regio- nalen Rekurskommissionen Nr. 1-26 in Sachen Milch- kontingentierung	101 460	254 800	180 000	-74 800	3000.001	Indemnités aux commissi- ons régionales de recours 1-26 en matière de contingent- ement du lait
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	13 741 815	13 666 500	16 821 800	3 155 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	112 182	58 000	60 400	2 400	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	216 790	218 000	234 000	16 000	3160.001	Dédommagements
2	Schweizerische FAO- Komitee	24 963	44 500	45 500	1 000	2	Comité suisse de la FAC
3180.001	Kommissionen und Honorare	172 555	180 000	150 000	-30 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigung zur Um- setzung ökologischer Mass- nahmen	—	766 000	1 200 000	434 000	2	Indemnités pour la réali- sation de mesures écolo- giques
3	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	473 600	480 000	470 000	-10 000	3	Mandats de recherche et de développement

Begründung

Exposé des motifs

Ad 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

5310.001	Arbeitsgesetz vom 13.3.1964 (SR 822.11). Gebührenverordnung ANAG vom 20.4.1983 (SR 142.241). Gebühren für Arbeitszeitbewilligungen und Verwaltungsverfügungen betreffend ausländische Arbeitskräfte.	
5360.001	BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (SR 832.20). Rückerstattung der Kosten, die den Durchführungsorganen des Arbeitnehmerschutzes aus der Tätigkeit zur Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten erwachsen.	
6200.001	Darlehen, Abgang, S. 555	120 000

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

5310.001	Loi sur le travail du 13.3.1964 (RS 822.11). Tarif des taxes (LSEE) du 20.4.1983 (RS 142.241). Emoluments pour les autorisations concernant la durée du travail et les décisions administratives en matière de main-d'œuvre étrangère.	
5360.001	LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents (RS 832.20). Remboursement des frais des organes d'exécution chargés de la protection des travailleurs dans leur activité de prévention des maladies et accidents professionnels.	
6200.001	Prêts, diminution, p. 555	120 000

Ad 707 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Globalanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	373 027	349 900	370 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	71 358	544 000	491 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	158 787	1 061 000	1 353 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Rückerstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	51 000	50 000	74 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3100.001 Weniger Rekursfälle, höhere Entschädigungsansätze.

3100.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 724 194

3160.001 Vermehrte Auslagen im Zusammenhang mit der Uruguay-Runde, EG 92 sowie der Personalaus-
bildung. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 35 000

3000.001 Nombre de cas de recours en diminution, taux d'indemnité plus élevés.

3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 724 194

3160.001 Accroissement des frais de voyage en raison des négociations de l'Uruguay-Round, de la CE 92 et de la formation du personnel. Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 35 000

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

3160.002 Direkte schweizerische Beteiligung an FAO-Aktivitäten (u.a. Mitarbeit in sozio-ökonomischen FAO-Programmen in Europa; Beitrag an europ. Programm für Pflanzengenressourcen; Mitarbeit in Forschungsverbundnetzen; Experteneinsätze; Öffentlichkeitsarbeit; Welternährungstag; FAO-Konferenzen).

3180.001	• Landwirtschaftliche Kommissionen	100 000
	• Expertenaufträge, Übersetzungen	50 000
		<u>150 000</u>

3180.002 Entschädigungen an Testbetriebe, an Selbsthilfeorganisationen sowie an Sachverständige zwecks Umsetzung der integrierten Produktion.
Entnahmen aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 100 000

3180.003	V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10).	
	• Agrarseminar St. Gallen	50 000
	• Universitäten Freiburg, Bern und Zürich	217 000
	• Eidg. Hochschulen: ETHZ und EPFL	<u>203 000</u>
		<u>470 000</u>

Finanzierung von Forschungsarbeiten, u.a. Bearbeitung grundsätzlicher Probleme der Agrarpolitik sowie der Ernährungsplanung.

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

3160.002 Participation directe de la Suisse aux activités de la FAO (notamment collaboration aux programmes socio-économiques de la FAO en Europe; contribution au programme européen pour les ressources phytogénétiques; participation aux réseaux coopératifs de recherche; missions d'experts; relations publiques; Journée mondiale de l'alimentation; Conférence de l. FAO).

3180.001	• Commissions agricoles	100 00
	• Mandats d'experts, traductions	50 00
		<u>150 00</u>

3180.002 Indemnités versées à des exploitations pilotes, à des organisations d'entraide, ainsi qu'à des spécialistes chargés de la mise en pratique de la production intégrée.
Prélèvements sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 100 00

3180.003	O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10).	
	• Séminaire agricole de St-Gall	50 00
	• Universités de Fribourg, Berne et Zurich	217 00
	• Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne	<u>203 00</u>
		<u>470 00</u>

Financement de travaux de recherche portant, entre autres, sur des problèmes fondamentaux dans les domaines de la politique agricole et de la planification alimentaire.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
3180.004 Aus- und Weiterbildung	6 705	11 000	11 000	—	3180.004 Formation et perfectionnement
5 Entschädigung für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1 790 000	1 950 000	1 950 000	—	5 Indemnité pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
6 Schweiz. Gemüseunion	130 000	135 200	139 900	4 700	6 Union suisse du légume
3190.001 Mitgliederbeiträge	107 881	109 800	114 500	4 700	3190.001 Cotisations
9 Übrige Sachausgaben	79 479	155 000	349 000	194 000	9 Autres dépenses d'équipement
 36 Beiträge an laufende Ausgaben					 36 Contributions à des dépenses courantes
Grundlagenverbesserung					Amélioration des structures agricoles
3600.001 Bürgschaftsverluste und Verwaltungskosten für Investitionskredite an die Landwirtschaft	455 000	470 000	485 000	15 000	3600.001 Crédits d'investissement, l'agriculture, pertes consécutives à des cautionnements et frais d'administration
2 Tierzucht	22 513 874	25 000 000	27 300 000	2 300 000	2 Elevage du bétail
3 Pflanzenbau. Förderung der Qualitätsproduktion von Saatgut	1 256 796	1 330 000	1 400 000	70 000	3 Production végétale, encouragement de la production de semences de qualité
4 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	33 650 000	37 400 000	40 800 000	3 400 000	4 Formation professionnelle et vulgarisation agricole
5 Internationales Studienzentrum für landwirtschaftliches Bildungswesen (CIEA)	—	—	30 000	30 000	5 Centre international d'études agricoles (CIEA)
6 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	5 400 069	5 439 000	6 086 000	647 000	6 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
7 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauernsekretariates	553 000	555 000	576 000	21 000	7 Statistiques d'exploitation du secrétariat de l'Union suisse des paysans
8 Forschungsbeiträge	1 299 200	1 296 000	1 346 000	50 000	8 Subsidies pour la recherche
9 Ermittlung der Flächenmasse von Betrieben	—	—	70 000	70 000	9 Relevés cadastraux des exploitations
Preis- und Absatzsicherung					Garantie des prix et des ventes
3600.101 Butterverwertung	363 480 839	348 700 000	428 000 000	79 300 000	3600.101 Placement du beurre
102 Käseverwertung	483 814 591	510 178 000	515 444 000	5 266 000	102 Placement du fromage
103 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	50 745 141	52 000 000	54 000 000	2 000 000	103 Réduction spéciale des prix des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays
104 Übrige Massnahmen Milchwirtschaft	51 261 887	42 000 000	47 300 000	5 300 000	104 Autres mesures d'économie laitière
105 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	3 100 000	3 100 000	3 000 000	- 100 000	105 Contributions aux frais de lait de secours
106 Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	300 000	300 000	300 000	—	106 Mesures propres à alléger le marché du lait
141 Förderung des Viehabsatzes	88 314 801	93 100 000	83 100 000	-10 000 000	141 Encouragement de la vente du bétail
142 Verwertung der Schafwolle	1 800 000	1 800 000	1 800 000	—	142 Placement de la laine de mouton
143 Abbau von überhöhten Tierbeständen	—	10 000 000	10 000 000	—	143 Réduction du cheptel et du surnombre

Begründung

707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

30.005 V vom 26.11.1982 über die Entschädigung für den Einzug der Konsummilch- und Konsumrahmabgabe (SR 916.358.15); V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3).

30.006 Beitrag an die Kosten der Schweiz. Gemüseunion für die ihr übertragenen Aufgaben bei der Importregelung (BRB vom 22.9.1986).

30.001 Beiträge an verschiedene nationale und internationale Fachorganisationen.

30.009 Beitrag Landwirtschaftsausstellungen Comptoir Lausanne, sowie OLMA, St. Gallen, Film «Integrierte Produktion», Intensivierung der Informationstätigkeit.

30.001 BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft, Art. 22, (SR 914.1). Übernahme der Hälfte der Verwaltungskosten in finanzschwachen Kantonen mit ausgedehntem Berggebiet.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 559 485 000

30.002 V vom 29.8.1958 über die Rindvieh- und Kleinvieh-zucht (SR 916.310); V vom 12.11.1980 über die Pferde-zucht (SR 916.320).

• Züchterische Massnahmen auf dem Gebiet der Rindvieh- und Kleinvieh-zucht (u. a. Milchleistungsprüfungen, Beiträge an Herdebuchstellen)	24 250 000
• Pferdezucht	3 050 000
	<u>27 300 000</u>

Erhöhung der Beiträge an Milchleistungs- und Melkbarkeitsprüfungen per 1.1.1992 im Rahmen der bäuerlichen Preisbegehren 1990.

30.003 ALV vom 21.12.1953 (SR 916.01); BRB vom 28.12.1956 über die Produktion und Einfuhr von Saatkartoffeln (SR 916.113.11).

• Verbilligungsbeiträge für inländische Saatkartoffeln Gesamtaufwendungen von 1.1 Mio Franken, wovon 50% über die Alkoholrechnung finanziert werden.	550 000
• Qualitätsprämie für Futtergetreidesaatgut	850 000
	<u>1 400 000</u>

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 557.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3180.005 O du 26.11.1982 concernant l'indemnisation de l'encaissement des taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.15). O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3).

3180.006 Contribution aux dépenses de l'Union suisse du légume suite aux tâches qui lui ont été confiées dans le cadre de la réglementation des importations (ACF du 22.9.1986).

3190.001 Cotisations versées à diverses organisations professionnelles nationales et internationales.

3190.009 Contribution à l'organisation d'expositions agricoles, du Comptoir de Lausanne, de l'OLMA de St-Gall: contribution aux frais du film sur la «production intégrée». Renforcement de l'information.

3600.001 LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes, art. 22. (RS 914.1). Prise en charge de la moitié des frais d'administration des cantons à capacité financière faible et comprenant une région de montagne étendue.
Prélèvement sur le financement spécial pour le désendettement de domaines agricoles, p. 559 485 000

3600.002 O du 29.8.1958 concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail (RS 916.310). O du 12.11.1980 sur l'élevage chevalin (RS 916.320).

• Mesures concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail (notamment contrôle de la production laitière, contributions aux services du herdbook)	24 250 000
• Elevage chevalin	3 050 000
	<u>27 300 000</u>

Hausse des contributions aux contrôles de la production laitière et de l'aptitude à la traite au 1^{er} janvier 1992 dans le cadre des revendications paysannes de 1990.

3600.003 O Agr du 21.12.1953 (RS 916.01), ACF du 28.12.1956 concernant la production et l'importation de plants de pommes de terre (RS 916.113.11).

• Subsidés destinés à réduire le coût des plants de pommes de terre indigènes. Dépense totale de 1.1 million de francs, dont 50% sont financés par le compte de la Régie des alcools.	550 000
• Prime à la qualité pour semences de céréales fourragères	850 000
	<u>1 400 000</u>

Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 557

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

3600.004 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Berufsbildung (SR 915.1). Zusätzliche Lehr- und Beratungskräfte (insb. für integrierte Produktion, Informatik, Ökologie). Teuerungsanpassung, Aufwendungen der Schulen für Informatikunterricht.

Verwendung der Mittel:

• Landw. Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landw. Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	14 700 000
• Ingenieurschulen (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	6 300 000
• Landw. Hauptvereine	600 000
• Beratungsdienste, Zentralstellen der Kantone	10 100 000
• Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	9 100 000
	<u>40 800 000</u>

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbaubau, S. 556 1 700 000

3600.005 BRB vom 12.6.1973, Defizitgarantie.

3600.006 V vom 22.11.1972 über den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst (SR 916.351.1). Durchführung der Qualitätsbezahlung der Milch sowie Beratung aller an der Produktion, der Sammlung und der Verwertung der Verkehrsmilch Beteiligten.

3600.007 LwG vom 3.10.1951, Art. 17, 32, 37 (SR 910.1). Beteiligung an den Kosten für Buchhaltungserhebungen und statistisch-wissenschaftliche Arbeiten. Beschaffung von Entscheidungsgrundlagen für die Agrarpolitik.

3600.008 V vom 25.6.1975 über die landw. Forschung (SR 426.10). Beiträge an verschiedene praxisbezogene Forschungsvorhaben, insbesondere projektbezogene Beiträge an das Institut für biologischen Landbau, Oberwil.

3600.009 V vom 6.7.1977 über die Ermittlung der landw. genutzten Flächen in unvermessenen Gebieten (SR 910.19).

Milchrechnung

Mutmassliche Verkehrsmilchmenge: 30,3 Mio dt.

Verwertung:	Mio dt.	%
• Konsummilch	5,0	16,5
• Joghurt und Spezialitäten	1,3	4,3
• Konsum- und Kaffeerahm	4,3	14,2
• Käse	14,9	49,2
• Butter	3,6	11,9
• Dauermilchwaren	1,2	3,9
	<u>30,3</u>	<u>100,0</u>

I. Ausgaben

Mio Fr.

3600.101 Butterverwertung 428.0
Höhere Verwertungskosten als Folge der Senkung des Butterpreises und der Absatzverlagerung von Vorzugs- zu Kochbutter.

3600.102 Käseverwertung 1) 515.4

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

3600.004 O du 25.6.1975 sur la formation professionnelle agricole (SR 915.1). Engagement de personnel supplémentaire pour l'enseignement et la vulgarisation, notamment dans les domaines la production intégrée, de l'informatique et de l'écologie; adaptation des salaires au renchérissement. Dépenses des écoles pour l'enseignement de l'informatique.

Utilisation du crédit:

• Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement	14 700 000
• Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	6 300 000
• Associations faîtières agricoles	600 000
• Services de vulgarisation, centrales cantonales	10 100 000
• Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)	9 100 000
	<u>40 800 000</u>

Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 1 700 000

3600.005 ACF du 12.6.1973. Garantie du déficit.

3600.006 O du 22.11.1972 sur le service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (RS 916.351.1). Paiement du lait selon la qualité et conseils donnés à tous les participants à la production, au ramassage et à l'écoulement du lait de consommation.

3600.007 LAgr du 3.10.1951, art. 17, 32, 37 (RS 910.1). Participation aux frais d'enquêtes comptables et de travaux statistiques. Etablissement de bases de décision en matière de politique agricole.

3600.008 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Contributions à divers projets de recherche appliquée, en particulier des contributions à différents projets de l'Institut de recherches de l'agriculture biologique d'Oberwil.

3600.009 O du 6.7.1977 concernant l'établissement des surfaces utiles dans les communes n'ayant pas été l'objet d'une mensuration cadastrale (RS 910.19)

Compte laitier

Lait commercialisé, quantité présumée de 30,3 millions de décitonnes et utilisé comme suit:

	Mio.	
• Lait de consommation	5,0	16,5
• Yoghourt et spécialités	1,3	4,3
• Crème de consommation et à café	4,3	14,2
• Fromage	14,9	49,2
• Beurre	3,6	11,9
• Conserves de lait	1,2	3,9
	<u>30,3</u>	<u>100,0</u>

I. Dépenses

Mio Fr.

3600.101 Placement du beurre
Frais de mise en valeur plus élevés par suite de la réduction du prix du beurre et de l'intérêt accru du consommateur pour le beurre de cuisine aux dépens du beurre de choix.

3600.102 Placement du fromage 1)

Begründung

Ad 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

00.103 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse. Der sich aus der Erhebung der Preiszuschläge ergebende Ertrag ist zur gezielten Verbilligung einheimischer Käsesorten, vorab Weich- und Halbhartkäse, zu verwenden (siehe unter 5080.004).	54,0
00.104 Übrige Massnahmen Milchwirtschaft 2)	47,3
00.105 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	3,0
00.106 Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	0,3
00.205 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	126,0
00.208 Siloverbotsentschädigung	45,6
00.209 Preiszulage auf verkäster Milch	43,5
00.002 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsewirtschaft	12,0
Total	1 275,1
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 557	259,4
1) davon Betriebsverlust Schweiz. Käseunion 440,3 Mio Franken	8,5
2) • Exportzuschüsse für Dauermilchwaren und Joghurt	8,5
• Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat	18,6
• Beitrag an Rahmwerbung	1,0
• Verbilligungsaktionen für Vollrahm	4,0
• Verwertung von Magermilchpulver und Magermilch	14,0
• Beitrag für Milchwerbung	1,2
Total	47,3
II. Deckung	
• Zweckgebundene Einnahmen (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	259,4
• Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (Rubrik 5080.004)	54,0
• Beteiligung der Verkehrsmilchproduzenten:	
Kostenanteil der Milchproduzenten (5080.201)	68,0
Überlieferungsabgabe (5080.202)	10,0
• allgemeine Bundesmittel	883,7
Total	1 275,1

Milchwirtschaftsbeschluss 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350); BG vom 27.6.1969 über die Käsevermarktung (SR 916.356.0); V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1); V vom 16.6.1986 über eine Finanzhilfe an die Verwertung von überschüssiger Magermilch bzw. überschüssigem Magermilchpulver (SR 916.358.32/916.358.0); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1); V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.103 Réduction spéciale des prix des fromages à pâte mi-dure et à pâte molle fabriqués dans le pays. Le produit résultant de la perception des suppléments de prix doit servir à la réduction du prix des fromages indigènes, mais avant tout des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure (voir sous 5080.004)	54,0
3600.104 Autres mesures d'économie laitière 2)	47,3
3600.105 Contributions aux frais de lait de secours	3,0
3600.106 Mesures propres à alléger le marché du lait	0,3
3600.205 Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé	126,0
3600.208 Indemnité pour interdiction d'ensilage	45,6
3600.209 Supplément de prix sur le lait transformé en fromage	43,5
4600.002 Améliorations des structures de la production fromagère artisanale	12,0
Total	1 275,1
Prélèvement sur le financement spécial pour les produits laitiers, p. 557	259,4
1) dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage s'élevant à 440,3 millions de francs	8,5
2) • Subsidés à l'exportation de conserves de lait et de yogourt	8,5
• Primes destinées à réduire les prix de la poudre de lait entier et du lait concentré	18,6
• Contribution aux frais de publicité pour la crème	1,0
• Ventes promotionnelles de crème entière	4,0
• Placement de poudre de lait écrémé et de lait écrémé	14,0
• Contribution aux frais de publicité pour le lait	1,2
Total	47,3
II. Couverture	
• Recettes à affectation spéciale (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	259,4
• Suppléments de prix sur le fromage importé (5080.004)	54,0
• Participation des producteurs de lait commercialisé:	
Quote-part des producteurs de lait (5080.201)	68,0
Taxes sur les livraisons excédentaires (5080.202)	10,0
• Ressources générales de la Confédération	883,7
Total	1 275,1

Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). Arrêté sur le statut du lait du 29.9.1953 (RS 916.350). LF du 27.6.1969 sur la réglementation du marché du fromage (RS 916.356.0). O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (RS 916.350.132.1). O du 16.6.1986 concernant une aide financière à la mise en valeur des excédents de lait écrémé respectivement de poudre de lait écrémé (RS 916.358.32/916.358.0). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11).

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)

3600.103 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 557 1 400 000

3600.105 V vom 21.12.1990 über Finanzhilfen für die Beschaffung von Aushilfsmilch (SR 916.353.2).

3600.106 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1). Tierzüchterische Massnahmen zwecks Entlastung des Milchmarktes.

3600.141 Viehabsatzgesetz vom 15.6.1962 (SR 916.301); Viehabsatzverordnung vom 18.6.1979 (SR 916.301.1); V vom 15.4.1987 über Beiträge an Ausmerzaktionen (SR 916.301.11);

- Ausmerzaktionen 49 000 000
- Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda 31 400 000

- Entlastungskäufe und übrige Massnahmen 2 700 000
- 83 100 000

3600.142 V vom 7.7.1971 über die Verwertung der inländischen Schafwolle (SR 916.361).

3600.143 LwG vom 3.10.1951, Art. 19 Abs.g, Abbau von zu hohen Tierbeständen im Rahmen der Revision des Gewässerschutzgesetzes. Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)

3600.103 Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement de produits, p. 557 1 400 000

3600.105 O du 21.12.1990 concernant une aide financière à l'acquisition de lait de secours (RS 916.353.2)

3600.106 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (SR 916.350.1). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). Mesures d'élevage en vue d'alléger le marché du lait.

3600.141 LF du 15.6.1962 sur la vente du bétail (RS 916.301). O du 18.6.1979 sur la vente du bétail (RS 916.301.1). O du 15.4.1987 concernant les contributions à l'élimination du bétail (SR 916.301.11).

- Campagnes d'élimination 49 000 000
 - Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance des régions de montagne, contributions aux frais de transport, propagande 31 400 000
 - Achats d'allègement et autres mesures 2 700 000
- 83 100 000

3600.142 O du 7.7.1971 concernant la mise en valeur de la laine de moutons du pays (RS 916.361).

3600.143 LAgr du 3.10.1951, art. 19, lit.g. Réduction du cheptel en nombre dans le cadre de la révision de la loi sur la protection des eaux. Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
3600.161 Anbauprämien für Futtergetreide, Grundprämie	139 549 485	128 700 000	20 000 000	- 108 700 000	3600.161 Primes pour la culture des céréales fourragères, prime de base
162 Verwertung der Raps- und Sojaernte	42 599 997	42 400 000	50 540 000	8 140 000	162 Placement des récoltes de colza et de soja
163 Absatz Walliser Aprikosen	3 550 000	850 000	850 000	-	163 Ecoulement des abricots du Valais
164 Verarbeitung von Zuckerrüben	20 500 000	20 500 000	23 500 000	3 000 000	164 Transformation des betteraves sucrières
166 Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau	-	-	182 240 000	182 240 000	166 Mesures d'orientation de la production végétale
Direktzahlungen					Paiements directs
3600.201 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	240 000 087	250 000 000	282 500 000	32 500 000	3600.201 Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne
202 Bewirtschaftungsbeiträge	132 000 049	132 000 000	144 500 000	12 500 000	202 Contributions à l'exploitation du sol
203 Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	88 352 717	90 000 000	270 000 000	180 000 000	203 Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes entreprises
204 Beiträge zur Verbesserung der Tierhaltung und Tierhygiene im Berggebiet	15 420 000	15 876 000	-	-15 876 000	204 Contributions visant à améliorer l'élevage et l'hygiène du bétail en région de montagne
205 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	101 029 384	116 900 000	126 000 000	9 100 000	205 Contributions versées aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
206 Prämienzuschläge für Futtergetreide in Er-schwerniszonen	40 884 540	32 500 000	4 000 000	-28 500 000	206 Suppléments de primes pour la culture des céréales fourragères dans des régions où les conditions d'exploitation sont difficiles
207 Beiträge an den Kartoffelbau im Berggebiet und in Hanglagen	2 201 177	1 785 000	400 000	-1 385 000	207 Contributions à la culture des pommes de terre en région de montagne et dans des terrains en pente
208 Siloverbotsentschädigung	45 273 061	45 000 000	45 600 000	600 000	208 Indemnité de non-ensilage
209 Preiszulage auf verkäster Milch	42 447 669	43 200 000	43 500 000	300 000	209 Supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage
Übrige Beiträge					Autres subventions
3600.301 Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO), Rom	5 369 083	5 746 000	6 330 000	584 000	3600.301 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
42 Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participations
4200.001 Darlehen für Fohlenkäufe	660 000	-	-	-	4200.001 Prêts pour des achats de poulains
2 Investitionskredite an die Landwirtschaft	20 000 000	40 000 000	20 000 000	-20 000 000	2 Crédits d'investissement à l'agriculture
3 Betriebshilfe	1 000 000	980 000	1 000 000	20 000	3 Aide aux exploitations
4 Darlehen Fleischverwertung	7 000 000	-	-	-	4 Placement de la viande: prêts

Begründung

707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

00.161 V vom 2.4.1980 über Anbauprämien im Ackerbau (SR 916.112.11); Restzahlungen für Ernte 1991.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 557

00.162 V vom 16.6.1986 über den Rapsanbau und die Verwertung der Rapsernte (SR 916.115.11); V vom 20.1.1988 über den Sojaanbau und die Verwertung der Sojaernte (SR 916.115.21). Deckung der Verwertungsverluste; grössere Sojaanbaufläche, höhere Erträge, tiefere Rapsschrotpreise.

00.163 V vom 3.7.1985 über die Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen (SR 916.133.22). Finanzhilfe zwecks Absatzförderung.

00.164 BB vom 23.6.1989 über die inländische Zuckerwirtschaft (SR 916.114.1). Annahmen: Zuckerrübenmenge 875 000 t; Zuckerproduktion 131 000 t; Verwertungsverluste netto nach Abzug des Erlöses Fr. 71.—/dt.

Einnahmen:

• Grenzaufgaben/Mehrerlös Zuckerfabriken 70 200 000

• Beteiligung Rübenpflanzern 5 000 000

• Anteil Bund 23 500 000

• Zinsertrag 2 700 000

Total 101 400 000

Ausgaben 1991 - 93 000 000

Restbetrag für Abbau des Vorschusses 8 400 000
(6200.001)

00.166 LwG vom 3.10.1951, Art 20, 20a, 20b (SR 910.1); BB vom 21.6.1991 über die befristete Änderung des LwG. V vom über Produktionslenkung und umweltschonende Bewirtschaftung im Pflanzenbau.

Der Gesamtbetrag setzt sich wie folgt zusammen:

• Anbauprämien 75 840 000

• Stilllegung von Ackerflächen 26 000 000

• Extensive Nutzung landwirtschaftlicher Nutzflächen 29 000 000

• Ausgleichsbeiträge 50 500 000

182 240 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 557

00.201 BG vom 28.6.1974 über Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügelzone (SR 916.313). Erhöhte Beitragsansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die beiden Jahre 1991/92 gemäss BB vom 4.3.1991.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.161 O du 2.4.1980 concernant les primes pour la culture des champs (RS 916.112.11). Paiements des reliquats concernant la récolte de 1991.

Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 557

3600.162 O du 16.6.1986 concernant la culture et la mise en valeur du colza (RS 916.115.11). O du 20.1.1988 concernant la culture et la mise en valeur du soja (RS 916.115.21). Couvertures des pertes dues à la mise en valeur du colza. Augmentation de la surface de soja, rendements plus élevés, réduction des prix des tourteaux de colza.

3600.163 O du 3.7.1985 facilitant l'écoulement des abricots du Valais (RS 916.133.22). Aide financière destinée à cette fin.

3600.164 AF du 23.6.1989 sur l'économie sucrière indigène (RS 916.114.1). Hypothèses: quantité de betteraves sucrières: 875 000 t; production sucrière: 131 000 t; pertes nettes de mise en valeur après déduction du produit des ventes: 71.— fr./dt.

Recettes:

• Taxes prélevées à la frontière/produit supplémentaire des sucreries 70 200 000

• Participation des planteurs de betteraves sucrières 5 000 000

• Quote-part de la Confédération 23 500 000

• Produit des intérêts 2 700 000

Total 101 400 000

Dépenses de 1991 -93 000 000

Solde pour la réduction de l'avance 8 400 000
(6200.001)

3600.166 L'Agr du 3.10.1951, art. 20, 20a, 20b (RS 910.1). AF du 21.6.1991 concernant la modification de délai limité de la L'Agr. O du sur l'orientation de la production végétale et l'exploitation extensive.

Le montant total se répartit comme suit:

• Primes de culture 75 840 000

• Abandon de l'exploitation de terres assolées 26 000 000

• Extension de la surface agricole utile 29 900 000

• Contributions compensatoires pour les conditions de production difficiles 50 500 000

182 400 000

Prélèvement sur le financement spécial prévu pour la culture des champs et le placement des produits, p. 557

3600.201 LF du 28.6.1974 instituant une contribution aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et de la région pré-alpine des collines (RS 916.313). Relèvement des contributions conformément au plafond de dépenses fixé pour les années 1991 et 1992 selon AF du 4.3.1991.

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

3600.202 BG vom 14.12.1979 über die Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft mit erschwerten Produktionsbedingungen (SR 910.2). Beitragsansätze aufgrund des neuen Zahlungsrahmens für die Beitragsperiode 1990–1994 (BB vom 20.9.1989).

- Flächenbeiträge: Beitrag je ha abgestuft nach 108 800 000
Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart
- Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoss abgestuft 35 700 000
nach Tiergattung

144 500 000

3600.203 V vom 14.3.1988 über Beiträge an Tierhalter (SR 916.311). BRB vom 21.1.1991 über die bäuerlichen Begehren 1990. Erhöhung der Ansätze sowie Erweiterung des Empfängerkreises.

3600.204 Verzicht auf Ausrichtung der Betriebsbeiträge ab 1992, da sie den Charakter von Kleinsubventionen haben (pro GVE rund Fr. 50.—; anrechenbare GVE pro Betrieb max. 15 GVE).

3600.205 V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrs-
milchproduktion (SR 916.350.132.1). Höhere Anzahl Tiere.

3600.206 V vom 2.4.1980 über Anbauprämien im Ackerbau (SR 916.112.11). Restzahlungen für Ernte 1991.

3600.207 V vom 20.12.1972 über Beiträge an den Kartoffelbau im Bergge-
biet und in Hanglagen (SR 916.113.12). 50% werden über die
Alkoholrechnung finanziert. Restzahlungen für Ernte 1991.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Acker- 400 000
bau und Absatzförderung, S. 557

3600.208 V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der
Käseproduktion (SR 916.356.11).

3600.209 V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der
Käseproduktion (SR 916.356.11).

3600.301 BB vom 19.12.1946 betreffend Beitritt der Schweiz zur FAO (SR
0.910.5).

4200.002 BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in
der Landwirtschaft (SR 914.1). Gewährung von meist zinslosen
Darlehen für Investitionen zur Verbesserung der Produktions-
und Betriebsgrundlagen.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 20 000 000

4200.003 BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in
der Landwirtschaft (SR 914.1). Kredithilfe und Umfinanzierung
in Härtefällen.

Darlehen, Zuwachs, S. 558 1 000 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die 1 000 000
Entschuldung landw. Heimwesen, S. 559

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

3600.202 LF du 14.12.1979 instituant des contributions à l'exploitation
agricole du sol dans des conditions difficiles (RS 910.2). Taux de
subventionnement conformément au nouveau plafond
des dépenses pour la période de subventionnement de 1990 à 1994
(AF du 20.9.1989).

- Contributions à la surface: contribution versée 108 800 000
selon la zone, la déclivité et l'utilisation
- Contributions d'estivage: contribution variable 35 700 000
selon le genre d'animal

144 500 000

3600.203 O du 14.3.1988 instituant des contributions aux détenteurs
d'animaux (RS 916.311). ACF du 21.1.1991 concernant les
revendications paysannes de 1990. Relèvement des taux de
augmentation du nombre de bénéficiaires.

3600.204 Renonciation au versement de contributions en faveur d'explo-
itations dès 1992, vu qu'elles ont un caractère de petites subven-
tions (quelque 50 fr. par UGB, 15 UGB par exploitation improprie-
ment au maximum).

3600.205 O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détente-
urs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (SR
916.350.132.1). Augmentation du nombre d'animaux.

3600.206 O du 2.4.1980 concernant les primes pour la culture des
champs (RS 916.112.11). Paiements des reliquats concernant
la récolte de 1991.

3600.207 O du 20.12.1972 réglant l'octroi de subventions pour la culture
de pommes de terre dans les régions de montagne et sur les ter-
rains en pente (RS 916.113.12). 50% sont financés par le
compte de la Régie des alcools. Paiements des reliquats
concernant la récolte de 1991.
Prélèvement sur le financement spécial pour la 400 000
culture des champs et le placement des produits,
p. 557

3600.208 O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'en-
cadrage de la production de fromage (RS 916.356.11).

3600.209 O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'en-
cadrage de la production de fromage (RS 916.356.11).

3600.301 AF du 19.12.1946 concernant l'adhésion de la Suisse à la FAO
(RS 0.915.5).

4200.002 LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agricul-
ture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1). Octroi de
prêts (en principe sans intérêts) destinés à l'amélioration des
bases de production et d'exploitation.
Prêts, augmentation, p. 558 20 000 000

4200.003 LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agricul-
ture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1). Octroi de
prêts financiers et modification du financement de dettes existantes
dans des cas de rigueur.
Prêts, augmentation, p. 558 1 000 000
Prélèvement sur le financement spécial pour le 1 000 000
désendettement de domaines agricoles, p. 559

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung
Compte
1990Voranschlag
Budget
1991Voranschlag
Budget
1992Abweichungen
zum Voranschlag
1991
Différence par
rapport au budget
1991

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

46 Investitionsbeiträge

46 Contributions à des
investissements

4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	127 158 836	130 000 000	100 000 000	-30 000 000
2	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käseerwirtschaft	8 000 000	10 400 000	12 000 000	1 600 000
3	Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	4 478 134	5 000 000	6 000 000	1 000 000
	Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge	1 243 115	1 274 400	1 264 200	-10 200

4600.001	Améliorations foncières et constructions rurales	
2	Améliorations des structures des fromageries artisanales	
3	Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole	

Lutte contre les maladies et les parasites des plantes

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.505	Bezüge des Hilfspersonals	2 112	2 000	2 200	200
----------	---------------------------	-------	-------	-------	-----

3010.505	Rétribution du personnel auxiliaire	
----------	-------------------------------------	--

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.501	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	120 032	72 500	65 000	-7 500
3130.501	Betriebsausgaben	16 278	24 600	20 000	-4 600
3145.501	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	19 979	20 000	15 000	-5 000
3150.501	Miete und Pacht von Liegenschaften	13 099	20 000	24 000	4 000
3160.501	Spesenentschädigungen	11 454	14 300	15 000	700
3180.501	Kommissionen und Honorare	621 554	670 000	670 000	—
3190.509	Übrige Sachausgaben	5 461	5 000	6 000	1 000

3110.501	Machines, appareils, véhicules, installations	
3130.501	Dépenses d'exploitation	
3145.501	Entretien des machines, appareils et installations	
3150.501	Loyers et fermages d'immeubles	
3160.501	Dédommagements	
3180.501	Commissions et honoraires	
3190.509	Autres dépenses d'équipement	

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

3600.501	Bekämpfungsmassnahmen	390 076	400 000	400 000	—
502	Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich	43 070	46 000	47 000	1 000
	Förderung des Weinbaues	6 956 401	9 429 400	9 618 000	188 600

3600.501	Mesures de lutte	
502	Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich	

Encouragement de la viticulture

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.601	Staatskeller	38 128	42 600	44 100	1 500
3180.601	Kommissionen und Honorare	38 207	80 000	81 000	1 000
3190.609	Übrige Sachausgaben	1 742	5 800	5 900	100

3160.601	Cave fédérale	
3180.601	Commissions et honoraires	
3190.609	Autres dépenses d'équipement	

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

3600.601	Förderung des Rebbaues	3 650 379	4 116 000	4 204 000	88 000
602	Verwertungsmassnahmen	3 227 945	5 185 000	5 283 000	98 000

3600.601	Encouragement de la viticulture	
602	Mesures de placement	

Begründung

707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

300.001 Bodenverbesserungsverordnung vom 14.6.1971 (SR 913.1); BB vom 28.3.1952 über die Bundesbeiträge an die durch Naturereignisse bedingten Meliorationen (SR 913.2).

• Bodenverbesserungen	60 000 000
• Landw. Hochbauten	40 000 000
	<u>100 000 000</u>

Rund 4/5 der Beitragsleistungen entfallen auf das Berggebiet und die voralpine Hügelizele.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- 2 000 000 bau, S. 556

300.002 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft (Sanierungen, Um- und Neubauten, Betriebszusammenlegungen). Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246

300.003 V vom 25.6.1975 über die Landw. Berufsbildung (SR 915.1). Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246

0.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Anschaffung von Laborgeräten und -material für die Pflanzenschutzdienste und Inspektoren.

30.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).

35.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Unterhalt der Desinfektionsanlagen.

30.501 Miete und Pacht von Liegenschaften.

30.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kosten der Produktion von Pilzsporen zur biologischen Schädlingsbekämpfung; Entschädigungen an die Pflanzenschutzkontrolleure.

30.509 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.2).

30.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kantone zur Bekämpfung gemeingefährlicher Krankheiten und Schädlinge: Bekämpfungskosten für die San José Schildlaus in den Kantonen Waadt, Wallis und Genf sowie für den Feuerbrand in den Kantonen Zürich, Thurgau und Schaffhausen.

30.502 Teuerungsbedingte Anpassung der Mitgliederbeiträge.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

4600.001 O du 14.6.1971 sur les améliorations foncières (RS 913.1). AF du 28.3.1952 concernant l'allocation de subventions en faveur d'améliorations foncières imposées par des destructions dues aux éléments (RS 913.2).

• Améliorations foncières	60 000 000
• Constructions rurales	40 000 000
	<u>100 000 000</u>

Quelque 4/5 des prestations seront allouées en faveur de la région de montagne et de la région préalpine des collines.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246

Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 2 000 000

4600.002 Améliorations des structures des fromageries artisanales (assainissements, transformations et nouvelles constructions, fusion d'exploitations). Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246

4600.003 O du 25.6.1975 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1). Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246

3110.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Acquisition d'appareils de laboratoire et de matériel pour les services et les inspecteurs phytosanitaires.

3130.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).

3145.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Entretien des installations de gazage.

3150.501 Location et fermage des immeubles.

3180.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions aux frais de production de spores de champignons antagonistes du hanneton. Indemnités versées à des contrôles phytosanitaires.

3190.509 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).

3600.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions versées aux cantons dans le cadre de la lutte contre les maladies et les rongeurs constituant un danger général. Dépenses en faveur de la lutte contre le pou de San José dans les cantons de Vaud, Valais et Genève et contre le feu bactérien dans les cantons de Zurich, de Thurgovie et de Schaffhouse.

3600.502 Adaptation des cotisations au renchérissement.

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

3010.505—3600.502 Ausgaben...	1 264 200
Ausgabenanteile aus Rubriken:	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	724 194
3160.001 Spesenentschädigungen	<u>35 000</u> <u>759 194</u>
	<u>2 023 394</u>
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559	
3160.601 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	28 000
3180.601 Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). V vom 1.10.1973 über die Entschädigung für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).	
3190.609 Laufende Revision der Rebbaukatasterpläne.	
3600.601 BB vom 22.6.1979 über Massnahmen zugunsten des Rebbaues (SR 916.140.1); Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140):	
• Erneuerung der Rebberge	2 303 000
• Weinlesekontrolle	<u>1 901 000</u>
	<u>4 204 000</u>
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	
3600.602 Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). BRB vom 16.6.1986 betreffend Massnahmen zur Sanierung der schweizerischen Weinwirtschaft. Intensivierung der Exportförderung.	
• Weinexportförderung	2 000 000
• Tafeltraubenverwertung	<u>3 283 000</u>
	<u>5 283 000</u>
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

3010.505—3600.502 Dépenses...	1 264 200
Quotes-parts des dépenses:	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	724 194
3160.001 Dédommagements	<u>35 000</u> <u>759 194</u>
	<u>2 023 394</u>
Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559	
3160.601 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	28 000
3180.601 Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).	
3190.609 Révision des plans du cadastre viticole.	
3600.601 AF du 22.6.1979 instituant des mesures en faveur de la viticulture (RS 916.140.1). Statut du vin du 23.12.1971 RS 916.140).	
• Reconstitution du vignoble	2 303 000
• Contrôle de la vendange	<u>1 901 000</u>
	<u>4 204 000</u>
Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	
3600.602 Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). ACF du 16.6.1986 concernant des mesures d'assainissement de la situation du vinicole suisse. Encouragement marqué à l'exportation.	
• Exportation de vins	2 000 000
• Mise en valeur de raisin de table	<u>3 283 000</u>
	<u>5 283 000</u>
Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
Einnahmen	446 384 266	495 402 200	483 860 000	-11 542 200	Recettes
Verwaltung	442 863 819	492 342 200	480 590 000	-11 752 200	Administration
<i>50 Fiskaleinnahmen</i>					<i>50 Recettes fiscales</i>
Grenzabgaben					Taxes perçues à la frontière
5080.001 Preiszuschläge auf Futtermitteln	87 362 997	100 000 000	73 500 000	-26 500 000	5080.001 Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2 Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen	133 014 475	128 000 000	134 000 000	6 000 000	2 Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
3 Butyra, Abgabe auf Importbutter	26 128 974	22 000 000	33 500 000	11 500 000	3 Butyra, taxe sur le beurre importé
4 Preiszuschlag auf importiertem Käse	50 210 861	52 000 000	54 000 000	2 000 000	4 Supplément de prix sur le fromage importé
5 Übrige Preiszuschläge auf Milchprodukten	2 564 802	3 500 000	2 700 000	- 800 000	5 Autres suppléments de p sur les produits laitiers
6 Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse	1 215 911	1 000 000	1 200 000	200 000	6 Suppléments de prix sur les légumes congelés
Abgaben der Produzenten					Taxes des producteurs
5080.201 Kostenanteil der Milchproduzenten	30 788 731	68 000 000	68 000 000	—	5080.201 Quote-part des producteurs de lait
202 Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	20 508 468	10 000 000	10 000 000	—	202 Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
203 Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	1 390	2 000	2 000	—	203 Taxe compensatoire sur lait de consommation
204 Tierhalterabgabe	17 700	50 000	50 000	—	204 Taxe des détenteurs de bétail
Übrige Abgaben					Autres taxes
5080.401 Abgabe auf Rahm	13 649 009	13 700 000	13 700 000	—	5080.401 Taxe sur la crème
402 Abgabe auf Konsummilch	12 126 678	11 500 000	11 500 000	—	402 Taxe sur le lait de consommation
403 Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	52 385 364	74 000 000	64 000 000	-10 000 000	403 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	284 387	250 000	250 000	—	5310.001 Taxes sur le bétail et la viande importés
2 Sortenschutzgebühren	78 741	105 000	105 000	—	2 Taxes pour la protection des variétés
9 Übrige Gebühren	101 468	122 000	122 000	—	9 Autres taxes
5360.001 Rückerstattung von Beiträgen	2 208 793	2 300 000	2 400 000	100 000	5360.001 Remboursement de contributions
<i>62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>62 Remboursement de prêt et de participations</i>
6200.001 Darlehensrückzahlungen	10 215 070	5 813 200	11 561 000	5 747 800	6200.001 Remboursements de prêts

Begründung

707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

- 30.001 V vom 23.12.1981 über Preiszuschläge auf Futtermitteln (SR 916.112.231). Steuerung der Futtermiteleinfuhren durch Preiszuschläge; wichtigstes Instrument der Produktionslenkung. Schätzung aufgrund der mutmasslichen Importmenge sowie der Entwicklung der Weltmarktpreise. Der Anstieg der inländischen Futtergetreideproduktion führt zu sinkenden Importmengen.

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau 73 500 000
und Absatzförderung, S. 557

- 30.002, 003, 005, 203, 401—403 Einlage in die Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 557 259 402 000

- 30.002 V vom 16.6.1986 über Preiszuschläge auf Speiseölen und Speisefetten (SR 916.358.451). Herstellung einer angemessenen Preisrelation zwischen inländischer Butter und preisgünstigeren Speisefetten und -ölen, insbesondere Margarine. Mutmassliche Einnahmen aufgrund des Rechnungsergebnisses 1990.

- 30.003 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen Inlandbutter und den tieferen Gesteigungskosten für importierte Butter. Die Höhe der Einnahmen ist abhängig vom Importvolumen sowie von der Entwicklung der Butterpreise. Die Butyra rechnet mit einer Importmenge von 4400t.

- 30.004 V vom 23.4.1975 über Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (SR 916.356.5). Erhebung von Preiszuschlägen, sofern die Importe den Absatz des einheimischen Käses erschweren (Verwendung der Mittel siehe unter 3600.103). Leicht höheres Importvolumen. Mutmassliche Einnahmen aufgrund des Rechnungsergebnisses 1990.

- 30.005 V vom 13.11.1985 über Preiszuschläge auf eingeführter Trockenmilch, eingeführter Kondensmilch und eingeführtem Rahm und Rahmpulver (SR 916.358.42).

- 30.006 V vom 28.3.1984 über Zollzuschläge auf Einfuhren von Tiefkühlgemüse (SR 632.110.72). Leicht höhere Einnahmen aufgrund der Ergebnisse der letzten Jahre.

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau 1 200 000
und Absatzförderung, S. 557

- 30.201 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Erhebung einer Abgabe von 4 Rp./kg auf einer sicherstellungspflichtigen Menge von 16.25 Mio q; zusätzliche Abgabe 1 Rp./kg über 100 000 kg bzw. 2 Rp./kg über 200 000 kg.

- 30.202 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Ansatz: 90 Rp./kg überlieferte Milch.

- 30.203 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350).

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

- 5080.001 O du 23.12.1981 concernant les suppléments de prix sur les denrées fourragères (RS 916.112.231). Régulation des importations de denrées fourragères par les suppléments de prix; instrument important de l'orientation de la production. Estimation faite sur la base du volume probable des importations et de l'évolution présumée des prix sur les marchés mondiaux. Diminution des importations de céréales fourragères due à l'augmentation de la production indigène.

Attribution au financement spécial pour la culture 73 500 000
des champs et le placement des produits, p. 557

- 5080.002, 003, 005, 203, 401—403 Attribution au financement spécial pour les produits laitiers, p. 557 259 402 000

- 5080.002 O du 16.6.1986 concernant des suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles (RS 916.358.451). Etablissement d'une relation de prix équitable entre le beurre indigène et les huiles et graisses comestibles, notamment la margarine. Recettes présumées fondées sur le résultat de 1990.

- 5080.003 Arrêté du 29.9.1953 sur le statut du lait (RS 916.350). Prélèvement de la taxe visant à compenser la différence de prix entre le beurre indigène et les prix de revient plus bas du beurre importé. La hausse des recettes dépend du volume des importations, ainsi que de l'évolution des prix du beurre. La Butyra compte sur un volume d'importation de 4 400 t.

- 5080.004 O du 23.4.1975 concernant la perception de suppléments de prix sur les fromages importés (RS 916.356.5). Perception de suppléments de prix pour autant que les importations entravent les ventes de fromage indigène (utilisation des fonds, voir sous 3600.103). Léger accroissement du volume des importations. Recettes présumées fondées sur le résultat de 1990.

- 5080.005 O du 13.11.1985 concernant la perception de suppléments de prix sur les importations de lait desséché, de lait condensé, de crème et de poudre de crème (RS 916.358.42).

- 5080.006 O du 28.3.1984 réglant le prélèvement d'un droit de douane supplémentaire sur les importations de légumes congelés (RS 632.110.72). Légère hausse des recettes fondée sur les résultats des dernières années.

Attribution au financement spécial pour la culture 1 200 000
des champs et le placement des produits, p. 557

- 5080.201 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et de contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Perception d'une taxe de 4 ct. par kg sur une quantité de 16.25 millions de quintaux de lait commercialisé soumis à la retenue. Taxe supplémentaire de 1 ct./kg à partir de 100'000 kg ou de 2 ct./kg à partir de 200'000 kg.

- 5080.202 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et de contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Taux: 90 ct./kg de lait livré en plus.

- 5080.203 Arrêté sur le statut du lait du 29.9.1953 (RS 916.350).

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

5080.204 V vom 13.4.1988 über die Höchstbestände in der Fleisch- und Eierproduktion (SR 916.344); V vom 13.4.1988 über die Bewilligung von Stallbauten (SR 916.016).

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau 50 000
und Absatzförderung, S. 557

5080.401 V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1).

5080.402 V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1). Erhebung einer Abgabe auf Konsummilch von 2.5 Rp. je Kilo/Liter ab 1.2.1988. Seit 1.2.1990 wird keine Abgabe auf Offermilch mehr erhoben.

5080.403 V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3). Erhöhung der Abgaben auf entrahmter Konsummilch bzw. Ausdehnung auf Sauermilchprodukte und Milchgetränke per 1.2.1990. Einnahmen aufgrund des mutmasslichen Rechnungsergebnisses 1991.

5310.001 V vom 11.5.1983 über die Gebühren für die Erteilung von Bewilligungen, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland (SR 946.203).

5310.002 V des EVD vom 30.6.1977 über die Gebühren des Büros für Sortenschutz (SR 232.161.4).

5310.009 Diverse Gebühreneinnahmen wie Einfuhrgebühren, Gebühren für Bewilligungen sowie Rekursgebühren.

5360.001 • Meliorationen (Zweckentfremdungen)	1 400 000
• Entlastungskäufe, Kostenbeiträge und sonstige Rückerstattungen	1 000 000
	<u>2 400 000</u>

6200.001 • Fohlenaufzuchtbetriebe	3 000
• Teilweise Rückzahlung des Vorschusses gemäss Zuckerbeschluss (siehe unter 3600.164)	8 418 000
• Darlehen für die Fleischverwertung (GSF)	3 000 000
• Schweiz. Käseunion AG	140 000
	<u>11 561 000</u>

Darlehen Abgang, S. 555

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

5080.204 O du 13.4.1988 fixant des effectifs maximums pour la production de viande et d'œufs (RS 916.344). O du 13.4.1988 instituant le régime de l'autorisation pour la construction d'établissements (RS 916.016).

Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 557

5080.401 O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1).

5080.402 O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1). Prélèvement d'une taxe de 2 ct. par kilo/litre sur le lait de consommation, dès le 1.2.1988. À partir du 1^{er} février 1990, il n'est plus perçu de taxe sur le lait de consommation.

5080.403 O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3). Hausse des taxes sur le lait de consommation écrémé, respectivement extension des taxes sur les produits laitiers acidifiés et aux boissons à base de lait dès le 1^{er} février 1990. Recettes fondées sur le résultat présumé au 31.12.1991.

5310.001 O du 11.5.1983 sur les émoluments pour la délivrance des permis, attestations et visas dans le trafic des marchandises avec l'étranger (RS 946.203).

5310.002 O du DFEP du 30.6.1977 sur les taxes du bureau de la protection des variétés (RS 232.161.4).

5310.009 Diverses recettes provenant de taxes à l'importation et d'émoluments pour autorisations et pour recours.

5360.001 • Améliorations foncières (changement de l'affectation première)	1 400 000
• Achats destinés à alléger le marché, contributions aux frais et autres remboursements	1 000 000
	<u>2 400 000</u>

6200.001 • Stations d'élevage de poulains	3 000
• Remboursement partiel de l'avance selon l'arrêté sur le sucre (voir sous 3600.164)	8 418 000
• Prêts pour la mise en valeur de la viande (CBV)	3 000 000
• Union suisse du commerce de fromage S.A.	140 000
	<u>11 561 000</u>

• Prêts, diminution, p. 555

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

	Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge	3 502 796	3 030 000	3 240 000	210 000		Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
50	<i>Fiskaleinnahmen</i>					50	<i>Recettes fiscales</i>
5080.501	Pflanzenschutzabgaben	3 460 115	3 000 000	3 200 000	200 000	5080.501	Protection des plantes, taxes
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5390.501	Übrige Entgelte	42 681	30 000	40 000	10 000	5390.501	Autres recettes
	Förderung des Weinbaues	17 651	30 000	30 000	–		Encouragement de la viticulture
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5360.601	Rückerstattung von Beiträgen	17 651	30 000	30 000	–	5360.601	Remboursement de subventions

711/18 Landwirtschaftliche
Forschungsanstalten

711/18 Stations de recherches agronomiques

	Ausgaben	88 971 669	92 277 500	102 986 300	10 708 800		Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	66 870 453	68 219 900	77 024 200	8 804 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	3 307 889	3 174 700	3 144 100	-30 600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hilfspersonals Hausdienst	431 253	675 400	696 700	21 300	6	Service du bâtiment, rétribution du personnel auxiliaire
7	Bezüge des Hilfspersonals Pflanzenschutzdienst	192 483	362 400	483 600	121 200	7	Service phytosanitaire, rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen, Tierkäufe	1 993 772	3 000 000	3 110 000	110 000	3110.001	Machines, appareils, installations, achats d'animaux
2	Spezialfahrzeuge	200 835	220 000	227 000	7 000	2	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	2 130 930	2 625 100	3 340 300	715 200	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien, Milchkäufe, Ersatzteile	7 422 431	7 790 900	8 176 800	385 900	3130.001	Fournitures, achats de lait, pièces de rechange
2	Versuchsbauten	516 983	558 600	590 000	31 400	2	Constructions pilotes
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	753 798	757 300	794 800	37 500	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	174 841	201 300	200 000	-1 300	3150.001	Loyers et fermages d'immeubles
3160.001	Spesenentschädigungen	725 555	762 500	783 500	21 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 704 353	1 864 600	1 956 500	91 900	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	270 810	294 000	400 000	106 000	2	Mandats de recherche et développement

Begründung**Exposé des motifs****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)****Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

080.501— 5390.501 Einlage in die Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 3 240 000

5080.501—5390.501 Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 3 240 000

5360.601 Rückerstattung von Beiträgen. Einlage in die Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 30 000

5360.601 Remboursement de contributions Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 556 30 000

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten**Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung
Compte
1990
Fr.

Voranschlag
Budget
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers**Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201) 1 014 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209) 1 008 085
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201) 2 082 018

934 100
933 000
1 559 000

890 000
2 675 000
3 064 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001) 187 000

390 000
324 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 3 209 100
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 1 112 900

3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 3 209 100
Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 1 112 900

3010.005 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 95 600

3010.005 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 95 600

3010.007 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 488 400

3010.007 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes p. 559 488 400

Begründung

Exposé des motifs

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)

Ausgaben / Einnahmen

Dépenses / Recettes

Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld Agri 713	Tänikon 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
Personalausgaben / Dépenses de personnel								
3010.001	6 500 200	13 871 600	6 004 100	6 547 600	10 577 800	13 109 400	20 413 500	77 024 200
005	268 900	536 300	241 800	970 200	210 400	269 300	647 200	3 144 100
006	131 800	-	216 100	-	348 800	-	-	696 700
007	-	19 800	-	-	-	304 100	159 700	483 600
Sachausgaben / Biens et services								
3110.001	425 000	412 000	244 000	334 000	440 000	530 000	725 000	3 110 000
002	-	-	30 000	37 000	30 000	100 000	30 000	227 000
3120.001	230 000	1 120 000	290 000	136 500	303 800	380 000	880 000	3 340 300
3130.001	810 000	646 000	480 000	446 800	3 346 900	726 500	1 720 600	8 176 800
002	-	-	-	555 000	-	23 600	11 400	590 000
3145.001	65 700	118 200	70 000	43 000	124 800	238 100	135 000	794 800
3150.001	21 600	35 500	3 900	50 200	1 500	27 300	60 000	200 000
3160.001	55 400	157 000	51 100	74 000	86 300	146 700	213 000	783 500
3180.001	14 600	390 000	13 600	1 347 500	37 400	43 400	110 000	1 956 500
002	-	-	187 500	69 000	29 800	113 700	-	400 000
004	11 300	14 000	11 800	12 000	21 800	14 000	30 000	114 900
3190.009	155 000	87 000	46 000	70 000	76 000	103 000	106 900	643 900
Investitionsgüter / Biens d'investissement								
4010.001	70 000	270 000	266 000	60 000	219 000	185 000	230 000	1 300 000
Ausgaben Dépenses	8 759 500	17 677 400	8 155 900	10 752 800	15 854 300	16 314 100	25 472 300	102 986 300
5210.001	83 000	60 000	10 000	70 000	22 000	48 000	133 000	426 000
5310.001	380 900	1 100 000	300 000	50 000	158 000	350 000	300 000	2 638 900
5350.001	1 200 000	115 000	-	1 100 000	3 600 000	677 000	1 450 000	8 142 000
5360.001	1 000	55 000	-	-	-	21 000	120 000	197 000
5390.001	22 100	-	20 000	16 000	1 300	60 000	2 300	121 700
Einnahmen Recettes	1 687 000	1 330 000	330 000	1 236 000	3 781 300	1 156 000	2 005 300	11 525 600

3110.001 Unerlässliche Ersatzinvestitionen (Beschaffungen unter 50 000 Franken pro Objekt, vgl. Rubrik 4010.001).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- 141 000
bau, S. 556

3110.002 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken pro Objekt. Zusätzlicher Ersatzbedarf bei FAW; vgl. Rubrik 4010.001.

3120.001 Aufwendungen für Energie und Wasser, Kehricht- und Abwassergebühren. Erhebliche Zusatzkosten für Meteorwassergebühren bei der FAP.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- 209 700
bau, S. 256

3130.001 Beschaffung von Chemikalien, Versuchs- und Verbrauchsmaterial, Milchkäufe für die Versuchskäserei der FAM. Beteiligung der RAC an der Bewässerungsgenossenschaft Nyon.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- 552 900
bau, S. 556

3130.002 Versuchsbauten im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von Entwurfsgrundlagen landwirtschaftlicher Betriebsgebäude (FA Tänikon). Installationen zur Verbesserung der Energieversorgung in Gewächshäusern.

3110.001 Investissements indispensables pour du matériel de remplacement. Pour les acquisitions supérieures à 50 000 francs par objet voir sous 4010.001.

Prélèvement sur le financement spécial pour la 141 000
viticulture, p. 556

3110.002 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet. Besoin accru de remplacement de véhicules à la FAW. Voir sous 4010.001.

3120.001 Dépenses pour l'énergie et l'eau, taxes d'enlèvement d'ordures et d'épuration des eaux usées. Dépenses supplémentaires substantielles pour le paiement des taxes d'eau de pl. (FAP).

Prélèvement sur le financement spécial pour la 209 700
viticulture, p. 256

3130.001 Acquisition de produits chimiques, de matériel d'essai et fournitures, achats de lait pour la fromagerie expérimentale la FAM. Participation de la RAC au Syndicat d'arrosage de Nyon.
Prélèvement sur le financement spécial pour la 552 900
viticulture, p. 556

3130.002 Constructions pilotes en relation avec l'élaboration de bases concernant la construction de bâtiments d'exploitation agricole (FAT). Installations destinées à contrôler l'approvisionnement des serres en énergie.

Begründung**Lu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)**

3145.001	Unterhalts- und Reparaturaufwendungen für wissenschaftliche Instrumente, Apparate, Maschinen, Fahrzeuge und z.T. von Immobilien. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	111 100
150.001	V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10). Zupacht von Versuchspartzen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	35 000
160.001	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	34 700
3180.001	V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10); V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kom- missionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32)	
	• Landw. Buchstellen (FA Tänikon)	1 264 000
	• Kommissionen	112 000
	• Feldbesichtigungsexperten	207 000
	• Übersetzungsarbeiten	31 000
	• Diverse Aufwendungen (z.B. Reinigungs- arbeiten)	342 500
		<u>1 956 500</u>
	Höhere Ansätze für Feldbesichtigungsexperten.	
30.002	Beizug von Fachexperten im Rahmen des jährlichen Arbeitspro- gramms: Spezialaufträge. Gesamtrevision Milchregulativ FAM; Rebbauprojekt FAW. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	113 700

Exposé des motifs**Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)**

3145.001	Frais d'entretien et de réparation d'instruments et d'appareils scientifiques, de machines, de véhicules et, en partie, de bâti- ments. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	111 100
3150.001	O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Affermage des parcelles d'essai. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	35 000
3160.001	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	34 700
3180.001	O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). O du 1.10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assu- mer un autre mandat (RS 172.32).	
	• Exploitations comptables agricoles (FAT)	1 264 000
	• Commissions	112 000
	• Experts (visites des cultures)	207 000
	• Travaux de traduction	31 000
	• Diverses dépenses (p.ex. travaux de nettoyage)	342 500
		<u>1 956 500</u>
	Augmentation des taux des indemnités versées aux experts chargés de visiter les cultures.	
3180.002	Recours à des spécialistes dans le cadre du programme annuel de travail. Mandats spéciaux. Révision totale du règlement de livraison du lait de la FAM: projet viticole de la FAW. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	113 700

Economie publique

Landwirtschaft		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	Economie publique	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)						711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)	
3180.004	Aus- und Weiterbildung	67 993	89 100	114 900	25 800	3180.004	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	641 447	613 300	643 900	30 600	3190.009	Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte	1 565 843	1 068 400	1 300 000	231 600	4010.001	Machines, appareils
	Einnahmen	10 973 191	11 500 100	11 525 600	25 500		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Dienstwohnungen und Pachtzinse	382 242	431 000	426 000	-5 000	5210.001	Logements de service et fermages
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Untersuchungsgebühren	2 125 939	2 834 100	2 638 900	- 195 200	5310.001	Emoluments d'analyses
5350.001	Erlös aus Verkäufen	8 175 591	7 925 000	8 142 000	217 000	5350.001	Produit des ventes
5360.001	Kostenrückerstattungen	161 897	190 000	197 000	7 000	5360.001	Remboursements de frais
5390.001	Übrige Entgelte	127 522	120 000	121 700	1 700	5390.001	Autres taxes
719 Gestüt						719 Haras	
	Ausgaben	6 235 363	6 305 600	7 643 100	1 337 500		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 605 831	4 607 000	5 625 600	1 018 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	80 346	62 500	69 300	6 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3060.001	Krankenkassenbeiträge	3 252	4 200	2 000	-2 200	3060.001	Cotisations à la caisse-maladie
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Tierkäufe	410 068	450 000	540 000	90 000	3110.001	Achats d'animaux
2	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	69 784	76 400	79 400	3 000	2	Machines, appareils, véhicules, installations
3	Spezialfahrzeuge	—	45 000	46 600	1 600	3	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	64 242	71 400	73 900	2 500	3120.001	Eau, énergie, combustib
3130.001	Futtermittel und Streue, übriges Verbrauchsmaterial	296 864	247 500	295 000	47 500	3130.001	Fourrages et litière, autres fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	19 550	19 600	20 300	700	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	11 172	14 300	88 600	74 300	3150.001	Loyers et fermages d'immeubles
3160.001	Spesenentschädigungen	122 094	131 000	164 800	33 800	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	72 899	94 000	95 000	1 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	15 509	17 700	30 000	12 300	4	Formation et perfectionnement
5	Tierarztkosten und Hufbeschlag	90 149	89 700	110 300	20 600	5	Frais de vétérinaire et de ferrage

Begründung**u 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten**

- 180.004 Intensivierung der Weiterbildung des Personals.
- 190.009 Verteuerung ausländischer Fachzeitschriften. Höhere Kosten für Personalwerbung als Folge des angespannten Arbeitsmarktes. Verstärkung der Informationstätigkeit, Defizitgarantie an die landwirtschaftliche Zeitschrift «Landwirtschaft Schweiz» (FAG), Tag der offenen Tür (FAG).
- 110.001 Beschaffung von Maschinen, Geräten, Einrichtungen und Spezialfahrzeugen von über 50 000 Franken pro Objekt: vgl. Rubrik 3110.001 und 002. Mehrbedarf bei der FAG für Analysengerät.
- 10.001 V vom 1.3.1991 über die Gebühren der Landwirtschaftlichen Forschungsanstalten (SR 426.19).
- 10.001 Einnahmen aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Erzeugnisse (Milch, Milchprodukte, Wein, Früchte, Schlachttiere).
- 10.001 Mutmassliche Einnahmen aufgrund der Ergebnisse der letzten Jahre.
- 10.001 Einnahmen aus verschiedenen Leistungen für Dritte (u.a. Expertisen, Vermittlung von virusfreiem Pflanzenmaterial).

2 19 Gestüt**Exposé des motifs****Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques**

- 3180.004 Renforcement du perfectionnement du personnel.
- 3190.009 Renchérissement des revues professionnelles étrangères. Hausse des frais pour le recrutement du personnel due à la situation tendue sur le marché du travail. Renforcement de l'information. Garantie financière en faveur de la revue «Agriculture suisse» (FAG). Journée des portes ouvertes (FAG).
- 4010.001 Acquisition de machines, d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux d'un montant supérieur à 50 000 francs par objet. Voir les articles 3110.001 et 002. Besoins supplémentaires d'appareils d'analyse pour la FAG.
- 5310.001 O du 1.3.1991 concernant les tarifs des stations fédérales de recherches agronomiques (RS 426.19).
- 5350.001 Recettes provenant de la vente de produits agricoles (lait, produits laitiers, vin, fruits, bétail de boucherie).
- 5360.001 Recettes présumées fondées sur les résultats des années précédentes.
- 5390.001 Recettes provenant de diverses prestations pour des tiers (notamment expertises, remise de plants exempts de virus).

Ad 719 Haras

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	72 650	66 600	65 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	58 168	53 000	83 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	183 998	66 400	91 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	7 000	22 000	43 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 3060.001 V vom 1.1.1981 des EVD; Dienstreglement des Eidg. Gestüts, Art. 14.
- 3110.001 Ausserordentliche Preissteigerungen bei der Beschaffung von qualitativ guten Zuchttieren (v.a. Hengste).
- 3110.002 Beschaffungen unter 50 000 Franken je Einzelobjekt.

- 3060.001 O du 1.1.1981 du DFEP. Règlement de service du haras fédéral, art. 14.
- 3110.001 Augmentation extraordinaire du prix d'achat des animaux d'élevage présentant de bonnes aptitudes (notamment d'étalons).
- 3110.002 Achats d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet.

Begründung**Zu 719 Gestüt (Fortsetzung)**

- 3110.003 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken je Einzelobjekt: vgl. Rubrik 4010.002.
- 3120.001 Höhere Tarife für Elektrizität.
- 3130.001 Aus züchterischen Gründen vermehrter Einsatz von Spezialfuttermitteln anstelle von Heu bei Zuchthengsten.
- 3150.001 Miete für eine Reithalle während dringender Sanierungsmassnahmen am jetzigen Gebäude.
- 3160.001 Erhöhte Ansätze für Mitarbeiterdetachierung in die Deckstationen. Höhere Spesenentschädigungsansätze.
- 3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32); V vom 26.11.1990 über Beiträge an Vergütungen nach LwG (SR 916.013). Wachsende Tätigkeit der Eidg. Pferdeschaukommission. Vermehrte Behandlung von Rekursen.
- 3180.004 Ausbildung des Personals und der Eidg. Experten.
- 3180.005 Die erhöhten Anforderungen auf dem Gebiet der Pferdezucht verlangen vermehrt veterinärmedizinische Abklärungen und Kontrollen.

Exposé des motifs**Ad 719 Haras (suite)**

- 3110.003 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet. Voir sous 4010.002.
- 3120.001 Hausse des tarifs d'électricité.
- 3130.001 Pour des raisons d'élevage, recours accru pour les étalons des denrées fourragères spéciales au lieu du foin.
- 3150.001 Suppression du loyer d'un manège pendant les travaux d'amélioration urgents effectués au bâtiment actuel.
- 3160.001 Relèvement des taux pour des collaborateurs détachés dans des stations de remonte. Hausse des taux de dédommagement.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres de commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). O du 26.11.1990 concernant les contributions aux indemnités versées en vertu de la loi sur l'agriculture (RS 916.013). Activité accrue de la Commission fédérale des concours. Augmentation du nombre des concours traités.
- 3180.004 Formation du personnel et des experts fédéraux.
- 3180.005 Les exigences accrues en matière d'élevage chevalin occasionnent davantage d'analyses et de contrôles de médecine vétérinaire.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung
Compte
1990Voranschlag
Budget
1991Voranschlag
Budget
1992Abweichungen
zum Voranschlag
1991
Différence par
rapport au budget
1991

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

719 Gestüt (Fortsetzung)

719 Haras (suite)

3180.009 Übrige Dienstleistungen

203 161

215 000

224 700

9 700

Dritter

3190.009 Übrige Sachausgaben

10 442

10 300

27 600

17 300

3180.009 Autres prestations de service de tiers

3190.009 Autres dépenses d'équipement

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.002 Spezialfahrzeuge

160 000

150 000

150 000

—

4010.002 Véhicules spéciaux

Einnahmen

1 678 256

1 716 400

1 725 300

8 900

Recettes

52 Vermögensertrag

52 Revenus des biens

5210.001 Weidezins

185 809

196 000

90 000

- 106 000

5210.001 Taxes d'estivage

2 Dienstwohnungen und

24 040

25 400

26 300

900

2 Logements de service et fermages

Pachtzinse

53 Entgelte

53 Taxes

5340.001 Sprunggelder

724 102

730 000

809 000

79 000

5340.001 Taxes de saillie

5350.001 Pferdeverkäufe

410 785

420 000

450 000

30 000

5350.001 Ventes de chevaux

2 Erlös aus übrigen Verkäufen

333 520

345 000

350 000

5 000

2 Produit de ventes et divers

720 Bundesamt für Veterinärwesen

720 Office vétérinaire fédéral

Ausgaben

18 449 362

20 782 300

23 756 800

2 974 500

Dépenses

Verwaltung

14 462 381

15 628 400

17 860 400

2 232 000

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

6 008 375

6 211 100

6 986 100

775 000

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

98 869

65 100

106 300

41 200

5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen

230 221

250 000

210 600

-39 400

3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations

3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien

8 890

23 500

20 000

-3 500

3120.001 Eau, énergie, combustibles

3130.001 Verbrauchsmaterial der Laboratorien

97 718

125 200

145 000

19 800

3130.001 Fournitures des laboratoires

2 Übriges Verbrauchsmaterial

69 602

105 700

91 600

-14 100

2 Autres fournitures

3145.001 Unterhalt Laboreinrichtungen

45 404

31 900

29 000

-2 900

3145.001 Entretien des installations de laboratoire

3150.001 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen

236 191

278 300

276 200

-2 100

3150.001 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationnement de quais et d'installations ferroviaires

3160.001 Spesenentschädigungen

128 403

127 000

158 200

31 200

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

52 268

52 800

64 000

11 200

3180.001 Commissions et honoraires

2 Nebenamtliche Grenztierärzte- und Grenztierarzt-Stellvertreter

1 417 690

1 574 000

1 806 000

232 000

2 Vétérinaires de frontières sans poste fixe et remplaçants

Begründung

zu 719 Gestüt (Fortsetzung)

- 3180.009 Höhere Entschädigungen an private Hengsthalter.
- 3190.009 Beiträge an Güterzusammenlegungen in den Gemeinden Avenches und Domdidier.
- 3110.002 Spezialfahrzeuge über 50 000 Franken je Einzelobjekt. Anschaffung eines Hubstaplers sowie eines Traktors; vgl. Rubrik 3110.003.
- 3110.001 Geringere Einnahmen als Folge der Kündigung des Pachtvertrages mit der Arbeitsgemeinschaft für Embryotransfer.
- 3140.001 Erhöhung der Ansätze bei den Sprunggeldern.
- 3150.001 Höhere Erlöse aus dem Verkauf von Zuchttieren (vgl. Rubrik 3110.001 Tierkäufe).
- 3150.002 Höhere Einnahmen aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Erzeugnisse (u.a. Getreide, Schlachttiere).

720 Bundesamt für Veterinärwesen

Exposé des motifs

Ad 719 Haras (suite)

- 3180.009 Relèvement des indemnités versées aux détenteurs privés d'étalons.
- 3190.009 Contributions aux remaniements parcellaires des communes d'Avenches et de Domdidier.
- 4010.002 Véhicules spéciaux d'une valeur supérieure à 50 000 francs par objet. Acquisition d'un élévateur et d'un tracteur. Voir sous 3110.003.
- 5210.001 Réduction des recettes due à la dénonciation du contrat d'affermage avec la Communauté de travail pour le transfert des embryons.
- 5340.001 Relèvement des taxes de saillie.
- 5350.001 Produit accru des ventes d'animaux d'élevage. Voir sous 3110.001 Achats d'animaux.
- 5350.002 Produit accru des ventes de produits agricoles (notamment de céréales et d'animaux de boucherie).

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

Globalanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	215 626	194 400	215 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	205 981	439 000	321 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	309 974	549 000	365 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	25 000	31 000	36 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 Neu- und Ersatzbeschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Einrichtungen und Geräte für die Prüfstellen für Stalleinrichtungen.	
3113.001 Ankauf von Glaswaren, Chemikalien und Proben für die Laboratorien der sektionen Chemie und Mikrobiologie.	
3113.002 • Betriebsmaterial der Prüfstellen für Stalleinrichtungen • Verbrauchsmaterial: Filme und Dias, Ringe zur Kennzeichnung von Vögeln bei der Einfuhr, Markierungsmaterial, Futter und Unterhaltskosten für beschlagnahmte Tiere, Öffentlichkeitsarbeit	68 700 <u>22 900</u>
	<u>91 600</u>

3110.001 Nouvelles acquisitions et remplacement d'ustensiles et d'installations de laboratoire ainsi que d'installations et d'ustensiles pour les stations d'examen d'aménagements d'étables.	
3113.001 Achat de verreries, de produits chimiques et d'échantillons pour les laboratoires des sections chimie et microbiologie.	
3113.002 • Matériel d'exploitation de la Station d'examen d'aménagements d'étables • Matériel courant: films et diapositives, bagues pour l'identification des oiseaux lors de l'importation, matériel de marquage, aliments et frais d'entretien des animaux séquestrés, travail d'information du public	68 700 <u>22 900</u>
	<u>91 600</u>

Begründung**Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)**

3150.001	• Verträge mit Kühlhäusern und Flughafenverwaltungen über Miete und Benützung von Abfertigungsplätzen, sowie Vertrag mit SBB über ausserordentliche Dienstleistungen im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung von Ein- und Ausfuhrsendungen	256 200
	• Beitrag an die Betriebskosten der Quarantänestation Ostschweiz	<u>20 000</u>
		<u>276 200</u>
3160.001	Vermehrte Dienstreisekosten im Zusammenhang mit der Teilnahme an der internationalen Artenschutzkonferenz (Japan) und der Personalausbildung.	
3180.001	Entschädigungen an die Mitglieder der Expertenkommissionen Fleischhygiene, Tierseuchen, Stalleinrichtungen und der Fachkommission Artenschutz. Sitzungsgelder und Reisekosten Kantonstierärztekonzferenz. Honorare an Experten und Referenten.	
3180.002	Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung von untersuchungspflichtigen Einfuhrsendungen.	

Exposé des motifs**Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)**

3150.001	• Contrats avec des entrepôts frigorifiques et des administrations d'aéroports concernant la location et l'utilisation d'emplacements de visite ainsi que contrat avec les CFF concernant des prestations extraordinaires en relation avec la visite vétérinaire de frontière d'envois importés et exportés	256 200
	• Contribution aux frais d'exploitation de la station de quarantaine de Suisse orientale	<u>20 000</u>
		<u>276 200</u>
3160.001	Augmentation des frais de voyages de service en relation avec la participation à la Conférence internationale sur la conservation des espèces (Japon) et de la formation du personnel.	
3180.001	Indemnités aux membres des commissions d'experts matière d'hygiène des viandes, d'épizooties, d'aménagement d'étables et de la Commission d'experts sur la conservation des espèces. Indemnités journalières et frais de voyage aux conférences des vétérinaires cantonaux. Honoraires à des experts conférenciers.	
3180.002	Salaires et indemnités de déplacement aux vétérinaires de frontière à temps partiel pour le contrôle d'envois importés soumis à la visite.	

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

720 Bundesamt für Veterinärwesen
(Fortsetzung)**720 Office vétérinaire fédéral**
(suite)

3180.003	Nebenamtliche Kontroll- tierärzte	228 587	200 000	67 500	- 132 500	3180.003	Vétérinaires de contrôle à temps partiel
4	Laboruntersuchungen Import-Export	1 687 900	1 480 000	1 510 000	30 000	4	Examens de laboratoire lors d'importations et d'exportations
5	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	1 202 967	1 385 500	2 055 100	669 600	5	Mandats de recherche et de développement
6	Aus- und Weiterbildung	9 793	10 000	70 000	60 000	6	Formation et perfectionne- ment
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	23 705	50 600	50 600	—	9	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	40 093	55 000	102 700	47 700	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
35	<i>Entschädigung an Gemeinwesen</i>					35	<i>Dédommagements à des collectivités publi- ques</i>
3500.001	Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	235 300	267 900	291 900	24 000	3500.001	Service d'ichtyopathologie
2	Tollwutzentrale	100 000	125 000	125 000	—	2	Centrale de la rage
3	Untersuchungsstelle Geflügelseuchen	364 400	365 900	379 700	13 800	3	Laboratoire d'examen des épizooties aviaires
4	Seuchenpolizeiliche Mass- nahmen an der Landesgrenze	255 461	410 000	500 000	90 000	4	Police des épizooties à la frontière
36	<i>Beträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Forschungsbeiträge	1 682 140	1 676 000	1 899 800	223 800	3600.001	Subsides pour la recherche
2	Beiträge an internationale Institutionen	182 416	191 900	195 100	3 200	2	Cotisations à des organi- sations internationales
3	Beiträge an die Tierge- sundheitsdienste	—	280 000	300 000	20 000	3	Subventions à des servic sanitaires pour animaux
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Maschinen, Fahrzeuge	55 988	286 000	420 000	134 000	4010.001	Machines, véhicules
	Institut für Virus- krankheiten	3 986 981	5 153 900	5 896 400	742 500		Institut de virologie
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatspersonals	1 578 113	1 441 800	2 117 200	675 400	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	42 341	27 100	211 400	184 300	105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.101	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	215 813	696 000	696 000	—	3110.101	Machines, appareils, vé- hicules, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	135 935	147 000	548 000	401 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Verbrauchsmaterialien	507 025	605 300	960 000	354 700	3130.101	Fournitures
102	Beschaffung von Impfi- stoffen	1 271 695	1 491 600	200 000	-1 291 600	102	Acquisition de vaccins
3145.101	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	13 294	24 500	150 000	125 500	3145.101	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations

Begründung

u 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

180.003	Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Kontrolltierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Kontrolle von Exportsendungen. Die Kosten werden den Exporteuren weiterverrechnet und in Rubrik 5360.001 vereinnahmt.	
180.004	Laboruntersuchungen von Importsendungen durch Dritte. Untersuchungskosten für Untersuchungsprogramme für den Export von Fleisch und Fleischwaren nach den EG-Ländern.	
180.005	Forschungs- und Entwicklungsaufträge auf den Gebieten	
	• Tiergesundheit, Tierkrankheiten	343 000
	• Fleischhygiene und Schlachten	370 000
	• Tierschutz	646 800
	• Artenschutz	16 200
	• Verschiedene (Mehrjahresprogramm 1992—1995)	679 100
		<u>2 055 100</u>
30.006	• Amtsspezifische Aus- und Weiterbildung des Personals (Nachwuchsförderung)	16 300
	• Erstellen eines Schulungsvideos zur Biosicherheit am Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe (IVI) zur Ausbildung von Personal und Besuchern	30 700
	• Tierärztliche Weiterbildung: Amtsfunktionen und Bereich Lebensmittelhygiene	23 000
		<u>70 000</u>
0.009	Löhne und Spesen von Hilfsbeobachtern für ihre Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Prüfung von Stallsystemen; Lohnrück- erstattungen für die Tierpfleger an den Prüfstellen.	
0.009	• Abonnemente von Fachzeitschriften, Beschaffung von Fachbüchern; Mitgliederbeiträge; Inseratekosten; Beschaffung von Referenzmaterial Artenschutz zur Aus- und Weiterbildung von Kontrollorganen	57 700
	• Öffentlichkeitsarbeit; Neukonzeption des amtlichen Publikationsorgans; Pressekonferenzen	45 000
		<u>102 700</u>
001	BRB 25.9.1972 und Vereinbarung 24.10.1973 zwischen der Eidgenossenschaft und dem Kanton Bern über die Rückerstattung von Lohn- und Verbrauchsmaterialkosten der Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten an der Universität Bern.	
002	BRB 26.6.1991 (1991—1995) über den Beitrag für den Betrieb der Tollwutzentrale an der Universität Bern.	
003	BRB 10.11.1961 über die Kostenbeiträge an den Betrieb der Untersuchungsstellen für Geflügelseuchen an den Universitäten Zürich und Bern.	
004	• Aufbau eines Schutzgürtels entlang der Landesgrenze (Tollwutimpfung von Füchsen)	372 600
	• Verschiedene seuchenpolizeiliche Massnahmen: Tierkörperbeseitigung im Falle der Einschleppung einer Seuche (Verantwortlichkeit Bund); Alpkontrollen an der Grenze zu Italien (Schafe)	127 400
		<u>500 000</u>

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3180.003	Salaires et indemnités de déplacement aux vétérinaires à temps partiel pour le contrôle d'envois exportés. Les frais sont facturés aux exportateurs et portés en recettes sous 5360.001.	
3180.004	Frais d'examens par des laboratoires privés d'envois d'importation. Frais pour des programmes d'examen en vue de l'exportation de viandes et de préparations de viande vers les pays de la CE.	
3180.005	Mandats de recherche et de développement dans les domaines	
	• Santé animale, épizooties	343 000
	• Hygiène des viandes et abattages	370 000
	• Protection des animaux	646 800
	• Conservation des espèces	16 200
	• Divers (programme quadriennal 1992—1995)	679 100
		<u>2 055 100</u>
3180.006	• Formation et perfectionnement du personnel dans les domaines propres à l'office (encouragement de la relève)	16 300
	• Elaboration de vidéos sur la sécurité biologique à l'Institut pour les maladies à virus et l'immunoprophylaxe (IVI) pour la formation du personnel et à l'intention des visiteurs	30 700
	• Perfectionnement des vétérinaires: fonctions officielles et hygiène des viandes	23 000
		<u>70 000</u>
3180.009	Salaires et indemnités d'observateurs auxiliaires pour leur activité en matière d'examen de systèmes de stabulation; remboursement de salaires pour des gardiens d'animaux occupés aux stations d'examen.	
3190.009	• Abonnements à des périodiques; acquisition de livres scientifiques; cotisations de membres; frais d'annonces; acquisition de matériel de référence dans le domaine de la conservation des espèces pour l'instruction des organes de contrôle	57 700
	• Travail d'information du public; nouvelle conception de l'organe de publication officiel; conférences de presse	45 000
		<u>102 700</u>
3500.001	ACF du 25.9.1972 et Convention du 24.10.1973 entre la Confédération et le canton de Berne concernant le remboursement des frais de salaires et de fournitures du Service de diagnostic des maladies des poissons à l'Université de Berne.	
3500.002	ACF du 26.6.1991 (1991—1995) concernant la contribution à l'exploitation de la Centrale de la rage à l'Université de Berne.	
3500.003	ACF du 10.11.1961 concernant les contributions aux frais d'exploitation des laboratoires d'examens des épizooties de la volaille aux Universités de Zurich et de Berne.	
3500.004	• Mise sur pied d'une ceinture de protection le long de la frontière (vaccination des renards)	372 600
	• Diverses mesures de police des épizooties: destruction des carcasses en cas d'introduction d'une épizootie (responsabilité de la Confédération); contrôle des alpages à la frontière italienne (moutons)	127 400
		<u>500 000</u>

Begründung**Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)**

3600.001	Unterstützung von Forschungsprojekten auf den Gebieten Nutztierkrankheiten und Tierschutz.	
3600.002	Verschiedene Jahresbeiträge der Schweiz an internationale Institutionen.	
3600.003	VO BR gestützt auf Artikel 7 und 11a des Tierseuchengesetzes vom 1.7.1966 (SR 916.40) über die Unterstützung des Ziegengesundheitsdienstes (ZGD). Inkraftsetzung 1991 evtl. 1992.	
4010.001	Beschaffungen von Apparaturen für die Laboratorien. Beschaffung Seuchenfahrzeug (Ersatzbeschaffung).	
3110.101	Neu- und Ersatzbeschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Einrichtungen und Geräte im Zusammenhang mit dem Bezug des Neubaus in Mittelhäusern.	
3130.101	<ul style="list-style-type: none"> • Labormaterialbeschaffungen, wie Chemikalien, Versuchsmaterial, Verbrauchsmaterial, Glaswaren usw.: Ankauf, Unterhalt und Fütterung von Versuchstieren • Anschaffung Berufskleidung für den Hochsicherheitsteil • Einweihungsfeier Mittelhäusern • Öffentlichkeitsarbeit (Videoproduktion, Tag der offenen Türe, Pressekonferenzen) 	820 000 30 000 50 000 60 000 <u>960 000</u>
3130.102	Aufhebung der Impfpflicht der allgemeinen Schutzimpfung des schweizerischen Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche.	

Exposé des motifs**Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)**

3600.001	Financement de projets de recherche dans les domaines de maladies des animaux de rente et de la protection des animaux.	
3600.002	Diverses contributions annuelles de la Suisse à des institutions internationales.	
3600.003	OCF sur l'aide au service sanitaire en matière d'élevage caprin (OSSC) basée sur les articles 7 et 11a de la loi du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40). Entrée en vigueur en 1991 ou éventuellement en 1992.	
4010.001	Acquisition d'appareils pour les laboratoires. Acquisition d'un véhicule d'épizootie étanche (remplacement).	
3110.101	Nouvelles acquisitions et remplacements d'appareils et installations de laboratoire, ainsi que d'installations et d'appareils en relation avec le transfert dans les nouveaux bâtiments de Mittelhäusern.	
3130.101	<ul style="list-style-type: none"> • Acquisition de matériel de laboratoire, tels que produits chimiques, matériel d'expériences, fournitures, verrerie, etc. Achat, entretien et alimentation d'animaux d'expérience • Acquisition de vêtements de travail pour la partie de haute sécurité • Frais d'inauguration de Mittelhäusern • Travail d'information du public (production de vidéos, journée portes ouvertes, conférences de presse) 	820 000 30 000 50 000 60 000 <u>960 000</u>
3130.102	Suppression de la vaccination annuelle généralisée du bœuf suisse contre la fièvre aphteuse.	

Volkswirtschaft

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

720 Bundesamt für Veterinärwesen
(Fortsetzung)

3150.101	Baurechtszins	10 836	10 800	10 800	—
3160.101	Spesenentschädigungen	18 832	27 300	90 000	62 700
3180.109	Übrige Dienstleistungen Dritter	—	1 000	65 000	64 000
3190.109	Übrige Sachausgaben	60 251	34 500	198 000	163 500

40 Investitionsgüter

4010.101	Maschinen, Fahrzeuge	132 846	647 000	650 000	3 000
----------	----------------------	---------	---------	---------	-------

Einnahmen

8 936 500 9 122 400 7 468 600 -1 653 800

Verwaltung

7 473 071 7 500 800 7 338 600 - 162 200

53 Entgelte

5310.001	Grenztierärztliche Untersuchungsgebühren	7 236 342	7 000 000	7 000 000	—
2	Sonstige Gebühren für Amtshandlungen	16 737	65 000	16 800	-48 200
3	Bewilligungsverfahren	19 637	17 900	19 200	1 300
5360.001	Laboruntersuchungen	200 355	417 900	302 600	- 115 300
	Kostenrückerstattungen				

Institut für Viruskrankheiten

1 463 429 1 621 600 130 000 -1 491 600

53 Entgelte

5310.101	Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	109 900	130 000	130 000	—
5350.101	Abgaben von Impfstoffen	1 353 529	1 491 600	—	-1 491 600

723 Bundesamt für Konjunkturfragen

Ausgaben	55 270 609	78 522 400	89 619 000	11 096 600
-----------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

30 Personalausgaben

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 150 872	3 497 600	4 020 700	523 100
5	Bezüge des Hilfspersonals	13 938	225 000	27 700	- 197 300

31 Sachausgaben

3160.001	Spesenentschädigungen	69 995	70 300	80 000	9 700
3180.001	Kommissionen und Honorare	684 073	650 800	500 000	- 150 800
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	547 612	1 850 000	2 500 000	650 000
4	Aus- und Weiterbildung	8 073	8 800	9 100	300
5	Weiterbildung auf dem Gebiet der baulichen Erneuerung	1 750 382	3 500 000	3 500 000	—

Economie publique

720 Office vétérinaire fédéral
(suite)

3150.101	Redevance pour droit de superficie	
3160.101	Dédommagements	
3180.109	Autres prestations de service de tiers	
3190.109	Autres dépenses d'équipement	

40 Biens d'investissement

4010.101	Machines, véhicules	
----------	---------------------	--

Recettes**Administration****53 Taxes**

5310.001	Taxes pour visites vétérinaires à la frontière	
2	Autres émoluments pour actes administratifs	
3	Octroi de permis, taxes d'analyses	
5360.001	Remboursements de frais	

Institut de virologie**53 Taxes**

5310.101	Taxes pour l'examen de rums et de vaccins	
5350.101	Ventes de vaccins	

723 Office fédéral des questions conjoncturelles**Dépenses****30 Dépenses de personnel**

3010.001	Rétribution du personnel permanent	
5	Rétribution du personnel auxiliaire	

31 Biens et services

3160.001	Dédommagements	
3180.001	Commissions et honoraires	
2	Mandats de recherche et développement	
4	Formation et perfectionnement	
5	Perfectionnement en matière de rénovation des constructions	

Begründung

Exposé des motifs

u 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

160.101	• Dienstreisen In- und Ausland, Nacht-, Sonntags- und Pikettdienst	30 000
	• Umzugskosten und Inkonvenienzschädigungen im Zusammenhang mit der Verlegung des Dienstortes von Basel nach Mittelhäusern	<u>60 000</u>
		<u>90 000</u>
80.109	Kosten für die durch Baubewilligung verlangte Überprüfung der Abwassersterilisation sowie Beizug von Hilfspersonal zur Schlachtung von Versuchstieren.	
90.109	• Institutsbibliothek (Fachbücher und Abonnemente von Fachzeitschriften); Reinigungs- und Desinfektionsmittel, Inseratekosten, Übersetzungskosten, Transporte	98 000
	• Kosten für den Umzug der Laboreinrichtungen von Basel nach Mittelhäusern	<u>100 000</u>
		<u>198 000</u>
10.101	• Beschaffungen von Apparaturen für die Labortorien	380 000
	• Beschaffung von Spezialfahrzeugen (Gabelstapler, Mehrzweckfahrzeug für Haus- und Winterdienst, Materialanhänger für mobile Einsätze)	<u>270 000</u>
		<u>650 000</u>

3160.101	• Voyages de service en Suisse et à l'étranger, services de nuit, du dimanche et de piquet	30 000
	• Frais de déménagements et indemnités pour préjudices en relation avec le transfert du lieu de service de Bâle à Mittelhäusern	<u>60 000</u>
		<u>90 000</u>
3180.109	Frais pour les contrôles de la stérilisation des eaux usées exigés dans le permis de construire ainsi que recours à du personnel auxiliaire pour l'abattage d'animaux d'expérience.	
3190.109	• Bibliothèque de l'Institut (ouvrages scientifiques et abonnements à des revues spécialisées); produits de nettoyage et de désinfection, frais d'insertions, frais de traduction, transports	98 000
	• Frais de déménagement des installations de laboratoires de Bâle à Mittelhäusern	<u>100 000</u>
		<u>198 000</u>
4010.101	• Acquisition d'appareils pour les laboratoires	380 000
	• Acquisition de véhicules spéciaux (élévateurs à fourche, véhicules à usages multiples pour le service de maison et hivernal, remorques pour le matériel d'intervention)	<u>270 000</u>
		<u>650 000</u>

723 Bundesamt für Konjunkturfagen

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
obalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
uckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	875 892	953 400	1 410 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	139 372	78 000	287 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	33 784	165 000	218 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ndesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
stattung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	14 000	16 000	17 000	Equipeement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 Zunahme der Mitarbeiterzahl, teuerungsbedingt höhere Vergütungsansätze

3160.001 Accroissement du nombre des collaborateurs, adaptation des traitements au renchérissement.

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

3180.001	Verwendung der Mittel:	
	• Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF), inkl. Jahrespauschale der KWF-Mitglieder	210 000
	• Kommission für Konjunkturfragen (inkl. Aufwand Konsumentenumfrage)	74 000
	• Arbeitsgruppe «Technologiepolitik» (BRB vom 20.2.1991)	20 000
	• Dienstleistungen der Konjunkturforschungsstelle an der ETH Zürich, KOF (Anpassung an Kostenentwicklung)	80 000
	• Honorare für Wirtschaftsexperten	43 000
	• Aufwand für externe Übersetzungen	48 000
	• diverse Kommissionen und andere Entschädigungen und Beiträge	25 000
		<u>500 000</u>
3180.002	• Studienaufträge im Rahmen der Strukturberichterstattung (Postulat Grassi vom 9.10.1988 betr. Entwicklung der Wirtschaftsstruktur). BRB vom 26.4.1989	500 000
	• Finanzierung der Studie «Softwareszene Schweiz», zweiter Teil	50 000
	• Beitrag an die Stiftung «Technologiestandort Schweiz»	50 000
	• Studie der Kommission für Konjunkturfragen betr. Geldmarktpolitik	100 000
	• Expertenaufträge im Zusammenhang mit der KWF; BRB vom 26.11.1990 (Botschaft) über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992–1995 (Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, KWF) sowie über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992–1995 im Rahmen von EUREKA. Aufwand für: Begleitung von komplexen Projekten, Projektleiter bei Verbundprojekten, vermehrte Öffentlichkeitsarbeit, etc.	1 800 000
		<u>2 500 000</u>
3180.005	BB vom 23.6.1989 über Massnahmen zur Verbesserung der Ausbildung sowie zur Erweiterung und Verbreitung des Wissens in den Bereichen der baulichen Erneuerung, der rationellen Verwendung von Elektrizität und der erneuerbaren Energien (Aktionsprogramm Bau und Energie 1989–1995; SR 412.171.1). BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBl 1990 I 1045). Weiterführen der angelaufenen Kurse und Veranstaltungen, Übertragung in weitere Landessprachen. Aufbereitung zusätzlicher Themen in den Bereichen «Hochbau», «Tiefbau» und «Umfeld der Erneuerung» (Kurse, Veranstaltungen und Publikationen). Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, S. 247.	

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3180.001	Utilisation des ressources:	
	• Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS); y compris le forfait annuel des membres de la CERS	210 000
	• Commission pour les questions conjoncturelles (y compris les frais d'enquête auprès des consommateurs)	74 000
	• Groupe de travail «Politique de la Technologie» (ACF du 20.2.1991)	20 000
	• Prestations de services du Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF de Zurich, KOF (adaptation à l'évolution des frais)	80 000
	• Honoraires pour des experts en économie externes	43 000
	• Traductions confiées à des tiers	48 000
	• Diverses autres commissions, indemnités et contributions	25 000
		<u>500 000</u>
3180.002	• Mandats d'études dans le cadre des rapports structurels (postulat Grassi du 9.10.1988 concernant l'évolution des structures économiques). ACF du 26.4.1989.	500 000
	• Financement de l'étude «La Suisse marché de logiciels», deuxième partie	50 000
	• Contribution à la Fondation «La Suisse place technologique»	50 000
	• Etude de la Commission pour les questions conjoncturelles concernant la politique du marché monétaire	100 000
	• Mandats pour des experts en relation avec la CERS: ACF du 26.11.1990 (message) sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique, CERS), ainsi que sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995. Dépenses pour: suivi de problèmes complexes, conduite de projets reliés, travaux de parution, etc.	1 800 000
		<u>2 500 000</u>
3180.005	AF du 23.6.1989 sur les mesures d'amélioration de la formation ainsi que l'élargissement et de diffusion des connaissances dans les domaines de la rénovation des constructions, de l'utilisation rationnelle de l'électricité et des énergies renouvelables (Programme d'action construction et énergie 1989 à 1995; FF 412.171.1). AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 101). Continuation de la mise en marche des cours, des manifestations, traduction en d'autres langues nationales. Traitement de sujets supplémentaires dans les domaines «construction», «génie civil» et «rénovation» (cours, manifestations et publications). Paiements dans les limites des crédits d'engagement autorisés, p. 247.	

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

723 Bundesamt für Konjunktur-
fragen (Fortsetzung)723 Office fédéral des questions
conjoncturelles (suite)

3180.006	Weiterbildung auf dem Gebiet rationeller Verwendung der Elektrizität	1 812 903	3 920 000	4 630 000	710 000	3180.006	Perfectionnement en matière d'utilisation rationnelle de l'électricité
7	Weiterbildung auf dem Gebiet erneuerbarer Energien	714 288	1 100 000	2 480 000	1 380 000	7	Perfectionnement en matière d'énergies renouvelables
8	Weiterbildung auf dem Gebiet der Holzverwertung	2 924 878	3 136 000	665 000	-2 471 000	8	Perfectionnement en matière d'exploitation du bois
3190.001	Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	74 679	98 000	300 000	202 000	3190.001	Réserves de crise, remboursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
9	Übrige Sachausgaben	30 854	15 900	16 500	600	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	26 400 023	26 850 000	29 890 000	3 040 000	3600.001	Possibilités de travail, encouragement de la recherche appliquée
2	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	10 409 305	14 200 000	13 500 000	- 700 000	2	Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
3	CIM-Bildungszentren	5 277 634	14 000 000	20 000 000	6 000 000	3	Centres de formation en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
4	CIM-Forschung	701 100	5 000 000	3 500 000	-1 500 000	4	Recherche en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
5	Förderung der technologischen Entwicklung von Sensoren für die Mess- und Regeltechnik	700 000	400 000	–	- 400 000	5	Encouragement du développement technologique de capteurs pour les techniques de mesure et de réglage
8	Aus- und Weiterbildung auf dem Gebiet der Mikroelektronik	–	–	2 500 000	2 500 000	8	Formation et perfectionnement en matière de microélectronique
9	Förderung der Forschung auf dem Gebiet der Mikroelektronik	–	–	1 500 000	1 500 000	9	Encouragement de la recherche en matière de microélectronique
	Einnahmen	413 253	160 000	180 000	20 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Rückerstattung nicht beanspruchter Bundesbeiträge	413 253	160 000	180 000	20 000	5360.001	Remboursement de subventions non utilisées

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen (Fortsetzung)

- 180.006 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). Mit dem Voranschlag 1992 ersucht der Bundesrat um Zusatzkredite von insgesamt 11 Mio zur Verstärkung der Programme PACER (erneuerbare Energie) und RAVEL (rationelle Verwendung von Elektrizität). Abschluss der Umsetzungsprojekte zur gezielten Schliessung von Wissenslücken. Weiterführung der angelaufenen Kurse in den Bereichen «Kraft», «Haustechnik und Licht» sowie «Wärme». Übertragung in weitere Landessprachen. Bearbeitung zusätzlicher Themen in den Bereichen «Geräte», «Integrale Gebäudeautomation», «Dienstleistungen» und «Industrie». Vertiefung und Verbreiterung des ursprünglichen Rahmenkonzepts. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, S. 247.
- 180.007 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). Mit dem Voranschlag 1992 ersucht der Bundesrat um Zusatzkredite von insgesamt 11 Mio zur Verstärkung der Programme PACER (erneuerbare Energie) und RAVEL (rationelle Verwendung von Elektrizität). Durchführen weiterer Kurse und Veranstaltungen in den Bereichen «Wärme in Gebäuden», «Biomasse» und «Solarstrom». Übersetzung in weitere Landessprachen. Aufbereitung neuer Themen in den genannten Bereichen. Überarbeitung des Rahmenkonzepts und Start zusätzlicher Umsetzungsprojekte. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, S. 247.
- 80.008 BB vom 18.12.1985 über die Finanzierung zusätzlicher Massnahmen zur Förderung der Holzverwertung in den Jahren 1986—1991 (Impulsprogramm Holz). Umsetzung der letzten Themen in weitere Landessprachen. Kurse für Berufsschullehrer. Durchführen von Veranstaltungen in denen die Ergebnisse aus dem Programmbereich «Sortier- und Dispositionsverfahren» mit Schwerpunkt Wald/Sager umgesetzt werden. Abschlussarbeiten. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, S. 247.
- 90.001 BG vom 3.10.1951 über die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (SR 823.32). Voraussichtlich zu bezahlende Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer für freigegebene Arbeitsbeschaffungsreserven aufgrund von Einzelfreigaben.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Steuer- 300 000
rückerstattungen wegen Arbeitsbeschaffungsreserven, S. 559
- 0.001 BG vom 30.09.1954 über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung (SR 823.31). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). BB vom 5.12.1985 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986—1991. Botschaft vom 26.11.1990 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992—1995 (Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, KWF) sowie über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992—1995 im Rahmen von EUREKA (BBI 1991 I 137). Teil- und Schlusszahlungen an die in diesem Rahmen geförderten F+E-Projekte.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

- 3180.006 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1014). Par la voie du budget de 1992, le Conseil fédéral demande des crédits additionnels de 11 millions au total pour le renforcement des programmes PACER (énergies renouvelables) et RAVEL (utilisation rationnelle de l'électricité). Conclusion de la concrétisation de certains projets visant à combler les lacunes. continuation de la mise en marche des cours dans les domaines «puissance», «technique d'habitation et lumière», ainsi que «chaleur». Traduction en autres langues nationales. Travaux supplémentaires sur divers sujets dans les domaines «appareils», «automatisation intégrale des bâtiments», «services» et «industrie». Approfondissement et élargissement du concept cadre original. Paiements dans les limites des crédits d'engagements autorisés, p. 247.
- 3180.007 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1014). Par la voie du budget de 1992, le Conseil fédéral demande des crédits additionnels de 11 millions au total pour le renforcement des programmes PACER (énergies renouvelables) et RAVEL (utilisation rationnelle de l'électricité). Réalisation d'autres cours et manifestations dans les domaines «chaleur dans le bâtiment», «biomasse» et «énergie solaire». Traduction en autres langues nationales. Traitement de nouveaux sujets dans les domaines cités. Remaniements des concepts cadre et début de la concrétisation de projets supplémentaires. Paiements dans les limites des crédits d'engagements autorisés, p. 247.
- 3180.008 AF du 18.12.1985 sur le financement de mesures supplémentaires pour encourager l'exploitation du bois durant les années 1986—1991 (programme d'impulsions en faveur du bois). Concrétisation des derniers sujets dans d'autres langues nationales. Cours pour des maîtres d'écoles professionnelles. Réalisation de manifestations dans lesquelles les résultats du programme «procédés de triage et de disposition» avec un centre de gravité transformé Forêt / Scieur. Travaux de clôture. Paiements dans les limites des crédits d'engagements autorisés, p. 247.
- 3190.001 LF du 3.10.1951 concernant la constitution de réserves de crise par l'économie privée (RS 823.32). Montant présumé des ristournes de l'impôt fédéral direct à valoir sur les réserves de crise ayant fait l'objet de libérations individuelles.
Prélèvement sur le financement spécial pour ris- 300 000
tournes d'impôt pour réserves de crise, p. 559
- 3600.001 LF du 30.9.1954 sur des mesures préparatoires en vue de combattre les crises et de procurer du travail (RS 823.31). O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). AF du 5.12.1985 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant la période 1986—1991. Message du 26.11.1990 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique, CERS), ainsi que le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995 (FF 1991 I 121). Paiements partiels et finals pour des projets de R+D soutenus dans ce cadre.

Begründung**Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen (Fortsetzung)**

3600.002 BB vom 16.12.1987 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988—1991. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die im Rahmen von EUREKA, oder einzelner EG-Technologieprogramme wie z.B. ESPRIT II, EURAM, RACE und BRITE etc. geförderten F+E-Projekte. Botschaft vom 26.11.1990 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992—1995 (Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, KWF) sowie über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992—1995 im Rahmen von EUREKA (BBI 1991 I 137). Teil- und Schlusszahlungen an die in diesem Rahmen geförderten F+E-Projekte.

3600.003 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm, BBI 1990 I 1628). V vom 26.6.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm). Fortsetzung der Startphase der sieben regionalen CIM-Bildungszentren (CBZ) bis Ende 1992. Aufbau der Infrastruktur der CIM-Labors. Ausbildung der Lehrkräfte, Erarbeitung von Kursunterlagen, Durchführung von Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen und Kursen. Kosten für: Programmkoordination, nationale Koordinationsstelle (mit Aufwendungen für Personal), Programmadministration, Öffentlichkeitsarbeit, Kommunikationsverbund, strategisches Controlling etc. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.004 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm, BBI 1990 I 1638). Auszahlung von Bundesbeiträgen an F+E-Projekte, welche vom Industrieausschuss der Kommission «CIM-Aktionsprogramm» als strategisch bedeutsam eingestuft werden.

3600.008 Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertrierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBI 1991 I 605). Aufbau der noch zu benennenden regionalen Mikroelektronik-Kompetenzzentren. Entwurf erster Kursunterlagen und -angebote. Weiterbildungsmaßnahmen für Dozenten. Unterstützung von Hard- und Software für Ausbildungskurse. Aufbau eines nationalen Tool-Verbundes. Kosten für die Programmleitung. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.009 Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertrierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBI 1991 I 605). Auszahlung von Bundesbeiträgen an die über diesen Kredit geförderten F+E-Projekte, entsprechend der Fördertätigkeit der KWF. Definition erster strategischer Projekte. Entwurf von Projekten der Technologiefolgenabschätzung am Beispiel der Mikroelektronik.

5360.001 V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). Saldo-Rückzahlungen aus Schlussabrechnungen der von der KWF geförderten F+E-Projekte. Diese Rückzahlungen können nur sehr grob geschätzt werden, da nicht vorausgesehen werden kann, für welche Projekte der zugesicherte Bundesbeitrag nicht voll beansprucht wird.

Exposé des motifs**Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)**

3600.002 AF du 16.12.1987 concernant le financement de la coopération technologique en Europe pour la période 1988—1991. Contributions de la Confédération à des projets de R+D encouragés dans le cadre d'EUREKA ou de programmes technologiques de la CE (p.ex. ESPRIT II, EURAM, RACE et BRITE etc.). Message du 26.11.1990 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique, CERS), ainsi que le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995 (FF 1991 I 137). Paiements partiels et finals pour des projets de R+D soutenus dans ce cadre.

3600.003 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM; FF 1990 I 1549). O du 26.6.1991 sur des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles technologies de fabrication (Programme d'action CIM). Continuation de la phase de mise en place des sept centres régionaux de formation CIM jusqu'à fin 1992. Mise en place de l'infrastructure des laboratoires CIM. Formation des professeurs, préparation de la documentation pour les cours, réalisation de manifestations sur la formation continue et cours. Frais pour: coordination du programme, centre national de coordination y inclus frais de personnel, administration du programme, travaux de publicité, communication, controlling stratégique etc. Paiements dans les limites des crédits d'engagement autorisés.

3600.004 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM; FF 1990 I 1549). Paiements des subsides fédéraux à des projets de R+D, les quels ont été classifiés «stratégiquement» significatifs par le comité Industrie de la commission «CIM-Programme d'action».

3600.008 Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et le programme d'actions concerté en microélectronique (FF 1991 I 581). Mise sur pied de centres de compétence en matière de microélectronique, qui doivent encore être nommés. Ebauche des premières documentations de cours et offres. Mesures de formation continue pour enseignants. Subventionnement pour le hard- et le software dans le domaine des cours de formation. Mise en place d'un groupe national de support. Frais pour la direction du programme. Paiements dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

3600.009 Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et le programme d'actions concerté en microélectronique (FF 1991 I 581). Paiements de subventions fédérales pour les projets R+D subordonnés à ce crédit, selon l'activité de promotion de la CERS. Définition des projets d'importance stratégique prioritaire. Ebauche de projets concernant l'évaluation de l'évolution technologique, avec comme exemple la microélectronique.

5360.001 O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). Remboursements de soldes résultant de la présentation de décomptes finals afférents à des projets R+D de la CERS. On ne peut estimer que très approximativement la somme de ces remboursements, étant donné qu'il est impossible de prévoir pour quels projets soutenus la subvention fédérale accordée n'a pas été entièrement utilisée.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

Ausgaben		15 875 146	16 696 400	16 523 900	- 172 500	Dépenses	
Verwaltung		6 827 306	7 419 600	8 379 800	960 200	Administration	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 001 580	4 058 100	4 672 300	614 200	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	2 296	6 000	6 200	200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe	154 284	111 000	267 000	156 000	3110.001	Navires de haute mer, équipement de sécurité
3160.001	Spesenentschädigungen	52 047	52 000	53 500	1 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	45 007	47 000	49 000	2 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	632 699	588 000	550 000	-38 000	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	150	5 900	6 400	500	4	Formation et perfectionnement
5	Werbung und Information	549 587	110 000	110 000	—	5	Réserves de ménage, propagande et information
6	Pflichtlagerverwaltung	35 000	36 000	40 000	4 000	6	Gestion des stocks obligatoires
7	Vollzugskosten Bundes-Kriegs-Transportversicherung	—	—	15 000	15 000	7	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, frais d'exploitation
3190.001	Pflichtlager-Garantiezahlungen	—	100 000	100 000	—	3190.001	Garanties concernant les stocks obligatoires
9	Übrige Sachausgaben	5 692	5 600	10 400	4 800	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Finanzhilfen Schweizer Seeleute	1 348 964	2 300 000	2 500 000	200 000	3600.001	Aides financières à des marins suisses
Bundespflichtlager		9 047 840	9 276 800	8 144 100	-1 132 700	Stocks obligatoires de la Confédération	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.105	Bezüge des Hilfspersonals	341 597	367 000	373 300	6 300	3010.105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	49 377	51 000	50 000	-1 000	3110.101	Machines, appareils, véhicules, installations
3150.101	Mietzinse und Lagergebühren	3 087 227	3 340 000	3 100 000	- 240 000	3150.101	Loyers et frais de magasinage
3160.101	Spesenentschädigungen	7 814	13 000	14 000	1 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Transporte	1 521 727	1 460 000	1 496 000	36 000	3180.101	Transports
102	Übrige Dienstleistungen Dritter	2 377 754	2 365 000	1 510 000	- 855 000	102	Autres prestations de service de tiers

Begründung

Exposé des motifs

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	363 921	170 300	390 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	136 978	96 000	185 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	74 527	67 000	142 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	32 000	30 000	28 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

110.001 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG), Art. 22, Abs. 1 (SR 531). V vom 6.7.1983 über Vorbereitungsmaßnahmen auf dem Gebiete des Transportwesens der wirtschaftlichen Landesversorgung (SR 531.41). Die beschafften Unterwassererkennungssysteme für Schweizer Hochseeschiffe verursachen Kosten für Lagerung, Transport, Installation, Programmierung, Tests, Unterhalt, Reparaturen, Reservematerial, Versicherung und Ausbildung. 1992 Mehraufwand für die Beschaffung von Kabeln und Radarbeantwortern, für Tests und Versicherung (76 000) sowie für Schulungsfilm (80 000).

80.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 6 ff (SR 531). V vom 6.7.1983 über Organisation und Aufgaben der wirtschaftlichen Landesversorgung (Organisationsverordnung Landesversorgung), Art. 9, Abs. 1, Bst.d (SR 531.11). V vom 6.7.1983 über Organisation und Verfahren der Pflichtlagerkommission (SR 531.213). Entschädigung der Pflichtlagerexperten im Auftragsverhältnis und der Mitglieder der Pflichtlagerkommission. Projekt Pflichtlagerfinanzierung.

30.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 21, 52 und 53 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 4, 9, 18, 21 (SR 531.11). Weisungen des EVD vom 12.12.1986 über die Entschädigung der Milizfunktionäre der wirtschaftlichen Landesversorgung. Aufwendungen für die Vorbereitung von Massnahmen zur Sicherstellung der Versorgung des Landes mit lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen, im Hinblick auf schwere mengenmässige Mangellagen, denen die Wirtschaft nicht selber begegnen kann.
Projekte und Studien:
• Ernährungsplanung (EP), Anschlussstudien (EA/IAUF) 100 000
• Arbeitskräfte in Krisenzeiten, Simulationsmodell (AA/ETHZ-KOF) 130 000
Entschädigung der Milizfunktionäre 320 000
550 000

0.005 LVG vom 8.10.1982, Art. 4, Abs. 4 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst.f (SR 531.11). Propagierung des Haushaltvorratsgedankens. Das Werbekonzept mit alternierendem Kreditbedarf hat sich bewährt.

3110.001 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (loi sur l'approvisionnement du pays), art. 22, 1er al. (LAP; RS 531). O du 6.7.1983 sur la préparation des transports dans le domaine de l'approvisionnement du pays (RS 531.41). Frais pour le stockage, le transport, l'installation, la programmation, les tests, l'entretien, les réparations, le matériel de réserve, l'assurance et l'instruction, occasionnés par l'acquisition des appareils d'identification sous-marine destinés aux navires suisses de haute mer. Surcroît de dépenses en 1992 pour l'acquisition de câbles et de répondeurs radars, pour les essais et l'assurance (76 000) ainsi que pour le film d'instruction (80 000).

3180.001 LAP du 8.10.1982, art. 6 ss (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation et les tâches de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit.d (ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, RS 531.11). O du 6.7.1983 sur l'organisation et la procédure de la Commission pour les réserves obligatoires (RS 531.213). Indemnisation des experts en matière de stockage obligatoire et des membres de la Commission pour les réserves obligatoires. Projet de financement des réserves obligatoires.

3180.002 LAP du 8.10.1982, art. 21, 52 et 53 (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays du 6.7.1983, art. 4, 9, 18, 21 (RS 531.11). Instructions du DFEP du 12.12.1986 relatives aux indemnités des agents de milice de l'approvisionnement économique du pays. Dépenses pour l'élaboration de mesures visant à assurer l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale en prévision de graves pénuries auxquelles l'économie ne pourrait pas faire face par ses propres moyens.
Projets et études:
• Projet plan alimentaire (PA), études complémentaires (OA/IAUF) 100 000
• Main-d'œuvre en temps de crise, modèle de simulation (OTRAV/ EPFZ-KOF) 130 000
Indemnisation des agents de milice 320 000
550 000

3180.005 LAP du 8.10.1982, art. 4, 4e al. (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9, 1er al., lit.f (RS 531.11). Mesures visant à encourager la constitution de provisions de ménage. La conception publicitaire prévoyant une alternance des crédits a fait ses preuves.

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

3180.006 V vom 6.7.1983 über die Pflichtlagerhaltung von Düngern und zu Düngzwecken bestimmten Produkten. Art. 3, Abs. 2 (SR 531.215.25). Entschädigung der Treuhänderstelle der schweizerischen Düngerpflichtlagerhalter (TSD) für die Verwaltung der Stickstoffdüngerpflichtlager. Wegen der grösseren Anzahl lagerpflichtiger Firmen und vermehrter Kontrollen infolge zahlreicher Lagerverschiebungen hat sich der Aufwand der TSD in den letzten sechs Jahren massiv erhöht, weshalb eine angemessene Anpassung der vertraglichen Entschädigung gerechtfertigt ist. Die Kosten sind durch die Einnahmen an Importgebühren auf Reinstickstoff gedeckt, siehe unter Rubrik 703.5310.601.

3180.007 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 2 (SR 531). V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (VBKV; SR 531.711). Entschädigung der Schweizerischen Rückversicherungsgesellschaft als Verwaltungsstelle des Versicherungsamtes für die Abwicklung der neuen Bundeskriegstransportversicherung. Vollzugskosten aufgrund von Versicherungsverfügungen des Bundes zugunsten von Versicherungsnehmern wie SWISSAIR/BALAIR und Hochseereedereien zur Deckung sogenannter Schockrisiken (Gross-/Nuklearkrieg). Die Entschädigung richtet sich vertragsgemäss nach dem effektiven Aufwand. Zur Zeit lassen sich die Prämieinnahmen aus der Versicherung von Schockrisiken und somit auch die Vollzugskosten nicht abschätzen, da die Risikolage nicht voraussehbar ist. Da die schweizerischen Reeder und Luftfahrtunternehmen in den ersten vier Jahren nach Inkrafttreten der neuen Bundeskriegstransportversicherung von dieser keinen Gebrauch gemacht hatten, wurde im Rahmen der Budgeteingabe pro 1991 erstmals darauf verzichtet, die Einnahmenrubrik 5340.003 (Prämien) und die Ausgabenrubrik 3180.007 (Vollzugskosten) zu dotieren. Nachdem nun aber infolge des Golfkriegs doch Schockdeckung beansprucht worden ist, werden ins Budget 1992 und in die Finanzplanung 1993–95 wiederum die ursprünglichen approximativen Beträge aufgenommen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Bundeskriegstransportversicherung, S. 557 15 000

3190.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 11, 13, 14 (SR 531). Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös). In welchem Rechnungsjahr die einzelnen pendenden und allenfalls noch hinzukommenden Fälle definitiv abgeschlossen werden können, ist nicht voraussehbar. Der verfügbare Zahlungskredit wird für Teil- bzw. kleinere Restbuchungen verwendet. Zur Deckung der definitiv ermittelten grösseren Verluste werden Nachtragskredite beantragt.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Wertverluste, S. 559 100 000

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
(suite)

3180.006 O du 6.7.1983 sur la constitution de réserves obligatoires d'engrais et de produits destinés à être utilisés comme engrais, art. 3, 2e al. (RS 531.215.25). Indemnisation de l'Office fiduciaire des propriétaires suisses de réserves obligatoires d'engrais (OFSE) pour l'administration des stocks obligatoires d'engrais azotés. L'accroissement du nombre d'entreprises astreintes à constituer des réserves obligatoires et de la quantité de contrôles dus aux multiples transferts de stocks, des charges de l'OFSE ont augmenté dans une large mesure pendant les dernières années. En conséquence, une adaptation adéquate de l'indemnité contractuelle est justifiée. Les frais sont couverts par les contributions prélevées lors de l'importation d'azote pour voir sous 703.5310.601.

3180.007 LAP du 8.10.1982, art. 22, 2e al. (RS 531). O du 7.5.1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (OARG, RS 531.711). Indemnisation de la Compagnie suisse de réassurance en tant qu'organe administratif de l'Office des assurances pour la gestion de la nouvelle assurance fédérale des transports contre les risques de guerre. Frais d'exécution basés sur les décisions d'assurance de la Confédération en faveur des preneurs d'assurance tels que SWISSAIR/BALAIR, les armateurs, pour la «couverture automatique intérimaire (grande guerre/guerre atomique). Conformément au contrat, l'indemnisation se calcule d'après les frais effectifs. Les recettes de primes d'assurance pour la couverture automatique intérimaire, de même que les frais d'exploitation ne peuvent actuellement pas être évalués, car le risque n'est pas prévisible. Les armateurs et les compagnies d'aviation suisses n'ayant pas fait usage de la nouvelle assurance fédérale des transports contre le risque de guerre pendant les quatre années qui ont suivi son entrée en vigueur, on a renoncé, pour la première fois lors du budget 1991, à doter d'un montant l'article des recettes 5340.003 (Primes) et celui des dépenses 3180.007 (Frais d'exploitation). La couverture automatique intérimaire ayant été sollicitée à la suite de la guerre du golfe, on tiendra à nouveau compte dans le budget 1992 et le plan financier 1993 à 95 des montants approximatifs prévus initialement.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance fédérale contre les risques de guerre, p. 557 15 000

3190.001 LAP du 8.10.1982, art. 11, 13 et 14 (RS 531). Couverture des pertes résultant de la réalisation de stocks obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre les effets de stocks obligatoires et le produit des ventes de marchandises et autres). Il n'est pas possible de prévoir dans l'année comptable les différents cas en suspens et, lorsqu'ils surviennent, ceux qui pourront encore survenir, seront liquidés à crédit est utilisé pour couvrir des pertes partielles ou peu importantes. Pour les pertes définitives plus importantes, il faut recourir à des crédits supplémentaires.

Prélèvement sur le financement spécial pour pertes, p. 559 100 000

Begründung**Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung**
(Fortsetzung)

- 3600.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). BB vom 20.9.1989 über Finanzhilfen an schweizerische Seeleute zur Sicherung eines ausreichenden Mannschaftsbestandes auf Schweizer Hochseeschiffen (BBl 1989 III 970). Finanzhilfeverordnung Seeleute vom 27.11.1989 (SR 531.46); V vom 11.12.1989 über die Höhe der Finanzhilfen für schweizerische Seeleute (SR 531.461). Ausgleich der Lohndifferenz zwischen Schweizer Heuer und tieferen Konkurrenzlöhnen. Mehrbedarf, da wieder vermehrt Schweizer auf Schweizer Schiffen Dienst leisten wollen.
- 3010.105 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Hilfskräften, wenn für grosse Ein- und Auslagerungen zuwenig Personal der Verwaltungen (Armeeverpflegungsmagazine, Zeughäuser) zur Verfügung steht. Jährliche Auswechslung von ca. 25 000 t Zucker-, Fettstoff-, Reis- und Rohkaffeepflichtlager für Dritte. Dieser Aufwand wird dem Bund vergütet, siehe unter Rubrik 516.5360.101.
- 110.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Beschaffung von Betriebsinventar für die Bundespflichtlagerhaltung.
- 160.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Personal des Oberkriegskommissariats für Einlagerungen und Kontrollen von Bundespflichtlagern in auswärtigen Magazinen und Anlagen. 1992 grösserer Einsatz von OKK- Betriebspersonal wegen Befüllung eines Lagerhauses.
- 180.101/102 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Pflichtlagervorräte an Lebensmitteln müssen wegen begrenzter Haltbarkeit in bestimmten Zeitabständen ausgetauscht und verbraucht werden. Diese Massnahmen verursachen Fracht-, Camionnage-, Aufbereitungs-, Verpackungs- und allgemeine Betriebskosten.

Exposé des motifs**Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays**
(suite)

- 3600.001 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). AF du 20.9.1989 concernant l'octroi d'aides financières aux marins suisses afin d'en garantir un effectif suffisant à bord des navires suisses de haute mer (FF 1989 III 929). O du 27.11.1989 sur les aides financières aux marins (RS 531.46). O du 11.12.1989 concernant le montant des aides financières pour les marins suisses (RS 531.461). Compensation de la différence entre les salaires versés à bord des navires suisses et ceux plus bas de la concurrence. Hausse des dépenses due à la forte demande des Suisses qui sont de nouveau plus nombreux à vouloir accomplir du service à bord de navires suisses.
- 3010.105 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Engagement d'auxiliaires pour l'emménagement et l'expédition faute de personnel disponible de l'administration (magasins des subsistances de l'armée, arsenaux). Renouvellement annuel d'environ 25 000 tonnes de sucre, graisses et huiles comestibles, riz et café vert dans des réserves obligatoires appartenant à des tiers. Ces frais sont remboursés à la Confédération, voir sous 516.5360.101.
- 3110.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Acquisition de matériel d'exploitation pour les réserves obligatoires de la Confédération.
- 3160.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Engagement de personnel du Commissariat central des guerres pour l'emménagement et le contrôle de réserves obligatoires de la Confédération dans des magasins et des entrepôts extérieurs. Affectation plus intense de personnel d'exploitation du CCG en 1992 en fonction du réapprovisionnement d'un entrepôt.
- 3180.101/102 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). En raison de leur durée de conservation limitée, les denrées alimentaires composant les stocks obligatoires de la Confédération doivent être renouvelées régulièrement. Cela occasionne des frais de manutention, de transport, de conditionnement, d'emballage ainsi que des frais généraux d'exploitation.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)						724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)	
3190.101 Vergütung für Minderwert		1 661 544	1 680 000	1 600 000	-80 000	3190.101 Indemnité pour moins-values	
109 Übrige Sachausgaben		800	800	800	—	109 Autres dépenses d'équipement	
Einnahmen		20 575 546	15 625 000	20 060 000	4 435 000	Recettes	
53 Entgelte						53 Taxes	
5340.001 Beiträge an Pflichtlager		15 545 835	15 520 000	13 000 000	-2 520 000	5340.001 Contributions aux frais de stockage obligatoire	
2 Lagergebühren für Mikrofilme		225 264	80 000	80 000	—	2 Taxes d'entreposage pour microfilms	
3 Prämien Bundes-Kriegs-Transportversicherung		—	—	100 000	100 000	3 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, primes	
5360.001 Kostenrückerstattungen		4 763 447	5 000	6 860 000	6 855 000	5360.001 Remboursements de frais	
5370.001 Konventionalstrafen		41 000	20 000	20 000	—	5370.001 Peines conventionnelles	
725 Bundesamt für Wohnungswesen						725 Office fédéral du logement	
Ausgaben		77 132 826	107 330 900	116 651 980	9 321 080	Dépenses	
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		3 689 294	3 902 100	4 403 700	501 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals		43 803	47 500	49 200	1 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Sachausgaben						31 Biens et services	
3160.001 Spesenentschädigungen		26 550	22 000	22 600	600	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare		73 126	80 000	105 000	25 000	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge		702 727	750 000	800 000	50 000	2 Mandats de recherche et développement	
4 Aus- und Weiterbildung		13 735	15 000	15 000	—	4 Formation et perfectionnement	
5 Instrumentarium Wohnungsbedarf		137 100	150 000	150 000	—	5 Pénurie de logements, moyens d'intervention	
3190.001 Ausgleich WEG-Konten		2 729	100 000	75 000	-25 000	3190.001 Equilibre des comptes (L'encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements)	
9 Übrige Sachausgaben		23 220	18 650	19 300	650	9 Autres dépenses d'équipement	
36 Beiträge an laufende Ausgaben						36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Förderung des Wohnungsbaues		7 678 339	6 541 650	5 558 180	- 983 470	3600.001 Encouragement à la construction de logements	
11 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum		33 179 391	40 900 000	45 700 000	4 800 000	11 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures facilitant l'accession à la propriété d'un logement d'une maison familiale	

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

- 3190.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Differenz zwischen dem Beschaffungspreis der neuen und dem Verkaufspreis der alten Ware muss den Abnehmern vergütet werden. Minderwert entsteht zudem aus lagerungsbedingten Gewichts- und Qualitätseinbussen sowie aus Verlusten bei der Wiederaufbereitung.
- 5340.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). In Ergänzung zur privaten Vorratshaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Fettstoffen, Rohkaffee und Kakaobohnen. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importabgaben auf den genannten Gütern gespiessen werden. Nebst den eigentlichen Lagergeldern, Manipulations-, Fracht-, Versicherungs- und anderen Kosten berücksichtigt diese Entschädigung auch die Finanzierungskosten, die ihrerseits vom allgemeinen Zinsniveau abhängig sind. Die Entschädigung für die Finanzierung der Bundespflichtlager basiert auf dem sogenannten Selbstkostensatz der ausstehenden Schulden des Bundes. Dass die Beiträge, gemessen am Ergebnis von 1990, trotzdem zurückgehen werden, ist auf den Abbau bundeseigener Pflichtlager zurückzuführen, siehe unter 5360.001.
- 5340.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst. e (SR 531.11). Das Volumen der für Dritte aufbewahrten Mikrofilme kann nicht direkt beeinflusst werden. Da der grösste Kunde sein Lagergut zurückgezogen hat, haben sich die Einnahmen an Lagergebühren ab 1991 um rund zwei Drittel verringert.
- 5340.003 Siehe unter 3180.007. Einlage in die Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung, S. 557 100 000
- 5360.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 10 und 18 (SR 531). Vorratshaltungsverordnung vom 6.7.1983, Art. 11 (SR 531.211). V über die Pflichtlagerhaltung von Zucker, von Speiseölen und Speisefetten sowie ihrer Rohstoffe und Halbfabrikate, von Kakaobohnen und Kakaobutter (SR 531.215.11/13/15). Rückerstattungen aus den Garantiefonds infolge Abbaus von Bundespflichtlagern.
- 5370.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 34 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst. d (SR 531.11). Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. Anzahl und Schwere der Verfehlungen sind nicht vorausehbar.

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
(suite)

- 3190.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). La différence entre le prix d'achat des nouvelles marchandises et le prix de vente des anciennes doit être remboursée à leurs acheteurs. La moins-value provient en outre des pertes de poids et de qualité dues à l'entreposage et au reconditionnement.
- 5340.001 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert et fèves de cacao. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentés par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question. Outre les frais proprement dits de stockage, manutention, transport, assurance et autres, cette indemnisation tient aussi compte des frais de financement qui sont eux-mêmes tributaires du niveau général des taux d'intérêt. L'indemnité pour le financement des réserves obligatoires de la Confédération est basée sur le coût moyen des emprunts de cette dernière. Le fait que les contributions, calculées sur le résultat de 1990, subiront quand même une régression doit être attribué à la diminution des réserves obligatoires de la Confédération (voir sous 5360.001).
- 5340.002 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9, 1er al., lit. e (RS 531.11). La quantité de microfilms entreposés pour des tiers ne peut pas être influencée directement. Etant donné que le client le plus important a retiré ses microfilms entreposés, les recettes provenant des taxes d'entreposage ont diminué de deux tiers environ dès 1991.
- 5340.003 Voir sous 3180.007. Attribution au financement spécial pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 557 100 000
- 5360.001 LAP du 8.10.1982, art. 10 et 18 (RS 531). Ordonnance sur les principes généraux de la constitution de réserves du 6.7.1983, art. 11 (RS 531.211). Ordonnances sur la constitution de réserves obligatoires de sucre, d'huiles et de graisses comestibles, ainsi que de leurs matières premières et produits semi-fabriqués, de fèves de cacao et de graisse de cacao (RS 531.215.11/13/15). Remboursements en provenance des fonds de garantie à la suite de la réduction des réserves obligatoires de la Confédération.
- 5370.001 LAP du 8.10.1982, art. 34 (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9, 1er al., lit. d (RS 531.11). Répression de violations de contrats de stockage. Le nombre et la gravité des infractions ne sont pas prévisibles.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	80 666	158 500	150 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	225 046	137 000	288 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	135 174	52 000	308 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	15 000	9 000	5 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Für die Realisierung des EDV-Konzeptes (NEUWEG) muss zeitweise eine Fachkraft beigezogen werden.

3180.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Erhöhung des Betrages für die Unterstützung von Projekten des «Comité de l'habitation, de la construction et de la planification» ECE/UNO.

3180.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 30 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345). Förderung der Wohnungsmarktforschung, Bauforschung und Baurationalisierung durch Forschungsaufträge nach 5. Forschungsprogramm 1988–1991 sowie Fortsetzung ab 1992 (6. Forschungsprogramm 1992–1995).
Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

3180.004 V über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung vom 28.12.1967. BRB vom 29.10.1986 betr. die Führungsausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung. Interne Aus- und Weiterbildung des Personals, insbesondere Informatik am Arbeitsplatz, sowie Kostenbeiträge an externe Aus- und Weiterbildung.

3180.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Für die Erneuerung der EDV-Applikation bezüglich des Wohnungs-bewertungs-Systems (WBS) müssen verwaltungs-externe Spezialisten beigezogen werden.

3190.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Leistung von Ausgleichszahlungen an Banken im Zusammenhang mit der Realisierung des Konzeptes NEUWEG.

3190.009 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). BB vom 10.8.1951 und 19.3.1954 über die Schweiz. Zentralstelle für Dokumentation für das Bauwesen.

3600.001 BG vom 19.3.1965 (SR 842) sowie BG vom 5.5.1977 über Massnahmen zum Ausgleich des Bundeshaushaltes (SR 611.04). Beiträge an die Kapitalverzinsung zur Verbilligung der Mietzinse. Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

3010.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Pour la réalisation du projet informatique (NEUWEG), engagement limité d'un(e) spécialiste.

3180.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Hausse du crédit pour l'encouragement de projets du «Comité de l'habitation, de la construction et de la planification» ECE/ONU.

3180.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 30 (RS 843). Crédits de programme selon AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382). Mandats de recherche selon le 5ème programme de recherche de 1988 à 1991 ainsi qu'à partir de 1992 pour l'encouragement de l'étude du marché dans le domaine du logement, de la recherche et de la rationalisation dans le secteur de la construction de logements (6ème programme de recherche 1992 à 1995).
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

3180.004 O du 28.12.1967 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération. ACF du 29.10.1986 concernant la formation des cadres dans l'administration générale de la Confédération. Formation interne et formation complémentaire du personnel, spécialement en ce qui concerne l'informatique, ainsi que contribution aux frais de cours de perfectionnement à l'extérieur.

3180.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Pour le renouvellement de l'utilisation automatisée du système d'évaluation de logements (SEL), recours nécessaire à des spécialistes de l'extérieur.

3190.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Paiements compensatoires alloués à des banques, en exécution du plan (NEUWEG).

3190.009 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). LF des 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). AF des 10.8.1951 et 19.3.1954 concernant le Centre suisse d'études pour la rationalisation du bâtiment.

3600.001 LF du 19.3.1965 (RS 842), ainsi que LF du 5.5.1977 instituant des mesures propres à équilibrer les finances fédérales (SR 611.04). Les contributions au paiement des intérêts du capital destinées à l'abaissement des loyers.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

Begründung**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)**

3600.011 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35 Abs. 2 und Art. 42 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) sowie BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Neue Rahmenkredite gemäss Botschaft vom 10.12.1990 (BBl 1991 I 185). Leistung von Beiträgen an die Mietzins- bzw. Eigentümerlasten. Die Auszahlungen erfolgen während 10 Jahren (Zusatzverbilligung I für Bevölkerungskreise mit beschränktem Einkommen) bzw. 25 Jahren (Zusatzverbilligung II für Betagte, Invalide und Pflegebedürftige).

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

Exposé des motifs**Ad 725 Office fédéral du logement (suite)**

3600.011 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 35, 2e al., et art. 42 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382), ainsi que AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Nouveaux crédits de programme selon message du 10.12.1990 (FF 1991 I 161). Octroi de contributions aux charges des loyers et aux charges des propriétaires. Les versements se font pendant 10 ans (abaissement supplémentaire I pour les couches de la population à revenus limités) ou 25 ans (abaissement supplémentaire II pour les personnes âgées, les invalides et les personnes ayant besoin de soins).

Etat de l'utilisation des crédits, voir p. 249.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

725 Bundesamt für Wohnungs-
wesen (Fortsetzung)725 Office fédéral du logement
(suite)

3600.012	Verzinsung von Bankdarlehen	558 796	800 000	750 000	-50 000	3600.012	Service de l'intérêt de prêts bancaires
13	Beiträge an Kurse und Tagungen	4 000	4 000	4 000	—	13	Contributions à des frais de cours et de réunions
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participations</i>
4200.001	Vorschüsse für die Grundverbilligung	—	9 000 000	10 000 000	1 000 000	4200.001	Avances pour l'abaissement de base
2	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	11 000 000	25 000 000	28 000 000	3 000 000	2	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Biens d'investissement</i>
4600.001	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20 000 016	20 000 000	21 000 000	1 000 000	4600.001	Amélioration du logement dans les régions de montagne
	Einnahmen	6 212 594	7 710 000	6 710 000	-1 000 000		Recettes
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5360.001	Rückerstattung von Bundesbeiträgen	2 239 849	2 520 000	2 520 000	—	5360.001	Remboursements de subventions fédérales
62	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					62	<i>Remboursement de prêts et participations</i>
6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	3 672 822	4 710 000	3 710 000	-1 000 000	6200.001	Remboursements d'avances et de prêts
64	<i>Rückerstattung von Investitionsbeiträgen</i>					64	<i>Remboursement de contributions à des investissements</i>
6400.001	Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	299 923	480 000	480 000	—	6400.001	Remboursement de contributions à des investissements

726 Getreideverwaltung

726 Administration des blés

	Ausgaben	137 156 480	72 577 200	76 144 000	3 566 800		Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 198 395	4 333 000	4 916 500	583 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	9 875	66 100	68 400	2 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)**

3600.012 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 18 und 19 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345). Neue Rahmenkredite gemäss Botschaft vom 10.12.1990 (BBl 1991 I 185). Beiträge an die Kapitalverzinsung von Bankdarlehen für die Erschliessung von Bauland.
Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

3600.013 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345). Ausbildungsbeiträge im Rahmen des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

4200.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35, Abs. 2, lit. a und Art. 37 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) sowie BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Neue Rahmenkredite gemäss Botschaft vom 10.12.1990 (BBl 1991 I 185). Senkung der Anfangsmieten von Mietwohnungen bzw. der Anfangslasten von Eigenheimen und Eigentumswohnungen. Die Vorschüsse werden in der Regel durch Dritte gegen Schuldverpflichtungen des Bundes geleistet. Es ist vorgesehen, Vorschüsse inskünftig auch für die Aufnung eines Zinsausgleichsfonds einzusetzen. Dieser soll der Verstetigung der Zinsbelastung auf den Grundverbilligungsvorschüssen dienen.
Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 10 000 000

4200.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345). Neue Rahmenkredite gemäss Botschaft vom 10.12.1990 (BBl 1991 I 185). Gewährung von direkten Bundesdarlehen sowie Beteiligung an Trägern und Dachorganisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus. Für neue Bauträger und für neue Aufgaben wird ein erhöhter Kredit benötigt.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

Darlehen, Zuwachs, S. 558 26 000 000
Beteiligungen, Zuwachs, S. 559 2 000 000

4600.001 BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten mit Änderungen vom 9.3.1978 und 10.10.1980 (SR 844). Schaffung gesunder Wohnverhältnisse für Familien und Personen im Berggebiet in bescheidenen finanziellen Verhältnissen.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 246.

5360.001 BB vom 15.10.1941 und 30.6.1942 über Massnahmen zur Milderung der Wohnungsnot durch Förderung der Wohnbautätigkeit; BB vom 8.10.1947 und 4.3.1950 über Massnahmen zur Förderung der Wohnbautätigkeit; BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus (SR 842); Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843).

Exposé des motifs**Ad 725 Office fédéral du logement (suite)**

3600.012 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 18 et 19 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382). Nouveaux crédits de programme selon message du 10.12.1990 (FF 1991 I 161). Contributions au paiement des intérêts du capital de prêts bancaires pour l'équipement de terrains à bâtir.
Etat de l'utilisation des crédits, voir p. 249.

3600.013 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382). Frais de formation dans le cadre de la construction de logements d'utilité publique.

4200.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 35, 2e al., let. a, et art. 37 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382), ainsi que AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Nouveaux crédits de programme selon message du 10.12.1990 (FF 1991 I 161). Abaissement des loyers initiaux pour des logements locatifs, ou des charges initiales des maisons familiales ou des logements en propriété. Les avances sont fournies généralement par des tiers contre des engagements de la Confédération. Il est prévu à l'avenir de porter également ces avances sur un fond de compensation des intérêts en constitution. Il doit servir à stabiliser la charge d'intérêts sur les avances pour l'abaissement de base.
Etat de l'utilisation, voir p. 249.
Prêts, augmentation, p. 558 10 000 000

4200.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382). Nouveaux crédits de programme selon message du 10.12.1990 (FF 1991 I 161). Octroi de prêts directs par la Confédération, ainsi que de participations à des maîtres d'ouvrage et à des organisations faitières s'occupant de la construction de logements d'utilité publique. Hausse du crédit pour de nouveaux maîtres d'ouvrage et de nouvelles tâches.
Etat de l'utilisation des crédits, voir p. 249.
Prêts, augmentation, p. 558 26 000 000
Participations, augmentation, p. 559 2 000 000

4600.001 LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne avec modifications des 9.3.1978 et 10.10.1980 (RS 844). Création de saines conditions d'habitation dans les régions de montagne pour des familles et personnes à ressources modestes.
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau p. 246.

5360.001 AF des 15.10.1941 et 30.6.1942 concernant les mesures destinées à atténuer la pénurie de logements et à faciliter la construction d'immeubles. AF des 8.10.1947 et 4.3.1950 concernant les mesures destinées à encourager la construction de maisons d'habitation. LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843).

Begründung**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)**

6200.001 BG vom 19.3.1965 und 20.3.1970 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus, Art. 4 bis (SR 842); Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückzahlungen von Darlehen des gemeinnützigen Wohnungsbaus und von Darlehen aus Erschliessungshilfe.

Darlehen, Abgang S. 555. 3 710 000

6400.001 BB vom 24.3.1960 und 19.7.1960 sowie BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844).

Exposé des motifs**Ad 725 Office fédéral du logement (suite)**

6200.001 LF des 19.3.1965 et 20.3.1970 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 bis (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursements de prêts à la construction de logements d'utilité publique et remboursements des prêts provenant de l'aide à l'équipement.

Prêts, diminution, p. 555. 3 710 000

6400.001 AF des 24.3.1960 et 19.7.1960, ainsi que LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844).

Zu 726 Getreideverwaltung**Ad 726 Administration des blés**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1990 Fr.	Budget 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	46 406	50 500	45 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	15 000	19 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	25 372	24 000	71 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	13 000	15 000	14 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
726	Getreideverwaltung (Fortsetzung)					726	Administration des blés (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3130.001	Verbrauchsmaterial für Versuche und Unter- suchungen	11 419	11 600	12 000	400	3130.001	Fournitures destinées à des essais et analyses
3160.001	Spesenentschädigungen	70 985	72 900	79 000	6 100	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	600	1 600	14 100	12 500	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	46 670	50 000	100 000	50 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	8 470	4 100	10 000	5 900	4	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	6 655	7 000	9 000	2 000	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Mahllohnausgleich	2 183 045	2 150 000	2 150 000	—	3600.001	Egalisation de la marge de mouture
2	Verbesserung und Ver- billigung des Saatgutes	1 400 070	1 450 000	1 450 000	—	2	Amélioration du blé de se- mence et réduction de son prix
3	Produktionsbeiträge für Brotgetreide	20 630 100	21 500 000	3 500 000	-18 000 000	3	Subsides à la production de blé panifiable
4	Verbilligung des Brot- getreides aus Zoll- einnahmen	34 344 336	15 000 000	20 000 000	5 000 000	4	Réduction du prix des cé- réales panifiables à l'aide de recettes doua- nières
5	Verwertung von Inland- getreide geringerer Qualität	73 916 585	27 600 000	29 500 000	1 900 000	5	Placement de céréales in- digènes de moindre qualité
6	Massnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	300 034	300 000	300 000	—	6	Mesures concernant la ré- partition des moulins à blé tendre
7	Internationaler Weizen- rat, London	29 241	30 900	35 000	4 100	7	Conseil international du blé, Londres
8	Sofortmassnahmen im Pflanzenbau (Brotgetreide)	—	—	14 000 000	14 000 000	8	Mesures urgentes en ma- tière de production végé- tale (céréales panifi- ables)
	Einnahmen	19 217 124	3 447 000	5 741 000	2 294 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Kanzleigeühren und Ver- fahrenskosten	27 482	37 000	30 000	-7 000	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure
5340.001	Preisdifferenz auf Import- Saatgetreide	81 354	30 000	30 000	—	5340.001	Différence de prix préle- vée sur le blé de semence importé
5350.001	Erlös aus Verkäufen	1 632 912	1 250 000	1 000	-1 249 000	5350.001	Produit de ventes
5360.001	Rückerstattung von Perso- nal und Verwaltungskosten	—	—	3 500 000	3 500 000	5360.001	Remboursement de frais personnel et d'administra- tion
5370.001	Bussen	9 900	15 000	15 000	—	5370.001	Amendes
5390.001	Kostenbeitrag Liechten- stein an die Brotge- treideversorgung	60 497	65 000	65 000	—	5390.001	Contribution du Liechten- stein aux frais de ravi- taillement en blé pani- fiable
2	Abgabe für den Mahllohn- ausgleich	2 120 728	2 050 000	2 100 000	50 000	2	Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
<i>60</i>	<i>Veräusserung von Investitionsgütern</i>					<i>60</i>	<i>Vente de biens d'in- vestissement</i>
6020.001	Mehrverkauf von Getreide	15 284 251	—	—	—	6020.001	Excédent de vente de blé

Begründung

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

- 3130.001 Verbrauchsmaterial für die Durchführung von Getreide- und Mehlintersuchungen im verwaltungseigenen Labor.
- 3180.001 Amtsspezifische Führungsschulung durch externe Stelle. Ablösung der Kredite beim Eidg. Personalamt mit Neuorientierung in der Personal- und Organisationsentwicklung (POE).
- 3180.002 Studienaufträge an Dritte zur Erarbeitung von wissenschaftlichen Grundlagen im Rahmen der Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau und Änderungen in der Getreideordnung.
- 3180.004 Intensivierung der Weiterbildung des Personals.
- 600.001 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Beiträgen an kleinere und mittlere Weichweizenmühlen zwecks Erhaltung einer angemessenen Verteilung der Müllereibetriebe. Finanzierung durch eine zweckgebundene Abgabe bei allen Weichweizenmühlen (siehe unter 5390.002). Die Mehrausgaben sind durch Einnahmenüberschüsse aus Vorjahren gedeckt.
- 600.002 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 17 (SR 916.111.0). Die Qualitätsprämien für Saatgetreide werden zur Förderung des inländischen Saatgutes ausgerichtet. Mehraufwendungen infolge Umgestaltung des heutigen Systems auf eine ökologische Ausrichtung.
- 600.003 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 11, Abs. 3 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Produktionsbeiträgen für Brotgetreide mit erschwerten Produktionsbedingungen. Restbetrag für die Ernte 1991.
- 600.004 Gemäss Artikel 21 Abs. 4ter des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0) haben die Handelsmühlen das inländische Brotgetreide höchstens zum Selbstkostenpreis des Bundes zu übernehmen. Der Brotgetreidezoll, soweit er 3 Franken je 100 kg übersteigt, ist für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide zu verwenden. In der Voranschlags- bzw. Finanzplanperiode 1992–1995 wird mit einer durchschnittlichen Verbilligung von rund 5 Franken je 100 kg gerechnet.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die 20 000 000 Verbilligung von Brotgetreide. S. 560
- 600.005 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 16ter Abs. 4 und Art. 21 Abs. 6 (SR 916.111.0). Verwertungskosten des Bundes für rund 70 000 t Inlandgetreide der Ernte 1992 zu Futterzwecken. Diese Menge entspricht der Differenz zwischen Garantiemenge zum vollen Preis und der Zuteilungsmenge an die Handelsmühlen.
- 600.006 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25bis (SR 916.111.0). V vom 10.7.1968 über weitere Massnahmen betr. Verteilung der Weichweizenmühlen, Art. 4 und 7 (SR 916.111.418). Beiträge an Wasserkraftwerke und Gebäudesanierungen von Handelsmühlen. Die Bundeshilfe dient zur Erhaltung einer dezentralen Handelsmüllerei.
- 600.007 BB vom 16.6.1987 / BRB vom 11.8.1987. Jahresbeitrag der Schweiz an die Verwaltungskosten des internationalen Weizenrates in London.

Exposé des motifs

Ad 726 Administration des blés (suite)

- 3130.001 Fournitures pour les analyses de céréales et de farines au laboratoire de l'administration.
- 3180.001 Cours de formation spécifiques à l'office donnés à l'extérieur. Utilisation des crédits auprès de l'Office fédéral du personnel afin de donner une nouvelle orientation concernant le développement du personnel et de l'organisation.
- 3180.002 Etudes confiées à des tiers pour élaborer des bases scientifiques dans le cadre des mesures d'orientation de la production végétale et des projets de modification de la loi sur le blé.
- 3180.004 Renforcement de la formation du personnel.
- 3600.001 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 25 (RS 916.111.0). Versement de subventions aux petits et moyens moulins à blé tendre en vue d'encourager une répartition judicieuse des moulins. Financement par une taxe perçue à cet effet auprès de tous les moulins à blé tendre (voir sous 5390.002). Les dépenses supplémentaires sont compensées par les excédents de recettes des années précédentes.
- 3600.002 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 17 (RS 916.111.0). Les primes de qualité pour les semences de blé indigène sont versées pour encourager la production de semences de qualité. Dépenses supplémentaires dues à l'orientation du système actuel vers un système écologique.
- 3600.003 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 11, 3^e al. (RS 916.111.0). Allocation de subsides à la production du blé indigène panifiable dans les régions aux conditions de production difficile. Solde pour la récolte 1991.
- 3600.004 Suivant l'art. 21, al. 4ter de la loi sur le blé du 20.3.1959 (RS 916.111.0), les moulins de commerce sont tenus de prendre en charge le blé indigène panifiable jusqu'à concurrence du prix de revient fixé par la Confédération. Le droit de douane perçu sur le blé panifiable, dans la mesure où il excède 3 francs par 100 kg, doit être utilisé pour la réduction des prix de vente du blé indigène. Pour la période de 1992 à 1995 (budget et plan financier), il est prévu une diminution moyenne d'environ 5 francs par 100 kg.
Prélèvement sur le financement spécial pour 20 000 000 l'abaissement du prix des céréales panifiables. p. 560
- 3600.005 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 16ter, 4^e al. et art. 21, 6^e al. (RS 916.111.0). Frais de mise en valeur de la Confédération pour environ 70 000 t de blé indigène de la récolte 1992 à des fins fourragères. Cette quantité est égale à la différence entre la quantité garantie au prix intégral et la quantité attribuée aux moulins de commerce.
- 3600.006 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 25bis (RS 916.111.0). O sur les mesures complémentaires concernant la répartition des moulins à blé tendre du 10.7.1968, art. 4 et 7 (RS 916.111.418). Subventions versées aux usines hydro-électriques et à l'assainissement du bâtiment pour les moulins de commerce. L'aide fédérale sert à maintenir une meunerie de commerce décentralisée.
- 3600.007 AF du 16.6.1987, ACF du 11.8.1987. Contribution annuelle de la Suisse aux frais administratifs du Conseil international du blé à Londres.

Begründung**Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)**

- 3600.008 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 11 Abs. 2bis (SR 916.111.0) Beiträge an Produzenten für den extensiven Brotgetreideanbau (ohne Wachstumsregulatoren, Fungizide und Insektizide).
- 4020.001 Der Ankauf bzw. Verkauf von Inland- und Auslandgetreide wird als ausgeglichen angenommen (siehe unter 6020.001).
- 5310.001 Voraussichtliche Einnahmen in Berücksichtigung der Erfahrungszahlen der letzten Jahre.
- 5340.001 Allgemeine V vom 16.6.1986 zum Getreidegesetz, Art. 40 Abs. 1 (SR 916.111.01). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen dem importierten Saatweizen und dem inländischen Saatgut. Bewilligungen werden für jene Mengen erteilt, die zur Deckung des inländischen Bedarfs notwendig sind. Diese Einnahmen variieren stark, weshalb die Höhe der Einnahmen im voraus schwer abschätzbar ist.
- 5360.001 Rückerstattung eines Teils von Personal- und allgemeinen Verwaltungskosten der Getreideverwaltung. Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.
- 5390.001 Notenwechsel Schweiz / Fürstentum Liechtenstein vom 17./24.3.1988. Beitrag des Fürstentums Liechtenstein an die Aufwendungen des Bundes für die Brotgetreideversorgung.
- 5390.002 Die Einnahmen werden zur Deckung der Ausgaben für den Mahlohnausgleich (siehe unter 3600.001) verwendet.
- 5850.001 Die bisher unter dieser Rubrik vereinnahmten Personalkosten und Mietzinseinnahmen werden neu unter der Rubrik 5360.001 Rückerstattung von personal- und Verwaltungskosten eingestellt.
- 6020.001 Der Verkauf bzw. Ankauf von Inland- und Auslandgetreide wird als ausgeglichen angenommen (siehe unter 4020.001).

Exposé des motifs**Ad 726 Administration des blés (suite)**

- 3600.008 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 11, al. 2 bis (RS 916.111.0). Suppléments de prix aux producteurs de céréales appliquant des méthodes de culture extensive (sans régulateurs de croissance, ni de fongicides ou d'insecticides).
- 4020.001 On admet que les achats et les ventes s'équilibrent, tant pour le blé indigène que pour le blé étranger (voir sous 6020.001).
- 5310.00. Recettes présumées fondées sur les prévisions des dernières années.
- 5340.001 Ordonnance générale concernant la loi sur le blé du 16.6.1986 art. 40 1^{er} al. (RS 916.111.01). Prélèvement de la différence de prix entre les semences de céréales importées et les semences indigènes. Des autorisations sont accordées pour les quantités nécessaires à couvrir les besoins indigènes. Difficulté d'estimer à l'avance le montant des recettes, ces importations variant fortement.
- 5360.001 Remboursement d'une partie des frais de personnel et des frais généraux administratifs de l'Administration fédérale des blés. Ces frais constituent une partie intégrante du prix de revient (frais pour l'emmagasiner du blé) pour le blé indigène.
- 5390.001 Echange de notes des 17 et 24.3.1988 entre la Suisse et le Liechtenstein. Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable.
- 5390.002 Les recettes sont destinées à la couverture des dépenses pour l'égalisation de la marge de mouture (voir sous 3600.001).
- 5850.001 Les frais de personnel et le produit des loyers, pris en recette jusqu'ici sous cet article, figurent désormais sous 5360.001 Remboursement de frais de personnel et d'administration.
- 6020.001 On admet que les ventes et les achats s'équilibrent, tant pour le blé indigène que pour le blé étranger (voir sous 4020.001).

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications

Rechnung
Compte
1990Voranschlag
Budget
1991Voranschlag
Budget
1992Abweichungen
zum Voranschlag
1991
Différence par
rapport au budget
1991

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

et énergie

8 Verkehrs- und Energie-
wirtschaftsdepartement8 Département des trans-
ports, des communica-
tions et de l'énergie

Ausgaben	4 752 854 520	5 504 231 850	5 962 001 400	457 769 550
Einnahmen	315 023 554	197 590 400	219 814 000	22 223 600

Dépenses
Recettes

801 Generalsekretariat

801 Secrétariat général

Ausgaben	23 755 630	25 712 600	8 905 300	-16 807 300
Verwaltung	21 295 808	22 925 000	5 993 700	-16 931 300

Dépenses
Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 844 609	5 187 000	5 121 200	-65 800
2 Flugvergütungen	20 391	23 500	27 200	3 700
5 Bezüge des Hilfspersonals	47 571	62 600	62 400	- 200

3010.001 Rétribution du personnel
permanent
2 Indemnités de vol
5 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	95	300	300	—
3150.001 Spezialflüge für Flug- unfalluntersuchungen	2 882	3 000	3 000	—
3160.001 Spesenentschädigungen	75 646	88 000	113 000	25 000
3180.001 Kommissionen und Honorare	418 067	460 300	377 000	-83 300
4 Aus- und Weiterbildung	27 731	47 600	108 100	60 500
5 Dienstflüge	63 666	65 400	67 000	1 600
3190.001 Verein Verkehrshaus	50 000	100 000	100 000	—
9 Übrige Sachausgaben	13 291	15 300	14 500	- 800

3110.001 Machines, appareils, véhi-
cules, installations
3150.001 Vols spéciaux pour enquê-
tes en cas d'accidents
d'aéronefs
3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraires
4 Formation et perfectionne-
ment
5 Vols de service
3190.001 Association pour la Maiso-
suisse des transports
9 Autres dépenses d'équipe-
ment36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001 Kurzwellendienst	15 731 859	16 872 000	—	-16 872 000
Dienst für Gesamtver- kehrsrfragen	2 161 651	2 506 800	2 599 700	92 900

3600.001 Service des ondes courte
**Service pour les questions
de transport**

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.101 Bezüge des Etatpersonals	1 142 585	1 277 600	1 381 000	103 400
105 Bezüge des Hilfspersonals	23 989	114 000	72 800	-41 200

3010.101 Rétribution du personnel
permanent
105 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.101 Spesenentschädigungen	12 449	14 200	14 600	400
3180.101 Kommissionen und Honorare	268 588	300 000	310 000	10 000

3160.101 Dédommagements
3180.101 Commissions et honora-

Begründung

Exposé des motifs

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	212 832	191 600	235 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 027 875	838 000	2 189 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 197 488	1 720 000	411 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	62 000	25 000	35 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

180.001 • Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfalluntersuchungen (SR 748.126.3). Kosten für Untersuchungen	320 600	3180.001 • LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26 (RS 748.0). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3). Frais d'enquêtes	320 000
• Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19 (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen	10 500	• LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques	10 500
• Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 51, Abs. 2 (SR 172.010). Expertenhonore	20 000	• LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, art. 51, 2 ^e al. (RS 172.010). Honoraires versés à des experts	20 000
• Übersetzungen	15 500	• Traductions	15 500
• Verschiedenes	10 400	• Divers	10 400
	<u>377 000</u>		<u>377 000</u>
Minderausgaben wegen Übertragung von Aufgaben an das neue Bundesamt für Kommunikation.		Diminution des dépenses due au transfert de tâches au nouvel Office fédéral de la communication.	
80.004 Weisungen des EFD für die Aufstellung des Personalvoranschlags 1992 und die Stellenplanung 1992—1995, Ziffer 4.3		3180.004 Instructions du DFF pour l'établissement du budget du personnel 1992 et la planification des postes 1992—1995, chiffre 4.3	
• Programm INPUT des EVED	29 500	• Programme INPUT du DFTCE	29 500
• Umschulung eines neuen Untersuchungsleiters auf einen Grosshelikopter «Super-Puma»	40 300 ¹⁾	• Perfectionnement d'un nouvel enquêteur sur hélicoptère géant «Super-Puma»	40 300 ¹⁾
• Schulung des neuen Obmannes der Fachgruppe Flugbetrieb im Team	33 000 ¹⁾	• Formation du nouveau chef de groupe technique «opérations de vol en équipe»	33 000 ¹⁾
• Allgemeine Weiterbildung der Untersuchungsleiter für Flugunfälle nach Bedarf	5 300	• Cours de perfectionnement général des enquêteurs sur les accidents d'aviation	5 300
	<u>108 100</u>		<u>108 100</u>
¹⁾ Kosten, welche die Erhöhung verursachen.		¹⁾ Frais responsables de l'augmentation	
80.005 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Fliegerische Aus- und Weiterbildung der hauptamtlichen Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.		3180.005 ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Formation et perfectionnement professionnels des enquêteurs à plein temps du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.	
80.001 BRB vom 16.10.1990 Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».		3190.001 ACF du 16.10.1990. Contribution versée par la Confédération à l'Association pour la Maison suisse des transports.	
80.001 Beitragszahlungen für 1992 an PTT und SRG betreffend Kurzwellendienst neu im 808 Bundesamt für Kommunikation eingestellt.		3600.001 Les contributions pour 1992 aux PTT et à la SSR concernant le service radio sur ondes courtes figurent désormais sous 808 Office fédéral de la communication.	
80.105 Erhebung transalpiner Personen- und Güterverkehr (Schwerpunkt im 1993).		3010.105 Enquête sur les trafics voyageurs et marchandises transalpins (effort principal en 1993).	

Begründung**Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3180.101	• Verkehrsrechtliche und verkehrspolitische Grundlagen (Strassenbenützungsabgaben, diverse Gesetzgebungsbeiträge)	50 000
	• Regionale Verkehrsprobleme (allg. Grundlagen, ländliche Regionen, Agglomerationen)	70 000
	• Auswirkungenanalysen und Erfolgskontrollen verkehrspolitischer Massnahmen (Transalpiner Güterverkehr, methodische Grundlagen, Massnahmenbeurteilung)	130 000
	• Diverses/Dokumentation (allg. Informations-tätigkeit, Ausbau Dokumentation, Auswertung Verkehrsliteratur)	60 000
		<u>310 000</u>

Exposé des motifs**Ad 801 Secrétariat général (suite)**

3180.101	• Bases de droit et de politique des transports (redevances routières, diverses contributions législatives)	50 000
	• Problèmes régionaux de transport (fondements généraux, régions rurales, agglomérations)	70 000
	• Analyses des effets exercés et contrôle des mesures de politique des transports (trafic-marchandises transalpin, bases méthodologiques, évaluation des mesures)	130 000
	• Divers/documentation (activité générale d'information, développement de la documentation, dépouillement de la littérature)	60 000
		<u>310 000</u>

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
801 Generalsekretariat (Fortsetzung)					801 Secrétariat général (suite)
3180.102 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	705 521	790 000	810 000	20 000	3180.102 Mandats de recherche et de développement
104 Aus- und Weiterbildung	1 560	3 100	3 200	100	104 Formation et perfectionne- ment
3190.109 Übrige Sachausgaben	6 959	7 900	8 100	200	3190.109 Autres dépenses d'équipe- ment
Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen	298 171	280 800	311 900	31 100	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévi- sion
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.201 Bezüge des Etatpersonals	214 543	177 500	205 700	28 200	3010.201 Rétribution du personnel permanent
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.201 Spesenentschädigungen	—	1 300	1 400	100	3160.201 Dédommagements
3180.201 Kommissionen und Honorare	81 559	100 000	102 700	2 700	3180.201 Commissions et honoraires
3190.209 Übrige Sachausgaben	2 069	2 000	2 100	100	3190.209 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen	16 755	16 000	12 000	-4 000	Recettes
Verwaltung	16 755	15 000	11 000	-4 000	Administration
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Kanzleigebühren	16 755	10 000	10 000	—	5310.001 Emoluments de chanceller
5360.001 Kostenrückerstattungen	—	5 000	1 000	-4 000	5360.001 Remboursements de frais
Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen	—	1 000	1 000	—	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévi- sion
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.201 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	—	1 000	1 000	—	5310.201 Emoluments de chanceller et frais de procédure de recours
802 Bundesamt für Verkehr					802 Office fédéral des transports
Ausgaben	2 128 041 216	2 412 711 950	2 847 126 500	434 414 550	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	12 187 837	12 687 700	14 359 700	1 672 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	78 876	38 300	39 800	1 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung**Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3180.102 • Nachführung verkehrsstatistischer Grundlagen (Verkehrsverhalten, Personenaussenverkehr, transalpiner Personenverkehr, Grundlagen Güterverkehr)	210 000
• Aufarbeitung verkehrswirtschaftlicher Grundlagen (Input/Output-Rechnung, Kosten-/Preisdaten)	70 000
• Überarbeitung der Verkehrsprognosen	70 000
• Simulationsmodelle (Strategiemodelle, Verkehrsmodelle)	110 000
• Auswirkungen des Verkehrs (Grundlagen LRK, SKNV-Vertiefungsstudien, Verkehrsträgerrechnungen)	210 000
• Zweckmässigkeitsprüfungen (Überarbeitung der Richtlinien, Mitwirkung bei ZMP, SWISS-METRO)	110 000
• Diverses (inkl. Mitwirkung an Projekten Dritter)	30 000
	<u>810 000</u>

310.201—3190.209 BB vom 7.10.1983 über die unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (AS 1984 153); gültig bis zum Inkrafttreten des BG über Radio und Fernsehen (Art. 58—69). Die Ausgaben sind abhängig von der Anzahl eingereichter Beschwerden.

802 Bundesamt für Verkehr**Exposé des motifs****Ad 801 Secrétariat général (suite)**

3180.102 • Actualisation des données de statistique des transports (comportement en matière de déplacements, trafic-voyageurs extérieur, trafic-voyageurs transalpin, données de base trafic-marchandises)	210 000
• Mise à jour des données économiques de base des transports (comptes input/output, données relatives aux coûts et aux prix)	70 000
• Réexamen des prévisions de trafic	70 000
• Modèles de simulation (modèles stratégiques, modèles de trafic)	110 000
• Analyse des répercussions des transports (bases stratégie LPair, études d'approfondissement coûts/avantages sociaux des transports, comptes par modes de transport)	210 000
• Examens d'opportunité des projets (mise à jour des directives, participation aux EOP, SWISSMETRO)	110 000
• Divers (y inclus la participation aux projets de tiers)	30 000
	<u>810 000</u>

310.201—3190.209 AF du 7.10.1983 sur l'autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (RO 1984 153); valide jusqu'à l'entrée en vigueur de la LF sur la radio et la télévision (art. 58—69). Les dépenses varient selon le nombre des plaintes déposées.

Ad 802 Office fédéral des transports**Rechtsanteile an einzelnen Globalrubriken**

	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	94 753	101 200	100 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	62 343	237 000	292 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	450 311	1 100 000	495 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Versattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	32 000	108 000	89 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	et énergie	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802	Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802	Office fédéral des transports (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	6 491	10 000	95 000	85 000	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	225 343	231 000	317 000	86 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	50 244	16 000	17 000	1 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	459 768	2 700 000	1 600 000	-1 100 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	14 391	14 700	15 000	300	4	Formation et perfectionne- ment
3190.001	Internationale Verkehrs- ausstellung München	950 000	—	—	—	3190.001	Exposition internationale des transports et communi- cations, Munich
9	Übrige Sachausgaben	50 081	102 250	90 000	-12 250	9	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Schweizerische Bundes- bahnen (SBB)						Chemins de fer fédéraux (CFF)
3600.001	Abgeltung regionaler Personenverkehr	550 000 000	600 000 000	670 000 000	70 000 000	3600.001	Trafic régional des voya- geurs, indemnisation
2	Abgeltung Hucklepackver- kehr	42 000 000	50 000 000	88 000 000	38 000 000	2	Feroutage, indemnisation
3	Infrastrukturleistung	847 894 990	956 000 000	1 145 000 000	189 000 000	3	Prestation pour l'infra- structure
	Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
3600.101	Abgeltung gemeinwirt- schaftlicher Leistungen	68 000 000	68 000 000	79 000 000	11 000 000	3600.101	Prestations en faveur de l'économie en général, in- demnisation
102	Tarifannäherung	124 000 000	128 000 000	136 000 000	8 000 000	102	Rapprochement des tarifs
103	Defizitdeckung	147 000 000	134 000 000	153 000 000	19 000 000	103	Couverture du déficit
	SBB und KTU						CFF et ETC
3600.201	Tarifierleichterungen	80 437 657	65 000 000	65 000 000	—	3600.201	Réductions tarifaires
202	Autoverlad	23 900 000	24 800 000	24 600 000	- 200 000	202	Chargement d'automobile
	Dritte						Tiers
3600.301	Zentralamt für den internationalen Eisenbahn- verkehr, Bern	68 625	72 000	73 000	1 000	3600.301	Office central des trans- ports internationaux par chemin de fer, Berne
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.001	Alpentransit, Projektie- rung	12 916 993	30 000 000	40 000 000	10 000 000	4000.001	Transit alpin, établisse- ment de projets
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
	Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	20 000 000	43 000 000	45 000 000	2 000 000	4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la cons- truction

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3110.001	• Anschaffungen/Reparaturen	9 000
	• Softwarepaket «Abnahme». EDV-geordnete Ablage von technischen Daten	85 000
	• Verschiedenes	1 000
		<u>95 000</u>
3180.001	• Arbeitszeitgesetz-Kommission	5 000
	• Brücken- und Fahrzeugexpertisen	7 000
	• Verschiedenes	5 000
		<u>17 000</u>
3180.002	• Technisch/betriebliche Vorhaben	678 000
	• Ökologievorhaben	272 000
	• Betriebswirtschaftliche Vorhaben	200 000
	• Vollzug Störfallverordnung	400 000
	• Unvorhergesehenes	50 000
		<u>1 600 000</u>
	Minderbedarf, da Forschungsaufträge Alpentransit neu unter 4000.001	
3180.004	Fachspezifische Schulungskurse (BVG, Felsmechanik usw.); Weiterbildungskurse.	
3190.009	• Internationale Organisationen	5 000
	• Mitgliederbeiträge	12 000
	• Verwaltungsauslagen	48 000
	• Stelleninserate	25 000
		<u>90 000</u>
3600.001	BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen, Art. 7, Bst. d (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263). BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37). Die Abgeltung im regionalen Personenverkehr umfasst die zum voraus festgelegten ungedeckten Betriebskosten des laufenden Rechnungsjahres. Bei unverändertem Leistungsangebot beträchtlicher Mehrbedarf: Personalteuerung (besonders Realloohnerhöhung), höhere Teuerung, anhaltende Zinshausse und Mehrleistungen im Rahmen des ersten ganzen Geschäftsjahres der Zürcher S-Bahn.	
3600.002	BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37) und TZG, Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 bzw. V vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, Art. 11. Übernahme der geplanten ungedeckten Kosten des laufenden Rechnungsjahres, finanziert mit Treibstoffzöllen. Mehrbedarf widerspiegelt die Anstrengungen des Bundesrates zur Förderung des Huckepackverkehrs im Hinblick auf die EG- Verhandlungen. Erste Auswirkungen der Investitionen in den Huckepackkorridor (BRB vom 25.10.1989)	
	• «ordentliche» Abgeltung:	54 Mio Fr.
	• Zinsen auf Investition Huckepackkorridor:	34 Mio Fr.
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560	88 000 000

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3110.001	• Acquisitions/réparations	9 000
	• Logiciel pour les récolements. Archivage des données techniques par des moyens informatiques	85 000
	• Divers	1 000
		<u>95 000</u>
3180.001	• Commission de la loi sur la durée du travail	5 000
	• Expertises sur les ponts et les véhicules	7 000
	• Divers	5 000
		<u>17 000</u>
3180.002	• Projets concernant la technique et l'exploitation	678 000
	• Projets concernant l'écologie	272 000
	• Projets concernant l'économie d'entreprise	200 000
	• Application de l'ordonnance sur la protection contre les accidents majeurs	400 000
	• Imprévus	50 000
		<u>1 600 000</u>
	Dépenses moindres, car les mandats de recherche concernant le transit à travers les Alpes figurent désormais sous 4000.001.	
3180.004	Cours de formation spécifique (LPP, mécanique des roches, etc.): cours de perfectionnement.	
3190.009	• Organisations internationales	5 000
	• Cotisations de membre	12 000
	• Dépenses administratives	48 000
	• Annonces pour offres d'emploi	25 000
		<u>90 000</u>
3600.001	LF du 23.6.1944 sur les chemins de fer fédéraux, art. 7, lit. d, modifiée le 9.10.1986 (RO 1987 263). AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 7, 1 ^{er} al. (RS 742.37). L'indemnité pour le transport régional des voyageurs comprend les frais d'exploitation non couverts fixés à l'avance pour l'année en cours. Besoins supplémentaires considérables malgré l'offre inchangée: hausse des frais de personnel (notamment augmentation des salaires réels), progression du renchérissement, poursuite de la hausse des intérêts et prestations supplémentaires afférentes à la première année d'exploitation complète du RER zurichois.	
3600.002	AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF (RS 742.37), art. 7, 1 ^{er} al. et LDC, art. 3, lit. c, ch. 2 et O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 11. Prise en charge des coûts non couverts planifiés de l'exercice en cours, financés par les droits de douane sur les carburants. Les besoins supplémentaires reflètent les efforts du Conseil fédéral pour l'encouragement du ferroutage en vue des pourparlers avec la CE. Premiers effets des investissements dans le corridor de ferroutage (ACF du 25.10.1989).	
	• Indemnisation «ordinaire»:	54 millions de fr.
	• Intérêts sur investissements pour corridor de 34 millions de fr. ferroutage:	
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560	88 000 000

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.003 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263), Art. 3a und BB vom 9.10.1986, über den Leistungsauftrag 1987 der SBB, Art. 3, bzw. 7, Abs. 2. Saldo zwischen aktualisiertem Infrastrukturaufwand 1991 der SBB (budgetiert 1 155 Mio Fr., wegen der vorzeitigen Realloohnerhöhung ab 1.7.91 auf 1 190 geschätzt) und dem zum voraus vereinbarten Infrastrukturbeitrag 1991 (45 Mio Fr.; BB vom 6.12.1990). Es ist ferner mit einem Defizit von ca. 40 Mio Franken zu rechnen. Mehrbedarf vor allem infolge der sinkenden Ertragskraft der SBB; besonders Personalteuerung und Zinsen wachsen stärker als Erträge (trotz neuerlicher Tarifierhöhung).

3600.101 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, (EBG) Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101). Der Abgeltungsbetrag wird festgelegt:

• nach den Abonnements-Personenkilometern	18 000 000
im Berufs- und Schülerverkehr (Fr. 30.30/1000 km)	
• nach der Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB); Abgeltung von 1,7—3,6% des Betriebsaufwandes	39 400 000
• Abgeltung von 1% der Verkehrsinvestition . . .	21 600 000
	<u>79 000 000</u>

Es wurden minimale Verkehrszunahmen und Teuerungsraten zugrunde gelegt.

3600.102 BB vom 5.6.1959, Art. 4 Tarifannäherungsbeschluss (SR 742.402.2); Verordnung des Bundesrates vom 27.5.1970 über Autotarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16). Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Tarife im Postautodienst und von konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmefall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkaufter Billette \times Ausfallentschädigung pro verkauftes Billett, wobei diese heute mittels Koeffizienten pauschaliert ausgerichtet wird). Mehrausgaben bedingt durch Tarifierhöhungen und Verkehrszunahmen.

• Personenverkehr (Einheimischer und allgemeiner Verkehr)	105 700 000
• Güterverkehr	30 300 000
	<u>136 000 000</u>

3600.103 EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101)

• Anteil Bahnen und Schiffe	135 000 000
• Anteil Automobilbetriebe	18 000 000
	<u>153 000 000</u>

Mehrausgaben infolge Teuerung sind grösser als Ertragszunahmen, trotz Preiserhöhungen vom 1. Mai 1991 im Personenverkehr und vom 1. Januar 1991 im Güterverkehr sowie Verkehrszunahme im Güterverkehr.

3600.201 BB vom 1.10.1986 über die Finanzierung von Tarifierleichterungen im öffentlichen Verkehr (BB 1986 III 413), auf 6 Jahre befristet (1.1.1987—31.12.1992), Zahlungsrahmen von 520 Mio. Entschädigung Einnahmefall aus Verbilligung 1/2-Preis-Abonnemente, Abonnemente für tägliche Fahrten, Jahrespendler-Abonnemente und der Beförderungspreise im Güterverkehr der Basler Rheinhäfen. Den SBB wird eine Ausfallentschädigung von 39 Mio ausgerichtet (22 Mio Personenverkehr, 17 Mio Güterverkehr). Die KTU (inkl. PTT) erhalten 26 Mio; allfällige Minderausgaben sind auf noch nicht abgeschlossene bzw. bereinigte Abrechnungen zurückzuführen. Stand der Beanspruchung des Zahlungsrahmens siehe S. 252.

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.003 LF du 23.6.1944 sur les Chemins de fer fédéraux (modifiée le 9.10.1986, RO 1987 263), art. 3a et AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 3 et 7, 2^e al. Solde entre les dépenses d'infrastructure actualisées des CFF en 1991 (montant présumé: 1155 millions de francs, car le montant était déjà de 1190 millions dès le 1^{er} juillet 1991 en raison de l'augmentation anticipée des salaires réels) et les contributions d'infrastructure 1991 fixées d'avance (45 millions de francs, AF du 6.12.1990). Il faut en outre s'attendre à un déficit d'environ 40 millions. Besoin supplémentaire dû notamment à la baisse de rendement des CFF: les frais de personnel et les intérêts augmentent plus fortement que les produits (malgré le récent relèvement des tarifs).

3600.101 Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95, 2^e al. (LCF, RS 742.101). Le montant de l'indemnité est fixé:

• d'après les voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et écoliers (30.30 fr. par 1000 km)	18 000 000
• d'après la qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres et les tonnes-kilomètres, d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part comparativement aux CFF); indemnisation de 1,7—3,6% des charges d'exploitation	39 400 000
• d'après le dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communication	21 600 000
	<u>79 000 000</u>

On s'est fondé sur des augmentations de trafic et des taux de renchérissement minimaux.

3600.102 AF du 5.6.1959 sur le rapprochement tarifaire, art. 4 (RS 742.402.2). O du Conseil fédéral du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 9 (RS 744.16). Grâce au rapprochement tarifaire, les prix fortement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voyageurs et des entreprises d'automobile concessionnaires le furent en 1963. La Confédération prend sa charge le manque à gagner qui en résulte (nombre de billes vendus \times indemnisation pour chaque billet; cette indemnisation est actuellement forfaitaire et elle est déterminée sur la base de coefficients). L'augmentation des dépenses est due aux hausses tarifaires et à l'accroissement du trafic.

• Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)	105 700 000
• Trafic marchandises	30 300 000
	<u>136 000 000</u>

3600.103 LCF, art. 58 et 95, 1^{er} al. et 2^e al. (RS 742.101)

• Part des chemins de fer et des bateaux	135 000 000
• Part des entreprises de transport par automobiles	18 000 000
	<u>153 000 000</u>

L'augmentation des dépenses, due au renchérissement, est plus élevée que la hausse des produits, malgré les relèvements tarifaires du 1^{er} mai 1991 dans le trafic voyageurs et du 1^{er} janvier 1991 dans le trafic marchandises et malgré la progression de ce dernier.

3600.201 AF du 1.10.1986 sur le financement de réductions tarifaires dans les transports publics, limitées à 6 ans (du 1.1.1987 au 31.12.1992) (FF 1986 III 401). Plafond de dépenses de 520 millions. Indemnisation de la diminution des recettes résultant d'une réduction sur l'abonnement 1/2 tarif, l'abonnement pour courses quotidiennes, l'abonnement pour navetteurs, le prix de transport des marchandises échangées dans les ports rhénans. L'indemnité versée aux CFF s'élèvera à 39 millions (22 millions pour le trafic voyageurs et 17 millions pour le trafic marchandises). Les ETC (PTT y compris) recevront 26 millions; les éventuelles diminutions des dépenses résultent des décomptes qui ont été corrigés et à ceux qui ne sont pas encore réglés. Etat de l'utilisation du plafonds de dépenses, voir p. 252.

Begründung**Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)**

3600.202 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985, Art. 21 und 22 (SR 725.116.2), V über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 13. Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge und übernimmt den daraus entstehenden Einnahmenausfall (Anzahl Transporte × Verbilligungsbeitrag). Mehrausgaben, weil Autoverlad immer noch einen Zuwachs aufweist, wenn auch weniger stark als in den Vorjahren. Die Verbilligung wird über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert. Vgl. Tabelle S. 235.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 24 600 000

3600.301 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 0.742.403.1). Beitrag an die Kosten des Zentralamtes.

000.001 BB vom 14.12.1989 zum Voranschlag 1990, Verpflichtungskredit von 130 Mio. Planungsarbeiten (Grundlagenarbeiten, geologische Abklärungen und Sondierungen, vertiefte Projektierung bis zur Vorprojektstufe, Vorbereitung eines raschen Baubeginns) gemäss BRB vom 28.6.1989 und 23.8.1989. Diese Ausgaben sind Bestandteil des künftigen Werkes und werden aktiviert.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 250.

200.101 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBL 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991 betr. Genehmigung Bauphase 6. (Zahlungsrahmen 1991–1996).

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 249.

Darlehen, Zuwachs, S. 558 45 000 000

Exposé des motifs**Ad 802 Office fédéral des transports (suite)**

3600.202 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix des transports de véhicules à moteur accompagnés et prend en charge la diminution de recettes qui en résulte (nombre de transports × contribution destinée à réduire les prix). L'augmentation des dépenses est due au fait que le chargement des automobiles accuse toujours un accroissement, mais que celui-ci est aussi moins fort que ces dernières années. Cette réduction est financée par les droits d'entrée sur les carburants affectés, voir tableau, p. 235. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 24 600 000

3600.301 AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 0.742.403.1). Prise en charge des frais de l'Office central.

4000.001 AF du 14.12.1989 sur le budget de 1990: crédit d'engagement de 130 millions. Travaux de planification (travaux de base, études géologiques et sondages, approfondissement de projets jusqu'à la présentation d'avant-projets détaillés, préparation à un début rapide des travaux) selon ACF des 28.6.1989 et 23.8.1989. Ces dépenses font partie de l'ouvrage futur et sont capitalisées.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 250.

4200.101 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 30.1.1991 concernant l'approbation de la phase 6 des travaux (plafond de dépenses de 1991 à 1996).

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 249.

Prêt, augmentation, p. 558 45 000 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		et énergie
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802	Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802	Office fédéral des transports (suite)
4200.102	BLS. Doppelspur. Zins- vorschüsse	12 166 547	7 740 000	6 800 000	- 940 000	4200.102	BLS. doublement de la voie, avances des intérêts
	Dritte						Tiers
4200.202	Investitionen Kombiniertes Verkehr	13 800 000	2 800 000	20 000 000	17 200 000	4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
	Schweizerische Bundes- bahnen (SBB)						Chemins de fer fédéraux (CFF)
4600.001	Flughafenanschluss Cointrin	1 557 558	1 000 000	1 000 000	—	4600.001	Raccordement à des aéro- ports
	Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	148 000 000	170 000 000	160 000 000	-10 000 000	4600.101	Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
102	Hilfe bei Naturschäden	8 700 000	5 800 000	8 020 000	2 220 000	102	Aide pour réparer les dom- mages causés par les for- ces naturelles
103	RhB. Vereine	—	22 000 000	70 000 000	48 000 000	103	Chemin de fer rhétique, Vereine
104	BLS. Übergangslösung Huckepack	—	30 000 000	50 000 000	20 000 000	104	BLS. ferroutage, solution transitoire
105	Verkehrstrennung	—	36 000 000	45 000 000	9 000 000	105	Séparation des courants de trafic
	Dritte						Tiers
4600.401	Anschlussgeleise	12 994 415	18 000 000	21 000 000	3 000 000	4600.401	Voies de raccordement
402	Kombinierter Verkehr	581 400	4 700 000	3 100 000	-1 600 000	402	Trafic combiné
	Einnahmen	3 116 067	2 999 400	3 101 000	101 600		Recettes
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	3 001 929	2 901 000	3 000 000	99 000	5310.001	Emoluments
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeein- richtungen	20 907	22 000	23 000	1 000	2	Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle
5370.001	Bussen	—	1 000	1 000	—	5370.001	Amendes
62	<i>Rückzahlung von Darle- hen</i>					62	<i>Remboursement de prêts</i>
6200.001	Rückzahlung von Darlehen KTU	93 231	75 400	77 000	1 600	6200.001	ETC. remboursement de prêts

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4200.102 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063). Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 6 800 000

4200.202 TZG vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2). V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Darlehen für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Die Beiträge dienen dem Terminalbau insbesondere im Ausland (Norditalien, Ruhrgebiet). Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle S. 235.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 20 000 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 20 000 000

4600.001 BB vom 19.6.1980 über die Finanzierung des Bahnanschlusses des Flughafens Genf (BBI 1980 II 656). BB vom 20.6.1980 über den Bahnanschluss (SR 742.33) und BB vom 22.6.1983 über einen Zusatzkredit für die Finanzierung des Bahnanschlusses des Flughafens Genf (BBI 1983 II 724).

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 250.

4600.101 EBG Art. 56 (SR 742.101); BB vom 2.12.1981 und 21.3.1985 sowie vom 29.9.1987 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen (Rahmenkredite 6 und 7). Verbesserung der Anlagen und Erneuerung des Rollmaterials. Die Beträge richten sich nach einer jährlich durchgeführten Erhebung bei den KTU.
• Anlagen 113 000 000
• Fahrzeuge 47 000 000
160 000 000

600.102 EBG Art. 59; BB vom 16.6.1988 über den Nachtrag I zum Voranschlag 1988 (BBI II 1161). Erhöhung des Rahmenkredites zur Deckung der Unwetterschäden 1987 konzessionierter Transportunternehmen. Letzte Zahlungen (3 Mio.) BB über den Rahmenkredit 7 vom 29.9.1987. Entnahme von 5 Mio aus der «Unwetterreserve» für Brig-Visp-Zermatt Bahn (Unwetter Randa).

600.103 BB vom 18.12.1986 über die Vereinabahn (BBI 1987 61/476). Jährliche Tranchen im Rahmen des Baufortschrittes.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 249

600.104 BB vom 14.12.1989 zum Voranschlag 1990. Verpflichtungskredit von 125 Mio. BRB vom 12.10.1989. Verbesserung des Angebotes im Kombinierten Verkehr (Übergangslösung): Lötschbergachse. Baubeginn abhängig von EG-Verhandlungen. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 250
Entnahme aus Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 50 000 000

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4200.102 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034). Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction.
Prêts, augmentation, p. 558 6 800 000

4200.202 LDC du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988, art. 3 (RS 742.149). Prêt pour la construction d'installations de transbordement entre les moyens de transport. Programme pluriannuel DFTCE/DFF. Les contributions servent à construire des terminaux, notamment à l'étranger (nord de l'Italie, Ruhr). Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants.
Voir tableau, p. 235.
Prêts, augmentation, p. 558 20 000 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 20 000 000

4600.001 AF du 19.6.1980 sur le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1980 II 565). AF du 20.6.1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33) et AF du 22.6.1983 sur un crédit additionnel pour le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1983 II 552).
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 250.

4600.101 LCF, art. 56 (RS 742.101). AF des 2.12.1981 et 21.3.1985, ainsi que du 29.9.1987 sur un crédit de programme visant à assurer le développement d'entreprises de transports concessionnaires (crédit-cadres 6 et 7). Amélioration des installations et renouvellement du matériel roulant. Les montants dépendent d'une enquête à faire chaque année auprès des ETC.
• Installations 113 000 000
• Véhicules 47 000 000
160 000 000

4600.102 LCF, art. 59. AF du 16.6.1988 concernant le 1^{er} supplément au budget pour 1988 (FF 1988 II 1129). Hausse du crédit de programme visant à couvrir les dégâts que les intempéries de 1987 ont causés aux entreprises de transports concessionnaires. Derniers paiements (3 millions). AF sur le 7^e crédit-cadre du 29.9.1987. Prélèvement sur la réserve de 5 millions pour la réparation des dégâts causés par les intempéries au chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt (intempéries de Randa).

4600.103 AF du 18.12.1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 I 62). Tranches annuelles en fonction de l'avancement des travaux.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 249

4600.104 AF du 14.12.1989 sur le budget de 1990; crédit d'engagement de 125 millions. ACF du 12.10.1989. Amélioration de l'offre du trafic combiné (solution transitoire): axe du Lötschberg. Le début des travaux dépend des négociations avec la CE.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 250.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 50 000 000

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4600.105 Treibstoffzollgesetz vom 23.3.1985, Art. 18 und 19 (SR 725.116.2), V vom 30.4.1986 über Verkehrstrennung (SR 725.121 — in Revision). Neue Kompetenzteilung zwischen Bundesamt für Strassenbau und Bundesamt für Verkehr. Grosse bahnbezogene Projekte: eingeschlossen erste Massnahme für Agglomerationen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 45 000 000

4600.401 TZG vom 22.3.1985 Art. 18 (SR 725.116.2): Anschlussgeleise-Beitragsverordnung vom 23.4.1986 (SR 742.141.51), Art. 3: Beiträge für Erstellung, Erweiterung, Erneuerung und Umbau von Anschlussgleisen, davon für Anschlüsse an

• SBB-Netz 16 000 000
• KTU-Netz 5 000 000
21 000 000

Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, vgl. Tabelle S. 235.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 21 000 000

4600.402 TZG vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Förderung des Binnen-Kombi-Verkehrs (ACTS) und Umschlagterminals im Inland.

Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle S. 235.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 3 100 000

5310.001 V vom 1.7.1987 über die Gebühren im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Verkehr (Gebührenordnung BAV) (SR 742.102). Sie regelt die Gebühren für Dienstleistungen

• der Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsbehörden auf dem Gebiet der Bundesgesetzgebung über Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnlichen Verkehrsarten 2 050 000
• beim Vollzug von völkerrechtlichen Verträgen über die Personen- und Güterbeförderung auf der Strasse (Transportbewilligungen) 949 000
• Pfandbuchgebühren 1 000
3 000 000

5310.002 V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2). Erhebung der Aufsichtsgebühr für die Rechnungsprüfung bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU. Kostendeckungsgrad: 92%.

5370.001 V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32).

6200.001 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, Art. 56 und 57 (SR 742.101). Rückzahlung von Darlehen für technische Verbesserungen KTU.
Darlehen, Abgang, S. 555 77 000

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4600.105 Loi du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), art. 18 et 19 (RS 725.116.2). O du 30.4.1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121 — en révision). Nouvelle répartition des compétences entre l'Office fédéral des routes et l'Office fédéral des transports. Grandes projets se rapportant aux chemins de fer, y compris les premières mesures pour les agglomérations.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière p. 560 45 000 000

4600.401 LDC du 22.3.1985, art. 18 (RS 725.116.2). O du 23.4.1986 sur les contributions pour les voies de raccordement, art. 3 (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement. Montants disponibles pour les voies de raccordement du

• réseau CFF 16 000 000
• réseau ETC 5 000 000
21 000 000

Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants, p. 235.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 21 000 000

4600.402 LDC du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 (RS 742.149), art. 3: contributions d'investissement pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. Programme pluriannuel DFTCE/DFF. Encouragement du trafic combiné intérieur (ACTS) et terminaux de transbordement en Suisse.

Ce montant est couvert par les droits de douane sur les carburants affectés, voir tableau, p. 235.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 3 100 000

5310.001 O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'Office fédéral des transports (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle régit les émoluments requis pour les prestations de service

• des autorités administratives, de concession et de surveillance, dans le domaine de la législation fédérale sur les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiculaires et les moyens de transport similaires 2 050 000
• relatives à l'exécution des traités internationaux sur les transports routiers de personnes et de marchandises (autorisation de transport) 949 000
• Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques 1 000
3 000 000

5310.002 O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (OEPP, RS 831.435.2). Perception de l'émolument pour l'examen des comptes des institutions de prévoyance des ETC. Degré de couverture des coûts: 92%.

5370.001 O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).

6200.001 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56 et 57 (RS 742.101). Remboursement des prêts accordés aux ETC pour leurs améliorations techniques.
Prêts, diminution, p. 555 77 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	et énergie	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt					803	Office fédéral de l'aviation civile
	Ausgaben	210 260 583	253 197 000	283 584 400	30 387 400		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	13 620 114	14 138 200	16 222 900	2 084 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
2	Flugvergütungen	362 762	474 800	490 100	15 300	2	Indemnités de vol
5	Bezüge des Hilfspersonals	82 097	70 000	72 500	2 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	149 280	230 000	230 000	–	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3145.001	Unterhalt Luftfahrzeugpark	2 264 987	1 500 000	2 000 000	500 000	3145.001	Entretien du parc des avions
2	Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	14 991	49 000	40 000	-9 000	2	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Mieten und Benützungskosten	109 643	110 000	120 000	10 000	3150.001	Loyers et frais d'utilisation
2	Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	460 000	485 000	505 000	20 000	2	Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par l. Confédération
3160.001	Spesenentschädigungen	467 797	525 000	575 000	50 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	852 323	890 000	1 100 000	210 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	18 700	390 000	500 000	110 000	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	37 813	47 000	49 000	2 000	4	Formation et perfectionnement
5	Dienstflüge	3 066 266	4 190 000	4 400 000	210 000	5	Vois de service
7	Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS)	13 978 406	17 200 000	20 440 000	3 240 000	7	Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)
8	Übrige fliegerische Ausbildung Dritter	3 017 588	3 300 000	3 600 000	300 000	8	Autres cours de formation aéronautique confiés à d'autres
19	Swisscontrol, Betrieb Flugsicherung	117 570 000	147 331 000	158 288 000	10 957 000	19	Swisscontrol, exploitation de la sécurité aérienne
20	Sicherheitsmassnahmen	15 565 871	17 200 000	16 900 000	- 300 000	20	Mesures de sécurité
21	Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahrzeuge	21 923	10 000	10 000	–	21	Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
29	Übrige Dienstleistungen Dritter	2 277 503	2 700 000	8 850 000	6 150 000	29	Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	32 106	27 000	35 000	8 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Flugsicherungsdienst Nordatlantik	261 387	30 000	126 900	96 900	3600.001	Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
2	Internationale Zivilluftfahrt-Organisationen	679 538	900 000	1 050 000	150 000	2	Organisations de l'aviation civile internationale
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4000.001	Flugsicherungsanlagen Swisscontrol	23 452 334	28 000 000	30 730 000	2 730 000	4000.001	Swisscontrol, installations de sécurité aérienne
4010.001	Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	2 100 000	2 100 000	4010.001	Machines, véhicules, installations
2	Luftfahrzeuge	1 639 276	400 000	850 000	450 000	2	Aéronefs

Begründung

Exposé des motifs

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	585 088	635 800	645 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	553 557	559 000	743 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	687 572	1 384 000	692 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	72 000	121 000	119 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

145.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
• Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäss Vertrag mit Firma TSA Transairco	1 130 000
• Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB LDT»	870 000 ¹
	<u>2 000 000</u>

¹ Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001). Mehrausgaben wegen Zunahme der Revisionskosten.

150.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
• Mieträume BAZL (Reinigung, Heizung)	45 000
• Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP	40 000
• Fliegerärztlicher Dienst: Büromiete und Sekretariat	25 000
• Verschiedenes	10 000
	<u>120 000</u>

150.002 BRB vom 13.2.1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung des Flugplatzes Bern-Belp.

160.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).	
• Experten und Spezialisten (Flugmaterial, -personal)	535 000 ¹
• Vertreter der Schweiz bei der ICAO, Montreal	260 000
• Katasterberechnungen und Projektvorarbeiten Luftverschmutzung/Lärmerfassung	200 000
• Verschiedenes (Übersetzungen, Fliegerärztl. Dienst)	105 000
	<u>1 100 000</u>

¹ Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.001). Mehrausgaben wegen vermehrtem Beizug von externen Experten infolge starker Entwicklung des Verkehrs.

3145.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0)	
• Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la maison TSA Transairco	1 130 000
• Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»	870 000 ¹
	<u>2 000 000</u>

¹ Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001). Augmentation due à plus de frais de révision.

3150.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).	
• Bureaux OFAC en location (nettoyage, chauffage)	45 000
• Contrôle du matériel navigant: microfilms ATP	40 000
• Service de médecine aéronautique: location de bureaux et secrétariat	25 000
• Divers	10 000
	<u>120 000</u>

3150.002 ACF du 13.2.1989 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation dans l'intérêt de la Confédération de l'aérodrome de Berne-Belp.

3180.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).	
• Experts et spécialistes (matériel et personnel navigant)	535 000 ¹
• Représentant suisse à l'OACI, Montréal	260 000
• Etablissement des cadastres. Travaux préparatoires pour le projet pollution de l'air/recensement du bruit	200 000
• Divers (traductions, service de médecine aéronautique)	105 000
	<u>1 100 000</u>

¹ Ces dépenses sont couvertes par des émoluments (voir sous 5310.001). Augmentation due au recours accru à des experts externes par suite du fort développement du trafic.

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3180.002	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12 und 42 (SR 748.0). V vom 14.11.1973 über die Luftfahrt, Art. 61 (SR 748.01). USG vom 7.10.1983 (SR 814.01), Art. 8. Lärmbekämpfung: Lärmanalysen und Untersuchungen über die Auswirkungen der Zivilluftfahrt auf die Umwelt (Schwerpunkt im 1992). Emissions- erfassung Flugzeugtriebwerke.	
3180.005	<ul style="list-style-type: none"> BRB vom 15.5.1971 über den Flugdienst bei EVED. Ausbildung und Training der BAZL- Piloten und -Inspektoren BRB vom 16.8.1989. Miete eines Jetflugzeu- ges Falcon DA-900 für den Bundesrat inkl. Spezial-Flugtraining 	410 000 3 990 000 4 400 000
3180.007	V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11). Wesentlich mehr Schüler. Teuerung und hohe Zinsen im Ausland.	
	Bruttobetrag. Kostenbeteiligung der Swissair unter 5360.001	
3180.008	<ul style="list-style-type: none"> Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 20.12.1972 über die Förderung des Flie- ger und Fallschirmgrenadier Nachwuchses (SR 748.221.1) Höhere fliegerische Ausbildung und Kader- vorbereitung Kaderkurse BAZL Technisches Bodenpersonal 	2 980 000 ¹ 350 000 185 000 85 000 3 600 000
	¹ Höhere Flugkosten und Landetaxen	
3180.019	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)	
	<ul style="list-style-type: none"> Personalaufwand Übriger Betriebsaufwand (Büro, Unterhalt) 	149 718 000 8 570 000 158 288 000
	Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).	
3180.020	Art. 122a—122e der LFV. Änderung vom 27.1.1988 (SR 748.01). Sicherheitsmassnahmen.	
	<ul style="list-style-type: none"> Sicherheitsbeauftragte an Bord Bodendienste Inland Bodendienste Ausland 	12 300 000 800 000 3 800 000 16 900 000
3180.029	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)	
	<ul style="list-style-type: none"> Beitrag EUROCONIROL. Botschaft vom 13.2.1991 betreffend das internationale Über- einkommen über Zusammenarbeit zur Siche- rung der Luftfahrt «EUROCONTROL» (BBl 1991 I 1433). Beitritt der Schweiz ab 1.4.1992. Dieser Betrag bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt. Vertragliche Entschädigung (Basel-Mülhau- sen, Genf-Cointrin, Tessin) Vertragliche Entschädigung an Swissair für NOTAM Dienst Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS und Verkauf/Versand AIP/NOTAM Vertrag mit Österreich über gegenseitige Ver- messung von Navigationsanlagen Aviatik im Teletext Verschiedenes (z.B. Telex-Abonnement für Flugplätze) 	6 000 000 ¹ 2 140 000 ¹ 45 000 385 000 ¹ 50 000 80 000 150 000 8 850 000

¹ Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3180.002	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948 art. 3, 12 et 42 (RS 748.0). O du 14.11.1973 sur la navigation aérienne, art. 61 (RS 748.01). LPE du 7.10.1983 (RS 814.01), art. 8. Lutte contre le bruit; analyses du bruit et enquêtes sur les effets de l'aviation civile sur l'environnement (effort principal en 1992). Recensement des émissions produites par les moteurs d'avion.	
3180.005	<ul style="list-style-type: none"> ACF du 15.5.1971 concernant le service de vol au DFTCE. Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC ACF du 16.8.1989. Location d'un avion à réaction Falcon DA 900 pour le Conseil fédé- ral y inclus l'entraînement spécial des pilotes 	410 000 3 990 000 4 400 000
3180.007	O du 22.11.1972 (RS 748.221.11). Le nombre d'élèves aug- mentera considérablement. Renchérissement et intérêts élevés à l'étranger.	
	Montant brut. Participation de Swissair aux frais sous 5360.001	
3180.008	<ul style="list-style-type: none"> Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 20.12.1972 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (RS 748.221.1) Formation supérieure et préparation des cadres Cours de cadres de l'OFAC Agents techniques d'exploitation 	2 980 000 350 000 185 000 85 000 3 600 000
	¹ Frais de vols et taxes d'atterrissage élevés.	
3180.019	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1)	
	<ul style="list-style-type: none"> Dépenses pour le personnel Autres dépenses d'exploitation (bureau, entretien etc.) 	149 718 000 8 570 000 158 288 000
	Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001).	
3180.020	Art. 122a—122e ONA. Modification du 27.1.1988 (RS 748.01) Mesures de sûreté.	
	<ul style="list-style-type: none"> Gardes de sécurité à bord Services au sol en Suisse Services au sol à l'étranger 	12 300 000 800 000 3 800 000 16 900 000
3180.029	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1)	
	<ul style="list-style-type: none"> Cotisation à EUROCONTROL. Message du 13.2.1991 relatif à la Convention internatio- nale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne (FF 1991 I 1364). Adhé- sion de la Suisse au 1.4.1992. Ce montant reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Indemnités contractuelles (Bâle Mulhouse, Genève-Cointrin, Tessin) Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM Mandats de dessins de plans attribués à des tiers AIS et vente/expédition AIP/NOTAM Contrat conclu avec l'Autriche concernant la mesure réciproque des installations de navi- gation Aviatique dans le Télétex Divers (p. ex. abonnements télex pour aéro- dromes) 	6 000 000 ¹ 2 140 000 ¹ 45 000 385 000 ¹ 50 000 80 000 150 000 8 850 000

¹ Ces dépenses sont couvertes par les redevances figurant sous 5340.001.

Begründung**Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)**

3600.001 BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Budgetierungsschwierigkeiten bei der ICAO.

3600.002 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1).

• Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	914 000
• Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	95 000
• Joint Airworthiness Authorities (JAA)	18 000
• COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst)	23 000
	<u>1 050 000</u>

4000.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1).

• Projekte Informationsverarbeitung	13 200 000 ¹
• Projekt Radar/Navigation/Flugfunk	3 250 000 ¹
• Ausbildung und Instruktion	3 335 000 ¹
• Linienvorhaben Zürich und Genf	5 320 000 ¹
• EDV, Arbeitsplätze, Mobiliar, Räume	3 910 000 ¹
• Verschiedenes	815 000 ¹
• Mil. bedingte Flugsicherungseinrichtungen	900 000
	<u>30 730 000</u>

¹ Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)

010.001 BG vom 21.12.1948 über die Luftfahrt (LFG), Art. 12, 40 und 48 (SR 748.0).

• Flugfunkvermessungsflugzeug HB-LDT Gulfstream: automatische Flugvermessungsanlage 1. Tranche (1993 2. Tranche). Verpflichtungskredit, BRB in Vorbereitung für Kreditverpflichtungsbegehren zum Nachtrag II (1991). Dieser Betrag bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.	1 900 000 ¹
• Ersatz Lärmesswagen Ford Transit, samt Ausrüstung	200 000
	<u>2 100 000</u>

¹ Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).

010.002 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Ersatz HB PIP Piper Malibu

Exposé des motifs**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)**

3600.001 ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). Difficultés de budgétisation de la part de l'OACI.

3600.002 Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.0 54/1).

• Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	914 000
• Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)	95 000
• Joint Airworthiness Authorities (JAA)	18 000
• COSPAS/SARSAT (Accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)	23 000
	<u>1 050 000</u>

4000.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

• Projets traitement des informations	13 200 000 ¹
• Projet radar / navigation / radiotéléphonie aéronautique	3 250 000 ¹
• Formation et instruction	3 335 000 ¹
• Projets de lignes à Zurich et Genève	5 320 000 ¹
• Informatique, places de travail, mobilier, locaux	3 910 000 ¹
• Divers	815 000 ¹
• Installations de sécurité aérienne requises pour des motifs militaires	900 000
	<u>30 730 000</u>

¹ Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont couvertes par les redevances figurant sous 5340.001.

4010.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 12, 40 et 48 (RS 748.0).

• Avion d'étalonnage radio électrique «Gulfstream HB-LDT»: équipements automatiques de mesures, 1ère tranche (2e tranche en 1993). ACF en préparation pour la demande de crédit d'engagement par la voie du second supplément au budget 1991. Ce montant reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.	1 900 000 ¹
• Remplacement du véhicule Ford Transit de mesures du bruit, appareils compris	200 000
	<u>2 100 000</u>

¹ Ces dépenses sont couvertes par les redevances figurant sous 5340.001.

4010.002 ACF du 19.5.1971 sur le service de vol du DFTCE. Remplacement du HB-PIP Piper Malibu.

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				
<i>42 Darlehen und Beteiligungen</i>				
4200.001 Darlehen für Flugplätze	6 000 000	9 600 000	12 800 000	3 200 000
<i>46 Investitionsbeiträge</i>				
4600.001 Ausbau der Flugplätze	4 257 878	3 400 000	1 500 000	-1 900 000
Einnahmen	151 167 639	185 185 000	206 160 000	20 975 000
<i>53 Entgelte</i>				
5310.001 Gebühren	4 775 956	4 200 000	4 900 000	700 000
5330.001 Einschreibengebühren	65 170	70 000	70 000	—
5340.001 Gebühren Flugsicherung	142 733 308	176 000 000	197 000 000	21 000 000
5360.001 Schulgelder und Kostenrückerstattungen SLS	3 478 406	4 775 000	4 060 000	- 715 000
2 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	—	10 000	10 000	—
3 Übrige Kostenrückerstattungen	114 799	130 000	120 000	-10 000

**804 Bundesamt für
Wasserwirtschaft**

Ausgaben	70 140 460	85 895 700	94 348 600	8 452 900
<i>30 Personalausgaben</i>				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 140 627	4 215 700	4 910 900	695 200
5 Bezüge des Hilfspersonals	7 285	10 400	10 700	300
<i>31 Sachausgaben</i>				
3130.001 Verbrauchsmaterialien	1 923	4 000	4 100	100
3160.001 Spesenentschädigungen	88 398	114 000	129 800	15 800
3180.001 Kommissionen und Honorare	119 493	139 500	140 000	500
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	768 351	1 056 000	1 696 000	640 000
3 Ursachenanalyse Unweterschäden 1987	613 370	—	—	—
4 Aus- und Weiterbildung	25	2 300	2 300	—
5 Information der Öffentlichkeit und Ausbildung von Dritten	978	10 000	11 000	1 000
3190.009 Übrige Sachausgaben	28 064	43 800	125 000	81 200
3600.001 Wasserkrafteinbussen	—	—	5 000 000	5 000 000

Transports, communications

et énergie

**803 Office fédéral de l'aviation
civile (suite)**

<i>42 Prêts et participations</i>	
4200.001 Prêts à des aéroports	
<i>46 Contributions à des investissements</i>	
4600.001 Agrandissement des aéroports	
Recettes	
<i>53 Taxes</i>	
5310.001 Emoluments	
5330.001 Taxes d'inscription	
5340.001 Sécurité aérienne, redevances	
5360.001 Taxes de cours et remboursements de frais, ESAT	
2 Remboursements de frais de recherches et de sauvetage	
3 Autres remboursements de frais	

**804 Office fédéral de
l'économie des eaux**

Dépenses	
<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Biens et services</i>	
3130.001 Fournitures	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Mandats de recherche et développement	
3 Dégâts dus aux intempéries de 1987, analyse des causes	
4 Formation et perfectionnement	
5 Information du public et instruction de tiers	
3190.009 Autres dépenses d'équipement	
3600.001 Indemnités pour non-exploitation de la force hydraulique	

Begründung

Bu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

200.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Schlussbest. vom 14.12.1984 (SR 748.0). BB vom 3.12.1990 über Darlehen an das Bauprogramm 1988–1995 der Flughafen Basel-Mülhausen und Genf (BBI 1990 III 1809 und 1812).

• Basel-Mülhausen (div. Projekte)	6 000 000
• Genf (Erneuerung Instrumentenflugpiste, Anpassung Flughafen)	6 800 000
	<u>12 800 000</u>

Das Anschlussprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf (siehe 4600.001). Bis Ende 1990 Ermächtigung des Bundes zum Eingehen von Darlehen für Flughafenverlängerungen.

Darlehen, Zuwachs, S. 558 12 800 000
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 250.

300.001 BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivilflugplätze (SR 748.811)

Basel. Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479). Pistenerneuerung, Erweiterung Vorfeld 400 000

Genf. Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479). Schwerpunkt Flughafen 1 000 000

Zürich, Teilausbau, BB vom 19.6.1980 (BBI 1980 II 657) 100 000
1 500 000

Das Anschlussprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlussprogramms eingegangen wurden.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 249.

10.001 V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ, SR 748.112.11).

• Bussen; Gebühren Luftfahrzeugbuch	300 000
• Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmässige Flüge	80 000
• Prüfgebühren für Flugpersonal: Ausweise	1 350 000

• Aufsichtsgebühr	3 060 000
• Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	10 000

• Bordradiotelefonie Prüfungen	85 000
• Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	5 000

• Lärmmessungen	10 000
	<u>4 900 000</u>

5340.001 Streckenflugsicherung

• BB vom 30.9.1982 zur mehrseitigen Vereinbarung über Flugsicherungs- Streckengebühren (AS 1986 1587) 132 000 000

Eidg. Flugsicherung (bisher: Örtliche Flugsicherung)

• V vom 10.9.1986 über die Erhebung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.13)

• V vom 12.9.1986 über die Festsetzung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.131)	65 000 000
	<u>197 000 000</u>

Die Gebühren für die Streckenflugsicherung entsprechen den budgetierten Ausgaben für 1991 (EUROCONTROL); diejenigen für die eidg. Flugsicherung stützen sich jedoch auf die effektiven Ausgaben der Rechnung 1990. Im allgemeinen decken diese Gebühren die Ausgaben für die Flugsicherung.

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation (suite)

4200.001 LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne (LNA). Disp. finales du 14.12.1984 (RS 748.0). AF du 3.12.1990 concernant l'octroi de prêts pour les travaux du programme d'aménagement 1988–1995 des aéroports de Bâle/Mulhouse et de Genève (FF 1990 III 1733 et 1736).

• Bâle-Mulhouse (projets divers)	6 000 000
• Genève (réfection complète de la piste aux instruments, adaptation de l'aérogare)	6 800 000
	<u>12 800 000</u>

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au droit au subventionnement de l'agrandissement des aéroports (voir sous 4600.001). Jusqu'à fin 1990, autorisation de la Confédération d'octroyer des prêts pour agrandir les aéroports.

Prêts, augmentation, p. 558 12 800 000
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 250.

4600.001 AF du 22.6.1945 concernant le développement des aéroports civils (RS 748.811).

Bâle. programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501) réfection de la piste, extension de l'aire de trafic 400 000

Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501), objet principal: l'aérogare 1 000 000

Zürich, agrandissement partiel, AF du 19.6.1980 (FF 1980 II 674) 100 000
1 500 000

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avaient été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 249.

5310.001 O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA; RS 748.112.11).

• Amendes; redevances registre des avions	300 000
• Concessions et autorisations pour vols commerciaux	80 000
• Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis	1 350 000
• Redevance de contrôle	3 060 000
• Contrôle des firmes d'entretien des avions	10 000

• Contrôle des radios de bord 85 000

• Concessions et autorisations pour aéroports 5 000

• Mesures du bruit	10 000
	<u>4 900 000</u>

5340.001 Redevances de route

• AF du 30.9.1982 sur l'accord multilatéral relatif aux redevances de route (RO 1986 1587) 132 000 000

Sécurité aérienne fédérale (jusqu'ici sécurité aérienne locale)

• O du 10.9.1986 relative à la perception de la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.13)

• O du 12.9.1986 fixant la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.131)	65 000 000
	<u>197 000 000</u>

Les redevances de route correspondent aux dépenses budgétées pour 1991 (EUROCONTROL), tandis que la redevance fédérale pour la sécurité aérienne est basée sur les dépenses effectives de l'année 1990. D'une manière générale, ces redevances couvrent les dépenses liées à la sécurité aérienne.

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

5360.001 • V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair von 33 auf 20% herabgesetzt	4 000 000
• Schulgelder SLS	60 000
	<u>4 060 000</u>

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

5360.001 • O du 22.11.1972 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT): participation aux frais par Swissair, réduite de 33 à 20%	4 000 000
• Taxes de cours ESAT	60 000
	<u>4 060 000</u>

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	36 580	41 900	35 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	52 651	121 000	290 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	350 959	296 000	157 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	20 000	70 000	27 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.001 Teilweise Rückerstattungen der Ausgaben durch die Kantone und Grenzkraftwerke	
• Aufsicht Grenzkraftwerke	31 000
• Gehilfen Flussaufnahmen	87 000
• Eidg. Wasserwirtschaftskommission	10 000
• Übriges	12 000
	<u>140 000</u>

Diese Kosten werden von den Grenzkraftwerken (unter 5340.001) und von den Kantonen (unter 5360.001) zurückerstattet.

3180.002 • Studien betreffend Wasserwirtschafts- und Talsperrengesetzgebung. Erarbeitung technischer Unterlagen im Bereich Wasserkraftnutzung; Untersuchungen zur Erfüllung hängiger Postulate im Bereich Wasserkraftnutzung und Pumpspeicherung, Checklisten zur UVP bei Wasserkraftnutzung.	155 000
• Abschätzung des Optimierungspotentials der Wasserkraftanlagen als Hauptstütze unserer Elektrizitätsversorgung, sowie im Rahmen der Förderung erneuerbarer Energien.	150 000 ¹
• Studien betreffend Flussbau und allg. wasserwirtschaftliche Probleme (Gewässerkataster, Checklisten zur UVP bei Gewässerkorrekturen, Abschätzung von Geschiebefrachten in Wildbächen).	100 000
• Gesamtdarstellung der schweiz. Wasserwirtschaft (fachlich, institutionell, juristisch) Antrag der Eidg. Wasserwirtschaftskommission.	75 000 ¹

3180.001 Remboursement partiel des dépenses pour les cantons et les usines frontières.	
• Surveillance des usines frontières	31 000
• Auxiliaires pour les levés de profils sur les cours d'eau	87 000
• Commission fédérale de l'économie des eaux	10 000
• Divers	12 000
	<u>140 000</u>

Ces frais sont remboursés par les usines frontières (voir sous 5340.001) et par les cantons (voir sous 5360.001).

3180.002 • Etudes afférentes à la législation relative à l'économie des eaux et aux barrages. Elaboration de documents techniques dans le domaine de l'utilisation des forces hydrauliques; études devant permettre de donner suite à des postulats concernant le domaine de l'utilisation des forces hydrauliques et l'accumulation par pompage. Liste des points à traiter dans les études d'impact relatives à l'utilisation des forces hydrauliques.	155 000
• Estimation du potentiel d'optimisation des aménagements hydro-électriques en tant qu'élément principal de notre approvisionnement en énergie, et dans le cadre de l'encouragement des énergies renouvelables.	150 000 ¹
• Etudes concernant les travaux en rivières et les problèmes généraux d'économie des eaux (politique de l'aménagement des cours d'eau, listes types par études d'impact, estimation des charriages dans les torrents).	100 000 ¹
• Représentation générale de l'économie suisse des eaux. Mandat (technique, institutionnel et juridique) de la Commission fédérale de l'économie des eaux.	75 000 ¹

Begründung**zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)**

- Folgestudien der Ursachenanalyse 1987 zur Umsetzung der Resultate (Checklisten zur Gefahrenbeurteilung, Anleitung für Notstandsarbeiten, Richtlinien für Schutzkonzepte). 150 000¹
- Forschungsaufträge an ETHZ und ETHL für:
 - . Einfluss von Vegetation in Gerinnen, Dimensionierung von Hochwasserrückhaltebecken 35 000
 - . Erdbebensicherheit von Staumauern 319 000
 - . Erdbebensicherheit von Staudämmen . . . 156 000
 - . Hochwassersicherheit von Talsperren . . . 226 000
 - . Stabilität des Felsuntergrundes von Talsperren 156 000
 - . Langzeitverhalten (Alterung von Talsperrenbeton) 174 000¹

1 696 000

¹ Mehrbedarf insgesamt v.a. auf diese Forschungsaufträge zurückzuführen

80.005 Information von Fachwelt und Öffentlichkeit, Umsetzung von Forschungsergebnissen.

80.006 Sachpläne zur Freihaltung der Wasserstrassen gemäss Bericht des Bundesrates vom 15. April 1987.

90.009 Zusätzlicher Aufwand für die Organisation der Tagung Interpraevent im Jahr 1992.

30.001 Gemäss revidiertem Gewässerschutzgesetz vom 24.1.1991 wird WRG Art. 22 ergänzt (Absätze 3 ff: Abgeltung von Verzicht auf Wasserkraftnutzung).

Exposé des motifs**Ad 803 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)**

- Etudes complémentaires faisant suite aux études sur les causes des crues de 1987 en vue de la mise en valeur des résultats (listes types pour l'évaluation du danger, directives pour les travaux lors de situations de nécessité, directives pour l'élaboration de concepts de protection). 150 000¹
- Mandats de recherche confiés à l'EPFZ et à l'EPFL pour des questions concernant:
 - . l'influence de la végétation dans le lit des rivières, le dimensionnement des bassins de rétention des crues. 35 000
 - . la sécurité des barrages lors de tremblements de terre 319 000
 - . la sécurité des digues lors de tremblements de terre 156 000
 - . la sécurité des barrages en cas de crues 226 000
 - . la stabilité du massif de fondation des barrages 156 000
 - . le comportement à long terme (vieillessement du béton des barrages) 174 000¹

1 696 000

¹ Besoins supplémentaires dus notamment à des travaux de recherche.

3180.005 Information pour les spécialistes et pour le public, transfert de résultats de recherche.

3180.006 Plans sectoriels concernant la protection du tracé des voies navigables conformément au rapport du Conseil fédéral du 15 avril 1987.

3190.009 Frais supplémentaires pour l'organisation du congrès Interpraevent 1992.

3600.001 Complément apporté à l'article 22 de la LFH (al. 3 ss: indemnités versées lors du renoncement à l'utilisation des forces hydrauliques), conformément à la loi révisée sur la protection des eaux, du 24.1.1991.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)					804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001 Gewasserkorrekturen	55 000 000	70 000 000	73 100 000	3 100 000	4600.001 Corrections de cours d'eau
2 Korrektur der Langeten	4 500 000	4 500 000	2 550 000	-1 950 000	2 Correction de la Langeten
3 Internationale Rheinregulierung (Illmündung Bodensee)	1 206 946	2 000 000	1 400 000	- 600 000	3 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
7 Genferseeregulierung	3 600 000	3 600 000	3 600 000	—	7 Régularisation du lac Léman
8 Langenseeregulierung	65 000	100 000	100 000	—	8 Régularisation du lac Majeur
10 Schleusenverlängerung Augst	—	100 000	568 800	468 800	10 Prolongement de l'écluse d'Augst
12 Wasserkraft 2000	—	—	1 000 000	1 000 000	12 Energie hydraulique 2000
Einnahmen	221 630	225 000	225 000	—	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5340.001 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	98 151	115 000	115 000	—	5340.001 Frais d'administration remboursés par les usines frontalières
5360.001 Kostenrückerstattungen	123 479	110 000	110 000	—	5360.001 Remboursements de frais
805 Bundesamt für Energiewirtschaft					805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	53 182 483	54 294 200	110 802 800	56 508 600	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	13 110 055	13 251 400	16 061 700	2 810 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	106 392	76 400	80 800	4 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	119 902	120 000	125 000	5 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3160.001 Spesenentschädigungen	361 875	345 000	390 000	45 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	716 500	808 000	7 000 000	6 192 000	3180.001 Commissions et honoraire
2 Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	30 570 809	30 000 000	30 500 000	500 000	2 Recherche en matière d'énergie et encouragement nouvelles techniques énergétiques
4 Aus- und Weiterbildung	30 471	51 000	70 000	19 000	4 Formation et perfectionnement
5 Information und Ausbildung über Energiefragen	2 497 524	2 300 000	5 100 000	2 800 000	5 Information et instruction en matière de problèmes énergétiques
6 Eidg. Starkstrominspektorat	—	500 000	500 000	—	6 Inspection fédérale des installations à courant fort
3190.001 NAGRA, statutarische Leistungen	600 000	700 000	600 000	- 100 000	3190.001 CEDRA, prestations statutaires
2 NAGRA, Entsorgungsprojekt	1 155 320	1 275 000	1 200 000	-75 000	2 CEDRA, projet d'élimination de déchets radioactifs
9 Übrige Sachausgaben	115 537	123 400	325 900	202 500	9 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)

4600.001 BG vom 21.6.1991 über den Wasserbau. Das revidierte Wasserbaugesetz und die neue Verordnung über Beiträge an Schutzbauten längs Strassen haben einen Ausbau der Aufgaben und eine Ausweitung der Subventionstatbestände zur Folge.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 24 100 000

4600.002 BB vom 18.6.1986 (BBl 1986 II 680). Gewährung einer Finanzhilfe von höchstens 19,9 Mio entsprechend 30% der subventionberechtigten Kosten von 66,2 Millionen Franken (Preisstand 1982). Bundesbeitrag von 30% an bewilligte Projektänderung (ca. 3 Mio Franken als Folge einer Gasexplosion im Stollen) und Preissteigerungen (ca. 0,75 Mio Franken für Stollen).

4600.003 BRB vom 28.2.1973. Höherer Finanzbedarf infolge Ausbau des alten Rheinbettes inkl. Mündung gemäss Artikel 14 des Staatsvertrages vom 19.11.1924. Verzögerung Ausbau Alter Rhein infolge UVP-Verfahren.

• Anteil Schweiz für 1990	1 480 000
• Anteil Kanton St. Gallen (20%)	296 000
• Anteil Bund (80%)	1 184 000
• Ausbau Alter Rhein	216 000
	<u>1 400 000</u>

4600.007 BB vom 4.6.1985 (BBl 1985 II 312). Gewährung einer Finanzhilfe von höchstens 22,8 Mio entsprechend 50% der subventionberechtigten Kosten des reinen Regulierwehres. Bauzeit voraussichtlich 8 Jahre.

4600.008 Die bestehende Rechtsgrundlage soll durch einen Staatsvertrag mit Italien abgelöst werden. Vertragsverhandlungen im Zusammenhang mit der Erarbeitung eines Vorprojektes und eine Studie zur Durchführbarkeit laufen.

4600.010 BG vom 22.12.1916; BRB vom 24.9.1990. Realisierung der Schleusenverlängerung im Zusammenhang mit der Sanierung des Kraftwerkes Augst-Wyhlen. Gesamtkosten ca. 9,5 Mio Franken (Basis: Juni 1990). Anteil Bund ca. 1,5–2 Mio Franken.

4600.012 BG vom 22.12.1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte, Art. 1 (SR 721.80) und BB für eine sparsame und rationelle Energienutzung (ENB), SR 730.0, Art. 10. Förderung der Wasserkraftnutzung im Rahmen der Zielsetzung des Aktionsprogramms «Energie 2000». Erfassung und Unterstützung von Optimierungsvorhaben sowie Förderung der Kleinwasserkraftwerke.

4600.001 Rückerstattung der Aufwendungen des Amtes gemäss Konzessionen der Grenzkraftwerke.

4600.001 Kantonsanteile an Kosten für flussbauliche Aufnahmen:

• Gehilfenlöhne und Kosten für Auswertungen und Zeichnerarbeiten	78 000
• Ersatz von Auslagen	15 500
• Materialmiete, Transporte	16 500
	<u>110 000</u>

Exposé des motifs

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

4600.001 LF du 21.6.1991 sur l'aménagement des eaux. La loi révisée sur l'aménagement des eaux, ainsi que la nouvelle ordonnance sur les contributions aux ouvrages de protection le long des routes occasionnent un accroissement des tâches et des objets à subventionner.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 24 100 000

4600.002 AF du 18.06.1986 (FF 1986 II 698). Octroi d'une aide financière de 19,9 millions de francs au maximum correspondant à 30% des coûts subventionnables calculés sur un montant global de 66,2 millions de francs (niveau des prix: 1982). Contribution fédérale de 30% pour des modifications de projets autorisées (environ 3 millions de francs, suites de l'explosion de gaz qui s'est produite dans la galerie) et hausse des prix (environ 0,75 million de francs pour la galerie).

4600.003 ACF du 28.2.1973. Besoins financiers accrus dus à l'aménagement de l'ancien lit du Rhin et de son embouchure conformément à l'article 14 de la convention du 19.11.1924. Retard des travaux d'aménagement de l'ancien lit du Rhin dû à l'étude d'impact.

• Quote-part de la Suisse pour 1990	1 480 000
• Quote-part du canton de St-Gall (20%)	296 000
• Quote-part de la Confédération (80%)	1 184 000
• Aménagement de l'ancien lit du Rhin	216 000
	<u>1 400 000</u>

4600.007 AF du 4.6.1985 (FF 1985 II 317). Octroi d'une aide financière de 22,8 millions de francs au maximum correspondant à 50% des coûts donnant droit à la subvention pour le barrage seul. Durée probable de la construction, huit ans.

4600.008 La base juridique actuelle doit être remplacée par une convention avec l'Italie. Les discussions pour l'élaboration d'un avant-projet technique et d'une étude de faisabilité sont en cours.

4600.010 LF du 22.12.1916. ACF du 24.09.1990. Prolongement de l'écluse dans le cadre de l'assainissement des usines d'Augst-Wyhlen. Coût global: quelque 9,5 millions de francs (base: juin 1990). Part de la Confédération: 1,5 à 2 millions de francs.

4600.012 LF du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques, art. 1er (RS 721.80) et AF pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie, art. 10 (AE; RS 730.0). Encouragement de l'utilisation des forces hydrauliques en vue d'atteindre les objectifs du programme d'action «Energie 2000». Recensement et soutien des projets d'optimisation et encouragement des petits aménagements hydro-électriques.

5340.001 Remboursement des frais de l'office conformément aux concessions pour les usines frontalières.

5360.001 Parts des cantons aux frais pour les levés de profils sur les cours d'eau

• Salaires des auxiliaires et frais pour la mise en valeur et les travaux de dessinateur	78 000
• Débours	15 000
• Location de matériel, transports	16 500
	<u>110 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	341 147	445 700	480 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	191 456	274 000	275 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	990 404	947 000	580 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	62 000	81 000	74 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie.

3110.001 Vollzug des Atomgesetzes: Labor- und Messausrüstung der Hauptabteilung für die Sicherheit von Kernanlagen (HSK): u.a. Betrieb und Unterhalt von Apparaturen.

3180.001 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen: Gesetz über die Organisation der Bundesverwaltung, Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik. BB vom 14.12.1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung (Energienutzungsbeschluss: ENB), Art. 3.4.5.6 und 7 (SR 730.0); BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

Kommissionen:

• Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen. V vom 14.3.1983 (SR 732.21) 167 000

• Diverse Kommissionen 49 000

Studien:

• Heizölpanel Schweiz 50 000

• Sicherheit der KKW (inkl. Experten, Studien im Zusammenhang mit Endlagerung, Überarbeitung von Richtlinien) 600 000

• Energietechnik 25 000

• Energiepolitik und -wirtschaft 200 000

ENB/Aktionsprogramm Energie 2000:

• Prüfverfahren und Anforderungen für serienmässig hergestellte Anlagen, Fahrzeuge und Geräte 900 000

• Verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung 100 000

• Energiesparmassnahmen/Ortsfeste Elektroheizungen 150 000

• Anschlussbedingungen Selbstversorger/Tarife 150 000

• Aufsichtstätigkeit und Unterstützung der Kantone (Vollzugshilfen) 500 000

• Wirksamkeitsprüfung der Zielvorgaben ENB 1 800 000

• Leitung/Begleitung Aktionsprogramm Energie 2000 2 250 000

Diverse:

• Übersetzungen 59 000

7 000 000

3010.001 Dépenses partiellement couvertes par des émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire, figurant sous 5310.003.

3110.001 Exécution de la loi sur l'énergie atomique; équipement de laboratoire et de mesure de la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN), notamment emploi et entretien d'appareils.

3180.001 Base légale instituant les différentes commissions: loi sur l'organisation de l'administration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique. AF du 14.12.1990 pour une utilisation économique et rationnelle de l'énergie (arrêté sur l'énergie, AE), art. 3.4.5.6 et 7 (RS 730.0). ACF du 27.2.1991 concernant le programme «énergie 2000».

Commissions:

• Commission de la sécurité des installations nucléaires. O du 14.3.1983 (RS 732.21) 167 000

• Diverses commissions 49 000

Etudes:

• Panel suisse du mazout 50 000

• Sécurité des centrales nucléaires (y c. experts, études liées au stockage final, mise à jour de directives comprise) 600 000

• Technique énergétique 25 000

• Politique et économie énergétiques 200 000

AE/programme «énergie 2000»:

• Procédures d'expertise et exigences applicables aux installations, véhicules et appareils fabriqués en série 900 000

• Décompte individuel des frais de chauffage et de prép. d'eau chaude 100 000

• Mesures d'économie d'énergie/chauffages électriques fixes 150 000

• Conditions de raccordement des autoproduleurs/tarifs 150 000

• Surveillance, soutien apporté aux cantons (aides à l'exécution) 500 000

• Analyses d'efficacité des objectifs fixés par l'AE 1 800 000

• Direction/suivi du programme «énergie 2000» 2 250 000

Divers:

• Traductions 59 000

7 000 000

Begründung**Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)**

3180.002 Forschungsgesetz: BRB vom 15.5.1985 «Energiepolitisches Programm»; BB vom 20.3.1987 «Risikobeteiligung bei Geothermianlagen»; Energieforschung gemäss CORE-Konzept. Entscheid des BR vom 7.12.1987; ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 1; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

• Rationelle Energienutzung	5 200 000
• Fossile Energieträger	2 300 000
• Kernspaltung	200 000
• Nukleare Sicherheitsforschung	3 600 000
• Erneuerbare Energien	8 000 000
• Kernfusion	700 000
• Unterstützende Techniken	5 800 000
• Sozioökonomische Forschung	2 000 000
• Projektvorbereitung und Auswertung	1 200 000
• Epidemiologische Forschung KW-Sender	500 000
• Forschungsnahe Entwicklung	1 000 000
	<u>30 500 000</u>

3180.005 BRB vom 15.5.1985 Zusammenarbeit Bund/Kantone; Informations-Auftrag des Bundes im Energiebereich: fachliche Betreuung der öffentlichen Energieberatungsstellen; ENB vom 14.12.90, Art. 8 und 9; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

• Permanenter Auftrag (Ausstellungen, gute Lösungen, Medien)	300 000
• BRAVO-Kampagne	1 000 000
• Zusammenarbeit mit einschlägigen Verbänden (z.B. SIA)	300 000
• Öffentlichkeitsarbeit Aktionsprogramm Energie 2000	500 000
• Infoenergie	1 500 000
• Aus- und Weiterbildung im Bereich thermischer Energiesektor und Ausbildung kantonalen Vollzuspersonen	1 500 000
	<u>5 100 000</u>

3180.006 V vom 24.6.1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26). Vertrag vom 5.9.1990 zwischen SEV und EVED betr. Entschädigung des Eidg. Starkstrominspektorat (ESTI) für die Kontrollen der sich auf dem Markt befindlichen Niederspannungserzeugnisse. Geschätzter Ausfall an Bewilligungsgebühren beim ESTI durch die Liberalisierung der Prüfpflicht. Finanzierungsmodus gemäss BRB vom 3.12.1984.

90.001 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01). Anteil des Bundes als Genossenschafter der NAGRA gemäss Vereinbarung betr. Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979, Art. 1, Absatz 2 und Artikel 2, Absatz 1.

90.002 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz Art. 10 (SR 732.01). Anteil des Bundes von 2.89% am Forschungsprogramm NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem Anteil an radioaktiven Abfällen.

Exposé des motifs**Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)**

3180.002 Loi sur la recherche. ACF du 15.5.1985 «Programme de politique énergétique». AF du 20.3.1987 «Participation au risque des installations géothermiques»; recherche énergétique selon plan directeur CORE, décision du CF du 7.12.1987; AE du 14.12.90, art. 10, 1^{er} al. ACF du 27.2.1991 concernant le programme «énergie 2000».

• Utilisation rationnelle de l'énergie	5 200 000
• Energies fossiles	2 300 000
• Fission nucléaire	200 000
• Recherche sur la sécurité nucléaire	3 600 000
• Energies renouvelables	8 000 000
• Fusion nucléaire	700 000
• Techniques de soutien	5 800 000
• Recherche socio-économique	2 000 000
• Préparation des projets et analyse des résultats	1 200 000
• Recherche épidémiologique émetteur OC	500 000
• Développement avancé (tâche supplémentaire selon AE)	1 000 000
	<u>30 500 000</u>

3180.005 ACF du 15.5.1985 sur la collaboration Confédération/cantons. Devoir d'information imposé à la Confédération dans le domaine de l'énergie. Soutien technique aux services publics d'information énergétique. AE du 14.12.90, art. 8 et 9. ACF du 27.2.1991 concernant le programme «énergie 2000».

• Mandat permanent (expositions, bonnes solutions, médias)	300 000
• Campagne BRAVO	1 000 000
• Coopération avec les associations concernées (par exemple, SIA)	300 000
• Programme «énergie 2000», relations publiques	500 000
• Infoenergie	1 500 000
• Formation et perfectionnement professionnels dans le domaine de l'énergie thermique et formation de responsables cantonaux de l'exécution	1 500 000
	<u>5 100 000</u>

3180.006 O du 24.6.1987 sur les matériels électriques à basse tension (RS 734.26). Contrat entre ASE et DFTCE du 5.9.1990 concernant le dédommagement de l'Inspection fédérale des installations à courant fort (IFICF) pour le contrôle des matériels à basse tension commercialisés. Diminution attendue des émoluments d'autorisation après libéralisation du régime d'examen. Mode de financement selon ACF du 3.12.1984.

3190.001 AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Part de la Confédération comme membre coopérateur selon convention du 11.12.1979, art. 1^{er}, 2^e al., et art. 2, 1^{er} al. sur le financement de la CEDRA.

3190.002 AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Quote-part de la Confédération de 2.89% au programme de recherche de la CEDRA pour l'élimination des déchets nucléaires, correspondant à sa part de déchets radioactifs.

Verkehr und Energiewirtschaft

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)					
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					
3600.001 Internationale Atomenergieagentur, Wien		3 298 098	4 244 000	4 849 400	605 400
<i>42 Darlehen und Beteiligungen</i>					
4200.001 Prospektion: Darlehen an Swisspetrol		500 000	500 000	1 000 000	500 000
<i>46 Investitionsbeträge</i>					
4600.001 Abwärmenutzung		—	—	5 000 000	5 000 000
2 Nutzung erneuerbarer Energien		—	—	23 000 000	23 000 000
3 Pilot- und Demonstrationsanlagen		—	—	15 000 000	15 000 000
Einnahmen		10 501 463	9 165 000	10 220 000	1 055 000
<i>53 Entgelte</i>					
5310.001 Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr elektrischer Energie		1 464 140	1 500 000	1 500 000	—
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen		188 250	140 000	180 000	40 000
3 Gebühren für Atomanlagen		8 785 013	7 500 000	8 500 000	1 000 000
4 Übrige Gebühren		24 960	10 000	15 000	5 000
5370.001 Bussen		39 100	15 000	25 000	10 000

806 Bundesamt für Strassenbau

Ausgaben	2 267 474 148	2 672 420 400	2 592 034 500	-80 385 900
<i>30 Personalausgaben</i>				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 574 560	6 250 200	7 572 800	1 322 600
5 Bezüge des Hilfspersonals	71 924	73 900	75 400	1 500
<i>31 Sachausgaben</i>				
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	316 985	195 000	195 000	—
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte	42 206	110 000	113 000	3 000
3160.001 Spesenentschädigungen	144 000	140 000	166 800	26 800
3180.001 Kommissionen und Honorare	52 639	68 000	64 500	-3 500
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	6 280 000	11 068 000	9 534 000	-1 534 000

Transports, communications

et énergie**805 Office fédéral de l'énergie (suite)**

<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>	
3600.001 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne	
<i>42 Prêts et participations</i>	
4200.001 Prospektion, prêts à Swisspetrol	
<i>46 Contributions à des investissements</i>	
4600.001 Récupération de la chaleur résiduelle	
2 Utilisation des énergies renouvelables	
3 Installations pilotes et de démonstration	
Recettes	
<i>53 Taxes</i>	
5310.001 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique	
2 Taxes pour installations de transport par conduites	
3 Taxes afférentes aux installations atomiques	
4 Autres émoluments	
5370.001 Amendes	

806 Office fédéral des routes

Dépenses	
<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Biens et services</i>	
3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations	
3145.001 Entretien des machines et appareils	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Mandats de recherche et développement	

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3600.001	BB vom 18.3.1957 betr. Statut der Internationalen Atomenergie-Agentur (AS 1958, 503)	
	• Ordentlicher Beitrag	3 770 200
	• Beitrag an den Fonds für technische Hilfe und Zusammenarbeit	879 200
	• Osteuropa-Hilfe:	
	. Beteiligung CH am IAEA-Hilfsprogramm	100 000
	. Beizug von Experten aus der Privatwirtschaft	100 000
		<u>4 849 400</u>

4200.001 BB vom 15.12.1982 über eine Bundeshilfe an die Swiss-Petrol-Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBl 1982 III 1162); sie kann jährlich bis 2 Mio Franken beanspruchen bei einem Maximum von 10 Mio Franken. Projektkosten nach Angaben der Swiss-Petrol.

Darlehen, Zuwachs Seite 558 1 000 000
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 248.

600.001 ENB vom 14.12.90, Art. 11; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000. Förderung der Abwärmenutzung (Projektierungsbeihilfen, Investitions- und Betriebsbeiträge, Garantienabnahmen).

600.002	ENB vom 14.12.90, Art. 12; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	• Durchbruch Innovativer Anwendungen Neuer Energietechniken (DIANE)	8 000 000
	• Erneuerbare Energien	11 500 000
	• Aktionsprogramm Energie 2000; Unterstützung von Projekten (z.B. Energiestadt)	3 500 000
		<u>23 000 000</u>

600.003 BB vom 19.12.1986 über einen Rahmenkredit für Pilot- und Demonstrationsanlagen in Energiebereich des Bundes und vom 20.3.1987 über die Finanzierung der Risikodeckung von Geothermiebohrungen. ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 2. BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

5310.001 V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21). Durchschnittswert, dem eine mittlere Wasserführung und ein normaler Betrieb der Kernkraftwerke zugrunde liegt.

5310.002 Rohrleitungsverordnung vom 11.9.1968 (SR 746.11). Gebühren für die Betriebsaufsicht, Konzessionen und Plangenehmigungen.

5310.003 Atomgesetz vom 23.12.1959 (SR 732.0); V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (Gebührenverordnung) SR 732.89. Einnahmen aus Gebühren für Vorabklärungen, Verfügungen, Genehmigungszeugnisse und für die Aufsicht auf dem Gebiet der Kernenergie.

5310.004 Atomverordnung vom 18.1.1984 (SR 732.11); V über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89) vom 30.9.1985.

5370.001 Verwaltungsstrafrecht vom 22.3.1974 (SR 313.0); Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902 (SR 734.0); Rohrleitungsgesetz vom 4.10.1963 (SR 746.1).

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3600.001	AF du 18.3.1957 concernant le statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique (RO 1958, 503)	
	• Contribution ordinaire	3 770 200
	• Contribution au fonds d'assistance et de coopération technique	879 200
	• Aide à l'Europe de l'est:	
	. Participation SUISSE au programme d'aide AIEA	100 000
	. Recours à des experts du secteur privé	100 000
		<u>4 849 400</u>

4200.001 AF du 15.12.1982 sur une aide de la Confédération à la Swiss-Petrol-Holding S.A. pour la poursuite de la prospection de pétrole et de gaz en Suisse (FF 1982 III 1100). Montant maximum de 2 millions de francs par année jusqu'au plafond de dépenses de 10 millions. Coûts du projet selon indications de la Swiss-Petrol-Holding S.A.
Prêts, augmentation, p. 558 1 000 000
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 248.

4600.001 AE du 14.12.90, art. 11. ACF du 27.2.1991 sur le programme «énergie 2000». Promotion de la récupération de chaleur (aides financières à l'élaboration de projets, contributions aux investissements et à l'exploitation, vérification de caractéristiques affichées).

4600.002	AE du 14.12.90, art. 12. ACF du 27.2.1991 sur le programme «énergie 2000».	
	• Percée des innovations en technique énergétique (programme DIANE)	8 000 000
	• Energies renouvelables	11 500 000
	• Programme «énergie 2000»; soutien de projets (p.ex. L'énergie dans la cité)	3 500 000
		<u>23 000 000</u>

4600.003 AF du 19.12.1986 relatif à un crédit de programme pour les installations énergétiques pilotes et de démonstration relevant de la Confédération (FF 1987 I 67) et AF du 20.3.1987 sur la participation au risque d'installations géothermiques (FF 1987 I 1027). AE du 14.12.90, art. 10, 2^e al. ACF du 27.2.1991 concernant le programme «énergie 2000».
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p.

5310.001 O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21). Valeur moyenne calculée en fonction des débits moyens et du fonctionnement normal des centrales nucléaires.

5310.002 O du 11.9.1968 sur les installations de transport par conduites (RS 746.11). Taxes pour la surveillance d'exploitation, l'octroi de concessions et l'approbation de plans.

5310.003 Loi du 23.12.1959 sur l'énergie atomique (RS 732.0). O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Produit des taxes d'enquêtes préliminaires, de décisions, de certificats d'approbation et de surveillance dans le domaine de l'énergie nucléaire.

5310.004 O du 18.1.1984 sur les définitions et les autorisations dans le domaine de l'énergie atomique (RS 732.11) et O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).

5370.001 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant (RS 734.0). LF du 4.10.1963 sur les installations de transport par conduites (RS 746.1).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

Ad 806 Office fédéral des routes

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	148 996	76 100	105 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	406 413	506 000	1 015 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	130 791	848 000	672 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	34 000	53 000	51 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Übersicht über zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben
siehe S. 235.

Tableau des dépenses affectées à la circulation routière, voir p. 235.

3160.001 Vermehrte Reisetätigkeit infolge Übernahme zusätzlicher Aufgabenbereiche.

3160.001 Davantage de voyages en raison de nouvelles tâches à assumer.

3180.001 Entschädigung an

- auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung) 23 000
- Mitglieder von Kommissionen (Kommission für Forschung im Strassenwesen, Kommission für das Submissionswesen) 16 500
- Dokumentation über die OECD-Strassenforschung 8 000
- Übersetzungen 11 000
- Diverse 6 000

64 500

3180.001 Indemnités pour:

- experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques) 23 000
- membres de commissions (Commission de la recherche en matière de routes, Commission pour les soumissions de travaux) 16 500
- documentation sur les recherches de l'OCDE en matière de routes 8 000
- traductions 11 000
- divers 6 000

64 500

3180.002 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 37; V vom 27.3.1986 über die Förderung der Forschung im Strassenwesen (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersuchungen über:

- den Bau und Unterhalt von Strassen:
 - . Bau 2 349 100
 - . Unterhalt 1 063 700
 - . Brückenunterhalt 1 108 000
- die Auswirkungen des Strassenverkehrs:
 - . Verkehrstechnik 1 329 700
 - . Diverse 336 800
- andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr:
 - . Aufträge an Experten 502 200
 - . Software-Entwicklungen und Anpassungen im Nationalstrassenbereich 2 261 300
 - . Untersuchungen betreffend Luftschadstoffemissionen des privaten Strassenverkehrs 452 300
 - . Beitrag an die archäologische Gesellschaft für den Nationalstrassenbau 60 000
 - . Diverse 70 900

5 046 700
9 534 000

3180.002 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LUDEC), art. 37 (RS 725.116.2). (C du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de routes (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur:

- la construction et l'entretien des routes:
 - . construction 2 349 100
 - . entretien 1 063 700
 - . maintenance des ponts 1 108 000
- les effets du trafic routier:
 - . techniques des transports 1 329 700
 - . divers 336 800
- les autres tâches en relation avec le trafic routier:
 - . expertises 502 200
 - . développements et adaptations de logiciels pour les routes nationales 2 261 300
 - . études concernant les émissions de substances polluantes par le trafic privé 452 300
 - . contribution versée à la Société d'archéologie au titre de la construction des routes nationales 60 000
 - . divers 70 900

5 046 700
9 534 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		et énergie
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)						806 Office fédéral des routes (suite)	
3180.004	Aus- und Weiterbildung	5 988	10 000	15 000	5 000	3180.004	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	88 994	65 300	58 000	-7 300	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	166 987 956	205 000 000	230 000 000	25 000 000	3600.001	Routes nationales, gros entretien
2	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	177 000 036	180 000 000	193 000 000	13 000 000	2	Routes nationales, exploitation et police
3	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	275 315 086	278 442 000	285 138 000	6 696 000	3	Subventions routières générales et péréquation financière
4	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil)	140 000 000	140 000 000	—	— 140 000 000	4	Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
5	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	20 722 641	20 958 000	21 462 000	504 000	5	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participations</i>
4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	2 940 000	2 940 000	—	4200.001	Places de parc près des gares
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 135 000 000	1 340 000 000	1 395 000 000	55 000 000	4600.001	Routes nationales, construction
2	Nationalstrassen, Erneuerung	42 252 428	45 000 000	50 000 000	5 000 000	2	Routes nationales, renouvellement
3	Hauptstrassen	190 000 000	350 000 000	290 000 000	-60 000 000	3	Routes principales
4	Übrige Strassen, Unwetterschäden 1987	10 000 000	9 800 000	12 000 000	2 200 000	4	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
5	Niveauübergänge	78 658 705	42 600 000	48 000 000	5 400 000	5	Passages à niveau
6	Bahnhofparkanlagen	7 960 000	18 000 000	14 000 000	-4 000 000	6	Places de parc près des gares
7	Lärmschutz	—	5 000 000	10 000 000	5 000 000	7	Protection contre le bruit
8	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	4 000 000	7 840 000	8 800 000	960 000	8	Protection des sites construits (routes d'évitement)
9	Lawinengalerien und -tunnels	6 000 000	6 860 000	10 000 000	3 140 000	9	Galeries et tunnels paravalanches
10	Luftreinhaltemassnahmen	—	2 000 000	3 900 000	1 900 000	10	Mesures de protection de l'air
807 PTT-Betriebe						807 Entreprise des PTT	
	Einnahmen	150 000 000	—	—	—		Recettes
51	<i>Regalien und Konzessionen</i>					51	<i>Patentes et concessions</i>
5110.001	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	150 000 000	—	—	—	5110.001	Versement du bénéfice par l'Entreprise des PTT

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

3180.004 Mehrbedarf infolge Zunahme des Personalbestandes.

3190.009 Aufwendungen für	
• Verwaltungsauslagen	22 800
• Wiederherausgabe der Broschüren «Strassen der Schweiz-Roads of Switzerland»	21 000
• Mitgliederbeiträge an 5 Fachverbände	4 800
• Internationaler ständiger Verband, Paris	9 400
	<u>58 000</u>

600.001 TZG Art. 10 Bst. a; Beteiligung an den Kosten für den baulichen Unterhalt. Notwendige Unterhaltsarbeiten an älteren Anlagen des Nationalstrassennetzes verursachen höhere Kosten als vorgesehen.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 230 000 000

600.002 TZG Art. 10 Bst. b; Beteiligung an den Kosten für
den betriebliche Unterhalt 108 000 000
die polizeiliche Überwachung 78 000 000
Schadenwehren 7 000 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 193 000 000

Die Intensivierung beim Nationalstrassenbau bewirkt eine schnellere Inbetriebnahme des Netzes und verursacht Mehrkosten.

600.003 TZG Art. 34. V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile. Art. 1 Bst. a (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 2 555 Mio. = 306,6 Mio. Davon 93% gemäss Verordnung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 285 138 000

600.004 Infolge der umfangreichen Ausgabenüberschuss des Finanzhaushaltes wird dieser Beitrag gestrichen.

600.005 TZG Art. 35. V vom 9.12.1985, Art. 1 Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 2 555 Mio. = 306,6 Mio. Davon 7% gemäss Verordnung.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 21 462 000

400.001 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln gemäss Mehrjahresprogramm vom 21.11.1988.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 2 940 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 2 940 000

400.001 TZG Art. 7. Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstrassen gemäss Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen). Als Folge der Motion Cavadini/Kohler müssen zusätzliche Mittel eingestellt werden.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 1 395 000 000

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

3180.004 Besoins supplémentaires étant donné l'augmentation du personnel.

3190.009 Dépenses pour	
• dépenses administratives	22 800
• réédition des brochures «Routes de Suisse/Roads of Switzerland»	21 000
• cotisations versées à cinq associations	4 800
• Association permanente des congrès de la route, Paris	9 400
	<u>58 000</u>

3600.001 LUDEC, art. 10, lit. a. Participation aux frais de gros entretien. Dépenses plus élevées que prévu en raison de travaux d'entretien nécessaires pour des anciennes installations des routes nationales
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 230 000 000

3600.002 LUDEC, art. 10, lit. b. Participation aux frais:
d'entretien courant 108 000 000
de surveillance par la police 78 000 000
des services de protection 7 000 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 193 000 000

Le renforcement de la construction des routes nationales entraîne la mise en exploitation plus rapide du réseau et un surcroît de dépenses.

3600.003 LUDEC, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinées au financement de mesures autres que techniques, art. 1^{er}, lit. a (RS 725.116.25). Part des recettes de 12% des droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en cours, s'élevant à 2 555 millions = 306,6 millions. Dont 93% selon l'ordonnance.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 285 138 000

3600.004 Cette contribution est biffée en raison de l'important déficit des finances fédérales.

3600.005 LUDEC, art. 35. O du 9.12.1985, 1^{er} art., lit. b (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en cours, s'élevant à 2 555 millions = 306,6 millions. Dont 7% selon l'ordonnance.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 21 462 000

4200.001 LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Programme pluriannuel du 21.11.1988
Prêts, augmentation, p. 558 2 940 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 2 940 000

4600.001 LUDEC art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon le programme de construction (à l'exclusion des coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables). En raison des motions Cavadini/Kohler, davantage de moyens doivent être libérés.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 1 395 000 000

Begründung**Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)**

- 4600.002 TZG Art. 10 Bst. a: Beteiligung an den Kosten für die Erneuerungen.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 50 000 000
- 4600.003 TZG Art. 12, 13: Mehrjahresprogramm 1988/91 (BRB vom 6.6.1988).
Das neue Mehrjahresprogramm, welches vom Bundesrat noch genehmigt werden muss, sieht Mehrausgaben u.a. für Grossprojekte in den Kantonen GR, TI und NE vor.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 290 000 000
- 4600.004 BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987. Ein 1991 zu erwartender Überhang von ca. 3 Mio. Franken verursacht 1992 Mehrkosten.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 12 000 000
- 4600.005 TZG Art. 18, 19: Verkehrstrennungs-V vom 30.4.1986 (SR 725.121): Mehrjahresprogramm 1987/90 (BRB vom 4.11.1987).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 48 000 000
- 4600.006 TZG Art. 23, 24: Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln gemäss Mehrjahresprogramm vom 21.11.1988.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 14 000 000
- 4600.007 TZG Art. 25, 26: Strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen. Lärmschutzmassnahmen. Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983, Art. 20, 50 (SR 814.01); Lärmschutz-V vom 15.12.1986 (SR 814.331).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 10 000 000
- 4600.008 TZG Art. 28, 29: Strassenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmassnahmen. Projektbezogene Beiträge; Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen); Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 8 800 000
- 4600.009 TZG Art. 31, 32: Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Strassen. Projektbezogene Beiträge an Lawinverbauungen, BG vom 11.10.1902 betreffend die eidg. Oberaufsicht über die Forstpolizei, Art. 37bis, 42bis (SR 921.0). Da in Zukunft auch an Schutzbauten gegen Naturgewalten bei neu zu erstellenden Strassen Beiträge gewährt werden sollen, sind zusätzliche Mittel bereitzustellen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 10 000 000
- 4600.010 TZG Art. 25, 26: Beiträge an strassenverkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftreinhalte-V vom 25.5.1990 (SR 725.116.244).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 3 900 000

Exposé des motifs**Ad 806 Office fédéral des routes (suite)**

- 4600.002 LUDEC, art. 10, lit. a. Participation aux frais de renouvellement.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 50 000 000
- 4600.003 LUDEC art. 12 et 13. Programme pluriannuel 1988/91 (ACF du 6.6.1988).
Le nouveau programme pluriannuel, qui requiert encore l'approbation du Conseil fédéral, prévoit un surcroît de dépenses, notamment pour des chantiers d'envergure aux GR, TI et à NE.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 290 000 000
- 4600.004 AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987. Report de 3 millions environ pour 1991 entraînant un surcroît de frais en 1992.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 12 000 000
- 4600.005 LUDEC, art. 18 et 19. O du 30.4.1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Programme pluriannuel 1987/90 (ACF du 4.11.1987).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 48 000 000
- 4600.006 LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Contributions aux frais de construction des places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Programme pluriannuel du 21.11.1988
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 14 000 000
- 4600.007 LUDEC, art. 25 et 26. Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier. Mesures de protection contre le bruit. LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 20 et 50 (RS 814.01). O du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.331).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 10 000 000
- 4600.008 LUDEC, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier. Contributions affectées à des projets déterminés. Protection des sites construits (routes d'évitement). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 13 (RS 451).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 8 800 000
- 4600.009 LUDEC, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes. Contributions (affectées à des projets déterminés) aux frais de travaux de défense contre les avalanches. LF du 11.10.1902 concernant la haute surveillance de la Confédération sur la police des forêts, art. 37bis et 42bis (RS 921.0). Etant donné que dorénavant les ouvrages de protection aménagés le long de nouvelles routes seront également subventionnés, il faut disposer de moyens supplémentaires.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 10 000 000
- 4600.010 LUDEC, art. 25 et 26. O du 25.5.1990 concernant les contributions aux frais des mesures nécessitées par le trafic routier prises en vertu de l'ordonnance sur la protection de l'air (SR 725.116.244).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 3 900 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
808 Bundesamt für Kommunikation					808 Office fédéral de la communication
Ausgaben	–	–	25 199 300	25 199 300	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	–	–	2 087 900	2 087 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	–	–	158 400	158 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	–	–	18 000	18 000	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3160.001 Spesenentschädigungen	–	–	170 000	170 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	–	–	900 000	900 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	–	–	20 000	20 000	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009 Übrige Sachausgaben	–	–	50 000	50 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Kurzwellendienst	–	–	19 295 000	19 295 000	3600.001 Service des ondes courtes
2 Internationale Rundfunk- veranstalter	–	–	2 000 000	2 000 000	2 Diffuseurs internationaux de programmes
5 Beiträge an Internatio- nale Organisationen	–	–	500 000	500 000	5 Contributions à des orga- nisations internationales
Einnahmen	–	–	96 000	96 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.003 Verwaltungsgebühren	–	–	90 000	90 000	5310.003 Taxes administratives
5370.001 Bussen	–	–	6 000	6 000	5370.001 Amendes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation

Ad 808 Office fédéral de la communication

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		—	—	—	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		—	—	570 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		—	—	805 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		—	—	438 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Neues Bundesamt. Fernmeldegesetz (FMG) vom 21.6.1991 (BBl 1991 II 1531). Änderung Verwaltungsorganisationsgesetz (VWOG) vom 21.6.1991 im Anhang zum FMG.		Nouvel office. Loi sur les télécommunications, du 21.6.1991 (LTC: FF 1991 II 1488). Modification de la LF sur l'organisation de l'administra- tion, du 21.6.1991 en annexe à la LTC.			
110.001	Erstausrüstung des Bundesamtes für Kommunikation (BAKO) mit Apparaten, Geräten und Instrumenten		3110.001	Dotation initiale de l'Office fédéral de la communication en appareils et instruments	
160.001	• Fernmeldewesen (Dienstreisen, Tagungsor- ganisation, offizielle Anlässe)	110 000	3160.001	• Télécommunications (voyages de service, organisation de conférences, manifestations officielles)	110 000
	• Radio und Fernsehen (Dienstreisen, Tagungsorganisation, offizielle Anlässe)	<u>60 000</u> <u>170 000</u>		• Radio et télévision (voyages de service, orga- nisation de conférences, manifestations offi- cielles)	<u>60 000</u> <u>170 000</u>
180.001	• Fernmeldewesen: • Aufträge zum Erarbeiten von technischen Anforderungen an komplexe Teilnehmer- anlagen (insbes. Teilnehmervermittlungs- anlagen) • Weitere Experten honorare für technische Ab- klärungen, Gutachten, Übersetzungen usw.	650 000 130 000	3180.001	• Télécommunications • Mandats pour la définition des exigences techniques concernant les installations complexes des usagers (y compris les équi- pements d'autocommutateurs privés) • Autres honoraires pour des études techni- ques, des expertises, des traductions, etc.	650 000 130 000
	• Radio und Fernsehen • Studien zu finanziellen, technischen, kultu- rellen und rechtlichen Fragen im Zusam- menhang mit dem Vollzug des RTVG • Experten honorare (u.a. Beizug auswärtiger Übersetzer)	100 000 <u>20 000</u> <u>900 000</u>		• Radio et télévision • Etudes des questions financières, techni- ques, culturelles et juridiques liés à l'appli- cation de la LRTV • Honoraires des experts (notamment recours à des traducteurs extérieurs)	100 000 <u>20 000</u> <u>900 000</u>
3130.004	• Fernmeldewesen: Erwerb und Aktualisierung von technischem Fachwissen, Besuch von Kursen und Seminaren • Radio und Fernsehen: Besuch von Kursen und Seminaren	15 000 <u>5 000</u> <u>20 000</u>	3180.004	• Télécommunications: acquisition et actuali- sation de connaissances techniques, fré- quentation de cours et de séminaires • Radio et télévision: fréquentation de cours et de séminaires	35 000 <u>12 000</u> <u>47 000</u>
3140.009	• Aufbau einer Dokumentation • Aufbau einer Bibliothek • Zeitschriften- und Zeitungsabonnemente • Mitgliederbeiträge • Stelleninserate • Verschiedenes	12 000 24 500 1 500 1 000 5 000 6 000 50 000	3190.009	• Etablissement d'une documentation • Constitution d'une bibliothèque • Abonnements à des périodiques et à des journaux • Cotisations de membre • Annonces pour offres d'emploi • Divers	12 000 24 500 1 500 1 000 5 000 6 000 50 000

Begründung**Zu 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)**

3600.001 BB vom 21.6.1985 über das schweizerische Kurzwellenradio (SR 784.405) und ab 1. April 1992: Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (Art. 20 Abs. 3). Der Bund übernimmt zur Hälfte die Kosten für die Programmproduktion von Schweizer Radio (SRI) sowie die Kosten der technischen Verbreitung der PTT für Übersee und mit dem neuen RTVG auch diejenigen für Europa.

• SRI/SRG (50% der Kosten für die Programmproduktion)	11 450 000
• PTT (50% der Kosten für die technische Verbreitung nach Übersee; ab 1.4.1992 ebenfalls 50% der Kosten für die Europaversorgung)	<u>7 845 000</u>
	<u>19 295 000</u>

3600.002 BG vom 21.6.1991 über Radio und Fernsehen (RTVG), Art. 19, BBl 1991 II 1505; Finanzhilfe an die SRG für ihre Beteiligung an internationalen Fernseh-Gemeinschaftsprogrammen

3600.005 Beiträge an internationale Organisationen
Hauptkomponenten:

• Fernmeldewesen: Beiträge an Fernmeldeunion, Europäisches Normeninstitut, Europäisches Frequenzkomitee	300 000
• Radio und Fernsehen: Beiträge an EUREKA-Audiovisuell, Spezialprogramme des Europarates, MEDIA 95	<u>200 000</u>
	<u>500 000</u>

5310.003 FMG (Art. 22 ff. und Art. 34)

Hauptkomponenten:

• Zulassung von leitungsgebundenen Teilnehmeranlagen	36 000
• Zulassung von Funk-Teilnehmeranlagen	45 000
• Konzessionen im Funkbereich	<u>9 000</u>
	<u>90 000</u>

5370.001 RTVG (Art. 66 ff.); Bussen in Strafverfahren.

Exposé des motifs**Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)**

3600.001 AF du 21.6.1985 concernant la radio suisse sur ondes courtes (RS 784.405) et dès le 1^{er} avril 1992 : LF sur la radio et la télévision, art. 20, 3^e al. La Confédération prend à sa charge la moitié des coûts de production des programmes de Radio Suisse Internationale (RSI), ainsi que les coûts d'émission des PTT pour l'outre-mer et en raison de la nouvelle loi, ceux de l'Europe.

• RSI/SSR (50% des coûts de production des programmes)	11 450 000
• PTT (50% des coûts pour la transmission technique outre-mer; dès le 1.4.1992 également 50% des coûts pour la diffusion en Europe)	<u>7 845 000</u>
	<u>19 295 000</u>

3600.002 LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision, art. 19 (LRTV) FF 1991 II. Aide financière à la SSR pour la participation aux programmes communs internationaux de télévision.

3600.005 Contributions à des organisations internationales
Principaux éléments:

• Télécommunications: contributions à l'Union des télécommunications, l'Institut européen de normalisation, au Comité européen des fréquences	300 000
• Radio et télévision: contributions à Eureka-Audiovisuel, programmes spéciaux du Conseil de l'Europe, MEDIA 95	<u>200 000</u>
	<u>500 000</u>

5310.003 LTC, art. 22 s et 34.

Principaux éléments:

• Homologation d'équipements de télécommunications par fil	36 000
• Homologation d'équipements de radiocommunications	45 000
• Concessions de radiocommunications	<u>9 000</u>
	<u>90 000</u>

5370.001 LTC, art. 66 s. Sanctions en procédure pénale.

Erfolgsrechnung

Compte de résultats

Übersicht

	Rechnung ¹ Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991	Récapitulation en francs
in Franken					
AUFWAND	2 675 114 020	2 543 245 698	4 355 103 794	1 811 858 096	CHARGES
Ausgabenüberschuss Finanzrechnung	–	–	1 993 241 494	1 993 241 494	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand:	2 675 114 020	2 543 245 698	2 361 862 300	-181 383 398	Charges comptables:
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	46 731 930	48 000 000	48 000 000	–	71 Amortissements du patrimoine financier
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	590 632 000	648 259 600	637 731 000	-10 528 600	72 Amortissements du patrimoine administratif
• Investitionsgüter	308 149 000	355 803 600	405 621 000	49 817 400	• Biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	90 000 000	105 700 000	121 700 000	16 000 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	218 149 000	250 103 600	283 921 000	33 817 400	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	–	–	–	–	• Approvisionnements
• Darlehen und Beteiligungen	212 483 000	212 456 000	232 110 000	19 654 000	• Prêts et participations
• Übrige aktivierte Ausgaben	70 000 000	80 000 000	–	-80 000 000	• Autres dépenses à amortir
74 Abgang von Investitionsgütern	17 145 043	2 000 000	2 600 000	600 000	74 Diminution des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	1 860 792	2 000 000	2 600 000	600 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	–	–	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	15 284 251	–	–	–	• Approvisionnements
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	64 791 512	61 772 100	100 557 200	38 785 100	75 Diminution des prêts et participations
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK	1 836 551 725	1 758 000 000	1 556 000 000	-202 000 000	76 Attributions au compte spécial CFA
77 Einlagen in Rückstellungen	–	–	–	–	77 Attributions aux provisions
78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	16 162 214	17 465 400	13 574 100	-3 891 300	78 Attributions aux financements spéciaux
79 Übriger Aufwand	103 099 596	7 748 598	3 400 000	-4 348 598	79 Autres charges
Ertragsüberschuss	–	–	–	–	Excédent de revenus

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den
neuen Bewertungsgrundsätzen¹ Valeurs statistiques approximatives selon
les nouveaux principes d'évaluation

Übersicht

	Rechnung ¹ Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991	Récapitulation en francs
in Franken					
ERTRAG	2 675 114 020	2 543 245 698	4 355 103 794	1 811 858 096	REVENUS
Einnahmenüberschuss Finanzrechnung	1 057 658 360	72 751 860	–	-72 751 860	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag:	1 333 597 616	1 840 854 873	2 005 298 594	164 443 721	Revenus comptables:
1 Zuwachs von Investitionsgütern	572 719 213	713 118 900	890 864 600	177 745 700	84 Augmentation des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	257 400 000	342 900 000	523 680 000	180 780 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	315 319 213	370 218 900	367 184 600	-3 034 300	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	–	–	–	–	• Approvisionnements
2 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	410 024 301	565 681 000	620 464 700	54 783 700	85 Augmentation des prêts et participations
3 Entnahmen aus Rückstellungen	–	100 000	100 000	–	87 Prélèvements sur les provisions
4 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	146 645 456	499 624 373	431 341 694	-68 282 679	88 Prélèvements sur les financements spéciaux
5 Übriger Ertrag	204 208 646	62 330 600	62 527 600	197 000	89 Autres revenus
Aufwandüberschuss	283 858 044	629 638 965	2 349 805 200	1 720 166 235	Excédent de charges

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den
Bewertungsgrundsätzen

¹ Valeurs statistiques approximatives selon
les nouveaux principes d'évaluation

Einzelheiten

Détails

Voranschlag
Budget
1991Voranschlag
Budget
1992Abweichungen
zum Voranschlag
1991
Différences par
rapport au budget
1991

en francs

in Franken

Rubrik/Konto

Article/Compte

AUFWAND

2 543 245 698

2 361 862 300

-181 383 398

CHARGES

71 Abschreibungen auf dem
Finanzvermögen

48 000 000

48 000 000

- 71 Amortissements du
patrimoine financier

Uneinbringliche Forderungen

48 000 000

48 000 000

- Créances non recouvrables

72 Abschreibungen auf dem
Verwaltungsvermögen

648 259 600

637 731 000

-10 528 600

72 Amortissements du
patrimoine administratif

Investitionsgüter

355 803 600

405 621 000

49 817 400

Biens d'investissement

– Grundstücke und Bauten

105 700 000

121 700 000

16 000 000

– Terrains et constructions

– Mobilien, Maschinen,
Fahrzeuge, Einrichtungen

250 103 600

283 921 000

33 817 400

– Mobilier, machines,
véhicules, installationsEDV und Büromatik
Apparate und Einrich-
tungen für Lehre und
Forschung

155 253 600

173 910 000

18 656 400

Informatique et bureautique
Appareils et installations
pour l'enseignement
et la rechercheÜbrige Mobilien, Maschin-
nen, Fahrzeuge, Ein-
richtungen

24 600 000

30 383 000

5 783 000

Autres dépenses en
mobilier, machines,
véhicules et installations

– Vorräte

-

-

-

– Approvisionnements

Darlehen und Beteiligungen

212 456 000

232 110 000

19 654 000

Prêts et participations

– Darlehen

188 006 000

104 335 000

-83 671 000

– Prêts

Einzelwertberichtigungen
Globale Wertberichtigung:

103 510 000

89 156 000

-14 354 000

Réévaluations individuelles
Réévaluation globale:Internationale Organisationen
Globale Wertberichtigung:

8 480 000

9 137 000

657 000

organisations internationales
Réévaluation globale:Übrige Darlehen
Investitionskredite an die
Landwirtschaft, Vor 1991
gewährte Darlehen

6 016 000

6 042 000

26 000

autres prêts
Crédits d'investissement à
l'agriculture: prêts accordés
avant 1991– Beteiligungen
Einzelwertberichtigungen

24 450 000

127 775 000

103 325 000

– Participations
Réévaluations individuelles

Übrige aktivierte Ausgaben

80 000 000

-

-80 000 000

Autres dépenses capitalisées

171.00.802.001

Zahlungsspitze SBB 1982

80 000 000

-

-80 000 000

Paielements excédentaires des
CFF en 1982

171.00.802.001

74 Abgang von Investitions-
gütern

2 000 000

2 600 000

600 000

74 Diminution des biens
d'investissement

Grundstücke und Bauten

2 000 000

2 600 000

600 000

Terrains et constructions

Mobilien, Maschinen,
Fahrzeuge, Einrichtungen

-

-

-

Mobilier, machines,
véhicules, installations

Vorräte

-

-

-

Approvisionnements

75 Abgang von Darlehen und
Beteiligungen

61 772 100

100 557 200

38 785 100

75 Diminution des prêts et
participations

Darlehen

61 772 100

100 557 200

38 785 100

Prêts

201.6200.001

Autokäufe und Ausrüstung

1 850 000

2 000 000

150 000

Achats d'automobiles et équipe-
ment

201.6200.001

002

Immobilienstiftung für
internationale Organisationen

8 052 400

8 344 200

291 800

Fondation des immeubles pour
les organisations internationales

002

003

Darlehen an Weltgesundheits-
organisation

1 325 000

1 325 000

-

Organisation mondiale de la
santé, prêts

003

004

Weltpostverein

435 700

448 800

13 100

Union postale universelle

004

Einzelheiten

Détails

n Franken		Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991	en francs	Article/Compte
Rubrik/Konto						
310.6200.001	Rückzahlung von Darlehen	4 000 000	5 500 000	1 500 000		Remboursement de prêts 310.6200.001
564.6200.101	Rückzahlungen von Darlehen	-	3 000	3 000		Remboursement de prêts 564.6200.101
601.6200.001	Rückzahlung von Forderungen					Remboursement de créances 601.6200.001
	• Tabaktrocknungsscheunen	500 000	450 000	-50 000		• Hangars de séchage de tabac
	• Alpine Segelflugschule	5 000	5 000	-		• Ecole alpine de vol à voile
	Schänis AG					Schänis S.A.
	• Schweizerisches Rotes Kreuz	460 000	470 000	10 000		• Croix-Rouge suisse
	• Hypothekendarlehen an Bundespersonal	19 000 000	58 000 000	39 000 000		• Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements
	• Département social romand	40 000	40 000	-		• Département social romand
	• Hôpital suisse, Paris	100 000	100 000	-		• Hôpital suisse, Paris
	• Segelflugplatz Montricher	14 500	14 500	-		• Terrain de vol à voile de Montricher
	• Motorfluggruppe Thurgau, Lommis	5 400	5 500	100		• Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis
	• Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon	8 200	45 000	36 800		• Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon
	• Coop-Aviation, Ecuwillens	10 400	10 800	400		• Coop-Aviation, Ecuwillens
	• Flugfeld Courtelary	8 900	9 200	300		• Terrain d'aviation de Courtelary
	• Hypothekendarlehen der Professoren ETH	317 600	320 000	2 400		• Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF
703.6200.001	Rückzahlung Darlehen, Ausland					Remboursements de prêts pour l'étranger 703.6200.001
	• Konsolidierungsabkommen Türkei	7 477 400	1 189 500	-6 287 900		• Accords de consolidation Turquie
	Pakistan	329 200	329 200	-		Pakistan
	Togo	246 900	246 900	-		Togo
	Bangladesh	38 200	38 200	-		Bangladesh
	Sudan	169 300	169 300	-		Soudan
	• Finanzhilfe Türkei	3 651 400	3 651 500	100		• Aide financière Turquie
	• Mischkredite Sri Lanka	34 400	-	-34 400		• Crédits mixtes Sri Lanka
	Thailand	256 000	-	-256 000		Thaïlande
	Senegal	10 700	-	-10 700		Sénégal
	Ägypten	477 300	-	-477 300		Egypte
	• Transferkredite Pakistan	218 500	218 500	-		• Crédits de transfert Pakistan
	Tunesien	227 100	-	-227 100		Tunisie
	Indien	1 784 000	2 155 100	371 100		Inde
705.6200.001	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch	120 000	120 000	-		Centre de cours et de détente à Fiesch 705.6200.001
707.6200.001	Darlehensrückzahlungen					Remboursements de prêts 707.6200.001
	• Alp- und Pferdezüchtgenossenschaften	3 200	3 000	-200		• Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin
	• Schweiz. Pferdezüchtverband	670 000	-	-670 000		• Fédération suisse d'élevage chevalin
	• Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker	2 000 000	8 418 000	6 418 000		• Avances au fonds de compensation du sucre
	• Fleischverwertung	3 000 000	3 000 000	-		• Placement de la viande
	• Schweiz. Käseunion AG	140 000	140 000	-		• Union suisse du commerce de fromage S.A.
725.6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	4 710 000	3 710 000	-1 000 000		Remboursement d'avances et de prêts 725.6200.001
72.6200.001	Rückzahlung von Darlehen					Remboursement de prêts 802.6200.001
	• Private Eisenbahnen und Schiffsverkehrsunternehmen	75 400	77 000	1 600		• Entreprises privées de chemins de fer et de navigation
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK		1 758 000 000	1 556 000 000	-202 000 000		76 Attributions au compte spécial CFA
77 Einlagen in Rückstellungen		-	-	-		77 Attributions aux provisions

Einzelheiten

Détails

Voranschlag
Budget
1991

Voranschlag
Budget
1992

Abweichungen
zum Voranschlag
1991
Différences par
rapport au budget
1991

in Franken

en francs

Rubrik/Konto

Article/Compte

		Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		
	78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	17 465 400	13 574 100	-3 891 300	78 Attributions aux financements spéciaux	
189.00.201.001	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	1 150 000	650 000	-500 000	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane	189.00.201.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	201.5360.005	1 150 000	+1 000 000	-150 000	201.5360.005	
	201.3600.502	-	-350 000	-350 000	201.3600.502	
289.00.306.001	Landesmuseum	49 000	350 000	301 000	Musée national	289.00.306.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	306.5390.001	49 000	350 000	301 000	306.5390.001	
289.00.318.001	Alters- und Hinterlassenenversicherung	-	-	-	Assurance- vieillesse et survivants	289.00.318.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	601.5100.001	+194 500 000	+154 320 000	-40 180 000	601.5100.001	
	606.5050.001	+945 000 000	+995 000 000	50 000 000	601.5050.001	
	606.5070.005	+6 500 000	+6 500 000	-	606.5070.005	
	606.3600.002	-1 000 000	-1 000 000	-	606.3600.002	
	318.3600.001	-1 145 000 000	-1 154 820 000	-9 820 000	318.3600.001	
289.00.318.002	Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	-	-	-	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	289.00.318.002
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	Zinseinlage	+1 454 000	+1 454 000	-	Versement de l'intérêt	
	318.3600.101	-1 454 000	-1 454 000	-	318.3600.101	
289.00.703.003	Investitionsrisikogarantie	183 000	177 000	-6 000	Garantie contre les risques de l'investissement	289.00.703.003
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	703.5310.001	+250 000	+250 000	-	703.5310.001	
	703.3600.002	-67 000	-73 000	-6 000	703.3600.002	
289.00.707.003	Rebbau	16 083 400	12 312 100	-3 771 300	Viticulture	289.00.707.003
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.006	+34 000 000	+30 000 000	-4 000 000	606.5070.006	
	707.5360.601	+30 000	+30 000	-	707.5360.601	
	707.3160.601	-30 000	-28 000	2 000	707.3160.601	
	707.3180.002	-	-100 000	-100 000	707.3180.002	
	707.3600.004	-1 500 000	-1 700 000	-200 000	707.3600.004	
	707.3600.601.602	-9 301 000	-9 487 000	-186 000	707.3600.601.602	
	707.4600.001	-2 800 000	-2 000 000	800 000	707.4600.001	
	717-718.3010.001	-3 130 000	-3 209 100	-79 100	717-718.3010.001	
	717-718.3010.005	-248 500	-95 600	152 900	717-718.3010.005	
	717-718.3110.001	-106 700	-141 100	-34 400	717-718.3110.001	
	717-718.3120.001	-185 000	-209 700	-24 700	717-718.3120.001	
	717-718.3130.001	-537 000	-552 900	-15 900	717-718.3130.001	
	717-718.3145.001	-36 300	-111 100	-74 800	717-718.3145.001	
	717-718.3150.001	-35 000	-35 000	-	717-718.3150.001	
	717-718.3160.001	-37 100	-34 700	2 400	717-718.3160.001	
	717.3180.002	-	-113 700	-113 700	717.3180.002	
289.00.707.005	Pflanzenschutz	-	-	-	Protection des plantes	289.00.707.005
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.501	-	-	-	707.5080.501	
	707.5390.501	-	-	-	707.5390.501	
	310.3600.101	-	-	-	310.3600.101	
	606.3010.001	-	-	-	606.3010.001	
	707.3010.001	-	-	-	707.3010.001	
	707.3160.001	-	-	-	707.3160.001	
	707.3010.505-3600.502	-	-	-	707.3010.505-3600.502	
	712-718.3010.001	-	-	-	712-718.3010.001	
	712-718.3010.007	-	-	-	712-718.3010.007	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
289.00.707.009	Milchprodukte	-	-	-	Produits laitiers	289.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	+252 700 000	+259 402 000	6 702 000	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	
	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	-252 700 000	-259 402 000	-6 702 000	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	
289.00.707.009	Ackerbau und Absatz- förderung	-	-	-	Culture des champs et placement des produits	289.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.001, 006, 204, 707.5360.001	+101 050 000	+74 750 000	-26 300 000	707.5080.001, 006, 204, 707.5360.001	
	707.3600.003, 161, 166, 207	-101 050 000	-74 750 000	26 300 000	707.3600.003, 161, 166, 207	
289.00.724.001	Bundes-Kriegstransport- Versicherung	-	85 000	85 000	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	289.00.724.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.5340.003	-	+100 000	100 000	724.5340.003	
	724.3180.007	-	-15 000	-15 000	724.3180.007	
	79 Übriger Aufwand	7 748 598	3 400 000	-4 348 598	79 Autres charges	
	Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	7 748 598	3 400 000	-4 348 598	Diminution des stocks de fournitures	
	Münzstätte, Metallvorräte	7 748 598	3 400 000	-4 348 598	Monnaie fédérale, stock de métal	
	Verschiedenes	-	-	-	Divers	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		
in Franken					en francs	
Rubrik Konto					Article-Compte	
ERTRAG		1 913 606 733	2 005 298 594	+91 691 861	REVENUS	
80 Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung		72 751 860	-	-72 751 860	80 Excédent de recettes du compte financier	
84 Zuwachs von Investitionsgütern		713 118 900	890 864 600	177 745 700	84 Augmentation des prêts et participations	
Grundstücke und Bauten		342 900 000	523 680 000	180 780 000	Terrains et constructions	
Mobilen. Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		370 218 900	367 184 600	-3 034 300	Mobilier, machines, véhicules, installations	
Vorräte		-	-	-	Approvisionnements	
85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen		565 681 000	620 464 700	54 783 700	85 Augmentation des prêts et participations	
Darlehen		541 231 000	492 689 700	-48 541 300	Prêts	
201.4200.001	Autokäufe und Ausrüstung	2 180 000	2 280 000	100 000	Achats d'automobiles et équipement	201.4200.001
002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	42 401 000	45 684 000	3 283 000	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	002
003	Wiedereingliederungsfonds des Europarates	-	2 718 200	2 718 200	Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe	003
202.4200.001	Finanzhilfe				Aide financière	202.4200.001
	• Westafrikanische Entwicklungsbank	2 000 000	-	-2 000 000	• Banque Ouest africaine de développement	
	• Kamerun, städtische Entwicklung	2 800 000	-	-2 800 000	• Cameroun, développement urbain	
310.4200.001	Standortabklärungen Reststoffdeponien	1 000 000	770 000	-230 000	Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus	310.4200.001
101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7 000 000	12 000 000	5 000 000	Crédits d'investissement pour la sylviculture	101
601.4200.001	Baudarlehen an Bundespersonal	32 400 000	30 000 000	-2 400 000	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	601.4200.001
703.4200.001	Vorschüsse Exportrisikogarantie	275 000 000	237 000 000	-38 000 000	Garantie contre les risques à l'exportation, avances	703.4200.001
270	Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten von Jugoslawien	8 000 000	8 697 500	697 500	Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie	270
301	Darlehen Ausland, Mischkredite				Prêts à l'étranger, crédits mixtes	301
	• Thailand	1 500 000	-	-1 500 000	• Thaïlande	
	• Kamerun	700 000	-	-700 000	• Cameroun	
	• Kenia	500 000	-	-500 000	• Kenya	
	• Marokko	2 200 000	-	-2 200 000	• Maroc	
	• China	2 200 000	-	-2 200 000	• Chine	
	• Ägypten	3 700 000	-	-3 700 000	• Egypte	
	• Indien	5 000 000	-	-5 000 000	• Inde	
	• Jordanien	500 000	-	-500 000	• Jordanie	
	• Tunesien	500 000	-	-500 000	• Tunisie	
	• Indonesien	1 600 000	-	-1 600 000	• Indonésie	
	• Kolumbien	650 000	1 000 000	350 000	• Colombie	
705.4200.101	Schweiz, Gesellschaft für Hotelkredit	7 840 000	7 000 000	-840 000	Société suisse de crédit hôtelier	705.4200.101
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	40 000 000	20 000 000	-20 000 000	Crédits d'investissement à l'agriculture	707.4200.002
003	Betriebshilfe	980 000	1 000 000	20 000	Aide aux exploitations	003
725.4200.001	Vorschüsse für die Grundverbilligung	9 000 000	10 000 000	1 000 000	Avances pour l'abaissement de base	725.4200.001
002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	25 000 000	26 000 000	1 000 000	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	002
802.4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	43 000 000	45 000 000	2 000 000	BLS, doublement de la voie, crédit de construction	802.4200.101
102	BLS, Doppelspur, Zinsen	7 740 000	6 800 000	-940 000	BLS, doublement de la voie, intérêts	102
202	Investitionen kombinierter Verkehr	2 800 000	20 000 000	17 200 000	Investissements en faveur du trafic combiné	202
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	9 600 000	12 800 000	3 200 000	Prêts destinés aux aéroports	803.4200.001
805.4200.001	Prospektion, Darlehen an Swisspetrol	500 000	1 000 000	500 000	Prospection, prêts à Swisspetrol	805.4200.001
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	2 940 000	2 940 000		Places de parc près des gares	806.4200.001

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		
in Franken					en francs	
Rubrik.Konto					Article Compte	
	Beteiligungen	24 450 000	127 775 000	103 325 000	Participations	
202.4200.002	Regionale Entwicklungsbanken				Banques régionales de développement	202.4200.002
	• Asiatische	2 500 000	1 300 000	-1 200 000	• asiatique	
	• Interamerikanische	150 000	1 000 000	850 000	• interaméricaine	
	• Afrikanische	3 400 000	1 000 000	-2 400 000	• africaine	
	• Interamerikanische Investitionsgesellschaft	2 400 000	1 700 000	-700 000	• Société interaméricaine d'investissement	
	• Multilaterale Investitions-garantie Agentur	1 000 000	1 000 000	-	• Agence multilatérale de garantie des investissements	
003	Beteiligung an der Weltbank	-	94 415 000	94 415 000	Participation au groupe de la Banque Mondiale	003
337.4200.001	Beteiligung Refuna	-	1 000 000	1 000 000	Refuna. Participation	337.4200.001
601.4200.002	Förderung des Wohnungsbaus für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen (GWF)	-	420 000	420 000	Encouragement de la construction de logements destinés aux fonctionnaires des administrations publiques	601.4200.002
703.4200.401	Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD)	15 000 000	23 940 000	8 940 000	Banque européenne de rétablissement et de développement (BERD)	703.4200.401
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	-	2 000 000	2 000 000	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique	725.4200.002
	87 Entnahmen aus Rückstellungen	100 000	100 000	-	87 Prélèvements sur les provisions	
240.00.011.001	Wertverluste	100 000	100 000	-	Pertes	240.00.011.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.3190.001	100 000	100 000	-	724.3190.001	
	88 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	499 624 373	431 341 694	-68 282 679	88 Prélèvements sur les financements spéciaux	
89.00.201.001	Abwrackaktion Rheinschifffahrt	-	-	-	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane	189.00.201.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	201.5360.005	-	-	-	201.5360.005	
	201.3600.502	-	-	-	201.3600.502	
89.00.707.002	Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	1 450 000	1 485 000	35 000	Désendettement de domaines agricoles	289.00.707.002
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.3600.001	470 000	485 000	15 000	707.3600.001	
	707.4200.003	980 000	1 000 000	20 000	707.4200.003	
89.00.707.005	Pflanzenschutz	430 373	494 694	64 321	Protection des plantes	289.00.707.005
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.501	+3 000 000	+3 200 000	-200 000	707.5080.501	
	707.5390.501	+30 000	+40 000	-10 000	707.5390.501	
	310.3600.101	-60 000	-30 000	-30 000	310.3600.101	
	606.3010.001	-80 000	-80 000	-	606.3010.001	
	707.3010.001	-620 473	-724 194	103 721	707.3010.001	
	707.3160.001	-35 000	-35 000	-	707.3160.001	
	707.3010.505-3600.502	-1 274 400	-1 264 200	-10 200	707.3010.505-3600.502	
	712-718.3010.001	-1 028 100	-1 112 900	84 800	712-718.3010.001	
	712-718.3010.007	-362 400	-488 400	126 000	712-718.3010.007	
89.00.723.004	Steuerrückerstattung wegen Arbeitsbeschaffungsreserven	98 000	300 000	202 000	Ristournes d'impôts pour réserves de crise	289.00.723.004
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	723.3190.001	98 000	300 000	202 000	723.3190.001	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		
in Franken					en francs	
Rubrik	Konto					Article/Compte
289.00.726.001	Verbilligung von Brotgetreide	-	5 000 000	5 000 000	Abaissement du prix des céréales panifiables	289.00.726.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.001	+15 000 000	+15 000 000	-	606.5070.001	
	726.3600.004	-15 000 000	-20 000 000	5 000 000	726.3600.004	
289.00.806.001	Strassenverkehr	497 646 000	424 062 000	-73 584 000	Circulation routière	289.00.806.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.003	+685 000 000	+705 000 000	-20 000 000	606.5070.003	
	606.5070.004	+1 810 000 000	+1 850 000 000	-40 000 000	606.5070.004	
	306.3600.251	-17 000 000	-17 000 000	-	306.3600.251	
	306.3600.252	-2 500 000	-2 500 000	-	306.3600.252	
	310.3600.101	-48 500 000	-37 500 000	-11 000 000	310.3600.101	
	310.4600.101	-42 500 000	-36 500 000	-6 000 000	310.4600.101	
	310.4600.102	-16 000 000	-12 800 000	-3 200 000	310.4600.102	
	310.4600.201	-2 000 000	-2 000 000	-	310.4600.201	
	802.3600.002	-50 000 000	-88 000 000	38 000 000	802.3600.002	
	802.3600.202	-24 800 000	-24 600 000	-200 000	802.3600.202	
	802.4200.202	-2 800 000	-20 000 000	17 200 000	802.4200.202	
	802.4600.104	-30 000 000	-50 000 000	20 000 000	802.4600.104	
	802.4600.105	-36 000 000	-45 000 000	9 000 000	802.4600.105	
	802.4600.401	-18 000 000	-21 000 000	3 000 000	802.4600.401	
	802.4600.402	-4 700 000	-3 100 000	-1 600 000	802.4600.402	
	804.4600.001	-23 100 000	-24 100 000	1 000 000	804.4600.001	
	806.3600.001	-205 000 000	-230 000 000	25 000 000	806.3600.001	
	806.3600.002	-180 000 000	-193 000 000	13 000 000	806.3600.002	
	806.3600.003	-278 442 000	-285 138 000	6 696 000	806.3600.003	
	806.3600.004	-140 000 000	-	-140 000 000	806.3600.004	
	806.3600.005	-20 958 000	-21 462 000	504 000	806.3600.005	
	806.4200.001	-2 940 000	-2 940 000	-	806.4200.001	
	806.4600.001	-1 340 000 000	-1 395 000 000	55 000 000	806.4600.001	
	806.4600.002	-45 000 000	-50 000 000	5 000 000	806.4600.002	
	806.4600.003	-350 000 000	-290 000 000	-60 000 000	806.4600.003	
	806.4600.004	-9 800 000	-12 000 000	2 200 000	806.4600.004	
	806.4600.005	-42 600 000	-48 000 000	5 400 000	806.4600.005	
	806.4600.006	-18 000 000	-14 000 000	-4 000 000	806.4600.006	
	806.4600.007	-5 000 000	-10 000 000	5 000 000	806.4600.007	
	806.4600.008	-7 840 000	-8 800 000	960 000	806.4600.008	
	806.4600.009	-6 860 000	-10 000 000	3 140 000	806.4600.009	
	806.4600.010	-2 000 000	-3 900 000	1 900 000	806.4600.010	
	Forschung und Verwaltung	-20 306 000	-20 722 000	416 000	Recherche et administration	
89 Übriger Ertrag		62 330 600	62 527 600	197 000	89 Autres revenus	
	Schwereinbringliche Forde- rungen	50 000 000	50 000 000	-	Créances difficilement recouvrables	
	Freiwerdende Wertberichti- gungen	12 330 600	12 527 600	197 000	Réévaluations excédentaires	
	Rückzahlung von Darlehen	12 330 600	12 527 600	197 000	Remboursements de prêts	
	Lagerzunahme	-	-	-	Augmentation des stocks	
	Verbrauchmaterial	-	-	-	de fournitures	
	Münzstätte, Metallvorräte	-	-	-	Monnaie fédérale, stock de métal	
	Verschiedenes	-	-	-	Divers	

E Anhang

Sonderrechnungen

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Eidg. Versicherungskasse	602
11 Schema Sonderrechnung EVK/ Bundeshaushalt	602
12 Zur Darstellung der Rechnungs- und Budgetzahlen	602
13 Begriffe und grundlegende Bestimmungen	603
14 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1992	605
15 Voranschlag	606
16 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1992	607
 2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	 609
21 Übersicht	609
211 Kurzporträt	609
212 Die Unternehmungspolitik	610
213 Das Finanz- und Rechnungswesen	611
22 Voranschlag 1992	612
221 Übersicht	612
222 Die budgetierte Erfolgsrechnung	613
223 Die Entwicklung der Personalbestände	615
224 Das Investitionsbudget	616
23 Finanzplanung 1992 - 1995	616
231 Übersicht	616
232 Investitionsplan und Verpflichtungs- kredite	616
233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand	619
 3 Eidg. Münzstätte	 621
31 Kommentar zum Voranschlag 1991 der Betriebsrechnung der Eidg. Münzstätte (E+M)	621
32 Betriebsrechnung: Aufwand	622
32 Betriebsrechnung: Ertrag	623

E Annexe

Comptes spéciaux

Table des matières	Page
1 Caisse fédérale d'assurance	602
11 Schéma compte spécial CFA/ finances fédérales	602
12 Présentation des comptes et du budget	602
13 Définitions et dispositions de base	603
14 Hypothèses pour le budget 1992	605
15 Budget	606
16 Remarques sur les différentes positions du budget 1992	607
 2 Office fédéral de la production d'armements	 609
21 Aperçu général	609
211 Portrait succinct	609
212 La politique d'entreprise	610
213 Les finances et la comptabilité	611
22 Budget 1992	612
221 Aperçu général	612
222 Le compte de résultats prévisionnel	613
223 L'évolution des effectifs de personnel	615
224 Le budget d'investissement	616
23 Planification financière 1992-1995	616
231 Aperçu général	616
232 Plan d'investissement et crédits d'engagements	616
233 Plan des flux de capital et état du capital	619
 3 Monnaie fédérale	 621
31 Commentaire relatif au budget 1991 du compte d'exploitation de la Monnaie fédérale (M+F)	621
32 Compte d'exploitation: Charges	622
32 Compte d'exploitation: Revenus	623

1 Eidg. Versicherungskasse

11 Schema Sonderrechnung EVK/Bundeshaushalt

1 Caisse fédérale d'assurance

11 Schéma compte spécial CFA/finances fédérales

**Erfolgsrechnung der Eidg. Versicherungskasse (EVK)
Compte de résultats de la Caisse fédérale d'assurance (CFA)****Aufwand / Charges**

- Ausgaben / Dépenses
- Zunahme des Deckungskapitals / Augmentation de la réserve mathématique
- Interner Aufwand / Charges internes

Ertrag / Revenus

- Einnahmen / Recettes
- Ergebnis / Résultat
- Interner Ertrag / Revenus internes

**Finanzrechnung Bund
Compte financier de la Confédération****Ausgaben / Dépenses**

- Verzinsung der EVK-Guthaben / Intérêts servis sur les avoirs de la CFA
- Arbeitgeberbeitrag / Contribution de l'employeur

Einnahmen / Recettes

- Einnahmenüberschuss EVK / Excédent de recettes CFA

**Erfolgsrechnung Bund
Compte de résultats de la Confédération****Aufwand / Charges**

- Einlage in die Sonderrechnung EVK / Attribution au compte spécial de la CFA

Ertrag / Revenus**Bilanz der Eidg. Versicherungskasse
Bilan de la Caisse fédérale d'assurance****Aktiven / Actif**

- Kontokorrent / Compte courant
- Guthaben bei Dritten / Avoirs auprès de tiers
- Fehlbetrag / Découvert

Passiven / Passif

- Deckungskapital / Réserve mathématique
- Rückstellungen / Provisions

**Bilanz Bund
Bilan de la Confédération****Aktiven / Actif****Passiven / Passif**

- Sonderrechnung EVK / Compte spécial CFA

12 Zur Darstellung der Rechnungs- und Budgetzahlen

Damit die Rechnung 1990 mit den Budgets 1991 und 1992 verglichen werden kann, musste sie der verbesserten Rechnungs-darstellung angepasst werden: Verschiedene Rubriken wurden zusammengefasst, andere neu aufgeteilt. Die Zahlenangaben entsprechen deshalb nicht mehr in jedem Fall den mit der Botschaft zur Staatsrechnung 1990 publizierten Werten. Davon hauptsächlich betroffen sind die Angaben über die Betriebe mit eigener Rechnung (im folgenden Betriebe) und die angeschlossenen Organisationen (im folgenden Organisationen) nach Artikel 2 Absatz 3 der EVK-Statuten vom 2. März 1987 (SR 172.222.1). Die Renten werden neu aufgeteilt nach Bund, Betriebe und Organisationen.

12 Présentation des comptes et du budget

Pour permettre une comparaison avec les budgets 1991 et 1992, les comptes 1990 ont dû être adaptés à la nouvelle structure des comptes VEREDA. Dans ce but certains postes des comptes 1990 ont été réunis, d'autres décomposés. Dans certains cas les chiffres ne correspondent pas avec ceux publiés dans le compte 1990. Ces différences concernent principalement les données des entreprises ayant leur propre comptabilité et des organisations affiliées (article 2, 3^e alinéa des statuts CFA du 2 mars 1987; RS 172.222.1; ci-après statuts) De même, les rentes sont dorénavant séparées selon l'origine des bénéficiaires: Confédération, entreprises ou organisations affiliées.

13 Begriffe und grundlegende Bestimmungen

Bund: Allgemeine Bundesverwaltung, inkl. Schulratsbereich (ETH und Annexanstalten).

Betriebe: PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe und die Alkoholverwaltung.

Organisationen: Körperschaften, die durch Bundesratsbeschluss ihr Personal nach Massgabe von Artikel 2 Absatz 3 der EVK-Statuten vom 2. März 1987 (im folgenden Statuten; SR 172.222.1) bei der EVK versichert haben. Darunter fallen beispielsweise die SRG, die Swisscontrol oder die BUTYRA.

Beiträge: Wiederkehrende Beiträge und Erhöhungsbeiträge der Versicherten und der Arbeitgeber nach Artikel 18 der Statuten. Die Erhöhungsbeiträge der Arbeitgeber und Arbeitnehmer finanzieren das infolge der Erhöhung des versicherten Verdienstes notwendige Deckungskapital. Der Arbeitnehmer bezahlt daran einen einmaligen Beitrag in der Höhe von 50 Prozent der Erhöhung des versicherten Verdienstes.

Für die Erhöhung des versicherten Verdienstes infolge des Einbaus der Teuerungszulage zahlen der Bund, die PTT und die Alkoholverwaltung im Gegensatz zu den Rüstungsbetrieben (Art. 3 Abs. 1 der Verordnung über den versicherten Verdienst; SR 172.221.152.2) und den Organisationen das erforderliche Deckungskapital nicht ein. Dafür müssen sie auf dem so entstandenen Fehlbetrag einen Zins von vier Prozent leisten.

Zinsgarantie: Die EVK wird nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt. Sie arbeitet mit einem technischen Zinsfuss von vier Prozent und einem langfristigen Deckungsgrad von zwei Dritteln (Art. 47 Abs. 1 der Statuten). Auf dem nicht einbezahlten Teil des Deckungskapitals (auch Fehlbetrag genannt) entrichtet der Bund zur Gewährleistung des finanziellen Gleichgewichts der EVK einen Zins von vier Prozent (Zinsgarantie). Die Betriebe und Organisationen vergüten dem Bund den auf sie entfallenden Teil (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Dieser bemisst sich beim Bund und den PTT-Betrieben nach dem Anteil an der Summe der versicherten Verdienste (vgl. Ziff. 14). Bei den angeschlossenen Organisationen und den Rüstungsbetrieben, die die einmaligen Erhöhungsbeiträge wegen Einbaus der Teuerung in die versicherten Verdienste bezahlen, werden die Zinsen auf dem effektiven Fehlbetrag erhoben.

Einbau der Teuerung in die Renten: Nach dem Bundesbeschluss über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal (SR 172.221.153.0) werden die Leistungen der EVK im gleichen Umfang der Teuerung angepasst wie die Bezüge der Aktiven. Das dazu erforderliche Deckungskapital ist vom Bund, den Betrieben und Organisationen zu bezahlen (Art. 5 der Verordnung über den Teuerungsausgleich an das Bundespersonal 1989-1992; SR 172.221.153.01). Das für den im laufenden Jahr vorgenommenen Einbau der Teuerungszulage in die Renten erforderliche Deckungskapital ist periodengerecht an die EVK zu überweisen. Ein Teil der in dieser Rubrik ausgewiesenen Summe entfällt auf die Tilgung der vor 1986 eingebauten Teuerungszulagen in die Renten. Diese Tilgung läuft noch bis 1995 und kostet den Bund 1992 68 Millionen.

Beiträge an und Rückerstattungen des Sicherheitsfonds: Bis 1990 war diese Rubrik in der Finanzrechnung eingestellt. Da es sich indessen um Ausgaben beziehungsweise Einnahmen der EVK handelt, wurden diese Zahlungen mit dem Voranschlag 1991 in die Sonderrechnung übernommen. Die Zuschüsse des Sicherheitsfonds wegen ungünstiger Altersstruktur bei einigen angeschlossenen Organisationen werden jeweils mit den Beiträgen der EVK an den Sicherheitsfonds verrechnet. Die Leistung für das Jahr 1992 beläuft sich per Saldo auf rund 2,3 Millionen Franken. Die EVK bezahlt diese Summe gesamthaft und belastet sie den ein-

13 Définitions et dispositions de base

Confédération: administration générale de la Confédération, y compris les écoles polytechniques fédérales et leurs annexes.

Entreprises: PTT, entreprises d'armement et Régie fédérale des alcools.

Organisations: institutions dont le personnel est affilié à la CFA, sur décision du Conseil fédéral, en vertu de l'article 2, 3e alinéa, des statuts. Sous cette dénomination figurent par exemple la SSR, swisscontrol ou la BUTYRA.

Contributions: cotisations périodiques et cotisations uniques dues par les assurés et les employeurs selon l'article 18 des statuts. Les cotisations uniques en cas d'augmentation dues par l'employeur correspondent au solde de la réserve mathématique nécessaire pour couvrir l'assurance de l'augmentation des gains assurés, après mise en compte du 50 pour cent de l'augmentation payée par les assurés.

En cas d'augmentation des gains assurés due au renchérissement, la Confédération, les PTT et la Régie des alcools, contrairement aux entreprises d'armement ou aux organisations affiliées, ne paient pas de cotisation unique. Ils s'acquittent à la place d'un intérêt de quatre pour cent sur le découvert technique résultant de ce non-paiement (article 3, 1^{er} alinéa, de l'ordonnance sur le gain assuré; RS 172.221.152.2).

Garantie d'intérêts: la CFA est gérée selon le principe de la capitalisation, avec un taux technique de quatre pour cent et un taux de couverture à long terme de deux tiers (article 47, 1^{er} alinéa, des statuts). Sur la part de la réserve mathématique non couverte par la fortune, donc sur le découvert technique, la Confédération verse un intérêt de quatre pour cent (garantie d'intérêt) afin de maintenir l'équilibre financier au niveau voulu. Les entreprises et organisations remboursent à la Confédération la part qui leur incombe (article 47, 4^e alinéa, des statuts). Cette part se mesure en proportion de la somme des gains assurés (voir chiffre 13 ci-dessous) pour la Confédération et les PTT, selon le découvert effectif pour les autres entreprises et organisations qui paient les cotisations uniques lors de l'adaptation des gains assurés au renchérissement.

Incorporation du renchérissement dans les rentes: l'arrêté fédéral concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral (RS 172.221.153.0) prévoit que les rentes de la CFA sont adaptées au renchérissement comme les rétributions du personnel fédéral. La réserve mathématique nécessaire à cette amélioration est remboursée à la caisse par les employeurs, soit la Confédération, les entreprises et les organisations affiliées (article 5 de l'ordonnance concernant la compensation du renchérissement accordée au personnel fédéral de 1989 à 1992 (RS 172.221.153.01). Le montant doit être payé l'année où la réserve mathématique s'accroît. Une partie du montant indiqué sous cette rubrique correspond cependant à l'amortissement des charges provoquées avant 1986 par l'incorporation du renchérissement dans les rentes. Cet amortissement durera jusqu'en 1995 et coûte à la Confédération 68 millions en 1992. Les PTT et les entreprises d'armement se sont déjà acquittées de ces amortissements.

Fonds de garantie; cotisations et remboursements: ce poste se trouvait jusqu'en 1990 dans le compte financier. Il s'agit cependant uniquement de dépenses et de recettes de la CFA; il est donc juste que cette rubrique figure désormais dans le compte spécial. Le fonds de garantie paye des subventions pour structure d'âges défavorable en échange de cette subvention. Les cotisations de la CFA au fonds de garantie s'élèvent à environ 2,3 millions (subventions compensées) pour 1992. La CFA s'acquitte de somme globale et facture les montants correspondants aux différents régimes de retraite (par exemple les régimes de retraite des

zelen Vorsorgeordnungen (z.B. Vorsorgeordnung der Bundesrichter oder der Aufräumerinnen; Art. 2 Abs. 2 und 47 Abs. 5 der Statuten).

Zinsen

- **Wohnbaurdarlehen:** Seit dem 1. August 1989 können den Versicherten aus Geldern Darlehen für den Erwerb von Wohneigentum gewährt werden (Verordnung über Darlehen der Eidg. Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum; SR 172.221.17). Pro Jahr können rund 600 Millionen (6% der in der Staatsrechnung ausgewiesenen Rückstellungen der EVK; Änderung vom 12. September 1990; AS 1990 1486) für solche Darlehen verwendet werden. Der vier Prozent (technischer Zinsfuß) übersteigende Teil des Zinsertrages wird für den Einbau der Teuerung in die Renten verwendet (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Auf Ende 1992 wird mit einem Stand der Wohnbaurdarlehen von 1 430 Millionen gerechnet. Die Zinseinnahmen werden auf 82 Millionen veranschlagt. Davon entfallen 25 Millionen auf den Zusatzzins, der für den Einbau der Teuerung in die Renten des Jahres 1993 verwendet wird.
- **Guthaben der EVK beim Bund:** Die übrigen Gelder der EVK werden vom Bund verwaltet (Art. 47 Abs. 2 der Statuten). Er vergütet der EVK darauf einen Zins in der Höhe der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber vier Prozent (technischer Zinsfuß). Die Zinsdifferenz zwischen vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen wird für den Einbau der Teuerung aller laufenden Renten im folgenden Jahr verwendet (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Der Zusatzzins 1991 von 301 Millionen (rund 2% auf den beim Bund angelegten Geldern) wird somit erst 1992 eine Verbilligung des Teuerungseinbaus in die Renten bewirken. 1992 wird mit einem Zinsertrag auf den beim Bund angelegten Geldern von 878 Millionen gerechnet. Davon entfallen 240 Millionen auf den Zusatzzins. Dieser wird 1993 für die Verbilligung des Teuerungseinbaus in die Renten verwendet werden.

Einnahmenüberschuss: Da mit VEREDA die Beiträge des Bundes (Arbeitgeberbeitrag, Verzinsung der EVK-Gelder, Fehlbeitragszins, Einbau der Teuerung in die Renten, Rückerstattungen) nicht mehr als haushaltsinterner Vermögensvorgang, sondern als Ausgaben des Bundes und entsprechend als Einnahmen der EVK gewertet werden, erhöht sich der Einnahmenüberschuss um den Beitrag des Bundes. Er ergibt sich aus der Differenz zwischen Zeilen 10 und 1 und muss mindestens ausreichen, zwei Drittel der jährlichen Zunahme des Deckungskapitals zu decken. Nur so kann langfristig das von den Statuten verlangte finanzielle Gleichgewicht der Pensionskasse gewährleistet werden.

juges fédéraux ou des nettoyeuses; article 2, 2^e alinéa et article 47, 5^e alinéa, des statuts).

Intérêts

- **prêts hypothécaires:** depuis le 1^{er} août 1989, des fonds de la CFA peuvent être utilisés pour accorder des prêts servant à l'acquisition de logement aux assurés de la caisse (ordonnance sur les prêts de la Caisse fédérale d'assurance pour le financement de la propriété de logement; RS 172.221.17). Quelque 600 millions de francs, soit six pour cent de la provision de la CFA figurant au compte d'Etat (RO 1990 1486), peuvent être affectés annuellement à ces prêts. Le rendement de ces prêts excédant le taux d'intérêt technique de la caisse de quatre pour cent (rendement supplémentaire) est utilisé au financement de la compensation du renchérissement accordée aux bénéficiaires de rente (article 47, 4^e alinéa, des statuts). Pour 1992, il faut s'attendre à ce que le total des prêts hypothécaires atteigne 1 430 millions. Le rendement attendu s'élève à 82 millions dont 25 millions d'intérêts supplémentaires, qui seront utilisés en 1993 pour l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes.
- **Avoirs de la CFA auprès de la Confédération:** les autres fonds de la CFA sont administrés par la Confédération (article 47, 2^e alinéa, des statuts) qui verse à la caisse un intérêt correspondant au rendement moyen des obligations de la Confédération, mais quatre pour cent au minimum (intérêt technique). La différence du rendement résultant de ce taux moyen et celui correspondant au taux technique est utilisé l'année suivante au financement de l'adaptation des rentes au renchérissement (article 47, 4^e alinéa des statuts). Le rendement supplémentaire attendu en 1991 de 301 millions (soit environ 2% des fonds de la CFA, administrés par la Confédération) financera l'incorporation du renchérissement dans les rentes en 1992. Pour l'année 1992 le rendement total sur les avoirs de la CFA auprès de la Confédération s'élèvera à environ 878 millions dont une somme de 240 millions qui servira en 1993 à réduire les coûts de l'incorporation du renchérissement dans les rentes.

Excédent de recettes: avec VEREDA, les contributions de la Confédération comprenant les cotisations patronales de la Confédération, les intérêts sur les fonds de la CFA, la garantie d'intérêts, l'incorporation du renchérissement dans les rentes, les remboursements figurent dorénavant comme recettes de la CFA. Ils ne sont plus considérés comme opération budgétaire interne. L'excédent de recettes est simplement la différence entre la ligne 10 et la ligne 1. Il doit couvrir au moins les deux tiers de l'augmentation de la réserve mathématique de l'année pour garantir à long terme l'équilibre financier de la caisse de pension fixé dans les statuts.

14 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1992

Für den Voranschlag gelten die folgende Eckwerte:

- Teuerungszulage 1992: 3,5 Prozent (Indexstand: 130,5).
- Durchschnittsrendite der Bundesobligationen: 1991: 6 Prozent; 1992 5,5 Prozent.
- Zinssatz auf Wohnbaudarlehen (im 1. Rang): 6,25 Prozent.
- Summe der Wohnbaudarlehen bis Ende 1992: 1 430 Mio.

Verteilung	in %
● beim versicherten Verdienst	
Bund:	42,5
Betriebe:	49,3
Organisationen:	8,2
● bei den Renten	
Bund:	53,3
Betriebe:	41,0
Organisationen:	5,7

Im weitem wird der Voranschlag 1992 durch die auf den 1. Juli 1991 durchgeführte Realloohnerhöhung beeinflusst. Die diesbezüglichen Erhöhungen werden je hälftig auf das laufende und das Voranschlagsjahr verteilt.

14 Hypothèses pour le budget 1992

Le budget est calculé sur les hypothèses suivantes:

- allocation de renchérissement 1992: 3,5 pour cent (indice de rétribution du personnel: 130,5 points)
- rendement moyen des obligations de la Confédération: 1991: 6 pour cent, 1992: 5,5 pour cent
- rendement des prêts hypothécaires (1er rang): 6,25 pour cent
- montant des prêts hypothécaires à fin 1992: 1430 mio

répartition	en %
● des gains assurés	
Confédération:	42,5
entreprises:	49,3
organisations affiliées:	8,2
● des rentes	
Confédération:	53,3
entreprises:	41,0
organisations affiliées:	5,7

Le budget 1992 est influencé par l'augmentation réel du traitement à partir du 1 juillet 1991. Les frais correspondants sont répartis moitié-moitié entre l'année en cours et 1992.

15 Voranschlag

15 Budget

Pensions- und Einlegerkasse

Caisse de retraite et de déposants

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	lig. no	
in Millionen Franken						en millions de francs
Ausgaben	1	1139	1087	1265	1	Dépenses
● Renten	2	959	977	1105	2	● Rentes
— Bund	3	511	517	589	3	— Confédération
— Betriebe mit eigener Rechnung	4	393	420	453	4	— Entreprises ayant leur propre comptabilité
— Angeschlossene Organisationen	5	55	40	63	5	— Organisations affiliées
● Freizügigkeitsleistungen	6	172	100	150	6	● Prestations de libre passage
● Andere Kassenleistungen	7	5	4	6	7	● Autres prestations de caisse
● Beiträge an den Sicherheitsfonds	8	—	5	3	8	● Contributions au fonds de garantie
● Verschiedenes	9	3	1	1	9	● Divers
Einnahmen	10	2986	2845	2821	10	Recettes
● Beiträge der Mitglieder	11	564	626	549	11	● Cotisations des membres
● Einkaufssummen	12	139	100	130	12	● Sommes d'achat
● Arbeitgeberbeitrag des Bundes	13	704	583	565	13	● Cotisation patronale de la Confédération
— ordentliche Beiträge	14	305	288	283	14	— Contributions ordinaires
— Einkaufssummen, Art. 17/3	15	27	—	—	15	— Sommes de rachat, art. 17/3
— Einbau der Teuerung in die Renten	16	158	76	51	16	— Incorporation du renchérissement dans les rentes
— Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen	17	89	89	68	17	— Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
— Zinsgarantie	18	100	105	138	18	— Garantie d'intérêt
— Verschiedenes; Rückerstattungen Art. 32/5	19	25	25	25	19	— Divers; remboursements, art. 32/5
● Arbeitgeberbeitrag der Betriebe mit eigener Rechnung	20	656	550	527	20	● Cotisation patronale des entreprises ayant leur propre comptabilité
— ordentliche Beiträge	21	415	366	334	21	— Contributions ordinaires
— Einkaufssummen, Art. 17/3	22	—	—	—	22	— Sommes de rachat, art. 17/3
— Einbau der Teuerung in die Renten	23	125	61	39	23	— Incorporation du renchérissement dans les rentes
— Zinsgarantie	24	113	122	154	24	— Garantie d'intérêt
— Verschiedenes; Rückerstattungen Art. 32/5	25	3	1	—	25	— Divers; remboursements, art. 32/5
● Arbeitgeberbeitrag der angeschlossenen Organisationen	26	105	124	87	26	● Cotisation patronale des organisations affiliées
— ordentliche Beiträge	27	80	97	70	27	— Contributions ordinaires
— Einkaufssummen, Art. 17/3	28	—	—	—	28	— Sommes de rachat, art. 17/3
— Einbau der Teuerung in die Renten	29	13	6	5	29	— Incorporation du renchérissement dans les rentes
— Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen	30	—	—	—	30	— Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
— Zinsgarantie	31	12	21	12	31	— Garantie d'intérêt
— Verschiedenes; Rückerstattungen Art. 32/5	32	—	—	—	32	— Divers; remboursements, art. 32/5
● Zinsen	33	818	862	963	33	● Intérêts
— Wohnbaurdarlehen	34	6	35	85	34	— Prêts pour la construction de logements
— Guthaben der EVK beim Bund	35	812	827	878	35	— Avoirs de la CFA auprès de la Confédération
Einnahmenüberschuss	36	1847	1758	1556	36	Excédent de recettes
(Zeile 10 - Zeile 1) = Einlage in die Sonderrechnung						(ligne 10 - ligne 1) = Attribution au compte spécial

16 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Vorschlags 1992

161 Ausgaben

Renten (Zeile 2): Darin eingeschlossen sind alle Rentenarten und die festen Zuschläge. Die Zunahme gegenüber dem Vorschlag 1991 ist auf die höhere Rentnerzahl, die Teuerungszulage und die flexiblen Pensionierungen zurückzuführen.

Freizügigkeitsleistungen (Zeile 6): Im Vergleich zu den Vorjahren pendeln sich die Zahlungen von Freizügigkeitsleistungen (gemäss Statuten und Abkommen 1990) wegen der hohen Fluktuation auf erhöhtem Niveau ein. Die Pendenzen konnten aufgearbeitet werden, so dass das Kassenergebnis dadurch nicht mehr beeinflusst wird.

Andere Kassenleistungen (Zeile 7): In dieser Rubrik werden die Leistungen der Einlegerkasse, die Abfindungen bei Entlassungen nach Artikel 32 der Statuten, die Abfindungen an erneut heiratende Witwen und Witwer sowie die Rentenausfälle und die Beiträge an andere Vorsorgeeinrichtungen (Art. 4 Abs. 4 der Statuten) erfasst.

Beiträge an den Sicherheitsfonds (Zeile 8): Siehe Ziffer 13 oben.

Verschiedenes (Zeile 9): Zum Beispiel kleine Rückerstattungen wegen zuviel bezahlter Beiträge.

162 Einnahmen

Beiträge der Mitglieder (Zeile 11): In dieser Rubrik werden die wiederkehrenden und einmaligen Beiträge (z. B. wegen Einbau der Teuerungszulagen, Beförderung der Versicherten von Bund, Betrieben und Organisationen ausgewiesen).

Einkaufssummen (Zeile 12): Hier werden die Einkäufe, die die Versicherten nach Artikel 17 der EVK-Statuten bezahlen sowie die eingebrachten Freizügigkeitsleistungen angegeben. Da der Einkauf freiwillig ist, ist eine Schätzung schwierig. Die Zahlen stützen sich deshalb auf Erfahrungswerte.

Ordentliche Beiträge Bund (Zeile 14): Diese Rubrik beinhaltet die Arbeitgeberbeiträge (Art. 18 Abs. 1 und 3 der Statuten) des Bundes. Für die Zunahme der versicherten Verdienste wegen des Einbaus der Teuerungszulage bezahlt der Bund keine Erhöhungsbeiträge. Um den entsprechenden Betrag erhöht sich der Fehlbetrag, der vom Bund zu vier Prozent verzinst wird (vgl. Ziff. 13, Zinsgarantie).

Einkaufssummen 17/3 (Zeile 15): Der Bund beteiligt sich nur ausnahmsweise an den Einkaufssummen der Versicherten. Pro Jahr muss im Durchschnitt nur mit einigen wenigen Fällen gerechnet werden. Die gesamte Summe lag bis heute deutlich unter einer Million. Im Jahre 1990 sind unter dieser Rubrik die Kosten für die Überführung der Aufräumerinnen in die Pensionskasse der EVK ausgewiesen worden. Auf eine Budgetierung der auf Artikel 17 Absatz 3 der Statuten basierenden Zahlungen kann wegen ihres geringfügigen Ausmasses verzichtet werden.

Einbau der Teuerung in die Renten (Zeile 16): Der Zusatzzins (vgl. Ziff. 13) wird sich 1991 auf 312 Millionen belaufen, jener aus den Hypothekendarlehen auf 14 Millionen. Auf den Bund entfällt ein Anteil von 53,3 Prozent. Seine Aufwendungen für den Einbau der Teuerung in die Renten werden damit von 279 Millionen Franken auf 112 Millionen Franken vermindert.

16 Remarques sur les différentes positions du budget 1992

161 Dépenses

Rentes (ligne 2): ce poste comprend toutes les sortes de rentes ainsi que les suppléments fixes. L'augmentation par rapport au budget 1991 provient du renchérissement, de l'augmentation du nombre de rentiers ainsi que de la retraite à la carte.

Prestations de libre passage (ligne 6): en comparaison avec les années précédentes, les chiffres (selon les statuts et la convention 90) se stabilisent à un niveau élevé dû à une plus grande fluctuation. La liquidation des cas en suspens n'aura plus d'influence sur les paiements.

Autres prestations de la caisse (ligne 7): cette rubrique comprend les prestations de la caisse de déposants, les indemnités pour fin des rapports de service selon l'article 32 des statuts, les indemnités versées aux veufs et veuves n'ayant pas droit à une rente ou qui se remarient, ainsi que les capitaux versés à la place de rentes minimales et les cotisations à d'autres institutions de prévoyance (article 4, 4^e alinéa, des statuts).

Cotisations au fonds de garantie (ligne 8): voir chiffre 13 ci-dessus.

Divers (ligne 9): par exemple, remboursement de cotisations.

162 Recettes

Cotisations des affiliés (ligne 11): Cette rubrique contient les cotisations périodiques ainsi que les cotisations uniques dues en cas d'augmentation du gain assuré (compensation du renchérissement, promotion, etc.) payées par le personnel de la Confédération, des entreprises et des organisations affiliées.

Sommes de rachat (ligne 12): cette position indique les prestations de libre passage apportées ainsi que les sommes de rachat payées par les assurés en vertu de l'article 17 des statuts. L'estimation de ce montant est difficile du fait que le rachat n'est pas obligatoire. De ce fait, le chiffre donné est basé sur les expériences des années précédentes.

Cotisations de la Confédération (ligne 14): le montant correspond aux cotisations dues par l'employeur selon l'article 18, 1^{er} et 3^e alinéas, des statuts. Toutefois, la Confédération ne paie pas la cotisation en cas d'augmentation du gain assuré consécutive à la compensation du renchérissement, cette charge vient s'ajouter au découvert technique sur lequel la Confédération sert un intérêt de quatre pour cent (voir chiffre 13 ci-dessus).

Sommes de rachat (ligne 15): la Confédération ne participe qu'exceptionnellement au paiement de la somme de rachat d'un nouvel assuré. En moyenne on ne compte que très peu de cas par année. Le total payé à ce titre par la Confédération n'atteint pas un million de francs, de ce fait aucun montant n'a été prévu au budget 1991. En 1990, la position indique aussi la somme unique versée par la Confédération pour le transfert du personnel de nettoyage du régime de prévoyance spécial à la caisse de retraite. Eu égard à la somme minimale, on renonce à inscrire un montant pour les versements qui devraient être effectués conformément à l'article 17, 3^e alinéa, des statuts.

Incorporation du renchérissement dans les rentes (ligne 16): le supplément d'intérêts (voir chiffre 13) devrait s'élever à 301 millions en 1991, celui des prêts hypothécaires à 14 millions. La Confédération bénéficie du total de ces deux montants à raison de 53,3 pour cent; de ce fait, le coût de l'adaptation au renchérissement des prestations de ses rentiers se réduit de 279 millions de francs à 112 millions.

Tilgungsraten für die in die Renten eingebaute Teuerungszulage (Zeile 17): Siehe Ziffer 13.

Zinsgarantie (Zeile 18): Siehe Ziffer 13.

Rückerstattungen (Zeile 19): Unverschuldete Entlassungen nach 19 Beitragsjahren aus dem Bundesdienst und Pensionierungen gemäss speziellen dienstrechtlichen Bestimmungen haben nach Artikel 32 eine Rente zur Folge. Bei weniger Beitragsjahren wird eine Abfindung geschuldet. Der Bund vergütet der EVK den entstandenen Fehlbetrag. Der budgetierte Betrag stützt sich auf Erfahrungswerte.

Arbeitgeberbeitrag der Betriebe und Organisationen (Zeilen 21 bis 32): Es kann auf die Bemerkungen unter Ziffer 13 und die Darlegungen zu den Zeilen 14 bis 19 verwiesen werden.

Gleich wie beim Bund wird durch den im Jahre 1991 anfallenden Zusatzzins der Einbau der Teuerung des Jahres 1992 in die Renten auch für die Betriebe und Organisationen verbilligt. Von den 312 Millionen Zusatzzins entfallen auf die Betriebe 41,3 Prozent (128 Mio) und auf die Organisationen 5,7 Prozent (18 Mio). Damit beträgt die Nettobelastung der Organisationen und Betriebe für den Einbau der Teuerung in die Renten noch 85 (Zeile 23) beziehungsweise 15 Millionen (Zeile 29).

Wohnbaudarlehen (Zeile 34): Der Voranschlag für diese Rubrik geht von einer Zunahme der Darlehen um 600 Millionen aus. Dies entspricht in etwa dem in Artikel 2 der Verordnung über Darlehen der EVK zur Finanzierung von Wohneigentum festgelegten Maximalbetrag.

Guthaben der EVK beim Bund (Zeile 35): Siehe Ziffer 13.

Einnahmenüberschuss (Zeile 36): Die Zunahme ist auf die Berücksichtigung der Bundesbeiträge als Einnahmen der EVK zurückzuführen (vgl. Ziffer 13). Diese Darstellung verdeutlicht die Aufteilung zwischen Einnahmen und Ausgaben der Pensionskasse. Sie erleichtert zudem die Einschätzung der tatsächlichen finanziellen Situation indem der Einnahmenüberschuss mit der Zunahme des Deckungskapitals verglichen wird. Diese Zunahme muss mindestens zu zwei Dritteln durch den Einnahmenüberschuss gedeckt sein.

Amortissement concernant les allocations de renchérissement incorporées dans les rentes (ligne 17): voir chiffre 13 ci-dessus.

Garantie d'intérêts (ligne 18): voir chiffre 13 ci-dessus.

Remboursements (ligne 19): en cas de régime de retraite spécial (art. 32 des statuts) ou de licenciement d'un collaborateur ou d'une collaboratrice sans faute de sa part, naît, après 19 ans de cotisation, un droit à une rente, avant cette durée, une indemnité spéciale. La Confédération doit rembourser à la caisse les coûts correspondants. Le montant a été estimé sur la base des expériences passées.

Cotisations patronales des entreprises et organisations (lignes 21 à 32): on peut se référer aux indications correspondantes données pour les lignes 14 et 19 ainsi qu'au chiffre 13.

Comme pour la Confédération, le supplément d'intérêt de l'année 1991 est utilisé en 1992 pour financer une partie de la compensation du renchérissement pour les bénéficiaires de rentes. Ce supplément d'intérêt estimé à 312 millions de francs, est attribué pour 41,3 pour cent aux entreprises, soit 128 millions, et pour 5,7 pour cent aux organisations affiliées, soit 18 millions. Ainsi la charge nette résultant de cette amélioration des rentes est de 85 millions pour les entreprises (ligne 23) et de 15 millions pour les organisations affiliées (ligne 29).

Prêts hypothécaires (ligne 33): le chiffre indiqué part de l'hypothèse qu'un montant annuel de 600 millions de francs sera utilisé à cette fin. Ce montant correspond au pourcentage maximal prescrit par l'article 2 de l'ordonnance de la CFA sur l'octroi de prêts destinés à l'accession à la propriété de logement.

Avoirs de la CFA auprès de la Confédération (ligne 34): voir chiffre 13 ci-dessus.

Excédent de recettes (ligne 35): l'augmentation du montant indiqué provient essentiellement du fait que dans la nouvelle disposition des comptes, les contributions de la Confédération sont considérées comme des recettes pour la caisse. Cette nouvelle disposition donne une claire répartition des revenus et charges de la caisse; toutefois, pour apprécier la situation financière réelle, il faut comparer cet excédent avec l'augmentation de la réserve mathématique qu'il doit couvrir aux deux tiers.

2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe

21 Übersicht

211 Kurzporträt

Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe besteht aus

- den sechs Eidgenössischen Rüstungsbetrieben
- und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, welche die zentralen Managementfunktionen wahrzunehmen hat.

Diese Industrieunternehmung ist dem Rüstungschef unterstellt und gehört damit als Teil der Gruppe für Rüstungsdienste organisatorisch zur Bundesverwaltung. Auch die staatliche Rüstungsindustrie kann wirtschaftlich nur dann überleben, wenn sie leistungsfähig und preislich konkurrenzfähig ist. Sie unterliegt somit den gleichen Führungsanforderungen wie die Privatwirtschaft und bedarf folglich eines effizienten Industriemanagements, das einer privatwirtschaftlichen **Konzernleitung** entspricht.

Die Rüstungsbetriebe können auf eine lange Geschichte zurückblicken. Bereits im Jahre **1863** wurde die Eidgenössische Konstruktionswerkstätte in Thun aus dem Bedürfnis heraus gegründet, eine gewisse Standardisierung in der von den Kantonen gestellten schweren Ausrüstung zu erreichen. **1863** war auch das Gründungsjahr der Eidgenössischen Munitionsfabrik in Thun. Man verfolgte dabei das Ziel, etwas Ordnung und Einheitlichkeit in die von vielen Einzelstellen auf unterschiedliche Art gefertigte Munition zu bringen. Sicherheitsüberlegungen und das Bestreben, eine gewis-

2 Office fédéral de la production d'armements

21 Aperçu général

211 Portrait succinct

L'Office fédéral de la production d'armements se compose

- de six entreprises fédérales d'armement
- et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements, chargée des fonctions centrales de gestion.

Cette entreprise industrielle est subordonnée au chef du Groupement de l'armement et est ainsi rattachée, comme faisant partie du Groupement de l'armement, à l'administration fédérale quant à l'organisation. De même, l'industrie d'armements de l'Etat ne peut survivre économiquement que si elle a une capacité de rendement et si elle est concurrentielle au niveau des prix. Elle est par conséquent soumise aux mêmes exigences de direction que l'économie privée, et nécessite dès lors un management industriel efficient correspondant à **une direction de groupe** de l'économie privée.

Les entreprises fédérales d'armement ont une longue histoire. Les Ateliers de constructions fédéraux à Thoune ont été fondés en **1863** déjà, du fait de la nécessité d'obtenir une certaine standardisation de l'armement lourd produit par les cantons. L'année **1863** a également été celle de la fondation de la Fabrique fédérale de munitions à Thoune. On visait, à cet égard, le but de mettre un peu d'ordre et d'uniformité dans la fabrication hétérogène et décentralisée de munitions. Des considérations de sécurité et la volonté de conférer au Gouvernement fédéral une certaine liberté

Eidg. Rüstungsbetriebe Wichtigste Produktebereiche	Abkürzung Abréviation	Gründungs- jahr Année de fondation	Beschäftigte 1990 ¹ Personnes employées 1990 ¹	Umsatz 1990 Millionen Chiffre d'affaires 1990 millions	Entreprises d'armement Secteurs de production principaux
Konstruktionswerkstätte, Thun Kampffahrzeuge, Artillerie- und Panzerabwehrgeschütze	K+W	1863	994	246	Ateliers de construction, Thoune Véhicules de combat, pièces d'artillerie et antichar
Munitionsfabrik, Thun Kleinkalibrige und pyrotechn. Munition, Zünder und Zündelemente, ungelenkte Panzerabwehr-Raketen	M+FT	1863	990	209	Fabrique de munitions, Thoune Munitions de petit calibre et pyrotechniques, détonateurs et éléments d'allumage, engins antichar non guidés
Munitionsfabrik, Altdorf Mittel- und Grosskalibermunition, Raketen, Sprengmittel, Baugruppen für Lenk Waffen	M+FA	1896/ 1903	1 012	238	Fabrique de munitions, Altdorf Munitions de calibres moyen et gros, fusées, explosifs, groupes d'assemblage d'engins guidés
Waffenfabrik, Bern Infanteriewaffen, Minenwerfer, Simulations- und Ausbildungsanlagen	W+F	1871	511	112	Fabrique d'armes, Berne Armes d'infanterie, lance-mines, installations de simulation et d'instruction
Pulverfabrik, Wimmis Treibladungspulver für Rohrwaffen und Raketen	P+F	1919	340	52	Fabrique de poudre, Wimmis Poudre propulsive pour tubes et missiles
Flugzeugwerk, Emmen Flugzeuge, Helikopter, Drohnen, Lenk Waffen, Raumfahrt	F+W	1943	810	266	Fabrique d'avions, Emmen Avions, hélicoptères, drones, engins guidés, aéronautique

¹Durchschnittlicher Personalbestand
Beamte und Angestellte, ohne Lehrlinge und Hilfskräfte

¹Effectif moyen du personnel,
fonctionnaires et employés sans les apprentis et les auxiliaires

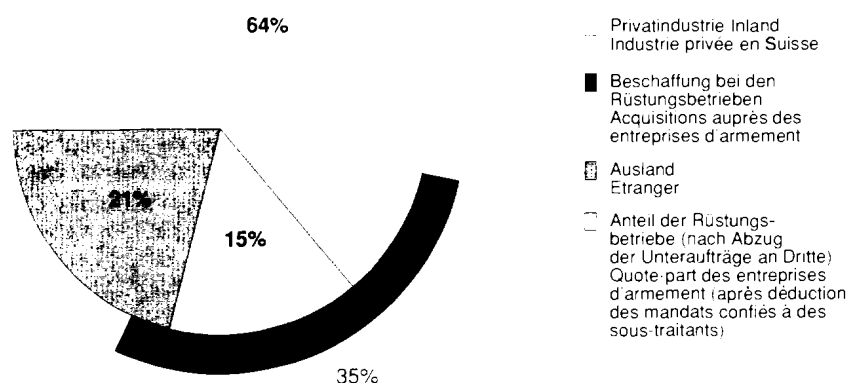
se Handlungsfreiheit der Landesregierung im Rüstungssektor zu gewährleisten, führten dann sukzessive zur Gründung der übrigen Rüstungsbetriebe.

Mit der steigenden Komplexität der zu beschaffenden Rüstungsgüter fällt den Rüstungsbetrieben vermehrt die Rolle des systemkompetenten Generalunternehmers zu. Dies ist auch aus folgender Abbildung ersichtlich, in welcher die Zahlungen der GRD in den Jahren 1986-1990 aufgeschlüsselt sind. Weniger als die Hälfte der von der GRD bei den Rüstungsbetrieben getätigten Einkäufe verbleiben diesen als Eigenleistung. Ein grosser Teil fliesst der spezialisierten schweizerischen Privatwirtschaft zu, was die **Rolle der Rüstungsbetriebe als Generalunternehmer** für schweizerische Industrieprogramme im Rüstungssektor dokumentiert.

d'action dans le secteur de l'armement ont conduit successivement à la fondation des autres entreprises fédérales d'armement.

Avec la complexité croissante des éléments d'armement à acquérir, les entreprises fédérales d'armement jouent toujours davantage le rôle d'entrepreneur général compétent pour le système. C'est ce que démontre aussi le schéma suivant, dans lequel sont reproduits en pourcentage les paiements du GDA durant les années 1986 à 1990. Moins de la moitié des acquisitions effectuées par le GDA auprès des entreprises fédérales d'armement leur reste comme production propre. Une grande partie s'en va à l'économie privée suisse spécialisée, ce qui souligne le **rôle des entreprises fédérales d'armement comme entrepreneur général** pour les programmes industriels suisses dans le secteur de l'armement.

Zahlungen der GRD im Durchschnitt der Jahre 1986-1990 (2287 Millionen pro Jahr)
Paiements du GDA en moyenne des années 1986-1990 (2287 millions par an)



212 Die Unternehmungspolitik

212.1 Neue Grundlagen und Grundsätze

Seit Beginn 1991 sind für die Unternehmungspolitik des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe hauptsächlich folgende Rechtsgrundlagen massgebend:

- Bundesgesetz über den eidg. Finanzhaushalt vom 6.10.1989
- Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.1990

Diese enthalten die **Grundsätze über Führung, Aufgabe, Organisation und Zuständigkeiten** im Bereich der Rüstungsbetriebe; die wichtigsten davon sind:

- Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe wird konsequent auf eine **an betriebswirtschaftlichen Grundsätzen ausgerichtete Unternehmungsführung** verpflichtet. Damit soll insbesondere auch die Vergleichbarkeit mit der Privatwirtschaft sichergestellt werden.

212 La politique d'entreprise

212.1 Bases et principes nouveaux

Depuis le début de l'année 1991, les bases juridiques suivantes sont principalement déterminantes pour la politique d'entreprise de l'Office fédéral de la production d'armements:

- Loi fédérale sur les finances de la Confédération du 6.10.1989
- Ordonnance du Conseil fédéral du 24.10.1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements.

Celles-ci contiennent les **principes** pour la **direction**, les **tâches**, l'**organisation** et les **compétences** du secteur des entreprises d'armement; les plus importants en sont:

- L'Office fédéral de la production d'armements est tenu d'adopter de manière conséquente une **direction d'entreprise axée sur les principes de l'économie d'entreprise**. On obtiendra notamment ainsi une base de comparaison améliorée avec l'économie privée.

- Um eine optimale Aufgabenerfüllung zu erreichen, werden die Führungsstrukturen so gestaltet, dass ein **am Markt orientiertes Handeln** und der **erforderliche unternehmerische Spielraum** gewährleistet sind.
- Der **Leistungsauftrag zugunsten der Landesverteidigung** ist in der genannten Verordnung verankert. Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten sind möglich, soweit sie zur wirtschaftlichen Erfüllung des Leistungsauftrages beziehungsweise zur Nutzung des Industriepotentials der Rüstungsbetriebe beitragen. Die Kapazitäten sind dem längerfristig zu erwartenden Geschäftsgang anzupassen. Spitzenbelastungen werden durch kurzfristige Sondermassnahmen aufgefangen.
- Ergeben sich infolge des geforderten industriegerechten Führungskonzeptes Zuständigkeitsprobleme mit andern Bundesstellen, so sind diese auf dem Weg von **Sondervereinbarungen** zu lösen.

212.2 Aktuelle Situation

Die Einführung dieser neuen Grundsätze fällt zeitlich zusammen mit einer wesentlichen Veränderung der **Zukunftsperspektiven** der Rüstungsbetriebe, indem mit einem bedeutend geringeren Auftragsvolumen zugunsten der Landesverteidigung zu rechnen ist. Diesem Umstand muss mit rechtzeitig eingeleiteten Massnahmen, unter Ausschöpfung des gewährten unternehmerischen Spielraumes, Rechnung getragen werden. In diesem Sinne hat die verantwortliche Leitung für die nächsten Jahre insbesondere die beiden folgenden unternehmungspolitischen Entscheide getroffen:

1. Zur **bestmöglichen Nutzung des vorhandenen Potentials** an Personal, Anlagen und Fachwissen der Rüstungsbetriebe wird versucht, auf Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten auszuweichen. Im Vordergrund stehen zur Zeit Aufgaben im Bereich der Entsorgung.
2. Parallel dazu wird alles unternommen, um den **unvermeidlichen Personalabbau** über eine längere Periode zu verteilen in der Absicht, den Personalbestand möglichst ohne Entlassungen dem längerfristig zu erwartenden Auftragsbestand anzupassen.

Beide Massnahmen zeigen bereits heute erfolgversprechende Resultate, wie aus den nachfolgenden Kommentaren zur Entwicklung der Personalbestände (Abschnitt 223) und zu den Investitionsvorhaben in angrenzenden Gebieten (SAVA und BATREC, Abschnitt 232) ersichtlich ist.

213 Das Finanz- und Rechnungswesen

Die Verpflichtung des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe auf eine an betriebswirtschaftlichen Massstäben orientierte Unternehmensführung bedingt eine diesen Grundsätzen adäquate Ausgestaltung der finanziellen Führungsstruktur und des Finanz- und Rechnungswesens. Entsprechende Bestimmungen sind ebenfalls im Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 und in der Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.1990 enthalten. Die wichtigsten Merkmale sind die folgenden:

- Die **Finanzierungsstruktur** des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe ist vergleichbar mit der Privatwirtschaft. Zur Selbstfinanzierung besitzt es **Eigenkapital**, welches sich aus einem vom Bund zur Verfügung gestellten Grundkapital von 600 Millionen und aus zwei Dritteln der ab 1991 erwirtschafteten Gewinne zusammensetzt (das restliche Drittel des jeweiligen Gewinnes ist an die Bundeskasse abzuliefern). Weiter benö-

- Afin d'obtenir une exécution optimale des tâches, les structures de direction seront conçues de sorte à assurer **une action orientée vers le marché** ainsi que **la marge de manoeuvre nécessaire à l'entreprise**.
- Le **mandat de prestations en faveur de la défense nationale** est fixé dans la nouvelle ordonnance. Des activités dans des domaines avoisinants sont possibles, dans la mesure où elles contribuent à l'exécution économique du mandat de prestations, resp. à l'utilisation du potentiel industriel des entreprises fédérales d'armement. Les capacités doivent, à longue échéance, être adaptées à la marche des affaires supputée. Des charges extrêmes et momentanées doivent être compensées par des mesures particulières à court terme.
- Si, en raison de la conception industrielle de la gestion, il résulte des chevauchements de compétences avec d'autres offices fédéraux, des **ententes particulières** seront conclues.

212.2 Situation actuelle

L'introduction de ces nouveaux principes coïncide chronologiquement avec une modification essentielle des **perspectives d'avenir** des entreprises d'armement, dans le sens qu'il faut compter avec un volume de commandes au profit de la défense nationale nettement plus faible. Il faudra en tenir compte en prenant des mesures introduites à temps, tout en épuisant la marge de manoeuvre d'entreprise qui a été accordée. Dans ce sens, la direction responsable notamment a pris, pour les années à venir, les deux décisions de politique d'entreprise en matière suivantes:

1. Pour **utiliser le mieux possible le potentiel** de personnel **disponible**, les installations et le savoir-faire spécialisé des entreprises d'armement, on tente de se tourner vers des domaines d'activité avoisinants. Au premier plan se trouvent actuellement des tâches dans le secteur de l'élimination.
2. Parallèlement, tout est entrepris afin de répartir sur une plus longue période l'**inéluçtable réduction de personnel**, dans l'intention d'adapter, si possible sans licenciements, l'effectif de personnel au volume des commandes auquel il faut s'attendre à plus long terme.

Les deux mesures présentent déjà aujourd'hui des résultats prometteurs de succès, comme il ressort des commentaires suivants sur le développement des effectifs de personnel (paragraphe 223) ainsi que des projets d'investissement dans les domaines avoisinants (SAVA et BATREC, paragraphe 232).

213 Les finances et la comptabilité

L'obligation pour l'Office fédéral de la production d'armements d'avoir une direction d'entreprise orientée selon les critères de l'économie d'entreprise nécessite un développement de la structure financière de direction ainsi que des finances et de la comptabilité adéquat à ces principes. Des dispositions correspondantes sont également contenues dans la loi sur les finances de la Confédération du 6.10.1989 et dans l'ordonnance du Conseil fédéral du 24.10.1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements. Les caractéristiques les plus importantes sont les suivantes:

- La **structure de financement** de l'Office fédéral de la production d'armements est comparable à celle de l'économie privée. Il possède un capital propre pour l'autofinancement, composé d'un capital de base de 600 millions mis à disposition par la Confédération ainsi que de deux tiers du bénéfice réalisé à partir de 1991 (le tiers résiduel du bénéfice respectif doit être versé à la Caisse fédérale). Des moyens financiers néces-

tigte Finanzmittel werden vom Bund als **verzinslicher Betriebskredit** gewährt. Allfällige Verluste werden vorgetragen und mit künftigen Gewinnen verrechnet.

- Das Finanz- und Rechnungswesen hat unter anderem die Funktion eines **Führungsinstrumentes**. Die **Rechnungsdarstellung** entspricht dem in der privaten Industrie gehandhabten Muster und ist darauf angelegt, Ertragslage, Cash Flow, Vermögensstruktur, Eigenfinanzierungsgrad sowie deren Entwicklung nach objektiven Kriterien aufzuzeigen. Die Rüstungsbetriebe sind ausserdem zur Führung eines betrieblichen Rechnungswesens verpflichtet, welches die Berechnung von kalkulatorischen Kosten zulässt. Dadurch wird einerseits die Erfassung der eigentlichen betriebswirtschaftlichen Kosten in Kalkulation und Preisgestaltung und andererseits die straffe Ueberwachung des Wirtschaftlichkeits- und Kostenverhaltens in den Betrieben ermöglicht.
- Sämtliche **Vermögenswerte** im Verantwortungsbereich des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe figurieren in dessen Bilanz und Inventar, mit **Ausnahme der Grundstücke**, welche aus administrativen Gründen in der Rechnung des Bundes geführt und den Rüstungsbetrieben gegen Entrichtung einer Benutzungsgebühr zur Vergütung gestellt werden.
- **Voranschlag und Rechnung** der Rüstungsbetriebe werden **konsolidiert** und mit dem Voranschlag beziehungsweise der Staatsrechnung der Eidgenossenschaft der Bundesversammlung unterbreitet.
- Für sämtliche Investitionsprojekte (Bauten, Mobilien und andere Vermögenswerte wie Beteiligungen) sind den eidgenössischen Räten mit dem Voranschlag oder den Nachträgen Verpflichtungskreditbegehren zu unterbreiten. Vorhaben mit einem geplanten Investitionsaufwand von mehr als acht Millionen oder von besonderer politischer Bedeutung werden einzeln zur Genehmigung beantragt, während für die Gesamtheit der übrigen Vorhaben ein Sammelkredit anbegehrt wird.

22 Voranschlag 1992

221 Übersicht

Sowohl der Voranschlag 1992 als auch die Vergleichszahlen 1991 und 1990 sind **konsolidiert** ausgewiesen. Transaktionen innerhalb der Gruppe der sechs Rüstungsbetriebe und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe sind aus der budgetierten Erfolgsrechnung eliminiert und Bilanzpositionen, soweit solche im präsentierten Zahlenmaterial zur Verwendung gelangen, sind um die zwischenbetrieblichen Schuld- und Forderungsverhältnisse bereinigt.

Seit Beginn des Rechnungsjahres 1991 gelten für die Finanzstruktur und das Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe **neue Vorschriften und Regeln**, die sich im Grundsatz auf das Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 und die Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.1990 stützen. Infolge dieser Umstellung sind die für die Jahre 1991 und 1992 veranschlagten Zahlen mit denen der Rechnung 1990 nicht in allen Positionen vergleichbar. Die wesentlichsten Unterscheidungspunkte sind die folgenden:

- Ab 1.1.1991 steht dem Bundesamt für Rüstungsbetriebe ein Grundkapital von 600 Millionen zur Verfügung, welches, zusammen mit der gemäss Vorschriften zulässigen Reservebildung aus dem ausgewiesenen Gewinn, das **Eigenkapital** darstellt. Der darüber hinausgehende Finanzbedarf ist aus **Betriebskrediten** des Bundes zu bestreiten, welche zum

saires ultérieurement seront octroyés par la Confédération sous forme de **crédits d'exploitation productifs d'intérêts**. Des pertes éventuelles seront reportées à nouveau et compensées par des bénéfices futurs.

- Les finances et la comptabilité exercent, entre autres, la fonction d'un instrument de direction. La **présentation des comptes** correspond au modèle que l'on trouve dans l'industrie privée et permet de mettre en évidence le niveau du rendement, le Cash Flow, la structure de la fortune, le degré d'autofinancement ainsi que leur développement selon des critères objectifs. Les entreprises fédérales d'armement sont en outre tenues d'avoir une direction de comptabilité d'entreprise qui permet la comptabilisation des coûts calculés. Cela rend possible, d'une part, l'enregistrement des coûts réels d'exploitation dans le calcul et la formation des prix et, d'autre part, le contrôle rigoureux de la rentabilité et des coûts dans les entreprises.
- Toutes les **valeurs du patrimoine** qui se trouvent sous la responsabilité de l'Office fédéral de la production d'armements figurent au bilan et à l'inventaire de ce dernier, **à l'exception des terrains** qui, pour des raisons administratives, sont dressés dans la comptabilité de la Confédération et mis à disposition des entreprises fédérales d'armement moyennant une redevance d'utilisation.
- Le **budget** et les **comptes** des entreprises fédérales d'armement seront **consolidés** et soumis à l'Assemblée fédérale, en même temps que le budget et le compte d'Etat de la Confédération.
- Pour tous les projets d'investissement (constructions, mobilier et autres valeurs de la fortune telles que participations), les demandes de crédits d'engagements doivent être soumises aux Chambres fédérales avec le budget ou les suppléments. Les projets dont l'investissement est planifié à plus de huit millions ou qui sont d'une importance politique particulière sont soumis individuellement à approbation, alors que pour l'ensemble des autres projets, un crédit de programme est demandé.

22 Budget 1992

221 Aperçu général

Tant le budget 1992 que les chiffres comparatifs de 1991 et de 1990 sont présentés de manière **consolidée**. Les transactions au sein du groupe des six entreprises fédérales d'armement et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements sont éliminées du compte prévisionnel de résultats, et les positions du bilan sont apurées dans les rapports d'obligations et de créances interentreprises pour autant qu'elles aient pu être utilisées dans les chiffres présentés.

De **nouvelles prescriptions et règles**, qui s'appuient en principe sur la loi du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération et l'ordonnance du 24.10.1990 du Conseil fédéral sur l'Office fédéral de la production d'armements, s'appliquent à la structure financière et à la comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements **depuis le début de l'exercice comptable 1991**. Suite à ce changement, les chiffres proposés pour les années 1991 et 1992 ne sont pas comparables dans toutes les positions avec ceux des comptes de 1990. Les points de différenciation les plus importants sont les suivants:

- Depuis le 1.1.1991, l'Office fédéral de la production d'armements dispose d'un capital de base de 600 millions, qui forme le capital propre, conjointement avec la formation de réserves sur le bénéfice obtenu, autorisées d'après les prescriptions. La Confédération pourvoit au besoin financier supplémentaire par des **crédits d'exploitation productifs d'intérêts** au taux

durchschnittlichen Satz für fremde Mittel des Bundes **verzinslich** sind. Bis und mit 1990 wurde den Rüstungsbetrieben vom Bund das ganze beanspruchte Betriebskapital unverzinslich zur Verfügung gestellt.

- Die Preisgestaltung basiert auf den vollen betriebswirtschaftlichen Selbstkosten, welche, im Gegensatz zu früher, auch die **kalkulatorischen Zinsen** einschliessen.
- Die **Abschreibungen** werden vom Anlagen-Restwert (degressiv) berechnet statt wie vorher vom Anschaffungswert (linear).
- Die Bildung von **Rückstellungen**, welche das betriebliche Geschehen betreffen und Entnahmen daraus werden neu im **Betriebserfolg** erfasst, während sie vorher fast ausschliesslich unter dem ausserordentlichen Aufwand und Ertrag figurierten. In den Rückstellungen sind u. a. auch die Risiken berücksichtigt, die mit notwendigen Vorleistungen für noch nicht erteilte Aufträge verbunden sind.

222 Die budgetierte Erfolgsrechnung

Der budgetierte **Betriebsertrag** (Zeile 1) beläuft sich auf rund 1,1 Milliarden und übersteigt damit sowohl den Voranschlag des Vorjahres als auch die effektiven Zahlen des Jahres 1990. Eine ausgeprägte Steigerung gegenüber den beiden Vergleichsjahren ist beim veranschlagten **fakturierten Umsatz** (Zeile 2), namentlich im Bereich der direkten Bundesaufträge, festzustellen. Diese für das Jahr 1992 prognostizierte Entwicklung darf indessen nicht als Indiz für die mittelfristigen Aussichten gewertet werden, welche einen beträchtlichen Rückgang in Auftragslage und Produktion erwarten lassen. Zum einen ist ein wesentlicher Teil des budgetierten Zuwachses teuerungsbedingt; im weiteren wirkt sich ab 1991 die Berechnung kalkulatorischer Kosten bei der Preisgestaltung im Umsatz aus. Uebrigens ist bezeichnend, dass sich die veranschlagte Zunahme weitgehend auf den mechanischen Sektor beschränkt, wo Grossaufträge von relativ langer Ausführungsdauer entscheidend ins Gewicht fallen, während im Munitionssektor bereits im Jahr 1992 eine rückläufige Entwicklung erwartet wird.

Innerhalb des **Betriebsaufwandes** (Zeile 6) zeigt sich eine deutliche Verschiebung in Richtung Fremdaufwand, nämlich Material (Zeile 8) und Fremdleistungen (Zeile 9). Dieser Verlauf ist u. a. im Lichte des mit Blick auf den mittelfristig zu erwartenden Auftragsrückgang eingeleiteten Personalabbaus zu sehen, der vorübergehend dazu führt, dass für bestehende Lieferverpflichtungen vermehrt Fremdleistungen hinzugezogen werden müssen. Unter der Position Passivzinsen (Zeile 11) wird mit einem geringeren Aufwand gerechnet. Gesamthaft liegt der Zuwachs des Betriebsaufwandes prozentual unter demjenigen des Betriebsertrages.

Unter Berücksichtigung des auf Grund der Erfahrung veranschlagten ausserordentlichen Aufwandes und Ertrages resultiert ein **Reingewinn** von 16,5 Millionen.

Angesichts des für die nähere Zukunft zu erwartenden Rückgangs der Rüstungsausgaben des Bundes sowie der voraussehbaren Auswirkungen des Reformprojektes «Armee 95» dürfte in den folgenden Jahren trotz der eingangs erwähnten Gegenmassnahmen eine deutliche Verschlechterung der Ertragslage mit zum Teil defizitären Ergebnissen eintreten.

moyen applicable aux fonds étrangers de la Confédération. Jusqu'à et y compris 1990, la Confédération mettait à disposition des entreprises fédérales d'armement le capital d'exploitation total demandé, sans intérêt.

- La formation des prix se base sur les prix de revient globaux de l'exploitation qui, contrairement à autrefois, comprennent également les **intérêts calculés**.
- Les **amortissements** sont calculés sur la valeur résiduelle des installations (dégressif), et non sur leur valeur d'acquisition (linéaire) comme jusqu'ici.
- La constitution de **provisions** concernant l'exploitation ainsi que les prélèvements sur ces provisions sont désormais pris en considération dans le **rendement d'exploitation**, alors qu'auparavant elles figuraient presque exclusivement dans les charges et les produits extraordinaires. Dans les provisions sont aussi pris en considération, entre autres, les risques découlant de prestations préalables nécessaires pour des commandes non encore passées.

222 Le compte prévisionnel de résultats

Le **produit d'exploitation** budgété (ligne 1) s'élève à 1,1 milliard et dépasse ainsi aussi bien le budget de l'année précédente que les chiffres effectifs de l'année 1990. Par rapport aux deux années de comparaison, l'on constate une hausse marquée du **chiffre d'affaires facturé** (ligne 2), notamment dans le secteur des commandes directes de la Confédération. Néanmoins, le développement pronostiqué pour l'année 1992 ne doit pas être considéré comme un indice des perspectives à moyen terme qui laisseraient attendre un recul considérable du volume des commandes et de la production. D'une part, une partie importante de la croissance budgétée est due au renchérissement; d'autre part, à partir de 1991, la comptabilisation des coûts calculés au niveau de la formation des prix se répercute sur le chiffre d'affaires. A ce sujet, il est significatif que la croissance budgétée se limite essentiellement au secteur mécanique, où de grandes commandes exigeant un temps de réalisation relativement long comptent de manière décisive, alors que dans le secteur de la munition, on s'attend déjà à un développement régressif durant l'année 1992.

Au niveau des **charges totales d'exploitation** (ligne 6), on remarque un net déplacement vers les dépenses en faveur de tiers, c'est-à-dire des matières premières et des fournitures (ligne 8) ainsi que des prestations de tiers (ligne 9). Cette évolution doit être comprise, entre autres, à la lumière de la réduction de personnel introduite en vue du recul des commandes auquel il faut s'attendre à moyen terme, et qui oblige à faire temporairement plus largement appel à des prestations de tiers pour des engagements existants de livraison. Sous la position intérêts débiteurs (ligne 11), on prévoit des dépenses moins importantes. Globalement, l'augmentation des charges d'exploitation est proportionnellement inférieure à celle du produit d'exploitation.

En tenant compte des charges et produits extraordinaires budgétés sur la base de l'expérience, il résulte un **bénéfice net** de 16,5 millions.

Vu la diminution des dépenses d'armement de la Confédération à laquelle il faut s'attendre dans un proche avenir, ainsi que les effets prévisibles du projet de réforme «Armée 95», une détérioration importante de la situation financière, y compris en partie des résultats déficitaires, devrait survenir malgré les contre-mesures mentionnées au début.

Budgetierte Erfolgsrechnung

Compte prévisionnel de

résultats

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	lig. no	
in Millionen						en millions
Betriebsertrag (Zeilen 2+3+4+5)	1	1 027,2	1 058,1	1 101,2	1	Produit d'exploitation (lignes 2+3+4+5)
● Fakturierter Umsatz	2	1 011,4	1 005,4	1 083,1	2	● Chiffre d'affaires facturé
• Direkte Bundesaufträge		867,3	807,0	893,5		• Commandes directes de la Confédération
• Indirekte Bundesaufträge		91,8	128,3	118,3		• Commandes indirectes de la Confédération
• Privataufträge		52,3	70,1	71,3		• Commandes privées
● Veränderungen des Bestandes an fertigen und in Arbeit befindlichen Erzeugnissen	3	5,1	23,6	-0,9	3	● Variations des stocks de produits finis et semi-finis
● Aktivierte Eigenleistungen	4	8,6	10,1	12,2	4	● Production pour usage propre capitalisée
● Andere Betriebserträge	5	2,1	19,0	6,8	5	● Autres produits d'exploitation
Betriebsaufwand (Zeilen 7+8+9+10+11+12)	6	1 015,0	1 051,8	1 081,4	6	Charges d'exploitation (lignes 7+8+9+10+11+12)
● Personalaufwand	7	416,2	428,1	432,6	7	● Dépenses de personnel
• Besoldungen, Löhne, Zulagen		307,0	322,7	333,3		• Traitements, salaires, allocations
• EVK-Beiträge		77,2	66,1	59,0		• Contributions à la CFA
• Übrige Sozialleistungen		26,1	30,4	34,4		• Autres prestations sociales
• Aufwand für Fremdpersonal		3,6	5,6	2,2		• Dépenses pour personnel externe
• Diverser Personalaufwand		2,3	3,3	3,7		• Autres dépenses de personnel
● Materialaufwand	8	372,4	364,3	394,3	8	● Dépenses en matières premières et fournitures
● Fremdleistungen	9	165,5	146,7	169,6	9	● Prestations de tiers
• Fremdbearbeitung		70,0	38,9	75,5		• Travaux exécutés par des tiers
• Unterhalt und Reparaturen		17,9	22,8	25,2		• Entretien et réparations
• Übrige Fremdleistungen		77,6	85,0	68,9		• Autres prestations de tiers
● Ordentliche Abschreibungen	10	50,3	73,6	72,2	10	● Amortissements ordinaires
● Passivzinsen	11	-	18,4	5,5	11	● Intérêts débiteurs
● Andere Betriebsaufwendungen	12	10,6	20,7	7,2	12	● Autres charges d'exploitation
Betriebsergebnis (Zeilen 1-6)	13	12,2	6,3	19,8	13	Résultat de l'exploitation (lignes 1-6)
Ausserordentlicher Aufwand/Ertrag (Zeilen 15-16)	14	-12,0	-2,5	-3,3	14	Charges/produits extraordinaires (lignes 15-16)
● Ausserordentliche Erträge	15	2,3	4,9	3,0	15	● Produits extraordinaires
● Ausserordentlicher Aufwand	16	14,3	7,4	6,3	16	● Charges extraordinaires
• a.o. Abschreibungen		9,5	1,9	1,6		• Amortissements extraordinaires
• a.o. Rückstellungen und Wertberichtigungen		-3,4	2,2	3,4		• Provisions et réévaluations extraordinaires
• andere a.o. Aufwendungen		8,2	3,3	1,3		• Autres charges extraordinaires
Reingewinn (+)/Reinverlust (-) (Zeilen 13+14)	17	0,2	3,8	16,5	17	Bénéfice net (+)/Perte nette (-) (lignes 13+14)

223 Die Entwicklung der Personalbestände

Im Verlauf des Voranschlagsjahres wird mit einem weiteren Rückgang des **Personalbestandes** (Total ohne Lehrlinge) gerechnet. Dieser Abbau ist im Hinblick auf die in den nachfolgenden Jahren prekärer werdende Auftragssituation vorgesehen und soll durch Zurückhaltung im Ersatz von natürlichen Abgängen realisiert werden. Unter Berücksichtigung des namentlich bei den Einzelfertigern noch grösseren Auftragsbestandes wird gleichzeitig angestrebt, die Flexibilität im Personalbereich durch Erhöhung der Anzahl befristeter Anstellungsverhältnisse zu verbessern.

Der Jahresdurchschnitt 1992 bildet die Grundlage für den veranschlagten Personalaufwand. Unter Einrechnung einer kleinen Flexibilitätssreserve ergibt sich der **für 1992 beantragte Personalbestand**, der sich mit den Jahren 1990 (effektiv) und 1991 (bewilligt) wie folgt vergleicht:

Anzahl Stellen

	Jahresdurchschnitt Moyenne annuelle			Nombre de places
	Effektiv Effectives 1990	Bewilligt Autorisées 1991	Beantragt Demandées 1992	
Personalbestand (Total ohne Lehrlinge)	4 784	4 820	4 650	Effectif de personnel (Total sans les apprentis)
Beamte und Angestellte	4 672	4 660	4 500	Fonctionnaires et employés
Hilfskräfte und Temporäre	112	160	150	Auxiliaires et personnel temporaire
Lehrlinge (budgetierte Bestände, keine Limite)	309	322	302	Apprentis (effectif budgété, pas de limite)

Die Entwicklung des **Personalaufwandes** (Budgetierte Erfolgsrechnung Zeile 7) reflektiert die Verminderung im veranschlagten Personalbestand. Obschon eine Teuerung von 5 Prozent berücksichtigt wurde, beläuft sich der Anstieg des Personalaufwandes gegenüber dem Voranschlag 1991 auf lediglich rund 1 Prozent.

223 Evolution des effectifs de personnel

Dans le courant de l'année budgétaire, une nouvelle réduction de l'**effectif de personnel** (total sans les apprentis) est envisagée. Cette diminution est due à la précarité des commandes pour les années à venir et devrait être réalisée par une retenue dans le cadre du remplacement des départs naturels. En tenant compte du volume des commandes, encore plus important auprès de ceux qui, nominalement, fabriquent à la pièce, on tendra simultanément à améliorer la flexibilité dans le domaine du personnel par l'augmentation du nombre des engagements limités dans le temps.

La moyenne annuelle de 1992 constitue la base du budget des frais de personnel. En tenant compte d'une petite réserve de flexibilité, il résulte l'**effectif de personnel proposé pour 1992** dont la comparaison avec les années 1990 (effectif) et 1991 (autorisé) est la suivante:

Le développement des **dépenses de personnel** (compte prévisionnel de résultats, ligne 7) reflète la diminution de l'effectif de personnel budgété. Bien que l'on ait déjà tenu compte d'un renchérissement de 5 pour cent, la croissance des dépenses de personnel s'accroît de 1 pour cent seulement par rapport au budget 1991.

224 Das Investitionsbudget

Die veranschlagten Investitionsausgaben bewegen sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres. Zu berücksichtigen ist, dass diese Zahlungen zu einem grossen Teil Projekte betreffen, die früher bewilligt wurden und bereits in Ausführung begriffen sind. Im Laufe der weiteren Jahre ist der Trend deutlich rückläufig (siehe Investitionsplan Abschnitt 232).

224 Le budget d'investissement

Les dépenses d'investissement budgétées évoluent à peu de choses près dans les limites de l'année précédente. Il faut tenir compte que ces paiements concernent en grande partie des projets autorisés précédemment et déjà compris dans la réalisation. La tendance est clairement régressive pour les années suivantes (voir plan d'investissement, paragraphe 232).

Investitionsbudget

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	lig. no	
n Millionen						en millions
Total Investitionen	1	113,6	127,6	126,4	1	Total des investissements
● für Vorhaben über 8 Millionen und politisch bedeutsame Vorhaben	2	40,0	61,4	54,3	2	● pour des projets supérieurs à 8 millions et politiquement importants
Immobilien	3	14,0	25,0	19,1	3	Immeubles
Mobilien	4	26,0	36,4	32,9	4	Mobilier
Informatik	5	-	-	0,3	5	Informatique
Beteiligungen und sonstige immaterielle Investitionen	6	-	-	2,0	6	Participations et autres investissements immatériels
● für Vorhaben bis 8 Millionen	7	73,6	66,2	72,1	7	● pour des projets inférieurs à 8 millions
Immobilien	8	22,8	13,9	14,4	8	Immeubles
Mobilien	9	32,1	36,8	41,7	9	Mobilier
Informatik	10	18,7	15,5	16,0	10	Informatique
Beteiligungen und sonstige immaterielle Investitionen	11	-	-	-	11	Participations et autres investissements immatériels

23 Finanzplanung 1992 - 1995**231 Übersicht**

Die Finanzplanung umfasst:

- den **Investitionsplan** mit den genehmigten, beantragten und geplanten Investitionsvorhaben und den entsprechenden Verpflichtungskrediten sowie den jährlichen Investitionszahlungen;
- den **Kapitalflussplan**, welcher über die Herkunft und Verwendung der Finanzmittel auf Jahresbasis Auskunft gibt, ergänzt durch den resultierenden Kapitalbestand per Ende des jeweiligen Jahres.

232 Investitionsplan und Verpflichtungskredite

Der Investitionsplan enthält alle Vorhaben, für welche in der Budget- und Planungsperiode 1992 - 1995 Investitionsausgaben vorgesehen sind. Die Summe der neu zu bewilligenden Verpflichtungskredite beträgt 93,5 Millionen.

232.1 Objektkredite

Für Vorhaben über acht Millionen und für politisch bedeutsame Vorhaben werden mit dem Voranschlag 1992 folgende Verpflichtungskredite anbegehrt:

23 Planification financière de 1992 à 1995**231 Aperçu général**

La planification financière comporte:

- le **plan d'investissement** avec les projets d'investissement approuvés, proposés et planifiés, ainsi que les crédits d'engagements correspondants et les paiements annuels d'investissement;
- le **plan des flux de capital**, qui informe sur l'origine et l'utilisation des moyens financiers sur une base annuelle, complété par l'état du capital à la fin de chaque année.

232 Plan d'investissement et crédits d'engagements

Le plan d'investissement comporte tous les projets pour lesquels sont prévues des dépenses d'investissement dans la période du budget et de la planification de 1992 à 1995. La somme des crédits d'engagements nouvellement soumis à autorisation s'élève à 93,5 millions.

232.1 Crédits d'ouvrages

Pour des projets supérieurs à huit millions et des projets politiquement importants, les crédits d'engagements suivants sont demandés avec le budget 1992:

- **Teuerungsbedingter Zusatzkredit** von 1,7 Millionen Franken für das Projekt «Gebäude für die Materialwirtschaft» des Eidg. Flugzeugwerkes:

Der bisher verfügbare Objektkredit für das Vorhaben beträgt insgesamt 21,4 Millionen, wovon 18,5 Millionen für den baulichen Teil mit der Baubotschaft 1987 genehmigt worden sind. Die während der Ausführung angefallene Teuerung beträgt bis zum Projektabschluss 2,6 Millionen. Sie kann teilweise durch Einsparungen aufgefangen werden, so dass das Projekt mit einem Zusatzkredit von 1,7 Millionen fertiggestellt werden kann.

- **Beteiligung** von 2 Millionen an der Gründung einer Gesellschaft «Sonderabfall-Verbrennungsanlage Mittelland SAVA» durch die Eidg. Pulverfabrik:

Mit der im Juli 1991 vom Kanton Bern getroffenen Wahl des Standorts Spiez für die Sonderabfall-Verbrennungsanlage Mittelland «SAVA» eröffnet sich die Möglichkeit, diverse Aufgaben und Probleme von Bund (EMD, Pulverfabrik) und Kantonen (Bern und Region Mittelland) in einem Gemeinschaftsprojekt wesentlich rationeller zu lösen.

Die Pulverfabrik offeriert der SAVA ihr erschlossenes Industrieland im Baurecht, die vorhandene Infrastruktur und als Betreiberin der Anlage ihr Personal (ca. 50 Arbeitsplätze), sowie ihr industrielles Fach- und Führungspotential.

Die Pulverfabrik hat im Auftrag des EMD eine Explosivstoff-Verbrennungsanlage für die umweltgerechte Entsorgung von Produktionsabfällen der Rüstungsbetriebe und von Liquidationsmunition der Schweizer Armee vorprojektiert. Dieses Projekt wird nun umgearbeitet mit dem Ziel, die Explosivstoffentsorgung in einer teilweise kombinierten Anlage mit der SAVA zu realisieren. Damit könnten nicht nur Einsparungen von rund zehn Millionen an Investitionsaufwand der Pulverfabrik, sondern auch erheblich tiefere Betriebskosten für die gesamte zivile und militärische Entsorgung erzielt werden.

Ferner hat die Pulverfabrik ihr bereits genehmigtes Vorhaben «Bau einer neuen Dampfzentrale» (siehe Voranschlag 1991) angesichts der neuen Situation zurückgestellt und redimensioniert. Dank der Nutzung der anfallenden Verbrennungswärme aus der Entsorgungsanlage können auch hier Investitionskosten von mindestens sechs Millionen eingespart werden.

Bei der starken Verflechtung der Tätigkeiten zwischen Pulverfabrik und SAVA ist eine minimale Beteiligung der Pulverfabrik bereits bei der Gründung der Gesellschaft unerlässlich. Nur so lassen sich Projektierung, Erstellung und Betrieb der Gesamtanlage wirtschaftlich optimieren. Ob und wie weit die neuen EMD-spezifischen Anlagenteile in die Gesellschaft einzubringen sind, hängt vom weiteren Verlauf der Projektierungsarbeiten und den Verhandlungen mit dem Kanton, bzw. mit der neu zu gründenden Gesellschaft ab und muss jetzt noch nicht entschieden werden.

- **Zusatzkredit** von 0,1 Millionen für das Projekt «Batteri recycling: Beteiligung an BATREC AG» der Eidg. Pulverfabrik:

Mit der 1991 vom Bundesrat genehmigten und erfolgten Beteiligung der Pulverfabrik an der Firma BATREC AG und der Erstellung der Batterierecycling-Anlage im Baurecht auf dem Areal der Eidg. Pulverfabrik wird diese sowohl Betreiberin der Anlage, als auch Lieferant von Dienstleistungen für die Firma BATREC. In diesem Zusammenhang sind noch kleinere Investitionen zulasten der Eidg. Pulverfabrik im Umfang von 0,1 Millionen nötig.

- un **crédit additionnel** de 1,7 million dû au renchérissement, destiné au projet «Immeuble pour l'intendance du matériel» de la fabrique fédérale d'avions:

Le crédit d'ouvrage disponible jusqu'à présent pour le projet s'élève à 21,4 millions au total, dont 18,5 millions ont été approuvés pour la partie construction en 1987 avec le message sur les constructions. Le renchérissement survenu durant la réalisation se monte à 2,6 millions jusqu'à l'achèvement du projet. Il peut être partiellement compensé par le biais d'économies, de sorte que le projet peut être mené à chef avec un crédit additionnel de 1,7 million.

- La **participation** de 2 millions de la Fabrique fédérale de poudre à la fondation d'une société «Installation d'incinération des déchets spéciaux Mittelland SAVA» :

Suite à la votation de juillet 1991 dans le canton de Berne, qui a choisi Spiez pour l'installation d'incinération des déchets spéciaux Mittelland «SAVA», s'ouvre la possibilité de voir la Confédération (DMF, fabrique de poudre) et les cantons (Berne et le Mittelland) résoudre différents problèmes et tâches de façon nettement plus rationnelle par un projet commun.

La fabrique de poudre offre à la SAVA, en droit de superficie, son terrain industriel équipé ainsi que l'infrastructure existante, et en tant qu'exploitante de l'installation son personnel (env. 50 postes de travail) et son potentiel industriel spécialisé et de direction.

Sur mandat du DMF, la fabrique de poudre a élaboré l'avant-projet d'une installation d'incinération des matières explosives pour l'élimination respectueuse de l'environnement des déchets de production des entreprises de production d'armement ainsi que la munition de liquidation de l'armée suisse. Ce projet est maintenant remanié afin d'éliminer les matières explosives par une installation combinée en partie avec la SAVA. De ce fait, non seulement des économies de dix millions au titre des investissements de la fabrique de poudre ont pu être réalisées, mais on a pu sensiblement baisser les frais d'exploitation pour l'ensemble de l'élimination des déchets civils et militaires.

En outre, au vu de la nouvelle situation, la fabrique de poudre a différé et redimensionné son projet déjà approuvé, «Construction d'une nouvelle centrale à vapeur» (voir budget 1991). Grâce à l'utilisation de la chaleur produite par l'incinération dans l'installation d'élimination, il est possible d'économiser là aussi des frais d'investissement d'au moins six millions.

En raison de cette forte interdépendance des activités entre la fabrique de poudre et la SAVA, une participation minimale de ladite fabrique est nécessaire lors de la fondation de la société déjà. Ce n'est qu'ainsi qu'il est possible d'optimiser économiquement l'établissement des projets, la construction et l'exploitation de l'installation complète. Quant à savoir dans quelle mesure les nouvelles parties de l'installation spécifiques au DMF doivent être apportées dans la société, cela dépend en grande partie des travaux d'établissement des projets et des négociations le canton et avec la nouvelle société qui reste à fonder; la décision y relative ne doit pas encore être prise.

- Un **crédit supplémentaire** de 0,1 million pour le projet «Recyclage de batteries: participation à BATREC SA» de la Fabrique fédérale de poudre:

Grâce à la participation de la fabrique de poudre à l'entreprise BATREC SA - approuvée par le Conseil fédéral et réalisée - et à la construction de l'installation de recyclage de batteries en droit de superficie sur l'aire de la fabrique de poudre, cette dernière devient aussi bien exploitante de l'installation que fournisseur de prestations de service au profit de l'entreprise BATREC. Dans ce cadre, des investissements modestes de l'ordre de 0,1 million à la charge de la fabrique de poudre sont encore nécessaires.

232.2 Sammelkredite

Für die Projektierung aller geplanten Vorhaben über 8 Millionen und für Investitionsvorhaben mit Projektkosten unter 8 Millionen wird je ein Sammelkredit anbegehrt (vgl. Tabelle).

232.2 Crédits de programme

Un crédit de programme est chaque fois demandé pour l'établissement de tous les projets planifiés dépassant 8 millions ainsi que pour les projets d'investissement dont les coûts sont inférieurs à 8 millions (voir tableau).

in Millionen/en millions	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Investitionsausgaben Dépenses d'investissement				
	bewilligt autorisés	beantragt demandés	vor/avant 1992	V 1992 B	F 1993 PF	F 1994 PF	F 1995 PF
Total Investitionen Total des investissements	537,9	93,5	338,5	126,4	121,1	105,9	86,8
Objektkredite (für Vorhaben über 8 Mio und politisch bedeutsame Vorhaben) Crédits d'ouvrages (pour des projets supérieurs à 8 millions et politiquement importants)	415,3	8,5	252,7	54,3	53,3	52,5	40,7
früher bewilligt/autorisés antérieurement	384,5		222,8	46,4	43,4	30,6	11,0
mit dem VA 92 beantragt demandés par la voie du B 92							
• Gebäude Materialwirtschaft (F+W) Immeubles pour l'intendance du matériel (F+W)	21,4	1,7(Z)	20,8	2,3			
• Beteiligung an SAVA (P+F) Participation à la SAVA (P+F)		2,0		2,0			
• Beteiligung an BATREC AG (P+F) Participation à BATREC SA (P+F)	3,0	0,1(Z)	3,0	0,1			
geplant und in Projektierung prévus et projetés	6,4(P)	4,7	6,1	3,5	9,9	21,9	29,7
Sammelkredite (für Vorhaben bis 8 Mio) Crédits de programme (pour des projets inférieurs à 8 millions)	122,6	85,0	85,8	72,1	67,8	53,4	46,1
Vor 1991 bewilligt/autorisés avant 1991	58,8		45,8	10,1	1,8	1,1	
Sammelkredit VA 91/ crédits de programme B 91	63,8		40,0	16,6	5,1	1,6	0,5
Sammelkredit VA 92/ crédits de programme B 92		85,0		45,4	20,9	10,7	5,6
geplant (später zu bewilligen) prévus (à autoriser ultérieurement)					40,0	40,0	40,0

(P) = Projektierungskredit/crédit pour l'établissement de projets

(Z) = Zusatzkredit/crédit additionnel

233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand

Der **Cash Flow** (Zeile 2) zeigt im Jahr 1992 einen Spitzenwert und nimmt in den folgenden Jahren kontinuierlich ab. Darin kommen die mittelfristig zu erwartenden, ungünstigen Ertragsaussichten zum Ausdruck. Während bei den Abschreibungen noch mit mehr oder weniger konstanten Werten gerechnet werden kann, müssen bei den Jahresergebnissen gegen Ende der Fünfjahresperiode Verluste erwartet werden. Diese voraussichtliche Entwicklung ist die Folge eines noch ungelösten Auslastungsproblems.

Bei den **Investitionen** (Zeile 9) wird ab 1994 ein deutlicher Rückgang prognostiziert. Dieser wird indessen die Verminderung an Einkünften als Folge des sinkenden Cash Flows nicht zu kompensieren vermögen, so dass bis Ende der Planperiode eine substantielle Zunahme des benötigten Betriebskredits erwartet werden muss.

233 Plan des flux de capital et état du capital

Le **Cash Flow** (ligne 2) présente une valeur de pointe pour l'année 1991 et diminue continuellement durant les années suivantes. Il reflète les prévisions défavorables escomptées au niveau des recettes. Alors que pour les amortissements on peut calculer avec des valeurs plus ou moins constantes, il faut s'attendre à des pertes vers la fin de la période de cinq ans quant aux résultats annuels. Cette évolution probable est la conséquence d'un problème de surcharge non encore résolu.

Un recul important des **investissements** (ligne 9) est pronostiqué à partir de 1994. Il ne pourra néanmoins compenser la diminution des produits résultant du recul du Cash Flow, de sorte qu'il faut escompter une croissance substantielle du crédit d'exploitation nécessaire d'ici la fin de la période du plan.

Kapitalflussplan und Kapitalbestand Plan des flux de capital et état du capital		Z. Nr. lig. no	R 1990 C	V 1991 B	V 1992 B	F 1993 PF	F 1994 PF	F 1995 PF
in Millionen/en millions			1	2	3	4	5	6
Mittelherkunft/Source des fonds (2+3+4+5+6)	1		217,1	677,5	130,6	126,6	141,9	97,8
● Cash Flow:	2		64,7	73,2	93,3	89,5	62,4	36,1
Reingewinn/Bénéfice net (+)/Reinverlust/Perte nette (-)			0,2	3,8	16,5			
Abschreibungen/Amortissements			62,4	75,5	76,4			
Rückstellungen/Provisions			2,1	-6,1	0,4			
● Abnahme Netto-Umlaufvermögen	3			4,3		8,1		
Diminution du fonds de roulement net								
● Abnahme übrige Aktiven	4		3,2		5,0	0,9	0,4	2,0
Diminution des autres actifs								
● Zunahme langfristige Passiven	5			600,0	2,5	11,0	2,7	
Augmentation des passifs à long terme								
● Zunahme Betriebskredit	6		149,2		29,8	17,1	76,4	59,7
Augmentation du crédit d'exploitation								
Mittelverwendung/Emploi des fonds (8+9+10+11+12+13)	7		217,1	677,5	130,6	126,6	141,9	97,8
● Ablieferung aus Vorjahresgewinn	8		0,5		1,3	5,5	1,4	
Remise du bénéfice de l'année précédente								
● Investitionen	9		113,6	127,6	126,4	121,1	105,9	86,8
Investissements								
● Zunahme Netto-Umlaufvermögen	10		85,7		2,9		34,6	4,6
Augmentation du fonds de roulement net								
● Zunahme übrige Aktiven	11			66,9				
Augmentation des autres actifs								
● Abnahme langfristige Passiven	12		17,3					6,4
Diminution des passifs à long terme								
● Abnahme Betriebskredit	13			483,0				
Diminution du crédit d'exploitation								
Kapitalbestand per 31.12. / Etat du capital au 31.12. (15+16+17)	14		688,6	817,9	850,2	878,3	957,4	1 010,7
● Grundkapital/Capital de base	15			600,0	600,0	600,0	600,0	600,0
● Reserven und Gewinn/Réserves et bénéfice	16		10,5	22,8	25,3	36,3	39,0	32,6
● Betriebskredit/Crédit d'exploitation	17		678,1	195,1	224,9	242,0	318,4	378,1
(vgl. Pos. 6 bzw. 13/voir Nr. 6 et 13)								

3 Münzstätte

31 Kommentar zum Voranschlag 1992 der Betriebsrechnung der Eidg. Münzstätte (E+M)

In der Betriebsrechnung werden Aufwand und Ertrag der E+M nach Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt. Die Einnahmen und Ausgaben gemäss Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt.

Die **Betriebsrechnung** umfasst nebst den Münzprägungen und den Fremdaufträgen auch den Münzrückfluss und die Arbeiten für Bundesdienststellen.

1992 werden die **Gedenkmünzen** gemäss **Verordnung über das Münzwesen** erstmals zu nominell 20 Franken und einer Legierung von Silber 0,835 / Kupfer 0,165 herausgegeben. Das Silber für die Gedenkmünzen wird den Silbervorräten des Bundes entnommen.

Für die Budgetierung der **Selbstkosten** der Normalmünzen (Zeile 5) und der Proof und Erstabschläge (Zeile 7) dienten die Rechnung 1990 sowie das mit der Schweizerischen Nationalbank abgesprochene Münzprägeprogramm als Grundlage. Die Kosten wurden mittels Vorkalkulation ermittelt.

Das im Einvernehmen mit der Schweizerischen Nationalbank festgelegte **Prägeprogramm 1992** für Umlaufmünzen sieht gegenüber 1991 ein deutlich höheres Prägevolumen vor. 1991 wurde die Auflage der Umlaufmünzen infolge der Herstellung der Sondermünzen erheblich reduziert.

Der eigentliche **Betriebsüberschuss** (ohne Prägegewinn) im Betrage von gut zwei Millionen ergibt sich aus dem Numismatikerlös der Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets (Zeile 20) und dem Erlös aus Fremdaufträgen (Zeile 23). Von diesen Erträgen sind die Selbstkosten (Zeile 7), die Etuis der Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets (Zeile 8) sowie die Selbstkosten der Fremdaufträge (Zeile 13) in Abzug zu bringen. Die Arbeiten für Bundesdienststellen (Zeile 14 und 24) werden nicht fakturiert (Verrechnungsverbot gemäss Art. 15 Finanzhaushaltsgesetz). Auf der Ertragsseite der Betriebsrechnung sind diese Aufträge proforma in der Höhe der Selbstkosten eingestellt.

Der **Prägegewinn** setzt sich zusammen aus dem Nominalwert der Münzprägungen für die Schweizerische Nationalbank (Zeilen 17+19) und dem Erlös aus den Metallverkäufen (22) abzüglich der Selbstkosten der Normalprägungen (Zeile 5) und den Belastungen durch den Münzrückfluss der Normalmünzen (Zeilen 11+12).

Der Bund ist gemäss Bundesgesetz über das Münzwesen vom 18. Dezember 1970 (Art. 7, Abs. 2) verpflichtet, die ausgegebenen Münzen gegen Vergütung des Nennwertes zurückzunehmen. Dieser Einlösungspflicht trägt der Bund mit einer **Ausgleichsreserve** von vorläufig 300 Millionen Rechnung. Die Nettozunahme des **Münzumschlufs** wird in der Finanzrechnung vereinnahmt (vgl. Rubrik 603.5120.001). Sie ergibt sich aus dem Nominalwert der Normalprägungen (Zeile 17), der Proof und Erstabschläge (Zeile 19) abzüglich den Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen (Zeile 11) und beläuft sich damit auf rund 97 Millionen.

3 Monnaie fédérale

31 Commentaire relatif au budget 1992 du compte d'exploitation de la Monnaie fédérale (M+F)

Dans le compte d'exploitation, les charges et les revenus sont déterminés selon les normes de la comptabilité industrielle. Les recettes et les dépenses figurent dans le compte financier, sous 603 «Monnaie fédérale», conformément à la loi sur les finances de la Confédération.

Le **compte d'exploitation** contient également, en plus de la frappe des monnaies et des commandes de tiers, les rentrées de monnaies et les travaux effectués pour les offices fédéraux.

En 1992, pour la première fois, des **écus commémoratifs**, d'une valeur nominale de 20 francs et d'un alliage de 0.835 d'argent et de 0.165 de cuivre, ont été émis conformément à l'**ordonnance sur la monnaie**. Le métal destiné à la frappe des écus commémoratifs provient des stocks d'argent de la Confédération.

Pour l'établissement des **prix de revient** des frappes normales (ligne 5), ainsi que des «flan bruni» et des «fleur de coin», on a pris comme base de calcul le compte de 1990, de même que le programme de frappe, fixé en accord avec la BNS. Les coûts ont été déterminés sur la base d'estimations.

Le **programme de frappe de 1992** pour les monnaies courantes prévoit une augmentation notable du volume de frappe par rapport à celui de 1991, ce dernier ayant été réduit en raison de la fabrication des monnaies spéciales.

L'**excédent d'exploitation** (sans le bénéfice de frappe excédant les deux millions) est imputable au produit de la vente aux numismates de pièces flan bruni et d'écrins fleur de coin (ligne 20) et du produit des commandes de tiers (ligne 23). Sur ces produits, il faut déduire le prix de revient (ligne 7) et les étuis des pièces flan bruni et des pièces fleurs de coin (ligne 7), ainsi que le prix de revient des commandes de tiers (ligne 13). Les travaux effectués pour les offices de la Confédération (lignes 14 et 24) ne sont pas facturés (le paiement de prestations entre offices étant interdit conformément à la loi sur les finances de la Confédération, art. 15). Ces factures pro forma figurent dans les revenus du compte d'exploitation au prix de revient.

Le **bénéfice de frappe** se compose de la valeur nominale des monnaies frappées pour la Banque nationale suisse (lignes 17 et 19) et du produit des ventes de métal (ligne 22) après déduction du prix de revient des frappes normales (ligne 5) et des imputations résultant des retours des monnaies normales (lignes 11 et 12).

En vertu de l'article 7, 2e al., de la loi sur la monnaie du 18 décembre 1970, la Confédération est tenue d'accepter en retour les pièces métalliques qu'elle a émises, contre remboursement de leur valeur nominale. Elle satisfait à cette obligation par le fait qu'elle a constitué une **réserve de compensation** qui s'élève actuellement à 300 millions. L'augmentation nette de la **circulation monétaire** est prise en recettes dans le compte financier, sous 603.5120.001. Elle résulte de la valeur nominale des frappes normales (ligne 17), des pièces flan bruni et fleur de coin (ligne 19), déduction faite de la valeur nominale des monnaies refondues (ligne 11), elle s'élève ainsi à quelque 97 millions.

32 Betriebsrechnung: Aufwand

in Franken

Aufwand

Betriebsüberschuss

(ohne Prägegewinn)
(Zeilen 20+23+24-7-8-13-14)

Prägegewinn

(Zeilen 17+19+22-5-11-12)

Normalprägungen

Selbstkosten

Fünffrankenstücke
Zweifrankenstücke
Einfrankenstücke
Halbfrankenstücke
Zwanzigrappenstücke
Zehnrapenstücke
Fünfrappenstücke
Einrappenstücke
Gedenkmünzen normal
Fünffrankenstück
Zwanzigfrankenstück

Proof und Erstabschläge

Selbstkosten (ohne Etuis)

Gedenkmünzen Proof
Fünffrankenstück
Zwanzigfrankenstück
Prof-Set
Erstabschlag-Set

Etuils für Proof und Erstabschläge

Sondermünzen 1991

Herstellkosten Sondermünzen 1991

(ohne Material)

Münzrückfluss

Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen

Rücknahmekosten

Fremdaufträge

(Selbstkosten)

Aufträge von Bundesdienststellen

(Selbstkosten)

32 Compte d'exploitation: Charges

en francs

Charges

Excédent d'exploitation

(sans le bénéfice de frappe)
(lignes 20+23+24-7-8-13-14)

Bénéfice de frappe

(lignes 17+19+22-5-11-12)

Frappes normales

Prix de revient

Pièces de 5 francs
Pièces de 2 francs
Pièces de 1 franc
Pièces de 1/2 franc
Pièces de 20 centimes
Pièces de 10 centimes
Pièces de 5 centimes
Pièces de 1 centime
Ecus commémoratifs, frappe normale
Pièces de 5 francs
Pièces de 20 francs

Pièces flan bruni et fleur de coin

Prix de revient (sans les écrins)

Ecus commémoratifs, flan bruni
Pièces de 5 francs
Pièces de 20 francs
Ecrins, flan bruni
Ecrins, fleur de coin

Ecrins pour pièces flan bruni et fleur de coin

Monnaies spéciales de 1991

Frais de fabrication, monnaies spéciales 1991

(sans le matériel)

Retours de monnaies

Valeur nominale des monnaies refondues

Frais de retrait

Commandes de tiers

(prix de revient)

Commandes d'offices fédéraux

(prix de revient)

32 Betriebsrechnung: Ertrag

in Franken

Ertrag

Normalprägungen

Nominalwert
(Programm 1992 in Stück)

Fünffrankenstücke	(5 000 000)
Zweifrankenstücke	(10 000 000)
Einfrankenstücke	(12 000 000)
Halbfrankenstücke	(30 000 000)
Zwanzigrappenstücke	(15 000 000)
Zehnrapenstücke	(18 000 000)
Fünfrappenstücke	(35 000 000)
Einrappenstücke	(500 000)
Gedenkmünzen normal	
Fünffrankenstück	
Zwanzigfrankenstücke	(1 000 000)

Proof und Erstabschläge

Nominalwert

Gedenkmünzen Proof	
Fünffrankenstück	
Zwanzigfrankenstücke	(100 000)
Proof-Set	(10 000)
Erstabschlag-Set	(25 000)

Numismatikerlös

Sondermünzen 1991

Bestandeszunahme Waren in Arbeit
(Sondermünzen 1991)

Metallverkäufe

Fremdaufträge

Erlös Fremdaufträge	
Verkauf von Maschinen, Einrichtungen	

Aufträge von Bundesdienststellen
(proforma)

Z. Nr	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget
	1990	1991	1992

15 42 183 613 315 259 600 104 522 000

16 38 722 000 55 355 000 98 555 000

17 38 722 000 55 355 000 98 555 000

5 085 000	2 500 000	25 000 000
10 026 000	24 000 000	20 000 000
2 000 000	9 000 000	12 000 000
10 000 000	5 000 000	15 000 000
1 300 500	9 600 000	3 000 000
4 000 000	3 500 000	1 800 000
800 500	1 750 000	1 750 000
10 000	5 000	5 000
5 500 000	-	-
-	-	20 000 000

18 2 444 032 934 600 5 738 000

19 630 580 265 800 2 310 100

347 060	-	-
-	-	2 000 000
78 854	88 600	88 600
204 666	177 200	221 500

20 1 813 452 668 800 3 427 900

21 - 258 680 000 - 21

21a 766 972 - - 21a

22 194 430 220 000 178 000 22

23 41 775 20 000 31 000 23

30 109	20 000	31 000
11 666	-	-

24 14 404 50 000 20 000 24

32 Compte d'exploitation: Revenus

en francs

Revenus

Frappes normales

Valeur nominale
(nombre de pièce du programme 1992)

Pièces de 5 francs	(5 000 000)
Pièces de 2 francs	(10 000 000)
Pièces de 1 franc	(12 000 000)
Pièces de 1/2 franc	(30 000 000)
Pièces de 20 centimes	(15 000 000)
Pièces de 10 centimes	(18 000 000)
Pièces de 5 centimes	(35 000 000)
Pièces de 1 centime	(500 000)
Ecus commémoratifs, frappe normale	
Pièces de 5 francs	
Pièces de 20 francs	(1 000 000)

Pièces flan bruni et fleur de coin

Valeur nominale

Ecus commémoratifs, flan bruni	
Pièces de 5 francs	
Pièces de 20 francs	(100 000)
Ecrins flan bruni	(10 000)
Ecrins fleur de coin	(25 000)

20 Produit de la vente aux numismates

Monnaies spéciales de 1991

Augmentation des stocks de marchandises
en cours de fabrication
(monnaies spéciales 1991)

Ventes de métal

Commandes de tiers

Commandes de tiers, produit de la vente	
Vente de machines, d'installations	

24 Commandes d'offices fédéraux
(pour mémoire)

Wichtige Zahlen in Kürze

Aperçu des chiffres essentiels

Bundeshaushalt

Finances fédérales

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	
in Millionen Franken						en millions de francs
Finanzrechnung						Compte financier
Ausgaben	17 816	23 574	31 615	33 829	37 781	Dépenses
Einnahmen	16 745	22 879	32 673	33 902	35 788	Recettes
Finanzierungserfolg	-1 071	-695	+1 058	+73	-1 993	Solde de financement
Erfolgsrechnung¹						Compte de résultats¹
Aufwand	-	-	2 675	2 543	4 355	Charges
Ertrag	-	-	2 391	1 914	2 005	Revenus
Deckungserfolg	-	-	-284	-629	-2 350	Résultat de couverture
Bilanz						Bilan
Fehlbetrag	13 255	18 439	17 493	18 123	20 473	Découvert
Schulden	30 850	37 808	38 420	-	-	Dettes
Laufende Ausgaben	15 512	20 893	28 115	29 522	33 073	Dépenses courantes
Personalausgaben	2 188	2 983	4 056	4 163	4 555	Dépenses de personnel
Sachausgaben	1 390	1 878	2 570	2 792	3 060	Dépenses d'équipement
Rüstungsausgaben	1 624	2 569	2 793	2 780	2 767	Dépenses d'armement
Passivzinsen	1 117	1 391	1 832	1 855	2 278	Intérêts débiteurs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	1 310	1 631	2 442	2 388	2 935	Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	75	96	395	489	648	Dédommagements à des collectivités
Beiträge an laufende Ausgaben	7 808	10 345	14 027	15 055	16 830	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsausgaben	2 304	2 681	3 500	4 307	4 708	Dépenses d'investissement
Investitionsgüter	268	355	582	713	891	Biens d'investissement
Darlehen und Beteiligungen	102	409	410	566	620	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	1 934	1 917	2 508	3 028	3 197	Contributions à des investissements
Die wichtigsten Aufgabengebiete						Les domaines de tâches les plus importants
Beziehungen zum Ausland	674	1 018	1 581	1 676	2 195	Relations avec l'étranger
Landesverteidigung	3 620	5 203	6 052	6 157	6 311	Défense nationale
Bildung und Grundlagenforschung	1 372	1 711	2 438	2 610	2 921	Formation et recherche fondamentale
Soziale Wohlfahrt	3 622	5 027	6 866	7 653	8 565	Prévoyance sociale
Verkehr	2 728	3 467	4 680	5 386	5 789	Trafic
Landwirtschaft und Ernährung	1 639	2 070	2 676	2 685	3 047	Agriculture et alimentation
Die wichtigsten Einnahmen des Bundes						Les recettes les plus importantes de la Confédération
Fiskaleinnahmen	14 516	20 440	28 815	29 854	31 886	Recettes fiscales
davon						dont
Direkte Bundessteuer	3 420	4 754	6 710	6 550	8 150	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	1 249	1 822	4 044	3 950	4 650	Impôt anticipé
Stempelabgaben	696	1 874	2 091	2 400	1 950	Droits de timbre
Warenumsatzsteuer	4 772	6 777	9 871	10 700	10 750	Impôt sur le chiffre d'affaires
Ein- und Ausfuhrzölle	946	942	1 193	1 209	1 210	Droits d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle	2 218	2 502	3 067	3 180	3 260	Droits sur les carburants
Personalbestand im Jahresdurchschnitt	35 002	35 303	38 161,0	39 645,2	40 167,7	Effectif du personnel, en moyenne annuelle
Zivile Verwaltung ohne Schulrat	Stellen 14 395	15 088	16 349,4	17 384,9	18 090,9	Administration civile, sans le conseil des écoles
Schulrat	Stellen 5 217	5 292	6 878,0	7 075,3	7 144,8	Conseil des écoles
Militärverwaltung	Stellen 15 390	14 923	14 933,6	15 185,0	14 932,0	Administration militaire
Kennzahlen						Indicateurs
Ausgaben in % BIP	10,5	10,3	10,0	10,1	10,7	Dépenses en % du PIB
Einnahmen in % BIP	9,8	10,0	10,3	10,1	10,1	Recettes en % du PIB
Gesamtschulden in % BIP	18,1	16,6	12,1	-	-	Dette globale en % du PIB
Nettozinslast in % Einnahmen	4,4	4,4	3,6	3,3	3,6	Charge d'intérêts nette en % des recettes
Allgemeine Wirtschaftszahlen²						Données économiques générales²
Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen	170 330	227 950	316 740	334 590	353 300	Produit intérieur brut aux prix courants
Bruttoinlandprodukt zu Preisen von 1980	170 330	182 485	209 375	213 560	214 370	Produit intérieur brut aux prix de 1980
Landesindex der Konsumentenpreise	87,1	107,4	121,6	-	-	Indice national des prix à la consommation, moyenne annuelle (décembre 1982=100)
Jahresmittel (Dezember 1982 = 100)						
Rendite eig. Obligationen, Jahresmittel in %	4,7	4,8	6,4	6,0	5,5	Rendement des obligations fédérales, moyenne annuelle en %
Zinssatz für Dreimonatsdepots, Euromarkt, Jahresmittel %	5,8	4,5	8,9	5,5	6,0	Taux d'intérêt des dépôts à trois mois, euro-marché, moyenne annuelle en %

¹ 1990 und 1991 statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen² 1991 und 1992 geschätzt¹ Pour 1990 et 1991, valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation² En 1991 et 1992, estimations

PTT

PTT

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	
in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand	5 865	7 952	10 537	11 660	12 884	Total des charges
davon Personalaufwand	2 549	3 648	4 883	5 155	5 623	dont charges de personnel
Fremdaufwand	1 847	2 392	3 258	3 829	4 248	charges pour prestations de tiers
ordentliche und a.o. Abschreibungen	1 260	1 660	2 135	2 516	2 549	amortissements ordinaires et extraordinaires
zusätzliche Abschreibungen	80	200	-	160	-	amortissements supplémentaires
Gesamtertrag	6 275	8 312	10 440	11 873	12 833	Total des produits
davon Betriebsertrag Post	1 672	2 347	2 941	3 576	3 764	dont produits d'exploitation, Poste
Betriebsertrag Fernmeldedienste	3 780	5 435	6 856	7 755	8 490	produits d'exploitation, Télécommunications
Unternehmungsergebnis	410	360	-97	213	-51	Résultat d'entreprise
Cash flow	1 792	2 274	2 044	2 748	2 528	Cash flow
./. Gewinnablieferung	250	170	-	-	-	./. versement au bénéfice à la Caisse fédérale
= Netto-Cash flow	1 542	2 104	2 044	2 748	2 528	= Cash flow net
Bilanzsumme	16 621	19 767	24 047	-	-	Total du bilan
Eigenkapital	732	1 279	2 102	-	-	Fonds propres
davon Ausgleichsreserve	454	615	1 003	-	-	dont réserve de compensation
Allg. Finanzierungsreserve	229	615	1 051	-	-	réserve générale de financement
Stand Rückstellungen	270	463	624	647	-	Etat des provisions
Sachanlagen	19 929	26 595	36 251	-	-	Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	41,8	35,8	37,6	-	-	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Beteiligungen	75	120	76	-	-	Participations
Investitionen (inkl. Beteiligungen)	1 284	2 094	3 496	3 916	4 291	Investissements (y compris les participations)
Netto-Cash flow in % der Investitionen	120	100	58	70	59	Cash flow net en % des investissements
Kostendeckungsgrade						Degrés de couverture des frais
PTT %	108	106	100	104	101	PTT %
Postdienste %	92	87	84	91	89	Services postaux %
Fernmeldedienste %	122	120	113	112	110	Services des télécommunications %
Verkehrszunahme						Augmentation du trafic
PTT %	4,7	4,1	5,2	5,7	4,1	PTT %
Postdienste %	4,0	3,0	2,7	2,7	1,3	Services postaux %
Fernmeldedienste %	5,2	5,1	7,1	7,8	6,1	Services des télécommunications %
Personalbestand (Jahresdurchschnitt) Stellen	51 592	56 991	63 654	65 098	65 196	Effectif du personnel (moy. annuelle) places
Personalzunahmen %	2,6	1,3	2,3	1,9	0,1	Augmentations du personnel %

SBB

CFF

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985 ¹	Rechnung Compte 1990 ¹	Voranschlag Budget 1991 ¹	Voranschlag Budget 1992 ¹	
in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand Unternehmungserfolgsrechnung	3 269,0	4 151,4	5 363,9	5 719,7	6 336,3	Total des charges, compte de résultats d'entreprise
davon Personalaufwand	1 972,7	2 431,4	3 005,7	3 207,4	3 589,1	dont charges de personnel
Sachaufwand	556,6	903,5	1 134,3	1 204,7	1 306,4	dépenses de choses
Abschreibungen	403,6	499,4	597,8	656,7	673,3	amortissements
Zinsen	336,1	225,1	459,7	476,9	623,5	intérêts
Gesamtertrag	2 675,5	3 870,2	5 366,6	5 719,7	6 229,3	Total des produits
davon Personenverkehr	942,5	1 191,0	1 422,8	1 516,0	1 661,0	dont trafic voyageurs
Güterverkehr	1 128,9	1 178,7	1 286,2	1 345,3	1 435,0	trafic marchandises
Abgeltungen	269,0	679,0	592,0	650,0	758,0	indemnités compensatrices
Unternehmungsergebnis	-593,5	-281,2	+2,7	-	-107,0	Résultat d'entreprise
Infrastrukturerefolgsrechnung						Compte de résultats de l'infrastructure
Aufwand	-	-	1 089,5	1 155,0	1 241,0	Charges
Ertrag	-	-	1 089,5	1 155,0	1 241,0	Produits
Infrastrukturbeitrag SBB	-	-	37,0	45,0	-	Contribution des CFF à l'infrastructure
Infrastrukturleistung Bund	-	-	1 052,5	1 110,0	1 241,0	Prestation de la Confédération pour l'infrastructure
Cash flow	-188,4	219,7	718,5	770,7	693,8	Cash flow
Bilanzsumme	8 681,4	10 162,4	14 943,4	16 535,0	18 478,0	Somme portée au bilan
davon Dotationskapital	800,0	3 000,0	3 000,0	3 000,0	3 000,0	dont capital de dotation
Darlehen Bund	3 820,0	1 496,0	2 736,0	5 136,0	6 536,0	prêts de la Confédération
Sachanlagen						Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	49,4	41,6	38,0	38,4	39,2	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen (netto)	650,3	788,5	1 774,8	2 207,2	2 102,1	Investissements (nets)
davon Anlagen und Einrichtungen	485,0	596,3	1 395,7	1 602,8	1 639,1	dont immeubles et installations
Fahrzeuge	165,3	192,2	536,5	662,1	535,6	véhicules
Betriebs- und Verkehrsleistungen						Prestations d'exploitation et de trafic
Reisezüge Zugkilometer (Mio km)	66,9	80,1	94,6	97,5	98,2	Trains de voyageurs, trains-km (mio.km.)
Güterzüge Zugkilometer (Mio km)	29,0	25,7	27,3	29,2	29,3	Trains de marchandises, trains-km (mio.km.)
Personenverkehr: Personen (Mio PF)	216,3	224,6	264,0	267,0	271,0	Trafic voyageurs: voyageurs (mio)
Personen-km (Mia Pkm)	9,2	9,4	11,1	11,5	11,5	voyageurs-km (mia voyageurs-km)
Güterverkehr: Tonnen (Mio E)	46,3	44,5	51,8	54,1	53,3	Transports de tonnes (mio)
Tonnen-km (Mia tkm)	7,4	7,0	8,3	8,7	8,6	marchandises: tonnes-km (mia.t-km)
Personalbestand (Jahresdurchschnitt) Stellen	38 367	37 107	37 694	38 699	38 803	Effectif du personnel (moy. annuelle) places
Personalzunahme %	+0,7	-2,8	+1,0	+2,6	+0,3	Augmentation du personnel %
Alkoholverwaltung	1979/80	1984/85	1989/90	1990/91	1991/92 ²	Régie des alcools
Aufwand	140	172	193	193	228	Charges
davon Personalaufwand	16	23	33	34	40	dont charges de personnel
Sachaufwand und Abschreibungen	5	7	9	10	11	dépenses de choses et amortissements
Warenaufwand für gebranntes Wasser	37	45	32	34	34	coûts de l'alcool et de l'eau de vie vendus
Förderung der Kartoffelverwertung	18	30	31	42	61	encouragement de l'utilisation des pommes de terre
Förderung der Obstverwertung	19	24	45	27	39	encouragement de l'utilisation des fruits
Ertrag	416	415	385	404	389	Produits
davon Verkauf gebrannter Wasser	173	173	146	152	149	dont vente d'alcool et d'eau-de-vie
Steuern auf inländischen Branntweinen	83	66	66	63	66	impôts sur les eaux-de-vie indigènes
Monopol- und andere Gebühren	149	165	164	180	165	droits de monopole et autres taxes
Reinertrag	276	244	193	211	161	Bénéfice net
Gewinnanteil Bund	138	232	173	190	145	Part de bénéfice de la Confédération
Bilanzsumme	517	488	379	361	-	Total du bilan
Eigenkapital	223	223	109	109	-	Fonds propres
Anlagevermögen	112	121	147	152	-	Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	78%	67%	63%	61%	-	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen	7	1	4	6	10	Investissements
Personalbestand (Jahresdurchschnitt) Stellen	264	271	248	259	259	Effectif du personnel (moy. annuelle) places

¹ Leistungsauftrag 1982-1987 (mit dem Vorjahr grösstenteils nicht vergleichbar)² Voranschlag¹ Mandat de prestations 1982-1987 (en grande partie non comparable avec l'année précédente)² Budget

Kennzahlen

Chiffres clés

Bundeshaushalt

Finances fédérales

		Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	
1 Kennzahlen im Verhältnis zum BIP (%)							1 Indicateurs comparés au PIB (%)
● Staatsquote des Bundes		10.5	10.3	9.9	10.1	10.7	● Quote-part de la Confédération
● Steuerquote des Bundes		8.7	9.1	9.2	9.0	9.1	● Quote-part fiscale de la Confédération
● Verschuldungsquote des Bundes							● Taux d'endettement de la Confédération
	brutto	14.2	16.8	13.1	—	—	brut
	netto	10.4	13.4	10.4	—	—	net
● Finanzierungserfolg		-0.6	-0.3	+0.3	+0.0	-0.6	● Solde de financement
● Struktureller Saldo		-0.6	+0.1	+0.4	+0.1	-0.5	● Solde structurel
2 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamteinnahmen (%)							2 Indicateurs comparés aux recettes totales (%)
● Zinslast	brutto	6.7	6.1	5.0	5.5	6.4	● Charge d'intérêts, brute
	netto	4.4	4.4	3.2	3.3	3.6	nette
● Anteil der Fiskaleinnahmen		86.7	89.3	89.0	88.1	89.1	● Quote-part des recettes fiscales
● Anteil der direkten Steuern		27.9	28.7	29.5	31.0	35.8	● Quote-part des impôts directs
● Anteil der indirekten Steuern		58.8	60.6	59.5	57.1	53.3	● Quote-part des impôts indirects
3 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben (%)							3 Indicateurs comparés aux dépenses totales (%)
● Anteil der Investitionsausgaben		12.9	11.4	11.3	12.7	12.5	● Quote-part des dépenses d'investissement
● Anteil der Übertragungen		63.0	61.1	62.6	63.6	64.1	● Quote-part des transferts
4 Der Bundeshaushalt als Teil der öffentlichen Verwaltungen (%)							4 Les finances fédérales comme partie des administrations publiques (%)
● Staatsquote insgesamt (% BIP)		35.2	35.8	35.3	—	—	● Quote-part de l'Etat, au total (% PIB)
	Bund	10.5	10.3	9.9	10.1	10.7	Confédération
	Kantone	9.4	9.5	9.6	—	—	cantons
	Gemeinden	8.0	8.1	8.2	—	—	communes
	Sozialversicherungen	7.3	7.9	7.6	—	—	assurances sociales
● Fiskalquote insgesamt (% BIP)		30.8	32.0	31.9	—	—	● Quote-part fiscale, au total (% PIB)
● Anteil der Ausgaben des Bundes		48.2	47.9	46.0	—	—	● Quote-part des dépenses de la Confédération
							tion
● Anteil der Einnahmen des Bundes		35.8	36.2	36.1	—	—	● Quote-part des recettes de la Confédération
● Anteil der Bundesschulden		33.6	34.9	30.2	—	—	● Quote-part de la dette de la Confédération
● Schulden pro Kopf	Bund Fr.	3 821	4 480	3 734	—	—	● Dette par tête Confédération en fr.
	Kantone Fr.	3 479	4 218	4 472	—	—	cantons en fr.
	Gemeinden Fr.	4 072	4 133	4 165	—	—	communes en fr.

Definition der einzelnen Kennzahlen

Die Bedeutung und die Entwicklung einzelner Kennzahlen werden in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft eingehend kommentiert.

1 Kennzahlen im Verhältnis zum BIP

● *Staatsquote des Bundes*

Die Staatsquote des Bundes wird definiert als **Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben des Bundes und dem Bruttoinlandprodukt** zu laufenden Preisen. Die Staatsquote des Bundes umfasst somit nicht die Regiebetriebe und die Sozialversicherungen. Kommentar im Kapitel 4 Volkswirtschaftliche Aspekte.

● *Steuerquote des Bundes*

Der Zähler umfasst gemäss OECD-Definition die **Fiskaleinnahmen** (Sachgruppe [SG] 501), den Militärflichtersatz sowie die **Alkoholsteuern** und den Bundesanteil an den **Einnahmen aus dem Spielbetrieb in Kursälen**.

● *Verschuldungsquote brutto und netto des Bundes*

Die **Bruttogrösse** umfasst im Zähler die **laufenden Verpflichtungen**, die **kurz-, mittel- und langfristigen Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen** (Kontengruppen 20-23). Bei der **Netto-Verschuldungsquote** wird von der Bruttoschuld das **Finanzvermögen** in Abzug gebracht (Kontengruppen 10-13).

● *Finanzierungserfolg in % des BIP*

Der Finanzierungserfolg ist das Ergebnis der Finanzrechnung, also der Saldo aus Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben. Kommentar in der Übersicht.

● *Struktureller Saldo in % des BIP*

Der Finanzierungserfolg wird von der konjunkturellen Entwicklung beeinflusst. Beim strukturellen Saldo oder **Vollbeschäftigungssaldo** werden die **konjunkturellen Schwankungen** ausgeschaltet. Dieser Saldo entspricht dem Haushalt bei Vollbeschäftigung und gegenwärtiger Einnahmen- und Ausgabenordnung. Er ist das **Mass für das längerfristige Ungleichgewicht der öffentlichen Finanzen**. Kommentar im Kapitel 4 Volkswirtschaftliche Aspekte.

2 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamteinnahmen des Bundes

● *Zinslast brutto und netto*

Als **Bruttozinsen** werden die Passivzinsen (SG 33) bezeichnet. Die **Nettogrösse** bezieht zusätzlich den **Kapitalertrag** (SG 5200) mit ein. Der Liegenschaftsertrag und die **Betriebsüberschüsse** sind nicht Bestandteil dieser Kennzahl. Kommentar im Kapitel 219 Finanzen und Steuern.

● *Anteil der Fiskaleinnahmen*

Die Fiskaleinnahmen umfassen die direkte Bundessteuer, die Verrechnungssteuer, die Stempelabgaben, die Verbrauchssteuern (WUST, Tabak- und Biersteuer), die Verkehrsabgaben (Schwerverkehrsabgabe und Nationalstrassenabgabe), die Zölle (Ein- und Ausfuhrzölle, Treibstoffzölle und Zollzuschlag auf Treibstoff) sowie die landwirtschaftlichen Abgaben (an der Grenze, von den Produzenten, übrige). Kommentar im Kapitel 240 Einnahmen, Überblick.

Définition des chiffres clés

L'importance et l'évolution de certains chiffres clés ont fait l'objet d'un commentaire détaillé dans les chapitres correspondants du message.

1 Chiffres clés comparés au PIB

● *Quote-part des dépenses de la Confédération*

La quote-part des dépenses de la Confédération se définit comme **le rapport entre les dépenses totales de la Confédération et le produit intérieur brut** aux prix courants. La quote-part des dépenses de la Confédération ne comprend pas ainsi les entreprises en régie et les assurances sociales. Voir le commentaire au chapitre 4 Aspects macro-économiques.

● *Quote-part fiscale de la Confédération*

Ce chiffre contient, selon la définition de l'OCDE, les **recettes fiscales** (groupe spécifique [GS] 501), la taxe d'exemption du service militaire, ainsi que les **impôts sur l'alcool** et la quote-part de la Confédération aux **recettes des jeux dans les kursaals**.

● *Quote-part d'endettement, brute ou nette, de la Confédération*

La valeur brute de ce chiffre englobe **les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes**, ainsi que **les engagements envers des entités particulières** (groupes de compte 20-23). On obtient la **quote-part d'endettement nette** en déduisant le **patrimoine financier** de la dette brute (groupes de compte 10-13).

● *Solde de financement en pour cent du PIB*

Le solde de financement représente le résultat du compte financier, à savoir le solde résultant de l'ensemble des recettes et des dépenses. Voir le commentaire dans le condensé.

● *Solde de plein emploi en pour cent du PIB*

Le solde de financement est influencé par l'évolution conjoncturelle. Les **fluctuations conjoncturelles** sont exclues du solde structurel ou **solde de plein emploi**. Ce solde correspond au budget de plein emploi, basé sur le régime actuel de dépenses et de recettes. Il **mesure le déséquilibre à long terme des finances publiques**. Voir le commentaire au chapitre 4 Aspects macro-économiques.

2 Chiffres clés comparés aux recettes totales de la Confédération

● *Charges d'intérêt, brutes et nettes*

Sont considérés comme **intérêts bruts** les intérêts passifs (GS 33). La **valeur nette** incorpore en plus le produit des capitaux (GS 5200). Le **produit des immeubles** et les **bénéfices d'exploitation** ne constituent pas un élément de ce chiffre clé. Voir le commentaire au chapitre 219 Finanzen et impôts.

● *Quote-part des recettes fiscales*

Les recettes fiscales comprennent l'impôt fédéral direct, l'impôt anticipé, les droits de timbre, les impôts de consommation (ICHÄ, impôts sur la bière et le tabac), les redevances routières (redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales), les droits de douane (droits d'entrée et de sortie, droits de base et supplémentaires sur les carburants), ainsi que les taxes agricoles (à la frontière, de la part des producteurs, autres). Voir le commentaire au chapitre 240 Recettes, aperçu général.

- **Anteil der direkten Steuern**

Als direkte Steuern werden die direkte Bundessteuer und die Verrechnungssteuer bezeichnet.

- **Anteil der indirekten Steuern**

Als indirekte Steuern werden die Stempelabgaben, die Warenumsatzsteuer, die Tabak- und Biersteuer, die Schwerkverkehrs- und Nationalstrassenabgabe, die Ein- und Ausfuhrzölle, die Treibstoffzölle und der Zollzuschlag, die Tabakzölle, die landwirtschaftlichen Abgaben bezeichnet.

3 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben des Bundes

- **Anteil der Investitionsausgaben**

Die Investitionsausgaben umfassen die Investitionsgüter, die Darlehen und Beteiligungen sowie die Investitionsbeiträge (SG 40 - 46). Kommentar im Kapitel 4 Volkswirtschaftliche Aspekte.

- **Anteil der Übertragungen**

Die Übertragungen enthalten die Kantonsanteile (SG 34), die Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35), die Beiträge an laufende Ausgaben (SG 36), die Darlehen und Beteiligungen (SG 42) sowie die Investitionsbeiträge (SG 46).

4 Der Bundeshaushalt als Teil der öffentlichen Verwaltungen

- **Staatsquote**

Die Staatsquote im umfassenden Sinn umfasst die Ausgaben der **öffentlichen Verwaltungen und der Sozialversicherungen**. Ausgewiesen werden die Anteile des Bundes, der Kantone und der Gemeinden sowie der Sozialversicherungen. Nicht berücksichtigt werden die Ausgaben der öffentlichen Betriebe.

- **Fiskalquote**

Die Fiskalquote ist umfassender als die Steuerquote. Sie enthält zusätzlich die Sozialversicherungsbeiträge.

- **Anteil der Ausgaben des Bundes**

Die Bundesausgaben werden bei dieser Kennzahl als **Anteil an den gesamten öffentlichen Ausgaben** (einschliesslich Sozialversicherungen, ohne Doppelzahlungen) ausgewiesen. Die **Ausgaben der Betriebe** werden nicht berücksichtigt.

- **Anteil der Einnahmen des Bundes**

Diese Kennzahl beinhaltet die Einnahmen des Bundes im Verhältnis zu den **konsolidierten Gesamteinnahmen** der öffentlichen Verwaltungen.

- **Anteil der Bundesschulden**

Die Bundesschulden umfassen die **laufenden Verpflichtungen**, die **Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen**. Sie werden in Beziehung zu den entsprechenden Schulden sämtlicher öffentlicher Verwaltungen gesetzt.

- **Quote-part des impôts directs**

Sont considérés comme impôts directs l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé.

- **Quote-part des impôts indirects**

Sont considérés comme impôts indirects les droits de timbre, l'impôt sur le chiffre d'affaires, les impôts sur le tabac et la bière, les redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, les droits d'entrée et de sortie, les droits de base et supplémentaires sur les carburants, les droits sur le tabac, les taxes agricoles.

3 Chiffres clés comparés aux dépenses totales de la Confédération

- **Quote-part des dépenses d'investissement**

Les dépenses d'investissement comprennent les biens d'investissement, les prêts et participations, ainsi que les contributions à des investissements (GS 40-46). Voir le commentaire au chapitre 4 Aspects macro-économiques.

- **Quote-part des transferts**

Les transferts contiennent les parts des cantons (GS 34), les dédommagements aux collectivités publiques (GS 35), les contributions à des dépenses courantes (GS 36), et les prêts et participations (GS 42), ainsi que les contributions à des investissements (GS 46).

4 Les finances fédérales comme partie des administrations publiques

- **Quote-part des dépenses publiques**

La quote-part des dépenses publiques comprend, dans un sens élargi, les dépenses des **administrations publiques** et des **assurances sociales**. On indiquera les quotes-parts de la Confédération, des cantons et des communes, ainsi que des assurances sociales, compte non tenu des dépenses des entreprises publiques.

- **Quote-part fiscale**

La quote-part fiscale englobe davantage que la quote-part d'impôt. Elle contient en plus les cotisations aux assurances sociales.

- **Quote-part des dépenses de la Confédération**

Ce chiffre clé montre quelle est la **part des finances de la Confédération dans l'ensemble des dépenses publiques** (y compris les assurances sociales, sans les doubles imputations), les **dépenses des entreprises** n'étant pas prises en considération.

- **Quote-part des recettes de la Confédération**

Cet indicateur contient les recettes de la Confédération comparées à l'**ensemble des recettes consolidées** des administrations publiques.

- **Quote-part de la dette de la Confédération**

La dette de la Confédération comprend les **engagements courants**, les **dettes**, ainsi que les **engagements envers des entités particulières**. Elle est mise en rapport avec les dettes de l'ensemble des administrations publiques.

Voranschlag

Budget

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1992
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	1-576
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 091

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.